



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

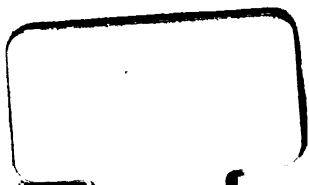
We also ask that you:

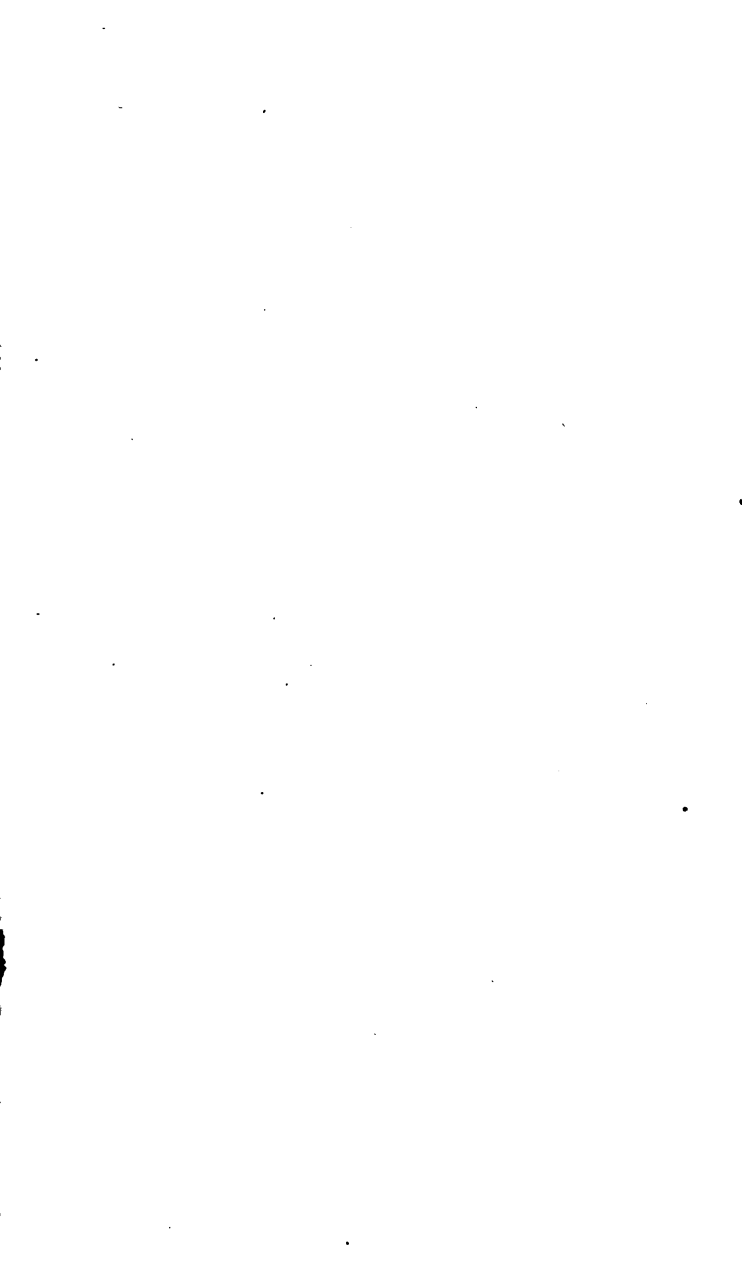
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Library
of the
University of Wisconsin







THE
DEINHARDT-SCHLOMANN SERIES
OF
TECHNICAL
DICTIONARIES

IN SIX LANGUAGES

GERMAN

RUSSIAN

ENGLISH

ITALIAN

FRENCH

SPANISH

BY

ALFRED SCHLOMANN

VOL. VI

Railway Rolling Stock

COMPILED BY

AUGUST BOSCHART, Dipl.-Ing.

4

With about 2100 Illustrations and numerous formulæ

London

CONSTABLE AND CO. LTD.

10 ORANGE STREET, LEICESTER SQUARE, W.C.

NEW YORK: THE MCGRAW PUBLISHING CO.

PARIS: H. DUNOD AND E. PINAT

MUNICH AND BERLIN: R. OLDENBOURG

MILAN: ULRICO HOEPLI

MADRID: BAILLY-BAILLIÈRE É HIJOS

ST. PETERSBURG: K. L. RICKER

1909

6073266

III

139778

MAR 8 1910

SBM

D36

6

PREFACE.

The contents of this Volume and the previous Volume (V) complete, so far as this Series of Dictionaries is concerned, the technicalities dealing with Railway Construction etc. In the matter of detailed treatment of expressions dealing with Railway Rolling Stock a short Chapter will be found entitled "Railway Workshops", in which the important expressions relating to special machines, special methods and working are dealt with. Owing to the fact that this volume is essentially one dealing with the technical details of Railway work, it does not embrace the treatment of Machine Tools generally, but that subject is thoroughly dealt with in all its branches in the volume on Machine Tools, which is shortly to be published. For the same reason, in order to prevent overlapping, and to confine each volume to its proper scope, details concerning the production and utilization of steam, which essentially appertain to Steam Boilers and Engine Construction, have not been included; the same applies to the testing of materials, and to the detailed description of general machine parts. These subjects are dealt with in Volume I, Elements of Machinery and Tools for Working Metal and Wood, and in Volume III, Steam Boilers, Engines and Turbines. On the same

principle for the full treatment of details connected with Rolling Stock of Electric Railways, reference must be made to Volume II, Electrical Engineering.

The method adopted in dealing with the technicalities of Railway work, which has been fully explained in the Preface to Volume V (Railway Construction and Operation), has been in a similar manner the standard adopted in the compilation of the present volume.

Again, on the completion of the present volume, the Editor has to thank his professional colleagues in all countries for the ready and cordial support given him, by means of which support alone the many difficulties inherent to the work have been overcome. As was the case with Volume V, active assistance has been received from the "Verein für Eisenbahnkunde", the "Verein Deutscher Maschineningenieure", the "Ministère des chemins de fer du royaume de Belgique" and also from many prominent men and firms of world-wide renown. The Editor is again indebted to Dipl.-Ing. Mr. Aug. Boshart and takes this opportunity of tendering to him his sincere thanks for the manner in which the material has been put together. Further, he tenders his thanks to, among others, the following gentlemen associated with him in the work, Engineers Messrs. Edgar Charlier-Desmet, Pietro Contin, Douglas J. Cruickshank, Wetscheslaw Dobrotworsky, Victor Ruelens, Benvenuto Tavolato and Alexander Trettler, as well as to Dipl.-Ing. Mr. W. Weissbach of Berlin who undertook the work in the chapter referring to Electric Railways.

In the verification of a great many of the expressions, several journeys abroad have been necessitated in order to get in touch personally with individual collaborators. These journeys, combined with the carrying out of the ideas and suggestions of professional men have occasioned more than ordinary material sacri-

ficce on the part of the Publishers, Messrs. R. Olden-
bourg, Munich and Berlin, who have spared no ex-
pense, and to whom the Editor expresses his most
cordial acknowledgments.

Munich, November 1909

Alfred Schlomann, Engineer.

List of Contributors and Revisors.

Revisors and Contributors of the German Section in Germany, Austria and Switzerland:

Verein für Eisenbahnkunde, Berlin.

Geheimer Baurat Domschke, Berlin W. 15.
Ober- und Geheimer Baurat Falke, Berlin SW. 11.
Regierungs- und Baurat E. Fränkel, Charlottenburg.
Professor J. Obergethmann, Charlottenburg 2.
Regierungs- und Baurat Unger, Berlin W. 15.

Verein deutscher Maschineningenieure, Berlin.

Professor J. Obergethmann, Charlottenburg.
Eisenbahnbaufspektor Schmelzer, Berlin-Friedenau.

Other Contributors:

Direktion der Österreichischen Südbahn-Gesellschaft, Wien.
Direktion der Österreichischen Nordwestbahn-Gesellschaft, Wien.
Versuchsabteilung der Inspektion der Verkehrstruppen, Schöneberg bei Berlin.
Engineer Siegfried Abt, Winterthur.
Professor Birk, Prag, Deutsche Technische Hochschule.
Consulting engineer Eugen Eichel, Schriftleiter der Zeitschrift „Elektrische Kraftbetriebe und Bahnen“, Berlin SW. 68.
Eisenbahnbaufspektor Dr.-Ing. Hans Martens, Posen.
Regierungsbaumeister a. D. E. Metzeltin, Hannover.
Professor Dr. F. Niethammer, Brünn, Technische Hochschule.
Chief Engineer P. Poschenrieder, Wien III.
Regierungsbaumeister Rudolf Vogdt, Essen-Ruhr.
Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin NW.
A. Borsig, Maschinenfabrik, Tegel bei Berlin.
Breslauer Akt.-Ges. für Eisenbahnwagenbau und Maschinenbauanstalt, Breslau 3.
Düsseldorfer Eisenbahnbedarf vorm. Weyer & Co., Düsseldorf a. Rh.
Waggonfabrik Gebrüder Gastell, Mainz-Mombach.
Hannoversche Maschinenbau-A.-G. vorm. Gg. Egestorff, Hannover-Linden.
Hannoversche Waggonfabrik, Hannover.
Heberlein Gesellschaft m. b. H., Berlin SW. 13.
Maschinenbau-Aktiengesellschaft Heilbronn, Heilbronn.
„Hohenzollern“, Aktiengesellschaft für Lokomotivenbau, Düsseldorf-Grafenberg.
Kontinentale Bremsen-Gesellschaft m. b. H., Lankwitz bei Berlin.
J. A. Maffei, Lokomotivfabrik, München.
Orenstein & Koppel — Arthur Koppel, Aktiengesellschaft für Feld- und Kleinbahnbedarf, Berlin NW.
Maschinenfabrik Örlikon, Örlikon bei Zürich.
Julius Pintsch, A.-G., Berlin O. 27.

J. Ringhoffer, Abt. Waggon- u. Tender-Fabrik, Smichow bei Prag.
 Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik Winterthur.
 Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg u. Maschinenbaugesellschaft
 Nürnberg A.-G., Nürnberg 24.
 Westinghouse-Bremsen-Gesellschaft, Hannover.
 Wiener Lokomotivfabrik, Wien.

Revisors and Contributors of the English Section

in England and America:

Vaughan Pendred, M. I. M. E., M. I. & St. I., Crohill, Pendennis
 Road, Streatham, London SW.
 Lewis L. Kropf, 24 Henderson Road, Wandsworth Common, Lon-
 don SW.
 G. H. Burrows, Great Western Railway, Swindon, England.
 Eugen Eichel, consulting engineer, Berlin, formerly engineer
 to the General Electric Comp., Schenectady, U. S. A.
 Bernard Ellis A. M. I. Mech. E. c/o. Rendel & Robertson, 8 Great
 George Street, Westminster, London SW.
 H. Fowler, Loco Works Manager, Midland Railway, Derby, England.
 Mr. Goodall, c/o Stephenson & Co. Ltd. Darlington.
 Wyndham Hulme, Patent Office Library, 25, Southampton Build-
 ings, Chancery Lane, London WC.
 William Owren, Engineer, c/o Robert W. Hunt & Co., Cannon Street,
 London E. C.
 F. Rogers, B. A., M. Scy. M. Eng., Member of the Iron & Steel Institute,
 6, Elmer's Drive, Teddington, London.
 John S. Robinson, Chief Mech. Engineer, Great Central Railway,
 Gorton, England.
 Alexander Ross, Chief Engineer, Great Northern Railway, Kings
 Cross, London N.
 W. Rowland, Chief Draughtsman, Great Central Railway, Gorton,
 England.
 Geo P. Simpson, Board of Trade, Queen Anne's Chambers, West-
 minster, London SW.
 Robert Stephenson & Co. Ltd., Locomotive Works, Darlington.
 American Brake-Company, 1932 North Broadway, St. Louis Mo.,
 U. S. A.
 American Car & Joundry Co., 165 Broadway, New-York.
 Baldwin Locomotive Works: Burnham, Williams & Co., Phila-
 delphia, Pa.
 Commercial Acetylene-Company, 80 Broadway, New-York.
 Mc. Conway & Torley Co., Pittsburg, Pa., U. S. A.
 Electric Railway Journal, 239 West 39th Street, New-York.
 General Electric Co. Ltd., Schenectady, U. S. A.
 St. Louis Car Co., St. Louis, U. S. A.

Revisors and Contributors of the French Section

in France and Belgium:

from the Ministère des Chemins de fer du Royaume de
 Belgique, Bruxelles:

M. M. Defaer, conseiller des Chemins de fer, Bruxelles.
 Weißenbruch, ingénieur en chef, directeur du service des
 appareils de sécurité, 76, rue Belliard, Bruxelles.
 Van Bogaert, ingénieur en chef, directeur du service à la
 direction des Voies et Travaux, 13, rue de Louvain,
 Bruxelles.

- M. M. Lhoest, ingénieur en chef, inspecteur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Uytboreck, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Jacqumin, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Doyen, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 de Loneux, ingénieur principal à la direction de la Traction, 13, rue de Louvain, Bruxelles.
 Matthei, ingénieur à la direction de la Traction et du Matériel, 13, rue de Louvain, Bruxelles.

Others Contributors:

- M. M. Pierre Blanc, chef du secrétariat du Matériel et de la Traction des Chemins de fer P. L. M., 20, Boulevard Diderot, Paris.
 Place, attaché au service central du Matériel et de la Traction des Chemins de fer de Paris à Lyon et à la Méditerranée, Boulevard Caraman, Denain-Nord.
 M. Allamet, inspecteur des services électriques des Chemins de fer du Nord, 18, rue de Dunkerque, Paris
 Baume & Marpent, Haine-St. Pierre, Belgium.
 R. de Montefiore, Lincoln, England.
 Société Française Métallurgique (Procédés Griffin) 2 Rue de Constantinople, Paris.

Revisors and Contributors of the Russian section in Russia:

- G. A. Spalving, Engineer, St. Petersburg.
 M. J. Baranowsky, Engineer, C. Siegel & Co., Ltd., Moscow.
 L. S. Bobrowsky, Engineer, General Electrical Company, Moscow.
 K. K. Dürler, Engineer, "Tudor" Accumulator Works, St. Petersburg.
 W. W. Farmakowsky, Locomotive Manufacturer, St. Petersburg.
 N. A. Tenogyeff, Superintendent, Moscow-Kasan Railway, Moscow.
 W. N. Frehn, Engineer, Moscow-Kasan Railway, Moscow.
 R. E. Fuchs, Engineer, "Tudor" Accumulator Works, St. Petersburg.
 F. G. Görtz, Superintendent, Riga-Orel State Railway, Riga.
 K. H. Grafe, Engineer, Riga-Orel State Railway, Riga.
 J. J. Grandan, Inspector of Traffic, Riga-Orel State Railway, Riga.
 G. K. Grünwald, Electrical Engineer, Electric Tramways, St. Petersburg.
 E. J. van der Gnescht, Engineer, Assistant Works Manager, Moscow-Kasan Railway, Perowo.
 A. S. Gutowsky, Traffic Superintendent, Jekaterinenskaja Railway, Jekaterinoslaw.
 S. D. Hefter, President of the Editorial Committee, "Elektritsches-two", St. Petersburg.
 N. A. Ignatoff, Engineer, Moscow-Kasan Railway, Moscow.
 P. S. Januschewsky, Chief Superintendent of the Traffic Dept., South Western Railway, Kiew.
 R. J. Kastelli, Chief Superintendent of Traffic, Moscow-Windau Railway, Moscow.
 L. G. Kiefer, Lecturer for Machine Construction, Imperial Technical College and Imperial College for Road Construction, Moscow.
 N. G. Klesewalter, Engineer, Nikolai Railway, St. Petersburg.
 M. N. Kitajew, Chief Superintendent, Technical Dept., Riga-Orel State Railway, Riga.
 E. J. Kloss, Director, Aussen & Co., Moscow.
 P. J. Krassowski, Assistant Works Manager, Moscow-Kasan Railway, Moscow.

IX

K. K. Krzyczkowsky, Chief Superintendent, Technical Dept., Moscow-Windau Railway.
P. P. Lyslow, Electrical Engineer, Electric Tramways, St. Petersburg.
D. M. Maisel, Secretary, Editorial Offices "Elektritschestwo", St. Petersburg.
J. W. Njelubowitsch, Engineer, St. Petersburg.
E. Obermeit, Engineer, C. Siegel & Co., Ltd., Moscow.
J. T. Pawlitzky, Engineer, State Tramways, St. Petersburg.
W. K. Richter, Engineer, Schuckert & Co., Moscow.
W. P. v. Schubersky, Engineer, St. Petersburg-Warschau Railway, Gatschina.
E. J. Schulgin, Secretary, Electric Tramway Society, St. Petersburg.
G. R. Taube, Engineer, Technical Dept., Moscow-Kasan Railway, Moscow.
W. S. Turkowsky, Engineer, General Electrical Company, Moscow.
M. W. Urschumzeff, Chief Inspector of Traffic, Moscow State Tramways, Moscow.
A. A. Wahlberg, Principal of the Technical College of the Prince of Oldenburg, St. Petersburg.
E. S. Weinzeig, Engineer, S. G. Martin, Moscow.
S. W. Wjachireff, Engineer, St. Petersburg.
B. P. Wjuschkow, Electrical Engineer, St. Petersburg.
N. G. Wyrsky, Engineer, Siemens & Halske, Moscow.
W. Fitzner & K. Gamper, Machine and Boiler Manufacturers, Sosenowice, Russian Poland.
Boehler Bros. & Co. Ltd., Moscow.
Kolomna Machine Manufactory, Kolomna, Gouv. Moscow.
St. Petersburg Polytechnic Institute.
Westinghouse Electrical Company, St. Petersburg and Moscow.

Revisors and Contributors of the Italian section in Italy:

Engineer Stanislao Fadda, Direttore generale della Compagnia Reale delle Ferrovie Sarde, 151, Corso, Roma.
Engineer Ugo Baldini, Capo Sezione Trazione e Materiale Ferrovie di Stato, Corso Roma 40, Alessandria.
Engineer Ernest Breda, Direttore generale della Società italiana per le costruzioni meccaniche, Milano.
Engineer E. Ferrero, Officine Meccaniche Reggiane, Reggio Emilia.
Guglielmo Neuhaus, Via Peschiera 3-5, Milano.
Engineer Pietro Oppizzi, Via Buonarroti 15, Milano.
Vittore Finzi, Rappresentante generale della A. E. G. di Milano, Berlino.
R. Fejer de Bük e Comp., Milano, Via Victor Hugo 4.
Società Italiana Ganz di Elettricità, Milano.
Società Italiana Oerlikon, Milano.
A. E. G.-Thomson Houston, Società Italiana di Elettricità, Milano.
Compagnia Italiana «Westinghouse» dei Freni, Torino.
Officine meccaniche, vorm. Miani-Silvestri, A. Grondona Comdt. De Fries & Comp., Via Principe Umberto, Milano.

Revisors and Contributors of the Spanish section in Spain

Professor Luis Jiménez, Santander, Travesía de S. Luis en proyecto Luis Casajuana, Constructor de Aparatos para Alumbrado de ferrocarriles, Bilbao.
Garteiz Hermanos, Jormoy Cia., Ingenieros, Bilbao.
Alberto Oettli, Ingeniero, Madrid, Huertas 84.
Luis Zurdo Olivares, Director de la «Tracción Ferroviaria Ilustrada» Independencia 316, Barcelona.
Guillermo Ortega, Ingeniero del ejército, Madrid.

Francisco de A. Mas, Barcelona.

Luis de la Peña, Ingeniero de Minas, Madrid.

Esteban Puiggali, Ingeniero Industrial, Barcelona.

José Samaniego, Ingeniero, Calle de Ferraz 40, Madrid.

Adolfo F. Simpson, Bilbao.

Ricardo Yesares, Ingeniero, Director de la Fabrica de Electricidad,
Calatayud.

José Serrat y Bonastre, Ingeniero Industrial, Barcelona.

La Maquinaria Anglo-Americana, R. d'Aulignac, Cortes 559, Bar-
celona.

Sociedad Anon. Altos Hornos de Viscaya, Bilbao.

CONTENTS.

I. Common Equipment for Locomotives and Carriages.

a) Running gear	1
1. Wheels and Axles, Free and Driving Axles	1
2. Axle-boxes and Lubrication	24
3. Radial Axles and Bogies	30
b) Draw and Buffer Gear	37
1. Draw-bars and hooks	37
2. Buffer Arrangements	41
3. Couplings	46
c) Brake Apparatus	56
1. Brake Parts	60
2. Single Brakes	68
3. Continuous Brakes	72
d) Passenger Communication Apparatus	99

II. Locomotives and Motor Coaches.

a) General Terms	102
1. General Arrangement and Distribution of Locomotives	102
2. Power and Tractive Effort	111
3. Movement and Oscillation	116
b) Locomotive Boiler	120
1. Firebox	123
a) Locomotive Firing	123
b) Firebox Parts	135
2. The Boiler Barrel	147
a) Boiler Courses and Riveting	148
b) Steam Dome	150
c) Fire Tubes	152
3. Smoke Box	155
4. Construction	166
5. Boiler Fittings, Washout Doors, Lagging, Regulator, Feeding Device, Water Level Gauge, Whistles and Bells, Valves, Pressure Gauges, Cocks	169
c) Locomotive Underframe	188
1. Frame	188
2. Springs and Compensators	193
3. Cab	199
4. Special Equipment (Space, Sander etc.)	208

XII

d) Driving Gear	206
1. Different Arrangements	206
2. Driving Gear Parts (Cylinder and Piston, Rods and Guides, Lubricating Device)	210
3. Valve Motion	226
e) Compound Engines	245
1. Different Constructions	249
2. Starting Gear	251
3. Sundry Parts	255
f) Superheated Steam Locomotive	255
1. General Terms in connection with superheated steam	255
2. Arrangement of Superheaters	257
3. Special Equipments for Individual Parts	263
g) Tender	264
h) Rail Motor Cars	270
i) Fireless Locomotives, Gas Driven Locomotives etc.	272
k) Snow Removing Apparatus	275
l) Tool Equipment for Locomotives and Carriages	277

III. Carriages.

a) General Terms in connection with Coach Building	283
1. Underframe	283
2. Carriage Body	287
3. Doors	299
4. Windows	305
5. Gangway Arrangements	311
6. Carriage Lining	312
b) Special Carriage Constructions and their Equipments	319
1. Passenger Carriages	319
2. Luggage and Mail Van	329
3. Goods Wagon	331
4. Special Types of Carriages and Wagons	342
c) Carriage Heating	344
d) Ventilation	352

IV. Rolling Stock for Railways of special construction 356

V. Systems for the Lighting of Trains.

a) Self Lighting by means of Candles or Oil	365
1. Sundries	365
2. Oil Lighting	367
b) Gas Lighting	370
1. Oil Gas Lighting	370
2. Coal Gas	388
3. Mixed Gas	389
4. Incandescent Gas Light	390
c) Electric Lighting of Trains	393
1. with Accumulators	393
2. with Lighting Dynamo	397
3. Accessories of Electric Train Lighting Equipment	403

VI. Rolling Stock for Electric Railways.

a) Vehicles	411
b) Equipment of Cars	413
1. Current Collector	413
α) General Terms	413
β) Bows	415

XIII

γ) Trolleys	421
δ) Current Collectors of Special Construction	424
2. Motor	427
3. Controller	455
4. Multiple Control	465
5. Brake Equipment	471
6. Sundry Equipment for Electric Coaches	474
c) Storage Battery Device	480

VII. Train Ferry Installations 485

XIII. Railway Work Shops.

a) General Terms and Arrangements	489
b) Works Departments	491
c) Workshop Equipment and Methods	494
1. Locomotive Workshop	494
2. Carriage Workshop	502
3. Sundry Workshop Plant	503
4. Workshop Equipments for Electric Railways	513
5. Arrangement of Workman's Benefit Institute	516

Alphabetical Index, giving the Page and Column in which each word is to be found

a) German, English, French, Italian and Spanish in one alphabet	517
b) Russian	731

I.

Allgemeines General Parts Généralités

Общая часть Generalità Generalidades

Laufwerk

Running Gear

Appareil de roulement

Ходовые части

Apparecchio di scorrimento o rotolamento 1

Aparato de rodadura

1. Räder und Achsen Wheels and Axles Roues et essieux

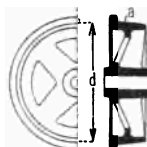
Rad (n)
wheel
roue (f)

Raddurchmesser (m)
diameter of wheel
diamètre (m) de la roue

Radumfang (m)
circumference of wheel
[longueur (f) de la] cir-
conférence (f) de la
roue

Lauffläche (f), Lauf-
kranz (m)
tread
surface (f) de roulement

kegelförmige Lauffläche (f)
conical tread
surface (f) de roulement
conique



d

$d \cdot \pi$

a

Колёса и оси
Ruote ed assi 2
Ruedas y ejes

колесо (n)
ruota (f) 3
rueda (f)

диаметр (m) колеса
diametro (m) della ruota 4
diámetro (m) de la
rueda

окружность (f) колеса
circonferenza (f) della 5
ruota
periferia (f) ó circun-
ferencia (f) de la rueda

поверхность (f) катания
или качения
superficie (f) di rotola- 6
mento
superficie (f) de roda-
dura

коническая поверх-
ность (f) катания или 7
качения
superficie (f) conica di
rotolamento
superficie (f) de roda-
dura cónica

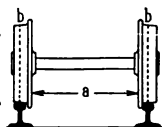
- walzenförmige oder
zylindrische Lauf-
fläche (f)
1 cylindrical or straight
(A) tread
surface (f) de roulement
cylindrique



a

цилиндрическая по-
верхность (f) катания
или качения
superficie (f) cilindrica
di rotolamento
superficie (f) de roda-
dura cilíndrica

- lichter Abstand (m) der
Räder
2 distance between tyres,
gauge of tyres
écartement (m) intérieur
des bandages



a

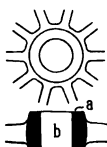
разстояние (n) между
колёсами
distanza (f) interna fra i
cerchioni, scartamento
(m) fra le ruote
distancia (f) interior
entre aros

- Laufkreis (m)
3 tread circle
cercle (m) de roulement

b

круг (m) катания или
качения
superficie (f) di rotola-
mento
círculo (m) de roda-
dura ó de contacto

- Radnabe (f)
4 wheel boss or nave, hub
(A)
moyeu (m) de roue



a

ступица (f) колеса
mozzo (m) della ruota
cubo (m) de la rueda

- Stirnfläche (f) der Nabe
face or cheek of boss or
5 nave, face of hub (A)
face (f) extérieure du
moyeu

b

лицевая поверхность
(f) ступицы
guancia (f) del mozzo
cara (f) interior del cubo

- Nabenbohrung (f)
6 bore of boss or nave
alésage (m) du moyeu



a

отверстие (n) ступицы
alesatura (f) del mozzo
taladrado (m) (alisado)
interior del cubo

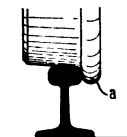
- Nabenfutter (n)
7 hub liner
garniture (f) intérieure
du moyeu



a

ступицная втулка (f)
guarnizione (f) del mozzo
guarnición (f) del cubo

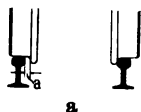
- Spurkranz (m)
flange, wheel flange
8 boudin (m) ou men-
tonnet (m) ou bourrelet
(m) [de roue]



a

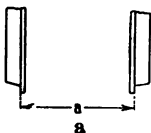
реборда (f) или гребень
(m) банджа
orletto (m) o bordino
(m) della ruota
pestaña (f) ó bordón (m)
de la rueda

Spielraum (m) der Spur-
kranze
play or clearance be-
tween flange and rail
jeu (m) des boudins



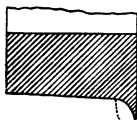
зазоръ (m) между ре-
бордой и рельсомъ;
возможная игра (f)
ребордъ
giuoco (m) dell'orletto
huelgo (m) ó juego (m)
de las pestañas ó de
los bordones

Radsatzspur (f)
wheel gauge or gage (A)
écartement (m) entre les
faces intérieures des
boudins



разстояние (n) между
наружными грани-
ми ребордъ бандажа
scartamento (m) tra i
bordini [cerchioni]
distancia (f) entre las
caras interiores de los
bordones

scharfgelaufener Spur-
kranz (m)
flange worn sharp, knife
edge
boudin (m) aminci par
l'usure

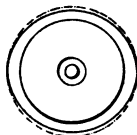


реборда (f) колеса,
обострившаяся встѣд-
ствие износа; изно-
шенный гребень (m)
orletto (m) del cerchione
consumato
pestaña (f) adelgazada,
bordón (m) adelgazado

Scharflaufen (n) des
Spurkranzes
sharpening of the flange
amincissement (m) du
boudin

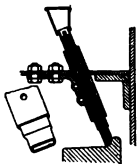
износъ (m) реборды
бандажа
usura (f) dell'orletto del
cerchione
adelgazamiento (m) de
la pestaña

Unrundlaufen (n) des
Rades
running out of true of
wheels
ovalisation (f) de la roue
par le roulement



колѣса (npl) теряютъ
круглую форму
ovalizzazione (f) della
ruota
ovalamiento (m) de las
ruedas por el desgaste

Spurkranzschmierung (f)
flange lubrication
graissage (m) du boudin



смазка (f) реборды бан-
дажа
lubrificazione (f) del-
l'orletto
engrase (m) ó lubrica-
ción (f) de la pestaña

Schmierpatrone (f)
lubrication cartridge
cartouche (f) de grai-
sage



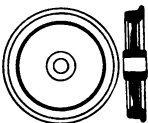
смазочный или смазы-
вающий патронъ (m)
cartuccia (f) di lubri-
ficazione
cartucho (m) de en-
grase

- doppelflanschiges Rad (n)
 1 double flanged wheel,
 wheel with U-shaped
 or double flange,
 channel wheel (A)
 roue (f) à deux boudins



двухребордное колесо (n); колесо съ двумя ребордами
 ruota (f) a gola od a due bordini
 rueda (f) acanalada ó de dos pestañas

- Vollrad (n)
 2 solid wheel
 roue (f) pleine d'une seule pièce



цѣльное колесо (n)
 ruota (f) piena od a disco pieno
 rueda (f) maciza de una sola pieza

- Schalengußrad (n), Hartgußrad (n)
 3 chilled cast iron wheel, Griffin wheel
 roue (f) fondue en coquille, roue (f) en fonte trempée, roue (f) Griffin



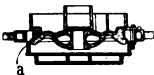
чугунное колесо (n), отлитое въ формѣ или въ изложницѣ; колесо, отлитое изъ отбѣленного или изъ закаленного чугуна
 ruota (f) di ghisa dura
 rueda (f) de fundición dura ó en moldes

- Wellrippe (f)
 4 curved rib or spoke nervure (f) ondulée

a

волнистое ребро (n)
 nervatura (f) ondulata
 nervio (m) ondulado

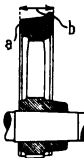
- Gußschale (f), [Kokille (f)]
 5 chill-mould, wheel chill (A)
 coquille (f) de fonderie



a

изложница (f)
 conchiglia (f) di fonderia o per la fusione
 caja (f) ó molde (m) para fundir

- Reifenrad (n)
 6 wheel with separate tyre or tire (A)
 roue (f) à bandage



a

колесо (n) съ бандажомъ
 ruota (f) a cerchione
 rueda (f) con aro

- Radreifen (m)
 7 tyre, tire (A)
 bandage (m) de roue

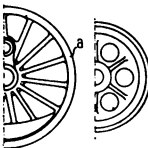
b

бандажъ (m) или шина (f) колеса
 cerchione (m) della ruota
 aro (m) de rueda

- Reifenbreite (f)
 8 width of tyre
 largeur (f) du bandage

ширина (f) бандажъ или шины
 larghezza (f) o spessore (m) del cerchione
 ancho (m) del aro

- Radstern (m), Radkörper (m)
 9 wheel centre or body
 centre (m) de roue à rayons, corps (m) de roue à rayons



колѣсный центръ (m); остовъ (m) колеса
 corpo (m) della ruota
 centro (m) de rueda de rayos

Radkranz (m), Radfelge
(f), Unterreifen (m)
rim
jante (f) de roue

a

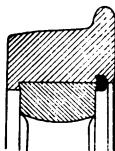
ободъ (m) [колеса]
corona (f) della ruota 1
llanta (f) de rueda

dreieckiger Radkranz
(m)
triangular rim
jante (f) triangulaire



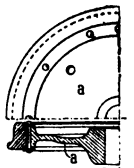
треугольный ободъ (m)
corona (f) triangolare 2
llanta (f) triangular

abgerundeter Radkranz
(m)
wheel rim rounded off
on inside
jante (f) à profil bombé



ободъ (m) дугообраз-
наго профиля; ободъ
съ профилемъ, очер-
ченнымъ по дугѣ 3
corona (f) a profilo ar-
cuato
lanta (f) bombeada

Scheibenrad (n)
disc or single plate (A)
wheel
roue (f) à toile ou à
centre plein



дисковое колесо (n)
ruota (f) a disco 4
rueda (f) de plato

Radscheibe (f), Schei-
benstern (m)
plate centre, solid wheel
centre
corps (m) ou centre (m)
de roue à toile, toile
(f) de roue

a

дискъ (m) колеса; ди-
сковый центръ (m)
disco (m) della ruota 5
plato (m) de rueda

Flußstahlscheibenrad
(n)
mild steel disc or single
plate (A) wheel
roue (f) pleine en acier
moulé



дисковое колесо (n) изъ
литой стали
ruota (f) a disco in ac-
ciaio omogeneo 6
rueda (f) de plato de
acero

doppelwandiges Rad (n),
Doppelscheibenrad (n)
double plate or double
webbed wheel, hollow
cast wheel
roue (f) à double paroi
ou toile ou à corps
évidé



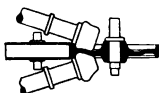
колесо (n) съ двойны-
ми стенками
ruota (f) a doppia parete 7
rueda (f) de doble pared,
rueda (f) de cuerpo ó
centro ó plato vaciado

gewalzte Radscheibe (f)
rolled disc wheel centre
corps (m) de roue laminé,
centre (m) de roue la-
miné, toile (f) laminée



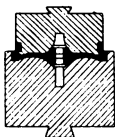
прокатной дисковый
центръ (m); вальцо-
ванный дискъ (m)
колеса
disco (m) laminato 8
plato (m) ó cuerpo (m)
ó centro (m) de rueda
laminado

- Scheibenwalzwerk (n)
disc wheel rolling mill
1 laminoir (m) pour
centres ou corps de
roues



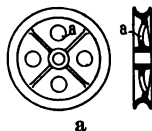
дископрокатный станъ
(m) или станокъ (m)
laminatoio (m) per
dischi
laminador (m) de platos
ó para cuerpos ó de
centros de rueda

- gepreßter Scheibenstern
(m)
2 pressed wheel centre
toile (f) de roue matri-
cée, centre (m) de
roue matricée



прессованный диско-
вый центръ (m)
stella (f) di razze stam-
pata
centro (m) ó cuerpo (m)
de rueda estampado
ó taladrado con ma-
triz

- Aussparung (f) im Schei-
bensterne
3 opening in disc wheel
centre
évidement (m) du centre
ou corps ou de la
toile de roue



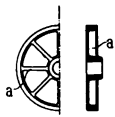
вырѣзь (m) въ диско-
вомъ центрѣ
finestra (f) nel disco di
ruota
vaciado (m) ó agujerea-
do (m) del cuerpo ó
centro de la rueda

- Wickelscheibenrad (n)
4 rolled or coiled disc
wheel
roue (f) à toile (formée
de bandes) enroulée(s)



дисковое колесо (n) изъ
навернутой въ видѣ
спирали полосы
ruota (f) a disco curvato
rueda (f) con plato arro-
llado ó bobinado

- Rippenscheibenrad (n)
5 ribbed disc wheel centre
roue (f) avec toile à ner-
vures



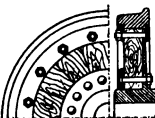
ребристое дисковое
колесо (n); дисковое
колесо съ ребрами
ruota (f) a disco con
nervature
rueda (f) de plato con
nervios

- Speichenrippe (f)
6 spoke rib
nervure (f)

a

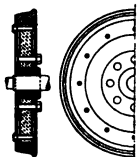
ребро (n) спицы; ребро-
спица (f)
nervatura (f) della ruota
nervio (m) del radio

- Holz-scheibenrad (n),
Mansellrad (n)
7 wheel with wood centre,
Mansell wheel
roue (f) à plateau ou
centre en bois



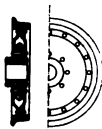
деревянное дисковое
колесо (n); колесо съ
дискомъ изъ дерева;
колесо Манзеля
ruota (f) a disco di legno
rueda (f) con plato de
madera

- Papierscheibenrad (n)
8 wheel with paper
maché centre (Allen's
wheel)
roue (f) à plateau ou
centre en papier



бумажное дисковое
колесо (n); дисковое
колесо изъ бумаж-
ной массы
ruota (f) a disco di carta-
pasta
rueda (f) con plato de
papel

Blechscheibenrad (n)
plate disc wheel
roue (f) à centre ou
corps ou plateau en
tôle



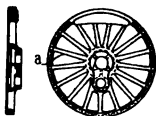
ДИСКОВОЕ КОЛЕСО (n) или
колесо съ дискомъ
изъ листового жель-
за
ruota (f) a disco in la-
miera
rueda (f) con plato de
chapa

Doppelscheibenrad (n)
double disc wheel
roue (f) à double disque
ou à double centre



ДВОЙНОЕ ДИСКОВОЕ КО-
ЛЕСО (n); колесо съ
двойнымъ дискомъ
ruota (f) a disco doppio
rueda (f) de doble disco

Speichenrad (n)
spoke wheel
roue (f) à rayons ou à
bras



КОЛЕСО (n) СО СПИЦАМИ
ruota (f) a razze
rueda (f) de rayos

Speichenstern (m)
spoke centre, spider,
wheel centre with
spokes
corps (m) ou centre (m)
de roue à rayons ou
à bras

ЦЕНТРЪ (m) ИЗЪ СПИЦЪ;
центръ со спицами
stella (f) di razze
cuerpo (m) ó centro (m)
de rueda de rayos

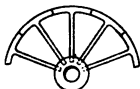
Speiche (f)
spoke
rayon (m), bras (m)

a

СПИЦА (f)
razza (f)
rayo (m)

T-förmiger Speichenteil (m)

T-headed spoke
partie (f) en T du rayon



Т-ОБРАЗНАЯ ЧАСТЬ (f)
[спицы]
parte (f) di razza a forma
di T
parte (f) en forma de T
del rayo

Doppelspeiche (f)
double spoke
rayon (m) double



ДВОЙНЫЯ СПИЦЫ (f pl)
razza (f) doppia
rayo (m) doble

I-förmige Speiche (f)
I-spoke, spoke of
I-shape
rayon (m) en I

І-ОБРАЗНАЯ СПИЦА (f)
razza (f) a I
rayo (m) en forma I
(de doble T)

zusammengebogene
Radspeiche (f)
bent spoke, Kirtley's
rolled spoke
rayon (m) plié



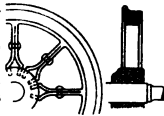
СПИЦА (f) ИЗЪ СОГНУТАГО
ребра
razza (f) ripiegata
rayo (m) cimbreado ó
arqueado

Felgenkeil (m)
rim wedge
coin (m) de jante

a

КЛИНЪ (m) ОБОДА
cuneo (m) della corona
cuña (f) de llanta

- in die Nabe eingegossene Speichen (f pl)
 1 spokes cast into the boss or hub (A)
 moyeu (m) coulé aux extrémités des rayons



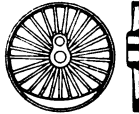
спицы (f pl), залитые в ступицу
 razze (f pl) incastrate a caldo nel mozzo
 cubo (m) colado en las extremidades de los rayos

- Radsternschweißung (f)
 2 welding of wheel centre
 soudure (f) du corps de roue



сварка (f) центра
 saldatura (f) a caldo della stella di razze
 soldadura (f) del centro ó cuerpo de la rueda

- Stahlformgußrad (n)
 3 cast steel wheel centre
 roue (f) en acier moulé



литое стальное колесо (n)
 ruota (f) in acciaio gettato
 rueda (f) de acero fundido

- hohle Speiche (f)
 4 hollow spoke
 rayon (m) creux



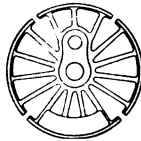
полая или пустотелая спица (f)
 razza (f) cava
 rayo (m) hueco

- hohler Radkranz (m)
 5 hollow rim
 jante (f) creuse



полый или пустотелый обод (m)
 corona (f) cava di ruota
 llanta (f) hueca

- geschlitzter Radkranz (m)
 6 split or segment rim
 jante (f) fendue



колёсный обод (m) с прорёзми
 corona (f) di ruota con fenditure o tagliata
 llanta (f) cortada

- Holzeinlage (f)
 7 wood cushion
 jante (f) en bois rapportée



деревянная прокладка (f)
 guarnizione (f) in legno
 llanta (f) de madera añadida

- nahtlos gepreßtes Speichenrad (n)
 8 seamless pressed spoke wheel
 roue (f) à rayons matricée, roue (f) à rayons emboutie sans soudure



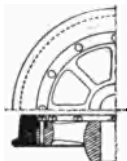
штампованное без швов колесо (n) со спицами
 ruota (f) a razze stampata in un sol pezzo
 rueda (f) de rayos matricizada ó estampada sin soldadura

Reifensicherung (f),
Reifenbefestigung (f)
tyre fastening
fixation (f) du bandage

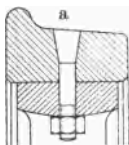
Wandern (n) des Rad-
reifens, Verdrehung
(f) des Radreifens
creeping of the tyre
déplacement (m) du
bandage (sur la jante)



vereinzelte Radreifen-
befestigung (f)
tyre fastening by bolts
fixation (f) du bandage
en divers points



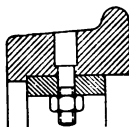
durchgehende Schraube
(f)
through bolt, bolt
through tyre
boulon (m) traversant
[le bandage et la jante]



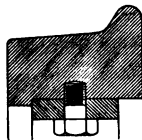
kegelförmig abgesetzter
Bolzen (m)
conical headed bolt
boulon (m) à tête co-
nique noyée ou fraisée

a

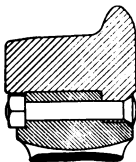
zylindrisch abgesetzter
Bolzen (m)
cylindrical headed bolt
boulon (m) à tête cy-
lindrique noyée ou
fraisée



Kopfschraube (f)
set screw, sap bolt
broche (f) filetée



Querbolzenverbindung
(f)
cross bolt or transverse
bolt fastening
boulonnage (m) latéral,
assemblage (m) par
boulons latéraux



укрепление (n) шины
или бандажа на
ободѣ
fissazione (f) del cer-
chione 1
fijación (f) del aro

сдвигъ (m) шины или
бандажа
spostamento (m) o scor-
rimento (m) del cer- 2
chione
resbalamiento (m) del
aro

укрепление (n) шины
не кольцевое; укреп-
ление бандажа бол-
тами
fissazione (f) singola del 3
cerchione
fijación (f) del aro en
diversos puntos

сквозной болтъ (m)
chiavarda (f) passante 4
tornillo-pasador (m)

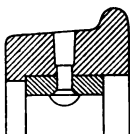
болтъ (m) съ кони-
ческой головкой
chiavarda (f) con testa 5
conica
perno (m) de cabeza
cónica

болтъ (m) съ цилин-
дрической головкой
chiavarda (f) con testa 6
cilindrica
perno (m) de cabeza
cilíndrica avellanada

винтъ (m) съ головкой;
шурупъ (m)
vite (f) prigioniera a testa 7
tornillo (m) con cabeza

скрепление (n) попереч-
ными болтами
fissazione (f) con chia-
varde trasversali 8
atornillado (m) trans-
versal, fijación (f) ó
sujeción (f) por tor-
nillos transversales

- 1 durchgehendes Niet (n)
through rivet
rivet (m) traversant [le
bandage et la jante]



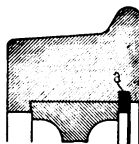
сквозная заклёпка (f)
perno (m) ribadito
remache (m) pasante

- 2 umlaufende Radreifen-
befestigung (f)
retaining ring fastening,
circular tyre fastening
fixation (f) par bagues
du bandage



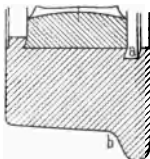
кольцевое укреплёние
(n) колёсных бан-
дажей или шинъ
fissazione (f) circolare
del cerchione
fijación (f) por cerco del
aro

- 3 Sprengring (m)
spring ring
bague (f) de retenue,
agrafe (f) circulaire



скрепляющее или за-
крепляющее или ук-
репляющее или кре-
пительное кольцо (n)
cerchietto (m) di sicu-
rezza
cerco-grapa (m) de su-
jeción

- 4 Sprengringnut (f)
retaining ring groove
rainure (f) de fixation ou
d'agrafe



желобокъ (m) или за-
точка (f) или проточ-
ка (f) для укреплё-
ющего кольца
scanalatura (f) per il cer-
chietto di sicurezza
ranura (f) de fijación

- 5 Hohlkehle (f) des Rad-
reifens, Spurkranz-
kehle (f)
throat of flange
congé (m) du bandage

a

b

шейка (f) шины или
бандажа
gola (f) del cerchione
garganta (f) del aro

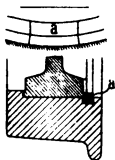
- 6 den Sprengring ein-
hämmern (v)
to hammer in the spring
ring
introduire (v) le cercle
de retenue à coups de
marteau

вбить или вколотить
крепительное кольцо
martellare (v) il cerchio
di ritenuta
engastar (v) el cerco de
sujeción con el mar-
tillo

- 7 den Sprengring ein-
walzen (v)
to roll or expand in the
retaining ring
introduire (v) le cercle
de retenue au lami-
noir

ввальцевать крепи-
тельное кольцо
laminare (v) il cerchio
di ritenuta
engastar (v) el cerco de
sujeción con el lami-
nador

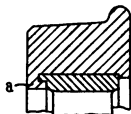
Schlußkeil (m)
locking key
coin (m) de calage



закрывающий клинъ (m)
cuneo (m) di chiusura 1
cuña (f) de aprieto

2

Ansatz (m) am Rad-
reifen
lip on tyre
talon (m) du bandage



выступъ (m) бандаж
risalto (m) del cerchione 2
della ruota
talon (m) del aro

2

Klammerring (m)
retaining ring
bague (f) ou cercle (m)
de retenue à agrafe,
bague (f) d'agrafage



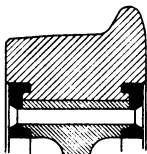
кольцо (n) скобообраз-
наго сѣченія
anello (m) di sicurezza 3
ad uncino od a graffa
cerco (n) de sujeción
con grapa

2

einseitiger Klammer-
ring (m)
retaining ring on one
side
bague (f) ou cercle (m)
de retenue d'un seul
côté

одностороннее кольцо
(n) скобообразнаго
сѣченія
cerchietto (m) di sicu- 4
rezza unilaterale
cerco (m) de sujeción
unilateral

doppelseitige Klammer-
ringe (m pl)
retaining rings on both
sides
bague (f) ou cercle (m)
de retenue des deux
côtés



двустороннее кольцо
(n) скобообразнаго
сѣченія
cerchietto (m) di sicu- 5
rezza bilaterale
cerco (m) de sujeción
bilateral

Klammerring (m) mit
einfachem Übergriff,
Mansell-Klammerring
(m)

Mansell retaining ring
with single flange
bague (f) ou cercle (m)
de retenue Mansell ou
à simple agrafage



кольцо (n) Манселя съ
одиночнымъ заѣмкомъ
cerchietto (m) di sicu-
rezza Mansell od a
semplice uncino o 6
graffa
cerco (m) de sujeción
de Mansell ó de simple
grapa

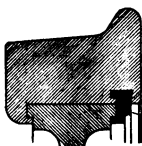
Doppelklammerring (m).
Klammerring (m) mit
doppeltem Übergriff
double-lip retaining ring
(A), U-shaped ring,
retaining ring of
channel section
bague (f) ou cercle (m)
de retenue double ou
à double agrafage



кольцо (n) съ двумя
заѣмками
cerchietto (m) di sicu-
rezza doppio od a dop-
pio uncino o graffa 7
cerco (m) de sujeción
doble ó con doble
grapa

Schließringbefestigung (f)

- 1 Carleton-Stroudley
fastening, ring tyre
fastening
fixation (f) par simple
agrafage du cercle



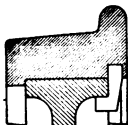
укрепление (n) посредством замыкающего кольца
fissazione (f) dell'anello di chiusura
fijación (f) del cerco (por simple grapa)

Schließring (m)
2 safety ring, lock ring
bague (f) ou cercle (m)
de simple agrafe

a

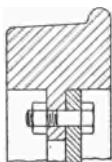
замыкающее кольцо (n)
anello (m) di chiusura
cerco (m) de sujeción

- Einzelklammer (f)
3 single retaining strip or
glut
agrafe (f) simple



отдельный зацеп (m)
uncino (m) semplice
grapa (f) sencilla

- Radreifenbefestigung (f)
durch Flanschenver-
schraubung
4 fixing the tyre by means
of a bolted flange
fixation (f) du bandage
par bride boulonnée



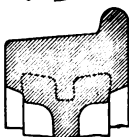
укрепление (n) банда-
жа посредством
фланцев и болтов
attacco (m) del cer-
chione con flangie e
chivavarde
sujeción (f) del aro por
brida atornillada

- In den Reifen gegossenes
Rad (n)
5 wheel centre cast into
tyre
roue (f) coulée dans le
bandage



колесо (n) с диском,
залитым в бан-
даж или в шину
ruota (f) colata nel cer-
chione
rueda (f) fundida en el
aro

- aufgeschweißter Reifen (m)
6 tyre welded on to rim
bandage (m) soudé sur
la jante



наварной бандаж (m)
cerchione (m) saldato
sulla corona
aro (m) soldado al fuego
sobre la llanta

- mit dem Reifen zusam-
mengeschmolzener
Radstern (m)
7 wheel centre fused to
tyre
centre (m) de roue coulé
d'une pièce avec le
bandage

центр (m) колеса, от-
литый за-одно с
бандажом
stella (f) di ruota fusa
assieme alla corona
cuerpo (m) de la rueda
fundido en una sola
pieza con el aro

- den Radreifen aufziehen (v)
8 to put the tyre on
embattre (v) ou embatre
(v) le bandage

насаживать или натя-
гивать бандажи
montar (v) il cerchione,
mettere (v) il cerchione
montar (v) el aro

den Radreifen auf-
schrumpfen (v)
to shrink on the tyre
poser (v) le bandage
avec contraction par
le refroidissement

Schrumpfmaß (n)
shrinkage
(grandeur (f) du) retrait
(m)

den Radreifen abziehen
(v)
to take the tyre off
démonter (v) ou désem-
bater (v) le bandage

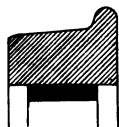
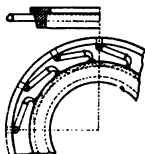
den Radreifen erneuern
(v)
to re-tyre
renouveler (v) le ban-
dage

Radreifenerwärmung (f)
tyre-heating
chauffage (m) du ban-
dage

den Radreifen über-
drehen (v) oder ab-
drehen (v)
to turn [off] the tyre (in
the lathe)
tourner (v) le bandage,
rafraichir (v) le ban-
dage au tour

voll oder satt aufliegen-
der Reifen (m)
tyre with fair bearing
bandage (m) à grande
portée

hohlgelaufener oder aus-
gelaufener Radreifen
(m)
tyre worn hollow
bandage (m) creusé in-
térieurement



закрепить бандажъ
силою сжатія [при
охлажденіи]; надѣтъ
бандажъ въ горячемъ
состояніи
martellare (v) il cerchio
sulla ruota
montar (v) el aro con
contracción al enfria-
miento

усадка (f); величина (f)
натяга
misura (f) di restringi-
mento del tiro o s
tiraggio
importancia (f) de la
contracción

снимать бандажи
smontare (v) il cer-
chione, togliere (v)
il cerchione
desmontar (v) el aro

сменить бандажъ
rinovare (v) il cerchio
alla ruota
montar (v) un aro nuevo

нагревание (n) бандажа
riscaldamento (m) del
cerchione
calentado (m) del aro

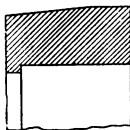
обточить бандажъ
ritornire (v) il cerchione
torneare (v) de nuevo el
aro

бандажъ (m), плотно
прилегающий
cerchione (m) a grande
superficie di contatto
aro (m) de gran super-
ficie

бандажъ (m), изогну-
тый отъ износа
cerchione (m) incavato
per l'uso
aro (m) ahuecado por
el uso

Radreifen (m) ohne
Spurkranz

- 1 flangeless tyre, blind
tyre
bandage (m) sans boudin

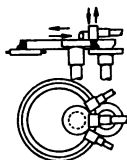


бандаж (м) безъ ре-
борды или гребня
cerchione (m) senza bor-
dino
aro (m) sin pestaña ó
bordón

den Radreifen walzen (v)
2 to roll the tyre
laminer (v) le bandage

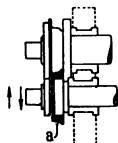
прокатывать бандажи
laminare (v) il cerchione
laminar (v) el aro

Radreifenwalzwerk (n)
3 tyre rolling mill
laminoir (m) à bandages



станъ (м) или станокъ
(м) для прокатки
бандажей
laminatoio (m) per
cerchioni
laminador (m) para aros

Kopfwalzwerk (n)
4 head rolling mill
laminoir (m) à cylindre
profilé (complètement)



станъ (м) или станокъ
(м) для прокатки го-
ловокъ
laminatoio (m) frontale
laminador (m) de cilin-
dro perfilado

nahtloser Reifen (m)
5 weldless tyre
bandage (m) sans sou-
dure

a

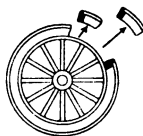
бандаж (м) безъ шва
cerchione (m) senza
saldatura
aro (m) sin soldadura

Radreifenbruch (m)
6 fracture or breakage of
tyre
rupture (f) de bandage



поломка (f) бандажа
rottura (f) del cerchione
rotura (f) del aro

der Radreifen springt
7 the tyre fractures
le bandage saute ou se
détache



шина (f) лопнула; бан-
дажъ (м) лопнуть
il cerchione salta
el aro salta

Abfliegen (n) der Rad-
reifenstücke
8 flying off of pieces of
the tyre
projection (f) de frag-
ments de bandage,
éclatement (m) du
bandage



отскакивание (n) кус-
ковъ или частей бан-
дажа
saltar (m) via dei pezzi
di cerchione
desprendimiento (m) [de
las piezas] del aro

Längsriß (m)
9 longitudinal or circum-
ferential fissure or
crack
fissure (f) longitudinale

продольная трещина
(f)
spaccatura (f) longi-
tudinale
raja (f) ó grieta (f) lon-
gitudinal

Querriß (m)
cross fissure or crack
fissure (f) transversale



поперечная трещина (f)
spaccatura (f) trasversale
raja (f) ó grieta (f) transversal 1

Aufpressen (n) des Rades
pressing on of the wheel
(on the axle)
calage (m) de la roue
à la presse [sur l'essieu]

насадка (f) колеса
montatura (f) della ruota
con la pressa od a
pressione 2
montaje (m) de la rueda
[sobre el eje] con la
prensa

das Rad aufpressen (v)
to press the wheel on
caler (v) la roue à la
presse

насаживать колесо
montare (v) la ruota con
la pressa od a pressione 3
montar (v) la rueda con
la prensa

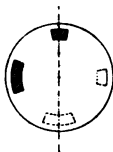
Aufpreßdruck (m)
pressure (with which the
wheel is pressed on)
pression (f) de calage

давление (n) при на-
садке
pressione (f) di monta-
tura 4
presión (f) de mon-
taje

die Räder auf die Achse
aufkeilen (v)
to key the wheels on
the axle
caler (v) ou emmancher
(v) avec serrage par
clavette les roues sur
l'essieu

заклинивать колёса на
оси
callettare (v) o calcare
(v) le ruote sull'asse 5
fijar (v) las ruedas sobre
el eje con la chabeta

Gegengewicht (n), Aus-
gleichgewicht (n)
balance weight, counter
balance (A)
contrepoids (m)



противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m) 6

sichelförmiges Gegen-
gewicht (n)
crescent shaped balance
weight
contrepoids (m) en
croissant



противовѣсъ (m) сер-
повидной формы
contrappeso (m) a mezza
luna 7
contrapeso (m) en forma
de media luna

Gegengewicht (n) in
Form eines Kreis-
abschnittes
segment shaped balance
weight
contrepoids (m) en seg-
ment circulaire



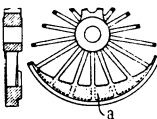
противовѣсъ (m) въ
видѣ кругового сег-
мента
contrappeso (m) a seg-
mento circolare 8
contrapeso (m) en forma
de segmento circular

- Gegengewicht (n) in Form eines Ring-ausschnittes
 1 annular or ring shaped balance weight
 contrepoids (m) en secteur annulaire



противовѣсъ (m) въ видѣ кольцевого сегмента
 contrappeso (m) a settore anulare
 contrapeso (m) en forma de sector anular

- aus dem Vollen geschmiedetes Gegengewicht (n)
 2 balance weight forged from the solid
 contrepoids (m) forgé dans la masse



противовѣсъ (m) откованъ за-одно съ . . .
 contrappeso (m) fucinato nella massa
 contrapeso (m) forjado en la masa

- wirksamer Teil (m) des Gegengewichts
 3 effective or active part of the balance weight
 partie (f) utile du contrepoids

a

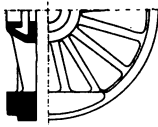
дѣйствующая часть (f) противовѣса
 parte (f) attiva del contrappeso
 parte (f) útil del contrapeso

- eingesetztes Gegengewicht (n)
 4 balance weight fixed between spokes
 contrepoids (m) rapporté



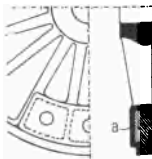
вставной противовѣсъ (m)
 contrappeso (m) riportato o di rapporto
 contrapeso (m) añadido

- voll gegossenes Gegengewicht (n)
 5 solid cast balance weight or counterbalance
 contrepoids (m) plein en fonte



противовѣсъ (m) сплошной отливки
 contrappeso (m) massiccio di getto
 contrapeso (m) macizo de fundición

- hohl gegossenes Gegengewicht (n)
 6 hollow cast balance weight
 contrepoids (m) creux en fonte



полый противовѣсъ (m)
 contrappeso (m) cavo di getto
 contrapeso (m) hueco de fundición

- eingegossenes Gegengewicht (n)
 7 balance weight cast on to wheel centre
 contrepoids (m) coulé dans la roue

a

противовѣсъ (m) съ заливкой
 contrappeso (m) fuso nella ruota
 contrapeso (m) fundido en la rueda

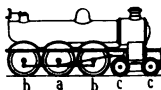
- Bleiausfüllung (f)
 8 balance weight filled with lead
 remplissage (m) en plomb

заполнение (n) свинцомъ
 riempimento (m) di piombo
 relleno (m) de plomo

eingeschweißtes Gegen-
gewicht (n)
balance weight welded
on
contrepoids (m) soudé
sur place

приварной противо-
вѣсъ (m)
contrappeso (m) saldato
a caldo alla ruota 1
contrapeso (m) soldado
al fuego en su sitio

Lokomotivrad (n)
locomotive wheel
roue (f) de locomotive



колесо (n) паровоза
ruota (f) di locomotiva 2
rueda (f) de locomotora

Triebrad (n), Treibrad
(n)
driving wheel, driver
roue (f) motrice

a

ведущее колесо (n);
движущее колесо 3
ruota (f) motrice
rueda (f) motriz

Kuppelrad (n)
coupled wheel
roue (f) accouplée ou
couplée

b

спаренное или сцеп-
ленное колесо (n) 4
ruota (f) accoppiata
rueda (f) acoplada

Laufrad (n)
free or uncoupled wheel
roue (f) portante ou
portense

c

поддерживающее или
бѣговое или катко-
вое или вольное ко-
лесо (n); колесо-бѣ-
гунокъ (m) 5
ruota (f) portante o cor-
rente
rueda (f) portante

Tenderrad (n)
tender wheel
roue (f) de tender

тендерное колесо (n);
колесо тендера 6
ruota (f) del tender
rueda (f) de tender

Wagenrad (n)
carriage or wagon or car
(A) wheel
roue (f) de wagon



вагонное колесо (n);
колесо вагона 7
ruota (f) di vagone
rueda (f) de vagón

Vorderrad (n)
front wheel, fore wheel
roue (f) d'avant

a

переднее колесо (n)
ruota (f) anteriore 8
rueda (f) delantera

Mittelrad (n)
middle wheel, inter-
mediate wheel
roue (f) du milieu

b

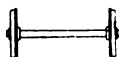
среднее колесо (n)
ruota (f) intermedia 9
rueda (f) central

Hinterrad (n)
rear wheel, hind wheel,
trailing wheel
roue (f) d'arrière

c

заднее колесо (n)
ruota (f) posteriore 10
rueda (f) trasera

Räderpaar (n)
pair of wheels
paire (f) ou train (m) de
roues, essieu (m)
monté



колѣсный полускатъ
(m); колѣсный скатъ
(m) 11
coppia (f) di ruote, sala
(f) montata
par (m) de ruedas

- 1 führendes Rad (n)
leading wheel
roue (f) directrice



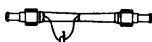
направляющее колесо (n)
ruota (f) guidante o conduttrice
rueda (f) conductora

- 2 nichtführendes Rad (n)
non-leading wheel
roue (f) conduite

b

ненаправляющее колесо (n)
ruota (f) non guidante o condotta
rueda (f) conducida

- 3 Achse (f), Achswelle (f)
axe
essieu (m)



ось (f); ось ската
sala (f)
eje (m)

- Achsdurchmesser (m)
diameter of axle
4 diamètre (m) de l'essieu,
grosseur (f) de l'essieu
(au corps)

d

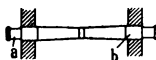
диаметр (m) оси
diametro (m) della sala
diámetro (m) del cuerpo del eje

- Achsquerschnitt (m)
cross-section of axle
5 section (f) [transversale]
de l'essieu

$$\frac{\pi d^2}{4}$$

поперечное сечение (n) оси
sezione (f) della sala
sección (f) transversal del eje

- Achse (f) mit außenliegenden Schenkeln
6 axle with outside journals
essieu (m) à fusées extérieures



ось (f) с наружными шейками или цапфами
sala (f) a fusi o perni esterni
eje (m) con cuellos exteriores

- Achsschenkel (m), Achszapfen (m), Achsstummel (m)
7 axle-journal
fusée (f) de l'essieu

a

цапфа (f) оси; осевая шейка (f)
fuso (m) o perno (m) della sala
gorrón (m) ó cuello (m) del eje

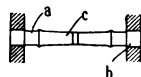
- Nabensitz (m), Radsitz (m)

- 8 wheel seat
portée (f) de calage du moyeu

b

головка (f) оси; подступичная часть (f) оси
sede (f) del mozzo
portada (f) del eje

- Achse (f) mit innenliegenden Schenkeln
9 axle with inside journals
essieu (m) à fusées intérieures



ось (f) с внутренними шейками
sala (f) a fusi interni
eje (m) con cuellos ó gorrónes interiores

- Achshals (m), Lagerhals (m)
10 neck of journal
fusée (f) de l'essieu

a

шейка (f) оси
collo (m) o fuso (m) della sala
cuello (m) ó gorrón (m) del eje

Achskopf (m)
axle head, wheel seat
portée (f) de calage de
l'essieu

b

головка (f) оси; под-
ступичная часть (f)
оси
testa (f) della sala
portada (f) del eje

1

Achsschaft (m)
body of axle, axle
centre, middle of
axle
corps (m) ou fût (m) de
l'essieu

c

тело (n) оси
corpo (m) della sala
cuerpo (m) del eje

2

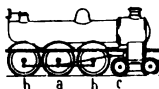
Hohlachse (f)
hollow axle
essieu (m) creux



полая ось (f)
sala (f) cava
eje (m) hueco

3

Lokomotivachse (f)
locomotive axle
essieu (m) de locomotive



паровозная ось (f)
sala (f) da locomotiva
eje (m) de locomotora

4

Triebachse (f), Treib-
achse (f)
driving axle
essieu (m) moteur

a

движущая или веду-
щая ось (f)
sala (f) motrice
eje (m) motor

5

Kuppelachse (f)
coupled axle
essieu (m) accouplé ou
couplé

b

спаренная ось (f)
sala (f) accoppiata
eje (m) acoplado

6

Laufachse (f)
free or non-coupled or
carrying axle
essieu (m) porteur

c

поддерживающая или
бегунковая или сво-
бодная ось (f); бё-
гунъ (m)
sala (f) del carrello
eje (m) portante

7

Wagenachse (f)
carriage or wagon or car
(A) axle
essieu (m) de wagon ou
de voiture



вагонная ось (f)
sala (f) di vagone
eje (m) de vagón

8

Vorderachse (f)
front axle, fore axle,
leading axle
essieu (m) [d']avant

a

передняя ось (f)
sala (f) anteriore
eje (m) anterior ó delan-
tero

9

Mittelachse (f)
middle axle
essieu (m) du milieu

b

средняя ось (f)
sala (f) intermedia
eje (m) central

10

Hinterachse (f)
rear axle, hind axle,
trailing axle
essieu (m) [d']arrière

c

задняя ось (f)
sala (f) posteriore
eje (m) posterior ó
trasero

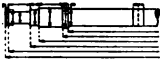
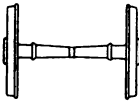
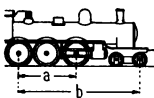


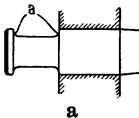
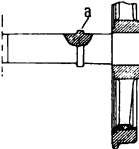

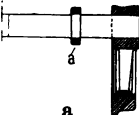
11

Endachse (f)
end axle
essieu (m) extrême

a, c

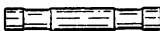
крайняя ось (f)
asse (m) estremo
eje (m) extremo

12

- 1 Normalachse (f)
standard axle
essieu (m) normal,
essieu-type (m)
- 
- нормальная ось (f)
sala (f) normale
eje (m) normal
-
- 2 Achssatz (m), Radsatz (m), Satzachse (f), Radgestell (n)
pair of wheels and axle
train (m) de roues, paire (f) de roues, essieu (m) monté
- 
- колёсный скатъ (m)
sala (f) montata
juego (m) ó tren (m) de ruedas
-
- 3 Achsstand (m), Radstand (m)
wheel base
écartement (m) des essieux, empattement (m)
- 
- база (f); расстояние (n) между осями
interasse (m)
separación (f) ó distancia (f) entre ejes
-
- 4 fester oder starrer Achsstand (m)
fixed or rigid wheel base
empattement (m) fixe
- 
- база (f) между несводными осями; жёсткая база
passo (m) od interasse (m) rigido
separación (f) fija de los ejes
-
- 5 Gesamtachsstand (m)
total wheel base
empattement (m) total,
écartement (m) des essieux extrêmes
- 
- полная база (f)
distanza (f) tra gli assi estremi
separación (f) de los ejes extremos
-
- 6 Anlauf (m)
shoulder, fillet, radius
congé (m)
- 
- закруглённый переходъ (m); выкружка (f); заточка (f)
raccordo (m)
curva (f) de enlace
-
- 7 Achsbund (m)
axle collar
collet (m) de l'essieu
- 
- выступъ (m); запле-
чикъ (m); буртикъ (m)
или поясокъ (m)
colletto (m) della sala
anillo (m) del eje
-
- 8 aus dem Ganzen geschmiedeter Bund (m)
collar forged from the solid
collet (m) forgé dans la masse
- 
- выступъ (m) или запле-
чикъ (m) или бур-
такъ (m) или поя-
сокъ (m), выкован-
ный за-одно
colletto (m) fucinato
nella massa
collar (m) ó anillo (m)
forjado en la masa
-
- 9 Bundring (m)
shrunk on collar
collet (m) rapporté,
frette (f)
- 
- кольцо (n) пояса
colletto (m) di riporto
collar (m) ó anillo (m)
añadido, abrazadera (f)

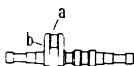
den Bundring warm aufziehen (v), den Bundring aufschrumpfen (v) to shrink the collar on emmancher (v) ou poser (v) la frette à chaud sur l'essieu

gerade Achse (f)
straight axle
essieu (m) droit



Kurbelachse (f), Krummachse (f), gekröpfte Achse (f), Kropfachse (f)

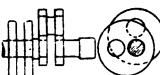
crank axle, cranked axle
essieu (m) coudé



Kurbelkröpfung (f)
crank
tourillon (m) de manivelle, maneton (m)

Kurbelarm (m)
crank arm, crank web
bras (m) ou coude (m) de manivelle

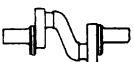
Kurbelscheibe (f), Scheibenkurbel (f)
crank disc, crank with circular webs
flasque (m) circulaire de manivelle



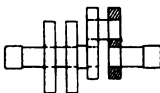
Kurbelarm (m) mit Schrumpfband
crank with hoop shrunk on
bras (m) de manivelle avec frette [posée à chaud]



schrägschenklige Krummachse (f)
oblique crank
essieu (m) à corps oblique



aus einzelnen Teilen zusammengebaute Kurbelachse (f)
built up crank axle
essieu (m) coudé formé de pièces détachées



надеть кольцевой пояс-сокъ въ горячемъ видѣ
infilare (v) il colletto a caldo sulla sala
fijar (v) en caliente el collar ó el anillo sobre el eje

прямая ось (f)
sala (f) diritta
eje (m) derecho

коленчатая ось (f); ось коловоротного типа
sala (f) a gomito
eje (m) acodado

шейка (f) кривошипа
gomito (m) di manovella
manivela (f), cigüeñal (m)

плечо (n) кривошипа
braccio (m) di manovella
codo (m) de manivela

кривошипный дискъ (m); дисковый кривошипъ (m)
disco (m) di manovella
plato (m) circular de manivela

кривошипъ (m) съ поясомъ, надѣтымъ въ нагрѣтомъ состоянii
braccio (m) di manovella con fascia montata a caldo
codo (m) de manivela con collar puesto ó abrazadera puesta en caliente

коленчатая ось (f) съ закривлённой средней частью; зетъ-образная ось
asse (m) piegato a gomito obliquo
eje (m) con cuerpo oblicuo

коленчатая ось (f), составленная изъ отдельныхъ частей; составная коленчатая ось
sala (f) a gomito a pezzi riuniti
eje (m) acodado construido por medio de piezas sueltas

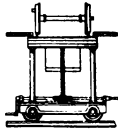
- 1 Triebachse (f) für dreifache Lagerung
driving axle with triple bearing
essieu (m) moteur pour trois coussinets



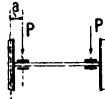
- 2 einen Radsatz einbinden (v) oder einbringen (v)
to mount a pair of wheels
monter (v) un train de roues

- 3 einen Radsatz ausbinden (v) oder auswechseln (v)
to replace a pair of wheels
enlever (v) un train de roues, remplacer (v) un train de roues

- 4 Räderversenkvorrichtung (f), Achssenke (f)
wheel lifting jack or device, wheel and axle elevator, wheel drop
plate-forme (f) à monter ou démonter les roues



- 5 Achsbelastung (f), Achslast (f)
axle load
charge (f) de l'essieu



$$2P$$

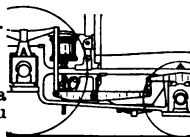
- 6 Biegemoment (n)
bending moment, moment of flexure
moment (m) fléchissant ou de flexion

$$a \cdot P$$

- 7 Raddruck (m)
wheel pressure
pression (f) de la roue

- 8 Achsdruck (m)
axle pressure
pression (f) de l'essieu

- 9 Triebachslastvermehrung (m)
traction increaser
disposition (f) pour l'augmentation de la charge sur l'essieu moteur



ведущая ось (f) с тремя опорными шейками
sala (f) motrice a tre supporti
eje (m) motor para tres cojinetes

монтировать колёсную пару; собрать колёсный скатъ
montare (v) una coppia di ruote
montar (v) un par de ruedas

сменить колёса одного ската
smontare (v) una coppia di ruote, cambiare (v) una coppia di ruote
retirar (v) ó reemplazar (v) un par de ruedas

подъёмникъ (m) для колёсныхъ скатовъ;
приборъ (m) для выкатки колёсныхъ паръ
montaruote (m)
aparato (m) para montar ruedas

давление (n) на ось;
нагрузка (f) оси
carico (m) della sala
carga (f) del eje

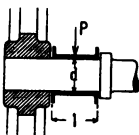
изгибающий моментъ (m)
momento (m) di flessione
momento (m) de flexión

давление (n) колеса
pressione (f) della ruota
presión (f) de la rueda

давление (n) оси
pressione (f) dell'asse
presión (f) del eje

приспособление (n) для увеличения нагрузки ведущих или движущих или сдвигающих осей
aumentatore (m) di peso sull'asse motore
disposición (f) para el aumento de la carga sobre el eje motor

Flächendruck (m),
Flaschenpressung (f)
unit pressure, pressure
per unit of area
pression (f) par unité
de surface



$$\frac{P}{l \cdot d}$$

удѣльное давление (n);
давление на единицу
поверхности
pressione (f) specifica
presión (f) por unidad
de superficie 1

Warmlaufen (n) des
Lagers
heating of the bearing
chauffage (m) de l'essieu

нагрѣвание (n) оси
riscaldamento (m) della
sala
calentamiento (m) del
eje 2

Achsanbruch (m)
crack in an axle
crique (f) d'essieu



трещина (f) въ оси;
надломъ (m) въ
шейкѣ
principio (m) di rottura
della sala
grieta (f) del eje 3

Achsbruch (m)
breaking of an axle,
axle fracture
rupture (f) d'essieu



поломка (f) оси
rottura (f) della sala
rotura (f) del eje 4

Achsprobe (f)
proof test for axle, test-
ing of an axle, axle
test
épreuve (f) des essieux

испытание (n) оси
prova (f) della sala
ensayo (m) de los ejes 5

Einzelprobe (f)
single test
épreuve (f) par unité

испытание (n) поштуч-
ное
prova (f) distinta
ensayo (m) individual 6

Prozentualprobe (f)
percentage test
épreuve (f) sur tant pour
cent

испытание (n) партін
на выдержку
prova (f) percentuale
ensayo (m) en tanto por
ciento 7

Achszahl (f)
number of axles
nombre (m) d'essieux

число (n) осей
numero (m) delle sale
número (m) de ejes 8

Maximalachszahl (f)
maximum number of
axles
nombre (m) maximum
d'essieux

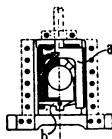
наибольшее или ма-
ксимальное число (n)
осей
numero (m) massimo
delle sale
número (m) máximo de
ejes 9

2. Achslager und Schmierung

- 1 Axle-boxes and Lubrication
Boîtes à huile et graissage

Букса и смазка
Sopporti d'asse e lubrificazione
Cajas y lubricación

- 2 Achslager (n), Achsbüchse (f)
axle bearing
boîte (f) d'essieu



букса (f)
boccola (f)
apoyo (m) de eje, caja (f) para eje

- 3 Lagergehäuse (n), Lagerkasten (m), Achsskiste (f)
axle box [body]
dessus (m) de boîte

a

смазочная коробка (f)
boccola (f) a grasso
parte (f) superior de la caja

- 4 Unterkasten (m), Unterlager (n), Achsbüchsunterteil (m)
lower box, lower bearing, keep
dessous (m) de boîte

b

нижняя коробка (f);
контрь-букса (f)
sottoboccola (f)
parte (f) inferior de la caja

- 5 Lagerschale (f), Lagerfutter (n)
step, journal or axle brass (A)
coussinet (m)



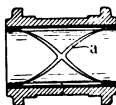
вкладыш (m) буксы
cuscinetto (m)
cojinete (m)

- 6 Lagerschalenausguß (m)
journal brass lining or pad
garniture (f) ou régule (m) antifricción du coussinet

a

заливка (f) вкладыша
guarnizione (f) del cuscinetto
guarnición (f) de metal antifricción

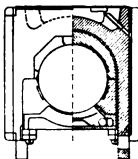
- 7 Schmiernut (f)
oil groove
rainure (f) de graissage; (divisée ou multiple:)
patte (f) d'araignée



a

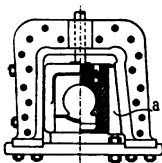
смазочный канал (m);
канавка (f) или желобок (m) для смазки
scanalatura (f) di lubrificazione
ranura (f) de engrase ó de lubricación

- 8 dreitelliges Achslager (n)
three-part axle box
coussinet (m) d'essieu en trois pièces



букса (f), состоящая из трёх частей
cuscinetto (m) delle sale in tre parti
cojinete (m) de eje en tres piezas

nachstellbares Trieb-
achslager (n)
adjustable driving axle
box
boîte (f) réglable d'es-
sieu moteur



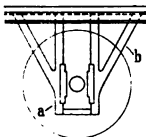
букса (f) ведущей оси
съ установочнымъ
клиномъ
cuscinetto (m) della sala
motrice regolabile
caja (m) regulable de eje
motor

Stellkell (m)
adjusting wedge
coin (m) de réglage ou
de rattrapage de jeu

a

установочный или
буксовый клинъ (m)
cuneo (m) d'aggiustag-
gio
cuña (f) de ajuste ó de
reglaje

Achslagerführung (f)
axle box guide, pedestal
(A)
guide (m) de boîte d'es-
sieu



осевая лапа (f); вила (f)
piastra (f) di guardia,
parasala (m)
guia (f) resbaladera de
caja

a

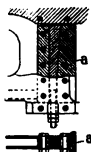
Achsgabel (f), Achs-
halter (m)
hornplate or horn (loco-
motives), axle guard
(carriages), pedestal
horn (A)
plaque (f) de garde

Achsgabelstrebe (f)
wing or strut of axle
guard or horn or horn-
plate
jambe (f) de force de
plaque de garde

b

буксовая лапа (f) или
челюсть (f)
braccio (m) del parasala
placa (f) de guarda

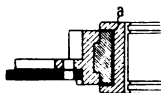
Achsgabelbacken (m),
Führungbacken (m)
guide plate, cheek, horn-
block
joue (f) de guidage de
boîte



a

щека (f) осевой вилки;
направляющая щека
guida (f) del parasala
di guardia
placa (f) lateral de guia
de la caja

Gleitfläche (f) des Ge-
häuses
guide face of axle box
surface (f) de glissement
de la boîte



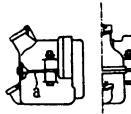
a

поверхность (f) сколь-
жения буксы; тру-
щаяся часть (f) ко-
робки
superficie (f) di guida
della boccola
superficie (f) de resba-
lamiento de la caja

Gleitfutter (n)
guide packing, guide or
axle box liner
fourrure (f) de glisse-
ment

прокладка (f); надѣлка
(f) на поверхность
скольжения
pattino (m) di scorri-
mento
guarnecido (m) ó forro
(m) de resbalamiento

- geteilte Achsbüchse (f),
offene Achsbüchse (f)
1 divided or split axle box
boîte (f) à huile ou boîte
(f) de graissage en
deux parties

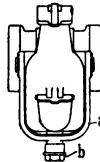


- Trennungsfuge (f)
2 joint
joint (m)

a

разъёмная букса (f)
scatola (f) o boccolla (f)
a grasso aperta
caja (f) de engrase
en dos partes

- Bügel (n)
3 stirrup axle box, clam-
ped axle box
palier (m) à étrier



стык (m); поверхность
(f) разъёма
giunzione (f)
junta (f)

- Verschlussbügel (m)
4 locking hoop, locking
clamp or stirrup
étrier (m) de fermeture

a

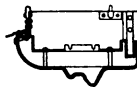
букса (f) с хомутом
boccolla (f) a staffa
soporte (m) de brida

- Verschlusschraube (f)
5 locking bolt
vis (f) de fermeture

b

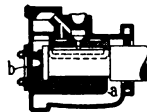
запирающий хомут
(m)
staffa (f) di chiusura
estribo (m) de cierre

- gepreßter Unterkasten
(m)
6 pressed or stamped bot-
tom of axle box, pres-
sed oil well
dessous (m) de boîte
matricé



запирающий винт
(m)
vite (f) di chiusura
tornillo (m) de cierre

- Zwischenboden (m)
7 oil well-division
faux-fond (m)



штампованная нижняя
коробка (f) или ниж-
няя часть (f) буксы
sottoboccolla (f) stam-
pata
parte (f) inferior de caja
estampada

- Anlaufscheibe (f)
8 thrust plate, check plate
[plaque (f) de] buttée (f)

a

промежуточное дно (n)
diaframma (m) inter-
medio
fondo (m) intermedio

- einteilige oder ge-
schlossene Achs-
büchse (f)
9 solid axle or journal box
(A)
boîte (f) à huile en une
seule pièce

b

шайба (f)
disco (m) di ritegno
disco (m) de tope

- Olmarke (f)
10 oil level mark
niveau (m) de l'huile



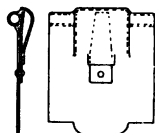
цельная или неразъём-
ная букса (f); закры-
тая букса
boccolla (f) a grasso
chiusa
caja (f) de engrase cer-
rada

a

метка (f) уровня масла
segno (m) per l'olio
marca (f) de nivel del
aceite

Achsbüchdeckel (m),
Schmierdeckel (m)
axle box cover or lid
couvrete (m) de boîte
à huile

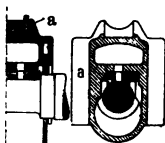
federnder Blechdeckel
(m)
pressed (steel) spring-
cover
couvrete (m) à ressort
en tôle



крышка (f) буксы
portella (f) della boccola,
coperchio (m) apribile
della scatola
tapa (f) de caja de
engrase

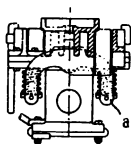
пружинящая крышка
(f) из листового
железа
coperchio (m) a molla 2
in lamiera
tapa (f) elástica de
chapa

Führungsleiste (f), Füh-
rungsrinne (f), Füh-
rungslappen (m)
box flange
glissière (f), guide (m)



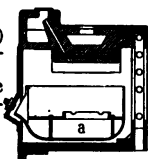
направляющая план-
ка (f); направляющее
ребро (n)
nervatura (f) di guida
resbaladera (f)

Achsbüchsjoch (n)
axle or journal (A) box
yoke
bride (f) oscillante de
boîte à graisse



хомутобразный за-
творъ (m) осевой
буксы
giogo (m) della boccola 4
a grasso
estribo (m) oscilante de
caja de engrase

gepreßte Achsbüchse (f)
axlebox with plate hous-
ing or shell
boîte (f) à huile avec
enveloppe en tôle em-
boutie



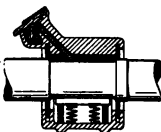
штампованная букса (f)
съ кожухом из ли-
стового железа
boccola (f) a grasso con
inviluppo di lamiera 5
pressata
caja (f) de engrase con
envoltura de chapa
embutida

Schmiereinsatzkasten
(m)
removable oil pad tray
réservoir (m) ou cuvette
(f) de la boîte à huile

a

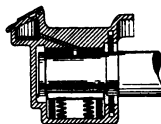
вставная коробка (f)
для смазки
bacinella (f) della boc-
cola a grasso 6
reservoirio (m) de grasa
de la caja de engrase

Innenlager (n)
inside axle or journal
box
boîte (f) intérieure



внутренний подшип-
никъ (m)
fuso (m) interno, boc- 7
cola (f) interna
caja (f) interior

- 1 Außenlager (n)
outside axle or journal
box
boîte (f) extérieure



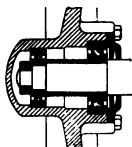
наружный подшип-
никъ (m)
fuso (m) o boccola (f)
esterna
caja (f) exterior

- 2 Rollenlager (n), Walzen-
lager (n)
roller bearing
boîte (f) à rouleaux



роликовый подшип-
никъ (m); подшип-
никъ на роликахъ;
подшипникъ съ кат-
ками
cuscinetto (m) a rulli
soporte (m) de rodillos

- 3 Kugellager (n)
ball bearing
boîte (f) à billes

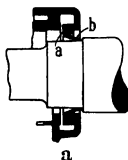


шариковый подшип-
никъ (m); подшип-
никъ съ шариками;
подшипникъ на шар-
икахъ
cuscinetto (m) a sfere
soporte (m) de bolas

- 4 Staubverschluss (m)
dust shield or guard
obturateur (m) [anti-
poussière]

запоръ (m), не пропу-
скающий пыли
chiusura (f) contro la
polvere
obturador (m) de caja

- 5 hölzerner Staubring (m)
wooden dust guard
or shield
bague (f) ou rondelle (f)
obturatrice en bois



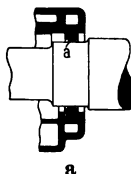
деревянное кольцо (n)
или деревянная шай-
ба (f) отъ пыли
otturatore (m) di legno
contro la polvere
anillo (m) obturador
de madera

- 6 Lederdichtung (f)
leather packing
rondelle (f) obturatrice
en cuir

a
b

кожаная набивка (f)
guarnizione (f) di cuoio
anillo (m) obturador
de cuero

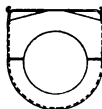
- 7 Filzdichtung (f)
felt packing
joint (m) en feutre



a

войлочная набивка (f)
guarnizione (f) di feltro
junta (f) de fieltro

- 8 federnder Staub-
verschluss (m)
spring or elastic wad,
elastic dust shield
obturateur (m) élastique



пружинящий запоръ
(m), не пропускающий
пыли
chiusura (f) elastica
contro la polvere
obturador (m) élastico

Starrschmierung (f),
feste Schmierung (f)
hard fat or grease lu-
brication
graissage (m) à graisse
consistante

Ölschmierung (f),
flüssige Schmierung (f)
oil-lubrication
graissage (m) à l'huile

Ölbehälter (m)
oil-reservoir, oil-tank,
oil-well, oil box
réservoir (m) à l'huile

Schmierloch (n)
oil-hole, oil passage
trou (m) de graissage,
canal (m) de graissage

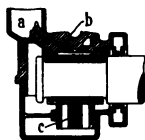
Schmierwolle (f),
Schmierpolster (n),
Schmierkissen (n)
oil pad or waste
tampon (m) ou mouton
(m) de graissage

Ölstoßventil (n)
oil valve
soupape (f) à secousses
à huile

Schmierschraube (f)
oil-hole screw
bouchon (m) de graisseur
à vis

Schmierkapsel (f)
lubricating plug, oil cup
godet (m) graisseur

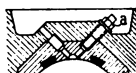
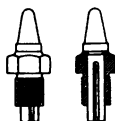
Schmierdocht (m)
lubricating or syphon
wick
mèche (f) de graissage



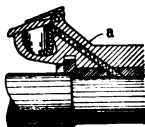
a

b

c



a



a

мазь (f); твёрдая смаз-
ка (f)
lubrificazione (f) a grasso
consistente 1
engrase (m) con grasa
consistente

жидкая смазка (f); мас-
ло (n)
lubrificazione (f) ad olio 2
lubrificación (f) con
aceite

буксовая маслянка (f)
serbatoio (m) ad olio 3
reservorio (m) de aceite

смазочное отверстие (n)
luce (f) o foro (m) di
lubrificazione 4
lumbreira (f) ó agujero
(m) de engrase

смазывающая шерсть
(f); шерсть для смаз-
ки; бумажные кон-
цы (m pl)
lana (f) o stoppa (f) per
ingrassare 5
almohadilla (f) de en-
grase

масляный клапан (m)
[приподымающийся
при каждом толчке,
вызываемом сты-
ками рельсов]
valvola (f) dell'olio 6
válvula (f) de aceite

смазочный винт (m)
tappo (m) di lubrifica-
zione 7
tapón (m) de rosca para
caja

маслёнка (f); смазочная
коробка (f)
cassetto (m) di lubrifi- 8
cazione
vaso (m) engrasador

фитиль (m) для смазки
stoppino (m) di lubrifi- 9
cazione
mecha (f) de engrase

- 1 Starrfett (n), Stangen-
fett (n)
solid fat
graisse (f) en pains

- 2 Bedarfsschmierung (f),
Hilfsschmierung (f)
lubrication at need
graissage (m) en cas de
nécessité

- 3 Zeitschmierung (f),
periodische Schmie-
rung (f)
periodical lubrication
graissage (m) périodique

- 4 3. Lenkachsen und Dreh-
gestelle
Radial Axles and Bogies
or Trucks (A)
Essieux convergents et
bogies

- 5 Führung (f) des Fahr-
zeuges in Krüm-
mungen
guiding of the vehicle
in curves
inscription (f) du véhi-
cule dans les courbes

- 6 steifachsiges Fahrzeug
(n)
vehicle with rigid or
fixed axles
véhicule (m) à essieux
rigides



- 7 festgelagerte Achse (f),
steife Achse (f)
rigid axle, fixed axle
essieu (m) rigide

- 8 seitlich verschiebbare
Laufachse (f)
axle with lateral play
essieu (m) porteur à jeu
transversal



- 9 Einstellbarkeit (f) der
Achsen
adjustability of the
axles
disposition (f) pour le
déplacement des
essieux

брусковая мазь (f)
grasso (m) in sbarre
grasa (f) en barras

смазка (f) въ случаѣ
или по мѣрѣ надоб-
ности
lubrificazione (m)
secondo il bisogno
engrase (m) en caso de
necesidad

периодическая смазка
(f); смазка по време-
менамъ
lubrificazione (f) perio-
dica
engrase (m) periódico

Подвижныя оси и те-
лѣжки
Assi spostabili e car-
relli
Ejes radiales y bogas

вписывание (n) тележ-
ки въ кривыя
guida (f) dei rotabili
nelle curve
inscripción (f) en las
curvas, dirección (f)
del vehículo

повозка (f) или тележ-
ка (f) съ неподвиж-
ными осями
rotabile (m) a sale rigide
vehículo (m) de ejes fijos

неподвижная ось (f)
sala (f) rigida
eje (m) fijo

бѣгунокъ (m), имѣю-
щій движение въ сто-
рону; поддерживаю-
щая ось (f), свободно
перемѣщающаяся
въ поперечномъ на-
правленіи
sala (f) portante spo-
stabile lateralmente
eje (m) portante de
desplazamiento lateral

устанавливаемость (f)
осей
spostabilità (f) delle sale
regulabilidad (f) de los
ejes

Lenkachse (f), in Krümmungen einstellbare Laufachse (f)

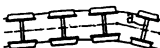
radial or flexible axle, axle adjustable to curves

essieu (m) orientable, essieu (m) radial, essieu (m) pour inscription en courbe

подвижная ось (f); самоустанавливающаяся ось
sala (f) guidabile
eje (m) orientable ó radial

1

radiale Einstellung (f)
radial adjustment
orientation (f) radiale, position (f) convergente



радиальная установка (f)
disposizione (f) radiale
posición (f) radial

2

freie Lenkachse (f)
free flexible axle
essieu (m) à orientation libre, essieu (m) convergent

a

свободно устанавливающаяся ось (f)
sala (f) libera
eje (m) de orientación libre, eje (m) convergente

3

gekuppelte Lenkachsen (f pl), zwangläufige Lenkachsen (f pl)
coupled flexible axles
essieux (m pl) orientables ou à déplacements conjugués ou accouplés, essieux (m pl) à convergence commandée



спаренные самоустанавливающиеся оси (f pl)
sale (f pl) libere congiugate
ejes (m pl) radiales acoplados ó conjugados

4

diagonale Lenkstange (f)
diagonal coupling rod
bielle (f) de connexion diagonale

a

диагональный спарник (m)
asta (f) diagonale di congiunzione
biela (f) de conexión diagonal

5

zwangläufige einstellbare Lenkachse (f)
controlled flexible axle
essieu (m) à orientation commandée ou déplacements commandés

ось (f) сь принудительной установкой
sala (f) convergente accoppiata
eje (m) de desplazamiento accionado

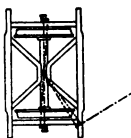
6

Vereinslenkachse (f)
flexible axle as approved by the German Railway Association
essieu (m) orientable radial ou convergent de l'Union des chemins de fer allemands

самоустанавливающаяся ось (f) германского союза железнодорожных управлений
sala (f) libera dell'Unione delle ferrovie germaniche
eje (m) radial ó convergente de la Unión de los caminos de hierro alemanes

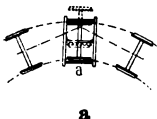
7

- 1 Lenkachse (f) mit Dreh-
rahmen, einachsiges
Drehgestell (n)
single axle bogie, pony
truck radial truck
truck (m) radial ou train
(m) articulé à un seul
essieu



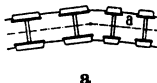
самоустанавливаю-
щаяся ось (f) съ пово-
ротной рамой; од-
ноосная тележка (f)
carrello (m) a sala mo-
bile
tren (m) de ruedas ar-
ticulado ó truck de
un solo eje

- 2 verschiebbare Achse (f)
sliding bogie frame
essieu (m) à jeu trans-
versal ou à glissement



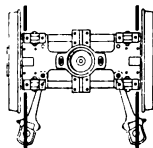
ось (f), перемещаю-
щаяся въ попереч-
номъ направлении
asse (m) spostabile
eje (m) á deslizamiento
lateral

- 3 Drehgestell (n)
bogie, truck (A)
bogie (m), train (m) ar-
ticulé, truck (m)



тележка (f)
carrello (m)
bogie (m), boga (f), carro
(m) giratorio, truck
(m) articulado

- 4 einachsiges Drehgestell
(n) mit Gelenkstangen-
führung
single axle bogie or
truck (A) with guide
links
truck (m) ou train (m)
radial à un seul essieu
avec tige de guidage
articulée



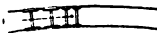
одноосная тележка (f)
съ шарнирнымъ сое-
динениемъ
carrello (m) a sala unica
con asta di guida ar-
ticolata
carro (m) giratorio ó
truck (m) radial de un
solo eje con barra de
guia articulada

- 5 zweiachsiges Dreh-
gestell (n)
four wheel bogie or
truck (A)
bogie (m) [à deux
essieux]



двухосная тележка (f)
carrello (m) a due sale
boga (f) ó truck (m) de
dos ejes

- 6 Drehgestell (n) ohne
seitliche Verschieb-
barkeit
bogie without lateral
play, fixed centre bogie
or truck (A)
bogie (m) ou train (m)
articulé ou truck (m)
sans déplacement ou
jeu latéral



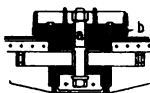
тележка (f) безъ бо-
ковыхъ перемещений
carrello (m) senza spo-
stamento laterale
boga (f) ó truck (m) sin
desplazamiento late-
ral

- 7 Drehgestell (n) mit seit-
licher Verschiebbar-
keit
bogie or truck (A) with
lateral play
bogie (m) ou train (m)
articulé ou truck (m)
à déplacement ou jeu
latéral



тележка (f) съ боко-
вымъ перемещениемъ
carrello (m) a sposta-
mento laterale
boga (f) ó truck (m) con
desplazamiento late-
ral

Führungszapfen (m),
Drehzapfen (m), Reib-
nagel (m)
centre pin, king pin,
pivot
pivot (m) du bogie



a

шкворень (m) тележки
perno (m) di guida
gorrón (m), pivote (m) 1

Drehteller (m), Reib-
scheibe (f), Reib-
pfanne (f)
centre plate, bogie slide
portée (f) de la crapau-
dine

b

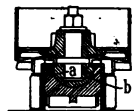
поворотная тарелка (f)
piastra (f) di rotazione
portada (f) de la gra-
paldina ó del tejuelo 2

Drehzapfenbalken (m),
Traverse (f)
bogie or truck (A) bolster
traverse (f) du pivot
ou de la cheville
ouvrière



балка (f) шкворня
traversa (f) del perno
traviesa (f) del gorrón
de la boga 3

Kugelzapfenlager (n),
kugelförmiges Dreh-
gestellager (n)
spherical centre bearing
crapaudine (f) à rotule
ou sphérique du bogie



подшипникъ (m) шаро-
вого шкворня
sopporto (m) a snodo
sferico 4
rangua (f) esférica de la
boga

Kugelzapfen (m)
spherical centre pivot,
body center plate (A)
pivot (m) sphérique

a

шаровая пята (f)
perno (m) a superficie
sferica 5
gorrón (m) esférico

Drehpfanne (f)
centre pin socket, centre
casting truck, center
plate (A)
crapaudine (f)

b

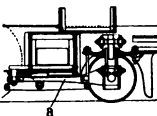
подпятникъ (m)
bronzina (f) o ralla (f) o
cappa (f) del perno
tejuelo (m), rangua (f),
quiclonera (f), grapal-
dina (f) 6

Deichselgestell (n),
Bisselsches Dreh-
gestell (n)
Bissel-bogie, Bissel-
truck, radial bogie
Bissel (m), truck (m) ou
châssis (m) articulé à
liaison longitudinale
articulée



тележка (f) съ вож-
жѣй; тележка Бис-
селя
carrello (m) a timone, 7
carrello (m) Bissel
boga (f) Bissel, truck
(m) articulado

einachsiges Bissel-
Gestell (n), Bissel-
Achse (f)
single axle Bissel bogie,
Bissel or pony truck
truck (m) ou train (m)
articulé (Bissel) à un
seul essieu



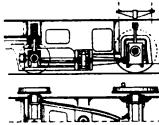
a

одноосная тележка (f)
Бисселя; ось (f)
Бисселя
carrello (m) Bissel ad 8
una sala, sala (f) Bissel
truck (m) Bissel de un
solo eje

Deichsel (f)
radius bar
barre (f) de liaison arti-
culée

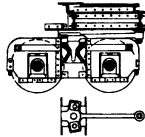
струна (f); вожжа (f)
timone (m)
barra (f) de conexión 9
articulada

- Kraußsches Dreh-
gestell (n)
1 Krauss bogie or truck
(A)
bogie (m) Krauss



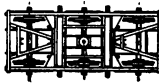
телѣжка (f) Краусса
carrello (m) Krauss
boga (f) de Krauss

- Drehgestell (n) mit zwei
Drehzapfen, Vaessen-
sches Drehgestell (n)
2 bogie or truck (A) with
two pivots, Vaessen's
bogie
bogie (m) Vaessen ou à
deux pivots



телѣжка (f) съ двумя
шкворнями; тележ-
ка Вессена
carrello (m) Vaessen od
a due perni
boga (f) de Vaessen ó
de dos pivotes

- dreiachsiges Drehgestell
(n)
3 three axle or six wheel
bogie or truck (A)
bogie (m) à trois essieux



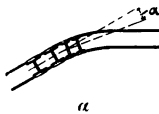
трѣхосная телѣжка (f)
carrello (m) a tre sale
boga (f) de tres ejes

- Drehgestellrahmen (m)
4 bogie or truck (A) frame
châssis (m) de bogie



рама (f) телѣжки
intelaiatura (f) del
carrello
bastidor (m) de la boga

- Winkelausschlag (m) des
Drehgestells
displacement of bogie,
truck swing (A)
5 [angle (m) de] braquage
(m) du bogie, déplace-
ment (m) angulaire



уголъ (m) вращенія
телѣжки
angolo (m) di sposta-
mento del carrello
ángulo (m) de desviación
de la boga

- Begrenzung (f) des Aus-
schlags
limitation of displace-
ment
6 limitation (f) du déplace-
ment angulaire ou de
la déviation

ограничение (n) откло-
ненія
limitazione (f) della
convergenza o dello
spostamento angola-
re
limitación (f) de la des-
viación angular

- Rückstellung (f) der
Lenkachse
7 re-adjustment of bogie
or truck (A)
rappel (m) de l'essieu
convergent ou radial

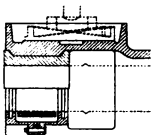


возвратъ (m) самоупа-
навливающейся оси
въ первоначальное
положение
richiamo (m) della sala
libera
atracción (f) del eje
radial

- Rückstellvorrichtung (f),
Mittelstellvorrichtung
(f)
8 re-adjusting gear, con-
trolling or centralising
mechanism
dispositif (m) de rappel

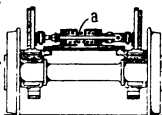
приспособление (n) для
возвращения оси въ
среднее положение
apparecchio (m) di
richiamo
aparato (m) de atrac-
ción

Rückstellung (f) durch
Keilflächen
re-adjustment by means
of inclined planes
rappel (m) par plans in-
clinés



возвращение (n) оси
посредством на-
клонных плоско-
стей 1
richiamo (m) mediante
piani inclinati
juego (m) transversal
por planos inclinados

Rückstellfeder (f)
controlling or check or
centering spring
ressort (m) de rappel



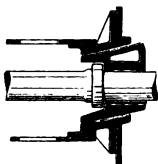
возвращающая или
устанавливающая
пружина (f) 2
molla (m) di richiamo
muelle (m) de atracción

Mittelstellkraft (f)
controlling force
force (f) de rappel

a

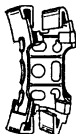
сила (f), устанавли-
вающая ось в сред-
нее положение 3
forza (f) di richiamo
fuerza (f) de atracción

Radialachslager (n)
radial axle box
boite (f) radiale d'essieu



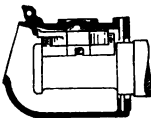
букса (f) сь радиа-
льным перемеще-
нием 4
sopporito (m) di sala
radiale
caja (f) radial

Radialachslager-
gehäuse (n)
radial axle box guide
frame or shell
support (m) de boite à
huile d'essieu radial



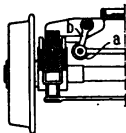
коробка (f) или букса
(f) подшипника ра-
диальной оси 5
bossolo (m) snodato
per sale radiali
soporte (m) de caja
radial

wagrecht drehbare
Lagerschale (f)
horizontally revolving
journal box
coussinet (m) à rotation
horizontale



горизонтально вра-
щающийся вкладышъ
(m) 6
cuscinetto (m) a rota-
zione orizzontale
cojinete (m) de rotación
horizontal

Wiege (f), Pendelwiege
(f)
swing bolster
balancier (m) trans-
versal



люлька (f)
bilanciere (m), trave (m)
oscillante 7
basculador (m), balan-
cin (m) transversal

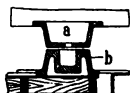
Wiegegehänge (n),
Wiegenpendel (n)
swing bolster link,
swing link
bielle (f) de suspension

a

b

подвѣска (f) люльки
asta (f) di sospensione
del bilanciere 8
biela (f) de suspension

- 1 Seitenstütze (f), seitliche Reibplatte (f)
[body] side bearing
appui (m) latéral



a

боковая опорная подушка (f); боковой скользящий (m)
riserva (f) laterale
soporte (m) lateral

- 2 Gleitstück (n)
rubbing plate or piece,
truck side bearing (A)
patin (m) de glissement

b

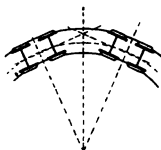
банмакъ (m); наличникъ (m); подопыва (f); нижний скользящий (m)
pattino (m) sul carello
patin (m) de deslizamiento

- 3 stufenförmige Reibscheibe (f) oder Reibpfanne (f)
step centre bearing or centerplate (A)
fond (m) de crapaudine à gradins



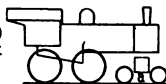
ступенчатый подпятникъ (m)
ralla (f) a gradini
rangua (f) escalonada

- 4 voneinander unabhängige Drehgestelle (npl)
independent bogies or trucks (A)
bogies (mpl) indépendants les uns des autres



независимы другъ отъ друга тележки (fpl)
carrelli (m pl) [fra loro] indipendenti
bogas (f pl) independientes

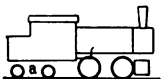
- 5 vorderes Drehgestell (n)
leading bogie or truck (A), pilot truck (A)
bogie (m) avant



a

передняя тележка (f)
avantreno (m) girevole,
carrello (m) anteriore
boga (f) delantera

- 6 hinteres Drehgestell (n)
trailing bogie or truck (A)
bogie (m) arrière



a

задняя тележка (f)
carrello (m) posteriore
boga (f) de atrás

Zug- und Stoßvorrichtung**Draw and Buffer Gear****Appareils de traction
et de choc**

Zugvorrichtung (f)
draw or draft (A) gear
appareil (m) de traction
ou d'attelage, attelage
(m)

Zugstange (f)
draw-bar
tige (f) ou barre (f) de
traction

Vierkant (n)
square (shank)
carré (m) du crochet

Zughaken (m), Kuppel-
haken (m)
draw-hook, draw-bar
hook
crochet (m) d'attelage
ou de traction ou
d'accouplement

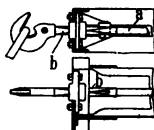
Auflauffläche (f)
nose
plan (m) incliné, bec
(m) ou nez (m) [du
crochet]

Zughakenbolzen (m)
coupling link pin
cheville (f) de crochet
de traction

Zugstangenführung (f)
draw-bar guide
guidage (m) ou guide (m)
de crochet de traction

**Упряжные (тяговые)
и буферные приборы****Apparecchi di trazione
e di repulsione** 1**Aparato de tracción
y de choque**

упряжной или тяговой
прибор (m); тяго-
вой аппарат (m)
apparecchio (m) di tra-
zione o d'attacco, 2
attacco (m)
aparato (m) de tracción
ó de enganche; en-
ganche (m), atalage
(m)

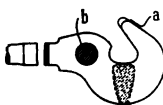


a

b

тяговой стержень (m);
упряжная тига (f)
asta (f) di trazione 3
varilla (f) ó barra (f) de
tracción

четырёхгранная часть
(f)
gambo (m) quadro del 4
gancio
cuadrado (m) del gancio



a

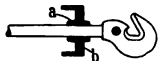
b

упряжной крюк (m);
тяговой крюк; сцеп-
ной крюк
gancio (m) di trazione, 5
gancio (m) d'attacco
gancho (m) de tracción
ó de acoplamiento

носок (m)
piano (m) inclinato 6
piano (m) inclinado del
gancio

болт (m) упряжного
крюка; валик (m)
упряжной стяжки
perno (m) o spina (f) 7
del gancio di trazione
clavija (f) del gancho
de tracción

направляющая (f pl)
упряжного крюка
guida (f) del gancio di 8
trazione
guía (f) del gancho de
tracción



- Zugstangenführungs-
muffe (f)
1 draw-bar guide sleeve
manchon (m) ou douille
(f) de tige de traction
(f)

a

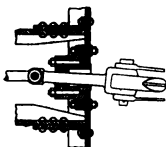
направляющая муфта
(f) или втулка (f) тя-
гового стержня или
упряжной тяги
boccola (f) o manicotto
(m) di guida dell'asta
di trazione
manguito-guía (m) de la
varilla de tracción

- Zughakenschild (m),
Befestigungsplatte (f)
der Führungsmuffe
2 draw-bar plate
contre-plaque (f) du
manchon ou de la
douille

b

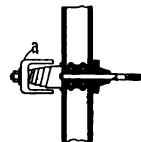
плита (f) для закрепле-
ния направляющей
муфты; фланец (m)
направляющей втул-
ки
piastra (f) d'attacco
della boccola di guida
o del manicotto
placa (f) de sujeción del
manguito-guía

- seitwärts beweglicher
Zughaken (m)
3 draw hook with side-
play
crochet (m) de traction
à déplacement latéral
ou articulé



упряжной или тяговой
крюк (m), имеющий
боковое движение
gancio (m) di trazione
a spostamento laterale
gancho (m) de tracción
con desplazamiento
lateral ó articulado

- Fangvorrichtung (f),
Hubbegrenzer (m)
4 catch arrangement,
draw spring stop
appareil (m) ou étrier
(m) de retenue ou de
butée



приспособление (n) для
смягчения ударов
apparecchio (m) di ri-
tenuta
aparato (m) ó estribo (m)
de retenida

- Anschlagbügel (m),
Fangbügel (m)
5 stop or check piece,
spring socket
étrier (m) de butée

a

упорная скоба (f)
staffa (f) di trazione e
di ritenuta
abrazadera (f) de tope

- Kellsicherung (f) der
Zugstange
6 cotter fastening for
draw-bar
clavetage (m) de sûreté
de la barre de traction



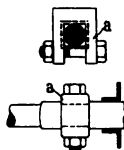
закрепление (n) тяго-
вого стержня или
упряжной тяги чекой
collegamento (m) a
bietta dell'asta di
trazione, chiavetta-
mento (m) di sicurezza
acuinado (m) de seguri-
dad de la barra de
tracción

- Fangkeil (m)
7 cotter
clavette (f) de butée

a

упорный клин (m);
упорная чека (f)
bietta (f) d'arresto,
chiavetta (f) di sicu-
rezza
clavilla (f) de tope ó de
fin de carrera

Klammersicherung (f)
der Zugstange
draw-bar clamped stop
agrafage (m) de sûreté
de la tige de traction



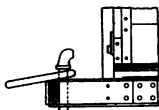
снабжение (n) тягового
стержня или упряж-
ной тяги скобой
staffa (f) dell'asta di
trazione 1
brida-seguro (f) ó brida
(f) de seguridad de la
varilla de tracción

Fangkloben (m)
check-clamp, stop block
étrier (m) de butée

a

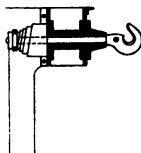
упорная скоба (f)
arpione (m) d'arresto,
chiavarda (f) della
staffa 2
brida (f) de la corredera
de tope de la varilla
de tracción

starre oder feste Zug-
vorrichtung (f)
non elastic or rigid
draw gear
attelage (m) rigide



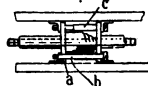
жёсткий тяговой или
упряжной прибор
(m)
attacco (m) di trazione 3
rigido
enganche (m) ó atalage
(m) rigido

elastische Zugvorrich-
tung (f), federnde
Zugvorrichtung (f)
elastic or spring draw
gear
appareil (m) de traction
élastique, attelage (m)
à ressort



пружинящий тяговой
прибор (m); эла-
стичный упряжной
прибор
apparecchio (m) di tra- 4
zione elastico
aparato (m) de tracción
ó enganche (m) de
resorte

Zugfeder (f), Zug-
stangenfeder (f)
draw-spring, draft
spring (A)
ressort (m) de [la tige
de] traction



тяговая рессора (f)
molla (f) di trazione 5
muelle (m) de [la va-
rilla de] tracción

Zugfederplatte (f),
Druckplatte (f), Zug-
federvorlage (f), Feder-
sitzscheibe (f)
pressure disc or washer
plaque (f) ou disque (m)
de pression

a

упоръ (m) тяговой рес-
соры
piastra (f) o disco (m)
di pressione 6
placa (f) ó disco (m) de
presión

Leitstange (f), Führungs-
stange (f), Führungs-
bolzen (m)
guide bar or rod
tige (f) de guidage

b

направляющая тяга (f)
asta (f) di guida 7
varilla (f) de guía

Fanghülse (f)
stop or abutment sleeve
or cradle
douille (f) de butée

c

упорная гильза (f)
collare (m) o manicotto
(m) d'arresto 8
manguito-tope (m),
manguito (m) de fin
de carrera

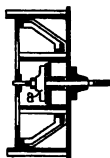
- 1 Zugkastenleitschiene (f)
draw-bar guide
glissière (f) de la boîte
du ressort de traction



a

направляющий рельс
(m) тягового прибора
guida (f) dell'apparec-
chio di trazione
resbaladera (f) de la caja
del muelle tractor

- 2 zweifederige Zugvor-
richtung (f)
draw gear with two
springs
attelage (m) à deux
ressorts



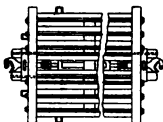
тяговой приборъ (m)
съ двумя рессорами
attacco (m) di trazione
a due molle
enganche (m) con dos
muelles

- 3 Querhaupt (n)
yoke, cross piece
traverse (f)

a

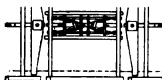
траверса (f); попере-
чина (f)
traversa (f), frontale (m)
travessa (f)

- 4 nicht durchgehende
Zugvorrichtungen (fpl)
non continuous draw
gear
appareils (m pl) d'atte-
lage séparés



отдельные или неск-
возные упругие
(тяговые) приборы
(m pl)
apparecchi (m pl) d'at-
tacco separati od in-
dipendenti
aparatos (m pl) de en-
ganche separados

- 5 durchgehende Zug-
stange (f)
continuous draw-bar
tige (f) de traction con-
tinue



сквозной тяговой стер-
жень (m); сквозная
упругая тяга (f)
asta (f) di trazione
continua
varilla-pasador (f) de
tracción, barra (f) de
tracción continua

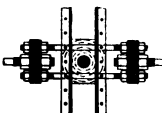
- 6 Zugstangenmuffe (f),
Keilmuffe (f)
draw bar sleeve joint
with cotters
manchon (m) d'assem-
blage claveté



a

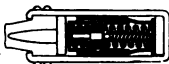
клиновная муфта (f) или
втулка (f); муфта съ
клиньями
manicotto (m) di giun-
zione a chavette
manguito (m) de unión

- 7 Zugstangenmittelstück
(n)
draw bar floating frame,
draw bar cradle
étrier (m) d'assemblage
des tiges de traction



средняя часть (f) тяго-
вого стержня или
упругой тяги
pezzo (m) centrale del-
l'asta di trazione
estribo (m) central de
unión de las varillas
de tracción

- 8 Reibungszugvor-
richtung (f)
friction draft gear (A)
appareil (m) de traction
à friction



тяговой приборъ (m) съ
буферомъ трения
dispositivo (m) di re-
spingente a frizione
o per attrito
aparato (m) de tracción
de rozamiento

Anziehen (n) des Zuges
tightening of the couplings
serrage (m) des attelages

Auflaufen (n) des Zuges
closing up or running
up or crowding of the
carriages
mise (f) en contact des
tampons, tassement
(m) du train

der Zug läuft auf
the carriages etc. crowd
together or close up
les wagons se tassent

Strecken (n) des Zuges
stretching of the couplings, taking up the slack
allongement (m) ou distension (f) des attelages

der Zug streckt sich
the couplings are stretched
les attelages se tendent

натяжение (n) поъѣды
[при троганіи съ
мѣста]
stringimento (m) degli
attacchi
atornillado (m) ó ajuste
(m) de los enganches



набѣганіе (n) поѣда
urto (m) dei respingenti
apretamiento (m) de los
toques

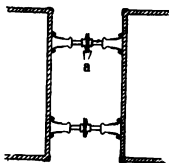
поѣздъ (m) набѣгаетъ
i vagoni si restringono
o si raggruppano
los vagones dan tope-
tadas



растяжение (n) поѣзда
allungamento (m) o distendimento (m) degli
attacchi
alargamiento (m) ó extensión (f) de los enganches

поѣздъ (m) растянуть
il treno si distende
los enganches se extienden

Stoßvorrichtung (f)
buffer gear
appareil (m) de choc



буферный или удар-
ный приборъ (m)
apparecchio (m) di re-
pulsione
aparato (m) de choque

Puffer (m), [Buffer (m)]
buffer, bumper (A)
tampon (m) de choc

a

буферъ (m)
respingente (m), repul-
sore (m), paraurti (m)
tope (m)

Tellerpuffer (m),
Scheibenpuffer (m)
plate or disc buffer
tampon (m) de choc à
rondelles (Belleville)



тарельчатый буферъ
(m)
respingente (m) a disco
tope (m) de arandelas
(Belleville)

gewölbter Puffer (m)
convex buffer
tampon (m) bombé

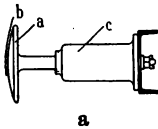
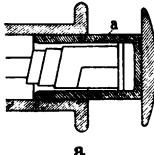
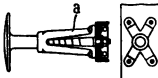
a

буферъ (m) съ выпук-
лой тарелкой
respingente (m) con-
vesso
tope (m) bombeado

flacher Puffer (m)
flat buffer
tampon (m) plat

b

плоскій буферъ (m)
respingente (m) piatto
tope (m) plano

1	Puffergehäuse (n) buffer shell, buffer casing boisseau (m) de tampon	c	буферный стаканъ (m); буферная гильза (f) astuccio (m) o custodia (f) del respingente caja-guía (f) de la varilla de tope
2	Pufferfeder (f) buffer spring ressort (m) de tampon ou de choc	d	буферная рессора (f) molla (f) del respingente muelle (m) de tope
3	Pufferschaft (m), Puffer- stempel (m) buffer plunger tige (f) de tampon	e	стержень (m) буфера collo (m) del respingente vástago (m) de tope
4	Pufferstange (f) buffer shank or plunger or rod, buffer stem (A) tige (f) de tampon	g	буферный стержень (m) asta (f) del respingente vástago (m) de tope
5	Pufferscheibe (f), Puffer- teller (m) buffer head or disc plateau (m) ou disque (m) de tampon		тарелка (f) буфера; буферная тарелка disco (m) del respingente pláttillo (m) ó disco (m) del tope
6	Pufferstoßfläche (f) buffer or impact face surface (f) de choc de tampon	b	ударная поверхность (f) буфера superficie (f) d'urto del respingente superficie (f) de choque del tope
7	Pufferhülse (f), ge- schlossenes Puffer- gehäuse (n) closed buffer case or casing or shell boisseau (m) de tampon fermé, faux-tampon (m) fermé	c	закрытый или глухой буферный стаканъ (m) guida (f) o custodia (f) del respingente caja-guía (f) de tope cerrada
8	Pufferstösser (m) buffer plunger or ram piston-plongeur (m) du tampon de choc		буферный стержень (m) или поршень (m); буферный стержень въ видѣ стакана fusto (m) o bossolo (m) del respingente fuste (m) del tope, cá- mara (f) del tope
9	Korbpuffer (m) buffer with open casing tampon (m) avec boisseau évidé ou ouvert		лапчатый буферъ (m) буферъ съ откры- тымъ стаканомъ respingente (m) a cu- stodia aperta tope (m) de caja-guía abierta

Pufferkorb (m), Pufferkreuz (n), offenes Puffergehäuse (n), Pufferköcher (m)
open buffer casing
boisseau (m) de tampon ouvert, faux-tampon (m) évidé

Stoßscheibe (f)
thrust plate
disque (m) de pression du ressort de tampon

Puffergrundplatte (f), buffer base plate or spring seating
plaque (f) d'appui du ressort de tampon, contre-plaque (f) du boisseau

Kegelfeder (f), Wickelfeder (f), [Evolutfeder (f)]

volute spring
ressort (m) à volute ou en hélice conique

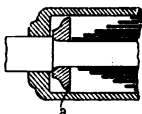
Kegelfeder (f) mit rechteckigem Querschnitte
rectangular section volute spring
ressort (m) à volute [à section] rectangulaire

Kegelfeder (f) mit ovalem Querschnitte
oval section volute spring
ressort (m) à volute [à section] ovale

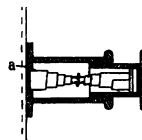
Gummipuffer (m), Puffer (m) mit Gummifeder
buffer with india rubber tampon (m) élastique en caoutchouc

Gummifederring (m)
india rubber buffer ring or washer
bague (f) élastique en caoutchouc

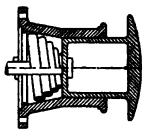
a



a



a



a

открытый буферный стакан (m); лапчатый буферный стакан
custodia (m) di respingente aperta
caja-guía (f) de tope abierta

диск (m) внутри буфера, передающий удар пружины
disco (m) di repulsione o del paraurti
disco (m) de presión del resorte del tope

буферная задняя шайба (f); подкладка (f) или поддон (m) под буферный стакан
disco (m) o base (m) d'appoggio del respingente
placa (f) de asiento del tope

спиральная рессора (f) или пружина (f)
molla (f) a bovolo
resorte (m) en volutas cónico

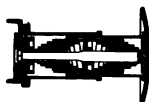
спиральная рессора (f) или пружина (f) [из листов] прямоугольного сечения
molla (m) a bovolo a sezione rettangolare
muelle (m) cónico en volutas de sección rectangular

спиральная рессора (f) или пружина (f) овального сечения
molla (f) a bovolo a sezione ovale
muelle (m) cónico en volutas de sección ovalada

резиновый буфер (m); буфер с резиновой прокладкой
respingente (m) a molla di gomma
tope (m) con muelle de caucho

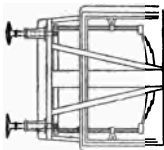
резиновое пружинящее кольцо (n)
anello (m) elastico di gomma
anillo (m) elástico de caucho

- 1 Puffer (m) mit Doppel-
feder
double spring buffer
tampón (m) a double
ressort



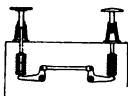
буферъ (м) съ двойной
рессорой
respingente (m) a doppia
molla
tope (m) de doble muelle

- 2 Ausgleichpuffer (m) mit
Querfeder
equalising or compen-
sating buffer with
transverse spring
appareil (m) de choc
compensateur ou à
ressort transversal



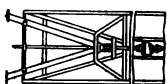
уравнительный или
компенсирующий
буферъ (м); буферъ
съ поперечной рес-
сорой
respingente (m) compen-
satore od a molla tras-
versale od a balestra
tope (m) compensador
ó con resorte trans-
versal

- 3 Ausgleichpuffer (m) mit
Winkelhebeln und Ver-
bindungstange
equalising buffer with
bell-cranks and com-
pensation rod
appareil (m) élastique
de choc à balancier
ou à compensation par
deux leviers et bielle
de renvoi



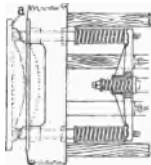
система (f) буферныхъ
пружинъ съ колѣн-
чатыми рычагами и
соединительной тя-
гой
dispositivo (m) elastico
del respingente a leve
a squadra e tirante
d'unione
aparato (m) elástico de
tope con balancín
compensador

- 4 Pufferdreieck (n)
buffer triangle
triangle (m) de tampon-
nement



буферный треуголь-
никъ (м)
triangolo (m) del
respingente
triángulo (m) de tope

- 5 Plattenpuffer (m)
plate buffer (A)
tampón (m) à plaques



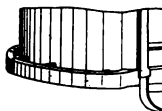
пластинчатый буферъ
(м)
respingente (m) a piastre
tope (m) de placa

- 6 Pufferplatte (f)
buffer plate (A)
plaque (f) de tampon

a

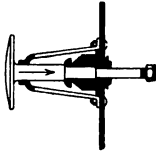
пластина (f) буфера
piastra (f) del respin-
gente
placa (f) de tope

- 7 bogenförmiger Platten-
puffer (m)
angle-iron bumper
tampón (m) à plaque
à surface courbe



листовой дугообраз-
ный буферъ (м)
respingente (m) a disco
curvo
placa (f) de tope de su-
perficie convexa

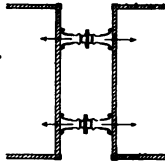
Zusammendrückung (f)
der Feder, Zusammen-
pressung (f) der Feder
compression of spring
compression (f) ou apla-
tissement (m) du res-
sort



сжатие (n) или сжа-
тие (n) пружины
compression (f) della
molla
compresión (f) del mue-
lle

1

Rückstoß (m) der Puffer
recoil of the buffers
réaction (f) du tampon



реакция (f) буфера
reazione (f) del respin-
genti
reacción (f) del tope

2

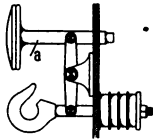
Pufferkappe (f)
buffer cap
chape (f) de tamponne-
ment



буферная скоба (f)
capello (m) del respin-
gente
sombbrero (m) de tope

3

Einpufferanordnung (f)
single or central buffer
arrangement
appareil (m) de choc et
traction à un seul
tampon



однобуферное устрой-
ство (n); конструк-
ция (f) сь однимъ бу-
феромъ
disposizione (f) ad un
(solo) respingente
aparato (m) de tracción
y de choque con un
solo tope

4

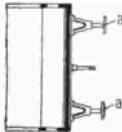
Mittelpuffer (m)
central buffer
tampon (m) central

a

центральный буферъ
(m)
respingente (m) centrale
tope (m) central

5

Zweipufferanordnung (f)
double or side buffer
arrangement
disposition (f) à deux
tampons



двухбуферное устрой-
ство (n); конструк-
ция (f) сь двумя буферами
disposizione (f) a due
respingenti
disposición (f) con dos
topes

6

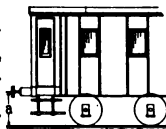
Seitenpuffer (m)
side buffer
tampon (m) latéral

a

боковой буферъ (m)
respingente (m) laterale
tope (m) lateral

7

Pufferhöhe (f), Puffer-
stand (m)
buffer height, height of
buffer centre from or
above rail
hauteur (f) de tampon-
nement

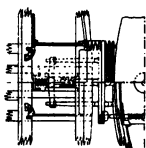


высота (f) центровъ бу-
феровъ
altezza (f) del respin-
gente dal piano del
ferro
altura (f) de los topes
(altura al nivel del
carril)

8

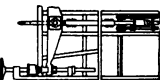
a

- 1 Pufferrahmen (m)
buffer frame
cadre (m) ou traverse (f)
de choc



буферная рама (f)
traversone (m) d'urto
bastidor (m) de choque

- 2 vereinigte Zug- und
Stoßvorrichtung (f)
combined draw and
buffer-gear, combina-
tion buffer and draft
gear (A)
appareil (m) combiné
de traction et choc

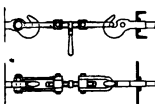


комбинированный тя-
говой и буферный
прибор (m);
apparecchio (m) com-
binato di trazione e
repulsione
aparato (m) combinado
de tracción y de choque

- 3 Kupplung (f)
coupling
attelage (m), accouple-
ment (m)

сцепка (f); стяжка (f)
attacco (m), accoppia-
mento (m)
enganche (m), atalage
(m)

- 4 Schraubenkupplung (f)
screw coupling
attelage (m) à vis

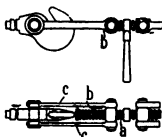


винтовая сцепка (f)
или стяжка (f); [фиг. :]
уленгутовская
стяжка
attacco (m) od accoppia-
mento (m) a vite
enganche (m) con tor-
nillo

- 5 Normal-Schrauben-
kupplung (f)
standard screw coupling
attelage (m) type à vis

нормальная винтовая
сцепка (f) или стяж-
ка (f)
attacco (m) a vite nor-
male
enganche (m) normal
con tornillo

- 6 Spannvorrichtung (f)
tightening-up device
appareil (m) tendeur



затяжка (f); стяжной
прибор (m)
tenditore (m), apparec-
chio (m) tenditore
tensor (m)

- 7 Kupplungsspindel (f),
Kupplungsschraube
(f)
coupling screw
tendeur (m) d'attelage

стяжной винт (m);
винт сцепки или
стяжки
vite (f) del tenditore
tensor (m) de rosca de
atalage

- 8 Kupplungsschere (f)
shackle of coupling
étrier (m) ou manivelle
(f) d'attelage

b—c

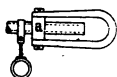
сцепная серьга (f) или
петля (f)
tirante (m) d'attacco
estribo (m) de atalage

- 9 Kupplungslasche (f),
Schereneisen (n), Ma-
notte (f)
shackle bar or link
bielle (f) d'attelage

c

поводок (m); струна
(f)
piastra (f) d'attacco
biela (f) de estribo de
atalage

Kupplungsmutter (f)
gudgeon or coupling
nut
écrou (m) [à tourillons]
de tendeur

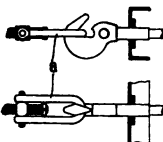


a

гайка (f) стяжного
винта
madrevite (f) o chio-
cciola (f) del ten-
ditore
tuerca (f) de tensor

1

Kupplungsbügel (m),
Einhängebügel (m)
looped or bent coupling
link
manille (f) du tendeur
d'attelage



a

сцепная скоба (f) или
серьга (f)
staffa (f) o braga (f) del
tenditore
estribo (m) del tensor
de atalage

2

Einhängen (n) des Kupp-
lungsbügels
putting on the coupling
link
accrochage (f) de la
manille du tendeur
d'attelage



3

надевание (n) сцепной
скобы; наложение (n)
серьги [на крюк]
agganciamento (m) del
tenditore
enganche (m) del estribo
de atalage

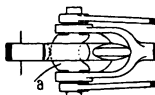
Kuppelschwengel (m),
Kupplungshebel (m)
turning lever
levier (m) à contre-
poids de tendeur
d'attelage



4

стяжная ручка (f);
стяжной стержень
(m)
manovella (f) del ten-
ditore
palanca (f) de contra-
peso del tensor de en-
ganche

Jochbolzen (m), Bügel-
zapfen (m)
trunnion
traverse (f) d'étrier à
tourillons



a

сцепная скоба (f) или
серьга (f) с цапфа-
ми
staffa (m) a perno
estribo (m) con gorrón

5

Kuppelglied (n)
coupling member
pièce (f) d'attelage



a

сцепной приборъ (m)
organo (m) d'attacco
pieza (f) de enganche ó
de atalage

6

Eingriff (m) der Kuppel-
glieder
engagement of the coup-
ling members
accrochage (m) des
pièces d'attelage

захватъ (m) сцепныхъ
приборовъ
collegamento (m) degli
organî d'attacco
enganche (m) de las
piezas de atalage

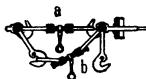
7

Kupplungshälfte (f)
one half of the coupling
moitié (f) d'attelage

половина (f) сцепки
или стяжки
metà (f) dell'attacco
mitad (f) del enganche

8

- 1 Doppelkupplung (f)
double [screw] coupling
attelage (m) double



двойная сцепка (f) или
стяжка (f)
attacco (m) doppio,
doppio tenditore (m)
tedesco, accoppia-
mento (m) doppio
enganche (m) doble

- 2 Hauptkupplung (f)
main or principal coup-
ling
attelage (m) principal

a

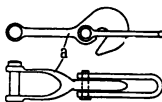
главная сцепка (f) или
стяжка (f)
attacco (m) principale
enganche (m) principal

- 3 Sicherheitskupplung
(f), Notkupplung (f)
safety or emergency
coupling
attelage (m) de sûreté

b

запасная сцепка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) di sicurezza
enganche (m) de segu-
ridad

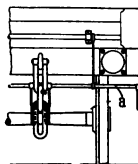
- 4 Sicherheitshaken (m),
Scherenhaken (m)
safety hook
crochet (m) de sûreté



a

предохранительный
крюк (m)
gancio (m) di sicurezza
gancho (m) de seguridad

- 5 Seitenkupplung (f), seit-
lich bedienbare Kupp-
lung (f)
coupling operated from
side
attelage (m) [à com-
mande] latéral(e)



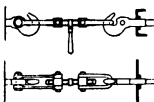
a

сцепка (f) с боковым
приводом
attacco (m) laterale,
accoppiamento (m) a
manovra laterale
enganche (m) de fun-
cionamiento lateral

- 6 Anhebevorrichtung (f)
coupler lifting gear
appareil (m) de relève-
ment, releveur (m)

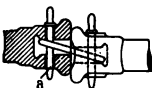
прибор (m) для при-
поднятия или для
подъема [стяжки]
apparecchio (m) di
sollevamento
aparato (m) de levanta-
miento ó desenganche

- 7 Mittelkupplung (f)
central coupling
attelage (m) [à com-
mande] central(e)



центральная сцепка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) centrale
enganche (m) [de fun-
cionamiento] central

- 8 Mittelpufferkupplung (f)
central buffer coupling
attelage (m) à tampon
central



a

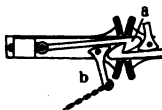
сцепка (f) в буферах
attacco (m) a ripulsore
centrale
enganche (m) de tope
central

- 9 Einsteckbolzen (m),
Kupplungsbolzen (m)
coupling pin
cheville (f) d'attelage,
cheville (f) d'accouple-
ment

соединительный сцеп-
ной или упяжной
шкворень (m)
caviglia (f) d'attacco
clavija (f) ó pasador (m)
de enganche

selbsttätige Kupplung
(f), [automatische
Kupplung (f)]
automatic coupling
attelage (m) auto-
matique

Sperrhakenkupplung (f),
Millersche Kupplung
(f)
Miller's coupling, Mil-
ler's hook coupling
attelage (m) Miller ou à
crochets de retenue



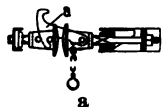
Sperrhaken (m)
latch hook
crochet (m) de retenue,
cliquet (m)

a

Ausrückhebel (m)
disengaging or uncou-
pling lever
levier (m) déclancheur
ou de dégagement

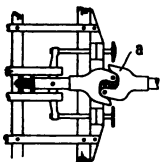
b

Überfallhaken (m)
drop hook
crochet (m) articulé



a

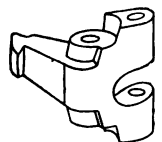
Klauenkupplung (f)
claw or jaw (A) coupling,
M. C. B. standard or
vertical-plane coupler
(A)
attelage (m) à griffes ou
à mâchoires



a

Kupplungskopf (m)
coupler head
tête (f) creuse d'attelage

Kuppelklaue (f)
knuckle, coupler jaw,
jaw of coupling
griffe (f) ou mâchoire (f)
d'attelage



самодѣйствующая
стяжка (f); автомати-
ческая стяжка (f)
attacco (m) automatico
enganche (m) auto-
mático

стяжка (f) или стяжка
(f) Миллера
attacco (m) Miller od a
gancio di ritenuta
enganche (m) Miller ó
de ganchos de reteni-
da

1

2

защелка (f)
gancio (m) di ritenuta
gancho (m) de retenida

3

расцепляющий рычагъ
(m)
leva (f) di sganciamento
palanca (f) de des-
enganche

4

захватывающий крюкъ
(m)
gancio (m) saliscendi od
a caduta
gancho (m) articulado

5

стяжка (f) защёлками;
зубчатая стяжка (f)
attacco (m) ad artigli od
a griffa
enganche (m) de garras

6

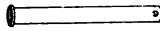
головка (f) стяжки
testa (f) dell'attacco
cabeza (m) hueca del
enganche

7

стяжная защёлка (f);
стяжной зубъ (m)
artiglio (m) d'attacco,
griffa (f) d'attacco
garra (f) ó mandibula (f)
de atalage ó de en-
ganche

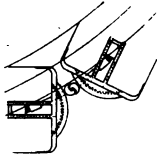
8

- 1 Kuppelbolzen (m)
knuckle pin
cheville (f) de couplage
ou d'attelage



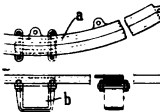
сцепной болт (m);
болт сцепки
bullone (m) d'attacco
clavija (f) de acoplamiento

- 2 seitlich bewegliche
Klauenkupplung (f)
movable claw or jaw (A)
coupling, radial
coupler (A)
accouplement (m) à
griffes articulées pour
les courbes



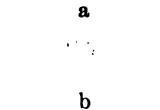
сцепка (f) защёлками
или зубцами, дви-
жущимися по кривой;
стяжка (f) с поворотными
стержнями
accoppiamento (m) ad
artiglio snodato in
curva
acoplamiento (m) de
grapas articuladas
para curvas

- 3 Kupplungsgleitbogen (m)
guide or carrier arc (A)
courbe (f) de glissement
de l'accouplement



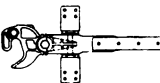
дуга (f) скольжения
сцепки
arco (m) di guida dell'accoppiamento
arco (m) de deslizamiento del acoplamiento

- 4 Kupplungstragbügel (m)
carrier yoke, carry iron (A)
étrier (m) de fixation
de la courbe



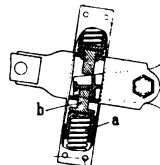
поддерживающий хомут (m) или бугель (m) сцепки
staffa (f) portante dell'accoppiamento
estribo (m) de fijación del acoplamiento

- 5 Kupplung (f) mit beweglichem Kuppelungskopfe
flexible head coupler
accouplement (m) à tête articulée



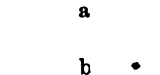
сцепка (f) с подвижной головкой
accoppiamento (m) a testa snodata
acoplamiento (m) con cabeza articulada

- 6 Mittelstellfeder (f)
centering spring
ressort (m) de rappel



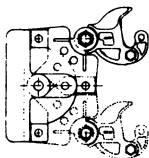
возвращающая пружина (f)
molla (f) di richiamo
resorte (m) centrador

- 7 Rückstelldaumen (m)
centering finger
doigt (m) de rappel



возвращающий кулак (m)
pezzo (m) centratore,
pezzo (m) di richiamo
dedo (m) centrador

Kupplung (f) für Fahrzeuge von verschiedener Spurweite
 narrow and broad gauge combination coupler
 accouplement (m) pour véhicules de voies à écartements différents



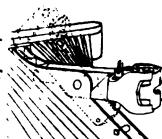
сцепка (f) для разноколейного подвижного состава
 accoppiamento (m) per vicioli a scartamento diverso 1
 acoplamiento (m) para vehículos de vías de anchuras diferentes

Vorläuferkupplung (f)
 cow-catcher or pilot (A) coupler
 accouplement (m) en avant du chasseurbestiaux



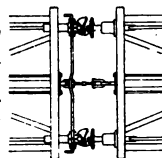
передняя сцепка (f) при шитъ паровоза
 accoppiamento (m) al cacciabuoi 2
 acoplamiento (m) delante del quita-piedras

umlegbare Vorläuferkupplung (f), Schwenkopf (m)
 reversible pilot coupler
 accouplement (m) à pivot en avant du chasseurbestiaux



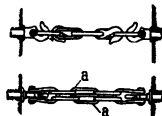
откидная передняя сцепка (f) при шитъ паровоза
 accoppiamento (m) al cacciabuoi rovesciabile 3
 acoplamiento (m) reversible delante del quita-piedras

Übergangskupplung (f)
 transition or combination or transitory coupling
 accouplement (m) temporaire ou provisoire



переходная сцепка (f);
 стяжка (f) переходных площадокъ
 attacco (m) di passaggio o transitorio 4
 acoplamiento (m) provisorio

Kettenkupplung (f)
 chain coupling
 attelage (m) à chaîne[s]



цепная сцепка (f);
 сцепка цепями
 attacco (m) a catena 5
 enganche (m) de cadenas

Kuppelkette (f)
 link chain, coupling chain
 chaîne (f) d'attelage

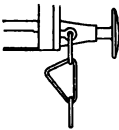
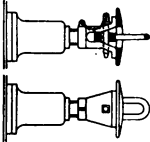


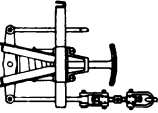

a

цепъ (f) сцепки
 catena (f) d'attacco 6
 cadena (f) de enganche

Notkette (f)
 side or safety chain
 chaîne (f) de sûreté

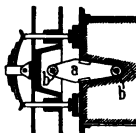


запасная цепъ (f)
 catena (f) di sicurezza 7
 cadena (f) de seguridad

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Notkettenhaken (m)
side or safety chain hook
crochet (m) de chaîne
de sûreté | a | крюкъ (m) запасной
цепи
gancio (m) della catena
di sicurezza
gancho (m) de la cadena
de seguridad |
| 2 | Kettenkloben (m)
side or safety chain eye
bolt
piton (m) de chaîne de
sûreté | b | державка (f) для цепи
porta-catena (m)
armella (f) de cadena
de seguridad |
| 3 | Kuppelkette (f) mit
Dreiecksglied
coupling chain with
triangular link
chaîne (f) d'attelage à
chaînon ou maillon
triangulaire |  | цепная цепь (f) с
треугольными звень-
ями
catena (f) d'attacco a
maglia triangolare
cadena (f) de enganche
de eslabón triangular |
| 4 | Gelenkkupplung (f)
articulated coupling
attelage (m) articulé ou
à articulation |  | шарнирная цепка (f)
attacco (m) articolato
od a snodo
enganche (m) articulado
ó de articulación |
| 5 | Trichterkupplung (f)
coupling with funnel
shaped head, bell-
mouthed coupling
attelage (m) à tulipe |  | воронкообразная
цепка (f)
attacco (m) ad imbuto
enganche (m) cónico |
| 6 | Hebelkupplung (f) mit
Spannschrauben
lever and screw coup-
ling
attelage (m) à vis et
leviers |  | рычажно-винтовая
стяжка (f) или цеп-
ка (f)
attacco (m) a vite e leva
enganche (m) por tor-
nillos y palancas |
| 7 | zweiteilige Kupplung (f)
mit Ausgleichhebel
coupling with equaliz-
ing lever
attelage (m) en deux
pièces avec balancier
compensateur |  | двойная цепка (f) или
стяжка (f) с ба-
лансиромъ
attacco (m) in due pezzi
con leva compensa-
trice, accoppiamento
(m) a due tenditori a
bilanciere
enganche (m) en dos
piezas con balancín
compensador |
| 8 | Gruppenwagenkupp-
lung (f), Kurzkupp-
lung (f)
coupling for groups of
wagons
attelage (m) pour
groupe de wagon |  | групповая вагонная
цепка (f) или стяж-
ка (f)
attacco (m) per gruppi
di vetture
enganche (m) para gru-
po de vagones |

Tenderkupplung (f)
tender coupling
attelage (m) de tender

Stangenkupplung (f)
rod or bar coupling
attelage (m) à barres



сѣвка (f) тендера
attacco (m) del tender 1
enganche (m) de tender

брусчатая сѣвка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) con aste,
accoppiamento (m) ad
aste 2
atalage (m) ó enganche
(m) de barras

сѣпной брусокъ (m);
сѣпная застѣжка (f)
или тяга (f)
asta (f) d'attacco, 3
tirante (m)
barra (f) de atalage ó
enganche

ушко (n) сѣпного
бруска
occhio (m) dell'asta 4
d'attacco
ojo (m) de la barra de
atalage ó enganche

Kupplungstange (f),
Zugeisen (n)
drawbar, dragbar (A)
barre (f) d'attelage

Kupplungstangenauge
(n)
eye of drawbar or drag-
bar (A)
œil (m) de barre d'at-
telage

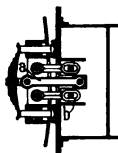
Hauptzugstange (f),
Hauptkupplungstange
(f)
main drawbar or drag-
bar (A)
barre (f) d'attelage prin-
cipale

Notzugstange (f), Not-
kupplungstange (f)
emergency or safety
drawbar
barre (f) d'attelage de
sûreté

prismatischer Stoß-
puffer (m), Schlinger-
puffer (m)
prismatic buffer head
tampon (m) prismatique

Stoßplatte (f), Stoß-
pfanne (f), Druck-
platte (f)
rubbing or buffer or im-
pact plate
plaque (f) de choc

halbkugelig oder
balliger Stoßpuffer (m)
semi-spherical buffer-
head;
tampon (m) demi-
sphérique



главный сѣпной бру-
сокъ (m); среднее
сѣпление (n)
asta (f) d'attacco prin- 5
cipale
barra (f) principal de
atalage ó enganche

запасной сѣпной бру-
сокъ (m); боковое
сѣпление (n)
asta (f) d'attacco di 6
sicurezza
barra (f) de seguridad
de atalage ó enganche



призматическій [удар-
ный] буферъ (m)
repulsore (m) prismatico 7
tope (m) prismático

a

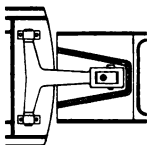
b

подушка (f)
piastra (f) d'urto 8
placa (f) de choque

получилиндрическій
[ударный] буферъ
(m)
repulsore (m) semi-
sferico 9
tope (m) semi-esférico

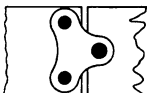


- 1 Dreieckskupplung (f)
triangular coupling
attelage (m) à barre ri-
gide pivotante



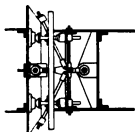
треугольная сцепка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) a triangolo
enganche (m) de barra
rígida giratoria

- 2 Dreibolzenkupplung (f)
three-pin coupling
attelage (m) à trois che-
villes



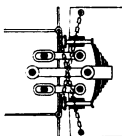
трёхболтовая сцепка
(f); трёхшпворневая
стяжка (f)
attacco (m) a tre spine
enganche (m) de tres
clavillas

- 3 Querkupplung (f)
transverse coupling
attelage (m) transversal



поперечная сцепка (f)
или стяжка (f)
attacco (m) obliquo
enganche (m) transver-
sal

- 4 gekreuzte Zugketten
(f pl)
diagonal or crossed
coupling chains
chaînes (f pl) d'attelage
croisées



скрещенные тяговые
цепи (f pl)
catene (f pl) d'attacco
incrociate
cadenas (f pl) de en-
ganche cruzadas

- 5 gekreuzte Kupplungs-
stangen (f pl)
crossed coupling bars
barres (f pl) d'attelage
croisées



скрещенные сцепные
бруссы (m pl)
aste (f pl) d'attacco in-
crociate
barras (f pl) de enganche
cruzadas

- 6 Wagenkuppler (m)
man who couples
(shunter)
atteleur (m)

сцепщик (m)
agganciatore (m) di va-
goni
enganchador (m), des-
enganchador (m)

- 7 Kupplerhandgriff (m)
coupling handrail or
hand-hold (A)
poignée (f) d'atteleur



ручка (f) или поручень
(m) для сцепщика
passamano (m) per
l'agganciatore
manija (m) del engan-
chador

- 8 die Wagen kuppeln (v)
to couple the carriages
or wagons or cars (A)
atteler (v) ou accoupler
(v) ou accrocher (v)
les wagons

сцеплять вагоны
attaccare (v) od aggan-
ciare (v) od accoppiare
(v) i vagoni
enganchar (v) los va-
gones

die Wagen entkuppeln
(v)
to uncouple the car-
riages etc.
dételer (v) ou dé[sac]-
coupler (v) ou dé-
crocher (v) les wagons

gelöste Kupplung (f)
open or disengaged
coupler or coupling
position (f) ouverte de
l'attelage, position (f)
du tendeur décroché



отцеплять или расце-
плять вагоны
sganciare (v) i vagoni 1
desengachar (v) los
vagones

положение (n) разъеди-
нённого сцепления
posizione (f) aperta del-
l'attacco 2
posición (f) abierta del
enganche ó del tensor
desenganchado

eingehängte Kupplung
(f)
closed or engaged coup-
ler or coupling
position (f) fermée de
l'attelage, position (f)
du tendeur accroché



положение (n) соеди-
нённого сцепления
posizione (f) chiusa del-
l'attacco, posizione (f)
d'attacco od aggan-
ciata (f) dell' accop-
piamento 3
posición (f) cerrada del
enganche ó del tensor
enganchado

die Kupplung schließen
(v) oder einhängen (v)
to set or to lock the
coupler or coupling
faire (v) l'attelage

сцеп-ить (-лять)
serrare (v) l'attacco 4
cerrar (v) el enganche

die Kupplung lösen (v)
to release or to dis-
engage the coupler
or coupling
défaire (v) l'attelage

отцеп-ить (-лять)
allentare (v) l'attacco 5
deshacer (v) ó abrir (v)
el enganche

fest oder starr kuppeln
(v)
to couple rigidly
accoupler (v) d'une
manière rigide

сцеплять натуго
accoppiare (v) rigida-
mente 6
acoplar (v) rigidamente

lose kuppeln (v)
to couple flexibly
accoupler (v) par atte-
lage lâche

сцеплять свободно
accoppiare (v) lenta-
mente 7
engachar (v) con ata-
lage flojo

die Kupplung spannen
(v)
to tighten the coupling
serrer (v) l'attelage

натянуть сцепку
tendere (v) l'attacco 8
tensar (v) el enganche

Zugtrennung (f)
break away or parting
of the train
coupure (f) du train



разрывъ (m) поезда
divisione (f) del treno,
tagliare (m) del treno 9
separación (f) ó di-
visión (f) del tren

- Reißen (n) der Kupp-
lung
1 fracture or breaking of
coupling
rupture (f) d'attelage

- die Kuppung reißt
2 the coupling breaks
l'attelage se rompt

разрывъ (m) сцепки
rottura (f) dell'attacco
ruptura (f) del enganche

сцепка (f) разрывается
l'attacco si rompe o si
spezza
el enganche se rompe

Bremsvorrichtungen

- 3 Brake Apparatus
Appareils de freinage

- 4 Bremse (f)
brake
frein (m)

- 5 Bremsdruck (m)
brake pressure
pression (f) du frein

- 6 Bremskraft (f)
brake power
force (f) de freinage,
effort (m) tangentiel
du frein

- 7 Bremswiderstand (m)
brake resistance
résistance (f) de freinage,
effort (m) retardateur
du frein

- 8 gleitende Reibung (f)
sliding friction
frottement (m) de glisse-
ment

- 9 rollende Reibung (f)
rolling friction
frottement (m) de roule-
ment

- 10 Reibungsziffer (f), Rei-
bungskoeffizient (m)
coefficient of friction
coefficient (m) de frotte-
ment

Прииспособления для тормажения Apparecchi per frenare Medios de parar los trenes

тормазъ (m)
freno (m)
freno (m)

тормазное или тор-
мазующее давление (n)
pressione (f) frenante
presión (f) del freno

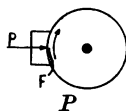
сила (f) тормажения;
тормажаящая сила
forza (f) frenante
fuerza (f) de frenage,
esfuerzo (m) tangen-
cial

тормазное сопротивле-
ние (n)
resistenza (f) frenante
resistencia (f) de frena-
ge, esfuerzo (m) retar-
dador

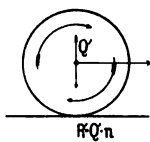
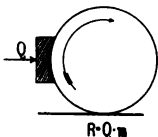
скользящее трение (n);
трение при сколь-
жении; трение пер-
вого рода
attrito (m) radente
rozamiento (m) de roda-
dura

трение (n) при катании
или при качении; тре-
ние при перекачива-
нии; катящее трение;
трение второго рода
attrito (m) volvente o di
scorrimiento
rozamiento (m) de resba-
lamiento

коэффициентъ (m) тре-
ния
coefficiente (m) d'attrito
coefficiente (m) de roza-
miento



$$P \cdot F$$



$$m; n$$

Bremsarbeit (f)
braking effort or energy
travail (m) de freinage

Bremswirkung (f)
brake action
action (f) du frein, freinage (m)

stoßfreie Bremswirkung (f)
brake action without shock
action (f) du frein sans chocs, freinage (m) sans chocs

die Bremswirkung ab-
stufen (v)
to graduate the braking effect
graduier (v) l'action du frein

bremsen (v)
to brake
freiner (v)

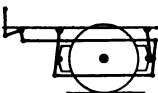
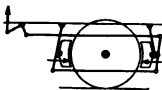
Bremsung (f), Bremsen (n)
braking
freinage (m)

bremsbar (adj)
capable of being braked
freinable (adj)

die Bremse anziehen (v)
oder ansetzen (v) oder
anstellen (v)
to put on or apply the brake
serrer (v) ou appliquer (v) le frein

Vollbremsung (f)
full application of the brake
freinage (m) à bloc

Bremstellung (f)
"on" position, position of brake application
position (f) de serrage du frein



тормазная работа (f);
работа тормажения
lavoro (m) di frenatura
trabajo (m) del freno 1

тормажение (n); дей-
ствие (n) тормазы
azione (f) frenante 2
efecto (m) de freno,
frenage (m)

тормажение (n) безъ
толчковъ; плавное
тормажение
azione (f) frenante senza 3
urti
frenage (m) sin choques
ó continuo

тормазить постепенно
или по степенямъ
frenare (v) gradata- 4
mente, graduare (v)
l'azione del freno
frenar (v) por grados

тормазить
frenare (v) 5
frenar (v)

тормажение (n); затор-
маживание (n)
il frenare (m) 6
acción (f) de frenar, fre-
nado (m)

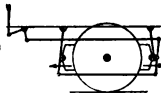
тормазной; ... съ при-
способлѣнiемъ для
тормажения 7
frenabile (agg)
que se puede frenar

притянуть или подтя-
нуть или нажать тор-
мазъ; привести въ
дѣйствiе тормазъ 8
chiudere (v) o stringere
(v) od azionare (v) il
freno
poner (v) en acción el
freno, apretar (v) el
freno

полное тормажение (n)
frenare (m) a tutta forza
frenage (m) por com- 9
pleto

положение (n) торма-
жения; нажатый тор-
мазъ (m)
posizione (f) di chiusura 10
del freno
posición (f) de cierre
ó de apriete de freno

- die Bremse lösen (v),
entbremsen (v)
1 to take off or release
the brake
desserrer (v) le frein,
défreiner (v)

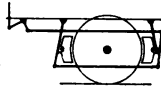


оттормаживать; рас-
тормаживать; отпу-
стить тормазъ [ко-
лодки]
aprire (v) od allentare
(v) il freno
abrir (v) ó soltar (v) los
frenos

- Entbremsung (f),
Lösung (f) der Bremse
2 brake release, releasing
of the brake
desserrage (m) du frein,
défreinage (m)

оттормаживание (n);
растормаживание (n);
отпускъ (m) тормазы
allentamento (m) del
freno
[acción (f) de] soltar los
frenos

- gelöste oder offene
Bremse (f)
3 brake off or released
frein (m) lâché ou des-
serré



отпущенный тормазъ
(m)
freno (m) aperto od
allentato
freno (m) abierto ó sol-
tado

- gebremstes Zuggewicht
(n), Bremsbrutto (n)
total weight to be bra-
4 ked
poids (m) freiné du
train, poids (m) brut
à freiner ou à enrayer

тормазной вѣсъ (m)
поѣзда; нагрузка (f)
на тормазныя оси въ
поѣздѣ
peso (m) del treno fre-
nato (su cui agiscono
i freni)
peso (m) frenado del
tren, peso (m) bruto
que ha de frenar

- Bremshundertstel (pl),
Bremsprocente (pl)
percentage of brake
power
5 résistance (f) en pour-
cent de poids freiné,
pourcentage (m) de
freinage

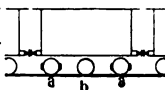
тормазной процентъ
(m); тормазной вѣсъ
(m) поѣзда, отнесен-
ный къ полному вѣсу
поѣзда; процентное
отношение (n) тор-
мазного вѣса къ пол-
ному вѣсу поѣзда
percentuale (f) del peso
frenante
resistencia (f) en tantos
por cientos del peso
frenado

- Bremsweg (m), Brems-
länge (f)
braking length or di-
6 stance
chemin (m) parcouru
après application des
freins

путь (m), пройденный
на тормазѣхъ; длина
(f) тормажения оста-
новки; путь, про-
бѣгаемый съ момента
тормажения до пол-
ной остановки поѣзда
strada (f) percorsa du-
rante il frenamento
camino (m) recorrido
después de frenar por
completo

Schließweg (m)
distance travelled from
commencement to full
application of brake
chemin (m) parcouru
jusqu'au serrage com-
plet des freins

Bremswagen (m), brems-
barer Wagen (m)
braked carriage or wa-
gon or car (A)
wagon (m) á frein



Bremsachse (f), brems-
bare Achse (f)
braked axle
essieu (m) freiné

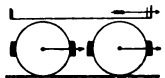
a

ungebremte Achse (f)
unbraked axle
essieu (m) non freiné

b

Bremswagen (m) (Wagen
zur Verstärkung der
Bremswirkung)
brake-van
wagon-frein (m)

Schleifen (n) der Räder
auf den Schienen
skidding of the wheels
patinage (m) des roues
sur les rails



Feststellen (n) der
Achsen
locking of the axles
blocage (m) des essieux

Rollgrenze (f)
rolling limit
limite (f) de roulement

Bremswert (m)
brake value, retardation
efficiency
valeur (f) de la résistance
de freinage

Bremsausrüstung (f)
brake equipment
équipement (m) des
freins

путь (m), пройденный
во время притягива-
ния колодок
strada (f) percorsa du-
rante la chiusura dei
freni

camino (m) recorrido
hasta el apriete com-
pleto de los frenos

вагонъ (m) съ торм-
зомъ; тормазной ва-
гонъ

vagone (m) munito di
freno

vagón (m) que se puede
frenar

тормазная ось (f)

sala (f) frenabile

eje (m) que se puede
frenar

3

нетормазная ось (f)

sala (f) non frenabile o
senza freno

4

eje (m) no frenado

тормазной [тяжёлый]
вагонъ (m)

vagone (m) con azione
frenante, vagone-

5

freno (m)

vagón-freno (m)

скольжение (n) колёсъ
по рельсамъ

slittamento (m) delle
ruote sulle rotaie

6

patinaje (m) de las rue-
das sobre los carriles

остановка (f) или пре-
ращение (n) вра-
щения осей; полная

остановка (f) осей

7

bloccatura (f) degli assi
bloqueo (m) de los ejes

пределъ (m) катанія

limite (m) di scorri-
mento

8

limite (m) de rodadura

тормазной эффектъ
(m); отношение (n)

силы нажатія тор-
маза къ давлению

отъ колеса на рельсъ

9

valore (m) del frenamento

valor (m) de la resis-
tencia de frenage ó
freno

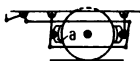
полное устройство (n)

тормазы; тормазное
оборудование (n)

10

accessori (m pl) del freno
equipo (m) de los frenos

- 1 Klotzbremse (f), Backen-
bremse (f)
shoe brake
frein (m) à sabots



- 2 Bremsklotz (m)
brake shoe or block
sabot (m) de frein

a

тормазъ (м) съ колод-
ками
freno (m) a ceppi
freno (m) de zapata o
de almohadilla

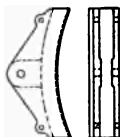
тормазная колодка (f)
ceppo (m), scarpa (f),
zoccolo (m)
zapata (f) ó almohadilla
(f) de freno

- 3 hölzerner Bremsklotz (m)
wooden brake shoe or
block
sabot (m) en bois



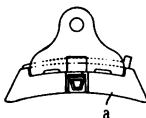
деревянная тормазная
колодка (f)
ceppo (m) di legno
zapata (f) de freno de
madera

- 4 Stahlgußklotz (m)
cast-steel brake shoe or
block
sabot (m) en acier moulé



колодка (f) изъ литой
стали; стальная ли-
тая колодка
ceppo (m) in acciaio
fuso
zapata (f) de acero co-
lado

- 5 auswechselbare Brems-
backe (f)
renewable or combina-
tion brake shoe
sabot (m) de frein amovible



a

съемная или съёмная
тормазная колодка (f)
ceppo (m) del freno ri-
cambiabile
zapata (f) de freno cam-
biable

- 6 Bremsschuhhalter (m)
brake shoe holder, brake
head (A)
porte-sabot (m)



тормазной башмакъ (м)
porta-ceppi (m) del freno
porta-zapata (m) de
freno

- 7 Keilfeder (f)
brake shoe key
ressort (m) de fixation
(du sabot)



соединительный клинъ (м)
molla (f) di collega-
mento
muelle (m) de aplicación
(de la zapata)

- 8 selbsttätig nachstellen-
der Bremsklotzhalter (m)
self-adjusting brake
head (A) or shoe holder
porte-sabot (m) de frein
à réglage automatique



тормазной башмакъ (м), регулирующий
автоматически под-
вѣску колодокъ; тор-
мазной башмакъ съ
автоматической оста-
новкой
porta-ceppi (m) a regi-
strazione automatica
porta-zapata (m) de
freno de regulación
automática

Bremsfläche (f)
brake-surface
surface (f) frottante,
portée (f) du sabot



тормозящая поверх-
ность (f); поверхность
трения
superficie (f) frenante
superficie (f) de frotta-
miento de la zapata

Gußeisenbacke (f) mit
schmiedeeisernen Ein-
lagen
cast-iron shoe with
wrought-iron inserts
sabot (m) de fonte avec
garnitures intérieures
en fer forgé



чугунная тормазная
колодка (f) съ желѣз-
ными ребрами или
вставками
cerpo (m) di ghisa con
pezzi interposti di
ferro fucinato
zapata (f) de fundición
con piezas interpuestas
de hierro dulce

Bremsbacke (f) mit
Streckmetalleinlage
diamond brake shoe,
brake block with
chequered metal
bearing surface
sabot (m) de frein à gar-
niture intérieure en
métal déployé



тормазная колодка (f)
съ залитой внутри
сѣткой
cerpo (m) con pezzo
interposto a griglia
zapata (f) de freno con
guarnición interior
estriada

Bremsbacke (f) mit
Stahlrücken
steel backed brake shoe
sabot (m) de frein à
monture d'acier



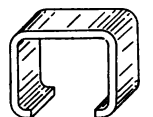
тормазная колодка (f)
со стальной спинкой
cerpo (m) con scarpa
d'acciaio
zapata (f) de freno con
lomo de acero

Stahlrücken (m)
steel back
monture (f) en acier



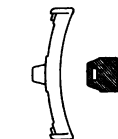
стальная спинка (f)
scarpa (f) d'acciaio
lomo (m) de acero

Befestigungsklammer (f)
attaching lug or clamp
étrier (m) d'attache



закрѣпляющая скоба
(f); ушко (n) для
укрѣпления
griffa (f) o staffa (f) d'at-
tacco
estribo (m) de fijación

Bremsbacke (f) ohne
Spurkranzflansch
brake shoe without lip,
unflanged brake shoe
(A)
sabot (m) de frein uni
ou sans joue [frottant
sur le bourrelet]



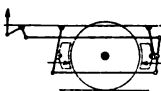
тормазная колодка (f)
безъ фланца для
гребня или для ре-
борды
cerpo (m) senza flangia
per l'orletto
zapata (f) de freno sin
salida (frotando con-
tra el bordón)

Bremsbacke (f) mit Spur-
kranzflansch, über-
greifende Bremsbacke
(f)
brake shoe with lip,
flanged brake shoe (A)
sabot (m) de frein avec
joue [frottant sur le
bourrelet]



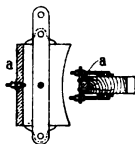
тормазная колодка (f)
съ фланцемъ для
гребня или для ре-
борды
cerpo (m) con flangia
per l'orletto
zapata (f) de freno con
salida (frotando con-
tra el bordón)

- die Bremsklötze an-
pressen (v)
1 to apply the brake
blocks
appliquer (v) les sabots
de frein [sur...]



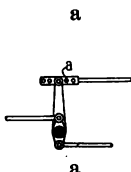
- Nachstellen (n) des
Bremsklotzes
2 adjustment of the brake
block
réglage (m) du sabot de
frein

- nachstellbare Brems-
backe (f)
3 adjustable brake block
sabot (m) de frein ré-
glable ou à rattrapage
d'usure

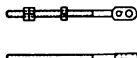


- Beilagstück (n)
4 liner
cale (f) de rattrapage

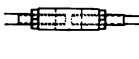
- Nachstellloch (n)
5 adjusting pin hole
trou (m) de réglage



- Nachstellstange (f)
6 adjusting rod
tringle (f) de réglage

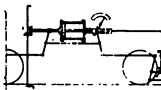


- Stangenschloß (n),
Schraubenschloß (n)
pull rod adjusting nut,
7 turnbuckle, sleeve nut

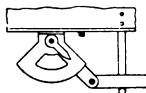


(A)
écrou (m) de réglage de
la tringle de frein

- Bremsklotzstellvor-
richtung (f)
8 brake block adjusting
gear
dispositif (m) de réglage
du sabot de frein



- Hubanzeiger (m)
9 stroke-indicating gear
indicateur (m) du ré-
glage



прижать тормазные
колодки [къ...]; на-
жать тормазные ко-
лодки [на...]
premere (v) i ceppi del
freno su..., mettere
(v) i freni a contatto
apretar (v) las zapatas
contra...

установка (f) или ре-
гулирование (n) тор-
мазной колодки
registrare (m) il ceppo
del freno
reglamento (m) ó ajuste
(m) de la zapata de
freno

регулируемая тормаз-
ная колодка (f); тор-
мазная колодка с
приспособлением
для установки
ceppo (m) registrabile
zapata (f) de freno
regulable

придатокъ (m)
pezzo (m) d'inserimento
cala (f) de corregir el
juego

дыра (f) для перестановки; отверстие (n)
для регулирования
foro (m) di registro
agujero (m) de regla-
mento

регулирующая или
установочная тяга (f)
asta (f) di registro
varilla (f) de reglamento

винтовая муфта (f) или
установочная гайка
(f) тяги
manicotto (m) a vite
per l'asta di registro
tuerca (f) de reglamento
de la varilla de freno

приспособление (n) для
перестановки или ре-
гулирования тормаз-
ных колодокъ
apparecchio (m) di re-
gistrazione del ceppo
disposición (f) para
ajustar la zapata de
freno

указательный приборъ
(m); указатель (m)
apparecchio (m) od in-
dicatore (m) ad indice
disposición (f) indica-
dora

selbsttätige Nachstell-
vorrichtung (f) für
Bremsgestänge
automatic slack ad-
juster (A)
appareil (m) de réglage
automatique de la
timonerie de frein

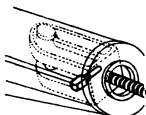


Nachstellspindel (f)
adjusting screw or
spindle
tige (f) filetée ou vis (f)
de réglage

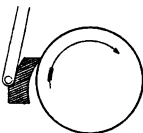


a

Anschlagschraube (f)
stop-screw
vis (f) d'arrêt

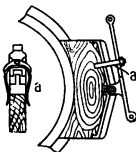


Schleifen (n) des Klotzes
am Rade
dragging or trailing of
the brake block on
the wheel
frottement (m) ou
broutement (m) du
sabot sur la roue



die Bremsklötze schlei-
fen an den Rädern
the brake blocks drag
or trail on the wheels
les sabots frottent ou
broutent sur les roues

Reibungsfeder (f)
brake shoe or brake
block spring
ressort (m) de retenue



a

flache Einstellfeder (f)
flat brake shoe spring
ressort (m) d'application
plat



a

приспособление (n) для
автоматической пе-
рестановки тормаз-
ных рычагов; авто-
матический компен-
сатор (m) износа
колодок 1
apparecchio (m) auto-
registratore per aste
del freni
disposición (f) de re-
glamento automático
para varillas de freno

перестанавливающий
винтовой стержень
(m); регулирующий
шпиндель (m)
asta (f) filettata, vite (f)
regolatrice 2
vástago (m) roscado de
reglamento ó ajuste

упорный винт (m)
vite (f) di limitazione 3
tornillo (m) de parada

трение (n) колодки по
колесу
scivolamento (m) del
ceppo sul cerchione 4
della ruota
resbalamiento (m) de la
zapata sobre la rueda

тормазные колодки
(fpl) трутся по ко-
лёсамъ
i ceppi sfregano i cer- 5
chioni
las zapatas resbalan
sobre las ruedas

пружина (f) тормазной
колодки
molla (f) di sfregamento 6
muelle (m) de resbala-
miento

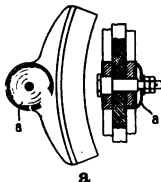
ленточная пружина (f)
тормазной колодки
molla (f) piana di chiu- 7
sura
muelle (m) plano de
aplicación

- Schleiffeder (f) mit Verzahnung
toothed brake shoe spring
1 ressort (m) de sabot à surface de frottement dentelée



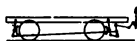
пружина (f) съ зацеп-
лениемъ [зацепляю-
щая за зубы тор-
мазной колодки]
molla (f) di striscia-
mento con dente-
latura
muelle (m) de zapata
con superficie de res-
balamiento con den-
tellones

- Glockenfeder (f)
cup or convex or saucer
2 washer
ressort (m) en forme de
cloche



пружина (f) въ видѣ
чашы или колокола
molla (f) a campana
ressorte (m) en forma de
campana

- einklotzige Bremse (f)
3 single block brake
frein (m) à un seul
sabot



тормазъ (m) съ одно-
сторонними колод-
ками
freno (m) unilaterale
freno (m) de una zapata

- zweiklotzige Bremse (f)
4 double block brake
frein (m) des deux côtés
des roues ou à deux
sabots



тормазъ (m) съ двусто-
ронними колодками
freno (m) bilaterale
freno (m) de dos zapatas

- Triebradbremse (f)
driving wheel or driver
5 (A) brake
frein (m) de roue mo-
trice



тормазъ (m) ведущихъ
колёсъ
freno (m) della ruota
motrice
freno (m) de rueda
motriz

- Drehgestellbremse (f)
6 bogie or truck (A) brake
frein (m) de bogie

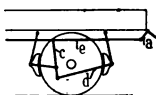


тормазъ (m) тележки
freno (m) per carrello
freno (m) de boga

- Schlußbremse (f)
7 end brake
frein (m) de queue

задній или концевой
или хвостовой тор-
мазъ (m)
freno (m) di coda
freno (m) de cola

- Bremsgestänge (n)
8 brake rigging
timonerie (f) du frein



рычажная передача (f)
къ тормазу
aste (fpl) del freno, timo-
neria (f) del freno
vástagos (mpl) de im-
pulsión del freno

- Bremswinkel (m)
bell crank lever
9 levier (m) ou équerre (f)
de renvoi ou culbu-
teur (m) de frein

a

колёно (n) главного
тормазного вала
angolo (m) di leva prin-
cipale
palanca (f) de ángulo
de freno

Bremswellenhebel (m)
brake shaft lever
levier (m) de serrage,
balancier (m) du frein

c

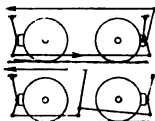
Bremszugstange (f)
brake [block] pull rod
bielle (f) ou tringle (f)
de serrage du frein

d

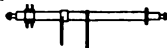
Hauptzugstange (f)
main pull rod
bielle (f) de traction

e

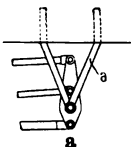
Ausgleichgestänge (n),
ausgeglichenen Ge-
stänge (n)
equilisation or compen-
sation brake gear or
rigging
timonerie (f) compensée



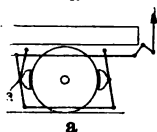
Bremswelle (f)
brake shaft
arbre (m) du frein



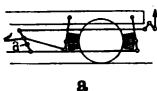
Bremswellenhalter (m),
Bremswellenbock (m)
brake shaft bracket or
carrier
support (m) d'arbre de
frein



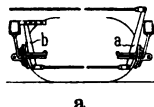
schwingende oder flie-
gende Bremswelle (f)
floating brake shaft
arbre (m) de frein os-
cillant ou flottant



festgelagerte Brems-
welle (f)
fixed brake shaft
arbre (m) de frein fixe



freier Bremshebel (m)
live or floating lever
levier (m) oscillant de
commande du frein



festgelagerter Brems-
hebel (m)
dead lever
levier (m) commandé

b

рычагъ (m) тормаз-
ного вала; [фиг.:]
подвѣсный рычагъ
тормазы
leva (m) dell'albero del
freno
palanca (f) de apriete,
balancin (m) del freno

1

тормазная тяга (f)
tirante (f) del freno
varilla (f) de apriete

2

главная тяга (f)
tirante (m) principale
varilla (f) de tracción

3

уравнительная [тор-
мазная] тяга (f)
aste (fpl) di timoneria
a compensazione
vástagos (mpl) compen-
sados

4

тормазной валъ (m)
albero (m) del freno
árbol (m) del freno

5

подвѣска (f) тормазного
вала
sopporto (m) dell'albero
del freno
soporte (m) del árbol
de freno

6

качающийся тормаз-
ной валъ (m)
albero (m) di freno oscil-
lante
árbol (m) de freno os-
cillante

7

неподвижно установ-
ленный тормазной
валъ (m)
albero (m) di freno fisso
árbol (m) fijo de freno

8

подвижной [ведущий]
тормазной рычагъ
(m)
leva (f) motrice del freno
palanca (f) oscilante
motriz del freno

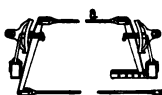
9

тормазной рычагъ (m)
съ подвижною точ-
кою [ведомый тор-
мазной рычагъ]
leva (f) comandata
palanca (f) mandada del
freno

10

Bremshebelverbindung
(f)

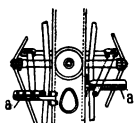
- 1 brake lever coupling
bar or rod
bielle (f) de connexion
des leviers de freins



a

тяга (f) для соединения
тормазных рыча-
говъ
tirante (m) d'accoppia-
mento
biela (f) de conexión
de las palancas de
freno

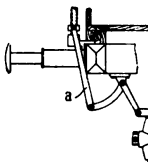
Bremshebelführung (f)
2 brake lever guide or stop
guide (m) de levier de
frein



a

направляющія (f pl)
тормазных рыча-
говъ
guida (f) della leva del
freno
guía (f) de la palanca
de freno

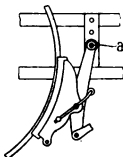
Bremszugband (n),
Bremszuglasche (f),
Bremszugschere (f)
3 brake pull rod
joue (f) de bielle de
frein



a

тяга (f) къ тормазному
винту; тормазная
тяга ручного при-
вода
tirante (m) del freno
tirante (m) de freno [de
hierro plano]

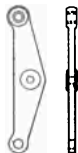
Bremsklotzgehänge (n)
4 brake block suspension
arrangement
suspension (f) du sabot



a

подвѣска (f) тормаз-
ныхъ колодокъ
aste (f pl) di sospensione
del ceppo
suspensión (f) de la za-
pata

Hängekloben (m)
5 brake hanger or sus-
pension link bracket
tourillon (m) de sus-
pension [de bielle]



a

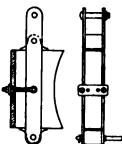
державка (f) или опора
(f) подвѣски
sopporto (m) di sospen-
sione
gorrón (m) de suspen-
sión [de la varilla]

Hängeeisen (n), Brems-
eisen (n)
6 brake hanger, sus-
pension link
bielle (f) de suspension,
pendant (m) du sabot



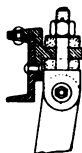
подвѣска (f) [желѣзная]
asta (f) di sospensione
varilla (f) de suspensión
[de la zapata]

doppeltes Gehänge (n)
7 double hanger
suspension (f) à deux
bielles plates



двойная подвѣска (f)
asta (f) di sospensione
doppia
suspensión (f) de dos
varillas

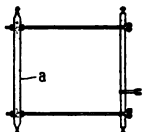
federnde Aufhängung (f)
des Bremsklotzes
elastic or cushioned sus-
pension of the brake
block
suspension (f) élastique
du sabot de frein



упругая подвеска (f)
тормазной колодки
sospensione (f) elastica
del ceppo
suspensión (f) elástica
de la zapata de freno

1

Querstange (f), Brems-
traverse (f)
brake trusser or cross
tie or beam (A)
entretoise (f) des leviers
de serrage



тормазная поперечина
(f)
traversone (m) dei ceppi
traviesa (f) del freno

2

a

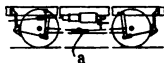
Bremsdreieck (n), dreie-
ckige Bremswelle (f)
brake truss bar, trussed
brake beam (A)
levier (m) en triangle
de frein



тормазной треуголь-
ник (m)
leva (f) triangolare
triángulo (m) de freno

3

Rückziehfeder (f)
release spring
ressort (m) de rappel

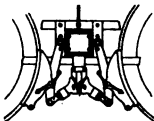


оттягивающая пружи-
на (f)
molla (f) di richiamo
muelle (m) de retracción

4

a

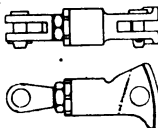
Kniehebelbremse (f)
cam brake
frein (m) à came (à
levier coudé)



кулачный тормаз (m)
freno (m) a leva a
bocciuolo
freno (m) de leva aco-
dada o de palanca y
uña

5

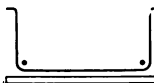
Kniehebel (m)
cam
levier (m) (coudé) à
came



кулак (m)
leva (f) a bocciuolo
leva (f)

6

Bremstangensicherung
(f)
brake rod safety device
bride (f) de retenue de
la timonerie



предохранительное
приспособление (n)
для тормазных тяг
dispositivo (m) di sicu-
rezza dei tiranti del
freno
estribo (m) de seguridad
de los vástagos de
freno

7

Fangeisen (n), Fang-
bügel (m), Fang-
schlinge (f)
brake safety strap or
sling
étrier (m) de sûreté ou
de retenue



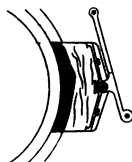
предохранительная
скоба (f)
gancio (m) o staffa (f)
di sicurezza
gancho (m) de seguri-
dad

8

- Fangkette (f)
 1 brake safety chain or
 link
 chaîne (f) de sûreté ou
 de retenue

- Erhitzung (f) des Brems-
 klotzes
 2 heating of the brake
 shoe or block
 échauffement (m) du
 sabot de frein

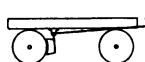
- Verkohlen(n) des Brems-
 klotzes
 3 charring of the brake
 shoe or block
 carbonisation (f) du
 sabot de frein



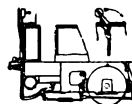
- Handbremse (f)
 4 hand brake
 frein (m) à main

- Bremsantrieb (m)
 5 brake control
 commande (f) du frein

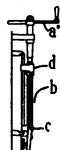
- Hebelbremse (f)
 6 hand lever brake
 frein (m) à levier



- Wurf[hebel]bremse (f),
 7 Extersche Bremse (f)
 counter-weight brake
 frein (m) à contrepoids



- Spindelbremse (f)
 8 screw brake
 frein (m) à vis



- Bremskurbel (f)
 9 brake screw handle
 manivelle (f) de frein

- Bremsspindel (f)
 10 brake screw, brake
 staff (A)
 vis (f) du frein

- Bremsmutter (f)
 11 brake screw nut
 écrou (m) du frein

a

b

c

предохранительная
 цепь (f)
 catena (m) di sicurezza
 cadena (f) de seguridad

нагревание (n) тормаз-
 ной колодки
 riscaldamento (m) [ec-
 cessivo] del ceppi del
 freno
 recalentamiento (m) de
 la zapata de freno

обугливание (n) тормаз-
 ной колодки
 carbonizzazione (f) del
 ceppo del freno
 carbonización (f) de la
 zapata de freno

ручной тормазъ (m)
 freno (m) a mano
 freno (m) de mano

тормазный приводъ (m)
 comando (m) del freno
 accionamiento (m) del
 freno

рычажный тормазъ (m)
 freno (m) a leva
 freno (m) de palanca

тормазъ (m) съ проти-
 вѣсомъ; тормазъ
 Экстера
 freno (m) a contrappeso
 freno (m) de contrapeso

винтовой тормазъ (m)
 freno (m) a vite
 freno (m) de tornillo

ручка (f) тормазного
 винта
 manovella (f) del freno
 manivela (f) del freno

тормазный или тормаз-
 ной винтъ (m)
 asta (f) a vite del freno
 vástago (m) roscado
 del freno

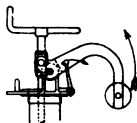
гайка (f) тормазного
 винта
 madre vite (f) del freno
 tuerca (f) del freno

Bremsspindellager (n)
brake screw bracket or
bearing (A)
support (m) de vis de
frein

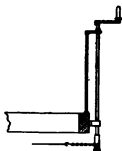
d

selbstsperrende Brems-
spindel (f)
automatic or self brak-
ing brake rod
vis (f) de frein à serrage
automatique

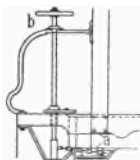
vereinigte Wurf- und
Spindelbremse (f)
combination counter-
weight and spindle
brake
freins (m) à vis et à
contrepoids combinés



Kettenspindelbremse (f)
winch or chain brake
frein (m) à vis à chaîne



Kettenbremse (f)
chain brake
frein (m) à chaîne



Bremskette (f)
brake chain
chaîne (f) de frein

a

Bremshandrad (n)
brake hand wheel
volant (m) du frein

b

Bremskettenrolle (f)
brake chain sheave
poulie (f) à chaîne du
frein



Bremssperrad (n)
brake ratchet wheel
roue (f) à rochet du
frein



подшипникъ (m) тор-
мазного винта
sopporito (m) di guida
della vite del freno 1
soporte (m) del tornillo
de freno

самоостанавливаю-
щийся тормозной
винтъ (m)
vite (f) frenante auto- 2
matica
tornillo (m) de freno de
apriete automático

комбинированный вин-
товой тормазъ (m) съ
противовѣсомъ 3
freno (m) a vite com-
binato a contrappeso
freno (m) de tornillo y de
contrapeso combina-
dos

тормазъ (m) съ цѣп-
нымъ воротомъ 4
freno (m) a vite con tam-
buro a catena
freno (m) de tornillo y
cadena

цѣпной тормазъ (m) 5
freno (m) a catena
freno (m) de cadena

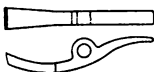
тормазная цѣпь (f) 6
catena (f) del freno
cadena (f) del freno

тормазной маховичокъ (m) 7
volantino (m) del freno
volante (m) del freno

барабанъ (m) тормаз-
ной цѣпи 8
tamburo (m) per la ca-
tena del freno
polea (f) para la cadena
del freno

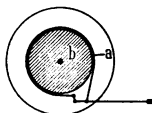
храповикъ (m) тор-
маза; тормазной хра-
повикъ 9
ruota (f) a nottolino
del freno
rueda (f) de trinquete
del freno

- 1 Bremsperrklinke (f)
brake pawl or dog
cliquet (m) d'arrêt du
frein



тормазная собачка (f);
собачка тормазного
храповика
nottolino (m) del freno
trinquete (m) del freno

- 2 Bandbremse (f)
band brake
frein (m) à ruban ou
lame ou à collier



ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

- 3 Bremsband (n)
brake band
ruban (m) ou lame (f) ou
collier (m) de frein

a

тормазная лента (f)
или полоса (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

- 4 Brems Scheibe (f)
brake pulley or drum or
wheel
poulie (f) de frein

b

тормазной шкивъ (m)
disco (m) del freno
polea (f) ó disco (m) del
freno

- 5 geriffelte Brems Scheibe
(f), Keilbrems Scheibe
(f), Rillenbrems-
scheibe (f)
grooved brake drum
poulie (f) de frein can-
nelée

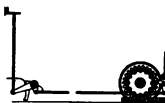


рифлёный или желоб-
чатый тормазный
шкивъ (m); шкивъ
клинового тормаза
puleggia (f) di freno
scanalata
polea (f) de freno aca-
nalada

- 6 Bremskühlwasser (n)
brake cooling water
eau (f) de refroidisse-
ment des freins

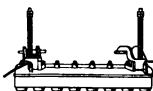
вода (f) для охлажде-
ния тормазовъ; охла-
ждающая вода для
тормазовъ
acqua (f) di raffredda-
mento per freni
agua (f) de refrigeración
para los frenos

- 7 Zahnradbremse (f)
toothed wheel brake
frein (m) pour roue
dentée



тормазъ (m) съ зубча-
тымъ колесомъ
freno (m) a ruota den-
tata
freno (m) de rueda den-
tada

- 8 Schienenbremse (f)
track or rail brake
frein (m) sur rail



рельсовый тормазъ (m)
freno (m) sulla rotaia
freno (m) sobre carril

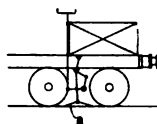
- 9 Keilbremse (f)
wedge brake
frein (m) à coin

клиновой тормазъ (m)
freno (m) a cuneo
freno (m) de cuña

- 10 Fallbremse (f)
drop brake
frein (m) à contrepoids
automatique

автоматический падаю-
щий или парашют-
ный тормазъ (m)
freno (m) a caduta auto-
matica
freno (m) de contrapeso
automático

Schlittenbremse (f)
slipper brake
frein (m) à patins



тормазъ (m) въ видѣ салазокъ
freno (m) a pattini
freno (m) de patines

1

Bremsschlitten (m),
Gleitbacken (m)
brake slipper or shoe
patin (m) de frein

a

тормазныя салазки
(fpl); скользящій
башмакъ (m)
pattino (m) del freno
patin (m) de freno

2

Pratzenbremse (f)
prong or clutch brake
frein (m) à griffe

тормазъ (m) съ захват-
ками
freno (m) a branca
freno (m) de grapa

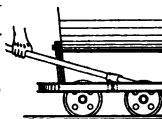
3

Fliehkraftbremse (f)
centrifugal brake
frein (m) [à force] cen-
trifuge

центробѣжный тор-
мазъ (m)
freno (m) a forza cen-
trifuga
freno (m) de fuerza cen-
trifuga

4

Bremsprügel (m), Brems-
knüppel (m)
brake scotch or sprag
guille (f) d'enraiment,
barre (f) d'enrayage



аншпугъ (m) или вага
(f) для тормажения
randello (m) o bastone
(m) della leva del
freno, asta (f) di ma-
novra
barrote (m) de arresto

5

Betriebsbremse (f)
service brake
frein (m) de service
courant

ходовой тормазъ (m);
тормазъ обыкновен-
ной службы
freno (m) di servizio
freno (m) de servicio

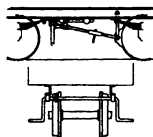
6

Gefahrbremse (f), Not-
bremse (f)
emergency brake
frein (m) de secours

тормазъ (m) на случай
опасности
freno (m) di sicurezza
freno (m) de seguridad

7

Verschiebebremse (f),
Rangierbremse (f)
shunting hand brake
frein (m) pour le service
des manœuvres



тормазъ (m) для ма-
невровой службы;
тормазъ для ма-
невровъ
freno (m) di manovra
freno (m) para el ser-
vicio de las maniobras

8

Bremser (m)
brakesman, brakeman
(A)
serre-frein (m), garde-
frein (m)

тормазильщикъ (m);
тормазной кондук-
торъ (m)
guardafreno, (m) frena-
tore (m)
guardafrenos (m)

9

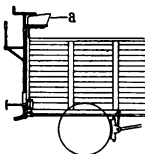
Bremsplattform (f)
brake platform
plate-forme (f) du frein



тормазная площадка (f)
piattaforma (f) del freno
plataforma (f) del freno

10

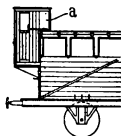
- Bremserstz (m), Bremserstand (m)
brake[s]man's seat
1 siége (m) du serre-frein
ou garde-frein, poste
(m) du garde-frein ou
serre-frein



а

мѣсто (n) для тормазильщика; сидѣніе (n) для тормазного кондуктора
posto (m) o sedile (m) del guardafreno
puesto (m) ó asiento (m) del guardafrenos

- Bremserhütte (f), Brems-
haus (n)
brake[s]man's cabin
2 guérite (f) ou cabine (f)
de serre-frein, poste
de garde-frein, vigie (f)



а

будка (f) для тормазильщика или для тормазного кондуктора
casotto (m) o loggetta (f) del guardafreno
garita (f) del guardafrenos

- Kraftbremse (f)
3 power brake
frein (m) mécanique

тормазъ (m), приводимый въ дѣйствіе механической силой;
механический тормазъ
freno (m) meccanico
freno (m) mecánico

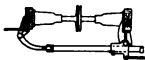
- selbsttätige Bremse (f)
4 automatic brake
frein (m) automatique

автоматическій или самодѣйствующій тормазъ (m)
freno (m) automatico
freno (m) automático

- Einzelbremse (f)
5 single brake
frein (m) simple ou isolé

отдѣльный или независимый тормазъ (m)
freno (m) singolo
freno (m) aislado

- Zweiwagenbremse (f)
6 double wagon brake
frein (m) pour deux voitures



двухвагонный тормазъ (m); тормазъ для двухъ вагоновъ
freno (m) per due rotabili
freno (m) para dos vagones

- Gruppenbremse (f)
7 brake for group of vehicles
frein (m) par groupe de voitures

групповой тормазъ (m); тормазъ для группы вагоновъ
freno (m) per gruppi di rotabili
freno (m) para grupo de vagones

- durchgehende oder kontinuierliche Bremse (f)
8 continuous brake
frein (m) continuu

непрерывный тормазъ (m)
freno (m) continuo
freno (m) continuo

Fortpflanzung (f) der
Bremswirkung
transmission of brake
action
transmission (f) de l'ac-
tion des freins ou du
freinage

Fortpflanzungs-
geschwindigkeit (f)
der Bremswirkung
transmission-speed of
brake action
vitesse (f) de trans-
mission du freinage

Schnellbremse (f)
rapid acting brake,
quick action brake (A)
frein (m) rapide

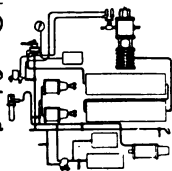
Luftdruckbremse (f)
air brake, compressed
air brake
frein (m) à air com-
primé

Druckluft (f), Preßluft (f)
compressed air
air (m) comprimé

selbsttätige Luftdruck-
bremse (f)
automatic air brake
frein (m) automatique à
air comprimé

Westinghouse-Bremse (f)
Westinghouse [air]
brake
frein (m) Westinghouse

Lokomotiv-ausrüstung (f)
der Westinghouse-
Bremse
engine or locomotive
equipment of Westing-
house brake
équipement (m) de la
locomotive avec le
frein Westinghouse



распространение (n)
тормажения
propagazione (f) del
frenamento
transmisión (f) del efecto
del freno

скорость (f) распро-
странения тормажения
velocità (f) di propaga-
zione del frenamento
velocidad (f) de trans-
misión del efecto del
freno

скородѣйствующій
илибыстродѣйствую-
щій тормазъ (m)
freno (m) rapido od ad
azione rapida
freno (m) rapido

тормазъ (m), дѣйствую-
щій сжатымъ возду-
хомъ; воздушный
тормазъ [сжатымъ
воздухомъ]
freno (m) ad aria com-
pressa
freno (m) de aire com-
primido

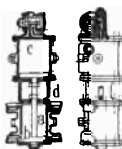
сжатый воздухъ (m)
aria (f) compressa
aire (m) comprimido

автоматическій тор-
мазъ (m), дѣйствую-
щій сжатымъ возду-
хомъ; самодѣйствую-
щій воздушный тор-
мазъ
freno (m) automatico ad
aria compressa
freno (m) automático de
aire comprimido

тормазъ (m) Вестин-
гауза
freno (m) Westinghouse
freno (m) Westinghouse

паровозное оборудо-
вание (n) тормаза Ве-
стингауза
accessori (m pl) del freno
Westinghouse per
locomotiva
accesorios (f pl) del freno
Westinghouse en la
locomotora

- Luftpumpe (f), Kompressor (m)
 1 air pump, compressor
 compresseur (m), pompe (f) à air, petit cheval (m)



воздушный насос (m);
 компрессор (m)
 pompa (f) d'aria, compres-
 sore (m)
 bomba (f) de aire, com-
 presor (m), [maqui-
 nilla (f)], caballete (m)

- Luftzylinder (m)
 2 air cylinder
 cylindre (m) à air ou
 compresseur

a

воздушный цилиндр (m)
 cilindro (m) ad aria
 cilindro (m) de aire ó
 compresor

- Luftkolben (m)
 3 air piston
 piston (m) du cylindre
 à air

b

воздушный поршень (m)
 stantuffo (m) del cilin-
 dro ad aria
 émbolo (m) del cilindro
 de aire

- Dampfzylinder (m)
 4 steam cylinder
 cylindre (m) à vapeur ou
 moteur

c

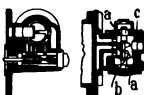
паровой цилиндр (m)
 cilindro (m) a vapore
 cilindro (m) de vapor ó
 motor

- Mittelteil (m)
 5 centre piece
 cylindre (m) du milieu

d

средняя часть (f)
 pezzo (m) centrale
 pieza (f) central, cilindro
 (m) de en medio

- Hauptsteuerventil (n)
 6 main [control] valve
 soupape (f) de distri-
 bution principale, dis-
 tributeur (m) à piston



a

главный распреде-
 лительный клапан (m)
 valvola (f) di distribu-
 zione principale
 válvula (f) de distribu-
 ción principal, distri-
 buidor (m) de pistón

- Schieberventil (n)
 7 main slide valve
 tiroir (m) de distribution

b

распределительный
 золотник (m)
 valvola (f) a cassetto
 válvula (f) distribuidora

- Hauptsteuerventil-
 büchse (f)
 8 main [control] valve
 bush
 boîte (f) du distributeur
 principal à piston

c

вкладыш (m) глав-
 ного распреде-
 лительного клапана
 sede (f) o corpo (m) della
 valvola principale
 caja (f) del distribuidor
 principal de pistón

- Umsteuerschieber (m)
 9 reversing valve
 tiroir (m) secondaire
 de distribution



золотник (m) пере-
 мбны хода поршня
 valvola (f) di cambia-
 mento di marcia o
 d'inversione
 válvula (f) auxiliar de
 distribución

- Umsteuerschieber-
 büchse (f)
 10 reversing valve bush or
 bushing
 fourreau (m) du tiroir
 secondaire de distri-
 bution



золотниковый вк-
 ладш (m)
 sede (f) della valvola
 di cambiamento di
 marcia
 caja (f) de la válvula
 auxiliar

Umsteuerstange (f)
reversing valve rod
tige (f) de renversement
(du tiroir secondaire)



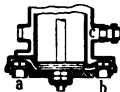
золотниковый стержень (m)
asta (f) d'inversione di
marcia 1
varilla (f) de inversión
(de la válvula auxiliar)

Umsteuerplatte (f)
reversing valve plate
plaque (f) de renversement



распределительная
[золотниковая] плита (f) 2
piastra (f) d'inversione
di marcia
placa (f) de inversión

Saugventil (n), Luft-
einlaßventil (n)
air inlet or suction
valve
clapet (m) d'aspiration



всасывающий клапанъ (m)
valvola (f) d'aspirazione 3
válvula (f) ó sopapa (f)
de aspiración

Druckventil (n), Luft-
auslaßventil (n)
air delivery or discharge
valve
clapet (m) de refoulement

a

b

нагнетательный клапанъ (m)
valvola (f) di scarico 4
válvula (f) ó sopapa (f)
de rechazo

Luftkanal (m)
air passage
raccord (m) de la conduite à air

c

воздушный каналъ (m)
canale (m) d'aria 5
tubo (m) de comunicación con la tubería

Luftreinigungssieb (n)
air strainer
filtre (m) d'air



сѣтка (f) всасывающего отверстия
filtro (m) d'aria 6
filtro (m) de aire

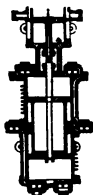
Saugleitung (f)
suction pipe
tubulure (f) ou tuyau
(f) d'aspiration

всасывающий трубопроводъ (m)
collare (m) del tubo 7
d'aspirazione
tubuladura (f) del tubo
de aspiración

Druckleitung (f)
delivery pipe
conduite (f) de refoulement ou d'air comprimé

трубопроводъ (m) сжатого воздуха
conduttura (f) di scarico 8
dell'aria compressa
cañería (f) de rechazo
ó de aire comprimido

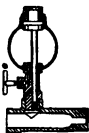
zweistufige Luftpumpe (f)
two-stage air pump
compresseur (m) d'air à deux phases



воздушный насосъ (m) -тандемъ
pompa (f) ad aria a due 9
gradini
bomba (f) de aire de dos fases

Ballschmiergefäß (n)

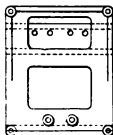
- 1 ball lubricator
graisseur (m) à boule



шаровидная маслёнка (f); [фиг:] маслёнка парового цилиндра
lubrificatore (m) a sfera,
oliatore (m) sferico
engrasador (m) de bola

Luftpumpenträger (m)
air pump bracket

- 2 support (m) de compresseur ou pompe à air



опорная плита (f) или
кронштейн (m) для
воздушного насоса
sostegno (m) della
pompa d'aria
soporte (m) de la bomba
de aire

selbsttätiger Luft-
zylinderöler (m)
automatic air cylinder
lubricator or oil cup

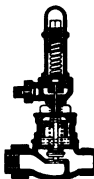
- 3 (A)
graisseur (m) automatique de la pompe à air ou du compresseur



автоматическая или
самодѣйствующая
маслёнка (f) для
воздушного цилиндра
насоса
lubrificatore (m) automatico del cilindro d'aria
engrasador (m) automático del cilindro compresor

Luftpumpenregler (m)
air pump governor

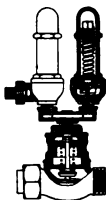
- 4 régulateur (m) de pompe à air ou de compresseur



регулятор (m) [хода]
воздушного насоса
regolatore (m) della
pompa d'aria
regulador (m) de la
bomba de aire ó de
compresor

doppeltwirkender Luft-
pumpenregler (m)
duplex air pump governor

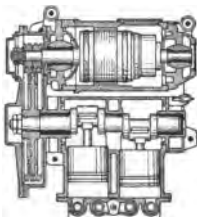
- 5 régulateur (m) duplex (pour frein à haute pression)



двойной регулятор (m) [хода] воздушного насоса
regolatore (m) doppio della pompa d'aria
regulador (m) de doble efecto ó duplex (para frenos de alta presión)

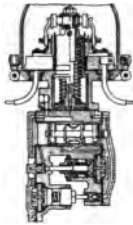
Luftpumpe (f) mit
elektrischem Antriebe
electrically driven
air compressor,
motor-compressor
pompe (f) à air à
commande électrique

6



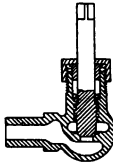
воздушный насос (m) сь электрическимъ приводомъ; электрический компрессор (m)
pompa (f) d'aria con motore elettrico
od a comando elettrico
bomba (f) de aire de impulsión eléctrica

elektrischer Pumpen-
regler (m)
electric pump governor
régulateur (m) électrique
de pompe à air



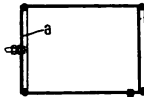
электрический регуля-
торъ (m) [хода] на-
соса
regolatore (m) elettrico 1
della pompa d'aria
regulador (m) eléctrico
de la bomba de aire

Dampfventil (n)
steam valve
robinet (m) de prise de
vapeur



паровой вентиль (m)
или кранъ (m)
valvola (f) di presa va- 2
pore
robinete (m) de toma
de vapor

Hauptluftbehälter (m)
main reservoir, air drum
or tank (A)
réservoir (m) d'air prin-
cipal



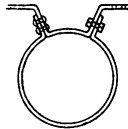
главный воздушный
резервуаръ (m)
serbatoio (m) d'aria 3
principale
cilindro (m) ó reservorio
(m) de aire principal

Luftbehälterdeckel (m)
cover of air reservoir,
air drum head (A)
fond (m) de réservoir
d'air

a

дно (n) воздушного
резервуара
coperchio (m) del serba- 4
toio d'aria
cubierta (f) del cilindro
ó reservorio de aire

Luftbehälterträger (m)
air reservoir carrier or
strap, air drum hanger
(A)
bride (f) de support de
réservoir d'air

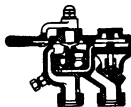


поддержка (f) или под-
вѣсной кронштейнъ
(m) для воздушного
резервуара
fascie (fpl) di sospen- 5
sione od anelli (mpl)
di sostegno del serba-
toio
soporte estribo (m) de
suspensión del cilin-
dro ó reservorio de aire

Luftbehältersattel (m)
air drum saddle
selle (f) de réservoir
d'air

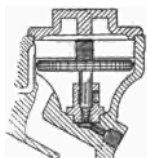
сѣдло (n) воздушного
резервуара
sella (f) pel serbatoio 6
d'aria
silla (f) del cilindro de
aire

Führerbremsventil (n)
engineer's or driver's
or motorman's brake
valve
robinet (m) [de frein]
du mécanicien



кранъ (m) машиниста
robinetto (m) di coman- 7
do [del freno] pel
macchinista
grifo (m) ó robinete (m)
del maquinista para
maniobra del freno

- 1 Ausgleichventil (n)
equalizing valve
valve (f) égalisatrice



уравновѣшивающій
клапанъ (m); [Фиг.:]
регулирующій пор-
шень (m)
valvola (f) di compen-
sazione
válvula (f) de compen-
sación

- 2 Füllventil (n)
supply valve, feed or
filling valve
valve (f) d'alimentation



питательный клапанъ
(m)
valvola (f) di carica-
mento
válvula (f) de alimen-
tación

- 3 Bremsventilhandgriff
(m), Bremshebel (m)
brake valve handle
poignée (f) du robinet
de mécanicien



ручка (f) крана маши-
ниста
manubrio (m) del robi-
netto del freno
empuñadura (f) del grifo
del maquinista

- 4 Handgriffeder (f)
handle latch spring
ressort (m) de la poignée

a

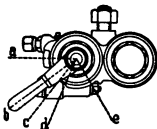
- 5 Anschlagstift (m)
handle latch, handle
stop pin
arrêt (m) de la poignée

b

пружина (f) ручки
molla (f) del manubrio
muelle (m) de la empu-
ñadura

упорный штифтъ (m)
[Фиг.:] кулачокъ (m)
ручки
arresto (m) del manu-
brio
tope (m) de la empuña-
dura

- 6 Ventilstellung (f)
valve position
position (f) du robinet
du mécanicien



положение (n) крана
posizione (f) della val-
vola
posición (f) del robi-
nete de maquinista

- 7 Füllstellung (f)
full release position
position (f) pour charger
la conduite

a

положение (n) оттор-
маживанія; [поло-
жение наполненія
главнаго воздухо-
провода]
posizione (f) di carica
posición (f) para cargar
la cañería

- 8 Fahrtstellung (f)
running or service po-
sition
position (f) de marche

b

положение (n) поѣздное
posizione (f) di marcia
posición (f) de marcha

- 9 Abschlußstellung (f)
neutral position
position (f) neutre

c

положение (n) пере-
крыши
posizione (f) di chiusura
o neutra
posición (f) neutra

Betriebstellung (f)
position for moderate
applications
position (f) pour ser-
rages ordinaires

d

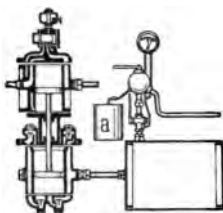
положение (n) посте-
пенного или обык-
новенного тормо-
жения
posizione (f) per arresti
ordinari 1
posición (f) para fre-
nado habitual

Notbremsstellung (f)
emergency application
position
position (f) pour serrage
rapide

e

положение (n) экстрен-
ного торможения
posizione (f) di frena-
tura rapida o di ur- 2
genza
posición (f) para apriete
rápido

Bremsventilluft-
behälter (m)
brake valve air re-
servoir, equalizing
reservoir (A)
petit réservoir (m)
du robinet du
mécanicien



воздушный резер-
вуаръ (m) при
кранѣ машини-
ста; малый резер-
вуаръ
serbatoio (m) pel ro- 3
binetto del mac-
chinista, bariletto
(m)
pequeño reservorio
(m) del robinete
de maquinista

2

Pfeilerluftbehälter (m)
pillar reservoir
réservoir (m) vertical



воздушный резер-
вуаръ (m) колонкой
serbatoio (m) a colonna 4
cilindro (m) de aire de
columna

Luftdruckzeiger (m),
Luftdruckmesser (m),
Manometer (n)
air gauge or gage (A)
manomètre (m)



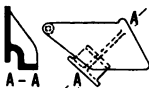
[воздушный] мано-
метръ (m)
manometro (m) 5
manómetro (m)

doppelter Luftdruck-
messer (m)
duplex air gauge
manomètre (m) duplex



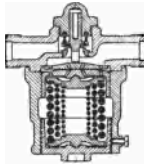
двойной [воздушный]
манометръ (m)
manometro (m) doppio 6
manómetro (m) doble ó
duplex

Manometerständer (m)
air gage stand, gauge
bracket
porte-manomètre (m)



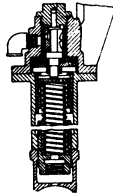
державка (f) или крон-
штейнъ (m) мано-
метра
porta-manometro (m), 7
sostegno (m) del mano-
metro
porta-manómetro (m)

- Drosselventil (n), Druckminderungs- oder Reduzierventil (n)**
 1 high-speed reducing valve, pressure reducing valve
 soupape (f) de réduction, détenteur (m)



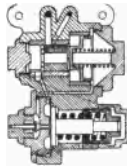
клапанъ (m) для пониженія или уменьшенія давления; редукционный клапанъ
 valvola (f) a riduzione od ad azione rapida
 válvula (f) de reducción

- selbsttätiges Druckminderungsventil (n)**
 2 automatic [pressure] reducing valve
 soupape (f) de réduction automatique



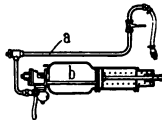
самодѣйствующій или автоматическій клапанъ (m) для уменьшенія или пониженія давления; самодѣйствующій редукционный клапанъ
 valvola (f) automatica di riduzione
 válvula (f) de reducción automática

- selbstregelndes Lufteinlaßventil (n)**
 3 feed slide valve
 soupape (f) d'alimentation automatique



саморегулирующій клапанъ (m) для впуска воздуха; саморегулирующій пита-тельный клапанъ
 valvola (f) automatica d'alimentazione
 válvula (f) de alimentación automática

- Wagenausstattung (f) der Westinghouse-Bremse**
 4 wagon or car (A) equipment of Westinghouse brake
 équipement (m) du frein Westinghouse pour les voitures



вагонное оборудование (n) тормоза Вестингауза
 equipaggiamento (m) del freno Westinghouse per veicoli
 accesorios (mpl) ó equipo (m) del freno Westinghouse para los vagones

- Hauptleitung (f)**
 5 brake pipe, train pipe
 conduite (f) principale

a

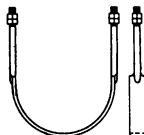
главный воздухопроводъ (m) или воздушный проводъ (m)
 condotta (f) principale
 tubería (f) principal

- Hilfsluftbehälter (m)**
 6 auxiliary reservoir
 réservoir (m) d'air auxiliaire

b

вспомогательный воздушный резервуаръ (m)
 serbatoio (m) d'aria ausiliare
 depósito (m) de aire auxiliar

- [Behälter-]Tragband (n)**
 7 reservoir strap or carrier
 étrier (m) de suspension du réservoir



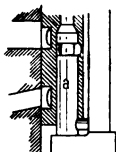
хомутъ (m) для подвѣски резервуара
 fascia (f) o braga (f) di sospensione [del serbatoio]
 abrazadera (f) de suspensión

Steuerventil (n), Funktionsventil (n)
plain triple valve
triple-valve (f)



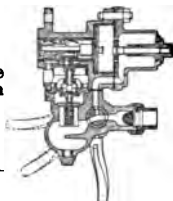
распределительный клапанъ (m); обыкновенный тройной клапанъ
valvola (f) distributrice, 1
valvola (f) tripla
triple válvula (f)

Abstufungsventil (n), Druckregelungsventil (n)
graduating valve
valve (f) de graduation



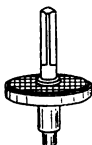
уравнительный клапанъ (m); [Фиг.:] уравнительный стержень (m)
valvola (f) di graduazione 2
válvula (f) de graduación

Schnellbremsventil (n)
quick-action triple valve
triple-valve (f) à action rapide



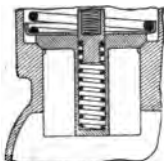
скородѣйствующій или быстродѣйствующій тройной клапанъ (m); тройной клапанъ съ ускорителемъ 3
valvola (f) tripla [ad azione] rapida
triple válvula (f) de acción rápida

Mittelventil (n)
central valve
valve (f) secondaire



средній [ускорительный] клапанъ (m)
valvola (f) secundaria 4
válvula (f) auxiliar

Rückschlagventil (n)
check valve
soupape (f) de retenue ou d'arrêt



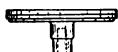
клапанъ (m) ускорителя; наружный ускорительный клапанъ 5
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

lederne Dichtungsscheibe (f)
leather gasket, leather washer
joint (m) en cuir



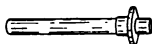
кожаная прокладка (f)
disco (m) con guarnizione di cuoio 6
junta (f) de cuero

Nebenkolben (m)
secondary piston
piston (m) secondaire



ускорительный поршень (m)
stantuffo (m) secondario 7
émbolo (m) auxiliar

Abstufungsstange (f)
graduating stem
tige (f) de graduation



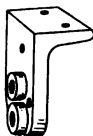
упорный [умѣряющій] стержень (m)
asta (f) di graduazione 8
vástago (f) de graduación

- Abstufungsstangen-
feder (f)
1 graduating spring
ressort (m) de la tige de
graduation



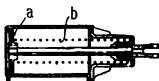
пружина (f) упорного
[умяряющего]
стержня
molla (f) dell'asta di
graduazione
muelle (m) del vástago
de graduación

- Steuerventilträger (m)
2 triple valve bracket
support (m) de triple
valve



кронштейн (m) для
тройного клапана
sopporito (m) della val-
vola tripla
soporte (m) de triple
válvula

- Bremszylinder (m)
3 brake cylinder
cylindre (m) à frein



тормазной цилиндр
(m)
cilindro (m) del freno
cilindro (m) del freno

- Bremskolben (m)
4 brake piston
piston (m) [de cylindre]
de frein

a

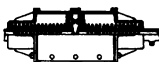
тормазной поршень
(m); поршень тормаз-
ного цилиндра
stantuffo (m) del freno
émbolo (m) del freno

- Rückziehfeder (f)
5 release spring
ressort (m) de rappel

b

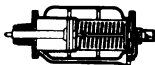
отпуская или оттяги-
вающая пружина (f)
molla (f) di richiamo
muelle (m) de retracción

- Bremszylinder (m) mit
Doppelkolben
6 double piston brake
cylinder
cylindre (m) de frein à
double piston



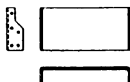
двухпоршневой тор-
мазной цилиндр (m)
cilindro (m) del freno
a doppio stantuffo
cilindro (m) de freno
de émbolo doble

- mit dem Hilfsluftbe-
hälter vereinigter
Bremszylinder (m)
7 brake cylinder com-
bined with auxiliary
air reservoir
cylindre (m) de frein
réuni à son réservoir
auxiliaire



двухкамерный или диф-
ференциальный тор-
мазной цилиндр (m)
cilindro (m) del freno
combinato col serba-
toio ausiliare
cilindro (m) de freno
combinado con el
reservorio de aire
auxiliar

- Bremszylinderträger (m)
8 brake cylinder carrier
or bracket or support
support (m) de cylindre
de frein



державка (f) тормаз-
ного цилиндра; крон-
штейн (m) для
укрепления тормаз-
ного цилиндра
sostegno (m) del cilindro
del freno
soporte (m) del cilindro
del freno

gegabelter Rundloch-
kreuzkopf (m)
forked ordinary cross-
head
crossette (f) [à trou rond]
ordinaire



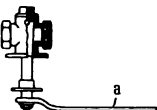
gegabelter Langloch-
kreuzkopf (m)
forked long-slotted
crosshead
crossette (f) à coulisse
double



flacher Langlochkreuz-
kopf (m)
flat long-slotted cross-
head
crossette (f) à coulisse
plate



Schaffnerbremsahn (m)
guard's or conductor's
valve
robinet (m) de frein du
conducteur de train
ou chef-garde



Hahngriff (m)
valve handle
poignée (f) de robinet

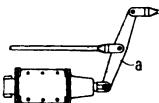
a

den Hahn umstellen (v)
to turn or operate the
cock
tourner (v) le robinet

Auslösventil (n)
car discharge valve,
release valve
valve (f) de purge

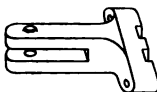


Bremszylinderhebel (m)
brake cylinder lever
balancier (m) du cylin-
dre de frein



a

Hebelträger (m)
fulcrum bracket
support (m) de point
fixe



обыкновенная вилка
(f) [тормазного што-
ка]; вилка съ круг-
лымъ отверстиемъ
testa (f) a forchetta a foro
semplice
cruceta (f) de agujero
cilindrico

1

вилка (f) съ длиннымъ
или съ продольнымъ
пропѣзомъ
testa (f) a forchetta a
foro allungato
cruceta (f) de corredera
doble

2

головка (f) съ дли-
ннымъ пропѣзомъ;
плоскій крейцкопфъ
(m) съ длиннымъ про-
пѣзомъ
testa (f) semplice a foro
allungato
cruceta (f) de corredera
llana

3

кондукторскій тормаз-
ной кранъ (m)
robinetto (m) del freno
per frenatore
robinete (m) de freno
del conductor

4

ручка (f) крана
manubrio (m)
empuñadura (f) del ro-
binete

5

повернуть ручку крана
girare (v) o manovrare (v)
il robinetto
girar (v) el robinete

6

выпускной клапанъ (m)
valvola (f) di scarico
válvula (f) de descarga
ó de purga

7

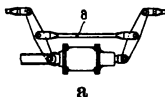
рычагъ (m) тормазного
цилиндра
leva (f) del cilindro del
freno
palanca (f) del cilindro
del freno

8

кронштейнъ (m) для
постоянной точки;
укрѣпление (n) по-
стоянной точки
sopporito (m) del punto
fisso della leva
soporte (m) del punto
fijo

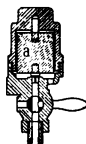
9

- Verbindungsstange (f)
der Bremszylinder-
hebel
1 brake lever tie rod,
cylinder lever connec-
tion rod
bielle (f) d'accouple-
ment des balanciers
des cylindres de frein



соединительная тяга (f)
рычагов тормозного
цилиндра
asta (f) d'accoppiamento
delle leve del cilindro
del freno
biela (f) de unión de
las palancas de los
cilindros de freno

- Rückhaltventil (n)
2 pressure retaining valve
soupape (f) de retenue



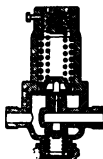
задерживательный
клапанъ (m)
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

- Ventilgewicht (n)
3 valve weight
poids (m) de la soupape

a

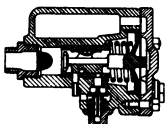
грузъ (m) клапана
peso (m) della valvola
peso (m) de la válvula

- Stauventil (n), Über-
strömventil (n)
4 air-escape valve, release
valve
valve (f) de trop plein
d'air, valve (f) d'é-
chappement



перепускной клапанъ
(m)
valvola (f) ad azione di
scarico per troppo
pieno
válvula (f) de rebosadero
de aire, válvula (f)
de escape

- Übertragungsventil (n)
5 accelerator
tiroir (m) à action
rapide, accélérateur
(m)

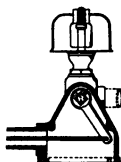


тройной клапанъ (m)
съ ускорителемъ
cassetto (m) acceleratore
acelerador (m)

- Notbremse (f)
6 emergency brake
frein (m) de détresse,
signal (m) d'alarme

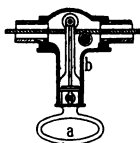
пассажирскій [сиг-
нально-] тормазной
приборъ (m); тор-
мазъ (m) на случай
опасности
freno (m) di sicurezza,
segnale (m) d'allarme
freno (m) de peligro,
timbre (m) de alarma

- Notbremshahn (m)
emergency brake or pas-
senger communica-
tion valve
7 robinet (m) du signal
d'alarme ou frein de
secours



клапанъ (m) пассажир-
скаго [сигнально-]
тормазного прибора;
клапанъ тормазы на
случай опасности
robinetto (m) del freno
d'urgenza (segnale
d'allarme)
robinete (m) del freno
de alarma

Notbremszugvorrichtung (f)
emergency brake or
passenger's pull gear
dispositif (m) de signal
d'alarme ou frein de
secours



Notbremshandgriff (m)
emergency brake or
passenger's pull box
handle
poignée (f) du signal
d'alarme ou frein de
secours

a

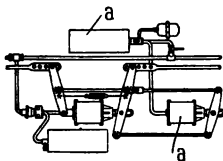
Notbremszugkasten (m)
emergency brake or
passenger's pull box
boîte (f) du signal
d'alarme ou du frein
de secours

b

Seilspanner (m)
cord strainer
tendeur (m) du câble



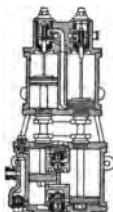
Westinghouse-Schnellbahnbremse (f)
Westinghouse high
speed brake
frein (m) Westinghouse
pour trains
rapides



a

Zusatzbremse (f)
auxiliary brake
frein (m) auxiliaire

Doppelluftpumpe (f)
double or duplex air
pump
pompe (f) à air double



приспособление (n) для
приведения въ дѣй-
ствие крана къ тор-
мазу на случай опас-
ности

apparecchio (m) del
segnale d'allarme
mecanismo (m) del freno
de alarma ó del llama-
dor

1

ручка (f) къ переда-
точной коробкѣ [си-
гнально-] тормазного
прибора; [фиг.:] ко-
робка (f) съ ручкою
для каната [сигналь-
но-] тормазного при-
бора

2

maniglia (f) o manubrio
(m) del segnale d'al-
larne

mango (m) del freno de
alarma

передаточная коробка
(f) [сигнально-] тор-
мазного прибора
scatola (f) del tirante 3
pel segnale d'allarme
caja (f) del tirador del
freno de alarma

натяжная концевая
муфта (f)
tenditore (m) della corda
tensor (m) de la cuerda

4

тормазъ (m) Ве-
стингауза для
скорыхъ поез-
довъ

freno (m) Westinghouse
per treni
rapidi

5

freno (m) Westinghouse
para trenes
rápidos

добавочный тормазъ
(m) [фиг.:] добавоч-
ный тормазной ци-
линдръ (m)

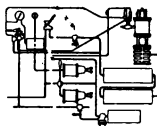
6

freno (m) ausiliare
freno (m) auxiliar ó adi-
cional

двойной воздушный
насосъ (m)
pompa (f) d'aria doppia
bomba (f) de aire doble

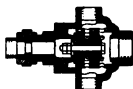
7

- Westinghouse-Henry-
Doppelbremse (f)
Westinghouse Henry
combination brake
1 (combined automatic
and straight air)
frein (m) double West-
inghouse-Henry, frein
(m) automatique et
modérable



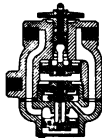
двойной тормазъ (m)
Вестингаузъ-Анри
freno (m) Westinghouse-
Henry o combinato
automatico e non
automatico
freno (m) automático y
moderado de doble
conducción (de West-
inghouse-Henry)

- Doppelrückschlagventil
(n), Wechselventil (n)
2 double check or return
valve
double valve (f) de
retenue



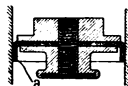
двойной запорный кла-
панъ (m)
valvola (f) di ritenuta
doppia
válvula (f) de retención
doble

- Zweikolbenbremsventil
(n), Soulerinsches Ven-
til (n)
3 double piston valve,
Soulerin valve
soupape (f) de frein à
deux pistons



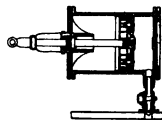
двухпоршневой тор-
мазной клапанъ (m);
клапанъ Сулерена
valvola (f) del freno a
due stantuffi, valvola
(f) di Soulerin
válvula (f) del freno de
dos émbolos

- Kolbenstulp (m), Kol-
benmanschette (f)
4 piston packing leather
culr (m) embouti du
piston



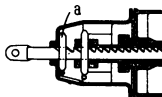
поршневой воротникъ
(m)
risvolto (m) dello stan-
tuffo
manga (f) ó guarnición
(f) de cuero del ém-
bolo, cuero (m) embu-
tido del émbolo

- Zweikammerbremse (f)
(Carpenter, Schleifer,
Wenger, Böker)
5 two chamber brake
frein (m) à deux
chambres (Carpenter,
Schleifer, Wenger,
Böker)



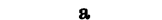
двухкамерный тормазъ
(m) [Карпентера,
Шлейфера, Венгера,
Бёкера]
freno (m) a due camere
(Carpenter, Schleifer,
Wenger, Böker)
freno (m) de dos cámaras
(de Carpenter, Schlei-
fer, Wenger, Böker)

- selbsttätig nachstel-
lende Bremszug-
stange (f)
6 self adjusting brake
pull rod
tige (f) de piston à
réglage automatique



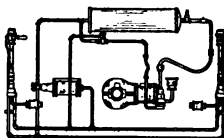
автоматически пере-
ставляемая тормаз-
ная тяга (f)
tirante (m) del freno a
registro automatico
tija (f) de reglamento
de émbolo automático

- Sperrfalle (f)
7 stop catch
cliquet (m) d'arrêt



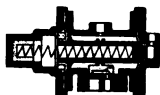
защёлка (f)
nottolino (m) d'arresto
trinquete (m)

- selbsttätige Straßen-
bahnbremse (f)
8 automatic tramway
brake
frein (m) automa-
tique pour tram-
way



автоматический или
самодѣйствующій
трамвайный тор-
мазъ (m)
freno (m) automa-
tico per tranvia
freno (m) automá-
tico para tranvías

Druckregler (m)
pressure regulator
régulateur (m) de pres-
sion



регулятор (m) давле-
ния
regolatore (m) di pres-
sione
regulador (m) de pre-
sión 1

Achsluftpumpe (f)
axle-driven compressor
compresseur (m) com-
mandé par l'essieu



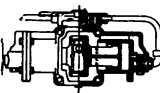
компрессор (m), [при-
водимый въ движе-
ние] отъ оси
compressore (m) o pom-
pa (f) d'aria coman-
data dall'asse 2
compresor (m) impulsa-
do por el eje

Luftpumpenantrieb (m)
mittels Exzenter
air-pump drive by means
of an eccentric
commande (f) de la
pompe à air par ex-
centrique



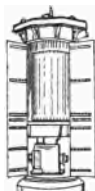
приводъ (m) къ воздуш-
ному насосу эксцен-
трикомъ
comando (m) della pom-
pa ad eccentrico 3
gobierno (m) de la bom-
ba de aire por ex-
céntrica

Achsbuchskompressor
(m)
axle box air compressor
compresseur (m) logé
dans la boîte à graisse



компрессоръ (m), рас-
положенный у буксо-
вой коробки
compressore (m) della
boccola a grasso 4
compresor (m) colocado
en la caja de engrase

Leerlaufventil (n) oder
Ausschalter (m) des
Kompressors
compressor clutch dis-
engaging gear
valve (f) d'isolement du
compresseur



выключатель (m) ком-
прессора
disinnesto (m) del com-
pressore 5
válvula (f) de aisla-
miento

Luftpumpenstation (f)
air pump station
station (f) de compres-
sion

воздушно-насосная
станція (f)
stazione (f) di com-
pressione 6
estación (f) para com-
presión de aire

Speicherluftbehälter (m)
air-accumulator
réservoir (m) accumula-
teur

резервуаръ (m) для
сжатого воздуха; [ак-
кумуляторъ (m) воз-
духа]
serbatoio (m) accumula-
tore 7
reservorio (m) accumu-
lador de aire com-
primido

den Luftdruck vermin-
dern (v)
to reduce the air pres-
sure
diminuer (v) ou réduire
(v) la pression de l'air

уменьшить или пони-
зить давление воздуха
moderare (v) o diminuire 8
(v) la pressione d'aria
disminuir (v) la presión
del aire

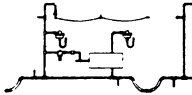
- Druckabnahme (f)
reduction of the pressure
1 diminution (f) de pression

- der Luftdruck fällt
the air pressure falls or drops
9 la pression de l'air diminue

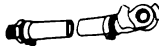
- Luftaustritt (m)
3 air exhaust
sortie (f) de l'air

- Luftverbrauch (m)
4 air consumption
dépense (f) d'air

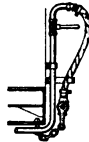
- Bremsleitung (f)
5 brake pipe, train pipe
conduite (f) du frein



- Bremsschlauch (m)
6 brake hose pipe
boyau (m) ou tuyau (m)
flexible du frein



- Kuppelschlauch (m)
coupling hose pipe,
brake hose (A)
7 boyau (m) ou tuyau
(m) d'accouplement
flexible



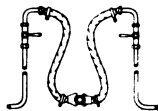
- Gummischlauch (m)
8 rubber hose
boyau (m) ou tuyau (m)
en caoutchouc



- Segeltuchüberzug (m)
9 canvas cover
gaine (f) en toile à voile



- Schlauchkupplung (f)
10 hose [pipe] coupling
accouplement (m) de
tuyaux flexibles



уменьшение (n) или
понижение (n) давлени
diminuzione (f) della
pressione
disminución (f) de la
presión

давление (n) воздуха
падает или пони
жается
la pressione d'aria di
minuisce o cala
la presión de aire cae

выпуск (m) воздуха
uscita (f) dell'aria, fuga
(f) d'aria
salida (f) del aire

расход (m) воздуха
consumo (m) d'aria
consumo (m) de aire

главный воздухо
провод (m)
conduttura (f) del
freno
conducto (m) ó ca
ñería (f) de los frenos

тормазной рукав (m)
tubo (m) flessibile per
l'accoppiamento del
freno
tubo (m) flexible de los
frenos

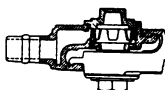
соединительный ру
кав (m)
tubo (m) d'accoppia
mento
tubo (m) flexible de
acoplamiento, man
guera (f)

резиновый рукав (m)
резиновая трубка (f)
tubo (m) di gomma
tubo (m) ó manguera (f)
de goma

чехол (m) из паруси
ны
involucro (m) in tela da
vela
envoltura (f) de tela de
hilo

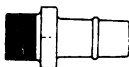
соединение (n) рука
вов
accoppiamento (m) con
tubo flessibile
acoplamiento (m) de los
tubos flexibles ó de
las mangueras

Kupplungskopf (m),
Verbindungskopf (m),
Kupplungsmuffe (f)
coupling head
tête (f) d'accouplement



соединительная голов-
ка (f)
scatola (f) d'accoppia-
mento 1
pieza (f) de acopla-
miento

Schlauchgewindestück
(n), Schlauchtülle (f)
hose nipple
raccord (m) de boyau ou
tuyau flexible



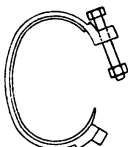
наконечник (m) [съ
рѣзбой] соедини-
тельного рукава 2
raccordo (m) del tubo
reunión (f) del tubo
flexible

Schlauchverschluß-
stück (n), Leerkupp-
lung (f), Blindkupp-
lung (f)
hose pipe dummy plug,
dummy coupling
faux accouplement (m)



глушилка (f) для рука-
вовъ
otturatore (m) del-
l'accoppiamento 3
obturador (m) del tubo
flexible

Schlauchklammer (f),
Schlauchschele (f)
hose clamp
collier (m) ou frette (f)
du boyau d'accouple-
ment



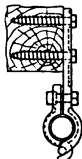
хомутъ (m) рукава
staffa (f), anello (m) o
collare (m) del tubo 4
abrazadera (f) para el
tubo flexible

metallische Bremskupp-
lung (f)
metallic [pipe] coupling
accouplement (m) mé-
tallique



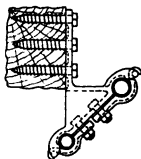
металлическіе соеди-
нительные рукава
(mpl)
accoppiamento (m) me- 5
tallico del freno
acoplamiento (m) metá-
lico de los frenos

Rohrschelle (f), Rohr-
klammer (f)
pipe clamp or clip
collier (m) pour tuyau



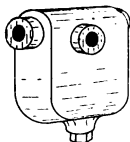
скоба (f) воздушной
трубы
attacco (m) o braga (f) 6
per tubi
collar (m) de tubo

doppelte Rohrklammer
(f)
double pipe clamp
collier (m) double pour
boyau



двойная скоба (f) воз-
душныхъ трубъ
attacco (m) o braga (f) 7
doppia per tubi
collar (m) doble para
tubos

- Tropfbecher (m)
1 drip cup
poche (f) de vidange



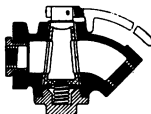
конденсаторъ (m)
separatore (m) [per
acqua ed olio], vaso
(m) di spurgo
separador (m) del agua

- Staubfänger (m), Staub-
filter (n)
2 dust catcher, brake pipe
air strainer, air pipe
strainer
attrape-poussière (m)



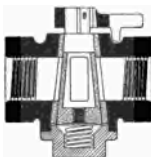
пылеловка (f)
filtro (m) per polvere
filtro (m) para polvo

- Kupplungshahn (m)
3 coupling cock, angle
cock
robinet (m) d'acouple-
ment



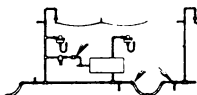
соединительный кранъ
(m)
robinetto (m) d'accor-
piamento
robinete (m) de acopla-
miento

- Ausschaltelhahn (m), Ab-
sperrhahn (m)
4 cut-out cock, isolating
cock
robinet (m) d'isolement



разобщительный
кранъ (m)
rubinetto (m) d'isola-
mento
robinete (m) de aisla-
miento

- Undichtigkeit (f) der
Leitung
5 leakage of the brake
pipe
fuite (f) de la con-
duite



негерметичность (f)
или неплотность (f)
или пропускъ (m)
или воздухопрони-
цаемость (f) провода
fughe (fpl) nella
condotta
fuga (f) de las man-
gueras

- Bremsleitungswagen (m)
vehicle fitted with brake
pipes only not braked
6 véhicule (m) à conduite
blanche

вагонъ (m) съ пролёт-
ною трубою
veicolo (m) d'allaccia-
mento della condotta
del freni
vagon (m) con man-
guera de conexión

- Luftsauge-, Nieder-
druck- oder Vakuum-
bremse (f)
7 vacuum brake
frein (m) à vide

тормазъ (m), дѣйствующій
разрѣженнымъ
воздухомъ; вакуумъ-
тормазъ
freno (m) a vuoto, freno
(m) vacuum
freno (m) de vacío

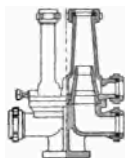
- Luftverdünnung (f)
8 rarefaction of the air,
formation of vacuum
raréfaction (f) de l'air

разрѣженіе (n) воздуха
rarefazione (f) dell'aria
rarefacción (f) del aire

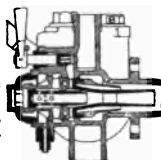
einfacher Dampfstrahl-
sauger (m) oder Injek-
tor (m)
simple ejector
éjecteur (m) à vapeur
simple



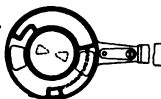
doppelter Dampfstrahl-
sauger (m)
double ejector
éjecteur (m) à vapeur
double



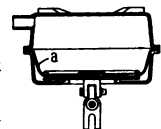
Doppelluftsauger (m)
mit ineinander-
gesteckten Düsen-
paaren
combination or double
nozzle ejector
éjecteur (m) double à
tuyères coniques con-
centriques



Lufteinlaßschieber (m),
Schmetterlingschieber
(m)
air inlet disc valve
papillon (m) d'entrée
d'air



Bremstopf (m), Saug-
topf (m)
brake cylinder or sack
cuvette (f) de frein

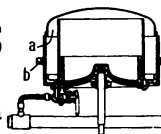


Biegeplatte (f), Biege-
haut (f), Membran (f)
diaphragm
diaphragme (m)

Biegeplatte (f) aus
Gummi
india-rubber diaphragm
diaphragme (m) en
caoutchouc

Lederplatte (f)
leather diaphragm
diaphragme (m) en cuir

selbsttätige Sauge-
bremse (f), selbsttätige
Niederdruckbremse (f)
(Clayton)
automatic vacuum
brake
frein (m) automatique à
vide



обыкновенный паро-
вой эжекторъ (m)
aspiratore (m) a vapore
semplice, eiettore (m) 1
a vapore semplice
eyector (m) de vapor
sencillo

двойной или двое-
ный паровой эжек-
торъ (m) 2
eiettore (m) doppio
eyector (m) doble

двойной или двое-
ный эжекторъ (m) со
вставленными другъ
въ друга парами
сопель или конусовъ 3
eiettore (m) doppio con
ugelli coassiali
eyector (m) doble con
toberas concéntricas

заслонка (f) для впуска
воздуха
valvola (f) a farfalla
d'entrata dell'aria 4
distribuidor (m) de en-
trada de aire

тормазной барабанъ
(m) 5
recipiente (m) o cilindro
(m) del freno
vaso (m) ó campana (f)
del freno

диафрагма (f)
diaframma (m) 6
diafragma (m)

резиновая диафрагма
(f) 7
diaframma (m) di gom-
ma
diafragma (m) de caucho

кожаная диафрагма (f)
diaframma (m) di cuoio 8
diafragma (m) de cuero

автоматическій тор-
мазь (m), дѣйстви-
ющій разрежённымъ
воздухомъ; автомати-
ческій вакуумъ-тор-
мазь Клейтона 9
freno (m) a vuoto auto-
matico
freno (m) de vacío auto-
mático

- 1 Luftleerbehälter (m),
Vakuumglocke (f),
Oberkammer (f)
vacuum chamber
cloche (f) à vide

a

резервуаръ (m) съ
разрѣженнымъ
воздухомъ; вакуумъ-
резервуаръ
serbatoio (m) o camera
(f) del freno a vuoto
campana (f) de vacío

- 2 Aufhängezapfen (m)
trunnion
tourillon (m) de suspen-
sion

b

цапфа (f) для подвѣски
perno (m) di sospensione
del cilindro
gorrón (m) de suspen-
sion

- 3 Rollring (m)
packing or rolling ring
bague (f) obturatrice [en
caoutchouc]



a

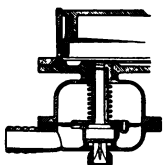
набивочное [ката-
щееся] кольцо (n)
круглаго сѣченія
anello (m) di tenuta in
gomma
anillo (m) de guarnición
[de caucho]

- 4 selbsttätiges Kugel-
ventil (n)
automatic ball valve
soupape (f) automatique
à boulet



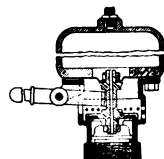
самодѣйствующій или
автоматическій ша-
ровой клапанъ (m)
valvola (f) automatica a
sfera
válvula (f) ó sopapa (f)
automática de bola

- 5 Schnellbremsventil (n)
für Luftsaugebremsen
rapid acting valve for
vacuum brakes
soupape (f) à action
rapide pour freins à
vide



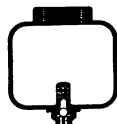
ускорительный кла-
панъ (m) тормазы,
дѣйствующій раз-
рѣженнымъ воз-
духомъ; скородѣйст-
вующій клапанъ ва-
куумъ тормазы
valvola (f) ad azione
rapida per freni a
vuoto
válvula (f) de acción
rápida para frenos de
vacío

- 6 selbsttätiges Schaffner-
ventil (n)
automatic guard's van
or conductor's valve
soupape (f) automatique
du conducteur de
train



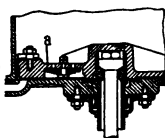
самодѣйствующій или
автоматическій кон-
дукторскій кранъ (m)
или клапанъ (m)
valvola (f) automatica
per il guardafreno
válvula (f) automática
del conductor de tren

- 7 Kondensationsventil (n)
drip trap
valve (f) de purge auto-
matique



конденсационный кла-
панъ (m)
valvola (f) di spurgo
automatica
válvula (f) de purga
automática

Bremskolben (m) mit
Rückschlagklappe
brake piston or bucket
with relief valve
piston (m) de frein avec
clapet de retenue



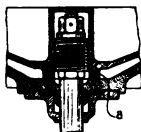
тормазной поршень
(m) съ обратнымъ
или задерживаю-
щимъ клапаномъ 1
stantuffo (m) del freno
con valvola di ritenuta
émbolo (m) del freno
con válvula de reten-
ción

Rückschlagklappe (f)
retaining or relief valve
clapet (m) de retenue

a

обратный или задер-
живающий клапанъ 2
(m)
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

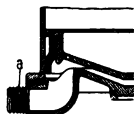
Kolbenstoßscheibe (f)
piston stop washer
rondelle (f) d'amortisse-
ment du choc du
piston



a

дискъ (m), смягчающий
удары поршня 3
disco (m) smorzatore
degli urti dello stan-
tuffo
arandela (f) amortigua-
dora del choque del
émbolo

Schlauchstutzen (m)
hose nipple
tubulure (f) du boyau



a

патрубокъ (m) для
рукава
raccordo (m) tubolare
per il tubo di gomma 4
ensamble (m) del tubo
flexible

Bremsluftklappe (f), Ent-
bremsklappe (f)
clapet or clap (A) valve
for brake
clapet (m) de desserrage

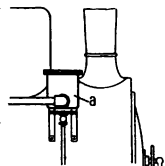


тормазной воздушный
клапанъ (m)
valvola (f) per l'aria del
freno 5
válvula (f) de afloja-
miento

Doppelklappe (f)
double clapet valve
clapet (m) double

двойной клапанъ (m)
valvola (f) doppia 6
válvula-sopapa (f) doble

Schalldämpfer (m)
muffler, silencer
silencieux (m), vase (m)
d'échappement, sour-
dine (f)



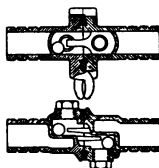
a

шумоглушитель (m)
sordina (f), silenzioso
(m), marmitta (f) di
scappamento 7
sordina (f), escape (m) en
cámara sorda

Saugeleitung (f)
vacuum piping
conduite (f) d'aspiration

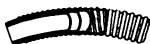
всасывающие провода
(mpl); провода раз-
рѣжённого воздуха 8
condotta (f) d'aspira-
zione
conducto (m) de aspira-
ción

- Kugelrückschlagventil (n)
 1 ball coupling, ball check
 or retaining valve
 soupape (f) de retenue
 à boulet



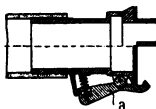
шаровой обратный
 или задерживающий
 клапан (m)
 valvola (f) di ritenuta
 a sfera
 válvula (f) de retención
 de esfera

- Gummischlauch (m) mit
 gewundener Draht-
 einlage
 2 rubber hose pipe wound
 internally with wire
 tuyau (m) en caou-
 tchouc avec arma-
 ture intérieure en
 fil métallique enroulé



резиновый рукав (m)
 с внутренней про-
 волочной обмоткой
 tubo (m) di gomma con
 spirale metallica di
 filo interno
 tubo (m) ó manguera (f)
 de goma con guar-
 nición interior metálica
 en espiral

- Fallhakenkupplung (f)
 3 Hardy or catch hook
 pipe coupling
 accouplement (m) à
 crochet automatique



соединение (n) крюч-
 ками-захватами или
 защёлками
 accoppiamento (m) a
 griffa od a gancio ca-
 dente
 acoplamiento (m) de
 gancho caedizo

- Fallhaken (m)
 4 catch hook
 crochet (m) automatique

a

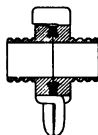
крючок (m) -захватъ
 (m); защёлка (f)
 gancho (m) o griffa (f)
 cadente
 gancho (m) caedizo

- Blindmuffe (f)
 5 dummy plug for Hardy
 coupling
 faux accouplement (m)
 [du frein à vide]



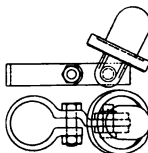
глушилка (f) къ ваку-
 умъ-тормазу
 accoppiamento (m)
 cieco o di chiusura
 enchufe (m) falso

- Claytonsche Kupplung (f)
 6 Clayton or universal
 pipe coupling
 accouplement (m) Clay-
 ton



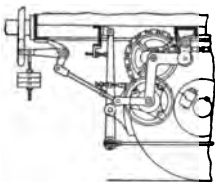
соединение (n) Клей-
 тона
 accoppiamento (m)
 Clayton
 acoplamiento (m) Clay-
 ton

- Blindstoppel (f)
 7 dummy plug
 bouchon (m) obturateur



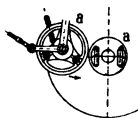
пробка (f)
 tappo (m) otturatore
 tapón (m) obturador

Reibungs- oder Friktionsbremse (f)
(Heberlein)
friction-brake
(Heberlein system)
frein (m) à friction
ou Heberlein



фрикционный тормаз (m); тормаз (m) Хеберлейна или Геберлейна
freno (m) a frizione (sistema Heberlein)
freno (m) de fricción Heberlein

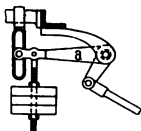
Reibungsrolle (f)
friction-roller
galet (m) de friction



фрикционный шкивь (m); фрикционная шайба (f)
ruota (f) di frizione
polea (f) de fricción

a

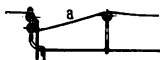
Auslösehebel (m)
disengaging lever
levier (m) de déclanchement



разобщающий или спусковой рычаг (m)
leva (f) di disinnesto
palanca (f) de desembrague

a

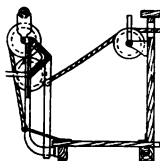
Bremsleine (f), Bremsseil (m)
brake-cord
câble (m) du frein



тормазная верёвка (f)
corda (f) del freno
cuerda (f) de los frenos

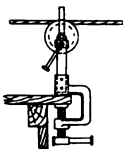
a

Leinenführung (f)
cord-guide
guide (m) du câble



проводка (f) верёвки
guida (f) della corda
guía (f) de la cuerda

Aushilfsleinenführung (f)
auxiliary cord-guide
guide (m) amovible du câble



временная или вспомогательная проводка (f) верёвки
guida (f) provvisoria della corda
guía (f) temporánea de la cuerda

Karabinerhaken (m)
belt or band hook
crochet (m) [porte-mousqueton] d'accouplement



сцепной крюк (m)
верёвки Хеберлейна
gancio (m) a mastietto o grilletto
mosquetón (m)

- 1 Schlußhaken (m)
end hook
crochet (m) de queue



концевой крюкъ (m)
gancio (m) d'estremità
gancho (m) de cola

- 2 Sicherungsring (m)
safety ring
anneau (m) de sûreté



предохранительное
кольцо (n)
anello (m) di sicurezza
anillo (m) de seguridad

- 3 Sicherungshaken (m)
safety hook
crochet (m) de sûreté

a

b

предохранительный
крюкъ (m)
gancio (m) di sicurezza
gancho (m) de seguridad

- 4 die Bremsleine nach-
lassen (v)
to loosen or slacken
the brake cord
lâcher (v) le câble du
frein

отпус-тить (-кать) тор-
мазную веревку
allentare (v) la corda
del freno
aflojar (v) la cuerda del
freno

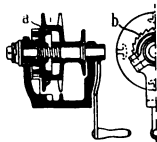
- 5 die Bremsleine spannen
(v) oder anziehen (v)
to tighten the brake
cord
tendre (v) le câble du
frein

натя-нуть (-гивать)
тормазную веревку
tendere (v) la corda del
freno
tensor (v) la cuerda del
freno

- 6 Bremshaspel (m oder f)
brake-reel, brake pulley
or winding drum
treuil (m) de frein

тормазной воротъ (m)
verricello (m) del freno
torno (m) de freno

- 7 Reibungshaspel (m),
Friktionshaspel (m)
friction reel
treuil (m) à friction



фрикціонный воротъ
(m)
verricello (m) a frizione
torno (m) de fricción

- 8 Reibungskegel (m)
friction cone
cône (m) de friction

a

- 9 Sperrad (n)
ratchet wheel
roue (f) à rochet

b

фрикціонный конусъ
(m)
cono (m) di frizione
cono (m) de fricción

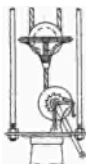
храповое колесо (n)
ruota (f) a nottolino
o di arresto
rueda (f) de trinquete

Dampfhaspel (m)
steam reel
treuil (m) à vapeur



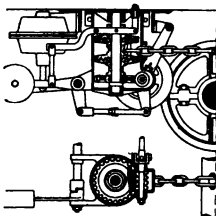
паровой воротъ (m)
verricello (m) a vapore
torno (m) de vapor 1

Gepäckwagenhaspel (m)
guards van reel
treuil (m) de fourgon



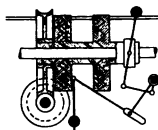
воротъ (m) для багаж-
ныхъ вагоновъ
verricello (m) del бага-
gliaio 2
torno (m) ó cabrestante
(m) de furgón

Schraubenrad-
reibungsbremse (f)
worm wheel friction
brake
frein (m) à friction
à roue hélicoidale



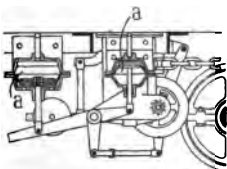
фрикціонный тор-
мазъ (m) съ чер-
вячной передачей
freno (m) a frizione
con ruota elicoi-
dale 3
freno (m) de fricción
con rueda helicoi-
dal

Keilreibungsrolle (f),
Keilrad (n)
friction clutch
roue (f) de friction à can-
nelures triangulaires



клиновое колесо (n)
ruota (f) di frizione a
cono 4
rueda (f) de fricción de
acanaladuras triangu-
lares

Druckluftauslösung (f)
compressed air re-
lease
déserrage (m) ou
serrage (m) ou dé-
clanchement (m)
par l'air comprimé



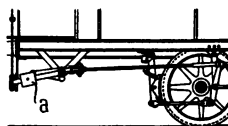
спусковое приспо-
собление (n),
дѣйствующее
сжатымъ возду-
хомъ; оттормажи-
вание (n) сжа-
тымъ воздухомъ 5
disinnesto (m) con
aria compressa
desembrague (m)
por aire compri-
mido

Lufttopf (m)
air chamber
réipient (m) à air

a

воздушный резерву-
аръ (m) или приѣм-
никъ (m) 6
recipiente (m) d'aria
reservorio (m) de aire

- 1 Gewicht[s]bremse (f)
counterweight
brake
frein (m) à contre-
poids



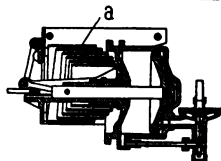
тормазъ (м) съ про-
тивовѣсомъ; тор-
мазъ, приводи-
мый въ дѣйствіе
грузомъ
freno (m) a contrap-
peso
freno (m) de contra-
peso

- 2 Bremsgewicht (n)
brake counterweight
contrepoids (m) de frein

a

противовѣсъ (м) или
грузъ (м) тормоза
contrappeso (m) del
freno
contrapeso (m) del freno

- 3 Federluftdruck-
bremse (f)
compressed air
spring brake
frein (m) à ressort
à air comprimé



пружинно-воздуш-
ный тормазъ (м)
freno (m) a molla
ad aria compressa
freno (m) de muelle
y de aire compri-
mido

- 4 Bremsfeder (f)
brake spring
ressort (m) de frein

a

тормазная пружина (f)
molla (f) del freno
muelle (m) del freno

- 5 Pufferbremse (f)
buffer brake
frein (m) automateur
(par l'action des tam-
pons)

буферный тормазъ (м)
freno (m) a paracolpi o
repulsore
freno (m) automotor
(impulsado por los
topes)

- 6 Dampfbremse (f)
steam brake
frein (m) à vapeur



паровой тормазъ (м)
freno (m) a vapore
freno (m) de vapor

- 7 Gegendampfbremse (f)
counterpressure steam
brake
frein (m) à contre-vapeur

- 8 Bremsen (n) mit Gegen-
dampf
braking with counter-
pressure steam
freiner (v) à contre-
vapeur

тормазъ (м), дѣйстви-
ущій контръ-паромъ
freno (m) a contro-vapore
freno (m) de contravapor

тормазить контръ-па-
ромъ
frenare (v) col contro-
vapore
frenar (v) por contra-
vapor

- 9 Luftgegendruckbremse
(f)
air counterpressure
brake
frein (m) à contre-pres-
sion d'air

тормазъ (м), дѣйстви-
ущій воздушнымъ
противодавленіемъ
freno (m) a contro-
pressione d'aria
freno (m) de contra-
presión de aire

Zugsignalvorrichtungen
Passenger Communication
Apparatus
Appareils d'intercommuni-
cation

durchlaufendes Zug-
 signal (n), [Inter-
 kommunikations-
 signal (n)]
 passenger communi-
 cation signal
 signal (m) d'inter-
 communication

Zugleine (f), Signal-
 leine (f)
 communication cord
 corde (f) [de] signal

Zugleinenöse (f), Zug-
 leinenhalter (m)
 communication cord
 eye
 anneau (m) de la corde
 du signal

Signalleinenkupplung
 (f)
 communication cord
 coupling
 accouplement (m) de la
 corde du signal

elektrisches Zugsignal
 (n)
 passenger's electric
 communication signal
 signal (m) électrique de
 train

elektrische Klingel-
 einrichtung (f)
 electric bell apparatus
 sonnerie (f) électrique
 d'intercommunication

Signalleitungskupplung
 (f)
 coupling for communi-
 cation cable
 accouplement (m) des
 conducteurs de signal

Notsignal (n), Alarm-
 signal (n)
 alarm signal
 signal (m) d'alarme

Поѣздныя сигнальныя
прииспособления
Apparecchi di segna-
mento per convogli 1
Aparatos de señales
para trenes

сквозной поѣздной
 сигналъ (m)
 segnale (m) d'inter-
 comunicazione 2
 señal (f) de inter-
 comunicación para
 trenes

сигнальная верѣвка (f)
 corda (f) del segnale 3
 cuerda (f) de la señal

направляющее ушко
 (n) для сигнальной
 верѣвки
 occhiello (m) della corda 4
 del segnale
 ojo (m) para la cuerda
 de la señal

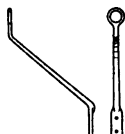
соединение (n) сигналь-
 ной веревки
 accoppiamento (m) della 5
 corda del segnale
 acoplamiento (m) de la
 cuerda de la señal

электрический поѣзд-
 ной сигналъ (m)
 segnale (m) elettrico 6
 per convogli
 señal (f) eléctrica para
 trenes

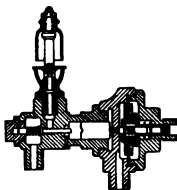
устройство (n) электри-
 ческихъ звонковъ
 installazione (f) di so- 7
 nerie elettrica
 instalación (f) de timbre
 eléctrico de inter-
 comunicación

соединение (n) сигналь-
 ныхъ проводовъ
 accoppiamento (m) della 8
 conduttura del se-
 gnale
 acoplamiento (m) de los
 conductores de la
 señal

сигналъ (m) на случай
 опасности 9
 segnale (m) d'allarme
 señal (f) de alarma



- 1 Notsignalventil (n)
alarm signal valve
soupape (f) de signal
d'alarme



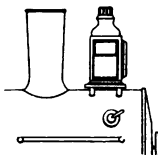
сигнально-тормаз-
ной клапанъ (m) на
случай опасности
valvola (f) del segnale
d'allarme
válvula (f) de señal
de alarma

- 2 Luftpfeife (f)
air whistle
sifflet (m) à air



воздушный свистокъ
(m)
fischio (m) ad aria
silbato (m) de aire

- 3 Lokomotivlaterne (f)
engine head lamp or
light (A)
falot (m) ou lanterne (f)
de locomotive, disque
(m) de locomotive



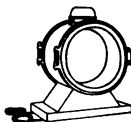
паровозный фонарь
(m)
fanale (m) da locomotiva
linterna (f) de locomotora

- 4 Vorsteckscheibe (f)
dark or screening slide
vitre (f) coulissante



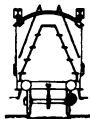
вдвижное стекло (n)
lastra (f) colorata mobile
vidrio (m) ó cristal (m)
móvil

- 5 elektrischer Scheinwerfer (m)
electric searchlight
phare (m) ou falot (m)
ou projecteur (m) électrique



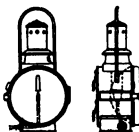
электрический прожекторъ (m)
proiettore (m) o fanale
(m) elettrico
projector (m) eléctrico

- 6 Schlußsignal (n)
tail signal
signal (m) de queue



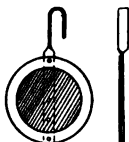
сигналь (m) въ концѣ
поѣзда; задній или
хвостовой сигналь
segnale (m) di coda
señal (f) de cola

- 7 Schlußlaterne (f)
tail lamp or light (A)
lanterne (f) de queue



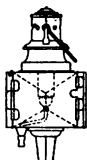
задній фонарь (m)
fanale (m) di coda
señal (f) de cola, farol
(m) de cola

Zuganschlußscheibe (f)
tail disc
disque (m) de queue ou
d'arrière du train



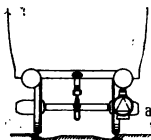
СИГНАЛЬНЫЙ ДИСКЪ (m)
ВЪ КОНЦѢ ПОѢЗДА
disco (m) di coda
disco (m) de cola 1

Oberwagenlanterne (f),
Ausschlaglanterne (f)
side lamp or light (A)
lanterne (f) de côté



задній сигналъ (m), по-
мѣщенный выше ва-
гона
fanale (m) di coda late- 2
rale
linterna (f) ó farol (m)
lateral

Pufferlanterne (f)
buffer lamp
lanterne (f) de tampon



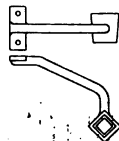
буферный фонарь (m)
fanale (m) al paracolpi 3
linterna (f) ó farol (m)
de tope

Signalstütze (f), Signal-
kloben (m), Signal-
träger (m)
signal bracket
porte-signal (m)



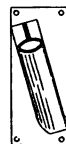
кронштейнъ (m) для
сигнальнаго фонаря 4
porta-segnale (m)
porta-señal (m)

Laternenstütze (f)
lamp bracket
porte-lanterne (m)



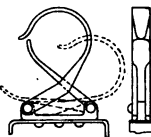
стойка (f) для сигналь-
наго фонаря 5
porta-fanale (m)
porta-linterna (m)

Fahnenhülse (f), Fah-
nenhalter (m)
flag holder
support (m) de drapeau,
douille (f) de hampe



трубка (f) для флага
bossolo (m) del manico 6
della bandiera
porta-bandera (m)

selbsttätiger Klammer-
haken (m)
automatic clip
crochet-agrafe (m) auto-
matique



автоматически захва-
тывающій крюкъ (m)
uncino (m) automatico 7
gancho (m) de cierre
automático

II.

**Lokomotiven
und Triebwagen**

**Locomotives
and Motor Coaches**

**Locomotives
et automotrices**

**Паровозы и
вагоны-моторы**

**Locomotive
ed automotori**

**Locomotoras
y automotrices**

**1 Allgemeines
General Parts
Généralités**

**Общая часть
Generalità
Parte general**

**1. Allgemeine Anord-
nung und Einteilung
der Lokomotiven
General Arrangement
and Classification of
Locomotives
Disposition générale et
subdivision des loco-
motives**

**Общее устройство и под-
разделение паровозовъ
Disposizione generale e
suddivisione dei tipi
delle locomotive
Disposiciones generales
y tipos diversos de
locomotoras**

**3 Lokomotive (f)
locomotive, engine
locomotive (f)**



**паровозъ (m); локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f)
locomotora (f)**

**4 Einteilung (f) der Loko-
motiven
classification of loco-
motives
classification (f) des
locomotives**

**подразделение (n) или
классификация (f) па-
ровозовъ
classificazione (f) delle
locomotive
clasificación (f) de las
locomotoras**

**5 Lokomotivgattung (f)
type of locomotive
type (m) de locomotive**

**типъ (m) паровоза
tipo (m) di locomotiva
tipo (m) de locomotora**

**6 Schnellzuglokomotive
(f)
express locomotive
locomotive (f) [de train]
express**

**скорый пассажирскій
паровозъ (m); курь-
ерскій паровозъ
locomotiva (f) da treno
diretto
locomotora (f) de tren
expresso**

Personenzuglokomotive (f)
passenger locomotive
locomotive (f) à voyageurs

Güterzuglokomotive (f)
goods or freight (A) locomotive
locomotive (f) à marchandises

Verschiebelokomotive (f)
shunting or switching locomotive, switcher (A)
locomotive (f) de manœuvre ou de gare

Vorspannlokomotive (f)
pilot or bank engine, helper (A)
locomotive (f) de renfort (attelé en tête du train)

Schiebelokomotive (f)
bank engine, pusher (A)
locomotive (f) de refoulement

Lokomotive (f) mit Schlepptender
tender engine
locomotive (f) avec tender séparé

Tenderlokomotive (f)
tank-locomotive, tank engine
locomotive-tender (f), coucou (m)

Zwillingslokomotive (f)
twin or two cylinder locomotive
locomotive (f) à cylindres jumelés ou indépendants ou à simple expansion

пассажирский паровоз (m)
locomotiva (f) da treno 1
passenger
locomotora (f) para tren de viajeros

товарный паровоз (m)
locomotiva (f) da treno 2
merci
locomotora (f) para tren de mercancías

маневровый паровоз (m); паровоз для маневров или для станционной службы; дежурный паровоз; кукушка (f) 3
locomotiva (f) di manovra
locomotora (f) para maniobras

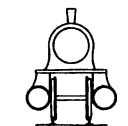
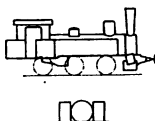
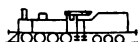
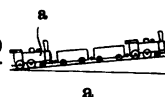
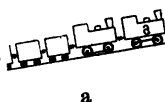
вспомогательный паровоз (m); дополнительный паровоз 4
locomotiva (f) di rinforzo
locomotora (f) de refuerzo (enganchada a la cabeza del tren)

подталкивающий паровоз (m) 5
locomotiva (f) per spinta
locomotora (f) de empuje

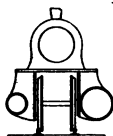
паровоз (m) с отдельным тендером 6
locomotiva (f) con carro di scorta separato
comotora (f) con lotender separado

тендер-паровоз (m); танк-паровоз; танковый паровоз; кукушка (f) 7
locomotiva (f) tender
locomotora (f) ténder

паровоз (m) простого действия или с машиной простого действия 8
locomotiva (f) gemella od ad espansione semplice
locomotora (f) de cilindros gemelos, locomotora (f) de simple expansión, tipo (m) gemelo



- Verbundlokomotive (f)
1 compound locomotive
locomotive (f) com-
pound

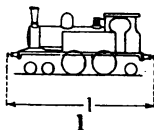


паровозъ-компаундъ (m)
locomotiva (f) compo-
sita o compound
locomotora (f) com-
pound

- Hauptabmessungen (fpl)
2 principal dimensions
dimensions (fpl) prin-
cipales

главные размеры (m pl)
dimensioni (fpl) prin-
cipali
dimensiones (fpl) prin-
cipales

- über die Puffer ge-
messene Länge (f)
total length over the
3 buffers
longueur (f) mesurée
entre les extrémités
des butoirs



полная длина (f) паро-
воза между обрезами
буферовъ
lunghezza (f) misurata
entro i respingenti
longitud (f) medida
entre las extremidades
de los topes

- Achsanordnung (f)
4 arrangement of the
axles
disposition (f) de l'essieu

расположение (n) осей
въ паровозѣ
disposizione (f) delle
sale
disposición (f) del eje

- Lokomotive (f) mit
starrem Achsstande
5 shunter, switcher (A)
locomotive (f) à essieu
fixe

паровозъ (m) съ непо-
движными осями
locomotiva (f) con assi
accoppiati rigida-
mente o senza assi
portanti
locomotora (f) de eje fijo

- kurvenbewegliche
Lokomotive (f)
locomotive for nego-
tiating curves, radial
or bogie locomotive
6 locomotive (f) à jeu
transversal d'essieu,
locomotive (f) à in-
scription en courbe

паровозъ (m), приспо-
собленный для дви-
жения по кривымъ
locomotiva (f) con dis-
posizione di sposita-
mento delle sale nelle
curve
locomotora (f) que puede
inscribirse en curvas

- Lokomotive (f) mit
Dampfdrehgestell,
Duplexlokomotive (f)
7 articulated locomotive
locomotive (f) avec
bogie moteur

паровозъ (m) на по-
воротныхъ тележ-
кахъ съ отдельными
паровыми машина-
ми; паровозъ-ду-
плексъ (m)
locomotiva (f) con car-
rello a vapore, loco-
motiva (f) Duplex
locomotora (f) con carro
rotatorio ó bogie motor

$\frac{1}{2}$ gekuppelte Lokomotive (f)
6-wheel[ed] single driver
locomotive (f) à essieu moteur unique ou à roues libres ($\frac{1}{2}$) ou à essieux indépendants

2 - 2 - 2



1 A 1

паровозъ (m) типа $\frac{1}{2}$ спаренныхъ осей (спар.-ос.) или 1-1-1; паровозъ съ тремя осями, изъ которыхъ одна движущая или ведущая
locomotiva (f) a tre assi liberi (dei quali uno motore)
locomotora (f) de ejes independientes [$\frac{1}{2}$]

$\frac{2}{2}$ gekuppelt
4-wheel[ed] coupled, 4-wheel switcher (A)
à deux essieux couplés [$\frac{2}{2}$]

0 - 4 - 0



B

о $\frac{2}{2}$ осяхъ ($\frac{2}{2}$ спар. ос.); 0-2-0; двухосный
accoppiata $\frac{2}{2}$ o con due assi accoppiati
de dos ejes acoplados [$\frac{2}{2}$]

$\frac{2}{2}$ gekuppelt mit hinterer Laufachse
6-wheel front coupled, 4-coupled and trailing (A)
à deux essieux couplés et un essieu porteur à l'arrière [$\frac{2}{2}$]

0 - 4 - 1



B 1

о $\frac{2}{2}$ осяхъ ($\frac{2}{2}$ спар. ос.) или 0-2-1 съ заднимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{2}{2}$ con asse portante od a due assi accoppiati ed un asse portante
de dos ejes acoplados y eje portador atrás [$\frac{2}{2}$]

$\frac{2}{4}$ [$\frac{2}{2}$] gekuppelt mit hinteren Laufachsen
4 [wheel] coupled with trailing bogie, Forney 4-coupled (A)
à deux essieux couplés et deux ou trois essieux porteurs à l'arrière [$\frac{2}{4}$, $\frac{2}{2}$]

0 - 4 - 4

0 - 4 - 6



B 2

B 3

о $\frac{2}{4}$ [$\frac{2}{2}$] осяхъ ($\frac{2}{4}$ [$\frac{2}{2}$] спар. ос.) или 0-2-2 (0-2-3) съ задними подвижными бѣгунками
accoppiata $\frac{2}{4}$ [$\frac{2}{2}$] con assi portanti di dietro od a 4 (5) assi di cui 2 accoppiati
de dos ejes acoplados y dos [tres] ejes portadores atrás [$\frac{2}{4}$, $\frac{2}{2}$]

$\frac{2}{2}$ gekuppelt
6-coupled, 6 wheel switch (A)
à trois essieux couplés [$\frac{2}{2}$]

0 - 6 - 0



C

о $\frac{2}{2}$ осяхъ; ($\frac{2}{2}$ спар. ос.); 0-3-0
accoppiata $\frac{2}{2}$ con tre assi accoppiati
de tres ejes acoplados [$\frac{2}{2}$]

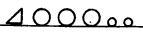
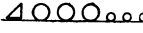
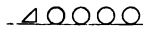
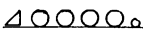
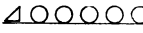
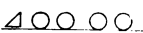
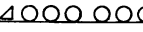
$\frac{2}{4}$ gekuppelt mit hinterer Laufachse
6-coupled radial trailer, 6-coupled and trailing (A)
à trois essieux couplés et un essieu porteur à l'arrière [$\frac{2}{4}$]

0 - 6 - 2



C 1

о $\frac{2}{4}$ осяхъ ($\frac{2}{4}$ спар. ос.) или 0-3-1 съ заднимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{2}{4}$ o con tre assi accoppiati ed uno asse portante
de tres ejes acoplados y un eje portador atrás [$\frac{2}{4}$]

<p>$\frac{3}{5}$ [$\frac{3}{8}$] gekuppelt mit hinteren Laufachsen 6-coupled with trailing bogie, Forney 6-coupled (A) à trois essieux couplés et deux ou trois essieux porteurs à l'arrière [$\frac{3}{5}$, $\frac{3}{8}$]</p>	<p>0 - 6 - 4 0 - 6 - 6   C 2 C 3</p>	<p>о $\frac{3}{5}$ [$\frac{3}{8}$] осяхъ ($\frac{3}{5}$ [$\frac{3}{8}$] спар. ос.) или 0-3-2 (0-3-3) съ задними подвижными бѣгунками accoppiata $\frac{3}{5}$ [$\frac{3}{8}$] con assi portanti di dietro, a 5 (6) assi di cui 3 accoppiati anteriori de tres ejes acoplados y dos ó tres ejes portadores atrás [$\frac{3}{5}$, $\frac{3}{8}$]</p>
<p>$\frac{4}{4}$ gekuppelt 8-coupled, 8-wheel switcher (A) à quatre essieux couplés [$\frac{4}{4}$]</p>	<p>0 - 8 - 0  D</p>	<p>о $\frac{4}{4}$ осяхъ; ($\frac{4}{4}$ спар. ос.); 0-4-0 accoppiata $\frac{4}{4}$ o con quattro assi accoppiati de cuatro ejes acoplados [$\frac{4}{4}$]</p>
<p>$\frac{4}{5}$ gekuppelt mit hinterer Laufachse 8-coupled radial, 8-coupled and trailing à quatre essieux couplés et essieu porteur à l'arrière [$\frac{4}{5}$]</p>	<p>0 - 8 - 2  D 1</p>	<p>о $\frac{4}{5}$ осяхъ ($\frac{4}{5}$ спар. ос.) или 0-4-1 съ заднимъ бѣгункомъ accoppiata $\frac{4}{5}$ con asse portante o a 4 assi accoppiati ed uno portante de cuatro ejes acoplados y eje portador atrás [$\frac{4}{5}$]</p>
<p>$\frac{5}{5}$ gekuppelt 10-coupled, 10-wheel switcher (A) à cinq essieux couplés [$\frac{5}{5}$]</p>	<p>0 - 10 - 0  E</p>	<p>о $\frac{5}{5}$ осяхъ; ($\frac{5}{5}$ спар. ос.); 0-5-0 accoppiata $\frac{5}{5}$ o con cinque assi accoppiati de cinco ejes acoplados [$\frac{5}{5}$]</p>
<p>$2 \times \frac{3}{2}$ oder $\frac{3}{2} + \frac{3}{2}$ gekuppelt 8-wheel articulated (A) à deux paires d'essieux couplés [$\frac{3}{2} + \frac{3}{2}$]</p>	<p>0-4-0+0-4-0  B + B</p>	<p>о $2 \times \frac{3}{2}$ осяхъ ($\frac{3}{2} + \frac{3}{2}$ спар. ос.); 0-2-0+0-2-0 accoppiata $2 \times \frac{3}{2}$ con due paia di assi motori accoppiati a $\frac{3}{2} + \frac{3}{2}$ de dos pares de ejes acoplados [$\frac{3}{2} + \frac{3}{2}$]</p>
<p>$2 \times \frac{3}{3}$ oder $\frac{3}{3} + \frac{3}{3}$ gekuppelt 12-wheel articulated (A) à deux trains de trois essieux couplés [$\frac{3}{3} + \frac{3}{3}$]</p>	<p>0-6-0+0-6-0  C + C</p>	<p>о $2 \times \frac{3}{3}$ осяхъ ($\frac{3}{3} + \frac{3}{3}$ спар. ос.); 0-3-0+0-3-0 accoppiata $2 \times \frac{3}{3}$ con due meccanismi motori di 8 assi accoppiati a $\frac{3}{3} + \frac{3}{3}$ de dos mecanismos motores de tres ejes acoplados [$\frac{3}{3} + \frac{3}{3}$]</p>

$\frac{2}{3}$ gekuppelt mit vorderer Laufachse
6-wheel 4-coupled,
4-coupled (A)
à deux essieux couplés
et essieu porteur avant
[$\frac{2}{3}$]

2-4-0



1 B

о $\frac{2}{3}$ осяхъ ($\frac{2}{3}$ спар. ос.)
или 1-2-0 съ перед-
нимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{2}{3}$ con asse
portante anteriore od
a 2 assi accoppiati ed
uno portante anteriore
de dos ejes acoplados
con eje portador de-
lante [$\frac{2}{3}$]

$\frac{2}{4}$ gekuppelt mit End-
laufachsen
Columbia (A)
à deux essieux couplés
et essieux porteurs à
l'avant et à l'arrière
[$\frac{2}{4}$]

2-4-2



1 B 1

о $\frac{2}{4}$ осяхъ ($\frac{2}{4}$ спар. ос.)
съ концевыми или
крайними бѣгун-
ками; 1-2-1 съ бѣ-
гунками по концамъ
accoppiata $\frac{2}{4}$ con assi
portanti alle estremità
od a 4 assi, di cui i due
interni accoppiati
de dos ejes acoplados y
ejes portadores de-
lante y atrás [$\frac{2}{4}$]

$\frac{2}{5}$ [$\frac{2}{5}$] gekuppelt mit
vorderer Laufachse
4-coupled double ender,
Mogul Forney
à deux essieux couplés,
essieu porteur à l'avant
et deux ou trois essieux
porteurs à l'arrière [$\frac{2}{5}$,
 $\frac{2}{5}$]

2-4-4

2-4-6



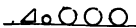
1 B 2

1 B 3

о $\frac{2}{5}$ [$\frac{2}{5}$] осяхъ ($\frac{2}{5}$ [$\frac{2}{5}$]
спар. ос.) или 1-2-2
(1-2-3) съ переднимъ
бѣгункомъ
accoppiata $\frac{2}{5}$ [$\frac{2}{5}$] con
asse portante anteriore
od a 5 (6) assi, di cui
2 accoppiati ed 1 por-
tante anteriore e 2 (3)
posteriori
de dos ejes acoplados,
eje portador adelante
y dos ó tres ejes por-
tadores atrás [$\frac{2}{5}$, $\frac{2}{5}$]

$\frac{2}{4}$ gekuppelt mit vor-
derer Laufachse
6-coupled with pony
truck, Mogul (A)
à trois essieux couplés
et un essieu porteur
à l'avant [$\frac{2}{4}$]

2-6-0



1 C

о $\frac{2}{4}$ осяхъ ($\frac{2}{4}$ спар. ос.)
или 1-3-0 съ перед-
нимъ бѣгункомъ
accoppiata $\frac{2}{4}$ con asse
portante anteriore od
a 3 assi accoppiati ed
1 portante anteriore
de tres ejes acoplados
con eje portador de-
lante [$\frac{2}{4}$]

$\frac{2}{5}$ gekuppelt mit End-
laufachsen
6-coupled with leading
and trailing pony
truck, Prairie (A)
à trois essieux couplés,
un essieu porteur à
l'avant et un à l'ar-
rière [$\frac{2}{5}$]

2-6-2



1 C 1

о $\frac{2}{5}$ осяхъ ($\frac{2}{5}$ спар. ос.)
съ концевыми или
крайними бѣгунка-
ми; 1-3-1 съ бѣгун-
ками по концамъ
accoppiata $\frac{2}{5}$ con assi
portanti alle estremità
od a 5 assi, di cui i
3 interni accoppiati
de tres ejes acoplados
con un eje portador
delante y un otro atrás
[$\frac{2}{5}$]

		2-6-4		о $\frac{3}{8}$ [3/7] осяхъ ($\frac{3}{8}$ [3/7] спар. ос.) или 1-3-2 (1-3-3) съ переднимъ бѣгункомъ
		2-6-6		accoppiata $\frac{3}{8}$ [3/7] con asse portante anteriore
1	$\frac{3}{8}$ [3/7] gekuppelt mit vorderer Laufachse			od a 6 (7) assi, di cui 3 accoppiati ed 1 portante anteriore e 2 (3) posteriori
	6-coupled double ender			de tres ejes acoplados, un eje portador delante y dos ó tres ejes portadores atrás [3/8, 3/7]
	à trois essieux couplés, un essieu porteur avant et deux ou trois essieux porteurs à l'arrière [$\frac{3}{8}$, 3/7]	1 C 2		
		1 C 3		
<hr/>				
		2-8-0		о $\frac{4}{5}$ осяхъ ($\frac{4}{5}$ спар. ос.) или 1-4-0 съ переднимъ бѣгункомъ
2	$\frac{4}{5}$ gekuppelt mit vorderer Laufachse			accoppiata $\frac{4}{5}$ con asse portante anteriore
	8-coupled with leading pony truck, Consolidation (A)			od a 4 assi accoppiati ed 1 portante anteriore
	à quatre essieux couplés, un essieu porteur avant [$\frac{4}{5}$]	1 D		de cuatro ejes acoplados con un eje portador delante [$\frac{4}{5}$]
<hr/>				
		2-8-2		о $\frac{4}{6}$ осяхъ ($\frac{4}{6}$ спар. ос.) съ концевыми или крайними бѣгунками; 1-4-1 съ бѣгунками по концамъ
3	$\frac{4}{6}$ gekuppelt mit Endlaufachsen			accoppiata $\frac{4}{6}$ con assi portanti alle estremità
	8-coupled with leading and trailing pony truck, Mikado (A), Calumet			od a 6 assi, di cui 4 interni accoppiati
	à quatre essieux couplés, un essieu porteur à l'avant et un à l'arrière [$\frac{4}{6}$]	1 D 1		de cuatro ejes acoplados con eje portador delante y un eje portador atrás [$\frac{4}{6}$]
<hr/>				
		2-8-4		о $\frac{4}{7}$ осяхъ ($\frac{4}{7}$ спар. ос.) или 1-4-2 съ переднимъ бѣгункомъ
4	$\frac{4}{7}$ gekuppelt mit vorderer Laufachse			accoppiata $\frac{4}{7}$ con asse portante anteriore
	8-coupled double ender			od a 7 assi, di cui 4 accoppiati ed 1 portante anteriore
	à quatre essieux couplés, un essieu porteur avant et un arrière [$\frac{4}{7}$]	1 D 2		de cuatro ejes acoplados, un eje portador delante y un atrás [$\frac{4}{7}$]
<hr/>				
		2-10-0		о $\frac{5}{6}$ осяхъ ($\frac{5}{6}$ спар. ос.) или 1-5-0 съ переднимъ бѣгункомъ
5	$\frac{5}{6}$ gekuppelt mit vorderer Laufachse			accoppiata $\frac{5}{6}$ con asse portante anteriore
	10-coupled with leading pony truck, Decapod (A)			od a 5 assi accoppiati ed 1 portante anteriore
	à cinq essieux couplés, un essieu porteur avant [$\frac{5}{6}$]	1 E		de cinco ejes acoplados con un eje portador delante [$\frac{5}{6}$]

$\frac{5}{7}$ gekuppelt mit End-
laufachsen

10-coupled double
ender (A) Santa Fé
à cinq essieux cou-
plés, un essieu por-
teur avant et un
arrière [$\frac{5}{7}$]

2-10-2



1 E 1

о $\frac{5}{7}$ осяхъ ($\frac{5}{7}$ спар. ос.)
съ концевыми или
крайними бѣгунка-
ми; 1-5-1 съ бѣгун-
ками по концамъ

accoppiata $\frac{5}{7}$ con assi
portanti alle estremità
od a 5 assi accoppiati
e 2 portanti alle estre-
mità

de cinco ejes acoplados
con un eje portador
delante y un atrás [$\frac{5}{7}$]

$\frac{6}{7}$ gekuppelt mit vor-
derer Laufachse

12-coupled with leading
pony truck, Centipede
(A)

à six essieux couplés,
un essieu porteur
avant [$\frac{6}{7}$]

2-12-0



1 F

о $\frac{6}{7}$ осяхъ ($\frac{6}{7}$ спар. ос.)
или 1-6-0 съ перед-
нимъ бѣгункомъ

accoppiata $\frac{6}{7}$ con asse
portante anteriore od
a 6 assi accoppiati,
ed 1 portante ante-
riore

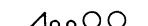
de seis ejes acoplados
y un eje portador
delante [$\frac{6}{7}$]

$\frac{3}{4}$ gekuppelt mit vor-
derem Drehgestell

bogie 4-coupled,
8-wheeler, American
(A)

à deux essieux couplés
et bogie avant [$\frac{3}{4}$]

4-4-0



2 B

о $\frac{3}{4}$ осяхъ ($\frac{3}{4}$ спар. ос.)
или 2-2-0 съ перед-
ней поворотной те-
лѣжкой

accoppiata $\frac{3}{4}$ con car-
rello anteriore od a 2
assi accoppiati con
carrello anteriore

de dos ejes acoplados
y truck delantero [$\frac{3}{4}$]

$\frac{3}{5}$ gekuppelt mit vor-
derem Drehgestell

Atlantic (A), Chautauqua
à deux essieux couplés,
bogie avant et essieu
porteur arrière [$\frac{3}{5}$]

(atlantique)

4-4-2



2 B 1

о $\frac{3}{5}$ осяхъ ($\frac{3}{5}$ спар. ос.)
или 2-2-1 съ перед-
ней поворотной те-
лѣжкой

accoppiata $\frac{3}{5}$ con car-
rello anteriore od a 3
assi di cui 2 accop-
piati e con carrello
anteriore

de dos ejes acoplados
con truck delantero y
eje portador atrás [$\frac{3}{5}$]

$\frac{2}{6}$ [$\frac{2}{7}$] gekuppelt mit
vorderem Drehgestell

4-coupled double bogie,
4-coupled double
ender (A)

à deux essieux couplés,
bogie avant et deux
essieux porteurs ar-
rière [$\frac{2}{6}$, $\frac{2}{7}$]

4-4-4

4-4-6



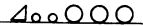


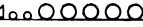
2 B 2

2 B 3

о $\frac{2}{6}$ [$\frac{2}{7}$] осяхъ ($\frac{2}{6}$ [$\frac{2}{7}$]
спар. ос.) или 2-2-2
(2-2-3) съ передней
поворотной телѣж-
кой

accoppiata $\frac{2}{6}$ [$\frac{2}{7}$] con
carrello anteriore od
a 4 assi, di cui 2
accoppiati e con car-
rello anteriore

de dos ejes acoplados
con truck delantero y
dos ejes portadores
atrás [$\frac{2}{6}$, $\frac{2}{7}$]

1	$\frac{3}{8}$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell 6-coupled bogie, 10-wheel (A) à trois essieux couplés, bogie avant [$\frac{3}{8}$] (Pacificque)	4-6-0  2 C	о $\frac{3}{8}$ осяхъ ($\frac{3}{8}$ спар. ос.) или 2-3-0 съ перед- ней поворотной те- лѣжкой accoppiata $\frac{3}{8}$ con car- rello anteriore od a 3 assi accoppiati con carrello anteriore de tres ejes acoplados y truck delantero [$\frac{3}{8}$]
2	$\frac{3}{8}$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell 6-coupled with leading bogie and trailing pony truck, Pacific (A) à trois essieux couplés, bogie avant et essieu porteur arrière [$\frac{3}{8}$]	4-6-2  2 C 1	о $\frac{3}{8}$ осяхъ ($\frac{3}{8}$ спар. ос.) или 2-3-1 съ перед- ней поворотной те- лѣжкой accoppiata $\frac{3}{8}$ con car- rello anteriore od a 4 assi di cui 3 accoppiati e con carrello anteriore de tres ejes acoplados, truck delantero y eje portador atrás [$\frac{3}{8}$]
3	$\frac{3}{7}$ [$\frac{3}{8}$] gekuppelt mit vorderem Drehgestell 6-coupled double bogie, 6-coupled double ender (A) à trois essieux couplés, bogie avant et deux ou trois essieux porteurs arrière [$\frac{3}{7}$, $\frac{3}{8}$]	4-6-4 2 C 2 4-6-6 2 C 3 6-6-4 3 C 2	о $\frac{3}{7}$ [$\frac{3}{8}$] осяхъ ($\frac{3}{7}$ [$\frac{3}{8}$] спар. ос.) или 2-3-2 (2-3-3 или 3-3-2) съ передней поворот- ной телѣжкой accoppiata $\frac{3}{7}$ [$\frac{3}{8}$] con carrello anteriore od a 5 (6) assi di cui 3 accoppiati con car- rello anteriore de tres ejes acoplados, truck delantero y dos ó tres ejes portadores atrás [$\frac{3}{7}$, $\frac{3}{8}$]
4	$\frac{4}{6}$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell 8-coupled with leading bogie, 12-wheel (A) à quatre essieux couplés et bogie avant [$\frac{4}{6}$]	4-8-0  2 D	о $\frac{4}{6}$ осяхъ ($\frac{4}{6}$ спар. ос.) или 2-4-0 съ перед- ней поворотной те- лѣжкой accoppiata $\frac{4}{6}$ con car- rello anteriore od a 4 assi accoppiati con carrello anteriore de cuatro ejes acoplados y con truck delante [$\frac{4}{6}$]
5	$\frac{5}{7}$ gekuppelt mit vorderem Drehgestell 10-coupled with leading bogie, Mastodon (A) à cinq essieux couplés et bogie avant [$\frac{5}{7}$]	4-10-0  2 E	о $\frac{5}{7}$ осяхъ ($\frac{5}{7}$ спар. ос.) или 2-5-0 съ перед- ней поворотной те- лѣжкой accoppiata $\frac{5}{7}$ con car- rello anteriore od a 5 assi accoppiati con carrello anteriore de cinco ejes acoplados con truck delante [$\frac{5}{7}$]

**2. Kraft- und Arbeits-
verhältnisse**
**Power and Tractive
Effort**
**Conditions générales de
traction et de travail**

Leistungsfähigkeit (f)
capacity
puissance (f)

Kesselspannung (f),
Kesseldruck (m)
boiler pressure
pression (f) dans la
chaudière

nutzbare Spannung (f)
effective pressure
pression (f) utile

Anfangsspannung (f)
initial pressure
pression (f) initiale ou
d'admission

Endspannung (f)
final pressure
pression (f) finale

Dampfdruckschaubild
(n), Dampfdiagramm
(n)
steam [indicator] dia-
gramm
diagramme (m) des
pressions

Dampfarbeit (f)
work done by the steam
travail (m) de la vapeur

Dampfverbrauch (m)
steam consumption
consommation (f) ou
dépense (f) de vapeur

Wärmeverbrauch (m)
für 1 PS und 1 Stunde
heat consumption per
HP per hour
consommation (f) ou
dépense (f) en calories
par chev-h

Kohlenverbrauch (m)
coal consumption
consommation (f) ou
dépense (f) de charbon

Условия Передачи сил
и работы
Rapporti di forza e di
lavoro
Condiciones principales
de tracción y de trabajo

мощность (f); работо-
способность (f)
potenza (f), potenzia-
lità (f)
potencia (f)

давление (n) в котлѣ
pressione (f) nella cal-
dala
presión (f) en la caldera

полезное давление (n)
pressione (f) utile
presión (f) utilizable

начальное давление (n)
pressione (f) iniziale
presión (f) inicial

конечное давление (n)
pressione (f) finale
presión (f) final

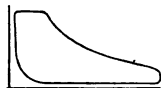
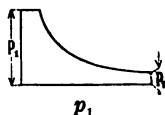
[индикаторная] диа-
грамма (f) работы
пара
diagramma (m) del
vapore
diagrama (m) de las
presiones

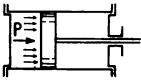
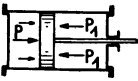
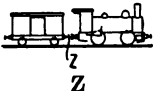
работа (f) пара
lavoro (m) del vapore
trabajo (m) del vapor

расходъ (m) пара
consumo (m) di vapore
consumo (m) de vapor

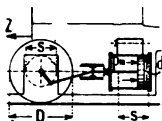
расходъ (m) тепла на
лошадиную силу-
часъ; расходъ теп-
лоты на одну лоша-
диную силу въ часъ
consumo (m) di calore
per cavallo-ora
consumo (m) de calor
por caballo-hora

расходъ (m) угля
consumo (m) di carbone
consumo (m) de carbón



1	Wasserverbrauch (m) consumption of water consommation (f) d'eau		расход (m) воды consumo (m) d'acqua consumo (m) de agua
2	Triebkraft (f) driving force force (f) motrice		движущая сила (f) forza (f) motrice fuerza (f) motriz
3	Kolbendruck (m), Kolbenkraft (f) piston pressure pression (f) sur le piston		давление (n) на поршень pressione (f) sullo stantuffo presión (f) sobre el émbolo
4	Rückdruck (m) auf den Kolben back pressure on the piston contre-pression (f) sur le piston		противодавление (n) на поршень contropressione (f) sullo stantuffo contra-presión (f) sobre el émbolo
5	Trägheitsdruck (m) der Massen inertia force or pressure force (f) d'inertie		инерционное давление (n) массы; давление от силы инерции массы; давление вследствие инерции массы pressione (f) d'inerzia fuerza (f) de inercia de las masas
6	Zugkraft (f) am Zughaken tractive power or effort effort (m) de traction au crochet d'attelage		сила (f) тяги sforzo (m) o forza (f) di trazione esfuerzo (m) al gauchó de tracción
7	größte oder maximale Zugkraft (f) maximum tractive power or effort effort (m) maximum de traction		наибольшая сила (f) тяги sforzo (m) massimo di trazione esfuerzo (m) máximo de tracción
8	Nutzzugkraft (f) effective tractive power or effort effort (m) de traction utile		полезная сила (f) тяги sforzo (m) utile di trazione esfuerzo (m) útil de tracción
9	Gesamtzugkraft (f), Bruttozugkraft (f) gross tractive power or effort effort (m) de traction brut		валовая сила (f) тяги sforzo (m) totale di trazione esfuerzo (m) bruto de tracción
10	Anfahrzugkraft (f) starting tractive power or effort effort (m) [de traction] au démarrage		сила (f) тяги при трогании с места sforzo (m) [di trazione] alla messa in moto od all'avviamento esfuerzo (m) [de tracción] de arranque

Zugkraft (f) am Trieb-
radumfang
tractive effort at the
periphery of the driv-
ing wheel
effort (m) de traction à
la jante



$$Z = \eta \frac{d^2}{D} p_m \cdot s$$

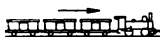
Kraftbedarf (m)
power required
force (f) nécessaire

Energiekosten (pl)
cost of energy
prix (m) de revient de
l'énergie

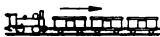
Radumdrehung (f)
revolution or turning of
the wheel
rotation (f) de la roue

Umlaufzahl (f) oder Um-
drehungszahl (f) der
Räder
number of revolutions
of the wheels
nombre (m) de tours
de roue

den Zug ziehen (v)
to pull the train
tirer (v) le train



den Zug schieben (v) oder
drücken (v)
to push or propel the
train
pousser (v) ou refouler
(v) le train



ruckweises Anziehen (n)
starting by jerks
traction (f) saccadée

Schleudern (n) der
Triebräder
slipping of the driving
wheels
patinage (m) [sur place]
des roues motrices

Zuggewicht (n)
weight of train
poids (m) du train

Dienstgewicht (n), Be-
triebsgewicht (n)
weight in working order
poids (m) en ordre de
marche ou en service

сила (f) тяги [паровоза]
на окружности дви-
жущего колеса
forza (f) di trazione alla
periferia della ruota
esfuerzo (m) de tracción
en la circunferencia
de la rueda motriz

необходимая сила (f)
forza (f) necessaria
fuerza (f) necesaria

стоимость (f) энергии
costo (m) dell'energia
gastos (m pl) de energía

вращение (n) колеса
rotazione (f) o giro (m)
della ruota
rotación (f) de la rueda

число (n) оборотов
колёсь
numero (m) di giri delle
ruote
número (m) de vueltas
de la rueda

тянуть поездъ
trainare (v), tirare (v) il
treno o convoglio
arrastrar (v) el tren

толкать поездъ
spingere (v) il treno
empujar (v) el tren

трогание (n) съ мѣста
толчками
trazione (f) a scosse
arranque (m) á sacudi-
das

буксование (n) движу-
щихъ колёсь
slittamento (m) delle
ruote motrici
patinaje (m) de las
ruedas motrices

вѣсъ (m) поезда
peso (m) del treno
peso (m) del tren

вѣсъ (m) въ рабочемъ
или въ служебномъ
состояніи; служеб-
ный вѣсъ
peso (m) in servizio
peso (m) en servicio ó
en orden de marcha

	Leergewicht (n)	вѣсъ (m) порожняго па- ровоза
1	light weight	peso (m) a vuoto
	poids (m) à vide	peso (m) en vacío
	Reibungsgewicht (n), [Adhäsionsgewicht(n)]	сцѣпной вѣсъ (m); полезный вѣсъ
2	adhesion or adhesive weight	peso (m) d'adesione od aderente
	poids (m) adhérent	peso (m) adherente
	Reibungswert (m), Rei- bungskoeffizient (m)	коэффициентъ (m) трения или сцѣпления
3	coefficient of friction	valore (m) d'aderenza
	coefficient (m) de frotte- ment ou d'adhérence	coefficiente (m) de roza- miento
	zulässige Achsbelastung (f)	допустимая нагрузка (f) оси или на ось
	admissible weight per axle	carico (m) ammissibile per asse
4	charge (f) admissible des essieux	carga (f) admisible sobre los ejes
	Zugwiderstand (m)	сопротивление (n)
5	train resistance	поѣзда
	résistance (f) du train	resistenza (f) del treno resistencia (f) del tren
	Bewegungswiderstand (m), Fahr- oder Lauf- widerstand (m)	сопротивление (n) дви- женію
6	rolling resistance, re- sistance to motion	resistenza (f) al movi- mento
	résistance (f) au mouve- ment ou en marche	resistencia (f) al movi- miento
	Widerstandziffer (f), Widerstandzahl (f)	коэффициентъ (m) со- противления
7	coefficient of resistance	coefficiente (m) di re- sistenza
	coefficient (m) de ré- sistance	coefficiente (m) de re- sistencia
	Steigungswiderstand (m)	сопротивление (n) при подѣмѣ или на подѣмѣ
8	resistance due to climb- ing or gradients	resistenza (f) in ascensa
	résistance (f) en rampe	resistencia (f) en rampa
	Reibungswiderstand (m)	сопротивление (n)
9	friction resistance	[вслѣдствіе] трения
	résistance (f) de frotte- ment	resistenza (f) d'attrito resistencia (f) de roza- miento
	Eigenreibung (f) der Lokomotive	собственное трение (n) паровоза
10	internal friction of the locomotive	attrito (m) proprio della locomotiva
	frottement (m) propre des organes de la loco- motive	rozamiento (m) propio de la locomotora
	Leerlauf (m)	слѣдованіе (n) паровоза резервомъ; движеніе
11	no-load run, running light	(n) паровоза порож- нѣмъ или безъ поѣзда
	marche (f) à vide	marcia (f) a vuoto marcha (f) en vacío

Leerlaufwiderstand (m)
no-load resistance, re-
sistance when running
light
résistance (f) à vide

Luftwiderstand (m)
air or wind resistance
résistance (f) de l'air

Gesamtwiderstand (m)
total resistance
résistance (f) totale

Widerstand (m) für 1 t
Zuggewicht
resistance per ton of
weight of train
résistance (f) par tonne
du poids du train

Widerstandformel (f)
resistance formula
formule (f) de résistance

die Lokomotive in Gang
bringen (v)
to start the locomotive
mettre (v) la locomotive
en marche ou en route

Beschleunigungsarbeit
(f)
acceleration work
travail (m) d'accéléra-
tion

Anfahrwiderstand (m)
starting resistance
résistance (f) au démar-
rage

anfahren (v)
to start
démarrer (v)

сопротивление (n) при
слѣдованіи паровоза
резервомъ; сопро-
тивление при движе-
ніи паровоза порож-
немъ или безъ поѣз-
да

resistenza (f) a vuoto
resistencia (f) en vacío

сопротивление (n) воз-
духа
resistenza (f) dell'aria
resistencia (f) del aire

полное сопротивление
(n)
resistenza (f) totale
resistencia (f) total

сопротивление (n) на
тонну вѣса поѣзда
resistenza (f) per ton-
nellata di peso del
treno
resistencia (f) por tone-
lada de peso del tren

формула (f) сопротив-
ления
formula (f) per la resi-
stenza
fórmula (f) de la resis-
tencia

привести въ движение
или пустить въ ходъ
паровозъ
mettere (v) in moto la
locomotiva
poner (v) en marcha la
locomotora

работа (f) ускоренія
lavoro (m) d'accelera-
zione
trabajo (m) de acelera-
ción

сопротивление (n) раз-
гону; сопротивление
при троганіи съ мѣ-
ста или при пусканіи
въ ходъ
resistenza (f) all'avvia-
mento
resistencia (f) de arran-
que

разогнать; трогать въ
мѣста; пустить въ
ходъ; привести въ
движение
avviare (v), partire (v),
mettere (v) in marcia
arrancar (v)

- 1 **Anfahrleistung (f)**
starting power
puissance (f) pour le
démarrage
-
- 2 **Anfahrweg (m), Anfahr-
strecke (f)**
starting course or dis-
tance or length
chemin (m) parcouru
pendant le démarrage
-
- 3 **Anfahrzeit (f)**
time in starting, time
taken in getting up
speed
durée (f) du démarrage
-
3. **Bewegungsverhält-
nisse und Eigen-
schwingungen**
4 **Movement and Oscil-
lation**
Conditions de mouve-
ment et mouvements
d'oscillations propres
-
- 5 **Gang (m) des Fahr-
zeuges**
running of locomotive
marche (f) de véhicule
-
- 6 **ruhiger oder sanfter
Gang (m) der Loko-
motive**
quiet or smooth run-
ning of the locomotive
allure (f) tranquille et
douce de la loco-
motive
-
- 7 **harter oder stoßender
Gang (m) der Loko-
motive**
hard or noisy running
of the locomotive
marche (f) ou allure (f)
dure de la locomotive
-
- 8 **Fahrtrichtung (f)**
direction of running
sens (m) de marche

мощность (f) разгона;
мощность или произ-
водительность (f) при
трогании съ мѣста
potenza (f) o forza (f)
d'avviamento
fuerza (f) para el arran-
que

путь (m), проходимый
поездомъ при раз-
гонѣ или отъ начала
движенія до разви-
тія полной скорости
[для даннаго участка
пути]

strada (f) percorsa du-
rante l'avviamento
camino (m) recorrido
durante el arranque

время (n) разгона;
время трогания съ
мѣста
durata (f) dell'avvia-
mento
duración (f) del arranque

Условия движенія и соб-
ственные колебанія
Condizioni di movi-
mento e delle auto-
oscillazioni
Condiciones de movi-
miento y movimientos
propios de oscilación

ходъ (m) паровоза;
ходъ вагона
marcia (f) del veicolo
marcha (f) del vehículo

спокойный или плав-
ный ходъ (m) паро-
воза
andatura (f) tranquilla
della locomotiva
marcha (f) ó rodadura (f)
suave ó tranquila de
la locomotora

жѣсткій ходъ (m) па-
ровоза
marcia (f) difficile della
locomotiva
marcha (f) dura de la
locomotora

направленіе (n) движе-
нія
senso (m) della marcia
sentido (m) de la marcha

Vorwärtsgang (m)
running forwards
marche (f) [en] avant



ходъ (m) впередъ; пе-
редній ходъ
marcia (f) in avanti 1
marcha (f) hacia ade-
lante

Rückwärtsgang (m)
running backwards
marche (f) [en] arrière



ходъ (m) назадъ; зад-
ній ходъ
marcia (f) all'indietro o 2
ritrosa
marcha (f) hacia atrás

Umkehrung (f) der Be-
wegungsrichtung
reversing the direction
of running
renversement (m) [du
sens] de marche

измѣненіе (n) напра-
вленія движенія
inversione (m) [del sen-
so] della marcia 3
inversión (f) [del sen-
tido] de la marcha

Fahrgeschwindigkeit (f)
speed
vitesse (f) de marche

скорость (f) движенія
velocità (f) della marcia 4
velocidad (f) de marcha

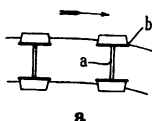
fahrplanmäßige Ge-
schwindigkeit (f)
schedule[d] speed
vitesse (f) conforme à
l'horaire

скорость (f) по распи-
санию
celerità (f) conforme 5
l'orario
velocidad (f) indicada
por el horario

Führung (f) des Rades
guiding of the wheel
guidage (m) de la roue

направленіе (n) колеса
guida (f) della ruota 6
guía (f) de la rueda

führende Achse (f), Vor-
derachse (f)
leading axle
essieu (m) avant



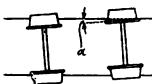
набѣгающая или на-
правляющая ось (f);
передняя ось
asse (m) di guida, asse 7
(m) anteriore
eje (m) delantero ó an-
terior

führender Spurkranz (m)
leading flange
boudin (m), bourrelet
(m), mentonnet (m)

b

набѣгающая реборда
(f) колеса; напра-
вляющій гребень (m) 8
колеса
orlo (m) di guida
bordón (m) de la rueda

Anlaufen (n) des Spur-
kranzes
striking of the flange
against the rail
application (f) du bou-
din contre le cham-
pignon du rail



набѣганіе (n) реборды
или гребня колеса
contatto (m) dell'orlo 9
o bordino della ruota
col fungo della rotaia
aplicación (f) del bor-
dón de la rueda con-
tra la cabeza del carril

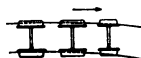
der Spurkranz läuft an
die Schiene an
the flange strikes the
rail
le boudin s'applique
contre le rail

реборда (f) или гре-
бень (m) колеса на-
бѣгаетъ на рельсъ 10
l'orlo tocca la rotaia
el bordón apoya contra
el carril

- 1 Anlaufwinkel (m), An-
schneidewinkel (m)
striking angle
angle (m) d'application,
angle (m) de cisaille-
ment

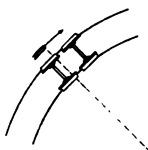
 α

- 2 Schleifen (n) des Spur-
kranzes an der Schiene
grinding or rubbing of
the flange on the rail
frottement (m) du bou-
din contre le rail

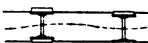


- 3 der Spurkranz schleift
an der Schiene
the flange grinds or rubs
on the rail
le boudin frotte contre
le rail

- 4 spießgängige Bewegung
(f)
spear-flight movement
(the outside leading
wheel rubbing against
the rail while the
trailers follow the
curve)
mouvement (m) dans
lequel la roue exté-
rieure d'avant frotte
contre le rail tandis
que les roues d'arrière
s'inscrivent en courbe



- 5 Schlingern (n),
Schlängeln (n)
hunting
mouvement (m) de lacet



- 6 Aufsteigen (n) oder Auf-
laufen (n) des Spur-
kranzes
mounting of the flange
montée (f) du boudin
sur le rail



- 7 der Spurkranz steigt auf
die Schiene auf
the flange mounts on the
rail
le boudin de la roue
monte sur le rail



уголъ (m) набѣгания
angolo (m) di contatto
ángulo (m) de aplicación

трение (n) реборды или
гребня колеса о
рельс
sfregamento (m) del-
l'orlo contro la rotaia
rozamiento (m) del bor-
dón á lo largo del
carril

реборда (f) или гребень
(m) трётся о рельс
l'orlo sfrega contro la
rotaia
el bordón roza á lo lar-
go del carril

переднее внешнее ко-
лесо (n) набѣгаетъ ре-
бордой на рельс въ
то время, какъ задняя
ось принимаетъ ра-
диальное положение
(movimento (m) nel
quale la ruota esterna
anteriore sfrega contro
la rotaia, mentre le
ruote posteriori s'in-
scrivono nella curva)
od attrito in curva
per forza centrifuga
movimiento (m) en que
la rueda exterior de
delante apoya contra
el carril mientras que
las de detrás se ins-
criben en la curva

вильяние (n); извилистое
движение (n)
movimento (m) a ser-
pentino
movimiento (m) de lacet
ó de serpenteo

всползание (n) реборды
на рельс
montare (m) dell'orlo
sulla rotaia
subida (f) del bordón
sobre el carril

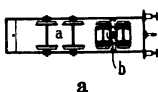
реборда (f) колеса
всползаетъ на рельс
l'orlo della ruota monta
sulla rotaia
el bordón sube sobre
el carril

Entgleisung (f)
derailing, derailment
déraillement (m)



сходъ (m) съ рельсовъ
deviamento (m)
descarrilamiento (m) 1

feste Radgruppe (f)
rigid or fixed set of
wheels
train (m) de roues fixe



жёсткая группа (f)
колёсъ
gruppo (m) o treno (m)
di ruote fisse 2
tren (m) de ruedas fijo

bewegliche Radgruppe (f)
free or movable set of
wheels
train (m) de roues mobile

b

подвижная группа (f)
колёсъ
gruppo (m) di ruote mobili 3
tren (m) de ruedas móvil

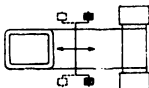
störende Lokomotivbewegungen (fpl)
disturbing movements
of the locomotive
mouvements (m pl) perturbateurs de la locomotive

вредныя движенія
(n pl) паровоза
movimenti (m pl) nocivi
o parassiti della locomotiva 4
movimientos (m pl) perturbadores de la locomotora

Eigenschwingung (f) der Lokomotive
oscillation of the locomotive
oscillation (f) propre de la locomotive

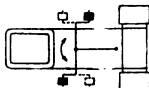
собственные колебанія
(n pl) паровоза
oscillazione (f) propria della locomotiva 5
oscilación (f) propia de la locomotora

Zucken (n), Rucken (n)
recoiling motion
mouvement (m) de recul



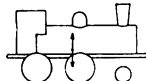
подёргиваніе (n)
movimento (m) a scosse
movimiento (m) de vaivén ó de recule 6

Drehen (n)
turning, rotating
[mouvement (m) de] lacet (m)



вращеніе (n)
rotazione (f)
movimiento (m) de lacet 7

Wogen (n)
vertical movement
mouvement (m) de galop



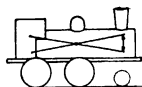
подбрасываніе (n); подпрыгиваніе (n)
movimento (m) di beccheggio 8
movimiento (m) de galope

Wanken (n), Gaukeln (n)
rolling
mouvement (m) de roulis



боковая качка (f)
movimento (m) di rullio 9
balanceo (m)

Nicken (n), Stampfen (n), Galoppieren (n)
rocking, pitching
mouvement (m) de tangage



продольная качка (f); нырнаніе (n)
movimento (m) di galoppo 10
movimiento (m) de cabeceo

- Massenwirkung (f)**
 1 action of masses
 action (f) des masses [en mouvement]

- Massenausgleich (m)**
 balancing the masses
 2 équilibre (m) des masses [en mouvement]

действие (n) массъ
 azione (f) delle masse
 acción (f) de las masas

уравновѣшивание (n)
 массъ
 equilibrio (m) delle masse
 compensación (f) de las masas

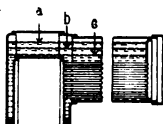
Lokomotivkessel

- 3 Locomotive Boiler

Chaudière de locomotive

- Kesselwasser (n)**
 4 water in boiler
 eau (f) de la chaudière

- Wasserstand (m)**
 5 water level
 niveau (m) de l'eau



- höchster Wasserstand (m)**
 6 highest or maximum water level
 niveau (m) supérieur de l'eau

- mittlerer Wasserstand (m)**
 7 mean water level
 niveau (m) moyen de l'eau

- niedrigster Wasserstand (m)**
 8 lowest or minimum water level
 niveau (m) inférieur de l'eau

- Verdampfungsfläche (f)**
 9 surface of evaporation
 surface (f) libre de l'eau

- Wasserraum (m)**
 10 water space
 espace (m) occupé par l'eau, volume (f) d'eau

Паровозные котлы

Caldala di locomotiva

Caldera de locomotora

вода (f) въ котлѣ
 acqua (f) della caldala
 agua (f) de la caldera

уровень (m) воды
 livello (m) dell'acqua
 nivel (m) del agua

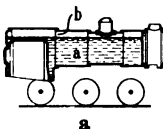
наивысшій уровень (m) воды
 livello (m) superiore o massimo dell'acqua
 nivel (m) superior del agua

средній уровень (m) воды
 livello (m) medio dell'acqua
 nivel (m) medio del agua

низшій уровень (m) воды
 livello (m) inferiore o minimo dell'acqua
 nivel (m) inferior del agua

поверхность (f) испарения
 superficie (f) di evaporazione dell'acqua
 superficie (f) libre del agua

водяное пространство (n)
 spazio (m) d'acqua
 volumen (m) ocupado por el agua



a

Dampfraum (m)
steam space
espace (m) occupé par
la vapeur, volume (m)
de vapeur

b

паровое пространство
(n)
spazio (m) di vapore 1
volumen (m) ocupado
por el vapor

Kesseldampf (m)
steam in boiler
vapeur (f) de la chau-
dière

парь (m) котла
vapore (m) della caldaia 2
vapor (m) de la caldera

Dampfspannung (f), ab-
soluter Dampfdruck
(m), Kesseldruck (m)
steam pressure, absolute
steam pressure
tension (f) de la vapeur,
pression (f) absolue de
la vapeur

p

давление (n) пара; аб-
солютное давление
пара
tensione (f) del vapore,
pressione (f) assoluta 3
del vapore
tensión (f) del vapor,
presión (f) absoluta
del vapor

Dampfüberdruck (m)
steam pressure above
atmospheric
pression (f) [effective ou
manométrique] de la
vapeur (c. à d. celle
au dessus de la pres-
sion atmosphérique)

p — 1 atm

давление (n) пара
сверх атмосферна-
го; манометрическое
давление пара
pressione (f) effettiva 4
del vapore
presión (f) efectiva del
vapor

erlaubter oder geneh-
miger [oder konzess-
sionierter] Höchst-
druck (m)
maximum permissible
pressure
haute pression (f) per-
mise ou admissible

допускаемое наивыс-
шее давление (n)
alta pressione (f) per-
messa o concessa, 5
pressione (f) massima
alta presión (f) ad-
misible

Dampfentwicklung (f)
production of steam,
getting up steam
production (f) ou for-
mation (f) de vapeur,
vaporisation (f)

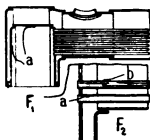
парообразование (n);
образование (n) пара
produzione (f) di vapore 6
producción (f) de vapor,
vaporización (f)

Steigerung(f) der Dampf-
spannung
increase of the steam
pressure
augmentation (f) de la
pression de vapeur

увеличение (n) давления
пара
aumento(m) di pressione 7
del vapore
aumento (m) de la pre-
sión de vapor

Kesselleistung (f)
boiler output
puissance (f) de vapor-
isation de la chaudière

[паро]производитель-
ность (f) котла
potenzialità (f) della 8
caldaia
potencia (f) [de vapor-
ización] de la caldera



- Heizfläche (f)
1 heating surface
surface (f) de chauffe

- feuerberührte Heizfläche (f), innere Heizfläche (f)
heating surface exposed to the fire, internal heating surface
2 surface (f) de chauffe directe ou en contact avec les gaz du foyer, surface (f) de chauffe intérieure

- wasserberührte Heizfläche (f), äußere Heizfläche (f)
heating surface exposed to the water, external heating surface
3 surface (f) de chauffe en contact avec l'eau, surface (f) de chauffe indirecte

- Heizfläche (f) der Feuerkiste, unmittelbare Heizfläche (f)
4 heating surface of the firebox
surface (f) de chauffe de la boîte à feu

- Rohrheizfläche (f), mittelbare Heizfläche (f)
5 heating surface of tubes
surface (f) de chauffe des tubes

- Gesamtheizfläche (f)
6 total heating surface
surface (f) de chauffe totale

- Wärmedurchgang (m) durch die Heizfläche
7 transference of heat through the heating surface
transmission (f) de la chaleur au travers de la surface de chauffe

поверхность (f) нагрѣва
superficie (f) riscaldata o di riscaldamento
superficie (f) de calefacción

поверхность (f) нагрѣва, омываемая огнемъ;
внутренняя поверхность нагрѣва
superficie (f) riscaldata direttamente, superficie (f) riscaldata interna
superficie (f) de calefacción en contacto con el fuego, superficie (f) interior

поверхность (f) нагрѣва, омываемая водою;
внѣшняя поверхность нагрѣва
superficie (f) riscaldata indirettamente, superficie (f) riscaldata esterna
superficie (f) de calefacción en contacto con el agua, superficie (f) indirecta de calefacción

поверхность (f) нагрѣва
огневоѣ коробки
superficie (f) riscaldata della camera del fuoco
superficie (f) de calefacción de la caja de fuego

поверхность (f) нагрѣва
трубъ
superficie (f) riscaldata del tubi
superficie (f) de calefacción de los tubos

полная поверхность (f) нагрѣва
superficie (f) riscaldata totale
superficie (f) de calefacción total

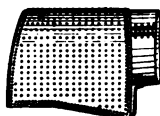
переходъ (m) теплоты черезъ стѣнки поверхности нагрѣва
passaggio (m) del calore attraverso la superficie riscaldata
transmisión (f) del calor á través de la superficie de calefacción

a

b

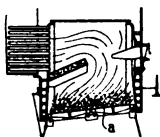
 F_1 F_2 $F_1 + F_2$

1. Stehkessel
Firebox
Boîte à feu et foyer



Топочная коробка съ
задней вертикальной
частью котла 1
Focolare
Caja de fuego y hogar

Lokomotivfeuerung (f),
Feuerungseinrichtung
(f) der Lokomotive
locomotive firing
foyer (m) de locomotive



топка (f) паровоза или
локомотива 2
focolare (m) di loco-
motiva
hogar (m) de locomotora

Heizstoff (m), Brenn-
stoff (m).
fuel
combustible (m)

2

топливо (n); горючее
(n); [горючий мате-
риал] (m); горючее
вещество (n) 3
combustibile (m)
combustible (m)

Steinkohle (f)
coal, pit coal
houille (f)

Steinkohlenfeuerung (f)
(= Verfeuern von
Steinkohle)
coal burning
chauffage (m) à la
houille

Förderkohle (f), Roh-
kohle (f)
rough coal, coal com-
ing from the mine,
run of the mine (A)
tout-venant (m), char-
bon (m) brut



каменный уголь (m)
carbon[e] (m) fossile, an-
tracite (m) 4
hulla (f), carbón (m) fósil
ó de piedra

топка (f) каменнымъ
углёмъ
fuoco (m) a carbon
fossile, ardere (m)
del carbon fossile
calefacción (f) con hulla

ископаемый [рудни-
ковый] уголь (m)
carbone (m) greggio, car-
bone (m) di miniera 6
carbón (m) tal como
sale de la mina, car-
bón (m) en bruto

Stückkohle (f)
lump or best coal, large
coal
péret (m), gros (m),
charbon (m) en roche



крупный или отборный
уголь (m); уголь въ
крупныхъ кускахъ
carbone (m) fossile in
pezzi 7
carbón (m) en pedazos,
carbón (m) macha-
cado grueso

Staubkohle (f)
coal-dust, culm
poussier (m), menu (m)



угольная пыль (f)
polvere (f) di carbone
carbón (m) fino ó en
polvo 8

Korngröße (f) des Heiz-
stoffes
size of fuel
grosueur (f) du com-
bustible

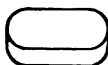
величина (f) кусковъ
угля
grossezza (f) o pezzatura 9
(f) del combustibile
tamaño (m) del com-
bustible

- Anthrazitkohle (f)
1 anthracite or hard (A)
coal
anthracite (m)

- Braunkohle (f)
2 brown coal, lignite
lignite (m)

- backende Kohle (f)
3 caking coal, close burn-
ing coal, bituminous
coal
charbon (m) gras

- Preßkohle (f), Kohlen-
ziegel (m), Brikett (n)
4 briquette
briquette (f), aggloméré
(m)



- Kok[s] (m)
5 coke
coke (m)

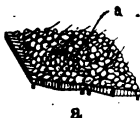
- Torf (m)
6 peat, turf
tourbe (f)

- Holzfeuerung (f)
7 wood burning
foyer (m) à bois

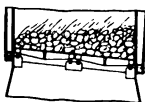
- Verbrennungswärme (f)
8 heat of combustion
chaleur (f) de combus-
tion

- Verbrennungstempla-
tur (f)
9 combustion tempera-
ture
température (f) de [la]
combustion

- Feuerschicht (f), Brenn-
stoffschicht (f)
10 body or bed of fuel
couche (f) de combus-
tible



- hohe Feuerschicht (f)
11 thick or deep layer of
fuel
feu (m) haut, couche (f)
épaisse de combustible



- антрацитъ (m)
anthracite (m)
anthracita (f)

- бурый уголь (m); лиг-
нитъ (m)
lignite (m)
lignito (m)

- спекающийся уголь
(m); жирный или
смолистый уголь
carbone (m) bituminoso
o grasso
hulla (f) blanda, carbón
(m) aglutinante o bi-
tuminoso

- брикетъ (m); прессо-
ванный уголь (m);
угольный кирпичъ
(m)
carbone (m) in matto-
nelle o in pani
briqueta (m), aglomera-
do (m)

- коксъ (m)
coke (m)
cok (m)

- торфъ (m)
torba (f)
turba (f)

- топка (f) дровами
focolare (m) per legna
hogar (m) para leña

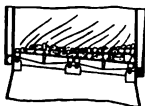
- теплота (f) горения
calore (m) di combus-
tione
calor (m) de combustión

- температура (f) сго-
рания
temperatura (f) della
combustione
temperatura (f) de com-
bustión

- слой (m) топлива или
горючего
strato (m) di combusti-
bile ardente
capa (f) de combustible
ardiente

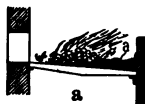
- толстый слой (m) топли-
ва или горючего
strato (m) alto di com-
bustibile ardente
capa (f) alta de com-
bustibile ardiente,
fuego (m) espeso

niedrige Feuerschicht (f)
shallow or thin or low
layer of fuel
feu (m) bas, couche (f)
mince de combustible



тонкий слой (m) топ-
лива или горючаго
strato (m) basso di com-
bustibile ardente 1
сара (f) baja de com-
bustible ardiente,
fuego (m) ligero

Schlacke (f)
clinker
scorie (f), scories (f pl),
mâchefer (m)



шлак (m); шлаки (m pl)
scoria (f), scorie (f pl)
escorias (f pl) 2

fließende Schlacke (f)
liquid clinker
scorie (f) liquide

жидкие шлаки (m pl)
scoria (f) liquida
escorias (f pl) liquidas 3

Asche (f)
ash
cendre (f), cendres (f pl)

зола (f)
cenere (f)
cenizas (f pl) 4

absoluter Aschengehalt (m)
absolute or actual per-
centage of ash
teneur (f) absolue en
cendre[s]

абсолютное содер-
жание (n) золы
contenuto (m) assoluto
«percentuale di cenere»
contenido (m) absoluto
de cenizas 5

Ruß (m)
soot
suie (f)

сажа (f)
fuliggine (f)
hollín (m) 6

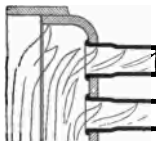
Lösche (f)
cinders
fraisil (m), escarbilles
(f pl)

каменноугольный му-
соръ (m)
polvere (f) di carbone 7
escarbillas (f pl), car-
bonillas (f pl)

Feuergase (n pl), Ver-
brennungsgase (n pl)
flue gases, gases of com-
bustion
gaz (m pl) du foyer, gaz
(m pl) de la combus-
tion

горючие или огневые
газы (m pl)
gas (m) della combu-
stione 8
gases (m pl) de com-
bustión

Stichflamme (f)
flame tongue
dard (m) de flamme,
flamme (f) du [coup de]
feu



острое пламя (n); удар-
ное пламя
colpo (m) o dardo (m)
di fiamma 9
dardo (m) de llama,
llama (f) delgada

Wärmeabfall (m) der
Heizgase
fall or loss of tempe-
rature in the heating
gases
chute (f) de température
des gaz chauds

понижение (n) темпера-
туры горючих га-
зовъ
caduta (f) di tempera- 10
tura del gas caldi
caída (f) de temperatura
de los gases calientes

- Rauchkammerngase
(n pl)
- 1 smoke box gases
gaz (m pl) de la boîte
à fumée
-
- Verbrennung (f)
- 2 combustion
combustion (f)
-
- gleichmäßige Ver-
brennung (f)
- 3 uniform combustion
combustion (f) uniforme
ou régulière
-
- ungleichmäßige Ver-
brennung (f)
- 4 non-uniform or irregular
combustion
combustion (f) non uni-
forme ou irrégulière
-
- stündliche Verbrennung
(f) auf 1 m² Rostfläche
combustion per hour
per square meter
(square foot) of grate
area
- 5 combustion (f) horaire
(ou par heure et) par
m² de surface de
grille
-
- Verdampfungsfähigkeit
(f), Verdampfungsver-
mögen (n)
- 6 evaporative capacity
puissance (f) de vaporiz-
ation
-
- n-fache Verdampfung (f)
production per n lb of
steam per lb of coal
- 7 production (f) de n kilos
de vapeur par kilo de
houille
-
- stündliche Verdamp-
fung (f) auf 1 m² Heiz-
fläche
evaporation per hour
per square meter
(square foot) of heat-
ing surface
- 8 vaporisation (f) horaire
(ou par heure et) par
m² de surface de
chauffe

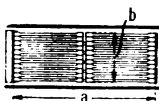
- газы (m pl) дымовой
коробки
gas (m) della camera da
fuoco
gases (m pl) de la caja
de humos
-
- горение (n); сгорание
(n)
- combustione (f)
combustión (f)
-
- равномерное сгорание
(n)
- combustione (f) uni-
forme
combustión (f) uniforme
-
- неравномерное сгора-
ние (n)
- combustione (f) irregol-
lare
combustión (f) irregular
-
- сгорание (n) в часъ
на квадратный метръ
колосниковой рѣ-
шетки
- combustione (f) oraria
per m² di superficie di
graticola
combustión (f) por hora
y por m² de superficie
de parrilla
-
- испарительная способ-
ность (f)
- capacità (f) di vaporiz-
azione
capacidad (f) de vaporiz-
ación
-
- n-кратная испаритель-
ная способность (f)
- produzione (f) di n chilo-
grammi di vapore per
chilogramma di com-
bustibile
producción (f) de n kilos
de vapor por un kilo
de hulla
-
- паропроизводитель-
ность (f) в часъ од-
ного квадратнаго
метра поверхности
нагрева
- vaporizzazione (f) oraria
per m² di superficie
riscaldata
vaporización (f) por hora
y por m² de superficie
de calefacción

Rost (m)
grate
grille (f)



колосниковая рѣшет-
ка (f)
graticola (f), griglia (f) 1
parrilla (f), emparrilla-
do (m)

Rostlänge (f)
length of grate
longueur (f) de grille



длина (f) колосниковой
рѣшетки
lunghezza (f) della gra-
ticola 2
longitud (f) de la pa-
rrilla ó del emparrilla-
do

Rostbreite (f)
width of grate
largeur (f) de grille

a

b

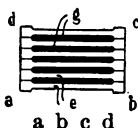
ширина (f) колосни-
ковой рѣшетки
larghezza (f) dell'agriglia
ó graticola 3
anchura (f) de la pa-
rrilla ó del emparrilla-
do

Rostfläche (f)
grate area or surface
surface (f) ou aire (f) de
grille

a · b

площадь (f) колосни-
ковой рѣшетки
superficie (f) od area (f)
della graticola 4
superficie (f) de la pa-
rrilla ó del emparrilla-
do

gesamte oder totale
Rostfläche (f)
total grate area
surface (f) totale de la
grille



полная площадь (f)
колосниковой рѣ-
шетки
superficie (f) coperta 5
della griglia
superficie (f) total de la
parrilla ó del emparr-
illado

tote Rostfläche (f)
covered grate area
surface (f) des barreaux
de la grille

e

мѣртвая (безполезная)
площадь (f) колосни-
ковой рѣшетки
superficie (f) morta delle 6
sbarre di griglia
superficie (f) de las ba-
rras de parrilla ó de
emparrillado

freie oder wirksame
Rostfläche (f)
effective or useful grate
area
surface (f) des vides de
la grille

g

живое сѣчение (n) ко-
лосниковой рѣшетки
superficie (f) libera della 7
griglia
superficie (f) libre de la
parrilla ó del emparr-
illado

Rostspalt (m), Rostfuge
(f)
air space between fire
bars
vide (m) ou jour (m) de
grille, intervalle (m)
entre les barreaux de
grille



зазоръ (m); прозоръ
(m); просвѣтъ (m)
spazio (m) libero fra le 8
sbarre della griglia
intersticio (m) entre las
barras de la parrilla

- Spalt[en]weite (f),
Schlitzweite (f)
1 width between fire bars
largeur (f) des vides

b

- weitspaltiger Rost (m)
2 grate with wide open-
ings
grille (f) à larges vides
ou à barreaux espacés



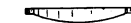
- engspaltiger Rost (m)
3 grate with narrow open-
ings
grille (f) à vides étroits
ou à barreaux serrés



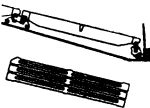
- Durchfallen (n) der
Kohle durch den Rost
4 falling of the coal
through the grate
openings
chute (f) des charbons
à travers la grille



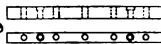
- Roststab (m)
5 fire bar, grate bar (A)
barreau (m) de grille



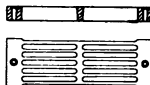
- Doppelroststab (m),
Zwillingsroststab (m)
6 double fire or grate bar
barreau (m) double



- Rost[stab]träger (m),
Rostbalken (m)
7 fire bar bearer, fire grate
carrier
sommier (m) de grille



- Rostplatte (f)
8 grate plate
grille (f) [fondue] d'une
seule pièce



ширина (f) зазора или
прозора или просвета
interspazio (m) od am-
piezza (f) dello spazio
libero fra le sbarre
della griglia
anchura (f) de los inter-
sticios

колосниковая рѣшетка
(f) съ широкими за-
зорами или прозора-
ми или просвѣтами
griglia (f) a grandi inter-
spazi
emparrillado (m) de in-
tersticios anchos, pa-
rrilla (f) clara

колосниковая рѣшетка
(f) съ узкими зазо-
рами или прозорами
или просвѣтами
griglia (f) a piccoli inter-
spazi
emparrillado (m) de in-
tersticios estrechos,
parrilla (f) espesa

проваливание (n) угля
через колоснико-
вую рѣшетку
caduta (f) di carbone
attraverso la griglia
caída (f) del carbón
atraves del emparril-
lado

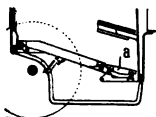
колосникъ (m)
sbarra (f) di griglia
barra (f) de emparrillado
ó de parrilla

двойной колосникъ (m)
sbarra (m) doppia
barra (f) doble

колосниковая балка (f)
или поддержка (f);
балка, поддерживаю-
щая колосниковую
рѣшетку
sopporto (m) o trave (m)
della graticola
dormiente (m) de pa-
rrilla, longuerine (f)
transversal de parrilla

плита (f) колосниковой
рѣшетки; пластин-
чатый колосникъ (m)
piastra (f) della grati-
cola
placa (f) de fundición de
emparrillado en una
pieza

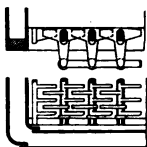
Klapprost (m), Kipprost
(m)
dump grate, drop grate
grille (f) basculante,
grille (f) jette-feu



a

откидная рѣшетка (f)
griglia (f) a cerniera
emparrillado (m) de
báscula 1

Schüttelrost (m)
rocking grate, shaking
grate
grille (f) à secousses



2

подвижная кача-
ющаяся колоснико-
вая рѣшетка (f);
рѣшетка со встря-
ской
griglia (f) a scosse
emparrillado (m) sacu-
didor, parrilla (f) à
sacudidas

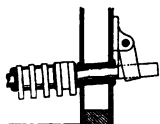
Kipplatte (f)
dump plate
grille (f) ou plaque (f)
basculante



3

поворотная или опро-
кидная плита (f)
piastra (f) a cerniera
placa (f) de báscula

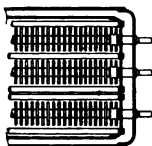
Kipproststab (m)
dump grate rod
barreau (m) de grille
basculante



4

поворотный или опро-
кидной колосникъ
(m)
sbarra (f) di graticola a
cerniera
barra (f) de emparrillado
ó de parrilla de báscula

Wasserrost (m), Wasser-
rohrrost (m)
water-tube grate
grille (f) à tubes d'eau



5

колосниковая рѣшет-
ка (f) съ водянымъ
охлаждениемъ или
съ водяной цирку-
ляцией
griglia (f) a tubi di
acqua
emparrillado (m) ó pa-
rrilla (f) de tubos de
agua

den Rost beschicken (v)
to fire, to stoke
alimenter (v) ou charger
(v) le foyer, alimenter
(v) ou charger (v) le feu

забрасывать топливо
на колосниковую
рѣшетку
caricare (v) il focolare,
alimentare (v) il fuoco
cargar (v) el hogar 6

den Rost abschlacken (v)
to remove the clinker
from the fire bars
décrasser (v) la grille



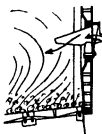
7

очистить рѣшетку отъ
шлака
pulire (v) la graticola
dalle scorie
limpiar (v) el emparril-
lado ó la parrilla

Verziehen (n) oder
Werfen (n) der Rost-
stäbe
warping of the grate bars
gauchissement (m) ou
déformation (f) ou
faussage (m) des bar-
reaux

коробление (n) колос-
никовъ
piegarsi (m) o incurvarsi
(m) delle sbarre
torcedura (f) de las ba-
rras del emparrillado
ó de la parrilla 8

- Zuführung (f) von Oberluft
 1 introduction of air above the grate
 introduction (f) d'air au-dessus de la grille



- Aufreißen (n) des Feuers durch die Zugwirkung
 breaking up of the fire
 2 by the draught
 arrachement (m) de la flamme par suite du tirage

- Bedienung (f) des Feuers
 3 firing, stoking
 conduite (f) du feu

- das Feuer bedienen (v)
 4 to stoke the fire
 conduire (v) le feu

- heizen (v), feuern (v)
 5 to heat, to fire
 chauffer (v)

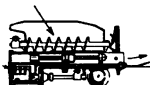
- Feueranfächung (f)
 drawing or blowing up the fire
 6 activer (v) le feu par soufflage

- anheizen (v), die Feuerung in Gang setzen (v)
 7 to light or start the fire
 allumer (v) le feu

- die Feuerung regeln (v)
 8 to regulate the fire
 régler (v) le feu

- die Feuerung dämpfen (v) oder abstellen (v)
 9 to stop the fire
 arrêter (v) ou jeter (v) le feu

- selbsttätige Feuerungseinrichtung (f)
 automatic or mechanical stoker
 10 appareil (m) automatique pour la conduite du feu



подвод (m) воздуха сверху или поверх решетки
 introduzione (f) dell'aria al di sopra della graticola
 inyección (f) de aire encima del emparrillado

срывание (n) огня посредством тяги
 sventramento (m) del fuoco in seguito al tiraggio o della corrente d'aria
 abertura (f) del fuego por la acción del tiro

обслуживание (n) топки
 servizio (m) del fuoco
 alimentación (f) del fuego, carga (f) del hogar

обслуживать топку;
 управлять огнём
 mantenere (v) il fuoco
 conducir (v) el fuego

топить
 accendere (v) il fuoco, attivare (v) il fuoco
 calentar (v)

пастопка (f)
 attivare (m) del fuoco col tiraggio
 activar (v) la combustión

развести (разводить) огонь; зажечь огонь
 accendere (v) il fuoco
 poner (v) en marcha la caldera

регулировать огонь или топку
 regolare (v) il fuoco
 regular (v) el fuego

прервать (прерывать) огонь; заглушить или остановить топку
 sospendere (v) l'accensione, smorzare (v) il fuoco
 parar (v) el fuego

автоматическое устройство (n) топки
 apparecchio (m) indipendente dell'avviamento del fuoco
 aparato (m) automático para la conducción del fuego

Feuergewölbe (n),
Feuerschirm (m)
brick arch, baffle plate
voûte (f) de foyer

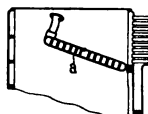


a

отражательный сводъ
(m) или козырёкъ (m)
огнево́й коробки
voltino (m) del focolare,
schermo (m) pel fuoco
boveda (f) del hogar

1

Tenbrinksieder (m)
Tenbrink tube
bouilleur (m) Tenbrink

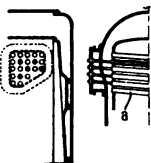


a

кипяти́льникъ (m) Тен-
бринка
bollitore (m) Tenbrink
hervidor (m) Tenbrink

2

Quersieder (m)
cross tube
bouilleur (m) transversal

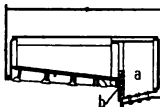


a

поперечный кипя́тель-
никъ (m)
bollitore (m) trasversale
hervidor (m) transversal

3

Verbrennungskammer
(f), Brennraum (m)
combustion chamber
chambre (f) de com-
bustion



a

камера (f) горѣнія;
пространство (n) горѣ-
нія; топка (f)
camera (f) di com-
bustione
cámara (f) de com-
bustión

4

Feuerbrücke (f)
fire bridge
autel (m) de foyer

b

то́чный поро́гъ (m);
поро́гъ въ топкѣ
altare (m) del focolare
altar (m) del hogar

5

Rauchverbrennung (f),
Rauchverzehrung (f)
smoke combustion, con-
sumption of smoke
fumivorité (f), com-
bustion (f) de la fumée

сжигание (n) дыма;
дымосо́жигание (n)
fumivorità (f)
combustión (f) del
humo, fumivoridad (f)

6

Rauch (m)
smoke
fumée (f)

дымъ (m)
fumo (m)
humo (m)

7

Rauchbildung (f)
formation of smoke
formation (f) or produc-
tion (f) de fumée

образова́ние (n) дыма
produzione (f) di fumo
formación (f) del humo

8

rauchbildende Dämpfe
(m pl)
smoke producing va-
pours
gaz (m pl) engendrant la
fumée

па́ры (m pl), образу-
ющие дымъ; дымящиеся
па́ры
vapori (m pl) fumigeni
gases (m pl) genera-
dores de humo

9

- Kohlenwasserstoff (m)
1 hydrocarbon
hydrocarbure (m)

- schwefligsaures Gas (n)
2 sulphurous gas
gaz (m) sulfureux ou
sulfhydrique (acide)

- Rauchbelästigung (f)
3 smoke nuisance
nuisance (f) par la fumée

- Rauchlosigkeit (f)
4 absence of smoke
absence (f) de fumée

- rauchfreie Verbrennung (f)
5 smokeless combustion
combustion (f) sans pro-
duction de fumée ou
fumivore

- rußfreie Verbrennung (f)
6 combustion without the
formation of soot
combustion (f) sans suie

- Rauchverbrennungsein-
richtung (f)
7 smoke consuming de-
vice
[appareil (m)] fumivore
(m)

- Lufteinlaßöffnung (f) in
der Feuertüre
8 air inlet in the fire door
[orifice (m) ou registre
(m) d'] appel (m) d'air
par la porte du foyer

- hohler Stehbolzen (m)
9 hollow stay bolt
entretoise (f) creuse

- Düsenkopf (m)
10 nozzle head
tête (f) de tuyère

C_n H_m

углеводородъ (m)
idrocarburo (m)
idrocarburo (m)

сѣрнистый газъ (m)
gas (m) solforato
gas (m) sulfurado

порча (f) воздуха
дымомъ
molestia (f) del fumo
molestia (f) por el humo

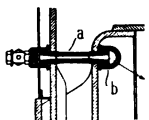
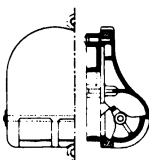
бездымность (f)
assenza (f) di fumo
ausencia (f) de humo

бездымное сжигание
(n) или горѣ-
ние (n)
combustione (f) senza
fumo
combustión (f) sin
[formación de] humo

сжигание (n) или горѣ-
ние (n) безъ саж-
и
combustione (f) senza
fuliggine
combustión (f) sin
[formación de] hollín

устройство (n) для
дымосожиганія
apparecchio (m) fumi-
voro
instalación (f) fumivora

отверстie (n) для впус-
ка воздуха черезъ
топочныя дверцы;
розетка (f)
richiamo (m) d'aria nella
porta del focolare
registro (m) ó [orificio
(m) de] entrada (f) de
aire en la puerta del
hogar



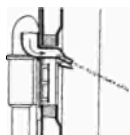
a

b

полый или пусто-
тѣлый распорный
болтъ (m); полая
топочная связь (f)
chiavarda (f) o tirante
(m) con foro centrale
virotillo (m) hueco

глухая гайка (f);
шляпка (f)
testa (f) d'ugello
cabeza (f) de tobera

Winddüse (f)
air nozzle
tuyère (f) à vent

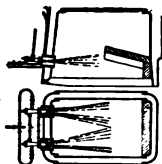


воздушное сопло (n);
насадка (f) воздухо-
дувки 1
ugello (m) di tiraggio
tobera (f) de tiro

flüssiger Heizstoff (m)
liquid fuel
combustible (m) liquide

жидкое топливо (n)
combustibile (m) liquido 2
combustible (m) liquido

Ölfeuerung (f)
oil burning or blast
foyer (m) à combustible
liquide



топка (f) для жидкого
топлива 3
focolare (m) ad olio
hogar (m) para aceite

Rohöl (n)
crude oil
huile (f) brute ou lourde

сырая нефть (f)
olio (m) greggio 4
aceite (m) bruto ó pesado

Naphtha (n)
naphtha
naphte (m)

нефть (f)
nafta (f) 5
nafta (f)

Erdölrückstände (m pl)
residues of rock-oil
mazout (m), résidus
(m pl) de pétrole

нефтяные остатки
(m pl); мазутъ (m)
residui (m pl) di petrolio 6
residuos (m pl) del pe-
tróleo

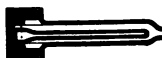
Gasteer (m)
gas-tar
goudron (m) de gaz

газовая смола (f); гу-
дронъ (m)
catrame (m) di gas 7
alquitrán (m) de gas

Dünneflüssigkeit (f) des
Öles
fluidity of the oil
grande fluidité (f) de
l'huile

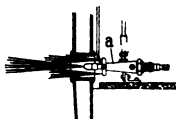
текучесть (f) или сте-
пень (f) густоты масла
(нефти)
grande fluidità (f) 8
dell'olio
gran fluidez (f) del com-
bustible líquido

Brennervorrichtung (f)
burner device or
arrangement
[dispositif (m) de] brû-
leur (m), injecteur (m),
chalumeau (m)



горелка (f)
apparecchio (m) di com-
bustione 9
inyector (m), quema-
dor (m) (de petróleo)

Zerstäuben (n) des
Öles
spraying or atomising
of the oil
pulvérisation (f) de
l'huile

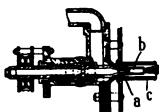


распыление (n) масла
(нефти)
polverizzazione (f) 10
dell'olio
pulverización (f) del
combustible líquido

- 1 das Öl zerstäuben (v)
to spray or atomise the
oil
pulvériser (v) l'huile

- 2 Ölzerstäuber (m), Öl-
bläser (m)
oil sprayer or atomiser
pulvérisateur (m) d'huile

- 3 Dampfstrahlzerstäuber
(m)
steam jet sprayer or
atomiser
pulvérisateur (m) à jet
de vapeur



- 4 Dampfdüse (f)
steam nozzle
tuyère (f) à vapeur

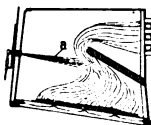
- 5 Öldüse (f)
oil nozzle
tuyère (f) à huile

- 6 das Öl einspritzen (v)
to inject the oil
injecter (v) l'huile

- 7 Einspritzdüse (f)
injector nozzle
tuyère (f) d'injection

- 8 das Öl anwärmen (v)
to warm the oil
réchauffer (v) l'huile

- 9 Zusatzfeuerung (f)
mittels Öl
additional or supple-
mentary firing with
oil
brûleur (m) additionnel
à combustible liquide



распылить масло
(нефть)
polverizzare (v) l'olio
pulverizar (v) el com-
bustible líquido

форсунка (f) или пульт-
веризатор (m) или
распылитель (m) для
масла (нефти)
polverizzatore (m) d'olio
pulverizador (m) del
combustible líquido

пароструйный распы-
литель (m); парос-
струйная форсунка (f)

polverizzatore (m) a
getto di vapore
pulverizador (m) de
chorro de vapor

паровое сопло (n); ко-
нусь (m) или насад-
ка (f) для пара
ugello (m) o tubo (m)
pel vapore
tobera (f) de vapor

сопло (n) или конусь
(m) или насадка (f)
для масла (нефти)
ugello (m) o tubo (m)
per l'olio
tobera (f) de combus-
tible líquido

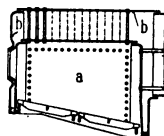
впрыскивать масло
(нефть)
iniettare (v) l'olio
inyectar (v) el combus-
tible líquido

сопло (n) для вспыски-
вания
ugello (m) d'iniezione
tobera (f) de inyección

подогреть (-вать) масло
(н) (нефть)
riscaldare (v) l'olio
recalentar (v) el com-
bustible líquido

дополнительная топка
(f) маслом (нефтью)
focolare (m) addizionale
ad olio
quemador (m) adicional
de combustible líquido

Feuerbüchse (f), Feuer-
kiste (f)
firebox
boîte (f) à feu et foyer
(m)



огневая или топочная
коробка (f); топка (f);
огневое пространство
(n) 1
cassa focolare (f)
caja (f) de fuego y hogar
(m)

innere Feuerbüchse (f)
inside fire-box
foyer (m)

a

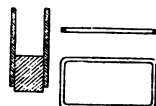
внутренняя огневая
коробка (f)
cassa-focolare (f) interna 2
hogar (m)

Feuerkistenmantel (m),
äußere Feuerbüchse (f)
outside shell of firebox
boîte (f) à feu

b

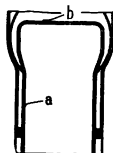
кожух (m) огневой
коробки; наружная
топочная коробка (f)
cassa-focolare (f) ester-
na, portafocolaio (m)
caja (f) de fuego 3

Bodenring (m), Fußring
(m), Feuerbüch-
srahmen (m), Grund-
ring (m)
firebox ring, foundation
ring
cadre (m) du foyer



топочная рама (f); ниж-
ний топочный венец
(m) 4
anello (m) di fondo,
quadro (m) di base
cuadro (m) del hogar

Feuerkistenwand (f)
wall of firebox
paroi (f) du foyer



a

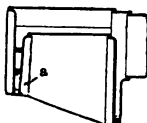
стѣнка (f) огневой ко-
робки; шинельный
лист (m)
parete (f) della cassa-
focolare, parete (f) del
portafocolaio 5
pared (f) de la caja de
fuego

Feuerkistendecke (f)
firebox crown
ciel (m) de foyer

b

нёбо (n) или потолок
(m) огневой коробки
cielo (m) della cassa-
focolare 6
cielo (m) de la caja de
fuego

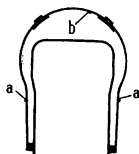
Türwand (f)
back plate of firebox,
fire door plate
paroi (m) où se trouve
la porte



a


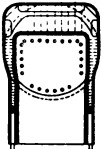
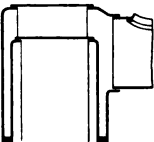
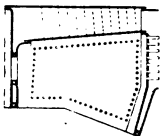
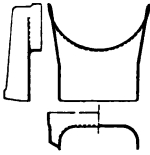
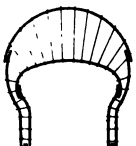
лобовой лист (m);
стѣнка (f) съ топоч-
нымъ отверстиемъ
parete (f) della bocca- 7
porta
pared (f) donde se halla
la puerta

Seitenplatte (f),
Seitenblech (n)
side plate
plaque (f) ou paroi (f)
latérale de boîte à feu

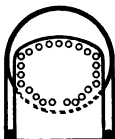


a

боковой лист (m)
parete (f) laterale, la-
miera (f) laterale 8
placa (f) ó pared (f) la-
teral [de caja de fuego]

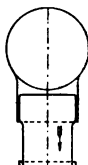
- Feuerkistenmanteldecke (f)
 1 firebox crown plate or crownsheet (A)
 dessus (m) de boîte à feu
- b
- potolочный листъ (m)
 lamiera (f) del cielo,
 cielo (m) del portafocolaio
 plancha (f) del cielo
-
- runde Manteldecke (f)
 2 round firebox crown-sheet or plate
 berceau (m) cylindrique [de boîte à feu]
- 
- круглый потолокъ (m)
 кожуха котла
 cielo (m) tondo del portafocolaio
 semicilindrico (m) de la caja de fuego
-
- flache Manteldecke (f),
 Belpairesche Decke (f)
 3 flat firebox crownsheet,
 Belpaire crownsheet
 dessus (m) plat [de boîte à feu], dessus (m) plat Belpaire
- 
- плоский потолокъ (m)
 кожуха котла; потолокъ Бельпара
 cielo (m) piatto del portafocolaio, cielo (m) del portafocolaio Belpaire
 cielo (m) plano de la caja de fuego
-
- überhöhte Manteldecke (f)
 4 raised or elevated firebox crown
 dessus (m) ou ciel (m) de boîte à feu surhaussé
- 
- приподнятый потолокъ (m) кожуха котла
 cielo (m) sopraelevato del portafocolaio
 cielo (m) de la caja de fuego peraltado
-
- nach hinten gesenkte Feuerkistendecke (f)
 5 crownsheet or plate sloping towards the back
 ciel (m) de foyer incliné vers l'arrière
- 
- наклонное къ задѣ небо (n) огневой коробки
 cielo (m) del portafocolaio inclinato all' indietro
 cielo (m) del hogar inclinado hacia atrás
-
- Sattelplatte (f), Gürtelplatte (f), Stiefelknechtplatte (f), Krebs (m), Kröpfwand (f), Krebsblech (n)
 6 waist or saddle or throat plate, waist sheet (A)
 tôle (f) ou selle (f) d'avant de boîte à feu
- 
- ухватный листъ (m); передний листъ [огневой коробки] съ вырѣзомъ для котла
 lamiera (f) di cintura, lamiera (f) a sella
 placa (f) ó silla (f) de lantera [de caja de fuego]
-
- nach unten verjüngte oder eingezogene Feuerbüchse (f)
 7 narrow firebox
 boîte (f) à feu rétrécie dans le bas
- 
- суживающаяся кънизу огневая коробка (f)
 portafocolaio (m) ristretto inferiormente
 caja (f) de fuego estrechada por abajo

breite Feuerbüchse (f)
wide firebox
boîte (f) à feu large



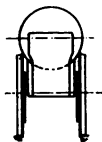
широкая огневая ко-
робка (f) или топка (f) 1
portafocolaio (m) largo
caja (f) de fuego ancha

die Feuerbüchse nach
unten herausnehmen
(v)
to take out the firebox
from below
retirer (v) le foyer par
le bas



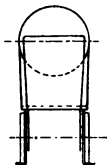
вынимать огневую ко-
робку снизу 2
estrarre (v) la cassa-
focolare dal basso
extraer (v) el hogar por
debajo

zwischen die Rahmen
herabreichende Feuer-
kiste (f)
firebox fixed between
the frames
boîte (f) à feu descen-
dant entre les longhe-
rons



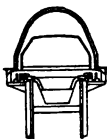
огневая коробка (f),
опускающаяся между
стенками рамы 3
cassa-focolare (f) discen-
dente tra i longheroni
caja (f) de fuego enca-
jada entre los basti-
dores

auf die Rahmen gestellte
Feuerkiste (f)
firebox mounted or rest-
ing on the frame
boîte (f) à feu posée sur
le châssis



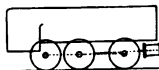
огневая коробка (f)
вынесена надъ рамою 4
cassa-focolare (f) posata
sui longheroni
caja (f) de fuego apo-
yada sobre el cuadro

über die Rahmen ver-
breiterte Feuerbüchse (f)
frame-overhanging fire-
box
foyer (m) débordant



огневая коробка (f),
шире рамы 5
camera (f) di com-
bustione o da fuoco
sporgente dal telaio
hogar (m) que exten-
dese fuera del bastidor

überhängende Feuer-
kiste (f)
end-projecting firebox
foyer (m) en retrait sur
l'essieu d'arrière



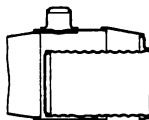
свѣшивающаяся огне-
вая коробка (f)
focolaio (m) o camera
(f) da fuoco in posi-
zione posteriore del-
l'ultimo asse 6
hogar (m) colocado atrás
del eje posterior

zylindrische Feuer-
büchse (f)
cylindrical firebox
boîte (f) à feu cylindri-
que



цилиндрическая огне-
вая коробка (f) или
топка (f) 7
cassa-focolare (f) cilin-
drica
caja (f) de fuego cilin-
drica

- 1 Wellrohrfeuerbüchse (f)
corrugated firebox
foyer (m) cylindrique
ondulé



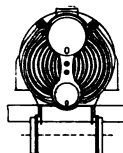
огневая коробка (f)
изъ волнистой тру-
бы; волнистая огне-
вая труба (f)
cassa-focolare (f) a tubo
ondulato
hogar (m) cilíndrico on-
dulado

- 2 Feuerbüchse (f) mit drei
Wellrohren
firebox with three corru-
gated tubes
boîte (f) à feu à trois
foyers cylindriques on-
dulés



огневая коробка (f) съ
тремя волнистыми
трубами
cassa-focolare (f) a tre
tubi ondulati
caja (f) de fuego con
tres hogares cilíndri-
cos ondulados

- 3 Wasserrohrkessel (m),
Brotankessel (m)
water tubular boiler
chaudière (f) à tubes
d'eau



водотрубный [паровой]
котёл (m); котёл
Бротана [съ водо-
трубной топкой]
caldaia (f) a tubi bolli-
tori, caldaia (f) Brotan
caldera (f) con tubos de
agua

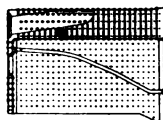
- 4 kupferne Feuerbüchse (f)
copper firebox
boîte (f) à feu en cuivre

мѣдная огневая короб-
ка (f)
cassa-focolare (f) in rame
caja (f) de fuego de cobre

- 5 fußeiserne Feuerbüchse (f)
mild steel firebox
boîte (f) à feu en acier

огневая коробка (f) изъ
литого желѣза
cassa-focolare (f) in ferro
omogeneo
caja (f) de fuego de
hierro dulce

- 6 Verankerung (f)
staying, bracing
entretoisement (m),
armature (f)

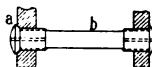


укрѣпленіе (n) анке-
рами
attacco (m) con tiranti
entramado (m), arrio-
strado (m)

- 7 die Wände absteifen (v)
oder verankern (v)
to stay or brace the
sides
entretoiser (v) ou con-
solider (v) les parois

укрѣп-ить (-лять)
(скрѣп-ить (-лять))
стѣнки котла
rinforzare (v) le pareti
atirantar (v) ó reforzar
(v) las paredes

- 8 Stehbolzen (m)
staybolt, stay
entretoise (f)



распорный болтъ (m);
связь (f)
chiavarda (f) passante,
tirantino (m)
virottillo (m)

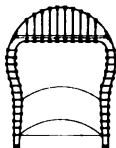
- 9 Stehbolzenkopf (m)
head of staybolt
tête (f) d'entretoise

головка (f) распорного
болта или связи
testa (f) o capocchia (f)
di chiavarda passante
cabeza (f) del virottillo

Stehbolzenschaft (m)
staybolt body or shank
corps (m) ou tige (f)
d'entretoise

b

Stehbolzenverankerung (f)
staying or bracing by
means of staybolts
entretoisement (m)



Seitenstehbolzen (m)
side staybolt
entretoise (f) latérale



eiserner Stehbolzen (m),
Eisenstehbolzen (m)
iron staybolt
entretoise (f) en fer

kupferner Stehbolzen
(m), Kupferstehbolzen
(m)
copper staybolt
entretoise (f) en cuivre

Stehbolzen (m) aus
Mangankupfer
manganese-copper stay-
bolt
entretoise (f) en cuivre
manganésé

nachgiebiger Steh-
bolzen (m)
expansion staybolt
entretoise (f) flexible

verlängerter Stehbolzen
(m)
elongated or lengthened
staybolt
entretoise (f) prolongée



стержень (m) распор-
ного болта или связи
gambo (m) della chia-
varda passante
cuerpo (m) del virotillo

укрепление (n) распор-
ными болтами или
связями
attacco (m) con chia-
varde passanti
consolidación (f) por
virotillos, entramado
(m)

боковой распорный
болт (m); боковая
связь (f)
chiavarda (f) passante
laterale
virotillo (m) lateral

железный распорный
болт (m); железная
связь (f)
chiavarda (f) passante
in ferro
virotillo (m) de hierro

медный распорный
болт (m); медная
связь (f)
chiavarda (f) passante
in rame, (m) tirantino
di rame
virotillo (m) de cobre

распорный болт (m)
или связь (f) из мар-
ганцовой меди
chiavarda (f) passante
in rame manganese
virotillo (m) de cobre
manganésico

распорный болт (m)
с продольным рас-
ширением; податли-
вый распорный болт
chiavarda (f) passante
dilatabile
virotillo (m) de dilata-
ción

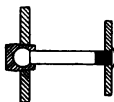
удлинённый распор-
ный болт (m); удли-
нённая связь (f)
chiavarda (f) passante
prolungata
virotillo (m) prolongado

- 1 aufgeschlitzter Stehbolzen (m)
slit staybolt
entretôise (f) fendue



распорный болт (m)
или связь (f) с
пропьюзом
chiavarda (f) passante
fessa
virottillo (m) hendido

- 2 gelenkiger oder beweglicher Stehbolzen (m)
flexible staybolt
entretôise (f) articulée



шарнирный распорный болт (m); шарнирная связь (f)
chiavarda (f) passante articolata
virottillo (m) articulado

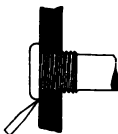
- 3 den Stehbolzen eindrehen (v) oder einziehen (v) oder einspannen (v)
to screw in or insert the staybolt
fixer (v) ou serrer (v) les entretôises

вернуть или завернуть распорный болт или связь
serrare (v) il tirante verticale
apretar (v) los virottillos ó las riostras ó los tirantes verticales, atornillar (v) los tirantes en las chapas

- den Stehbolzen köpfen (v), den Stehbolzenkopf [nieder]stauchen (v)
4 to rivet over the staybolt or stay
river (v) l'entretôise, écraser (v) la tête d'entretôise

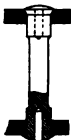
расклепать распорный болт или связь; расклепать головку распорного болта
ribadire (v) la testa del tirante verticale
remachar (v) la riostra ó el virottillo

- Verstemmen (n) des Stehbolzens
5 caulking or calking (A) of the staybolt
rivetage (m) de l'entretôise



зачеканка (f) распорного болта или связи
presellatura (f) della chiavarda passante
remachado (m) del virottillo

- Anbohrung (f) des Stehbolzens
6 drilling the end of the staybolt
perçage (m) de (la tête de) l'entretôise

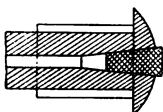


сверление (n) распорного болта или связи
foratura (f) della chiavarda passante
taladro (m) en el extremo del virottillo

- die Stehbolzen anbohren (v)
7 to drill the end of the staybolt
percer (v) les entretôises à leur extrémité

надсверлить распорные болты или связи
forare (v) le chiavarde passanti all'estremità
hacer (v) un taladro en la extremidad del virottillo

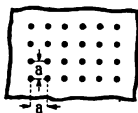
den Stehbolzen auf-
dornen (v)
to drift the stay bolt
ouvrir (v) la tête au
moyen d'un mandrin



расковать или раскли-
нить головку рас-
порного болта или
связи; закрѣпить
распорный болтъ
посредствомъ рас-
клинки головки
allargare (v) la testa
del tirante verticale
mandrilar (v) ó abrir (v)
con el mandril la ca-
beza de la riostra

1

Stehbolzenteilung (f)
staybolt pitch
écartement (m) ou espa-
cement (m) des entre-
toises

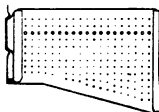


a

разстояние (n) между
распорными болтами
или между связями
passo (m) tra chiavarde
passanti
paso (m) de los viro-
tillos, distancia (f)
entre los virotillos

2

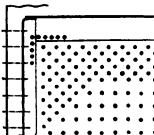
Stehbolzenreihe (f)
row of staybolts
rangée (f) d'entretoises



рядъ (m) распорныхъ
болтовъ или связей
fila (f) di chiavarde
passanti
fila (f) de virotillos

3

Zwischenstehbolzen (m)
intermediate staybolt
entretoise (f) intermé-
diaire

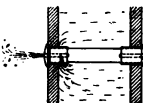


промежуточный рас-
порный болтъ (m);
промежуточная связь
(f)

4

chiavarda (f) passante
intermedia
virotillo (m) intermedio

Stehbolzenanbruch (m)
semi-fracture of the stay
bolt
rupture (f) partielle
d'entretoise



надломъ (m) распор-
ного болта или связи
rottura (f) parziale del
tirante verticale
rotura (f) ó ruptura (f)
parcial de un virotillo

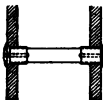
5

Stehbolzenbruch (m)
fracture of staybolt
rupture (f) d'entretoise

поломка (f) или об-
рывъ (m) или раз-
рывъ (m) распорного
болта или связи
rottura (f) di chiavarda
passante
rotura (f) del virotillo

6

Abzehrung (f) der Steh-
bolzenköpfe
corrosion or wasting of
the staybolt heads
corrosion (f) des têtes
d'entretoises



разъѣдание (n) голо-
вокъ распорныхъ
болтовъ или связей
corrosione (f) delle teste
di chiavarde passanti
corrosión (f) de las ca-
bezas de los virotillos

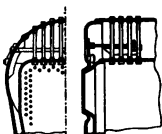
7

Lockerung (f) der Steh-
bolzen
loosening of the stay-
bolts
jeu (m) ou ébranlement
(m) des entretoises

ослабление (n) распор-
ныхъ болтовъ или
связей
allentamento (m) delle
chiavarde passanti
aflojamiento (m) de los
virotillos

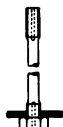
8

- 1 Deckenverankerung (f)
crown or roof staying
armature (f) du ciel



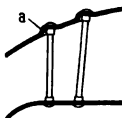
укрепление(н) неба или
потолка
attacco (m) del cielo
arriostrado (m) del cielo

- 2 Deckenanker (m),
Deckenträger (m)
crown bar, roof bar
tirant (m) transversal
du ciel du foyer



анкерная тяга (f)
tirante (m) del cielo, rin-
forzo (m) del cielo
tirante (m) del cielo del
hogar

- 3 Deckenstehbolzen (m)
crown staybolt
tirant (m) vertical du
ciel du foyer



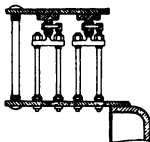
анкерный болт (m)
или анкерная связь
(f) для скрепления
неба
chiavarda (f) del cielo,
tirante (m) del cielo
tirante (m) vertical del
cielo del hogar

- 4 Ausbeulung (f), Preß-
beule (f)
pressed out or embossed
seating
bossage (m), emboutis-
sage (m)

a

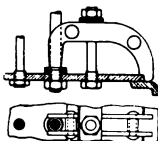
отдулина (f)
gobba (f) esterna, gobba
(f) di pressione
abolladura (f) exterior

- 5 beweglicher Decken-
stehbolzen (m)
expansion crown stay-
bolt, sling stay
entretoise (f) articulée
pour ciel de foyer



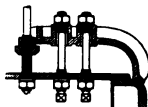
подвижной анкерный
болт (m) неба; под-
вижная анкерная
связь (f) потолка
chiavarda (f) mobile, ar-
matura (f) articolata
del cielo
virottillo (m) articulado
del cielo del hogar

- 6 Tragbügel (m), Decken-
ankerbügel (m)
crown bar yoke
étrier (m) d'armature
pour ciel de foyer



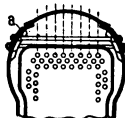
опорная скоба (f) для
неба
costola (f) di rinforzo
del cielo
estribo (m) de refuerzo
ó de suspensión del
cielo del hogar

- 7 beweglicher Tragbügel
(m)
adjustable yoke
étrier (m) d'armature
à jeu de dilatation



подвижная или регу-
лируемая опорная
скоба (f)
costola (f) di rinforzo
regolabile
estribo (m) [de suspen-
sión] regulable

- 8 Queranker (m)
cross stay [rod]
tirant (m) transversal



a

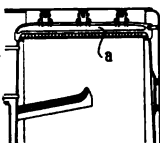
поперечная связь (f);
поперечный анкеръ
(m)
tirante (m) trasversale
tirante (m) transversal

Querankernocken (m),
Querankerstützen (m),
Warze (f)
seating for cross stay
douille (f) en saillie pour
le tirant transversal



гнѣздо (n) поперечной
связи или попереч-
ного анкерного болта
ingrossamento (m) o
gnocco (m) per il
tirante trasversale
asiento (m) para el
tirante transversal 1

Barrenverankerung (f)
crown bar or roof bar
staying
suspension (f) [du foyer]
au moyen de fermes



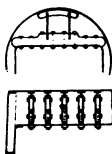
укрѣпление (n) анкер-
ными балками
attacco (m) a sbarre
suspensión (f) por fer-
mas ó costillas 2

Längsbarrenanker (m)
longitudinal crown or
roof bar or stay
ferme (f) longitudinale

a

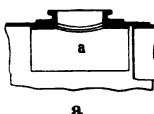
продольная анкерная
балка (f)
sbarra (f) di attacco
longitudinale
ferma (f) ó costilla (f)
longitudinal 3

Querbarren (m)
transverse crown or roof
bar or stay
ferme (f) transversale



поперечная анкерная
балка (f)
sbarra (f) trasversale
ferma (f) ó costilla (f)
transversal 4

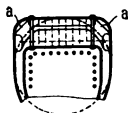
Versteifungsblech (n),
Verstärkungsblech (n)
bracing or thickening or
stiffening plate or
sheet
tôle (f) raidisseuse ou
de renforcement



a

укрѣпляющій лист
(m)
lamiera (f) di rinforzo
plancha (f) de refuerzo 5

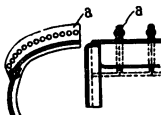
Eckblech (n)
gusset plate or sheet (A)
gousset (m) en tôle



a

косынка (f)
saettone (m) in lamiera
plancha (f) de refuerzo
ó de unión 6

Rippendecke (f)
ribbed crown
ciel (m) [de foyer] à
nervures



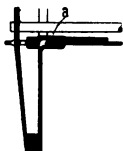
ребристое нѣбо (n);
ребристый потолокъ
(m)
cielo (m) a costole
cielo (m) acostillado 7

Versteifungsrippe (f)
stiffening rib
nervure (f) de reinforce-
ment ou de consoli-
dation

a

крѣпяющее ребро (n)
costola (f) o nervatura
(f) di rinforzo
nervio (m) de refuerzo
ó de consolidación 8

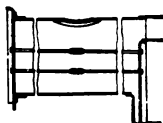
- Kurzanker (m), Boden-
anker (m), Schlepp-
anker (m), Rohrwand-
anker (m)
1 belly or palm stay, throat
brace (A)
tirant (m) de plaque tu-
bulaire



лапа (f); лапчатая связь
(f); днищевая связь
tirante (m) di fondo,
tirante (m) a collo
d'oca
tirante (m) de placa tu-
bular

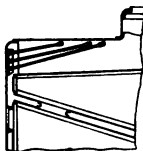
a

- Zuganker (m), Längs-
anker (m)
2 longitudinal stay
tirant (m) longitudinal



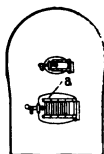
тяга (f); продольная
связь (f); продольный
анкер (m)
tirante (m) longitudinale
tirante (m) longitudinal

- schrägliegende Längs-
anker (mpl)
3 diagonal stays
tirants (mpl) inclinés ou
obliques



наклонные продоль-
ные связи (fpl); на-
клонные продольные
анкеры (mpl)
tiranti (mpl) inclinati
tirante (m) longitudinal
inclinado

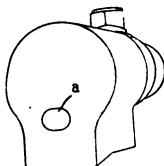
- Feuertür (f)
4 fire door
porte (f) de foyer



топочная дверца (f);
шуровочная дверца
porta (f) del focolare
puerta (f) del hogar

a

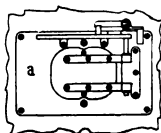
- Feuertüröffnung (f),
Schürloch (n), Feuer-
loch (n)
5 fire hole
ouverture (f) de [la porte
de] foyer, gueulard
(m)



топочное отверстие (n);
шуровочное отвер-
стие
apertura (f) della porta
del focolare, foro (m)
per smuovere la brace
abertura (f) de la puerta
del hogar

a

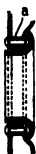
- Drehtür (f)
6 hinged or swinging fire
door
porte (f) à charnières



поворотная дверца (f);
дверца, вращаю-
щаяся на шарнирѣ
porta (f) girante
puerta (f) giratoria

Türrahmen (m), Schür-
lochrahmen (m), Tür-
geschränk (n)
door frame
cadre (m) de porte

a



a

Türlochring (m)
firehole ring (A)
cadre (m) circulaire de
la porte

рама (f) топочныхъ две-
рець
telaio (m) della porta,
telaio (m) del foro per
smuovere la brace
cuadro (m) de la puerta

1

топочное кольцо (n)
cerchietto (m) della
boccaporta
marco (m) circular de
la puerta

2

Klapptür (f)
flap fire door
porte (f) à rabattement

откидная дверца (f)
или дверка (f)
porta (f) a cerniera
puerta (f) de charnela

3

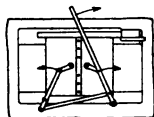
Webbsche Feuertür (f),
nach innen aufschla-
gende Feuertür (f)
Webb's fire door, fire
door opening inwards
porte (f) [de] Webb, porte
(f) [s'ouvrant] vers
l'intérieur



топочная дверца (f)
Вебба, открываю-
щаяся внутри
porta (f) per focolare
Webb, porta (f) per
focolare con apertura
interna
puerta (f) de Webb;
puerta (f) que se abre
hacia el interior

4

Schiebetür (f)
sliding fire door
porte (f) coulissante ou
à coulisse



раздвижные дверцы
(f pl)
porta (f) scorrevole
puerta (f) corrediza

5

Türschutzkranz (m),
Türiring (m)
fire-door protection
ring
pare-ringard (m)



a

предохранительное
кольцо (n) дверецъ
anello (m) di protezione
della porta o bocca-
porta
guarnición (f) de pro-
tección de la puerta

6

Schüttplatte (f)
charging or firing plate
plaque (f) de charge-
ment

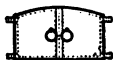


a

загрузочная плита (f)
или доска (f)
piastra (f) di carica-
mento
placa (f) de carga

7

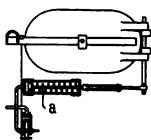
zweiflügelige Feuertür
(f)
double-wing fire door
porte (f) de foyer à
deux battants ou à
deux vantaux



двустворчатая дверца
(f)
portella (f) del focolare
a due battenti
puerta (f) del hogar con
dos hojas

8

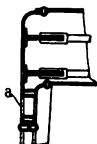
- pneumatischer Feuer-
türöffner (m)
1 pneumatic fire door
opener
ouvre-porte (m) pneu-
matique de foyer



пневматический от-
крыватель (m) для
топочныхъ дверейъ
apri-porta (m) pneuma-
tico del focolare
abre-puerta (m) neu-
mático del hogar

a

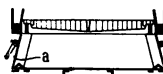
- Schauloch (n)
2 inspection hole
regard (m)



окошко (n)
traguardo (m), mira (f)
mirilla (f)

a

- Asch[en]kasten (m)
3 ash pan
cendrier (m)



зольникъ (m)
ceneratoio (m), cene-
raio (m)
cenicero (m)

- Aschkastenklappe (f)
4 ash pan damper
porte (f) d'aération,
porte (f) de cendrier

a

поддувало (n)
valvola (f) [a cerniera]
d'aria
válvula (f) de aire

- Aschfallklappe (f)
5 ash pan dump
porte (f) à rabattement
ou à clapet de cen-
drier



поддувало (n) золь-
ника
porta (f) di spurgo del
ceneratoio o ceneraio
trampa (f) del cenicero

a

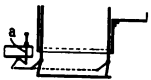
- Aschkastenschieber (m)
6 ash pan slide
porte (f) glissante du
cendrier



зadвижной люкъ (m)
зольника
registro (m) del cassetto
della cenere
puerta (f) corredera del
cenicero, trampilla (f)
del cenicero



- Aschkastenzug (m)
7 damper gear
tringle (f) de commande
des portes du cendrier



приводъ (m) къ двер-
камъ поддувала
leva (f) di comando della
porta del ceneratoio
vástago (m) de gobierno
de las trampas del
cenicero

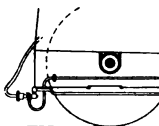
a

- trichterförmiger Asch-
kasten (m)
8 hopper ashpan
cendrier (m) en forme
d'entonnoir



воронкообразный
зольникъ (m)
ceneratoio (m) o cenera-
toio (m) ad imbuto
cenicero (m) en forma
de embudo

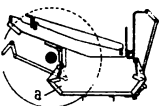
Aschkasteneinspritz-
vorrichtung (f)
drenching or spraying
apparatus for ash pan
appareil (m) d'injection
d'eau dans le cendrier



приспособление (n) для
вбрызгивания воды
въ зольникъ; искро-
тушитель (m) золь-
ника
apparecchio (m) d'inie-
zione d'acqua
aparato (m) de inyección
de agua en el cenicero

1

Aschensammelraum (m)
ash pan hopper
collecteur (m) de
cendres



2

коробка (f) зольника
spazio (m) raccoglitori
di cenere
colector (m) para las
cenizas

2

2. Langkessel, Rund-
kessel
Boiler Barrel
Chaudière ou corps
cylindrique

Цилиндрическая часть
паровозного котла
Corpo cilindrico della
caldaia
Cuerpo cilindrico de la
caldera

3

Kesselachse (f), Kessel-
mitte (f)
axis of boiler, centre
line of boiler
axe (m) de la chaudière

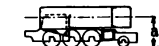


3

ось (f) котла
asse (m) della caldaia,
mezzaria (f) della cal-
daia
eje (m) de la caldera

4

Höhenlage (f) der Kessel-
mitte über der Schie-
nenoberkante
height of centre of boiler
from rail
hauteur (f) de l'axe de
la chaudière au-dessus
du niveau du rail

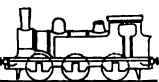


4

высота (f) оси котла
надъ головкой рельса
altezza (f) dell'asse della
caldaia sul piano del
ferro
altura (f) del eje de la
caldera sobre el rail

5

tiefe Kessellage (f)
low pitch of boiler
position (f) basse de la
chaudière

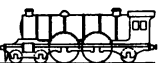


5

нижнее расположе-
ние (n) котла
posizione (f) bassa della
caldaia
posición (f) baja de la
caldera

6

hohe Kessellage (f)
high pitch of boiler
position (f) élevée de la
chaudière

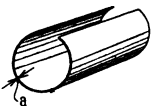


6

высокое расположе-
ние (n) котла
posizione (f) alta della
caldaia
posición (f) alta de la
caldera

7

Langkesselplatte (f)
plate for boiler barrel
tôle (f) de chaudière



7

барабанный листъ (m)
lamiera (f) del corpo
cilindrico della cal-
daia
chapa (f) del cuerpo
horizontal

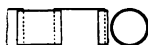
8

Wandstärke (f), Blech-
stärke (f)
thickness of plate
épaisseur (f) de paroi,
épaisseur (f) de tôle

толщина (f) стѣнки
spessore (m) della parete
espesor (m) de chapa

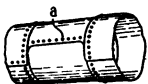
9

- 1 Kesselmantel (m)
boiler shell
corps (m) cylindrique



цилиндрическая часть
(f) котла
corpo (m) cilindrico della
caldaia
cuerpo (m) cilindrico de
la caldera

- 2 Kesselnaht (f)
boiler seam
rivure (f) de la chaudière



шовъ (m) котла
chiodatura (f) della cal-
daia
roblonado (m) de la cal-
dera

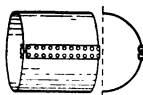
a

- 3 Quernaht (f), Rundnaht
(f)
transverse or circum-
ferential seam, girth
seam (A)
rivure (f) transversale
ou circulaire



поперечный шовъ (m);
шовъ по окружности;
круговой шовъ
chiodatura (f) trasver-
sale, chiodatura (f)
circolare
roblonado (m) trans-
versal ó circular

- 4 Längsnaht (f)
longitudinal seam
rivure (f) longitudinale



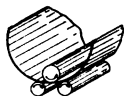
продольный или до-
левой шовъ (m)
chiodatura (f) longitu-
dinale
roblonado (m) longi-
tudinal

- 5 Kesselring (m), Kessel-
schuß (m), Kesselrolle
(f)
boiler shell ring, course
(A)
virole (f) ou tronçon (m)
de corps cylindrique



звено (n) или барабанъ
(m) котла
anello (m) di caldaia
virola (f) de la caldera

- 6 Rundrichten (n) oder
Rundbiegen (n) oder
Rundwalzen (n) der
Kesselschüsse
bending or rolling the
shell plates or courses
(A)
cintrage (m) des viroles
du corps cylindrique



придание (n) барабану
или звену цилиндри-
ческой формы; сги-
бание (n) въ цилиндръ
звеньевъ котла
incurvare (m) degli
anelli della caldaia
curvar (v) las chapas de
la caldera

- 7 kegelförmiger Kessel-
schuß (m)
taper or conical shell
ring or course (A)
virole (f) conique du
corps cylindrique



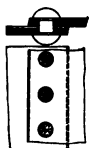
коническое звено (n);
конический барабанъ
(m)
anello (m) conico
virola (f) cónica de la
caldera

- 8 ineinander geschobene
Kesselschüsse (m pl)
telescopic or overlap-
ping shell-rings or
courses
viroles (fpl) emboîtées



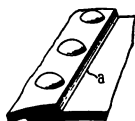
вставленные другъ въ
друга звенья (n pl)
котла; барабанъ (m)
въ нахлѣстку
anelli (m pl) a cannoc-
chiale
virolas (fpl) enchufadas
la una en la otra

Überlappungsnaht (f)
lap joint riveting seam
rivure (f) à recouvre-
ment ou à clin



шовъ (m) въ нахлѣстку
chiodatura (f) a copri-
giunto 1
roblonado (m) con re-
cubrimiento

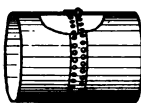
Stemmkante (f)
caulking or calking (A)
edge
tranche (f) de matage



a

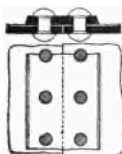
подчеканиваемая кром-
ка (f)
orlo (m) di presellatura 2
borde (m) remachado

gegeneinanderstoßende
Kesselschüsse (m pl)
butt jointed shell rings
or courses (A)
viroles (f pl) de chau-
dière aboutées



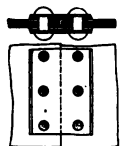
звенья (npl) или бара-
баны (mpl) въ при-
тыкъ
anelli (m pl) di caldaia 3
a contatto
virolas (f pl) de la cal-
dera contiguas ó á
tope

einfache Laschennaht (f)
butt joint with single
strap
rivure (f) à simple couve-
joint



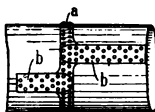
шовъ (m) съ простой
или съ односторон-
ней накладкой
chiodatura (f) a copri-
giunto semplice 4
roblonado (m) de cubre-
junta sencilla

Doppelaschennaht (f)
butt joint with double
strap
rivure (f) à double
couvre-joint



шовъ (m) съ двойной
или съ двухсторон-
ней накладкой; шовъ
съ двумя накладками
chiodatura (f) a copri-
giunto doppio 5
roblonado (m) de cubre-
junta doble

Ringlasche (f)
circumferential butt
joint ring
couvre-joint (m) annu-
laire



a

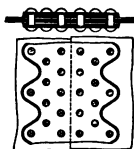
кольцевая накладка (f)
coprigiunto (m) annu-
lare 6
cubrejunta (m) anular

Länglasche (f)
longitudinal butt strap
couvre-joint (m) longi-
tudinal

b

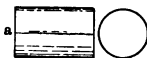
долевая или продоль-
ная накладка (f)
coprigiunto (m) longi-
tudinale 7
cubrejunta (m) longitu-
dinal

- 1 Zackenlasche (f)
serrated butt strap
couvre-joint (m) à bords
découpés



зигзагообразная на-
кладка (f)
coprigiunto (m) dentel-
lato o rastremato
cubrejunta (m) dentada

- 2 geschweißter Kessel-
schuß (m)
welded shell ring or
course (A)
virole (f) [de chaudière]
soudée



сварное или сваренное
или сварочное звено
(n) корпуса котла
anello (m) di caldaia
saldato
virola (f) soldada de la
caldera

- 3 Schweißnaht (f), ge-
schweißte Naht (f)
welded seam
soudure (f)

a

сварной или свароч-
ный шов (m)
giunto (m) saldato [a
caldo]
soldadura (f), junta (f)
soldada

- 4 nahtloser Kesselschuß
(m)
seamless shell ring or
course (A)
virole (f) de chaudière
sans rivure



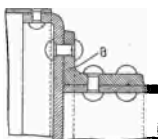
звено (n) котла без
шва
anello (m) di caldaia
senza giunti
virola (f) sin roblonado

- 5 die Kesselnähte lecken
the boiler seams leak
les rivures de la chau-
dière fuient



швы (mpl) текут или
дают течь; швы па-
рять
i giunti della caldaia
fallano o perdono
los roblonados de la
caldera pierden

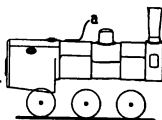
- 6 Winkelring (m), Ver-
ankerungswinkel (m)
angle iron boiler ring
cornière (f) annulaire



a

кольцо (n) из уголь-
ника; кольцевой
угольник (m)
anello (m) a cantonale,
cantonale (m) circo-
lare
virola (f) de cantonera

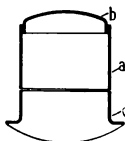
- 7 Kesseltücken (m)
boiler top
dessus (m) de la chau-
dière



a

верх (m) котла
dorso (m) di caldaia
dorso (m) de la caldera

- 8 Dampfdom (m)
(steam) dome
dôme (m) de vapeur



сухопарник (m); паро-
вой или сухопарный
колпак (m); колпак
cupolino (m) o duomo
(m) della caldaia
cúpula (f) ó domo (m)
[de vapor]

Dommantel (m)
dome body or barrel
virole (f) du dôme

a

цилиндрическая часть
(f) сухопарника; тѣло
(n) или корпус (m)
парового колпака
calotta (f) del duomo
virola (f) de la cúpula 1

Domkuppel (f), Dom-
haube (f)
dome cap or top or co-
ver
calotte (f) du dôme

b

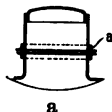
крышка (f) сухопарни-
ка или парового кол-
пака
cupola (f) o coperechio 2
(m) del duomo
sombbrero (m) de la
cúpula

Domuntersatz (m), Dom-
fuß (m)
dome base or seating
embase (f) du dôme

c

основание (n) сухопар-
ника или парового
колпака
basamento (m) del duo-
mo 3
base (f) de la cúpula

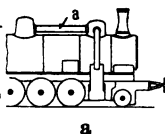
Domwinkelring (m)
dome base angle ring
embase (f) ou collerette
(f) emboutie du dôme



a

кольцевой угольник
(m) сухопарника или
парового колпака
anello (m) ad angolo del
duomo 4
corona (f) de reborde
de la cúpula

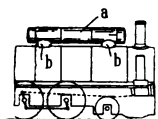
Dampfdomverbindungs-
rohr (n)
dome connecting pipe
tuyau (m) de raccorde-
ment du dôme de
vapeur



a

соединительная труба
(f) сухопарника или
парового колпака
tubo (m) di raccordo 5
del duomo a vapore
tubo (m) de unión de la
cúpula

liegender Dampf-
sammeler (m)
horizontal steam collec-
tor
collecteur (m) de vapeur
horizontal



a

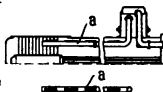
горизонтальный па-
рособиратель (m) или
коллектор (m) пара
collettore (m) orizzon-
tale di vapore 6
collector (m) de vapor
horizontal

Verbindungsstutzen (m)
connecting pipe
tubulure (f) de raccorde-
ment, cuissard (m)

b

патрубок (m) паросо-
бирателя
tubolo (m) di raccordo 7
tubuladura (f) de unión

Dampfsammelrohr (n)
dry pipe, dome steam
pipe
tuyau (m) collecteur de
vapeur



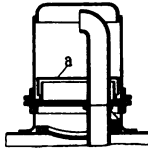
a

парособирательная
труба (f)
tubo (m) collettore di
vapore 8
tubo (m) colector de
vapor

Wasserabscheidung (f)
interception of water
séparation (f) d'eau,
séchage (m) de la va-
peur

водоотделение (n);
отделение (n) воды
separazione (f) del-
l'acqua 9
separación (f) de agua

- Wasserabscheidevorrichtung (f)
 1 water intercepting device
 séparateur (m) d'eau,
 sécheur (m) de vapeur



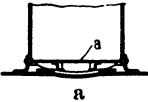
водоотдѣлитель (m)
 separatore (m) d'acqua
 separador (m) de agua

- Wasserabscheiderhaube (f)
 2 water interception or
 separation cover
 cloison (f) de condensation

a

диафрагма (f) водоотдѣлителя
 cappello (m) del separatore d'acqua
 caperuza (f) de separación del agua

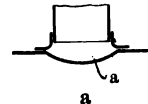
- Sprühblech (n)
 3 baffle plate
 diaphragme (m) séparateur en tôle



a

листъ (m) водоотдѣлителя
 lamiera (f) para-acqua
 pantalla (f) para detener el agua

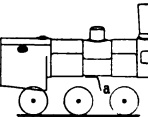
- Kesselausschnitt (m)
 opening in boiler
 4 évidement (m) ou découpeure (f) de chaudière



a

вырѣзь (m) или отверстие (n) въ стѣнѣ парового котла
 intaglio (m) o scollatura (f) della caldaia
 orificio (m) en la caldera

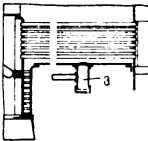
- Langkesselboden (m),
 Kesselbauch (m)
 5 boiler [barrel] bottom
 dessous (m) de la chaudière



a

низъ (m) цилиндрической части котла
 fondo (m) di caldaia
 fondo (m) del cuerpo horizontal

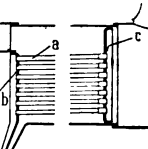
- Schlamm sack (m)
 6 mud collector
 poche (f) à boues ou de vidange



a

грязевикъ (m)
 raccogliatore (m) di fango
 colector (m) de sedimentos

- Heizrohr (n), Siederohr (n), Feuerrohr (n)
 7 fire or boiler or flue tube
 tube (m) à fumée, tube (m) de chauffe



a

дымогарная трубка (f)
 tubo (m) di fumo, tubo (m) bollitore
 tubo (m) de humos

Rohrwand (f)
tube plate or sheet (A)
plaque (f) tubulaire

Feuerbüchsenrohrwand (f),
hintere Rohrwand (f)
back tube plate or sheet
(A)
plaque (f) tubulaire du
foyer

Rauchkammerrohr-
wand (f), vordere
Rohrwand (f)
front or smokebox tube
plate or sheet (A)
plaque (f) tubulaire de
la boîte à fumée

Rohrwandsteg (m)
tube clearance, bridge
in tube plate
interstices (m pl) des
trous de plaque tubu-
laire

Rohrteilung (f), Rohr-
abstand (m)
tube pitch
distance (f) entre les
tubes

Durchströmen (n) der
Feuergase
circulation or flowing
through of the com-
bustion gases
écoulement (m) des gaz
du foyer à travers...

geschweißtes Rohr (n)
welded tube
tube (m) soudé (à la
chaude soudante)

nahtloses oder gezogenes
Rohr (n)
seamless or solid drawn
tube
tube (m) sans rivure
ou étiré

glattes Rohr (n)
smooth tube
tube (m) lisse

[трубная] рѣшѣтка (f)
piastra (f) tubolare 1
placa (f) tubular

[трубная] рѣшѣтка (f)
огневой коробки;
задняя рѣшѣтка
piastra (f) tubolare della 2
cassa-fuoco
placa (f) tubular del
hogar

[трубная] рѣшѣтка (f)
дымовой коробки;
передняя рѣшѣтка
piastra (f) tubolare della 3
cassa-fumo
placa (f) tubular de la
caja de humos

простѣнки (m pl) въ
[трубной] рѣшѣткѣ
между трубами
campo (m) fra i fori dei 4
tubi bollitori
intervallo (m) entre los
agujeros de la placa
tubular

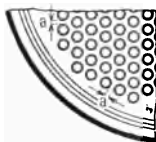
разбивка (f) дымога-
рныхъ трубъ; расто-
яние (n) между дымо-
гарными трубами
divisione (f) del tubo, 5
intervallo (m) tra tubi,
distanza (f) tra tubi
distancia (f) entre los
tubos

прохождение (n) огне-
выхъ или горючихъ
газовъ
movimento (m) dei gas 6
di combustione
paso (m) de los gases de
combustión á través...

сварочная или свар-
ная труба (f)
tubo (m) saldato (a cal- 7
do)
tubo (m) soldado

труба (f) безъ шва;
цѣлыотянутая труба
tubo (m) senza giunti 8
tubo (m) sin costura

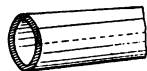
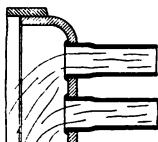
гладкая труба (f)
tubo (m) liscio 9
tubo (m) liso



a



a

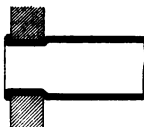


- Rippenrohr (n), Serve-
Rohr (n)
1 ribbed tube, Serve tube
tube (m) Serve, tube (m)
à ailettes



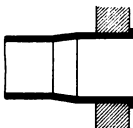
ребристая труба (f);
труба Серве
tubo (m) ad alette, tubo
(m) di Serve
tubo (m) de aletas ó de
Serve

- Verengung (f) des
Rohres
contracting the tube end
2 sertissage (m) des tubes,
introduction (f) des
tubes avec rétrécisse-
ment



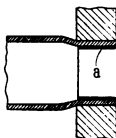
сужение (n) [конца]
трубы
inflare (m) dei tubi re-
stringendoli
introducción (f) de los
tubos con estrecha-
miento

- Aufweitung (f) des
Rohres
expanding the tube end
3 élargissement (m) des
tubes; (au mandrin:)
mandrinage (m) des
tubes



расширение (n) [конца]
трубы
allargare (m) o man-
drinare (m) dei tubi
ensanche (m) de los
tubos con el mandril

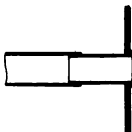
- Brandring (m)
4 ferrule
virole (f), bague (f)



охранительное кольцо
(n)
rondella (f), ghiera (f)
virola (f)

a

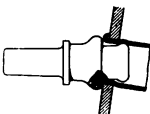
- Rohrschuh (m), Rohr-
stutzen (m)
5 strengthening sleeve for
tube
bague (f) de renfort



наконечник (m)
canotto (m)
casquillo (m) de refuerzo
enchufado

- Vorschuhen (n) der
Rohre
6 fitting sleeves on the
tubes
raboutage (m) des tubes

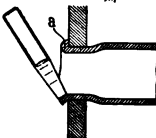
- das Rohr einwalzen (v)
to roll in the tube
7 mandriner (v) le tube,
sertir (v) le tube au
moyen du dudgeon



снабжение (n) труб
наконечниками
appendice (m) o canotto
(m) dei tubi bollitori
prolongamiento (m) del
tubo por una boquilla

развальцовывать (ывать)
дымогарную трубу
inlaminare (v) il tubo
mandrinar (v) el tubo,
apretar (v) el tubo
por medio del apa-
rato dudgeon

- die Rohrenden börteln
(v) oder bördeln (v)
to bead over or to flange
the tube ends
8 rabattre (v) les bords
des tubes, emboutir
(v) les tubes

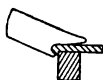


загнуть (загибать)
кромки труб; отог-
нуть (отгибать) бур-
тики труб
rivoltare (v) gli orli dei
tubi
rebordear (v) los ex-
tremos de los tubos

Heizrohrbord (m), Heizrohrbördel (m)
beaded end of fire tube
bord (m) tombé de tube
à fumée

a

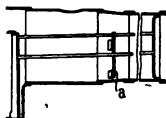
die Rohrenden an-
stauchen (v)
to tighten the tube
ends
mater (v) les extrémités
des tubes



кромка (f) или бур-
тик (m) дымогар-
ной трубки
bordino (m) o orlo (m) 1
del tubo bollitore
borde (m) de tubo de
humos

обжимать концы труб
presellare (v) le estre-
mità dei tubi 2
matar (v) las extre-
midades de los tubos

Rohrstützwand (f)
tube supporting dia-
phragm plate or
carrier
paroi (f) de soutien des
tubes



a

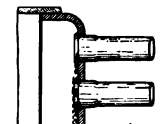
опорная [трубная] рё-
шётка (f)
parete (f) di sostegno 3
dei tubi
pared (f) de apoyo de
los tubos

Ankerrohr (n)
stay tube
tube-tirant (m), tube (m)
d'entretoisement



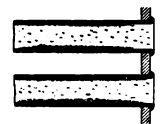
связная или анкерная
трубка (f)
tubo-rlostra (m)
tubo-tirante (m) 4

die Rohre rinnen oder
laufen oder lecken
the tubes drip or weep
or leak
les tubes fuient ou per-
dent



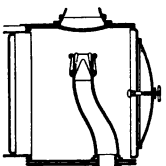
трубы (fpl) текут или
дают течь
i tubi perdono 5
los tubos presentan
fugas ó pierden

Rußansatz (m) in den
Heizrohren
deposit of soot in the
fire tubes
dépôt (m) de suie dans
les tubes de fumée



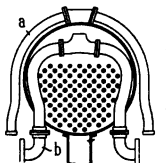
налёт (m) сажи въ
дымогарных труб-
ках
deposito (m) di fuliggine 6
nei tubi di fumo
dépôt (m) de hollin
en los tubos de humos

3. Rauchkammer
Smoke Box
Boite à fumée



Дымовая коробка
Camera o cassa fumo 7
Caja de humos

Dampfleitungsrohr (n)
steam pipe
tuyau (m) de vapeur



паропроводная труба
tubo (m) di [condotta (f)
del] vapore 8
tubo (m) de vapor

- Einströmungsrohr (n),
Frischdampfrohr (n)
1 live or main steam pipe
tuyau (m) de prise de
vapeur ou d'admission

- Ausströmungsrohr (n),
Abdampfrohr (n)
2 exhaust (steam) pipe
tuyau (m) d'échappe-
ment de vapeur

- Lötstutzen (m)
3 brazed socket
tubulure (f) soudée

- Lötflansch (m)
4 brazed flange
bride (f) [de tuyau]
soudée

- Blasrohr (n)
5 blast pipe, exhaust pipe
[tuyère (f) d'échappe-
ment (m)]

- Blasrohrwirkung (f)
6 action of blast pipe
action (f) de la tuyère
d'échappement

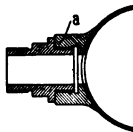
- Luftzug (m), Zug (m)
7 draught
tirage (m)

- Dampfschlag (m)
8 beat of the blast pipe
coup (m) ou marteau
(m) de vapeur

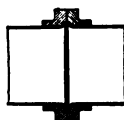
- Blasrohrdruck (m)
9 blast pipe pressure
pression (f) de l'échappe-
ment

a

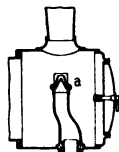
b



a



a



паропроводная или па-
ровходящая труба
(f); труба свежего
пара
tubo (m) di presa del
vapore
tubo (m) de toma de
vapor

пароотводная или па-
ронсходящая труба
(f); труба мятого или
отработавшего пара
tubo (m) di scappamento
del vapore
tubo (m) de escape

припаянный патрубокъ
(m)
tubetto (m) saldato a
caldo
tubuladura (f) soldada

припаянный или спая-
ный фланецъ (m) тру-
бы
flangia (f) saldata a caldo
brida (f) [de tubo] sol-
dada

конусъ (m)
tubo (m) soffiante,
scappamento (m)
tobera (f) de escape

действие (n) конуса
azione (f) del tubo sof-
fiante, effetto (m)
dello scappamento
acción (f) de la tobera
de escape

тяга (f)
tiraggio (m)
tiro (m)

ударъ (m) пара
colpo (m) d'ariete o di
scappamento del va-
pore
golpe (m) de ariete del
vapor

давление (n) [пара] въ
конусѣ
pressione (f) al tubo
soffiante
presión (f) del escape

Blasrohrüberdruck (m)
blast pipe over-pressure
pression (f) effective de
l'échappement

Luftverdünnung (f) oder
Vakuum (n) in der
Rauchkammer
vacuum in the smoke
box
dépression (f) ou vide (m)
dans la boîte à fumée

Saugwirkung (f)
sucking action
action (f) aspirante

die Rauchgase ansaugen
(v)
to suck up the com-
bustion gases
aspirer (v) les gaz [de la
fumée]

Schlagwirkung (f) des
Blasrohres
beating or pulsating ac-
tion of the blast pipe
coup (m) d'échappement

Wirkungsgrad (m) des
Blasrohres oder Schorn-
steines
efficiency of the blast
pipe
rendement (m) ou effet
(m) utile de l'échappe-
ment

Blasrohrkopf (m)
blast pipe nozzle, ex-
haust pipe nozzle
tête (f) [de la tuyère]
d'échappement

Blasrohrmündung (f)
mouth of blast or ex-
haust pipe
orifice (m) ou embou-
chure (f) de la tuyère
d'échappement

давление (n) [пара] въ
конусъ (сверхъ ат-
мосфернаго)
pressione (f) effettiva al
tubo soffiante o nello
scappamento
presión (f) efectiva del
escape

разрѣжение (n) воздуха
въ дымовой коробкѣ
rarefazione (f) d'aria nel-
la camera a fumo
rarefacción (f) del aire
ó vacío (m) en la caja
de humos

всасывающее дѣйствие
(n)
effetto (m) d'aspirazione,
azione (f) aspirante
efecto (m) de aspiración

всасывать дымовые
газы
aspirare (v) i gas del
fumo o gas caldi
aspirar (v) los gases de
combustión

удары (mpl) [пара] въ
конусъ
effetto (m) di colpo
d'ariete del tubo soffi-
ante
golpe (m) de ariete de
la tobera de escape del
tubo soplador

степень (f) полезнаго
дѣйствія конуса [ды-
мовой трубы]
rendimento (m) del tubo
soffiante o dello scap-
pamento
rendimiento (m) del
escape

наконечникъ (m) ко-
нуса
testa (f) del tubo soffi-
ante o dello scappa-
mento
cabeza (f) de la tobera
de escape

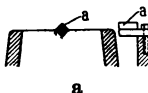


a

$$\frac{\pi d^3}{4}$$

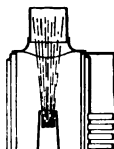
устье (n) конуса
imboccatura (f) dello
scappamento
embocadura (f) de la
tobera de escape

- 1 Quersteg (m)
cross bar
barrette (f) transversale



перекладина (f); мо-
стикъ (m)
sbarretta (f) trasversale
varilla (f) transversal

- 2 Ausbreitung (f) des
Strahles
spreading or expansion
of the jet
épanouissement (m) du
jet



расширение (n) струи
allargamento (m) del
getto
expansión (f) del chorro

- 3 veränderliches Blasrohr
(n)
adjustable blast or ex-
haust pipe
échappement (m) va-
riable

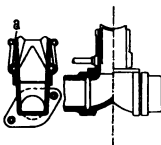
- 4 Blasrohr (n) mit aus-
wechselbarem Kopfe
blast or exhaust pipe
with removable nozzle
tuyère (f) d'échappe-
ment à tête démon-
table



конусъ (m) съ перемеж-
нымъ сѣченіемъ; ре-
гулируемый конусъ
scarramento (m) varia-
bile
escape (m) variable

конусъ (m) съ перемеж-
нымъ наконечни-
комъ
scarramento (m) ricam-
biabile
tobera (f) de escape con
cabeza recambiable

- 5 Klapp[en]blasrohr (n),
Froschmaul (n)
blast or exhaust pipe
with hinged flaps
échappement (m) va-
riable à valves ou
palettes



переменный створча-
тый конусъ (m)
scarramento (m) a pa-
lette
escape (m) variable de
válvulas

- 6 Blasrohrklappe (f)
blast pipe flap
valve (f) ou palette
régulatrice d'échappe-
ment

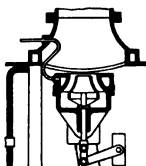
a

[регулирующая] створ-
ка (f) конуса
paletta (f) regolabile
válvula (f) de regulación

- 7 Bläserzug (m)
blast regulation gear
commande (f) d'un
échappement variable
ou d'un souffleur

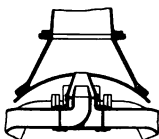
приводъ (m) къ пере-
менному конусу
meccanismo (m) del
tiraggio per soffia-
mento
mecanismo (m) de go-
bierno de un escape
ó de un soplador

- 8 Blasrohr (n) mit senk-
recht verstellbarer
Düse
blast or exhaust pipe
with vertically ad-
justable nozzle
échappement (m) an-
nulaire variable



конусъ (m) съ верти-
кально переставля-
емой группой
scarramento (m) ad
ugello regolabile ver-
ticalmente
escape (m) anular va-
riable

Blasrohr (n) mit getrennten Mündungen
blast or exhaust pipe with separated openings
échappement (m) à embouchures séparées



конусъ (m) съ нѣсколькими устьями
scarramento (m) ad imboccature separate
escape (m) de embocaduras separadas

geteiltes Blasrohr (n), Blasrohr (n) mit Scheidewand
divided blast or exhaust pipe
échappement (m) cloisonné



подраздѣлённый конусъ (m); конусъ съ перегородкой; (фиг.:) раздвоенный конусъ
scarramento (m) a parete divisoria
escape (m) con tabique intermedio

ringförmiges Blasrohr (n), Ringblasrohr (n)
annular blast or exhaust pipe
échappement (m) annulaire



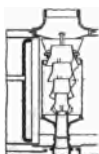
кольцевой конусъ (m)
scarramento (m) anulare
escape (m) anular

ringförmige Ausströmung (f)
annular exhaust
écoulement (m) annulaire



истечение (n) по кольцу или изъ кольцевого устья
getto (m) anulare
flujo (m) ó chorro (m) anular

mehrfache Ausströmung (f)
multiple exhaust
écoulement (m) à jets multiples



истечение (n) изъ нѣсколькихъ отверстій
getto (m) multiplo
flujo (m) ó chorro (m) múltiple

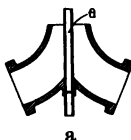
Blasrohr (n) mit Zwischendüse
blast or exhaust pipe with intermediate nozzle, petticoat pipe
échappement (m) à cônes étagés

конусъ (m) съ промежуточной насадкой
scarramento (m) ad ugello intermedio
escape (m) con tobera intermedia

Hilfsblasrohr (n), Hilfsbläser (m)
auxiliary blast or exhaust pipe or blower
[tube (m)] souffleur (m)

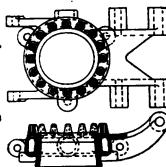
[кольцевой] сифонъ (m)
tubo (m) soffiante ausiliare o imbuto
[tubo (m)] soplador (m)

Strahlbläser (m)
jet blower
souffleur (m) à jet de vapeur



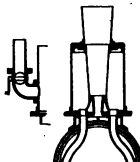
конусъ (m), [работающий помощью струи пара]
soffiatore (m) a vapore
soplador (m) de chorro de vapor

- Ringbläser (m), Surrer (m), Surrohr (n)
 1 ring blower, blower ring
 souffleur (m) annulaire



кольцевой конус (m)
 soffiatore (m) circolare
 soplador (m) anular

- Schalldämpfer (m) für den Auspuffdampf
 2 silencer, muffler (A)
 amortisseur (m) du bruit de la vapeur d'échappement



глушитель (m) звука или шумоукротитель (m) для мягкого пара
 sordina (f) dello scappatore di vapore
 amortiguador (m) del ruido del vapor de escape

- Überreißen (n) des Wassers in die Dampfzylinder
 3 priming or passing of water into the steam cylinder
 entraînement (m) d'eau dans les cylindres à vapeur, primage (m) de la chaudière

увлечение (n) воды в паровые цилиндры
 trascinamento (m) d'acqua nei cilindri a vapore
 arrastre (m) de agua en los cilindros de vapor

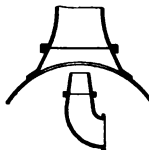
- Überreißen (n) der Kohle in die Rauchkammer
 4 drawing of coal into the smoke box
 entraînement (m) du charbon dans la boîte à fumée

увлечение (n) угля в дымовую коробку
 trascinamento (m) di carbone nella camera di fumo
 arrastre (m) de carbón en la caja de humos

- Spucken (n), Austreten (n) von Wasser aus dem Schornstein
 5 steam condensation spray from the funnel
 projection (f) ou entraînement (m) d'eau par la cheminée

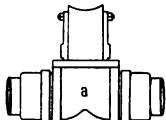
бросание (n) воды из дымовой трубы
 getto (m) o scappamento (m) d'acqua dal fumaiuolo
 acción (f) de escupir ó de echar agua por la chimenea

- Knierohr (n)
 6 bent pipe, knee, elbow
 conduit (m) coudé



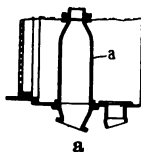
колѣно (n); колѣнчатая труба (f)
 tubo (m) a gomito
 tubo (m) acodado

- Kreuzrohr (n)
 7 three-way pipe, Tee-pipe
 tube (m) bifurqué, culotte (f)



крестовина (f); тройникъ (m)
 tubo (m) a croce
 tubo (m) en cruz

Standrohr (n)
vertical pipe
tuyau (m) vertical



вертикальная труба (f):
штуцеръ (m)
tubo (m) verticale
tubo (m) vertical

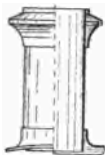
1

Schornstein (m), Kamin (m)
chimney, smoke stack,
funnel
cheminée (f)

дымовая труба (f)
camino (m), fumaiuolo (m), ciminiera (f)
chimenea (f)

2

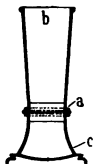
zylindrischer Schornstein (m)
cylindrical or straight chimney or smoke stack (A)
cheminée (f) cylindrique



цилиндрическая дымо-
вая труба (f)
camino (m) cilindrico
chimenea (f) cilíndrica

3

kegelförmiger Schornstein (m)
taper chimney or smoke stack
cheminée (f) conique



коническая дымовая
труба (f)
camino (m) conico
chimenea (f) cónica

4

Einschnürung (f) oder engster Teil (m) des Schornsteins
waist or narrow part of chimney
étranglement (m) de la cheminée

a

сужение (n) дымовой
трубы
restringimento (m) del camino
estrechamiento (m) de la chimenea

5

eingeschnürter Schornstein (m)
tapered chimney or smoke stack
cheminée (f) étranglée ou a étranglement

суженная дымовая
труба (f)
camino (m) con restringi-
mento
chimenea (f) estrechada

6

Erweiterung (f) des Schornsteins
wide part of chimney or smoke stack
évasement (m) ou élargissement (m) de la cheminée

b

расширение (n) или
раструбъ (m) дымо-
вой трубы
allargamento (m) del camino
ensanchamiento (m) de la chimenea

7

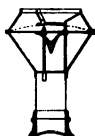
Schornsteinfuß (m)
chimney or smoke stack base
embase (f) de la cheminée

c

основание (n) или сѣдло
(n) дымовой трубы
base (f) del camino
base (f) de la chimenea

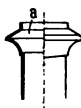
8

- Schornstein (m) mit erweiterem Aufsatz
 1 diamond [smoke] stack (A)
 cheminée (f) à chapiteau évasé



дымовая труба (f) с ушпённой насадкой или с ушпённым колпаком
 camino (m) o fumaiuolo (m) con rivestimento parascintille od a capitello
 chimenea (f) de capitel ensanchado

- Schornsteinkopf (m)
 chimney cap, smoke stack top (A)
 2 chapiteau (m) de la cheminée



верхушка (f) дымовой трубы
 testa (f) del camino
 capitel (m) de la chimenea

- Schornsteinmündung (f)
 mouth of chimney or smoke stack
 3 embouchure (f) ou orifice (m) de la cheminée

a

устье (n) или отверстие (n) дымовой трубы
 imboccatura (f) del camino
 boca (f) de la chimenea

- Schornsteindeckel (m)
 chimney or smoke stack hood
 4 capuchon (m) de cheminée

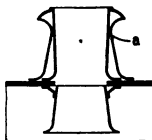
крышка (f) к дымовой трубе
 coperchio (m) del camino
 tapa (f) de la chimenea

- Rauchabweiser (m), Windschneider (m)
 5 smoke deflector, chimney or smoke stack hood
 visière (f) de cheminée



дымоотводчик (m); вѣтрорѣзъ (m)
 sviatore (m) del fumo, tagliavento (m)
 visera (f) ó para-vientos (m) de la chimenea

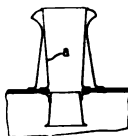
- Schornsteinbekleidung (f)
 6 chimney or smoke stack casing
 enveloppe (f) de la cheminée



a

обшивка (f) дымовой трубы
 rivestimento (m) del camino
 camisa (f) de la chimenea

- Schornsteineinsatz (m)
 chimney liner, smoke stack liner (A)
 7 tôle (f) intérieure de protection de la cheminée



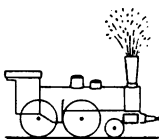
a

внутренний конус (m) дымовой трубы
 innesto (m) del fumaiuolo, lamiera (f) interna di protezione
 chapa (f) de revestimiento interior de la chimenea

- Funke (m)
 8 spark
 flammèche (f)

искра (f)
 scintilla (f)
 chispa (f)

Funkenwerfen (n)
throwing out of sparks
crachement (m) d'étin-
celles, jet (f) de flam-
mèches



выбрасывание (n) искры
sprigionare (m) o proiet-
tare (m) scintille
chisporroteo (m)

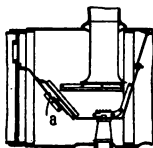
Funkenflug (m)
flight or shower of sparks
envolée (f) de flammèches

полёт (m) искры
svolazzare (m) di scin-
tille
proyección (f) ó torbel-
lino (m) de chispas

Flugasche (f)
fine dust
escarbilles (fpl)

зола (f), [вылетающая
въ трубу]
cenere (f) svolazzante o
di fuga
pavesas (fpl) encendidas

[Ab-]Lenkplatte (f)
deflector plate, dia-
phragm
déflecteur (m)



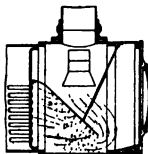
отражательный лист
(m)
piastra (f) deviatrice
deflector (m)

2

Anschlagen (n) oder An-
prallen (n) der Funken
impinging of sparks
[against . . .]
choc (m) des flammèches
[contre . . .]

удар (m) искры объ...
urto (m) delle scintille
choque (m) de las
chispas [contra . . .]

Ablenkung (f) der
Funken
deflection of the sparks
déviation (f) ou déflexion
(f) des flammèches



отклонение (n) искры
deviamento (m) delle
scintille
desviación (f) de las
chispas

Zerkleinerung (f) der
Funken
breaking up large sparks
brisement (m) des flam-
mèches

размельчение (n) искры
sminuzzamento (m)
delle scintille
reducción (f) de las
chispas

Funkenfänger (m)
spark arrester
pare-étincelles (m)

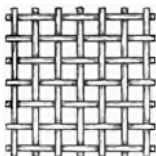
искроудержатель (m)
parascintille (m)
para-chispas (m)

Funkensieb (n)
chimney or smoke stack
netting
grille (f) à flammèches
ou escarbilles



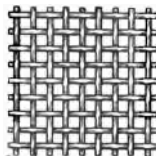
искроудержательная
сѣтка (f)
griglia (f) o rete (f) para-
scintille
criba (f) ó parrilla (f)
para carbonillas

- 1 weitmaschiges Funken-
sieb (n)
wide-meshed netting
grille (f) à larges mail-
les, grille (f) à grosses
mailles



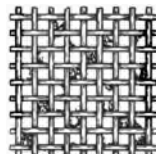
редкая искроудержа-
тельная сѣтка (f)
griglia (f) o rete (f) a
maglia larga
parrilla (f) para chispas
de mallas anchas

- 2 engmaschiges Funken-
sieb (n)
narrow-meshed netting
grille (f) à mailles
étroites, grille (f)
à petites mailles



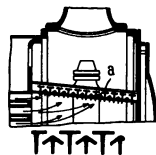
частая искроудержа-
тельная сѣтка (f)
griglia (f) a maglia
stretta
parrilla (f) para chispas
de mallas pequeñas

- 3 Verstopfung (f) des
Funkenfängers
clogging up of the spark
arrester
obstruction (f) ou en-
crassement (m) du
pare-étincelles



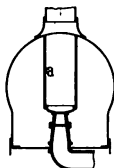
засорение (n) искро-
удержателя
otturamento (m) del
parascintille
obstrucción (f) del para-
chispas

- 4 rostartiger oder hürden-
artiger Funkenfänger
(m)
grill form or grid spark
arrester
pare-étincelles (m) à
grille



искроудержатель (m)
съ колосникообраз-
ными стержнями;
искроудержатель въ
видѣ колосниковой
рѣшѣтки
parascintille (m) a griglia
para-chispas (m) de
emparrillado

- 5 Siebkorb (m)
basket-netting, cylindri-
cal network
pare-étincelles (m) à
panier ou à corbeille



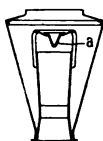
сѣтка (f) въ видѣ кор-
зины
parascintille (m) a
cestello od a staccio
para-chispas (m) de
cesta

- 6 kegelförmiges Funken-
sieb (n)
cone shaped spark
arrester
pare-étincelles (m)
conique



коническая сѣтка (f)
parascintille (m) conico
a staccio
para-chispas (m) cónico

Funkenablenkteller (m)
spark deflector cone
[cône (m)] déflecteur (m)
d'escarbilles



a

отражающая искры
тарелка (f)
piatto (m) deviatore di
scintille 1
cono (m) deflector de
las chispas

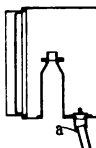
Funkenfängeraufsatz
(m), Sammelkopf (m)
spark collecting head
collecteur (m) d'escar-
billes [de cheminée]



a

[искроотражательная]
турбина (f)
testa (f) del camino para-
scintille 2
envoltura (f) colectora
de carbonillas

Aschfallrohr (n), Lösch-
trichter (m), Zunder-
fall (m)
cinder chute or shoot
or hopper
couloir (m) à escarbilles



a

мусорная труба (f);
мусорный рукав
(m); воронка (f) для
мусора 3
imbuto (m) del cene-
ratolo
embudo (m) para car-
bonillas ó cenizas

Löschablagerung (f)
deposit of cinders
dépôt (m) de fraîsil ou
d'escarbilles

Spritzhahn (m)
spraying or watering
cock, drencher
robinet (m) d'asper-
sion ou d'arrosage



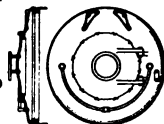
накопление (n) камен-
ноугольного мусора
deposito (m) di polvere
di carbone 4
dépôt (m) de escar-
billes

кранъ (m) брызгалки;
[фиг.:] кранъ искро-
тушителя
robinetto (m) d'asper-
sione o del bagna-
carbone 5
grifo (m) de inyección

Rauchkammervers-
schluß (m)
smoke box fastening
fermeture (f) de boîte à
fumée

затворъ (m) дымовой
коробки
chiusura (f) della cassa-
fumo 6
cierre (m) de la caja de
humos

Rauchkammertür (f)
smoke box door
porte (f) de boîte à fumée



дверцы (fpl) дымовой
коробки
porta (f) della cassa-
fumo 7
puerta (f) de la caja de
humos

Anschlagring (m)
stiffening ring
bague (f) de butée, batte-
ment (m)

притворное кольцо (n)
anello (m) d'arresto 8
anillo (m) de tope

- Rauchkammertür-
klammer (f)
1 smokebox door faste-
ning or dog
griffe (f) de fermeture
de la porte de la boîte
à fumée



скоба (f) или захватъ
(m) дверцы дымовой
трубы
griffa (m) di chiusura
della camera da fumo
grapa (f) de cierre de la
puerta de la caja de
humos

- doppelwandige Rauch-
kammertür (f)
2 double-plate smoke box
door
porte (f) de boîte à
fumée à double paroi



дверцы (fpl) дымовой
коробки съ двойной
стенкой
porta (f) a doppia parete
della cassa-fumo
puerta (f) de doble pared
de la caja de humos

4. Bauart des Kessels
Type of Construction
3 of Boiler
Mode de construction
de la chaudière

- Kessel (m) mit nicht
überhöhtem Feuer-
büchsmantel
4 straight top boiler
chaudière (f) à boîte à
feu non surhaussée



Конструкция котла
Tipo di caldaia
Sistema de construcción
de la caldera

котёл (m) въ уровень
съ кожухомъ огневой
коробки
caldaia (f) con cassa
esterna non rialzata
caldera (f) con caja de
fuego no peraltada

- Kessel (m) mit über-
höhtem Feuerbüchs-
mantel
5 wagon top or raised top
boiler
chaudière (f) à boîte à
feu surhaussée



котёл (m) съ при-
поднятымъ кожухомъ
огневой ко-
робки
caldaia (f) con cassa
esterna rialzata
caldera (f) con caja de
fuego peraltada

- Kessel (m) mit über-
höhtem Feuerbüchs-
mantel und überhöhtem
rückwärtigen
Kesselschusse
6 conical or extended
wagon top boiler
chaudière (f) avec sur-
haussement de la boîte
à feu et de la virole
contigue



котёл (m) съ припод-
нятыми кожухомъ ог-
невой коробки и зад-
нимъ звеномъ
caldaia (f) a cassa esterna
e tronco posteriore
rialzato
caldera (f) con caja de
fuego y virola con-
tigua peraltadas

- Kesselbau (m) (= Her-
stellung des Kessels)
7 boiler construction
construction (f) de chau-
dières, travail (m) de
chaudronnerie

постройка (f) котловъ
costruzione (f) delle cal-
daie
construcción (f) de la
caldera

- Kesselblech (n)
8 boiler plate or sheet (A)
tôle (f) à chaudières

котельное желѣзо (n)
lamiera (f) per caldaie
chapa (f) para calderas

Kümpelung (f), Um-
bördelung (f)
flanging
emboutissage (m), tom-
bage (m) *ou* rabatte-
ment (m) des bords

das Blech kümpeln (v)
to flange the plate
tomber (v) le bord de la
tôle, emboutir (v)

Ausbauchung (f) der
Rohrwand
dishing or bulging of the
tube plate
bombement (m) [vers l']
extérieur de la plaque
tubulaire

der Kessel streckt sich
the boiler expands
la chaudière s'allonge

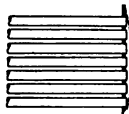
Kesseldruckprobe (f)
boiler pressure test
essai (m) de la chau-
dière sous pression

Dampfdruckprobe (f)
testing the boiler in
steam, steam pressure
test
essai (m) de la chau-
dière sous pression
(de vapeur)

Wasserdruckprobe (f)
testing the boiler by
hydraulic pressure,
hydraulic pressure
test
essai (m) de la chau-
dière à la pression
hydraulique

Kaltbrüchigkeit (f)
cold brittleness
fragilité (f) à froid

Rißbildung (f)
formation of cracks
crevassement (m), for-
mation (f) de fissures



отгибание (n) краёвъ;
загибание (n) бор-
товъ
risvolto (m) 1
borde (m) vuelto, re-
borde (m), brida (f)

загнуть (загибать)
кромку листа
risvoltare (v) o sago-
mare (v) la parete di
lamiera 2
rebordear (v) la pared
de chapa

выпуклость (f) труб-
ной решётки
imbottimento (m) della
piastra tubolare 3
abolladura (f) exterior
ó bombeamiento (m)
de la placa tubular

котёл (m) удлиняется
la caldaia si distende o
s'allunga 4
la caldera se dilata

испытание (n) котла
давлениемъ
prova (f) della caldaia
sotto pressione 5
prueba (f) de la caldera
á la presión

проба (f) котла дав-
лениемъ пара: горя-
чая проба котла
esperimento (m) o prova 6
(f) della pressione del
vapore
prueba (f) de la caldera
bajo presión de vapor

проба (f) котла гидрав-
лическимъ давле-
ниемъ; холодная
проба котла
esperimento (m) o prova 7
(f) della pressione
idraulica
prueba (f) de la caldera
á la presión hidráulica

хладноломкость (f)
fragilità (f) a freddo 8
fragilidad (f) en frío

образование (n) тре-
щины
formazione (f) di fen- 9
diture
formación (f) de rajás ó
grietas



- 1 Hautriß (m)
surface crack
fissure (f) ou crevasse (f)
superficielle, gerçure (f)

- 2 Abrostung (f)
rusting, oxidising
corrosion (f) par la rouille

- 3 Schutzbelag (m), Schutzblech (n)
protective covering, protection or protector plate
revêtement (m) ou doublage (m) protecteur, tôle (f) protectrice

- 4 Schutzleiste (f)
protection strip
bande (f) protectrice

- 5 Bodenbelag (m)
bottom covering
revêtement (m) du fond

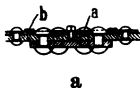
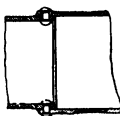
- 6 Anfressung (f) des Kesselbleches
corrosion of the boiler plate
corrosion (f) de la tôle de la chaudière

- 7 Schlaglotüberzug (m)
coat of hard solder
couche (f) de brasure

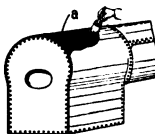
- 8 Zwischenlage (f) von Mennigkitt
intermediate layer of red lead cement or putty
couche (f) intermédiaire de mastic au minium

- 9 Kesselanstrich (m)
boiler coating
couche (f) de peinture de la chaudière

- 10 Steinkohlenteer (m)
coal tar
goudron (m) de houille



b



a

трещина (f) на поверхности; поверхностная трещина
fenditura (f) dello strato superficiale
raja (f) superficial

ржавление (n)
arrugginamento (m)
corrosión (f) por orín

охранительное покрытие (n); предохранительный лист (m)
lamiera (f) di protezione
envoltura (f) de charpa protectora

защитная полоска (f); предохранительная планка (f)
listello (m) di protezione
listón (m) de protección

покрытие (n) днища
rivestimento (m) del pavimento
revestimiento (m) del fondo

разъедание (n) котельного листа
corrosione (f) della lamiera della caldaia
corrosión (f) de la charpa de la caldera

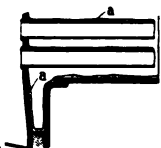
покрытие (n) крепким припоем
rivestimento (f) di saldatura forte
revestimiento (m) de soldadura fuerte

промазка (f) суриком
strato (m) interposto di mastice di minio
capa (f) intermedia de mástic de minio

окраска (f) котла
intonaco (m) o verniciatura (f) della caldaia
capa (f) de pintura de la caldera

каменноугольная смола (f)
catrame (m) di carbon fossile
alquitrán (m) de hulla

Kesselsteinablagerung
(f)
deposit of scale or in-
crustation
dépôt (m) d'incrusta-
tions ou de tartre



Kesselstein (m)
scale, incrustation
incrustations (fpl),
tartre (m), sédiments
(mpl), calcin (m)

a

осаждение (n) накипи;
образование (n) ко-
тельного камня
deposito (m) d'incro-
stazioni
depósito (m) de incrus-
taciones

накипь (f); котельный
камень (m)
incrostazione (f) nella
caldaia
incrustaciones (fpl)

Kesselausrüstung,
Kesselarmatur

Boiler Fittings

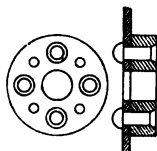
Équipement d'une
chaudière, accessoires
de chaudière

Оборудование котловъ,
арматура котловъ

Accessori della caldaia 3

Accesorios de la caldera

Befestigungsflansch (m)
(für die Kesselaus-
rüstung)
boiler seating or pad
bride (f) d'attache ou
de raccordement de
tuyau



укрепительный фла-
нец (m) [для арма-
туры котла]
flangia (f) d'attacco a
raccordo del tubo
brida (f) de unión o de
fijación de tubo

Auswaschöffnung (f),
Reinigungsluke (f)
wash-out hole or open-
ing
regard (m) de lavage



промывательный люк
(m); отверстие (n) для
чистки котла
foro (m) o portina (f) di
sciacquamento
registro (m) de lavado

Linseplatte (f), Linse (f)
coned wash-out cover
bouchon (m) [en forme
de lentille]

a

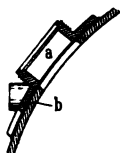
чечевицеобразная
крышка (f); чечевица
(f); линза (f)
piastra (f) lenticolare
lente (f)

Linsensitz (m)
coned wash-out seating
siège (m) du bouchon

b

сѣдло (n) чечевицеоб-
разной крышки
sede (f) della piastra
lenticolare
asiento (m) del tapón

Waschlukenaufsatz (m)
wash-out door cover
couvercle (m) placé sur
le regard de lavage



a

гнѣздо (n) или насад-
ка (f) промыватель-
ного люка
rialzo (m) del portino
d'asciacquamento o
dello spurgo
tapa (f) colocada sobre
el orificio o registro
de lavado

- Stemmblech (n)
lead joint or washer
1 rondelle (f) assurant
l'étanchéité (entre le
siège et la tôle)

- Eckluke (f)
2 corner wash-out
regard (m) d'angle

- Bodenluke (f), Bauch-
luke (f)
3 bottom wash-out or
mudhole
regard (m) de fond

- Bleidichtungsring (m)
4 lead washer or joint ring
bague (f) de joint en
plomb

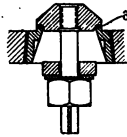
- Auswaschflansch (m),
Auswaschstutzen (m)
5 wash-out flange
siège (m) à bride du
bouchon de lavage

- Waschbolzen (m), kegel-
förmige Auswasch-
schraube (f) oder Reini-
gungsschraube (f)
6 tapered wash-out plug
or screw
bouchon (m) de lavage
conique

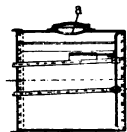
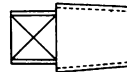
- Mannloch (n)
7 manhole
trou (m) d'homme

- Kesselbekleidung (f)
8 boiler lagging or cloth-
ing
enveloppe (f) de chau-
dière

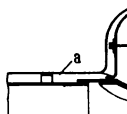
b



a



a



прокладка (f) из жести
или прокладочный
жестяной лист (m)
[между гнздомъ и
стенкой котла]
lamiera (f) di compres-
sione
rondela (f) de junta
estanca (entre el
asiento y la chapa)

угловой люкъ (m)
foro (m) d'angolo
registro (m) de ángulo

нижний люкъ (m)
foro (m) o portina (f)
di fondo
registro (m) de fondo

свинцовое уплотни-
тельное или прокла-
дочное кольцо (n)
anello (m) di tenuta in
piombo, guarnitura
(f) di piombo
aro (m) de junta de
plomo

промывательный фла-
нецъ (m)
flangia (f) dell'apertura
di pulitura o di la-
vaggio
asiento (m) para la lim-
pieza o del tapón de
limpieza

промывательная проб-
ка (f); коническая
люковая пробка
vite (f) conica di la-
vaggio
tapón (m) de limpieza
cónico

лазь (m)
passo (m) d'uomo
agujero (m) de hombre

обшивка (f) котла
rivestimento (m) della
caldaia
camisa (f) ó envoltura (f)
de la caldera

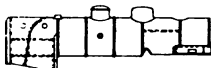
Bekleidungsblech (n),
Verschalungsblech (n)
clothing sheet, lagging
cover
tôle (f) d'enveloppe

a

обшивочное железо
(n); обшивочный
железный лист (m)
lamierino (m) di rivesti-
mento
chapa (f) de envoltura

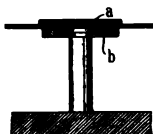
verkleideter oder be-
kleideter Kessel
(m)

lagged boiler
chaudière (f) avec
enveloppe



обшитый котёл
(m); котёл съ
обшивкой
caldaia (f) rivestita
o foderata
caldera (f) con en-
voltura

Quernaht (f) der Kessel-
bekleidung
circumferential seam of
boiler lagging
joint (m) transversal
ou circulaire de l'en-
veloppe de la chau-
dière



поперечный шов (m)
обшивки котла
giunto (m) o cucitura
(f) trasversale del ri-
vestimento o della
fodera
roblonado (m) transver-
sal de la envoltura

Zugband (n)
clothing or tightening
band
bande (f) de raidissage

a

стяжное кольцо (n);
стяжная лента (f)
nastro (m) o fascia (f)
di trazione
cinta (f) de refuerzo

Unterreifen (m), Spann-
reifen (m)
crinoline band
cercle (m) de la carcasse
ou crinoline

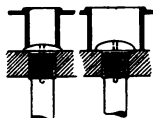
b

подкладочное кольцо
(n); нижнее натяж-
ное кольцо
fasciatura (f) inferiore
aro (m) inferior

Ausschnitt (m) in der
Kesselbekleidung
opening in the boiler
lagging
évidement (m) ou fenê-
tre (f) dans l'enveloppe de
la chaudière

вырѣзъ (m) въ обшив-
кѣ котла
apertura (f) nel rivesti-
mento della caldaia
orificio (m) en el re-
vestimiento

Hülse (f) für Stehbolzen-
köpfe
ferrule for staybolt
heads
regard (m) pour têtes
d'entretoises



гильза (f) для головокъ
распорныхъ болтовъ
fodera (f) per teste di
chiarde passanti
funda (f) para las cabe-
zas de virotillos

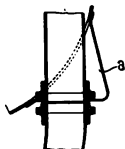
Saumwinkel (m)
boiler seam angle or
trestle
cornière (f) de bordure

замковый угольник
(m)
ferro (m) d'angolo per
orli
cantoneira (f)

Deckblech (n)
cover plate or sheet
tôle (f) d'enveloppe

обшивочное железо (n)
lamiera (f) di ricopri-
mento
chapa (f) de envoltura

- 1 Dichtungskappe (f)
cover, guard
chapeau (m) d'étanchéité, couvre-joint (m)



a

кожухъ (m), обезпечивающий непроницаемость
callotta (f) di tenuta
caperuza (f) de cierre

- 2 Wärmeverlust (m)
loss of heat
perte (f) de chaleur

$$W = \alpha \cdot 60 F T^m (T^o - t^o)$$

потеря (f) теплоты или тепла
perdita (f) di calore
pérdida (f) de calor

- 3 Abkühlungsverlust (m)
loss due to cooling
perte (f) par refroidissement

потеря (f) вследствие охлаждения
perdita (f) per raffreddamento
pérdida (f) por enfriamiento

- 4 Ausstrahlungswert (m)
radiation value
coefficient (m) de rayonnement

 α

коэффициентъ (m) лучеиспускания
valore (m) di irradiazione
coefficiente (m) de radiación

- 5 Wärmeschutzmasse (f)
non-conducting or boiler
lagging composite
calorifuge (m), revêtement (m) calorifuge



a

вещество (n), защищающее отъ потери теплоты; изолирующее вещество; изоляция (f)
coibente (m), massa (f) coibente
materia (f) calorifuga

- 6 [imprägnierter] Filz (m)
impregnated felt
feutre (m) imprégné

[пропитанный] войлокъ (m)
feltro (m) impregnato
fieltro (m) impregnado

- 7 Infusorienerde (f),
Kieselgur (f)
fossil meal, kieselguhr,
infusorial earth
terre (f) d'infusoires,
farine (f) fossile,
kieselguhr (m)

инфузорная земля (f);
кизельгуръ (m); трепель (m); трепиль (m)
farina (f) fossile
harina (f) fósil, tierra (f) de infusorios

- 8 Kuhhaare (n pl)
cow hair
bourre (f) de vache,
poils (m pl) de vache

коровья шерсть (f)
peli (m pl) di vacca
pelo (m) de vaca

- 9 Korkabfälle (m pl)
cork chips, cork waste
déchets (m pl) de liège

пробковые обрѣзки (m pl)
cascami (m pl) di sughero
desperdicios (m pl) de corcho

- 10 weißer Asbest (m)
white asbestos
amiante (m)

бѣлый азбестъ (m)
amianto (m), asbesto (m)
bianco
amianto (m)

Holzlaten (fpl)
wooden lathes
lattes (fpl) de bois

Rohseideabfälle (m pl)
raw-silk waste
bourre (f) de soie,
déchets (m pl) de soie
brute

Schlackenwolle (f)
mineral or slag wool,
silicate cotton
laine (f) de scories

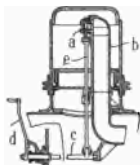
Matratze (f) aus blauem
Asbest
blue asbestos mattress
matelas (m) en asbeste

Anstrich (m) des Ver-
kleidungsbleches
painting or coating of
the clothing sheet
[couche (f) de] peinture
(f) de la tôle d'en-
veloppe

Glanzblech (n), Hoch-
glanzblech (n)
polished or polished
sheet
tôle (f) polie, tôle (f) de
Russie

Regler
Regulator, Throttle (A)
Régulateur

Reglerschieber (m)
regulator valve, throttle
valve
tiroir (m) de régulateur,
glissière (f) de modéra-
teur



я

деревянные дранки
(f pl) или планки
(fpl); рѣшетина (f);
дранница (f) 1
correntini (mpl) di legno
listones (m pl) de ma-
dera

шёлковые очески (m pl)
cascami (m pl) di seta
cruda o di seta greggia 2
desperdicios (mpl) o
desechos (m pl) de
seda bruta

шлаковая шерсть (f)
lana (f) di scorie 3
lana (f) de escorias

матрасть (m) изъ синяго
азбеста
materasso (m) d'asbesto 4
[azzurro]
almohadilla (f) de as-
besto

окраска (f) обшивоч-
наго листа
intonaco (m) della la-
miera di rivestimento 5
o delle fondere
capa (f) de pintura de
la chapa de envoltura

глянцевое листовое
желѣзо (n)
lamiera (f) lucida 6
chapa (f) pulida o de
Russia

Регуляторъ
Regolatore, moderatore 7
Regulador

золотникъ (m) регуля-
тора
registro (m), piastra (f) 8
o cassetto (m) del
regolatore
válvula (f) de regulador

- 1 Reglerrohr (n)
regulator head, throttle
pipe (A)
tuyau (m) de régulateur

- 2 Reglerwelle (f)
regulator rod, throttle
stem (A)
arbre (m) de commande
du régulateur

- 3 Reglerhebel (m)
regulator handle,
throttle lever (A)
levier (m) de régula-
teur

- 4 Reglerzugstange (f)
regulator valve rod,
throttle rod (A)
bielle (f) de régulateur

- 5 Hauptschieber (m),
Grundschieber (m)
main slide valve
tiroir (m) principal

- 6 Schleppschieber (m),
Hilfsschieber (m)
easing or jockey valve
tiroir (m) secondaire

- 7 Schieberfläche (f)
valve slide surface
table (f) du tiroir

- 8 Reglerfläche (f) mit drei-
eckiger Öffnung
slide surface with tri-
angular opening
table (f) ou glace (f) de
régulateur à lumière
triangulaire

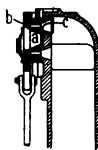
- 9 Doppelsitzventilregler
(m)
regulator or throttle
with double seat valve
régulateur (m) à sou-
pape à deux sièges,
régulateur (m) équi-
libré

b

c

d

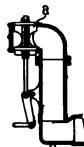
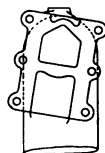
e



a

b

c



паропроводная труба
(f) регулятора; ре-
гуляторная труба;
[фиг.:] регуляторное
колено (n)
tubo (m) del regolatore
tubo (m) del regulador

валъ (m) регулятора;
регуляторный валъ
albero (m) del regolatore
eje (m) de impulsión del
regulador

рычагъ (m) регулятора;
регуляторный ры-
чагъ
leva (m) del regolatore
palanca (f) del regulador

тяга (f) регулятора;
регуляторная тяга
tirante (m) del regula-
tore
biela (f) del regulador

главный или основной
или большой золот-
никъ (m)
registro (m) principale
válvula (f) principal

движущий или вспомо-
гательный или малый
золотникъ (m)
registro (m) trascinato
válvula (f) inferior

зеркало (n) золотника
superficie (f) del registro
tabla (f) de la válvula

зеркало (n) регуля-
тора съ треуголь-
нымъ отверстиемъ
superficie (f) del registro
a luci triangolari
tabla (f) de regulador
con lumbrera triangu-
lar

двухпорный клапан-
ный регуляторъ (m);
клапанный регуля-
торъ съ двойнымъ
сѣдломъ
regolatore (m) a val
vola a doppia sede
regulador (m) de vál-
vula de doble asiento

Reglerventil (n)
regulator or throttle (A)
valve
soupape (f) de régulateur

a

регуляторный клапанъ (m)
valvola (f) regolatrice
válvula (f) reguladora

1

Reglerkopf (m)
regulator head, throttle
(A) valve chamber
tête (f) de régulateur



головка (f) регулятора
testa (f) del regolatore
cabeza (f) de regulador

2

Reglerknierrohr (n)
regulator pipe elbow
tuyau (m) condensé du régulateur, tuyau (m) condensé de prise de vapeur

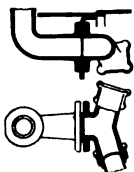


регуляторная труба (f);
регуляторное колено (n)

tubo (m) articolato
regolatore
tubo (m) acodado de regulador

3

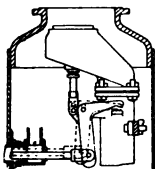
**Reglerkreuzrohr (n),
Dampfeinströmungskreuzrohr (n)**
regulator tee pipe
culotte (f) de prise de vapeur



тройникъ (m) регулятора
tubo (m) a croce del regolatore
tubo (m) en cruz del regulador

4

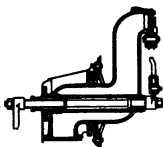
Reglerantrieb (m)
regulator or throttle control gear
commande (f) de régulateur



приводъ (m) регулятора; регуляторный механизмъ (m)
comando (m) del regolatore
mecanismo (m) de impulsión del regulador

5

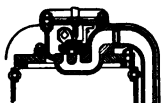
durch das Dampfrohr geführte Reglerwelle (f)
regulator or throttle lever carried through the steam pipe
arbre (m) de régulateur traversant le tuyau de vapeur



валь (m) регулятора, проходящий черезъ паропроводную трубу
albero (m) di comando del regolatore passante pel tubo di vapore
eje (m) del regulador pasando a través del tubo de vapor

6

Reglergehäuse (n)
regulator or throttle chamber
boîte (f) de régulateur



регуляторная коробка (f); коробка регулятора
astuccio (m) del regolatore
caja (f) del regulador

7

Reglerschmiergefäß (n)
regulator or throttle lubricating cup
graisseur (m) de régulateur



маслёнка (f) регулятора
ingrassatore (m) del regolatore
engrasador (m) del regulador

8

1 den Regler öffnen (v)
to open the regulator
or throttle (A)
ouvrir (v) le régulateur

2 den Regler schließen (v)
to close the regulator
or throttle (A)
fermer (v) le régulateur

3 den Dampfzutritt ab-
sperrern (v)
to stop or shut off the
steam supply
intercepter (v) ou couper
(v) l'entrée de la va-
peur

Speisevorrichtung

4 Feeding Device

Appareils d'alimentation

5 den Kessel speisen (v)
to feed the boiler
alimenter (v) la chau-
dière

6 Kesselspeisewasser (n)
feed water
eau (f) d'alimentation
de la chaudière

7 Vorwärmung (f) des
Speisewassers
fore-warming or pre-
heating the feed water
réchauffage (m) de l'eau
d'alimentation

8 Strahlpumpe (f), [Injek-
tor (m)]
injector
injecteur (m)

9 Kolbenpumpe (f)
piston pump
pompe (f) à piston

открыть регуляторъ
aprire (v) il regolatore
abrir (v) el regulador

закрыть регуляторъ
chiudere (v) il regula-
tore
cerrar (v) el regulador

прекратить выпускъ
пара; закрывать
паръ
intercettare (v) o chiu-
dere (v) l'entrata del
vapore
interrumpir (v) la entra-
da del vapor

Питательные приборы

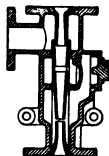
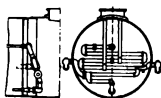
Apparecchio d'alimentazione

Aparatos de alimentación

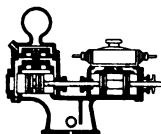
питать котёлъ (m)
alimentare (v) la caldaia
alimentar (v) la caldera

питательная вода (f)
[для котла]
acqua (f) d'alimen-
tazione della caldaia
agua (f) de alimentación
de la caldera

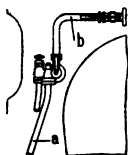
подогревание (n) пи-
тательной воды
riscaldamento (m) del-
l'acqua d'alimenta-
zione
recalentamiento (m) del
agua de alimentación



инжекторъ (m); паро-
струйный питатель-
ный приборъ (m)
iniettore (m)
injector (m)



поршневой насосъ (m)
pompa (f) a stantuffo
bomba (f) de émbolo



Wasserzuleitung (f)
water piping
conduite (f) d'arrivée
d'eau

Dampfzuleitung (f)
steam piping
arrivée (f) de vapeur,
conduite (f) d'admis-
sion

Fördermenge (f) einer
Pumpe
delivery of a pump,
quantity of water
lifted
débit (m) d'une pompe

veränderliche Förder-
menge (f)
variable delivery
débit (m) variable

Regelung (f) der Förder-
menge
regulation of the quan-
tity lifted
réglage (m) du débit

die Strahlpumpe an-
lassen (v) oder an-
stellen (v) oder an-
setzen (v)
to start the injector
mettre (v) l'injecteur
en marche

die Strahlpumpe ab-
setzen (v) oder ab-
stellen (v)
to stop the injector
arrêter (v) l'injecteur

die Strahlpumpe schlägt
ab oder setzt ab
the injector fails
l'injecteur se désa-
morce, l'injecteur rate

подводъ (m) или под-
ведение (n) воды
condotta (f) d'arrivo
d'acqua 1
[tubo (m) de] conduc-
ción (f) del agua

подводъ (m) или под-
ведение (n) пара
condotta (f) del vapore 2
[tubo (m) de] conduc-
ción (f) de vapor

подача (f) или произ-
водительность (f) на-
соса; количество (n)
воды, подаваемое на-
сосомъ 3
portata (f) d'una pompa
capacidad (f) de una
bomba

переменная подача (f)
насоса; переменное
количество (n) воды,
подаваемое насосомъ 4
portata (f) variabile
capacidad (f) variable

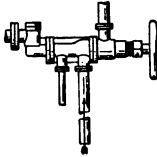
регулирование (n) или
регулировка (f) пода-
чи насоса
regolazione (f) della
portata 5
regulación (f) de la
capacidad

привести инжекторъ
въ дѣйствіе
avviare (v) l'iniettore,
mettere (v) l'iniettore 6
in funzione
poner (v) en marcha el
inyector

остановить инжекторъ
fermare (v) od arrestare 7
(v) l'iniettore
parar (v) el inyector

инжекторъ (m) не дѣй-
ствуетъ (отказывается
дѣйствовать); ин-
жекторъ не берётъ 8
l'iniettore si arresta o si
separa
el inyector deja escapar
el agua, el inyector
falla

- saugende Strahlpumpe (f)
 1 lifting or suction in-
 jector
 injecteur (m) aspirant



всасывающий инжек-
 торъ (m)
 iniettore (m) aspirante
 injector (m) aspirante

- Strahldüse (f)
 2 jet nozzle or cone
 tuyère (f)



струйное сопло (n);
 струйный конусъ (m)
 ugello (m) a getto
 tobera (f) de chorro

- Dampfdüse (f)
 3 steam cone, steam
 nozzle
 tuyère (f) à vapeur

a

паровое сопло (n); па-
 ровой конусъ (m)
 foro (m) od ugello (m)
 di uscita del vapore
 tobera (f) de vapor

- Mischdüse (f), Fang-
 düse (f)
 4 combining or mixing
 nozzle or cone
 chambre (f) ou cheminée
 (f) [de mélange]

b

смѣшивающий конусъ
 (m); сопло (n) смѣше-
 ния
 ugello (m) di miscuglio
 cámara (f) ó chimenea
 (f) de mezcla

- Druckdüse (f)
 5 discharge or delivery
 cone, delivery nozzle
 [cône (m)] divergent (m)

c

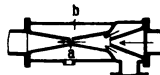
напорное сопло (n);
 нагнетательный ко-
 нусъ (m)
 ugello (m) premente
 conductor (m) diver-
 gente

- Düsensatz (m)
 6 set of nozzles or cones
 jeu (m) de tuyères,
 système (m) de tuyères

a b c

комплектъ (m) сопель
 или конусовъ
 insieme (m) degli ugelli.
 sistema (m) di ugelli
 juego (m) de toberas

- Überlauf (m)
 7 overflow
 trop-plein (m)



a

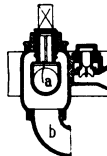
сливъ (m); вѣстовое
 очко (n)
 sffioratore (m)
 rebosadero (m), trop-
 plein (m)

- Überlaufraum (m),
 Schlabberraum (m)
 8 overflow space
 chambre (f) de trop-
 plein

b

сливное или отводное
 пространство (n)
 spazio (m) dello sfiora-
 tore
 espacio (m) del rebosa-
 dero

- Überlaufventil (n),
 Schlabberventil (n)
 9 overflow valve
 soupape (f) de trop-plein



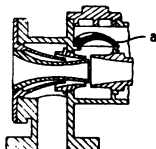
a

клапанъ (m) вѣстовой
 или сливной трубы
 valvola (f) dello sfiora-
 tore
 válvula (f) del rebosa-
 dero

Überlaufrohr (n),
Schlabberrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de trop-plein

Überlaufwasser (n),
Schlabberwasser (n)
overflow water
excédent (m) d'eau, eau
(m) sortant du trop-plein

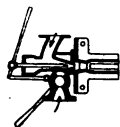
Überlaufklappe (f)
overflow valve
soupape (f) de trop-plein



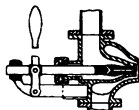
a

Ansaugen (n)
suction, sucking
amorçage (m) (d'un in-
jecteur), aspiration (f)

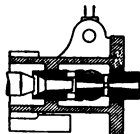
Saugspindel (f)
suction spindle
aiguille (f) d'aspiration



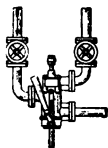
durchbohrte Saug-
spindel (f)
hollow suction spindle
aiguille (f) perforée



doppelter Überlauf (m)
double overflow
trop-plein (m) double



nicht saugende Strahl-
pumpe (f)
non-lifting injector
injecteur (m) [fonction-
nant] en charge, in-
jecteur (m) non aspirant



вѣстовая или сливная
труба (f)
tubo (m) dello sfiora- 1
tore
tubo (m) del rebosadero

теряемая или излиш-
няя вода (f) [въ ин-
жекторѣ] изъ вѣсто-
вого клапана
acqua (f) di sfioratore- 2
acqua (f) di troppopieno
excedente (m) de agua,
agua (f) que sale del
rebosadero

клапанный затворъ (м)
для излишней воды
[въ инжекторѣ]; вѣ-
стовой клапанъ (м) 3
инжектора
valvola (f) di troppo
pieno
válvula (m) del rebosa-
dero

присасывание (n)
aspirare (m) 4
cebamiento (m)

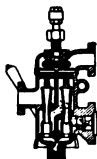
всасывающий конусъ
(m); всасывающая
игла (f) 5
ago (m) d'aspirazione
aguja (f) de cebamiento

просверленный всасы-
вающий конусъ (m)
ago (m) perforato d'as- 6
pirazione
aguja (f) de cebamiento
perforada

двойной отводъ (м);
двойной сливъ (м)
sfioratore (m) doppio 7
rebosadero (m) doble

невсасывающий ин-
жекторъ (м)
iniettore (m) non aspi- 8
rante
injector (m) no aspi-
rante, injector (m)
en carga

- Doppelstrahlpumpe (f),
Universal-Injektor (m)
1 universal injector, dup-
lex or double tube in-
jector
injecteur (m) universel,
injecteur (m) double



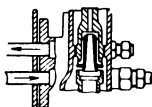
универсальный ин-
жекторъ (m)
iniettore (m) universale,
iniettore (m) doppio
injector (m) universal
con dos juegos de
toberas

- selbsttätig wieder an-
ziehende Strahlpumpe
(f)
2 restarting injector
injecteur (m) à [re]amor-
çage automatique, in-
jecteur (m) restarting



автоматически всасы-
вающий инжекторъ
(m)
iniettore (m) ad aspi-
razione automatica
injector (m) de ceba-
miento automático

- bewegliche Mischdüse (f)
3 movable combining
cone or mixing nozzle
tuyère (f) de mélange
mobile



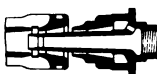
подвижное смѣшиваю-
щее сопло (n); под-
вижной конусъ (m)
смѣшенія
ugello (m) mobile di
miscuglio
tobera (f) de mezcla
móvil

- Klappdüse (f), Misch-
düse (f) mit dreh-
barer Klappe
4 combining or mixing
nozzle with revol-
ving flap
tuyère (f) de mélange
avec clapet à char-
nière



смѣшивающее сопло
(n) съ поворотной
заслонкой или со
створкой
ugello (m) di miscuglio
con valvola a cerniera
tobera (f) de mezcla
con válvula rotativa

- doppelte Dampfdüse (f)
5 double steam nozzle or
cone
tuyère (f) à vapeur
double



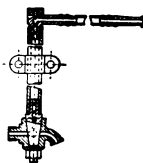
двойное паровое сопло
(n); двойной паровой
конусъ (m)
ugello (m) di uscita
del vapore doppio
tobera (f) de vapor doble

- Auspuffdampfstrahl-
pumpe (f)
6 exhaust steam injector
injecteur (m) à vapeur
d'échappement



инжекторъ (m), рабо-
тающий мятымъ па-
ромъ
iniettore (m) a vapore
di scappamento
injector (m) de vapor
de escape

- Kohlenspritzhahn (m),
Kohlennäßhahn (m)
7 cock for spraying water
on coal
robinet (m) d'arrosage
du charbon

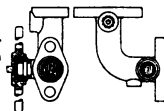


кранъ (m) для поливки
угля
robinetto (m) d'asper-
sione del carbone o
del bagnacarbhone
grifo (m) rociador del
carbón

Kupplungstutzen (m)
der Dampfheizung
connecting or coupling
pipe for steam heating
apparatus
tubulure (f) de raccorde-
ment du chauffage à
vapeur

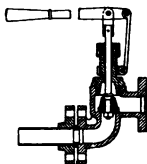
патрубок (m) для при-
соединения парового
отопления
appendice (f) tubolare
del riscaldamento a
vapore 1
tubuladura (f) de unión
del recalentamiento a
vapor

Feuerlöschstutzen (m)
extinguisher connec-
tion, fire hydrant hose
elbow
tubulure (f) d'extinction



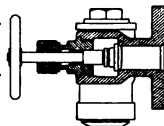
пожарный патрубок
(m)
appendice (f) tubolare
d'estinzione, attacco 2
(m) per estinzione del
fuoco
tubuladura (f) de extin-
ción

Dampfventil (n) für
Strahlpumpen
injector steam valve
soupape (f) de prise de
vapeur pour injec-
teurs



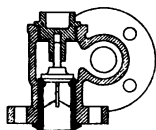
паровой клапанъ (m)
для инжекторовъ
valvola (f) di vapore per 3
iniettori
válvula (f) de toma de
vapor para inyectoros

Speiseventil (n), Speise-
kopf (m)
feed valve
soupape (f) d'alimenta-
tion



питательный клапанъ
(m); питательная го-
ловка (f)
valvola (f) d'alimenta- 4
zione, guarnitura (f)
d'alimentazione
válvula (f) de alimenta-
ción

Rückschlagventil (n)
non-return or clack or
check (A) valve
soupape (f) de retenue



возвратный клапанъ
(m); задерживающий
клапанъ 5
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

Kesselspeiserohr (n),
Druckrohr (n)
boiler feed pipe, injector
pipe
tuyau (m) d'alimenta-
tion de la chaudière

питательная труба (f)
парового котла
tubo (m) d'alimenta- 6
zione della caldaia
tubo (f) de alimentación
de la caldera

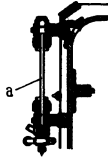
Speiserufer (m)
low water alarm
avertisseur (m) d'ali-
mentation



сигнальный приборъ
(m) питания
avvisatore (m) d'alimen- 7
tazione
silbato (m) de alarma
del aparato de ali-
mentación

Wasserstandprüfer**Приборы для наблюдения
за уровнем воды****1 Water Level Testing Device****Verificatore del livello
d'acqua****Indicateurs de niveau
d'eau****Indicadores de nivel
de agua**

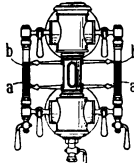
- Wasserstandglas (n)**
water gauge or gage (A),
gage or gage (A) glass
tubo (m) [d'indicateur]
de niveau [d'eau]



водомерное стекло (n)
indicatore (m) di livello
in vetro
tubo (m) de vidrio del
[indicador de] nivel de
agua

a

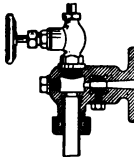
- Wasserstandmarke (f)**
water level pointer or
indicator
marque (f) ou repère (m)
de niveau d'eau



метка (f) уровня воды
indicatore (m) del livello
d'acqua
marca (f) del nivel de
agua

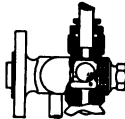
a, b

- Wasserstandkopf (m)**
body of water gauge,
water gauge mounting
garniture (f) d'indica-
teur de niveau d'eau



головка (f) или оправа
(f) или корпус (m)
водоуказателя
guarnizione (f) dell'indi-
catore di livello
guarnición (f) del indi-
cador de nivel

- Absperrkugel (f)**
stop valve ball
boulet (m) obturateur



запорный или затвор-
ный шарик (m)
sfera (f) otturatrice
bola (f) de obstrucción

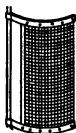
- Schutzkorb (m)**
shield, guard, protector
protecteur (m), grillage
(m) protecteur



предохранительная
коробка (f); предо-
хранительный фут-
ляр (m)
gabbia (f) protettiva o
di riparo
funda (f) de protección

a

Schutzkorb (m) aus
Drahtgeflecht
protecting shield of wire
netting
protecteur (m) en toile
métallique, cage (f)
protectrice



предохранительная
проволочная сѣтка (f)
gabbia (f) protettice [a
maglia] di filo me-
tallico, riparo (m) a
rete metallica 1
funda (f) de protección
de tela metálica

Schutzkorb (m) aus
Metallrahmen
metal frame shield
protecteur (m) à gaine
métallique



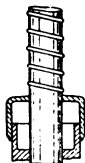
предохранительная
коробка (f) изъ ме-
таллического листа
gabbia (f) protettice a
telaio metallico, riparo
(m) a parete piena
funda (f) protectora de
metal 2

Schutzkorb (m) aus
Hartglas
hard-glass shield
protecteur (m) en verre
trempé



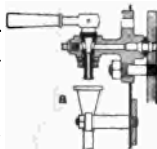
предохранительная
коробка (f) изъ за-
калённого стекла
gabbia (f) protettice in
vetro resistente 3
funda (f) protectora de
cristal

Umwicklung (f) des
Glases mit Stahldraht
steel wire armouring of
the glass
enroulement (m) de fil
d'acier autour du
verre



обмотка (f) стекла
стальной проволокой
inviluppo (m) del vetro
con filo d'acciaio 4
envoltura (f) del cristal
con alambre de acero

Probierhahn (m), Probe-
hahn (m)
test or gauge cock, try
cock (A)
robinet (m) de jauge



водопробный кранъ
(m)
robinetto (m) di prova 5
grifo (m) de prueba

Tropfbecher (m)
drip pan
égouttoir (m), collec-
teur (m) de robinet
de jauge

a

каплесобиратель (m);
воронка (f)
bacinella (f) per gocce 6
paragotas (m)

Durchstoßen (n) der
Probierhähne
purging the test cocks
dégorgement (m) des
robinets de jauge

прочистка (f) пробныхъ
крановъ
sturare (m) o ripulire
(m) i robinetti di prova 7
desobstrucción (f) de los
grifos de prueba

Probierventil (n), Probe-
ventil (n)
test or gauge valve
soupape (f) ou pointeau
(m) de robinet de
jauge



водопробный клапанъ
(m)
valvola (f) di prova 8
válvula (f) de prueba

- wirklicher Wasserstand
(m)
1 actual water level
niveau (m) réel de l'eau

- scheinbarer Wasser-
stand (m)
2 apparent water level
niveau (m) apparent de
l'eau

действительный уро-
вень (m) воды
livello (m) reale del-
l'acqua
nivel (m) real del agua

кажущийся уровень (m)
воды
livello (m) apparente del-
l'acqua
nivel (m) aparente del
agua

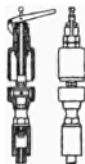
Sonstiges Zubehör

- 3 Sundry Accessories
Accessoires divers

Прочія принадлежности

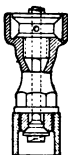
Accessori diversi
Accesorios diversos

- Dampfpfeife (f)
4 steam whistle
sifflet (m) à vapeur



паровой свистокъ (m)
fischio (m) a vapore
silbato (m) de vapor

- Pfeifenventil (n)
5 whistle valve
soupape (f) de sifflet



клапанъ (m) свистка
valvola (f) del fischio
válvula (f) de silbato

- Glocke (f) der Dampf-
pfeife
6 bell of the steam whistle
cloche (f) du sifflet à
vapeur



колоколъ (m) парового
свистка
campana (f) del fischio
a vapore
campana (f) del silbato

- zylindrische Glocke (f)
7 cylindrical whistle
cloche (f) cylindrique



цилиндрический коло-
коль (m)
campana (f) cilíndrica
campana (f) cilíndrica

kugelförmige Glocke (f)
spherical whistle
cloche (f) sphérique



шарообразный коло-
коль (m)
campana (f) sferica
campana (f) esférica

1

Höhe (f) des Tones
pitch of tone
hauteur (f) du son

высота (f) тона или
звука
timbro (m) del suono
altura (f) del tono

2

Stärke (f) des Tones
strength of tone or sound
intensité (f) du son

сила (f) тона или звука
intensità (f) del suono
intensidad (f) del sonido

3

Pfeife (f) mit Doppelton
whistle with double
tone
sifflet (m) à deux sons

двухтонный или двух-
звучный свистокъ
(m); свистокъ въ два
тона
fischio (m) a doppio
suono
silbato (m) de doble
nota

4

Heulpfeife (f), Sirene (f)
siren
sirène (f)

сирена (f); ревуны (m)
sirena (f)
sirena (f)

5

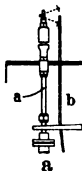
Dreiklangpfeife (f)
single bell chime pipe,
three toned whistle
sifflet (m) à trois sons
simultanés



трёхтонный или трёх-
звучный свистокъ (m);
свистокъ въ три тона
fischio (m) a tre suoni
all'unisono
silbato (m) de tres notas
simultáneas

6

Pfeifenrohr (n)
whistle tube
tube (m) ou colonne (f)
de sifflet



трубка (f) или колонка
(f) свистка
tubo (m) del fischio
tubo (m) del silbato

7

Pfeifenzug (m)
whistle gear
commande (f) du sifflet

b

приводъ (m) къ свист-
ку
meccanismo (m) di ma-
novra del fischietto o s
della sirena
mecanismo (m) de ma-
niobra del silbato

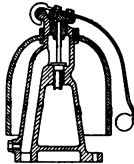
8

- 1 Glocke (f), Läutwerk (n)
bell, alarm
cloche (f), timbre (m)



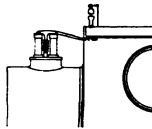
колоколъ (m)
campana (f), apparec-
chio (m) di soneria
campana (f)

- 2 Dampfbläutwerk (n)
steam bell
sonnerie (f) ou timbre
(m) à vapeur



паровой колоколъ (m)
soneria (f) a vapore
campanilla (f) de vapor

- 3 Sicherheitsventil (n)
safety valve
soupape (f) de sûreté



предохранительный
клапанъ (m)
valvola (f) di sicurezza
válvula (f) de seguridad

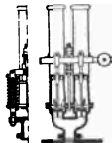
freie Durchlaßöffnung
(f)

- 4 free passage opening
ouverture (f) de passage
libre

свободное пропускное
отверстie (n)
apertura (f) libera di
passaggio o di uscita
abertura (f) de paso libre

Ramsbottomsches Ven-
til (n)

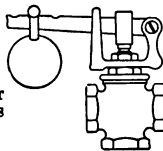
- 5 Ramsbottom valve
soupape (f) [de] Rams-
bottom



клапанъ (m) Рамсбо-
тома
valvola (f) Ramsbottom
válvula (f) de Rams-
bottom

Ventil (n) mit Hebel-
oder Gewichtbe-
lastung

- 6 lever safety valve
soupape (f) chargée par
levier et contrepoids



клапанъ (m) съ грузомъ
на рычагѣ
valvola (f) caricata a
leva od a bilancia
válvula (f) de carga por
palanca

Ventil (n) mit Feder-
und Hebelbelastung
spring and lever loaded
valve, balance valve
soupape (f) à levier et
ressort, balance (f) de
locomotive

- 7

комбинированный
пружинный и рычаж-
ный клапанъ (m) или
вентиль (m)
valvola (f) a molla ed
ad azione di leva a
bilanciere
válvula (f) de palanca
y muelle, balancín (m)
de locomotora

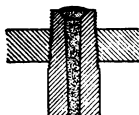
Pop-Ventil (n)
spring loaded or Pop-
valve
soupape (f) à ressort,
soupape (f) à charge
directe



защлопный клапанъ (m)
valvola (f) a pressione
diretta
válvula (f) de (seguridad
con) resorte

1

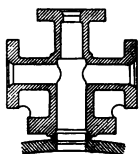
Bleipfropfen (m),
Schmelzpfropfen (m)
fusible plug, lead plug
bouchon (m) ou plomb
(m) fusible



легкоплавкая пробка
(f); предохранитель-
ная пробка
tappo (m) fusibile
tapón (m) fusible

2

Dampfstutzen (m), Ar-
maturkopf (m)
steam connection
tubulure (f) [de raccord]
de vapeur



паровой патрубокъ (m)
appendice (f) tubolare
pel vapore, gruppo
(m) di raccordo
tubuladura (f) [de unión]
de vapor

3

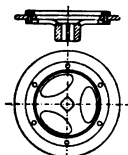
Dampfheizungsventil (n)
steam heating valve
soupape (f) du chauffage
à vapeur



вентиль (m) парового
отопления
valvola (f) pel riscaldamento a vapore
válvula (f) del recalentamiento a vapor

4

Ventilhandrad (n)
valve hand wheel
volant (m) de manoeuvre
de soupape



маховичокъ (m) кла-
пана
volantino (m) di ma-
novra della valvola
volante (m) de manioobra
de la válvula

5

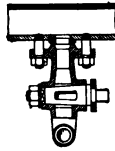
Druckanzeiger (m),
Manometer (n)
pressure gauge, mano-
meter
manomètre (m)



манометръ (m)
manometro (m)
manómetro (m)

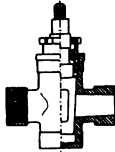
6

- 1 Ablasshahn (m)
drain cock
robinet (m) de vidange



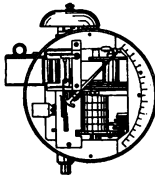
спускной кранъ (m)
robinetto (m) di scarico
grifo (m) de descarga

- 2 Schaumhahn (m),
Abblasehahn (m),
Schlammhahn (m)
blow-off cock, scum-
cock
robinet (m) de purge



продувательный или
продувной кранъ (m)
robinetto (m) di spurgo
grifo (m) de purga

- 3 Geschwindigkeits-
messer (m)
velocity or speed gauge
indicateur (m) de vitesse



указатель (m) скорости
indicatore (m) della
velocità
indicator (m) de velo-
cidad

- 4 Zugmesser (m)
blast indicator
indicateur (m) de ti-
rage

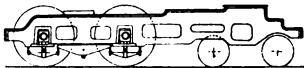


тягомеръ (m); измѣри-
тель (m) силы тяги
indicatore (m) del ti-
raggio o della tirata
indicator (m) de tiro

- 5 Lokomotivgestell
Locomotive Underframe
Châssis de locomotive

Экипажная часть паровоза
Carro della locomotiva
Bastidor de la locomotora

- 6 Lokomotiv-
rahmen (m)
locomotive or
engine frame
châssis (m) de
locomotive



паровозная
рама (f)
telaio (m)
della loco-
motiva
bastidor (m)
de la loco-
motora

- 7 Rahmen (m), Rahmen-
gestell (n)
frame
châssis (m)

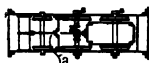
рама (f); рама съ при-
боромъ
telaio (m), intelaiatura (f)
bastidor (m)

Innenrahmen (m)
inside or inner frame
châssis (m) intérieur



внутренняя рама (f)
telaio (m) interno 1
bastidor (m) interior

Außenrahmen (m)
outside or outer frame
châssis (m) extérieur



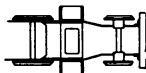
наружная рама (f)
telaio (m) esterno 2
bastidor (m) exterior

Mittelrahmen (m), Hilfs-
rahmen (m)
middle frame, auxiliary
frame
châssis (m) auxiliaire ou
intermédiaire

a

средняя или допол-
нительная рама (f)
telaio (m) ausiliare o 3
medio
bastidor (m) auxiliar

eingezogener oder ge-
kröpfter Rahmen (m)
inswept frame
châssis (m) à longerons
coudés



составная или колён-
чатая рама (f)
longherone (m) a gomito 4
bastidor (m) de largu-
eros acodillados

Plattenrahmen (m),
Blechrahmen (m)
plate frame
châssis (m) en tôle



листовая рама (f); рама
европейского типа 5
longherone (m)
bastidor (m) de chapa

Rahmenausschnitt (m)
frame opening or hole
échancure (f) ou décou-
pure (f) du châssis

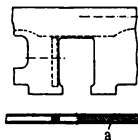
a

вырѣзь (m) въ рамѣ
intaglio (m) del telaio 6
recorte (m) del larguero

Rahmenplatte (f),
Rahmenblech (n)
frame plate
tôle (f) de châssis

листъ (m) рамы
lamiera (f) o piastra (f) 7
da telaio
chapa (f) para bastidor

Doppelrahmen (m)
double frame, sandwich
frame
châssis (m) double



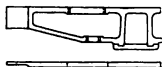
двойная рама (f)
telaio (m) doppio, flan- 8
cata (f)
bastidor (m) doble

Futtereisen (n), Futter-
stück (n)
packing or filling plate
fourrure (f) du longeron

a

железная прокладка (f)
ferro (m) di fodera o ri-
pieno 9
hierro (m) de revesti-
miento ó de henchim-
iento

Barrenrahmen (m)
bar frame
châssis (m) en barres



брусковая рама (f); рама
изъ брускового
железа; рама амери-
канского типа 10
telaio (m) a sbarre
bastidor (m) de barras

vereinigter Barren- und
Plattenrahmen (m)
combined bar and plate
frame
châssis (m) mixte en
tôle et en barres



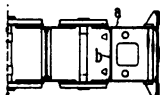
комбинированная
брусковая и листовая
рама (f)
telaio (m) misto di sbarre 11
e lamiera
bastidor (m) combinado
de barras y de placas

- Kastenrahmen (m)**
 1 box pattern frame
 châssis (m) en caisson



коробчатая рама (f)
 telaio (m) a cassone
 bastidor (m) en caja

- Hauptrahmen (m)**
 2 main frame
 longeron (m) principal



главная рама (f)
 telaio (m) principale
 larguero (m) principal

- Rahmenverbindung (f),
 Querverbindung (f)**
 3 cross frame, crosstie (A),
 stretcher
 entretoisement (m) des
 longerons, entretoise
 (f) transversale

a

b

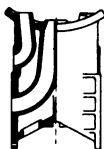
междурамное скре-
 пление (n)
 unione (f) del telaio,
 collegamento (m) tra-
 versale dei longheroni
 arriostado (m) trans-
 versal

- durchbrochener Quer-
 rahmen (m)**
 4 spectacle plate
 entretoise (f) évidée ou
 à évidements



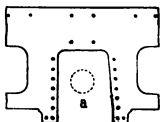
поперечная рама (f) с
 вырезами
 traversa (f) con escava-
 zioni
 traviesa (f) con aber-
 turas

- Sattelstück(n), Zylinder-
 sattel (m)**
 5 cylinder saddle
 selle (f) de cylindre



седло (n) цилиндра
 sella (f) del cilindro
 silla (f) del cilindro

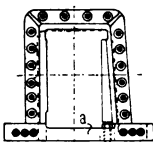
- Achslagerausschnitt (m)**
 opening for axlebox
 guide or hornblock
 6 échancrure (f) des
 plaques de garde,
 cage (f) de boîte à
 huile



буковый вырѣзъ (m)
 apertura (f) per i
 sopporti degli assi
 recorte (m) para las
 resbaladeras de cajas

a

- Achslagerrahmen (m),
 geschlossene Gleit-
 backe (f)**
 7 axle box guide, horn-
 block, pedestal frame
 (A)
 plaque (f) de garde,
 glissière (f) de boîte
 à huile



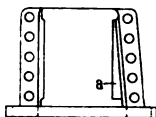
буковая рама (f); за-
 крытая или глухая
 буковая челюсти
 (fpl)
 piastra (f) di guardia,
 parassala (m)
 placa (f) de guarda,
 guía (f) resbaladera
 de caja

- Achslagersteg (m), Achs-
 gabelsteg (m), Unter-
 zugeisen (n), Achs-
 schlund (m)**
 8 axle guide stay, horn
 stay, clip for axlebox
 guide, pedestal brace
 (A)
 entretoise (f) ou traverse
 (f) de cornes de plaque
 de garde

a

[под] буковая струнка
 (f)
 traversa (f) della piastra
 di guardia
 atagüa (f) de las guías

offene oder geteilte
Gleitbacke (f)
independent or uncon-
nected horn-cheeks or
blocks
plaque (f) de garde sans
traverse supérieure



открытая буксовая
челюсти (f pl)
guancia (f) di contatto
senza traversa supe- 1
riore
placa (f) de guarda sin
traviesa superior

Achslagerkeil (m), Stell-
keil (m)
axle box wedge
coin (m) de serrage des
boîtes

a

клинь (m) для уста-
новки буксы; уста-
новочный клинь
буксы
cuneo (m) del cusci- 2
netto d'asse, cuneo
(m) d'arresto
cuña (f) de aprieto de
las cajas

Versteifungsplatte (f)
stiffening plate
plaque (f) de consolida-
tion ou de renforce-
ment

крепляющая пласти-
на (f)
piastra (f) di rinforzo 3
placa (f) de refuerzo

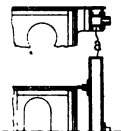
Steifigkeit (f) des
Rahmens
rigidity of the frame
rigidité (f) du châssis

жѣсткость (f) рамы
rigidità (f) del telaio 4
rigidez (f) del bastidor

den Rahmen versteifen
(v)
to stiffen or reinforce
the frame
renforcer (v) le châssis,
consolider (v) le châssis

придать рамѣ жѣст-
кость
rinforzare (v) il telaio 5
reforzar (v) el bastidor

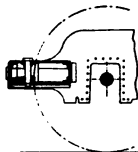
Kopfstück (n), Stoß-
balken (m), Puffer-
bohle (f)
buffer beam or plate
traverse (f) avant ou de
tête



буферный брусъ (m)
traversa (f) frontale o di 6
testa
traviesa (f) frontal

a

hinterer Zugkasten (m)
trailing box, hind drag
box
coffre (m) de l'attelage,
traverse (f) d'attelage
d'arrière



задняя упряжная ко-
робка (f); задний
упряжной ящикъ (m)
cassa (f) di trazione 7
posteriore
caja (f) de enganche
posterior

Kupplungsgehäuse (n)
draw bar or coupling
box or casing
boîte (f) d'attelage

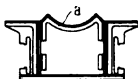


кожухъ (m) или короб-
ка (f) сцепного при-
бора; упряжной
ящикъ (m)
cassa (f) d'accoppia- 8
mento
caja (f) de enganche

- 1 Stützung (f) des Kessels
boiler support
assiette (f) ou assise (f)
de la chaudière

- 2 Abheben (n) des Kessels
lifting the boiler
soulèvement (m) de la
chaudière [sur le
châssis]

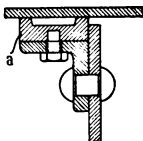
- 3 Kesselträger (m)
waist plate, boiler
support
support (m) de chaudière



- 4 Auflegewinkel (m)
waist plate or support
tee
cornière (f) d'appui

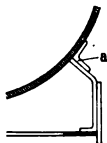
a

- 5 Kesselträgerfutter (n),
Kesselgleitstück (n)
waist plate liner
cale (f) de support de
chaudière



a

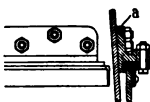
- 6 Stützwinkel (m)
supporting angle iron
cornière (f) ou équerre
(f) de support



a

- 7 Feuerkastenträger (m),
Stehkesselträger (m)
fire box support
repos (m) de la boîte
à feu

- 8 Gleitträger (m)
expansion bracket
repos (m) amovible



a

- 9 Tragwinkel (m)
supporting angle iron
cornière (f) de support

опора (f) [для] котла
sostegno (m) o sopporto
(m) della caldaia
apoyo (m) de la caldera

подъёмка (f) котла съ
рамы
sollevamento (m) della
caldaia
levantamiento (m) de
la caldera

подбрюшник (m) кот-
ла
sopporto (m) della cal-
daia
soporte (m) de caldera

опорный уголок (m)
или угольник (m)
angolo (m) o cantonale
(m) d'appoggio
cantonera (f) de soporte

прокладка (f) котель-
ного подбрюшника
guarnitura (f) dei sop-
porti della caldaia
suplemento (m) ó calce
(m) del soporte de
caldera

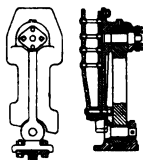
подпирающий уголок
(m); опорный уголь-
ник (m)
cantonale (m) di so-
stegno
cantonera (f) de soporte

карман (m) или опора
(f) огневой коробки
sopporto (m) del focola-
re
soporte (m) del hogar

скользящий карман
(m); скользящая
опора (f)
sopporto (m) mobile
soporte (m) móvil ó
corredizo

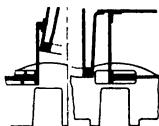
опорный уголок (m)
или угольник (m)
cantonale (m) di sop-
porto
hierro (m) de soporte

Pendelträger (m)
suspension or swing
link carrier or support
support (m) pendulaire,
bielle (f) de suspension
[de boîte à feu]



качающаяся или маят-
никовая опора (f)
sopporito (m) a pendolo 1
biella (f) de suspensión
[de la caja de fuego]

federnder Blechträger
(m)
buckle plate support
tôle (f) flexible de sup-
port



пружинящая опора (f)
или пружинящий кар-
манъ (m) изъ листо-
вого желѣза
sopporito (m) elastico in
lamiera 2
chapa (f) elástica de
soporte

Tragfeder (f)
bearing or supporting
spring
ressort (m) de suspen-
sion



подвѣсная рессора (f)
molla (f) portante
resorte (m) ó muelle (m)
de suspensión 3

a

Blattfeder (f)
plate or laminated
spring
ressort (m) à lames ou
à feuilles



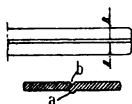
листовая рессора (f)
molla (f) a fogli
resorte (m) ó muelle (m) 4
de hojas

doppelte Blattfeder (f)
double plate or lamin-
ated spring, elliptical
spring
ressort (m) double à
lames ou à pincettes



двойная листовая или
эллиптическая рес-
сора (f)
molla (f) a balestra
doppia 5
resorte (m) ó muelle (m)
doble de hojas ó en
forma de tenaza

Federblatt (n)
spring plate
lame (f) de ressort, feuille
(f) de ressort



рессорный листъ (m)
lama (f) o foglio (m) da
molla 6
hoja (f) del muelle ó del
resorte

Federblattrippe (f)
rib of spring plate
nervure (f) de lame de
ressort



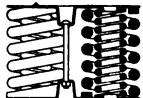
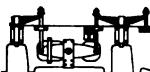
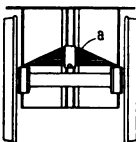
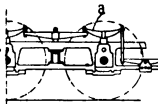
a

горбикъ (m) рессор-
ного листа
nervatura (f) di lama da
molla 7
nerviación (f) de la hoja
de muelle

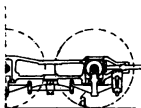
Falz (m), Nut (f)
groove
rainure (f), repli (m)

b

желобокъ (m)
piega (f), scanalatura (f) 8
engargante (m)

- 1 gesprengte Feder (f)
semi-elliptical or cam-
bered spring
ressort (m) cintré
- 
- 2 Krümmung (f) der Feder
curving or cambering
of spring
cintrage (m) ou courbure
(f) du ressort
- 3 Pfeilhöhe (f) oder Spre-
ngung (f) der Feder
camber of spring
flèche (f) du ressort
- 4 doppelte Federkrüm-
mung (f)
double camber of spring
double courbure (f) du
ressort
- 
- 5 schraubenförmige Trag-
feder (f)
helical spring
ressort (m) hélicoïdal de
suspension, ressort (m)
de suspension à
boudin
- 
- 6 Gummifeder (f), Kaut-
schukfeder (f)
india rubber spring
ressort (m) en caout-
chouc
- 7 Längsfeder (f)
longitudinal spring
ressort (m) longitudinal
- 
- 8 Querfeder (f)
transverse spring
ressort (m) transversal
- 
- 9 Stützfeder (f)
bearing or overhung or
supporting spring
ressort (m) au dessus de
la boîte
- 
- выгнутая рессора (f)
molla (f) a balestra cur-
vata
muelle (m) curvado
- выгибъ (m) рессоры;
кривизна (f) рессоры
curvatura (f) della molla
curvadura (f) del muelle
- стрѣла (f) выгиба или
прогиба рессоры
saetta (f) della molla
flecha (f) del muelle ó
del resorte
- двойной выгибъ (m)
рессоры
curvatura (f) doppia
della molla
curvadura (f) doble del
muelle
- винтовая или спираль-
ная рессора (f)
molla (m) di sospensione
ad elica
resorte (m) ó muelle (m)
de suspensión en
espiral
- резиновая или каучу-
ковая рессора (f)
molla (f) di gomma
resorte (m) ó muelle (m)
de caucho
- продольная или доле-
вая рессора (f)
molla (m) longitudinale
resorte (m) ó muelle (m)
longitudinal
- поперечная рессора (f)
molla (f) trasversale
resorte (m) ó muelle (m)
transversal
- упорная рессора (f)
molla (f) di sostegno
resorte (m) encima de
la caja

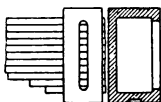
Hängefeder (f)
underhung or suspended
spring
ressort (m) sous la boîte



подвѣсная рессора (f)
molla (f) di sospensione 1
resorte (m) bajo la caja

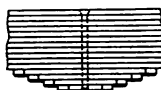
a

Federbund (m), Feder-
kasten (m)
spring band or buckle
bride (f) de ressort



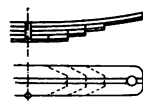
хомутъ (m) рессоры
staffa (f) della molla 2
brida (f) del muelle ó
resorte

durchgehendes Niet (n)
through rivet
rivet (m) d'assemblage



сквозная заклѣпка (f)
chiodo (m) passante 3
remache (m) que pasa
á través del muelle ó
resorte

halb eingreifendes Niet
(n)
half-sunk rivet at side
rivet (m) traversant á
demi

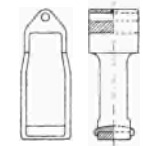


заклѣпка (f), входящая
на половину
chiodo (m) metà pa- 4
sante
remache (m) atravesando
por la mitad

innere Reibung (f) der
Federblätter
internal friction of
spring plates
frottement (m) intérieur
des lames de ressort

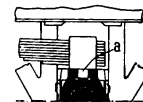
внутреннее трѣние (n)
рессорныхъ листовъ
attrito (m) interno tra 5
le lame della molla
rozamiento (m) interior
de las láminas del
muelle ó resorte

Federbundstütze (f),
Federstütze (f), Feder-
stuhl (m)
spring hanger
bride (f) de ressort,
chape (f) de ressort



рессорная упорка (f);
рессорный нажимной
стержень (m); рессор-
ная стойка (f) 6
sopporito (m) della molla
brida (f) de muelle ó
resorte

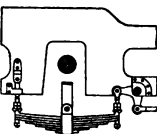
Federbundzapfen (m)
bearing or nipple of
spring buckle
téton (m) de chape ou
bride de ressort



цапфа (f) рессорнаго
хомута
perno (m) della staffa 7
della molla
perno (m) de la brida
del muelle ó del re-
sorte

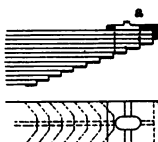
a

Aufhängung (f) der
Feder
suspension of the spring
attache (m) du ressort



подвѣшение (n) рессоры
sospensione (f) della 8
molla
suspensión (f) del muelle
ó del resorte

- 1 Langloch (n)
oblong hole or slot
œil (m) ovalisé



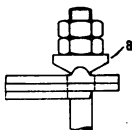
продолговатая дыра (f);
овальное отверстие (n)
foro (m) oblungo
ojo (m) oval

- 2 Federschuh (m)
spring extremity shoe
or piece
équerre (f) de retenue
des lames

a

рессорный наконеч-
ник (m); концевая
накладка (f) рессоры
scarpa (f) o squadra (f)
a molla di ritenuta
cantонера (f) de suje-
ción de las hojas

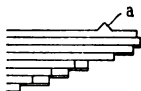
- 3 Federwiege (f)
spring hanger or cradle
nervure (f) sur laquelle
oscille la colonne du
ressort



a

упорная призма (f) или
упорный нож (m)
рессорной подвѣски
bilanciere (m) a molla
nervio (m) sobre el cual
oscila el tensor del
resorte

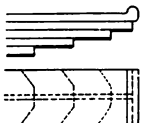
- 4 Federwulst (f), wulst-
förmiges Federende
(n)
ridged or raised end
nervure (f) à l'extrémité
de la lame



a

выступ (m) или пуг-
ровка (f) рессоры
nasello (m) o dente (m)
della molla
nerviación (f) de la ex-
tremidad del muelle
ó del resorte

- 5 gestauchtes Federende
(n)
jumped or upset spring
plate end
extrémité (f) de ressort
replée ou roulée



обсаженный конец
(m) рессоры
estremità (f) di molla
ripiegata o rincalcata
extremidad (f) plegada
del muelle ó del re-
sorte

- 6 gerolltes Federauge (n)
curled over or rolled
spring eye
douille (f) enroulée de
ressort



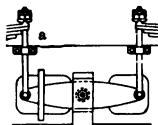
загнутое ушко (n) рес-
соры
occhiello (m) di molla
oreja (f) del muelle

- 7 geschmiedetes Feder-
auge (n)
forged spring eye
douille (f) forgée de
ressort



откованное ушко (n)
рессоры
occhiello (m) fucinato
della molla
oreja (f) de muelle ó de
resorte forjada

- 8 Federgehänge (n)
spring rigging or sus-
pension gear
suspension (f) du ressort,
monture (f) du ressort



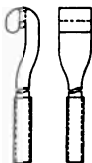
рессорная подвѣска (f)
aste (f pl) o tiranti (m pl)
sospensione della
di molla
suspensión (f) del muelle
ó del resorte

Federstützenführung (f)
spring hanger guide
guide (f) de la colonne
de ressort

a

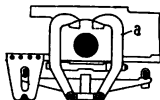
направляющая планка
(f) для рессорного
упорного или нажим-
ного стержня 1
spina (f) di guida del
tubo a molla
guía (f) del tensor del
resorte

Federhängebolzen (m),
Federspannschraube
(f)
adjusting spring link
or hanger
tige (f) ou colonne (f)
de suspension de res-
sort, chandelle (f) de
suspension



рессорный подвѣсный
болт (m)
tirante (m) di sospen-
sione, pendino (m) 2
a vite
tija (f) de suspensión
del muelle ó del re-
sorte

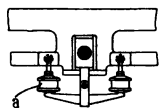
Hängeeisen (n), Hänge-
stange (f)
spring hanger
tige (f) de suspension



a

подвѣсная тяга (f)
asta (f) di sospensione 3
tija (f) de suspensión

federnder Gummiring
(m)
spring ring or pad
bague (f) élastique en
caoutchouc



a

пружинящее или
упругое резиновое
кольцо (n)
anello (m) elastico 4
anillo (m) elástico de
caucho

Federspannung (f)
spring tension
tension (f) de ressort

натяжение (n) рессоры
tensione (f) della molla 5
tensión (f) del muelle
ó resorte

die Federn nachspannen
(v) oder anziehen (v)
to re-set or restore or
re-stretch the springs
retendre (v) ou bander (v)
les ressorts

подтянуть рессоры
ritendere (v) o ricaricare
(v) la molla 6
tesar (v) de nuevo el
muelle ó resorte

Nachstellung (f) der
Feder
adjustment of springs
réglage (m) du ressort

регулировка (f) рессоры
regolazione (f) della
molla 7
regulación (f) del muelle
ó resorte

Einsenkung (f) der Fe-
der, Durchbiegung (f)
der Feder
deflection of spring
flexion (f) du ressort



прогиб (m) рессоры
flessione (f) della molla 8
flecha (f) ó flexión (f)
del muelle ó resorte

Nachgiebigkeit (f) der
Feder
flexibility of spring
flexibilité (f) du ressort

упругость (f) рессоры
flessibilità (f) della molla 9
flexibilidad (f) del mue-
lle ó resorte

- 1 weiche Feder (f)
weak spring
ressort (m) doux

- 2 starre Feder (f)
rigid or hard spring
ressort (m) dur

- 3 Federspiel (n), Schwingung (f) der Feder
range or play of spring
jeu (m) du ressort, oscillation (f) du ressort

- 4 die Federn setzen sich
the springs settle down
les ressorts s'aplatissent

- 5 ein Fahrzeug abfedern (v)
to mount a vehicle on springs
monter (v) ou suspendre (v) un véhicule sur ressorts

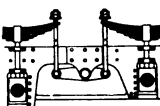
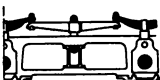
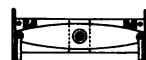
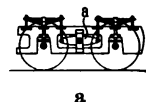
- 6 Ausgleichhebel (m), [Balancier (m)]
equalizer, compensating or balance beam
balancier (m) compensateur

- 7 Längshebel (m), [Längsbalancier (m)]
longitudinal equalizer or compensator
balancier (m) de suspension longitudinal

- 8 Querhebel (m), [Querbalancier (m)]
transverse equalizer or compensator
balancier (m) transversal

- 9 gleicharmiger Ausgleichhebel (m)
equalizer with equal arms
balancier (m) à bras égaux

- 10 ungleicharmiger Ausgleichhebel (m)
equalizer with unequal arms
balancier (m) à bras inégaux



мягкая рессора (f)
molla (f) dolce
muelle (m) blando ó flexible

жёсткая рессора (f)
molla (f) rigida
resorte (m) ó muelle (m) rígido

игра (f) или колебание (n) рессоры
giuoco (m) od oscillazione (f) della molla
oscilación (f) del muelle ó del resorte

рессоры (fpl) садятся
le molle si assettano
los muelles se comprimen

подвѣсить экипажъ на рессорахъ
montare (v) o sospendere (v) un veicolo su molle
montar (v) un vehículo sobre muelles ó resortes

баланси́рь (m); коромы́сло (n)
bilanciere (m) compensatore
balanca (f) de compensación, balancín (m)

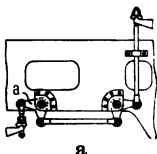
продольный баланси́рь (m)
bilanciere (m) longitudinale
balancín (m) longitudinal

поперечный баланси́рь (m)
bilanciere (m) trasversale
balancín (m) transversal

равноплечий баланси́рь (m)
bilanciere (m) compensatore a bracci uguali
balancín (m) de brazos iguales

неравноплечий баланси́рь (m)
bilanciere (m) compensatore a bracci disuguali
balancín (m) de brazos desiguales

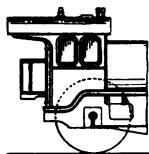
Ausgleichswinkelhebel
(m)
bell crank equalizer
levier (m) compensateur
d'équerre



колённый балан-
сирь (m)
leva (f) compensatrice
a squadra 1
palanca (f) angular de
compensación

a

Führerstand(m), Führer-
haus (n)
driver's cab
cabine (f) ou abri (m) ou
guêrite (f) du méca-
nicien, poste (m) du
mécanicien



будка (f) машиниста
cabina (f) del macchi-
nista, paravento (m)
plataforma (f) del maqui-
nista, garita (f) del
maquinista 2

Führerhauswand (f)
cab wall
paroi (f) de la cabine
du mécanicien

стѣнка (f) будки
parete (f) della cabina
del macchinista 3
pared (f) de la plata-
forma ó de la garita

Führerhausvorderwand
(f)
cab front
paroi (f) antérieure ou
face (f) de la cabine

передняя стѣнка (f)
будки
parete (f) anteriore della
cabina del macchi- 4
nista
pared (f) anterior de la
garita

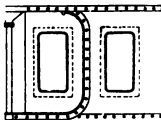
Führerhausseitenwand
(f)
cab side
paroi (f) latérale ou côté
(m) de la cabine

боковая стѣнка (f)
будки
parete (f) laterale della 5
cabina
pared (f) lateral de la
garita

Führerhausrückwand (f)
back of cab
paroi (f) postérieure ou
face (f) arrière de la
cabine

задняя стѣнка (f)
будки
parete (f) posteriore
della cabina 6
pared (f) posterior de
la garita

Schiebefenster (n)
sliding window
fenêtre (f) coulissante
ou à coulisses



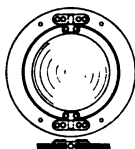
зadвижное окно (n)
finestrella (f) scorrevole 7
ventana (f) corrediza

Klappfenster (n), auf-
klappbares Fenster
(n)

hinged window
fenêtre (f) à rabatte-
ment

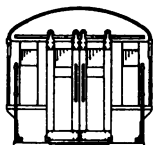
откидное окно (n)
finestrella (f) a cerniera 8
postigo (m) de ventana

Drehfenster (n)
revolving window
lunette (f) pivotante



поворотное или вра-
щающееся окно (n)
finestrella (f) girevole 9
ventana (f) giratoria

- hintere Führerstand-
tür (f)
1 cab back door
porte (f) postérieure ou
arrière de la cabine
du machiniste



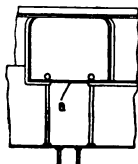
заднія дверцы (f pl)
будки
porta (f) posteriore della
cabina del macchinista
puerta (f) posterior de
la garita

- vordere Führerstand-
tür (f)
2 cab front door
porte (f) de paroi avant
de la cabine



передняя дверца (f)
будки
porta (f) del macchinista
nella parete anteriore
puerta (f) de la pared
anterior de la garita

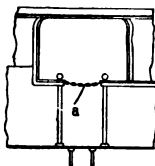
- Vorlegestange (f)
3 gangway rail
barre (f) garde-corps



поручень (m)
sbarra (f) del parapetto
barra (f) guarda-cuerpo

a

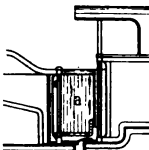
- Abschlußkette (f)
4 gangway chain
chaîne (f) garde-corps



предохранительная
цепочка (f)
catena (f) del parapetto
o di chiusura
cadena (f) guarda-
cuerpo

a

- Seitentür (f), Galerietür
(f), Tendertür (f)
5 side door
porte (f) latérale, por
tillon (m)



боковая дверца (f)
porta (f) laterale
puerta (f) lateral

a

- Führerstanddach (n)
6 cab roof
toit (m) de la cabine
du mécanicien



крыша (f) будки
tetto (m) della cabina
del macchinista
techo (m) de la plata-
forma

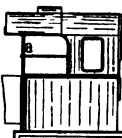
Dachrahmen (m)
roof frame
châssis (m) du toit



рама (f) крыши
telajo (m) del tetto
marco (m) del techo 1

a

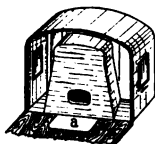
Dachstütze (f), Führer-
haussäule (f)
roof support
colonne (f) d'abri, co-
lonne (f) du toit de la
cabine



колонка (f) будки
sopporito (m) del tetto
soporte (m) del techo
de la garita 2

a

Brandblech (n)
cinder sheet, fire-plate
écran (m) en tôle, tôle
(f) garde-feu



огневой лист (m);
предохранительный
лист (m)
lamiera (f) para-fuoco
placa (f) guarda-fuego 3

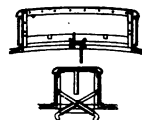
a

Lüftungsklappe (f)
ventilation flap
registre (m) d'aérage ou
de ventilation, va-
sistas (m)



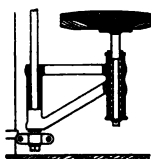
вентиляционная от-
душина (f); окно (n)
отдушины
portella (f) di ventila-
zione
abertura (f) de ventila-
ción 4

zweiseitige Lüftungs-
klappe (f)
double ventilation flap
registre (m) ou vasistas
(m) de ventilation
double



двусторонняя вентиля-
ционная отдушина
(f); [фиг.:] вентиля-
ционный фонарь (m)
portella (f) di ventila-
zione bilaterale
abertura (f) de ventila-
ción bilateral 5

Führersitz (m)
driver's seat
siège (m) du mécanicien



сиденье (n) для маши-
ниста
sedile (m) del macchi-
nista
silla (f) del maquinista 6

gefederter Reitsitz (m)
spring seat
siège (m) à ressort[s]

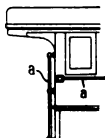
сиденье (n) на пружи-
нахъ
sedile (f) a sella con
molle
asiento (m) con muelles 7

- 1 umlegbarer Führersitz
(m), Klappsitz (m)
hinged or folding seat
siège (m) à rabattement



откидное сиденье (n)
для машиниста
sedile (m) a cerniera
asiento (m) de charnela

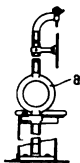
- 2 Handleiste (f), Griff-
stange (f), Galerie-
stange (f)
hand rail
main (f) courante



a

поручни (npl) или пе-
рила (mpl) вокруг
паровоза
passamano (m) o man-
corrente (m) della
galleria
pasamanos (m)

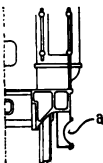
- 3 Ringgriff (m)
annular hand hold
poignée (f) annulaire



a

кольцевой поручень
(m); кольцевая ру-
коятка (f)
impugnatura (f) an-
nulare
mango (m) anular

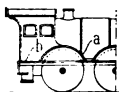
- 4 Trittblech (n), Tritt-
stufe (f)
engine step, cab step
marchepied (m), gradin
(m)



a

ступенька (f); под-
ножка (f)
gradino (m), scalino (m)
estribo (m)

- 5 Radkasten (m), Radver-
kleidung (f)
wheel cover, wheel
casing, splasher
couvre-roue (m)



a

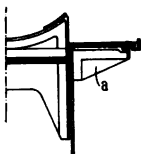
кожухъ (m) колеса
parafango (m), copri-
ruota (m)
guardaruedas (m),
guardapolvos (m)

- 6 Gangblech (n), Lauf-
blech (n), Laufgalerie
(f), Umlauf (m)
foot plate, runboard,
running board or plate
trottoir (m), tablier (m)

b

обходная или смотро-
вая площадка (f)
[вокруг] паровоза
praticabile (m)
tablero (m), pasadizo
(m)

Gangblechträger (m),
Rahmenkonsole (f)
running board support
or bracket
support (m) de tablier



а

кронштейнъ (м) [об-
ходной] площадки
sopporito (m) del prati-
cabile
soporte (m) del tablero

1

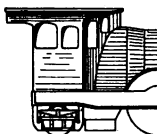
Gangblechwinkel (m)
running board angle
cornière (f) de tablier



угольникъ (м) [обход-
ной] площадки
cantonale (f) del prati-
cabile
hierro (m) angular del
tablero

2

Führerstand (m) mit
Windschneide
cab with wind cutter
or screen
cabine (f) de mécanicien
avec coupe-vent



будка (f) съ вѣтропрѣ-
зомъ
cabina (f) del macchi-
nista con tagliavento
garita (m) con corta-
viento

3

Führerstand (m) am
Langkessel
cab on boiler barrel
cabine (f) de mécanicien
placée le long du
corps cylindrique



будка (f) у цилиндри-
ческой части котла
cabina (f) del macchi-
nista sulla caldaia ci-
lindrica
garita (f) á la caldera
cilíndrica

4

Sandstreuvorrichtung (f)
sand spraying device,
sanding gear
sablière (f), éjecteur (m)
à sable



песочница (f)
insabbiatore (m), getta-
sabbia (m)
arenero (m)

5

Sand geben (v), Sand
streuen (v), sanden (v)
to spray sand, to sand
sabler (v), répandre (v)
du sable

подсыпать (н) песокъ
insabbiare (v), versare
(v) sabbia, dare (v) la
sabbia
proyectar (v) arena

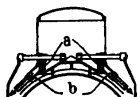
6

Sandstreudivuse (f)
sand blowing nozzle
tuyère (f) de sablage,
tuyère (f) de projection
de sable

песочное сопло (н); пе-
сочный конусъ (м)
ugello (m) getta sabbia
tobera (f) para esparcir
arena

7

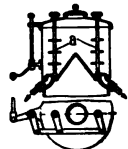
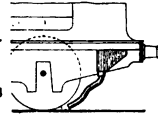
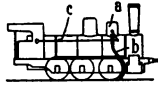
Sandkasten (m)
sand box
boîte (f) à sable



песочница (f); песоч-
ный ящикъ (м)
sabbiera (f)
caja (f) de arena

8

<p>Sandschieber (m), Sand- zunge (f)</p> <p>1 sand valve tiroir (m) de distribution du sable</p>	a	<p>золотникъ (m) песоч- ницы cassetto (m) a sabbia, valvola (f) della sabbia válvula (f) de arena</p>
<p>Sandausfluß (m), Aus- flußstutzen (m)</p> <p>2 sand outlet, flow of sand tubulure (f) d'écoule- ment de sable</p>	b	<p>патрубокъ (m) для вы- сыпания песка tubo (m) di deflusso o scarico della sabbia salida (f) de la arena</p>
<p>auf dem Kessel gelager- ter Sandkasten (m)</p> <p>3 sand box fixed on boiler boîte (f) à sable montée sur la chaudière</p>	a	<p>песочница (f), располо- женная на котлѣ sabbiera (f) montata sulla caldaia caja (f) de arena mon- tada sobre la caldera</p>
<p>Sandrohr (n)</p> <p>4 sand pipe tuyau (m) de descente du sable</p>	b	<p>труба (f) песочницы tubo (m) della sabbia tubo (m) de arena</p>
<p>Sandkastenzug (m)</p> <p>5 sand box rod tringle (f) de manoeuvre du sablier</p>	c	<p>тяга (f) песочницы tirante (m) di manovra dell'insabbiatore tirante (m) de maniobra del arenero</p>
<p>unter dem Gangblech gelagerter Sandkasten (m)</p> <p>6 sand box fixed under- neath the running board sablière (f) logée sous le tablier</p>		<p>песочница (f) подъ [об- ходной] площадкой sabbiera (f) posta sotto il praticabile caja (f) de arena mon- tada debajo del tab- lero</p>
<p>auf dem Radkasten ge- lagerter Sandkasten (m)</p> <p>7 sand box fixed on wheel cover or splasher sablière (f) placée sur le couvre-roue</p>		<p>песочница (f), располо- женная на кожухѣ колеса sabbiera (f) posta sul parafango o copriruota caja (f) de arena mon- tada sobre el guarda- ruedas</p>
<p>den Sand aufwühlen (v) oder aufrütteln (v)</p> <p>8 to stir up the sand secouer (v) ou agiter (v) ou remuer (v) le sable</p>		<p>встряхивать или воро- шить песокъ scuotere (v) o rimuovere (v) la sabbia sacudir (v) la arena</p>
<p>Rührdorn (m)</p> <p>9 sand stirrer agitateur (m)</p>	a	<p>ворошилка (f) agitatore (m), frullo (m) agitador (m)</p>



Förderschnecke (f)
conveying screw
distributeur (m) en
hélice

Dampfsandstreuer (m)
steam sanding device
sablier (m) à vapeur

Sandtreppe (f)
sand box step
barrage (m) du distri-
buteur

Dampfbläser (m)
steam sand blower or
ejector
éjecteur (m) à vapeur

Luftsandstreuer (m)
air sand blower
sablier (m) pneumatique
ou à air comprimé

Doppelsandstreuer (m)
double sander
sablier (m) double

Bahnräumer (m)
life guard, rail guard
chasse-pierre (m)

Besen (m)
brush
balai (m)

червякъ (m) для пода-
чи
vite (f) a chiocciola
trasportatrice
distribuidor (m) en
helice 1

паровая песочница (f),
lanciasabbia (m) a va-
pore, insabbiatore (m)
a vapore 2
arenero (m) de vapor

песочные ступеньки
(f pl)
scala (f) della sabbia 3
escalonado (m) de distri-
buidor

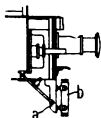
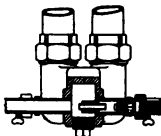
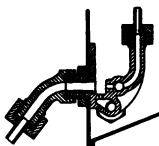
паровой песочный
эжекторъ (m)
soffiatore (m) a vapore 4
soplador (m) de vapor

пневматическая песоч-
ница (f)
sabbiera (f) ad aria com- 5
pressa
arenero (m) neumático

двойная песочница (f)
sabbiera (f) doppia 6
arenero (m) doble

[на]метельникъ (m)
sacchiapietre (m) 7
quita-piedras (m)

метла (f)
spazzola (f) 8
escoba (f)



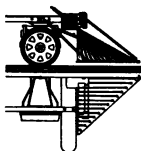
a

- 1 Besenhalter (m)
brush-holder
porte-balai (m)

b

хому́ть (m) [на]метель-
ника
porta-sprazzola (m)
porta-escoba (f)

- 2 Kuhfänger (m), Gitter-
räumer (m), Vorläufer
(m)
cow-catcher, pilot (A)
chasse-bestiaux (m) à
grille



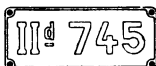
каукэчерь (m); при-
боръ (m) для отбрасы-
вания попадающихъ
на пути животныхъ;
передовой щитъ (m);
предохранительная
рѣшѣтка (f)
cacciapietre (m) o spraz-
zastrada (m) a griglia,
cacciabuoi (m)
limpa-via (m) de rejilla,
rastrillo (m), meri-
naque (m) (Argentina),
trompa (f) (Chile)

- 3 Bahnnummertafel (f)
number plate
plaque (f) portant le
numéro



нумерная доска (f) па-
ровоза
tavola (f) indicatrice del
numero
placa (f) indicadora del
numero

- 4 Gattungsschild (n)
type or class plate
écusson (m) indiquant
le type



доска (f) съ обозна-
чениемъ серіи паровоза
scudo (m) indicatore del
tipo
placa (f) indicadora del
tipo

- 5 Namenschild (n)
name plate
écusson (m) ou plaque
(f) portant le nom



доска (f) съ названіемъ
паровоза
scudo (m) indicante il
nome
placa (f) ó chapa (f) in-
dicadora del nombre

- Triebwerk, Gangwerk
Driving Gear or
6 Motion or Mechanism
Mécanisme ou appareil
moteur, mouvement

Движу́щій механиз́мъ

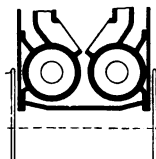
Meccanismo o
apparecchio motore

Mecanismo motor

1. Triebwerkanordnung
7 Arrangement of Driving
Gear
Disposition du méca-
nisme moteur

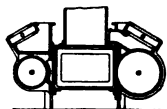
Расположеніе движу-
щаго механизма
Disposizione del mecca-
nismo motore
Disposición del meca-
nismo motor

- 8 Innenzylinder (m)
inside cylinder
cylindre (m) intérieur



внутренній цилиндръ
(m)
cilindro (m) interno
cilindro (m) interior

Außenzylinder (m)
outside cylinder
cylindre (m) extérieur

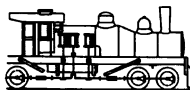


внѣшній цилиндръ (m)
cilindro (m) esterno 1
cilindro (m) exterior

zwei- (drei-, vier-) zylindrige Lokomotive (f)
two (three, four) cylinder locomotive (f)
locomotive (f) à deux (trois, quatre) cylindres

паровозъ (m) съ двумя [тремя, четырьмя] паровыми цилиндрами 2
locomotiva (f) a due (tre, quattro) cilindri
locomotora (f) de dos (tres, cuatro) cilindros

Lokomotive (f) mit stehenden Dampfzylindern
locomotive with vertical cylinders
locomotive (f) à cylindres verticaux



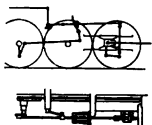
паровозъ (m) съ вертикальными паровыми цилиндрами 3
locomotiva (f) con cilindri verticali
locomotora (f) de cilindros verticales

Innensteuerung (f), innenliegende Steuerung (f)
inside valve gear distribution (f) intérieure



внутреннее парораспределение (n); внутри лежащее парораспределение 4
distribuzione (f) interna
distribución (f) interior

Außensteuerung (f), außenliegende Steuerung (f)
outside valve gear distribution (f) extérieure

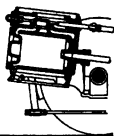


наружное парораспределение (n); наружу лежащее парораспределение 5
distribuzione (f) esterna
distribución (f) exterior

Innensteuerung (f) mit Außenschieber
inside valve gear with outside valve distribution (f) intérieure à tiroir extérieur

внутреннее парораспределение (n) съ наружнымъ золотникомъ 6
distribuzione (f) interna a cassetto esterno
distribución (f) interior con distribuidor ó caja exterior

geneigte Zylinderlage (f)
inclined position of cylinder position (f) inclinée du cylindre

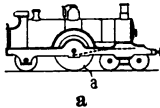


наклонное положение (n) цилиндра 7
posizione (f) inclinata del cilindro
posición (f) inclinada del cilindro

Kupplung (f) der Achsen
coupling of axles accouplement (m) ou couplage (m) des essieux

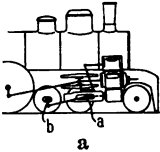
спаривание (n) осей 8
accoppiamento (m) degli assi o delle sale
acoplamiento (m) de los ejes

- 1 freie Triebachse (f)
free or single driving
axle
essieu (m) moteur libre



свободная движущая
ось (f)
asse (m) motore libero
eje (m) motor libre

- 2 Hilfstriebwerk (n)
auxiliary driving gear
or mechanism
mécanisme (m) moteur
auxiliaire ou de secours



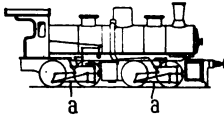
вспомогательный дви-
жущий механизм (m)
meccanismo (m) motore
ausiliare
mecanismo (m) motor
auxiliar

- 3 Vorspannachs (f), Hilfs-
triebachs (f)
auxiliary driving axle
essieu (m) moteur auxi-
liaire ou de secours

b

вспомогательная дви-
жущая ось (f)
asse (m) motore ausiliare
eje (m) motor auxiliar

- 4 geteiltes Triebwerk
(n)
divided driving
gear, articulated
driving mechanism
mécanisme (m) moteur
divisé



раздѣлённый
движущий меха-
низм (m)
meccanismo (m)
motore diviso
mecanismo (m)
motor dividido

- 5 Triebgestell (n), Dampf-
drehgestell (n)
motor bogie or truck
châssis (m) ou train (m)
moteur

a

паровая тележка (f)
telalo (m) [porta-] mo-
tore regolabile
bastidor (m) con meca-
nismo motor

- 6 in Krümmungen ein-
stellbares Triebwerk
(n)
flexible driving gear or
mechanism
mécanisme (m) moteur
avec disposition pour
inscription dans les
courbes

движущий механизм
(m), устанавлива-
ющийся на закруг-
ленияхъ
meccanismo (m) motore
regolabile nelle curve
mecanismo (m) motor
que se inscribe en
curva

- 7 festes Triebgestell (n)
fixed motor bogie or
truck (A)
châssis (m) ou train (m)
moteur rigide

неподвижная тележка
(f)
telalo (m) motore rigido
bastidor (m) fijo del
mecanismo motor

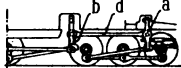
- 8 bewegliches Trieb-
gestell (n)
movable motor bogie
or truck (A)
châssis (m) ou train (m)
moteur mobile ou
articulé

подвижная тележка (f)
telalo (m) motore mobile
bastidor (m) móvil ó
articulado del meca-
nismo motor

Parallelhebelver-
bindung (f) (nach
Hagans)

parallel-lever con-
nection (Hagans)

accouplement (m) au
moyen de leviers
parallèles (de Ha-
gans)



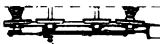
Triebhebel (m)
driving lever
levier (m) de commande

a, b

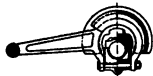
Lenkerstange (f)
connecting or coupling
rod
bielle (f) de connexion

d

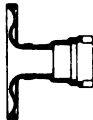
einstellbare Kuppel-
achse (f), Klien-
Lindnersche Achse (f)
adjustable coupled axle
essieu (m) accouplé
articulé (de Klien-
Lindner)



einstellbare Triebachs-
lagergabel (f)
adjustable driving axle
box horns
guide (f) ou bride (f)
de boîte à huile pour
essieu articulé



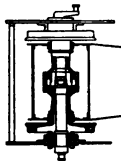
Hohlradsatz (m)
hollow wheel boss
train (m) de roues avec
essieu creux divisé



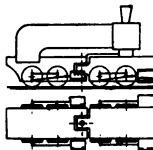
Kernachse (f)
core or internal axle
essieu (m) (plein)



zweitellige Kernachse (f)
core axle in two parts
essieu (m) à noyau en
deux parties



Doppeltriebgestell (n)
double motor truck or
bogies
châssis (m) moteur
double, double train
(m) moteur



соединение (n) посред-
ствомъ параллель-
ныхъ рычаговъ (по
системѣ Хагана)
collegamento (m) a leve
parallele
acoplamiento (m) por
palancas paralelas (de
Hagans)

передний ведущий ры-
чагъ (m)
leva (f) motrice
palanca (f) motriz

2

направляющая (f)
biella-guida (f)
biela (f) de conexión

3

устанавливающаяся
спаренная ось (f); [ось
Клиенъ-Линднера]
asse (m) d'accoppia-
mento regolabile
eje (m) acoplado arti-
culado (de Klien-
Lindner)

4

устанавливающаяся
вилка (f) подшипника
ведущей оси
piastra (f) di guardia
regolabile dell' asse
motore
guia (f) de caja para
eje articulado

5

полое тѣло (n) колеса
palo (m) di ruote cave,
asse (m) montato cavo
tren (m) de ruedas con
eje hueco en dos
piezas

6

внутренняя ось (f)
asse (m) nucleo
eje (m) (macizo)

7

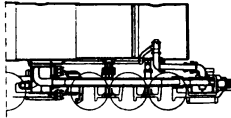
внутренняя ось (f), со-
стоящая изъ двухъ
частей
asse (m) a nocciolo in
due parti
árbol (m) de núcleo en
dos piezas, eje (m) en
dos piezas

8

двойная тележка (f)
telaio (m) motore doppio
bastidor (m) con motor
doble

9

- gelenkige Dampf-
leitung (f)
1 flexible steam pipe
conduite (f) de
vapeur articulée

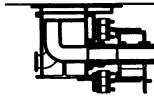


гибкийсуставчатый
паропровод (m)
condotta (f) di va-
pore articolata
tubo (m) de vapor
articulado

- Rohrgelenk (n)
flexible pipe union or
coupling
2 genouillère (f), articula-
tion (f) de tuyau

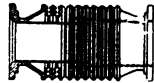
гибкое сочленение (n)
трубъ
snodo (m) od articula-
zione (f) del tubo
articulación (f) ó codo
(m) del tubo

- drehbares Verbind-
rohr (n)
3 flexible connecting
pipe
raccord (m) de tuyau
rotatif



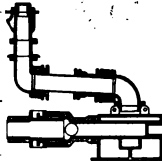
поворотная соедини-
тельная труба (f); по-
воротный ресиверъ
(m); поворотный от-
водъ (m)
tubo (m) di raccordo
girevole
tubo (m) de unión
giratorio

- elastisches Verbind-
rohr (n), Elastikrohr (n)
4 flexible receiver pipe
tuyau (m) flexible de
raccord



эластичная соедини-
тельная труба (f);
упругая труба для
соединения
tubo (m) elastico di
raccordo, tubo (m)
flessibile
tubo (m) de unión
flexible

- gelenkiges Ausström-
rohr (n)
5 flexible exhaust pipe
tuyau (m) d'échappe-
ment articulé



гибкая суставчатая
выпускная труба (f)
tubo (m) di scappamento
articolato
tubo (m) de escape arti-
culado

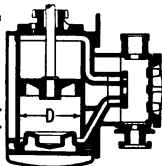
- Doppellokomotive (f)
mit gemeinsamem
Feuerungsraum
6 double locomotive with
common firebox
locomotive (f) jumelle
ou double avec boîte
à feu commune



двойной паровозъ (m)
съ общей будкой ма-
шиниста
locomotiva (f) gemella
con camera del fuoco
comune
locomotora (f) gemela
con caja de fuego
común

2. Triebwerktheile
Parts of Driving Gear
7 Organes du mécanisme
moteur

- Zylinder (m), Dampf-
zylinder (m)
8 cylinder, steam cylinder
cylindre (m) à vapeur



Части движущаго ме-
ханизма
Organi del meccanismo
motore
órganos del mecanismo
motor

цилиндръ (m); паровой
цилиндръ
cilindro (m) a vapore
cilindro (m) [de vapor]

Zylinderdurchmesser
(m), Zylinderbohrung(f)
diameter or bore of
cylinder

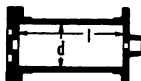
D

diamètre (m) du cy-
lindre, alésage (m)
du cylindre

Zylinderquerschnitt (m)
crosssectional area of
cylinder
section (f) [transversale]
du cylindre

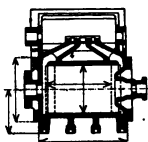
$$\frac{\pi D^2}{4}$$

Zylinderinhalt (m)
cylinder volume or
capacity
capacité (f) du cylindre,
volume (m) du cy-
lindre

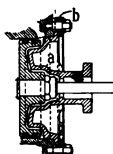


$$\frac{\pi d^2}{4} \cdot l$$

Zylinderabmessungen
(fpl)
cylinder dimensions (pl)
dimensions (fpl) du cy-
lindre



Zylinderdeckel (m)
front cylinder cover or
head (A)
plateau (m) ou couvercle
(m) de cylindre, fond
(m) d'arrière



a

b

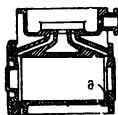
Deckelring (m)
cylinder cover-ring
bague (f) de couvre-joint
du couvercle

hohl gegossener Deckel
(m), Kastendeckel (m)
hollow cast cover
fond (m) creux en fonte



den Deckel aufschleifen
(v)
to grind on the cover
roder (v) le fond [sur
son siège]

Zylinderboden (m)
cylinder back end, back
cylinder head (A),
back cylinder cover
fond (m) du cylindre



a

[внутренний] диаметр
(m) цилиндра
diametro (m) del cilin-
dro
diámetro (m) del cilin-
dro

1

площадь (f) [попереч-
ного] сечения
sezione (f) del cilindro
sección (f) del cilindro

2

объем (m) цилиндра
capacità (f) o volume (m)
del cilindro
capacidad (f) ó volumen
(m) del cilindro

3

размеры (m pl) цилин-
дра
dimensioni (fpl) del ci-
lindro
dimensiones (fpl) del
cilindro

4

крышка (f) цилиндра
coperchio (m) del ci-
lindro
tapa (f) del cilindro,
fondo (m) atrás

5

кольцо (n) крышки
anello (m) di coperchio
anillo (m) de cubrejunta
de la tapa

6

полая или пустотелая
литая крышка (f)
coperchio (m) fuso cavo
tapa (f) de fundición
hueca

7

притереть крышку
levigare (v) il coperchio
sulla sua sede
esmerilar (v) la tapa
[sobre su asiento]

8

дно (n) цилиндра
fondo (m) del cilindro
fondo (m) del cilindro

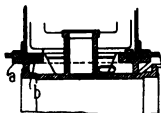
9

- den Zylinder ausbohren
 1 to bore out the cylinder
 aléser (v) le cylindre

- den Zylinder nach-
 bohren (v)
 2 to re-bore the cylinder
 réaléser (v) le cylindre

- Zylindermetall (n)
 3 cylinder metal
 fonte (f) spéciale pour
 cylindre

- Befestigungsflansch (m)
 4 supporting frame flange
 bride (f) de fixation



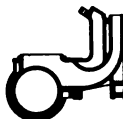
a

- Paßstück (n)
 5 fitting piece
 cale (f) d'ajustage

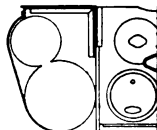
b

- Längsverschiebung (f)
 des Zylinders
 6 longitudinal displace-
 ment of cylinder
 déplacement (m) longi-
 tudinal du cylindre

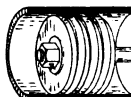
- Zylindergußstück (n)
 mit halbem Quer-
 sattel
 7 cylinder casting with
 half of saddle
 cylindre (m) fondu avec
 une demie selle trans-
 versale



- Zylinderbekleidung (f),
 Zylinderverschalung (f)
 8 lagging or clothing
 sheet
 enveloppe (f) [en tôle]
 du cylindre



- Dampfkolben (m)
 9 steam piston
 piston (m) à vapeur



расточить или разсвер-
 лить цилиндръ
 alesare (v) o mandrinare
 (v) il cilindro
 mandrilar (v) el cilindro

подточить цилиндръ
 alesare (v) il cilindro
 remandrilar (v) el ci-
 lindro

металл (m) для ци-
 линдровъ
 metallo (m) del cilindro
 metal (m) o fundición (f)
 especial para cilindro

соединительный фла-
 нецъ (m); фланецъ
 для прикрѣпленія
 flangia (f) d'unione o
 d'attacco
 brida (f) de fijación

пригоночный клинъ
 (m)
 pezzo (m) d'aggiu-
 staggio
 pieza (f) ó cala (f) de
 ajuste

продольный сдвигъ (m)
 или продольное пе-
 ремѣщеніе (n) цилин-
 дра
 spostamento (m) longi-
 tudinale del cilindro
 desplazamiento (m)
 longitudinal del
 cilindro

отливка (f) цилиндра
 съ половиннымъ или
 съ половинчатымъ
 поперечнымъ сѣд-
 ломъ
 pezzo (m) fuso del ci-
 lindro con mezza sella
 trasversale
 cilindro (m) fundido con
 media silla transversal

кожухъ (m) или об-
 шивка (f) цилиндра
 inviluppo (m) in lamiera
 envelopura (f) [de chapa]
 del cilindro

поршень (m) [паровой
 машины]
 stantuffo (m) del vapore
 émbolo (m) de vapor

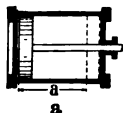
Dichtungsfläche (f)
steam-tight surface
portée (f) ou surface (f)
de frottement du seg-
ment

уплотняющая поверх-
ность (f)
superficie (f) di tenuta 1
superficie (f) de ro-
zamiento del seg-
mento

Kolbenbreite (f)
width or depth of piston
hauteur (f) du piston

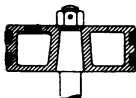
ширина (f) поршня 2
larghezza (f) dello stan-
tuffo
espesor (m) del émbolo

Kolbenhub (m), Kolben-
weg (m)
stroke of piston
course (f) du piston



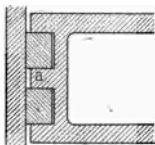
ходъ (m) поршня 3
corsa (f) dello stantuffo
carrera (f) del émbolo

doppelwandiger Kolben
(m)
hollow piston, box
piston
piston (m) à double
paroi, piston (m) creux



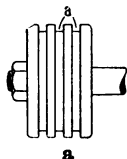
пустотѣлый поршень
(m)
stantuffo (m) a parete
doppia 4
émbolo (m) de pared
doble

Kolbensteg (m)
partition or rib between
piston rings
cloison (f) séparant les
segments de piston



простѣнокъ (m) между
поршневыми коль-
цами 5
parete (f) tra le scan-
alature dello stantuffo
tabique (m) entre los
segmentos

Ringnute (f), Kolben-
nute (f)
piston ring groove
gorge (f) de piston,
rainure (f) annulaire
de piston



желобокъ (m) въ
поршнѣ 6
scanalatura (f) dello
stantuffo
ranura (f) del émbolo

Kolben (m) mit aus-
wechselbarem Ringe
piston with replaceable
body or flange
piston (m) à couronne
échangeable ou
amovible



поршень (m) со смѣн-
нымъ кольцомъ 7
stantuffo (m) ad anello
di ricambio
émbolo (m) de aro inter-
cambiable

- 1 Tragkolben (m)
self-supporting piston
piston (m) reposant sur
le cylindre



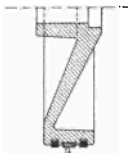
поршень (м), неразгру-
женный отъ нормаль-
ныхъ давлений; пор-
шень безъ передней
направляющей
stantuffo (m) portante
émbolo (m) soportado
por la pared del cilin-
dro

- 2 verbreiteter Gleit-
schuh (m)
widening ring for piston
portée (f) élargie

а

уширённый бабмакъ
(м)
pattino (m) allargato
patin (m) alargado

- 3 Führungsring (m)
guide ring, carrying ring
cercle (m) ou bague (f)
de guidage



а

направляющее кольцо
(м)
anello (m) di guida
segmento (m) de guía

- 4 schräg geschnittener
Kolbenring (m)
obliquely cut or split
piston ring
segment (m) de piston
fendu en sifflet ou en
blais



а

наискось разрёзанное
поршневое кольцо
(н); набивочное коль-
цо съ косымъ зам-
комъ
anello (m) di guarnitura
con taglio obliquo
segmento (m) cortado
oblicuamente

- Teilfuge (f) des Kolben-
ringes
5 gap in the piston pack-
ing ring
joint (m) de segment

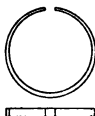
стыкъ (м) поршневого
кольца
interstizio (m) tra i seg-
menti dell'anello di
guarnitura
junta (f) del segmento

- überlappt geschnittener
Kolbenring (m)
piston packing ring with
overlapping joint or
scarf
6 segment (m) de piston
avec joint brisé



набивочное кольцо (н)
съ замкомъ въ на-
пускъ; поршневое
кольцо съ разрёзомъ
въ напускъ
anello (m) di tenuta
tagliato a sovrappo-
sizione
segmento (m) cortado
a recubrimiento

- selbstspannender oder
selbstfedernder Kol-
benring (m)
7 spring ring
segment (m) élastique



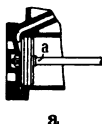
пружинящее наби-
вочное или поршне-
вое кольцо (н)
anello (m) di tenuta
elastico
segmento (m) elástico

Undichtigkeit (f) des
Kolbens
leakiness of the piston
fuite (f) autour du piston,
défaut (m) d'étan-
chéité du piston



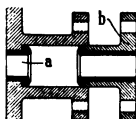
неплотность (f) поршня
tenuta (f) imperfetta
dello stantuffo 1
fuga (f) ó pérdida (f) en
el émbolo

Kolbenstange (f)
piston rod
tige (f) de piston



поршневой шток (m)
или стержень (m);
поршневая скалка (f)
stelo (m) od asta (f) dello
stantuffo 2
vástago (m) del émbolo

Stopfbüchse (f)
stuffing box
boîte (f) à garniture ou
à bourrage



сальник (m)
premi-stoppa (m),
pressa-stoppa (m)
prensa-estopas (m), caja
(f) de guarnición 3

Grundring (m)
neck ring, bush
bague (f) de fond

a

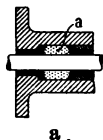
основное кольцо (n);
грундбукса (f)
anello (m) fisso 4
anillo (m) de fondo

Stopfbüchsdeckel (m),
Stopfbüchsbrille (f)
gland, follower
presse-garniture (m)

b

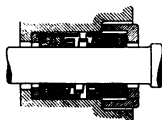
крышка (f) сальника
copercchio (m) del premi-
stoppa 5
prensa-guarnición (f)

Stopfbüchsdichtung
(f), Stopfbüchspackung
(f)
stuffing box packing
garniture (f) de boîte à
bourrage ou à garni-
ture



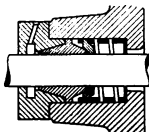
набивка (f) сальника
guarnizione (f) o guar-
nitura (f) del premi-
stoppa 6
guarnición (f) del
prensa-estopas ó de la
caja de guarnición

Metalldichtung (f)
metallic packing
garniture (f) métallique



металлическая набив-
ка (f)
guarnizione (f) metallica 7
guarnición (f) metálica,
empaquetadura (f)

Doppelkegeldichtung (f)
double cone packing
garniture (f) à double
cône

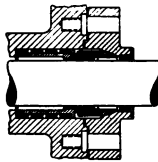


двухконусная набивка
(f)
guarnizione (f) biconica 8
guarnición (f) de doble
asiento cónico

bewegliche Stopfbüchse
(f)
movable stuffing box
boîte (f) à garniture mo-
bile

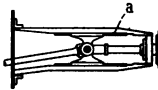
подвижной сальник
(m)
premi-stoppa (m) mobile 9
caja (f) de guarnición
móvil

- kugelige Metaldichtung (f)
 1 spherical metallic packing
 garniture (f) métallique sphérique



сферическая металлическая набивка (f)
 guarnizione (f) metallica sferica
 guarnición (f) metálica esférica

- Geradführung (f), Gleitbahn (f), Leitbahn (f)
 2 crosshead guide
 glissière (f), glissières (f pl), guide (f) de la tête



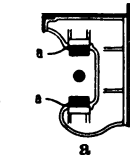
направляющая (f pl); параллели (f pl)
 guida (f) o guide (f pl) parallele
 resbaladeras (f pl)

- Gleitschiene (f), Lineal (n)
 3 guide or slide bar
 barre (f) de glissière, glissière (f)

a

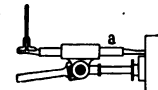
параллель (f); направляющий стержень (m) или брус (m)
 sbarra (f) di guida
 barra (f) de guía, resbaladera (f)

- Linealbeilage (f)
 4 liner for adjusting the slide bar
 pièce (f) intermédiaire, cale (f) pour ajuster les glissières



прокладка (f) для установки направляющей или параллели
 pezzo (m) interposto per regolare le sbarre di guida
 pieza (f) interpuesta, cala (f) para ajustar las resbaladeras

- einschienige Geradführung (f)
 5 single bar guide
 glissière (f) à barre simple



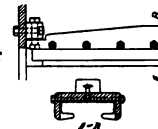
направляющая (f) с одной скользящей поверхностью или в виде одной параллели
 guida (f) semplice
 resbaladera (f) unica

- umschlossene Führungsstange (f)
 6 enclosed guide or slide bar rod
 barre (f) de glissière embrassée

a

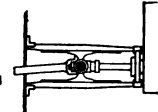
обхватываемый направляющий стержень (m) или брус (m)
 sbarra (f) di guida abbracciata
 resbaladera (f) abrazada

- umschließende Führungsstange (f)
 7 half enclosed slide bar or guide
 barre (f) de glissière embrassante



обхватывающий направляющий стержень (m) или брус (m)
 sbarra (f) di guida abbracciante
 resbaladera (f) abrazante ó de corchete

- zweischienige Geradführung (f)
 8 two-bar guide
 glissière (f) à deux barres



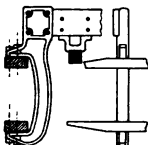
направляющая (f) из двух параллелей
 guida (f) doppia
 guía (f) de dos resbaladeras

vierschienige Gerad-
führung (f)
four-bar guide
glissière (f) à quatre
barres



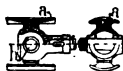
направляющая (f) изъ
четырёх параллелей
guida (f) a quattro sbarre 1
guia (f) de cuatro res-
baladeras

Geradführungsträger
(m), Gleitbahnträger
(m), Linealträger (m)
slide bar bracket, guide
yoke (A)
porte-glissière (m), sup-
port (m) de glissière



параллельная рама (f);
кронштейнъ (m) па-
раллелей
sopporito (m) della guida 2
soporte (m) de resbala-
dera

Kreuzkopf (m)
cross-head
crosse (f) ou tête (f) de
piston



крейцкопфъ (m); ку-
лакъ (m)
testa (f) a croce 3
taco (m), cruceta (f),
cabeza (f) del piston

Gleitschuh (m), Gleit-
sohle (f)
slipper, shoe
coulisseau (m) ou patin
(m) ou semelle (f) de
crosse

a

ползунъ (m); башмакъ
(m); пополаушка (f) 4
pattino (m), slitta (f)
zapata (f), patin (m)

Kreuzkopfbolzen (m)
crosshead pin, gudgeon
pin, knuckle pin (A)
tourillon (m) ou axe (m)
de la crosse

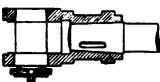
b

крейцкопфный болтъ
(m)
perno (m) della testa a 5
croce
perno (m) de la cabeza
ó de la cruceta

Gleitfläche (f) des Kreuz-
kopfes
sliding surface of the
crosshead
surface (f) de glissement
de la crosse

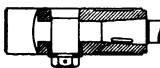
трущаяся поверхность
(f) крейцкопфа
superficie (f) di slitta-
mento della testa a 6
croce
superficie (f) de resba-
lamiento de la cru-
ceta

von außen einge-
schobener Bolzen (m)
pin inserted from out-
side
tourillon (m) introduit
du dehors



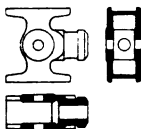
болтъ (m), вставленный
снаружи
perno (m) infilato dal 7
di fuori
perno (m) introducido
por fuera

von innen eingesteckter
Bolzen (m)
pin inserted from in-
side
tourillon (m) introduit
de l'intérieur



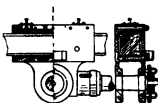
болтъ (m), вставленный
изнутри
perno (m) infilato dal 8
di dentro
perno (m) introducido
por adentro

Kreuzkopf (m) aus Stahl-
formguß
cast-steel crosshead
crosse (f) en acier moulé



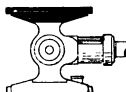
крейцкопфъ (m) изъ
литой стали
testa (f) a croce in ac- 9
ciaio fuso
cruceta (f) de acero fun-
dido

- einseitiger Kreuzkopf (m)
1 single bar crosshead
crosse (f) à un patin



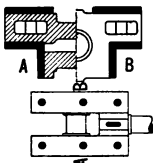
односторонний крейц-
копфъ (m)
testa (f) a croce unila-
terale
cruceta (f) de un solo
patin

- doppelseitiger Kreuz-
kopf (m)
2 double bar crosshead
crosse (f) à deux patins



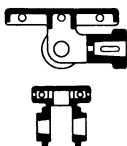
двухсторонний крейц-
копфъ (m); крейц-
копфъ съ двумя по-
ползушками или пол-
зунами
testa (f) a croce bila-
terale o simmetrica
cruceta (f) de dos pa-
tines

- Kreuzkopf (m) für vier
3 Schienen
four-bar crosshead
crosse (f) pour glissière
à quatre barres



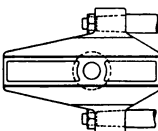
крейцкопфъ (m) для
четырёхъ параллелей
testa (f) a croce per
guida a quattro sbarre
cruceta (f) de cuatro
patines

- einseitiger Kreuzkopf
(m) für umschließende
Führung
4 crosshead for half en-
closed slide bar
crosse (f) à un patin
pour glissière embras-
sante



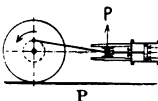
односторонний крейц-
копфъ (m) для об-
хватывающей на-
правляющей
testa (f) a croce uni-
laterale per guida
abbracciante
cruceta (f) de un solo
patin para resbala-
dera embrazante

- Kreuzkopf (m) für zwei
Kolbenstangen
5 crosshead for two piston
rods
crosse (f) pour deux tiges
de piston



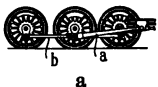
крейцкопфъ (m) для
двухъ поршневыхъ
штоковъ или стерж-
ней или скалокъ
testa (f) a croce per
guida a due aste di
stantuffo
cruceta (f) para dos vá-
stagos de êmbolo

- Kreuzkopfdruck (m)
6 crosshead pressure
pression (f) de la crosse
ou tête de piston



давление (n) крейц-
копфа
pressione (f) della testa
a croce
presión (f) de la cruceta

- Kurbelstange (f), Schub-
stange (f), Triebstange
(f), Treibstange (f),
7 Pleuelstange (f)
connecting rod, main
rod (A)
bielle (f) motrice



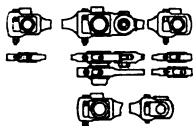
ведущий шатунъ (m);
поршневое дышло (n)
biella (f) di manovella,
biella (f) motrice
biela (f) de manivela o
motriz

- Kuppelstange (f)
8 coupling rod, parallel
rod, side rod (A)
bielle (f) d'accouple-
ment

b

сдѣнное дышло (n);
сдваивающий шатунъ
(m)
biella (f) d'accoppia-
mento
biela (f) de acopla-
miento

Stangensatz (m)
set of rods
jeu (m) de bielles



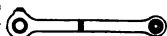
комплект (м) шатунов или дышль
giuoco (m) della biella
juego (m) de bielas 1

Stangenschaft (m)
body of rod
corps (m) de bielle



тело (n) шатуна
corpo (m) della biella 2
cuerpo (m) de la biela

Stange (f) mit rechteckigem Querschnitte
rod of rectangular section
bielle (f) à section carrée



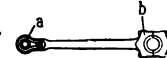
шатунок (м) прямо-угольного сечения
biella (f) a sezione rettangolare 3
biela (f) de sección rectangular

Stange (f) mit I-förmigem Querschnitte
rod of I shaped section
bielle (f) en I ou évidée



шатунок (м) двутаврового сечения
biella (f) a sezione a I 4
biela (f) [de sección] en I ó de cuerpo vaciado

Stangenkopf (m)
connecting rod end or head, stub end (A)
tête (f) de bielle



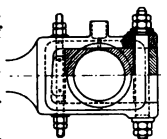
a, b

головка (f) шатуна или дышла; дышловая головка
testa (f) di biella 5
cabeza (f) de la biela

offener Kurbelstangenkopf (m)
marine end
tête (f) de bielle ouverte

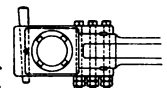
открытая головка (f) шатуна; открытая дышловая головка
testa (f) aperta di biella 6
cabeza (f) abierta de la biela

gabelförmiger Stangenkopf (m), Gabelkopf (m)
forked connecting rod end
tête (f) de bielle à fourche



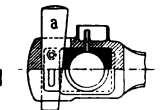
вилкообразная головка (f) шатуна; вилчатая дышловая головка
testa (f) di biella a forcella 7
cabeza (f) de biela de horquilla

bügelartiger Stangenkopf (m), Bügelkopf (m)
strap end or head or stub (A)
tête (f) de bielle en étrier ou à chape rapportée



хомутобразная головка (f) шатуна или дышловая головка
testa (f) di biella a staffa 8
cabeza (f) de la biela de estribo ó de chapas reportadas

geschlossener Kurbelstangenkopf (m)
solid end or head or stub (A)
tête (f) de bielle [à cage] fermée



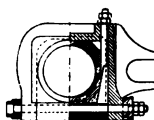
закрытая головка (f) шатуна; замкнутая дышловая головка
testa (f) di biella chiusa 9
cabeza (f) de biela de chapa cerrada ó de jaula cerrada

Stellkeil (m)
adjusting cotter, key (A)
clavette (f) d'ajustage, clé (f) de serrage des coussinets

a

установочный клин (м)
cuneo (m) d'aggiustagio 10
chaveta (f) de ajuste

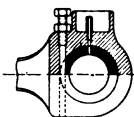
- 1 unten offener Schubstangenkopf (m)
connecting rod end with opening below pin
tête (f) de bielle ouverte en-dessous



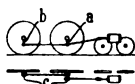
- 2 Stangenkopf (m) mit Staubdeckel
coupling rod end with dust cap
tête (f) de bielle à couvercle antipoussière



- 3 Kuppelstangenkopf (m) mit eingepreßten Lagerschalen
coupling rod end with bush pressed in
tête (f) de bielle d'accouplement à coussinets emmanchés ou calés à la presse



- 4 Kurbel (f)
crank
manivelle (f)



- 5 Treibkurbel (f)
driving crank
manivelle (f) motrice

a

- 6 Kuppelkurbel (f)
coupling crank
manivelle (f) d'accouplement

b

- 7 Kurbelzapfen (m)
crank pin
maneton (m) de manivelle, bouton (m) de manivelle

c

- 8 Triebzapfen (m)
driving pin
bouton (m) de manivelle moteur

- 9 Kuppelzapfen (m)
coupling pin
bouton (m) de manivelle d'accouplement

головка (f) шатуна, или дышловая головка, открытая внизу
testa (f) di biella aperta al di sotto
cabeza (f) de biela abierta por abajo

головка (f) шатуна с крышкой, предохраняющей от пыли
testa (f) di biella con coperchio para-polvere
cabeza (f) de biela con tapa guardapolvo

шатун (m) или дышло (n) со впрессованными вкладышами
testa (f) di biella d'accoppiamento con cuscinetti introdotti a pressione
cabeza (f) de biela de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa

кривошип (m); мотыль (m)
manovella (f)
manivela (f)

ведущий кривошип (m) или мотыль (m)
manovella (f) motrice
manivela (f) motriz

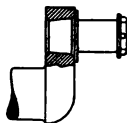
сцепной кривошип (m); спаривающий мотыль (m)
manovella (f) d'accoppiamento
manivela (f) de acoplamiento

палец (m) или цапфа (f) кривошипа; палец мотыля
bottone (m) o perno (m) della manovella
botón (m) de la manivela

ведущая цапфа (f); ведущий палец (m)
bottone (m) o perno (m) motore
botón (m) motor

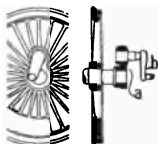
цапфа (f) или палец (m) сцепного кривошипа
bottone (m) o perno (m) d'accoppiamento
botón (m) de acoplamiento

eingesetzter Kurbelzapfen (m)
inserted crank pin
bouton (m) de manivelle emmanché [à la presse]



вставная цапфа (f) кривошипа
bottone (m) o perno (m) della manovella infilato 1
botón (m) de manivela enmangado [con la prensa]

Hauptkurbel (f)
main crank
manivelle (f) principale



главный или коренной кривошип (m)
manovella (f) principale 2
manivela (f) principal

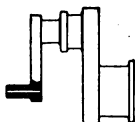
a

Gegenkurbel (f)
return crank, fly crank
contre-manivelle (f)

b

обратный кривошип (m); контрь-кривошип (m) 3
contromanovella (f)
contra-manivela (f)

Durchbohrung (f) der Gegenkurbel
bore through the return crank
perçage (m) de la contre-manivelle



отверстие (m), просверленное по оси обратного кривошипа
foratura (f) della contromanovella 4
mandrilado (m) ó taladro (m) de la contra-manivela

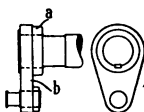
Außenkurbel (f)
outside crank
manivelle (f) extérieure

наружный кривошип (m) 5
manovella (f) esterna
manivela (f) exterior

Innenkurbel (f)
inside crank
manivelle (f) intérieure

внутренний кривошип (m) 6
manovella (f) interna
manivela (f) interior

Aufsteckkurbel (f)
keyed on or built up crank on end of axle
manivelle (f) rapportée sur l'extrémité de l'essieu



насаженный кривошип (m) или мотыль (m) 7
manovella (f) riportata in testa all'asse
manivela (f) reportada sobre el eje

Kurbelnabe (f)
crank boss
moyeu (m) de manivelle

a

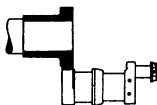
ступица (f) кривошипа или мотыля
mozzo (m) della manovella 8
cubo (m) de la manivela

Kurbelblatt (n), Kurbelarm (m)
crank cheek or web
bras (m) ou corps (m) de manivelle

b

плечо (n) кривошипа или мотыля
piastra (f) di manovella 9
cuerpo (m) ó placa (f) de manivela

- Hallsche Kurbel (f), den Achsschenkel umschließende Kurbel (f)
 1 Hall's crank
 manivelle (f) de Hall,
 manivelle (f) embrasant la fusée de l'essieu



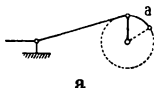
- Exzenterkurbel (f)
 2 crank with eccentrics
 manivelle (f) à excentrique



- in den Radstern eingeschweißter Kurbelarm (m)
 3 crank welded on the wheel centre
 bras (m) de manivelle forgé dans le centre de roue

- Kurbelstellung (f)
 4 position of crank
 position (f) de la manivelle

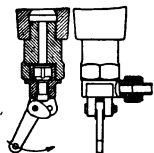
- Kurbelweg (m)
 5 path of crank pin
 course (f) de la manivelle



- Zylinderanrüstung (f)
 6 cylinder fittings
 garnitures (f pl) du cylindre

- Zylinderentwässerung (f)
 7 cylinder drainage
 purge (f) du cylindre

- Entwässerungsventil (n), Schlammventil (n)
 8 drain valve
 robinet (m) purgeur



кривошипъ (m) Галля;
 мотыль (m), обхватывающий осевую шейку
 manovella (f) Hall, manovella (f) abbracciante il fuso dell'asse
 manivela (f) de Hall, manivela (f) enmangada sobre el eje

эксцентриковый кривошипъ (m) или мотыль (m)
 manovella (f) eccentrica
 manivela (f) excéntrica

плечо (n) кривошипа или мотыля, приваренное къ центру колеса

braccio (m) di manovella saldato a fuoco nelle razze della ruota o fucinato nel corpo della ruota

brazo (m) de manivela soldado en el cuerpo de la rueda

положение (n) кривошипа или мотыля
 posizione (f) della manovella
 posición (f) de la manivela

путь (m), проходимый кривошипомъ или мотылемъ
 percorso (m) della manovella

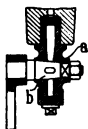
recorrido (m) de la manivela

гарнитура (f) цилиндра
 accessori (m pl) del cilindro
 accesorios (m pl) del cilindro

удаление (n) воды изъ цилиндра; продувание (n) цилиндра
 spurgo (m) o scolo (m) del cilindro
 purga (f) del cilindro

продувной или продувательный клапанъ (m); водоспускной клапанъ
 valvola (f) di scolo dell'acqua
 purgador (m), válvula (f) de purga, grifo (m) de purga

Zylinderhahn (m)
cylinder drain cock
robinet (m) [purgeur]
du cylindre



цилиндровый продув-
ной кранъ (m); про-
дувательный кранъ
цилиндра
robinetto (m) del cillin-
dro 1
grifo (m) [de purga] del
cilindro

Hahngehäuse (n)
body of cock
boisseau (m) du robinet

a

тѣло (n) или коробка
(f) крана
bossolo (m) del robi- 2
netto
cámara (f) ó caja (f) del
grifo

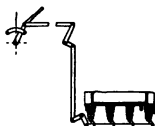
Hahnwirbel (m), Hahn-
kegel (m), Hahnreiber
(m)

b

plug of cock
tournant (m) du robinet

пробка (f) крана
maschio (m) del robi- 3
netto
macho (m) del grifo

Zylinderhahnzug (m)
cylinder cock gear or
rigging
tringle (f) de manoeuvre
des robinets purgeurs
du cylindre

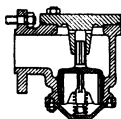


приводъ (m) къ цилин-
дровымъ кранамъ
tirantino (m) di ma- 4
novra del robinetto
del cilindro
tirante (m) de manioobra
del grifo del cilindro

Sammeltopf (m)
cylinder drainage
receiver
collecteur (m) de purge

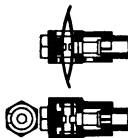
конденсационный гор-
шокъ (m)
recipiente (m) collettore 5
colector (m) de purga

Lufteinlaßventil (n),
Luftsaugeventil (n)
air inlet valve, snifting
valve
soupape (f) de rentrée
d'air



воздушный клапанъ
(m)
valvola (f) d'aspirazione 6
d'aria
válvula (f) de entrada
de aire

Zylindersicherheits-
ventil (n)
cylinder safety or relief
valve
soupape (f) de sûreté du
cylindre



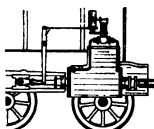
предохранительный
клапанъ (m) на ци-
линдрѣ
valvola (f) di sicurezza 7
del cilindro
válvula (f) de seguridad
del cilindro

vereinigtes Sicherheits-
und Luftsaugeventil
(n)
combined safety and air
valve
soupapes (fpl) de ren-
trée d'air et de sûreté
combinées



комбинированные пре-
дохранительный и
воздушный клапаны
(m pl)
valvole (fpl) di sicurezza 8
e d'aspirazione d'aria
combinata
válvula (f) combinada
de seguridad y de
entrada de aire

- Indikatorversuch (m)
 1 indicator test
 prise (f) d'un diagramme
 d'indicateur



снятие (n) индикатор-
 ной диаграммы
 presa (f) di diagramma
 dell'indicatore
 toma (f) del diagrama
 del indicador

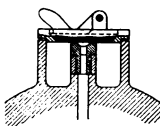
- Schmierung (f)
 2 lubrication
 lubrification (f), grais-
 sage (m), lubrification
 (f)

смазка (f)
 lubrificazione (f)
 engrase (m), lubrica-
 ción (f)

- Schmierstelle (f)
 3 point of lubrication
 point (m) de lubrifica-
 tion

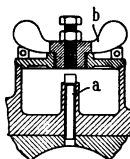
мѣсто (n) смазки
 punto (m) di lubrifica-
 zione
 punto (m) de engrase ó
 de lubricación

- Schmiergefäß (n) mit
 Klappdeckel
 4 oil or lubrication box
 with spring cover
 godet (m) graisseur avec
 couvercle à rabatte-
 ment



маслёнка (f) съ откид-
 ной крышкой
 scatola (f) a grasso con
 coperchio a cerniera
 depósito (m) de aceite
 con tapa de charnela

- Ventilstift (m), Schlag-
 stift (m)
 5 valve stem or pin
 pointeau (m) de godet-
 graisseur



клапанный штифтъ
 (m)
 ago (m) valvola
 vástago (m) de válvula

- Verschlußschraube (f)
 6 closing screw, thumb
 screw
 vis (f) de fermeture

a

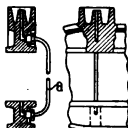
b

запорный винтъ (m)
 vite (f) di chiusura
 tornillo (m) de cierre

- Gleitbahnschmierung (f)
 7 lubrication of guide
 surface
 graissage (m) de la
 glissière

смазка (f) параллелей
 lubrificazione (f) delle
 guide
 lubricación (f) de las
 guías ó resbaladeras

- untere Gleitbahn-
 schmierung (f)
 8 lubrication of lower
 guide surface
 graissage (m) inférieur
 de la glissière



смазка (f) нижней па-
 раллели
 lubrificazione (f) in-
 feriore della guida
 lubricación (f) inferior
 de las guías ó resbala-
 deras

- Ölrohr (n)
 9 oil pipe
 tube (m) de graissage

a

смазочная трубка (f);
 трубка для масла
 tubo (m) per l'olio
 tubo (m) para aceite

Ölzufuhr (f)
oil supply
amenée (f) de l'huile

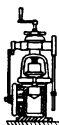
Einzelöler (m)
independent oiler
graisseur (m) indépen-
dant



Tropfenschmierung (f)
drip or drop lubrication
graissage (m) par
compte-gouttes



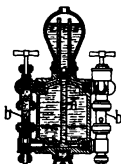
Schmierpresse (f),
Schmierpumpe (f)
lubricating press
graisseur (m) à refoule-
ment ou à compres-
sion



Dampfschmierung (f)
steam lubrication
graissage (m) à vapeur

Schmierung (f) unter
Dampf
lubrication under steam
graissage (m) sous pres-
sion de vapeur

Sichtöler (m), Öler (m)
mitsichtbarer Tropfen-
bildung
sight feed lubricator
graisseur (m) à débit
visible, graisseur (m)
à condensation



Überlaufrohr (n)
overflow pipe
tuyau (m) de prise
d'huile

a

Schauglas (n)
lubricator show glass
tube (m) de débit visible

b

подводъ (m) масла
adduzione (f) dell'olio 1
introducción (f) de aceite

отдѣльная маслѣнка (f)
lubrificatore (m) indi-
pendente 2
engrasador (m) inde-
pendiente

капельная смазка (f);
смазка по каплямъ
lubrificazione (f) a con-
tagocce 3
lubrificación (f) de tubo
cuenta-gotas

смазочный прессъ (m);
смазочный насосъ (m)
lubrificatore (m) a pres-
sione 4
engrasador (m) de
pistón

паровая смазка (f)
lubrificazione (f) a va-
pore 5
lubrificación (f) de
vapor

смазка (f) подъ паромъ
lubrificazione (f) sotto
pressione del vapore 6
lubrificación (f) bajo
presión de vapor

маслѣнка (f) съ види-
мымъ образованіемъ
капель; лубрикаторъ
(m) 7
lubrificatore (m) a gocce
visibili
engrasador (m) de gotas
visibles, engrasador
(m) de condensación

сливная труба (f)
tubo (m) sfioratore 8
tubo (m) de toma de
aceite

контрольное или под-
зорное стекло (n)
spia (f) 9
tubo (m) de gotas vi-
sibles

3. Steuerung

1 Valve motion
Distribution

Lokomotivsteuerung
(f)

- 2 locomotive valve motion
distribution (f) de locomotive

Schiebersteuerung (f)

- 3 slide valve gear
distribution (f) par tiroirs

Dampfverteilung (f)

- 4 steam distribution
distribution (f) de la vapeur

Einströmung (f)

- 5 admission
admission (f), entrée (f)

Einströmungsöffnung (f)

- 6 admission opening
lumière (f) d'admission

Dampfeintritt (m)

- 7 steam admission
admission (f) de la vapeur

Voreinströmung (f), Voreintritt (m)

- 8 admission lead, outside lap
avance (f) à l'admission, admission (f) anticipée

Voröffnung (f), lineares Voreilen (n)

- 9 lead
avance (f) linéaire

Dehnung (f), Expansion (f)

- 10 expansion
détente (f), expansion (f)

Парораспределение

Distribuzione
Distribución

парораспределение (n)
паровоза

distribuzione (f) della locomotiva
distribución (f) para locomotoras

золотниковое [паро]
распределение (n)

distribuzione (f) a cassetto
distribución (f) por válvula

парораспределение (n)
distribuzione (f) del vapore
distribución (f) del vapor



впускъ (m)

ammissione (f)
admisión (f)

[паро]впускное окно (n)

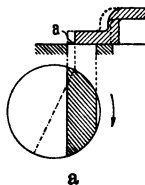
luce (f) d'ammissione
lumbra (f) de admisión

впускъ (m) пара

entrada (f) del vapore
admisión (f) del vapor

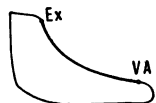
опережение (n) впуска;
предварение (n) впуска

ammissione (f) anticipata del vapore
admisión (f) anticipada, avance (m) á la admisión



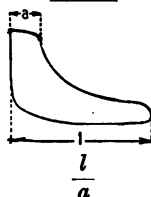
линейное опережение (n) (предварение (n)) впуска

anticipazione (f) all'introduzione
avance (m) lineal



расширение (n)
espansione (f)
expansión (f)

Dehnungsgrad (m), Ex-
pansionsgrad (m)
degree of expansion
degré (m) de détente



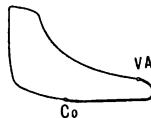
степень (f) расширения
grado (m) d'espansione 1
grado (m) de expansión

Vorausströmung (f)
exhaust lead
échappement (m) anti-
cipé, avance (f) à
l'échappement



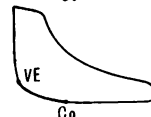
предварение (n) выпус-
ка
anticipazione (f) alla 2
scarica
avance (m) al escape

Ausströmung (f)
exhaust
échappement (m)



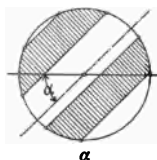
выпуск (m)
scarica (f), scarramento 3
(m)
escape (m)

Druckzunahme (f), Kom-
pression (f)
compression, cushi-
oning
compression (f)



сжатие (n)
aumento (m) di pres- 4
sione, compressione (f)
compresión (f)

Voreilwinkel (m)
angle of lead
angle (m) d'avance

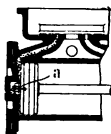


угол (m) опережения
или предварения 5
angolo (m) di precessione
ángulo (m) de avance

unveränderliche Vor-
eilung (f)
constant lead
avance (f) invariable

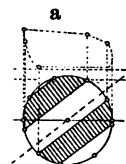
постоянное опережение
(n) или предварение 6
precessione (f) invaria-
bile
avance (m) invariable

schädlicher Raum (m)
clearance
espace (m) nuisible ou
mort



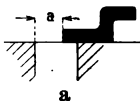
вредное пространство
(n) 7
spazio (m) nocivo
espacio (m) muerto

Schieberschaubild (n),
Schieberdiagramm (n)
slide valve diagram
diagramme (m) de tiroir



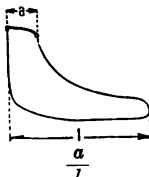
золотниковая диаграм-
ма (f) 8
diagramma (m) del cas-
setto
diagrama (m) del distri-
buidor

- 1 Kanalöffnung (f)
port opening
découvrement (m) de la
lumière



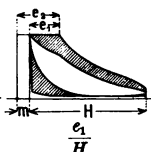
открытие (n) окна
apertura (f) del canale,
luce (f)
abertura (f) de la lum-
brera

- 2 Füllungsgrad (m)
admission, cut-off
[degré (m) d']admission
(f)



наполнение (n); степень
(f) наполнения
grado (m) d'ammissione
grado (m) de admisión

- 3 scheinbare Füllung (f)
apparent cut-off
admission (f) apparente



кажущееся наполне-
ние (n)
ammissione (f) apparente
admisión (f) aparente

- 4 wirkliche Füllung (f)
actual cut-off
admission (f) réelle ou
effective

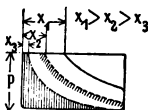
$$\frac{e_2}{H + m}$$

действительное напол-
нение (n)
ammissione (f) effettiva
admisión (f) efectiva

- 5 Veränderlichkeit (f) des
Füllungsgrades
variability of cut-off
variabilité (f) de l'ad-
mission

изменяемость (f) напол-
нения или степени
наполнения
variabilità (f) del grado
d'ammissione
variabilidad (f) de la
admisión

- 6 zunehmende Füllung (f)
increasing cut-off
admission (f) croissante



возрастающее напол-
нение (n)
ammissione (f) crescente
admisión (f) creciente

- 7 abnehmende Füllung (f)
decreasing cut-off
admission (f) décrois-
sante

убывающее наполнение
(n)
ammissione (f) decre-
scente
admisión (f) decreciente

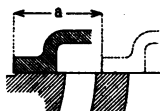
- 8 mittlere Füllung (f)
mean cut-off
admission (f) moyenne

среднее наполнение (n);
средняя степень (f)
наполнения
ammissione (f) media
admisión (f) media

- den Füllungsgrad ein-
stellen (v)
to adjust the point of
cut-off
régler (v) l'admission

установить наполне-
ние; урегулировать
степень наполнения
regolare (v) l'ammis-
sione
regular (v) la admisión

Schieberhub (m),
Schieberweg (m)
travel of slide valve
course (f) du tiroir



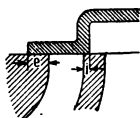
a

ходъ (m) золотника
corsa (f) del cassetto
carrera (f) ó recorrido
(m) del distribuidor 1

Schieberstellung (f)
position of slide valve
position (f) du tiroir

положение (n) золот-
ника
posizione (f) del cassetto
posición (f) del distri-
buidor 2

äußere Schieber-
deckung (f)
outside lap, steam lap
(A)
recouvrement (m) ex-
térieur du tiroir



e

внѣшняя перекрыша
(f)
ricoprimento (m) esterno
del cassetto 3
recubrimiento (m) ex-
terior del distribuidor

innere Schieberdeckung
(f)
inside lap, exhaust lap
(A)
recouvrement (m) in-
térieur du tiroir

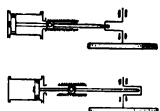
i

внутренняя перекры-
ша (f)
ricoprimento (m) in-
terno del cassetto 4
recubrimiento (m) in-
terior del distribuidor

endliche Länge (f) der
Schubstange
finite length of the
connecting rod
longueur (f) déterminée
de la bielle

конечная длина (f)
шатуна
lunghezza (f) finita della
biella 5
longitud (f) limitada de
la biela

toter Punkt (m) des
Kurbelgetriebes
dead point or centre
of the crank
point (m) mort de la
manivelle



мѣртвая точка (f) кри-
вошипа или криво-
шипного механизма
punto (m) morto del
meccanismo della ma-
novella 6
punto (m) muerto del
mecanismo de mani-
vela

Steuerungsmodell (n)
model for valve motion
modèle (m) de distri-
bution



модель (f) парораспре-
дѣленія
modello (m) della distri-
buzione 7
modelo (m) de distri-
bución

innere Steuerungsteile
(m pl)
inside parts of valve
motion
organes (m pl) intérieurs
de distribution

внутренние распре-
дѣлительные органы
(m pl)
organi (m pl) interni
della distribuzione 8
órganos (m pl) de distri-
bución interiores

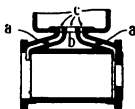
- Schieberkasten (m)**
slide valve chest, steam
chest
1 boîte (f) à vapeur, boîte
(f) à tiroir



a

золотниковая коробка (f)
scatola (f) del cassetto,
camera (f) del vapore
cámara (f) del distribuidor, caja (f) de vapor

- Dampfkanal (m)**
steam port
2 conduit (m) de vapeur,
lumière (f)



a, b

паровой каналъ (m)
canale (m) del vapore
conducto (m) de vapor,
lumbreira (f)

- Eintrittskanal (m)**
admission port
3 conduit (m) d'admission,
lumière (f) d'admission

a

впускной каналъ (m)
canale (m) d'ammissione
conducto (m) de admisión,
lumbreira (f) de admisión

- Austrittskanal (m)**
exhaust port
4 conduit (m) d'échappement,
lumière (f) d'échappement

b

выпускной каналъ (m)
canale (m) dello scarico
conducto (m) de escape,
lumbreira (f) de escape

- Kanalmündung (f)**
port opening
5 orifice (m) du conduit,
lumières (fpl)

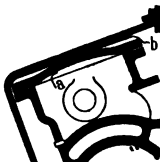
c

устье (n) канала или окна
orifizio (m) dello specchio del cassetto
abertura (f) del conducto de la lumbreira

- Schieberkasteninhalt (m)**
volume of steam chest
6 volume (f) intérieur ou
capacité (f) de la
boîte à vapeur

объемъ (m) золотниковой коробки
capacità (f) della scatola del cassetto o della camera del vapore
capacidad (f) de la caja de vapor

- Schieberkastendeckel (m)**
7 steam chest cover
couverture (m) de boîte à vapeur



a

крышка (f) золотниковой коробки
coperchio (m) della scatola del cassetto o della camera del vapore
tapa (f) de la caja de vapor

- Schieberkastendeckel-flansch (m)**
8 flange of steam chest cover
brida (f) de couverture de boîte à vapeur

b

фланецъ (m) золотниковой коробки
flangia (f) pel coperchio della scatola del cassetto o della camera del vapore
brida (f) de la tapa de la caja de vapor

schräg geteilter Schieberkasten (m), Schieberkasten (m) mit geneigtem Flansche
 steam chest with diagonal or oblique joint
 boîte (f) à vapeur à bride inclinée ou à couvercle incliné



Schieberfläche (f), Schieberspiegel (m)
 slide face, port face
 glace (f) ou table (f) du tiroir

Ausströmungsraum (m)
 exhaust space or chamber
 espace (m) offert à l'échappement

Lufteinlaßventil (n) am Schieberkasten
 air inlet valve in the steam chest
 soupape (f) de rentrée d'air de la boîte à tiroir

Dampfschieber (m), Schieber (m)
 steam slide valve
 tiroir (m) [de vapeur]

Flachschieber (m)
 flat slide valve
 tiroir (m) plan

Muschelschieber (m)
 D-slide valve, plain slide valve
 tiroir (m) en coquille



Schieberlappen (m)
 flange of valve
 bord (m) ou patin (m) ou semelle (f) de tiroir



Schiebersteg (m)
 port bridge or bar
 barrette (f) de tiroir



золотниковая коробка (f) с наклонным фланцемъ

scatola (f) del cassetto o della camera del vapore a flangia inclinata

caja (f) de vapor ó cámara (f) del distribuidor con brida de tapa inclinada

1

золотниковое зеркало (n) или лицо (n); золотниковый столъ (m)
 specchio (m) del cassetto cara (f) del distribuidor

2

выпускное пространство (n)
 spazio (m) di scarica
 espacio (m) de escape

3

воздушный клапанъ (m) на золотниковой коробкѣ

valvola (f) d'aspirazione d'aria alla scatola del cassetto o della camera del vapore

válvula (f) de entrada de aire de la caja de vapor ó del distribuidor

4

паровой золотникъ (m)
 cassetto (m) del vapore
 distribuidor (m) [de vapor]

5

плоскій золотникъ (m)
 cassetto (m) piatto
 distribuidor (m) plano

6

коробчатый золотникъ (m); плоскій коробчатый золотникъ
 cassetto (m) a conchiglia
 distribuidor (m) en concha

7

лапа (f) золотника
 pianta (f) del cassetto
 recubrimiento (m) del distribuidor

8

перегородка (f) или простѣнокъ (m) между окнами золотниковой коробки
 parete (f) tra le luci
 barilla (f) del distribuidor

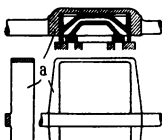
9

- 1 Schieber (m) mit wagrechtter Grundfläche
slide valve with horizontal seat or face
tiroir (m) à surface de portée horizontale



золотникъ (m) съ горизонтальнымъ зеркаломъ
cassetto (m) a base orizzontale
distribuidor (m) con cara de trabajo horizontal

- 2 Schieberrahmen (m)
bridle, valve buckle, yoke (A)
cadre (m) de tiroir



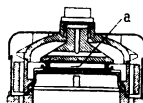
рама (f) или рамка (f) золотника
telaio (m) del cassetto
marco (m) del distribuidor

- 3 durchgehende Schieberstange (f)
extended valve rod, valve rod with tail end
tige (f) de tiroir traversant la boîte à vapeur



сквозной золотниковый штокъ (m) или стержень (m); сквозная золотниковая скалка (f)
stelo (m) od asta (f) passante del cassetto
vástago (m) que atraviesa la caja de vapor

- 4 Schieberteller (m)
balance plate
plateau (m) de tiroir (équilibré)



золотниковая тарелка (f)
piatto (m) o specchio (m) del cassetto
plato (m) del distribuidor (equilibrado)

- 5 Ausfütterung (f) des Schiebers
lining of the slide valve
garniture (f) du tiroir (en alliage antifricition)

заливка (f) золотника
fodera (f) del cassetto
revestimiento (m) interior del distribuidor

- 6 Schieberreibung (f)
slide valve friction
frottement (m) du tiroir

трение (n) золотника
attrito (m) del cassetto
rozamiento (m) del distribuidor

- 7 Abklappen (n) oder Abheben (n) des Schiebers
lifting of the slide valve
soulèvement (m) du tiroir



приподнимание (n) золотника
sollevamento (m) del cassetto
oscilación (f) del distribuidor

- 8 der Schieber klappt ab
the slide valve rises or lifts or tips
le tiroir se soulève

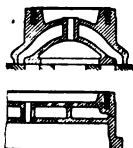
золотникъ (m) приподнимается
il cassetto si solleva
el distribuidor oscila ó destapa

- 9 Fressen (n) des Schiebers
seizing of the slide valve
gripping (m) du tiroir



защдание (n) золотника
usura (f) o consumo (m) del cassetto
desgaste (m) del distribuidor

entlasteter Schieber (m)
relieved or balanced
slide valve
tiroir (m) équilibré

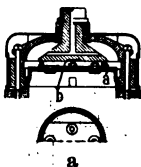


Entlastungsvorrichtung (f)
relieving or balancing
device
dispositif (m) d'équilibre

уравновешенный или
разгруженный золотник (m)
cassetto (m) compensato
distribuidor (m) con válvula equilibrado

разгружающее или
уравновешивающее
при приспособление (n)
dispositivo (m) di compensazione
disposición (f) compensada

Entlastungsring (m)
relieving or balancing
ring
bague (f) de joint de la plaque d'équilibrage



уравновешивающее или разгружающее кольцо (n)
anello (m) compensatore
aro (m) de compensación

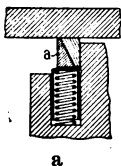
Entlastungsplatte (f)
relieving or balance
plate
plaque (f) d'équilibrage

уравновешивающая или разгружающая доска (f)
piastra (f) di compensazione
placa (f) de compensación

Entlastungsfläche (f)
relieving surface
surface (f) d'équilibrage

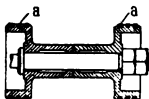
уравновешивающая или разгружающая поверхность (f)
superficie (f) di compensazione
superficie (f) de compensación

geteilter oder aufgeschnittener Entlastungsring (m)
split relieving or balancing ring
bague (f) divisée de joint de la plaque d'équilibrage



разрезное уравновешивающее кольцо (n); составное разгружающее кольцо
anello (m) compensatore diviso
aro (m) de compensación dividido

Kolbenschieber (m),
Rundschieber (m)
piston valve
tiroir (m) cylindrique



цилиндрический или поршневой золотник (m)
distributore (m) a stantuffo
distribuidor (m) cilíndrico ó de émbolo

Dichtungsring (m)
packing ring
segment (m) ou bague (f) de garniture

уплотняющее кольцо (n)
anello (m) di tenuta o di guarnizione
segmento (m) ó aro (m) de guarnición

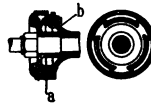
- 1 Steuerkolben (m)
piston of piston valve
piston (m) distributeur



a

распределительный
поршень (m)
stantuffo (m) distribu-
tore
émbolo (m) distribuidor

- 2 dreiteiliger Hauptring
(m)
three-part main ring
segment (m) principal
en trois pièces



a

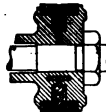
главное кольцо (n), со-
стоящее из трёх
частей
anello (m) principale in
tre pezzi
segmento (m) ó aro (m)
principal en tres
piezas

- 3 Deckungsring (m)
cover-ring
bague (f) de recouvre-
ment

b

установочное кольцо
(n)
anello (m) di ricopri-
mento
segmento (m) ó aro (m)
de recubrimiento

- 4 Doppelring (m)
double ring
bague (f) double, seg-
ment (m) double



двойное кольцо (n)
anello (m) doppio
segmento (m) ó aro (m)
doble

- 5 tragender Dichtungs-
ring (m)
supporting packing ring
segment (m) reposant
sur le cylindre, seg-
ment (m) d'appui ou
porteur

опорное или поддер-
живающее уплот-
няющее кольцо (n)
anello (m) di tenuta
portante
segmento (m) ó aro (m)
de apoyo

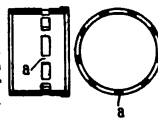
- 6 nichttragender
Dichtungsring (m)
non supporting or floa-
ting packing ring
segment (m) non appuyé

не опорное или не под-
держивающее уплот-
няющее кольцо (n)
anello (m) di tenuta non
portante
segmento (m) ó aro (m)
suspendido

- 7 den Kolbenschieber
einschleifen (v)
to grind in the piston
valve
roder (v) le tiroir cylin-
drique dans son loge-
ment

притереть цилиндри-
ческий золотникъ
levigare (v) od aggiustare
(v) il cassetto a stan-
tuffo nella sua sede
esmerilar (v) el distri-
buidor cilindrico

- 8 Schieberbüchse (f)
valve liner or bush
cylindre (m) ou fourreau
(m) du tiroir, chemise
(f) de boîte à vapeur



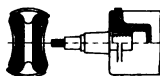
a

втулка (f) золотника
manicotto (m) del cas-
setto
caja (f) del distribuidor
ó de distribución

- 9 Rippe (f) der Schieber-
büchse
rib or bridge of the
valve liner
barrette (f) du cylindre
du tiroir

ребро (n) или простё-
нокъ (m) втулки зо-
лотника
nervatura (f) del mani-
cotto del cassetto
barreta (f) de la caja
del distribuidor

Corlissahn (m), Dreh-
schieber (m)
revolving or rotating
valve
obturateur (m) cylindri-
que ou oscillant



поворотный золотник
(m); кранъ (m) Кор-
лисса
cassetto (m) girevole
obturador (m) oscilante

1

Kanalschieber (m),
Trickscher Schieber
(m)

port-valve (A), Trick
valve
tiroir (m) à canal, tiroir
(m) Trick



золотникъ (m) съ ка-
наломъ; золотникъ
Трика
cassetto (m) a doppio
passaggio di Trick
válvula (f) de Trick
de canal

2

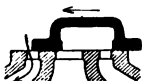
innere Einströmung (f)
inside admission
admission (f) intérieure



внутренний выпускъ (m)
ammissione (f) interna
admisión (f) interior

3

äußere Einströmung (f)
outside admission
admission (f) extérieure



наружный выпускъ (m)
ammissione (f) esterna
admisión (f) exterior

4

getrennte Schieber
(m pl)
separated valves (pl)
tiroirs (m pl) séparés

отдельные золотники
(m pl)
cassetti (m pl) divisi
distribuidores (m pl) se-
parados

5

Einlaßschieber (m)
admission valve
tiroir (m) d'admission

впускной золотникъ
(m)
cassetto (m) d'ammis-
sione
distribuidor (m) de ad-
misión

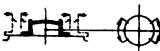
6

Anlaßschieber (m)
exhaust valve
tiroir (m) d'échappe-
ment

выпускной золотникъ
(m)
cassetto (m) di scappa-
mento
distribuidor (m) de es-
cape

7

schleichende Schieber-
bewegung (f)
creeping valve motion
mouvement (m) ralenti
du tiroir (à fond de
course)



медленное или полу-
зачее движение (n) зо-
лотника
movimento (m) stri-
sciante del cassetto
movimiento (m) lento
del distribuidor

8

Ventilsteuerung (f)
(nach Lentz)
poppet valve gear
distribution (f) par sou-
papes (de Lentz)



клапанное распреде-
ление (n) [Лентца]
distribuzione (f) a val-
vola
distribución (f) por ob-
turadores (de Lentz)

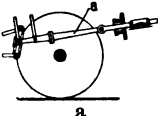
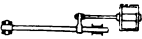
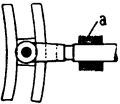
9

Ventilkasten (m)
poppet valve casing
boîte (f) de la soupape,
chappelle (f) de sou-
pape

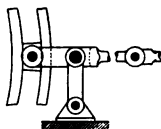
a

клапанная коробка (f);
коробка клапана
camera (f) o cassetto (m)
delle valvole
caja (f) de obturador

10

1	Ventilspindel (f) valve rod tige (f) de soupape	b	шпиндель (m) клапана stelo (m) della valvola vástago (m) de obturador
2	Hubkurve (f) curved lifting projections, valve lifting curves courbe (f) de came	c	дуговые подъёмные выступы (m pl) curva (f) di corsa curva (f) de leva
3	Hubkurvenstange (f) curve rod, rod with lifting projections in the form of curves tige (f) à cames	d	стержень (m) с дуговыми подъёмными выступами; фасонный шток (m) biella (f) per corsa in curva vástago (m) de levas
4	äußere Steuerungstelle (m pl) external valve parts or motion organes (m pl) de distribution extérieurs		внешние распределительные органы (m pl) organ (m pl) di distribuzione esterni órganos (m pl) de distribución exteriores
5	Schieberschubstange (f) valve rod or spindle bielle (f) (de commande) ou tige (f) du tiroir		золотниковый шток (m); золотниковая тяга (f) или скалка (f) asta (f) di comando del cassetto biela (f) del distribuidor
6	bajonettförmige Schieberstange (f) off-set valve rod tige (f) de tiroir à baïonnette		багонетный золотниковый шток (m); штыкообразная золотниковая тяга (f) или скалка (f) asta (f) di comando del cassetto a balonetta vástago (m) de bayoneta del distribuidor
7	Schieberstangenführung (f) valve rod guide guide (m) de la tige de tiroir		направляющая (f) золотникового штока; направляющая золотниковой тяги или скалки guida (f) dell'asta di comando del cassetto guía (f) del vástago del distribuidor
8	Prismenführung (f) sliding guide guide (m) à douille		призматическая направляющая (f) guida (f) quadra del cassetto guía (f) prismática
9	Gleitange (n) guide sleeve douille-guide (f)	a	направляющее отверстие (n) occhio (m) di guida ojo-guía (m)

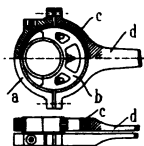
Schwingenführung (f),
Lenkerführung (f)
swing link guide
guidage (m) à articula-
tion



качающаяся напра-
вляющая (f)
guida (m) a pendolo
guia (f) articulada

1

Exzenter (n)
eccentric
excentrique (m)



эксцентрикъ (m)
eccentrico (m)
excéntrico (m)

2

Exzenterring (m)
eccentric strap
collier(m) d'excentrique

a

хомутъ (m) эксцент-
рика
collare (m) dell'eccen-
trico
collar (m) del excéntrico

3

Exzeterscheibe (f)
eccentric sheave
plateau (m) d'excen-
trique

b

эксцентриковый дискъ
(m); эксцентриковая
шайба (f)
disco (m) dell'eccentrico
disco (m) del excéntrico

4

Exzentereinlage (f),
Exzenterfutter (n)
eccentric strap liner
garniture (f) intérieure
d'excentrique

c

прокладка (f) эксцент-
рика
guarnizione (f) interna
dell'eccentrico
guarnición (f) interior
del excéntrico

5

Exzenterstange (f)
eccentric rod
barre (f) ou bielle (f) d'ex-
centrique

d

эксцентриковая тяга
(f) или скалка (f)
asta (f) dell'eccentrico
barra (f) de excéntrico

6

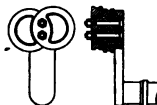
gekröpfte Exzenter-
stange (f)
eccentric rod with set
tige (f) d'excentrique
coudée



коленчатая эксцентри-
ковая тяга (f)
asta (f) dell'eccentrico
articolata
barra (f) de excéntrico
acodada

7

Doppelexzenter (n)
double eccentric
excentrique (m) double



двойной эксцентрикъ
(m)
eccentrico (m) doppio
excéntrico (m) doble

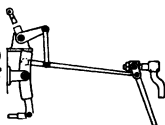
8

die Exzenter verstellen
(v)
to change the position
of the eccentric
changer (v) la position
des excentriques

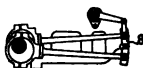
переставить эксцент-
рики
spostare (v) l'eccentrico
regular (v) los excén-
tricos

9

- 1 Schwingensteuerung (f)
link motion valve gear
distribution (f) à cou-
lisse



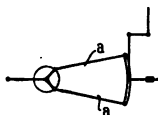
- 2 Stephenson-Steuerung
(f), Steuerung (f) mit
senkrecht verstell-
barer Schwinde
distribution (f) à cou-
lisse de Stephenson
(à relevage droit)



- 3 bewegliche Schwinde (f)
movable link
coulisse (f) mobile

a

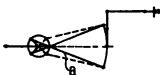
- 4 offene Stephenson-
Steuerung (f)
Stephenson open link
motion
distribution (f) Stephen-
son à barres ouvertes
ou droites



- 5 offene Stangen (f pl)
open rods
barres (f pl) ouvertes

a

- 6 gekreuzte Stephenson-
Steuerung (f)
Stephenson link motion
with crossed rods
distribution (f) Stephen-
son à barres croisées



- 7 gekreuzte Stangen (f pl)
crossed rods
barres (f pl) croisées

a

- 8 Gooch-Steuerung (f),
Steuerung (f) mit
senkrecht verstell-
barer Schieberschub-
stange
Gooch link motion
distribution (f) Gooch
(à relevage droit des
barres)



кулисное парораспре-
деление (n); распре-
деление (n) кулис-
ною; кулисный ме-
ханизм (m)
distribuzione (f) a glifo
od a settore
distribución (f) de corre-
dera ó sector

распределение (n) Сте-
фенсона; кулисный
механизм (m) Сте-
фенсона; [распреде-
ление с вертикально
переставляемой ку-
лисой]
distribuzione (f) a glifo
di Stephenson
distribución (f) Stephen-
son, corredera (f) de
Stephenson

подвижная кулисса (f)
glifo (m) o settore (m)
mobile
corredera (f) móvil

распределение (n) Сте-
фенсона с откры-
тыми тягами
distribuzione (f)
Stephenson ad aste
aperte
distribución (f) Stephen-
son de barras derechas
ó de bielas abiertas

открытые тяги (f pl)
aste (f pl) aperte
varillas (f pl) derechas

распределение (n) Сте-
фенсона с пере-
крещенными тягами
distribuzione (f)
Stephenson ad aste
incrociate
distribución (f) Stephen-
son de barras cru-
zadas

перекрещенные тяги
(f pl)
aste (f pl) incrociate
barras (f pl) cruzadas

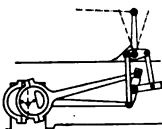
распределение (n) Гук
[с вертикально пере-
ставляемым золот-
никовым штоком
или вертикально пе-
реставляемой золот-
никовой скалкой]
distribuzione (f) Gooch
od ad asta spostabile
verticalmente
distribución (f) Gooch

festgelagerte Schwinge (f)

fixed link
coulisse (f) fixe

a

Allan-Steuerung (f),
Steuerung (f) mit
senkrecht verstell-
barer Schwinge und
Schieberschubstange
Allan straight line
link motion
distribution (f) Allan
(relevage de la cou-
lisse et de la barre)



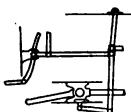
Heusinger-Steuerung
(f), Steuerung (f) mit
Gegenhebel
Walschaert's or Heu-
singer link motion or
valve gear
distribution (f) Wal-
schaert ou Heusinger



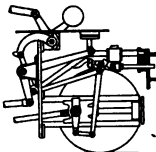
Gegenhebel (m), Voreil-
hebel (m), Pendel (n)
combination or lap and
lead lever
levier (m) d'avance

a

gelenkige Aufhängung
(f) des Gegenhebels
articulated suspension
of the combination
lever
suspension (f) articulée
du levier d'avance



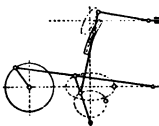
Winkelhebelsteuerung (f)
bell-crank link motion
distribution (f) à leviers
coudés



Lenkstange (f),
Lenker (m)
guide rod
bielle (f) articulée

a

Ellipsensteuerung (f)
elliptical motion or
valve gear
distribution (f) ellip-
tique



неподвижная кулисса (f)

glifo (m) o settore (m) 1
fisso
corredera (f) fija

распределение (n)
Алана; [распреде-
ление с вертикально
перемещаемой ку-
лиссой и золотни-
ковой тягой или зо-
лотниковой скалкой] 2
distribuzione (f) Allan
od ad asta e glifo spro-
stabili verticalmente
distribución (f) Allan

распределение (n) Валь-
схарт или Гейзин-
гера; распределение
с качающимся ры-
чагом или с маят-
ником 3
distribuzione (f) Heu-
singer od a controleva
distribución (f) Wal-
schaert ó Heusinger

качающийся рычаг
(m); маятник (m)
leva (f) oscillante, pen- 4
dolo (m)
palanca (f) de avance

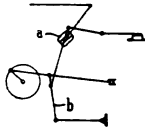
подвешение (n) маятни-
ка на шарнирахъ
sospensione (f) articola-
ta della leva oscil-
lante 5
suspensión (f) articulada
de la palanca de
avance

распределение (n) уг-
ловыми рычагами
distribuzione (f) con 6
leva a squadra
distribución (f) por pa-
lanca angular

направляющая серьга
(f) или тяга (f)
biella (f) di guida 7
biela (f) articulada

эллиптическое паро-
распределение (n)
distribuzione (f) ellit- 8
tica
distribución (f) elíptica

- Joy-Steuerung (f),
Ellipsensteuerung (f)
mit Gleitführung
1 Joy link motion or valve
gear
distribution (f) Joy, di-
stribution (f) ellip-
tique avec guidage à
coulisse



распределение (n)
Джоя; эллиптическое
распределение по-
ползункой
distribuzione (f) Joy
distribución (f) Joy, di-
stribución (f) elíptica
con guía corredera

- Gleitführung (f)
2 radius link
guidage (m) à coulisse

a

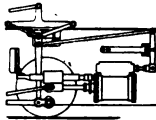
поползунка (f)
guida (m) a glifo
guia (f) de corredera

- Gegenlenker (m)
3 stirrup link
bras (m) de rappel

b

маятник (m)
bilanciere (m)
balancín (m), palanca
(f) de retroacción

- Ellipsensteuerung (f)
mit Lenkerführung
4 elliptical motion with
link guide
distribution (f) elliptique
avec bras de rappel

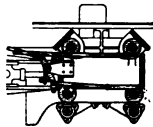


эллиптическое рас-
пределение (n) сь
маятникомъ
distribuzione (f) ellittica
con controbiella
distribución (f) elíptica
con balancín

- auslösende Steuerung (f)
5 releasing valve motion
distribution (f) à déclie

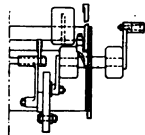
распределение (n) сь
расцеплениемъ
distribuzione (f) a scatto
distribución (f) de es-
cape

- Rundschiebersteuerung
(f), Steuerung (f) von
Durant-Lencauchez
6 Durant-Lencauchez
valve motion or gear
distribution (f) à sou-
papes cylindriques ou
Durant-Lencauchez



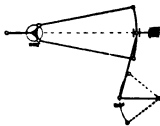
распределение (n) Дю-
ранъ-Ланкоше; рас-
пределение круглы-
ми золотниками или
кранами
distribuzione (f) Durant-
Lencauchez
distribución (f) por vál-
vula giratoria ó de
Durant-Lencauchez

- Steuerung (f) mit
Zwischenwelle
7 valve motion with in-
termediate or rocking
shaft
distribution (f) avec
arbre intermédiaire



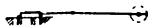
распределение (n) сь
промежуточнымъ ва-
ломъ
distribuzione (f) con
albero intermedio
distribución (f) con
árbol intermedio

- Steuerung (f) mit zwei
Exzentern
8 valve motion with two
eccentrics
distribution (f) à deux
excentriques



распределение (n) сь
двумя эксцентриками
distribuzione (f) a due
eccentrici
distribución (f) de dos
excéntricos

- Steuerung (f) mit einem
Exzenter
9 valve motion with one
eccentric
distribution (f) à [un
seul] excentrique



распределение (n) сь
однимъ эксцентри-
комъ
distribuzione (f) ad un
eccentrico
distribución (f) de un
solo excéntrico

Steuerung (f) ohne Ex-
zenter
valve motion without
eccentric
distribution (f) sans ex-
centrique

распределение (n) безъ
экцентрика
distribuzione (f) senza
eccentrico
distribución (f) sin ex-
céntrico

Schwinge (f), Kuliase (f)
link, Stephenson link
coulissee (f)

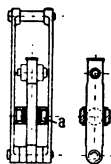


a

кулисса (f)
glifo (m), settore (m)
sector (m), corredera (f)
de Stephenson

2

Schwingenstein (m),
Kulissenstein (m)
slide or die block
coulisseau (m)



a

кулисный камень (m)
corsoio (m)
taco (m)

3

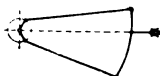
gerade Schwinge (f) oder
Kulisse (f)
straight link
coulissee (f) droite



прямая кулисса (f)
glifo (m) diritto
sector (m) derecho, co-
rredera (f) derecha

4

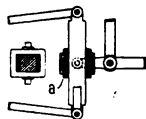
gekrümmte Schwinge (f)
oder Kulisse (f)
curved link
coulissee (f) cintrée



луговая кулисса (f)
glifo (m) ad arco
sector (m) curvo

5

Stangenschwinge (f),
Klotzschwinge (f)
bar link
coulissee (f) à levier os-
cillant et coulisseau



a

кулисса (f) съ двумя
тягами
glifo (m) a sbarre
corredera (f) de palanca
oscilante y taco

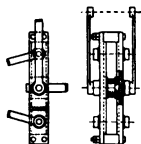
6

umfassender Schwingen-
stein (m)
block enclosing the link
coulisseau (m) embras-
sant la coulissee

обхватывающий кули-
сный камень (m)
corsoio (m) abbracciante
corredera (f) de caja

7

Taschenschwinge (f)
box link
coulissee (f) à flasques



сумкообразная ку-
лисса (f)
glifo (m) a due piastre
parallele
corredera (f) de chapas
laterales

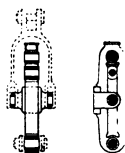
8

geschlossene Schwinge
(f)
closed link
coulissee (f) fermée

замкнутая или закры-
тая кулисса (f)
glifo (m) chiuso
sector (m) cerrado

9

- 1 Schlitzschwinde (f)
slotted link
coulisce (f) découpée

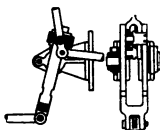


кулисса (f) съ про-
рѣзомъ
glifo (m) ad apertura ob-
lunga
corredera (f) recortada

- 2 offene Schwinde (f)
open link
coulisce (f) ouverte

открытая кулисса (f)
glifo (m) aperto
sector (m) abierto

- 3 gabelförmige Schwinde (f)
forked link
coulisce (f) à fourche

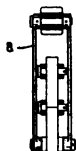


вилкообразная или
вильчатая кулисса (f)
glifo (m) biforcato
sector (m) ahorquillado

- 4 einseitige Aufhängung (f) der Schwinde
one-sided or single sus-
pension of link
suspension (f) uni-
latérale ou par une
bielle de la coulisce

одностороннее подвѣ-
шивание (n) кулиссы
sospensione (f) uni-
laterale del glifo
suspensión (f) unilateral
ó por una biela del
sector

- 5 zweiseitige Aufhängung (f) der Schwinde
two-sided or double sus-
pension of link
suspension (f) par deux
bielles ou bilatérale
de la coulisce



двустороннее подвѣ-
шивание (n) кулиссы
sospensione (f) bilate-
rale del glifo
suspensión (f) bilateral
ó por dos bielas del
sector

- 6 Hängestange (f)
suspension link, hanger
barre (f) ou bielle (f) de
suspension

a

подвѣсная тяга (f)
tirantino (m) di sospen-
sione
biela (f) ó barra (f) de
suspensión

- 7 seitliche Ausweichung (f)
lateral deviation
déviation (f) latérale, dé-
placement (m) latéral

отклонение (n) въ сто-
рону
deviazione (f) laterale
desviación (f) lateral

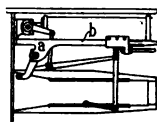
- 8 die Schwinde (Schub-
stange) heben (v)
to lift the link
relever (v) la coulisce
(la barre de relevage)

поднять кулиссу (ша-
тунъ)
rialzare (v) il glifo o
l'asta motrice
levantar (v) el sector (la
biela)

- 9 die Schwinde (Schub-
stange) senken (v)
to lower the link
abaisser (v) la coulisce
(la barre de relevage)

опустить кулиссу
(шатунъ)
abbassare (v) il glifo
[la bielletta] o l'asta
motrice
bajar (v) el sector [la
biela]

Schwingenlager (n)
link fulcrum
attache (m) de coulisse



подшипник (m) ку-
лиссы
sopporito (m) del glifo 1
soporte (m) del sector

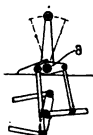
Verbindungsgabel (f)
valve motion cradle,
combined valve spindle
guide and valve motion
cradle
fourche (f) d'assemblage

a

b

соединительная вилка
(f)
forcella (f) di collega- 2
mento
horquilla (f) de unión

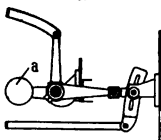
Steuerwelle (f)
reversing or weigh-bar
shaft
arbre (m) de relevage



a

переводной валъ (m)
albero (m) di comando 3
árbol (m) de cambio de
marcha

Gegengewicht (n) der
Steuerung
balance weight of valve
gear
contrepoids (m) de la
distribution



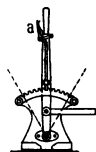
a

кулисный проти-
вовѣсъ (m)
contrappeso (m) della 4
distribuzione
contrapeso (m) de la
distribución

Umsteuerung (f)
reversal
renversement (m) de
marche, changement
(m) de marche

перемена (f) направле-
ния движенія
inversione (f) o cambia- 5
mento (m) di marcia
cambio (m) de marcha

Steuerhändel (n),
Steuerhebel (m)
reversing lever
levier (m) de change-
ment de marche



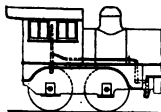
a

переводный или пере-
кидной рычагъ (m)
leva (f) di comando della 6
distribuzione
palanca (f) de cambio
de marcha

Falle (f), Klinke (f)
trigger, pawl, latch
cliquet (m), verrou (m)

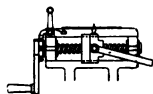
щеколда (f); защёлка
(f) 7
nottolino (m)
trinquete (m), gatillo (m)

Hebelsteuerung (f),
Händelsteuerung (f)
lever reversing gear
changement (m) de
marche à levier



рычажный реверсъ (m)
cambiamento (m) di 8
marcia a leva
cambio (m) de marcha
de palanca

Steuerschraube (f)
reversing screw
vis (f) de changement
de marche



переводный винтъ (m)
vite (f) del cambiamento 9
di marcia
tornillo (m) de cambio
de marcha

- 1 Sperrrad (n)
notch plate
roue (f) à rochet



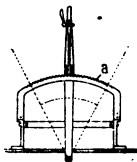
храповое колесо (n);
храповикъ (m)
ruota (f) d'arresto
rueda (f) de trinquete

- 2 Sperrklinke (f)
pawl, catch
cliquet (m) d'arrêt

a
b

защёлка (f); собачка (f);
задержка (f)
nottolino (m) d'arresto
gatillo (m) de cierre

- 3 Steuerungsbock (m)
reversing gear control
bracket
chevalet (m) du change-
ment de marche



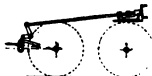
станина (f) рычажного
реверса
cavallo (m) della ti-
moneria o di comando
soporte (m) del cambio
de marcha

- 4 Zahn (m)
tooth
dent (f)

a

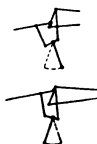
зубъ (m)
dente (m)
diente (m)

- 5 Schraubensteuerung (f)
screw reversing
changement (m) de
marche à vis



винтовой реверсъ (m)
cambiamento (m) di
marcia a vite
cambio (m) de marcha
por tornillo

- 6 die Steuerung verlegen (v)
to alter or change the
valve gear
manœuvrer (v) le
changement de marche



переложить или пере-
кинуть реверсъ
manovrare (v) il cam-
biamento di marcia
maniobrar (v) el cambio
de marcha

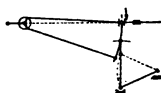
- 7 die Steuerung zurück-
legen (v)
to reverse the gear
renverser (v) la marche

перемѣстить реверсъ
назадъ; поставить
реверсъ на задній
ходъ
invertire (v) il cambia-
mento di marcia
invertir (v) el cambio
de marcha

- 8 die Steuerung umlegen (v) oder auf rückwärts
legen (v)
to reverse the gear, to
throw into back gear
manœuvrer (f) la distri-
bution pour le change-
ment de marche en
arrière

перестав-ить (лѣтъ)
реверсъ; поставить
реверсъ на обрат-
ный ходъ
invertire (v) la marcia
maniobrar (v) la distri-
bución para el cam-
bio de marcha atrás

voll ausgelegte
Steuerung (f)
motion in full gear or
changement (m) de
marche placé à fond
de course



реверсъ (m) въ край-
нейшѣмъ положеніи; вы-
ложенный реверсъ
cambiamento (m) di
marcia posto in fondo
di corsa 1
cambio (m) de marcha
puesto en la posición
extrema

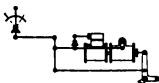
mit ausgelegter Steu-
rung anfahren (v)
to start in full gear or
with gear right home
démarrer (v) avec le
levier du changement
de marche à fond de
course

пустить въ ходъ съ
реверсомъ на выклад-
ку
avviare (v) col cambia-
mento di marcia in
fondo di corsa 2
arrancar (v) con el cam-
bio de marcha puesto
en la posición extrema

Hilsumsteuerung (f)
auxiliary reversing gear
changement (m) de
marche par servo-
moteur

вспомогательный ре-
версъ (m)
cambiamento (m) di
marcia ausiliare 3
cambio (m) de marcha
por servo-motor

Dampfumsteuerung (f),
Dampfsteuerung (f)
steam reversing gear
changement (m) de
marche à vapeur



паровой реверсъ (m)
cambiamento (m) di mar-
cia a vapore 4
cambio (m) de marcha
à vapor

Glyzerinzyylinder (m)
glycerine or cataract
cylinder
cylindre (m) à glycérine,
cataracte (f)

глицериновый ци-
линдръ (m)
cilindro (m) a glicerina 5
cilindro (m) de glicerina

Hilfsluftsteuerung (f)
auxiliary pneumatic
gear
changement (m) de
marche auxiliaire à
air comprimé ou à
servo-moteur

вспомогательный воз-
душный реверсъ (m)
cambiamento (m) di mar-
cia ausiliare ad aria
compressa 6
cambio (m) de marcha
auxiliar por aire com-
primido ó por servo-
motor

Verbundlokomotive

Compound Locomotive

Locomotive compound

Паровозъ компаундъ

Locomotiva composta

**Locomotora de expansión
múltiple 7**

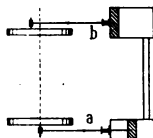
Zwillingswirkung (f)
twin action or working
fonctionnement (m) de
cylindres jumelés ou
à simple expansion

однократное расшире-
ние (n)
azione (f) dell'espans-
sione semplice 8
funcionamiento (m) de
cilindros gemelos ó á
simple expansión

- 1 Verbundwirkung (f)
compound action or
working
fonctionnement (m)
compound

- 2 Anwendung (f) der Verbundwirkung
compounding
compoundage (m)

- 3 Hochdruckseite (f)
high pressure side
côté (m) à haute pression



a

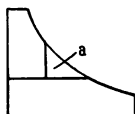
- 4 Niederdruckseite (f)
low pressure side
côté (m) à basse pression

b

- 5 zweifache oder zweistufige Dampfdehnung (f)
double or compound or
two stage expansion
double expansion (f),
double détente (f)



- 6 Spannungssprung (m)
jump or sudden drop in
pressure
changement (m) brusque
de pression



a

- 7 Arbeitsverteilung (f)
distribution of work
répartition (f) du travail

- 8 gleiche Arbeitsverteilung (f) auf beide
Maschinenseiten
equal distribution of
work on both engine
sides
répartition (f) uniforme
du travail sur les deux
côtés de la locomotive

компаунд (m); система (f) компаунд
azione (f) dell'espansione multipla
funcionamiento (m)
compound

примѣнение (n) системы компаунд; применение двукратного расширения
applicazione (f) del compoundaggio
aplicación (f) del sistema compound

сторона (f) высокого давления
lato (m) dell'alta pressione
lado (m) de alta presión

сторона (f) низкого давления
lato (m) della bassa pressione
lado (m) de baja presión

двукратное или двойное расширение (n)
para
doppia espansione (f)
expansión (f) doble

резкое изменение (n) давления; скачок (m) [в изменении] давления
cambiamento (m) brusco di pressione
cambio (m) brusco de la presión

распределение (n) работы
ripartizione (f) del lavoro
distribución (f) del trabajo

равномерное распределение (n) работы на обеих сторонах паровоза
ripartizione (f) uguale del lavoro su ambo i lati della locomotiva
distribución (f) uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora

Ungleichmäßigkeit (f)
der Arbeitsverteilung
inequality in the dis-
tribution of work
inégalité (f) de la ré-
partition du travail

Hochdruckfüllung (f)
high pressure admission
or cut-off
[degré (m) d'] admission
(f) [dans le cylindre]
à haute pression

Niederdruckfüllung (f)
low-pressure admission
or cut-off
[degré (m) d'] admission
(f) [dans le cylindre]
à basse pression

zusammengehörige Fül-
lungen (f pl)
simultaneous admis-
sions or cut-offs
admissions (f pl) cor-
respondantes

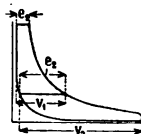
Ungleichheit (f) der
Füllungsgrade
inequality of admis-
sions
inégalité (f) des degrés
d'admission

Füllungsunterschied (m)
difference in admission
différence (f) d'admis-
sion

Füllungsverhältnis (n)
ratio of admission or
cut-off
rapport (m) d'admission

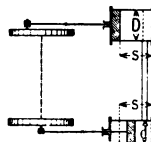
Zylinderverhältnis (n),
Zylinderraumverhält-
nis (n)
cylinder ratio
rapport (m) volumé-
trique des cylindres

Hochdruckspannung (f)
high pressure
haute pression (f)



$$\varepsilon_1 = \frac{e_1}{v_1}$$

$$\varepsilon_2 = \frac{e_2}{v_2}$$



$$d^2 \cdot s : D^2 \cdot s$$

неравномерность (f)
распределения ра-
боты
disuguaglianza (f) di ri-
partizione del lavoro
desigualdad (f) de la
distribución del tra-
bajo

наполнение (n) [цилин-
дра] высокого давлени-
я
grado (m) d'ammissione
ad alta pressione
[grado (m) de] admisión
(f) en el cilindro de
alta presión

наполнение (n) [цилин-
дра] низкого давления
grado (m) d'ammissione
a bassa pressione
[grado (m) de] admisión
(f) en el cilindro de
baja presión

согласованные напол-
нения (n pl)
ammissioni (f pl) con-
temporanee
admissiones (f pl) cor-
respondientes

неравенство (n) степе-
ней наполнения
disuguaglianza (f) del
gradi d'ammissione
desigualdad (f) de los
grados de admisión

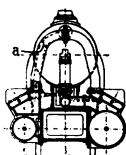
разность (f) наполнений
differenza (f) d'am-
missione
diferencia (f) de ad-
misión

отношение (n) степеней
наполнения; отноше-
ние наполнений
rapporto (m) d'ammis-
sione
relación (f) de admisión

отношение (n) объёмов
цилиндров
rapporto (m) volu-
metrico dei cilindri
relación (f) de los vo-
lúmenes de los cilin-
dros

высокое давление (n)
alta pressione (f)
alta presión (f)

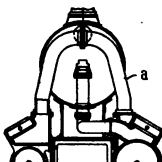
- Hochdruckleitung (f),
Frischdampfleitung (f)
1 high pressure pipes
tuyau (m) ou conduite
(f) à haute pression



паропроводъ (m) вы-
сокаго давления
condotta (f) dell' alta
pressione
conducto (m) de alta
presión

a

- Verbinder (m), Über-
strömröhr (n)
2 receiver, connecting
pipe
réservoir (m) inter-
médiaire, receiver (m)



ресиверъ (m); промежу-
точная труба (f); со-
единительная труба
tubo (m) intermedio,
ricevitore (m)
tubo (m) de unión,
recipiente (m) ó re-
servorio (m) inter-
mediario

a

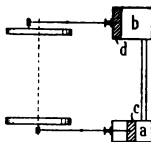
- Verbinderspannung (f)
receiver pressure
3 pression (f) dans le ré-
servoir intermédiaire
ou receiver

давление(n) въ ресиверѣ
pressione (f) nel rice-
vitore
presión (f) en el reci-
piente ó reservorio
intermediario

- Verbindereinhalt (m)
receiver volume
4 capacité (f) du réservoir
intermédiaire ou re-
ceiver

ёмкость (f) ресивера
capacità (f) del ricevi-
tore
capacidad (f) del reci-
piente ó reservorio
intermediario

- Hochdruckzylinder (m)
high pressure cylinder
5 cylindre (m) à haute
pression



цилиндръ (m) высокаго
давления; малый ци-
линдръ
cilindro (m) ad alta
pressione
cilindro (m) de alta
presión

a

- Niederdruckzylinder (m)
low pressure cylinder
6 cylindre (m) à basse
pression

цилиндръ (m) низкаго
давления; большой
цилиндръ
cilindro (m) a bassa
pressione
cilindro (m) de baja
presión

b

- Hochdruckkolben (m)
high pressure piston
7 piston (m) pour haute
pression

поршень (m) цилиндра
высокаго давления
stantuffo (m) ad alta
pressione
émbolo (m) de alta pre-
sión

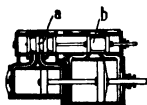
c

- Niederdruckkolben (m)
low pressure piston
8 piston (m) pour basse
pression

поршень (m) цилиндра
низкаго давления или
большого цилиндра
stantuffo (m) a bassa
pressione
émbolo (m) de baja pre-
sión

d

Hochdruckschieber (m)
high pressure slide valve
tiroir (m) pour haute
pression

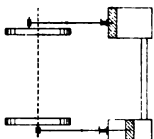


a

Niederdruckschieber (m)
low pressure slide valve
tiroir (m) pour basse
pression

b

Zweizylinderverbund-
lokomotive (f)
two-cylinder compound
or cross compound
locomotive
locomotive (f) compound
à deux cylindres

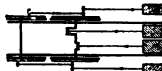


Dreizylinderverbund-
lokomotive (f)
three-cylinder com-
pound locomotive
locomotive (f) com-
pound à trois cylin-
dres



Drillingswirkung (f)
triple action
action (f) combinée de
trois cylindres indé-
pendants

Vierzylinderverbund-
lokomotive (f)
four-cylinder compound
locomotive
locomotive (f) à quatre
cylindres



Tandem-Bauart (f)
tandem type
disposition (f) en tan-
dem



золотникъ (m) цилин-
дра, высокаго дав-
ления
cassetto (m) ad alta
pressione 1
distribuidor (m) de alta
presión

золотникъ (m) цилин-
дра низкаго давления
или большого цилин-
дра
cassetto (m) a bassa pres-
sione 2
distribuidor (m) de baja
presión

паровозъ (m) ком-
паундъ съ двумя ци-
линдрами; двухци-
линдровый локомо-
тивъ (m) съ двукрат-
нымъ расширениемъ 3
locomotiva (f) ad es-
pansione multipla a
due cilindri
locomotora (f) com-
pound de dos cilindros

паровозъ (m) ком-
паундъ съ тремя
цилиндрами; трёх-
цилиндровый локо-
мотивъ (m) съ двукрат-
нымъ расширениемъ 4
locomotiva (f) com-
pound a tre cilindri
locomotora (f) com-
pound de tres cilin-
dros

система (f) тройного
расширения
azione (f) a tre cilindri
eguali 5
acción (f) combinada
triple [de tres cilin-
dros independientes]

паровозъ (m) ком-
паундъ съ четырьмя
цилиндрами; четы-
рѣхцилиндровый ло-
комотивъ (m) съ
двукратнымъ рас-
ширениемъ 6
locomotiva (f) compound
a quattro cilindri
locomotora (f) com-
pound de cuatro cilin-
dros

система (f) тандемъ
costruzione (f) a tandem
disposición (f) en tan-
dem 7

Verbundanordnung (f)
mit gemeinsamem
Schieber (nach Vau-
clain)

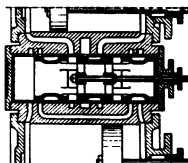
- 1 Vaucrain type, com-
pound arrangement
with common slide
valve
disposition (f) de Vau-
clain, disposition (f)
compound avec tiroir
de distribution com-
mun



система (f) Воклана;
система компаундъ
съобщимъ золотни-
комъ
disposizione (f) con cas-
setto di distribuzione
comune, tipo Vaucrain
disposición (f) de Vau-
clain con válvula de
distribución común

Steuerung (f) durch
gemeinsamen Schie-
ber

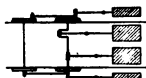
- 2 distribution by com-
mon slide valve
distribution (f) par
tiroir commun



распредѣленіе (n)
общимъ золотни-
комъ
distribuzione (f) a cas-
setto comune
distribución (f) por
distribuidor común

außenliegende Hoch-
druckzylinder (mpl),
Verbundanordnung (f)
nach Webb

- 3 high-pressure cylinders
outside, Webb's com-
pound system, balanc-
ed compound locomo-
tive



cylindres (mpl) à haute
pression extérieurs,
disposition (f) com-
pound Webb

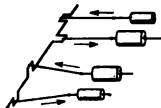
расположеніе (n) ком-
паундъ Вебба; внѣш-
нее расположеніе ци-
линдровъ высокаго
давленія

disposizione (f) con ci-
lindri esterni ad alta
pressione, tipo Webb
ad espansione mul-
tipia

cilindros (mpl) de alta
presión exteriores,
disposición (f) com-
pound de Webb

um 90° versetzte Kurbel-
paare (npl)

- 4 pairs of cranks placed
at 90° or at right
angles
paires (fpl) de mani-
velles à 90°



кривошипы (mpl), рас-
положенные попарно
подъ угломъ въ де-
вяносто градусовъ
coppie (fpl) di mano-
velle disposte a 90°
pares (mpl) de mani-
velas a 90 grados

gegenläufige Kolben-
bewegung (f)
movement of pistons in
the opposite direction
to each other

- 5 course (f) des pistons
en sens contraire l'un
de l'autre

противоположное дви-
женіе (n) сосѣднихъ
поршней

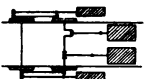
corsa (f) dello stantuffo
in senso inverso
carrera (f) de los ém-
bolos en sentidos in-
vertidos

innenliegende Hochdruckzylinder (mpl),
Verbundanordnung (f)
nach v. Borries

inside high pressure cylinders, Borries' compound arrangement
cylindres (mpl) à haute pression intérieurs, disposition (f) compound de von Borries



Verbundanordnung (f)
mit zwei Triebachsen
compound arrangement
with two driving axes
disposition (f) compound à deux essieux
moteurs



Anfahrvorrichtung (f)
starting gear or arrangement
appareil (m) de démarrage, démarreur (m)

selbsttätige Anfahrvorrichtung (f)
automatic starting gear
démarreur (m) automatique

Absperrung (f) des Hochdruckzylinders
shutting off the high pressure cylinder
séparation (f) du cylindre à haute pression

Anfahrhahn (m)
starting cock
robinet (m) de démarrage

внутренние цилиндры (mpl) высокого давления; внутренние малые цилиндры; система (f) компаундъ Борриса съ внутренними цилиндрами высокого давления
cilindri (mpl) ad alta pressione interni, disposizione (f) ad espansione multipla di von Borries
disposición (f) compound de von Borries con cilindros de alta presión interiores

система (f) компаундъ съ двумя ведущими или движущими осями
disposizione (f) ad espansione multipla a due assi motori
disposición (f) compound de dos ejes motores

приборъ (m) отправления; приборъ для трогания съ мѣста
apparecchio (m) d'avviamento
aparato (m) de arranque

автоматическій приборъ (m) отправления; самодействующій приборъ для трогания съ мѣста
apparecchio (m) d'avviamento automatico
aparato (m) de arranque automático

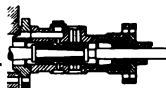
запирание (n) или разобщение (n) цилиндра высокого давления
chiusura (f) del cilindro d'alta pressione
separación (f) del cilindro de alto presión

кранъ (m) отправления; кранъ для трогания съ мѣста
robinetto (m) d'avviamento
grifo (m) de arranque

- 1 Anfahrschieber (m)
starting slide valve
• tiroir (m) de démarrage

- 2 Anfahrventil (n)
starting valve
soupape (f) ou clapet (m)
de démarrage

- 3 Steuerkolben (m)
distribution piston
piston (m) distributeur



золотникъ (m) отпра-
вления
cassetto (m) d'avvia-
mento
válvula (f) de arranque

клапанъ (m) отпра-
вления
valvola (f) di avviamento
obturador (m) de ar-
ranque

распределительный
поршень (m)
stantuffo (m) distri-
butore
émbolo (m) distribuidor

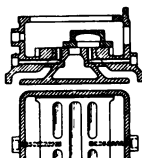
- 4 Nachfüllung (f) des
Hochdruckzylinders
after-admission into the
high pressure cylinder
admission (f) sub-
séquente dans le cy-
lindre à haute pres-
sion

добавочный выпускъ (m)
въ малый цилиндръ
или въ цилиндръ вы-
сокаго давления
riammissione (f) al ci-
lindro ad alta pres-
sione
admisión (f) subsiguiente
en el cilindro de alta
presión

- 5 Rückdruck (m) auf den
Hochdruckkolben
back pressure on the
high-pressure piston
contre-pression (f) sur
le piston à haute pres-
sion

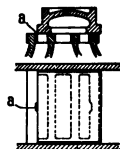
противодавление (n)
на малый поршень
или на поршень вы-
сокаго давления
contropressione (f) sullo
stantuffo ad alta pres-
sione
contra-presión (f) sobre
el émbolo de alta
presión

- 6 Bohrung (f) im Schieber-
spiegel
bore hole in the port
face
canal (m) dans la glace
du tiroir



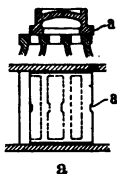
просверленное отвер-
стие (n) въ золотни-
ковомъ зеркалѣ
foratura (f) nello spec-
chio del cassetto
agujero (m) en la tabla
ó el espejo del distri-
buidor

- 7 Einkerbung (f) in der
Schieberfläche
notch or groove in the
valve seat
canal (m) dans la glace
du tiroir



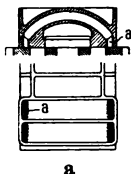
пазъ (m) въ золотнико-
вомъ зеркалѣ
incavo (m) nella super-
ficie del cassetto
abertura (f) en el espejo
del distribuidor

Einkerbung (f) im
Schieberlappen
notch or groove in the
valve flange
canal (m) dans le [bord
de] recouvrement du
tiroir



пазъ (m) въ лапѣ золот-
ника
incavo (m) nel piede
d'appoggio del cas-
setto
abertura (f) en el recu-
brimiento del distri-
buidor

Bohrung (f) im Schieber-
rande
hole or bore in the valve
edge
canal (m) dans le bord
du tiroir



отверстie (n), просвер-
ленное въ кромкѣ
золотника
foratura (f) all'orlo del
cassetto
agujero (m) en el borde
del distribuidor

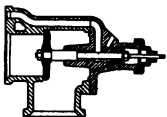
Wechselvorrichtung (f)
intercepting arrange-
ment
appareil (m) de commu-
tation

приспособленie (n) для
перемены способа
дѣйствiя
apparecchio (m) di
commutazione o com-
mutatore
aparato (m) de commu-
taci3n

Wechselventil (n)
intercepting valve
soupape (f) ou clapet (m)
de dѣmarrage, valve
(f) d'interception

переменный клапанъ
(m); клапанъ для пе-
ремены способа
дѣйствiя
valvola (f) di commuta-
zione
v3lvula (f) de arranque
3 de interception

selbstt3tiges Wechsel-
ventil (n)
automatic intercepting
valve
obturateur (m) ou sou-
pape (f) de dѣmarrage
ou d'interruption auto-
matique

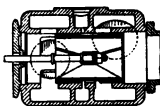


автоматическiй пере-
менный клапанъ (m);
самодѣйствующiй
клапанъ для перемены
способа дѣйствiя
valvola (f) automatica di
commutazione
v3lvula (f) 3 obturador
(m) de arranque 3 inter-
cepci3n automatica

das Wechselventil um-
stellen (v)
to reverse the intercept-
ing valve
manoeuvrer (v) la sou-
pape de dѣmarrage ou
d'interruption

переставить перемен-
ный клапанъ; пере-
ставить клапанъ для
перемены способа
дѣйствiя
invertire (v) la valvola
di commutazione
maniohrar (v) la v3lvula
de arranque 3 de inte-
rrupci3n

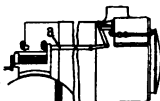
- Wechselschieber (m),
Verteilungsschieber (m)
1 distribution or intercepting valve
tiroir (m) ou lanterne (f)
de démarrage ou d'interruption



- Druckminderungsventil (n)
2 pressure reducing valve
soupape (f) réductrice de pression, détenteur (m)



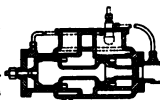
- Umstellung (f) des Wechselschiebers von Hand
3 working the intercepting valve by hand
manœuvre (f) du tiroir de démarrage à la main



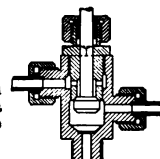
- Handzug (m)
4 hand gear
tringle (f) de manœuvre

a

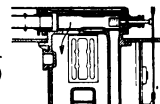
- Wechselventil (n) mit Dampfumsteuerung
intercepting valve with steam reversing
5 soupape (f) ou valve (f) de démarrage ou d'interception manœuvrée à lavapeur



- Dampfumsteuerventil (n)
6 steam reversing valve
soupape (f) d'admission de la commande à vapeur de la lanterne de démarrage



- Drehschieber (m)
rotary valve
7 lanterne (f) de démarrage, obturateur (m) cylindrique rotatif



переменный золотник (m); золотник для перемены способа действия; золотниковый переключатель (m)
cassetto (m) d'inversione
distribuidor (m) de inversión

редукционный клапан (m); клапан для уменьшения давления
valvola (f) riduttrice di pressione
válvula (f) reductora de presión

перестановка (f) переменного клапана от руки; перестановка клапана для перемены способа действия от руки
inversione (f) a mano del cassetto di commutazione
inversión (f) por la mano del distribuidor de arranque

переводная ручная тяга (f); ручной привод (m)
tirante (m) di manovra
tirante (m) de manobra

паровой переменный клапан (m); паровой клапан для перемены способа действия паром
valvola (f) di commutazione manovrata a vapore
válvula (f) de arranque accionada por el vapor

клапан (m), меняющий направление пара
valvola (f) d'inversione del vapore
válvula (f) de manobra à vapor del obturador de arranque

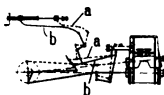
[двойной] поворотный золотник (m)
valvola (f) d'inversione obturador (m) cilindrico (de arranque) giratorio

Umströmventil (n)
by[e]-pass valve, relief
valve
soupape (f) de commu-
nication (des deux
faces du piston)



перепускной клапанъ
(m)
valvola (f) di passaggio
válvula (f) de comuni-
cación (entre las caras
del émbolo) 1

Hochdrucksteuerung (f)
high pressure valve
gear
changement (m) de
marche de la haute
pression



парораспределение (n)
высокаго давления
distribuzione (f) ad alta
pressione 2
distribución (f) de alta
presión

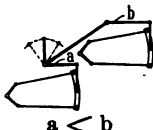
Niederdrucksteuerung
(f)
low pressure valve gear
changement (m) de
marche de la basse
pression

a

b

парораспределение (n)
низкаго давления
distribuzione (f) a bassa
pressione 3
aparato (m) de cambio
de marcha de la baja
presión

ungleiche Hänge-
stangenhebel (m pl)
unequal suspension rod
links or lifting arms
leviers (m pl) de rele-
vage inégaux



неравные подвѣсные
рычаги (m pl)
leve (f pl) di sospensione
disuguali 4
palancas (f pl) desiguales
de las bielas de sus-
pensión

versetzte Hängestangen-
hebel (m pl)
lifting arms at unequal
angles
leviers (m pl) de relevage
décalés

подвѣсные рычаги
(m pl), смѣщенные
другъ относительно
друга
leve (f pl) di sospensione
del settore 5
palancas (f pl) de las
bielas de suspensión
decaladas

gekuppelte Steuer-
schrauben (f pl)
duplex reversing screw
vis (f) double de chan-
gement de marche



спаренные распре-
лительные винты
(m pl)
vite (f) doppia di distri- 6
buzione
tornillo (m) doble de
cambio de marcha

Heißdampflokomotive

Паровозъ съ
перегрѣтымъ паромъ

Superheated Steam
Locomotive

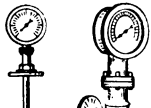
Locomotiva a vapore
surriscaldato 7

Locomotive à vapeur
surechauffée

Locomotora de vapor
recalentado

gesättigter Dampf (m),
Satttdampf (m)
saturated steam
vapeur (f) saturée

насыщенный паръ (m)
vapore (m) saturo 8
vapor (m) saturado

	Wassergehalt (m) des Dampfes percentage of water in the steam, wetness of steam, water contained in the steam 1 teneur (f) en eau de la vapeur, degré (m) d'humidité de la vapeur		содержание (n) или количество (n) воды в парѣ percentuale d'acqua (f) contenuta dal vapore proporción (f) de agua contenida en el vapor
	Taupunkt (m) 2 dew-point point (m) de condensation		температура (f) росы punto (m) [di formazione] di rugiada od asciugare punto (m) de condensación
	den Dampf trocknen (v) 3 to dry the steam sécher (v) la vapeur		осушать паръ disseccare (v) il vapore secar (v) el vapor
	getrockneter oder trocken gesättigter Dampf (m) 4 dry saturated steam vapeur (f) saturée sèche		сухой паръ (m); сухой насыщенный паръ vapore (m) saturo-asciutto vapor (m) saturado y seco
	Überhitzung (f) 5 superheating surchauffe (f)		перегрѣвъ (m) surriscaldamento (m) sobrecalentación (f)
	überhitzter Dampf (m), Heißdampf (m) 6 superheated steam vapeur (f) surchauffée		перегрѣтый паръ (m) vapore (m) surriscaldato vapor (m) recalentado
	hochüberhitzter Dampf (m) 7 highly superheated steam vapeur (f) fortement surchauffée		сильно или высоко перегрѣтый паръ (m) vapore (m) fortemente od altamente surriscaldato vapor (m) fuertemente recalentado
	Überhitzungswärme (f) 8 heat of superheating chaleur (f) de surchauffe	$c \cdot (t' - t)$	теплота (f) перегрѣва calore (m) surriscaldante calor (m) de recalentamiento ó de sobrecalentación
	Dampfwärme (f) 9 heat of steam chaleur (f) de la vapeur		теплота (f) пара calore (m) del vapore calor (m) del vapor
	Pyrometer (n) 10 pyrometer pyromètre (m)		пиrometerъ (m) pirometro (m) pirómetro (m)

Fernpyrometer(n), Fern-
thermometer (n)
tele-pyrometer
télépyromètre (m), pyro-
mètre (m) à distance



Dampfersparnis (f)
saving of steam, steam
economy
économie (f) de vapeur

Überhitzer (m)
superheater
surchauffeur (m)

Überhitzerheizfläche (f)
superheater surface
surface (f) de chauffe
du surchauffeur, sur-
face (f) de surchauffe

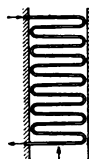
Überhitzerkörper (m)
superheater body
corps (m) du sur-
chauffeur

Überhitzerbauart (f)
type or construction of
superheater
[mode (m) de] construc-
tion (f) du surchauffeur,
type (m) de surchauf-
feur

Gleichstromüberhitzer
(m)
parallel-flow super-
heater
surchauffeur (m) à
courants de même
sens



Gegenstromüberhitzer
(m)
counter-flow super-
heater
surchauffeur (m) à
contre-courant ou à
courants de sens con-
traires



телепирометръ (m);
телетермометръ (m);
указатель (m) темпе-
ратуры на расстоя-
нии 1
telepirometro (m), piro-
metro (m) a distanza
telepirómetro (m)

сбережение (n) или эконо-
мия (f) пара 2
economia (f) di vapore
economia (f) de vapor

перегрѣватель (m); па-
роперегрѣватель (m) 3
surriscaldatore (m)
recalentador (m)

поверхность (f) нагрева
перегрѣвателя
superficie (f) del surri-
scaldatore 4
superficie (f) de cale-
facción del recalen-
tador

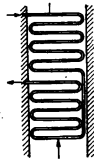
корпусъ (m) перегрѣва-
теля 5
corpo (m) del surri-
scaldatore
cuerpo (m) del recalen-
tador

система (f) перегрѣва-
теля 6
costruzione (f) del surri-
scaldatore
tipo (m) de recalentador

перегрѣватель (m) съ
параллельнымъ то-
комъ 7
surriscaldatore (m) a
correnti dello stesso
senso
recalentador (m) de
corrientes del mismo
sentido

перегрѣватель (m) со
встрѣчнымъ токомъ
или съ противото-
комъ 8
surriscaldatore (m) a
correnti contrarie od
a controcorrente
recalentador (m) de co-
rrientes opuestas

- Gleich- und Gegenstromüberhitzer (m)
parallel- and counter-flow superheater
1 surchauffeur (m) mixte, surchauffeur (m) à courants de même sens et de sens contraire



перегреватель (m) или пароперегреватель (m) смешанной системы
surriscaldatore (m) misto
recalentador (m) mixto, recalentador (m) de corrientes del mismo sentido y opuestas

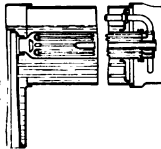
- Lokomotivüberhitzer (m)
2 locomotive superheater
surchauffeur (m) de locomotive

паровозный перегреватель (m) или пароперегреватель (m)
surriscaldatore (m) da locomotiva
recalentador (m) de locomotora

- Langkesselüberhitzer (m)
superheater in boiler barrel
3 surchauffeur (m) placé dans le corps cylindrique

перегреватель (m) или пароперегреватель (m) цилиндрического котла
surriscaldatore (m) nel corpo cilindrico della caldaia
recalentador (m) colocado en el cuerpo cilíndrico

- Flammrohrüberhitzer (m)
flue superheater
4 surchauffeur (m) placé dans le faisceau tubulaire



перегреватель (m) или пароперегреватель (m) в жаровой трубе
surriscaldatore (m) posto fra i tubi bollitori o posto in tubo a fiamma
recalentador (m) colocado entre los tubos de la caldera

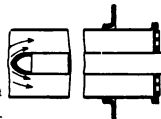
- Überhitzerrohr (n)
superheater tube
5 tube (m) [du] surchauffeur, tube (m) de surchauffe



a

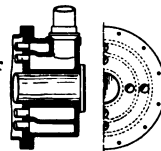
труб[к]а (f) перегревателя или пароперегревателя
tubo (m) di surriscaldamento
tubo (m) del recalentador

- Verdränger (m), Verdrängerrohr (n)
6 displacement or deflection tube
tube (m) de déviation



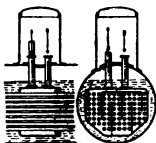
направляющая труба (f); вытеснитель (m)
tubo (m) deviatore
tubo (m) de desviación

- Doppelringkammer (f)
7 double annular chamber
chambre (f) annulaire double



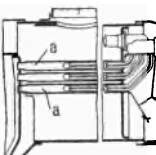
двойная кольцевая камера (f)
camera (f) annulare doppia
cámara (f) anular doble

Siederrohrüberhitzer(m),
Pielocküberhitzer (m)
Pielock superheater
surchauffeur (m) de
Pielock [traversé par
le faisceau tubulaire]



перегрѣватель (m) или
пароперегрѣватель
(m) въ кипяильникѣ;
перегрѣватель Пие-
лока 1
surriscaldatore (m) Pie-
lock
recalentador(m) Pielock

Rauchröhrenüberhitzer
(m)
smoke-tube superheater
surchauffeur (m) placé
dans les tubes à fumée



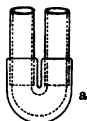
перегрѣватель (m) или
пароперегрѣватель
(m) въ дымогарныхъ
труб(к)ахъ 2
surriscaldatore (m) nei
tubi di fumo
recalentador (m) colo-
cado dentro de los
tubos de humo

Überhitzerrauchrohr (n)
fire tube for superheater,
superheater smoke
tube
tube (m) à fumée avec
surchauffeur

a

дымогарная трубка (f)
перегрѣвателя или
пароперегрѣвателя
tubo (m) di fumo del 3
surriscaldatore
tubo (m) de humo con
recalentador

U-Rohr (n)
U-pipe
tuyau (m) en U



U-образная труба (f)
tubo (m) ad U 4
tubo (m) en U

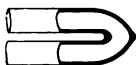
U-Kappe (f), Rohrkappe
(f)

U-cap, tube cap
U (m) de raccordement,
boîte (f) de raccorde-
ment en U

a

U-образная головка (f)
или коробка (f); сое-
динительный кол-
пачокъ (m) для трубъ
raccordo (m) ad U, cap-
sula (f) di raccordo 5
codo (m) de unión en U,
cabeza (f) de tubos

nahtloser Rohrkopf (m)
seamless tube end
extrémité (f) de tube
cintrée



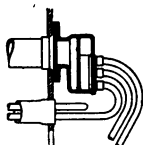
конецъ (m) трубки безъ
шва; головка (f)
тянутой трубки
testata (f) di cilindro 6
senza chiodatura
extremidad (f) de tubo
encorvada

Doppelschleifenanord-
nung (f)
double loop arrange-
ment
disposition (f) en doubles
boucles



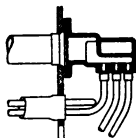
расположеніе (n) въ
видѣ двойной петли
disposizione (f) a doppia
spirale od a doppio 7
ritorno
disposición (f) de lazos
dobles

- Überhitzerkammer (f)
mit senkrechtem
Flansche
superheater chamber
1 with vertical flange
boîte (f) de surchauffeur
[placé dans les tubes
à fumée] à brides ver-
ticales



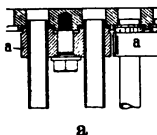
камера (f) перегрѣва-
теля или паропере-
грѣвателя съ верти-
кальными фланцами
camera (f) del surriscal-
datore con flangia ver-
ticale
caja (f) de recalentador
[dentro de los tubos
de humo] con bridas
verticales

- Überhitzerkammer (f)
mit wagrechtem Flan-
sche
superheater chamber
2 with horizontal flange
boîte (f) de surchauffeur
[placé dans les tubes
à fumée] à brides hori-
zontales



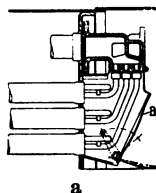
камера (f) перегрѣва-
теля или паропере-
грѣвателя съ горизон-
тальными фланцами
camera (f) del surriscal-
datore con flangia
orizzontale
caja (f) de recalentador
[dentro de los tubos
de humo] con bridas
horizontales

- Überhitzerflansch (m)
3 superheater flange
bride (f) de surchauffeur



фланецъ (m) перегрѣ-
вателя или паропере-
грѣвателя
flangia (f) del surriscal-
datore
brida (f) del recalentador

- Überhitzerklappe (f)
4 superheater flap
clapet (m) de sur-
chauffeur



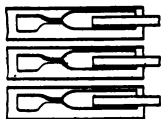
заслонка (f) перегрѣва-
теля или паропере-
грѣвателя
farfalla (f) o portella (f)
del surriscaldatore
válvula (f) del recalenta-
dor

- Klappenzug (m)
5 flap actuating gear
tringle (f) de manoeuvre
du clapet



тяга (f) для управления
заслонкой
tirante (m) di manovra
della farfalla o della
portella
tirante (m) de maniobra
de la válvula

Überhitzer (m) mit paarweise ineinanderliegenden Überhitzerrohren, Colescher Überhitzer (m)
 Cole-superheater
 surchauffeur (m) Cole, surchauffeur (m) à tubes montés par paires l'un dans l'autre

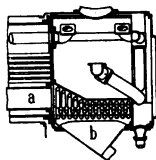


перегрыватель (m) с попарно расположенными одна в другой перегривательными трубками; пароперегрыватель (m) с трубками Фильда (системы Коля)

1

surriscaldatore (m) a tubi appaiati e posti l'uno nell'altro, surriscaldatore (m) Cole
 recalentador (m) [Cole] con tubos montados dos á dos el uno dentro el otro

Rauchkammerüberhitzer (m)
 smoke box-superheater
 surchauffeur (m) placé dans la boîte à fumée



перегрыватель (m) или пароперегрыватель (m) в дымовой коробке

2

surriscaldatore (m) nella cassa fumo
 recalentador (m) alojado en la caja de humos

Überhitzerflamrohr (n)
 superheater flue or tube
 tube (m) d'amenée des gaz chauds au surchauffeur

a

жаровая труба (f) перегривателя или пароперегривателя
 tubo (m) di fiamma del surriscaldatore
 tubo (m) de llama del recalentador

3

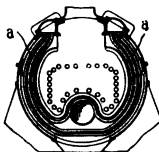
Löschetrichter (m)
 hopper or funnel for cinders
 trémie (f) à escarbilles

b

воронка (f) для мусора
 imbuto (m) d'estinzione, spengitore (m)
 embudo (m) para cenizas volantes ó escarbillas

4

Überhitzerkasten (m)
 superheater box or chamber
 boîte (f) de surchauffeur



коробка (f) перегривателя или пароперегривателя
 cassa (f) di surriscaldamento
 caja (f) del recalentador

5

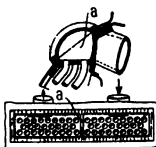
Ringrohr (n)
 annular tube
 tube (m) annulaire

a

кольцевая труба (f)
 tubo (m) annulare
 tubo (m) anular

6

Dampfkammer (f)
 steam chamber or header
 chambre (f) de vapeur



паровая коробка (f)
 camera (f) del vapore
 cámara (f) de vapor

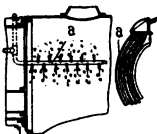
7

- 1 Dampfammerscheide-
wand (f)
steam chamber dividing
wall or plate
cloison (f) de chambre
de vapeur

a

перегородка (f) въ па-
ровой коробкѣ
parete (f) divisoria della
camera del vapore
tablique (m) de la cámara
de vapor

- 2 Ausblasevorrichtung (f),
Ausblaserohr (n)
blow-out pipe, soot pipe
lance (f) de ramonage,
éjecteur (m) souffleur



a

приспособление (n) для
продувки или для
продувания
apparecchio (m) di soffia-
mento
tubo (m) deshollinador,
boquilla-lanza (f)

- 3 Ausblaseventil (n)
blow-out valve
soupape (f) de ramonage

продувательный или
продувной клапанъ
(m)
valvola (f) di soffiamento
válvula (f) de limpieza

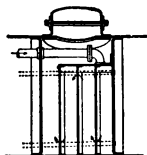
- 4 den Überhitzer aus-
blasen (v)
to blow out or sweep
the superheater
ramoner (v) le sur-
chauffeur au moyen
d'un jet de vapeur

проду-ть(-вать) пере-
грѣватель или паро-
перегрѣватель
soffiare (v) il surri-
scaldatore con getto
di vapore
deshollinar (v) el re-
calentador por medio
de un chorro de va-
por

- 5 Zwischenüberhitzung (f)
intermediate super-
heating
surchauffe (f) inter-
médiaire

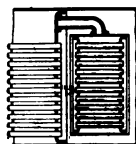
промежуточный пере-
грѣвъ (m)
surriscaldamento (m)
intermediario
recalentamiento (m)
intermedio, sobrecale-
facción (f) interme-
diaria

- 6 Dampftrockner (m)
steam dryer, steam dry-
ing apparatus
sécheur (m) de vapeur



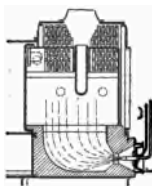
сушитель (m) пара
seccatore (m) del vapore
aparato (m) para secar
el vapor

- 7 Abgasüberhitzer (m)
waste gas superheater
surchauffeur (m) à gaz
perdus



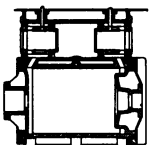
перегрѣватель (m),
отопляемый ота-
ботавшими газами;
пароперегрѣватель
(m), отопляемый
отходящими газами
surriscaldatore (m) coi
gas perduti dalla com-
bustione
recalentador (m) de
gases perdidos

Überhitzer (m) mit besonderer Feuerung
superheater with independent firing
surchauffeur (m) à foyer indépendant



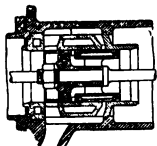
перегрѣватель (m) или
напоперегрѣватель
(m) съ отдѣльной
топкой
surriscaldatore (m) con
focolare speciale
recalentador (m) de
hogar independiente

Heißdampfzylinder (m)
superheated steam cylinder
cylindre (m) à vapeur
surchauffée



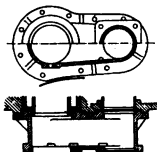
цилиндръ (m), приспособленный для перегрѣтаго пара
cilindro (m) a vapore
surriscaldato
cilindro (m) de vapor
recalentado

Heißdampfkolbenschieber (m)
piston valve for superheated steam
tiroir (m) cylindrique à
vapeur surchauffée



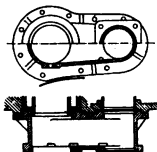
цилиндрический золотникъ (m) для перегрѣтаго пара
cassetto (m) [di cilindro]
a vapore surriscaldato
distribuidor (m) cilindrico de vapor
recalentado

geheizte Schieberbüchse (f)
steam jacketed steam chest
boîte (f) à vapeur avec
chemise de vapeur



отапливаемая золотниковая втулка (f)
scatola (f) o camera (f)
del cassetto riscaldato
distribuidor (m) con
camisa de vapor

Ausströmkasten (m)
exhaust box
boîte (f) d'échappement



паровыпускная коробка (f)
cassa (f) di scarico o
scappamento
caja (f) de escape

Druckausgleichvorrichtung (f)
bye-pass valve
dispositif (m) d'équilibre de pression



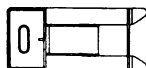
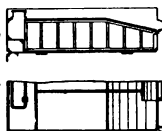
устройство (n) для уравнивания давления пара; байпасъ (m); перепускной клапанъ (m) или кранъ (m)
dispositivo (m) di compensazione della pressione
disposición (f) de compensar las presiones

	Tender Tender Tender	Тендеръ Tender, Carro di Scorta Ténder
1		
2	Vorratraum (m) storage-room or space soutes (fpl) d'approvi- sionnement	помѣщеніе (n) для за- пасовъ serbatoio (m) espacio (m) para las provisiones [de agua, de combustible]
3	Fassungsraum (m) capacity capacité (f)	ѣмкость (f) capacità (f) capacidad (f)
4	Tenderfüllung (f) filling of tender remplissage (m) du tender	наполненіе (n) тендера riempimento (m) del tender carga (f) ó relleno (m) del ténder
5	Wasservorrat (m) water supply approvisionnement (m) d'eau	запасъ (m) воды provvigione (f) d'acqua provisión (f) de agua
6	Kohlenvorrat (m) coal supply approvisionnement (m) de houille	запасъ (m) угля provvigione (f) di car- bone provisión (f) de hulla
7	Wasserbehälter (m), Wasserkasten (m) water tank caisse (f) à eau (du tender)	водяной бакъ (m); бакъ для воды cassa (f) d'acqua caja (f) ó tanque (m) de agua
8	Kohlenbehälter (m) coal bunker soute (f) à charbon	угольный ящикъ (m) cassa (f) da carbone caja (f) para carbón, carbonera (f)
9	Wasserbehälter (m) mit flacher Decke water tank with flat top caisse (f) à eau à pla- fond plat	водяной бакъ (m) или бакъ для воды съ плоской крышкою cassa (f) d'acqua a parete superiore piana caja (f) ó tanque (m) de agua con pared su- perior plana
10	hufeisenförmiger Wasserbehälter (m), Hufeisenkasten (m) horse-shoeshaped water tank caisse (f) à eau en fer à cheval	подковообразный во- дяной бакъ (m); бакъ для воды подковооб- разной формы; бакъ въ видѣ буквы П cassa (f) d'acqua a ferro di cavallo tanque (m) de herra- dura

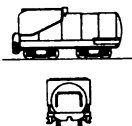


a

b



Tender (m) mit zylindrischem Wasserbehälter, Vanderbilt-Tender (m);
tender with cylindrical water tank, Vanderbilt-tender
tender (m) avec caisse à eau cylindrique



тендеръ (м) съ цилиндрическимъ водянымъ бакомъ; тендеръ Вандербильта
tender (m) con cassa d'acqua cilindrica
tender (m) con tanque cilindrico

Schlepptender (m)
trailing-tender
tender (m) attelé



прицепный тендеръ (м)
tender (m) di scorta
tender (m) enganchado

Stütztender (m)
tender supporting the cab
locomotive-tender (f) à châssis séparés



поддерживающий тендеръ (м)
locomotiva-tender (f) con raccordo sotto la cabina
locomotora-tender (f) de bastidores distintos ó separados

Tender (m) mit Gepäckraum
tender with space for luggage
tender (m) avec espace réservé aux bagages



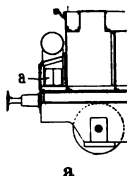
тендеръ (м) съ отдѣленіемъ для багажа
tender (m) con bagagliaio
tender (m) con espacio reservado para equipajes

Tenderrahmen (m)
tender frame
châssis (m) de tender



рама (f) тендера
telalo (m) del tender
bastidor (m) del tender

Werkzeugkasten (m)
tool chest or box
coffre (m) à outils

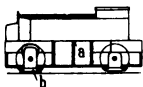


ящикъ (м) для паровознаго инструмента
cassa (f) attrezzi
caja (f) de herramientas

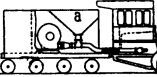
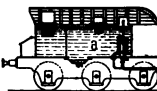
Kleiderkasten (m)
clothes chest
coffre (m) à vêtements

ящикъ (м) для одѣжи
armadio (m) di servizio
caja (f) para la ropa

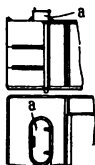
Wasserkastenrahmen (m)
water tank frame
châssis (m) de caisse à eau



рама (f) водяного бака
telalo (m) della cassa d'acqua
bastidor (m) del tanque

<p>unterer Wasserkasten (m) 1 lower water tank, well tank caisse (f) à eau inférieure</p>	a	<p>нижний водяной бакъ (m) cassa (f) d'acqua inferiore caja (f) de agua ó tan- que (m) inferior</p>
<p>Verbindungsrohr (n) connecting pipe 2 tuyau (m) de raccorde- ment</p>	b	<p>соединительная труба (f) tubo (m) di raccordo o di presa tubo (m) de comuni- cación</p>
<p>Anwärmung (f) des Tenderwassers 3 warming the tender water réchauffage (m) de l'eau du tender</p>		<p>подогревъ (m) воды тендера riscaldamento (m) [pre- ventivo] dell'acqua del tender recalentamiento (m) del agua del tender</p>
<p>Tender (m) für Staub- kohlenfeuerung 4 tender for coal dust firing tender (m) pour foyer à poussier de charbon</p>		<p>тендеръ (m) для отоп- ления [паровоза] угольной пылью tender (m) per focolare a polvere di carbone tender (m) para hogar de carbón en polvo</p>
<p>Fülltrichter (m) 5 funnel, hopper trémie (f) de remplissage</p>	a	<p>загрузочная воронка(f) tramoggia (f) di riempi- mento embudo (m) ó colador (m) de relleno</p>
<p>Tender (m) für Holz- feuerung 6 tender for wood firing tender (m) pour le chauffage au bois</p>		<p>тендеръ (m) для топки дровами; тендеръ для дровяного отоп- ления tender (m) per com- bustione di legna tender (m) para el cal- deo con leña</p>
<p>Tender (m) für Ölfeue- rung 7 tender for oil firing tender (m) pour foyer à combustible liquide</p>		<p>тендеръ (m) для нефтя- ного отопления или для нефти tender (m) per com- bustione ad olio tender (m) para hogar de combustible líquido</p>
<p>Ölbehälter (m) 8 oil reservoir or tank réservoir (m) à huile</p>	a	<p>нефтяной бакъ (m) serbatoio (m) d'olio recipiente (m) ó depósito (m) de aceite mineral</p>
<p>Tenderfüllvorrichtung (f) 9 tender filling apparatus appareil (m) de rem- plissage du tender</p>		<p>приспособление (n) для наполнения тендера apparecchio (m) di caricamento del tender aparato (m) de rellenar del tender</p>

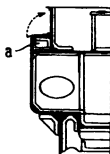
Füllöffnung (f)
filling hole or opening
ouverture (f) ou bouche
(f) de remplissage, re-
hausse (f) de soute



отверстие (n) для на-
полнения
apertura (f) di carica-
mento
orificio (m) de llenar

a

seitlicher Füllkasten (m)
side filling tank
caisse (f) latérale de
remplissage, rehausse
(f) latérale de soute



боковой ящик (m) для
наполнения
tramoggia (f) di carica-
mento laterale
caja (f) ó embudo (m)
lateral para llenar

a

trichterförmiges Sieb (n)
funnel shaped strainer
crépine (f) en forme
d'entonnoir

сѣтка (f) въ формѣ во-
ронки
filtro (m) in forma di tra-
moggia
criba (f) del embudo

Wasserstandzeiger (m)
water level indicator
indicateur (m) de niveau
d'eau

водоуказатель (m); во-
доуказательный при-
боръ (m); указатель
(m) уровня воды
indicatore (m) del li-
vello d'acqua
indicador (m) del nivel
de agua

Schwimmer (m)
float
flotteur (m)

поплавокъ (m)
galleggiante (m)
flotador (m)

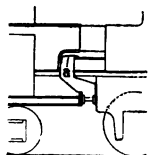
Tendertrittblech (n)
tender footboard
marchepied (m) en tôle
du tender



a

подножка (f) изъ листо-
вого желѣза вдоль
тендера
lamiera-marciapiede
(m) del tender
estribo (m) de chapa
del tender

Tenderbrücke (f)
fall plate
tablier (m) mobile



a

фартукъ (m); клапанъ
(m); соединительный
железный мостикъ
(m) между парово-
зомъ и тендеромъ
lamiera (f) a ponte
tablero (m) móvil

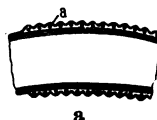
Speisewasserzuführung (f)
feed water supply
amenée (f) de l'eau
d'alimentation

подводъ (m) питатель-
ной воды
condotta (f) dell'acqua
d'alimentazione
llegada (f) del agua de
alimentación

- Gummischlauch (m)
rubber hose
1 tuyau (m) flexible en
caoutchouc, manche
(f) en caoutchouc



- Drahteinlage (f)
wire core
2 garniture (f) ou armature
(f) intérieure en fil
métallique



- Speiserohrkupplung (f)
feed pipe coupling
3 accouplement (m) du
tuyau d'alimentation

резиновый рукав (m)
или шланг (m)
tubo (m) flessibile di
gomma
manga (f) de goma

проволочная проклад-
ка (f); прокладка из
проволоки
guarnizione (f) interna
in filo metallico
guarnición (f) interior
de alambre

- Schlauchmundstück (n)
hose mouthpiece
4 embouchure (f) de la
manche

соединение (n) пита-
тельных труб
accoppiamento (m) del
tubo d'alimentazione
acoplamiento (m) del
tubo de alimentación

- Überwurfhülse (f)
sleeve nut
5 douille (f) d'emmanche-
ment

наконечник (m) ру-
кава
imboccatura (f) del tubo
di gomma
embocadura (f) de la
manga

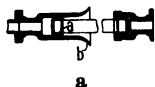
- Rohrverbindung (f) mit
Kugelgelenk
pipe connection with
ball joint
6 (concret:) joint (m) ou
(abstrait:) jonction (f)
ou accouplement (m)
à rotule



сгонная муфта (f)
boccola (f) a cappello,
fodera (f) di ricopri-
mento
manguito (m) de enchufe

шаровое сочленение (n)
труб
giunzione (f) del tubo
a snodo sferico
unión (f) de tubo por
articulación esférica

- Gummiringdichtung (f)
rubber-ring packing
7 joint (m) à bague de
caoutchouc

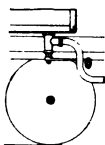


уплотнение (n) резино-
вым кольцом
guarnizione (f) ad anello
di gomma
guarnición (f) de anillo
de caucho

- Trompetenrohr (n)
trumpet or bell mouth
8 tube
tuyau (m) à pavillon

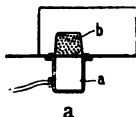
раструб (m)
tubo (m) a trombetta
tubo (m) in forma de
trompeta

- Ausflußstutzen (m),
Saugstutzen (m)
9 outlet or feed or suc-
tion pipe
tubulure (f) d'écoule-
ment ou d'aspiration



выпускной патрубок
(m); всасывающий па-
трубок
tubulatura (f) d'uscita,
tubulatura (f) d'aspi-
razione
tubuladura (f) de salida
ó de aspiración

Schlammfang (m)
tank mud drum or sump
collecteur (m) de boues



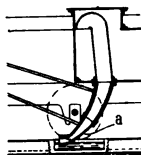
грязевик (m); резер-
вуар (m) для отстой-
ки грязи
collettore (m) del fango 1
depósito (m) ó colector
(m) de fangos

Wassersieb (n)
water strainer or sieve
crépine (f)

b

сито (n) для очистки
воды [отъ сора]
filtro (m) d'acqua, depu- 2
ratore (m)
tamiz (m)

Wasserschöpfvorrich-
tung (f)
water scoop arrange-
ment
prise (f) d'eau (sans
arrêt)



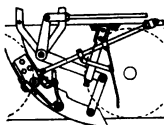
приспособление (n) для
набора воды на ходу
apparecchio (m) d'attin- 3
gimento d'acqua in
corsa
toma (f) del agua sin
parada

Fangrohr (n)
scoop, dip pipe, pick
up pipe
tuyau (m) de prise d'eau

a

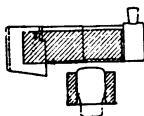
черпакъ (m); [воду]
черпательная труба
(f)
tubo (m) di presa o di 4
riempimento
tubo (m) de toma del
agua

bewegliches Mundstück
(n)
movable scoop or dipper
bec (m) mobile



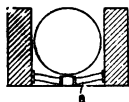
подвижной наконеч-
никъ (m) или ковшъ
(m)
imboccatura (f) mobile 5
pico (m) móvil

Tenderlokomotive (f)
mit seitlichem Wasser-
kasten
side tank engine
locomotive-tender (f) à
caisse à eau latérale



танковый паровозъ (m)
съ боковыми баками
для воды
locomotiva-tender (f)
con cassa d'acqua 6
laterale
locomotora-ténder (f)
con caja de agua ó
tanque lateral

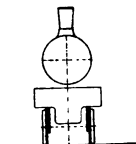
Verbindungsrohr (n) der
Wasserkasten
tank levelling or union
pipe
tuyau (m) de jonction
des caisses à eau (laté-
rales)



a

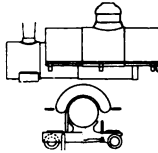
соединительная труба
(f) водяного бака
tubo (m) di raccordo
delle casse d'acqua 7
laterali
tubo (m) de comuni-
cación entre las cajas
de agua (laterales)

auf dem Rahmen liegen-
der Wasserkasten (m)
tank supported on the
frame
caisse (f) à eau reposant
sur le châssis



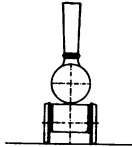
водяной бакъ (m), рас-
положенный на рамахъ
подъ котломъ паро-
воза
cassa-d'acqua (f) dis- 8
posta su telaio
caja (f) de agua llevada
por el bastidor

- Tenderlokomotive (f)
mit sattelförmigem
Wasserbehälter
saddle tank locomotive,
tank engine with
1 saddle tank
locomotive-tender (f)
avec caisse à eau en
selle ou cintrée



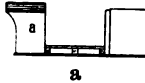
тендеръ-паровозъ (m)
или танкъ-паровозъ
(m) или кукушка (f)
съ сѣдлообразнымъ
водянымъ бакомъ
locomotiva-tender (f)
con cassa d'acqua a
sella
locomotora-ténder (f)
con caja de agua en
forma de silla ó en
alforja

- Tenderlokomotive (f)
mit Wasserkasten-
rahmen
2 wall tank engine
locomotive-tender (f)
avec châssis de caisse
à eau



танковый паровозъ (m)
съ водянымъ запя-
сомъ между рамъ или
съ ящичными рамами
locomotiva-tender (f)
con telaio a cassa
d'acqua
locomotora-ténder (f)
con bastidor para caja
de agua

- Kohlenbunker (m)
3 coal bunker
soute (f) à charbon



угольный ящикъ (m)
или ларь (m)
cassa (f) del carbone
caja (f) para carbón

Triebwagen

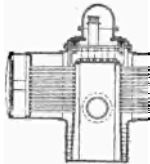
- 4 Rail Motor Car
Automotrices

Самодвижущійся вагонъ
[вагонъ-моторъ]
Automotori
Automotrices

- Dampftriebwagen (m)
5 steam railway motor
coach or car (A)
automotrice (f) à vapeur

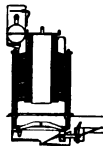
паровой вагонъ-моторъ
(m)
automotrice (f) à vapeur
automotriz (f) de vapor

- Heizrohrkessel (m)
6 fire tubular boiler
générateur (m) multitu-
bulaire



трубчатый котёлъ (m)
съ большимъ числомъ
дымогарныхъ трубъ
caldaia (f) a tubi bolli-
tori
generador (m) multi-
tubular

- Wasserrohrkessel (m)
water-tube boiler
7 chaudière (f) ou géné-
rateur (m) à tubes
d'eau



водотрубный котёлъ
(m)
caldaia (f) a tubi d'acqua
caldera (f) ó generador
(m) con tubos de agua

Feuerbüchskessel (m)
mit geneigten Wasser-
rohren

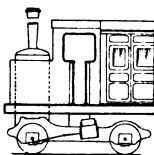
fire box boiler with
inclined water tubes
chaudière (f) à boîte à
feu avec tubes d'eau
inclinés



трубчатый котёл (m)
съ огнево́й коро-
бой и съ наклон-
ными водяными
трубками

caldaia (f) a cassa 1
fuoco con tubi d'acqua
inclinati
caldera (f) con caja de
fuego y tubos de agua
inclinados

stehender Kessel (m)
vertical boiler
générateur (m) de va-
peur vertical, chau-
dière (f) à vapeur ver-
ticale



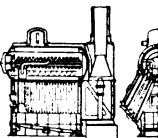
вертикальный паро-
вой котёл (m)
generatore (m) di vapore
verticale, caldaia (f) 2
verticale
caldera (f) ó generador
(m) de vapor vertical

ringförmig erweiterter
Kesselmantel (m)
annular enlarged boiler
shell
corps (m) cylindrique de
chaudière élargi



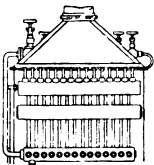
корпус (m) или ко-
жухъ (m) котла съ
кольцеобразнымъ
уширениемъ
manto (m) o corpo (m) 3
della caldaia in forma
di anello allargato
cuerpo (m) cilindrico de
caldera alargado

Wasserrohrkessel (m)
mit Gegenstrom
counter-flow water tube
boiler
chaudière (f) multi-
tubulaire à contre-
courants



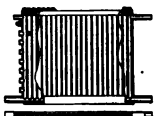
водотрубный котёл
(m) съ противото-
комъ
caldaia (f) a tubi d'acqua
a controcorrente (tipo 4
marina)
caldera (f) [multi]tubu-
lar con tubos de
corrientes invertidas

Rohrplattenkessel (m)
tube plate boiler
chaudière (f) à cloisons
tubulaires



котёл (m) съ батаре-
ями трубъ
caldaia (f) a piastre 5
tubulari
caldera (f) con placas
ó tabiques tubulares

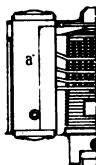
Rohrplatte (f)
tube plate
cloison (f) tubulaire



батарея (f) трубъ
piastra (f) tubulare 6
placa (f) ó tabique (m)
tubular

lotrechter Dampf-
sammmler (m)

- 1 vertical steam drum or
collector
collecteur (m) de vapeur
vertical



вертикальный паросо-
биратель (m) или кол-
лекторъ (m) пара
collettore (m) verticale
del vapore
collector (m) de vapor
vertical

2

stählerner Verdamp-
fungskörper (m)

- 2 steel vaporiser
élément (m) tubulaire
en acier



стальной испаритель
(m)

vaporizzatore (m) in
acciaio
cuerpo (m) tubular de
acero

Achsenantrieb (m)
durch Gelenkketten
und Zahnräder

- 3 axle driving by means
of chain and sprocket
wheels
commande (f) d'essieu
par pignons et chaînes
articulées

передача (f) движения
къ осямъ посред-
ствомъ шарнирныхъ
цепей и зубчатыхъ
колёсъ

comando (m) dell'asse
per mezzo di catena
articolata e ruote den-
tate

impulsión (f) del eje por
piñones y cadenas
articuladas

Preßlufttriebwagen (m)
rail motor car driven
by compressed air
automotrice (f) à air
comprimé



вагонъ (m) -моторъ (m),
дѣйствующій сжа-
тымъ воздухомъ

automotrice (f) ad aria
compressa

automotriz (f) de aire
comprimido

Akkumulatorwagen (m)
accumulator car
voiture (f) à accumula-
teurs



аккумуляторный ва-
гонъ (m)

carro (m) ad accumula-
tori

coche (m) de accumula-
dores

Lokomotiven besonderer Art
Special Types of

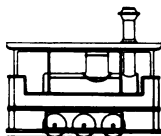
- 6 Locomotives
Types spéciaux de
locomotives

Паровозы специального
назначения

Tipi di locomotive speciali
Tipos especiales de
locomotoras

Straßenbahnlokomotive
(f)

- 7 street railway loco-
motive, tramway
engine
locomotive (f) de tram-
way

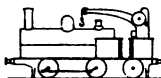


паровозъ (m) для трам-
ваевъ городскихъ до-
рогъ

locomotiva (f) per tram-
via

locomotora (f) para tran-
vía

Kranlokomotive (f)
crane locomotive
locomotive (f) grue



паровозъ (m) -кранъ (m)
locomotiva (f) a gru
locomotora-grúa (f)

1

Fabriklokomotive (f)
works locomotive
locomotive (f) d'atelier

локомотивъ (m) для фабрикъ; фабричный локомотивъ
locomotiva (f) d'officina
o cantiere
locomotora (f) para talleres

2

Grubenlokomotive (f)
mine locomotive
locomotive (f) minière
ou de mine



рудничный паровозъ (m)
locomotiva (f) per miniera
locomotora (f) minera
e para minas

3

feuerlose Lokomotive (f)
fireless locomotive
locomotive (f) sans foyer



паровозъ (m) безъ топки
locomotiva (f) senza fuoco
locomotora (f) sin hogar

4

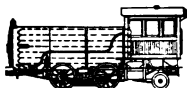
Dampfniederschlag-
gefäß (n)
receiver for condensed water
condenseur (m) de la vapeur d'échappement



конденсаторъ (m);
холодильникъ (m)
serbatoio (m) condensatore
recipiente (m) condensador de vapor (de escape)

5

Preßluftlokomotive (f)
compressed air locomotive
locomotive (f) à air comprimé



локомотивъ (m), действующій сжатымъ воздухомъ
locomotiva (f) ad aria compressa
locomotora (f) de aire comprimido

6



Preßluftmaschine (f)
compressed air engine
moteur (m) à air comprimé

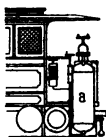
двигатель (m), действующій сжатымъ воздухомъ
motore (m) ad aria compressa
motor (m) de aire comprimido

7

Preßluftzylinder (m)
compressed air cylinder
cylindre (m) à air comprimé

цилиндръ (m) для сжатого воздуха
cilindro (m) ad aria compressa
cilindro (m) de aire comprimido

8



a

- 1 Vorwärmer (m)
pre-heater, fore-warmer
réchauffeur (m)

подогреватель (m)
riscaldatore (m)
recalentador (m)

- 2 Heißwassergefaß (n)
hot water tank
réservoir (m) à eau
chaude

танкъ (m) или приём-
никъ (m) для горя-
чей воды
recipiente (m) di acqua
calda
recipiente (m) ó reser-
vorio (m) de agua
caliente

- 3 Luftverdichtungsanlage
(f)
air compressing plant
installation (f) de com-
pression d'air

установка (f) для добы-
ванія сжатого воз-
духа
installazione (f) di com-
pressione d'aria
instalación (f) para la
compresión del aire

- 4 Preßluftleitung (f)
compressed air mains
or piping
conduite (f) d'air com-
primé

трубопроводъ (m) для
сжатого воздуха
condotta (f) d'aria com-
pressa
tuberia (f) del aire com-
primido

- 5 Gaskraftlokomotive (f)
gas power locomotive
locomotive (f) à gaz
pour moteur ou à gaz
pauvre

газовый локомотивъ
(m)
locomotiva (f) a gas
locomotora (f) de gas
para motores

- 6 Verbrennungskraft-
maschine (f)
internal combustion
engine
moteur (m) à com-
bustion intérieure

двигатель (m) внутрен-
няго сгорания
motore (m) a com-
bustione interna
motor (m) de combus-
tión interior

- 7 Benzinlokomotive (f)
benzine locomotive, ga-
solene engine
locomotive (f) à essence

бензиновый локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f) a benzina
locomotora (f) de ben-
cina

- 8 Spirituslokomotive (f)
alcohol engine
locomotive (f) à alcool

спиртовый локомотивъ
(m)
locomotiva (f) ad alcool
locomotora (f) de al-
cohol

- 9 Petroleumlokomotive (f)
petroleum-locomotive
locomotive (f) à pétrole

керосиновый локомо-
тивъ (m)
locomotiva (f) a petrolio
locomotora (f) de pe-
tróleo

Gaskraftmaschine (f) mit
elektrischer Übertra-
gung
gas-electric engine
moteur (m) à gaz avec
transmission électri-
que

газовый двигатель (m)
съ электрической
передачей энергии
motore (m) a gas con
trasmissione elettrica
motor (m) de gas con
transmisión eléctrica

Schneeräumungsver- richtungen

Appliances or Apparatus
for the Removal of Snow

Chasse-neige

Прииспособления для уборки
снѣга

Apparecchi di spazzaneve 2

Aparatos quitanieves

Schneebeseitigung (f)
snow removal
enlèvement (m) ou
déblaiement (m) de la
neige

удаление (n) снѣга
sgombrò (m) della neve
separación (f) ó escom-
bra (f) ó limpieza (f)
de la nieve

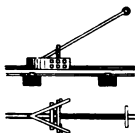
Schneepflug (m)
snow plough
chasse-neige (m), char-
rue (f) chasse-neige

снѣговой или снѣжный
плугъ (m); плугъ для
очистки пути отъ
снѣга
spazzaneve (m), scaccia-
neve (m)
quitanieves (m)

Schleppflug (m)
draw plough
charrue (f) chasse-neige
à traction

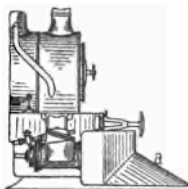
снѣговой плугъ (m);
ползущій плугъ
aratro (m) spazzaneve
trainato
quitanieves (m) para
tiro

Handschneepflug (m),
Wärtschneepflug (m)
hand snow plough, snow
scraper
charrue (f) chasse-neige
à main



ручной плугъ (m);
снѣговой плугъ пу-
тевого сторожа
aratro (m) spazzaneve
a mano
quitanieves (m) de mano

Lokomotivschnee-
pflug (m)
locomotive snow
plough
chasse-neige (m) de
locomotive



паровозный снѣго-
вой плугъ (m)
spazzaneve (m) della
locomotiva
quitanieves (m) de lo-
comotora

Schneepflugblech (n),
Schneeschar (f)
snow plough body plate
soc (m) de [charrue]
chasse-neige

a

щитъ (m) или листъ
(m) снѣгоочистителя
vomero (m) dello spaz-
zaneve
reja (f) del quitanieves

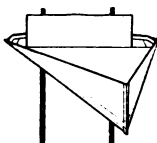
Pflug (m) mit Keilwirkung
snow plough with wedge
action

- 1 [charrue(f)] chasse-neige
(m) agissant comme
un coin

плугъ (м), действующий клиномъ
aratro (m) spazzaneve
ad azione cuneiforme
quitanieves (n) en forma
de cuña

einseitiger Schneepflug
(m)

- 2 single cheek or lateral
snow plough
chasse-neige (m) latéral



односторонний снѣго-
вой плугъ (м)
spazzaneve (m) laterale
quitanieves (m) unilate-
ral

zweiseitiger Schnee-
pflug (m)

- 3 double cheek or central
snow plough
chasse-neige (m) bila-
téral



двусторонний снѣговой
плугъ (м)
spazzaneve (m) bilate-
rale
quitanieves (m) bilateral

Wagenschneepflug (m)
snow plough carriage
wagon (m) chasse-neige

- 4



вагонный снѣговой
плугъ (м); вагонный
снѣгоочиститель (м)
spazzaneve-carro (m)
vagon-quitanieves (m)

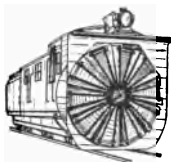
Schneeräumungs-
maschine (f)

- 5 mechanical snow
plough
machine (f) chasse-neige

снѣгоочистительная ма-
шина (f)
macchina (f) scaccianeve
maquina (f) quitanieves

Dampfschneeschleu-
der (f), Kreiselplugh
(m)

- 6 rotary or revolving
snow plough
chasse-neige (m) rota-
tif ou centrifuge



паровой центробѣж-
ный плугъ (м)
scaccianeve (m) rota-
tivo a vapore od a
forza centrifuga
quitanieves (m) rota-
tivo ó centrifugo
movido á vapor

Salzstreuwagen (m)
wagon for spraying or
strewing salt

- 7 wagon (m) pour le ré-
pandage du sel

вагонъ (м) для посы-
панія [пути] солью
vagone (m) a spargi-
mento di sale
vagon (m) para el es-
parcimiento del sal

Lose Ausrüstungs-
gegenstände der Loko-
motiven und Wagen

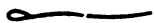
Tool Equipment
or Kit for Locomotives
and Carriages

Ustensiles pour l'en-
tretien et le service des
locomotives et wagons

Bindekette (f)
attachment chain, chain
sling
chaîne (f) d'attache



Bindestrick (m), Binde-
strang (m)
sling rope
corde (f) d'attache,
élingue (f)



Talgbüchse (f)
hand grease box
boîte (f) contenant la
graisse



Fettkanne (f)
oil can or pot
bidon (m) à graisse



Ölspritze (f)
oil syringe
seringue (f) à huile



Ölpinsel (m)
oil brush
pinceau (m) à huile

Schmierölkanne (f)
lubricating oil can or
feeder
burette (f) à huile



Ventilölkanne (f)
valve-oil-can, feeder,
oil-can with thumb-
button
burette (f) à valve



Отдельные паровозные и
вагонные принадлежности

Ordigni di corredo
separati per loco-
motive e vetture 1

Utensilios para la con-
servación y el servicio
de las locomotoras
y de los vagones

соединительная цѣпь
(f) [къ сигнальной
веревкѣ]
catena (f) d'attacco
cadena (f) de enganche 2

сигнальная верёвка (f)
fune (f) d'attacco
cuerda (f), sogá (f) 3

коробка (f) или же-
стянка (f) для сала;
сальница (f)
bossolo (m) da sevo od
unguento 4
lata (f) para grasa

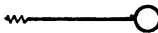

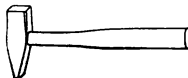

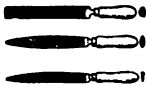

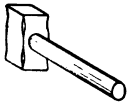

лейка (f) для сала
secchietto (m) del grasso,
ingrassatore (m)
bidón (m) para grasa 5

шприцъ (m) или лей-
ка (f) для масла;
[фиг.:] нагнетатель-
ная маслёнка (f)
siringa (f) per olio
jeringuilla (f) para aceite 6

кисть (f) для смазыванія
масломъ
pennello (m) per olio 7
pincel (m) para aceite

маслёнка (f) [въ видѣ
лейки]
bidone (m) per l'olio,
lubrificante (m) o pi-
petta (f) dell'olio 8
aceitera (f)

ручная маслёнка (f) съ
клапаномъ
oliatore (m) a valvola 9
alcusa (f) con válvula

- 1 Krätzer (m) für Stopfbüchsen
packing extractor
tire-bourrage (m)
- 
- крючок (m) или штопоръ (m) для вытаскивания сальниковой набивки
gasciatoio (m) per premi-stoppa
sacatrapos (m), sacatacos (m), sacaborra (f)
-
- 2 Feilkloben (m)
hand vice, filing vice
étau (m) à main
- 
- ручные тиски (mpl)
morsa (f) a mano
tornillo (m) de mano, entenallas (fpl)
-
- 3 Handhammer (m)
hand hammer
marteau (m) à main
- 
- ручникъ (m)
martello (m) a mano
martillo (m) de mano
-
- 4 Bleihammer (m)
lead hammer
masse (f) en plomb
- 
- свинцовый молотокъ (m)
martello (m) di piombo
martillo (m) de plomo
-
- 5 Feile (f)
file
lime (f)
- 
- напильнокъ (m) напильникъ (m); подпильнокъ (m); слесарная пила (f)
lima (f)
lima (f)
-
- 6 Bleifelle (f)
lead file
lime (f) à plomb
- 
- напильнокъ (m) или подпильнокъ (m) или напильникъ (m) для свинца; рапила (m) или терпугъ (m) для свинца
lima (f) per piombo
lima (f) para plomo
-
- 7 Kupferhammer (m)
copper hammer
masse (f) en cuivre, massette (f)
- 
- мѣдный молотокъ (m)
martello (m) di rame
martillo (m) de cobre
-
- 8 Holzraspel (f)
rasping file, rasp
râpe (f) à bois, écouenne (f)
- рапила (m) или терпугъ (m) для дерева
raspa (f) per legno
escofina (f)
-
- 9 Meißel (m)
chisel
ciseau (m)
- зубило (n)
scalpello (m)
cincel (m)
-
- 10 Kreuzmeißel (m)
bolt chisel, cross cutting chisel
bédane (m), bec (m) d'âne
- 
- крейпмейсель (m); [у рабочихъ часто:] клин-мейстеръ (m)
scalpello (m) a croce
escorpio (m)

Flachmeißel (m)
cold or flat chisel
burin (m)



плоское зубило (n)
scalpello (m) piano
corta-frio (m), escoplo
(m) plano 1

Kniefzange (f)
pincers, nippers
tenailles (fpl), tricoises
(fpl)



клещи (fpl)
tronchepino (m)
tenazas (fpl) de sujeción 2

Beißzange (f)
nippers, cutting nippers
or pliers
pince (f) coupante



острогубцы (m pl); ку-
сачки (fpl); кусцы
(m pl) 3
tanaglia (f) tagliente
tenazas (fpl) de corte

Rundzange (f)
round nosed or round
pliers
pince (f) ronde, pince
(f) à becs ronds



круглогубцы (m pl)
pinza (f) rotonda
tenazas (fpl) de pico
redondo 4

Bindezange (f)
pliers
pince (f) à ligatures

плоскогубцы (m pl)
pinza (f) per legature 5
alicates (m pl)

Fuchsschwanz (m)
pad saw, hand saw
scie (f) à main ou à
manche, scie (f)
égoïne



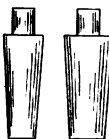
ножовка (f); фукс-
шванц (m)
sagacco (m), sega (f) a
mano 6
serrucho (m)

Geißfuß (m)
stay furring or scaling
tool
pied (m) de biche (grat-
toir)



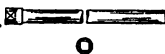
лапа (f); скребокъ (m)
piele (m) di capra
pie (m) de cabra (ras-
pador) 7

Rohrpfropfen (m)
tube plug
bouchon (m) ou tampon
(m) de tube



пробка (f) для дымо-
гарныхъ трубъ
tappo (m) per tubo 8
tapón (m) de tubo

Rohrpfropfen-setzer (m)
tube plug key or rod
outil (m) à tamponner
les tubes



приборъ (m) или трам-
бовка (f) для поста-
новки пробокъ
calcatappi (m) 9
colocatapones (m) de
tubo

Rohrstemmer (m)
tube beading tool or
beader or caulker
matoir (m) pour tubes



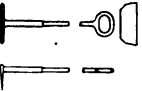
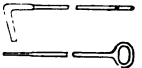
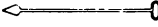
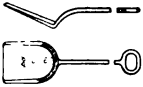
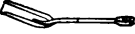
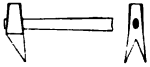


приборъ (m) для об-
садки концовъ дымо-
гарныхъ трубъ
mandrino (m) per tubi 10
cincel (m) para matar
los tubos

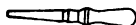
Bohrdorn (m)
long handled tube plug
or drift
mandrin (m)



оправка (f) для дымо-
гарныхъ трубъ
spino (m) o mandrino (m) 11
da tubi
mandril (m)

- | | | | |
|----|---|---|--|
| 1 | Rohrputzer (m)
tube cleaning iron, tube
cleaner
tringle (f) pour le net-
toyage des tubes |  | банник (m); чищалка
(f) для трубъ
gaschiatubi (m)
varilla (f) gascatubos |
| 2 | Rohrbürste (f)
tube brush
brosse (f) à nettoyer les
tubes, écouvillon (m) |  | щётка (f) или ёршъ (m)
для прочистки ды-
могоарныхъ трубъ;
дымогарная щётка
sprazolatubi (f)
cepillo (m) metálico para
la limpieza de los tu-
bos, escobillón (m) |
| 3 | Rohrnadel (f)
tube running rod
aiguille (f) de tube,
tringle (f) à tube | | ёршъ (m) для чистки
дымогарныхъ трубъ
ago (m) per tubi
aguja (f) para tubos |
| 4 | Rohrkratze (f), Rohr-
schaber (m)
tube scraper
gratte-tubes (m) | | скребокъ (m) или бан-
никъ (m) для про-
чистки трубъ
gaschiatubi (m)
gascatubos (m) |
| 5 | Schürzeug (n)
firing tools
tisonniers (m pl) | | принадлежности (f pl)
для шурованія
attizzatori (m pl) del
fuoco
atizadores (m pl) |
| 6 | Aschenkratze (f),
Aschenkrücke (f)
ash pan scraper or rake
ringard (m) |  | скребокъ (m) для очист-
ки отъ золы
gaschiascenere (m)
gascascenizas (m) |
| 7 | Rosthaken (m), Schür-
haken (m)
grate-hook
pique-feu (m) |  | крюкъ (m) для выт-
аскиванія колосника
rampino (m) o gancio
(m) per griglia
hurgón (m), atizador
(m) |
| 8 | Rostspieß (m)
clinkering iron or dart
ringard (m) à dégrasser
(la grille) |  | ломъ (m) или пика (f)
для прочистки колос-
никовъ
laucia (f) della graticola
rascador (m) para la pa-
rrilla |
| 9 | Schlackenschaufel (f)
ashes or clinker shovel
pelle (f) à machefer |  | лопата (f) для шлаковъ
pala (f) per scorie
pala (f) para escorias |
| 10 | Kohlenschaufel (f)
coal shovel
pelle (f) à charbon |  | лопата (f) для угля
pala (f) per carbone
pala (f) para carbón |
| 11 | Kohlenhacke (f)
coal pick
pliche (f) à charbon |  | угольная кирка (f);
кирка для угля
zappa (f) pel carbone
martillo (m) para carbón |

Schraubenzieher (m)
screw driver
tournevis (m)



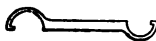
отвёртка (f)
cacciavite (m)
destornillador (m) 1

Schraubenschlüssel (m)
spanner, wrench
clé (f) ou clef (f) à écrou



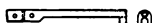
гаечный ключ (m)
chiave (f) per viti
llave (f) de tuercas 2

Zapfenschlüssel (m)
C spanner, radius key
clé (f) à écrous, clé (f)
à crochet



ключ (m) для цилиндрических гаек
madrevite (f) per bulloni
e passanti 3
llave (f) para tuercas,
llave (f) de gancho

Steckschlüssel (m)
claw foot
clé (f) à griffes



вставной ключ (m)
chiave (f) a griffa
llave (f) de horquilla 4

Wassereimer (m)
water bucket or pail
seau (m)



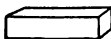
ведро (n) для воды
secchia (f), mastello (m)
cubo (m) 5

Radkeil (m)
wheel scotch or wedge
sabot (m) d'arrêt



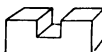
клинь (m) или башмак
(m) для колёс
cuneo (m) da ruota
taco (m) de detención 6

Windebohle (f)
packing block for screw
jack
cale (f) pour cric, billot
(m) pour cric



брус (m) под дом-
кратъ
asse (f) o tavola (f) per
l'arganello
tabla (f) para gato 7

Federklotz (m)
spring carrying block
billot (m) ou cale (f) à
soulever les ressorts



подставка (f) или пла-
ха (f) для рессоры
cerpo (m) per molla
tajo (m) para resortes 8

Wasserstandlaterne (f)
water level inspection
lamp
lanterne (f) pour le ni-
veau d'eau

фонарь (m) для водо-
мерного стекла
lanterna (f) per il livello
d'acqua
linterna (f) para el nivel
de agua 9

Manometerlaterne (f)
manometer inspection
lamp
lanterne (f) pour le ma-
nomètre

фонарь (m) для манометра
lanterna (f) del mano-
metro
linterna (f) para el ma-
nometro 10

Werkzeugkasten (m)
tool-box
caisse (f) à outils



ящик (m) с инстру-
ментами
cassetta (f) d'utensili
caja (f) de herramien-
tas 11

- Anzündelampe (f) mit
offener Flamme
torch with open or ex-
posed flame
1 lampe (f) d'allumage à
flamme libre, allu-
meur (m) à flamme
libre



зажигательная лампа
(f) съ открытымъ пла-
менемъ
lampada (f) d'accen-
sione a fiamma aperta
encendedor (m) de
llama descubierta

- Anzündelampe (f) mit
geschützter Flamme
2 torch with protected
flame
lampe (f) d'allumage à
flamme couverte



зажигательная лампа
(f) съ защищеннымъ
пламенемъ
lampada (f) d'accen-
sione a fiamma chiusa
encendedor (m) de llama
protegida

- Windschutzkappe (f)
3 wind-cap
chapeau (m) paravent

a

колпакъ (m) для за-
щиты отъ вѣтра
cappello (m) paravento
caperuza (f) paraviento

III.

Eisenbahnwagen
Railway Carriages
and Wagons,
Railway Cars (A)
Voitures et wagons

Железнодорожные
вагоны
Carri da ferrovia
Coches y vagones
para ferrocarriles

Untergestell
Underframe
Châssis

Рама
Telaio [inferiore] 1
Bastidor

eisernes Untergestell (n)
 iron or steel underframe
 châssis (m) en fer



железная рама (f)
 telaio (m) in ferro 2
 bastidor (m) de hierro

hölzernes Untergestell (n)
 timber underframe
 châssis (m) en bois

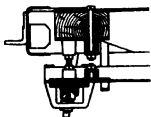
деревянная рама (f)
 telaio (m) in legno 3
 bastidor (m) de madera

gemischtes Gestell (n)
 composite underframe
 châssis (m) mixte



сметанная рама (f)
 telaio (m) misto 4
 bastidor (m) mixto

mit Holz gefütterter
 Eisenträger (m)
 iron beam filled
 with wood
 poutre (f) en fer avec
 fourrure en bois



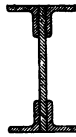
железная балка (f) съ
 деревянной проклад-
 кой внутри
 trave (f) di ferro ar-
 mata di legno 5
 viga (f) de hierro con
 henchimiento de ma-
 dera

gepreßter Träger (m)
 pressed girder
 longeron (m) embouti,
 poutre (f) emboutie



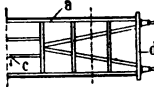
штампованная балка (f)
 longherone (m) stam-
 pato 6
 larguero (m) embutido,
 viga (f) embutida

- Blechträger (m)
1 plate girder
poutre (f) ou longeron
(m) en tôle



балка (f), склёпанная
изъ листового же-
лѣза; клѣпанная балка
longherone (m) in la-
miera
viga (f) ó larguero (m)
de palastro

- Längsträger (m)
2 sole bar, sole, side sill
(A)
longeron (m), brancard
(m)



продольный швеллеръ
(m); продольный
брусъ (m)
fiancata (f), longherone
(m), fianco (m), cos-
ciale (m)
larguero (m)

- Längsstrebe (f)
3 longitudinal
flèche (f)

a

c

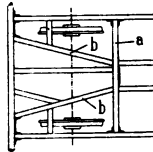
аппаратный продоль-
ный брусъ (m);
брусъ
tirante (m) longitudinale,
longherina (f)
tirante (m) ó riostra (f)
longitudinal

- Kopfstück (n), Brust-
stück (n), Brustbohle
(f), Pufferbohle (f), Stoß-
balken (m)
4 headstock, buffer beam,
end sill (A)
traverse (f) d'about, tra-
verse (f) porte-tampons

d

буферный брусъ (m)
traversa (f) di testa,
traversa (f) frontale
travesaño (m) de cabe-
cera, cabezal (m)

- Querstrebe (f), Quer-
träger (m), Querriegel
(m)
5 cross bearer, transome
or cross bar
entretoise (f) transvers-
sale



a

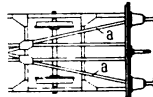
аппаратный попереч-
ный брусъ (m)
tirante (m) trasversale
tirante (m) transversal

- Schrägstrebe (f), Kreuz-
strebe (f), Diagonal-
strebe (f)
6 diagonal, brail (A)
[entretoise (f)] diagonale
(f), bracon (m)

b

диагональный брусъ
(m)
tirante (m) o puntello
(m) diagonale
tirante (m) diagonal

- Pufferstrebe (f)
7 buffer strut
entretoise (f) de tampon,
bracon (m) de choc



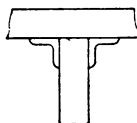
a

буферный раскосъ (m)
contrafisso (m) o pun-
tone (m) di paraurto
tirante (m) del tope

- Kastenschwelle (f)
8 end timber
brancard (m)

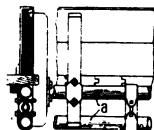
продольный или швел-
лерный брусъ (m)
кузова
traversa (f) di sostegno
della cassa
travesero (m) de sosteni-
miento de la caja

Eckwinkel (m)
knee, corner iron (A)
équerre (f) d'assemblage



рамный угольник (m)
cantonale (m) a flangia
escuadra (f) de ensam-
bladura 1

Röhrengestell (n)
tubular frame
châssis (m) tubulaire



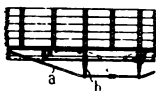
рама (f) из трубок;
трубчатая рама
telaio (m) tubolare
bastidor (m) tubular 2

Rohrlängsträger (m)
tubular sole or sole-bar
longeron (m) tubulaire

a

трубчатая продольная
балка (f); трубчатый
швеллер (m)
longherone (m) tubolare
larguero (m) tubular 3

Sprengwerk (n)
truss
armature (f) de bran-
card



a

подъёмная шпренгель-
ная система (f);
шпренгеля (m pl)
trave (f) armata o pun-
tellata
armadura (f) de viga 4

Ankerstange (f)
[body] truss rod
tirant (m) [de brancard]

b

подпружина (f) или
шпренгельная тяга
(f); струна (f) шпрен-
геля
tirante (m) d'armatura
tirante (m) 5

Sprengwerkstütze (f)
body queen-post, body
truss rod bracket
poignon (m)

b

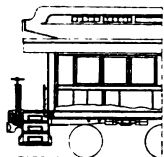
шпренгельная колонка
(f) или бабка (f) или
упорка (f)
puntello (m), contra-
fisso (m)
mangueta (f), virottillo
(m) 6

Schraubenschloß (n),
Spannschloß (n)
turnbuckle
tendeur (m) à vis



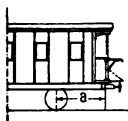
винтовая муфта (f);
стяжная гайка (f)
tenditore (m) a vite
tensor (m) de tornillo 7

Wagen (m) ohne Unter-
gestell
carriage or car (A) with-
out underframe
voiture (f) sans châssis



вагонъ (m) безъ ниж-
ней рамы; вагонъ
системы Полонсо
carrozzone (m) senza
telaio
coche (m) sin bastidor 8

Überhang (m)
overhang
surplomb (m), saillie (f),
porte-à-faux (m)



a

свьсъ (m); выступъ (m)
sparto (m), aggetto (m)
saliente (f), vuelo (m) 9

Tragstütze (f), Konsole (f)

- 1 bracket
corbeau (m), console (f),
support (m)



кронштейн (m); кон-
соль (f)
mensola (f)
ménsula (f), soporte (m)
de suspensión

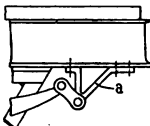
Kastenfederung (f)
spring suspension of
body
ressorts (m pl) de sus-
pension de la caisse

2

подвешивание (n) ку-
зова на рессорахъ
sospensione (f) a molle
della cassa
resortes (m pl) ó muelles
(m pl) de suspensión
de la caja

Federstütze (f), Feder-
bock (m)
spring bracket
support (m) [de la main
ou menotte] de ressort

3

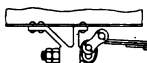


a

рессорная державка (f)
sostegno (m) della molla,
reggimolla (m)
soporte (m) de [la mano
de] ballesta

Laschenfedergehänge (n)

- 4 plate-link or -shackle
spring rigging
suspension (f) de ressort
à menottes ou à ju-
melles



подвешение (n) при
посредствѣ плоскихъ
серегъ
sospensione (f) della
molla con aste sno-
date
suspensión (f) de muelle
por bielas ó placas ge-
melas

Kettengliedergehänge (n)

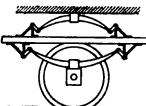
- 5 chain-link or -shackle
spring rigging
suspension (f) de ressort
à maillons ou à an-
neaux



подвешение (n) при
посредствѣ цѣпныхъ
звеньевъ
sospensione (f) della
molla ad anella
suspensión (f) de muelle
por eslabón

doppelte Kasten-
federung (f)
double spring suspen-
sion of the body
double suspension (f)
élastique ou par
ressorts de la caisse

6



двойная подвѣсная
рессоры (f pl) кузова
sospensione (f) del cas-
setto doppia a molle
suspensión (f) elástica
doble de la caja, sus-
pensión (f) doble de la
caja por muelles

elastische Zwischenlage (f)

- 7 elastic packing
plaque (f) élastique in-
terposée

упругая или эластич-
ная прокладка (f)
strato (m) elastico in-
terposto
capa (f) intermedia
elástica

Holzzwischenlage (f)
wood block or packing
plaque (f) interposée en
bois

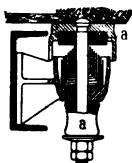
8

деревянная проклад-
ка (f)
strato (m) di legno in-
terposto
capa (f) intermedia de
madera

Gewebebauplatte (f)
woven pad
tissu (m) d'appui inter-
posé

schalldämpfende Blei-
platte (f)
lead block to prevent
noise
plaque (f) en plomb
pour amortir le bruit

Federtopf (m), Feder-
konsole (f)
spring pocket or socket
cuvette (f) de ressort



Gummiplatte (f)
india rubber block, india
rubber packing
rondelle (f) de caout-
chouc

Filzplatte (f)
felt pad
plaque (f) de feutre

Wagenkasten, Oberkasten
Carriage Body,
Superstructure
Caisse de voiture

Kastenlänge (f)
length of body
longueur (f) de la caisse

Kastenbreite (f)
width of body
largeur de la caisse

Kastenhöhe (f)
height of body
hauteur (f) de la caisse

lichte Kastenlänge (f)
(-breite (f), -höhe (f))
inner length (width,
height) of body
longueur (f) (largeur (f),
hauteur (f)) intérieure
de la caisse

прокладка (f) изъ ма-
териі
piastra (f) con tessuto
d'appoggio 1
tejido (m) de apoyo in-
terpuesto

свинцовый листъ (м)
-глушитель (м); свин-
цовый листъ для
ослабленія шума
piastra (f) di piombo 2
per ammortire il
rumore
placa (f) de plomo para
amortiguar el sonido

рессорный стаканъ (м);
рессорная консоль (f)
custodia (f) della molla 3
caja (f) para el muelle

резиновая прокладка
(f); резиновая шайба
(f) 4
bariletto (m) di gomma
arandela (f) de goma

войлочная прокладка
(f); войлочная шай-
ба (f) 5
foglio (m) di feltro
placa (f) de fieltro

Кузовъ вагона

Cassa della vettura 6

Caja de coche

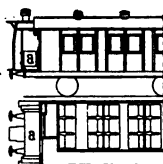
длина (f) кузова
lunghezza (f) della cassa 7
longitud (f) de la caja

ширина (f) кузова
larghezza (f) della cassa
anchura (f) ó ancho (m) 8
de la caja

высота (f) кузова
altezza (f) della cassa 9
altura (f) de la caja

длина (f) (ширина (f),
высота (f)) кузова въ
свѣту
lunghezza (f) (larghezza
(f), altezza (f)) libera 10
della cassa
longitud (f) (anchura (f),
altura (f)) interior de
la caja

- Endbühne (f), Plattform (f)
 1 [end]platform
 plate-forme (f)



[концевая] площадка (f)
 piattaforma (f)
 plataforma (f)

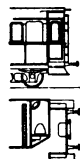
a

- offene Endbühne (f)
 2 open platform
 plate-forme (f) ouverte



балконъ (m); открытая
 площадка (f)
 piattaforma (f) di coda
 aperta
 plataforma (f) abierta

- geschlossene Endbühne (f)
 3 enclosed platform
 plate-forme (f) fermée



тамбуръ (m); закры-
 тая площадка (f)
 piattaforma (f) di coda
 chiusa
 plataforma (f) cerrada

- Seitenwand (f), Längs-
 wand (f)
 4 side wall of body, side
 of car (A)
 paroi (f) latérale



долевая или продоль-
 ная стѣнка (f)
 parete (f) laterale
 pared (f) lateral

a

- Stirnwand (f)
 5 end of body or car
 paroi (f) extrême ou
 d'about

b

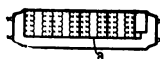
лобовая стѣнка (f)
 parete (f) di testa o
 frontale, testata (f)
 pared (f) frontal, testera
 (f)

- Zwischenwand (f), Tren-
 nungswand (f)
 6 partition
 cloison (f)

c

перегородка (f); попе-
 речная стѣнка (f)
 parete (f) intermedia,
 tramezzo (m)
 pared (m) intermedia

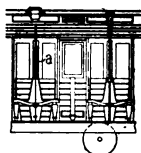
- Seitengangwand (f),
 Korridortrennungs-
 wand (f)
 7 corridor partition, inner
 partition of corridor
 paroi (m) latérale du
 couloir



a

внутренняя продоль-
 ная или долевая
 стѣнка (f); корри-
 дорная перегород-
 ка (f)
 parete (f) laterale o di-
 visoria del corridoio
 pared (f) lateral del
 pasillo

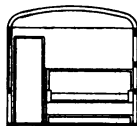
halbhohe Wand (f)
low partition, half-partition
cloison (f) à mi-hauteur



a

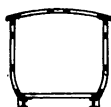
перегородка (f) до по-
ловины или на поло-
вину высоты
parete (f) ó tramezzo (m) 1
a mezza altezza
pared (f) ó tabique (m)
de altura media

gerade Seitenwand (f)
straight side
paroi (f) latérale droite



прямая долевая стѣнка
(f)
parete (f) laterale dritta 2
pared (f) lateral recta

nach unten eingezogene
Seitenwand (f)
fall under side, turn
under side, concave
side
paroi (f) latérale ren-
trante vers le bas ou
carrossée



долевая стѣнка (f) съ
изгибомъ внизъ
parete (f) laterale cen-
tinata al basso 3
pared (f) lateral encor-
vada inferiormente
hacia dentro

Wagendach (n)
carriage or car (A) roof
or deck
toiture (f) de voiture



крыша (f) вагона
tetto (m), copertura (f)
della vettura 4
techo (m) del coche

Wölbung (f) des Daches
curvature or camber of
the roof, arch of the
roof
bombement (m) ou cour-
bure (f) du toit

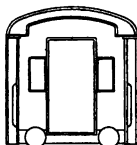
выпуклость (f) или
подъѣмъ (m) крыши
curvatura (f) o volta (f) 5
del tetto
bombeamiento (m) ó
combadura (f) del
techo

Scheitel (m) des Daches
crown of the roof
faite (m) du toit

a

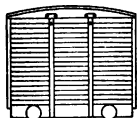
вершина (f) крыши
vertice (m) del tetto 6
cima (f) del techo

hoch gewölbtes Dach (n)
high arched roof
toit (m) voûté surhaussé



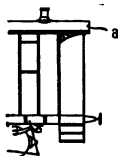
сильно выпуклая кры-
ша (f); эллиптиче-
ская крыша
tetto (m) a forte curva-
tura o molto rialzato 7
techo (m) muy com-
bado

schwach gewölbtes
Dach (n)
low arched roof
toit (m) voûté surbaissé



слабо или мало выпук-
лая крыша (f)
tetto (m) a piccola cur-
vatura o poco rialzato 8
techo (m) poco com-
bado

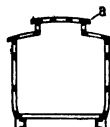
- 1 Vordach (n), Plattform-
dach (n)
platform roof
toit (m) de plate-forme



крыша (f) надъ пло-
щадкой
tetto (m) o copertura (f)
della piattaforma
techo (m) de plataforma

a

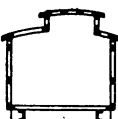
- 2 Dachaufbau (m), Dach-
aufsatz (m), Dach-
reiter (m)
clere-story, clear-story
lanterneau (m) [de toit]



фонарь (m) въ крышѣ
lucernario (m) del tetto
tragaluz (m), claraboya
(f) [de techo]

a

- 3 einseitiger Dachaufsatz
(m)
unsymmetrical or eccen-
tric clere-story
lanterneau (m) placé sur
le côté



односторонний или
боковой фонарь (m)
въ крышѣ
lucernario (m) unila-
terale
tragaluz (m) unilateral

- 4 Sonnendach (n)
sun protection roof
toiture-abri (f) contre
le soleil



навѣсъ (m) отъ солнца
tetto (m) a riparo del
sole
techado (m) protector
contra el sol

- 5 Mittelgang (m)
central corridor, aisle
couloir (m) central ou
médian



средний корридоръ (m)
или проходъ (m);
проходъ посрединѣ
corridoio (m) centrale o
mediano
pasillo (m) central o
medio

a

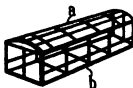
- 6 Seitengang (m), Korri-
dor (m)
side corridor or passage-
way
couloir (m) latéral



боковой корридоръ (m)
или проходъ (m); про-
ходъ сбоку
corridoio (m) laterale
pasillo (m) lateral

a

- 7 Kastengerippe (n)
body frame or skeleton
carcasse (f) ou charpente
(f) ou ossature (f) de
caisse



остовъ (m) кузова
travatura (f) o ossatura
(f) della cassa
armazón (f) de la caja

a

- 8 Dach- oder Decken-
rahmen (m), Ober-
rahmen (m)
roof frame
cadre (m) du toit ou du
pavillon

верхняя обвязка (f)
telaio (m) del tetto,
telaio (m) superiore
marco (m) del techo

Bodenrahmen (m),
Unterrahmen (m)
floor frame
cadre (m) inférieur,
ceinture (f) inférieure

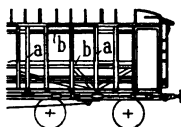
b

нижняя обвязка (f)
telaio (m) del pavimento,
telaio (m) inferiore 1
marco (m) ó cerco (m)
inferior

Rahmenholz (n),
Rahmenbalken (m)
frame timber
poutre (f) du cadre

обвязочный брусъ (m)
trave (f) o legname (m)
del telaio 2
maderos (mpl) del
marco

Pfosten (m), Säule (f),
Stiel (m)
body post, pillar, side
pillar
montant (m)



a

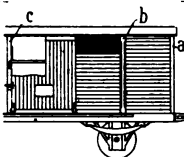
стойка (f)
montante (m), ritto
(m) 3
poste (m), montante
(m), larguero (m)

Querriegel (m)
transom
traverse (f) de ceinture

b

поперечина (f)
traverso (m), traversa (f) 4
travesaño (m) ó trave-
sero (m) lateral

Ecksäule (f), Eckrunge
(f)
end pillar, end stan-
chion or muntin,
corner post
montant (m) d'angle,
pied (m) cornier



a

угловая стойка (f)
montante (m) d'an-
golo, cantonale (m) 5
montante (m) de
esquina

Zwischensäule (f),
Mittelrunge (f)
intermediate post
montant (m) inter-
médiaire

b

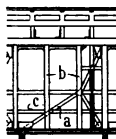
промежуточная стойка
(f)
montante (m) inter-
medio 6
montante (m) inter-
medio

Türsäule (f), Türrunge (f)
door post
montant (m) de porte

c

дверная стойка (f)
montante (m) della
porta 7
montante (m) ó poste (m)
de la puerta

Wandversteifung (f)
reinforcement or truss-
ing of body side frame
reinforcement (m) ou con-
solidation (f) de la
paroi

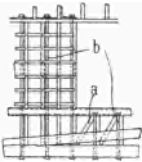
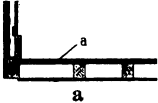



a

стѣнное крѣпление (n)
rinforzo (m) della parete
refuerzo (m) ó arriostra-
miento (m) de la pared 8

Zugstange (f)
brace
écharpe (f) en fer plat

тяга (f) или связь (f)
tirante (m)
tirante (m) ó riostra (f) 9
de hierro plano

1	Druckstrebe (f) post, pillar stanchion piéd (m) droit (f), jambe (f) de force, montant (m)	b	подкосъ (m); подпорка (f) contraffisso (m) virotillo (m), larguero (m), jamba (f) de fuerza
2	Versteifungsriegel (m) transom, waist rail, auxiliary belt rail (A), girth rail (A) entretoise (f), étrésillon (m), traverse (f) de ceinture	c	ригель (m); распорка (f) sbarrta (f) di rinforzo barra (f) de refuerzo, riostra (f)
3	Schrägband (n), Kreuz- strebe (f) diagonal brace écharpe (f), entretoise (f) diagonale		раскосъ (m) diagonale (f), trave (f) di crociera riostra (f), jabalcón (m)
4	Rundeisenanker (m) tie rod, brace rod tirant (m) en fer rond	b	связь (f) или стяжная тяга (f) изъ круглаго желѣза tirante (m) di ferro tondo tirante (m) de hierro redondo
5	Fußboden (m) floor plancher (m)		поль (m) pavimento (m) piso (m), entarimado (m), entablonado (m)
6	Bodenschwelle (f) floor joist traverse (f) de plancher		подпольный или по- ловой брусъ (m) traversa (f) del pavi- mento travesaño (m) del piso
7	Langschwelle (f) longitudinal, sill (A) longrine (f)	a	продольный подполь- ный или половой брусъ (m) longherina (f) larguero (m)
8	Stirnwandschwelle (f) head stock, end sill (A) traverse (f) d'about	b	нижний обвязочный по- перечный брусъ (m) traversa (f) della parete estrema o di testata travesaño (m) de testera
9	Mittelschwelle (f) center sill (A) longrine (f) inter- médiaire	c	промежуточный под- польный или поло- вой брусъ (m) traversa (f) mediana travesaño (m) inter- medio

Bodenbelag (m)
floor board, flooring
plancher (m), revê-
ment (m)

Bretterlage (f)
layer of boards, board-
ing
garniture (f) (d'une
couche) de planches,
voligeage (m)

doppelter Fußboden (m)
double layer of (floor-
boards, double floor
plancher (m) double

Bodenbrett (n)
floor board
planche (f) de fond

Holzrost (m), Laufrost
(m)
wood grating, floor mat
(A)
grille (f) en bois

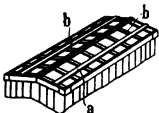
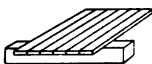
Lattenrost (m)
grating of laths
claire-voie (f), grille (f)
de lattes

Querlattenrost (m)
grill with transverse
floor laths or slats
claire-voie (f) en lattes
transversales

denFußboden [ver]legen
(v)
to lay [down] the floor,
to put down the floor,
to floor
poser (v) le plancher

Dachgerippe (n)
roof skeleton
charpente (f) de la toi-
ture ou du pavillon,
ossature (f) du toit

Dachlängsträger (m)
deck sill, top plate
longrine (f) de pavillon
ou de toiture



a

верхний или чистый
поль (m); половой
настил (m)
tavolato (m) del pavi- 1
mento
revestimiento (m) del
piso

ряд (m) досок
strato (m) di tavole,
tavolato (m) 2
entarimado (m)

двойной [досчатый]
поль (m)
tavolato (m) doppio 3
entarimado (m) doble

половая доска (f) по-
ловица (f) настила
tavola (f), asse (f) del 4
tavolato
tabla (f) de entarimado

деревянная решётка (f)
reticolato (m) di legno 5
enrejado (m) de madera

половая решётка (f)
изъ продольных
брусков
reticolato (m) di assi- 6
celle
enrejado (m) de tablas

половая решётка (f) изъ
поперечных брус-
ков
reticolato (m) di assi- 7
celle trasversali
enrejado (m) de tablas
transversales

настилать полъ
porre (v) o montare (v) 8
il pavimento
colocar (v) el entari-
mado

остовъ (m) или обрѣ-
шѣтка (f) крыши
ossatura (f) del tetto 9
armazón (m) del techo

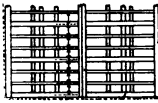
продольный брусъ (m)
крыши
longherina (f) del tetto 10
larguero (m) de techo,
correa (f)

- Dachspriegel (m)**
roof stick, hoop stick
or rib, carline (A)
1 **chevronnage (m)** de toi-
ture, courbe (f) de
pavillon

b

стропилина (f) крыши
centina (f) del tetto,
arcale (m)
cerco (m) o curva (f) de
techo

- Sriegelteilung (f)**
pitch of roof-sticks,
distance between roof
sticks
2 **espacement (m)** ou écar-
tement (m) des cour-
bes de pavillon ou
chevonnages



разстояние (n) между
стропилинами кры-
ши
distribuzione (f) delle
centine
distancia (f) entre los
cercos o las curvas

- Dachbogen (m)**
3 **arch of roof**
courbe (f) de pavillon



a

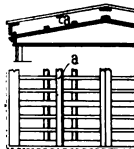
дуга (f) крыши
curva (m) del tetto
arco (m) de techo

- Satteldach (n)**
4 **saddle roof, ridge roof**
toit (m) en bâtière ou
à deux versants



двускатная крыша (f)
tetto (m) a sella od a due
spioventi
techo (m) de dos pen-
dientes

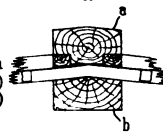
- Dachpfette (f)**
5 **purlin**
panne (f) de toiture



a

продольная обрѣш-
тина (f); ригель (m);
стяга (f)
tavola (f) di comignolo
o di testa
correa (f)

- Firstbalken (m)**
6 **ridge pole, ridge beam**
poutre (f) ou longrine (f)
de faite, faitage (m)



a, b

коньковый брусъ (m)
конёкъ (m)
trave (m) di cresta o di
comignolo
cumbrera (f), hilera (f)

- einfaches Dach (n)**
7 **single [-board] roof**
toit (m) simple



простая крыша (f)
tetto (m) semplice
techo (m) sencillo

- Doppeldach (n)**
8 **double [-board] roof**
toit (m) double



двойная крыша (f)
tetto (m) doppio
techo (m) doble

Holzverbindung (f)
joining or jointing of
timber
assemblage (m) du bois

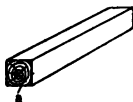
деревянный врубкн
(fpl); плотничное сое-
динение (n)
collegamento (m) del
legname 1
ensambladura (f) ó unión
(f) de la madera

Bohle (f)
plank, joist
madrier (m)



брусокъ (m)
tavola (f) 2
madero (m)

Balken (m)
beam, timber
poutre (f)



балка (f)
trave (m) 3
viga (f)

Stirnfläche (f)
face
surface (f) d'about, sur-
face (f) extrême

a

торецъ (m); торцевая
поверхность (f); за-
сока (f)
superficie (f) frontale od
estrema 4
superficie (f) al tope

Schwalbenschwanz (m)
dovetail
queue (f) d'aronde



сковородень (m); ско-
вородникъ (m); ла-
сточкинъ хвостъ (m) 5
coda (f) di rondine
cola (f) de milano

Stoßfuge (f)
straight joint
joint (m) [d'about]



a

стыкъ (m)
giunto (m) 6
junta (f) de tope

stumpfe Stoßfuge (f)
butt joint
joint (m) plat



тупой стыкъ (m); про-
стая прифуговка (f)
giunto (m) ottuso, 7
unione (f) ottusa
junta (f) plana

Spundung (f), Ver-
bindung (f) mit Feder
und Nut
tongued and grooved
joint
assemblage (m) à rain-
ure et languette

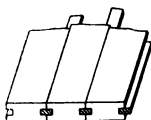


соединение (n) въ
шпунтъ; шпунтовое
соединение; соеди-
нение съ пазомъ и
гребнемъ
collegamento (m) ed
unione (f) a scana-
latura e linguetta od
a maschio e femina 8
ensambladura (f) ó unión
(f) de ranura y len-
gueta

gespundet (adj)
tongued and grooved
assemblé (adj) à rainure
et languette

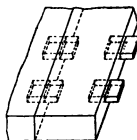
соединённый въ
шпунтъ
unito (agg) a scana-
latura e linguetta od
a maschio e femina 9
ensamblado (adj) ó
unido (adj) con ranura
y lengüeta

- 1 Spundung (f) mit ein-
gelegter Feder
joint with loose tongue
assemblage (m) à lan-
guette encastrée ou
rapportée



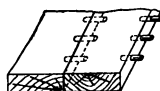
соединение (n) въ
шпунтъ или шпун-
товое соединение со
вставным гребнемъ
unione (f) a linguetta
riportata od incastrata
ensambladura (f) con
lengueta embutida

- 2 Spundung (f) mit Zapfen
tenon dowel joint, mor-
tise dowel joint
assemblage (m) à tenon



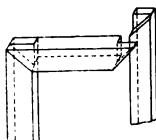
соединение (n) на ши-
пахъ или шпонкахъ;
сплотка (f) со встав-
ными шипами
unione (f) con tenone
ensambladura (f) con
espiga

- 3 Verdfübelung (f)
dowel joint
chevillage (m)



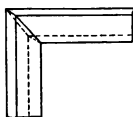
соединение (n) на де-
ревянныхъ шпиль-
кахъ
unione (f) con spine
unión (f) con clavijas

- 4 Aufblattung (f)
half mitre joint
assemblage (m) à mi-
bois



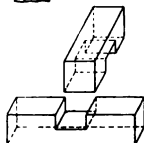
угловое соединение (n)
въ пол-дерева; угло-
вая врубка (f) въ
четверть; соединение
на усь въ четверть
unione (f) a mezzo legno
ensambladura (f) á media
madera

- 5 stumpfe Gehrung (f)
mitred quoin, mitre joint
assemblage (m) d'onglet



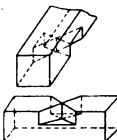
соединение (n) на усь
unione (f) a unghia o
smusso
ensambladura (f) de
inglete ó en bisel

- 6 Überschneidung (f)
half lap joint
entaillage (m)



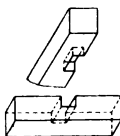
простая вязка (f) въ
полдерева; простая
врубка (f) въ четверть
intagliatura (f), unione
(f) a metà legno
entalladura (f), escoplea-
dura (f)

- 7 kreuzförmige Über-
schneidung (f)
cross notching, cross
jagging
entaillage (m) cruci-
forme ou en croix



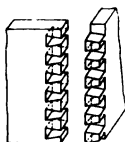
фасонная вязка (f) въ
полдерева; фасонная
врубка (f) въ чет-
верть
unione (f) ad intaglio
a croce
entalladura (f) cruci-
forme ó en cruz

- 8 Überkämmung (f)
notching
assemblage (m) à tenon
et entaille



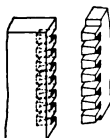
соединение (n) шипомъ
со врубкою въ пол-
дерева или въ чет-
верть
unione (f) a maschio e
femina
ensambladura (f) con
espiga y entalladura

einfache Zinken (f pl)
common dovetails
queues (f pl) d'aronde[s]
ouvertes



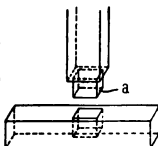
сквозные шипы (m pl)
code (f pl) di rondine
semplici
colas (f pl) de milano
abiertas 1

gedeckte Zinken (f pl)
lap dovetails, secret lap
dovetails, blind dove-
tailing
queues (f pl) d'aronde[s]
à bouts cachés



глухие или крытые или
полупотайные шипы
(m pl)
code (f pl) di rondine
ricoperte
colas (f pl) de milano
cubiertas 2

Verzapfung (f), Zapfen-
verbindung (f)
tenon and mortise joint
assemblage (m) à tenon
et mortaise



врубка (f) или соеди-
нение (n) шипомъ
collegamento (m) a te-
none ed incastro
ensambladura (f) de es-
piga y caja ó mortaja
ó escopleadura 3

Zapfen (m)
tenon
tenon (m)

a

шипъ (m)
tenone (m)
espiga (f) 4

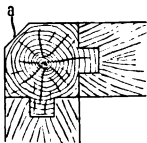
verzapft (adj)
tenoned (adj)
assemblé (adj) à tenon
et mortaise

соединённый шипомъ
unito (agg) a tenone ed
incastro
unido (adj) á espiga y
caja 5

[Ver-]Werfen (n) des
Holzes
warping of the wood
déjètement (m) du bois

коробление (n) дерева
incurvamento (m) del
legno
alabeo (m) de la madera 6

die Kante brechen (v)
oder abfasen (v)
to chamfer or bevel the
edge
chanfreiner (v), bi-
seauter (v)



кантовать; скашивать
или отбирать кромку
smussare (v) od arroton-
dare (v) gli spigoli
achaflanar (v) 7

gebrochene Kante (f),
Fase (f)
chamfered or beveled
edge
chanfrein (m), biseau (m)

a

скошенная или канто-
ванная кромка (f)
smusso (m), spigolo (m)
smussato
chaflán (f) 8

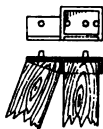
abgerundete Kante (f)
rounded edge
arrondi (m), arête (f)
arrondie



закруглённая кромка
(f)
spigolo (m) arrotondato
arista (f) redondeada 9

gußeiserner Streben-
schuh (m)

- 1 cast iron shoe
sabot (m) de fonte



чугунный подкосный
башмак (m)
scatola (f) di ghisa
casquillo (m) de fundi-
ción

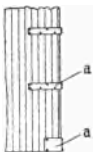
Rahmenecke (f)

- 2 corner of framing
angle (m) de châssis

рамный угольник (m)
angolo (m) del telaio
ángulo (m) del bastidor

Eckband (n)

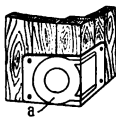
- 3 corner plate, angle
équerre (f)



полосовой угольник
(m); папка (f)
squadra (f)
escuadra (f)

gepreßtes Eckband (n)

- 4 pressed knee, pressed
corner plate, pressed
angle
équerre (f) emboutie



штампованный поло-
совый угольник (m);
штампованная пап-
ка (f)
squadra (f) stampata
escuadra (f) embutida

Verschiebewulst (m)

- 5 boss
bourrelet (m)

выступ (m) или очко
(n) для гайки стяж-
ного болта
ribordo (m)
reborde (m)

gegossenes Eckband (n)

- 6 cast knee, cast angle
équerre (f) coulée

литой полосовой уголь-
ник (m); литая
папка (f)
squadra (f) fusa
escuadra (f) fundida

Stahlwagen (m),

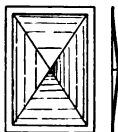
- 7 eiserer Wagen (m)
steel carriage or
wagon, steel car (A)
wagon (m) [à caisse]
en tôle d'acier



вагон (m) со сталь-
ным кузовом; ва-
гон с железным
кузовом
carro (m) a cassa di
acciaio, carro (m)
di acciaio
vagón (m) [con caja] de
palastro de acero

Buckelplatte (f)

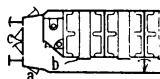
- 8 embossed or dished or
buckled plate
tôle (f) emboutie



выпуклый лист (m)
piastra (f) o lamiera (f)
imbottita
placa (f) de palastro
embutida

Wagenverschluss**Carriage Closing Mechanism****Fermeture de voiture****Затворъ вагона****Chiusura della vettura****Cierre del coche**

1

Tür[e] (f)**door****porte (f), portière (f)****дверь (f)****porta (f)****puerta (f)**

2

a, b, c**Außentür (f), Plattform-
tür (f)****entrance door, outer
door****porte (f) extérieure****a****наружная дверь (f)****porta (f) esterna****puerta (f) exterior**

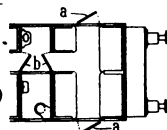
3

Innentür (f)**inside door****porte (f) intérieure****b****внутренняя дверь (f)****porta (f) interna****puerta (f) interior**

4

Stirnwandtür (f)**end door****porte (f) de bout****c****дверь (f) въ лобовой
или концевой стѣнкѣ****porta (f) della parete di****testa****puerta (f) de pared tes-****tera**

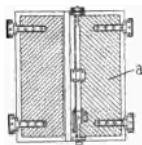
5

Seitentür (f)**side door****porte (f) ou portière (f)
latérale****a****боковая дверь (f)****porta (f) laterale****puerta (f) lateral**

6

**Zwischentür (f), Mittel-
wandtür (f)****partition door, inter-
mediate door****porte (f) de commu-
nication****b****промежуточная дверь****(f)****porta (f) intermedia****puerta (f) interior ó del
pasillo**

7

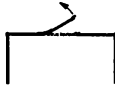
doppelfügelige Tür (f)**door with two leaves,
two leaved door****porte (f) à deux van-
taux ou battants****a****двустворчатая дверь (f)****porta (f) a due battenti****puerta (f) de dos hojas
ó batientes**

8

Türflügel (m)**leaf of a door****battant (m) ou vantall
(m) de porte****створка (f) дверей;****дверное полотнище****(n)****battente (m) della porta****hoja (f) ó batiente (m)****de puerta**

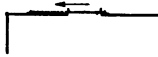
9

- Drehtür (f)**
 1 **hinged or swing door**
 porte (f) à charnières



навѣсная дверь (f) [на петляхъ]
 porta (f) girevole
 puerta (f) con bisagras

- Schiebetür (f), Schubtür (f)**
 2 **sliding door**
 porte (f) glissante ou à coulisse



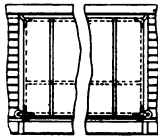
зadвижная дверь (f)
 porta (f) scorrevole
 puerta (f) corrediza ó de corredera

- Pendeltür (f), Doppel-drehtür (f)**
 3 **double swing door**
 porte (f) pivotante



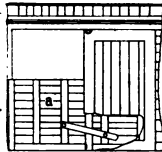
дверь (f), открывающаяся въ обѣ стороны
 porta (f) imperniata od a due voli
 puerta (f) de pivote

- Bordwandschieber (m)**
 4 **shutter door**
 porte (f) roulante ou coulissante



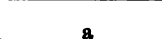
зadвижная дверь (f) вровень со стѣнкой;
 вдвигная дверь
 porta (f) rientrante od a coulisse
 puerta (f) embutida

- Falltür (f)**
 5 **trap door**
 trappe (f)



спадаящая дверь (f)
 botola (f)
 trampa (f)

- Vorsatzbrett (n)**
 6 **grain door**
 planche (f) de recouvrement



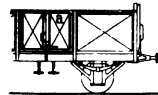
дверная заставка (f);
 дверной щитъ (m)
 tavola (f) di rivestimento
 tabla (f) de revestimiento

- Bodenklappe (f), Bodenfalltür (f)**
 7 **drop door in floor**
 trappe (f) de fond ou de plancher



половой люкъ (m)
 botola (f) del pavimento
 trampa (f) de fondo ó de piso

- Ladetür (f)**
 8 **loading door, feed door**
 porte (f) de chargement



дверь (f) для нагрузки
 porta (f) di caricamento
 puerta (f) de carga

- Ladeluke (f)**
 9 **loading or feed opening**
 ouverture (f) de chargement



люкъ (m) для нагрузки
 botola (f) di caricamento
 abertura (f) de carga

- Seitenwandluke (f)**
 10 **opening in side plank**
 ouverture (f) de paroi latérale

люкъ (m) въ боковой стѣнкѣ
 apertura (f) della parete laterale
 abertura (f) de pared lateral

Ladeklappe (f)
flap
trappe (f) de chargement

Staubtür (f)
dust flap
porte (f) (à fermeture)
antipoussière

Türgerüst (n), Türeinfassung (f), Türstock (m)
door case, door casing
cadre (m) ou chambranle (m) de porte

Türpfosten (m), Türstiel (m), Türsäule (f)
door post, door jamb
montant (m) de porte

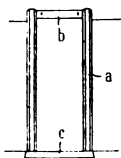
Türkappe (f), Türquerhaupt (n)
door lintel, door header (A)
linteau (m) de porte

Türschwelle (f)
door sill, threshold
seuil (m) de porte

Türschutzdach (n)
door canopy
marquise (f) ou auvent (m) de porte

Windfang (m)
draught screen, vestibule
paravent (m)

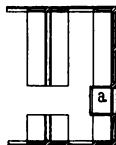
Türrahmen (m), Türgerippe (n), Türfries (f)
door frame, door framing
châssis (m) de la porte



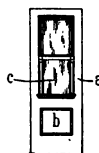
a

b

c



a



a

дверцы (fpl) для на-
грузки
botola (f) di caricamento
trampa (f) de carga

дверь (f), не пропускающая пыли
porta (f) di riparo contro la polvere
puerta (f) para limpiar el polvo

обвязка (f) дверного проёма
telaio (m) della porta
marco (m) de puerta

дверная стойка (f)
stipite (m) o montante (m) della porta
larguero (m) ó poste (m) de puerta

дверная перемычка (f)
architrave (m) della porta
dintel (m) ó cabecero (m) de puerta

дверной порог (m)
soglia (f) della porta
umbral (m) de puerta

навес (m) над дверью
зонтик (m)
tetto (m) di riparo della porta
cobertizo (m), marquesina (f)

тамбур (m); [короткий коридор (m)]
paravento (m)
biombo (m), mampara (f)

дверной переплёт (m);
дверная рама (f)
telaio (m) della porta, ossatura (f) della porta
bastidor (m) ó armazón (m) de puerta

1 Türfüllung (f)
door-panel
panneau (m) de porte

2 Türfenster (n)
door-sash, door light
fenêtre (f) de portière,
châssis (m) vitré

3 Türfuge (f)
door joint
joint (m) ou jeu (m) de la porte

4 Schlagleiste (f)
rebate moulding
moulure (f) ou languette
(f) d'appui (du cadre)

5 Windschutzleiste (f)
cover joint moulding
litréau (m) brise-vent

6 Gummipuffer (m)
india rubber buffer
tampon (m) de caout-
chouc

7 Versacken (n) der Tür
settling of the door,
sag of the door
affaissement (m) de la
porte

8 Türspalte (f)
space between door
and case
joint (m) de porte

9 Fingerschutzleiste (f),
Klemmleiste (f)
finger guard
garde-mains (m), couvre-
joint (m) garde-mains

10 Handriemen (m)
hand strap
courroie (f) à main,
poignée (f) de tirage

b

c

филёнка (f)
panello (f) della porta
entrepao (m) ó tablero
(m) de puerta

дверное окно (n)
finestra (f) della porta
ventanilla (f) de puerta

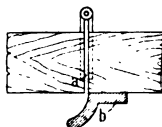
дверная щель (f); двер-
ной притвор (m)
interstizio (m) della
porta
intersticio (m) de la
puerta

притворная планка (f)
listello (m) di arresto
listón (m) de tope, ba-
quetón (m)

предохранительная
планка (f) отъ заду-
вания
lista (f) di riparo contro
il vento
contrapilastra (f)

резиновый буферъ
(m); резиновая про-
кладка (f)
tampone (m) di gomma
tope (m) de goma

осадка (f) или перекосъ
(m)
abbassamento (m) della
porta
descenso (m) de la puerta



a

b

дверная щель (f); двер-
ной стык (m)
scanalatura (f) della
porta
ranura (f) de puerta

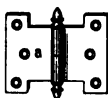
рейка (f) для преду-
преждения заще-
мления пальцев
guardamano (m), listello
(m) guardamano
tope (m), listón (m)
cubrejunta, guarda-
mano (m)



a

ременной поручень (m)
correggia (f) a mano,
cinghia (f) corrimano
correa (f) a mano

Türangel (f)
door hinge
gond (m) de porte



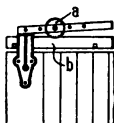
дверная петля (f)
cardine (m) della porta 1
gozne (m) de puerta

Gelenkband (n), Scharnier (n)
hinge joint
charnière (f)

a

шарниръ (m)
cerniera (f) 2
charnela (f), bisagra (f)

Tür[lauf]rolle (f)
door roller or sheave (A)
galet (m) de porte



a

дверной роликъ (m)
rotella (f) della porta 3
rodilla (f) de puerta

Türrollenlaufschiene (f)
door roller rail, door
roller runner
rail (m) des galets de
porte

b

дверной рельсъ (m);
рельсъ для двер-
ныхъ роликовъ
guida (f) per le rotelle 4
della porta
carril (m) de guía de las
ruedecillas

Glasschlitten (m)
glass sliding
rail (m) ou plate-bande
(f) en verre

направляющія (f pl)
движенія оконной
рамы
guida (f) del vetro 5
faja (f) de vidrio

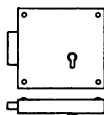
Türverschuß (m)
door fastening
fermeture (f) de porte

дверной запоръ (m)
chiusura (f) della porta 6
cierre (m) de puerta

zollsicherer Türver-
schluß (m)
customs sealed door-
lock
serrure (f) de sûreté
contre les fraudeurs

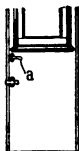
таможенный затворъ
(m) дверей при пере-
ходѣ черезъ границу
serratura (f) della porta
con sicurezza contro le 7
frodi doganali
cerradura (f) de seguri-
dad contra los defrau-
dadores

Türschloß (n)
door lock
serrure (f) de porte



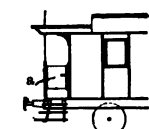
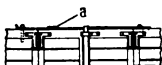
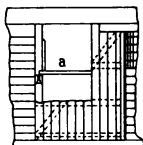
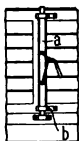
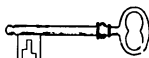
дверной замокъ (m)
serratura (f) della porta 8
cerradura (f) de puerta

Klinkenverschuß (m)
latch-lock
fermeture (f) à pêne



запоръ (m) съ щекол-
дой
serratura (f) a saliscendi 9
cierre (m) de pestillo

- 1 Schnappschloß (n)
spring or snap lock
serrure (f) à ressort
- Türdrücker (m)
door [lock] handle
2 poignée (f) de porte,
clínche (f) [ou clenche
(f)] de porte
- Bartschlüssel (m)
3 ward key, house key (A)
clé (f) à panneton
- Riegelverschluß (m)
4 door bolt mechanism
fermeture (f) à verrou
- Verschlußriegel (m)
5 door bolt or bar
verrou (m) de fermeture
- Riegelführung (f),
6 Riegelkloben (m)
door bolt guide
guide (m) du verrou
- Türvorleger (m), Vor-
legebaum (m), Brust-
7 riegel (m)
cross bar
barrière (f)
- Überlageisen (n), Über-
legstange (f)
8 locking bar
fer (m) ou barre (f) su-
périeure (de ferme-
ture)
- Bleisiegelverschluß (m),
Plombenverschluß (m)
9 lead or plumb seal
fermeture (f) plombée
- Verschlußbügel (m)
10 seal ring
étrier (m) de fermeture
- Plattformverschluß (m)
11 platform locking
porte (f) de plate-forme
- запоръ (m) съ защёл-
кой и пружинной
serratura (f) a molla
cerradura (f) de resorte
- ручка (f)
impugnatura (f), ma-
niglia (f) della porta
picaporte (m)
- ключъ (m) съ бородкой
chiave (f) con sporgenza
llave (f) de guardas
- запоръ (m) съ задвиж-
кой
chiusura (f) a catenaccio
cierre (m) de cerrojo
- запорная задвижка (f);
шпингалетъ (m)
catenaccio (m) di chiu-
sura
cerrojo (m) de cierre
- направляющая (f) зад-
вижки
guida (f) del catenaccio
guía (f) del cerrojo
- дверная перекладина (f)
traversa (f) di arresto
travesaño (m) de de-
tención
- дверная накладка (f)
или накладка (f)
ferro (m) o sbarra (f) di
chiusura
barra (f) superior de
cierre
- свинцовая пломба (f)
chiusura (f) plombata
cierre (m) con plomo
- запорная скоба (f)
staffa (f) di chiusura
estribo (m) de cierre
- барьеръ (m) или за-
граждение (m) пло-
щадки
chiusura (f) della piatta-
forma
cierre (m) de plataforma



Plattformtür (f)
platform door
porte (f) de plate-forme

a

дверцы (fpl) площадки
porta (f) della piattaforma
puerta (f) de plataforma

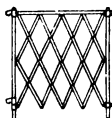
1

Stangenabschluß (m)
rod-gate, bar-gate
fermeture (f) à fléau

заграждение (n) откид-
ной планкой
chiusura (f) a rampone
cierre (m) de falleba

2

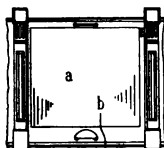
Gittertür (f)
folding lattice door,
pantograph gate
porte (f) à treillis



решетчатая дверца
(fpl)
cancello (m)
puerta (f) de rejilla

3

Wagenfenster (n)
carriage window, car-
riagelight, carsash (A)
fenêtre (f) de voiture,
châssis (m) vitré ou de
glace



вагонное окно (n)
finestra (f) o finestrino
(m) della vettura
ventanilla (f), vidriera (f)
de coche

4

Fensterscheibe (f)
window pane
vitre (f) ou glace (f) de
fenêtre

a

оконное стекло (n)
vetro (m) della finestra
vidrio (m) de vidriera

5

Fensterbrüstung (f),
Fenstersockel (m)
window sill
appui (m) de fenêtre

b

подоконник (m)
parapetto (m) o davan-
zale (m) della finestra
umbral (m) o antepecho
(m) de ventanilla

6

Spiegelglas (n)
plate glass
glace (f)

зеркальное стекло (n)
vetro (m) da specchi,
specchio (m)
cristal (m), luna (f)

7

Marmorglas (n)
marbled or clouded
glass or frosted
verre (m) marbré

опаковое стекло (n);
мраморовидное
стекло
vetro (m) marmorizzato
cristal (m) jaspeado

8

Glaserkitt (m)
glaziers putty
mastic (m) [de vitrier]

замазка (f) [для стеколь-
щиков]
mastice (m) per vetro
masilla (f) de vidriero

9

Doppelfenster (n)
double window, double
light, double sash (A)
double fenêtre (f)



двойное окно (n)
finestra (f) doppia
vidriera (f) doble

10

- 1 Fensterrahmen (m)
sash [frame], window
frame, light frame
châssis (m) de glace



оконная рама (f)
telaio (m) di finestra
marco (m) de vidriera

a

- 2 Holzrahmen (m)
wood frame
châssis (m) en bois



деревянная рама (f)
telaio (m) di legno
marco (m) de madera

- 3 Metallrahmen (m)
metallic frame
châssis (m) métallique



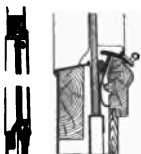
металлическая рама (f)
telaio (m) metallico
marco (m) metálico

- 4 Metallrahmen (m) mit
Holzausfütterung
metal sash stile with
wooden filler
châssis (m) métallique
avec fourrure en bois



металлическая рама (f)
съ деревомъ внутри
telaio (m) in lamiera
imbottito di legname
bastidor (m) metálico
con relleno de madera

- 5 rahmenloses Fenster (n)
frameless window,
window without
frame
fenêtre (f) sans châssis



окно (n) безъ рамы
finestra (f) senza telaio
vidriera (f) sin marco

- 6 festes Fenster (n)
fixed window, fixed
light
fenêtre (f) à châssis
dormant



неподвижное окно (n)
finestra (f) fissa
vidriera (f) fija

herablaßbares Fenster
(n), Fallfenster (n)
drop window, drop light
or sash (A)
fenêtre (f) à châssis,
fenêtre (f) à coulisse
mobile ou glissant ver-
ticalement



Schubfenster (n),
Schiebefenster (n)
sash window, sliding
window
châssis (m) de fenêtre
à coulisse

Ausgleichvorrichtung(f)
des Fenstergewichtes
sash balance window
dispositif (m) d'équili-
brage de la fenêtre

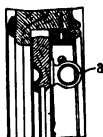
Fenster (n) mit aus-
geglichenem Gewichte
balanced window or sash
(A)
châssis (m) équilibré ou
à contrepoids

das Fenster nach oben
schieben (v)
to raise the window,
to pull up the window
lever (v) le châssis ou la
glace

das Fenster herablassen
(v) oder nach unten
schieben (v)
to let the window down,
to drop or to lower
the window
baisser (v) le châssis ou
la glace

das Fenster seitwärts
schieben (v)
to slide the window
sideways
faire glisser (v) la fe-
nêtre latéralement

Fenstergriff (m), Hebe-
ring (m)
window lift, window
handle, sash lift (A)
poignée (f) de châssis



a

опускное окно (n)
finestra (f) a ribassarsi
vidriera (f) móvil, ven- 1
tana (f) de traslación
vertical

выдвижное окно (n)
finestrina (f) a registro 2
vidriera (f) corrediza

приспособление (n),
уравновешивающее
весь окна: оконный
противовес (m)
disposizione (f) equili- 3
brante il peso del
telaio o con contrap-
peso
disposición (f) de equili-
brio del marco

уравновешенное окно
(n); окно сь урав-
новешивающимъ
грузомъ
finestra (f) equilibrata 4
od a contrappeso
vidriera (f) equilibrada
ó con contrapeso

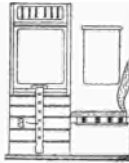
поднять окно
alzare (v) il telaio della 5
finestra
subir (v) la vidriera

опустить окно
abbassare (v) il telaio 6
della finestra
bajar (v) la vidriera

задвинуть окно в сто-
рону
springere (v) a parte la 7
finestra
hacer deslizar (v) la
vidriera lateralmente

ручка (f) или кольцо
(n) для поднятия ок-
на
impugnatura (f) della 8
finestra, anello (m) per
muovere il telaio della
finestra
tirador (f) de vidriera,
anilla (f) de elevación

- 1 Fenstergurt(m), Fensterzug (m), Fensterriemen (m)
window strap
courroie (f) de châssis



a

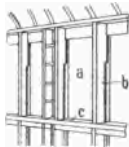
- 2 das Fensterfeststellen(v)
to fasten the window
fixer (v) la fenêtre

- 3 Druckrahmen (m)
push frame
châssis (m) à pression

- 4 beweglicher Verschlussrahmen (m)
movable wedge-frame
châssis (m) mobile

- 5 federnder Fensterriegel (m)
elastic window wedge,
window or sash spring (A)
verrou (m) à ressort
d'un châssis de fenêtre

- 6 Fensteröffnung (f)
window opening
jour (m) ou baie (f) d'une
fenêtre



a

- 7 Fenstersäule (f)
window pillar, window
post or mullion
montant (m) de fenêtre

b

- 8 Fensterriegel (m),
Parapetholz (n)
window transom
traverse (f) inférieure du
cadre (de la fenêtre)
ou d'appui

c

- 9 Fensterleiste (f)
sash or window moulding
baguette (f) ou moulure
(f) de châssis de fenêtre

оконный ремень (m)
correggia (f) della
finestra
correa (f) de vidriera

закрепить оконную
раму
fissare (v) la finestra
asegurar (v) la vidriera

нажимная рамка (f)
telaio (m) a pressione
marco (m) de presión

подвижная затворная
рама (f)
telaio (m) di chiusura
mobile
marco (m) de cierre
móvil

пружинящая оконная
затворка (f)
catenaccio (m) di finestra
a molla
cerrojo (m) de muelle
de una vidriera

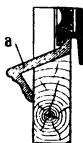
оконный просьвет (m)
luce (f) della finestra
escotadura (f) ó hueco
(m) de una ventanilla

простёнок (m)
montante (m) della
finestra
montante (m) ó poste (m)
de ventanilla

подоконный брусок (m)
catenaccio (m) della
finestra
travesero (m) de apoyo
de la ventana, umbral (m)

оконный наличник (m)
listello (m) della finestra
listón (m) o moldura (f)
de ventanilla

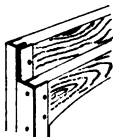
Regenleiste (f), Tropf-
schiene (f)
drip rail (outside win-
dow sill)
jet-d'eau (m)



a

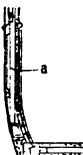
наружный подокон-
ный карнизъ (m):
дождевой обливъ (m) 1
gocciolatoio (m), listello
(m) para goccie
vierteaguas (m)

Fensterführung (f),
Fensterlauf (m),
Fensterkanal (m)
window guides (pl)
guide (m) de fenêtre,
glissière (f) de fenêtre



направляющая (f) ок-
на
guida (f) della finestra 2
guia (f) de vidriera

Fenstertasche (f),
Fensterversenkung (f)
pocket or recess for
sash or window
évidement (m) de la
portière



a

оконный ходъ (m);
оконный пазъ (m)
cavità (f) della parete 3
caja (f) o hueco (m) de
la portezuela

Zinklecheinsatz (m)
zinc troughing or trough
gaine (f) en tôle de zinc

вставка (f) изъ цинко-
выхъ листовъ
scatola (f) di lamiera di 4
zinc
caja (f) de chara de cinc

Putzklappe (f),
Reinigungsklappe (f)
flap for cleaning
clapet (m) de nettoyage

подоконный люкъ (m)
portella (f) per la pul- 5
tura
trampilla (f) de limpieza

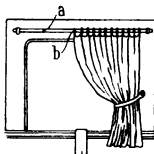
Abflußröhrchen (n)
water outlet pipe, drain
pipe
tube (m) d'écoulement

отводная трубка (f)
tubo (m) di scolo 6
tubo (m) de salida

Vorhang (m), Gardine (f)
curtain
rideau (m)

занавѣска (f)
tendina (f) 7
cortinilla (f), cortina (f)

Schiebevorhang (m)
sliding or draw curtain
rideau (m) glissant ou
à coulisse



a

сдвижная занавѣска (f)
tendina (f) scorrevole 8
cortinilla (f) corrediza

Vorhangstange (f)
curtain rod
tringle (f) de rideau

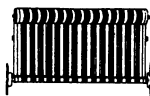
прутокъ (m) занавѣски
bastone (m) della tenda 9
varilla (f) de cortinilla

- 1 Vorhangring (m)
curtain ring
bague (f) ou anneau (m)
de rideau

b

кольцо (n) занавѣски
anello (m) della tenda
anilla (f) de cortinilla

- 2 Rollvorhang (m)
roller blind, roller cur-
tain
store (m) à enroulement



штора (f)
tenda (f) avvolgibile
cortinilla (f) de resorte

- 3 Fenstergitter (n)
louvre, trellis frame
treillis (m) de fenêtre



оконная рѣшѣтка (f)
inferriata (f) o griglia
(f) della finestra
enrejado (m) de venta-
nilla

- 4 Schiebeladen (m)
[Jalousie (f)]
venetian blind
jalousie (f)

жалюзи (npl);
persiana (f)
persiana (f)

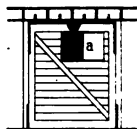
- 5 Klappladen (m)
louvre frame
jalousie (f) à rabatte-
ment

жалюзи (npl) съ под-
вижными планками
persiana (f) ribaltabile
persiana (f) plegadiza

- 6 Staubrahmen (m)
dust frame
châssis (m) antipoussière

предохранитель (м)
отъ пыли; параванъ
(m)
telaio (m) di riparo dalla
polvere
marco (m) guarda polvo

- 7 Blechschieber (m)
sheet iron sliding
shutter, iron slide
registre (m) en tôle



заслонка (f) изъ листо-
вого желѣза
registro (m) di lamiera
corredera (f) de chapa,
registro (m) de plancha

a

- 8 Oberlicht (n)
sky light
jour (m) d'en haut, lan-
terneau (m)

верхній свѣтъ (m)
luce (f) dall'alto
luz (f) superior

- 9 Oberlichtaufbau (m),
Laterne (f)
clere-story, clear-story
lanterneau (m)



верхній фонарь (m)
lucernario (m)
tragaluz (m), claraboya
(f), lucernario (m)

- 10 Oberlichtfenster (n)
skylight sash, upper
deck sash (A)
baie (f) de lanterneau

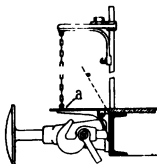
a

окошко (n) фонаря
finestra (f) per luce dal-
l'alto
ventanilla (f) con luz
superior

Übergangseinrichtung
(f)
arrangement of gang-
way
dispositif (m) d'inter-
communication

переходное устройство
(n)
disposizione (f) di pas-
saggio o d'interco-
municazione 1
instalación (f) de paso
(entre vagones)

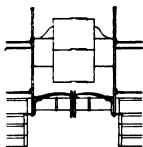
Übergangsbrücke (f),
Übergangsklappe (f)
gangway
pont(m) de passage, pas-
serelle (f)



a

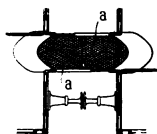
переходный откидной
мостик (m); пере-
ходная площадка (f)
ponticello (m) di pas-
saggio, passerella (f) 2
puente (m) de paso,
pasillo (m)

übergreifende Über-
gangsbrücke (f)
overlapping gangway
passerelle (f) chevau-
chante, pont (m) de
passage chevauchant



перекрывающий пере-
ходный мостик (m);
перекрывающая
переходная площад-
ка (f) 3
ponticello (m) di pas-
saggio, passerella (f)
sormontante
pasillo (m) móvil ó de
solapa

Brückenplatte (f),
Brückenblech (n)
gangway foot plate
tôle (f) de passerelle



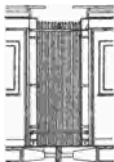
a

доска (f) переходного
мостика или пере-
ходной площадки
lamiera (f) della passe-
rella 4
plancha (f) ó chapa (f)
de pasillo

geschlossener Übergang
(m)
enclosed gangway
passage (m) fermé

закрытый переход (m)
passaggio (m) chiuso 5
paso (m) cerrado

Faltenbalg (m)
flexible gangway-
bellows
soufflet (m) de commu-
nication



гармоника (f); суффля
(n)
soffietto (m) per vetture 6
intercomunicanti
fuelle (m) acordeón

Lederbalg (m)
leather bellows
soufflet (m) en cuir

кожаная гармоника (f)
soffietto (m) di cuoio 7
fuelle (m) de cuero

Leinwandbalg (m)
canvas bellows
soufflet (m) en toile

полотняная гармоника
(f) 8
soffietto (m) di tela
fuelle (m) de tela

- 1 Gummistoffbalg (m)
india rubber bellows
soufflet (m) en toile
caoutchoutée

- 2 Balgrahmen (m)
bellows frame, vestibule
face plate (A)
cadre (m) de soufflet

- 3 Kuppelschraube (f),
durchgehende Schrau-
be (f)
attachment or con-
nection bolt
boulon (m) d'attache

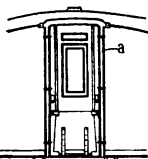
- 4 Paßstift (m)
register stud, register
pin
goujon (m) de maintien

- 5 überbaute Übergangs-
brücke (f)
Pullman vestibule
passerelle (f) couverte

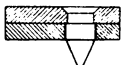
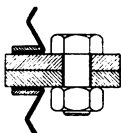
- 6 Wagenverkleidung
Carriage Lining
Garniture de la caisse

- 7 Wand- (Decken-) be-
kleidung (f)
wainscoting on walls
(on ceiling), lining of
walls and ceiling
revêtement (m) ou garni-
ture (f) ou panneau-
tage (m) de paroi (de
plafond)

- 8 Verschalung (f)
planking (wagons),
panelling (carriages),
sheeting or sheathing
(carriages), match board-
ing (outside car-
riages)
revêtement (m), pan-
neautage (m)



a



гармоника (f) из про-
резиненной материи
soffietto (m) di tela
incerata o stoffa di
caucciù
fuelle (m) de tela engo-
mada ó cauchotada

рама (f)-гармоника (f)
telaio (m) del soffietto
marco (m) del fuelle

соединительный болт
(m); сквозной скрепи-
тельный болт
chiavarda (f) d'unione
dei soffietti
tornillo (m) de enlace

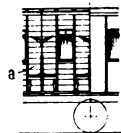
шип (m); штифт (m)
caviglia (f) di ritegno
clavija (f) de fijación

крытый переходный
мостик (m); полутам-
бур (m)
passerella (f) coperta
pasillo (m) cubierto

Обшивка вагона
Rivestimento dei vagoni
Revestimiento de los
vagones

стѣнная (потолочная)
обшивка (f)
rivestimento (m) della
parete (del soffitto)
revestimiento (m) de
pared (de techo)

обшивка (f)
rivestimento (m)
revestimiento (m), ta-
blero (m), enlistonado
(m) continuo



Schalbrett (n). Ver-
schalungsbrett (n)
board, match board,
sheathing strip
panneautage (m), plan-
chette (f) de frise

Nagel (m)
nail
clou (m)

Holztafel (f)
wood panel
planchette (f) en bois

mehrfache Verschalung
(f)
multiple panelling
panneautage (m) mul-
tiple

ganze Spundung (f)
tongued and grooved
joint
assemblage (m) complet
à rainure et languette

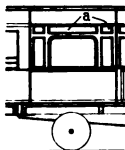
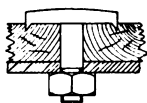
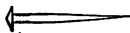
Schweinsrückenver-
bindung (f)
saddle joint
joint (m) à dos d'âne

Fugenschraube (f)
joint bolt, clamp bolt
boulon (m) d'assem-
blage

Füllung (f), Feld (n)
panel
panneau (m)

Fries (m)
moulding, beading
frise (f), plate-bande (f)

a



a

обшивочная доска (f)
tavoletta (f) di rivesti-
mento
tabla (f) ó planchuela (f)
de revestimiento ó de
tablero

гвоздь (f)
chiodo (m)
clavo (m)

деревянный щитъ (m)
tavola (f) di legno
artesonado (m) de
madera

многократная обшивка
(f)
rivestimento (m) mul-
tiple
revestimiento (m) ó tab-
lero (m) múltiple

соединение (n) въ
шпунтъ
unione (f) completa a
scanalatura e lin-
guetta od a maschio
e femmina
ensambladura (f) com-
pleta de ranura y
lengüeta

соединение (n) двускат-
нымъ гребнемъ
unione (f) a schiena
d'asino
unión (f) en forma de
caballete

болтъ (m) для соеди-
нения стыковъ
chiavarda (f) di collega-
mento
tornillo (m) para ensam-
bladura

филёнка (f)
tavolato (m), tavola (f),
foderina (f)
entrepaino (m), cuar-
terón (m)

обвязка (f)
cornice (f), sagoma (f)
friso (m)

- eingelegte Füllung (f)
 1 inlaid panel
 panneau (m) assemblé
 ou embrevé

- Füllungsleiste (f)
 moulding, fillet
 2 listel (m) ou baguette (f)
 ou moulure (f) de pan-
 neau

- Deckleiste (f)
 batten, covering mould-
 ing, covering bead
 3 listel (m) ou baguette (f)
 couvre-joint, moulure
 (f) couvre-joint

- Eckleiste (f), Gesims-
 leiste (f)
 4 corner fillet, corner
 moulding
 baguette (f) ou moulure
 (f) d'angle

- Flacheisenleiste (f)
 5 flat iron moulding, flat
 iron batten
 bande (f) en fer plat

- Halbrundleiste (f)
 half round moulding,
 6 half round batten
 baguette (f) demi-ronde,
 moulure (f) demi-ronde

- Zierleiste (f)
 ornamental moulding,
 7 carved moulding
 moulure (f) [décorative]

- gekehlte Zierleiste (f)
 hollow moulding, hol-
 8 low bead
 moulure (f) cannelée

- fournieren (v)
 9 to veneer
 plaquer (v)

- Fournierband (n)
 10 veneer bead, veneer strip
 bande (f) de placage



- вставленная филёнка (f)
 tavola (f) inserita
 entrepaño (m) almo-
 hadillado ó embar-
 billado

- раскладка (f) филёнки
 listello (m) della fode-
 rina
 listón (m) ó moldura (f)
 de entrepaño

- багетъ (m); багетная
 рейка (f)
 listello (m) coprigiunto
 listón (m) ó moldura (f)
 cubre-junta

- штапекъ (m); угловой
 багетъ (m); угловая
 рейка (f)
 cornice (f) d'angolo,
 sagoma (f)
 listón (m) ó moldura (f)
 de ángulo

- рейка (f) изъ полосо-
 вого железа
 listello (m) di ferro piatto
 listón (m) de hierro
 plano

- рейка (f) полукруглаго
 сечения
 listello (m) semicircolare
 listón (m) ó moldura (f)
 de media caña

- декоративная рейка (f);
 декоративный ба-
 гетъ (m)
 listello (m) decorativo
 moldura (f) decorativa

- калёванная декоратив-
 ная рейка (f); калё-
 ванный декоратив-
 ный багетъ (m)
 listello (m) scanalato a
 modanatura
 moldura (f) ascanalada

- наклеивать фанерки;
 обклеивать фане-
 рою; фурнировать
 ricoprire (v) con pial-
 lacci, impiallacciare
 (v)

- chapear (v)
 фанер[к]а (f); фанероч-
 ная лента (f)
 fascia (f) di piallacci
 banda (f) de chapeado

Kreuzfournier (n)
cross veneering
placage (m) à joints
croisés

tapezierte Wand (f)
upholstered wall, wall
lined with tapestry
paroi (f) tapissée

Abzugpapier (n)
transfer paper
papier (m) décalcomanie

Linoleum (n)
linoleum
linoleum (m)

Pegamoideinlage (f)
pegamoid lining
garniture (f) de péga-
moïd

äußere Wandbekleidung
(f)
outside sheathing, out-
side planking
revêtement (m) ou pan-
neautage (m) extérieur
de la paroi

Blechbelag (m)
iron sheathing or shee-
ting
couverture (f) en tôle,
tôlage (m)

Blechtafel (f)
sheet iron
panneau (m) ou plaque
(f) en tôle

Bekleidungsblech (n)
sheathing plate
tôle (f) de revêtement
ou de panneautage

крестообразная фа-
нер[к]а (f)
piallaccio (m) a croce 1
chapeado (m) de juntas
cruzadas

долевая стѣнка (f),
оклеенная обоями 2
parete (f) tappezzata
pared (f) tapizada

переводная бумага (f);
бумага для декаль-
комании 3
carta (f) calcografica
papel (m) calcográfico

линолеумъ (m) 4
linoleum (m)
linóleo (m)

прокладка (f) изъ пега-
монда 5
rivestimento (m) di pe-
gamoid
guarnición (f) de pega-
moid

наружная обшивка (f)
стѣнь 6
rivestimento (m) esterno
della parete
revestimiento (m) ex-
terior de la pared

обшивка (f) изъ листо-
вого желѣза 7
rivestimento (m) in la-
miera
revestimiento (m) de
chapa ó plancha

желѣзный листъ (m)
lastra (f) o pannello (m)
di lamiera 8
artesonado (m) de plan-
cha

обшивочное желѣзо (n)
lamiera (f) di rivesti-
mento 9
chapa (f) ó plancha (f)
de revestimiento



- Beschlag (m)
1 fittings, trimmings (A)
garnitures (f pl)

- Diele (f)
2 board
planche (f), madrier (m)

- Korkstein (m)
3 rock-cork
liège (m) durci

- Decklatte (f)
4 cover plate
latte (f) de recouvrement (des joints)

- Holzwohle (f)
5 fine wood shavings
laine (f) de bois

- Stuhlrohrwohle (f)
6 reed fibre, reed wool
laine (f) de roseau

- Kokosfaser (f)
7 cocoa-nut fibre
fibre (f) de coco

- Seegrass (n)
8 sea-weed
zostère (f), varech (m)

- Korkteppich (m)
9 cork mat
tapis (m) de liège

- Roßhaarteppich (m)
10 horse-hair mat
tapis (m) en crin

- Kautschukteppich (m),
Kautschukpflaster (n)
11 india-rubber mat
tapis (m) en caoutchouc

- Dachabdeckung (f),
Dachverschalung (f)
12 roof boarding
recouvrement (m) du pavillon

- Dachüberzug (m)
13 roof covering
couverture (f) du toit

обивка (f)
sagomatura (f)
guarniciones (f pl)

полъ (m)
assicella (f), tavoletta (f)
tablón (m), madero (m)

прессованная пробка
(f)
tavoletta (f) di sughero,
sughero (m) indurito
corcho (m) endurecido

планка (f) для покры-
тия
assicella (f) di copertura
listón (m) de cubierta

древесная шерсть (f)
lana (f) di legno
lana (f) de madera

тростниковая шерсть
(f)
lana (f) vegetale
lana (f) de junco

кокосовое мочало (n)
fibbra (f) di cocco
filamento (m) de coco

морская трава (f)
alga (f)
varec (m), yerba (f) de mar

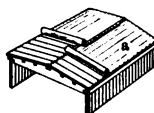
пробковый коверъ (m);
коверъ изъ пробки
tappeto (m) di sughero
alfombra (f) de corcho

коверъ (m) изъ кон-
ского волоса
stuola (f) di crine,
tappeto (m) di crine
alfombra (f) de crin

резиновый коверъ (m)
tappeto (m) o stuola (f)
in caucciù
alfombra (f) de caucho

кровельный настиль
(m)
copertura (f) del soffitto
o plafone
cielo (m) raso

обивка (f) крыши
copertura (f) del tetto
revestimiento (m) del
techo



a

Überzug (m) aus Segeltuch
canvas covering
couverture (f) en toile à voile

gesandetes Segeltuch (n)
canvas treated with sand
toile (f) à voile sablée

geteerte Decke (f)
tarred roof
toiture (f) goudronnée

Papierdach (n)
paper roof
toiture (f) en papier

Deckenmasse (f)
roof composition
composition (f) pour toitures

Wasserrinne (f)
rain gutter
gouttière (f)

Wasserablaufrohr (n),
Regenrohr (n)
water drainage or drain pipe
tuyau (m) d'écoulement d'eau

Dachlaufbrett (n)
walking or running board
passerelle (f) de toit

Fußtritt (m), Trittstufe (f), Auftritt (m)
foot-step, step
marchepied (m)

Waffelblech (n)
checkered plate
tôle (f) gaufrée

парусиновый чехоль (m)
copertura (f) in tela di vela 1
revestimiento (m) de lona

парусина (f), посыпанная песком
tela (f) di vela insabbiata 2
lona (f) enarenada

осмолённый потолок (m)
tetto (m) incatramato 3
techado (m) alquitranado, cubierta (f) alquitranada

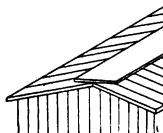
толевая крыша (f)
tetto (m) di cartone 4
techumbre (m) de papel

масса (f) для крытия крыши
mastrice (m) per copertura 5
masa (f) para techos

дождевой жёлоб (m)
gocciolatoio (m) 6
canalón (m)

водосточная труба (f);
дождевая труба
tubo (m) di scolo dell'acqua 7
tubo (m) de desagüe

доска (f) для прохода по крыше
tavola (f) passerella del tetto 8
pasillo (m) de techo



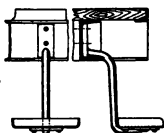
подножка (f)
gradino (m), scalino (m) 9
estribo (m)



рифлёное железо (n)
lamiera (f) stampata o striata 10
hapac (f) estampada

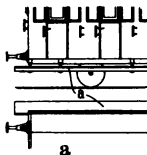


- 1 Fußtritthalter (m)
step bracket
support (m) de marche-
pied



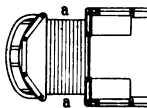
косоуръ (m); держав-
ка (f) подножки
porta-gradini (m), por-
tapedana (m)
porta-estribo (m)

- 2 durchlaufende Tritt-
stufe (f), Laufbrett (n)
continuous foot board
or step board
marchepied (m) con-
tinu



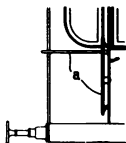
подножка (f), [идушая]
вдоль всего вагона
gradino (m) continuo,
marciapiede (m) con-
tinuo, banchina (f) di
salita, pedana (f) lunga
pasillo (m), estribo (m)
continuo

- 3 Auftrittausschnitt (m)
cut-out for step, step
offset (A)
échancrure (f) pour le
marchepied



вырѣзь (m) для под-
ножки
incavatura (f) d'accesso
escotadura (f) para el
estribo

- 4 Handgriff (m)
handle, grab handle
poignée (f) (montoire)



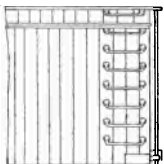
[поручневая] скоба (f)
impugnatura (f)
agarrador (m)

- 5 Haltestange (f)
commode handle
main (f) courante



поручень (m)
mancorrente (m)
pasamano (m)

- 6 Aufstiegbügel (m)
stirrup step
échelon (m) en étrier



лѣстничная скоба (f);
стремяночная скоба
staffa (f) di accesso, gra-
dino (m) di accesso
estribo (m) de subida

- 7 Steigeleiter (f)
ladder
échelle (f)



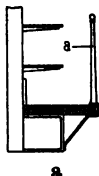
стремянка (f)
scaletta (f)
escalerilla (f)

- 8 Plattformgeländer (n)
platform railing, plat-
form hand rail
garde-corps (m) ou
garde-fou (m) de plate-
forme



перила (npl) площад-
ки
parapetto (m) della plat-
taforma
barandilla (f) de plate-
forma

Geländerstütze (f), Ge-
länderpfosten (m)
rail post or stanchion
support (m) ou colon-
nette (f) de garde-corps

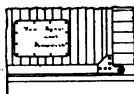


стойка (f) периль
sostegno (m) del para-
petto 1
barrote (m) de baran-
dilla

Plattformblech (n)
platform floor-plate
tôle (f) de plate-forme

листовое железо (n) для
площадокъ
lamiera (f) della piatta- 2
forma
chapa (f) de plataforma

Beklebezettel (m)
adhesive or gum label,
pasted Bill (A)
étiquette (f)



ярлык (m);
cartello (m) incollato, 3
etichetta (f)
etiqueta (f)

Personenwagen
Passenger Coaches or
Carriages
Voitures à voyageurs

Пассажирские вагоны
Vetture per viaggiatori 4
Coches de viajeros

Fassungsraum (m) des
Wagens
capacity of the carriage
capacité (f) de la voiture

вместимость (f) вагона
capacità (f) della vettura 5
capacidad (f) del coche

Wagenklasse (f)
class
classe (f) de voiture

класс (m) [вагона]
classe (f) della vettura 6
clase (f) de coche

Eigengewicht (n),
Wagengewicht (n)
tare, dead weight
poids (m) mort, tare (f)

тара (f); собственный
вѣсъ (m) вагона 7
peso (m) proprio
peso (m) muerto, tara (f)

Ladegewicht (n)
tonnage
[poids (m) du] charge-
ment (m)

полезный грузъ (m)
portata (f), carico (m)
ammissibile 8
carga (f) admisible, tone-
laje (m)

Tragfähigkeit (f)
carrying capacity
capacité (f) de charge

подъёмная сила (f)
capacità (f) di portata 9
capacidad (f) de carga

zwei- (drei-, vier-, sechs-)
achsiger Wagen (m)
carriage with 2 (3, 4, 6)
axles
voiture (f) à deux (trois,
quatre, six) essieux

двух- (трѣх-, четырёх-,
шести-) осный вагонъ (m)
vettura (f) a due, (tre, 10
quattro, sei) sale
coche (m) de dos (tres,
cuatro, seis) ejes

- 1 Drehgestellwagen (m)
bogie carriage, car with
trucks (A)
voiture (f) à bogies



вагонъ (m) на тележ-
кахъ
vettura (f) a carrello
girevole
coche (m) de bastidor
giratorio ó con boja

- 2 Abteilwagen (m), Coupé-
wagen (m)
carriage with compart-
ments
voiture (f) à comparti-
ments



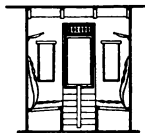
непроходной вагонъ
(m); вагонъ съ отдѣ-
лениями и боковыми
дверями
vettura (f) a comparti-
menti
coche (m) con departa-
mentos

- 3 Wagenabteil (n), Coupé
(n)
compartment, coupé
compartment (m) de
voiture

a

отдѣление (n) вагона;
купэ (n)
compartimento (m) della
vettura
departamento (m) de
un coche

- 4 Vollabteil (n)
ordinary compartment,
compartment with
two benches
compartment (m) en-
tier, compartment
(m) à deux banquettes



большое отдѣление (n);
купэ (n) съ двумя
диванами
compartimento (m) in-
tero
departamento (m) entero

- 5 Halbabteil (n), Bastard-
abteil (n)
half compartment
demi-compartment (m),
compartment (m) à une
banquette, coupé (m)



малое отдѣление (n);
купэ (n) съ однимъ
диваномъ
mezzo compartimento
(m)
departamento (m) divi-
dido, cupé (m)

- 6 Einzelabteil (n), Sonder-
abteil (n)
separate compartment
compartment (m) sé-
paré

особое отдѣление (n);
отдѣльное купэ (n)
compartimento (m) se-
parato
departamento (m) sepa-
rado

- 7 Durchgangswagen (m)
corridor carriage
voiture (f) à couloir ou
à intercirculation

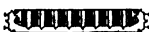


проходной вагонъ (m)
vettura (f) a corridoio
coche (m) de pasillo

- 8 Abteilwagen (m) mit
innerer Verbindung
compartment carriage
with interior com-
munication
voiture (f) à comparti-
ments avec communi-
cation intérieure

вагонъ (m) съ отдѣ-
лениями съ внутрен-
нимъ сообщениемъ
vettura (f) a comparti-
menti comunicanti
coche (m) con departa-
mentos que comuni-
can interiormente

Seitengangswagen (m),
Durchgangswagen (m)
mit abgeschlossenem
Seitengange
corridor carriage with
enclosed side corridor
voiture (f) à couloir la-
téral



проходной вагонъ (м)
съ боковымъ изоли-
рованнымъ прохо-
домъ или корридо-
ромъ
vettura (f) a corridoio
laterale chiuso
coche (m) de pasillo ó
corredor lateral

1

Durchgangswagen (m)
mit Mittelgang
corridor carriage with
central passage
voiture (f) à couloir
central



проходной вагонъ (м)
со среднимъ прохо-
домъ или съ прохо-
домъ по серединѣ
vettura (f) a corridoio
centrale
coche (m) de pasillo ó
corredor central

2

Raucherabteil (n)
smoking compartment
compartment (m) pour
fumeurs

отдѣление (n) „для кура-
щихъ“
compartimento (m) fu-
matori
departamento (m) para
fumadores

3

Nichtraucherabteil (n)
non-smoking compart-
ment
compartment (m) pour
non fumeurs

отдѣление (n) „для не-
курящихъ“
compartimento (m) per
nonfumatori
departamento (m) para
no fumadores (n)

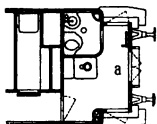
4

Frauenabteil (n)
ladies compartment
compartment (m) pour
dames

дамское отдѣление (n)
compartimento (m) si-
gnore sole
departamento (m) para
señoras

5

Vorraum (m), Vestibül
(n)
vestibule
vestibule (m), sas (m)



a

вестибюль (м)
vestibolo (m)
vestibulo (m)

6

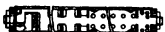
Saalwagen (m), Salon-
wagen (m)
saloon carriage
voiture (f) salon



вагонъ (м) -салонъ (м)
vettura (f) salone
coche (m) salón

7

Ansichtswagen (m)
observation car, obser-
vation carriage
voiture (f) point de vue



вагонъ (м) для осмотра
вида проѣзжаемой
мѣстности
vettura (f) a giardiniera
coche (m) de observa-
ción


8

Gesellschaftswagen (m)
club car, saloon carriage
voiture (f) de société ou
salon



клубный вагонъ (м);
вагонъ для собраній
vettura (f) di società
coche (m) de sociedad

9

1	Sesselwagen (m) chair car, saloon carriage with chairs voiture (f) à fauteuils		вагонъ (m) съ креслами vettura (f) con poltrone coche (m) con butacas
2	Luxuswagen (m) drawing room carriage, day saloon voiture (f) de luxe		парадный вагонъ (m) vettura (f) di lusso coche (m) de lujo
3	Rauchwagen (m) smoking carriage, smoker voiture (f) pour fumeurs		вагонъ (m) для курищихъ vettura (f) per fumatori coche (m) para fumadores
4	Speisewagen (m) restaurant carriage, dining and luncheon carriage voiture (f) restaurant, wagon (m) restaurant		вагонъ-ресторанъ (m); вагонъ (m)-столовая (f) vettura (f) ristorante, vagone (m) ristorante coche (m) ó vagón (m) restaurán
5	Speiseraum (m) dining compartment or room salle (f) à manger, salle (f) du restaurant		столовая (f) sala (f) da pranzo, sala (f) del ristorante comedor (m)
6	Anrichteraum (m) pantry, kitchen office (m) de la voiture restaurant		буфетное отделение (n) credenza (f), dispensa (f) reposteria (f) del coche restaurán
7	Erfrischungswagen (m) buffet-car, refreshment carriage voiture (f) buffet		буфетный вагонъ (m); вагонъ-буфетъ (m) vettura (f) buffet coche (m) buffet
8	Schlafwagen (m) sleeping car, sleeping carriage, sleeping saloon voiture (f) lits, wagon (m) lits		спальный вагонъ (m) vettura (f) a letti, vagone (m) a letti coche (m) cama (wagon-lits (m))
9	Waschraum (m), Waschkabine (f) lavatory cabinet (m) de toilette		уборная (f); умывальная (f) gabinetto (m) da toilette tocador (m)
10	Revisionswagen (m) inspection wagon or car (A) voiture (f) d'inspection		контрольный вагонъ (m) vagone (m) delle revisioni coche (m) de inspección
11	Krankenwagen (m) hospital or ambulance car, sick wagon voiture (f) pour malades		вагонъ (m) для больныхъ; вагонъ-лазаретъ (m) vettura (f) malati coche (m) para enfermos
12	Leichenwagen (m) funeral wagon or car (A) voiture (f) mortuaire ou pour transports funébres		покойнический вагонъ (m) carro (m) mortuario, vagone (m) capella ardente vagón (m) funerario ó para el traslado de cadáveres

Sträflingswagen (m),
Schubwagen (m)
convicts wagon or car
(A)
voiture (f) pour le
transport des pri-
sonniers



Kleinbahnwagen (m)
light railway van or wa-
gon or car (A)
wagon (m) pour voie
étroite

арестантский вагонъ
(m)
vagone (m) trasporto-
condannati, vettura
(f) di sfratto
coche (m) para el tras-
lado de presos

вагонъ (m) дорожъ
мѣстнаго значенія
carro (m) per ferrovia
a scartamento ridotto
vagon (m) para via es-
trecha

Pferdebahnwagen (m)
horse tramway car
voiture (f) de tramway
à chevaux



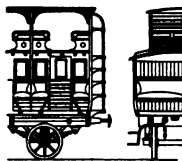
конножелезный
вагонъ (m)
vettura (f) per ferrovia
a cavalli, tramvia (f) a
cavalli
coche (m) de tranvia
à tracción animal

offener Wagen (m)
open wagon or car (A)
voiture (f) ouverte (de
tramway)



открытый (лѣтний) ва-
гонъ (m)
vettura (f) aperta (per
tramvie)
coche (m) abierto (de
tranvia)

Decksitzwagen (m),
Stockwerkwagen (m)
double deck carriage
voiture (f) à impé-
riale



вагонъ (m) съ импе-
риаломъ
vettura (f) ad imperiale
coche (m) con impe-
rial

Anhängewagen (m),
Beiwagen (m)
trailer, trail car (A)
voiture (f) de re-
morque



прицепный вагонъ
(m)
rimorchio (m), vettura
(f) rimorchiata
coche (m) de remorque

innere Einrichtung (f)
interior equipment
aménagement (m) in-
térieur

внутреннее устройство
(n)
disposizione (f) interna,
arredamento (m) in-
terno
arreglo (m) interior del
coche

[Sitz-]Bank (f)
bench
banquette (f)



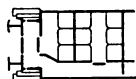
скамья (f); скамейка (f)
panca (f), sedile (m)
banco (m)

Sitzplatz (m)

- 1 seat
siège (m)

Querbank (f)

- 2 cross seat
banquette (f) transversale ou en travers



Längsbank (f)

- 3 longitudinal seat
banquette (f) longitudinale ou en long



die Sitze laufen in der Längsrichtung

- 4 the seats are arranged longitudinally
les sièges sont disposés en long

Doppelsitzbank (f)

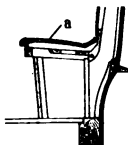
- 5 double bench or seat
banquette (f) à double siège ou à sièges adossés

Klappsitz (m)

- 6 folding seat
strapontin (m)

Holzstz (m)

- 7 wood seat
siège (m) creux



Lattensitz (m)

- 8 lath or slat seat
siège (m) à claire-voie

Sitzlatte (f)

- 9 lath of seat, seat slat
latte (f) ou baguette (f) de la claire-voie

Sitz (m) aus Stroh-

- 10 geflecht
cane seat, rattan seat
siège (m) canné

мѣсто (n); сидѣніе (n);
диванъ (m)
sedile (m), posto (m) a
sedere
asiento (m)

поперечная скамья (f)
или скамейка (f); по-
перечное сидѣніе (n);
поперечный диванъ
(m)

sedile (m) trasversale,
panca (f) di traverso
banco (m) transversal

продольная скамья (f)
или скамейка (f);
продольный диванъ
(m)

sedile (m) o panca (f)
longitudinale
banco (m) longitudinal

сидѣнія (n pl) располо-
жены вдоль стѣны
i sedili sono disposti
secondo la lunghezza
los asientos están á lo
largo

скамья (f) съ сидѣніями
по обѣ стороны; ска-
мейка (f) или диванъ
(m) со спинкой по
серединѣ
panca (f) doppia od a se-
dili addossati
banqueta (f) doble ó de
dos asientos

откидное сидѣніе (n)
sedile (m) ribaltabile od
a cerniera
bigotera (f)

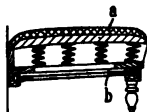
деревянное сидѣніе (n)
sedile (m) di legno
asiento (m) de madera

сидѣніе (n) изъ реекъ
sedile (m) a listelli
asiento (m) de listones

рейка (f) сидѣнія
listello (m) del sedile
listón (m) del asiento

плетѣное сидѣніе (n)
sedile (m) di treccia di
paglia
asiento (m) de rejilla

Polstersitz (m)
upholstered seat
siège (m) rembourré



мягкое сиденье (n)
sedile (m) imbottito
asiento (m) almohadillado 1

Sitzkissen (n)
seat cushion
coussin (m) de siège

a

подушка (f) сидения
cuscino (m) del sedile 2
cojín (m) del asiento

Sitzgestell (n)
seat framing or frame
parclose (f), châssis (m)
de siège

b

рам[ка] (f) сидения
telajo (m), ossatura (f) 3
del sedile
marco (m) del asiento

Polsterung (f)
upholstery
rembourrage (m)

набивка (f) подушки
imbottitura (f) 4
almohadillado (m)

gepolstert (adj)
upholstered
rembourré (adj)

набитый
imbottito (agg) 5
almohadillado (adj)

Roßhaar (n)
horse hair
crin (m)

конский волос (m)
crine (m) animale 6
crin (f)

Sprungfedermatratze (f)
spring-mattress
ressort (m); matelas (m)
à ressorts



пружинный матрац (m)
materasso (m) a molle 7
colchón (m) de muelles

Hanfgurt (m)
webbing
sangle (f) de chanvre

a

пеньковый ремень (m)
cinghia (f) di canape 8
cincha (f) de cáñamo

Polsterüberzug (m)
cushion covering
garniture (f) ou revêtement (m) du coussin

b

обивка (f) подушки
rivestimento (m) o fodera (f) del cuscino 9
revestimiento (m) ó guarnición (f) del cojín

Wachstuch (n)
oil or wax cloth
toile (f) cirée

клеёнка (f)
tela (f) cerata 10
tela (f) encerada

Leder (n)
leather
cuir (m)

кожа (f)
cuoio (m) 11
cuero (m)

Plüsch (m)
plush
peluche (f)

плюш (m)
velutto (m), peluce (m) 12
felpa (f), velludo (m)

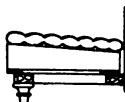
Nesselbezug (m)
muslin covering
garniture (f) ou housse (f)
de mousseline

тиковый чехол (m)
fodera (f), copertura (f)
di mussolina 13
revestimiento (m) de muselina

Steinpappe (f)
asphalt[ic] felt, tarred
felt
carton-pierre (m)

прессованный картон (m)
cartone (m) indurito 14
cartón-piedra (m)

- 1 wendbares Kissen (n)
reversible cushion
cousin (m) [à] double
face



двусторонняя подуш-
ка (f)
cuscino (m) capovolgi-
bile
cojín (m) de dos caras

- 2 Rückenlehne (f)
back of a seat, seat back
dossier (m)



спинка (f)
schienale (m)
respaldo (m)

- 3 Armlehne (f)
arm rest
accoudoir (m), appui-
bras (m)

b

локотник (m)
bracciale (m)
brazo (m), reclinatorio
(m)

- 4 umklappbare Rücken-
lehne (f)
reversible back, tilting
back
dossier (m) rabattable
ou à rabattement



перекидная спинка (f)
schienale (m) ribaltabile
od a ribaltamento
respaldo (m) de báscula

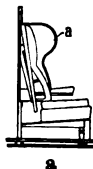
- 5 Armrolle (f)
arm rest pillow
bras (m) à coussin

круглая подушка (f);
валик (m)
bracciale (m) a rullo
rodillo (m) de apoyo
para el brazo

- 6 Kopflehne (f)
head rest or cushion
appui-tête (m)

подпорка (f) для го-
ловы
appoggia-testa (m)
almohada (f)

- 7 Kopfbacke (f), Ohrlehne
(f)
cheek rest
appui-tête (m)



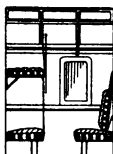
боковушка (f); уши
(mpl); прислонный
выступ (m) для го-
ловы
appoggia-guancia (m)
almohadilla (f), reclina-
torio (m) (para la
cabeza)

- 8 ausziehbarer Sitz (m)
seat to pull out
siège (m) rentrant

выдвижное сиденье (n)
sedile (m) estraibile
asiento (m) extensible

- 9 Schlafmatratze (f)
mattress
matelas (m) [de lit]

матрац (m) для сна
materasso (m) per dor-
mire
colchón (m)



aufklappbare Rücken-
lehne (f)
folding back, swing back
dossier (m) rabattable
ou à rabattement

подъёмная спинка (f)
schienale (m) carovol-
gibile
respaldo (m) que puede
subirse y bajarse ó
reversible 1

umklappbarer Tisch (m)
folding table
table (f) rabattable ou
à rabattement

откидной столъ (m)
tavola (f) ribaltabile od
a cerniera 2
mesa (f) con tablero
para subir y bajar

zusammenlegbarer
Tisch (m)
fold up table
table (f) pliante

складной столъ (m)
tavola (f) ripiegabile 3
mesa (f) plegadiza ó
plegable

Gepäckhalter (m)
parcel or luggage rack
porte-bagages (m)

багажная сѣтка (f) или
полка (f)
porta-bagagli (m) 4
rejilla (f) para equipajes,
porta-equipajes (m)

Gepäckbrett (n)
parcel shelf
planche (f) à bagages

багажная полка (f)
tavola (f) per bagagli 5
tabla (f) para equipajes

Gepäcknetz (n), Gepäck-
korb (m)
parcel net, basket rack
(A)
flet (m) à bagages



багажная сѣтка (f)
rete (f) per bagagli 6
rejilla (f) para equipajes

Huthaken (m)
hat hook, hat peg
patère (f) à chapeau

крючокъ (m) для шляпъ
porta cappelli (m),
gancio (m) per cap- 7
pelli
gancho (m) para colgar
sombreros

Mantelhaken (m)
clothes hook
portemanteau (m),
patère (f) à habits

крюкъ (m) или крю-
чокъ (m) для платья
gancio (m) portaman- 8
tello
gancho (m) para colgar
vestidos

Spiegel (m)
mirror, glass
miroir (m), glace (f)

зеркало (n)
specchio (m) 9
espejo (m)

Wandschrank (m)
cupboard
placard (m), armoire (f)
de paroi

стѣнный шкафъ (m)
armadio (m) da parete 10
armario (m) de pared

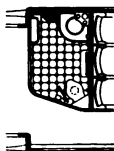
Spucknapf (m)
spittoon, cuspidor
crachoir (m)

плевательница (f)
spatacchiera (f) 11
escupidera (f)

Aschenbehälter (m),
Aschenbecher (m)
ash tray
cendrier (m)

пепельница (f)
portacenere (m), posa- 12
cenere (m)
cenicero (m)

- Aborteinrichtung (f)
 W. C. (water closet installation), arrangement of water-closet or saloon (A)
 1 installation (f) du cabinet d'aisance ou W. C. ou cabinet de toilette



клозетъ (m); отхожее мѣсто (n)
 disposizione (f) della latrina o della ritirata
 instalación (f) de retretes

- Abortstuhl (m), Leibstuhl (m)
 2 pedestal closet, closet stool
 siège (m) de cabinet d'aisance, latrine (f)



стульчакъ (m)
 sedile (m) di latrina
 retrete (m)

- Sitzbrille (f)
 3 (lift up) seat ring
 lunette (f) du siège

a

сидѣніе (n) или очко (n) стульчака
 foro (m) del sedile, foro (m) della ciambella
 agujero (m) del asiento del retrete

- Aborttrichter (m)
 4 closet or soil hopper
 cuvette (f) du W. C.

b

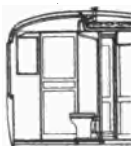
клозетная воронка (f) или чаша (f)
 vaso (m) di latrina, cantero (m)
 taza (f) del retrete

- aufklappbares Sitzbrett (n)
 5 hinged seat
 siège (m) relevable ou à relèvement



откидное сидѣніе (n) стульчака
 coperchio (m) sollevabile od a cerniera
 tabla (f) que puede subirse y bajarse

- Wasserspülung (f)
 6 water flushing
 rinçage (m) à l'eau

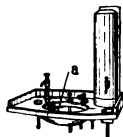


промывка (f) водою
 getto (m) d'acqua
 limpieza (f) con agua

- Pissoirbecken (n)
 7 urinal
 urinoir (m)

писсуаръ (m)
 orinatoio (m)
 urinario (m)

- Wascheinrichtung (f)
 8 lavatory, wash stand
 lavabo (m), toilette (f)



умывальникъ (m)
 disposizione (f) per la lavatura, lavabo (m)
 lavabo (m)

- Waschbecken (n)
 9 wash basin
 cuvette (f) de lavabo

a

умывальная чашка (f)
 catino (m), bacinella (f)
 jofaina (f) ó palangana (f) de lavabo

Klappwaschbecken (n),
Kippwaschbecken (n)
folding wash basin or
stand, tip wash basin
cuvette (f) basculante

Seifenverteller (m),
Seifenspender (m)
soap grinder or distri-
butor
distributeur (m) de
savon

Handtuchbehälter (m)
towel cupboard or
cabinet
boîte (f) à essuie-mains

Gepäck- und Postwagen

Luggage and Mail Van

Fourgon et voiture postale

Gepäckswagen (m)
luggage-van, luggage or
box-wagon, Guard's
van
fourgon (m)

Dienstabteil (n)
service compartment
compartiment (m) de
service

Gepäckraum (m)
luggage space
compartiment (m) des
bagages

Hundekasten (m),
Hundekotter (m)
dogs box
niche (f) à chiens

zusammenlegbare Ab-
teilung (f)
folding compartment
compartiment (m) dé-
montable

откидная умывальная
чашка (f)
catino (m) girevole o
rivoltabile 1
jofaina (f) basculante

автоматъ (m), отпу-
скающий мыло
distributore (m) del
sapone 2
distribuidor (m) de
jabón

шкафъ (m) или ящикъ
(m) для полотенцевъ
cassetto (m) per asciugamani 3
caja (f) para toallas

Багажный и почтовый
вагонъ
Vettura postale e bagagliaio 4
Furgón y coche-correo

багажный вагонъ
carro (m) a bagagli,
bagagliaio (m) 5
furgón (m)

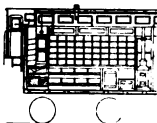
служебное отделение
(n)
compartimento (m) di
servizio 6
departamento (m) de ser-
vicio

багажное отделение (n)
bagagliaio (m)
departamento (m) de 7
los equipajes

собачникъ (m); отдѣ-
ление (n) для собакъ
canile (m) 8
perrera (f)

складное отделение (n)
compartimento (m)
smontabile 9
departamento (m) des-
montable

Postwagen (m)
mail van, mail coach,
mail or postal car (A)
voiture (f) postale

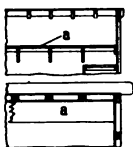


почтовый вагонъ (m)
vagone (m) o vettura (f)
postale 10
coche-correo (m)

- Paketwagen (m)**
 1 mail parcel van
 voiture (f) pour colis
 postaux

- Briefabteil (n)**
 2 letter compartment
 compartiment(m) postal

- Wandpackbrett (n)**
 3 side rack, parcel shelf
 étagère (f) [à paquets]

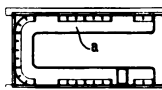


a

- Packfach (n)**
 4 pigeon hole rack
 casier (m)

- Briefverteilungsmulde (f)**
 5 letter sorting trough
 case (f) de classement
 des lettres

- Verteilungstisch (m)**
 6 sorting table, distri-
 buting table
 table (f) de classement

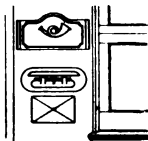


a

- Briefbeutel (m)**
 7 letter bag, mail pouch
 or bag
 sac (m) à dépêches



- Briefkasten (m)**
 8 letter box
 boîte (f) aux lettres



- Briefeinwurf (m)**
 9 aperture for letters,
 letter drop (A)
 ouverture (f) de la boîte
 aux lettres

**вагонъ (m) для посы-
 локъ**
 vagone (m) o vettura (f)
 per pacchi
 coche (m) para paquetes
 postales

почтовое отделение (n)
 compartimento (m)
 delle lettere
 departamento (m) para
 el correo

стѣнная полка (f)
 tavola (f) per pacchi
 fissata alla parete
 tabla (f) mural para
 paquetes

**шкафъ (m) для почто-
 выхъ посылокъ**
 casellario (m)
 casillero (m)

**лотокъ (m) для рас-
 предѣленія писемъ**
 conca (f) o vaschetta (f)
 di distribuzione delle
 lettere
 cesta (f) de clasificación
 [de la correspondencia]

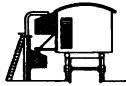
сортировочный столъ (m)
 tavolo (m) di distri-
 buzione
 mesa (f) de clasificación

почтовая сумка (f)
 sacco (m) per la corri-
 spondenza
 saca (f) de correspon-
 dencia

почтовый ящикъ (m)
 cassetta (f), per le lettere,
 cassetta (f) postale
 buzón (m)

**щель (f) въ почтовомъ
 ящикѣ**
 buca (f) delle lettere
 abertura (f) ó boca (f)
 del buzón

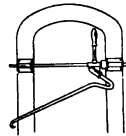
Briefbeutelfangapparat
(m)
mail bag catcher
appareil (m) à recueillir
les sacs aux lettres



приспособление (n) для
приёма почтовых
сумокъ въ пути
apparecchio (m) racco-
glitore in corsa dei
sacchi delle lettere
aparato (m) para recoger
las sacas

1

Briefbeutelfanggabel (f)
mail bag catching fork
fourche (f) à recueillir
les sacs aux lettres



вилка (f) для приёма
почтовой сумки въ
пути
forchetta (f) per pren-
dere in corsa i sacchi
delle lettere
horquilla (f) para recoger
las sacas

2

Fangnetz (n)
receiving net
filet (m) récepteur



приёмная сѣтка (f)
rete (f) ricevitrice
red (f) receptora

3

Güterwagen

Товарный вагонъ

Goods-Wagon, Truck, Van

Carro [per] merci,
vagone merci

4

Wagon à marchandises

Vagón de mercancías

Kastenwagen (m), be-
deckter Güterwagen
(m)
covered wagon, covered
truck, box freight car
(A)
wagon (m) couvert ou
fermé



крытый товарный
вагонъ (m)
carro (m) merci coperto
vagón (m) de mercan-
cias cubierto

5

sperrige Güter (n pl),
Sperrgut (n)
bulky goods
marchandises (f pl) en-
combrantes

громоздкий штучный
грузъ (m)
merci (f pl) ingombranti
o voluminose
mercancias (f pl) volumi-
nosas

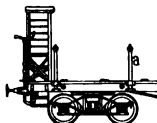
6

offener Güterwagen (m)
open wagon, open truck
wagon (m) découvert

открытый товарный
вагонъ (m)
carro (m) merci scoperto
vagón (m) de mercan-
cias abierto

7

Bühnen- oder Plattform-
wagen (m), bordloser
Wagen (m)
platform wagon, plat-
form truck, flat car (A)
wagon (m) à plate-forme,
wagon (m) plat



платформа (f) безъ
бортовъ
carro (m) a piattaforma,
carro (m) piatto o
senza sponde
vagón (m) de plataforma

8

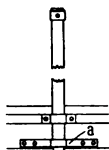
Runge (f)
stake, stud stave, stan-
chion
rancher (m)

a

стойка (f)
stante (m)
telero (m), estaca (f)

9

- lose Runge (f), Einsteck-
runge (f)
1 loose stake, loose stud
stave or stanchion
rancher (m) démontable



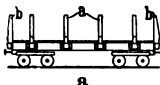
стѣнная или вставная
стойка (f)
stante (m) folle
telero (m) de quita y
pon

- Rungentasche (f),
Rungenbügel (m),
Rungenhalter (m)
2 stake or stanchion
pocket, stud stave
pocket, stake strap
étrier (m) (de fixation)
du rancher

a

обойма (f) или скоба (f)
для стоек
staffa (f) per lo stante
estribo (m) del telero

- Seitenrunge (f)
3 side stake, side stud
stave or stanchion
rancher (m) latéral



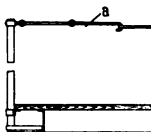
боковая стойка (f)
stante (m) laterale
telero (m) lateral

- Stirnwandrunge (f)
4 end stake, end stud
stave, end stanchion
or muntin
rancher (m) extrême ou
des bouts

b

лобовая стойка (f)
stante (m) di testa
telero (m) de pared
frontal

- Rungenverbindungs-
stange (f)
5 stake connecting rod,
stanchion tie
barre (f) de raccorde-
ment des ranchers



соединительная тяга (f)
для стоек
tirante (m) di collega-
mento degli stanti
barra (f) para unir los
teleros

a

- Rungenvorsteckbolzen
(m)
6 stake pocket bolt, stan-
chion bolt or pin
boulon (m) d'arrêt du
rancher

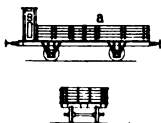


чека (f) или закрепляю-
щий болтъ (m) для
откидных стоек
caviglia (f) di arresto
dello stante
pasador (m) de sujeción
del telero

- Rungenkette (f)
7 stake or stanchion
chain
chaîne (f) de rancher

цепочка (f) для откид-
ных стоек
catena (f) per collega-
mento degli stanti
cadena (f) de telero

Bordwagen (m)
gondola car, low-sided
wagon
wagon (m) à haussettes



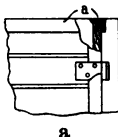
вагонъ (m) съ бортами
carro (m) a sponde
vagon (m) con bordes 1

Bordwand (f)
planking, side planking
haussette (f), paroi (f)

a

бортъ (m)
sponda (f)
borde (m) 2

Bordschiene (f)
coping bar
[cadre (m) de] bordure (f)



a

верхняя обвязка (f)
борта
longherina (f) della
sponda laterale
tableta (f) del borde 3

Niederbordwagen (m)
low-sided wagon
wagon (m) à bords
bas ou à haussettes



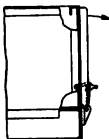
вагонъ (m) съ низки-
ми бортами
carro (m) a sponde
basse
vagon (m) de bordes
bajos 4

Hochbordwagen (m)
high-sided wagon
wagon (m) à parois
hautes



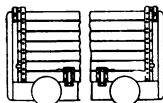
вагонъ (m) съ высо-
кими бортами; полу-
вагонъ (m)
carro (m) a sponde alte
vagon (m) de bordes
altos 5

umlegbare Bordwand (f)
hinged side or drop
side planking
paroi (f) rabattante ou
à rabattement



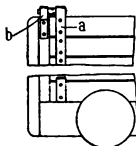
откидной бортъ (m)
sponda (f) a ribalta-
mento
borde (m) que puede
bajarse 6

aufschlagbare Bord-
wand (f)
side flap
paroi (f) basculante ou
à charnière



подъемный бортъ (m)
sponda (f) sollevabile
borde (m) basculante ó
de charnela 7

Zapfenband (n)
hinge plate
penture (f) à charnière
ou à tourillon



a

шарнирная полоса (f)
lista (f) porta cerniera
pala (f) de charnela 8

- 1 Zapfenbandgabel (f)
hinge fork
étrier (m) ou fourche (f)
du tourillon
- 2 Bordeinleghaken (m)
latch hook
crochet (m) de retenue
de la paroi
- 3 Gabelstütze (f), Geißfuß
(m)
forked stanchion or
chain-support
support (m) à fourche
- 4 Ladekette (f)
sling or lashing chain
chaîne (f) pour le charge-
ment
- 5 Giebelstange (f), First-
baum (m), Planträger
(m)
ridge bar, ridge beam
barre (f) de bâchage
- 6 Wagendecke (f), Deck-
laken (n), Plach[t]e (f)
wagon sheet, tarpaulin
bâche (f)
- 7 Verschlusschaur (f),
Verschlussleine (f)
fastening rope or cord
corde (f) de fermeture
- 8 Bockwagen (m)
trestle truck
wagon (m) à châssis
pour plate-forme
basse (en dessous du
longeron)
- b
- a
- a
- a
- a
- a
- a
- a
- вилка (f) для шарнир-
ной полосы
forchetta (f) porta
cerniera
horquilla (f) de gozne
de charnela
- крюкъ (m) для укрѣ-
пленія борта
gancio (m) per fissare
la sponda
gancho (m) de detención
del borde
- стойка (f) для цѣпи
stante (m) a forchetta
soporte (m) de hor-
quilla
- обвязочная цѣпь (f)
catena (f) per legare il
carico
cadena (f) de carga
- коньковый или фрон-
тонный прогонъ (m);
прогонъ для навѣши-
ванія брезента
longherina (f) o sbarra
(f) di cresta
soporte (m) para techo
- брезентъ (m)
copertone (m)
cubierta (f) de lona
- обвязочный канатъ
(m); обвязочная ве-
рѣвка (f)
corda (f) di chiusura
maroma (f) de cierre
- a
- a
- a
- a
- a
- a
- a
- вагонъ (m) съ коз-
лами
carro (m) a cavalletto
vagón (m) de caballete

Bockgestell (n)
trestle frame
châssis (m) de wagon à
plate-forme basse

a

Wagen (m) mit versenk-
ter Ladebühne
basket car
wagon (m) à plate-forme
basse

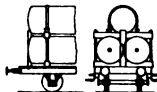
Kesselwagen (m), Reser-
voirwagen (m)
boiler truck, tank truck
wagon (m) citerne, ci-
terne (f)



Erdölwagen (m)
oil tank truck or wagon
or car (A)
wagon (m) à pétrole



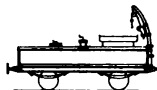
Gaswagen (m)
gas reservoir truck or
car (A)
wagon (m) à gaz



Wasserwagen (m)
water tank truck or car
(A)
wagon (m) à eau

Gefäßwagen (m), Be-
hälterwagen (m)
reservoir truck
wagon (m) réservoir

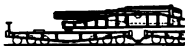
Teerwagen (m)
tar tank truck
wagon (m) à goudron



Säurewagen (m)
acid reservoir truck
wagon (m) à acide



Geschützwagen (m)
gun or ordnance
truck
wagon (m) à canons



Kohlenwagen (m)
coal truck or wagon,
coal car (A)
wagon (m) charbonnier
ou à charbon

козлы (m pl)
telaio (m) del carro
a cavalletto 1
caballete (m) de vagón
вагонъ (m) съ опу-
щенной [между ко-
лёсами] товарной
платформой 2
carro (m) a piattaforma
ribassata 3
vagón (m) con plata-
forma rebajada

вагонъ (m) -цистерна (f)
carro (m) cisterna 3
vagón-cisterna (m)

вагонъ (m) -цистерна (f)
для перевозки нефти;
нефтяная цистерна 4
carro (m) per petrolio
vagón (m) para petróleo

вагонъ (m) -цистерна (f)
для перевозки газа;
газовая цистерна 5
carro (m) per gas
vagón (m) para gas

вагонъ (m) -цистерна (f)
для перевозки воды
carro (m) per acqua, 6
carro (m) cisterna
vagón (m) para agua

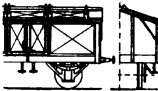


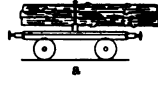


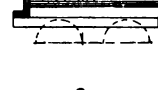
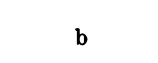

вагонъ (m) -резервуаръ
(m) 7
carro (m) serbatoio
vagón (m) de tanques

вагонъ (m) для пере-
возки дёгтя 8
carro (m) per bitume
vagón (m) para alquitrán

вагонъ (m) для пере-
возки кислот 9
carro (m) per acidi
vagón (m) para ácidos

вагонъ (m) для пере-
возки орудий; тур-
никетный вагонъ 10
carro (m) per cannoni
vagón (m) para caño-
nes

угольный вагонъ (m)
carro (m) per carbone 11
vagón (m) carbonero

1	Erdwagen (m) ballast truck or wagon, ballast car (A) wagon (m) à transporter les terres ou de ter- rassement		балластный вагонъ (м); вагонъ для развозки земли carro (m) per trasporto di terra vagon (m) para el trans- porte de tierras
2	Kalkdeckelwagen (m) covered lime wagon wagon (m) à couvercle pour chaux		крытый вагонъ (м) для извести carro (m) a coperechio per calce vagon (m) con tapa para cal
3	Kiesverteilungswagen (m) ballast hopper truck wagon (m) distribu- teur de gravier, wa- gon (m) trémie		вагонъ (м) для раз- возки хряща или гравия carro (m) distributore della ghiaia vagon (m) distribuidor de grava
4	Schemelwagen (m) bogie or lorrie truck wagon (m) à traverse mobile		платформа (f) съ тур- никетомъ vagone (m) a traverse mobili vagon (m) de travesaño giratorio
5	Langholzwagen (m) timber truck wagon (m) à longs bois		вагонъ (м) для длин- наго лѣса carro (m) per lunghe travi vagon (m) para trans- portar maderos largos
6	Drehchemel (m), Kipp- stock (m) bogie traverse (f) mobile		турникетъ (м); пово- ротный разгрузной брусъ (м) traversa (f) girevole travesaño (m) giratorio
7	Kühlwagen (m) refrigerator van or car (A) wagon (m) réfrigérant		вагонъ (м)-ледникъ (м) carro (m) refrigerante vagon (m) refrigerante
8	Eisbehälter (m) ice chamber, refri- gerator glacière (f)		сосудъ (м) для льда serbatoio (m) del ghiac- cio, ghiacciaia (f) depósito (m) de hielo
9	Eisrost (m) ice grating grille (f) à glace		рѣшѣтка (f) для льда griglia (f) del ghiaccio rejilla (f) para el hielo

Ablauftrichter (m)
drainage hopper, drain-
cup (A)
entonnoir (m) d'écoule-
ment



водоспускная воронка
(f)
imbuto (m) di scolo
embudo (m) de desagüe

1

Fleischkühlwagen (m)
meat refrigerator van
wagon (m) réfrigérant à
viandes

вагонъ (m)-ледникъ (m)
для мяса
carro (m) refrigerante
per carne
vagon (m) refrigerante
para carnes

2

Fischwagen (m)
fish-van
wagon (m) pour trans-
porter le poisson

рыбный вагонъ (m);
вагонъ для перевозки
рыбы
vagone-trasporto (m)
del pesce vivo
vagon (m) para el trans-
porte de pescado ó de
pez

3

Kühlrohr (n)
refrigerator pipe
tube (m) réfrigérant

холодильный змее-
викъ (m)
tubo (m) refrigerante
tubo (m) refrigerante

4

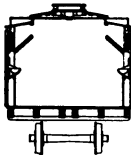
Bierwagen (m)
beer van, beer car (A)
wagon (m) à bière



вагонъ (m) для пере-
возки пива; пивной
вагонъ
carro (m) per birra
vagon (m) para cerveza

5

Viehswagen (m)
cattle wagon, cattle
truck or car (A)
wagon (m) à bétail ou
à bestiaux



вагонъ (m) для пере-
возки живности или
скота; скотский ва-
гонъ
carro (m) bestiame
vagon (m) para ganado

6

Pferdewagen (m)
horse box or car (A)
wagon (m) à chevaux,
wagon-écurie (m),
wagon-boxe (m)



вагонъ (m) для пере-
возки лошадей; кон-
ский вагонъ
carro (m) scuderia
vagon (m) para caballe-
rias

7

Kleinviehswagen (m)
small cattle truck
wagon (m) à petit bétail

вагонъ (m) для пере-
возки мелкаго скота
carro (m) per bestiame
minuto, carro (m) per
pecore
vagon (m) para ganado
menor

8

doppelbödigер Klein-
viehwagen (m)
double deck wagon for
small stock
wagon (m) à deux étages
pour petit bétail



двухъярусный вагонъ
(m) для мелкаго скота
carro (m) bestiame mi-
nuto a due piani
vagon (m) de dos pisos
para ganado menor

9

Einlegeboden (m)
removable bottom, blind
or false bottom
plancher (m) amovible

съёмный полъ (m)
pavimento (m) smovibile
suelo (m) móvil

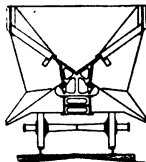
10

a

- 1 Selbstentlader (m)
self discharging wagon
wagon (m) à décharge-
ment automatique

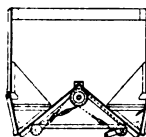
саморазгрузочный ва-
гонъ (m); автомати-
чески разгружаю-
щаяся вагонетка (f)
vagone (m) a scarico
automatico
vagón (m) para descarga-
miento automático

- 2 Seitenentlader (m)
side discharging wagon
wagon (m) se décharge-
ant latéralement



разгружающийся съ
бока вагонъ (m); ва-
гонъ для выгрузки
сбоку
vagone (m) a scarico
laterale
vagón (m) para des-
cargamiento lateral

- 3 Sattelwagen (m)
saddle-bottomed wagon
wagon (m) à plancher
ou fond en dos d'âne



вагонъ (m) съ двускат-
нымъ поломъ или
дномъ
vagone (m) con pavimen-
to a sciola d'asino
od a due piovanti
vagón (m) con suelo de
caballete

- 4 Bodenentlader (m)
wagon discharging from
the bottom
wagon (m) à décharge-
ment par le fond

вагонъ (m), разгру-
жающийся черезъ
дно
vagone (m) di scarico a
bottola
vagón (m) para descarga-
miento por el fondo

- 5 Flachbodenentlader (m)
discharging wagon with
flat bottom
wagon (m) à décharge-
ment par le fond plat



вагонъ (m), разгружаю-
щийся черезъ пло-
ское дно
scaricatore (m) a fondo
piano
vagón (m) para descarga-
miento por el fondo
plano

- 6 Trichterwagen (m)
hopper wagon or car (A)
wagon (m) trémie



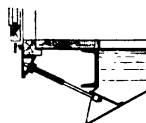
вагонъ (m) съ разгру-
зочными воронками
carro (m) a tramoggie
vagón-tolva (m)

- 7 Rutschboden (m)
hopper bottom
fond (m) [en plan] in-
cliné



скать (m) пола
pavimento (m) inclinato
od a scivolone
fondo (m) [en plano] in-
clinado

- 8 Getreidetrichter (m)
grain hopper
trémie (f) à céréales

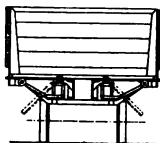


воронка (f) для выгруз-
ки зерна
tramoggia (f) per grani
tolva (f) para cereales

Wagen (m) mit Boden-
trichter
hopper bottom car (A),
wagon with hopper
bottom
wagon (m) à fond en
trémie

вагонъ (м) съ ворон-
кообразнымъ дномъ
carro (m) con pavimento
a tramoggie 1
vagon (m) con fondo en
forma de tolva

Wagen (m) mit Boden-
klappe
drop bottom car (A),
truck with drop trap
wagon (m) à trappe



вагонъ (м) съ откид-
ными люками или
дверцами
carro (m) con botole nel
fondo 2
vagon (m) con tram-
pilla

Rollbock (m)
traverse trolley
truck (m) roulant (pour
le transport des wa-
gons)



телѣжка (f) для выкат-
ки колѣсь
carrello (m), truck (m)
truck (m) o vagon-plata-
forma (m) para el
transporte de vagones 3

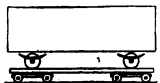
Rollbahngleis (n)
trolley track
voie (f) de transborde-
ment du wagon sur
le truck

путь (м) для выкатки
колѣсь
binario (m) di servizio
via (f) de transbordo
del vagon sobre el
truck 4

Gleisgrube (f), Roll-
bockgrube (f)
pit for traverser
fosse (f) de la voie, voie
(f) [à un niveau in-
ferieur] pour le truck

яма (f) для выкатки
колѣсь
fossa (f) pel binario di
servizio 5
foso (m) de la via

vierachsiger Unter-
wagen (m), Transpor-
teur (m)
four axled under or
platform truck
truck (m) à quatre
essieux pour le trans-
port des wagons



четырёхосная плат-
форма (f) для пере-
возки вагоновъ
sottocarro (m) a quattro
assi, carro (m) greve 6
da trasporto
truck (m) de cuatro ejes
para el transporte de
vagones

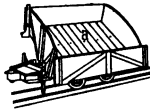
Kleinwagen (m)
trolley
wagon[n]et (m)

вагонетка (f)
carrello (m), vagonetto
(m) 7
vagoneta (f)

Kippwagen (m)
tip wagon
wagon (m) basculeur

опрокидывающийся
вагонъ (м); вагонет-
ка (f) съ опрокиды-
вающимся кузовомъ 8
carro (m) a cassa ribalta-
bile od a bilico
vagon (m) bascular,
volquete (m)

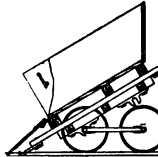
- Kastenkippwagen (m),
Kastenkipper (m)
1 box tipping wagon
wagon (m) ou wagonnet
(m) à caisse basculante



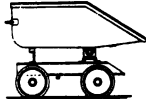
- Kippkasten (m)
2 tip box
caisse (f) basculante

a

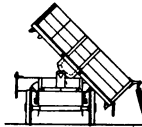
- Stirnkipper (m), Vorderkipper (m)
end tip wagon
3 wagonnet (m) basculeur longitudinal, wagonnet (m) basculant longitudinalement



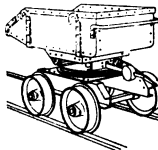
- Schnabelkipper (m)
scuttle shaped tipping hopper
4 wagon (m) ou wagonnet
(m) basculant avec bec



- Seitenkipper (m)
side tip wagon
5 wagon (m) ou wagonnet
(m) basculant latéralement



- Rundkipper (m)
universal or all-round tipping wagon
6 wagonnet (m) articulé basculant dans toutes les directions



- Kippwelle (f), Kippbaum (m)
7 tip-beam, tip shaft, operating shaft
pivot (m) ou axe (m) du mouvement de bascule



a

- Kipplager (n)
8 tip bearing
palier (m) du pivot

b

вагонъ (m) или вагонетка (f) съ опрокидывающимся кузовомъ
vagone (m) a cassa a bilico od a ribaltamento
vagon (m) ó vagoneta (f) de caja basculante

опрокидной кузовъ (m); опрокидывающийся ящикъ (m)
cassa (f) ribaltabile
caja (f) basculante

вагонъ (m) или вагонетка (f) съ опрокидывающимся вперёдъ кузовомъ
vagonetto (m) ribaltabile di testa
basculador (m) ó volquete (m) longitudinal

вагонъ (m) или вагонетка (f) съ опрокидывающимся вперёдъ остроносомъ кузовомъ
vagone (m) o vagoncino (m) a bilico con una parete a becco
vagon (m) ó vagoneta (f) de bascula, volquete (m) con pico

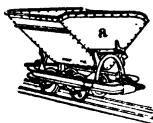
вагонъ (m) съ опрокидывающимся набокъ кузовомъ
vagonetto (m) ribaltabile di fianco
basculador (m) ó volquete (m) lateral

вагонъ (m) или вагонетка (f) съ вращающимся по кругу и опрокидывающимся на все стороны кузовомъ
vagoncino (m) a bilico articolato circolare
vagoneta (f) articulada para bascular en cualquier dirección

валь (m) или ось (f) вращения кузова
albero (m) od asse (m) di ribaltamento
árbol (m) ó eje (m) del basculador

подшипникъ (m) оси вращения
cuscinetto (m) o supporto (m) dell' asse di ribaltamento
soporte (m) de basculación

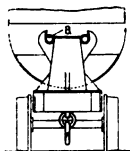
Muldenkipper (m)
trough tip wagon
wagonnet (m), bascu-
leur (m) à auge



Kippmulde (f)
tipping trough or hopper
auge (f) ou benne (f)
basculante

a

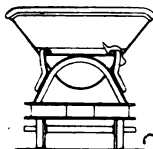
Zapfenkipper (m)
trunnion tipping hopper
wagonnet (m) culbuteur
à tourillons



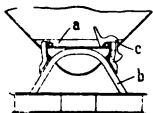
a

Kippzapfen (m)
tipping spindles or pins
or trunnions
tourillon (m) de wagon-
net basculant

Wiegenkipper (m)
cradle tipping hopper
wagonnet (m) basculant
par glissement sur une
courbe



Abrollwiege (f)
cradle or rocking iron
courbe (f) de glissement



a

Abrollbock (m)
support of cradle, roll-
ing curve frame
support (m) de la courbe

b

Muldenfeststellvorrich-
tung (f)
trough or hopper fasten-
ing device
dispositif (m) de retenue
de la benne ou auge

c

вагонетка (f) съ опро-
кидывающимся ко-
рытообразным ку-
зовомъ
vagonetto (m) ribalta-
bile a conca 1
basculador (m) ó vol-
quete (m) de cuba

опрокидывающийся
кузовъ (m) въ формѣ
корыта
conca (f) o truogolo (m) 2
di scaricamento a bi-
llico
cuba (f) de bascula

опрокидывающаяся
вагонетка (f) съ кузо-
вомъ, вращающимся
на цапфахъ
vagoncino (m) a billico 3
su orecchioni
vagoneta (f) volcadora
ó volquete (m) de
gorriones

цапфа (f) опрокидыва-
ющагося кузова
orecchione (m) del
vagoncino a billico 4
gorrón (m) de vagoneta
de bascula ó de vol-
quete

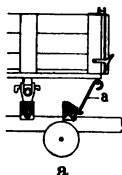
опрокидывающийся
вагонъ (m)-люлька (f)
vagoncino (m) a billico
con bilancia su di un 5
arco
volquete (m) con desli-
zamiento por una curva

соскальзывающая или
скатывающаяся
люлька (f)
curva (f) a scivolamento 6
curva (f) de desliza-
miento

козлы (m pl) для [со-
скальзывания] люльки
cavaletto (m) o sorporto 7
(m) della curva
soporte (m) de la curva

приспособление (n) для
закрепленія кузова
[корыта]
apparecchio (m)
d'arresto del truogolo 8
o della conca
disposición (f) de reten-
ción de la cuba

- Stemmsstütze (f)
1 end support, or sprag
tirant (m) de retenue



закрылка (f)
puntale (m), puntello
(m)
tirante (m) de retención

- Wagen besonderer Art
2 Special Types of Wagons
or Carriages
Wagons spéciaux

Вагоны специального
назначения
Vagoni di tipo speciale
Vagones especiales

- Heizkesselwagen (m)
3 boiler truck for heating
wagon (m) à chaudière
de chauffage



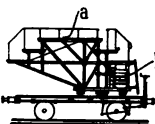
вагонъ (m) съ котломъ
для отопления
carro (m) per caldaia
di riscaldamento
vagon (m) de caldera
de calefacción

- Heiz- und Beleuch-
tungswagen (m)
4 heating and lighting
wagon
wagon (m) de chauffage
et d'éclairage



вагонъ (m) для освѣ-
щения и отопления
carro (m) di riscaldamento e d'illuminazione
vagon (m) de calefacción
y alumbrado

- Gerüstwagen (m)
5 scaffold wagon
wagon (m) à tréteaux



платформа (f) съ
вышкой
carro (m) armatura
vagon (m) andamio

- Arbeitsplattform (f)
6 working platform
plate-forme (f) de travail

a

рабочая площадка (f)
вышки
piattaforma (f) di lavoro
plataforma (f) de trabajo

- Ballastkasten (m)
7 ballast box
caisse (f) à ballast

b

ящикъ (m) для балла-
ста; балластная плат-
форма (f)
cassa (f) da ballast o per
ghiaia
caja (f) de lastre ó balasto

- Werkzeugwagen (m),
Gerätewagen (m)
8 tool-wagon, repair wa-
gon
wagon (m) à outils

вспомогательный [ре-
монтный] вагонъ (m)
carro (m) attrezzi
vagon (m) de herramien-
tas

- Kranwagen (m)
9 crane truck, break-
down crane wagon,
travelling crane,
derrick car (A)
wagon (m) grue



крановый вагонъ (m)
carro (m) gru
vagon (m) grúa

Rettungswagen (m)
ambulance wagon or
car (A)
wagon (m) de secours

Gewichtswagen (m),
Eichwagen (m)
wagon for calibrating
weighing machines
wagon (m) lesté, ou
d'étalonnage de bas-
cule

Meßwagen (m)
instruction carriage,
testing car (A)
wagon - dynamomètre
(m)

Küchenwagen (m)
kitchen car
wagon-cuisine (m)

Bahndienstswagen (m)
permanent way wagon,
service car (A)
wagon[n]et (m) de ser-
vice de la voie

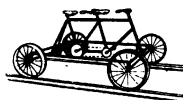
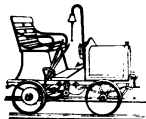
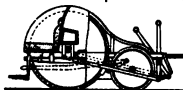
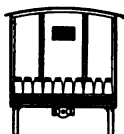
Bahnwagen (m), Bahn-
meisterwagen (m)
trolley, inspection
trolley
wagon[n]et (m) d'inspec-
tion

Draisine (f)
trolley, hand car (A)
draisienne (f), lorry
(m)

Kraftdraisine (f), Motor-
draisine (f)
motor line inspection
trolley or velocipede
draisienne (f) à moteur

Dampfdraisine (f)
steam trolley, steam
work car (A)
draisienne (f) à vapeur

Gleisfahrrad (n)
velocipede trolley,
cycle trolley
vélo[cipède] (m) sur
rails



вагонъ (m) скорой
помощи
vagine (m) di soccorso 1
vagon (m) de socorro

вѣсово́й вагонъ (m)
carro (m) per pesi 2
vagon (m) de peso, va-
gon (m) lastrado

проверочный или кон-
трольный вагонъ (m)
carro (m) di misurazione 3
vagon-dinamómetro (m)

вагонъ (m) -кухня (f)
carro (m) cucina 4
vagon-cocina (m)

служебный вагонъ (m)
carro (m) di servizio 5
della linea
vagoneta (f) para el ser-
vicio de la via

вагонъ (m) для дорож-
ного мастера
carrello (m) della 6
squadra di manuten-
zione
vagoneta (f) del guarda-
vias

дрезина (f)
dresina (f)
coche (m) pequeño 7
abierto

моторная дрезина (f)
dresina-motrice (f), dre-
sina (f) a motore 8
vagoneta (f) para in-
spección movida por
motor

паровая дрезина (f)
dresina (f) a vapore 9
coche (m) pequeño
abierto movido por
vapor

велосипедъ (m) - дре-
зина (f); желѣзно-
дорожный велоси-
педъ (m) 10
velocipede (m) per ro-
tale
velocipedo (m) de via
férrea

Wagenheizung 1 Carriage or Car (A) Heating Chauffage des voitures	Отопление вагоновъ Riscaldamento delle vetture Calefacción de los coches
2 Luftwärme (f) temperature of the air chaleur (f) de l'air, air (m) chaud	температура (f) воздуха calore (m) dell'aria calor (m) del aire
3 strahlende Wärme (f) radiant heat, heat transmitted by radiation chaleur (f) rayonnante	лучистая теплота (f) calore (m) irradiante calor (m) radiante
4 Anheizung (f) oder Vor- heizung (f) des Zuges heating of the train chauffage (f) du train	отопление (n) поезда riscaldamento (m) del convoglio calefacción (f) del tren
5 den Zug anheizen (v) to heat the train chauffer (v) le train	отоплять поездъ riscaldare (v) il con- voglio calentar (v) el tren
6 Feuergefährlichkeit (f) danger of fire danger (m) d'incendie	опасность (f) пожара; пожароопасность (f) pericolo (m) d'incendio peligro (m) de incendio
7 Heizvorrichtung (f) heating installation dispositif (m) de chauffage	приспособление (n) для отопления disposizione (f) pel ri- scaldamento disposición (f) de cale- facción
8 Heizkörper (m) radiator, heater radiateur (m) de chaleur, appareil (m) de chauffage	нагреватель (m); на- гревательный при- боръ (m) irradiatore (m), appa- recchio (m) di riscaldi- mento aparato (m) de cale- facción, radiador (m) de calor
9 Wärmflasche (f) foot warmer chaufferette (f), bouil- lotte (f)	грѣлка (f) scaldapiedi (m), scal- dino (m) calentador (m), calori- fero (m)
10 Wärmflasche (f) mit Wasserfüllung foot warmer filled with water chaufferette (f) à eau	грѣлка (f) съ тёплой водой scaldapiedi (m) ad acqua calentador (m) ó calori- fero (m) de agua
11 Wärmflasche (f) mit Sandfüllung foot warmer filled with sand chaufferette (f) à sable	грѣлка (f) съ пескомъ scaldapiedi (m) a sabbia calentador (m) ó calori- fero (m) de arena

Füllung (f) mit essig-
saurem Natron
filling with acetate of
sodium
remplissage (m) à l'aide
d'acétate de soude

Auswechslung (f) der
Wärmflaschen
change of foot warmers
remplacement (m) des
chaufferettes

Fußwärmer (m)
foot warmer
chauffe-pieds (m),
chaufferette (f)

Preßkohlenheizung (f),
Brikettheizung (f)
heating by briquettes
chauffage (m) par bri-
quettes

Wärmkasten (m)
generating or heating
chamber
caisse (f) de chauffage

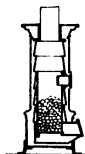


Kok[s]heizung (f)
heating by coke
chauffage (m) au coke

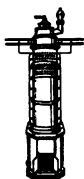
Holzkohlenheizung (f)
heating by char-coal
chauffage (m) au char-
bon de bois

Ofenheizung (f)
heating by means of a
stove
chauffage (m) par poêles

Füllofen (m)
slow combustion stove
poêle (m) à combustion
continue ou lente



Dachfüllofen (m)
slow combustion stove
fed from the roof
poêle (m) à combustion
continue ou lente à
chargement par le
haut



грѣлка (f) съ уксусно-
кислымъ натріемъ
riempimento (m) con
acetato di soda 1
relleno (m) de acetato
de sosa

смѣна (f) грѣлокъ
ricambio (m) degli scal-
dapiedi 2
sustitución (f) de los
recalentadores ó calo-
riferos

грѣлка (f) для ногъ
scaldapiedi (m) 3
calienta-pies (m)

отопление (n) уголь-
ными брикетами
riscaldamento (m) con
mattonelle di carbone 4
compresso
calefacción (f) con
briquetas

нагрѣвательный
сосудъ (m)
cassa (f) di riscalda- 5
mento
caja (f) de calefacción

отопление (n) коксомъ
riscaldamento (m) a 6
coke
calefacción (f) por cok

отопление (n) древеси-
нымъ углемъ
riscaldamento (m) a 7
carbone di legna o
carbone dolce
calefacción (f) con car-
bón de leña

отопление (n) печами
riscaldamento (m) con 8
stufa
calefacción (f) por
estufas

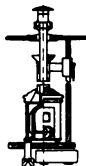
печь (f) для непрерыв-
наго горѣнія
stufa (f) a combustione 9
continua
estufa (f) de combustión
continua

печь (f) съ подачей
топлива съ крыши
вагона
stufa (f) a combustione
continua a carica- 10
mento dal tetto
calorifero (m) ó estufa (f)
de combustión con-
tinua con carga por
encima

- Rippenofen (m)
1 ribbed stove, stove
provided with ribs
poêle (m) à ailettes

- Luftheizung (f)
2 heating of the air, hot
air system
chauffage (m) à l'air
chaud

- Luftheizofen (m)
3 air-heater
calorifère (m) à air chaud



- Hängeofen (m)
4 suspended stove
calorifère (m) sus-
pendu

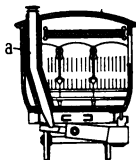


- Warmluftkanal (m)
5 duct or passage for hot
air, hot air conduit
conduite (f) d'air chaud

a

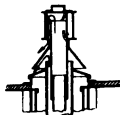
b

- Rauchabzugsrohr (n)
6 chimney, chimney flue,
smoke pipe (A)
tuyau (m) [d'évacua-
tion] de fumée



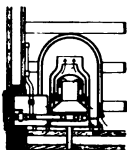
a

- Rauchhut (m), Rauch-
7 kappe (f)
chimney top, cowl,
smoke jack (A)
chapeau (m) de che-
minée



- Gasheizung (f)
8 heating by gas
chauffage (m) au gaz

- Ölgasofen (m)
9 oil gas stove
poêle (m) au gaz d'huile



ребристая печь (f)
stufa (f) a nervature o
piegolinata
calorifero (m) ó estufa
(f) de aletas

воздушное отопление
(n)
riscaldamento (m) ad
aria calda
calefacción (f) por aire

печь (f) для воздуш-
ного отопления
calorifero (m) ad aria
calda, stufa (f) ventila-
trice
calorifero (m) de aire
caliente

подвѣсная печь (f)
stufa (f) sospesa
calorifero (m) sus-
pendido

каналъ (m) для нагрѣ-
таго воздуха
canale (m) dell'aria
calda, passaggio (m)
dell'aria riscaldata
canal (m) de aire ca-
liente

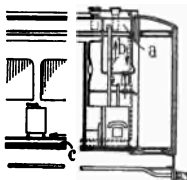
дымовая труба (f)
tubo (m) di scarico del
fumo, camino (m)
tubo (m) de expulsión
del humo, chimenea
(f)

дымовой колпакъ (m)
cappello (m) del camino
caperuza (f) de chi-
menea

газовое отопление (n)
riscaldamento (m) a gas
calefacción (f) por gas

печь (f) для отопления
газовымъ масломъ
stufa (f) a gas d'olio
calorifero (m) de gas
de aceite

Warmwasserheizung (f)
hot water heating
chauffage (m) à l'eau
chaude



водяное отопление (n)
riscaldamento (m) a
termosifone 1
calefacción (f) por
agua caliente

Warmwasserbehälter(m)
hot water cistern or tank
réservoir (m) d'eau
chaude

a

резервуаръ (m) для
горячей воды; бакъ
(m) съ горячей водой
serbatoio (m) d'acqua 2
calda
depósito (m) de agua
caliente

Warmwasserstrom (m)
hot water current
courant (m) d'eau
chaude

токъ (m) горячей воды
corrente (f) di acqua 3
calda
corriente (f) de agua
caliente

Steigerrohr (n)
rising pipe, riser (A)
tuyau (m) montant ou
ascendant

b

исходящая или вос-
ходящая водяная
трубка (f) 4
tubo (m) ascendente
tubo (m) ascendente

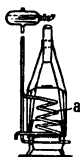
Rücklaufrohr (n)
return pipe
tuyau (m) de retour,
tuyau (m) descendant

c

возвратная или нис-
ходящая труба (f)
tubo (m) discendente o 5
di ritorno
tubo (m) discendente

Warmwasserheizofen
(m), Bakerscher Ofen
(m)

hot water heater or ca-
lorifere, Baker's hot
water stove
calorifère (m) à eau
chaude, calorifère (m)
de Baker



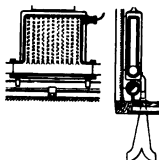
печь (f) водяного ото-
плення; печь [системы]
Бэкера
calorifero (m) ad acqua
calda, calorifero (m) 6
Baker
calorifero (m) de agua
caliente, calorifero (m)
de Baker

Schlangenrohr (n)
generator coil
serpentin (m)

a

змѣевикъ (m)
tubo (m) a serpentino 7
serpentin (m)

Heizbatterie (f)
heating unit
batterie (f) de chauffage



нагрѣвательная бата-
рея (f)
batteria (f) di riscalda- 8
mento
bateria (f) de calefacción

Salzwasser (n), Salzlö-
sung (f)
brine, saltwater, solu-
tion of salt
eau (f) salée, solution (f)
de sel

солёная вода (f); рас-
творъ (m) соли; рас-
солъ (m)
acqua (f) salata, solu- 9
zione (f) salina
agua (f) salada, solución
(f) salina

- Dampfheizung (f)**
 steam heat, steam heating
 1 chauffage (m) à [la] vapeur

- unmittelbare Dampf-
 heizung (f)
 2 direct steam-heating,
 live steam heating
 chauffage (m) direct à
 vapeur

- Hauptdampfrohr (n)**
 main steam pipe
 3 conduite (f) de vapeur
 générale

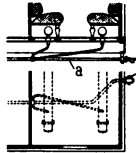
- Heizzylinder (m), Heiz-
 körper (m)**
 4 heating cylinder
 cylindre (m) de chauff-
 age

- Heizschlange (f)**
 radiator heating coil
 5 serpentín (m) de chauff-
 age, radiateur (m) en
 serpentín

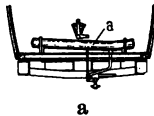
- offenes Umkehrstück (n)**
 open return bend, easy
 6 return bend
 coude (m) de retour
 à grand rayon

- geschlossenes Umkehr-
 stück (n)**
 7 close return bend, sharp
 return bend
 coude (m) de retour
 à petit rayon

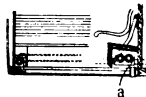
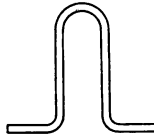
- Heizrohrkasten (m)**
 heating tube box
 8 caisse (f) de tuyaux de
 chauffage



a



a



a

паровое отопление (n)
 riscaldamento (m) a va-
 pore
 calefacción (f) por vapor

непосредственное па-
 ровое отопление (n)
 riscaldamento (m) di-
 retto a vapore
 calefacción (f) directa
 por vapor

главная паровая тру-
 ба (f)
 tubo (m) principale del
 vapore
 tubo (m) de vapor prin-
 cipal

нагрѣвательный ци-
 ліндръ (m)
 cilindro (m) o corpo (m)
 riscaldatore
 cilindro (m) de calefac-
 ción

нагрѣвательный змѣ-
 вникъ (m)
 serpentino (m) riscaldato-
 tore, irradiatore (m) a
 serpentino
 serpentín (m) de cale-
 facción

широкое или большое
 колѣно (n) для об-
 ратнаго отвода
 gomito (m) di ritorno
 aperto
 codo (m) de retorno
 abierto

узкое или малое ко-
 лѣно (n) для обрат-
 наго отвода
 gomito (m) di ritorno
 chiuso
 codo (m) de retorno
 cerrado

сосудъ (m) съ нагрѣ-
 вательными трубами
 cassetta (f) del tubo di
 riscaldamento
 caja (f) de los tubos de
 calefacción

Niederdruckheizung (f)
low pressure heating
chauffage (m) à basse
pression

Hochdruckheizung (f)
high pressure heating
chauffage (m) à haute
pression

Aufspeicherungssystem
(n)
storage system, heat
accumulation system
système (m) (de chauff-
fage) par emmagasinement
ou conservation
de la chaleur

Wärmespeicher (m)
storage heater, heat
accumulator
corps (m) emmagasinant
la chaleur



Rückkehrsystem (n)
return system
système (m) de retour



vereinigte Dampf- und
Warmwasserheizung (f)
combined steam and
hot water heating
chauffage (m) [à] eau et
[à] vapeur

Vermischungssystem (n)
commingler storage
system, mixed system
système (m) à mélange

Vermischungsapparat
(m)
commingler, mixer
[appareil (m)] mélangeur
(m)

Dampfstrahlssystem (n)
[steam] jet-system
système (m) à jet de
vapeur

паровое отопление (n)
низкого давления
riscaldamento (m) a
bassa pressione 1
calefacción (f) á baja
presión

паровое отопление (n)
высокого давления
scaldamento (m) ad alta 2
pressione
calefacción (f) de alta
presión

система (f) накопления
или аккумуляирования
sistema (m) di accumu- 3
lazione
sistema (m) por conser-
vación del calor

тепловой аккумуля-
тор (m)
accumulatore (m) di 4
calore
сuерпо (m) que conserva
el calor

система (f) с обрат-
ным отводом [кон-
денсационной воды
в тендер] 5
sistema (m) di ritorno
sistema (m) de retorno

комбинированное
пароводяное ото-
пление (n)
riscaldamento (m) ad 6
acqua ed a vapore
calefacción (f) mixta por
vapor y agua caliente

система (f) смешения
sistema (m) a doppio 7
effetto
sistema (m) de mezcla

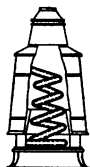
смеситель (m); смѣши-
вающий аппарат (m)
или прибор (m)
apparecchio (m) a dop- 8
pio effetto
[aparato (m)] mez-
clador (m)

пароструйная система
(f)
sistema (m) a getto di 9
vapore
sistema (m) de chorro
de vapor

- Dampfstrahlmischer (m)
sealed jet, steam jet
1 mixer
mélangeur (m) à jet de
vapeur

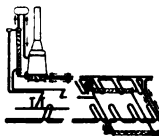
пароструйный смеситель (m)
mescolatore (m) a getto
di vapore
mezclador (m) de chorro
de vapor

- Doppelschlangenrohr(n)
2 double coil
serpentin (m) double



двойной змеевик (m)
serpentino (m) doppio
serpentin (m) doble

- Dampfmantelheizung (f)
steam jacket heating
3 chauffage (m) par
chemise ou enveloppe
de vapeur



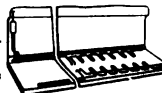
отопление (n) паровой
рубашкой
riscaldamento (m) a
camicia od a involu-
luppo di vapore
calefacción (f) por ca-
misa de vapor

- Heizmantel (m)
jacket, heating jacket
4 chemise (f) ou enveloppe
(f) de vapeur



паровая рубашка (f)
camicia (f) riscaldatrice,
involucro (m) rego-
latore
camisa (f) de vapor

- Heizleitung (f)
5 heating conduit, heat-
ing pipe
conduite (f) de chauffage



трубопровод (m) ото-
пления
condotta (f) di riscaldamento
tubería (f) de calefacción

- Dampfeinlaßventil (n)
steam inlet or supply
6 valve, controlling
valve
soupape (f) d'entrée de
vapeur



паровпускной клапан (m)
(m) или вентиль (m)
robinetto (m) o valvola
(f) di introduzione del
vapore
válvula (f) de entrada
de vapor

- Niederschlagwasser (n)
7 condensation water
eau (f) condensée

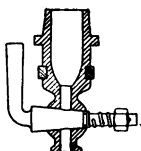
конденсационная вода (f)
acqua (f) di conden-
sazione
agua (f) condensada

- selbsttätiger Wasser-
abscheider (m)
8 automatic water-trap
purgeur (m) automa-
tique d'eau condensée



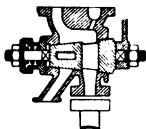
самодействующий во-
доотводчик (m);
автоматический кон-
денсационный гор-
шок (m)
scaricatore (m) automa-
tico dell'acqua di con-
densazione
separador (m) automá-
tico de agua conden-
sada

Absperrhahn (m)
cut off cock
robinet (m) d'arrêt



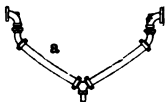
запорный кранъ (m)
robinetto (m) di arresto 1
llave (f) de interrup-
ción

Schlußhahn (m)
closing valve
robinet (m) de ferme-
ture



затворный кранъ (m)
robinetto (m) di chiusura 2
llave (f) de cierre

Heizkupplung (f)
heating hose coupling
accouplement (m) [de
tuyauterie] de chauf-
fage



междувагонное соеди-
нение (n) трубопро-
вода отопления
accoppiamento (m) dei
tubi di riscaldamento 3
acoplamiento (m) de
[tubería de] calefac-
ción

Heizschlauch (m)
heating pipe or tube
boyau (m) de la con-
duite de chauffage

a

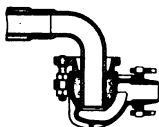
рукавъ (m) парового
отопления
tubo (m) flessibile dello
scaldamento 4
tubo (m) flexible de la
cañería de calefacción

Überschlagbügel (m),
Schraubenbügel (m)
screw clamp or clip
étrier (m) à vis



хомутъ (m) съ болтомъ
staffa (f) a vite 5
estribo (m) de tornillo

Gummikugelgelenk (n)
india rubber universal
joint
articulation (f) à boule
de caoutchouc



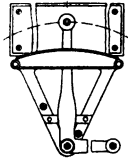
сочленение (n) посред-
ствомъ резинового
шара
articolazione (f) a palla
di gomma 6
articulación (f) de bola
de goma

selbsttätig sich lösende
Heizkupplung (f)
automatic release
coupling
accouplement (m) de
chauffage à dégage-
ment automatique



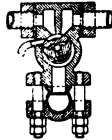
автоматически разъе-
дняющееся соеди-
нение (n) трубопро-
вода отопления
accoppiamento (m) della
condotta di riscalda-
mento a disinnesto
automatico 7
acoplamiento (m) de
calefacción con desem-
brague automático

- 1 Heizungstellhebel (m)
heat regulating lever
levier (m) régulateur de
chauffage



регуляторная рукоятка (f) отопления; рычаг (m), регулирующий отопление
leva (f) regolatrice del riscaldamento
palanca (f) para regular la calefacción

- 2 Drehschieber (m)
rotary valve
robinet (m) tournant



поворотный золотник (m)
registro (m) girevole
registro (m) giratorio

- 3 elektrische Heizung (f)
electric heating
chauffage (m) électrique

- 4 elektrischer Heizkörper (m)
electric heater
radiateur (m) électrique



электрическое отопление (n)
riscaldamento (m) elettrico
calefacción (f) eléctrica

электрическая грелка (f)
irradiatore (m) elettrico
radiador (m) eléctrico

- 5 Widerstandspule (f)
resistance coil
bobine (f) de résistance



катушка (f) сопротивления
rochetto (m) di resistenza
bobina (f) de resistencia

Wagenlüftung

- 6 Ventilation of Carriages,
Car Ventilation (A)
Ventilation des voitures

- lüften (v)
7 to air, to ventilate
ventiler (v), aérer (v)

- feststehende Lüftungsscheibe (f), Lüftungsfenster (n)
8 fixed ventilator panel,
fixed ventilator, ventilator-sash
panneau (m) de ventilation fixe

- Lüftungsöffnung (f)
ventilation opening
9 ouverture (f) de ventilation

Вентиляция вагоновъ

- Ventilazione delle vetture
Ventilación de los coches

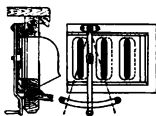
вентилировать; провѣтри-ть (-вать)
ventilare (v)
ventilar (v), airear (v)

вентиляционное окно (n) съ постояннымъ отверстиемъ
disco (m) di ventilazione
fisso, finestrella (f) di ventilazione
ventanilla (f) fija de ventilación

вентиляционное отверстие (n)
apertura (f) di ventilazione
orificio (m) de ventilación

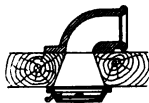
Lüftungsschieber (m)
ventilator sliding panel
registre (m) de ventilation

Lüftungsschieber (m) mit
äußerer Blechkappe
hit and miss ventilator
registre (m) de ventilation à capuchon extérieur en tôle

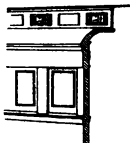


Lüftungsklappe (f)
ventilator flap
clapet (m) de ventilation

Rohrkrümmer (m)
ventilator scoop or hood
coude (m) de tuyau



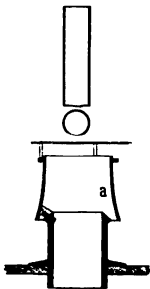
Lüftungsaufbau (m),
Lüftungslaterne (f)
ventilator storey
lanterneau (m) de ventilation



Deckenlüftung (f)
roof ventilation
ventilation (f) par le plafond

unbekröntes Lüftungs-
rohr (n)
ventilator pipe without
cap
tuyau (m) de ventilation
sans chapiteau

Lüftungssauger (m)
suction ventilator
aspirateur (m) de ventilation



вентиляционная за-
слонка (f)
registro (m) di ventila-
zione 1
registro (m) de ventila-
ción

вентиляционная за-
слонка (f) съ наруж-
ным листовым
щиткомъ
registro (m) di ventila-
zione con cappuccio 2
esterno in lamiera
registro (m) de ventila-
ción con viertaguas
ó caperuza exterior de
chapa

вентиляционная крыш-
ка (f)
coperchio (m) di venti-
lazione a cerniera 3
trampilla (f) de ventila-
ción

колено (n); коленчатая
труба (f)
gomito (m) del tubo 4
codo (m) [de tubo]

вентиляционный фо-
наръ (m)
spiraglio (m) di ven-
tilazione 5
claraboya (f) de venti-
lación

вентиляция (f), устрой-
енная въ потолокъ ва-
гона
ventilazione (f) dal sof-
fitto 6
ventilación (f) de techo

вентиляционная труба
(f) безъ колпака
tubo (m) di ventilazione 7
senza corona
tubo (m) de ventilación
sin capitel

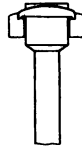
вытяжной кожухъ (m);
вентиляционный со-
сунъ (m) или аспираторъ (m)
aspiratore (m) d'aria di
ventilazione 8
aspirador (m) de venti-
lación

- 1 Saugerhelm (m)
suction cap or cowl
chapeau (m) d'aspiration

a

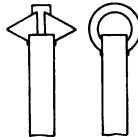
колпакъ (м) вытяжного кожуха или вентиляционного со-суна или аспиратора cappuccio (m) aspiratore sombreroete (m) aspirador

- 2 Sauger (m) mit beweglicher Kappe
suction ventilator with movable cap
aspirateur (m) à mitre ou chapeau mobile



вытяжной кожухъ (м) или сосунъ (м) или аспираторъ (м) съ подвижной головкой aspiratore (m) a cappuccio mobile aspirador (m) con caperuza móvil

- 3 Torpedosauger (m)
torpedo ventilator
aspirateur (m) (en forme de torpille)



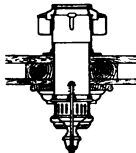
вытяжной кожухъ (м) или сосунъ (м) или аспираторъ (м) „торпедо“ aspiratore (m) torpedo aspirador (m) en forma de torpedo

- 4 verstellbare Lüftung (f)
adjustable ventilation
ventilation (f) réglable



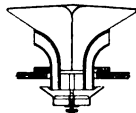
регулируемая вентиляция (f)
ventilazione (f) regolabile
ventilación (f) regulable

- 5 Luftsauger (m) mit Drehschieber
suction ventilator with hit and miss valve, suction ventilator with revolving or register valve
aspirateur (m) d'air à registre tournant



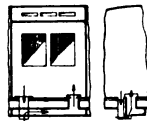
вытяжной кожухъ (м) или сосунъ (м) или аспираторъ (м) съ поворотной заслонкой aspiratore (m) d'aria con registro girevole aspirador (m) de aire con registro giratorio

- 6 Deckeneinbläser (m)
ceiling ventilator, air intake through ceiling
insufflateur (m) ou souffleur (m) dans le plafond



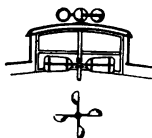
потолочный воздушный или вдувной приборъ (м)
insufflatore (m) od iniettore (m) d'aria dal soffitto
insuflador (m) en el techo

- 7 Bodeneinbläser (m)
air intake through floor
insufflateur (m) ou souffleur (m) dans le plancher



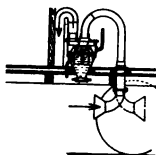
половой воздушный или вдувной приборъ (м)
insufflatore (m) od iniettore (m) d'aria dal pavimento
insuflador (m) en el piso

Flügelventilator (m)
fan ventilator
ventilateur(m) à palettes
ou à ailettes



крыльчатый вентиля-
торъ (m)
ventilatore (m) a palette
od ad ali
ventilador(m) de paletas
ó de aspas

Reinigung (f) der Luft
durch Wasserfilter
purifying of the air by
means of water filter
purification (f) de l'air
par filtrage au travers
d'une nappe d'eau



очистка (f) воздуха
водянымъ фильтромъ
purificazione (f) dell'aria
attraverso filtro d'ac-
qua
purificación (f) del aire
mediante un filtro de
agua

IV.

**Betriebsmittel der
Bahnen besonderer
Bauart**

**Rolling stock for
Railways of Special
Construction**

**Matériel roulant
des voies de
types spéciaux**

**Подвижной составъ
дорогъ особой
конструкціи**

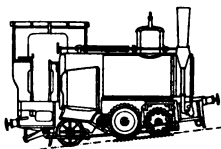
**Materiale rotabile
per ferrovie di
tipo speciale**

**Material móvil de
los ferrocarriles
de tipo especial**

Zahnradlokomotive (f)

rack locomotive

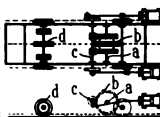
- 1 **locomotive (f) à roue
dentée, locomotive (f) de voie
à crémaillère**



**паровозъ (m) зуб-
чатой дороги
locomotiva (f) a
dentiera od a ruota
dentata
locomotora (f) de
ruedas dentadas ó
para via de crema-
llera**

**Lokomotive (f) mit
reinem Zahn[rad]an-
triebe**

- 2 **rack locomotive with-
out adhesion engine
locomotive (f) à com-
mande par engrenage**



**паровозъ (m) съ тягою
исключительно отъ
зубчатки**

**locomotiva (f) sola-
mente a ruota den-
tata
locomotora (f) de trans-
misión por engranajes**

**Zahn[rad]achse (f)
pinion shaft, driving**

- 3 **pinion shaft
essieu (m) moteur à
roue dentée**

a

**[ведущая] ось (f) зубча-
той передачи
sala (f) della ruota
dentata
eje (m) de rueda dentada**

**Zahntriebrad (n), Trieb-
zahnrad (n)**

- 4 **driving pinion
roue (f) dentée motrice**

b

**зубчатое ведущее ко-
лесо (n)
ruota (f) dentata motrice
rueda (f) dentada motriz**

Blindachse (f)

- 5 **loose axle or shaft
faux-essieu (m), arbre
(m) moteur**

c

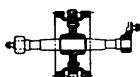
**свободный валъ (m);
свободная ось (f)
sala (f) folle
falso-eje (m)**

Bremszahnrad (n)
brake gear wheel
roue (f) dentée de
freinage

d

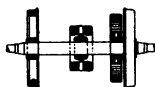
тормазное колесо (n)
зубчатой передачи
ruota (f) dentata del
freno 1
rueda (f) dentada de
freno

in der Mitte ange-
ordnetes Zahnrad (n)
central driving pinion
roue (f) dentée motrice
médiane ou placée au
milieu



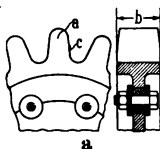
зубчатое колесо (n), по-
мещённое въ центрѣ
ruota (f) dentata motrice 2
calettata in mezzo
rueda (f) dentada motriz
colocada en el medio

seitlich angeordnetes
Zahnrad (n)
lateral driving pinion
roue (f) dentée latérale
ou placée sur le côté



зубчатое колесо (n),
помещённое сбоку
ruota (f) dentata calet- 3
tata lateralmente
rueda (f) dentada lateral

Radzahn (m)
wheel tooth, cog
dent (f) de roue



зубецъ (m) колеса
dente (f) della ruota 4
diente (m) de la rueda

Radzahnbreite (f)
width of cog or tooth
largueur (f) de la dent de
roue

b

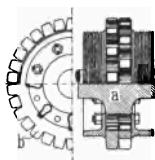
ширина (f) зуба ко-
леса
larghezza (f) del dente 5
della ruota
ancho (m) del diente
de la rueda

Zahnflanke (f)
flank of cog or tooth
flanc (m) de la dent

c

боковая поверхность (f)
зубца
flanco (m) del dente 6
flanco (m) ó costado (m)
del diente

Stufenrad (n), Abt-
sches Zahnrad (n)
stepped pinion, wheel
with staggered
teeth
roue (f) à dents alter-
nées, roue (f) dentée
de Abt



ступенчатое колесо (n);
колесо со сдвинуты-
ми зубцами; зубча-
тое колесо Абта 7
ruota (f) a gradini
rueda (f) de dientes
alternados, rueda (f)
dentada de Abt

Zahnradnabe (f)
nave of toothed wheel
moyeu (m) de roue den-
tée

a *

ступица (f) зубчатого
колеса
mozzo (m) a denti o den- 8
tato
cubo (m) de rueda den-
tada

Zahnradkranz (m)
rim of toothed wheel
couronne (f) dentée

b

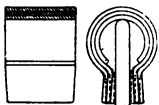
зубчатый бандажъ (m)
колеса
corona (f) della ruota 9
dentata
corona (f) dentada

- 1 federnde Lagerung (f)
des Zahnradkranzes
spring mounting of rim
of toothed wheel
montage (m) sur res-
sorts de la couronne
dentée de la roue



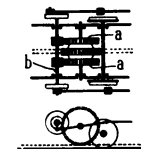
упругое соединение (n)
зубчатого бандажа
съ колесомъ
attacco (m) elastico
della corona di
ruota dentata
montaje (m) elástico de
la corona dentada

- 2 Mitnehmerfeder (f)
steel spring
ressort (m) d'entraîne-
ment



стальная захватная
пружина (f)
molla (f) in acciaio
resorte (m) de arrastre

- 3 Zahnradübersetzung (f)
transmission by cog-
wheels
transmission (f) ou multi-
plication (f) par en-
grenages



зубчатая передача (f)
trasmissione (f) dell'in-
granaggio
transmisión (f) por en-
granaje

- 4 Übersetzungszahnrad
(n)
transmission cogwheel
roue (f) dentée de ren-
voi

a

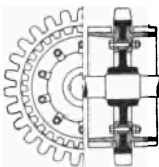
передаточное зубчатое
колесо (n); колесо
зубчатой передачи
ruota (f) dentata di tras-
missione
rueda (f) dentada de
transmisión

- 5 Vorgelegewelle (f)
transmission shaft
arbre (m) de renvoi

b

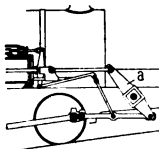
передаточный валъ (m)
albero (m) di rinvio o
di rimando
árbol (m) de transmisión

- 6 aufgebolztes Überset-
zungszahnrad (n)
bolted on transmission
cogwheel
roue (f) de renvoi bou-
lonnée [en place]



передаточное колесо
(n), прикреплённое
на болтахъ
ruota (f) di trasmissione
montata su bulloni
rueda (f) de transmisión
fijada con pernos

- 7 Schwingenübersetzung
(f)
transmission by rocking
lever
transmission (f) par
balancier



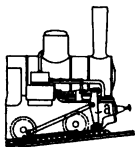
балансирная передача
(f)
trasmissione (f) a bi-
lanciere
transmisión (f) por
balancín

- 8 doppelarmige Schwin-
ge (f)
double-armed rocking
lever
balancier (m) à deux
bras

a

двуплечій балансиръ
(m)
bilanciere (m) a doppio
braccio
balancín (m) de dos bra-
zos

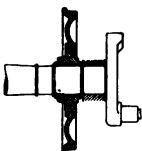
einarmige Schwinde (f)
single-armed rocking
lever
balancier (m) à un bras



одноплечий баланси́ръ
(m)
bilanciere (m) ad un
braccio 1
balancín (m) de un brazo

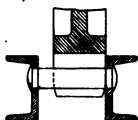
a

lose auf der Achse
sitzendes Laufrad (n)
carrying wheel running
loose on its axle
roue (f) porteuse folle
sur l'essieu



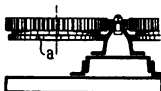
бѣгущее колесо (n),
свободно насажен-
ное на ось; бѣгу-
нокъ (m), вольно
сидящій на оси 2
ruota (f) portante folle
sull' asse
rueda (f) portadora loca
sobre los ejes

Anstreifen (n) des Rades
an die Wangen der
Zahnstange
rubbing of wheels
against rack cheeks
effleurement (m) des
flasques par la roue



боковое трение (n) ко-
лёсъ; трение колёсъ
о щѣки зубчатки
strisciamento (m) della
ruota sulle ganascie 3
o longherine
rozamiento (m) de las
ruedas sobre el lar-
guero

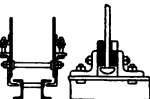
Führungsrad (n)
guide wheel, guide
roller
roue-guide (f), roue (f)
de guidage



направляющее колесо
(n) 4
ruota (f) di guida
rueda (f) de guía

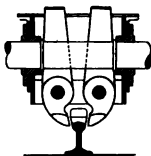
a

Fahrzeugverankerung
(f)
safety catch on vehicles
ancrage (m) de la loco-
motive



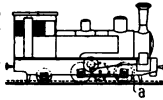
закрѣпление (n) тележ-
ки; предохра́нитель-
ная за́щипка (f) или
предохранительный
подхватъ (m) тележ-
ки 5
ancoraggio (m) del vel-
colo
anclaje (m) de la loco-
motora

Sicherheitszange (f)
safety tongs
grappin (m) ou griffes
(fpl) de sûreté



предохранительные
пинцы (m pl)
tanaglia (f) di sicurezza 6
arpeo (m) ó tenazas (fpl)
de seguridad

- gemischte Lokomotive
(f), Lokomotive (f) mit
gemischtem Antriebe,
Lokomotive (f) mit
1 Reibungs- und Zahn-
antrieb
combined rack and ad-
hesion locomotive
locomotive (f) mixte,
locomotive (f) à roue
dentée et à adhérence



- Reibungsrad (n)
2 adhesion wheel
roue (f) d'adhérence,
roue (f) de friction

a

- Lokomotive (f) mit
gekuppelten Trieb-
werken
3 locomotive with cou-
pled gears
locomotive (f) à méca-
nismes moteurs [ac-]
couplés



- Lokomotive (f) mit ge-
trennten Triebwerken
4 locomotive with inde-
pendent gears
locomotive (f) à mécanis-
mes moteurs séparés
ou indépendants



- Zahnradmaschine (f)
5 rack engine
mécanisme (m) moteur
à roue dentée

a

- Reibungsmaschine (f)
6 adhesion engine
mécanisme (m) moteur
à adhérence

b

- Lokomotive (f) mit
stehendem Kessel
7 locomotive with verti-
cal boiler
locomotive (f) à chau-
dière verticale

смѣшанный паровозъ
(m); паровозъ со смѣ-
шанной тягой по-
средствомъ зубчат-
ки и рельсовъ
locomotiva (f) a doppio
effetto, locomotiva (f)
a ruote dentate ed ad
aderenza
locomotora (f) mixta,
locomotora (f) con
rueda dentada y de
aderencia

фрикционное колесо
(n); колесо трения
ruota (f) d'aderenza o
portante
rueda (f) de adherencia
ó adherente

паровозъ (m) со спарен-
ными движущими ме-
ханизмами; паровозъ
съ однимъ механиз-
момъ, общимъ какъ
для зубчатой, такъ
и для простой тяги
locomotiva (f) a mec-
canismi motori ac-
coppiati

locomotora (f) de meca-
nismos motores aco-
plados

паровозъ (m) съ от-
дельными движущи-
ми механизмами
locomotiva (f) a mecca-
nismi motori indi-
pendenti

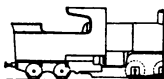
locomotora (f) de meca-
nismos motores sepa-
rados

машина (f) къ зубча-
тымъ колёсамъ; маши-
на для зубчатой тяги
macchina (f) a ruote
dentate od ad ingra-
naggio
mecanismo (m) motor
de rueda dentada

машина (f) къ колёсамъ
трения; машина для
простой тяги
macchina (f) ad adherenza
naturale
mecanismo (m) motor
de adherencia

паровозъ (m) съ верти-
кальнымъ котломъ
locomotiva (f) a caldaia
verticale
locomotora (f) de cal-
dera vertical

Tenderdrehgestell (n)
tender bogie or truck (A)
bogie (m) de tender



телѣжка (f) тендера
carrello (m) da tender 1
bojia (f) de ténder

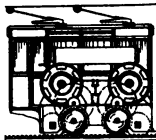
Zahn[rad]triebwagen (m)

rack motor coach
voiture (f) motrice ou
motrice (f) à roue
dentée ou pour cré-
maillère



вагонъ (m) съ тягой
посредствомъ зубчат-
ки
automotrice (f) a ruota
dentata od ad ingra- 2
naggio
automotriz (f) de rueda
dentada

elektrische Zahnrad-
lokomotive (f)
electric rack locomotive
locomotive (f) électrique
à roue dentée ou pour
crémaillère



электровозъ (m) зубча-
той дороги
locomotiva (f) elettrica
a ruota dentata od 3
ingranaggio
locomotora (f) eléctrica
con rueda dentada

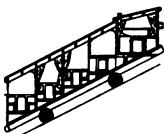
Zahnradwagen (m)
carriage fitted with
pinion
voiture (f) à roue
dentée ou pour cré-
maillère



вагонъ (m) зубчатой
дороги
vettura (f) a ruota
dentata, vagone (m) 4
ad ingranaggio
coche (m) ó carruaje (m)
con rueda dentada

Seilbahnwagen (m)
cable railway carriage
voiture (f) de chemin
de fer funiculaire

Wagen (m) mit staffel-
förmigen Abteilen
car with stepped com-
partments
wagon (m) à comparti-
ments en gradins



вагонъ (m) канатной
дороги; вагонъ фу-
никуляра
vettura (f) da funicolare 5
coche (m) de una via
funicular

вагонъ (m) со ступен-
чато расположен-
ными отдѣленіями;
вагонъ со ступен-
чатымъ поломъ 6
vettura (f) con scom-
partimenti a gradini
vagon (m) con departa-
mentos escalonados

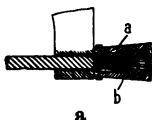
Wasserballastbahn (f)
water balance incline
voie (f) à contrepoids ou
balance d'eau

дорога (f) съ вагонами,
снабженными вода-
нымъ балластомъ
funicolare (f) a carico 7
d'acqua od a contrap-
peso
via (f) con lastre de
agua

Wasserübergewicht (n),
Wasserzusatzgewicht (n)
excess weight of water
surpoids (m) d'eau

перевѣсъ (m) или до-
бавочный вѣсъ (m)
водяного балласта
contrappeso(m) d'acqua, 8
soprapreso(m) d'acqua
exceso (m) de peso de
agua

- Seilbüchse (f), Seilhülse
1 (f)
cable shoe or thimble
douille (f) du câble



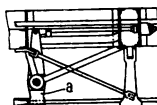
муфта (f) для закре-
пления конца каната
manicotto (m) della
funi, scatola (f) di
ritegno della fune
manguito (m) del cable

- Seilkopf (m)
2 rope end
tête (f) du câble

b

конец (m) каната
testa (f) della fune
extremidad (f) del cable

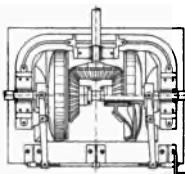
- Seilhebel (m)
3 rope lever
levier (m) du câble



a

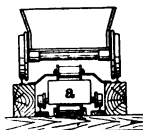
канатный рычаг (m)
leva (f) della fune
palanca (f) del cable

- Umschaltgetriebe (n)
reversing gear
4 mécanisme (m) de
changement (de
marche)



механизм (m) для
переключения;
переходной меха-
низм
meccanismo (m) di in-
versione
mecanismo (m) de
cambio

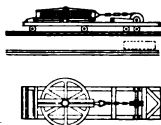
- Gegengewichtswagen
(m)
5 balance truck or car
wagon (m) contrepoids



a

вагон (m) -противо-
вѣсъ (m)
carro (m) contrappeso
vagon (m) de contra-
peso

- Spannwagen (m)
6 tension truck
wagon (m) tendeur



натяжная тележка (f)
carro (m) tenditore
vagon (m) tensor

- Mitnehmer (m)
grip, gripper
7 entraîneur (m), grip (m),
grappin (m) ou griffe (f)
d'entraînement

захват (m); захваты-
вающее приспособ-
ление (n)
tanaglia (f), morsa (f) di
trascinamento, pren-
difune (m)
arrastrador (m), arpeo
(m) de arrastre

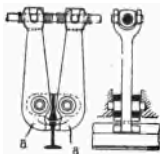
- Mitnehmerschuh (m)
grip slipper
8 sabot (m) ou joues (fpl)
de l'appareil d'entraî-
nement

захватывающий баш-
мак (m)
pattino (m) della tana-
glia di trazione e del
prendifune
patin (m) de arrastre

Mitnehmerwagen (m),
Greiferwagen (m)
grip car, dummy car
truck (m) à grappin ou
grip

вагонъ (m) съ захва-
томъ
vagone (m) portatana-
glia o del prendifune 1
truck (m) con arpeo de
arrastre

Zangenbremse (f)
clip or gripper brake
frein (m) à mâchoires



клещевой тормазъ (m)
freno (m) a mordenti 2
od a griffe
freno (m) de mordazas

Bremszange (f)
brake clip or gripper
mâchoires (fpl) de frein

a

клещи (fpl) тормазъ
tenaglia (f) o mordente 3
(m) del freno
mordazas (fpl) del freno

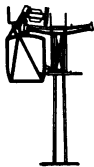
Hängewagen (m)
suspended car
voiture (f) suspendue



a

подвѣсный вагонъ (m)
vettura (f) sospesa 4
coche (m) suspendido

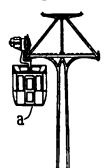
exzentrisch aufge-
hängter Wagen (m)
eccentrically hung car
voiture (f) à suspension
excentrique



a

внѣцентрично подвѣ-
шенный вагонъ (m)
vettura (f) sospesa 5
eccentricamente
coche (m) suspendido
excentricamente

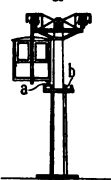
freischwebender Wagen
(m)
freely hung car
voiture (f) librement
suspendue



a

свободно подвѣшен-
ный вагонъ (m)
vettura (f) sospesa libera- 6
mente
coche (m) suspendido
libremente

abgestützter Wagen (m)
laterally supported car
voiture (f) supportée la-
téralement



a

поддерживаемый ва-
гонъ (m); подлѣртый
вагонъ
vettura (f) sostenuta 7
lateralmente
coche (m) apoyado la-
teralmente

Stützrolle (f)
bearing roller
galet (m) d'appui

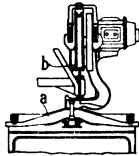
поддерживающій
роликъ (m)
rotella (f) d'appoggio 8
polea (f) de apoyo

- 1 Stützschiene (f)
bearing rail
rail (m) d'appui

b

поддерживающий
рельс (m)
rotala (f) d'appoggio
carril (m) de apoyo

- 2 Querbaum (m)
transverse beam
traverse (f), poutre (f)
transversale



a

поперечная балка (f);
поперечина (f)
traversa (f), trave (f) tras-
versale
traviesa (f), viga (f) trans-
versal

- 3 Sicherheitsnase (f)
safety hook
taquet (m) de sûreté

b

предохранительный
выступ (m)
nottolino (m) o naso (m)
di sicurezza
talón (m) de seguridad

- 4 Schiefstellung (f) des
Wagens
oblique position of car
position (f) oblique de
la voiture



наклонное положение
(n) вагона
obliquità (f) della vettura
oblicuidad (f) del coche

- 5 Pendeln (n) des Wagens
swinging of car
mouvement (m) pendu-
laire de la voiture



качание (n) вагона
movimento (m) pendo-
lare della vettura od a
pendolo del carro
movimento (m) pendu-
lar del coche

V.

Zugbeleuchtung

Lighting of Trains

Éclairage des trains

Освѣщеніе поѣздовъ

Illuminazione del
convogliAlumbrado de los
trenesEinzelbeleuchtung mit
Kerzen und flüssigen
BrennstoffenSelf Lighting by Means
of Candles or OilÉclairage au moyen
de bougies ou de
combustibles liquidesСвѣчное освѣщеніе и
освѣщеніе жидкими
горючими матеріаламиIlluminazione separata
con candelle ed altre
materie di combustione 1Alumbrado por bujías
ó combustibles líquidosBrenndauer (f)
burning period, dura-
tion of lighting
durée (f) d'éclairageпродолжительность (f)
или длительность (f)
горѣнія
durata (f) dell' illumina-
zione 2
duración (f) del alum-
bradoLampenbrennstunde (f)
lamp-hour
lampe-heure (f)лампа (f) -часъ (m)
ora (f) d'illuminazione
d'una lampada 3
lampara-hora (f)Normalkerze (f)
normal (A) or standard
candle
bougie (f) normaleнормальная свѣча (f)
candela (f) normale 4
bujía (f) normalLeuchtkegel (m)
luminous cone
cône (m) lumineuxсвѣтящійся конусъ (m)
cono (m) luminoso o di
luce 5
cono (m) luminosodie Laterne anzünden (v)
to light the lamp
allumer (v) la lanterneзажечь (зажигать) фо-
нарь
accendere (v) il fanale 6
encender (v) el faroldie Laterne auslöschен
(v)
to extinguish the lamp
éteindre (v) la lanterneгасить (погасить) фо-
нарь
spegnere (v) il fanale 7
apagar (v) el farol

- 1 das Licht dämpfen (v)
to turn down or lower
or subdue the light
modérer (v) la lumière

- 2 das Licht abblenden (v)
to screen the light
mettre (v) un écran de-
vant la lumière

- 3 die Flamme flackert
the flame flickers
la flamme vacille

- 4 die Flamme rußt
the flame smokes
la flamme est fuligi-
neuse

- 5 Beleuchtungskalender
(m), Beleuchtungsplan
(m), Brennkalender
(m)
lighting up calendar,
table of hours of light-
ing up
tableau (m) des heures
d'allumage

- 6 Deckenbeleuchtung (f)
lighting from the ceiling
or roof
éclairage (m) de plafond

- 7 Deckenlampe (f), Kup-
pellampe (f)
sun burner, roof or
deck or ceiling lamp
lampe (f) de plafond

- 8 Zwischenwandlampe (f)
lamp in partition
lampe (f) dans la cloison

смягч-ить (-ать) свѣтъ
moderare (v) la luce
moderar (v) la luz

заслонить свѣтъ
mettere (v) uno schermo
davanti alla lampada
colocar (v) una pantalla
delante de la luz

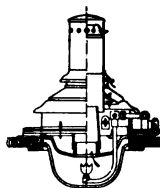
пламя (n) мигаетъ или
колеблется
la fiamma vacilla
la llama oscila

пламя (n) коптитъ или
даётъ копоть
la fiamma fa la fuliggine
o si mette a nero-fumo
la llama da humo

расписание (n) времени
освѣщенія; табель (f)
освѣщенія
orario (m) d'illumina-
zione
horario (m) de alum-
brado .

потолочное освѣщеніе
(n)
illuminazione (f) dal sof-
fitto
alumbrado (m) de techo

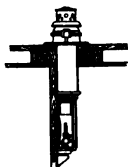
потолочный фонарь
(m)
lampada (f) da soffitto
lámpara (f) de techo



простѣной фонарь
(m)
lampada (f) per parete
divisoria
lámpara (f) en el tabique



Wandlampe (f)
wall or bracket lamp
lampe (f) d'applique



стенной фонарь (m)
lampada (f) da parete 1
lámpara (f) de pared

Beleuchtungsart (f)
method of lighting
mode (m) d'éclairage

родъ (m) освѣщенія
modo (m) o sistema (m)
d'illuminazione 2
sistema (m) del alumbrado

Beleuchtungsmittel (n)
means of lighting
moyen (m) d'éclairage

средство (n) освѣщенія;
освѣтительные ма-
териалы (mpl) 3
mezzo (m) d'illuminazione
medio (m) de alumbrado

Kerzenbeleuchtung (f)
lighting with candles
éclairage (m) par bougies

свѣчное освѣщеніе (n);
освѣщеніе свѣчами
illuminazione (f) a candele 4
alumbrado (m) por bujías ó velas

Kerzenlaterne (f)
candle lamp
lanterne (f) à bougie



свѣчной фонарь (f)
fanale (m) a candela 5
linterna (f) ó farol (m)
de bujía

Kerzenhalter (m) mit
nachstellender Feder
candle holder or bracket
with feed spring
chandelier (m) à bougie
à réglage automatique



подставка (f) для свѣ-
чи съ регулирующей
пружиной
candellere (m) con molla
a regolazione automa- 6
tica
velero (m) de bujía con
regulación automática

Nachstellfeder (f)
adjusting or feed spring
ressort (m) régulateur

a

регулирующая или
подающая пружина 7
(f)
molla (f) regolatrice
resorte (m) regulador

Ölbeleuchtung
Oil Lighting
Éclairage à l'huile

Освѣщеніе масломъ
Illuminazione ad olio 8
Alumbrado de aceite

Entzündungswärme (f),
Entflammungspunkt
(m)

flash point, ignition
temperature
température (f) d'igni-
tion, point (m) d'in-
flammation

температура (f) вспыш-
ки
temperatura (f) d'accen-
sione o di combustione 9
temperatura (f) de in-
flamación

- Rüböl (n)
 1 rape oil, colza oil, rape
 seed oil (A)
 huile (f) de colza

- Öllampe (f)
 2 oil lamp
 lampe (f) à huile

- Ölbehälter (m), Ölein-
 satz (m)
 3 oil reservoir or vessel
 réservoir (m) d'huile

- Kranzlampe (f)
 4 crown lamp
 lampe (f) à galerie

- Brennerkapsel (f)
 5 burner tip
 capsule (f) de brûleur

- Füllschraube (f)
 6 filling screw, screw plug
 for replenishing
 bouchon (m) de rem-
 plissage [à vis]

- Brenner (m)
 7 burner
 brûleur (m), bec (m)

- Flachbrenner (m)
 8 flat flame burner
 bec (m) plat

- Flachdocht (m)
 9 flat wick
 mèche (f) plate

- Rundbrenner (m),
 Argand-Brenner (m)
 10 round or central draught
 or circular burner, Ar-
 gand burner
 bec (m) rond, bec (m)
 Argand

- Runddocht (m)
 11 hollow or circular wick
 mèche (f) ronde

сурьпное масло (n)
 olio (m) di colza
 aceite (m) de colza

масляная лампа (f)
 lampada (f) ad olio
 lâmpara (f) de aceite

сосудъ (m) или резер-
 вуаръ (m) для масла
 serbatoio (m) d'olio
 depósito (m) de aceite

лампа (f) съ галлереей
 lampada (f) a corona
 lâmpara (f) con galeria

коробка (f) горѣлки
 capsula (f) del becco
 cápsula (f) del mechero

винтъ (m) или пробка
 (f) для наполненія
 tappo (m) di riempi-
 mento [a vite]
 tapón (m) roscado de
 relleno

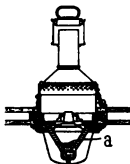
горѣлка (f)
 becco (m), beccuccio (m)
 mechero (m)

плоская горѣлка (f);
 разрывная горѣлка
 becco (m) piatto
 mechero (m) plano

плоская свѣтильня (f);
 плоскій фитиль (m)
 lucignolo (m) piatto
 mecha (f) plana

круглая горѣлка (f);
 горѣлка Арганда
 becco (m) circolare,
 becco (m) Argand
 mechero (m) redondo
 ó de Argand

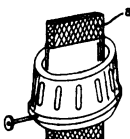
круглый фитиль (m)
 lucignolo (m) circolare
 mecha (f) redonda



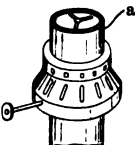
a



a

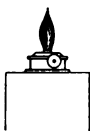


a



a

Freibrenner (m), offener
Brenner (m)
open or naked or ex-
posed burner
bec (m) ouvert



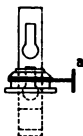
открытая горелка (f);
горелка безъ стекла
becco (m) aperto 1
mechero (m) abierto

Glaszylinder (m)
chimney glass
cheminée (f) en verre



ламповое стекло (n);
стеклянный ци-
линдръ (m) 2
tubo (m) di vetro
tubo (m) de cristal

Dochtwinde (f), Docht-
trieb (m)
wick-screw, wick raiser
or feed
engrenage (m) de mèche



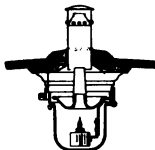
шестерёнка (f) для
регулирующаго фи-
тиля; подъёмная ше-
стерёнка
porta-lucignolo (m) ad 3
asta dentata
porta-mechas (m) de
engranaje

Dochtriabscheibe (f)
gripping or wick ad-
justing disc
bouton (m) ou rondelle
(f) de relevage de la
mèche

a

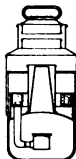
головка (f); ручное
колёсико (n)
rotella (f) per regolare 4
il lucignolo
ruedacilla (f) para re-
gular la altura de la
mecha

Lampe (f) mit tieflie-
gendem Ölbehälter
lamp with oil reservoir
below burner
lampe (f) à réservoir
d'huile en dessous
du bec



лампа (f) съ нижнимъ
резервуаромъ для
масла
lampada (f) con ser- 5
batoio d'olio in fondo
lámpara (f) con depósito
de aceite inferior

Lampe (f) mit hoch-
liegendem Ölbehälter
lamp with oil reservoir
above burner
lampe (f) à réservoir
d'huile au dessus du
bec



лампа (f) съ верхнимъ
резервуаромъ для
масла
lampada (f) con ser- 6
batoio d'olio in alto
lámpara (f) con depósito
de aceite superior

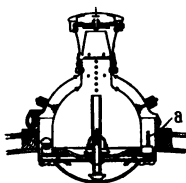
Mineralöl (n)
mineral oil
huile (f) minérale

минеральное масло (n)
olio (m) minerale 7
aceite (m) mineral

Petroleum (n)
paraffin, rock or coal (A)
oil, petroleum
pétrole (m)

керосинъ (m)
petrollo (m) 8
petróleo (m)

- 1 Petroleumlampe (f)
paraffin or coal oil (A)
or petroleum lamp
lampe (f) à pétrole



керосиновая лампа (f)
lampada (f) a petrolio
lámpara (f) de petróleo

- 2 Sicherheitsröhrchen (n)
safety or vent tube
tubulure (f) de sûreté

a

предохранительная
трубочка (f)
tubetto (m) di sicurezza
tubo (m) de seguridad

- 3 Gasbeleuchtung
Gas-lighting
Éclairage au gaz

Газовое освещение
Illuminazione a gas
Alumbrado de gas

- 4 Gasvorrat (m)
reserve of gas
réserve (f) de gaz

запасъ (m) газа
riserva (f) di gas
reserva (f) de gas

- 5 stündlicher Gasver-
brauch (m)
consumption of gas per
hour
consommation (f) ou
dépense (f) de gaz par
heure

расходъ (m) газа въ
часъ
consumo (m) orario di
gas
consumo (m) de gas por
hora

- 6 Fettgas (n), Ölgas (n)
oil gas
gaz (m) d'huile

масляный газъ (m)
gas (m) d'olio
gas (m) de aceite

- 7 Ölgaserzeugung (f)
generation or produc-
tion or manufacture
of oil-gas
production (f) de gaz
d'huile

производство (n) или
добывание (n) масля-
наго газа
produzione (f) di gas
d'olio
producción (f) de gas
de aceite

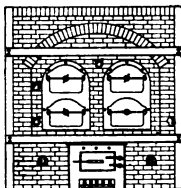
- 8 Fettgasanstalt (f), Öl-
gasanstalt (f)
oil gas plant or pro-
ducer
usine (f) à gaz d'huile

заводъ (m) маслянаго
газа
officina (f) del gas d'olio
fábrica (f) de gas de
aceite

- 9 Vergasung (f) des Öles
vaporisation of oil
gazéification (f) de
l'huile

перегонка (f) масла въ
газъ
gassificazione (f)
dell'olio
gasificación (f) del aceite

Retortenofen (m)
retort furnace
four (m) à cornues

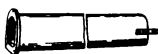


ретортная печь (f)
forno (m) per storte 1
horno (m) de retortas

Retorte (f)
retort
cornue (f)

реторта (f)
storta (f)
retorta (f) 2

Oberretorte (f)
upper retort
cornue (f) supérieure



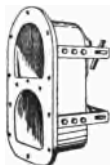
верхняя реторта (f)
storta (f) superiore
retorta (f) superior 3

Unterretorte (f)
lower retort
cornue (f) inférieure



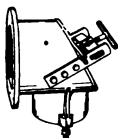
нижняя реторта (f)
storta (f) inferiore
retorta (f) inferior 4

Vorderkopf (m)
front head
tête (f) [de cornue]
d'avant



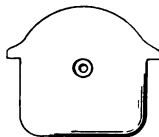
передняя головка (f)
testa (f) anteriore
cabeza (f) anterior 5

Hinterkopf (m)
rear head
tête (f) [de cornue]
d'arrière



задняя головка (f)
testa (f) posteriore
cabeza (f) posterior 6

Retortendeckel (m)
retort cover
porte (f) ou tampon (m)
de cornue



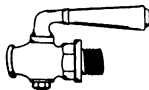
крышка (f) реторты
coperchio (m) della
storta 7
puerta (f) ó tapa (f) de
la retorta

Blecheinlage (f)
sheet metal tray or
pan (A)
garniture (f) intérieure
en tôle, chargeur (m)



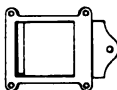
противень (m)
guarnizione (f) interna
di lamiera 8
guarnición (f) interior
de chapa

Prüfhahn (m)
test-cock
robinet (m) d'essai



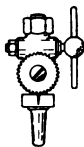
пробный кранъ (m)
robinetto (m) di prova 9
grifo (m) de prueba

- Rauchschieber (m)
1 smoke-slide or damper
registre (m) à gaz



дымовая заслонка (f)
registro (m) per gas
registro (m) de humos

- Olzufußhahn (m) mit
Feinstellschraube
oil supply cock with
adjustment screw
2 robinet (m) d'introduction
de l'huile à vis
de réglage de précision ou à vis micro-
métrique

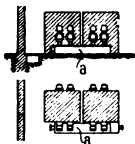


кранъ (m) для впуска
масла съ винтомъ для
точной регулировки
robinetto (m) d'introduzione dell'olio a
vite regolabile
grifo (m) de entrada del
aceite con tornillo de
precisión

- Teer (m)
3 tar
goudron (m)

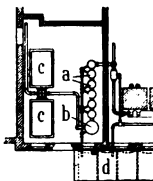
смола (f); деготь (m);
гудронъ (m)
catrame (m)
alquitrán (m)

- Teervorlage (f), Teer-
kasten (m)
4 tar tank
caisse (f) de séparation
du goudron



гидравликъ (m)
bariletto (m)
depósito (m) para la
separación del al-
quitrán

- Gaskühler (m)
5 gas cooler or condenser
condenseur (m), réfrigé-
rant (m) à gaz



газовый холоди-
льник (m) или кон-
денсаторъ (m)
refrigeratore (m) o con-
densatore (m) del gas
refrigerador (m) de gas,
condensador (m)

- Gaswäscher (m), Teller-
wäscher (m)
6 gas washer or scrubber
laveur (m) à gaz,
scrubber (m)

приборъ (m) для про-
мывки газа; промы-
ватель (m) газа
lavatore (m) del gas
lavador (m) para gas,
scrubber (m)

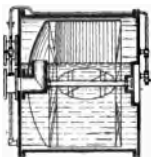
- Gasreiniger (m)
7 gas purifier
épurateur (m) à gaz

газоочиститель (m);
очиститель (m) газа
depuratore (m) del gas
depurador (m) para gas

- Teergrube (f)
8 tar-pit
fosse (f) à goudron

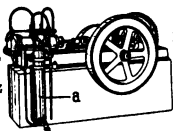
яма (f) для смолы;
смоляная яма
fossa (f) per catrame
foso (m) para alquitrán

Gasuhr (f), Gasmesser
(m), Gaszähler (m)
gas-meter
compteur (m) à gaz



газомеръ (m); газо-
метръ (m); газомѣри-
тель (m); газовый
счётчикъ (m) 1
contatore (m) del gas
contador (m) de gas

Gaspreßpumpe (f)
gas-compressing pump,
gas compressor
compresseur (m) à gaz



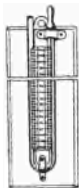
газовый компрессоръ
(m)
compressore (m) a gas 2
compresor (m) de gas

Kühlzylinder (m)
cooling cylinder
cylindre (m) refroidis-
seur

a

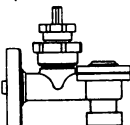
охладительный ци-
линдръ (m) 3
cilindro (m) refrigerante
cilindro (m) refrigerador

Schwachdruckmesser
(m), Laugemanometer
(n)
syphon gauge, low pres-
sure manometer or
gauge
indicateur (m) ou mano-
mètre (m) pour faibles
pressions



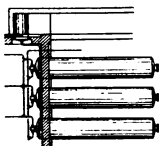
манометръ (m) для
низкихъ давлений
manometro (m) per
basse pressioni 4
manómetro (m) de baja
presión

Rückschlagventil (n)
non-return valve, check
valve
soupape (f) de retenue



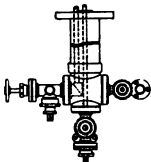
возвратный клапанъ
(m); обратный вен-
тиль (m) 5
valvola (f) di ritenuta
válvula (f) de retención

Gassammelkessel (m),
Gassammelzylinder
(m)
gas storage or collecting
cylinder
réservoir (m) à gaz

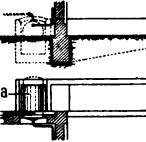
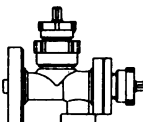
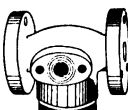
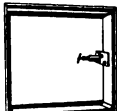
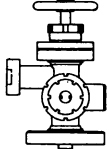



газособираетель (m);
коллекторный или
сборный цилиндръ
(m) или котёлъ (m)
для газа 6
cilindro (m) collettore
del gas
cilindro (m) ó depósito
(m) para gas

Sammelkopf (m)
collecting head, upper
chamber
raccord (m) du réservoir
(à la tuyauterie)



коллекторная или
сборная головка (f)
testa (f) del collettore 7
cámara (f) de unión [del
depósito á la cañería]

- | | | |
|--|--|--|
| <p>flüssiger Kohlenwasserstoff (m)
 1 liquid hydrocarbon
 hydrocarbure (m) liquide</p> | | <p>жидкий углеводородъ (m)
 idrocarburo (m) liquido
 hidrocarburo (m) liquido</p> |
| <p>Kohlenwasserstoff-sammler (m), Kohlenwasserstofffänger (m)
 2 hydrocarbon collector
 réservoir (m) d'hydrocarbures</p> |  <p style="text-align: center;">a</p> | <p>коллекторъ (m) или собиратель (m) углеводорода
 collettore (m) d'idrocarburi
 depósito (m) de hidrocarburos</p> |
| <p>Kohlenwasserstoff-ablaßventil (n), Entleerungsventil (n)
 3 outlet valve for hydrocarbon
 soupape (f) de vidange des hydrocarbures</p> |  | <p>клапанъ (m) или вентиль (m) для спуска углеводорода
 valvola (f) di scarico degli idrocarburi
 válvula (f) de evacuación de los hidrocarburos</p> |
| <p>Verteilungskopf (m)
 4 distribution head, high pressure cross-piece
 raccord (m) à plusieurs voies</p> |  | <p>распределительная головка (f)
 testa (f) di distribuzione
 acoplamiento (m) distribuidor</p> |
| <p>Erdkasten (m)
 5 trap box, manhole or entry box to subterranean main, yard line box (A)
 bac (m) à placer en terre</p> |  | <p>бакъ (m), помещаемый на землѣ
 cassa (f) o cassetto (m)
 posto a terra
 caja (f) empotrada en la tierra</p> |
| <p>Erdleitungsventil (n), Ausgangventil (n)
 6 ground filling valve, yard line valve (A)
 soupape (f) de la conduite souterraine, soupape (f) de sortie</p> |  | <p>клапанъ (m) или вентиль (m) подземной сѣти; выходной клапанъ
 valvola (f) per la condotta sotterranea o di scarico
 válvula (f) de tubería subterránea, válvula (f) de salida</p> |
| <p>Gas[beförderungs]-wagen (m)
 7 gas reservoir wagon or car (A)
 wagon (m) réservoir à gaz</p> |  | <p>платформа (f) для перевозки газа
 carro-serbatoio (m) per gas
 vagón-cuba (m) para gas</p> |
| <p>Füllstation (f)
 8 filling station
 station (f) de chargement</p> | | <p>станція (f) наполненія; наполнительная станція
 stazione (f) d'alimentazione o di rifornimento del gas
 estación (f) de carga</p> |

Gasfüllständer (m)
gas stand-pipe, post
valve
borne (f) de prise de gaz



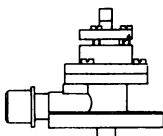
наполнительный сто-
як (м); стояк (м)
для наполнения га-
зом
colonnino (m) per la
presa del gas
columna (f) para la toma
de gas 1

Fülltopf (m), versenkter
Gasfüllständer (m)
tripod with trap box
borne (f) à réservoir
enterrée



наполнительный сто-
як (м), устанавли-
ваемый в земле
recipiente (m) di riem-
pimento
columna (f) con depó-
sito hundida 2

Füllständerventil (n)
valve of stand-pipe
robinet (m) de borne de
remplissage



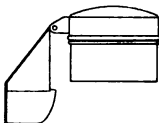
клапан (м) наполни-
тельного стояка
valvola (f) del colonnino
di presa
robinete (m) de toma
de gas 3

austauschbarer Füll-
stutzen (m)
detachable filling nozzle
tubulure (f) de remplis-
sage amovible



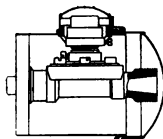
сменный патрубок
(м) наполнительного
штуцера
tubolatura (f) di alimen-
tazione o di riempi-
mento ricambiabile
tubulura (f) de carga
móvil 4

Schutzkappe (f)
protecting cap
couvercle (m) protecteur



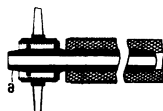
предохранительный
колпак (м)
cuffia (f) protettrice
tapa (f) protectora 5

Füllventil (n)
filling valve
soupape (f) de remplis-
sage



наполнительный кла-
пан (м); клапан
(м) для наполнения
valvola (f) d'alimen-
tazione o di riempi-
mento
válvula (f) de carga 6

Füllschlauch (m)
filling hose
boyau (m) de remplis-
sage



гибкий наполнитель-
ный рукав (м)
tubo (m) flessibile di
alimentazione o di
riempimento
tubo (m) flexible de
carga 7

Dichtungskegel (m)
union cone or spigot or
nipple
joint (m) conique

2

уплотняющий конус
(м)
cono (m) otturatore
cono (m) obturador 8

- Füllschlauchverschraubung (f)
 1 filling hose coupling or connection
 raccord (m) de boyau de remplissage



винтовое соединение (n) или свёртка (f) наполнительного рукава
 attacco (m) [a vite] del tubo di alimentazione o di riempimento
 unión (f) ó racor (m) de tornillo del tubo de carga

- Schlauchtülle (f), Schlauchnippel (m)
 2 hose nipple
 raccord (m) de boyau



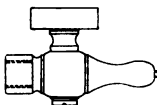
наконечник (m) для наполнительного рукава
 raccordo (m) del tubo flessibile
 pieza (f) de unión del tubo

- Überwurfmutter (f)
 3 union screw-cap or sleeve nut
 écrou (m) à poignées



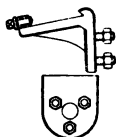
сгонная или свёртная или накидная гайка (f); наметка (f)
 dado (m) a cappello
 tuerca (f) de empuñaduras

- Schlauchhahn (m)
 4 hose cock
 robinet (m) de boyau



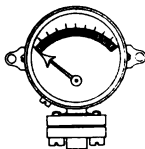
кран (m) для рукава
 robinetto (m) del tubo flessibile
 grifo (m) del tubo flexible

- Füllventilknagge (f)
 5 filling valve bracket
 support (m) à saillie de la soupape de remplissage



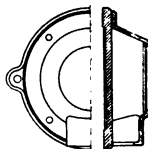
кронштейн (m) для укрепления наполнительного клапана [у вагона]
 attacco (m) della valvola di alimentazione o di riempimento
 soporte (m) de resalto de la válvula de carga

- Gasdruckmesser (m)
 6 manometer, gas pressure gauge
 manomètre (m) à gaz



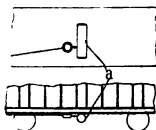
газовый манометр (m)
 manometro (m) da gas
 manómetro (m) de gas

- Manometerschutzkappe (f)
 7 gauge box, protecting cap for manometer
 couvercle (m) protecteur de manomètre



предохранительный колпак (m) манометра
 custodia (f) del manometro
 tapa (f) protectora de manómetro

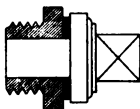
Gasbehälter (m), Gas-
rezipient (m)
gas holder or tank or
reservoir
réservoir (m) à gaz



газовый реципиент
(m); газовый приём-
ник (m) 1
serbatoio (m) da gas
depósito (m) de gas

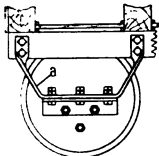
a

Kohlenwasserstoff-
ablaßschraube (f)
screw plug of hydro-
carbon outlet valve
vis (f) de vidange des
hydrocarbures



винт (m) для выпуска
углеводородовъ
vite (f) per lo scarico
degli idrocarburi 2
tornillo (m) de vaciado
de los hidrocarburos

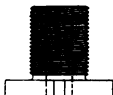
Behältertragbügel (m)
reservoir suspension
hanger or strap
étrier (m) de suspension
du réservoir



скоба (f) для подвѣски
реципиента или при-
ёмника 3
staffa (f) di sospensione
del serbatoio
estribo (m) de suspen-
sión del depósito

a

Auslaßstutzen (m)
outlet
tubulure (f) de sortie



выпускъ (m)
tubolo (m) di scarico 4
tubuladura (f) de salida

Gasbehälterventil (n)
stud valve, valve of
gasholder
soupape (f) de réservoir
à gaz



клапанъ (m) газового
реципиента или приём-
ника 5
valvola (f) del serbatoio
válvula (f) del depósito
de gas

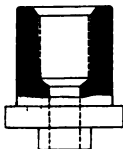
Gasleitungsrohr (n)
gas supply pipe
tuyau (m) de conduite
à gaz

газопроводная труба
(f) 6
tubo (m) di condotta
del gas
tubo (m) de tubería
de gas

gasdicht (adj)
gas-tight (adj)
étanche (adj) au gaz

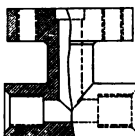
газонепроницаемый;
не пропускающий
газа 7
a tenuta di gas
impermeable (adj) al
gas

Anschlußstück (n)
union, junction-piece
pièce (f) de raccorde-
ment



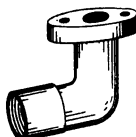
соединительный па-
трубокъ (m) 8
pezzo (m) di raccordo
pieza (f) de unión, racor
(m)

- T-Stück (n)**
 1 flanged T-piece or union
 pièce (f) en T, té (m)



тройникъ (m); Т-образная часть (f)
 raccordo (m) a T
 pieza (f) en T, T (f)

- L-Stück(n), Kniestück(n)**
 2 L-union, elbow
 pièce (f) en L, coude (m)



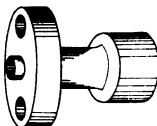
отводъ (m); L-образная часть (f); колено (n) съ фланцемъ
 raccordo (m) ad L od a gomito
 pieza (f) en L, L (f), codo (m)

- Kreuzstück (n)**
 3 four way or cross union
 pièce (f) en croix, croix (f)



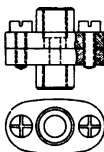
крестовина (f)
 raccordo (m) a croce
 pieza (f) en cruz

- Anschlußflansch (m)**
 4 flange union or coupling
 bride (f) de raccordement



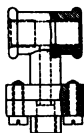
соединительный фланецъ (m)
 flangia (f) di raccordo
 brida (f) de unión

- Flanschenpaar (n), [Flanschett (n)]**
 5 flange joint or coupling or tee (A)
 raccord (m) à brides, paire (f) de brides



пара (f) фланцевъ; фланцевое соединение (n)
 coppia (m) di flangie
 par (m) de bridas, unión (f) de bridas

- T-Flanschenpaar (n)**
 6 T-piece with flanged branch
 té (m) à brides



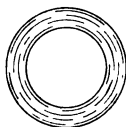
крестовина (f) съ фланцами; тройникъ (m) съ фланцевымъ соединениемъ
 raccordo (m) a T con flangie
 unión (f) de bridas en T

- Winkelflanschenpaar(n)**
 7 flanged elbow
 raccord (m) à brides en équerre



угольникъ (m) съ однимъ фланцевымъ соединениемъ
 raccordo (m) ad angolo con flangie
 unión (f) de bridas en escuadra

Bleidichtungsscheibe (f)
lead washer or gasket
anneau (m) de joint en
plomb

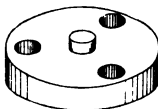


уплотняющая шайба
(f) изъ свинца; свин-
цовая прокладка (f)
disco (m) di guarnizione 1
in piombo
arandela (f) de guar-
nición de plomo

Gummischeibe (f)
rubber washer or gasket
rondelle (f) en caout-
chouc

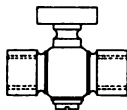
резиновая шайба (f);
резиновая прокладка (f) 2
disco (m) di gomma
arandela (f) de caucho

Blindflansch (m)
blind or blank flange
fausse bride (f), bride (f)
pleine, bride (f) obtura-
trice



глухой фланецъ (m)
flangia (f) cieca o di 3
chiusura
brida (f) ciega

Durchgangshahn (m)
line cock, cock with
throughpassage
robinet (m) droit ou de
passage



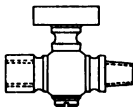
проходной или прямой
кранъ (m)
robinetto (m) di passag- 4
gio
grifo (m) recto ó de paso

Durchgangventil (n)
pipe line valve, valve
with through-passage
soupape (f) droite ou de
passage



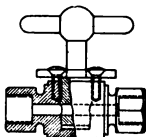
проходной клапанъ
(m); прямой вентиль
(m)
valvola (f) di passaggio 5
válvula (f) recta ó de
paso

Spitzhahn (m)
needle valve, conical
stop-valve or tap
robinet (m) à cône



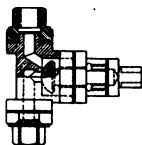
острый кранъ (m)
robinetto (m) appuntito 6
grifo (m) cónico

Gasabsperrhahn (m)
gas stop-cock
robinet (m) d'arrêt de
gaz



газовый запорный
кранъ (m)
robinetto (m) d'arresto 7
del gas
grifo (m) de cierre para
gas

Gasabsperrventil (n)
gas check-valve
soupape (f) de gaz
d'arrêt



газовый запорный кла-
панъ (m) или вентиль
(m)
valvola (f) d'arresto del 8
gas
válvula (f) de cierre para
gas

- 1 Prüfstutzen (m)
test-nozzle
tubulure (f) d'épreuve



пробный штуцер (m)
tubolatura (f) di prova
tubuladura (f) de prueba

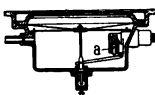
- 2 Hochdruckleitung (f)
high-pressure supply
pipe or main
conduite (f) forcée, can-
alisation (f) à haute
pression



a

трубопровод (m) высо-
кого давления
condotta (f) forzata, con-
dotta (f) ad alta pres-
sione
tubería (f) de alta pre-
sión

- 3 Gasdruckregler (m)
gas pressure regulator
régulateur (m) de pres-
sion de gaz



a

регулятор (m) давле-
ния газа
regolatore (m) di pres-
sione del gas
regulador (m) de la
presión del gas

- 4 Reglerventil (n)
regulator valve
soupape (f) de régula-
teur



a

клапан (m) регуля-
тора; регулирующий
вентиль (m)
valvola (f) del regolatore
válvula (f) del regulador

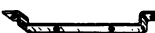
- 5 Reglerplatte (f)
regulator board, regu-
lator plate
plaque (f) de fixation
de régulateur



a

доска (f) регулятора
piastra (f) del regolatore
placa (f) de fijación del
regulador

- 6 Reglerbügel (m)
regulator strap
étrier (m) de régulateur



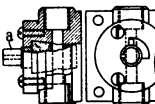
хомут (m) регулятора
staffa (f) del regolatore
estribo (m) del regulador

- 7 Niederdruckleitung (f)
low pressure piping or
conduit
conduite (f) à basse
pression



трубопровод (m) низ-
кого давления
condotta (f) a bassa
pressione
tubería (f) de baja
presión

- 8 Haupthahn (m)
main cock
robinet (m) principal ou
commandeur



a

главный кран (m)
robinetto (m) principale
grifo (m) principal

- 9 Haupthahndorn (m)
plug of main cock
boisseau (m) du robinet
principal ou comman-
deur



ключевой шпиг (m)
maschio (m) del robi-
netto principale
macho (m) del grifo
principal

- 10 Haupthahnschlüssel (m)
key of main cock
clé (f) du robinet prin-
cipal



ключ (m) главного
крана
chiave (f) del robinetto
principale
llave (f) del grifo prin-
cipal

Haupthahnschutzkappe
(f)
main cock cover, casing
of main cock
boîte (f) du robinet
principal



vereinigter Haupt- und
Kleinstellhahn (m)
main cock with bye-pass
robinet (m) principal et
de basse flamme com-
binés

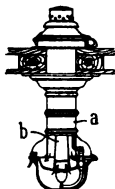


Zweigleitung (f), Zweig-
rohr (n)
branch conduit, branch
pipe
conduite (f) de branche-
ment, tuyau (m) de
branchement



a

Fettgaslampe (f), Fett-
gaslaterne (f), Ölgas-
lampe (f)
oil gas lamp
lanterne (f) à gaz d'huile



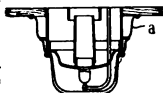
a

Laternenmantel (m)
lamp enclosure or
casing
enveloppe (f) de lanterne

Abzugrohr (n)
chimney
cheminée (f) d'évacua-
tion ou de tirage

b

Laternenkorb (m)
deck plate, lamp basin
garniture (f) de lanterne



a

Laternengehäuse (n)
roof casting, lamp cage
or casing or body
armature (f) de lanterne



a

предохранительная
коробка (f) глав-
ного крана
bossolo (m) o scatola
(f) del robinetto prin-
cipale
caja (f) del grifo prin-
cipal

1

комбинированные
главный кранъ (m)
и кранъ для умень-
шения пламени
robinetto (m) principale
e moderatore combi-
nati
grifo (m) principal y
moderador combinado

отводъ (m)
condotta (f) di dirama-
zione, tubo (m) di
diramazione
tuberia (f) de deri-
vación

3

фонарь (m) для масля-
ного или нефтяного
газа
lampada (f) a gas d'olio,
fanale (m) a gas d'olio
lámpara (f) de gas de
aceite

4

чехоль (m) или ко-
жухъ (m) фонаря
inviluppo (m) della lam-
pada
envoltura (f) de la lin-
terna

5

отводная или вытяж-
ная труба (f)
tubo (m) d'evacuazione
o di scarico, tubo-
camino (m)
tubo (m) de tiro ó de
vaciado

6

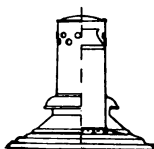
коробка (f) фонаря
sede (f) o basamento (m)
del fanale
cubierta (f) de guar-
nición del farol

7

остовъ (m) фонаря
corpo (m) del fanale,
gabbia (f) del fanale
armazón (f) de la lám-
para

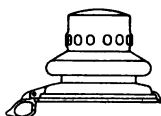
8

- Laternenkappe (f), Lampen-
penhelm (m)
1 lamp jack or top or
hood
chapeau (m) de lanterne



колпакъ (m) фонаря;
фонарный колпакъ
cappello (m) del fanale
sombbrero (m) de la
lámpara

- aufklappbare Laternen-
kappe (f)
2 hinged top or cover
chapeau (m) de lanterne
à charnière



поворотный или откид-
ной колпакъ (m) фо-
наря
cappello (m) del fanale
a cerniera
sombbrero (m) de char-
nela de la lámpara

- Kappenscharnier (n)
3 hinge of top or cover
charnière (f) de chapeau



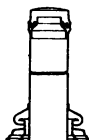
шарниръ (m) колпака
cerniera (f) del cappello
charnela (f) del som-
brero

- Kappenverschluß (m)
4 catch or fastening of
top or cover
fermeture (f) du chapeau



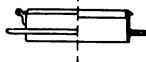
затворъ (m) колпака
chiusura (f) del cappello
cierre (m) del sombre-
rete

- erhöhte Laternenkappe (f)
5 raised lamp cover
chapeau (m) de lanterne
surhaussé



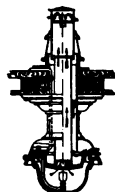
удлинённый фонар-
ный колпакъ (m)
cappello (m) del fanale
sopraelevato
sombbrero (m) elevado
de la lámpara

- Kappenunterteil (m),
Laternenunterteil (m)
6 base or lower portion of
lamp
dessous (f) ou couronne
(f) inférieure de lan-
terne



нижняя часть (f) кол-
пака; нижняя часть
фонаря
parte (f) inferiore del
fanale, base (f) del
fanale
corona (f) ó parte (f)
inferior de la lámpara

- Vorwärmung (f) der
Brennluft
7 preliminary heating of
air
réchauffage (m) de l'air
comburant



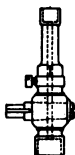
подогревание (n) воз-
духа, поддерживаю-
щего горение
riscaldamento (m) [pre-
ventivo] dell'aria di
combustione
calentamiento (m) del
aire de combustión

Laternen (f) mit Lüftung
ventilated lamp
lanterne (f) à ventilation



фонарь (м) съ венти-
ляцией
fanale (m) con ventila-
zione
linterna (f) con ventila-
ción

Laternenhahn (m)
lamp cock
robinet (m) de lanterne



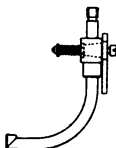
кранъ (м) фонаря
robinetto (m) del fanale
grifo (m) de linterna

Hahn (m) mit Klein-
stellung
cock with bye-pass
robinet (m) de basse
flamme



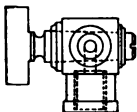
кранъ (м) уменьшителя
пламени
robinetto (m) con
moderatore
grifo (m) con moderador

Laternenarm (m), Gas-
arm (m)
burner or gas way tube
bracket
branche (f) ou applique
(f) de lanterne



фонарный рожекъ (м)
bracciale (m) del fanale
brazo (m) de lámpara

Laternenarmhahn (m)
burner cock, cock of
lamp burner bracket
robinet (m) d'applique
de lanterne



кранъ (м) фонарного
рожка
robinetto (m) al brac-
ciale del fanale
grifo (m) del brazo de
lámpara

Kleinstellknopf (m)
bye-pass cock
bouton (m) de réglage
de basse flamme



кнопка (f) для установ-
ки на уменьшенное
пламя
bottone (m) del modera-
tore, mezza-luce (f)
botón (m) del modera-
dor

Ölgasbrenner (m)
oil gas burner
brûleur (m) à gaz d'huile



горѣлка (f) для масля-
наго или для неф-
тяного газа
becco (m) a gas d'olio
mechero (m) para gas
de aceite

- 1 Speckstein (m)
steatite, lard- or soap-
stone
stéatite (f)

- 2 Einlochbrenner (m)
rat-tail or one-hole
burner
bec (m) à un trou

- 3 Zweilochbrenner (m)
fish-tail or two-hole
burner
bec (m) à deux trous

- 4 Schnittbrenner (m)
flat flame or slot or
batswing or slit burner
bec (m) à fente

- 5 Verstopfung (f) des
Brenners
clogging or choking of
the burner
engorgement (m) du bec

- 6 Einbrennerknie (n)
single burner elbow
bec (m) coudé

- 7 Regulierschraube (f)
throttle or check screw,
regulating screw
vis (f) régulatrice

- 8 Zweibrennerknie (n)
two-flame cluster, two-
light or duplex or
double burner elbow
bec (m) double, coude
(m) à deux becs

- 9 Dreibrennerknie (n)
three flame or triple
burner elbow
bec (m) triple

жировикъ (m); талькъ
(m); мыловка (f)
steatite (f)
esteatita (f)

однодырная или од-
ноходовая горѣлка
(f); рожекъ (m)
becco (m) ad un foro
mechero (m) de un solo
agujero

двухдырная или дву-
ходовая горѣлка (f)
becco (m) a due fori
mechero (m) de dos
agujeros

разрѣзная горѣлка (f)
becco (m) a farfalla od
a ventaglio
mechero (m) de ranura

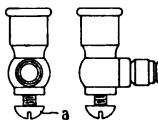
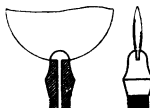
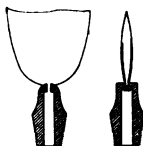
засорение (n) горѣлки
ingorgamento (m) o
otturamento (m) del
becco
obstrucción (f) del
mechero

отводъ (m) или фасон-
ное колѣно (n) для
одной горѣлки
gomito (m) ad un becco
codo (m) de mechero

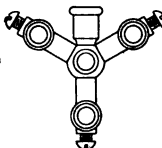
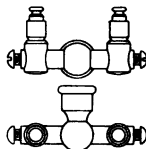
регулирующій винтъ
(m)
vite (f) regolatrice
tornillo (m) regulador

отводъ (m) или фасон-
ное колѣно (n) для
двухъ горѣлокъ
gomito (m) a due becchi
codo (m) de dos me-
cheros

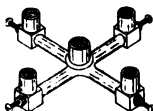
тройникъ (m) или фа-
сонное колѣно (n)
для трёхъ горѣлокъ
becco (m) triplo
codo (m) de tres me-
cheros



a

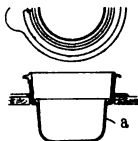


Vierbrennerknie (n)
four-flame cluster, four-
light or quadruple
burner elbow
bec (m) quadruple



крестовина (f) или фа-
сонное колено (n)
для четырёх горь-
лохъ
besso (m) quadruplo
codo (m) de cuatro
mecheros

Glasglocke (f)
globe, glass bowl, glass
bell, bell-glass
cloche (f) en verre



стеклянный колпакъ
(m)
campana (f) o coppa (f)
di vetro, ciotola (f) di
vetro
globo (m) de cristal

Glaskuppel (f)
glass dome or canopy
globe (m) en verre

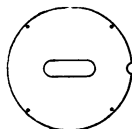


стеклянный куполь (m)
cupola (f) di vetro
cúpula (f) de cristal

Rückstrahlschirm (m),
Strahlenspiegel (m),
Reflektor (m)
reflector
réflecteur (m)

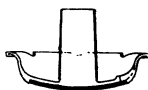
рефлекторъ (m); от-
ражатель (m)
riflettore (m)
reflector (m)

Emailplatte (f)
enamelled plate
plaque (f) émaillée



эмалевая пластина (f)
piastra (f) smaltata
placa (f) esmaltada

gewölbter Rückstrahl-
schirm (m)
curved or embowed re-
flector
réflecteur (m) bombé



выпуклый рефлекторъ
(m)
riflettore (m) curvato
reflector (m) combado

Federstift (m) mit Feder
und Splint
spring bolt with spring
and split pin
cheville (f) à ressort et
goupille

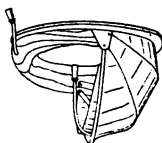


штифтъ (m) съ пруж-
жиной и шплинтомъ
caviglia (f) elastica con
molla e chivetta
clavija (f) con resorte y
pasador

Verrußen (n) des Strah-
lenspiegels
sooting or blackening
of the reflector
[formation (f) d'un] dé-
pôt (m) de suie sur le
réflecteur

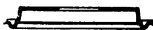
засорение (n) рефлек-
тора копотью
deposito (m) di fulig-
gine sul riflettore
[formación (f) de un] de-
pósito de hollín sobre
el reflector

- Lichtschützer (m),
Lichtblende (f)
1 shade
store (m) de lanterne;
écran (m)



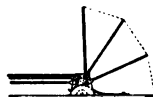
abajуръ (m)
cuffia (f) moderatrice
pantalla (f)

- Lichtschützerring (m)
2 shade ring gallery or
holder
cercle (m) d'écran



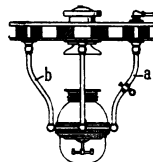
кольцо (n) абажура
anello (m) della cuffia
anillo (m) de pantalla

- Lichtschützergestell (n)
3 shade support or frame
support (m) d'écran



рама (f) абажура;
каркас (m) абажура
porta-cuffia (m)
armazón (f) de la pan-
talla

- vierarmige Hängelampe (f)
4 four arm lamp, four
armed suspension
lamp
lampe (f) suspendue à
quatre bras



потолочный фонарь
(m) съ четырьмя под-
вѣсками
lampada (f) pendente a
quattro braccia
lámpara (f) suspendida
de cuatro brazos

- Gasleitungsarm (m)
5 gas-way arm, hollow or
tubular gas bracket
bras (m) tubulaire à gaz

a

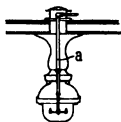
газопроводная под-
вѣска (f)
braccio (m) tubolare
per gas
brazo (m) hueco de gas

- massiver Arm (m)
6 plain arm, solid bracket
bras (m) massif

b

сплошная или массив-
ная подвѣска (f)
braccio (m) massiccio
brazo (m) macizo

- Lampe (f) mit mittlerer
Gaszuführung
7 centre suspension lamp,
lamp with central gas
supply
lampe (f) à amenée cen-
trale du gaz



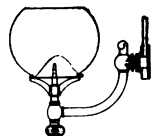
фонарь (m) съ цен-
тральнымъ подво-
домъ газа
lampada (f) con intro-
duzione centrale di gas
lámpara (f) con entrada
central de gas

- Gaszuführungsrohr (n)
8 gas-way tube, gas
supply pipe
tuyau (m) d'amenée
du gaz

a

газоподводная труба (f)
tubo (m) adduttore di
gas
tubo (m) de entrada
del gas

- Wandarm Lampe (f)
9 [wall] bracket lamp
lampe (f) d'applique



настенная лампа (f);
стѣнная лампа
lampada (f) da parete
lámpara (f) de brazo de
pared

fester Wandarm (m)
fixed wall bracket
applique (f) fixe



неподвижный стѣн-
никъ (m) или бракетъ
(m) 1

bracciale (m) fisso
brazo (m) de pared fijo

drehbarer Wandarm (m)
wall bracket with lateral
movement
applique (f) articulée ou
tournante



поворотный стѣнникъ
(m); подвижный бра-
кетъ (m); бракетъ на
шарнирахъ 2

bracciale (m) girevole
brazo (m) de pared
giratorio

Brennerschirm (m).
Lampenschirm (m)
burner-shade
abat-jour (m) de lanterne



абажуръ (m) горѣлки
paralume (m) 3
pantalla (f) de mechero

Schirmträger (m)
shade-holder or carrier
support (m) d'abat-jour



абажуродержатель (m)
porta-paralume (m) 4
porta-pantalla (m)

Gaskerze (f)
gas candle
bougie (f) à gaz



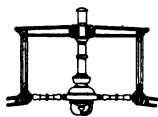
газовая свѣча (f) или
свѣчка (f)
candela (f) a gas 5
bujía (f) de gas

Kerzenarm (m)
candle-bracket
support (m) de bougie,
bougeoir (m), candé-
labre-applique (m) à
gaz



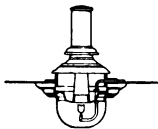
свѣчной бракетъ (m)
или стѣнникъ (m)
bracciale (m) a candela 6
candelabro (m) ó cande-
lero (m) de pared para
gas

Oberlichtlaterne (f)
clerestory lamp
lanterne (f) placée dans
le lanterneau



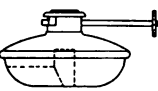
потолочный фонарь
(m) для верхняго
свѣта 7
fanale (m) con luce
dall'alto
linterna (f) de alumbrado
desde arriba

Führerstandlaterne (f)
cab lamp
lanterne (f) du poste du
conducteur, lanterne
(f) de vigie



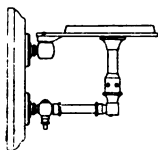
фонарь (m) въ будкѣ
машиниста 8
fanale (m) del posto del
macchinista
farol (m) del puesto del
conductor

Notöllampe (f)
emergency oil-lamp
lanterne (f) de secours
à huile



запасная масляная
лампа (f)
fanale (m) di soccorso 9
ad olio
linterna (f) ó farol (m)
de aceite de socorro

- Wandgaskocher (m)
gas cooker attached to
1 wall
réchaud (m) à gaz en
applique



стѣнная газовая грѣл-
ка (f)
fornello (m) a gas da
parete
calentador (m) de gas
para pared

- Steinkohlengasbeleuch-
tung (f)
2 lighting by means of
coal gas
éclairage (m) au gaz
de houille

освѣщеніе (n) камен-
ноугольнымъ газомъ
illuminazione (f) a gas
di carbon fossile
alumbrado (m) por gas
de hulla

- Karburierung (f) des
Steinkohlengases
3 carburetted or carbu-
ration of coal gas
carburation (f) du gaz
de houille

карбурація (f) камен-
ноугольного газа
carburazione (f) del gas
di carbon fossile
carburation (f) del gas
de hulla

- karburirtes Stein-
kohlengas (n)
4 carburetted coal gas
gaz (m) de houille car-
buré

карбурированный ка-
менноугольный газъ
(m)
gas (m) di carbon fossile
carburato
gas (m) de hulla carbu-
rado

- Karburierungstopf (m)
carburettor, carbu-
retting vessel
5 récipient (m) ou vase
(m) de carburation,
carburateur (m)

карбурационный приѣм-
никъ (m)
recipiente (m) di carbu-
razione
recipiente (m) ó vaso
(m) de carburation,
carburador (m)

- gelochte Blechscheibe
(f), [Diaphragma (n)]
6 diaphragm or screen of
perforated sheet metal
diaphragme (m) [per-
foré]

продыранный или
перфорированный
железный листъ (m);
[дифрагма (f)]
diaframma (m) perforato
diafragma (m) perforado

- Karburierungsflüssig-
keit (f)
7 carburetted liquid
carburant (m)

карбуратъ (m); кар-
бурирующая или
карбурационная жид-
кость (f)
liquido-carburatore (m)
liquido (m) carburante

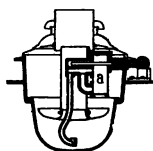
- Benzin (n)
8 benzene
essence (f) minérale,
benzine (f)

бензинъ (m)
benzina (f)
bencina (f)

- Naphthalin (n)
9 naphthaline
naphtaline (f)

нафталинъ (m)
naftalina (f)
naftalina (f)

Naphthalingefäß (n)
naphthaline reservoir or
holder
vase (f) à naphthaline



a

сосудъ (m) для нафта-
лина
vaso (m) per la nafta-
lina
depósito (m) de nafta-
lina

1

Mischgas (n)
mixed gas
gaz (m) mixte

смѣшанный газъ (m);
масляный газъ съ
ацетиленомъ
gas (m) misto
gas (m) mixto

2

Azetylengas (n)
acetylene gas
acétylène (m), gaz (m)
acétylène



ацетиленовый газъ (m)
gas (m) acetilene
acetileno (m)

3

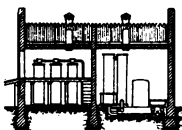
Calcium-Carbid (n)
calcium carbide
carbure (m) de calcium



карбидъ (m) кальція;
углеродистый каль-
ций
carburo (m) di calcio
carburo (m) de calcio

4

Azetylengasanstalt (f)
acetylene gas gene-
rating plant
usine (f) à acétylène



ацетиленовый за-
водъ (m)
officina (f) per gas
acetilene
fábrica (f) de acetileno

5

Anreicherung (f) des
Olgases mit Azetylen
enrichment of oil gas
with acetylene
enrichissement (m) du
gaz à l'huile par l'acé-
tylène

обогащение (n) масля-
наго газа ацетиле-
номъ
arricchire (m) il gas
d'olio con l'acetilene
enriquecimiento (m) del
gas de aceite con ace-
tileno

6

Mischungsverhältnis (n)
proportions of mixture
dosage (m) [du mélange]

отношение (n) или про-
порція (f) смѣси
rapporto (m) del mi-
scuglio
proporciones (fpl) de
mezcla

7

Mischuhr (f)
gauge to determine pro-
portions of mixture
doseur (m)

смѣсительные часы
(m pl); газомѣритель
(m)
dosatore (m) della mi-
scela, bomba (f) d'ace-
tilene liquido
graduador (m), mezcla-
dor (m)

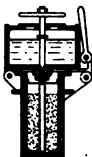
8

- Azetylenbrenner (m)
1 acetylene burner
brûleur (m) à acétylène



ацетиленовая горелка (f)
becco (m) per acetilene
mechero (m) para acetileno

- Azetylgaserzeuger (m)
acetylene gas generator
2 générateur (m) d'acétylène, gazogène (m) à acétylène



газопроизводитель (m) для ацетилена; генератор (m) ацетилена
gasogeno (m) d'acetilene
gasógeno (m) de acetileno

- Karbidgefäß (n),
Karbidbombe (f)
3 carbide cartridge
réceptient (m) de carbure



карбидная бомба (f)
cartuccia (f) di carburo
cartucho (m) de carburo

- Gasspeicherkessel (m),
Gassammelkessel (m)
4 gas storage tank
réservoir (m) de gaz

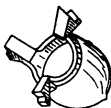


газовый реципиент (m) или приёмник (m);
газособираатель (m)
serbatoio (m) di gas
recipiente (m) ó depósito (m) de gas

- Gasglühlicht (n)
5 incandescent gas light
lumière (f) à incandescence par le gaz

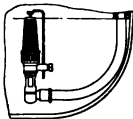
газокалильный свет (m)
luce (f) a gas incandescente
luz (f) de gas incandescente

- Glühkörper (m), Glühstrumpf (m)
6 incandescent mantle
manchon (m) à incandescence



газокалильная сѣтка (f); калильный колпачок (m) или чулок (m)
reticella (f) ad incandescenza
manguito (m) incandescente, camisa (f) incandescente

- stehender Glühkörper (m)
7 vertical or upright incandescent mantle
manchon (m) à incandescence droit



вертикальный калильный колпачок (m); вертикальная газокалильная сѣтка (f)
reticella (f) ad incandescenza superiore
manguito (m) vertical incandescente

- hängender Glühkörper (m)
8 suspended or inverted incandescent mantle
manchon (m) à incandescence renversé



калильная сѣтка (f) горелки для опрокинутого вниз пламени
reticella (f) ad incandescenza inferiore
manguito (m) incandescente invertido

Abfallen (n) des Glüh-
körpers
breaking away of the
incandescent mantle
chute (f) du manchon

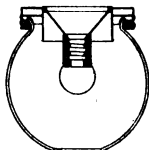
Schutzkorb (m)
protecting cage
corbelle (f) protectrice



Haltering (m)
mantle carrier or sup-
porting ring
bague (f) de maintien



Glühlichtbirne (f)
gas bulb, gas-light globe
or bell
ampoule (f) à gaz



Brennrohrmundstück
(n)
mouth of the burner
embouchure (f) du tube
brûleur, tamis (m) du
brûleur

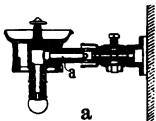


Brennerdüse (f)
burner nozzle or nipple
tubulure (f) de brûleur



a

Mischrohr (n)
mixing tube
tube (m) mélangeur



a

Durchschlagen (n) der
Flamme
back-firing, back light-
ing, back flashing
retour (m) de flamme

отпадание (n) калиль-
ной сетки
caduta (f) o rottura (f)
della reticella 1
caída (f) del manguito
incandescente

предохранительный
каркас (m) или
остовъ (m)
cestello (m) di prote- 2
zione
cesta (f) de protección

кольцо (n) для укре-
пления
anello (m) di sostegno 3
anillo (m) de sosteni-
miento

груша (f) для газо-
калильной горелки
ampolla (f) o campana 4
(f) per gas
bombilla (f) ó globe (m)
para gas

наконечникъ (m) смѣ-
сительной трубки
горелки
imboccatura (f) del tubo 5
del becco
embocadura (f) del tubo
del mechero

сопло (n) горелки
ugello (m) del becco 6
tobera (f) del mechero

смѣшивающая или
смѣсительная трубка 7
(f)
tubo (m) mescolatore
tubo (m) de mezcla

проскакивание (n) пла-
мени
ritorno (m) della fiamma 8
retroceso (m) de la
llama

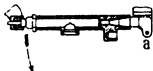
- Gasdüse (f), Zuleitungsdüse (f)
 1 gas tip, gas nozzle or nipple
 tuyère (f) ou tubulure (f) à gaz



a

газовое сопло (n);
 газоподводящее сопло
 ugello (m) per gas, ugello (m) adduttore
 tobera (f) [de entrada] para gas

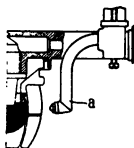
- abklappbares Mischrohr (n)
 2 collapsible or hinged mixing tube
 tube (m) mélangeur articulé



a

откидная смешивающая или смешительная труба (f)
 tubo (m) della miscela a cerniera
 tubo (m) de mezcla de charnela

- Düsenbock (m)
 3 jet nozzle supporting or carrier hinge
 support (m) de la tuyère



a

шарнир (m) сопла
 cerniera (f) dell'ugello
 soporte (m) de la tobera

- Zündbrenner (m)
 4 by-pass or pilot jet
 brûleur (m) d'allumage, veilleuse (f)

зажигатель (m)
 becco (m) d'accensione
 mechero (m) de encendido

- Zündflamme (f)
 5 by-pass or pilot flame or light
 flamme (f) d'allumage ou de veilleuse

зажигательное пламя (n)
 flamma (f) d'accensione
 llama (f) de encendido

- Hauptleitung (f)
 6 main gas pipe
 conduite (f) principale

главный трубопровод (m)
 condotta (f) principale
 tubería (f) principal

- Zündleitung (f)
 7 by-pass or pilot light pipe
 conduite (f) d'allumage

зажигательный трубопровод (m); трубопровод к зажигателям
 condotta (f) d'accensione
 tubería (f) de encendido

- abklappbarer Rückstrahlspiegel (m)
 8 hinged reflector
 réflecteur (m) à charnière



откидной рефлектор (m)
 riflettore (m) a cerniera
 reflector (m) de charnela

- abnehmbarer Rückstrahlspiegel (m)
 9 removable or detachable reflector
 réflecteur (m) démontable



съёмный или отъёмный рефлектор (m)
 riflettore (m) smovibile
 reflector (m) móvil

Elektrische Zugbeleuchtung**Electric Lighting of Trains****Éclairage électrique
des trains**

durchgehende Zug-
beleuchtung (f)
continuous lighting of
train
éclairage (m) continu du
train

Speiseleitung (f)
feed or supply wire,
leading in wire
conducteur (m) d'ali-
mentation, canali-
sation (f) d'alimen-
tation

Leitungswiderstand (m)
circuit resistance
résistance (f) du con-
ducteur, résistance (f)
de la canalisation

gemischte Beleuchtung
(f)
mixed lighting
éclairage (m) mixte

elektrische Zusatz-
beleuchtung (f)
auxiliary electric light-
ing
éclairage (m) électrique
auxiliaire

reine Akkumulatoren-
beleuchtung (f)
lighting entirely by ac-
cumulators
éclairage (m) par accu-
mulateurs

Sammlerbatterie (f),
Akkumulatorbatterie
(f)
storage battery, battery
of accumulators
batterie (f) d'accumu-
lateurs

**Электрическое освещение
поѣздовъ****Illuminazione elettrica
dei treni 1****Alumbrado eléctrico
de los trenes**

сквозное освѣщение (n)
поѣздовъ
illuminazione (f) con-
tinua dei treni 2
alumbrado (m) con-
tinuo de los trenes

питательный проводъ
(m)
conduttura (f) d'alimen-
tazione 3
conductor (m) de ali-
mentación, alimen-
tador (m)

сопротивление (n) про-
вода
resistenza (f) della con-
duttura 4
resistencia (f) del con-
ductor

смѣшанное освѣщение
(n)
illuminazione (f) mista 5
alumbrado (m) mixto

электрическое доба-
вочное освѣщение (n)
illuminazione (f) elet-
trica ausiliare 6
alumbrado (m) auxiliar
eléctrico

чисто аккумуляторное
освѣщение (n); освѣ-
щение исключительно
аккумуляторами
illuminazione (f) ad
accumulatori 7
alumbrado (m) por acu-
muladores

аккумуляторная бата-
рея (f)
batteria (f) d'accumu-
latori 8
bateria (f) de acumu-
ladores

- 1 Bleiakкумулятор (m)
lead accumulator
accumulateur (m) au
plomb

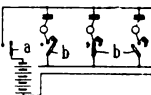


- 2 Aluminiumzelle (f)
aluminium cell or ac-
cumulator
accumulateur (m) à
l'aluminium

- 3 Kapazität (f) des Akku-
mulators
capacity of accumula-
tor
capacité (f) de l'accu-
mulateur

- 4 Entladedauer (f)
duration or period of
discharge
durée (f) de décharge

- 5 elektrische Einzel-
wagenbeleuchtung (f)
electric lighting of in-
dividual cars
éclairage (m) électrique
autonome des voitures



- 6 Wageninstallation (f)
coach or car installa-
tion
installation (f) de voi-
ture ou de wagon

- 7 Hauptausschalter (m)
main switch
interrupteur (m) prin-
cipal

- 8 Nebenausschalter (m),
Nebenschalter (m)
secondary or auxiliary
switch
interrupteur (m) secon-
daire

- 9 Glühlampenschaltung
(f)
connections of incan-
descent lamps
couplage (m) ou groupe-
ment (m) des lampes à
incandescence

- свинцовый аккумуля-
торъ (m)
accumulatore (m) in
piombo
acumulador (m) de plo-
mo

- алюминиевый аккумуля-
торъ (m)
celletta-accumulatrice
(f) d'aluminio
acumulador (m) de
aluminio

- ёмкость (f) аккумуля-
тора
capacità (f) dell' accu-
mulatore
capacidad (f) del acu-
mulador

- продолжительность (f)
разрядки или разряда
durata (f) della scarica
duración (f) de la des-
carga

- повогаонное электри-
ческое освѣщеніе (n)
съ независимой уста-
новкой

- illuminazione (f) elettri-
ca singola delle vetture
alumbrado (m) eléctrico
individual de los
coches

- освѣтительное устрой-
ство (n) вагона; обо-
рудование (n) электри-
ческимъ освѣщеніемъ
impianto (m) di vettura
instalación (f) de vagón

- главный выключатель
(m)

- interruttore (m) princi-
pale
interruptor (m) princi-
pal

- второстепенный вы-
ключатель (m)

- interruttore (m) secon-
dario
interruptor (m) secun-
dario

- система (f) соединенія
лампочекъ накалива-
нія; [предлагають:]
соклучение (n) ка-
лильныхъ лампъ
montaggio (m) delle
lampadine ad incan-
descenza

- conexión (f) ó agrupa-
miento (m) de las lám-
paras incandescentes

Ausschaltung (f) der
Lampe
switching off of the
lamp
mise (f) hors circuit de
la lampe, extinction
(f) de la lampe

festliegende Speicher-
batterie (f)
fixed accumulator
battery
batterie (f) d'accumula-
teurs fixe ou à poste
fixe

Nachladung (f) der
Batterien
recharging of the
batteries
rechargement (m) des
batteries

auswechselbare
Speicherbatterie (f)
interchangeable accu-
mulator or storage
battery
batterie (f) d'accumula-
teurs échangeable

doppelter Batteriesatz
(m)
duplicate or double set
of batteries
jeu (m) double de
batteries

Akkumulatorkasten (m),
Akkumulatorbehälter
(m)
accumulator box or
casing
caisse (f) pour accu-
mulateur

Akkumulatorlade (f),
Elementkasten (m)
accumulator drawer
caisse (f) d'accumula-
teurs à glissières

Einschubleiste (f)
supporting ledge of
drawer
glissière (f)

Kontaktfeder (f)
contact spring or strip
ressort (m) de contact

выключение (n) лампы
disinserimento (m) o
spegnere (m) della
lampadina 1
desconexión (f) ó apa-
gado (m) de la lám-
para

неподвижная аккумуля-
торная батарея (f)
batteria (f) d'accumula-
tori fissa 2
bateria (f) de acumu-
ladores fija

подзарядка (f) или до-
полнительная заряд-
ка (f) батарей
ricaricamento (m) delle 3
batterie
recarga (f) de las bate-
rias

сменная аккумулятор-
ная батарея (f)
batteria (f) d'accumula-
tori ricambiabile 4
bateria (f) de acumu-
ladores recambiable

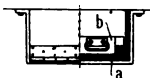
двойной комплект (m)
батарей
assortimento (m) doppio 5
di batterie
juego (m) doble de
baterias

подвагонный аккумуля-
торный ящик (m)
или сосуд (m)
cassa (f) di contegno 6
d'accumulatori
vaso (m) del acu-
mulador

движной аккумуля-
торный ящик (m)
cassetta (m) d'accumu-
latori 7
cajón (m) corredizo del
acumulador

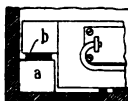
направляющая планка
(f)
listello (m) di scorri- 8
mento
corredera (f)

контактная пружина (f)
molla (f) di contatto 9
muelle (m) de contacto



a

b



a

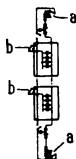
b

- Ladestöpsel (m)
charging plug
1 bouchon (m) de rem-
plissage

- Einbringen (n) der
Batterie
installation or insertion
2 of the battery
mise (f) en place de
la batterie dans la
voiture

- Ausbringen (n) der
Batterie
3 removal of the battery
enlèvement (m) de la
batterie de la voiture

- Zweibatterienanord-
nung (f) mit Parallel-
schaltung
arrangement of two
4 batteries in parallel
disposition (f) à deux
batteries couplées en
parallèle



- Zellenschalter (m)
5 cell-switch
réducteur-adjoncteur
(m)

a

- Wagenausshalter (m)
coach or car-switch
6 interrupteur (m) pour
voiture, interrupteur
(m) pour voiture de
chemin de fer

b

- Zweibatterienanord-
nung (f) mit getrenn-
ten Stromkreisen
independent arrange-
7 ment of two batteries
disposition (f) à deux
batteries avec circuits
séparés



- Oberflächenakkumu-
lator (m)
8 accumulator with plates
of large surface
accumulateur (m) à
grande surface



зарядный штепсель (m)
innesto (m) per la carica
tapón (m) de carga

погрузка (f) батареи
messa (f) a posto della
batteria [nella vettura]
colocación (f) de la
batería en su lugar

выгрузка (f) батареи
presa (f) della batteria
[dalla vettura]
quitar (v) la batería [del
vagon]

двухбатарейная си-
стема (f) с параллель-
ным включением
disposizione (f) a due
batterie accoppiate in
parallelo
combinación (f) de dos
baterías acopladas en
paralelo

элементный коммута-
тор (m) или перево-
датель (m)
insertore (m) di ele-
menti
reductor-conjuntor
(m), conjuntor (m) dis-
yuntor

вагонный выключа-
тель (m)
interruttore (m) da
vettura
interruptor (m) de coche

двухбатарейная си-
стема (f) с отдель-
ными цепями
disposizione (f) a due
batterie con circuiti
separati
disposición (f) de dos
baterías con circuitos
separados

аккумулятор (m) с
большой поверх-
ностью
accumulatore (m) a
grande superficie
acumulador (m) de gran
superficie

Lebensdauer (f) der
Speicherbatterien
life of storage battery
or accumulator
durée (f) des batteries
d'accumulateurs

продолжительность (f)
службы или долговеч-
ность (f) аккумуля-
торов
durata (f) delle batterie
d'accumulatori
duración (f) de las
baterías

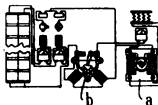
Überwurfkabel (n)
joining cable
câble (m) de raccorde-
ment

перекидной выключ-
ающий (соединитель-
ный) кабель (m)
cavo (m) di raccordo
cable (m) de conexión

Schnellaufadeakkumu-
lator (m)
quick charging accu-
mulator
accumulateur (m) à
chargement rapide

быстро заряжающийся
аккумулятор (m)
accumulatore (m) a
caricamento rapido
acumulador (m) de carga
rápida

Ladestation (f)
charging station
station (f) ou poste (m)
de charge[ment]



зарядная станция (f);
станция для зарядки
stazione (m) di carica-
mento
estación (f) de carga

Lademaschine (f)
charging dynamo
machine (f) de charge

a

зарядная машина (f);
машина для зарядки
macchina (f) per la carica
máquina (f) de carga

Ladetisch (m)
charging table
table (f) de charge

зарядный стол (m)
banco (m) per la carica
mesa (f) de carga

Ladestrom (m)
charging current
courant (m) de charge

зарядный ток (m)
corrente (f) di carica
corriente (f) de carga

selbsttätiger Aus-
schalter (m)
automatic cut-out
interrupteur (m) auto-
matique, disjoncteur
(m) automatique

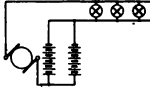
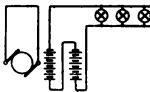
b

самодѣйствующий или
автоматический вы-
ключатель (m)
interruttore (m) auto-
matico
interruptor (m) automá-
tico

gemischter Betrieb (m)
mit Lichtmaschinen
und Akkumulatoren
mixed working with dy-
namo and accumula-
tors
service (m) mixte avec
dynamo et accumula-
teurs



смѣшанное освѣщеніе
(n) динамомашинами
и аккумуляторами
funzionamento (m) misto
con dinamo ed accu-
mulatori
funcionamiento (m)
mixto con generadores
y acumuladores

7	Lichtmaschine (f) lighting dynamo dynamo (f) d'éclairage	a	динамомашина (f) для освещения; световая или осветительная машина (f) dynamo (f) per luce dynamo (f) para alum- brado
9	Hauptleitung (f) main conductor conducteur (m) princi- pal	b	главный проводъ (m) conduttura (f) princi- pale conductor (m) principal
3	Lampenstromkreis (m) lamp-circuit circuit (m) des lampes	c	ламповая цепь (f) circuit (m) delle lam- padine circuit (m) de las lám- paras
4	Einschaltung (f) der Maschine connecting-up the dy- namo mise (f) en circuit de la dynamo		включение (n) машины inserimento (m) della dinamo puesta (f) en circuito de la dinamo
5	Abschaltung (f) der Ma- schine cutting or switching the dynamo out of circuit mise (f) hors circuit de la dynamo		отключение (n) ма- шины disinserimento (m) della dinamo puesta (f) fuera circuito de la dinamo
6	Steigen (n) des Stromes, Anwachsen (n) des Stromes increasing of the current renforcement (m) du courant, accroisse- ment (m) du courant		возрастание (n) или усиление (n) тока aumento (m) dell'in- tensità di corrente incremento (m) de la corriente
7	Sinken (n) des Stromes drop of the current affaiblissement (m) du courant, diminution (f) du courant		уменьшение (n) или падение (n) тока diminuzione (f) dell'in- tensità di corrente disminución (f) de la corriente
8	Entladung (f) der Bat- terie in die Maschine discharge of the battery through the dynamo décharge (f) de la bat- terie dans la dynamo		разрядка (f) или раз- рядъ (m) батареи на машину scarica (f) della batteria nella dinamo descarga (f) de la batería en la dinamo
9	Umkehrung (f) der Dreh- richtung reversal of the direction of rotation inversion (f) du sens de rotation		набъненіе (n) напра- вления вращения inversione (f) del senso di rotazione inversión (f) del sentido de rotación

Aufrechterhaltung (f)
gleicher Stromrich-
tung bei Bewegungs-
umkehr

maintaining of the di-
rection of current
when the direction of
rotation is reversed

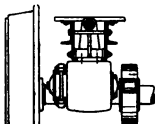
maintien (m) du sens
du courant en cas
d'inversion du mouve-
ment

сохранение (n) на-
правления тока при из-
менении направления
движения

mantenimento (m) del
senso della corrente in
caso d'inversione di
movimento

conservación (f) del sen-
tido de la corriente en
caso de inversión del
movimiento

Wagenachsenantrieb (m)
der Lichtmaschine
driving of the dynamo
from the car axle
commande (f) de la dy-
namo d'éclairage par
l'essieu de la voiture



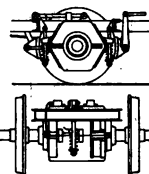
приведение (n) въ
дѣйствие свѣтовой
машины отъ оси
вагона

comando (m) della dy-
namo per luce dal-
l'asse della vettura
impulsión (f) de la dy-
namo de alumbrado
por el eje del coche

mit der Wagenachse ge-
kuppelte Dynamoma-
schine (f)

axle-driven dynamo,
dynamo coupled to
the car axle

dynamo (f) accouplée
avec l'essieu de la
voiture



динамомашинa (f), не-
посредственно соеди-
нённая или соединѣн-
ная съ вагонной осью

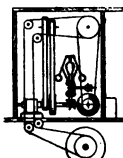
dinamo (m) accoppiata
con l'asse della vet-
tura

dinamo (f) acoplada con
el eje del coche

mechanische Regu-
lierung (f) der Um-
drehungszahl

mechanical speed-regu-
lation

régulation (f) mécanique
du nombre de tours



механическое регу-
лирование (n); меха-
ническая регулиров-
ка (f) числа оборотовъ

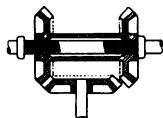
regolazione (f) mecca-
nica del numero dei
giri

regulación (f) mecánica
del número de vueltas

Wechselgetriebe (n)

reversing gear

mécanisme (m) d'in-
version



реверсивный меха-
низмъ (m)

meccanismo (m) d'in-
versione

mecanismo (m) de in-
versión

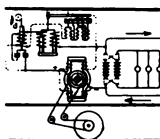
Momentausschalter (m)
quick or rapid-break
switch

interrupteur (m) à rup-
ture brusque, inter-
rupteur (m) rapide ou
instantané

мгновенный выключа-
тель (m)

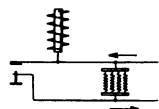
interruttore (m) a scatto
interruptor (m) instan-
táneo ó de ruptura
brusca

- 1 elektrische Strom-
regelung (f)
electrical regulation of
the current
réglage (m) électrique
du courant



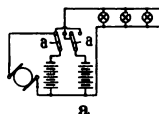
электрическое регу-
лирование (n); элек-
трическая регули-
ровка (f) тока
regolazione (f) elettrica
della corrente
regulación (f) eléctrica
de la corriente

- 2 Widerstandregler (m)
rheostatic or resistance
regulator
résistance (f) régulatrice



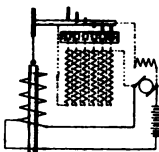
регулятор (m) съ со-
противлением или
съ реостатомъ
regolatore (m) a resi-
stenze
regulador (m) de resis-
tencias

- 3 Umschalter (m)
change-over or throw-
over switch, commu-
tator
commutateur (m) [in-
verseur]



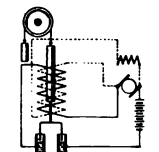
переключатель (m)
commutatore (m)
conmutador (m)

- 4 selbsttätiger Strom-
regler (m)
automatic current regu-
lator
régulateur (m) automa-
tique du courant



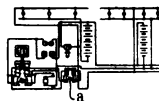
автоматический или са-
модѣйствующій ре-
гуляторъ (m) тока
regolatore (m) automa-
tico di corrente
regulador (m) automá-
tico de la corriente

- 5 elektrischer Ausschalter (m)
electrically worked or
actuated switch
interrupteur (m) électri-
que



электрический выклю-
чателъ (m)
interruttore (m) elettri-
co
interruptor (m) eléctrico

- 6 Stromregelung (f) mit
Hilfsdynamo
current-regulation by
means of an auxi-
liary dynamo
réglage (m) du courant
par une dynamo auxi-
liaire



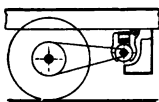
регулирование (n) или
регулировка (f) тока
посредствомъ вспомо-
гательной динамо-
машины
regolazione (f) della
corrente a mezzo
d'una dynamo ausi-
liare
regulación (f) de la co-
rriente con dynamo
auxiliar

- 7 Reglerdynamo (f), Hilfs-
dynamo (f)
regulating dynamo, au-
xiliary dynamo
dynamo (f) régulatrice,
dynamo (f) auxiliaire

a

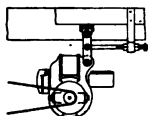
регулирующая дина-
момашина (f); вспомо-
гательная динамо
(f)
dynamo (f) regolatrice,
dynamo (f) ausiliare
dynamo (f) reguladora ó
auxiliar

Stromregelung (f) durch
Riemengleiten
regulation of current
by the slipping of the
belt
réglage (m) du courant
par patinage de la
courroie



регулирование (n)
или регулировка (f)
посредством сколь-
зящего ремня
regolazione (f) della
corrente con lo slit-
tamento della cigna
regulación (f) de la co-
rriente utilizando el
resbalamiento de la
correa

exzentrische Aufhän-
gung (f) der Dynamo-
maschine
eccentric suspension of
the dynamo
suspension (f) excentri-
que de la dynamo



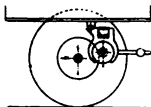
эксцентричная подвѣс-
ка (f) или эксцен-
трическое подвѣше-
ние (n) динамомашинны
sospensione (f) essen-
trica della dinamo
suspensión (f) excentrí-
ca de la dinamo

Lichtmaschine (f) für
unveränderte Span-
nung, Rosenberg-
dynamo (f)
lighting dynamo for
constant voltage
(Rosenberg's)
dynamo (m) de Rosen-
berg à tension const-
tante



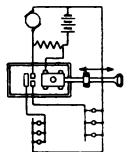
свѣтовая динамо (f)
Розенберга постоян-
ного напряжения
dynamo (m) Rosenberg
per tensione invariata
o costante
dynamo (m) de Rosen-
berg de tensión const-
tante

Reibungsscheibenan-
trieb (m)
friction-disc drive
commande (f) par pla-
teaux de friction



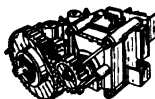
приводъ (m) фрик-
ционными дисками;
фрикционный диско-
вый приводъ
comando (m) a mezzo
di disco a frizione
impulsión (f) por disco
de fricción

Handumschalter (m)
hand-operated change
over switch or com-
mutator
commutateur (m) à main



ручной переключатель
(m)
commutatore (m) a ma-
no
conmutador (m) de
mano

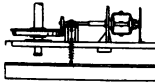
Zahnradantrieb (m) der
Lichtmaschine
driving the lighting
dynamo by toothed
gear
commande (f) de la
dynamo d'éclairage
par engrenage



зубчатый приводъ (m)
свѣтовой машины
comando (m) ad in-
granaggio della di-
namo per luce
impulsión (f) por engra-
naje de la dinamo de
alumbrado

- Stromregelung (f) durch
entgegenarbeitenden
Reihenschlußmotor
current regulation by
1 means of an opposing
series-motor
réglage (m) du courant
par moteur série con-
necté en opposition

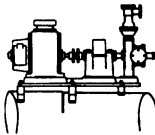
- Radreifenantrieb (m) der
Lichtmaschine
driving the lighting
dynamo from the
2 tyres
commande (f) de la dy-
namo d'éclairage par
le bandage de la roue



- Gepäckwagendynamo
(f)
3 guard's van or baggage
car (A) dynamo
dynamo (f) de fourgon

- Dampfmaschinen-
antrieb (m) der Licht-
maschine
driving the dynamo by
4 a steam engine
commande (f) de la dy-
namo d'éclairage par
machine à vapeur

- Dampfturbinen-
dynamo (f), Turbo-
dynamo (f)
5 steam turbo-generator
turbodynamo (f) [à va-
peur]



- Antrieb (m) der Licht-
maschine mit Loko-
motivdampf
driving the dynamo by
steam from the loco-
motive
6 alimentation (f) du
groupe électrogène
d'éclairage au moyen
de la vapeur de la
locomotive

регулирование (n) или
регулировка (f) тока
посредством проти-
воработающего дви-
гателя съ последо-
вательнымъ возбуж-
дениемъ

regolazione (f) della
corrente con motore
in serie [ad azione]
antagonista

regulación (f) de la co-
rriente con motor en
serie acoplado en opo-
sición

приводъ (m) или свѣ-
товой гонъ (m) ма-
шины отъ бандажа
колёса

comando (m) della di-
namo per luce a mezzo
del cerchione della
ruota

impulsión (f) de la di-
namo por medio del
bandaje de la rueda

динамомашинa (f)
багажного вагона
dynamo (f) del бага-
gliaio

dynamo (m) de furgón

приведение (n) въ дѣй-
ствие свѣтовой ма-
шины паровымъ дви-
гателемъ

comando (m) della di-
namo per luce a mezzo
della macchina a va-
pore

impulsión (f) de la di-
namo de alumbrado
por máquina de vapor

паротурбодинамо (f)
turbo-dynamo (f) a va-
pore
turbodinamo (f) [de va-
por]

приведение (n) въ
дѣйствие свѣтовой
машины паромъ па-
ровоза

comando (m) della di-
namo per luce a mezzo
del vapore della loco-
motiva

alimentación (f) de la
máquina de alum-
brado con vapor de
la locomotora

Antrieb (m) der Licht-
maschine mit beson-
derer Dampferzeugung
driving the dynamo
by steam specially
generated
alimentation (f) de la
dynamo d'éclairage
par générateur de va-
peur spécial

приведение (n) въ дѣй-
ствие свѣтовой маши-
ны паромъ отъ от-
дѣльнаго котла
comando (m) della dina-
mo per luce a mezzo 1
d'una caldaia sepa-
rata
alimentación (f) de la
máquina de alumbrado
por medio de una
caldera separada

Einzelteile der elek-
trischen Zug-
beleuchtung

Accessories of the
electric Train
Lighting Equipment

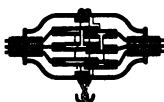
Accessoires de l'éclairage
électrique des trains

Части электрическаго
освѣщенія поѣздовъ

Parti accessorie
dell'illuminazione
elettrica dei treni 2

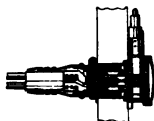
Accesorios para el
alumbrado eléctrico de
los trenes

Dreileitungskupplung(f)
three-wire coupling
jonction (f) à trois con-
ducteurs



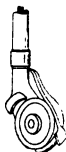
трѣхпроводное соеди-
нение (n)
accoppiamento (m) a
tre fili 3
acoplamiento (m) de
tres conductores

Anschlußdose (f)
junction-box
boite (f) de jonction



соединительная муфта
(f) междувагоннаго
соединения 4
scatola (f) di raccordo
caja (f) de contacto,
enchufe (m)

Kupplungsschalter (m)
coupling switch, wire
connector (A)
interrupteur (m) de
jonction



соединительный
включатель (m) меж-
дувагонной муфты 5
inseritore (m) di
raccordo
interruptor (m) de aco-
plamiento

Kupplungskabel (n)
coupling cable
câble (m) de jonction



соединительный ка-
бель (m)
cavo (m) di raccordo 6
cable (m) de acopla-
miento

- 1 Schutzhülle (f)
protective casing
enveloppe (f) protectrice



предохранительная
или защитная обо-
лочка (f)
inviluppo (m) di prote-
zione
envoltura (f) protectora

- 2 Leerkupplung (f)
dummy coupling
faux accouplement (m)



холостое соединение (n)
falso (m) attacco
acoplamiento (m) falso
ó ciego

- [Kabel-]Anschlußkasten
(m)
3 cable junction-box
boîte (f) de jonction du
câble



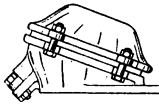
коробка (f) для при-
соединения кабеля
scatola (f) di raccordo
del cavo
caja (f) de unión del
cable

- 4 Gummiunterlage (f)
rubber foundation plate
plaque (f) d'assise en
caoutchouc



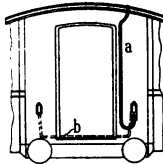
резиновая подкладка
(f)
strato (m) di gomma
sottoposto
placa (f) de asiento de
caucho

- Lokomotivanschluß-
kasten (m)
5 locomotive junction-
box
boîte (f) de jonction de
la locomotive



присоединительная ко-
робка (f) у паровоза
scatola (f) di raccordo
della locomotiva
caja (f) de unión de la
locomotora

- 6 Hauptkabel (n)
main cable
câble (m) principal



главный кабель (m)
cavo (m) principale
cable (m) principal

- 7 Verbindungskabel (n)
connecting cable
câble (m) de jonction

a

b

- 8 Gummiaderdraht (m)
rubber-covered or insu-
lated wire
fil (m) isolé au caout-
chouc



соединительный ка-
бель (m)
cavo (m) d'unione
cable (m) de conexión
проводъ (m) съ вулка-
низированной резиной
filo (m) isolato con
gomma
alambre (m) aislado
con caucho

Gummiaderschnur (f)
rubber-covered or insulated cord
cordon (m) conducteur isolé au caoutchouc



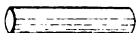
шнуръ (m) съ вулканизированной резиной
cordone (m) isolato con gomma 1
cordón (m) flexible aislado con goma

eisenbandbewehrtes Kabel (n)
cable armoured with an iron band
câble (m) armé de fer



кабель (m), бронированный желѣзной лентой
cavo (m) armato con nastro di ferro 2
cable (m) armado de cinta de hierro

Kabelendverschluss (m)
cable terminal or end coupling
boite (f) ou manchon (m) d'extrémité de câble



кабельная концевая муфта (f)
scatola (f) o manicotto (m) di testa del cavo
manguito (m) terminal para cables 3

Kabelverbindungs-muffe (f)
cable coupling socket or sleeve
manchon (m) de jonction pour câbles



кабельная соединительная муфта (f)
manicotto (m) di raccordo per cavi
manguito (m) de unión para cables 4

eisenverbleites Isolierrohr (n)
lead covered conduit, iron insulating tube with lead covering
tube (m) isolant en fer plombé



освинцованная желѣзная изолирующая или изоляционная трубка (f)
tubo (m) isolante con strato di piombo 5
tubo (m) aislador armado de hierro recubierto de una capa de plomo

Stahlpanzerrohr (n)
steel armoured tube or pipe
tube (m) à armature d'acier



трубка (f) со стальной броней
tubo (m) armato con acciaio 6
tubo (m) armado de acero

zusammengesetzte Muffe (f)
combination sleeve
manchon (m) combiné



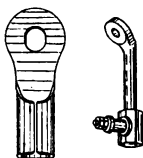
комбинированная муфта (f)
manicotto (m) combinato 7
manguito (m) combinado

auf Rollen verlegte Glühlightschnur (f)
incandescent lamp cord on pulley insulators
cordon (m) de lampe à incandescence monté sur poulies ou roulettes (en porcelaine)



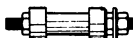
шнуръ (m) для лампочекъ накаливания, проложенный на роликахъ
cordone (m) per lampadine ad incandescenza montato su carrucole 8
cordón (m) para lámparas incandescentes montado sobre poleas

- Kabelschuh (m)
cable lug or terminal or
shoe
1 cosse (f) ou œillet (m)
de raccord ou patin
(m) de câble



кабельный наконеч-
ник (m) или баш-
мак (m)
testa (f) del cavo
zapata (f) ó terminal (m)
para cables

- Kabelverbindungs-
bolzen (m)
2 cable connecting bolt
boulon (m) de jonction
de câbles



болт (m) для соеди-
нения кабелей
bullone (m) di raccordo
dei cavi
tornillo (m) de unión
para cables

- Kabelschutzdeckel (m)
3 protecting cover for
cable
couvercle (m) protecteur
de câble



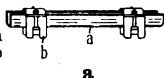
предохранительная
крышка (f) для ка-
белей
copercchio (m) di pro-
tezione dei cavi
cubierta (f) de protec-
ción para cables

- Kabelverbindungs-
kasten (m)
4 cable junction box or
splice-box
boîte (f) de jonction de
câbles



соединительный ка-
бельный ящик (m)
scatola (f) di raccordo
per cavi
caja (f) de unión para
cables

- Kabelrinne (f)
5 cable channel or trough
caniveau (m) de câble



жёлоб (m) для кабеля
scanalatura (f) per cavo
canal (f) para cable

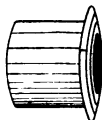
- Kabelbock (m)
6 cable supporting trestle
support (m) de caniveau
du câble

a

b

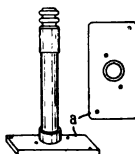
подставка (f) под ка-
бельный жёлоб
cavalletto (m) per cavo
caballete (m) de soporte
de la canal para cable

- Isolierbüchse (f)
7 insulating sleeve
manchon (m) isolant,
douille (f) isolante



изолирующая втулка
(f)
manicotto (m) isolante
manguito (m) aislante

- Einführungsplatte (f)
8 leading in plate
plaque (f) d'introduction



a

вводная пластинка (f)
piastra (f) d'introdu-
zione
placa (f) de introducción

Abzweigungskasten (m)
distributing box
boîte (f) de branchement



ящик (m) или коробка
(f) для ответвления
scatola (f) di diramazione 1
caja (f) de derivación

Isolierabzweigplatte (f)
insulating distribution
plate or board
plaque (f) de bran-
chement isolante



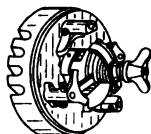
изолирующая ответв-
ительная пластинка (f)
piastra (f) isolante di
diramazione 2
placa (f) aislante de deri-
vación

Schaltkasten (m)
switch-box
boîte (f) d'interrupteur



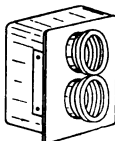
распределительная ко-
робка (f); распреде-
лительный ящик (m) 3
scatola (f) dell' inter-
uttore
caja (f) de distribución

Hauptauschalter (m)
main switch
interrupteur (m) prin-
cipal



главный выключатель
(m)
interruttore (m) princ- 4
ipale
interruptor (m) principal

doppelpoliges Siche-
rungselement (n)
two-pole safety fuse
coupe-circuit (m) bipo-
laire



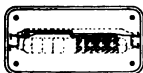
элемент (m) двухпо-
люсного предохра-
теля
elemento (m) di sicu- 5
rezza bipolare
corta-circuito (m) bipo-
lar

Sicherungsstöpsel (m)
mit Melder
safety fuse plug with
signal
bouchon (m) fusible à
avertisseur



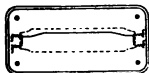
предохранительная
пробка (f) с извести-
телем или с ука-
зателем
tappo (m) di sicurezza 6
con avvisatore
tapón (m) fusible con
avisador

Leitungsplan (m)
scheme or plan of wiring,
diagram of connec-
tions, wiring diagram
(A)
schéma (m) de la canali-
sation ou des con-
ducteurs



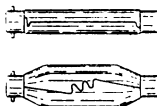
план (m) расположения
проводки
piano (m) delle condut- 7
ture
plano (m) de la distri-
bución

Überbrückungsleitung
(f)
bridging conductor
conducteur (m) princ-
ipal (le long du train)



переводной проводъ
(m); междывагонная
магистраль (f); обход-
ной проводъ; [прямой
проводъ для освеще-
ния несмежных ва-
гоновъ]
conduttura (f) di pas- 8
saggio
alambre (m) de paso á
lo largo del tren,
puente (m)

- 1 Röhrenlampe (f)
tubular lamp
lampe (f) tubulaire



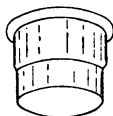
трубчатая лампочка (f)
накаливания или ка-
лильная лампа (f)
lampadina (f) tubolare
lámpara (f) tubular

- 2 Birnenlampe (f)
bulb lamp
lampe (f) ou ampoule (f)
en forme de poire



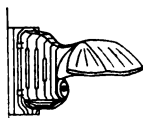
грушевидная лампочка
(f) накаливания или
калильная лампа (f)
lampadina (f) a pera
lámpara (f) en forma
de pera

- 3 Lampenfassung (f)
lamp mounting
douille (f) de lampe



ламповый патронъ (m)
attacco (m) della lampa-
dina
portalámpara (f), bo-
quilla (f), pié (m)

- 4 Leselampe (f)
reading lamp
lampe (f) pour la lecture



лампа (f) для чтения
lampadina (f) di lettura
lámpara (f) de lectura

- 5 Eisendrahtwiderstand (m)
iron wire resistance
résistance (f) en fil de fer



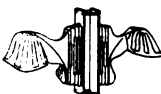
сопротивление (n) изъ
железной проволоки
[Нернста]
resistenza (f) del filo di
ferro
resistencia (f) de alambre
de hierro

- 6 Schaltersockel (m)
base-board
socle (m) d'interrupteur



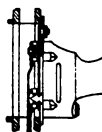
цоколь (n) выключа-
теля
piedestallo (m) dell'in-
teruttore
zócalo (m) de interruptor

- 7 abnehmbare Leselampe (f)
movable or adjustable
reading lamp
lampe (f) pour la lec-
ture démontable



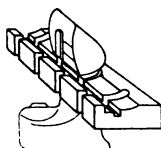
съёмная лампа (f) для
чтения
lampadina (f) di lettura
asportabile
lámpara (f) de lectura
de quita y pon

- 8 Steckschloß (n)
plug holder or socket
support (m) à contact
d'introduction



штепсельный затворъ
(m) или замокъ (m)
serratura (f) ad innesto
cerradura (f) de enchufe

Aufhängebrett (n)
suspension plate
planchette (f) de sus-
pension (des lampes
liseuses)



доска (f) для подвеши-
вания
tavolett (f) di sos- 1
pensione
tabla (n) de suspensión

Tischlampe (f)
table-lamp
lampe (f) de table, lampe
(f) portative



насто́льная или столо-
вая лампа (f)
lampada (f) da tavolo 2
lámpara (f) de mesa,
lámpara (f) portátil

Stehhängelampe (f)
combination standing
or hanging lamp
lampe (f) à pied et à
suspension



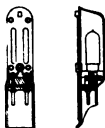
пове́сная лампа (f) съ
ножкой
lampada (f) a piedestallo
ed a sospensione 3
lámpara (f) combinada
de mesa con suspen-
sión

Lampenstöpsel (m),
Stecker (m)
lamp-plug
bouchon (m) de prise
de courant de lampe



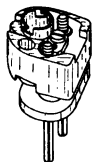
ламповый штепсель (m)
tappo od innesto (m) di
contatto della lampada 4
tapón (m) de contacto,
clavija (f) de contacto

Widerstandkasten (m)
mit Steckkontakt
resistance-box with
plug contact
boîte (f) de résistance
avec contact à fiches



реостатъ (m) съ штеп-
сельными контакта-
ми [Нернста]
scatola (f) di resistenza
con contatto ad in- 5
nesto
caja (f) de resistencia
con interruptor de
clavija

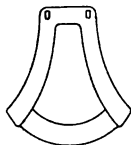
Widerstandsockel (m)
resistance base
socle (m) de résistance



цоколь (m) сопроти-
вления
piedestallo (m) con 6
resistenza
zócalo (m) de resistencia

Hakenplatte (f), Haken-
schild (n)

1 hook plate
plaque (f) à crochets
[de suspension]



подкладка (f) съ крюч-
ками

piastrina (f) con uncino
placa (f) con ganchos

Beleuchtungswagen (m)
lighting car

2 voiture (f) d'éclairage,
usine (f) ambulante
d'éclairage

свѣтовой или освѣти-
тельный вагонъ (m);

передвижная свѣто-
вая станція (f)

carro (m) dell'illumina-
zione

carro (m) de alumbrado

VI.

Betriebsmittel für
elektrische Bahnen

Rolling Stock for
Electric Railways

Matériel roulant
pour chemins de
fer électriques

Эксплоатационныя
средства электри-
ческих желѣз-
ныхъ дорогъ

Materiale mobile per
ferrovie elettriche

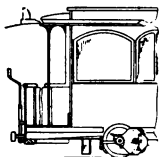
Material móvil
para ferrocarriles
eléctricos

Fahrzeuge
Vehicles
Véhicules

Подвижной составъ
Veicoli
Vehículos

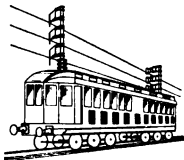
1

Motorwagen (m)
motor coach or car (A)
automotrice (f)



вагонъ (m)-двигатель
(m); моторный вагонъ
carro-motore (m), auto-
motrice (f)
coche (m) automotor

Personenmotorwagen
(m)
passenger motor
coach or car (A)
voiture (f) automo-
trice pour voyageurs



пассажирскій вагонъ
(m)-двигатель (m);
пассажирскій мо-
торный вагонъ
vettura (f) automotrice 3
per passeggeri
coche (m) automotor
para viajeros

Gütermotorwagen (m)
goods motor coach,
freight motor car (A)
automotrice (f) à mar-
chandises

грузовой вагонъ (m)-
двигатель (m); гру-
зовой моторный ва-
гонъ
carro (m) automotrice 4
per merci
furgón (m) automotor

- 1 Schnellbahnwagen (m)
express or high-speed
railway coach or car
(A)
voiture (f) à grande vi-
tesse

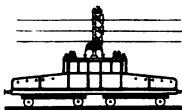
- 2 Vierwagenzug (m)
four coach or car (A)
train
train (m) à quatre
voitures



- 3 Gleichstromlokomotive (f)
continuous or direct (A)
current locomotive
locomotive (f) électrique
à courant continu

- 4 Wechselstromlokomotive (f)
alternating current
locomotive
locomotive (f) à cou-
rant alternatif

- 5 Drehstromlokomotive (f)
three phase current
locomotive
locomotive (f) à cou-
rant triphasé, loco-
motive (f) triphasée



- 6 Einphasen[wechsel]-
stromlokomotive (f)
single phase current
locomotive
locomotive (f) à courant
monophasé

- 7 elektrische Schnell-
bahnlokomotive (f)
electric express or high-
speed locomotive
locomotive (f) élec-
trique d'express

- 8 Umformerlokomotive (f)
transformer locomotive
locomotive (f) à trans-
formateur (rotatif) ou
convertisseur

вагонъ (m) для желѣз-
ныхъ дорогъ боль-
шой скорости
vettura (f) da treno di-
retto od a grande velo-
cità
coche (m) de gran velo-
cidad

поездъ (m) изъ че-
тырѣхъ вагоновъ
treno (m) a quattro
vetture
tren (m) de cuatro-
coches

электровозъ (m) по-
стояннаго тока
locomotiva (f) a cor-
rente continua
locomotora (f) de co-
rriente continua

электровозъ (m) пе-
ременнаго тока
locomotiva (f) o loco-
motore (m) a corrente
alternata
locomotora (f) de co-
rriente alterna

электровозъ (m) трѣх-
фазнаго тока
locomotiva (f) o loco-
motore (m) elettrico
trifase
locomotora (f) [de co-
rriente] trifásica

электровозъ (m) одно-
фазнаго [перемен-
наго] тока
locomotiva (f) a corrente
monofase
locomotora (f) de co-
rriente monofásica

электровозъ (m) боль-
шой скорости
locomotiva (f) elettrica
da treno diretto
locomotora (f) eléctrica
de [tren] expreso

электровозъ (m) съ
умформерами
locomotiva (f) a trasfor-
matore
locomotora (f) con con-
vertidor rotatorio

Akkumulatorenlokomotive (f)
storage battery or accumulator locomotive
locomotive (f) à accumulateurs



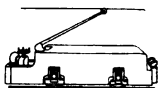
электровозъ (m) съ аккумуляторной тягой
locomotiva (f) ad accumulatori
locomotora (f) de acumuladores 1

elektrischer Lokomotivkran (m)
electric locomotive crane
grue (f) électrique automotrice, automotrice-grue (f)



электровозъ (m)-кранъ (m)
locomotiva-gru (f) elettrica
grúa (f) eléctrica automotora 2

elektrische Grubenlokomotive (f)
electric mine locomotive
locomotive (f) électrique de mines



рудничный электровозъ (m); электрический рудничный локомотивъ (m)
locomotiva (f) elettrica da miniera
locomotora (f) eléctrica minera ó para minas 3

Fahrzeugausrüstung

Equipment of Cars

Équipement des véhicules

1. Stromabnehmer
Current collector
Dispositif de prise de courant

Stromabnahme (f)
collection of current
captation (f) ou prise (f) du courant

den Strom abnehmen (v)
to collect the current
prendre (v) le courant, capter (v) le courant

abnehmbare Stromstärke (f)
amperage or intensity of the current collectable
intensité (f) de courant utilisable

Оборудование подвижного состава

Equipaggiamento dei veicoli 4

Equipo de los vehículos

Токоприемникъ
Apparecchio di presa di corrente
Aparato de toma de corriente 5

снятие (n) тока
presa (f) di corrente
toma (f) de corriente, captador (m) 6

снимать токъ
prendere (v) la corrente
tomar (v) la corriente 7

сила (f) снимаемого тока
intensità (f) di corrente disponibile
intensidad (f) de corriente utilizable 8

- den Stromabnehmer an-
pressen (v)
1 to press the current
collector against . . .
amener (v) au contact
la prise de courant

- Anpressungsdruck (m)
2 application pressure
pression (f) de contact

- den Stromabnehmer ab-
schleudern (v)
to throw off or to slip
the current collector
3 enlever (v) brusquement
ou arracher (v) du con-
ducteur le dispositif
de prise de courant

- der Stromabnehmer
bleibt hängen
the current collector
4 remains hanging
le dispositif de prise
de courant reste
accroché

- der Stromabnehmer
hängt frei herunter
the current collector
hangs free
5 le dispositif de prise
de courant reste
accroché sans être
au contact

- sich selbsttätig umlegen
(v)
6 to reverse automati-
cally
se renverser (v) auto-
matiquement

- funkenlos gleiten (v)
7 to glide sparklessly
glisser (v) sans étincelles

- Kontaktunterbrechung
(f)
8 breaking or interruption
of contact
interruption (f) de con-
tact

наж-ать (-имать) или
приж-ать (-имать)
токоприемникъ
applicare (v) l'apparec-
chio di presa (trolley)
della corrente
aplicar (v) la toma de
corriente

нажимное или прижим-
ное усилие (n)
pressione (f) d'applica-
zione
presión (f) de aplicación
ó de contacto

отбрасывать токоприем-
никъ
staccare (v) bruscamente
l'apparecchio di presa
(trolley) della corrente
soltar (v) la toma de
corriente

токоприемникъ (m) ото-
шёлъ или отсталъ
отъ провода
l'apparecchio di presa
di corrente resta im-
pigliato o s'impiglia
o s'incestra o s'im-
pegna
la toma de corriente
queda colgada ó de-
tenida

токоприемникъ (m) ви-
ситъ свободно
l'apparecchio di presa
di corrente pende giù
liberamente
la toma de corriente
queda detenida sin
estar en contacto

перекидываться авто-
матически
rovesciarsi (v) automa-
ticamente
volverse (v) automati-
camente

скользить безъ искръ
или безъ искрення
scivolare (v) o strisciare
(v) senza scintille
rozar (v) sin producir
chispas

перерывъ (m) контак-
та
interruzione (f) del con-
tatto
interrupción (f) de con-
tacto

Bügelstromabnehmer
(m)
bow current collector
archet (m) de prise de
courant, dispositif (m)
de prise de courant
à archet.

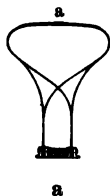
Bügel (m)
bow
archet (m)

Bügelssystem (n)
bow system
système (m) à archet

Bügelkontakt (m)
bow contact
contact (m) d'archet

stehender Bügel (m)
vertical bow
archet (m) vertical

liegender Bügel (m)
horizontal bow
archet (m) horizontal



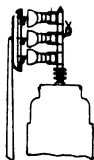
токоприемник (m) -
дуга (f)
apparecchio (m) di presa
della corrente (trolley) 1
ad archetto
arco (m) de toma de
corriente

дуга (f)
archetto (m) di contatto 2
arco (m), estribo (m),
bastidor (m)

система (f) съ дугой
sistema (m) ad archetto 3
sistema (m) de arco

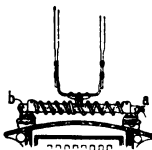
контактная часть (f)
дуги
contatto (m) ad archetto 4
contacto (m) de arco

вертикальная дуга (f)
archetto (m) verticale 5
arco (m) vertical



горизонтальная дуга (f)
archetto (m) orizzontale 6
arco (m) horizontal

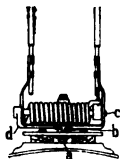
Stromabnehmer (m) mit
festem Gestell
current collector with
fixed base
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à support
fixe



Bügelager (n)
bearing of bow
montage (m) de l'archet

Federbock (m)
spring support
support (m) à ressort

Stromabnehmer (m) mit
drehbarem Gestell
current collector with
revolving base
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à support
tournant



токоприемник (m) съ
неподвижнымъ осно-
ваниемъ
apparecchio (m) di presa
della corrente a base 7
fissa
toma (m) de corriente
con soporte fijo

подшипники (m pl)
дуги
sopporto (m) dell'ar-
chetto 8
montaje (m) del arco,
apoyo (m) del arco

стойка (f) для вала
пружины
cavalletto (m) a molla 9
sorte (m) de muelle

токоприемник (m) съ
поворотнымъ осно-
ваниемъ
apparecchio (m) di presa
della corrente a sop-
porto girevole 10
toma (m) de corriente
con soporte giratorio

- Drehpunkt (m)
 1 pivot
 centre (m) de rotation
- Drehachse (f)
 2 axis of rotation
 pivot (m)
- Achsbolzen (m)
 3 axle bolt
 arbre (m)
- Querstück (n)
 4 traverse
 traverse (f)

- drehbarer Stromab-
 nehmer (m) mit selbst-
 tätiger Feststellvor-
 richtung
- 5 revolving current col-
 lector with automatic
 fixing device
- prise (f) de courant pi-
 votante avec calage
 automatique

- drehbarer Stromab-
 nehmer (m) mit be-
 sonderer Feststellvor-
 richtung
- 6 revolving current col-
 lector with special
 fixing device
- prise (f) de courant pi-
 votante avec calage
 séparé

- Mittelstellvorrichtung
 (f)
- 7 device for fixing in cen-
 tral position
 [dispositif (m) de] rappel
 (m) au centre

- Stromabnehmerbefesti-
 gung (f)
- 8 attachment or fasten-
 ing of the current
 collector
- fixation (f) de la prise de
 courant

- Stellschraube (f),
 Klemmschraube (f)
- 9 set-screw, adjusting-
 screw
- vis (f) de fixation, vis (f)
 de serrage

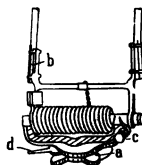
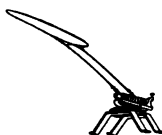
- Klinke (f)
- 10 catch
 cliquet (m)

a

b

c

d



a

b

c

d

точка (f) вращения
 centro (m) di rotazione
 centro (m) de rotación

ось (f) вращения
 asse (m) di rotazione
 gorrón (m)

осевой болт (m)
 perno (m) assiale
 eje (m) de rotación

поперечина (f)
 traversa (f)
 travesaño (m)

поворотный токопри-
 емник (m) с авто-
 матическим или
 самодействующим
 приспособлением
 для закрепления
 apparecchio (m) di presa
 della corrente girevole
 con arresto automa-
 tico

toma (m) de corriente
 giratoria con aparato
 de sujeción automá-
 tico

поворотный токопри-
 емник (m) с особым
 приспособлением
 для закрепления
 apparecchio (m) di presa
 della corrente a sop-
 porto girevole con
 arresto speciale

toma (m) de corriente
 giratoria con aparato
 de sujeción separado

приспособление (n) для
 установки в сред-
 нем положении
 dispositivo (m) di ri-
 chiamo

aparato (m) de sujeción
 en el centro

укрепление (n) токо-
 приемника

attacco (m) dell'appa-
 recchio di presa del-
 la corrente

fijación (f) ó sujeción (f)
 de la toma de corriente

установочный винт
 (m); зажимной винт

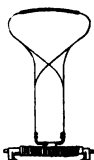
vite (f) d'arresto

tornillo (m) de apriete
 ó de ajuste

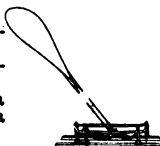
собачка (f)
 nottolino (m)
 trinquete (m)

Anschlag (m)
stop
butée (f), arrêt (m)

Bügelstromabnehmer
(m) mit fester Dreh-
achse
bow collector with fixed
axle
prise (f) de courant à
archet avec axe de
rotation rigide



Bügelstromabnehmer
(m) mit durchfedern-
der Achse
bow collector with flex-
ible axle
prise (f) de courant à
archet avec pivot à
ressort



die Federn sind gegen-
einander verspannt
the springs are in ten-
sion against each
other
les ressorts sont bandés
en antagonisme

Abfederung (f)
spring mounting
montage (m) à ressort[s]

durchfedern (v)
to bend elastically
fléchir (v) comme un
ressort

federnd lagern (v)
to fix or mount elasti-
cally
monter (v) sur ressort

die Federspannung re-
geln (v)
to regulate the spring
tension
régler (v) la tension
des ressorts

die Nase klinkt ein
the nose or dog catches
or engages
le taquet s'enclanche

упоръ (m)
arresto (m)
tope (m)

токоприемникъ (m)
-дуга (f) съ неподвиж-
ной осью вращения
apparecchio (m) di presa
di corrente ad archetto
con asse di rotazione
fisso
toma (m) de corriente
de arco con eje de
rotación fijo

токоприемникъ (m)
-дуга съ эластично
укрѣпленной осью
apparecchio (m) di presa
di corrente ad archetto
con asse elastico
toma (m) de corriente
de estribo con eje
de resorte

пружины (fpl) натяну-
ты въ противополож-
ныхъ направленияхъ
le molle sono tese l'una
contro l'altra
los muelles están ten-
didos en sentido opu-
esto ó antagonista

снабжение (n) пружин-
нымъ устройствомъ;
пружинное устрой-
ство (n)
sopporto (m) a molla
montaje (m) sobre mu-
elles

пружинить
cedere (v) elasticamente
doblar (v) como un
resorte

установить на пружин-
ныхъ опорахъ; по-
контиться на пружин-
ныхъ опорахъ
attaccare (v) o sostenere
(v) a molla
montar (v) sobre muelles

регулировать натя-
жение пружины
regolare (v) la tensione
della molla
regular (v) la tensión
de los muelles

носикъ (m) защёлки-
вается или западаетъ
il nottolino s'impegna
el diente se engancha

- 1 die Nase klinkt aus
the nose or dog is
released
le taquet se déclanche

- 2 die Klinke auslösen (v)
to release the catch
dégager (v) ou déclan-
cher (v) le cliquet

- 3 Kontaktständer (m)
contact standard
montant (m) de la prise
de courant

- 4 Bügelbock (m)
bow base
support (m) d'archet

- 5 Bügelgestell (n)
bow frame
armature (f) d'archet

- 6 Rohrgestell (n)
tubular frame
armature (f) tubulaire

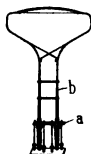
- 7 Drehbügel (m)
swivel or rotating or
revolving bow
archet (m) pivotant

- 8 Stahlrohr (n)
steel tube
tube (m) d'acier

- 9 Schleifbügel (m)
sliding bow
archet (m) frotteur

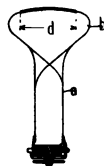
- 10 Schleiflänge (f)
lateral sliding distance
longueur (f) de frotte-
ment

- 11 Schleifstückhalter (m)
sliding piece holder
support (m) du frotteur



a

b



a

b

d



a

носикъ (м) выскаки-
ваетъ или выпадаетъ
il noddolino si libera
el diente se desen-
gancha

расцепить собачку
liberare (v) o svincolare
(v) il noddolino
soltar (v) ó desenganchar
(v) el trinquete

стойка (f) контактной
дуги

montante (m) dell'appa-
recchio di presa della
corrente

vástago (m) vertical de
la toma de corriente

станокъ (м) или колон-
ка (f) дуги

cavalletto (m) porta-
archetto

soporte (m) porta-arco

рама (f) дуги
incastellatura (f) del-
l'archetto
armazón (m) del arco

трубчатая рама (f)
incastellatura (f) tubu-
lare
armazón (m) tubular

поворотная дуга (f)
archetto (m) girevole
arco (m) giratorio

стальная труба (f)
tubo (m) d'acciaio
tubo (m) de acero

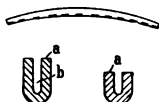
скользящая или тру-
щаяся дуга (f)
archetto (m) di frizione
arco (m) frotador

длина (f) скольжения
lunghezza (f) di contatto
longitud (f) de fricción

башмакъ (м) скользя-
щей части; держа-
тель (м) трущейся
части

sopporto (m) del pezzo
di frizione
soporte (m) del frotador

Schleifstück (n)
sliding piece or segment
frotteur (m), pièce (f)
frottante



Bügelschleiffläche (f)
bow face
surface (f) de frotte-
ment de l'archet

a

Schmiernut (f)
oil-groove, oil-way,
lubrication groove
rainure (f) de graissage

b

Ölschmierung (f)
oil lubrication, oiling
lubrification (f) à l'huile,
graisage (m) à l'huile

Graphitschmierung (f)
graphite lubrication
graphitage (m), lubri-
fication (f) au graphite

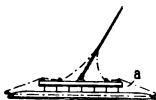
Innenschmierung (f)
internal lubrication
lubrification (f) inté-
rieure

Selbstschmierung (f)
automatic lubrication
auto-lubrication (f)

Umlegbarkeit (f)
reversibility
possibilité (f) ou facilité
(f) de renversement ou
inclinaison dans un
sens contraire

Umlegvorrichtung (f)
reversing device
dispositif (m) de ren-
versement

Niederlegvorrichtung (f)
holding-down device
dispositif (m) de rabat-
tement



Riemen (m) ohne Ende
endless belt
courroie (f) sans fin

a

скользящая или тру-
щаяся часть (f);
[предлагают:] сколь-
зунъ (m)
pezzo (m) di contatto
frotador (m)

1

скользящая или тру-
щаяся поверхность
(f) дуги
superficie (f) di scivola-
mento dell'archetto
superficie (f) de roza-
miento del arco

2

канавка (f) или борозд-
ка (f) для смазки
scanalatura (f) di lubri-
ficazione
ranura (f) de engrase

3

смазка (f) масломъ
lubrificazione (f) ad olio
engrase (m) ó lubrifi-
cación (f) con aceite

4

графитовая смазка (f)
lubrificazione (f) a gra-
fite
engrase (m) ó lubrifica-
ción (f) con grafito

5

внутренняя смазка (f)
lubrificazione (f) interna
engrase (m) ó lubrifica-
ción (f) interior

6

автоматическая смазка
(f); самосмазка (f)
lubrificazione (f) auto-
matica
engrase (m) automático

7

возможность (f) пере-
кидывания
reversibilità (f), inver-
tibilità (f)
reversibilidad (f)

8

приспособление (n) для
перекидывания
dispositivo (m) di inver-
sione o di reversione
disposición (f) de in-
versión

9

приспособление (n) для
опускания
dispositivo (m) di abbas-
samento
disposición (f) para bajar
la toma de corriente

10

бесконечный ремень
(m)
cinghia (f) senza fine
correa (f) sin fin

11

- Bügelleine (f)
 1 bow retrieving rope
 corde (f) de l'archet
-
- den Stromabnehmer
 drehen (v)
 2 to turn the current
 collector
 faire pivoter (v) la prise
 de courant
-
- der Stromabnehmer
 schlägt
 the current collector
 3 jumps or pitches or hits
 le dispositif de prise de
 courant cogne ou se
 heurte
-
- der Bügel schlägt an
 4 the bow strikes against
 l'archet se heurte au
 conducteur
-
- der Bügel legt sich um
 the bow reverses
 5 l'archet se retourne ou
 se renverse
-
- sich senkrecht ein-
 stellen (v)
 6 to adjust itself vertically
 se dresser (v) verti-
 calement
-
- der Bügel springt ab
 the bow jumps off
 7 l'archet s'échappe du
 conducteur
-
- Handhabung (f) des
 Bügels
 8 management of the bow
 manègement (m) de l'ar-
 chet
-
- den Bügel anlegen (v)
 to put the bow on, to
 9 apply the bow
 appliquer (v) l'archet

веревка (f) для пере-
 вода токоприёмника
 corda (f) dell'archetto o
 della staffa
 cuerda (f) del estribo

повернуть (повора-
 чивать) токоприём-
 никъ
 girare (v) l'apparecchio
 della presa di corrente
 volver (v) la toma de
 corriente

токоприёмникъ (m)
 бьётъ
 la presa di corrente
 sbatte
 la toma de corriente
 da golpes

дуга (f) бьётся о про-
 водъ; дуга ударяетъ
 о проводъ
 l'archetto batte contro
 il filo di linea
 la toma de corriente da
 choca ó pega contra
 el conductor aéreo

дуга (f) перекиды-
 вается
 l'archetto si inverte o si
 rovescia
 el arco se vuelve

становиться верти-
 кально
 mettersi (v) od adattarsi
 (v) verticalmente
 levantarse (v) vertical-
 mente

дуга (f) отскакиваетъ
 или отходить или
 отстаетъ отъ про-
 вода
 l'archetto salta dal filo
 di linea
 el arco salta del con-
 ductor aéreo

обслуживание (n) дуги
 maneggio (m) dell'ar-
 chetto
 manejo (m) del arco

отпустить дугу до со-
 прикосновения съ
 проводомъ
 applicare (v) l'archetto
 aplicar (v) el arco

den Bügel abziehen (v)
to pull the bow off, to
withdraw the bow
enlever (v) l'archet,
retirer (v) l'archet

den Stromabnehmer
neigen (v)
to incline the current
collector
incliner (v) le dispositif
de prise de courant

den Stromabnehmer
hochziehen (v)
to pull up or raise the
current collector
relever (v) la prise de
courant

Rollenstromabnehmer
(m)
trolley pole current
collector
[dispositif(m) de] prise(f)
de courant à trolley



Rollenbetrieb (m)
trolley working
fonctionnement (m)
avec trolley ou trôlet

Rollensystem (n)
trolley system
système (m) de trolley

[Kontakt-]Rolle (f)
contact roller, trolley
wheel
galet (m) de contact,
roulette (f), trôlet (m)



Rollenflansch (m)
flange of trolley wheel
joue (f) de la roulette

Rollennut (f)
groove of trolley wheel
gorge (f) de la roulette

отнять или опустить
дугу
staccare (v) l'archetto 1
quitar (v) ó retirar (v)
el arco

наклонить токоприем-
ник
inclinare (v) l'apparec-
chio di presa di cor- 2
rente
inclinar (v) la toma de
corriente

поднять кверху токо-
приемник
innalzare (v) l'apparec-
chio di presa di cor- 3
rente
levantar (v) la toma de
corriente

роликовый токоприем-
ник (m); токоприем-
ник-ролик (m)
presa (f) di corrente a 4
trolley
toma (m) de corriente
de trole

эксплоатация (f) с
троллеем; эксплоа-
тация с токоприем-
ником-роликом 5
servizio (m) od esercizio
(m) a trolley
funcionamiento (m) ó
servicio (m) con trole

система (f) тролля
или ролика 6
sistema (m) di trolley
sistema (m) de trole

контактный ролик (m)
trolley (m) o rotella (f)
di contatto 7
trole (m), polea (f) de
contacto

борть (m) ролика
flangia (f) od orlo (m) 8
della rotella
brida (f) del trole

шейка (f) или жело-
бок (m) ролика 9
gola (f) della rotella
garganta (f) del trole

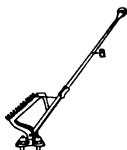
a

b

- Rollenkontakt (m)
1 trolley contact
contact (m) par trolley

- Rollenlage (f)
2 trolley position
position (f) du trolley

- Stangenstromabnehmer (m)
3 rod current collector
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à perche



- Stromabnehmerstange (f), Kontaktstange (f)
trolley pole or arm
4 perche (f) ou flèche (f)
de prise de courant
ou de contact

a

- Kontaktkopf (m)
5 contact head, harp (A)
chape (f) de la roulette
de contact



- Rollenbefestigung (f)
6 fixing of trolley wheel
fixation (f) de la rou-
lette

- Reifrolle (f)
7 rime or sleet removing
trolley wheel
roulette (f) à racler le
givre



- Rollenabweichung (f)
8 deviation of trolley
déviation (f) du trolley



a

катящийся контакт
(m); роликовый или
троллейный кон-
такт
contatto (m) del trolley
o della rotella
contacto (m) de trole

положение (n) ролика
или троллея
posizione (f) del trolley
o della rotella
posición (f) del trole

токоприемник (m) со
штангой
apparecchio (m) di presa
di corrente ad asta
toma (m) de corriente
de pértiga

штанга (f) токоприем-
ника
asta (f) di trolley
pértiga (f) del toma de
corriente o de contacto,
pértiga (f) de trole

контактная головка (f);
головка контакта
testa (f) dell'asta di
contatto
armadura (f) ó caja (f)
de la polea de con-
tacto ó trole

укрепление (n) ролика
attacco (m) della rotella
fijación (f) ó sujeción (f)
del trole

ролик (m) для удале-
ния инея
rotella (f) a ghiaccio
polea (f) ó trole (m) de
raspar la escarcha

отклонение (n) ролика
или троллея
deviazione (f) del trolley
desviación (f) del trole

Verlaufen (n) der Rolle
running of the trolley in
the wrong direction
fausse direction (f) du
trolley

die Rolle springt aus
oder entgleist
the trolley jumps off
le trolley déraille

Entgleisung (f) der Rolle
derailment of the trolley
déraillement (m) du
trolley

Kontaktstangenfänger
(m)
contact pole catcher or
retriever
rattrappe-trôlet (m),
treuil (m) de rappel
du trolley

Rollenleine (f)
trolley cord or rope
corde (f) de trolley

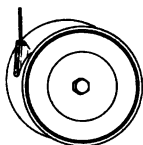
in einer Schleife herab-
hängen (v)
to hang down in a loop
pendre (v) en formant
une boucle

drehbarer Rollenstrom-
abnehmer (m)
revolving trolley pole
trolley (m) pivotant

Feststellvorrichtung (f)
fixing device
appareil (m) de calage

Stromabnehmerfuß-
platte (f)
current collector base
plate
plaque (f) [de support]
de prise de courant

Schnuröse (f)
cord eye
œillet (m) [d'attache] de
la corde



a

b

переходъ (m) ролика
или троллея на не-
верный проводъ
deviamento (m) della
rotella 1
dirección (f) falsa del
trole

роликъ (m) или трол-
лей (m) соскакиваетъ
il trolley o la rotella scia
o salta fuori [dal filo]
el trole se sale ó des-
carrila 2

соскакивание (n) роли-
ка или троллея
deviamento (m) del
trolley, uscita (f) della
rotella dal filo 3
salida (f) del trole

остановъ (m) для ро-
ликового токоприем-
ника
offerta-pertica (m), ar- 4
restarolle (m)
aparato (m) para agarrar
la pértiga

троллейная верёвка (f)
corda (f) del trolley 5
cuerda (f) del trole

свисать въ видѣ петли
pendere (v) a modo di
cappio 6
quedar (v) suspendido
en un lazo

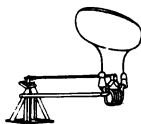
поворотный троллей
(m); поворотный то-
коприемникъ (m)-ро- 7
ликъ (m)
trolley (m) girevole
trole (m) giratorio

приспособление (n) для
закрепления
disposizione (f) di ar- 8
resto
aparato (m) de sujeción

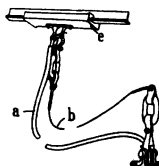
доска (f) основания
токоприемника
piastra (f) di base dell'
apparecchio di presa 9
di corrente
placa (f) de toma de
corriente

петля (f) верёвки
occhiello (m) per la
corda 10
ójal (m) de fijación de
la cuerda

- Stromabnehmer (m) für verschiedene Fahrdrathöhen
current collector for various heights of overhead wire
1 [dispositif (m) de] prise (f) de courant pour différentes hauteurs de fils de ligne



- nachschleppbarer Stromabnehmer (m)
trailing or drag-slide current collector
2 [dispositif (m) de] prise (f) de courant remorqué ou traîné(e)



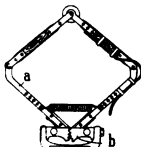
- Schleppseil (n)
trailing or drag-slide cable
3 câble (m) entraîné

- Zugseil (n)
pull-rope
4 câble (m) tracteur ou de remorque

- den Stromabnehmer nachschleppen (v)
to drag or trail the collector
5 remorquer (v) le dispositif de prise de courant

- Gleitschuh (m), Schleifschuh (m)
sliding shoe
6 sabot (m) glissant, frotteur (m) à cuiller

- Scherenstromabnehmer (m), Parallelogrammstromabnehmer (m)
pantograph or scissors-shape collector
7 prise (f) de courant à parallélogramme articulé (forme de ciseau)



- Gelenkviereck (n)
articulated parallelogram, pantograph
8 parallélogramme (m) articulé

- Zahnsegment (n)
toothed segment
9 secteur (m) denté

токоприемник (m) для различных высот рабочего провода
apparecchio (m) di presa di corrente per differenti altezze del filo di linea

toma (f) de corriente para alturas diferentes del hilo de trabajo

увлекаемый вагоном токоприемник (m) - пополаушка (f)
apparecchio (m) di presa o collettore (m) rimorchiabile, trolley (m) a rimorchio

toma (f) de corriente remolcable

соединительный кабель (m)
funi (f) o corda (f) di rimorchio
cable (m) remolcado

тяговая бичева (f)
funi (f) o corda (f) di trazione
cable (m) de tracción o de remolque

тянуть за собой токоприемник
rimorchiare (v) la presa di corrente
remolcar (v) la toma de corriente

скользящий башмак (m)
pattino (m)
patin (m)

токоприемник (m) в виде параллелограмма
trolley (m) a ceseio od a parallelogramma
toma (f) de corriente de paralelogramo articulado

шарнирный четырехугольник (m) (параллелограмм (m))
parallelogramma (m) articolato
paralelogramo (m) articulado

зубчатый сектор (m)
settore (m) dentato
sector (m) dentado

Stromabnehmer (m) mit
zwei Armen
double armed current
collector
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à deux
perches



двушлечий токоприем-
ник (m)
trolley (m) a due bracci
od a due aste
toma (f) de corriente de
dos pértigas 1

Walzenstromabnehmer
(m)
roller current collector
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant à rou-
leau

токоприемник (m) с
валикомъ
trolley (m) a rullo
toma (f) de corriente
de rodillo 2

muldenförmiger Strom-
abnehmer (m), Kon-
tactschiff (n)
trough shaped or con-
cave collector
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant en
forme d'auge ou con-
cave, contact (m) à
navette

лотковый или коры-
тообразный токо-
приемник (m)
trolley (m) concavo
toma (f) de corriente
cóncava 3

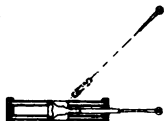
Seitenleitung (f)
side line or conductor
conducteur (m) latéral

боковой проводъ (m)
conduttore (m) laterale
conductor (m) lateral 4

Seitenkontakt (m)
side contact
contact (m) latéral

боковой контактъ (m)
contatto (m) laterale
contacto (m) lateral 5

Seitenrolle (f)
lateral or side trolley
trolley (m) latéral,
trolley (m) pivotant



боковой троллей (m)
или роликъ (m)
trolley (m) laterale
trole (m) lateral, trole
(m) articulado 6

Grubenstromabnehmer
(m)
current collector for
mine locomotives
prise (f) de courant ou
perche (f) de trolley
pour locomotive de
mine



рудничный токоприем-
ник (m)
trolley (m) da miniera
toma (f) de corriente
para minas 7

Rutenstromabnehmer
(m)
rod or whip current
collector
perche (f) de trolley

токоприемник (m)-
пруть (m)
presa (f) di corrente o
trolley (m) a verga
toma (f) de corriente
de pértiga 8

Kontaktrute (f)
contact rod
perche (f) ou verge (f) de
contact

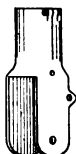
контактный пруть (m)
verga (f) di contatto
pértiga (f) de contacto 9

Rutenkopf (m)
rod or whip head
tête (f) de perche de
trolley



головка (f) прута
testa (f) della verga
cabeza (f) ó extremo (m)
de la pértiga 10

- 1 Rutengelenkstück (n)
rod articulation piece
articulation (f) de perche
de trolley



шарниръ (m) прута
articolazione (f) della
verga
articulación (f) de la
pértiga

- 2 Schutzkappe (f)
protective cap
chape (f) protectrice



предохранительная
коробка (f)
cappello (m) di prote-
zione
armadura (f) de pro-
tección

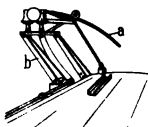
- 3 Holzrute (f)
wooden rod
perche (f) ou verge (f)
en bois

деревянный пруть (m)
verga (f) di legno
pértiga (f) de madera

- 4 Ausladung (f) der Kon-
taktrute
radius or overhang of
contact rod
portée (f) de la perche
de contact

вылетъ (m) или вынось
(m) контактного пру-
та
aggetto (m) della verga
di contatto
portada (f) ó alcance (m)
de la pértega de con-
tacto

- 5 eingezogene Kontakt-
rute (f)
contact rod or whip
drawn in
verge (f) ou perche (f)
rabattue



спущенный контакт-
ный пруть (m)
verga (f) di contatto ab-
bassata
toma (f) de corriente
plegada

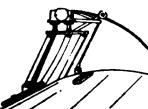
- 6 nach außen verstellte
Kontaktrute (f)
contact rod or whip set
out
prise (f) de courant
replée vers l'extérieur

a

b

установленный нару-
жу контактный
путь (m)
verga (f) di contatto
girata all'infuori
toma (f) de corriente
plegada hacia el ex-
terior

- 7 nach innen verstellte
Kontaktrute (f)
contact rod or whip
set in
prise (f) de courant
replée vers l'intérieur



установленный во-
внутрь контактный
путь (m)
verga (f) di contatto
girata all'interno
toma (f) de corriente
plegada hacia el in-
terior

- 8 Stromabnehmer (m) für
dritte Schiene
third-rail current collec-
tor
[dispositif (m) de] prise
(f) de courant pour
troisième rail

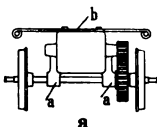


токоприёмникъ (m) для
третьего рельса
presa (f) di corrente per
terza rotaia
toma (f) de corriente
para tercer carril

2. Motor

Motor
Moteur

Motorlagerung (f)
bearing or support of
motor
mode (m) de support
du moteur (sur les
paliers)



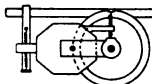
a

b

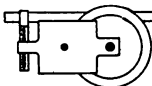
Motoraufhängung (f)
motor suspension
suspension (f) du moteur

federnde Aufhängung (f)
spring suspension
suspension (f) élastique
ou par ressort

Jochaufhängung (f)
yoke suspension
suspension (f) par la
culasse



Nasenaufhängung (f)
nose or lug suspension
suspension (f) par le nez



Schwerpunktaufhän-
gung (f)
centre of gravity sus-
pension
suspension (f) du centre
de gravité

Motorgestell (n)
motor frame
bâti (m) de moteur,
châssis (m) de moteur

Zahnradgetriebe (n)
toothed gearing, spur
gearing
train (m) ou harnais (m)
d'engrenages



Achszahnrad (n)
axle spur wheel
roue (f) dentée pour
essieu ou de l'essieu



Двигатель (моторъ)
Motore
Motor 1

подшипники (m pl) дви-
гателя или мотора
sopporti (m pl) del
motore 2
[modo (m) de] montaje
(m) del motor

подвѣска (f) двигателя
или мотора
sospensione (f) del
motore 3
suspensión (f) del motor

упругая или пружиня-
щая подвѣска (f)
sospensione (f) elastica 4
suspensión (f) elástica

подвѣска (f) съ ярмомъ
или съ траверсой
sospensione (f) a glio 5
suspensión (f) por la
culata

подвѣска (f) на прили-
вахъ
sospensione (f) ad orec-
chioni 6
suspensión (f) por orejas

подвѣшивание (n) въ
центрѣ тяжести
sospensione (f) del cen-
tro di gravità 7
suspensión (f) del cen-
tro de gravedad

корпусъ (m) мотора;
остовъ (m) двигателя
c carcassa (f) del motore 8
bastidor (m) del motor

зубчатая передача (f)
ingranaggio (m), tras-
missione (f) ad in- 9
granaggio
engranajes (m pl)

зубчатое колесо (n) на
вагонной оси
ruota (f) dentata, ingra- 10
naggio (m)
rueda (f) dentada colo-
cada sobre el eje

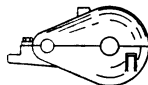
- 1 Motortrieb (m), Triebrad (n), Ankerzahnrad (n)
motor pinion, driving pinion
pignon (m) [du] moteur, roue (f) dentée motrice



- 2 Schutzkasten (m)
protecting box or casing
boîte (f) ou enveloppe (f) de protection

- 3 Radschutzkasten (m), Radverschaltung (f)
wheel guard
couvre-roue (m), carter (m) de roue, enveloppe (f) de roue

- 4 Zahnradschutzkasten (m)
gear box or case
boîte (f) d'engrenage, carter (m) d'engrenage



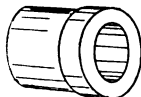
- 5 Ankerachse (f), Ankerwelle (f)
armature shaft
arbre (m) d'induit

- 6 Motorlager (n)
motor bearing
palier (m) de moteur

- 7 Ankerlager (n)
armature bearing
palier (m) de l'induit

- 8 Ankerlagerschild (n), Motorschild (n)
armature bearing shield
flasque (m) portant le palier

- 9 Ankerlagerschale (f)
armature bearing brass
coussinet (m) [du palier] de l'induit



- 10 Laufachslagerschale (f)
bearing brass of car axle
coussinet (m) [du palier] de l'essieu porteur

шестерня (f) двигателя
pignone (m) o roccchetto (m) dentato
piñón (m) [del] motor, rueda (f) motriz

предохранительный кожух (m)
scatola (f) di protezione
caja (f) protectora

предохранительный кожух (m) для колёсь
scatola (f) di protezione delle ruote, cassa (f) delle ruote
caja (f) protectora de la rueda

предохранительный кожух (m) для зубчатых колёсь;
кожух зубчатой передачи
scatola (f) di protezione, cassa (f) dell'ingranaggio
caja (f) protectora para engranaje

якорный валъ (m)
albero (m) dell'indotto o del motore
eje (m) del inducido o rotor

подшипникъ (m) двигателя или мотора
sopporto (m) del motore
soporte (m) de motor

подшипникъ (m) якоря
sopporto (m) dell'indotto
cojinete (m) del inducido

стѣнка (f) остова или корпуса мотора съ подшипникомъ
scudo (m) [a sopporto] del motore
placa (f) portadora del cojinete

вкладышъ (m) подшипника якоря
cuscinetto (m) [dei sopporti] dell'indotto
cojinete (m) [de soporte] del inducido

вкладышъ (m) осевого подшипника
cuscinetto (m) [dei sopporti] dell'asse motore o della sala
cojinete (m) del eje portador

Laufachslagerdeckel(m)
cover of car axle bearing
couvercle (m) du palier
de l'essieu porteur

Magnetgehäuse (n)
field magnet casing
carcasse (f) ou cuirasse
(f) portant les pôles

Gehäusehälfte (f)
half of casing
demi-carcasse (f), moitié
(f) de carcasse

Gehäuseoberteil (m)
upper half of frame or
casing
dessus (m) de la car-
casse ou de l'enve-
loppe

Gehäuseunterteil (m)
lower half of frame or
casing
dessous (m) de la car-
casse ou de l'enveloppe

vollständig geschlos-
senes Gehäuse (n)
closed frame or casing
carcasse (f) complète-
ment close ou fermée,
cuirasse (f) étanche

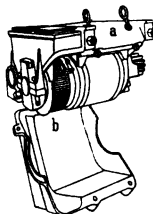
wasserdichtabschließen
(v)
to close watertight
rendre (v) étanche

staubdicht abschließen
(v)
to close dust-proof
mettre (v) à l'abri de la
poussière

крышка (f) осевого под-
шипника
coperchio (m) del sop-
porto dell'asse motore 1
o della sala
tapa (f) del cojinete del
eje portador

корпус (m) мотора;
остов (m) двигателя
carcassa (f) magnetica 2
culata (f) ó caja (f) porta-
dora de los polos,
armazón (m)

половина (f) остова или
корпуса
metà (f) della carcassa 3
mitad (f) de la caja ó
culata ó del armazón



a

b

верх (f) или верхняя
часть (f) остова или
корпуса
metà (f) superiore della 4
carcassa
parte (f) superior de la
caja

низ (m) или нижняя
часть (f) остова или
корпуса
metà (f) inferiore della 5
carcassa
parte (f) inferior de la
caja

совершенно закрытый
остов (m) или кор-
пус (m)
carcassa (f) completa-
mente chiusa 6
caja (f) ó coraza (f) com-
pletamente cerrada

закрыть водонепрони-
цаемо
chiudere (v) ermetica-
mente 7
cerrar (v) hermética-
mente

закрыть пыленепрони-
цаемо
chiudere (v) a tenuta 8
di polvere
preservar (v) hermética-
mente contra el polvo

- aufklappbares Gehäuse (n)
 1 hinged frame or casing
 carcasse (f) à charnières

- zweiteiliges Gehäuse (n)
 frame or casing in two
 2 parts
 carcasse (f) en deux
 parties

- ungeteiltes Gehäuse (n)
 frame or casing in one
 3 part
 carcasse (f) en une pièce

- Motorgehäuseklappe (f)
 4 hinged motor case cover
 porte (f) de visite du
 moteur, couvercle (m)
 de carcasse



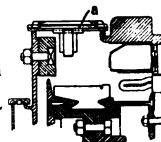
- aufgeschraubter Deckel (m)
 5 cover screwed on
 couvercle (m) boulonné

- Kommutatordeckel (m)
 6 commutator cover
 couvercle (m) de collec-
 teur

- Scharnierdeckel (m)
 7 hinged cover
 couvercle (m) à char-
 nière

- das Gehäuse ist auf-
 klappbar
 8 the casing is hinged
 la carcasse est à ra-
 battement

- Kollektorrevisions-
 öffnung (f)
 9 commutator inspection
 hole
 ouverture (f) pour la
 visite du collecteur



- das Gehäuse ist zu-
 gänglich
 10 the casing is accessible
 la carcasse est acces-
 sible

раскрывающийся ост-
 овъ (m); корпусъ
 (m) съ откидное по-
 ловиной
 carcassa (f) a cerniera
 caja (f) con tapa de
 charnela

остовъ (m) или корпусъ
 (m), состоящий изъ
 двухъ частей
 carcassa (f) in due pezzi
 caja (f) de dos piezas

цѣльный остовъ (m);
 неразъёмный кор-
 пусъ (m)
 carcassa (f) in un pezzo
 caja (f) de una pieza

крышка (f) моторнаго
 корпуса или остова
 sportello (m) della car-
 cassa del motore
 tapa (f) de la caja del
 motor

навинченная или при-
 винченная крышка (f)
 coperchio (m) avvitato
 tapa (f) atornillada

крышка (f) коллектор-
 наго люка
 coperchio (m) del collet-
 tore
 tapa (f) de colector

крышка (f) на шар-
 нирахъ
 coperchio (m) a cerniera
 tapa (f) con charnela

остовъ (m) или корпусъ
 (m) раскрывается
 la carcassa si può aprire
 la caja se puede abrir

отверстie (n) или люкъ
 (m) для осмотра кол-
 лектора
 apertura (f) per l'ispe-
 zione o la visita del
 collettore
 orificio (m) de revisión
 del colector

остовъ (m) или кор-
 пусъ (m) доступенъ
 la carcassa è accessibile
 la caja está accessible

Gehäuseinnere (n)
interior of casing
intérieur (m) de la car-
casse

den Anker heraus-
nehmen (v)
to remove or take out
the armature
enlever (v) l'induit

Ankerkörper (m)
armature structure or
body
corps (m) de l'induit

Spritzring (m)
oil throw ring
bague (f) de projection
du lubréifiant

Schleifring (m)
slip-ring, collector ring
bague (f) collectrice,
bague (f) de captation

Kommutator (m),
Kollektor (m)
commutator
collecteur (m)

Kommutatorkörper (m)
commutator bush
manchon (m) du collec-
teur

funkensfreie Kommu-
tierung (f)
sparkless commutation
commutation (f) * sans
étincelles

внутренность (f) остова
или корпуса
interno (m) della car- 1
cassa
interior (m) de la caja

вын-уть (-имать) якорь
estrarre (v) l'indotto o 2
l'armatura
sacar (v) el inducido

тѣло (n) якоря
corpo (m) dell' indotto 3
cuerpo (m) del inducido

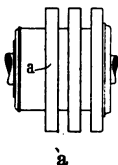
кольцо (n), разбрызги-
вающее масло
anello (m) scaccia-olio 4
anillo (m) de engrase

контактное кольцо (n)
anello (m) collettore 5
anillo (m) colector,
anillo (m) de cap-
tación de la corriente

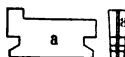
коллекторъ (m)
collettore (m), commu- 6
tatore (m)
colector (m)

корпусъ (m) коллек-
тора
corpo (m) del collet- 7
tore
manguito (m) del co-
lector

коммутирование (n)
или коммутация (f)
безъ искръ
commutazione (f) senza 8
scintille
conmutación (f) sin
chispas



- 1 Segment (n), Lamelle (f)
segment
lame (f), touche (f),
segment (m)



a

пластина (f) или сег-
мент (m) коллек-
тора
lamella (f), segmento
(m)
lámina (f), segmento
(m), delga (f)

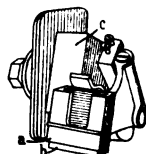
- 2 Glimmersegment (n)
mica segment
segment (m) ou lame (f)
de mica

слюда́ной сегментъ
(m); слюда́ная пла-
стина (f) коллектора
lamella (f) o segmento
(m) di mica
segmento (m) de mica

- 3 Kupfersegment (n)
copper bar or segment
lame (f) ou touche (f)
ou segment (m) de
cuivre

мѣдная пластина (f)
или мѣдный сег-
мент (m) коллектора
segmento (m) o lamella
(f) di rame
lámina (f) o segmento
(m) de cobre

- 4 Bürstenhalter (m)
brush-holder
porte-balai (m)



a

щёткодержатель (m)
porta-spazzole (m)
porta-escobillas (m)

- 5 Kohlenhalter (m)
carbon-holder or clip or
body (A)
porte-charbon (m)

угледержатель (m)
porta-carbone (m)
porta-carbón (m)

- 6 Motorkohle (f)
motor carbon
[balai (m) de] charbon
(m) pour moteurs

b

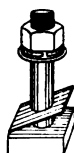
уголь (m) для двигате-
лей или для мото-
ровъ
carbone (m) per motori
escobilla (f) de carbón
(m) para motores

- 7 Kohlenhalterbrücke (f)
carbon-brush holder or
yoke (A)
bras (m pl) de fixation
des porte-charbons

c

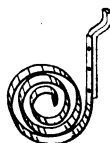
я́рмо (m) или мостикъ
(m) угледержателей
ponte (m) porta-spazzole
collar (m) o puente (m)
de porta-carbón

- 8 Bürstenhalterbolzen (m)
brush-holder pin or bolt
vis (f) de porte-balais



болтъ (m) для щётко-
держателя
bullone (m) porta-spaz-
zole
tornillo (m) de porta-
escobilla

- 9 Bürstenhalterfeder (f)
brush-holder spring
ressort (m) de porte-
balais



пружина (f) щёткодер-
жателя
molla (f) del porta-
spazzole
muelle (m) de porta-
escobilla

Kohlenbürste (f)
carbon brush
balai (m) de charbon



угольная щётка (f)
spazzola (f) di carbone 1
escobilla (f) de carbón

funkenlos laufen (v)
to run sparklessly
fonctionner (v) sans
cracher ou sans étin-
celles [aux balais]

работать без искры
или без искрения
funzionare (v) senza
scintille 2
funcionar (v) sin [pro-
yección de] chispas
ó sin chispear

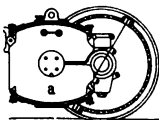
Bahnmotor (m)
traction motor
moteur (m) de chemin
de fer

железнодорожный
(трамвайный) дви-
гатель (m) или моторъ
(m); двигатель для
электрической тяги 3
motore (m) di trazione,
motore (m) per ferro-
via
motor (m) para ferro-
carril ó para tranvia

Motor (m) gedrängter
Bauart
motor of compact de-
sign
moteur (m) compact ou
de construction com-
pacte

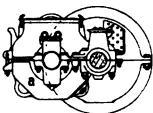
двигатель (m) или
моторъ (m) или компак-
тной конструкции 4
motore (m) di costru-
zione compatta
motor (m) de construc-
ción compacta

Grubenbahnmotor (m)
mine-railway motor
moteur (m) de chemin
de fer minier



двигатель (m) или мо-
торъ (m) для руднич-
ныхъ железныхъ до-
рогъ 5
motore (m) per ferrovia
in miniera
motor (m) para ferro-
carril de minas

Gleichstrombahnmotor
(m)
continuous or direct (A)
current railway motor
moteur (m) de chemin
de fer à courant con-
tinu



железнодорожный
двигатель (m) или
трамвайный моторъ
(m) постоянного то-
ка; двигатель посто-
янного тока для
электрической тяги 6
motore (m) per trazione
a corrente continua
motor (m) para ferro-
carril de corriente
continua

Hauptstrommotor (m)
series motor
moteur (m) [en] série

двигатель (m) или мо-
торъ (m) съ послѣ-
довательнымъ воз-
буждениемъ 7
motore (m) in serie
motor (m) en serie

- Nebenschlußmotor (m)
shunt motor, shunt
wound motor
1 moteur (m) [excité] en
dérivation, moteur
(m) shunt

- Zweiphasenmotor (m)
2 two-phase motor
moteur (m) bi- ou di-
phasé

- Mehrphasenmotor (m)
3 multiphase motor
moteur (m) polyphasé

- Einphasenkommutator-
motor (m), Kollektor-
motor (m)
4 single-phase commu-
tator motor
moteur (m) monophasé
à collecteur

- Einphasenstrommotor
(m)
5 single-phase motor
moteur (m) monophasé

- Reihenschlußmotor (m)
für Einphasenstrom
single-phase series mo-
tor
6 moteur (m) monophasé
série, moteur (m) série
à courant alternatif

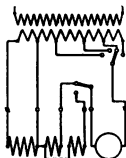
- Reihenschlußkommu-
tatormotor (m)
series commutator
7 motor
moteur (m) série à cou-
rant alternatif à collec-
teur

- Erregerwicklung (f)
exciting-winding
8 enroulement (m) exci-
tateur ou inducteur,
bobinage (m) exci-
tateur ou inducteur

шунтовой двигатель
(m)
motore (m) [eccitato] in
derivazione
motor (m) excitado en
derivación ó shunt

двухфазный двигатель
(m); моторъ (m) двух-
фазнаго тока
motore (m) bifase
motor (m) bifásico

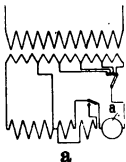
многофазный двига-
тель (m); моторъ (m)
многофазнаго тока
motore (m) polifase
motor (m) polifásico



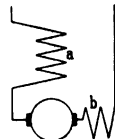
однофазный коллек-
торный двигатель (m)
или моторъ (m)
motore (m) monofase a
collettore
motor (m) monofásico
de colector

однофазный двигатель
(m); моторъ (m) од-
нофазнаго тока
motore (m) [a corrente]
monofase
motor (m) monofásico

однофазный двигатель
(m) съ последователь-
нымъ возбуждениемъ;
моторъ (m) однофаз-
наго тока съ послед-
овательнымъ воз-
буждениемъ
motore (m) monofase in
serie
motor (m) monofásico
en serie



коллекторный двига-
тель (m) или моторъ
(m) съ последователь-
нымъ возбуждениемъ
motore (m) in serie a
collettore
motor (m) monofásico
de colector en serie



обмотка (f) возбужде-
ния; обмотка (f) маг-
нитнаго поля
avvolgimento (m) d'ec-
citazione
arrollamiento (m) de
excitación

a

Kompensationswicklung (f)
compensation winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) compen-
sateur

kompensierter Repul-
sionsmotor (m)
compensated repulsion
motor
moteur (m) à répulsion
compensé

kompensierter Reihen-
schlußmotor (m)
compensated series
motor
moteur (m) série com-
pensé

Wendepolwicklung (f)
commutating-pole
winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) de pôle de
commutation

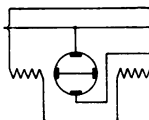
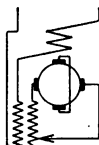
Anlaßtransformator (m)
starting-transformer
transformateur (m) de
démarrage

Regulierttransformator
(m)
regulating-transformer
transformateur-régula-
teur (m), transforma-
teur (m) de réglage

Stufenschalter (m)
step switch
interrupteur (m) à plu-
sieurs contacts ou
plots

doppelpoliger Um-
schalter (m)
double-pole throw-over
switch
commutateur (m) bipo-
laire

b



уравнительная или
компенсирующая
обмотка (f)
avvolgimento (m) com- 1
pensatore
arrollamiento (m) com-
pensador

компенсированный ре-
пульсионный двига-
тель (m); уравнов-
щенный репульсион-
ный мотор (m) 2
motore (m) a ripulsione
compensato
motor (m) de repulsión
compensado

компенсированный
двигатель (m) [моторъ
(m)] съ последова-
тельными возбужде-
нием 3
motore (m) in serie
compensato
motor (m) en serie
compensado

обмотка (f) вспомога-
тельных добавоч-
ных полюсовъ
avvolgimento (m) dei 4
poli ausiliari
arrollamiento (m) de
polo de commutación

пусковой трансформа-
торъ (m)
trasformatore (m) d'av- 5
viamento
transformador (m) de
arranque

регулирующий
трансформаторъ (m)
trasformatore (m) rego- 6
latore
transformador (m) regu-
lador

ступенчатый выключа-
тель (m)
interruttore (m) a gra- 7
dini
interruptor (m) de con-
tactos escalonados

двухполюсный пере-
ключатель (m)
commutatore (m) bi- 8
polare
conmutador (m) bipolar

- Hilfswicklung (f)**
 1 auxiliary winding
 enroulement (m) ou bobinage (m) auxiliaire
-
- langsam laufender Motor (m)**
 2 slow-speed motor
 moteur (m) à faible vitesse
-
- schnelllaufender Motor (m)**
 3 high-speed motor
 moteur (m) à grande vitesse
-
- vierpoliger Motor (m)**
 4 four-pole motor
 moteur (m) tétrapolaire
-
- sechspoliger Motor (m)**
 5 six-pole motor
 moteur (m) hexapolaire
-
- Drehstrommotor (m), Dreiphasenmotor (m)**
 6 three-phase motor
 moteur (m) triphasé, moteur (m) à champ tournant
-
- Asynchronmotor (m), Induktionsmotor (m)**
 7 asynchronous motor, induction motor
 moteur (m) asynchrone, moteur (m) d'induction
-
- Motorgruppe (f)**
 8 motor group
 groupe (m) de moteurs
-
- Hauptmotor (m)**
 9 principal or main motor
 moteur (m) principal
-
- Kreisschaubild (n)**
 10 circle diagram
 diagramme (m) circulaire

вспомогательная обмотка (f)
 avvolgimento (m) ausiliario
 arrollamiento (m) auxiliar

тихоходный двигатель (m)
 motore (m) a piccola velocità
 motor (m) de pequeña velocidad

быстроходный двигатель (m)
 motore (m) a grande velocità
 motor (m) de gran velocidad

четырёхполюсный двигатель (m) или моторъ (m)
 motore (m) a 4 poli o tetrapolare
 motor (m) tetrapolar

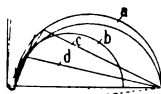
шести полюсный двигатель (m) или моторъ (m)
 motore (m) a 6 poli o esapolare
 motor (m) hexapolar

трёхфазный двигатель (m); моторъ (m) трёхфазного тока
 motore (m) trifase od a campo rotante
 motor (m) trifásico

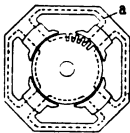
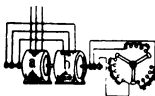
асинхронный двигатель (m); индукционный моторъ (m)
 motore (m) asincrono, motore (m) a induzione
 motor (m) asíncrono, motor (m) de inducción

группа (f) двигателей или моторовъ
 gruppo (m) di motori
 grupo (m) de motores

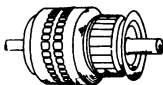
главный двигатель (m) или моторъ (m)
 motore (m) principale
 motor (m) principal



круговая диаграмма (f)
 diagramma (m) circolare
 diagrama (m) circular

Magnetisierungskreis (m) magnetisation cycle cercle (m) ou lieu (m) des champs magnéti- ques	a	цепь (f) намагниченія; магнитная цепь circolo (m) della ma- gnetizzazione 1 circulo (m) de imana- ción ó de los campos magneticos
Stromkreis (m) circuit cercle (m) ou lieu (m) des courants	b	цепь (f) тока circolo (m) della cor- rente 2 circulo (m) de la co- rriente
Nutzfeld (n) effective or useful field champ (m) utile, champ (m) résultant	c	полезное поле (n) campo (m) utile 3 campo (m) útil
Luftfeld (n) air field champ (m) dans l'en- trefer	d	воздушное поле (n) campo (m) nell'aria dell'intraferro o campo magnetico 4 campo (m) en el entre- hierro
Kraftlinienweg (m) path or course of the lines of force circuit (m) ou trajet (m) des lignes de force		путь (m) силовыхъ ли- ний; путь линий силъ cammino (m) o percorso (m) delle linee di forza 5 trayecto (m) de las líneas de fuerza
Kaskadenschaltung (f) cascade connection groupement (m) ou cou- plage (m) en cascade ou en tandem		каскадное соедине- (n) accoppiamento (m) in cascata 6 acoplamiento (m) en cascada
Kaskadenmotor (m) cascade motor moteur (m) en cascade	a, b	двигатель (m) или мо- торъ (m) въ каскад- номъ соединеніи 7 motore (m) in cascata motor (m) en cascada
Hochspannungsmotor (m) high-tension or high- voltage motor moteur (m) à haute ten- sion	a	двигатель (m) или мо- торъ (m) высокога напряженія motore (m) ad alta ten- sione 8 motor (m) de alta ten- sion
Niederspannungsmotor (m) low-tension or low-vol- tage motor moteur (m) à basse ten- sion	b	двигатель (m) или мо- торъ (m) низкаго напряженія motore (m) a bassa ten- sione 9 motor (m) de baja ten- sion

- 1 Läufer (m), Anker (m),
Rotor (m)
armature, rotor
induit (m), rotor (m)

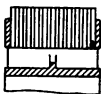


якорь (m); роторъ (m)
rotore (m), indotto (m),
armatura (f)
inducido (m), rotor (m),
armadura (f)

- 2 Kerneisen (n)
core iron
fer (m) du noyau

жельзо (n) сердечника
ferro (m) del nucleo
hierro (m) del núcleo

- 3 Ankerkern (m)
armature core
noyau (m) ou corps (m)
d'induit



сердечникъ (m) якоря
nucleo (m) dell'indotto
núcleo (m) del indu-
cido

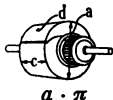
- 4 Ankereisen (n)
armature iron
fer (m) d'induit

жельзо (n) якоря
ferro (m) dell'indotto
hierro (m) del inducido

- 5 wirksames Eisen (n),
aktives Eisen (n)
active iron
fer (m) actif

дѣйствующее или ак-
тивное жельзо (n)
ferro (m) attivo
hierro (m) activo

- 6 Ankerumfang (m)
periphery of armature
or rotor, armature
circumference
périphérie (f) d'induit



окружность (f) якоря
periferia (f) dell'indotto
o dell'armatura
circunferencia (f) del in-
ducido

- 7 Ankerlänge (f)
length of armature
longueur (m) d'induit,
longueur (m) de rotor

длина (f) якоря; длина
ротора
lunghezza (f) dell'in-
dotto o dell'armatura
longitud (f) del induci-
do o del rotor

- 8 Ankeroberfläche (f)
armature surface
surface (m) d'induit, sur-
face (m) de rotor

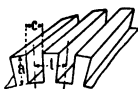
поверхность (f) якоря;
поверхность ротора
superficie (f) dell'indotto
o dell'armatura
superficie (f) del indu-
cido o del rotor

- 9 Ankernut (f)
armature slot
rainure (f) ou encoche
(f) de l'induit



пазъ (m) или выемка
(f) въ жельзѣ якоря
scanalatura (f) o canale
(m) dell'indotto o del-
l'armatura
ranura (f) de inducido

- 10 Nutenabmessung (f), Nu-
tendimensionen (f pl)
slot dimensions (pl)
dimensions (f pl) des
rainures



размѣры (m pl) пазовъ
dimensioni (f pl) delle
scanalature o dei can-
nali
dimensiones (f pl) de las
ranuras

- 11 Nutenteilung (f)
slot pitch
pas (m) des rainures

шагъ (m) или дѣленіе
(n) пазъ
passo (m) delle scan-
alature o dei canali
paso (m) de las ranuras

Nut[en]tiefe (f)
depth of slot
profondeur (f) de rainure

a

глубина (f) паза
profondità (f) della scanalatura o dei canali 1
profundidad (f) de la ranura

Nut[en]breite (f)
width of slot
largeur (f) de rainure

c

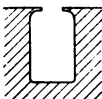
ширина (f) паза
larghezza (f) della scanalatura o dei canali 2
anchura (f) de la ranura

ganz geschlossene Nut (f)
closed slot
trou (m), encoche (f)
non repercée



совершенно закрытый паз (m); глухой паз
alveolo (m) o canale (m) 3
completamente chiuso
ranura (f) completamente cerrada

halb geschlossene Nut (f), halb offene Nut (f)
partly closed slot
encoche (f) repercée



полузакрытый или полукрытый паз (m)
scanalatura (f) semichiusa, canale (m) semichiuso 4
ranura (f) semi-cerrada

offene Nut (f)
open slot
encoche (f) ouverte, intervalle (m) de dent



открытый паз (m)
scanalatura (f) aperta, canale (m) aperto 5
ranura (f) abierta

Keilverschluß (m)
wedge closing
fermeture (f) (de l'encoche) par un coin



закрепление (n) провода в пазу посредством клина 6
chiusura (f) a cuneo
cierre (m) por cuña

Ankerspule (f), Armaturspule (f)
armature coil
bobine (f) d'induit



секция (f) обмотки якоря
bobina (f) o sezione (f) 7
d'indotto
carrete (m) o bobina (f) de inducido

Ankerzahn (m)
armature tooth
dent (m) d'induit ou de rotor



зубец (m) якоря; зубец ротора
dente (m) dell'ancora o dell'armatura o dell'indotto 8
diente (m) del inducido o del rotor

Zähnezahl (f)
number of teeth
nombre (m) de dents

число (n) зубцов
numero (m) dei denti 9
número (m) de los dientes

Wendezahn (m)
commutating tooth
dent (f) (du pôle) de commutation

вспомогательный или добавочный зубец (m)
dente (m) ausiliare per la commutazione 10
diente (m) del polo de conmutación

- Luftspalt (m), Luft-
 1 schlitz (m)
 air gap
 entrefer (m)

- Luftweg (m)
 air-path, magnetic path
 2 in air
 trajet (m) (des lignes
 de force) dans l'en-
 trefer

- Ständer (m)
 3 stator
 stator (m), inducteur (m)

- Joch (n)
 4 yoke
 culasse (f)

- Magnetkranz (m)
 5 field frame
 couronne (f) des pièces
 polaires ou des pôles

- Feldmagnet (m)
 field-magnet
 6 inducteur (m), [électro-]
 aimant (m) ou électro
 (m) de champ

- Hauptpol (m)
 7 main pole
 pôle (m) principal

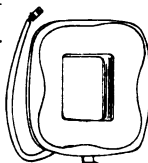
- Magnetspule (f), Schen-
 kelspule (f)
 8 magnet coil, magnet
 spool
 bobine (f) d'électro-
 aimant

- Polzahl (f)
 9 number of poles
 nombre (m) de pôles

- Polteilung (f)
 10 pole-pitch
 pas (m) ou distance (f)
 des pôles



a



a

междужелёзное про-
 странство (n); зазоръ
 (m) [между якоремъ
 и полюсными нако-
 нечниками]
 intraferro (m), traferro
 (m)
 entrehierro (m)

путь (m) въ междуже-
 лёзномъ простран-
 ствѣ
 spessore (m) dell'intra-
 ferro
 trayecto (m) (de las
 líneas de fuerza) en el
 entrehierro

станина (f)
 statore (m)
 estator (m), armazón (m)

ярмо (n); ярмообраз-
 ный сердечникъ (m)
 giogo (m)
 culata (f)

рама (f) съ магнитными
 полюсами
 corona (f) magnetica,
 corona (f) dei poli
 corona (f) de los polos

магнитъ (m) поля; ма-
 гнитъ, создающій
 поле
 induttore (m), polo (m),
 elettro-calamita (m)
 inductor (m), imán (m)
 del campo

главный полюсъ (m)
 polo (m) principale
 polo (m) principal

катушка (f) электро-
 магнита; электро-
 магнитная катушка
 rocchetto (m), bobina
 (f) di campo, bobina
 (f) induttrice
 carrete (m) del electro-
 imán

число (n) полюсовъ
 numero (m) dei poli
 número (m) de polos

полюсный шагъ (m);
 полюсное дѣленіе (n)
 passo (m) polare
 distancia (f) entre los
 polos

Polschuh (m)
pole-shoe, pole-piece
épanouissement (m) po-
laire, pièce (f) polaire

Polbogenlänge (f)
length of pole-arc
longueur (m) de l'arc
polaire

Polschuhhorn (n)
pole horn
corne (f) [d'épanouis-
sement] polaire

horaförmiger Pol (m)
horn-shaped pole
corne (f) polaire courbe

Polschuhspitze (f)
tip of pole shoe
bec (m) d'épanouis-
sement polaire

Polhälfte (f)
pole half
demi pôle (m), moitié
(f) de pôle

Wendepol (m),
Zwischenpol (m),
Hilfspot (m)
inter-pole, reversing
pole, commutating
pole
pôle (m) [auxiliaire] de
commutation

Ankerwicklung (f),
Läuferwicklung (f)
armature winding, rotor
winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) d'induit

Windungszahl (f)
number of turns, num-
ber of windings
nombre (m) de spires,
nombre (m) de tours



a

b

ПОЛЮСНЫЙ НАКОНЕЧ-
НИКЪ (m)
espansione (f) polare, 1
scarpa (f) polare
pieza (f) ó ensancha-
miento (m) polar

ДЛИНА (f) ПОЛЮСНОЙ
ДУГИ
lunghezza (f) dell' arco 2
polare
longitud (f) del arco
polar

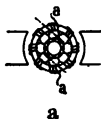
ОТРОСТОКЪ (m) ПОЛЮС-
НАГО НАКОНЕЧНИКА
corno (m) della scarpa 3
polare o dell'espansione polare
cuerno (m) polar

РОГООБРАЗНЫЙ ИЛИ РОГО-
ВИДНЫЙ НАКОНЕЧ-
НИКЪ (m)
polo (m) a corni 4
polo (m) en forma de
cuerno

ОСТРЫЙ КРАЙ (m) ПО-
ЛЮСНАГО НАКОНЕЧНИКА
punta (f) dell' espansione polare 5
punta (f) del ensancha-
miento polar

Половина (f) полюса;
полюс полюса
metà (f) del polo, mezzo- 6
polo (m)
semipolo (m)

ДОБАВОЧНЫЙ ИЛИ ВСПО-
МОГАТЕЛЬНЫЙ ПОЛЮСЪ
(m) 7
polo (m) ausiliare
polo (m) de conmutación



a

ОБМОТКА (f) ЯКОРЯ
avvolgimento (m) del-
l'indotto o dell'arma- 8
tura
arrollamiento (m) de
inducido

ЧИСЛО (n) ВИТКОВЪ
numero (m) delle spire 9
número (m) de las
espiras

- Leiter (m) auf das Polpaar
 1 conductor per pair of poles
 nombre (m) de conducteurs par paire de pôles

- Amperewindungen (fpl)
 2 ampere-turns (pl)
 ampères-tours (mpl)

- Amperewindungszahl (f)
 3 number of ampere-turns
 nombre (m) d'ampères-tours

- Amperedraht (m)
 4 ampere wire
 ampère-conducteur (m)

- Spulenwicklung (f)
 concentrated winding, coil winding
 5 enroulement (m) à bobines, enroulement (m) concentrique

- kurzgeschlossene Ankerspule (f)
 6 short-circuited armature coil
 bobine (f) d'induit court-circuitée

- den Kurzschluß aufheben (v)
 7 to remove the short-circuit
 interrompre (v) le court-circuit

- Spulen in die Nut einlegen (v)
 8 to put coils into the slot
 introduire (v) les bobines dans les rainures

- Ankerkupfer (n)
 9 armature copper, rotor copper
 cuivre (m) d'induit, cuivre (m) de rotor

- Ankerleiter (m)
 10 armature-conductor
 conducteur (m) d'induit

A — W

[число (n)] проводниковъ на пару полюсовъ
 conduttori (mpl) per paio di poli
 conductores (mpl) por [número (m) de] par de polos

ампервитки (mpl); амперобороты (mpl)
 ampère-spire (fpl), spire-ampère (f)
 amperios-vueltas (mpl)

число (n) ампервитковъ
 numero (m) di ampère-spire
 número (m) de los amperios-vueltas

амперъ-провода (f)
 ampère-filo (m)
 amperio-conductor (m)

обмотка (f), состоящая изъ ряда отдѣльныхъ катушекъ
 avvolgimento (m) a bobine
 arrollamiento (m) de carretes

короткозамкнутая катушка (f) якоря
 bobina (f) d'indotto in corto-circuito
 carrete (m) de inducido puesto en circuito corto

устранить короткое замыкание
 interrompere (v) o tagliare (v) il corto-circuito
 interrumpir (v) el circuito corto

вложить (вкладывать) обмотку въ пазы или въ каналъ
 disporre (v) le bobine o sezioni nelle scanalature
 colocar (v) los carretes en las ranuras

жѣдь (f) якоря
 rame (m) dell'indotto o dell'armatura
 cobre (m) del inducido

проводникъ (m) якоря
 conduttore (m) dell'armatura o dell'indotto
 conductor (m) ó alambre (m) del inducido



Kupferleiter (m)
copper conductor
conducteur (m) en
cuivre

Flachkupfer (n)
flat or strip copper
conducteur (m) plat ou
méplat en cuivre

hochkant gewickelt
(adj)
edgewise wound (adj),
wound on edge
enroulé (adj) ou bobiné
(adj) sur ou de champ

Oberstab (m)
upper bar
barre (f) supérieure

Unterstab (m)
lower bar
barre (f) inférieure

vereinfachte Ständer-
oder Statorwicklung (f)
simplified stator wind-
ing
enroulement (m) ou bo-
binage (m) simplifié
ou imbriqué de stator

Wellenwicklung (f)
two-circuit winding,
wave winding, series
winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) ondulé

Schleifenwicklung (f),
Scheitelwicklung (f)
lap or multiple circuit
winding
enroulement (m) im-
briqué

fortlaufende Wicklung
(f)
continuous winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) continu

die Wicklung auf-
schneiden (v)
to cut the winding
interrompre (v) l'en-
roulement



мѣдный проводникъ
(m)
conduttore (m) di rame
conductor (m) de cobre

полосовая мѣдь (f)
rame (m) piatto
cobre (m) plano, llanta
(f) de cobre

обмотанный на ребро;
намотанный на ребро
avvolto (agg) di fianco
o di costa
arrollado (adj) o bobi-
nado (adj) de canto

верхній стержень (m);
верхняя полоса (f)
sbarra (f) superiore
barra (f) superior

нижній стержень (m);
нижняя полоса (f)
sbarra (f) inferiore
barra (f) inferior

упрощенная обмотка
(f) статора
avvolgimento (m) sem-
plificato dello statore
arrollamiento (m) de
estator simplificado

волнообразная об-
мотка (f)
avvolgimento (m) ondu-
lato, avvolgimento (m)
a zig-zag
arrollamiento (m) ondu-
lato

петлеобразная обмот-
ка (f)
avvolgimento (m) a
laccio
arrollamiento (m) imbri-
cado

непрерывная обмотка
(f)
avvolgimento (m) con-
tinuo
arrollamiento (m) con-
tinuo

разрѣзать или перерѣ-
зать обмотку
aprire (v) o tagliare (v)
l'avvolgimento
cortar (v) el arrolla-
miento

- die Wicklung umgreift
eine volle Polteilung
1 the winding embraces
a full pole-pitch
l'enroulement embrasse
un pas polaire entier

- Magnetwicklung (f)
magnet winding, field
winding
2 enroulement (m) ou bo-
binage (m) du champ
magnétique

- gleichmäßig genuteter
Stator (m)
3 uniformly slotted stator
stator (m) à encoches
égales

- Schenkelkupfer (n)
field copper
4 [quantité (f) de] cuivre
(m) des (enroulements
des) colonnes latérales

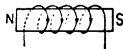
- Elektromagnet (m)
electro-magnet
5 electro-aimant (m), élec-
tro (m)

- sechspolig bewickeln (v)
to wind six-polar
6 enrouler (v) ou bobiner
(v) à six pôles

- Kraftfluß (m)
flux of lines of force,
7 magnetic flux
flux (m) de force, champ
(m) magnétique

- magnetisches Feld (n)
magnetic field
8 champ (m) magnétique

- Kraftlinienfeld (n)
magnetic field
9 champ (m) de lignes de
force



a

b

обмотка (f) обхваты-
вает полный полюс-
ный шаг
l'avvolgimento abbrac-
cia un intero passo
polare
el arrollamiento abraza
un paso polar com-
pleto

обмотка (f) электро-
магнита
avvolgimento (m) del
polo
arrollamiento (m) del
campo magnético

статор (m), равномер-
но пропазованный
statore (m) scanalato
uniformemente
estator (m) de ranuras
uniformes

мёд (m) электромагни-
тобъ
rame (m) del campo
cobre (m) de las ramas
polares

электромагнитъ (m)
elettromagnete (m)
electroimán (m)

намотать, образуя
шесть полюсовъ
avvolgere (v) a sei poli
arrollar (v) con seis
polos

силовой потокъ (m)
flusso (m) di forza
flujo (m) de fuerza

магнитное поле (n)
campo (m) magnetico
campo (m) magnético

поле (n) силовыхъ линий
campo (m) di linee di
forza, campo (m) ma-
gnético
campo (m) de líneas de
fuerza, campo (m)
magnético

Feldstärke (f), Feld-
dichte (f)
field density
intensité (f) de champ

Kraftlinienzahl (f)
number of lines of force
nombre (m) de lignes
de force

Wendefeld (n)
commutating field
champ (m) [dans la
ligne] de commu-
tation

ein Feld erzeugen (v)
to produce a field
engendrer (v) un champ

Einzelfeld (n)
single field
champ (m) simple

zusammengesetztes
Feld (n)
combined field
champ (m) composé

Drehfeld(n), Dreiphasen-
feld (n)
three-phase field
champ (m) tournant,
champ (m) triphasé

pulsierendes Drehfeld
(n)
pulsating rotating field
champ (m) tournant pul-
satoire

Magnetisierung (f)
magnetisation
aimantation (f)

Magnetisierungskurve
(f)
magnetisation curve
courbe (f) d'aimantation

remanenter oder rück-
ständiger Magnetis-
mus (m)
residual magnetism
magnétisme (m) réma-
nent ou résiduel

напряжение(н) или сила
(f) магнитного поля;
плотность (f) или ин-
тенсивность (f) маг-
нитного потока 1
intensità (f) del campo
intensidad (f) del campo

число (n) силовых
линий
numero (m) di linee di
forza 2
número (m) de líneas
de fuerza

добавочное или вспомо-
гательное поле (n)
campo (m) di commuta-
zione 3
campo (m) de conmuta-
ción

образов-ать (-ывать)
поле
generare (v) un campo 4
producir (v) un campo

единичное поле (n)
campo (m) semplice 5
campo (m) componente
ó sencillo

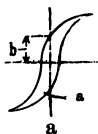
составное поле (n)
campo (m) composto 6
campo (m) compuesto
ó resultante

вращающееся поле (n);
трёхфазное поле
campo (m) rotante 7
campo (m) trifásico ó
rotatorio

пульсирующее вра-
щающееся поле (n)
campo (m) rotante pul-
satorio 8
campo (m) rotatorio pul-
satorio

намагничение (n); на-
магничивание (n)
magnetizzazione (f) 9
imanección (f)

кривая(ф) намагничения
curva (f) di magnetiz-
zazione 10
curva (f) de imanección



остаточный магни-
тизм (m)
magnetismo (m) residuo 11
magnetismo (m) rema-
nente

b

- Einstellung (f) des Hilfsfeldes
 1 adjustment of the auxiliary field
 réglage (m) du champ auxiliaire

- das Hilfsfeld einstellen (v)
 2 to adjust the auxiliary field
 régler (v) le champ auxiliaire

- rückwirkendes Feld (n)
 3 reacting field
 champ (m) de réaction (d'induit), champ (m) transversal

- magnetisierende Kraft (f)
 4 magnetising force
 force (f) magnétisante

- Magnetisierungsstrom (m), wattloser Strom (m)
 5 magnetisation current, wattless current
 courant (m) dévatté, courant (m) de magnétisation

- Sättigung (f)
 6 saturation
 saturation (f)

- Eisensättigung (f)
 7 saturation of iron
 saturation (f) du fer

- Luftsättigung (f)
 8 saturation of air
 saturation (f) de l'air

- Ummagnetisierung (f)
 reversal of magnetism, magnetic reversal
 9 inversion (f) d'aimantation, renversement (m) d'aimantation

- magnetischer Kreis (m)
 10 magnetic circuit, magnetic circle
 circuit (m) magnétique

- Kraftlinienverlauf (m)
 11 path of lines of force
 trajet (m) des lignes de force

- установка (f) или отрегулирование (n) добавочного поля
 regolazione (f) del campo ausiliare
 regulación (f) del campo auxiliar

- установить или отрегулировать добавочное поле
 regolare (v) il campo ausiliare
 regular (v) el campo auxiliar

- поле (n) реакции
 campo (m) di reazione
 campo (m) de reacción de inducido

- намагничивающая сила (f)
 forza (f) magnetizzante
 fuerza (f) magnetizante

- намагничивающий ток (f); безваттный ток
 corrente (f) di magnetizzazione
 corriente (f) desvatiada, corriente (f) anergética

- насыщение (n)
 saturazione (f)
 saturación (f)

- насыщение (n) железа
 saturazione (f) del ferro
 saturación (f) del hierro

- насыщение (n) воздуха
 saturazione (f) dell'aria
 saturación (f) del aire

- перемагничивание (n)
 inversione (f) della magnetizzazione
 inversión (f) de la imación

- магнитная цепь (f)
 circuito (m) magnetico
 circuito (m) magnético

- путь (m) силовых линий; путь линий силы
 percorso (m) delle linee di forza
 trayecto (m) de las líneas de fuerza



Ankerfluß (m), Ankerkraftfluß (m)
armature flux
flux (m) de l'induit ou
traversant l'induit

den Ankerfluß vernichten (v)
to destroy the armature flux
annuler (v) le flux dans l'induit

Ankerrückwirkung (f),
Rotorreaktion (f)
armature reaction
réaction (f) d'induit

elektromotorische Kraft (f), E. M. K.
electromotive force, E. M. F.
force (f) électromotrice, f. é. m.

elektromotorische Kraft (f) der Ruhe
electromotive force of rest
force (f) électromotrice statique ou au repos

elektromotorische Kraft (f) der Bewegung
electromotive force of motion
force (f) électromotrice dynamique ou de rotation

elektromotorische Gegenkraft (f)
back or counter (A)
electromotive force
force (f) contre-électromotrice

Gegenspannung (f)
back electro-motive force, B. E. M. F.
force (f) contre-électromotrice

die elektromotorische Kraft aufheben (v)
to bring the electromotive force to zero, to compensate the E. M. F.
compenser (v) la force électromotrice

силовой поток (m) якоря
flusso (m) nell' indotto
flujo (f) en el inducido

уничтожить силовой поток якоря
annullare (v) il flusso dell' indotto
anular (v) el flujo en el inducido

реакция (f) якоря; реакция ротора
reazione (f) d'indotto
reacción (f) del inducido

электродвижущая сила (f)
forza (f) elettromotrice
fuerza (f) electromotriz

электродвижущая сила (f) покоя
forza (f) elettromotrice in quiete o in riposo
fuerza (f) electromotriz estática

электродвижущая сила (f) движения
forza (f) elettromotrice in moto od in movimento
fuerza (f) electromotriz dinámica

обратная электродвижущая сила (f)
forza (f) contro-elettromotrice
fuerza (f) contra-electromotriz

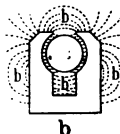
противовозбудительная сила (f)
contro-tensione (f)
fuerza (f) contra-electromotriz

уничтожить или компенсировать электродвижущую силу
compensare (v) la forza elettromotrice
compensar (v) la fuerza electromotriz

- 1 kompensieren (v)
to compensate
compenser (v)

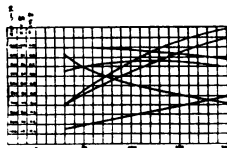
компенсировать; уравновесить (-шивать)
compensare (v)
compensar (v)

- 2 Streufeld (n)
stray-field
champ (m) de dispersion
ou de fuite



поле (n) утечки или
разсыпания
campo (m) di dispersione
campo (m) de dispersión

- 3 Charakteristik (f)
characteristic, characteristic curve
[courbe (f)] caractéristique (f)



характеристика (f)
caratteristica (f)
caracteristica (f)

- 4 Drehsinn (m), Drehrichtung (f)
direction of rotation
sens (m) de rotation

направление (n) вращения
verso (m) o senso (m)
della rotazione
sentido (m) de rotación

- 5 umsteuern (v)
to reverse
renverser (v) la marche

переменить (менять)
направление хода
invertire (v) la marcia
invertir (v) la marcha

- 6 umsteuerbar (adj)
reversible (adj)
réversible (adj)

обратимый; реверсивный
riversibile (agg)
reversible (adj)

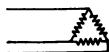
- 7 Umsteuerbarkeit (f)
reversibility
réversibilité (f)

обратимость (f); реверсивность (f)
riversibilità (f)
reversibilidad (f)

- 8 Schaltungsart (f)
method of connection
mode (m) de couplage
ou de groupement

род (m) или способ
(m) соединения
modo (m) di accoppiamento
modo (m) de acoplamiento o agrupamiento

- 9 Dreieckschaltung (f)
△ connection, delta-connection, mesh-connection
couplage (m) en triangle



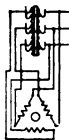
соединение (n) треугольником
collegamento (m) a triangolo
conexión (f) en triángulo

- 10 Sternschaltung (f)
star-connected-system, star-connection
couplage (m) en étoile

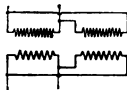


соединение (n) звездой
collegamento (m) a stella
conexión (f) en estrella

dreiecksternschaltung (f)
mesh-star or delta-star
connection
couplage (m) mixte en
triangle et en étoile



Gegenschaltung (f),
Sparschaltung (f)
differential- or Sump-
ner's connection, back
connection
couplage (m) en oppo-
sition, couplage (m)
différentiel



Stromzuleitung (f)
current lead
amenée (f) de courant

Strom zuführen (v)
to lead current
amener (v) du courant

Strom beziehen (v)
to receive or obtain
current
recevoir (v) le courant

Stromverbrauch (m),
[Stromkonsum (m)]
current consumption
consommation (f) de
courant

Kraftverbrauch (m)
power consumption
consommation (f) ou dé-
pense (f) d'énergie ou
de force

Wattverbrauch (m)
watt consumption
puissance (f) consommée
[exprimée] en watts,
wattage (m) consom-
mé ou dépensé, con-
sommation (f) en watts

zugeführte Leistung (f)
input, energy absorbed,
power supplied
énergie (f) absorbée

Stromrichtung (f)
direction of current
sens (m) du courant



соединение (n) тре-
угольникомъ и звѣз-
дой
accoppiamento (m) o
collegamento (m) a
triangolo ed a stella
conexión (f) en triángulo
y estrella

противосоединение (n);
соединение (n) Сумп-
нера
collegamento differen-
ziale (m), collega-
mento (m) Sumpner
conexiones (f pl) en o-
posición ó diferenciales

подводъ (m) тока
condotta (f) di corrente
conducción (f) de co-
rriente

подводить токъ
condurre (v) la corrente
conducir (v) la corriente

получить (-ать) токъ
prendere (v) la corrente
recibir (v) la corriente

расходъ (m) тока; по-
требление (n) тока
consumo (m) di corrente
consumo (m) de co-
rriente

потребление (n) энергии;
расходъ (m) энергии
consumo (m) d'energia o
di forza
consumo (m) de energia
ó de fuerza

потребление (n) въ ват-
тахъ; расходъ (m)
въ уаттахъ
consumo (m) in watt
consumo (m) en vatios

подведённая или по-
глощённая мощ-
ность (f)
potenza (f) assorbita
potencia (f) absorbida

направление (n) тока
senso (m) o verso (m) o
direzione (f) della cor-
rente
sentido (m) de la co-
rriente

- die Ströme sind gleich-
gerichtet
1 the currents are uni-
directed
les courants sont de
même sens

- die Ströme sind ent-
gegengesetzt gerichtet
2 the currents are opposed
les courants sont de sens
contraires

- Stromrückgewinnung (f)
recuperation or re-gain-
ing of current
3 récupération (f) de cou-
rant

- Stromrückgabe (f)
4 return of current
restitution (f) de courant

- Kraftgewinn (m)
5 gain of power
gain (m) de puissance

- der Motor wirkt brem-
send
6 the motor acts as a brake
le moteur agit comme
frein

- der Motor wirkt strom-
erzeugend
7 the motor acts as a dy-
namo
le moteur agit comme
génératrice

- als Generator arbeiten
(v)
8 to work as a dynamo
travailler (v) comme
génératrice

- Spannung aufdrücken
(v)
9 to impress voltage
soumettre (v) à un vol-
tage ou une tension

токи (m pl) направлены
въ одну сторону
le correnti sono del
medesimo senso od
anno la stessa dire-
zione
las corrientes tienen el
mismo sentido

токи (m pl) направлены
въ противоположные
стороны
le correnti sono di senso
contrario od anno senso
contrario
las corrientes son de
sentido contrario

обратное получение (n)
тока
ricupero (m) di corrente
recuperación (f) de co-
rriente

обратная отдача (f)
тока
restituzione (f) di cor-
rente
restitución (f) de co-
rriente

выигрыш (m) силы
guadagno (m) o ricupero
(m) di forza
ganancia (f) de fuerza

двигатель (m) или мо-
торъ (m) действуетъ
какъ тормазъ
il motore agisce o fa da
freno
el motor trabaja como
freno

двигатель (m) или мо-
торъ (m) действуетъ
какъ генераторъ
il motore agisce o fa da
generatore o da dinamo
el motor trabaja en
generator

действовать или рабо-
тать какъ генераторъ
funzionare (v) da gene-
ratore o da dinamo
trabajar (v) como gene-
rador

приложить напряже-
ние
sottoporre (v) ad una
tensione od ad un vol-
taggio
producir (v) una tensión

an eine feste Spannung
legen (v)
to be on constant vol-
tage
fonctionner (v) sous un
voltage déterminé

funkenfreier Gang (m)
sparkless run
marche (f) sans étin-
celles

Bürstenfeuer (n)
brush-sparking
projection (f) d'étin-
celles aux balais,
crachement (m) aux
balais

Kurzschluß verursachen
(v)
to cause a short-circuit
occasionner (v) un
court-circuit

Kurzschlußfunke (m)
short-circuit spark
étincelle (f) de court-
circuit

Funkenspannung (f)
sparking voltage
tension (f) due aux
étincelles

Funkenunterdrückung
(f)
suppression of sparks
suppression (f) des
étincelles

der Motor wird heiß
the motor becomes hot
le moteur s'échauffe

den Motor voll aus-
nutzen (v)
to utilise the motor
fully
utiliser (v) la pleine
puissance du moteur

присоединять къ по-
стоянному напряже-
нию
essere (v) sotto una ten-
sione determinata o
costante 1
funcionar (v) á un vol-
taje determinado

ходъ (m) безъ искрення
или безъ искрооб-
разованія 2
marcia (f) senza scintille
marcha (f) sin chispas

искрение (n) подъ щёт-
ками
scintillamento (m) o
scintillio (m) alle 3
spazzole
chisparrroteo (m) de las
escobillas

вызвать короткое
замыкание
produrre (v) o causare 4
(v) un corto-circuito
producir (v) un circuito
corto

искра (f) короткаго
замыканія
scintilla (f) di corto-cir-
cuito 5
chispa (f) de circuito
corto

напряжение (n) искро-
ваго промежутка
tensione (f) della pro-
duzione di scintille 6
tensión (f) producida
por las chispas

уничтожение (n) искръ
soppressione (f) delle
scintille 7
supresión (f) de las
chispas

двигатель (m) или мо-
торъ (m) нагревается 8
il motore si scalda
el motor se calienta

использовать полно-
стью мощность дви-
гателя или мотора
utilizzare (v) a pieno il
motore o tutta la po-
tenza del motore 9
utilizar (v) toda la po-
tencia del motor

- den Motor kurzschließen (v)
to short-circuit the motor
1 courtcircuiter (v) le moteur, mettre (v) le moteur en court-circuit

- Drehmoment (n)
twisting moment, torsional moment, torque
2 moment (m) de rotation, couple (m)

- negatives Drehmoment (n)
negative torsional moment or torque
3 moment (m) de rotation négatif, couple (m) négatif

- nutzbares Drehmoment (n)
effective or useful torsional moment or torque
4 moment (m) de rotation utile, couple (m) utile

- unter starker Belastung anlaufen (v)
to start under heavy load
5 démarrer (v) sous forte charge

- Entlastung (f) des Motors
6 discharging or relieving the motor
décharge (f) du moteur

- bei Entlastung durchgehen (v)
7 to run away at no load
s'emballer (v) à vide

- der Motor fällt ab
the motor speed falls or drops
8 la vitesse du moteur tombe, le moteur se décroche

замкнуть двигатель или мотор на короткое
chiusure (v) il motore in corto-circuito
poner (v) el motor en circuito corto

момент (m) вращения; вращающий момент
coppia (f), momento (m) di torsione, momento (m) torcente
momento (m) de rotación

отрицательный момент (m) вращения или вращающий момент
coppia (f) negativa, momento (m) di torsione negativo
momento (m) de rotación negativo

полезный момент (m) вращения или вращающий момент
coppia (f) utile, momento (m) di torsione utile
momento (m) de rotación útil

брать или трогать с места при сильной нагрузке
avviare (v) sotto forte carico
arrancar (v) con carga grande

разгрузка (f) двигателя или мотора
scarico (m) del motore
descarga (f) del motor

понести при разгрузке
scappare (v) o partire (v) a vuoto
dispararse (v) al descargar

двигатель (m) или мотор (m) отпадает
il motore perde i giri, la velocità del motore s'abbassa repentinamente
el motor vá mas despacio, el motor pierde el sincronismo

der Motor arbeitet auf
Widerstand
the motor works on
resistance
le moteur travaille sur
résistance

Ballastwiderstand (m)
loading resistance
résistance (f) ou rhéostat
(m) de charge

die Belastung regeln (v)
to regulate the load
régler (v) la charge

die Geschwindigkeit
regeln (v)
to regulate the speed
régler (v) la vitesse

stromlos werden (v)
to become currentless or
wattless
ne plus être traversé
par le courant

Streuung (f)
stray, leakage
dispersion (f), fuite (f)

Wirbelströme (m pl),
Foucaultsche Ströme
(m pl)
eddy-currents, Foucault
currents
courants (m pl) para-
sites, courants (m pl)
de Foucault

Wattverlust (m)
energy-loss (in watts),
watt-loss
perte (f) de puissance
ou de wattage

Wirbelstromverlust (m)
eddy-current loss, loss
due to eddy-currents
perte (f) par courants
parasites, perte (f) par
courants de Foucault

Hysteresis (f), magne-
tische Reibungsarbeit
(f)

hysteresis
hystérésis (f)

Bürstenübergangs-
widerstand (m)
brush contact resistance
résistance (f) de con-
tact des balais

двигатель (m) или мо-
торъ (m) работает
на сопротивление
il motore lavora su una
resistenza 1
el motor trabaja sobre
una resistencia

сопротивление (n) для
нагрузки 2
resistenza-zavorra (f)
reostato (m) de carga

регулировать нагруз-
ку 3
regolare (v) il carico
regular (v) la carga

регулировать скорость 4
regolare (v) la velocità
regular (v) la velocidad

остаться безъ тока
non essere (v) più per-
corso dalla corrente 5
quedarse (v) sin corriente

утечка (f); разбѣianie (n)
dispersione (f) 6
dispersión (f)

паразитные или вих-
ревые токи (m pl);
токи Фуко
correnti (f pl) di Fou-
cault, correnti (f pl)
parasite 7
corrientes (f pl) para-
sitas, corrientes (f pl)
de Foucault

потеря (f) ваттъ
perdita (f) in watt 8
pérdida (f) en vatios

потеря (f) на токи Фуко
perdita (f) per correnti
parassite, perdita (f)
di Foucault 9
pérdida (f) por corrientes
parasitas ó por co-
rrientes de Foucault

гистерезансъ (m)
isteresi (f) 10
histéresis (f)

сопротивление (n) кон-
такта щѣтокъ
resistenza (f) di contatto 11
alle spazzole
resistencia (f) de con-
tacto de las escobillas



- 1 Bürstenreibung (f)
brush friction
frottement (m) des ba-
lais

- 2 Eisenverluste (mpl)
iron-losses (pl)
pertes (f pl) dans le fer

- 3 Energieverlust (m)
loss of energy
perte (f) d'énergie

- 4 Kupferverluste (mpl)
copper-losses (pl)
pertes (f pl) dans le
cuivre

- 5 Schlüpfung (f)
slip
glissement (m)

- 6 Schlupf Widerstand (m)
slip-resistance
résistance (f) due au
glissement

- 7 Verlust (m) in Watt auf
1 cdm
loss in watts per cubic
decimeter
perte (f) en watts par
décimètre cube (dm³)

- 8 Verlust (m) auf 1 qdm
Außenoberfläche
loss per square deci-
meter of radiating sur-
face
perte (f) par décimètre
carré (dm²) de surface
extérieure

- 9 gegenseitige oder
wechselseitige Induk-
tion (f)
mutual induction
induction (f) mutuelle

- 10 Selbstinduktion (f)
self-induction
self-induction (f)

трение (n) щётки
attrito (m) delle spaz-
zole
frotamiento (m) ó roce
(m) de las escobillas

потери (f pl) в железе
perdite (f pl) nel ferro
pérdidas (f pl) en el
hierro

потеря (f) энергии
perdita (f) d'energia
pérdida (f) de energía

потери (f pl) в меди
perdite (f pl) nel rame
pérdidas (f pl) en el
cobre

[относительное] сколь-
жение (n); [уменьше-
ние (n) числа оборо-
тов против теоре-
тического в %]
slittamento (m), slip (m)
resbalamiento (m), slip
(m)

сопротивление (n)
скольжения
resistenza (f) allo scor-
rimento
resistencia (f) de des-
lizamiento

потеря (f) в ваттах
на кубический деци-
метр
perdita (f) in watt per
dm³
pérdida (f) en vatios por
dm³

потеря (f) на квадрат-
ный дециметр внеш-
ней поверхности
perdita (f) per dm² di
superficie esterna
pérdida (f) por dm² de
superficie exterior

взаимная индукция (f)
induzione (f) mutua
inducción (f) mutua

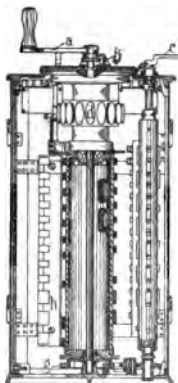
самоиндукция (f)
autoinduzione (f), self-
induzione (f)
autoinducción (f), self-
inducción (f)

induzierter Strom (m),
Sekundärstrom (m)
induced current, secondary current
courant (m) induit, courant (m) secondaire

induktionsloser oder induktionsfreier Widerstand (m)
non-inductive resistance
résistance (f) non inductive

3. Fahrshalter, Controller
Controller
Contrôleur de marche

Walzenschalter (m),
Trommelschalter (m)
drum switch
contrôleur (m) à cylindres



Schaltkurbel (f), Arbeitskurbel (f)
controller or switching handle
manivelle (f) de manœuvre

Sicherungsbock (m)
stop block
arrêt (m) de sûreté

Umschalthebel (m)
reversing switch lever or handle
manivelle (f) de renversement de marche

индуктированный ток (m); вторичный ток
corrente (f) indotta 1
corriente (f) inducida ó secundaria

безындукционное или неиндукционное сопротивление (n)
resistenza (f) senza auto-induzione 2
resistencia (f) no-inductiva

Контроллер
Controller
Regulador, controler 3

цилиндрический коммутатор (m)
controller (m) a cilindro 4
combinador (m) ó regulador (m) de cilindros

ручка (f) главного вала или цилиндра или барабана; [большая ручка контроллера]
manovella (f) di manovra, manovella (f) principale 5
manivela (f) de manobra

стоечка (f) ручки
arresto (m) di sicurezza 6
tope (m) de seguridad

ручка (f) переключательного вала или цилиндра или барабана; [малая ручка контроллера]
leva (f) d'inversione [di marcia], leva (f) dell'invertitore 7
palanca (f) de inversión de marcha

a

b

c

Funkenlöscher-
kontaktstück (n)
1 spark extinguishing
contact piece
contact (m) d'extinc-
teur d'étincelles

d

контакт (м) или кон-
тактная часть (f)
искрогашителя
spegnitore (f) di scin-
tille, pezzo (m) di con-
tatto del spegniscin-
tille
pieza (f) de contacto de
extinción de chispas

Sperrscheibe (f)
2 arresting or interlocking
disc
disque (m) d'arrêt

g

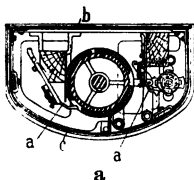
установочная звезда (f)
disco (m) d'arresto
disco (m) de tope

Kontaktleiste (f)
3 contact bar or frame
planchette (f) à con-
tacts

h

основная доска (f) кон-
тактных пальцев
listello (m) di contatto
regla (f) de los con-
tactos

Kontaktfinger (m)
4 contact-finger
frotteur (m)



контактный палец
(m)
dito (m) di contatto
frotador (m)

Verkleidung (f)
5 cover, covering, casing
enveloppe (f)

b

обшивка (f)
rivestimento (m)
revestimiento (m)

Schaltergehäuse (n)
6 controller cover or case
boîte (f) du contrôleur

c

кожух (м)
scatola (f) del regola-
tore, carcassa (f)
caja (f) de regulador ó
controler ó combina-
dor

Fahrschalterklemme (f)
7 controller terminal
borne (f) de contrôleur

зажим (м) контрол-
лера
morsetto (m) del con-
troller
borna (f) de controler

Fingerkontakt (m)
8 finger contact
contact (m) à frotteur

пальцевидный или
пальцеобразный кон-
такт (м)
contatto (m) a dito
contacto (m) de frota-
dor

Funkenlöscher (m)
9 spark extinguisher or
blow-out
extincteur (m) ou souf-
fleur (m) d'étincelles



искрогашитель (м)
spegni-scintille (m)
apaga-chispas (m)

Kontaktstellung (f)
10 contact position
position (f) de contact

положение (n) контакта
posizione (f) del con-
tatto
posición (f) de contacto

Kontaktvorrichtung (f)
contact device
dispositif (m) de contact

Kontakthülse (f)
contact bush
douille (f) de contact

Abklappkontakt (m),
Scharnierkontakt (m)
hinged contact
contact (m) à charnière

der Kontakt liegt auf
the contact touches
le contact est appliqué
sur . . .

Wanderkontakt (m)
travelling contact
contact (m) mobile

Polschuhkontakt (m)
pole-shoe contact
contact (m) à épanouissement polaire

stromführender Teil (m)
line part, current-carrying part
partie (f) conductrice du courant

Stromübergang (m)
passage of current
passage (m) du courant

Übergangsquerschnitt (m)
passage cross section
section (f) de passage

Schaltrad (n)
controller or switch
wheel
volant (m) de commande

контактное приспособление (n)
dispositivo (m) di contatto
disposición (f) de contacto

контактная гильза (f)
или втулка (f)
bussola (f) o collare (m)
di contatto
casquillo (m) de contacto

откидной контакт (m);
шарнирный контакт
contatto (m) a cerniera
contacto (m) de charnela

контакт (m) лежит на
il contatto preme su . . .
el contacto está aplicado a . . .

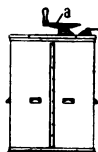
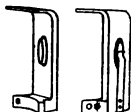
вращающийся контактный палец (m)
contatto (m) scorrevole
contacto (m) móvil

контакт (m) [электро-]
магнитной катушки
contatto (m) d'espansione polare
contacto (m) en forma de pieza polar

токопроводящая часть (f)
pezzo (m) conduttore,
pezzo (m) sotto corrente
parte (f) conductora de la corriente

переход (m) тока
passaggio (m) di corrente
paso (m) de corriente

поперечное сечение (n)
перехода
sezione (f) di passaggio
sección (f) de paso



маховичок (m) для
включения
ruota (f) o volantino (m) di manovra
volante (f) de manioobra

- Schaltwelle (f)**
 1 controller drum or cylinder
 arbre (m) de commande

- Asbestzwischenlage (f)**
 2 asbestos layer
 couche (f) intermédiaire d'asbeste ou d'amiante

- Sperrung (f)**
 8 locking
 arrêt (m), blocage (m)

- Arretierungshebel (m)**
 4 stopping or arresting lever
 levier (m) d'arrêt

- mechanisch verriegeln (v)**
 5 to lock mechanically
 verrouiller (v) mécaniquement

- Blockierungshebel (m)**
 6 blocking or locking lever
 levier (m) de blocage

- vierkantiger Fahr-schalter (m)**
 7 rectangular controller
 contrôleur (m) carré

- halbrunder Fahr-schalter (m)**
 8 semi-cylindrical controller
 contrôleur (m) demi-circulaire

- halb ovaler Fahr-schalter (m)**
 9 half-oval controller
 contrôleur (m) demi-ovale



- контактный вал (m)**
 cilindro (m) od albero (m) di manovra
 árbol (m) de maniobra

- азбестовая прокладка (f)**
 interposizione (f) o strato (m) interposto di asbesto o d'amianto
 capa (f) intermedia de amiante

- [механизм:] останов (m) контактного вала;**
[действие:] задержка (f) ручки в определенных положениях
 arresto (m), blocco (m)
 parada (f), enclavamiento (m)

- арретировочный рычаг (m); арретир (m)**
 leva (f) d'arresto
 palanca (f) de enclavamiento

- задерживать механически**
 arrestare (v) o chiudere (v) o bloccare (v) con catenaccio
 enclavar (v) mecánicamente

- блокирующий или блокировочный рычаг (m)**

- leva (f) di blocco
 palanca (f) de bloqueo

- контроллер (m) четырехугольной формы**
 controller (m) quadrangolare
 regulador (m) rectangular

- контроллер (m) полукруглой формы**
 controller (m) semi-circolare
 regulador (m) semi-circular

- контроллер (m) полуовальной формы**
 controller (m) semi-ovale
 regulador (m) semi-ovalado

ovaler Fahr-
schalter (m)
oval controller
contrôleur (m) ovale

ausgebauter Fahr-
schalter (m)
free-standing controller
contrôleur (m) entière-
ment en saillie

eingebauter Fahr-
schalter (m)
built-in controller
contrôleur (m) entière-
ment encastré

halb ausgebauter Fahr-
schalter (m)
controller partly built-
in
contrôleur (m) demi-
encastré

Reihenparallelschalter
(m)
series-parallel controller
contrôleur (m) série-
parallèle

Reihenparallelschal-
tung (f)
series-parallel connec-
tion
couplage (m) en série-
parallèle

reine Widerstand-
schaltung (f)
simple resistance con-
nection
combinaison (f) ou cou-
plage (m) uniquement
avec résistance

gemischte Widerstand-
schaltung (f)
combined resistance
connection
combinaison (f) ou cou-
plage (m) avec résis-
tance et variation du
champ magnétique,
couplage (m) combiné

контроллер (m)
овальной формы
controller (m) ovale 1
regulador (m) ovalado

контроллер (m), вы-
ступающий наружу
controller (m) intera- 2
mente sporgente
regulador (m) saliente

утопленный или не-
выступающий кон-
троллер (m) 3
controller (m) incassato
regulador (m) emcajado

полуутопленный или
полувыступающий
контроллер (m) 4
controller (m) semin-
cassato
regulador (m) semi-
saliente

последовательно-па-
раллельный кон-
троллер (m) 5
controller (m) in serie-
parallelo
regulador (m) en serie
y paralelo

последовательно-па-
раллельное соедине-
ние (n) или включе-
ние (n) 6
accoppiamento (m) in
serie-parallelo, rego-
lazione (f) serie-para-
llela
acoplamiento (m) en
serie y paralelo

чистая реостатная ре-
гулировка (f) (одним
реостатом) 7
accoppiamento (m) o
collegamento (m)
semplice reostatico,
regolazione (f) a sem-
plice reostato
acoplamiento (m) uni-
camente con resisten-
cia

смешанная реостатная
регулировка (f) 8
accoppiamento (m) o
collegamento (m) reo-
statico misto
acoplamiento (m) con
resistencia y varia-
ción del campo ma-
gnético, acoplamiento
combinado

- Stufenschaltung (f)
 1 step connection
 couplage (m) graduel ou
 avec positions de
 transition

- Schaltordnung (f)
 2 order of connection
 ordre (m) (des positions)
 de couplage ou des
 combinaisons

- Haltstellung (f)
 3 stop position
 position (f) d'arrêt

- Nullstellung (f)
 4 zero position
 position (f) de zéro

- Totkontakt (m)
 5 dead contact
 contact (m) au point
 mort

- auf die erste Stufe schal-
 ten (v)
 6 to put on or to cut in
 the first step
 mettre (v) à la première
 position

- den Strom einschalten
 (v)
 7 to put on the current
 lancer (v) le courant,
 fermer (v) le circuit

- den Stromkreis schlie-
 ßen (v)
 8 to close the circuit
 fermer (v) le circuit

- Stromschluß (m)
 9 closing of the circuit
 fermeture (f) du circuit

- Anfahrstromstärke (f)
 starting intensity of
 10 current
 intensité (f) [du courant]
 de démarrage

- Schaltstellung (f)
 11 switch position
 position (f) de couplage

включение (n) по сек-
 циям или по ступе-
 ням
 accoppiamento (m) o
 regolazione (f) per
 gradi
 acoplamiento (m) gra-
 dual

порядок (m) вклю-
 чения
 ordine (m) dell' accop-
 piamento o dei colle-
 gamenti
 orden (m) de las posi-
 ciones de acoplamiento

положение (n) оста-
 новки
 posizione (f) d'arresto o
 di fermo
 posición (f) de parada

положение (n) нуля
 posizione (f) di zero
 posición (f) de cero

холостой контакт (m)
 contatto (m) morto
 contacto (m) en el punto
 muerto

поставить или вклю-
 чить на первое поло-
 жение или на первую
 ступень
 mettere (v) alla prima
 tacca od al primo tasto
 poner (v) en la primera
 posición

включить (-ать) ток
 lanciare (v) la corrente,
 chiudere (v) il circuito
 cerrar (v) el circuito

замкнуть (-ыкать) цепь
 chiudere (v) il circuito
 dar (v) corriente

замыкание (n) цепи
 chiusura (f) del circuito
 cierre (m) del circuito

сила (f) тока при тро-
 гании с места
 intensità (f) della cor-
 rente d'avviamento
 intensidad (f) de la co-
 rriente de arranque

положение (n) вклю-
 чения
 posizione (f) di accoppia-
 mento
 posición (f) de acopla-
 miento

unterStrom umschalten
(v)
to reverse under current
commuter (v) sous cou-
rant

Hintereinanderschalt-
tung (f)
series connection
couplage (m) [en] série

Motoren in Reihe schal-
ten (v)
to connect motors in
series
grouper (v) les moteurs
en série

auf Parallelschaltung
übergehen (v)
to change or to go over
to parallel connection
passer (v) au groupe-
ment en parallèle

Übergangstufe (f)
transition step
degré (m) de transition

Übergangstellung (f)
transition position
position (f) de transition

Parallelschaltung (f) der
Motoren
parallel connection of
the motors
mise (f) en parallèle des
moteurs

parallel arbeiten (v)
to work in parallel
marcher (v) en parallèle

Widerstandstufe (f)
resistance step
résistance (f) à intro-
duire graduellement

переключить (-ать), не
прерывая тока или
под токомъ
commutare (v) sotto 1
corrente
conmutar (v) sin inter-
rumpir el circuito

последовательное
соединение (n)
accoppiamento (m) in 2
serie
acoplamiento (m) en
serie

соединить (-ять) или
включить (-ать) дви-
гатели последова-
тельно
accoppiare (v) i motori 3
in serie
acoplar (v) los motores
en serie

перейти на параллель-
ное соединение
passare (v, all' accop- 4
piamento in parallelo
pasar (v) al acopla-
miento en paralelo

переходная ступень (f)
tasto (m) o contatto 5
(m) intermediario
o di passaggio
grado (m) de cambio

переходное положение
(n)
posizione (f) intermedia- 6
ria o di passaggio
posición (f) de cambio

параллельное соеди-
нение (n) двигателей
accoppiamento (m) o 7
messa (f) in parallelo
dei motori
puesta (f) en paralelo
de los motores

параллельно работать;
работать при парал-
лельномъ соединении 8
lavorare (v) o marciare
(v) in parallelo
trabajar (v) en paralelo

ступень (f) сопротивле-
ния или реостата 9
grado (m) di resistenza
grado (m) de resistencia

- Widerstandregelung (f)
resistance regulation,
rheostatic control
1 réglage (m) au moyen
de la résistance

die Widerstände nach
und nach abschalten
(v)

- 3 to cut out the resis-
tances gradually
mettre (v) les résistances
graduellement hors
circuit

gruppenweise abschal-
ten (v)

- 3 to cut out in groups
déconnecter (v) par
groupes

Abstufung (f) der Motor-
stromstärken

- 4 graduation of the motor
currents
gradation (f) de l'inten-
sité du courant du
moteur

Fahrstufe (f)

- 5 running step
contact (m) ou cran (m)
de marche

Arbeitsstellung (f)

- 6 working position
position (f) de travail

Laufstellung (f), Dauer-
fahrstellung (f)

- 7 running position
position (f) de pleine
marche

den Strom ausschalten
(v)

- 8 to switch or cut off the
current
interrompre (v) ou
couper (v) le courant

Nebenschlußstufe (f)

- 9 shunt step
contact (m) ou position
(f) de shunt

регулирование (n) со-
противления; регу-
лирование сопротив-
лением
regolazione (f) reostatica
regulación (f) por
resistencia

выключать сопроти-
вления постепенно
mettere (v) gradual-
mente fuori circuito
le resistenze, escludere
(v) gradualmente le
resistenze
poner (f) fuera de cir-
cuito las resistencias
paulatinamente

отключать по груп-
памъ
escludere (v) o disin-
sire (v) per gruppi
poner (v) fuera de cir-
cuito por grupos

градация (f) силы тока
двигателей или мо-
торовъ

gradunzione (f) dell'in-
tensità di corrente del
motore
graduación (f) de la in-
tensidad de corriente
del motor

ходовая ступень (f)
tasto (m) o contatto (m)
di marcia
contacto (m) de marcha

рабочее положение (n)
posizione (f) di lavoro
o di marcia
posición (f) de trabajo

ходовое положение (n)
posizione (f) di piena
corsa o di marcia
posición (f) de marcha
duradera ó de plena
marcha

выключить (-ать) токъ
interrompere (v) la
corrente
interrumpir (v) la co-
rriente

шунтовая ступень (f)
tasto (m) o grado (m) di
shunt od a campo
sciuntato
contacto (m) de shunt

Nebenschlußstellung (f)
shunt position
position (f) avec shunt

Bremsstufe (f)
brake step
position (f) ou contact
(m) de freinage

Gegenstromstufe (f)
counter or back-current
step
position (f) ou contact
(m) de contre-courant

Kurzschlußbremsung (f)
short-circuit braking
freinage (m) par court-
circuit

elektrische Bremsung (f)
electric braking
freinage (m) électrique

Kurzschlußstufe (f)
short-circuit step
position (f) avec court-
circuit

Kurzschlußwiderstand (m)
short-circuit resistance
résistance (f) en court-
circuit

Kurzschlußstrom (m)
short-circuit current
courant (m) de court-
circuit

Belastungswiderstand (m)
loading resistance
résistance (f) de charge

künstliche Belastung (f)
artificial load or load-
ing
charge (f) artificielle (par
résistance)

auf Halt stellen (v)
to put on „stop“
mettre (v) sur arrêt

шунтовое положение (n)
posizione (f) di campo 1
sciuntato
posición (f) de shunt

ступень (f) тормажения
tasto (m) o grado (m) di 2
freno
contacto (m) de freno

ступень (f) обратного
тока
tasto (m) o grado (m) di 3
contro-corrente
contacto (m) de contra-
corriente

тормажение (n) при ко-
роткомъ замыкании
frenaggio (m) a corto- 4
cicuito
freno (m) de circuito
corto

электрическое тор-
мажение (n)
frenatura (f) elettrica 5
frenado (m) eléctrico

ступень (f) короткого
замыкания
tasto (m) o grado (m) 6
di corto-cicuito
contacto (m) de circuito
corto

сопротивление (n) при
короткомъ замыкании
resistenza (f) di corto- 7
cicuito
resistencia (f) de cir-
cuito corto

токъ (m) при корот-
комъ замыкании
corrente (f) di corto- 8
cicuito
corriente (f) de circuito
corto

нагрузочное сопроти-
вление (n); реостатъ
(m) для нагрузки 9
resistenza (f) di carico
resistencia (f) de carga

искусственная нагруз-
ка (f)
carico (m) artificiale 10
carga (f) artificial

поставить на „стой“
или на „стой“
mettere (v) sull'arresto 11
od a zero
poner (v) en „parada“

- Funke (m)
 1 spark
 étincelle (f)
-
- Unterbrechungsfunke
 (m)
 2 break spark, breaking
 spark
 étincelle (f) de rupture
-
- Unterbrechungslicht-
 bogen (m)
 3 break or interruption arc
 arc (m) de rupture
-
- den Funken löschen (v)
 4 to extinguish the spark
 éteindre (v) l'étincelle
-
- den Unterbrechungs-
 funken ausblasen (v)
 5 to blow out the inter-
 ruption spark
 souffler (v) l'étincelle
 de rupture
-
- magnetischer Funken-
 löcher (m)
 magnetic spark exting-
 uisher or blow-out
 6 souffleur (m) magné-
 tique, extincteur (m)
 magnétique d'étin-
 celles
-
- Fingerfunkenlöschung
 (f)
 7 finger spark-extinguish-
 ing or blowing-out
 extinction (f) des étin-
 celles du frotteur
-
- feststehender Funken-
 löcherkontakt (m)
 8 fixed spark blow-out
 contact
 contact (m) fixe du
 souffleur d'étincelles
-
- Funkenlöserspule (f),
 Bläerspule (f)
 blow-out coil, spark
 blowing coil
 9 bobine (f) d'extinction,
 bobine (f) de soufflage
 d'étincelles, souffleur
 (m) électromagnétique
 d'étincelles à bobine
-
- Blasomagnet (m)
 10 blow-out magnet
 électro[-aimant] (m)
 souffleur

- искра (f)
 scintilla (f)
 chispa (f)
-
- искра (f) при размыка-
 нии; искра размыкания
 scintilla (f) di rottura o
 disruttiva
 chispa (f) de ruptura
-
- вольтова дуга (f) при
 размыкании
 arco (m) di rottura o
 di apertura
 arco (m) de ruptura
-
- тушить искру
 spegnere (v) la scintilla
 apagar (v) la chispa
-
- гасить или задувать
 искры при размы-
 кании
 sofflare (v) la scintilla
 d'interruzione
 apagar (v) la chispa de
 ruptura
-
- магнитный искротуши-
 тель (m)
 spegni-scintille (m)
 magnetico, estintore
 (m) magnetico, sof-
 fiatore (m)
 apaga-chispas (m) ma-
 gnetico, soplador (m)
 magnético
-
- искротушение (n) паль-
 цевидными контак-
 тами
 spegni-scintille (m) a
 mandrino
 e extinción (f) de las
 chispas del frotador
-
- неподвижный кон-
 такт (m) искроту-
 шителя
 contatto (m) spegni-
 scintille fisso
 contacto (m) fijo del
 apaga-chispas
-
- катушка (f) искроту-
 шителя
 bobina (f) di estinzione
 delle scintille, sof-
 fiante (m)
 carrete (m) de extin-
 ción de chispas, bo-
 bina (f) del soplador
 de chispas
-
- магнить (m) для [маг-
 нитного] дутья
 magnete (m) soffiante
 electro-imán (m) apaga-
 chispas ó soplador

Funkenlöscherplatte (f)
spark blow-out plate
plaque (f) d'extincteur
d'étincelles

Funkenlöscherwalze (f)
blow-out drum or cy-
linder
cylindre(m) d'extincteur
d'étincelles

Unterbrechungstelle (f)
point of break, break
point (m) d'interruption

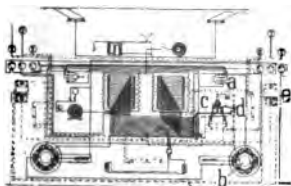
Schmelzperle (f),
Schmorperle (f)
molten drops
perle (f) de fusion

den Kontakt verbrennen
(v)
to burn the contact
brûler (v) le contact

Vielfachsteuerung
Multiple Control
Commande multiple

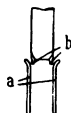
Zugsteuerungssystem (n)
train control system
système (m) de réglage
du courant pour train
électrique

Leitungsschema
(n) für Loko-
motiven
diagram of loco-
motive con-
nections
schéma (m) des
connexions
pour locomot-
ives (électri-
ques)



пластина (f) или доска
(f) искрогашителя
piastra (f) dello spegni-
scintille 1
placa (f) del apaga-chis-
pas

цилиндръ (m) искрогу-
шителя
cilindro (m) dello spegni-
scintille 2
cilindro (m) del apaga-
chispas



a

b

мѣсто (n) перерыва
punto (m) di interrup-
zione 3
punto (m) de interrup-
ción

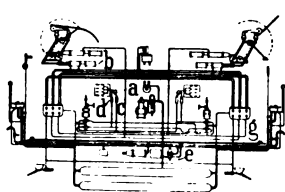
шарики (mpl), образо-
вавшиеся при рас-
плавлении 4
perla (f) di fusione o di
bruciatura
perla (f) de fusión

сжечь контактъ
bruciare (v) il contatto 5
quemar (v) el contacto

Сложное управление
Controllo multiplo 6
Maniobra múltiple

система (f) управления
поѣздомъ
sistema (m) a controllo
multiplo 7
sistema (m) de regula-
ción para tren eléc-
trico

схема (f) прово-
довъ локомо-
тива (элек-
тровоза)
schema (m) delle
connessioni
per condut-
ture della
locomotiva
o locomotore
esquema (m) de
conexiones de
la locomotora
(eléctrica) 8

1	Motorschalter (m) motor-switch interrupteur (m) du mo- teur	a	моторный выключа- тель (m) interruttore (m) del mo- tore interruptor (m) del mo- tor	
2	Achsentrriebmotor (m) axle driving motor moteur (m) comman- dant l'essieu	b	двигатель (m), вращаю- щий ось вагона motore (m) posto sul- l'asse o comandante l'asse motor (m) de impulsión de los ejes	
3	Steuermotor (m) control motor moteur (m) de com- mande du réglage	c	двигатель (m) для упра- вления motore (m) di manovra motor (m) de maniobra de los aparatos de regulación	
4	Wechseltrieb (m) reversing gear commande (f) du change- ment de mouvement, engrenage (m) d'in- version (du régula- teur)	d	переменная передача (f) rotismo (m) reversibile, modificatore (m) di velocità contramarcha (f) de in- versión ó cambio de marcha	
5	Rücklaufschtwalze (f) reversing drum inverseur (m) (du ré- gulateur)	e	валь (m) или цилиндръ (m) обратного хода tamburo (m) invertitore, invertitore (m) a con- troller cilindrico, ci- lindro (m) per mar- cia indietro tambor (m) del regula- dor para marcha atrás	
6	Stromweg (m) path of current circuit (m) du courant		путь (m) тока - percorso (m) della cor- rente circuit (m) de la co- rriente	
7	Steuerleitung (f) control main conducteur (m) du cou- rant de réglage		проводъ (f) для упра- вления conduttura (f) di ma- novra conductor (m) de la corriente de regula- ción	
8	Lokomotiv- rohrschema (n) diagram of lo- comotive con- duits schéma (m) de la tuyauterie (à air com- primé) pour locomotives électriques			система (f) трубъ локо- мотива (элек- тровоза) schema (m) delle tubazioni per locomotiva esquema (m) de la tubería [de aire compri- mido] de la locomotora eléctrica

Luftdruckschalter (m)
pneumatic switch
interrupteur (m) à air
comprimé

a

Verzögerungszylinder
(m)
retardation drum or cy-
linder
cylindre (m) amortisseur

b

Einschaltzylinder (m)
switching-in cylinder,
main drum
cylindre (m) (de com-
mande) de la mise en
circuit

c

Ausschaltzylinder (m)
disconnecting or cut-
out drum or cylinder
cylindre (m) [de com-
mande] de la mise en
circuit

d

Steuerventil (n)
control valve
valve (f) de manoeuvre

e

Fußventil (n)
foot valve
valve (f) à pédale

g

Wechselstromfahr-
schalter (m)
alternating-current con-
troller
contrôleur (m) [à cou-
rant] alternatif

Hauptwalze (f)
main drum or cylinder
cylindre (m) principal

Schaltwalze (f)
switch-drum
cylindre (m) de mise en
circuit

Hauptschaltwalze (f)
main switch-drum
cylindre (m) principal
de mise en circuit



пневматический вы-
ключатель (m)
interruttore (m) ad aria
compressa 1
interruptor (m) de aire
comprimido

замедляющий ци-
линдр (m)
cilindro (m) ritardatore, 2
smorzatore (m)
cilindro (m) amortizador

цилиндр (m) вклю-
чения
cilindro (m) inseritore 3
cilindro (m) de inter-
calación

цилиндр (m) выклю-
чения
cilindro (m) interruttore 4
cilindro (m) de inte-
rrupción

распределительный
клапан (m)
valvola (f) di manovra 5
válvula (f) de manobra

ножной клапан (m)
или вентиль (m)
valvola (f) a pedale 6
válvula (f) de pedal

контроллер (m) пе-
ременного тока
controller (m) per cor-
rente alternata 7
regulador (m) ó combi-
nador (m) de corriente
alterna

главный вал (m) или
цилиндр (m) или
барабан (m)
cilindro (m) principale 8
cilindro (m) ó tambor
(m) principal

вал (m) или барабан
(m) или цилиндр (m)
контроллера
cilindro (m) di controller 8
cilindro (m) conectador
del regulador

главный вал (m) или
барабан (m) или
цилиндр (m) кон-
троллера
cilindro (m) principale 10
del controller
cilindro (m) principal
conectador del regu-
lador

- Abschaltwalze (f)
disconnecting or cut-
out drum
1 cylindre (m) de mise
hors circuit

- Umschaltwalze (f)
reversing switch-drum,
reversing drum
2 cylindre (m) inverseur

- Stufenschalter (m)
step switch
3 interrupteur (m) à plu-
sieurs contacts

- Stufenschaltvorrich-
tung (f)
4 step switch device
dispositif (m) de cou-
plage graduel

- Steuerschalter (m),
Meisterschalter (m)
principal or main con-
troller, master (A)
5 contrôleur (m) ou inter-
rupteur (m) de com-
mande

- Fahrtrichtungsschalter
(m)
6 commutator switch
commutateur (m) de
sens de marche

- Anlaßhahn (m)
starting-cock
7 robinet (m) de démar-
rage

- Kurzschließer (m)
short-circuiter
8 court-circuiteur (m),
commutateur (m) de
mise en court circuit

- Verteilungskasten (m)
distribution-box
boîte (f) de distribution

- разобщающий (раз-
общаемый) валь (m)
или цилиндръ (m)
или барабанъ (m)
cilindro (m) d'interru-
zione
cilindro (m) desconec-
tador

- переключающий валь
(m) или цилиндръ
(m); барабанъ (m)
для переключения
cilindro (m) d'inver-
sione
cilindro (m) de inver-
sion

- ступенчатый выклю-
чатель (m)
interruttore (m) a gra-
di
interruptor (m) de con-
tactos escalonados

- приспособление (n) для
постепеннаго вклю-
чения
dispositivo (m) di ac-
coppiamento a gradi
disposición (f) de acopla-
miento escalonado

- контроллеръ (m) для
управления
controller (m) di co-
mando
regulador (m) de ma-
niobra

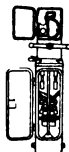
- переключатель (m) на-
правления движения
inseritore (m) di dire-
zione di marcia, in-
vertitore (m)
conmutador (m) de di-
rección

- пусковой кранъ (m)
robinetto (m) d'avvia-
mento
grifo (m) ó llave (f) de
arranque

- замыкатель (m) на ко-
роткое
interruttore (m) di corto-
circuito
conmutador (m) de
puesta en circuito
corto

- распределительный
ящикъ (m)
cassetta (f) di distribu-
zione
caja (f) de distribución





Primärschalter (m)
primary switch
interrupteur (m) pri-
maire

Anlaß- und Regelungs-
widerstand (m)
starting and regulating
resistance
[rhéostat (m)] démar-
reur-régulateur (m),
rhéostat-régulateur
(m) de mise en marche

Regelung (f) der Ge-
schwindigkeit
speed regulation
réglage (m) de la vitesse

Stromrichtungsände-
rung (f)
reversal of current
changement (m) du sens
du courant

Steuerung (f)
control
commande (f)

Umsteuerung (f) (einer
Maschine)
reversal (of a machine)
changement (m) de
marche, renversement
(m) de [la] marche
(d'une machine)

elektrisch steuern (v)
to control electrically
commander (v) élec-
triquement

Steuerstrom (m)
controlling current
courant (m) de com-
mande

Arbeitsstrom (m)
open circuit [current],
working current
courant (m) de marche

первичный выключа-
тель (m)
interruttore (m) prima-
rio 1
interruptor (m) prima-
rio

пусковой и регулиро-
вочный реостат (m)
resistenza (f) d'avvia-
mento e di regola- 2
zione
reostato (m) regulador
y de puesta en marcha

регулирование (n) ско-
рости
regolazione (f) della ve-
locità 3
regulación (f) de la ve-
locidad

изменение (n) напра-
вления тока
cambiamento (m) od in-
versione (f) del senso 4
della corrente
inversión (f) de la cor-
riente

управление (n)
comando (m) 5
manioobra (f)

перемена (f) хода (ма-
шины)
cambiamento (m) od in-
versione (f) di marcia 6
[d'una macchina]
cambio (m) de marcha
de una máquina

управлять электри-
чески или посредст-
вом электричества
comandare (v) elettri- 7
camente
maniobrar (v) eléctri-
camente

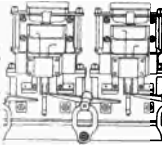
ток (m) для упра-
вления
corrente (f) di comando 8
corriente (f) de manio-
bra

рабочий ток (m)
corrente (f) di lavoro 9
corriente (f) de trabajo

- Hüpfswitcher (m),
Hüpfen (m), Schütze
(f)
1 jumping switch, mag-
netic cut-out
interrupteur (m) à rup-
ture brusque (électro-
magnétique)

выключатель (m) съ
перескакивающимъ
затворомъ
interruttore (m) a salte-
rello, combinatore (m)
mobile
interruptor (m) saltante

- Hüpfswitcherverriegelung (f)
locking of jump-switch,
magnetic cut-out clos-
ing gear
2 blocage (m) ou verrouil-
lage (m) des inter-
rupteurs (électro-ma-
gnétiques)



перескакивающий за-
творъ (m) выключате-
лей
dispositivo (m) di ar-
resto per gli inter-
ruttori a salterello
enclavamiento (m) para
interruptor saltante

- Viermotorenschalter (m)
3 four-motor switch
contrôleur (m) pour
quatre moteurs

четырёхмоторный кон-
троллеръ (m)
controller (m) per
quattro motori
combinador (m) ó regu-
lador (m) para cuatro
motores

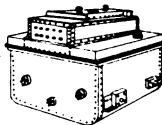
- Einphasenstromzug-
magnet (m)
single-phase-magnet
4 électro[aimant] (m)
monophasé agissant
par traction

тяговой [электро]маг-
нитъ (m) однофаз-
наго тока
magnete (m) di trazione
a corrente monofase,
[elettro]magnete (m)
monofase a trazione
imán (m) de tracción
de corriente mono-
fásica

- Hochspannungsoil-
schalter (m)
5 high-tension oil switch
contrôleur (m) à huile
à haute tension

масляный выключа-
тель (m) высокога
напряжения
controller (m) ad olio
per alta tensione, inter-
ruttore (m) ad olio
regulador (m) de aceite
para alta tensión

- Wagentransformator (m)
6 car transformer
transformateur (m) de
voiture



вагонный трансформа-
торъ (m)
trasformatore (m) da
vettura
transformador (m) de
vagón

- Einphasenstromöl-
transformator (m)
7 single-phase oil trans-
former
transformateur (m)
monophasé à huile

масляный трансформа-
торъ (m) однофаз-
наго тока
trasformatore (m) mono-
fase ad olio
transformador (m) mo-
nofásico en aceite

Stufentransformator (m)
step transformer
transformateur (m) sub-
divisé

Reglertransformator (m)
regulating transformer
transformateur (m) de
réglage

Wagenkabel (n)
car-cable
câble (m) de voiture

Hilfstransformator (m)
auxiliary transformer
transformateur (m) auxi-
liaire

Bremseinrichtung für
elektrische Bahnen

Brake Equipment for
Electric Railways

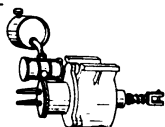
Freins pour trains
électriques

Motorwagenbremse (f)
motor car brake
frein (m) de voiture mo-
trice

Anhängewagenbremse
(f)
trailer car brake
frein (m) de voiture re-
morquée

Scheibenbremse (f)
disc brake
frein (m) à disque
[électro-magnétique]

Dauerstrombremse (f)
closed circuit brake
frein (m) [avec com-
mande] à courant
permanent



секционированный
трансформаторъ (m)
trasformatore (m) a
gradini 1
transformador (m) esca-
lonado

регулирующий транс-
форматоръ (m)
trasformatore (m) rego- 2
latore
transformador (m) de
regulación

вагонный проводъ (m)
cavo (m) da vettura 3
cable (m) de vagón

вспомогательный
трансформаторъ (m)
trasformatore (m) ausi- 4
liare
transformador (m) auxi-
liar

Тормазныя устройства
для электрическихъ
дорогъ

Apparecchi
di frenaggio per 5
ferrovie elettriche

Frenos para trenes
eléctricos

тормазъ (m) вагона-
двигателя или мотор-
ного вагона
freno (m) per vettura 6
motrice od automotrice
freno (m) de coche auto-
motor

тормазъ (m) прицеп-
ного вагона
freno (m) per vettura 7
rimorchiata
freno (m) de coche de
remolque

дисковый тормазъ (m)
freno (m) a disco od a 8
puleggia
freno (m) de disco

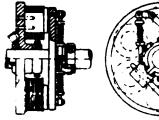
тормазъ (m) продол-
жительнаго дѣйст-
вія
freno (m) a corrente 9
continua
freno (m) con mando de
corriente permanente

- 1 Solenoidbremse (f)
solenoid brake
frein (m) à solénoïde



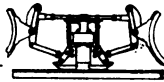
соленоидный тормазъ (m)
freno (m) a solenoïde
freno (m) de solenoïde

- 2 Wirbelstrombremse (f)
eddy-current brake
frein (m) [à courants] de Foucault, frein (m) à courants parasites



тормазъ (m), дѣйствующій токами Фуко
freno (m) a correnti parassite o di Foucault
freno (m) de corrientes parásitas ó de corrientes de Foucault

- 3 elektromagnetische Schienenbremse (f)
electromagnetic rail brake
frein (m) électromagnétique sur rail



электромагнитный рельсовый тормазъ (m)
freno (m) elettromagnetico
freno (m) electromagnético sobre carril

- 4 Bremsstrom (m)
brake current
courant (m) de freinage

токъ (m) тормажения
corrente (f) di freno
corriente (f) de frenado

- 5 Bremsstromstärke (f)
strength of brake current
intensité (f) du courant de freinage

сила (f) тока тормажения
intensità (f) della corrente di freno
intensidad (f) de la corriente de frenado

- 6 die Bremse entmagnetisieren (v)
to demagnetise the brake
désaimanter (v) le frein

размагни-тить(-чивать) тормазъ
smagnetizzare (v) il freno
desaimanar (v) el freno

- 7 Entmagnetisierungswiderstand (m)
demagnetising resistance
résistance (f) ou retard (m) à la désaimantation

сопротивление (n) размагничиванию
resistenza (f) smagnetizzante
resistencia (f) desmagnetizante

- 8 entmagnetisierende Wirkung (f)
demagnetising effect
acción (f) démagnétisante

размагничивающее дѣйствие (n)
azione (f) smagnetizzante
acción (f) desmagnetizante

- 9 elektrische Bremse (f)
electric brake
frein (m) électrique

электрический тормазъ (m)
freno (m) elettrico
freno (m) eléctrico

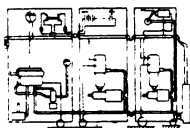
- 10 Bremskontroller (m)
brake controller
contrôleur (m) de frein[age]

тормазной контроллеръ (m)
controller (m) del freno
regulador (m) de freno

Bremswalze (f)
brake drum
cylindre(m) de frein[age]

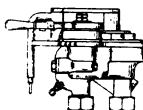
elektrisch-pneumatisch
gesteuerte Bremse (f)
electro-pneumatic
brake
frein (m) à commande
électro-pneumatique

Luftdruckbremse (f)
mit elektrischer
Steuerung
pneumatic brake with
electric control
frein (m) à air com-
primé à commande
électrique

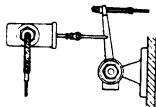


Anschlußbrett (n)
connection board
planchette (f) ou tablette
(f) des connexions

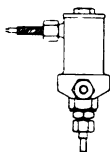
Bremsschalter (m)
brake control valve
interrupteur (m) pour
frein



Notbremsschalter (m)
emergency brake switch
interrupteur (m) du
frein d'alarme



elektrisches Steuervent-
til (n)
electric control valve
valve (f) (de frein) à
commande électrique



elektrische Kupplung (f)
electric coupling
accouplement (m) des
conducteurs (de cou-
rant)



тормазной валь (m)
или цилиндръ (m)
tamburo (m) del freno 1
cilindro (m) ó tambor
(m) de freno

электро-пневматиче-
ски управляемый
тормазъ (m)
freno (m) a comando 2
elettro-pneumatico
freno (m) con acciona-
miento eléctrico-neu-
mático

пневматический тор-
мазъ (m) съ элек-
трическимъ упра-
влениемъ
freno (m) pneumatico 3
a comando elettrico
od a aria compressa
freno (m) de aire com-
primido con manio-
bra eléctrica

присоединительная
доска (f)
quadro (m) o tavoletta (f) 4
del collegamenti
tablero (m) de las
conexiones

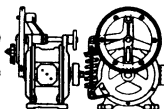
выключатель (m) для
тормажения
interruttore(m) del freno 5
interruptor (m) de freno

выключатель (m) экс-
тренного тормажения
interruttore (m) del 6
freno di sicurezza
interruptor (m) del freno
de socorro

электрический распе-
длительный кла-
панъ (m)
valvola (f) di distribu- 7
zione elettrica
válvula (f) (de freno)
con accionamiento
eléctrico

электрическое [между-
вагонное] сцепление(n)
accoppiamento (m) o 8
giunto (m) elettrico
unión (f) de los con-
ductores (de la co-
rriente)

- 1 Motorbremsmagnet (m)
motor brake magnet
électro-aimant (m) de
freinage du moteur



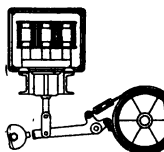
тормазной моторъ (m)
elettromagnete (m) fre-
nante il motore
freno (m) magnético del
motor

- 2 Bremsmagnet (m)
brake magnet
électro-aimant (m) de
freinage



тормазной магнитъ (m)
elettromagnete (m) di
freno
freno (m) magnético

- 3 Hubmagnet (m)
lifting magnet
électro-aimant (m) de
levage



подъёмный магнитъ
(m)
elettromagnete (m) di
sollevamento
electroimán (m) ele-
vador

6. Sonstige Einrichtung
für elektrische Wagen
Sundry Equipment for
Electric Coaches
4 Installations diverses et
accessoires pour voi-
tures électriques

Различныя приспособо-
бленія для электри-
ческихъ вагоновъ
Apparecchi accessori
per vetture elettriche
instalaciones diversas
y accesorios para
coches eléctricos

- einmotoriger Wagen (m)
5 single-motor car
voiture (f) à un moteur

вагонъ (m) съ однимъ
двигателемъ; одно-
моторный вагонъ
vettura (f) ad un motore
coche (m) de un motor

- zweimotoriger Wagen
(m)
6 two-motor car, double
motor car
voiture (f) à deux mo-
teurs

вагонъ (m) съ двумя
двигателями; двух-
моторный вагонъ
vettura (f) a due motori
coche (m) de dos mo-
tores

- Perronwand (f), Platt-
formwand (f)
7 platform wall
garde-fou (m) de plate-
forme

стѣнка (f) площадки
parete (f) della piatta-
forma
antepecho (m) de plata-
forma

- Zeichengebung (f)
8 signalling
émission (f) de signaux

подача (f) сигналовъ
segnalazione (f)
emisión (f) de señales

- Streckenschild (n),
Richtungstafel (f)
9 line disc, destination
sign board
écriteau (m) de direction

доска (f) съ надписью
направленія вагона
cartello (m) od indicatore
(m) della linea
letrero (m) de dirección

herunterklappbares
Schild (n)
hinged sign board
écriteau (m) à charnière

Farbentafel (f)
colour plate
tableau (m) colorié

Zahlschieber (m)
number slide
guichet (m) de paye-
ment

Zahlkastensystem (n)
pay-box system
système (m) de boîtes
à paiement

Prüfungsklappe (f)
inspection trap
trappe (f) de visite

Lampenprüfvorrich-
tung (f)
lamp-testing device
[dispositif (m) de] con-
trôle (m) des lampes

Prüflampe (f)
test lamp, testing-lamp
lampe (f) d'épreuve ou
d'essai ou de vérifi-
cation ou de contrôle,
lampe-témoin (f)

Schutzkorb (m)
wire guard
gaine (f) ou cage (f) pro-
tectrice

Prüfdose (f)
test socket
boîte (f) de contrôle

Prüfkontakt (m)
test contact
plot (m) de contrôle

откидная книзу доска
(f)
cartello (m) od indica- 1
tore (m) a cerniera
letrero (m) de trampilla

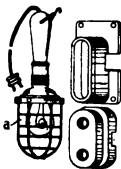
цветная доска (f)
tabella (f) a colori 2
placa (f) de colores

оконце (n) для полу-
чения кондукторомъ
денегъ за проѣздъ 3
finestrino (m) di paga-
mento
registro (m) de pago

система (f) [эксплоата-
ции] съ ящикомъ для
опускания платы за
проѣздъ 4
sistema (m) di cassa a
registratore
sistema (m) de caja de
pago

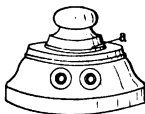
смотровой люкъ (m)
botola (f) di revisione 5
trampilla (f) de inspec-
ción

приспособление (n) для
испытанія лампъ
или лампочекъ 6
apparecchio (m) di prova
delle lampade
aparato (m) para en-
sayar las lámparas



испытательная лампа
(f); контрольная лам-
почка (f)
lampada (f) spia, lam- 7
pada (f) di prova
lámpara (f) de prueba

предохранительная
сѣтка (f)
gabbia (f) di protezione 8
rejilla (f) de protección

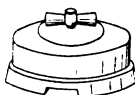


испытательная короб-
ка (f)
scatola (f) di prova 9
caja (f) de prueba

испытательный кон-
тактъ (m)
contatto (m) di prova 10
pieza (f) de contacto de
prueba

a

- Lampenprüfer (m)
1 lamp tester
essayer (m) de lampes



- Prüfstöpsel (m)
2 test plug, testing plug
bouchon (m) de contrôle

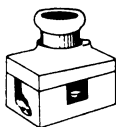


- Lichteinschalter (m)
3 lighting-switch
interrupteur (m) pour l'éclairage

- Lichtumschalter (m)
lighting throw-over
4 switch
commutateur (m) pour l'éclairage

- Lichtsicherung (f)
5 lighting fuse, lamp fuse, light fuse
coupe-circuit (m) [ou fusible (m)] d'éclairage

- Stöpselsicherung (f)
6 plug fuse
coupe-circuit (m) ou fusible (m) à bouchon



- Lichtkupplung (f)
7 lighting connection
connexion (f) de la conduite d'éclairage



- Doppelschnur (f)
8 double cord
cordon (m) isolé double



- Hartgummisockel (m)
9 ebonite base or socket
socle (m) en ébonite

- elektrische Heizung (f)
10 electric heating
chauffage (m) électrique

прибор (m) для отыскания повреждённой лампы
commutatore (m), cerca-lampade (m)
busca-lámparas (m)

контрольный штепсель (m)
innesto (m) o spina (f) di prova
tapón (m) de prueba

выключатель (m) освещения
interruttore (m) per luce
interruptor (m) de alumbrado

переключатель (m) освещения
commutatore (m) per luce
conmutador (m) de alumbrado

предохранитель (m) освещения
valvola (f) per luce
cortacircuito (m) de alumbrado

штепсельный или пробочный предохранитель (m)
valvola (f) a turacciolo od a tappo, valvola (f) Edison
cortacircuito (m) de tapón

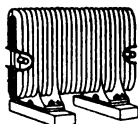
соединение (n) для освещения; [фиг.] междувагонное соединение для освещения
collegamento (m) d'illuminazione, giunto (m) per luce
conexión (f) del conductor de alumbrado

двойной шнур (m)
cordone (m) doppio od a due conduttori
cordón (m) flexible de dos conductores

эбонитовый цоколь (m)
zoccolo (m) di ebonite
zócalo (m) de ebonita

электрическое отопление (n); отопление электричеством
riscaldamento (m) elettrico
calefacción (f) eléctrica

Wagenheizkörper (m)
car radiator
radiateur (m) de voiture,
appareil (m) de chauffage de voiture



вагонный нагреватель (m); прибор (m) для отопления вагона
calorifero (m) o stufetta (f) da vettura
radiador (m) de coche, aparato (m) de calefacción para coche

1

Heizstromkreis (m)
heating-circuit
circuit (m) de chauffage

цепь (f) отопления
circuit (m) di riscaldamento
circuit (m) de calefacción

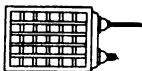
2

Heizsicherung (f)
heating fuse
coupe-circuit (m) [du circuit] de chauffage

предохранитель (m) отопления
valvola (f) per riscaldamento
cortacircuito (m) del circuito de calefacción

3

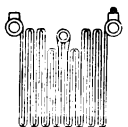
Heizgitter (n)
heating grill or grid
grille (f) de chauffage



решетчатая грелка (f)
griglia (f) o gratella (f) di riscaldamento
rejilla (f) para calefacción

4

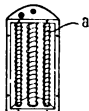
Widerstandspirale (f)
resistance spiral
résistance (f) en spirale



спираль (f) сопротивления; реостатная спираль
spirale (f) od elemento (m) di resistenza
espiral (f) de resistencia

5

spiralförmig gewickelter Draht (m)
spirally wound wire
fil (m) enroulé en spirale



проволока (f), намотанная в виде спирали
filo (m) metallico avvolto a spirale
alambre (m) arrollado en espiral

6

Drahtwiderstand (m)
resistance of a wire, wire resistance
résistance (f) en fil

проводочное сопротивление (n)
resistenza (f) a filo metallico
resistencia (f) de alambre

7

Widerstanddraht (m)
resistance wire
fil (m) pour résistance

проволока (f) сопротивления
filo (m) metallico di resistenza
alambre (m) de resistencia

8

Bandwiderstand (m)
strap or strip resistance
résistance (f) en rubans

ленточное сопротивление (n)
resistenza (f) a nastro
resistencia (f) de cinta

9

Nickelinband (n)
nickeline strap or strip
ruban (m) de nickeline

никкелиновая лента (f)
nastro (m) di nichelina
cinta (f) de niquelina

10

- Argentanband (n)
 1 argentan strap or strip
 ruban (m) d'argentane
 ou de maillechort

- hitzebeständig (adj)
 heat-proof
 2 réfractaire (adj), résis-
 tant (adj) à l'action
 de la chaleur

- Wärmeausstrahlungsfähigkeit (f)
 3 radiating capacity
 pouvoir (m) rayonnant

- Asbestonithülse (f)
 4 asbestonite bush
 gaine (f) d'asbestonite

- Asbeststreifen (m)
 5 asbestos strip
 bande (f) d'amiant ou
 d'asbeste

- Glimmerring (m)
 6 mica ring, mica collar
 bague (f) de mica

- Eisenzwischenlage (f)
 7 iron layer or washer
 lame (f) intercalée en fer

- Widerstandkasten (m)
 8 resistance box
 boîte (f) ou cage (f) à
 résistances

- Schutzblech (n)
 9 protecting sheet, guard
 sheet
 tôle (f) protectrice ou
 de protection

- Endplatte (f)
 10 end plate
 plaque (f) extrême

аргентановая лента (f)
 nastro (m) d'argentane
 cinta (f) de argentana

теплостойкий
 resistente (agg) al calore
 resistente (adj) al ac-
 ción del calor

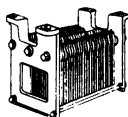
термическая луче-
 испускательная спо-
 собность (f)
 potere (m) d'emissione
 termica, dispersivo (m)
 del calore
 poder (m) de emisión
 térmico

втулка (f) изъ азбес-
 тонита; азбестонито-
 вая гильза (f)
 guaina (f) o involucro
 (m) d'asbestonite
 envoltura (f) de asbesto-
 nita

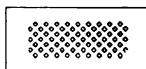
азбестовая полоса (f)
 striscia (f) d'asbesto o
 d'amianto
 tira (f) de amianto

слюданое кольцо (n):
 кольцо изъ слюды
 collare (m) od anello (m)
 di mica
 anillo (m) de mica

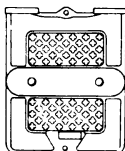
железная прокладка (f)
 strato (m) interposto di
 ferro
 pieza (f) intermedia de
 hierro



ящикъ (m) сопроти-
 вления
 cassetta (f) di resistenza
 caja (f) de resistencias

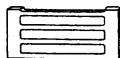


предохранительный
 листъ (m)
 lamiera (f) di protezione
 chapa (f) de protección



крайняя пластина (f)
 piastra (f) d'estremità o
 laterale
 placa (f) extrema

Porzellanhalter (m)
porcelain holder
support (m) en porce-
laine



фарфоровая поддеж-
ка (f); фарфоровый
держатель (m)
sopporto (m) o portafili
(m) di porcellana
soporte (m) de porcelana

Steg (m)
bridge
barrette (f)



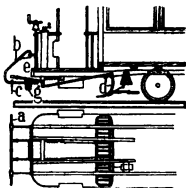
перекладинка (f)
sbarretta (f)
traviesa (f)

Wagenblitzableiter (m)
car lightning-protector
or arrester (A)
parafoudre (m) de vol-
ture



вагонный громоотводъ
(m)
parafulmine (m) da vet-
tura
pararrayos (m) de coche

Schutzvorrichtung (f)
life guard or safety
device
appareil (m) ou dispo-
sitif (m) de protection



предохранительное
приспособление (n)
apparecchio (m) di
protezione, salva-
gente (m) per vet-
tura
aparato (m) de pro-
tección

Fangrahmen (m),
Rechen (m)
catch frame, fender (A)
cadre (m) de l'appareil
de protection

a

лобовая опускающая
предохранительная
рама (f)
telaio (m) di protezione,
telaio (m) raccogliatore
bastidor (m) de seguri-
dad

Stoßfänger (m)
buffer
parachoc (m)

b

приспособление (n) для
смягчения удара
paraurti (m), paracolpi
(m)
parachoque (m)

Schurz (m), Tastgitter
(n), Tastrahmen (m)
guard
tablier (m)

c

фартукъ (m)
grembialino (m), da-
vanzale (m), cappa
(f) di cuoio
chapa (f) de guarda

Schutzkorb (m), Fang-
korb (m)
safety or guard net
grille (f) de protection

d

предохранительная
сѣтка (f)
cacciapietre (m), cesta
(f) di sicurezza
rejilla (f) de recog-
imiento

Feststellvorrichtung (f)
fixing device
appareil (m) de calage

e

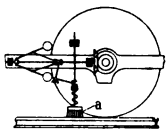
приспособление (n) для
задержки сѣтки въ
поднятомъ положеніи
apparecchio (m) d'ar-
resto
disposición (f) de suje-
ción

- Anschlag (m)
1 stop
butée (f)

g

- elastisches Gitter (n)
2 elastic grating
grille (f) élastique

- Schienenschleifbürste (f)
3 rail brush
balai (m) frotte-rail



a

упоръ (m)
arresto (m)
tope (m)

упругая рѣшѣтка (f)
graticolo (m) o griglia (f)
elastica
rejilla (f) elástica

щѣтка (f), скользящая
по рельсамъ
spazzola (f) per rotaie,
spazzabinario (m)
escobilla (f) de carril

Akkumulatorenbetrieb

- 4 Accumulator or Storage
Battery Drive
Service avec accumulateurs

- Akkumulatorwagen (m)
storage battery or accu-
mulator car
5 voiture (f) à accumu-
lateurs

- Akkumulatorenstrecke
(f)
line for accumulator
or storage battery
6 working
section (f) pour traction
à accumulateurs

- reiner Akkumulatoren-
betrieb (m)
storage battery or accu-
mulator working
7 service (m) fait unique-
ment par accumu-
lateurs

- gemischter Betrieb (m)
8 mixed working
exploitation (f) mixte

- Oberleitungstrecke (f)
overhead-line section or
9 stretch
section (f) à trolley ou
à conducteur aérien

- Wagenbatterie (f)
10 car battery
batterie (f) de voiture

Работа аккумуляторов

Esercizio con accumulatori
Servizio con acumuladores

аккумуляторный ва-
гонъ (m)
vettura (f) ad accumu-
latori
coche (m) de acumu-
ladores

участокъ (m) аккумуля-
торной тяги
linea (f) ad accumu-
latori
sección (f) explotada
por acumuladores

чистая аккумулятор-
ная тяга (f)
esercizio (m) a soli accu-
mulatori
explotación (f) con acu-
muladores

смѣшанная тяга (f)
esercizio (m) misto
explotación (f) mixta

участокъ (m) съ над-
земной проводкой
sezione (f) a filo aereo,
tratta (f) con servizio
trolley
sección (f) de conductor
aéreo

вагонная батарея (f)
batteria (f) da vettura
bateria (f) de coche

tragbare Akkumulatorenbatterie (f)
portable accumulator or
storage battery
batterie (f) d'accumulateurs portative

Akkumulatorzelle (f)
accumulator or storage
battery cell
élément (m) d'accumulateur

Hartgummikasten (m)
ebonite box
caisse (f) en ébonite

Hartgummigefäß (n)
ebonite vessel
bac (m) en ébonite ou
caoutchouc durci

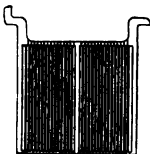
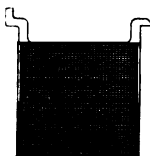
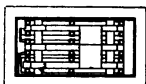
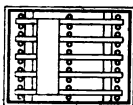
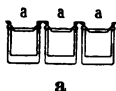
Element (n) in ausgebleitem Holzkasten
cell in lead-lined
wooden box
accumulateur (m) dans
une caisse de bois
revêtue de plomb

Bleiauskleidung (f)
lead lining
revêtement (m) de
plomb

Großoberflächenplatte (f)
plate with large surface
plaque (f) à grande surface

positive Platte (f)
positive plate
plaque (f) positive

negative Platte (f)
negative plate
plaque (f) négative



переносная аккумуляторная батарея (f)
batteria (f) di accumulatori portatili
bateria (f) de acumuladores portatili

элемент (m) вторичной батареи
elemento (m) accumulatore
elemento (m) de acumulador

эбонитовый ящик (m)
cassa (f) di ebonite
caja (f) de ebonita

эбонитовый сосуд (m)
recipiente (m) di ebonite
recipiente (m) de caucho endurecido ó de ebonita

элемент (m) в деревянном ящике, выложенном свинцом
elemento (m) in cassetta rivestita di piombo
elemento (m) colocado en caja de madera forrada de plomo

свинцовая обкладка (f)
rivestimento (m) di piombo
forro (m) interior de plomo

пластина (f) с большой поверхностью
piastra (f) o placca (f) a grande superficie
placa (f) de gran superficie

положительная пластина (f)
piastra (f) o placca (f) positiva
placa (f) positiva

отрицательная пластина (f)
piastra (f) o placca (f) negativa
placa (f) negativa

- 1 Bleigitter (n)
lead grill or grid
grillage (m) ou carcasse
(f) en plomb

- 2 Hartgummistab (m)
ebonite rod
tige (f) d'ébonite

- 3 Gasentwicklung (f)
development of gas or
fumes
développement (m) ou
production (f) de gaz

- 4 Gasabführung (f)
gas or fume outlet
évacuation (f) des gaz

- 5 Gasabführungsrohr (n)
gas or fume escape tube
tuyau (m) d'échappe-
ment des gaz

- 6 Säureabfluß (m)
acid outlet
écoulement (m) de
l'acide

- 7 Säuredämpfe (m pl)
acid fumes (pl), acid
vapours (pl)
vapeurs (f pl) acides

- 8 Ventilationseinrichtung (f)
ventilation device
installation (f) de venti-
lation

- 9 Absaugevorrichtung (f)
aspirator
dispositif (m) d'aspira-
tion, aspirateur (m)

- 10 Kautschukdichtung (f)
rubber packing
joint (m) en caoutchouc

- 11 laden (v), aufladen (v)
to charge
charger (v)

- 12 Aufladen (n) in Gruppen
charging in groups
chargement (m) par
groupes

свинцовая рѣшѣтка (f)
griglia (f) o graticcio (m)
di piombo
rejilla (f) de plomo

эбонитовая полоса (f)
asta (f) di ebonite
varilla (f) de ebonita

выдѣление (n) газа;
газообразование (n):
[кипѣние (n)]
sviluppo (m) di gas
desprendimiento (m) de
gases

отводъ (m) газа
asportazione (f) od eva-
cuazione (f) di gas
evacuación (f) ó escape
(f) de los gases

газоотводная труба (f)
tubo (m) d'evacu-
azione del gas
tubo (m) de evacuación
ó escape del gas

стокъ (m) или отводъ
(m) кислоты
scarico (m) dell'acido
salida (f) del ácido

кислотные пары (m pl)
vapori (m pl) acidi
vapores (m pl) ácidos

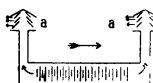
устройство (n) венти-
ляции
impianto (m) di venti-
lazione
disposición (f) de venti-
lación

отсасывающее приспо-
собление (n)
dispositivo (m) d'aspira-
zione
disposición (f) de aspira-
ción

каучуковое или рези-
новое уплотнение (n)
tenuta (f) o guarnizione
(f) di gomma
guarnición (f) de caucho

зарядить (-жать)
caricare (v)
cargar (v)

зарядка (f) группами
carica (f) per gruppi
carga (f) por grupos



a

Aufladen (n) in zwei
Hälften
charging in two halves
chargement (m) par
moitiés

Ladung (f)
charging, charge
charge (f) [des accumu-
lateurs]

Ladedauer (f)
duration or period of
charging
durée (f) de charge

Schnellaufladung (f)
rapid charging
charge (f) rapide

nachladen (v)
to charge up, to re-
charge or replenish
recharger (v)

Nachladung (f)
replenishing, charging
up, recharging
recharge (f), recharge-
ment (m)

Ladespannung (f)
charging-voltage
voltage (m) de charge,
tension (f) de charge

mittlerer Ladestrom (m)
mean charging-current
courant (m) de charge
moyen

Ladestromkreis (m)
charging-circuit
circuit (m) [du courant]
de charge

Ladevorrichtung (f)
charging device
dispositif (m) de charge

Ladeanzeiger (m)
charge indicator or
gauge
indicateur (m) de charge

Ladestation (f)
charging station
poste (m) de charge

Ladegestell (n)
charging frame
bâti (m) de charge

зарядка (f) въ двѣ
группы
carica (f) in due metà 1
carga (f) por mitades

зарядка (f)
carica (f) 2
carga (f)

продолжительность (f)
или время (n) заряд-
ки 3
durata (f) della carica
duración (f) de la carga

быстрая зарядка (f);
быстрое заряджаніе (n) 4
carica (f) rapida
carga (f) rápida

подзарядить (-жать)
[дополнительно] 5
ricaricare (v)
recargar (v)

дополнительная заряд-
ка (f); подзарядка (f) 6
carica (f) supplementare
recarga (f)

напряжение (n) при
зарядкѣ 7
tensione (f) di carica
tensión (f) de carga

средній зарядный токъ
(m); средній токъ при
зарядкѣ 8
corrente (f) media di
carica
corriente (f) de carga
media

цѣпь (f) заряднаго тока
circuito (m) di carica 9
circuito (m) de carga

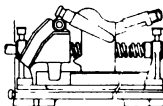
приспособленіе (n) для
зарядки 10
apparecchio (m) o dis-
positivo (m) di carica
disposición (f) de carga

указатель (m) заряда 11
indicatore (m) di carica
indicador (m) de carga

станція (f) для зарядки 12
stazione (f) di carica
estación (f) de carga

стелажъ (m) для заряд-
ки 13
tavola (f) di carica
estante (m) de carga

1	Ladevorgang (m) process of charging marche (f) de la charge	процесс (m) зарядки processo (m) di carica proceso (m) de carga
2	Stromanschlußstelle (f) current junction point point (m) de prise de courant	место (n) присоеди- нения тока punto (m) della presa, attacco (m) di corrente punto (m) de toma de corriente
3	Entladung (f) discharging décharge (f)	разрядка (f); разряд (m) scarica (f) descarga (f)
4	Entladestrom (m) discharging current courant (m) de décharge	разрядный ток (m) corrente (f) di scarica corriente (f) de descarga
5	Entladestromstärke (f) discharging current strength, discharging amperage ampérage (m) de décharge, intensité (f) du courant de décharge	сила (f) разрядного тока intensità (f) della corrente di scarica intensidad (f) de la corriente de descarga
6	Entladedauer (f) period of discharge durée (f) de la décharge	продолжительность (f) или время (n) разрядки durata (f) di scarica duración (f) de la descarga
7	Zellenschalter (m) cell switch réducteur-adjoncteur (m)	элементный коммутатор (m) inseritore (m) di elementi, regolatore (m) ad elementi reductor (m) (ayuntador)
8	Batterieschalter (m) battery switch interrupteur (m) de batterie	батареинный выключатель (m) interruttore (m) per batteria interruptor (m) de batería
9	Batteriehälfte (f) battery half demi-batterie (f), moitié (f) de batterie	половина (f) батареи metà (f) batteria media batería (f)
10	Endausschaltvorrichtung (f) end cut-out or disconnecting device disjoncteur (m) final	приспособление (n) для конечного выключения interruttore (m) terminale aparato (m) desconectador final ó de fin de carrera



VII.

Eisenbahnfähranlagen**Train Ferry****Installations****Bacs transbordeurs****pour trains**

Eisenbahnfähre (f), [Trajektanstalt (f)]
train ferry

[installation (f) de] bac
(m) transbordeur de
trains, [installation (f)
de] passage (m) de
cours d'eau pour
trains

unmittelbare Überführung (f) der Züge
direct transport of
trains
transport (m) direct des
trains

Wasserstandwechsel
(m)
change of water level,
rise and fall of tide
variation (f) du niveau
de l'eau

Fährstrecke (f)
length of passage, width
of ferry
trajet (m) du bac trans-
bordeur

den Zug übersetzen (v)
to carry or ferry the
train across
faire traverser (v) le
train

Устройство желѣз-**нодорозныхъ****переправъ****Traghetti per ferrovie****Pontones para****ferrocarriles**

желѣзнодорожная
переправа (f); же-
лѣзнодорожный па-
ромъ (m)

ferry-boat (m), traghetto
(m) per ferrovia

pontón (m) para el trans-
bordo de trenes, ins-
talación (f) para el
paso de trenes sobre
corrientes de agua

непосредственная
переправа (f) поѣз-
довъ

passaggio (m) o tras-
bordo (m) diretto dei
convogli

paso (m) directo de los
trenes

колебаніе (n) уровня
воды

variazione (f) del livello
dell'acqua

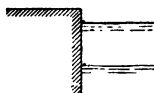
variación (f) del nivel
del agua

протяженіе (n) пере-
правы или переѣзда
tronco (m) o sezione (f)
di passaggio del corso
d'acqua

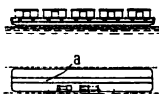
trayecto (m) de paso

переправить поѣздъ
(m)

trasbordare (v) o far
passare (v) o traghettare (v) il treno
pasar (v) el tren



- Fährboot (n), Fährschiff (n)
 1 ferry boat or vessel
 bac (m) ou navire (m)
 transbordeur, ferry-boat (m)



- Schiffsgleis (n)
 2 ferry-boat track, rails on ferry boat
 voie (f) ferrée [à bord] du bac

a

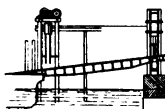
- die Wagen gegen Verschiebung verankern (v)
 3 to make fast the wagon or carriages
 retenir (v) les wagons par un ancrage

- Elnender (m)
 4 single-ender, bow-and-stern boat
 bac (m) à une entrée

- Doppelender (m)
 5 double-ender
 bac (m) à deux entrées

- Eisbrechfährdampfer (m)
 6 ice-breaking steam ferry-boat
 brise-glace (m) du service des bacs

- Klappbrücke (f)
 7 draw or bascule bridge
 passerelle (f) mobile



- veränderliche Höhenlage (f) der Schiffsgleise
 8 variable level of ferry-boat track
 niveau (m) variable des voies du bac

паромъ (m); перевозное судно (n); перевозъ (m)

ferry-boat (m), pontone (m) trasbordatore
 pontón (m) ó barcaza (f) para el transbordo

путь (m) на палубѣ
 binario (m) a bordo del pontone
 vía (f) [à bordo] del pontón

удержать или закрѣпить вагоны отъ передвиженія
 rinforzare (v) od ancorare (v) la posizione delle vetture
 detener (v) los vagones mediante un anclaje

односторонній паромъ (m); паромъ для въѣзда съ одного только конца
 pontone (m) ad una entrata
 pontón (m) de una entrada

двусторонній паромъ (m); паромъ для въѣзда съ обоихъ концовъ
 pontone (m) a due entrate
 pontón (m) de dos entradas

паровой паромъ-ледоколъ (m)
 rompighiaccio (m) del ferry-boat, piroscalo (m) rompighiaccio
 rompehielo (m) del servicio de pontones

перекидной мостъ (m)
 ponte (m) levatoio per ormeggio delle chiatte di trasbordo
 puente (m) levadizo

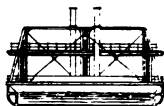
переменная высота (f) палубныхъ путей
 livello (m) variabile dei binari del pontone
 nivel (m) variable de las vías del pontón

künstliche Veränderung
(f) des Tiefganges
artificial variation of
vessel's draught
modification (f) arti-
ficielle du tirant
[d'eau]

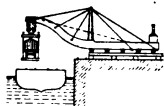
Wasserballast (m)
water ballast
lest (m) liquide

verstellbare Fahrbahn(f)
adjustable track
voie (f) de roulement
mobile

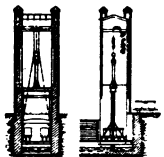
Hebedeck (n)
lift bridge or deck
pont (m) à hauteur va-
riable



Wagenladekran (m)
crane for transhipment
of cars
grue (f) de transborde-
ment de wagons



Hebeturm (m)
hoist or lift-tower
tour (f) éléatoire,
ascenseur (m)



geneigte Ebene (f)
inclined plane
plan (m) incliné



Übergangswagen (m)
transshipping wagon
wagon (m) de passage

a

das Fährschiff auf das
Landungsgleis ein-
spielen (v)

to place the vessel in
position with the land-
ing rails for trans-
shipment

aborder (v) les voies de
chargement avec le
ponton de transborde-
ment ou bac de pas-
sage

искусственное измене-
ние (n) осадки судна
modificazione (f) arti-
ficiale del pescaggio 1
variación (f) artificial
del calado

водной балласт (m)
zavorra (f) d'acqua 2
lastre (m) de agua

подвижное полотно (n)
binario (m) spostabile 3
via (f) regulable

подымающаяся и опу-
скающаяся палуба (f);
подъёмная и опуска-
емая палуба 4
ponte (m) o coperta (f)
mobile verticalmente
puente (m) ó cubierta
(f) móvil verticalmente

вагонный подъёмный
кран (m); кранъ
для погрузки ваго-
новъ на . . . 5
gru (f) per caricare i va-
goni sulle chiatte
grúa (f) para el trans-
bordo de wagones

подъёмная башня (f)
torre (f) di sollevamento 6
torre (f) elevadora

наклонная плоскость
(f) 7
piano (m) inclinato
plano (m) inclinado

передвижная платфор-
ма (f)
vagone (m) di passaggio 8
o di traghetto
vagon (m) de paso

причалить перевозное
судно къ пристан-
ному железнодорож-
ному пути
concordare (v) il binario
della nave-trasborda-
tore (o pontone a va-
pore) con quello di
terra 9

abordar (v) las vías de
cargamiento con el
pontón transbordador

- freifahrender Fähr-
dampfer (m)
1 independent steam
ferry-boat
bac (m) à vapeur à
marche libre

- Schleppdampfer (m)
2 steam-tug
remorqueur (m)

- Seilfähre (f)
cable-ferry
3 bac (m) à (traction par)
câble

- Kettenfähre (f)
chain-ferry
4 bac (m) à (traction par)
chaîne



свободный паровой
паромъ (m); паром-
ный пароходъ (m)
pontone (m) a vapore
o traghetti (m) a
vapore per treni ferro-
viari
pontón (m) de vapor
de marcha libre

буксиръ (m); бук-
сирный пароходъ
(m)
rimorchiatore (m) a va-
pore
remolcador (m)

канатный паромъ (m);
паромъ по канату
traghetti (m) a fune
pontón (m) funicular

цѣпной паромъ (m);
паромъ по цѣпи;
тузръ (m)
traghetti (m) a catena
pontón (m) de tracción
por cadena

VIII.

**Eisenbahn-
Werkstätten**

**Railway Works,
Railway Work Shops
Ateliers de chemins
de fer**

**Allgemeines und Anordnung
General Terms and
Arrangements
Généralités et organisation**

**Eisenbahnwerkstatt (f),
Eisenbahnwerkstätte (f)
railway works, railway
work-shops
atelier (m) du chemin
de fer, ateliers (m pl)
du chemin de fer**

**Hauptwerkstatt (f),
Hauptwerkstätte (f)
head or principal works,
main shops
atelier (m) central ou
principal**

**Nebenwerkstatt (f),
Filialwerkstatt (f)
branch works, branch
shops
atelier (m) secondaire**

**Betriebswerkstatt (f)
running shed, service
work-shops
atelier (m) de l'entre-
tien courant**

**Железнодорожные
мастерскія
Officine delle strade
ferrate
Talleres de ferro-
carriles**

**Общая свѣдѣнія и
расположеніе
Generalità e classificazione 1
Generalidades y
organización**

**железнодорожная ма-
стерская (f); железно-
дорожные мастер-
скія (f pl)
officina (f) costruzioni 2
ferroviarie
taller (m) ó talleres (m pl)
del ferrocarril**

**главные мастерскія (f pl)
officina (f) principale 3
taller (m) central ó
principal**

**второстепенные
мастерскія (f pl)
officina (f) secundaria 4
taller (m) secundario**

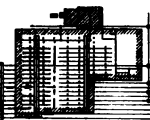
**мастерскія (f pl) малого
ремонта; мастерская
(f) при депо
officina (f) d'esercizio o 5
di riparazione
taller (m) de repara-
ciones**

- Heimat- oder Unterhaltungs-
werkstatt (f)
maintenance dépôt,
1 head-quarters
atelier (m) d'entretien
et de réparations, dé-
pôt (m)

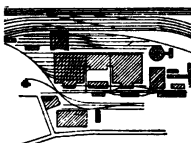
- rechteckiger Werk-
stattgrundriß (m)
2 rectangular shape of
work-shop
plan (m) d'atelier rec-
tangulaire



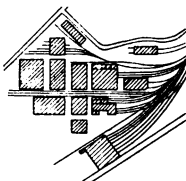
- rahmen- oder rostför-
mige Werkstattanlage
(f)
3 grid iron arrangement
of work-shop
atelier (m) avec voies
disposées en grille



- U-förmige Werkstatt-
anlage (f)
4 U-shaped arrange-
ment of work-shop
disposition (f) d'atelier
en U



- aufgelöste Werkstatt-
anlage (f)
5 cut up arrangement
of work-shops
installation (f) d'ate-
lier à bâtiments
séparés



- Werkstattabteilung (f)
6 section of works, depart-
ment of works
section (f) d'atelier

- Werkstatttraum (m)
7 shop
salle (f) d'atelier

- Raumbedarf (m)
8 necessary space
espace (m) nécessaire

- Arbeitsplatz (m)
9 work-yard
place (f) de travail

местный ремонтный
мастерская (f pl);
мастерская при депо
officina (f) manteni-
mento, officina (f) ri-
parazioni e deposito
taller (m) de repara-
ciones, depósito (m)

прямоугольное очер-
тание (n) мастерских
pianta (f) rettangolare
dell'officina
planta (f) cuadrada de
taller

расположение (n) ма-
стерских в форме
рамы
disposizione (f) dell'of-
ficina a forma di
griglia
instalación (f) de taller
en forma de bastidor
ó de enrejado

U-образное или П-об-
разное или подклю-
чочное расположение
(n) мастер-
ских
impianto (m) d'offi-
cine in forma di U
instalación (f) de
taller en forma de U

разбросанное распо-
ложение (n) мастер-
ских
impianto (m) d'offi-
cine divise o sparse
instalación (f) de
taller repartida

Отделение (n) мастер-
ских; цех (m)
sezione (f) o riparti (m pl)
delle officine
sección (f) de taller

помещение (n) мастер-
ских
sale (f pl) o locali (m pl)
delle officine
sala (f) de taller

потребный объём (m)
помещения
spazio (m) necessario
espacio (m) necesario

место (n) производства
работ
cantiere (m)
lugar (m) de trabajo

Werkstattabteilungen
Works Departments
Subdivisions des ateliers

Lokomotivwerkstatt (f)
 locomotive works,
 engine shops
 atelier (m) des locomo-
 tives

Wagenwerkstatt (f)
 carriage works or shop
 atelier (m) des wagons

Räderwerkstatt (f)
 wheel shop
 atelier (m) des roues

Räderhof (m)
 wheel yard
 parc (m) aux roues

Heizrohrwerkstatt (f),
 Siederohrwerkstatt (f)
 fire tube shop
 atelier (m) de tubes de
 fumée

Hauptschmiede (f)
 main smithy or forge
 forge (f) principale

Kesselschmiede (f)
 boiler forge or shop
 chaudronnerie (f)

Federschmiede (f)
 spring smithy or forge
 forge (f) pour ressorts

Kupferschmiede (f)
 copper smithy
 chaudronnerie (f) pour
 le travail du cuivre

Gießerei (f)
 foundry
 fonderie (f)

Цеха
Sezioni officine 1
Subdivisiones de los talleres

паровозный мастерскія
 (fpl)
 officina (f) per locomo-
 tive 2
 taller (m) de locomo-
 toras

вагонный мастерскія
 (fpl); вагоносорборная
 officina (f) dei veicoli 3
 taller (m) de coches

колёсная (f); колёсная
 мастерская (f); по-
 лускатный цехъ (m)
 officina (f) delle ruote 4
 taller (m) de ruedas

колёсный паркъ (m)
 паркъ для скатовъ 5
 parco (m) ruote
 patio (m) para las ruedas

трубочная (f); трубоч-
 ная мастерская (f);
 мастерская для ре-
 монта дымогарныхъ
 трубъ 6
 officina (f) dei tubi bol-
 litori
 taller (m) de tubos de
 humo

главная кузница (f);
 главная кузнечная
 мастерская (f) 7
 fucina (f) principale
 fragua (f) principal

котельная (f); котель-
 ная мастерская (f)
 officina (f) calderai, 8
 caldereria (f)
 caldereria (f)

рессорная (f); рессор-
 ная мастерская (f)
 fucina (f) per molle 9
 forja (f) para muelles

мѣдницкая (f); мѣдно-
 котельная (f); мѣд-
 нокотельная мастер-
 ская (f)
 officina (f) da calderai 10
 in rame
 caldereria (f) para tra-
 bajar el cobre

литейная (f); литейная
 мастерская (f) 11
 fonderia (f)
 fundición (f), funderia (f)

- 1 Eisengießerei (f)
iron foundry
fonderie (f) de fer

Gelbgießerei (f)
brass foundry
fonderie (f) de cuivre,
fonderie (f) de laiton

- 3 Dreherei (f)
turning shop, turnery
atelier (m) des tours ou
de tournage

- 4 Blechbearbeitungs-
werkstatt (f)
plate shop
atelier (m) pour le tra-
vail des tôles, chau-
dronnerie (f)

- 5 Schlosserei (f)
fitting shop
atelier (m) de serrurerie

- 6 Weichenwerkstatt (f)
points shop
atelier (m) des appareils
d'aiguillage

- 7 Tischlerei (f)
joinery
menuiserie (f)

- 8 Modellschreinerei (f)
pattern makers shop,
pattern shop
atelier (m) des modèles,
modelage (m)

- 9 Spänehaus (n)
store house for shavings
dépôt (m) des copeaux

- 10 Holztrockenschuppen
(m), Trockenhaus (n)
timber drying shed,
drying house
hangar (m) à sécher le
bois, séchoir (m)



чугунолитейная (f);
чугунолитейная ма-
стерская (f)
fonderia (f) in ghisa
fundición (f) de hierro

мѣднолитейная (f);
мѣднолитейная ма-
стерская (f)
fonderia (f) di ottone
fundición (f) de latón

токарно-механическая
(f); токарно-механи-
ческая мастерская (f)
torneria (f), officina (f)
tornitori
taller (m) de tornero,
torneria (f)

жестяницкая (f); жестя-
ницкая мастерская
(f); мастерская для
обработки листового
железа
officina (f) di lavora-
zione delle lamiera
taller (m) para trabajar
chapas, caldereria (f)

слесарная (f); слесар-
ная мастерская (f)
officina (f) fabbri
[taller (m) de] cerra-
jeria (f)

мастерская (f) для на-
готовления или для
ремонта стрѣлокъ
officina (f) scambi
taller (m) de agujas

столярная (f); сто-
лярная мастерская (f)
carpenteria (f), officina
(f) falegnami
carpinteria (f)

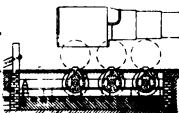
модельно-столярная (f);
модельно-столярная
мастерская (f)
officina (f) modellisti
taller (m) de modelos

сарай (m) для опилокъ
и стружекъ
deposito (m) degli
avanzi di legno
depósito (m) de las
virutas

лѣсосушилка (f)
tettoia (f) per essic-
care il legno, essic-
catoio (m)
sotechado (m), cober-
tizo (m) para secar
la madera, secadero
(m)

Prüfwerkstatt (f)
testing room or shop
atelier (m) des essais,
banc (m) d'épreuve

Lokomotivprüfstand
(m), Lokomotivprüf-
feld (n)
locomotive testing bed
plate-forme (f) pour
l'épreuve des loco-
motives



Lackier-und Malerwerk-
statt (f)
varnish and paint shop
atelier (m) de vernissage
et de peinture

Sattlerei (f)
saddler's shop
bourrellerie (f), sellerie
(f)

Polstererei (f)
upholstery shop
atelier (m) de rembour-
rage ou de garnissage

Tapeziererei (f)
trimming shop
atelier (m) de tapisserie

Werkzeugausgabe (f)
distribution of tools
distribution (f) des outils

Werkzeugmacherei (f)
tool makers shop
atelier (m) d'outilleur,
atelier (m) pour la
réparation et l'entre-
tien de l'outillage

Abkochanstalt (f)
bosh, cleaning or boil-
ing tank
installation (f) pour le
nettoyage des pièces
détachées

пробная мастерская (f);
испытательная стан-
ция (f)
officina (f) di prova 1
taller (m) de pruebas
ó de ensayos

испытательная стан-
ция (f) для парово-
зовъ
ponte (m) di collaudo 2
per locomotive
plataforma (f) de prue-
ba de las locomo-
toras

малярная (f) и лакиро-
вочная (f); малярно-
лакировочная (f); ма-
лярно-лакировочная
мастерская (f) 3
officina (f) lacche e ver-
niciature
taller (m) de barnizar
y pintar

шорная (f); шорная
мастерская (f)
officina (f) lavori in 4
pelle, selleria (f)
guarnicioneria (f), taller
(m) de guarnicionero

обивочная (f); обивоч-
ная мастерская (f)
officina (f) materassai 5
taller (m) de relleno

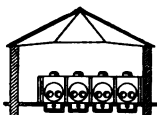
обойная (f); обойная
мастерская (f)
officina (f) tappezieri 6
taller (m) de tapicería

выдача (f) инструмен-
товъ
distribuzione (f) degli 7
utensili
distribución (f) de las
herramientas

инструментальная (f);
инструментальная
мастерская (f)
utensileria (f), officina- 8
utensili (f)
taller (m) de reparación
de las herramientas

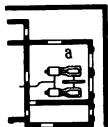
выварочная (f)
laboratorio (m) di pu- 9
lizia delle parti o di
ripulimento
instalación (f) para la
limpieza de las piezas
separadas

- 1 Kesselhaus (n)
boiler house
bâtiment (m) ou salle (f)
des chaudières



котельное здание (n)
или помещение (n);
котельная (f); коче-
гарка (f)
sala (f) delle caldaie,
batteria (f) di caldaie
sala (f) de calderas

- 2 Maschinenraum (m)
engine room
salle (f) des machines



машинное отделение (n)
или помещение (n);
машинная (f)
sala (f) o locale (m) delle
macchine
sala (f) de máquinas

a

- 3 Magazin (n)
store, storage room
magasin (m)

кладовая (f); магазинъ
(m)

magazzino (m)
almacén (m)

- 4 Stapellager (n)
store (yard)
entrepôt (m)

складъ (m)
deposito (m)
depósito

- 5 Verwaltungsgebäude (n)
administration build-
ing, general offices
bâtiment (m) d'adminis-
tration

здание (n) [у]правления
fabbricato (m) dell'am-
ministrazione
edificio (m) del adminis-
tración

- 6 Pförtnerhaus (n)
porter's lodge
maison (f) du portier

будка (f) привратника;
сторожевая будка
portineria (f), portieria
(f)
porteria (f)

- 7 Spritzenhaus (n)
fire engine house
dépôt (m) des pompes
à incendie

пожарный сарай (m);
пожарное депо (n)
deposito (m) delle pom-
pe da incendio
depósito (m) de las
bombas de incendios

Werkstatteinrichtungen und Arbeitsvorgang

Оборудование

мастерских и
производство работъ

- 8 Work-shop Equipment
and Methods

Impianti

dell'officina e
procedimento del lavoro

Organisation des ateliers et du travail

Organisación de los
talleres y de los
trabajos

- 9 Zusammenbau (m) der
Lokomotive
erection or assembling
(A) of the locomotive
or engine
montage (m) de la loco-
motive

сборка (f) паровоза
montaggio (m) della
locomotiva
montaje (m) de la loco-
motora

die Lokomotive zusammenbauen (v) *oder* montieren (v)
to erect *or* assemble the locomotive
monter (v) la locomotive

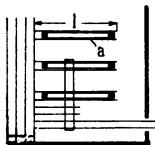
die Lokomotive abbauen (v) *oder* auseinandernehmen (v) *oder* demontieren (v)
to dismantle *or* take to pieces *or* strip the locomotive
démonter (v) la locomotive

bedeckter Lokomotivstand (m)
covered locomotive shed
emplacement (m) de locomotive couvert

Ausbesserungsstand (m)
repair track
emplacement (m) de réparation *ou* de réparation

Ausbesserungsgleis (n)
repair siding *or* track *or* pit
voie (f) de réparation *ou* de réparation

Standgleis (n)
pit track
voie (f) de garage *ou* de stationnement



a

Standlänge (f)
length of pit track
longueur (f) du garage *ou* de l'emplacement

1

Arbeitsgrube (f)
working-pit
fosse (f) de travail



a

Grubenrand (m)
edge of pit
bord (m) de la fosse

собрать (собирать) паровозъ
montare (v) la locomotiva 1
montar (v) la locomotora

разобрать паровозъ
smontare (v) la locomotiva 2
desmontar (v) la locomotora

крытое паровозное стойло (n)
posto (m) coperto di locomotiva 3
estacionamiento (m)
cubierto para locomotora

ремонтное стойло (m)
tettoia (f) di riparazione
tinglado (m) de reparaciones 4

ремонтный путь (m)
[въ сборной]
binario (m) di riparazione 5
via (f) de reparaciones

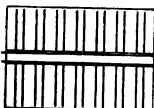
путь (m) стойла
binario (m) di permanenza per riparazioni
[via (f) de] apartedero (m), via (f) de estacionamiento 6

длина (f) стойла
lunghezza (f) del posto
longitud (f) del apartedero 7

рабочая канава (f);
кочегарная яма (f)
fossa (f) di lavoro e di lavaggio 8
foso (m) de trabajo

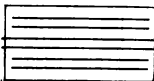
край (m) ямы
orlo (m) della fossa 9
borde (m) del foso

- 1 Querstand (m)
transverse pit or stand
voie (f) transversale de
stationnement



поперечный стойла
(npl)
posto (m) trasversale
via (f) transversal de
estacionamiento

- 2 Längsstand (m)
longitudinal pit or stand
voie (f) de stationnement
longitudinale



продольный стойла
(npl)
posto (m) longitudinale
via (f) de estacionamiento
longitudinal

- 3 die Lokomotive hochnehmen (v)
to lift or hoist the
locomotive
soulever (v) la locomotive

поднять паровозъ
sollevare (v) la locomotiva
levantar (v) la locomotora

- 4 die Lokomotive von den Achsen heben (v)
to lift the locomotive
by the axles
opérer (v) le levage de
la machine

снять паровозъ съ осей
sollevare (v) la locomotiva dagli assi
proceder (v) al levantamiento de la máquina

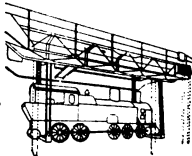
- 5 die Lokomotive auf Achsen setzen (v)
to set the locomotive
on the axles, to wheel
the locomotive
placer (v) la machine
sur ses essieux

поставить паровозъ на оси
posare (v) la locomotiva sugli assi
reponer (v) la máquina sobre sus ejes

- 6 Lokomotivwinde (f),
Lokomotivhebebock (m)
screw jack for locomotive
cric (m) ou vérin (m)
à locomotive

лебѣдка (f) для подъема
паровозовъ; паровозный
подъемникъ (m)
или домкратъ (m)
argano (m) per locomotive,
cavalletto (m) di sollevamento
per locomotive
gato (m) para locomotoras

- 7 Lokomotivhebekran (m)
locomotive-lifting
crane
grue (f) pour soulever
les locomotives



кранъ (m) для подъема
паровозовъ
gru (f) per sollevamento
della locomotiva
grúa (f) para levantar
las locomotoras

- 8 Lokomotivhebewerk (n)
locomotive-lifting device
dispositif (m) à vérins
pour soulever les locomotives



устройство(н) для подъема
паровозовъ
apparecchio (m) di sollevamento
della locomotiva
disposición (f) de gatos
para levantar las locomotoras

Spurwagen (m)
lorrie, trolley, truck,
bogie for setting un-
wheeled locomotive
on

truck (m) pour le mon-
tage des locomotives

die Achsen auswechseln
(v)

to replace or change the
axles

remplacer (v) les essieux

versenkte Achswinde (f)
axle jack in pit

plate-forme (f) dans le
sous-sol pour monter
les essieux

Achssenkrube (f)
axle pit

fosse (f) pour le montage
des essieux

Anheizraum (m)

cleaning shed

salle (f) d'allumage

Anheizen (n) [oder An-
brennen (n)] der Loko-
motive

lighting the fires, light-
ing up

mise (f) à feu de la
locomotive, allumage

(m) de la locomotive

Anheizstand (m)

cleaning pit, steaming
stand in running sheds

poste (m) d'allumage

Wiegestand (m), Wäge-
stand (m)

weigh bridge

stationnement (m) pour
réglage sur la bascule

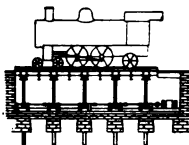
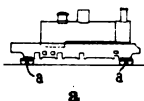
Lokomotivwage (f)
locomotive weighing
machine

bascule (f) de loco-
motive

Wagekanal (m)

passage of the weighing
machine

canal (m) de bascule



телѣжка (f) для ремон-
тируемого паровоза
carello-sopporto (m)
della locomotiva du-
rante il montaggio
truck (m) para el mon-
taje de las locomotoras

сМѢНИТЬ ОСИ или скаты
cambiare (v) gli assi
reemplazar (v) los ejes

вТОПЛЕННЫЙ или опу-
щенный домкратъ (m)
для подъема осей
monta-assi (m) a livello
inferiore
monta-ejes (m) hundido

яма (f) для выкатки
или для опусканія
осей
fossa (f) monta-assi
foso (m) para montar
los ejes

сарай (m) для растоп-
ки; стойло (n) для
разводки паровъ
sala (f) di accensione,
scaldatoio (m)
sala (f) de encender

растопка (f) паровоза;
разводка (f) паровъ
паровоза
accendere (m) della loco-
motiva, accensione (f)
della locomotiva
encendido (m) de la
locomotora

мѣсто (n) растопки па-
ровозовъ
posto (m) di accensione
puesto (m) de encendido

вѣсовой помость (m)
posto (m) dell'apparec-
chio pesatore
estacionamiento (m)
para la nivelación
sobre la báscula

паровозные вѣсы
(m pl); вѣсы для
паровозовъ
pesa (f) per locomotive
báscula (f) para loco-
motoras

яма (f) вѣсового по-
моста
canale (m) della pesa
canal (f) para báscula

- Raddruckwage (f)
weighing machine for
1 determining pressure
of the wheels
bascule (f) de réglage

- die Lokomotive putzen
(v) oder reinigen (v)
2 to clean the locomotive
nettoyer (v) la loco-
motive

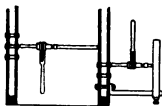
- Kesselausbesserung (f)
repair of boiler
3 réparation (f) ou réfec-
tion (f) des chaudières

- Auswaschung (f) des
Kessels
4 washing out of the
boiler
lavage (m) intérieur de
la chaudière

- Ausspritzen (n) des
Kessels
5 flushing out the boiler
lavage (m) intérieur de
la chaudière à la lance

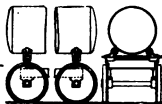
- den Kessel füllen (v)
6 to fill the boiler
remplir (v) la chaudière

- Ausbohrung (f) schad-
hafter Stehbolzen
drilling out of damaged
7 stays
[enlèvement (m) par] fo-
rage (m) d'entretoises
endommagées



- unter Wasserdruck
prüfen (v)
8 hydraulic testing
épreuve (f) à la pression
hydraulique

- Kesselwagen (m)
boiler truck
9 wagon (m) pour le trans-
port des chaudières



вѣсы (m pl) для опредѣ-
ленія давления колеса
pesa (f) di collaudo per
la pressione delle ruote
báscula (f) de nivelación

чистить паровозъ
pulire (v) la locomotiva,
nettare (v) la loco-
motiva
limpiar (v) la locomotora

ремонтъ (m) котла
riparazione (f) delle cal-
dale
reparación (f) de las cal-
deras

промывка (f) котла
lavaggio (m) della cal-
daia
lavado (m) interior de
la caldera

промывка (f) котла
струей воды
lavaggio (m) interno
della caldaia me-
diante spruzzatura
limpieza (f) interior de
la caldera con la
manguera

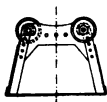
наполнять водой ко-
тёлъ; наливать ко-
тёлъ
caricare (v) la caldaia
llenar (v) la caldera

высверливание (n) по-
вреждённыхъ распор-
ныхъ болтовъ или свя-
зей
7 estrazione (f) mediante
foratura dei tiranti
guasti
extracción (f) por tala-
dro de los virotillos
estropeados

испытывать гидравли-
ческимъ давлениемъ
collaudare (v) sotto
pressione idraulica
prueba (f) con la pre-
sión hidráulica

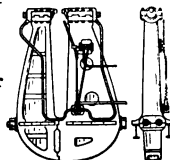
вагонетка (f) или те-
лѣжка (f) для пере-
возки котловъ
carro (m) per caldaie
vagón (m) para calderas

Kesselrollbock (m)
boiler cradle
chevalet (m) à chau-
dières, tréteau (m) à
galets pour chaudières



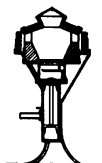
опора (f) съ катками
для котловъ; козлы
(mpl) съ роликами
для котловъ
cavalletto (m) girevole
per caldaia
truck (m) para calderas

Nietmaschine (f)
riveting machine, riveter
riveuse (f)



клепалка (f); клепаль-
ная машина (f)
chiodatrice (f)
máquina (f) de remachar,
remachadora (f)

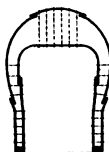
versetzbares Nietfeuer
(n)
portable rivet forge or
rivet hearth
four (m) à rivets trans-
portable



переносный заклёпоч-
ный горнъ (m); ре-
вольверный горнъ
fucina (f) trasportabile
per ribadire
hornillo (m) móvil para
remaches

die Feuerkiste vor-
schuhen (v)
re-ending the fire-box
remplacer (v) les tôles
de la boîte à feu

vorgeschuhte Feuer-
kiste (f)
re-ended fire-box
boîte (f) à feu rapiécée



сростить огневую ко-
робку изъ отдѣль-
ныхъ листовъ
rattoppare (v) la lamiera
della cassa di fumo
reemplazar (v) las cha-
pas de la caja de fuego

огневая или топочная
коробка (f), срощен-
ная изъ отдѣльныхъ
листовъ
cassa (f) di fumo rap-
pezzata o rattoppata
caja (f) de fuego remen-
dada

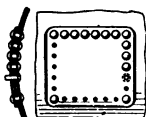
den Kessel ablassen (v)
to drain the boiler
vider (v) la chaudière

опорожнить котёлъ;
спустить воду изъ
котла
scaricare (v) la locomo-
tiva, purgare (v) la
caldaia
vaciar (v) la caldera

den Kessel ausklopfen
(v)
to loosen the fur or scale
in boiler by hammer-
ing on the outside
battere (v) la chaudière
(pour le nettoyage)

выстукивать котёлъ
для очистки; очи-
стить котёлъ отъ
накипи выстукива-
ниемъ
martellare (v) la caldaia
golpear (v) la caldera
para la limpieza

Kesselflicken (m)
boiler-patching
rapiécage (m) des tôles
de la chaudière



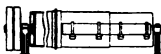
заплата (f) на котлѣ
conciatura (f) delle cal-
daie
remendado (m) de la
caldera

- Winkelflicken (m)
1 angle patching
rapiécage (m) des tôles
d'angle

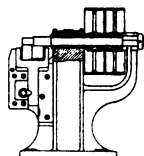


- das Heizrohr ausstoßen
(v) oder durchstoßen
(v)
2 to clear or sweep the
tubes
ramoner (v) les tubes à
fumée

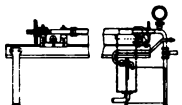
- Heizrohrscheuer-
trommel (f)
3 fire tube cleaner or
tambouring-drum
tambour (m) à nettoyer
ou décaper les tubes
de fumée



- Heizrohraufweite-
maschine (f)
4 dudgeon tube expander
dudgeon (m), appareil
(m) à mandriner les
tubes de fumée



- Heizrohrprüfvorrich-
tung (f)
5 appliance for testing
fire tubes
bane (m) à essayer les
tubes de fumée



- Heizrohrschweiß-
maschine (f)
6 tube-welding machine
appareil (m) pour souder
les tubes à fumée

- Rohrblegemaschine (f)
7 pipe-bending machine
appareil (m) pour cour-
ber les tubes



заплата (f) изъ уголка
il bordagliere (m) le
caldaie, racconcia-
tura (f) delle lamiere
d'angolo
remendado (m) de las
chapas en los ángulos

пробивать дымогарныя
трубы
ripassare (v) il tubo di
fumo o tubo bollitore
deshollinar (v) los tubos
de humo

барабанъ (m) для очист-
ки дымогарныхъ
трубъ; трубоочисти-
тельный барабанъ
tamburo (m) per pulire
i tubi del fumo, tam-
burlano (m)
tambor (m) para limpiar
los tubos de humo

приборъ (m) для рас-
дачи или для рас-
ширенія концовъ
дымогарныхъ трубъ;
станокъ (m) для рас-
катки концовъ ды-
могарныхъ трубъ
allargatoio (m) per tubi
del fumo
máquina (f) para man-
drillar los tubos de
humo

приборъ (m) или ста-
нокъ (m) для испы-
танія дымогарныхъ
трубъ
apparecchio (m) per
la prova dei tubi
bollitori
aparato (m) para pro-
bar los tubos de
humo

станокъ (m) для свар-
ки или свариванія
дымогарныхъ трубъ
meccanismo (m) per sal-
dare i tubi a fumo
aparato (m) para soldar
los tubos de humo

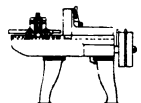
машина (f) или ста-
нокъ (m) для сги-
банія трубъ
meccanismo (m) per la
torsione dei tubi
aparato (m) para encor-
var los tubos

das Heizrohr einziehen (v)
to mount or insert the fire tube
sertir (v) *ou* monter (v)
le tube de fumée, tuber (v) la chaudière

das Heizrohr ausziehen (v)
to take out the fire-tube
sortir (v) *ou* retirer (v)
les tubes, déuber (v) la chaudière

das Heizrohr stauchen (v)
to expand the tube
mater (v) les tubes, river (v) les tubes

Heizrohreinsteuchmaschine (f)
tube expanding machine
machine (f) à mater *ou* river les tubes



die Rohre zukeilen (v)
to ferrule the tubes
tamponner (v) les tubes

Rohrabschneider (m)
tube cutter
coupe-tubes (m)



Rohrwalze (f)
dudgeon tube expander
dudgeon (m), mandrin (m)



Rohrwalz- und Ab-
schneide-Vorrichtung (f)
dudgeon tube expander
and cutter
mandrin (m) à couper les tubes



поставить трубу; вставить (-лять) дымогарную трубу
montare (v) il tubo bollitore
montar (v) el tubo de humo

вынимать дымогарную трубу
estrarre (v) i tubi bollitori
sacar (v) los tubos

раздать концы дымогарной трубы
ricalcare (v) *o* conficcare (v) i tubi da fumo *o* bollitori
remachar (v) los tubos

станок (m) для сужения концов дымогарных труб
macchina (f) per conficcare *o* ricalcare i tubi bollitori nella parete della caldaia
aparato (m) para remachar los tubos

забить (-вать) трубы
calettare (v) *o* mandrinare (v) i tubi bollitori
taponar (v) los tubos

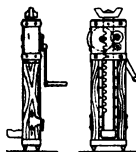
труборез (m)
tagliatubi (m)
corta-tubos (m)

вальцовка (f) или раскатка (f) или развальцовка (f) для труб;
труборасширитель (f)
mandrino (m) per tubi, allargatubi (m)
aparato (m) para cilindrar los tubos

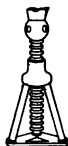
прибор (m) для [раз]вальцовки и обрѣзки дымогарных труб;
комбинированные труборасширитель (m) и труборез (m)
mandrino-tagliatubi (m)
aparato (m) para cilindrar y cortar los tubos

- Wagenwinde (f)
 1 carriage jack, lifting
 jack for carriage
 cric (m) à voitures

- Zahnstangenwinde (f)
 2 rack and pinion-jack,
 rack-jack
 cric (m) à crémaillère



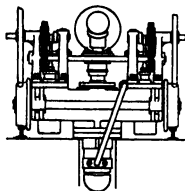
- Schraubenwagen-
 winde (f) ohne Seiten-
 verschiebung
 3 screw-jack, jack without
 lateral movement or
 traverse
 vérin (m) pour wagon
 sans chariot



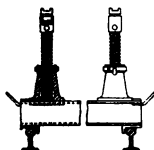
- Schraubenwagenwinde
 (f) mit Seitenverschie-
 bung, Schlittenwinde (f)
 4 traversing screw jack
 with slide
 vérin (m) pour wagon
 à chariot



- Wasserdruckwinde (f)
 5 hydraulic jack
 vérin (m) hydraulique



- Schraubenstütze (f)
 6 screw jack
 vérin (m) à vis



- Druckluftwinde (f)
 7 compressed air jack,
 pneumatic jack
 vérin (m) pneumatique
 ou à air comprimé

вагонный домкратъ (m)
 verricello (m) per vetture
 cric (m) para coches,
 gato (m) para coches

домкратъ (m) съ зубча-
 той рейкой; зубчатый
 домкратъ
 verricello (m) o binda (f)
 a dentiera
 gato (m) de cremallera,
 cric (m) de cremallera

вагонный винтовой
 домкратъ (m) безъ
 бокового или безъ
 поперечнаго переме-
 щения
 verricello (m) senza
 carrello o binda (f) a
 vite non spostabile
 gato (m) para vagón sin
 carrillo

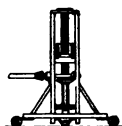
вагонный винтовой
 домкратъ (m) съ бо-
 ковымъ или съ попе-
 речнымъ переме-
 щениемъ
 verricello (m) con car-
 rello, binda (f) a
 carrello spostabile
 gato (m) para vagón con
 carrillo, gato (m)
 corredizo

гидравлический дом-
 кратъ (m)
 verricello (m) idrau-
 lico, binda (f)
 idraulica
 gato (m) hidráulico

винтовой домкратъ
 (m); винтовая под-
 ставка (f) или опора (f)
 sopporto (m) a vite
 gato (m)

домкратъ (m), дейст-
 вующий сжатымъ
 воздухомъ; воздуш-
 ный домкратъ
 verricello (m) ad aria
 compressa
 gato (m) neumático ó
 de aire comprimido

Hebebock (m)
wagon hoisting jack
chèvre (f)



подъёмный домкратъ
(m); подъёмные
козлы (m pl) 1
сарга (f)
cabria (f)

Wagenhebewerk (n)
wagon hoisting or lifting
device
appareil (m) à vérins
pour soulever les wa-
gons



устройство (n) для
подъёма вагоновъ
apparecchio (m) di sol-
levamento per vagoni 2
disposición (f) con gatos
para levantar los va-
gones

die Fahrzeuge ein-
bringen (v)
to bring in the vehicles
amener (v) les véhicules

поставить вагоны въ
ремонтъ
introdurre (v) i veicoli 3
introducir (v) los va-
gones

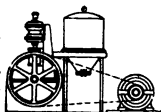
die Fahrzeuge aus-
bringen (v)
to bring out the ve-
hicles
sortir (v) les véhicules

выпустить вагоны изъ
ремонта
far uscire (v) i veicoli 4
sacar (v) los vagones

Wagenuntersuchungs-
halle (f)
carriage inspection shed
halle (f) de visite des
voitures

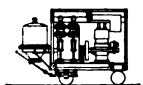
сарай (m) для осмотра
или для освидѣтель-
ствованія вагоновъ
tettoia (f) di visita delle
vetture, sala (f) per
l'ispezione delle vet-
ture 5
patio (m) para revisar
los vagones

Entstäubungsanlage (f)
dust exhausting instal-
lation or plant
installation (f) pour l'en-
lèvement de la pous-
sière



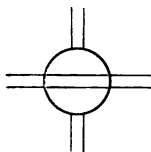
пылесосное устрой-
ство (n)
apparecchio-spolvera-
tore (m) 6
instalación (f) para
barrer el polvo

fahrbare Entstäubungs-
anlage (f)
portable vacuum
cleaner or dust ex-
hauster
appareil (m) transpor-
table pour l'enlève-
ment de la poussière



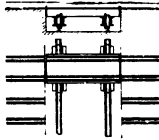
передвижная пылесос-
ная установка (f)
impianto (m) mobile 7
spolverizzatore
instalación (f) móvil
de despolvoreamiento

Drehscheibe (f)
turntable
plaque (f) tournante



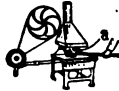
поворотный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole 8
placa (f) giratoria

- Schiebebühne (f)
traverser, travelling
platform, transfer
1 table (A)
transbordeur (m), cha-
riot (m) transbordeur,
pont (m) roulant



передвижная тележка (f)
carrello (m) trasborda-
tore, carro (m) di
servizio
transbordador (m)

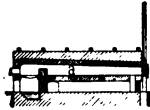
- Schmiedefeuer (n)
2 forge fire, hearth
feu (m) de forge



а

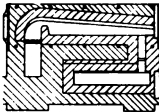
кузнечный горнъ (m)
fuoco (m) di fucina
fuego (m) de fragua

- Glühofen (m)
3 annealing furnace
four (m) à réchauffer
ou à recuire



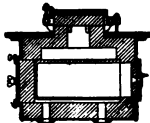
калийная или отжи-
гательная печь (f);
горнъ (m)
forno (m) a riscuocere od
a riverbero
horno (m) para recocer

- Federglühofen (m)
4 spring annealing fur-
nace
four (m) à recuire les
ressorts



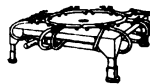
печь (f) для нагрева
рессоръ; рессорная
печь
forno (m) per la ricot-
tura delle molle
horno (m) para recocer
los muelles

- Härteofen (m)
5 hardening furnace
four (m) à tremper



цементовальная или
закалочная печь (f);
печь для закалки
forno (m) a temperare
horno (m) para templar

- Radreifenfeuer (n),
Bandagenfeuer (n)
6 tyre heating or bandage
fire or furnace
foyer (m) à bandager ou
débandager



горнъ (m) для нагрева
бандажей
fornello (m) per cer-
chioni
hornillo (m) para ban-
dajes

- Abziehen (n) des Rad-
reifens
7 pressing off the tyre
enlèvement (m) ou dés-
embranchement (m) du ban-
dage

снятие (n) бандажа
smontatura (f) dei cer-
chioni
desmontado (m) ó des-
montaje (m) del aro

- Aufziehen (n) des Rad-
reifens
8 pressing on the tyre
montage (m) ou emba-
tage (m) du bandage

насадка (f) бандажа
montatura (f) dei cer-
chioni
montaje (m) ó colo-
cación (f) del aro

- Blasebalg (m)
9 bellows
soufflet (m)

мѣха (m pl)
mantice (m), soffietto (m)
fuelle (m)

Dampfhammer (m)
steam hammer
marteau-pilon (m) à va-
peur



паровой молотъ (m)
maglio (m) a vapore
martillo (m) de vapor,
martillo-pilón (m) de
vapor 1

Reibungshammer (m)
friction hammer, trip
hammer
marteau-pilon (m) à
commande par friction

фрикционный молотъ
(m)
maglio (m) a frizione 2
martillo-pilón (m) de
fricción

Luftdruckhammer (m)
pneumatic hammer
marteau-pilon (m) pneu-
matique

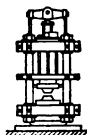
пневматический или
воздушный молотъ
(m); молотъ, дей-
ствующий сжатымъ
воздухомъ 3
maglio (m) pneumatico
martillo-pilón (m) neu-
mático

Amboß (m)
anvil
enclume (f)



наковальня (f)
incudine (f)
yunque (m) 4

Schmiedepresse (f)
forging press
presse (f) à forger



кузнечный или ковоч-
ный пресс (m)
pressa (f) a forgiare o
per fucina 5
prensa (f) para forjar

Biegemaschine (f)
bending machine
machine (f) à cintrer

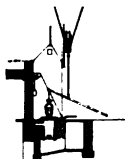
прессъ (m) или станокъ
(m) для сгибания; па-
раллельные тиски
(m pl); загибочная
или выгибная ма-
шина (f); зикмаши-
на (f) 6

macchina (f) per piegare
o per curvare
máquina (f) para curvar

Kupolofen (m)
cupola
cubilot (m), four (m) à
coupole

вагранка (f)
cubilotto (m), forno (m)
a cupola 7
horno (m) de manga,
cubilote (m)

Tiegelofen (m)
crucible furnace
four (m) à creusets



тигельная печь (f);
тигельный горняъ (m) 8
forno (m) a crogiuolo
horno (m) de crisoles

Lötofen (m)
soldering furnace
four (m) à souder

паяльная печь (f)
forno (m) per saldare 9
horno (m) para soldar

- 1 Schraubstock (m)
vice
étau (m)



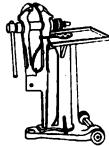
тиски (mpl)
morsa (f) a vite
tornillo (m) de banco

- 2 Werkbank (f)
bench, vice bench, work
bench
établi (m)



столярный верстакъ
(m)
banco (m) da aggiusta-
tori
banco (m) de taller

- 3 fahrbare Werkbank (f)
transportable work
bench
banc (m) [d'atelier]
portatif



переносный или пере-
движный верстакъ
(m)
pancone (m) d'officina
carreggiabile
banco (m) portátil

- 4 Lehre (f), Schablone (f)
gauge, template
gabari[t] (m), jauge (f)

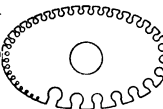
калибрь (m); шаблонъ
(m); мѣрка (f)
calibro (m), sagoma (f)
calibre (m), patrón (m)

- 5 Rundisenkaliber (n)
limit or gauge or gage
(A) for round iron
calibre (m) d'alésage



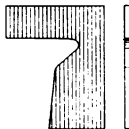
калибрь (m) для круг-
лаго желѣза
calibro (m) del ferro
tondo
calibre (m) para agujeros
ó tubos

- 6 Dezimallehre (f)
decimal gauge or gage
(A)
calibre (m) décimal



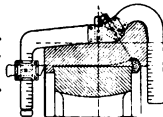
десятичный калибрь
(m)
sagoma (m) decimale
calibre (m) decimal

- 7 Radreifenlehre (f), Ban-
dagenmaß (n)
tyre flange and tread
gauge or gage (A)
calibre (m) pour ban-
dage



калибрь (m) для бан-
дажа
sagoma (m) per cer-
chioni
calibre (m) para ban-
dajes ó aros

- 8 Werkzeug (n) zum
Messen von Rad-
reifenstärken
apparatus or device for
measuring or testing
tyre thickness
calibre (m) d'épaisseur
des bandages



приборъ (m) для измѣ-
ренія толщины бан-
дажа
apparecchio (m) di mi-
surazione dello spes-
sore dei cerchioni
calibre (m) de espesor
de los bandajes ó aros

- 9 Richtplatte (f)
surface plate
marbre (m) à dresser



правильная плита (f);
доска (f) для вы-
правки
piano (m) per raddriz-
zare, marmo (m)
mármol (m) de endere-
zar

Hobelbank (f)
joiner's bench, carpenter's bench
établi (m) de menuisier

Werkzeugmaschine (f)
machine tool
machine-outil (f)

Drehbank (f)
lathe
tour (m)



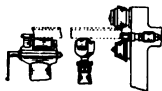
Achsschenkeldrehbank (f)
axle-journal turning lathe
tour (m) pour les corps d'essieu

Stehbolzendrehbank (f)
stay-bolt turning lathe
tour (m) à boulons

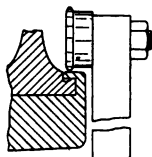
Räderdrehbank (f)
wheel-turning lathe
tour (m) à roues, tour (m) à bandager

Nachdrehen (n) des Radreifens
re-turning of tyre
rafraichissage (m) du bandage au tour

Maschine (f) zum Einwalzen der Sprengringe
machine for expanding in retaining-ring
appareil (m) à agraffer les cercles de fixation de bandages



Einwalzwerkzeug (n)
rolling-in tool
outil (m) à rabattre par laminage



столярный верстак (m)
banco (m) per piallare
banco (m) de cepillar 1

станок (m); машина (f)
орудие (n)
macchina (f) utensile
máquina-herramienta (f) 2

токарный станок (m)
tornio (m)
torno (m) 3

станок (m) для обточки шеек оси
pancone (m) da tornitore per assi
torno (m) para los cuerpos de ejes 4

токарный станок (m) для распорных болтов
pancone (m) da tornitore per tirantini
torno (m) para pernos 5

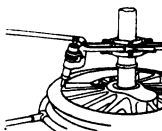
токарный станок (m) для колёс; колёсный станок
pancone (m) da tornitore per ruote
torno (m) para ruedas, torno (m) para aros 6

обточка (f) бандажа
ritornitura (f) del cerchione
repaso (m) del aro en el torno 7

машина (f) для вальцовки крепительного кольца; вальцовочная машина для крепительных колец
macchina (f) per inlaminare gli anelli d'espansione
aparato (m) para remachar los cercos de fijación de los aros 8

прокатный прибор (m)
utensile (m) da laminatoio
herramienta (f) laminadora 9

- 1 Niederhämmern (n) der Radreifenkante
hammering-over the tyre lip
agrafage (m) des talons de bandages



расколачивание (n)
края бандаж
ribattere (m) il bordino del cerchione
remachado (m) ó rebatido (m) de los talones ó bordes de fijación de los aros

- 2 Räderpresse (f)
wheel press
presse (f) à caler les roues



пресс (m) для насадки колёсь
torchio (m) per ruote
prensa (f) para ruedas

- 3 Radreifenkarren (m)
tyre trolley
brouette (f) ou diable (m) pour le transport des bandages



телёжка (f) для подачи бандажей
carrinola (f) per cerchioni
carretilla (f) para el transporte de los aros

- 4 Gewindeschneidmaschine (f)
screwing or screw cutting machine
machine (f) à fileter, taraudeuse (f)



станок (m) для нарезки резьбы; винторезный (болторезный) станок
macchina (f) per filettare, filettatrice (f)
máquina (f) de roscar

- 5 Bohrmaschine (f)
drilling machine
machine (f) à percer ou à forer, perceuse (f)

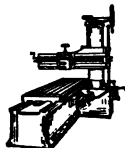


сверлильный станок (m)
trapano (m)
taladradora (f)

- 6 Achslagerbohrbank (f)
axle-box chuck lathe
perceuse (f) pour les moyeux de roue

сверлильный станок (m) для буксь
pancone (m) per trapanare i cuscinetti d'assi
taladradora (f) para los cubos de ruedas

- 7 Hobelmaschine (f)
planing machine, planer, shaping machine
machine (f) à raboter, raboteuse (f)



строгальный станок (m)
piallatrice (f)
máquina (f) de cepillar

- 8 Schienenzungenhobelmaschine (f)
switch- or point-planing machine
raboteuse (f) pour pointes d'aiguille

строгальный станок (m) для рельсовых остряков
macchina (f) per piallare gli aghi delle rotaie
máquina (f) para acepilliar las puntas de agujas

Fräsmaschine (f)
milling machine, miller
fraiseuse (f), machine (f)
à fraiser



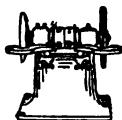
фрезерный или шаро-
печный станокъ (m)
fresatrice (f), limatrice 1
(f)
máquina (f) de fresar

Stoßmaschine (f)
slotting machine, slotter
mortaiseuse (f), machine
(f) à mortaiser



долбежный станокъ
(m)
piallone (m) a percus-
sione verticale 2
máquina (f) de hacer
mortajas

Schleifmaschine (f)
grinding machine,
grinder
meuleuse (f), machine
(f) à meuler, machine
(f) à dresser ou à rec-
tifier



шлифовальный ста-
нокъ (m)
affilatrice (f), arrotatrice 3
(f), ruota (f) a smeriglio
máquina (f) de afilar

Kullissenschleifma-
schine (f)
motion link grinding
machine or grinder
machine (f) à planer
les coulisses

шлифовальный ста-
нокъ (m) для ку-
лиссъ
macchina (f) per smeri-
gliare i settori 4
máquina (f) para planar
las correderas

Räderschleifmaschine (f)
wheel grinder
machine (f) à planer les
roues

шлифовальный ста-
нокъ (m) для колёсъ
macchina (f) per spia-
nare le facce delle 5
ruote
máquina (f) de planar
las ruedas

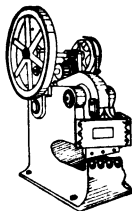
Werkzeugschleif-
maschine (f)
tool grinding machine
machine (f) à affûter les
outils, affûteuse (f) à
outils

станокъ (m) для зата-
чиванія инструмен-
товъ
macchina (f) per affilare 6
gli utensili
máquina (f) para afilar
herramientas

Blechspannmaschine (f)
plate straightening or
plate dressing ma-
chine
machine (f) à planer ou
à dresser les tôles,
planeuse (f) à tôles,
cylindres (m pl) à dres-
ser les tôles

листовыпрямляющий
или листопрямиль-
ный станокъ (m);
станокъ для правки
листовъ 7
macchina (f) per rad-
drizzare le lamiere
máquina (f) para endere-
zar chapas

Blechscherer (f)
plate shears, shears
cisaille (f) à tôles



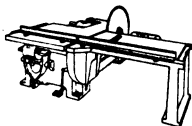
ножницы (f pl) для ли-
стовъ; ножницы для
жести
cesoia (f) meccanica per 8
lamiere
tijeras (f pl) para chapas

- Kreissäge (f)
1 circular saw
scie (f) circulaire



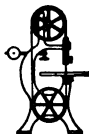
круглая пила (f)
sega (f) circolare
sierra (f) circular

- Ablängsäge (f)
2 cut off saw
scie (f) à tronçonner



обрубная пила (f)
sega (f) a scortecciare
sierra (f) de cortar

- Bandsäge (f)
3 band saw, endless saw
scie (f) à ruban



ленточная пила (f)
sega (f) a nastro
sierra (f) de cinta, sierra
(f) sin fin

- Holzbearbeitungs-
maschine (f)
4 wood working machine
machine (f) à [travailler
le] bois

деревообделочный ста-
нок (m); машина (f)
для обработки дерева
macchina (f) per lavo-
rare il legno
máquina (f) para trabajar
la madera

- mechanischer Antrieb
(m)
5 mechanical drive
commande (f) méca-
nique

механическая пере-
дача (f) работы
comando (m) mecca-
nico
accionamiento (m) me-
cánico

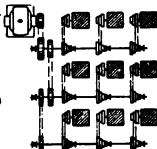
- Weillenleitung (f)
transmission by means
of shafting
6 transmission (f) par
arbres

трансмиссия (f)
trasmissione (f) per
alberi
transmisión (f) por
árboles

- elektrischer Antrieb (m)
7 electric drive
commande (f) électrique

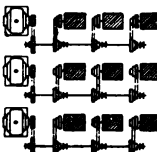
электрическая пере-
дача (f) работы
comando (m) elettrico
accionamiento (m) eléc-
trico

- Gesamtantrieb (m)
8 general drive
commande (f) générale



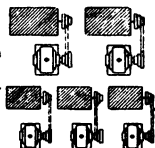
общий способ (m) пе-
редачи работы; при-
вод (m) от одного
общего двигателя
comando (m) generale
accionamiento (m) ge-
neral

- Gruppenantrieb (m)
9 group drive
commande (f) par
groupes



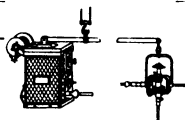
групповой способ (m)
передачи работы;
привод (m) по гру-
пам от нескольких
двигателей
comando (m) per gruppi
accionamiento (m) por
grupos

Einzelantrieb (m)
 independent or separate
 or individual drive
commande (f) indivi-
duelle



одиночная или отдѣ-
льная передача (f); при-
водъ (m) отъ отдѣль-
наго двигателя 1
comando (m) singolo
accionamiento (m) indi-
vidual

beweglicher Maschinen-
antrieb (m)
 portable engine drive
commande (f) flexible



передача (f) гибкимъ
валомъ
comando (m) [mecca- 2
nico] flessibile
mando (m) flexible

Manometerprüfanstalt
 (f)
manometer-testing
plant
laboratoire (m) d'essai
des manomètres

отдѣление (n) для по-
вѣрки манометровъ;
повѣрочная (f) для
манометровъ 3
stabilimento (m) di col-
laudo dei manometri
laboratorio (m) de prue-
ba de los manómetros

Lackierstand (m)
 varnishing shop
emplacement (m) pour
le vernissage

стойло (n) въ малярной
posto (m) per laccare 4
puesto (m) para barnizar

Farbmühle (f)
 paint grinder
broyeur (m) à couleurs

краскотёрка (f)
macina (f) per colori, im-
pastatrice (f) per co- 5
lori
molino (m) para colores

Farbstein (m)
 colour stone
pierre (f) à poncer

стеклянная или камен-
ная (порфировая)
плита (f); растироч- 6
ная плита
marmo (m) per colori
piedra (f) de apomazar

Grundanstrich (m)
 ground coat, priming
peinture (f) de fond,
première main (f)

грунтовка (f);
pittura (f) di prima mano 7
primera mano (f) de pin-
tura

Spachtelfarbe (f)
 filling up
couleur (f) à spatule ou
filling up

шпаклёвка (f)
colore (m) a spatola 8
color (m) compacta

Spachtelkitt (m)
 filling up putty
mastic (m) à spatule ou
filling up

подкрышъ (m)
mastice (m) a spatola 9
almáciga (f)

Bleimenniganstrich (m)
 red lead coating
peinture (f) au minium
[de plomb]

окраска (f) сурикомъ
verniciatura (f) al minio 10
capa (f) de minio

- Schlemmfarbe (f)
 1 paint, rough stuff
 couleur (f) délayée ou
 à délayer

- Abreiben (n) des Bleches
 rubbing-down of iron-
 2 sheathing
 décapage (m) de la tôle,
 mise (f) à nu de la tôle

- Abschleifen (n) der
 Kastenwand
 3 flattening or rubbing-down
 of car sides
 ponçage (m) de la paroi
 de la caisse

- Glaspapier (n)
 glass paper
 4 papier (m) verre ou de
 verre

- Bimsstein (m)
 5 pumice stone
 [pierre (f)] ponce (f),

- Abziehen (n) mit Bims-
 stein
 6 rubbing-down or flattening
 with pumice stone
 ponçage (m)

- Lackierung (f)
 7 varnishing, laquering
 vernissage (m), laquage
 (m)

- Schleiflack (m)
 8 body varnish, rubbing
 varnish (A)
 vernis (m) à poncer

- Schleiflacküberzug (m)
 coat of body varnish
 9 revêtement (m) ou
 couche (f) de vernis
 à poncer

- Kutschenlack (m)
 coach varnish
 10 vernis (m) ou laque (f)
 pour voitures

- Asphaltlack (m)
 11 asphalt varnish
 laque (f) à l'asphalte

- Lackfirnis (m)
 12 lacquer, lac-varnish
 vernis-laque (m)

краска (f)
 color (m) a sciogliere
 color (m) desleído

очистка (f) желѣзныхъ
 листовъ
 raschiamento (m) della
 lamiera
 Hmpieza (f) de la chara

шлифовка (f) стѣнокъ
 кузова
 levigatura (f) della pa-
 rete della cassa
 pulimento (m) de la
 pared de la caja

стеклянная бумага (f)
 carta (f) vetrata
 papel (m) de vidrio

пемза (f)
 pietra (f) pomice
 piedra (f) pómez

шлифовка (f) пемзо-
 вымъ порошкомъ
 levigatura (f) con la
 pietra pomice, pomi-
 ciatura (f)
 apomazado (m)

лакировка (f); покрытие
 (n) лакомъ
 laccatura (f), mestica-
 tura (f)
 charolado (m)

шлифующійся лакъ
 (m); лакъ, прини-
 мающий шлифовку
 mestico (m) per levigare
 laca (f) para apomazar

покрытие (n) шлифу-
 ющимся лакомъ
 strato (m) o rivesti-
 mento (m) di mestico
 da levigare
 mano (m) de laca para
 apomazar

кадетный лакъ (m)
 lassa (f) o mestico (m)
 per vetture
 charol (m) o laca (f) para
 coches

асфальтовый лакъ (m)
 lassa (f) asfaltata,
 mestico (m) asfaltato
 laca (f) asfaltada

политура (f)
 vernice (f) lassa
 barniz (m) laqueado

Ölfarbenanstrich (m)
coat of oil paint
couche (f) de peinture
à l'huile

Bleiweißfarbe (f)
white lead paint
couleur (f) à la céruse

bleifreier Anstrich (m)
paint without white
lead
peinture (f) sans céruse

Lacklasurfarbe (f)
transparent colour,
transparent paint
couleur (f) laque trans-
parente

Werkstatteinrichtung (f)
für elektrische Bahnen
work-shop installation
for electric railways
organisation (f) des ate-
liers pour chemins de
fer électriques

Magnetwickelbank (f)
field-coil winding lathe
banc (m) d'enroulement
des électro[-aimants],
bobinoir (m), bobi-
neuse (f)

Drahthaspel (f)
reel, wire-reel, reel of
wire
dévidoir (m) à fil
métallique

Ziehbank (f)
draw bench, bench for
wire drawing
banc (m) à étirer

покрытие (n) масляной
краской
pittura (f) o verniciatura
(f) con colori ad olio
[mano (f) de] pintura (f)
al óleo 1

свинцовая белила
(npl)
colore (m) o tinta (f) 2
a base di biacca
pintura (f) de albayalde

окраска (f) безъ свин-
цовыхъ белилъ
mano (f) di pittura senza
piombo 3
[mano (f) de] pintura (f)
sin cerusa

лазуревая краска (f);
синяя эмалевая
краска
colore-lacca (m) traspa- 4
rente, vernice (f)
pintura (f) lacca trans-
parente

ремонтная мастерская
(f) для электрическихъ
железныхъ дорогъ
disposizione (f) delle offi- 5
cine per ferrovie elet-
triche
organización (f) de los
talleres para ferro-
carriles eléctricos

обмоточный станокъ
(m) для [электро]ма-
гнитовъ; станокъ для
обмотки электромаг-
нитовъ
banco (m) di avvolgi- 6
mento delle elettro-
calamite
banco (m) para arrollar
los electroimanes

барабанъ (m) съ прово-
локой
aspo (m) per filo 7
metallico
devanadora (f) de
alambre

волочильный станокъ
(m)
banco (m) stiratore per 8
fili
banco (m) para estirar

- 1 Stabbiegevorrichtung (f)
rod bending device
appareil (m) à cintrer
les barres

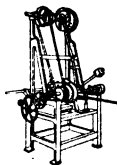


- 2 Schablonenpresse (f)
templet shaping press
presse (f) pour enroule-
ment sur gabarit



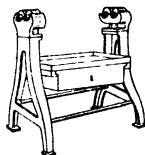
- 3 Bandwickelmaschine (f)
taping machine, tape
winding machine
rubaneuse (f), machine
(f) à entourer de ruban

- 4 Spulenwickelmaschine (f)
coil winding machine
machine (f) à bobiner,
bobineuse (f)

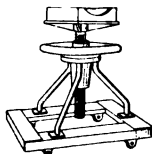


- 5 eine Spule wickeln (v)
to wind a coil
bobiner (v)

- 6 Ankerabesserungs-
bock (m)
armature repair stand
chevalet (m) pour
réparer les induits



- 7 Ankerhebebock (m)
armature lifting stand
cric (m) à vis pour en-
lever les induits



- 8 den Motoranker aus-
bauen (v)
to take out the arma-
ture
démonter (v) l'induit

- 9 den Motoranker ein-
bauen (v)
to put the armature in
monter (v) l'induit

приспособление (n) для
сгибания стержней
apparecchio (m) pieg-
abarre
aparato (m) para plegar
las barras

шаблонный пресс (m)
для катушек
pressa (f) per sagome
prensa (f) para moldes

лентообмоточный
станок (m)
macchina (f) piegatrice
dei nastri
máquina (f) para recubrir
con cinta

обмоточная машина (f)
для катушек; ма-
шина для обмотки
катушек
macchina (f) per avvol-
tare le bobine
máquina (f) para arrollar
carretes ó para bo-
binar, bobinadora (f)

обматывать катушку
avvoltare (v) una bobina
arrollar (v) un carrete ó
una bobina

станок (m) для почин-
ки якорей
cavalletto (m) per ripa-
razione d'indotti
caballete (m) para repa-
ración de los indu-
cidos

домкрат (m) для яко-
рей; козлы (m pl) для
подъема якорей
apparecchio (m) di solle-
vamento per indotti
gato (m) para levantar
el inducido

вынуть якорь электро-
двигателя
togliere (v) l'indotto dal
motore
desmontar (v) el in-
ducido

установить якорь дви-
гателя на место;
вставить якорь дви-
гателя
introdurre (v) l'indotto
del motore
montar (v) el inducido

Ankerbeförderungskarren (m)
armature transport truck
brouette (f) pour le transport des induits



телѣжка (f) для перевозки якоря
carro (m) di trasporto per indotti
caretilla (f) para el transporte de los inducidos 1

Kommutatorschleifklotz (m)
commutator grinding block
polissoir (m) à collecteur



скользящая колодка (f) коллектора
smerigliatore (m) per collettori
pulidor (m) para colector 2

Prüfgestell (n)
test bed
banc (m) d'épreuve

испытываемая телѣжка (f)
intelaiatura (f) di prova
caballete (m) de pruebas 3

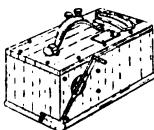
Abgleichwiderstand (m)
compensation resistance
résistance (f) compensatrice

уравнительное сопротивление (n)
resistenza (f) compensatrice
resistencia (f) de compensación 4

Drahtbruchmelder (m)
wire break alarm
avertisseur (m) de rupture de fil

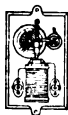
сигнальный приборъ (m) на случай обрыва провода
avvisatore (m) di rottura di filo
avisador (m) de ruptura de alambre 5

Leitungsprüfer (m)
testing set, line tester
essayeur (m) de canalisation, galvanomètre (m) pour l'essai d'isolement



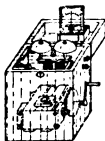
приборъ (m) для испытания изоляции проводовъ; линейный испытатель (m)
apparecchio (m) di prova della conduttura
aparato (m) para probar canalizaciones 6

Kurzschlußanzeiger (m)
short-circuit indicator
indicateur (m) de court-circuit



указатель (m) короткого замыкания
indicatore (m) di corto circuito
indicador (m) de circuito corto 7

Erdschlußanzeiger (m)
earth indicator
indicateur (m) de terre



указатель (m) земного сообщения
indicatore (m) a terra
indicador (m) del contacto terrestre ó de tierra 8

Gummischuhe (pl)
rubber shoes
souliers (m pl) de caoutchouc



резиновые галоши (f pl)
scarpe (f pl) di gomma
chanclos (m pl) de goma 9

Wohlfahrtsanlage (f)
workman's benefit institution

1 installations (fpl) pour
le repos ou la récréation
des ouvriers, institution
(f) ouvrière

Speisehaus (n), Kantine
(f)
2 mess room, canteen
cantine (f)

Verbandraum (m)
ambulance room
3 salle (f) de secours en
cas d'accident

Verbandkasten (m)
4 ambulance chest or box
boîte (f) de secours

Ankleideraum (m)
5 dressing room
vestiaire (m)

Waschraum (m)
lavatory
6 salle (f) des lavabos,
lavoir (m)

Arbeiterwohnung (f)
7 workman's dwelling
maison (f) ouvrière

Bad (n)
8 bath
bain (m)

устройства (npl) для
улучшения быта ра-
бочихъ

impianto (m) di benes-
sere, ricreatorio (m)
instalación (f) de bene-
ficiencia para los obre-
ros, institución (f)
obrera

столовая (f)
trattoria (f), cantina (f)
cantina (f)

перевязочная (f)
locale (m) per fascia-
menti in caso di acci-
denti, camera (f) chi-
rurgica
sala (f) de socorros en
caso de accidente

ящикъ (m) съ перевя-
зочными медикамен-
тами; аптечка (f)
cassetta (f) chirurgica
caja (f) de socorros

помѣщеніе (n) для хра-
ненія платья; раз-
дѣльная (f); гарде-
робная (f)
vestibolo (m), spoglia-
tolo (m)
vestuario (m)

умывальная (f); умы-
вальня (f)
lavatoio (m)
lavadero (m)

квартира (f) для ра-
бочихъ; жильё (n)
рабочихъ
case (fpl) operale
casa (f) para obreros

ванная (f)
bagno (m)
baño (m)

A.

Abaisser la coulisse 242.9	Abfallen des Glüh- körpers 891.1	Ablasshahn . . . 188.1	Abrazadera, codo de manivela con - puesta en caliente 21.7
Abat-jour de lan- terne 887.3	Abfasen, die Kante 297.7	-schraube, Kohlen- wasserstoff- 877.2	- de suspensión 80.7
- -, support d' . 887.4	Abfedern, ein Fahr- zeug 198.5	-ventil, Kohlen- wasserstoff- 874.3	- - tope . . . 88.5
Abbassamento della porta 802.7	Abfederung . . 417.5	Ablassen, den Kessel 499.6	- para el tubo flexible 89.4
-, dispositivo di 419.10	Abfliegen der Rad- reifenstücke 14.8	Ablaufrohr, Wasser- 317.7	Abrazante, resbala- dera 216.7
Abbassare il glifo 242.9	Abflußröhrchen 809.6	-trichter . . . 887.1	Abrelben des Blechtes 512.2
- - telaio della finestra 807.8	- Säure . . . 482.6	Ablenkplatte . 168.4	Abre-puerta neumá- tico del hogar 146.1
- l'asta motrice 242.9	Abführung, Gas- 482.4	-teller, Funken- 165.1	Abri, colonne d' 201.2
-, la velocità del mo- tore s'abbassa re- pentinamente 452.8	Abgasüberhitzer 262.7	Ablenkung der Funken 168.6	- du mécanicien 199.2
Abbauen, die Loko- motive 495.2	Abgerundete Kante 297.9	Abmessung, Nuten- 493.10	- Abrir con el mandril la cabeza de la riostra 141.1
Abblaschahn . . 188.2	Abgerundeter Rad- kranz 5.3	Abmessungen, Haupt- 104.2	- el enganche . 55.5
Abblenden, das Licht 866.2	Abgeschlossener Seitengang, Durchgang- wagen mit -m-e 821.1	-, Zylinder . . . 211.4	- - regulador . 176.1
Abbracciante, corsolo 241.7	Abgestützter Wagen 883.7	Abnahme, Druck- 88.1	- los frenos . . 58.1
-, sbarra di guida 218.7	Abgleichwiderstand 515.4	-, Strom- . . . 418.6	Abrollbock . . 841.7
Abbracciare, l'avvol- gimento abbrac- cia un intero passo polare 444.1	Abheben des Kessels 192.2	Abnehmbare Lese- lampe 406.7	- wiege . . . 841.6
Abbracciata, sbarra di guida 216.6	- des Schiebers 282.7	-er Rückstrahl- spiegel 892.9	Abrostung . . 168.2
Abdampfrohr . 156.2	Abierta, cabeza - de la biela 219.6	Abnehmen, den Strom 418.7	Absaugvorrich- tung 482.9
Abdeckung, Dach- 816.12	-, caja - guía de tope 43.1	Abnehmende Füllung 288.7	Abschalten, die Widerstände nach und nach 462.2
Abdrehen, den Rad- reifen 18.6	-, posición - del enganche 55.2	Abnehmer, Strom- 418.5	-, gruppenweise 462.3
Abertura de carga 800.9	-, ranura . . . 489.5	Abolladura exterior 142.4	Abschaltung der Ma- schine 898.5
- - la lumbrera 228.1	Abierto, codo de retorno 348.6	- - de la placa tubular 167.3	Abschaltwalze 468.1
- - - puerta del hogar 144.5	-, freno . . . 58.3	Abordar las vías de cargamiento con el pontón trans- bordador 487.9	Abscheiderhaube, Wasser- 152.2
- - pared lateral 800.10	-, mechero . . . 369.1	Aborder les voies de chargement avec le bac de passage 487.9	Abscheidevorrich- tung, Wasser- 152.1
- - paso libre . 186.4	-, sector . . . 242.2	Aborteinrichtung 828.1	Abscheidung, Wasser- 151.9
- - ventilación 201.4	-, vagón de mercan- cias 351.7	-stuhl . . . 828.2	Abschlacken, den Rost 129.7
- - - bilateral . 201.5	Abklappbarer Rück- strahlspiegel 892.8	-trichter . . . 828.4	Abschlagen, die Strahlpumpe schlägt ab 177.8
- - del buzón . 330.9	-, Misrohr . . 892.2	About, surface d' 295.4	Abschleifen der Kastenwand 512.3
- - conducto de la lumbrera 230.5	Abklappkontakt 457.3	-, traverse d' . 292.3	Abschleudern, den Stromabnehmer 414.3
- - fuego por la acción del tiro 180.2	Abklappen, der Schieber klappt ab 282.8	Aboutées, viroles de chaudière 149.3	Abschließen, staub- dicht 429.8
- - en el espejo del distribuidor 252.7	- des Schiebers 282.7	Abrazada, resbala- dera 216.6	-, wasserdicht . 429.7
- - - recubrimiento del distribuidor 258.1	Abkochanstalt . 498.9	Abrazadera . . 20.9	Abschlußkette 200.4
-, traviesa con -s 190.4	Abkühlungsverlust 172.3		- Stangen . . . 806.2
Abfälle, Kork- . 172.9	Ablagerung, Kessel- stein- 169.1		- stellung . . . 78.9
-, Rohseide . . 173.2	-, Lösch- . . . 165.4		Abschneide-Vor- richtung, Rohr- walz- und 501.8
Abfallen, der Motor fällt ab 452.8	Ablängsäge . . 510.2		

Abschneider, Rohr- 501.6	Abweiser, Rauch- 162.5	Accessori, apparec- chi - per vetture elettriche 474.4	Accoppiamento, asse d' - regolabile 209.4
Absence of smoke 182.4	Abzehrung der Steh- bolzenköpfe 141.7	- del cilindro . 222.6	- bottone d' . 220.9
Absence de fumée 182.4	Abziehen, den Bügel 421.1	- - freno . . . 59.10	- cieco 94.5
Absetzen, die Strahl- pumpe 177.7	- , den Radreifen 18.3	- - - Westinghouse per locomotiva 73.8	- Clayton . . . 94.6
- , - setzt ab . 177.8	- des Radreifens 504.7	- della caldaia 169.3	- con tubo flessibile 83.10
Absolue, pression - de la vapeur 121.3	- mit Blmsstein 512.6	- diversi 184.3	- degli assi . . 207.8
Absoluta, presión - del vapor 121.3	Abzugpapier . 815.3	- Acciaio, carro a cassa di 298.7	- dei tubi di ris- caldamenti 351.3
Absolute percentage of ash 125.5	-rohr 881.6	- di 298.7	- del tubo d'ali- mentazione 268.3
- steam pressure 121.3	- , Rauch- . . . 846.6	- fuso, ceppo in 60.4	- della condotta di riscaldamento a disinnesto auto- matico 351.7
Absoluter Aschen- gehalt 125.5	Abzweigplatte, Iso- lier- 407.2	- , testa a croce in 217.9	- - conduttura del segnale 99.8
- Dampfdruck 121.3	Abzweigungskasten 407.1	- gettato, ruota in 8.3	- - corda del segnale 99.5
Absorbed, energy 449.9	Acanalada, moldura 814.8	- , involuppo del vetro con filo 183.4	- delle sale . . 207.8
Absperrhahn 90.4	- , polea de freno 70.5	- , molla in . . 358.2	- di chiusura . 94.5
- , Gas- 379.7	- , rueda 4.1	- omogeneo, ruota a disco in 5.6	- doppio 48.1
- kugel 182.5	Acanaladuras, rueda de fricción de triangulares 97.4	- , scarpa d' . . . 61.5	- elettrico . . . 478.8
- ventil, Gas- . . 379.8	Accélérateur . . 84.5	- tubo armato con 405.6	- in cascata . . 457.8
Absperren, den Dampfzutritt 176.3	Acceleration work 115.7	- tubo d' 418.8	- - parallelo dei motori 461.7
Absperrung des Hochdruck- zylinders 251.5	Accélération, tra- vail d' 115.7	- , vaporizzatore in 272.2	- - serie 461.2
Abspringen, der Bügel springt ab 420.7	Accelerator d' . 84.5	Accidenti, locale per fasciamenti in caso d' 516.3	- - parallelo . 459.6
Abstand, lichter - der Räder 22	Acceleratore, cassetto 84.5	Acción combinada triple de tres cilin- dros indepen- dientes 249.5	- metallico del freno 89.5
- Rohr- 153.5	Accelerazione, la- voro d' 115.7	- de frenar . . . 57.8	- , modi di . . . 448.8
Absteifen, die Wände 138.7	Accendere il fanale 365.6	- - la tobera de escape 156.6	- per gradi . . 460.1
Abstellen, die Fene- rung 180.9	- , condotta d' . 392.7	- - las masas . 120.1	- - veicoli a scarta- mento diverso 51.1
- , Strahlpumpe 177.7	- della locomotiva 497.8	- - soltar los frenos 58.2	- tubo flessibile per l' - del freno 88.6
Abstufen, die Brems- wirkung 57.4	- , flamma d' . 392.5	Accionada, palanca - del freno 65.10	- - posizione di 400.11
Abstufung der Mo- torstromstärken 462.4	- , lampada d' - a flamma aperta 282.1	- , válvula de arranque - por el vapor 254.6	- - reostatico misto 459.3
Abstufungsstange 81.8	- , posto di . . . 497.7	Accionado, eje de desplazamiento 31.6	- semplice reosta- tico 459.7
- - nfeder 82.1	- , sala di 497.5	Accionamiento del freno 68.5	Accoppiare i motori in serie 461.3
- ventil 81.2	- , sospendere l' 130.8	- eléctrico . . . 510.7	- - vagoni . . . 54.8
Abt, rueda dentada de 857.7	- , temperatura d' 367.9	- general 510.8	- lentamente . 55.7
Abteil, Bastard- 320.5	Accesorios de la caldera 169.3	- individual . 511.1	- rigidamente . 55.6
- Brief- 330.2	- del cilindro . 222.6	- mecánico . . 510.5	Accoppiata, ruota 17.4
- Dienst- 329.6	- - freno Westing- house en la loco- motora 73.8	- por grupos . 510.9	- , sala 19.6
- Einzel- 320.6	- - - para los vagones 80.4	Accoppiamento 46.3	- - convergente 81.6
- Frauen- 321.5	- diversos . . . 184.3	- a due tenditori a bilanciere 52.7	Accoppiati rigida- mente, locomo- tiva con assi 104.5
- Halb- 320.5	- para el alumbrado eléctrico de los trenes 403.2	- gancio cadente 94.3	Accoudoir . . . 323.3
- Nichtraucher- 331.4	Accessibile, la car- cassa è 430.10	- gradi, disposi- tivo di 468.4	Accouplé, essieu 12.6
- Raucher- . . . 321.3	Accessible, the casing is 430.10	- griffa cadente 94.3	Accouplée, roue 17.4
- Sonder- 320.6	Accessible, la caja está 430.10	- - manovra laterale 48.5	Accouplés, essieux à déplacement 81.4
- Voll- 320.4	Accesso, incavatura d' 818.3	- - testa snodata 50.5	- locomotive à mé- canismes moteurs 390.3
- Wagen- 320.3	- , staffa di . . . 818.6	- - tre fili . . . 408.3	Accouplement . 46.3
- wagen 320.2	Accessoires de chaudière 169.3	- - triangolo ed a stella 449.1	- à crochet auto- matique 94.3
- - mit innerer Ver- bindung 320.3	- - l'éclairage électrique 403.2	- - vite 46.4	- - griffes articulées pour les courbes 50.2
Abteilung, Werk- statt- 490.6, 491.1	- divers 184.3	- - ad artiglio snodato in curva 50.2	- - pivot en avant du chasse-bestiaux 51.3
- , zusammenlegbare 329.9		- - aste 52.2	- - rotule 298.6
Abtsches Zahnrad 357.7		- al cacclabuoi 51.2	- - tête articulées 50.3
Abutment cradle 39.3		- - rovesciabile 51.3	- au moyen de le- viers parallèles 309.1
- sleeve 39.3			- , bielle d' . . . 218.8
Abweichung, Rollen- 422.6			- , cheville d' . . 48.9
			- Clayton . . . 94.6

Accouplement, crochet d' 875, 957	Accumulator, battery of -s 398.8	Acetilene, gas 389.3	Achswelle . . . 18.3
- de chauffage à dégagement automatique 851.7	- box . . . 395.6	- gasogeno d' 390.2	-winde, versenkte 497.3
- la corde du signal 99.5	- capacity of 394.3	- liquido, bomba d' 389.8	-zahl . . . 23.8
- tuyauterie de chauffage 851.3	- car . . . 272.5, 480.5	Acetileno . . . 389.3	-Maximal- . . . 23.9
- tuyaux flexibles 88.10	- casing . . . 395.6	Acetylene burner 390.1	-zahnrad . . . 427.10
- des conducteurs 473.8	- cell . . . 481.2	- enrichment of oil gas with 389.8	-zapfen . . . 18.7
- de signal 99.8	- drawer . . . 395.7	- gas . . . 389.3	Achse . . . 18.3
- essieux . . . 207.8	- heat . . . 349.4	- generating plant 389.5	-Anker- . . . 429.5
- du tuyau d'alimentation 268.3	- lighting entirely by -s 397.7	- generator 390.2	-Bissel- . . . 83.8
- en avant du chassey-bestiaux 51.2	- locomotive 418.1	- Acétylène . . . 389.3	-Blind- . . . 856.5
- faux 89.3, 94.3, 404.2	- portable . . . 481.1	- brûleur à 390.1	-Brems- . . . 59.3
- flexible, tuyau d' 88.7	- quick charging 397.3	Acétylène, gazogene à 390.2	-bremsbare . . . 59.3
- manivelle d' 220.6	- with plates of large surface 396.8	- générateur d' 390.2	- die Lokomotive auf -n setzen 496.5
- métallique . . . 89.5	- working . . . 480.7	- usine à 389.5	- von den -n heben 496.4
- pour véhicules de voies à écartements différents 51.1	- line for 480.6	Achafanar . . . 297.7	-Dreh- . . . 416.2
- provisoire . . . 51.4	Accumulatore a caricamento rapido 397.3	Achsanbruch . . . 23.3	-End- . . . 19.12
- robinet d' . . . 90.3	- grande superficie 396.8	- anordnung . . . 104.4	-festgelagerte 30.7
- temporaire . . . 51.4	- di calore . . . 349.4	- belastung . . . 22.5	-führende . . . 117.7
- tête d' . . . 89.1	- in plombo . . . 394.1	- belastung, zulässige 114.4	-gekröpfte . . . 21.3
Accoupler d'une manière rigide 55.6	Accumulazione, sistema di 349.3	- bolzen . . . 416.3	-gerade . . . 21.3
- les wagons . . . 54.8	Acete, alumbrado de 367.8	- bruch . . . 23.4	-Hilfstrieb- . . . 208.3
- par attelage lâche 55.7	- bruto . . . 133.4	- büchdeckel 27.1	-Hinter- . . . 19.11
Accrochage de la manille du tendeur d'attelage 47.3	- calorifero de gas 346.9	- joch . . . 27.4	-Hohl- . . . 19.3
- des pièces d'attelage 47.7	- de colza . . . 368.1	- kompressor 87.4	-Kern- . . . 209.7
Accroché, position du tendeur 55.3	- gas de . . . 370.6	- unterteil 24.4	-Kessel- . . . 147.4
Accrocher les wagons 54.8	- hogar para 133.3	- büchse 24.2	-Klien-Lindnersche 209.4
Accroissement du courant 398.6	- introducción de 225.1	- eintellige 26.9	-Kropf- . . . 21.3
Accumulateur à chargement rapide 397.3	- mineral . . . 369.7	- gepreßte 27.5	-Krumm- . . . 21.3
- grande surface 396.8	- pesado . . . 133.4	- geschlossene 26.9	-Kuppel- . . . 19.6
- l'aluminium 394.2	- recipiente de mineral 266.8	- geteilte 26.1	-Kurbel- . . . 21.3
- au plomb . . . 394.1	- regulador en para alta tensión 470.5	- offene 26.1	- Lauf- . . . 19.7
- batterie d' -s 393.3	- reservorio de 29.3	- bund . . . 20.7	- Lenk- . . . 31.1
- -s fixe . . . 395.2	- transformador monofásico en 470.7	- druck . . . 22.8	- Lokomotiv- 19.4
- -s portable 481.1	- tubo para . . . 224.9	- durchmesser 13.4	- mit außenliegenden Schenkeln 18.6
- caisse d' -s à glissières 395.7	- válvula de . . . 29.6	- gabel . . . 25.4	- innenliegenden Schenkeln 18.9
- pour . . . 395.6	Acetara . . . 277.8	- backen . . . 25.6	- Mittel- . . . 19.10
- capacité de l' 394.2	Aceleración, trabajo de 115.7	- steg . . . 190.8	- Normal- . . . 20.1
- charge des -s 488.2	Acelerador . . . 84.5	- strebe . . . 25.5	- Satz- . . . 20.2
- dans une caisse de bois revêtue de plomb . . . 481.5	Acero colado, zapata de 60.4	- Hals . . . 18.10	- steife . . . 30.7
- élément d' . . . 481.2	- cuerpo tubular de 27.2	- halter . . . 25.4	- Trieb- . . . 19.5
- locomotive à -s 418.1	- fundido, cruceta de 217.9	- kiste . . . 24.3	- ungebremste 59.4
- voiture à -s 272.5	- lomo de . . . 61.5	- kopf . . . 19.1	- verschlebbare 32.2
Accumulation, heat - system 349.3	- tubo armado de 405.6	- lager . . . 24.2	- Vorder- . . . 19.9
Accumulator, air 87.7	- tubo de . . . 418.8	- ausschnitt 190.8	- Vorspann- . . . 208.3
- aluminium . . . 394.2	- vagón con caja de palastro de 298.7	- bohrbank 508.6	- Wagen- . . . 19.8
- battery, fixed 395.2	Acetate of sodium, filling with 345.1	- drehteiliges 24.8	- Zahnrad- . . . 856.3
- interchange-able 395.4	Acétate de soude, remplissage à l'aide d' 345.1	- führung 25.3	Achsenantrieb durch Gelenk-ketten und Zahn-räder 272.3
	Acetato de sosa, relleno de 345.1	- gabel, einstellbare Trieb- 209.5	-triebmotor . . . 466.2
	Acetato di soda, riempimento con 345.1	- gehäuse, Radial- 35.5	Acid fumes . . . 482.7
	Acetilene, becco per 390.1	- keil . . . 191.2	- outlet . . . 482.6
		- Radial- . . . 35.4	- reservoir truck 835.9
		- rahmen . . . 190.7	- vapours . . . 482.7
		- steg . . . 190.8	Acide, écoulement de l' 482.6
		- last . . . 22.5	- vapeurs -s . . . 482.7
		- luftpumpe 87.2	- wagon à . . . 335.9
		- probe . . . 23.5	Acidi, carro per 395.9
		- querschnitt 18.5	- vapor . . . 482.7
		- satz . . . 20.2	Acido, scarico dell' 482.6
		- schaft . . . 19.2	Acido, salida del 482.6
		- schenkel 18.7	- vagón para -s 335.9
		- drehbank 507.4	Acidos, vapores 482.7
		- schlund . . . 190.8	Acier, tube d' 418.8
		- senke . . . 22.4	- wagon en tôle d' 298.7
		- senkgrube 497.4	Acodada, freno de leva 67.5
		- stand . . . 20.3	
		- fester . . . 20.4	
		- Gesamt- . . . 20.5	
		- Lokomotive mit starrem 104.5	
		- starrer . . . 20.4	
		- stummel . . . 18.7	

Acodado, eje . 213	Acqua calda, calori- fero ad 847.8	Acumulador, ele- mento de 481.2	Adjusting pin hole . 625
- tubo 160.6	- , serbatoio d' 847.2	- , explotación con - es 480.7	- rod 685
- tubo - de regula- dor 175.3	- , carro per . . 835.8	- locomotora de 418.1	- screw 682, 416
Acodillados, basti- dor de largueros 189.4	- , consumo d' . 112.1	Acuñado de seguri- dad de la barra de tracción 88.6	- spindle 682
Acoplada, rueda 17.4	- d'alimentazione della caldaia 176.8	Adattarsi vertical- mente 420.8	- spring 197.7
Acoplado, eje . 19.6	- , riscaldamento dell' 176.7	Additional firing with oil 184.9	- hanger 197.3
Acoplados, ejes ra- diales 81.4	- della caldaia 120.4	Addizionale, foco- lare - ad olio 184.9	- link 197.2
Acoplamiento, biela de 218.8	- di condensazione 850.7	Adduttore, tubo - di gas 886.8	- wedge 253
- , botón de . . 220.9	- - , scaricatore automatico dell' 350.8	Adduzione dell' olio 225.1	Adjustment of springs 197.7
- , ciego 404.2	- - , raffreddamento pei freni 70.8	Adelgazamiento de la pestaña 8.4	- - the auxiliary field 446.1
- Clayton 94.6	- - sfioratore . 179.2	Aderente, locomotiva a ruote dentate ed ad 860.1	- - - brake block . 632
- combinado . 459.8	- - troppo pieno 179.2	- naturale, mac- china ad 860.6	- radial 812
- con resistencia y variación del campo magnético 459.8	- , getto d' . . . 828.6	- ruota d' 860.2	Administración, edificio desti- nado al 494.5
- de calefacción con desembrague automático 851.7	- , livello minimo dell' 120.8	- valore d' 114.3	Administration building 494.5
- - gancho caedizo 94.3	- salata 847.9	Adesione, peso d' 114.2	Administration, bâtiment d' . 494.5
- - grasas articula- das para curvas 50.2	- scaldapiedi ad 844.10	Adhäsionsgewicht 114.2	Admisión 228.5
- - la cuerda de la señal 99.5	- , zavorra d' . . 487.2	Adhérence, coeffi- cient d' 114.3	- anticipada . . . 228.8
- - las mangueras 88.10	Act, the motor - as a brake 450.8	- locomotive à roue dentée et à 860.1	- aparente 228.3
- - los conductores de la señal 99.8	- , the motor - as a dynamo 450.7	- mécanisme mo- teur à 860.6	- , conducto de . 228.6
- - ejes 207.8	Activ, fer 438.5	- roue d' 860.9	- creciente 228.6
- - tubos flexibles 88.10	Action, brake . 57.2	Adherencia, rueda de 860.2	- decreciente . . 228.7
- - tres conductores 403.3	- , compound . . 246.1	Adherente, peso 114.2	- del vapor . . . 228.7
- - tubería de cale- facción 851.3	- of blast pipe 156.8	Adherent, poids 114.2	- distribuidor de 228.6
- del tubo de ali- mentación 288.3	- masses 120.1	Adhesion, combined rack and - loco- motive 860.1	- efectiva 228.4
- delante del quita- piedras 51.2	- , sucking 157.3	- engine 860.6	- exterior 228.4
- distribuidor . 874.4	- , triple 249.5	- , rack locomotive without 856.2	- grado de 228.3
- en cascada . 487.6	- , twin 245.8	- weight 114.2	- - - en el cilin- dro de alta presión 247.3
- serie 461.2	Action aspirante 157.3	- wheel 860.2	- interior 228.3
- - y paralelo 459.8	- combinée de trois cylindres indé- pendants 249.5	Adhesive label 819.3	- lumbrera de . 228.6
- escalonado, dis- posición de 468.4	- de la tuyère d'échappement 156.8	- weight 114.2	- media 228.8
- falso 404.2	- des freins, trans- mission de l' 78.1	- to - itself vertically 420.6	- regular la . . . 228.9
- gancho de . . . 87.5	- - du frein . . . 57.2	- to - the auxiliary field 446.2	- relación de . 247.7
- gradual 460.1	- - , graduer l' 57.4	- to - the point of cut-off 228.9	- subiguiente en el cilindro de alta presión 252.4
- , manivela de . 220.6	- - sans choes 57.3	Adjustability of the axles 80.9	- variabilidad de la . 228.5
- metálico de los frenos 89.5	Activar la com- bustión 130.8	Adjustable blast pipe 158.3	Admisión 228.5, 228.2
- orden de las po- siciones de 460.2	Active iron . . . 438.5	- brake block . 62.3	- after - into the high pressure cylinder 252.4
- para vehiculos de vias de anchuras diferentes . 51.1	- part of the balance weight 16.3	- coupled axle 309.4	- difference in . 247.6
- por palancas pa- rales 209.1	Activer le feu par soufflage 130.8	- driving axle box 25.1	- high pressure 247.2
- posición de 460.1	Activo, hierro . 438.5	- - - horns . 209.5	- inequality of - 247.5
- provisorio . . 51.4	Actual cut-off . 228.4	- exhaust pipe 158.3	- inside 228.3
- reversible delante del quita-piedras 51.3	- percentage of ash 125.5	- reading lamp 408.7	- lead 228.8
- , tubo flexible de 88.7	- water level . 184.1	- track 487.3	- low pressure . 247.3
- unicamente con resistencia 459.7	Actuating, flap - gear 260.5	- ventilation . 354.4	- opening 228.6
Acoplar los motores en serie 461.3	Acumulador, batería de-esportátil 481.1	- yoke 142.7	- outside 228.4
- rigidamente . 55.6	- , batería de -es 393.8	Adjuster, automa- tic slack 68.1	- port 228.3
Acostillado, cielo 148.7	- de aluminio . 394.2	Adjusting cotter 219.10	- ratio of 247.7
	- - carga rápida 397.3		- simultaneous - 247.4
	- - gran superficie 396.8		- steam 228.7
	- - plomo 394.1		- valve 228.6
	- , coche de -es 272.5, 480.5		Admission 228.5, 228.2
			- anticipée . . . 228.6
			- apparente . . 228.3
			- , avance à l' . 228.8
			- conduite d' . 177.2
			228.3

Admission crois- sante 228.6	Agitatore . . . 204.9	Aguja para tubos 230.3	Air inlet in the fire door 182.3
- décroissante 228.7	Agiter le sable 204.8	- taller de -s 492.6	- valve . . . 228.6
- degré d' dans le cylindre à basse pression . . . 247.3	Aglomerado . . 124.4	Agujereado del cuerpo 6.3	- - in the steam chest 281.4
- - - - - haute pression . . . 247.2	Ago d'aspirazione 179.5	Agujero cilíndrico, cruceta de 88.1	- intake through ceiling 854.6
- de la vapeur 226.7	- per tubi . . . 280.3	- de engrase . . 29.4	- - floor . . . 854.7
- différence d' 247.6	- perforato d'aspira- zione 179.6	- - hombre . . 170.7	- introduction of - above the grate 180.1
- effective . . . 228.4	- valvola . . . 224.5	- del asiento del retrete 828.3	- magnetic path in 440.2
- extérieure . . 228.4	Agrafe, bague à double 11.7	- en el espejo del distribuidor 252.6	- nozzle . . . 188.1
- inégalité des degrés d' . . . 247.5	- - simple . . . 11.6	- - - borde de distri- buidor 253.2	- passage . . . 75.5
- intérieure . . 226.3	- bague d' . . . 11.3	- - la tabla del distribuidor 252.6	- path . . . 440.2
- lumière d' . . 226.6	- de simple . . 12.2	- - - - -	- pipe strainer 90.2
- moyenne . . . 228.8	- cercle à double 11.7		- piston . . . 74.3
- pression d' . . 111.5	- - simple . . . 11.6		- pressure, the - - drops 88.2
- rapport d' . . 247.7	- de simple . . 12.3		- , the - - falls 88.2
- réelle . . . 228.4	- de sûreté de la tige de traction 89.1		- pump . . . 74.1
- régler l' . . . 228.9	- des talons de bandages 508.1	Ahorquillado, sector 242.3	- - bracket . . . 76.2
- subséquente dans le cylindre à haute pression . . . 252.4	- rainure d' . . 10.4	Ahuacado por el uso, aro 18.8	- , double . . . 85.7
- tiroir d' . . . 228.6	Agrafe, bague de retenue à 11.3	Aiguillage, atelier des appareils d' 492.6	- drive by means of an eccentric 87.3
- tuyau d' . . . 156.1	- , cercle de retenue à 11.3	Aiguille d'aspiration 179.5	- , duplex . . . 85.7
- variabilité de l' 228.5	- circulaire . . 10.3	- de tube . . . 280.3	- - governor . . 76.4
Admissions corres- pondantes 247.4	- crochet-auto- matique 101.7	- perforée . . . 179.6	- , duplex . . . 76.5
Aérage, registre d' 201.4	- simple . . . 12.3	Ailette, poêle à -s 846.1	- station . . . 87.6
Aérer 352.7	Agrafe les cercles de fixation de bandages, appa- rell à 507.3	- ventilateur à -s 855.1	- , two-stage . . 75.9
Affaiblissement du courant . . . 898.7	Agrupamiento de las lámparas incandescentes 894.9	-s, tube à . . . 154.1	- , purifying the - by means of water filter 355.2
Affaïssement de la perte . . . 802.7	- modo de . . . 448.8	Aimentation . . 445.9	- rarefaction of the 90.3
Afferra perlica 428.4	Agua, caja de - llevada por el bastidor 269.3	- courbe d' . . 445.10	- reservoir, brake valve 79.3
Affilatrice . . . 509.3	- caldera con tubos de 270.7	Air-accumulator 87.7	- carrier . . . 77.5
Affûteuse à outils 509.6	- calentador de 844.10	- brake 78.4	- , cover of . . 77.4
Afojamiento de los virotillos 141.8	- caliente, cale- facción por 847.1	- , automatic . 78.6	- strap 77.5
- válvula de . . . 93.5	- , recipiente de 874.2	- , Westinghouse 78.7	- resistance . . 115.2
Afojar la cuerda del freno . . . 98.4	- , calorifero de 844.10	- chamber . . . 87.6	- sand blower . 205.5
After-admission into the high pressure cylinder 252.4	- condensada . 850.7	- compressed . 78.5	- saturation of 446.3
Agarrador . . . 818.4	- conducción del 177.1	- compressing plant 274.3	- space between fire bars 127.3
Agganciamento del tenditore 47.3	- consumo de . 112.1	- compressor, axle box 87.4	- spring brake, compressed 98.3
Agganciare i vagoni 54.3	- de alimentación de la caldera 176.6	- , electrically driven 76.6	- strainer . . . 75.6
Agganciata dell' accoppiamento, posizione 55.3	- la caldera . 120.4	- consumption 88.4	- , brake pipe 90.2
Agganciatori di vagoni 54.6	- refrigeración para los frenos 70.6	- counterpressure brake 98.9	- tank 77.3
- passamano per l' 54.7	- lastre de . . . 487.2	- cylinder . . . 74.2	- temperature of the 844.2
Aggetto 226.9	- limpieza con 828.6	- lubricator, auto- matic 76.3	- valve 75.3
- della verga di contatto 426.4	- proporción de - contenida en el vapor 256.1	- delivery valve 75.4	- whistle . . . 100.2
Aggiustaggio, cuneo d' 25.2, 219.10	- provisión de 264.5	- discharge valve 75.4	Air, to 352.7
- pezzo d' . . . 212.5	- salada 847.9	- drum 77.3	Air chaud . . . 844.2
Aggiustare il cas- setto a stantuffo nella sua sede 234.7	- separación de 151.9	- hanger 77.5	- , chauffage à l' 846.2
Aggiustatori, banco da 508.2	- separador del 90.1	- head 77.4	- , conduit d' 846.5
Agglomeré . . . 124.4	- toma del - sin parada 269.3	- saddle 77.8	- comburant, ré- chauffage de l' 382.7
Aghi delle rotaie, macchina per piallare gli 508.8	- vagón para 385.6	- escape valve 84.4	- comprimé . . 78.5
Agitador 204.9	Aguja de ceba- miento 179.5	- exhaust 88.3	- , automotrice à 272.4
Agitateur 204.9	- - cebamiento perforada 179.6	- field 487.4	- , changement de marche auxiliaire à 245.6
		- gage 79.5	- , conduite d' 274.4
		- stand 79.7	- cylindre à 273.3
		- gap 440.1	- , déclanchement par l' 97.5
		- gauge 79.5	- , desserrage par l' 97.5
		- duplex 79.6	- , frein à . . . 78.4
		- heater 348.3	- , interrupteur à 467.1
		- heating of the 846.2	
		- inlet 75.3	
		- disc valve . 91.4	

Air comprime, frein à ressort à 98.3	Akkumulator-behälter 395.6	Alcane de la pèrtiga de contacto 426.4	Alimentation, sou-pape d' 181.4
- -, automatique à 73.6	- kasten 395.6	Alcohol engine 274.8	- -, - automa-tique 80.3
- -, locomotive à 273.6	- -, Oberflächen- 396.8	Alcohol, locomotora de 274.8	- -, valve d' 78.2
- -, moteur à 273.7	- -, Schnellauf-lade 397.3	Alcool, locomotiva ad 274.8	Allimentazione, accoppiamento del tubo d' 268.3
- de grille . . . 127.4	- wagen . 272.5, 480.5	Alcool, locomotive à 274.8	- -, acqua d'- della caldaia 176.8
- -, dépense d' . . 88.4	- zelle 481.2	Alcusa con válvula 277.9	- -, apparecchio d' 176.4
- -, récipient à 97.6	Akkumulatoren-batterie, tragbare 481.1	Alésage, calibre d' 506.5	- -, avvisatore d' 181.7
- -, résistance de l' 115.2	- beleuchtung, reine 393.7	- du cylindre . 211.1	- -, condotta dell'acqua d' 267.8
- -, saturation de l' 446.8	- betriebs 480.4	- -, moyeu 26	- -, conduttura d' 393.3
Aire, automotriz de - comprimido 272.4	- -, reiner 480.7	Alesare il cilindro 212.1, 212.2	- -, guarnitura d' 181.4
- -, bomba de . . . 74.1	- -, lokomotive . . 418.1	Alesatura del mozzo 26	- -, stazione d' . 874.5
- -, - de dos fases 76.9	- strecke 480.6	Alésér le cylindre 212.1	- -, tubo di . . . 875.7
- -, calefacción por 348.2	Aktives Eisen 488.5	Aleta, calorifero de -s 846.1	- -, válvola automática d' 80.3
- -, calor del . . 844.2	Alabeo de la maderera 297.6	- -, estufa de -s 846.1	- -, válvola d' 181.4, 376.6
- -, cambio de marche auxiliair por-comprimido 245.8	Alambre aislado con caucho 404.8	- -, tubo de -s . 184.1	Allimenter la chaudière 176.5
- -, comprimido . 78.5	- -, arrollado en espiral 477.6	Alette, tubo ad 154.1	- le feu 129.6
- -, cilindro de 278.8	- de acero, envoltura del cristal con 183.4	Alfombra de caucho 316.11	- -, foyer 129.6
- -, interruptor de 487.1	- -, hierro, resistencia de 408.5	- de corcho . . 316.9	All-round tipping wagon 340.6
- -, locomotora de 273.6	- -, paso a lo largo del tren 407.8	- -, crin 316.10	Allacclamento, veicolo d'- della condotta del freni 90.6
- -, motor de . 278.7	- -, resistencia 477.6	Alforja, locomotora-tender con caja de agua en 270.1	Allan-Steuerung 239.2
- -, tubería del 274.4	- -, del inducido 442.10	Alga 316.8	Allan straight line link motion 239.2
- de combustión, ralentamiento del 382.7	- -, devanadora de 518.7	Ali, ventilatore ad 355.1	Allan, distribuzione 239.2
- -, desembrague por-comprimido 97.5	- -, guarnición interior de 268.2	Alicates 279.5	Allargamento del camino 181.5
- -, distribuidor de entrada de 91.4	Alargado, cuerpo cilindrico de caldera 271.3	Alimentación, acoplamiento del tubo de 268.3	- -, getto 158.1
- -, filtro de . . . 75.6	Alargamiento de los enganches 41.4	- -, agua de - de la caldera 176.6	Allargare dei tubi 154.3
- -, freno de muelle y de - comprimido 98.3	Alarmsignal . . 99.9	- -, aparatos de . 176.4	- la testa del tirante verticale 141.1
- -, rarefacción del 90.8	Alarm 188.1	- -, conductor de 398.3	Allargato, corpo della caldaia in forma di anello 271.3
- -, reservorio de 97.8	- -, low water . 181.7	- de la máquina de alumbrado con vapor de la locomotora 402.6	- -, manto della caldaia in forma di anello 271.3
- -, - principal 77.3	- signal 99.9	- -, - - - por medio de una caldera separada 408.1	- -, pattino 214.2
- -, resistencia del 115.2	- -, valve 100.1	- del fuego . . . 180.3	Allargato per i tubi del fumo 500.4
- -, saturación del 446.8	- -, wire break . 515.5	- -, válvula automática de 80.3	Allargatubi . . 501.7
- -, silbato de . . 100.2	Alarma, señal de 99.9	- -, válvula de . 78.2	Allarme, segnale d' 84.6, 99.9
- -, válvula de . 148.4	- timbre de . . 84.6	Alimentador . . 398.3	- -, válvola del segnale d' 100.1
Alrear 352.7	Alarme, interrupteur du frein d' 473.6	Alimentar la caldera 176.5	Allentamento del freno 58.2
Aislado, freno. 72.5	- signal d' . 84.6, 99.9	- -, del fuego . . 180.3	- delle chiavarde passanti 141.5
Aislamiento, robinete de . . 90.4	Alberl, trasmisión per 510.6	- -, válvula automática de 80.3	Allentare il freno 58.1
- -, válvula de . . 87.5	Albero del freno 65.5	- -, válvula de . 78.2	- l'attacco . . . 55.3
Aislante, manguito 406.7	- -, leva dell' . 65.1	Alimentation, amenée de l'eau d' 267.8	- la corda del freno 94.4
- -, placa - de derivación . . . 407.2	- -, sopporto dell' 65.6	Alimentare il fuoco 129.6	Allentato, freno 58.3
Aisle, central . 290.5	- -, motore . . . 428.5	- la caldaia . . 176.5	Allongement des attelages 41.4
Ajustage, cale d' 212.5	- -, regulatore . 174.2	Alimentation, appareils d' 176.4	Allonger, la chaudière s'allonge 167.4
- -, clavette d' . 219.10	- -, dell'indotto 428.5	- -, de la dynamo d'éclairage par générateur de vapeur spécial 408.1	Allumage, brûleur d' 392.4
Ajustar la zapata de freno, disposición para 62.8	- di comando 243.3	- du groupe électrogène d'éclairage au moyen de la vapeur de la locomotive 402.6	- -, conduite d' . 392.7
Ajuste, cuña de 25.2	- -, del regulatore passante pel tubo di vapore 175.6	- eau d'- de la chaudière 176.6	- -, flamme d' . 392.5
- de la zapata de freno 62.2	- -, freno fiso . 65.8		- -, poste d' . . 497.7
- -, los enganches 41.1	- -, oscilante 65.7		
- -, pieza de . . 212.5	- -, manovra . 458.1		
- -, tornillo de . 416.9	- -, ribaltamento 340.7		
- -, vástago roscado de 63.2	- -, rimando . 358.5		
Akkumulator-batterie 398.6	- -, rinvio . . 358.5		
- -, Blei 394.1	- -, intermediario, distribuzione con 240.7		

Allumage, salle d' 497.5	Alta presión, lado de 246.3	Alumbrado por velas 367.4	Ammissione interna 266.3
- , tableau des heures d' 366.5	Altamente surrisaldado, vapore 256.7	- , vagón de calefacción y 342.4	- , luce d' . . . 226.6
Allumer la lanterne 366.5	Altar del hogar 131.5	Aluminio, acumulador de 394.2	- media . . . 228.8
- - locomotive 497.6	Altare del focolare 131.5	Aluminio, celletta-accumulatrice d' 394.2	- , rapporto d' . 247.7
- le feu . . . 180.7	Alte, carro a sponde 333.5	Aluminiumzelle 394.2	- , regolare l' . . 228.9
Allumeur à flamme libre 282.1	Alter, to - the valve gear 244.6	Aluminium accumulator 394.2	- , variabilità del grado d' 228.5
Allungamento degli attacchi 41.4	Alternados, rueda de dientes 357.7	- cell . . . 394.2	Ammissioni contemporanee 247.4
Allungare, la caldala s'allunga 167.4	Alternating-current controller 467.7	Aluminium, acumulateur à l' 394.2	Ammortire, piastra di piombo per il rumore 287.2
Allure dure de la locomotive 116.7	Altezza del respingente dal piano del ferro 45.8	Alveolo completamente chiuso 439.3	Amorçage . . . 179.4
- tranquille et douce de la locomotive 116.6	- dell'asse della caldala sul piano del ferro 147.5	Alzare il telaio della finestra 307.5	Amortiguador del ruido del vapor de escape 160.2
Almacén . . . 494.3	- della cassa 287.9	Amboß . . . 506.4	Amortiguadora, arandela - del choque del embolo 98.3
Almáciga . . . 511.9	- libera della cassa 287.10	Ambulance box 516.4	Amortiguar, placa de plomo para el sonido 287.2
Almohada . . . 326.6	Altezze del filo di linea, apparecchio di presa di corrente per differenti 424.1	- car . . . 322.11, 343.1	Amortir, plaque en plomb pour le bruit 287.2
Almohadilla 326.7	Alto, fanale con luce dall' 387.7	- chest . . . 516.4	Amortissement du choc, rondelle d' - du piston 98.3
- de asbesto . . 173.4	- , luce dall' . . 310.8	- room . . . 516.3	Amortisseur, cylindre 467.2
- engrase . . . 29.5	- , strato - di combustible ardente 124.11	- wagon . . . 343.1	- du bruit de la vapeur d'échappement 160.2
- freno . . . 60.2	Alto, vagon de bordes - s 388.5	Aménagement . 323.7	Amortizador, cilindro 467.2
- freno de . . . 60.1	Altura de la caja 287.9	Amenée de courant 449.3	Amovible, piston à couronne 218.7
Almohadillado 326.4	- los topes . . . 45.8	- l'eau d'alimentation 267.8	- , plancher . . 337.10
- 326.5	- del eje de la caldera sobre el rail 147.5	- l'huile . . . 226.1	- , sabot de frein 60.3
- , asiento . . . 395.1	- hilo de trabajo, toma de corriente para - s diferentes 424.1	Amener au contact la prise de courant 414.1	- , tubulure de remplissage 376.4
- , entrepaño . . 314.1	- interior de la caja 287.10	- du courant . 449.4	Amperage, discharging 484.1
Alojado, recalentador - en la caja de humos 261.2	- media, pared de 289.1	- les véhicules 508.3	- of the current 40.5
Alquitrán . . . 372.3	Alumbrado auxiliar eléctrico 398.6	American . . . 109.3	- , lectable 418.3
- de gas . . . 133.7	- , carro de . . . 410.2	Amiante . . . 172.10	Amperage de décharge 484.5
- hulla . . . 168.10	- , conmutador de 476.4	- , bande d' . . . 478.5	Amperedraht . 442.4
- depósito para la separación del 372.4	- continuo de los trenes 398.2	- , couche intermédiaire d' 458.2	- windungen . . 442.2
- foso para . . . 372.3	- , cortacircuito de 476.5	Amianta . . . 172.10	- windungszahl 442.3
- , vagón para . 385.8	- de aceite . . . 367.8	- , tira de . . . 478.5	Ampere-turns . 442.2
Alquitrinado, techado 317.3	- gas . . . 370.3	Amincissement du boudin 3.4	- , number of . 442.3
Alta presión 247.9	- techo . . . 366.6	Amministratore, fabbricato dell' 494.5	- wire . . . 442.4
- , cassetto ad 249.1	- , dinamo para 398.1	Ammissibile, carico 319.8	Ampère-conducteur 442.4
- , chisura del cilindro d' 251.5	- , duración del 365.2	- , - per asse . 114.4	Ampères-tours . 442.2
- , cilindri ad - interni 351.1	- eléctrico de los trenes 398.1	Ammissione . . 226.5	- , nombre d' . 442.3
- , cilindro ad 248.5	- individual de los coches 394.5	- anticipata del vapore 226.6	Ampère-filo . . 442.4
- concessa . . 121.5	- interruptor de 476.3	- apparenze . . 228.3	- , spire . . . 442.2
- , condotta ad 380.2	- mixto . . . 398.5	- canale d' . . 390.3	- , numero di . 442.3
- , dell' . . . 248.1	- por acumuladores 393.7	- cassetto d' . . 235.6	Amperio-conductor 442.4
- , contropresione sullo stantuffo ad 252.5	- gas de hulla 388.2	- crescente . . 228.6	Amperios-vueltas 442.2
- , dispozione con cilindri est-terni ad 250.3	- por bujías 365.1, 367.4	- decreciente . 228.7	- , número de los 442.3
- , distribuzione ad 255.2	- combustibles líquidos 365.1	- diferencia d' 247.6	Amplezza dello spazio libero fra le sbarre della griglia 128.1
- , grado d'ammissione ad 247.2		- disuguaglianza dei gradi d' 247.5	Ampolla per gas 391.4
- , lato dell' . . 248.3		- effettiva . . . 228.4	Ampoule à gaz 391.4
- , permessa . . 121.5		- esterna . . . 228.4	- en forme de poire 408.2
- , riammissione al cilindro ad 252.4		- , grado d' . . 228.2	Añadido, collar 20.9
- , scaldamento ad 349.2		- , a bassa presión 247.3	- , contrapeso . 16.4
- , stantuffo ad 248.7		- , ad alta presión 247.2	
- , tensión, controller ad olio per 470.5			
Alta, posición - de la caldera 147.7			
- presión . . . 247.9			
- admisible . . 121.5			
- , calefacción de 319.2			

Anbohren, die Stehbolzen 140.7	Anello del tubo 89.4	Angle iron bumper 44.7	Anillo de guarnición de caucho 92.3
Anbohrung des Stehbolzens 140.8	- - - tenda . . . 810.1	- -, supporting 192.6, 192.9	- - mica . . . 473.6
Anbrennen der Lokomotive 497.6	- di caldaia . . . 148.5	- , lifting arms at unequal -s 255.5	- - seguridad . . . 94.3
Anbruch, Achs- 28.3	- - - saldato . . . 150.2	- of lead . . . 227.5	- - sostenimiento 891.3
- , Stehbolzen- . . . 141.5	- - - senza giunti 150.4	- patching . . . 500.1	- - tope . . . 165.8
Anchas, parrilla para chispas de mallas 164.1	- - chiusura . . . 132	- pressed . . . 298.4	- del eje . . . 20.7
Ancho de la caja 287.8	- - , fissazione dell' 12.1	- ring, dome base 151.4	- elástico de caucho 43.8, 197.4
- del aro 4.8	- - coperchio . . . 211.6	- , running board 203.2	- forjado en la masa 20.8
- - diente de la rueda 357.5	- - fondo . . . 135.4	- , striking . . . 118.1	- , guarnición de - de caucho 208.7
Anchura de la caja 287.8	- - gomma, guarnizione ad 208.7	Anglo d'application 118.1	- obturador de cuero . . . 28.6
- - - parrilla . . . 127.3	- - guarnitura con taglio obliquo 214.4	- d'avance . . . 227.5	- - - madera . . . 28.6
- - - ranura . . . 492.2	- - guarnizione 283.8	- de braquage du bogie 34.5	Anker 439.1
- - los intersticios 128.1	- - guida . . . 214.3	- de chassis . . . 298.2	- achse 428.5
- del emparrillado 127.3	- - mica . . . 473.6	- - cisaillement 118.1	- ausbesserungsbock 514.6
- differente, acoplamiento para vehículos de vías de -s 51.1	- - protezione della porta 145.6	Angolare, limitazione della convergenza 34.6	- beförderungskarren 515.1
Anclaje de la locomotora 359.5	- - ricambio, stantuffo ad 213.7	- , - dello spostamento 34.6	- , Boden- 144.1
- , detener los vagones mediante un 486.3	- - ricoprimento 234.3	Angolo, cornice d' 314.4	- , Decken- 142.2
Ancora, dente dell' 439.8	- - sicurezza . . . 96.2	- d'appoggio . . . 192.4	- elsen 439.4
Ancoraggio del veicolo 359.5	- - a graffa . . . 11.3	- del telaio . . . 298.2	- fluß 447.1
Ancorare la posizione delle vetture 486.3	- - ad uncino 11.3	- di contatto . . . 118.1	- hebebock 514.7
Anclage de la locomotive 359.5	- - sostegno . . . 391.3	- - leva principale 64.9	- kern 438.3
- , retenir les wagons par un 486.3	- - tenuta . . . 283.8	- - precessione 227.5	- körper 431.3
Andamio, vagón 842.5	- - elastico . . . 214.7	- - spostamento del carrello 34.5	- kraftfluß 447.1
Andatura tranquilla della locomotiva 116.6	- - in gomma 92.3	- ferro d' - per orli 171.8	- kupfer 442.9
Änderung, Stromrichtung- 469.4	- - piombo 170.4	- , foro d' . . . 170.2	- kurz- 144.1
Anella, sospensione della molla ad 286.5	- - non portante 234.6	- , montante d' . . . 291.5	- lager 428.7
Anelli a cannocchia 148.8	- - portante . . . 234.5	- , raccordo ad - con flangie 578.7	- schale 428.9
- d'espansione, macchina per inlaminare gli 507.8	- - tagliato a sovrapposizione 214.6	Angular, palanca de compensación 199.1	- schild 438.8
- della caldaia, incurvare degli 148.6	- doppio . . . 234.4	Ángulo de aplicación 118.1	- länge 438.7
- di caldaia a contatto 149.3	- elastico . . . 197.4	- - avance . . . 227.5	- Längs- 144.2
- - sostegno del serbatoio 77.5	- di gomma . . . 43.8	- - desviación de la boga 34.5	- , barren- 143.3
Anello a cantonale 150.6	- fisso 215.4	Angular, déplacement 34.5	- leiter 442.10
- ad angolo del duomo 151.4	- per muovere il telaio della finestra 307.8	Angular, palanca de compensación 199.1	- nut 438.9
- allargato, corpo della caldaia in forma di 271.5	- principale in tre pezzi 234.2	Ángulo de aplicación 118.1	- oberfläche 438.8
- , manto della caldaia in forma di 271.5	- scaccia-olio 431.4	- - avance . . . 227.5	- Quer- 142.8
- collettore . . . 431.5	Anergética, corrente 446.5	- - desviación de la boga 34.5	- rohr 155.4
- compensatore 233.3	Anfachung, Feuerleistung 130.6	- - freno, palanca de 64.9	- , Rohrwand- rückwirkung 447.3
- - diviso . . . 233.6	Anfahrhahn . . . 251.6	- del bastidor 298.2	- , Rundelsen- 292.4
- conico 148.7	- leistung . . . 116.1	- registro de 170.2	- , Schlepp- 144.1
- d'arresto . . . 165.8	- schleber . . . 252.1	Anhängewagen 823.6	- spule 439.7
	- strecke . . . 116.2	- bremse 471.7	- , kurzgeschlossene stange 285.5
	- stromstärke 460.10	Anhebevorrichtung 48.6	- umfang 438.6
	- ventil 252.2	Anheizraum . . . 497.5	- welle 438.5
	- vorrichtung 251.3	- stand 497.7	- wicklung 441.8
	- , selbsttätige 251.4	Anheizen 180.7	- zahn 439.8
	- weg 116.2	- den Zug 344.5	- rad 439.1
	- widerstand . . 115.8	- der Lokomotive 497.6	- , Zug- 144.2
	- zeit 116.3	Anheizung des Zuges 344.4	Ankleideraum 516.3
	- zugkraft . . . 112.10	Anilla de cortinilla 310.1	Anlage, Entstaubung- 506.6
	Anfahren 115.9	- - elevación 307.8	- , Luftverdichtungs- 374.8
	- , mit ausgelegter Steuerung 245.2	- - pantalla . . . 886.2	Anlasshahn . . . 468.7
	Anfangsspannung 111.5	Anillo añadido 20.9	Anlass- und Regelungswiderstand 469.2
	Anfressung des Kesselbleches 168.6	- collector . . . 431.5	- transformator 455.5
	Angel, Tür- . . . 308.1	- de captación de la corriente 431.5	Anlassen, die Strahlpumpe 177.6
	Angle 298.3	- - cobrejunta de la tapa 211.6	Anlauf 20.8
	- boiler seam 171.8	- - engrase . . . 431.4	- scheibe 28.6
	- cast 298.6	- fondo 215.4	- winkel 118.1
	- cock 90.3		Anlaufen, der Spürkranz läuft an die Schiene an 117.10
	- iron boiler ring 150.6		- des Spürkranzes 117.9

Anlaufen, unter starker Belastung 452.5	Ansetzen, die Strahl- pumpe 177.6	Annular, escape 150.3	Aparato de sujeción 438.3
Anlegen, den Bügel 420.9	Anstalt, Abkoch- 498.9	- , variable . . . 158.3	- - - en el centro 416.7
Annealing furnace 504.3	- , Fettgas . . . 370.8	- , flujo 159.4	- - - toma de co- rriente 418.5
- , spring . . . 504.4	- , Trajekt . . . 485.1	- , soplador . . . 160.1	- - - tracción . . 37.2
Anneau de joint en plomb 879.1	Anstauchen, die Rohrenden 155.2	- , tubo 261.6	- - - de resortes 38.4
- - la corde du sig- nal 90.4	Anstellen, die Bremsen 57.8	Anvil 505.4	- - - de rozamiento 40.8
- - rideau . . . 810.1	- , die Strahlpumpe 177.6	Anwachsen des Stromes 398.6	- - - y de choque 37.1
- - sûreté . . . 96.2	Anstreifen des Ra- des an die Wan- gen der Zahn- stange 359.3	Anwärmen, das Öl 184.8	- - - - - con un solo tope 45.4
Annulaire, échappe- ment 159.3	Anstrich, bleifreier 519.3	Anwärmung des Tenderwassers 266.3	- - - descontactador final 484.9
Annular blast pipe 159.3	- , Bleimennig- 511.10	Anwendung der Verbundwirkung 246.2	- - - elástico de tope con balancin compensador 44.3
- , double - chamber 258.7	- des Verkleidungs- bleches 173.5	anzeiger, Erd- schluß- 515.8	- - - mezclador . 849.9
- enlarged boiler shell 271.3	- Grund- 511.7	- Hub- 62.9	- para agarrar la pértiga 423.4
- exhaust . . . 159.4	- Kessel 168.9	- Kurzschluß- 515.7	- - - montar ruedas 22.4
- pipe 159.3	- Ölfarben- . . 518.1	- , Lade- 483.11	- - - probar cana- lizzazioni 515.6
- hand hold . . 202.3	Antagonista, rego- lazione della cor- rente con motore in serie 402.1	Anziehen des Zuges 41.1	- - - recoger las sacas 831.1
- shaped balance weight 16.1	Antepecho de plata- forma 474.7	- , die Bremse . . 57.8	- - - remachar los cercos de fijación de los aros 507.8
- tube 261.6	- - ventanilla . 305.6	- , Bremsleine 96.5	- - - secar el vapor 262.6
Annulare, camera - doppia 258.7	Anterior, eje . . 19.9	- , Federn . . . 197.6	Aparatos de alimen- tación 176.4
- , contrappeso a settore 16.1	Anterior, asse 117.7	- , ruckweises . 113.8	- - - enganche sepa- rados 40.4
- , coprigiunto . 149.6	- , carrello . . . 86.5	Anziehend, selbst- tätig wieder- e Strahlpumpe 180.2	- - - señales para trenes 99.1
- , getto 159.4	- , parete - della ca- bina del macchi- nista 199.4	Anzündelampe mit geschützter Flamme 382.2	- - - quitanieves . 275.2
- il flusso dell'in- dotto 447.2	- , porta del macchi- nista nella parete 200.2	- - offener Flamme 382.1	- - - aparente, nivel - del agua 184.2
- , impugnatore 202.3	- , ruota 17.8	- - - Anzünden, die La- terne 865.6	Apartedero . . . 495.6
- , scappamento 159.3	- , sala 19.9	Apaga-chispas 456.9	- , longitud del . 495.7
- , tubo 261.6	Anthraxite . . . 124.1	- , cilindro del 465.2	Aperta, boccola a grasso 26.1
Annuler le flux dans l'induit 447.2	Anthraxitkohle 124.1	- , contacto fijo del 464.8	- , custodia di respin- gente 43.1
Anprallen der Funken 163.5	Anticipazione all'in- troduzione 226.9	- - - de ruptura 464.5	- , lampada d'accen- sione a fiamma 262.1
Anpressen, den Stromabnehmer 414.1	- alla scarica . 227.2	Aparato automá- tico para la con- ducción del fuego 180.10	- , piattafoma di coda 288.2
- , die Bremsklötze 62.1	Antifriction, guar- nición de metal 24.6	- combinado de tracción y de choque 46.2	- , posizionale - del l'attacco 55.2
Anpressungsdruck 414.2	Antifricción, guar- nición de metal 24.6	- de arranque 251.3	- , respingente a custodia 42.9
Anreicherung des Ölgases mit Aze- tylen 389.6	Anracita 124.1	- - - automático 251.4	- , scanalatura . 439.5
Anrichteraum . 322.6	Anracite 123.4 124.1	- - - atracción . . 34.8	- , scatola a grasso 26.1
Ansatz am Rad- reifen 11.2	Antrieb, Brems- 63.5	- - - calefacción 344.8	- , testa - di biella 219.6
Ansaugen 179.4	- der Lichtmaschine mit besonderer Dampfzerzeugung 408.1	- - - cambio de mar- cha de la baja presión 255.3	Aperto, becco . 369.1
- , die Rauchgase 157.4	- - - Lokomotiv- dampf 402.6	- - - choque . . . 41.6	- , canale 439.5
Anschlag . 417.1, 430.1	- Einzel- 511.1	- - - conmutación 253.3	- , freno 56.3
- , bügel 38.5	- , elektrischer . 510.7	- - - desenganche 43.6	- , glifo 242.2
- , ring 165.8	- , Gesamt- . . . 510.8	- - - enganche . . 37.2	- , gomito di ritorno 848.6
- , schraube . . . 63.3	- , Gruppen- . . 510.9	- - - inyección de agua en el cen- cero 147.1	Apertura, arco di 464.3
- , stift 78.5	- , mechanischer 510.5	- - - levantamiento 43.6	- , del canale . . 238.1
Anschlagen, der Bügel schlägt an 420.4	- , Regler 175.5	- - - rellenar del tén- der 266.9	- , della parete late- rale 800.10
- der Funken . 163.5	- , Reibungsschei- ben- 401.4	- - - retenida . . 33.4	- - - porta del foco- lare 144.5
Anschlußbrett . 473.4	Anular, cámara - doble 258.7	- - - rodadura . . 1.1	- - - di caricamento 267.1
- , dose 403.4	- , chorro 159.4	- - - reténida . . 33.4	- - - lavaggio, fiamma dell' 170.5
- , flansch 378.4	- , cubrejunta . 149.6	- - - rodadura . . 1.1	
- , kasten 404.3	- el flujo en el in- ducido 447.2		
- , Lokomotiv- 404.5			
- , stelle, Strom- 484.2			
- , stück 377.8			
Anschneidewinkel 118.1			
Ansetzen, die Bremsen 57.8			

Apertura di pulitura, fianchia dell' 170.5	Apparecchio auto-registratore per aste dei freni 68.1	Apparecchio di riscaldamento 844.8	Appareils d'attelage séparés 404
- - ventilazione 352.9	- combinato di trazione e repulsione 46.2	- - ritenuta . . . 88.4	- d'intercommuni- cation 90.1
- interna, porta per focolare con 145.4	- commutatore 253.3	- - scorrimento 1.1	- de traction e de choc 37.1
- libera di passaggio 186.4	- d'alimentazione 176.4	- - soffiamento 262.2	Apparent cut-off 238.3
- - uscita . . . 186.4	- d'arresto . . . 479.9	- - sollevamento 436	- water level . . . 134.2
- nel rivestimento della caldaia 171.6	- - del truogolo 341.8	- - della locomotiva 496.8	Appel d'air, orifice d' - par la porte du foyer 323
- oblunga, glifo ad 242.1	- - della conca 341.8	- - per indotti 147.7	- -, registre d' - par la porte du foyer 133.8
- per i sopporti degli assi 190.6	- d'attacco . . . 37.2	- - suoneria . . . 186.1	Appendice dei tubi bollitori 154.6
- - l'ispezione del collettore 480.9	- d'attingimento d'acqua in corsa 269.3	- - trazione . . . 87.2	- tubolare d'estin- zione 181.2
- - la visita del collettore 480.9	- d'avviamento 251.3	- - elastico . . . 39.4	- - del riscaldamento a vapore 181.1
Aperture for letters 330.9	- - automatico 251.4	- - guida dell' 40.1	- - pel vapore 187.3
Aplatis, les ressorts s'aplatissent 198.4	- d'iniezione d'acqua 147.1	- - fumivoro . . . 182.7	Appliance for testing fire tubes 500.5
Aplatissement du ressort 45.1	- del segnale d'allarme 85.1	- indipendente dell'avviamento del fuoco 180.10	-s for the removal of snow 275.2
Aplicación, ángulo de 118.1	- della presa di corrente, girare l' 420.2	- motore . . . 206.6	Applicare l'apparecchio di presa della corrente 414.1
- del bordón de la rueda contra la cabeza del carril 117.9	- di caricamento del tender 266.9	- per la prova dei tubi bollitori 500.5	- l'archetto . . . 420.9
- - sistema com- pound 246.2	- - carica . . . 488.10	- pesatore, posto dell' 497.8	Application du boudin contre le champignon du rail 117.9
- -, muelle de . . . 60.7	- - combustione 183.9	- piega-sbarre . . . 514.1	Application, full - of the brake 57.9
Aplicado, el con- tacto está - á 457.4	- - commutazione 258.3	- raccogliatore in corsa dei sacchi delle lettere 381.1	- position, emergency 79.2
Aplicar el arco 420.9	- - misurazione dello spessore dei cerchioni 506.8	- - spolveratore 508.6	- pressione . . . 414.2
- la toma de corriente 414.1	- - presa della corrente a base fissa 415.7	- tenditore . . . 46.6	Applicazione del compoundaggio 246.2
Apomazado . . . 512.6	- - - - - supporto girevole 415.10	Appareil à compensation par deux leviers et bielle de renvoi 44.3	- -, pressione d' . . . 414.2
Apoyado, coche - lateralmente 363.7	- - - - - con arresto speciale 416.6	- - recueillir les sacs aux lettres 381.1	Applique articulée 387.2
Apoyo, carril de 364.1	- - - - - (trolley) ad archetto 415.1	- - vérins pour soulever les wagons 508.2	- de lanterne . . . 338.4
- de eje 24.2	- - - - - -, applicare l' 414.1	- automatique pour la conduite du feu 180.10	- -, robinet d' 383.5
- - la caldera . . . 192.1	- - - - - girevole con arresto automatico 416.5	- combiné de traction et choc 46.2	- fixe 387.1
- - - - - ventana, traverso de 308.8	- - - - - -, montante dell' 418.3	- d'attelage . . . 37.2	- -, lampe d' 367.1, 369.9
- del arco . . . 415.3	- - - - -, staccare bruscamente l' 414.3	- d'injection d'eau dans le cendrier 147.1	- tournante . . . 387.2
- -, pared de - de los tubos 155.3	- - - - - di corrente 418.5	- de calage 428.3, 479.9	Appliquer l'archet 420.9
- -, polea de . . . 363.8	- - - - - ad archetto con asse di rotazione fisso 417.2	- - choc 41.6	- -, le contact est appliqué sur . . . 457.4
Appaiati, surriscaldatore a tubi e posti l'uno nell'altro 261.1	- - - - - elastico 417.3	- - - - - À friction 40.8	- -, frein 57.8
Apparatus for measuring tyre thickness 506.8	- - - - -, asta 422.3	- - - - - ressort transversal 44.2	- les sabots de frein 62.1
- - the removal of snow 275.2	- - - - -, staccare bruscamente l' 414.3	- - - - - compensateur 44.2	Apply, to - the brake 57.8
Apparecchi accessori per vetture elettriche 474.4	- - - - - di corrente 418.5	- - et traction à un seul tampon 45.4	- -, to - the brake blocks 62.1
- d'attacco indipendenti 40.4	- - - - - ad archetto con asse di rotazione fisso 417.2	- - commutation 253.3	- -, to - the bow 429.9
- - separati . . . 40.4	- - - - - elastico 417.3	- - démarrage . . . 251.3	Appoggio, angolo d' 192.4
- di frenaggio per ferrovie elettriche 471.5	- - - - -, asta 422.3	- - relèvement . . . 436	- -, base d' - del respingente 43.3
- - segnalamento per convogli 99.1	- - - - -, l' - resta impigliato 414.4	- - remplissage du tender 266.9	- -, cantonale d' . . . 192.4
- - spazzaneve 275.2	- - - - - per differenti altezze del filo di linea 424.1	- - retenue . . . 38.4	- -, disco d' - del respingente 43.3
- - trazione e di repulsione 87.1	- - - - - rimorchiabile 424.2	- - roulement . . . 1.1	- -, guancia . . . 326.7
- per frenare . . . 56.3	- - - - - protezione 479.4	- - traction . . . 57.2	- -, incavo nel piede d' - del cassetto 258.1
Apparecchio a doppio effetto 349.8	- - - - - prova della conduttività 515.8	- - - - - élastique . . . 89.4	- -, piastra con tes- suto d' 287.1
- ad indice . . . 62.9	- - - - - delle lampade 475.6	- - élastique de choc à balancier 44.3	- -, rotala d' . . . 364.1
	- - repulsione . . . 41.6	- - fumivoro . . . 182.7	- -, rotella d' . . . 363.8
	- - richiamo . . . 84.8	- - motore . . . 206.6	- -, testa 326.6
		- pour souder les tubes à fumée 500.6	Approvisionnement d'eau 264.5
		- tendeur 46.6	
		- trasportatore pour l'enlèvement de la poussière 503.7	
		-s d'alimentation 176.4	

Approvisionnement de houille 264.6	Arbol de cambio de marcha 248.3	Archetto, superficie di scivolamento dell' 419.2	Aria calda, canale dell' 846.5
Appl-bras . . . 386.3	- - maniohra . 458.1	- verticale . . . 415.5	- -, riscaldamento ad 846.2
- de fenetre . . 305.6	- - nucleo en dos piezas 209.8	Architrave della porta 801.5	- -, calore dell' . 844.2
- galet d' . . . 388.8	- - transmisión 358.5	Arco di apertura 464.3	- -, compressa . . 73.5
- lateral . . . 386.1	- del basculador 340.7	- -, guida dell' accop- piamento 50.3	- -, automotrice ad 272.4
- rail d' . . . 384.1	- - freno . . . 65.5	- -, rottura . . . 464.3	- -, cambiamento di marcia ausi- liare ad . . . 245.6
- tête . . . 326.7	- - oscillante 65.7	- -, glifo ad . . . 241.5	- -, condotta d' 274.4
Appuntito, robli- netto 379.6	- fijo de freno 65.8	- -, polare, lun- ghezza dell' 441.2	- -, conduttura di scarico dell' . 76.8
Ap-pretamiento de los topos 41.2	Arbre . . . 416.3	Arco . . . 415.2	- -, disinnesto con 97.5
Ap-pretar el freno 57.8	- de commande 458.1	- de deslizamiento del acoplamiento 50.3	- -, freno a molla ad 98.3
- - tubo por medio del aparato dud- geon 154.7	- - frein fixe . 65.8	- -, ruptura . . . 464.3	- -, freno ad . . 78.4
- las riostras ver- ticales 140.3	- - flottant . 65.7	- -, techo . . . 294.3	- -, interruttore ad 467.1
- - zapatas . . . 62.1	- - oscillant . 65.7	- -, toma de co- rriente 415.1	- -, sabbiera ad 205.5
- los tirantes ver- ticales 140.3	- -, support d' 65.6	- frotador . . . 418.9	- del freno, valvola per l' 93.5
- - virotillos ver- ticales 140.3	- régulateur tra- versant le tuyau de vapeur 175.6	- giratorio . . . 418.7	- di combustione, riscaldamento dell' 382.7
Apri-porta pneu- matico del foco- lare 146.1	- relevage . . 248.3	- horizontal . . 415.6	- doppia, pompa d' 85.7
Apribile, coperchio della scatola 27.1	- renvoi . . . 358.5	- polar, longitud del 441.2	- -, fischio ad . . 100.2
Apriete del freno, posición de 57.10	- d'induit . . 428.5	Arcuato, corona a profilo 5.3	- -, freno a contro- pressione d' 93.9
- palanca de . . 65.1	- du frein . . . 65.5	Ardente, strato alto di combu- stibile 124.11	- -, recipiente d' . 97.6
- rápido, posición para 79.2	- moteur . . . 356.4	- -, bustibile 125.1	- -, riscaldata, pas- saggio dell' 846.5
- -, tornillo de . 416.9	Arc, break . . 464.3	- -, di combustibile 124.10	Ariete, colpo d' . 156.8
- -, freno de . . automático 69.2	- -, carrier . . . 50.3	Ardere del carbon fossile 123.5	- -, golpe de - del va- por 156.8
- -, varilla de . . 65.2	- -, guide . . . 50.3	Area della grati- cola 127.4	Arista redondeada 297.9
Aprieto de las ca- jas, cuña de 191.2	- -, interruption 464.3	Area, grate . . 127.4	Arm, Gas- . . . 388.4
Aprire il freno 58.1	Arc de rupture 464.3	Arena, caja de 206.8	- -, Gasleitungs- 386.5
- -, regolatore . 176.1	- polaire, longueur de l' 441.2	- -, montada sobre la caldera 204.3	- -, Kerzen- . . . 387.6
- l'avvolgimento 448.10	Arch, brick . . 181.1	- -, calentador de 344.11	- -, Kurbel- 21.5 221.9
- la carcassa si può 490.8	- of roof . . . 294.3	- -, proyector . . 208.6	- -, Laternen- . . 385.4
Arandela amorti- guadora del cho- que del émbolo 98.3	- the roof . . . 289.3	- -, sacudir la . . 204.3	- -, lehne 326.3
- de caucho . . . 379.2	Archet . . . 415.2	- -, salida de la . 204.2	- -, massiver . . . 386.6
- - goma . . . 387.4	- -, armature d' 418.5	- -, tobera para esparcir . . . 208.7	Arm, crank . . . 21.5
- - guarnición de plomo 379.1	- -, contact d' 415.4	- -, tubo de . . . 204.4	- -, gas-way . . . 386.5
- -, tope de - s . . 41.8	- -, corde de l' . 420.1	- -, válvula de . . 204.1	- -, plain 386.6
Aratro spazzaneve a mano 275.6	- de prise de con- ducteur 420.7	Arenero . . . 208.5	- -, rest 326.2
- - ad azione cunei- forme 276.1	- -, se heurte au conducteur 420.4	- de vapor . . . 205.2	- -, pillow . . . 326.5
- - trainato . . . 275.5	- l' - se renverse 420.5	- -, doble . . . 205.6	- -, trolley . . . 422.4
Arbeit, Beschleu- nigungs- 115.7	- l' - se retourne 420.5	- -, neumático . 205.5	Armadio da parete 327.10
- Brems- . . . 57.1	- -, montage de l' 415.8	Arête arrondie 297.9	- di servizio . 285.7
- Dampf- . . . 111.8	- -, pivotant . . 418.7	Argand-Brenner 868.10	Armatura . . . 438.1
Arbeiten, parallel 461.8	- -, support d' 418.4	Argand burner 368.10	- de viga . . . 285.4
Arbeiterwohnung 518.7	- -, surface de frotte- ment de l' 419.2	Argand, becco 368.10	- - la polea de con- tacto 422.5
Arbeitsgrube . . 495.9	- -, système à . . 415.3	Argand, mechero de 368.10	- - - - trole . . 422.5
- kurbel . . . 455.5	- -, vertical . . . 415.5	Arganello, asse per l' 281.7	- -, protección 426.2
- platform . . . 342.6	Archetto, apparecchio di presa della cor- rente (trolley) ad 415.1	- -, tavola per . . 281.7	Armario da pared 327.10
- platz . . . 490.9	- -, applicare 420.4	Argano per loco- motive 496.6	Armata di legno, trave di ferro 285.5
- stellung . . . 462.6	- -, contatto ad 415.4	Argentانبанд 478.1	- -, trave 285.4
- strom . . . 469.9	- -, corda dell' . 420.1	Argentant strap 478.1	Armatur, Kessel- kopf 169.3
- verhältnisse, Kraft- und 111.1	- -, di contatto 415.2	Argentant, ruban d' 478.1	- -, kopf 187.3
- vertellung . . 248.7	- -, frizione . . 418.9	Argentana cinta de 478.1	- -, spule 439.7
- -, gleiche - auf beide Maschinen- seiten 248.8	- -, girevole . . 418.7	Argentane, nastro d' 478.1	Armatura . . . 488.1
	- -, incastellatura dell' 418.5		- articolata del cielo 142.5
	- -, il - batte contro il filo di linea 420.4		
	- -, il - salta dal filo di linea . . . 420.7		
	- -, il - si inverte 420.5		
	- -, il - si rovescia 420.5		
	- -, maneggio dell' 420.8		
	- -, orizzontale 415.6		
	- -, sistema ad . . 415.3		
	- -, supporto dell' 415.8		
	- -, staccare l' . . 421.1		

Armatura, carro 842.5	Aro de junta de	Arranque, camino	Arrêter le feu . 129
- dente dell' . 439.3	plomo 170.4	recorrido durante	- l'injecteur . 177
Armatura, estrarre l'	- - recubrimiento	116.2	Arretierungshebel
481.2	384.3	- duración del 116.3	484
- ,periferia dell' 438.6	- - rueda . . . 47	- esfuerzo de 113.10	Arriba, linterna de
- tirante d' . . 285.5	- - desmontar el 18.3	- fuerza para el 116.1	alumbrado desde
Armature . . . 438.1	- desprendimiento	- grifo de 251.4, 468.7	387.1
- bearing . . . 428.7	de las piezas del	- resistencia de 115.8	Arriechire il gas
- - brass . . . 429.9	14.8	- transformador de	d'ollo con l'acet-
- - shield . . . 428.3	- fijación del . 9.1	435.5	lene 89.6
- body 481.3	- - - en diversos	Arrestrador . . 362.7	Arrière, bogie . 85
- circumference	puntos 9.3	Arrestrar el tren 118.6	- face - de la ca-
488.6	- ,garganta del 10.5	Arreastre de agua	bine 30.6
- coil 439.7	- inferior . . . 171.5	en los cilindros	- ,fond d' . . . 311.5
- - ,short-circuited	- ,laminador para -	de vapor 160.3	- ,marche en . . 172
442.6	14.3	- - carbón en la caja	Arriostado . . 38.6
- conductor . . 442.10	- ,laminar el . . 14.2	de humos 160.4	- del cielo . . . 42.1
- copper 442.9	- ,montar el . . 12.3	- ,patin de . . . 362.8	- transversal . 190.3
- core 438.3	- - - aro con con-	- ,resorte de . . 358.2	Arriostamiento de
- flux 447.1	tracción al en-	Arredamento in-	la pared 381.5
- iron 438.4	friamiento 18.1	Arreglo interior	Arrivée de vapeur
- lifting stand . 514.7	- nuevo, montar un	823.7	177.2
- ,periphery of 488.6	18.4	Arreglo del coche 823.7	Arrivo d'acqua,
- reaction . . . 447.3	- principal en tres	Arrestare con cate-	condotta d' 177.1
- repair stand . 514.6	piezas 234.2	naccio 458.5	Arrollado de canto
- shaft 428.5	- ,repaso del - en	- l'inlettore . . 177.7	443.3
- slot 438.9	el torno 507.7	- ,si arresta . 177.8	- ,rueda con plato 6.4
- structure . . 481.8	- ,resbalamiento	Arrestarolle . . 428.4	Arrollamiento
- surface . . . 438.6	del 9.2	Arrester, spark 163.8	abrazo un paso
- tooth 439.8	- ,rotura del . . 14.6	Arresting disc . 456.2	polar completo,
- transport truck	- ,rueda con . . 4.6	- lever 458.4	el 444.1
515.1	- sin bordón . . 14.1	Arresti ordinari,	- auxiliar . . . 458.1
- winding . . . 441.8	- - ,pestaña . . 14.1	posizione per 79.1	- compensador 435.1
Armature . . . 183.6	- - soldadura . 14.5	Arresto 417.1, 458.3, 480.1	- continuo . . 442.9
- d'archet . . . 418.5	- soldado al fuego	- anello d' . . 165.8	- de carretes . 442.3
- de brancard . 285.4	sobre la llanta 12.6	- apparecchio d' 479.9	- - estator simpli-
- lanterne . . . 381.8	- suspendido . 234.6	- arpione d' . . 59.2	ficado 448.6
- du ciel 142.1	- ,talón del . . 11.2	- automatico, appa-	- - excitación . 434.3
- intérieure en fil	- ,tornear de nuevo	recchio di presa	- - inducido . 441.8
métallique . 268.2	el 18.6	della corrente	- - polo de commu-
- ,tuyau en caout-	- ,torno para - 507.8	girevole con 416.6	tación 435.4
chouc avec - en	Aronde, queue d'	- bletta d' . . . 88.7	- del campo mag-
fil métallique 94.2	295.5	- collare d' . . 89.8	nético 444.2
- tubulaire . . 418.6	Arpeo de arrastre	- del manubrio 78.5	- imbricado . . 443.3
Armazón . 429.2 440.3	862.7	- dello stante, ca-	- ondulado . . 443.7
- de la caja . . 290.7	- - seguridad . 359.6	vigila di 532.6	Arrollar carretes,
- - - lámpara . 881.8	Arpion de arresto 39.2	- di sicurezza . 455.6	máquina para 514.4
- - - pantalla . 386.3	Arrachement de la	- disco d' . . . 456.2	- con seis polos 444.6
- - - puerta . . 301.9	flamme par suite	- leva d' . . . 458.4	- un carrete . . 514.5
- del arco . . . 418.5	du tirage 130.2	- manico d' . . 89.8	- una bobina . 514.5
- - techo . . . 290.9	Arracher du conduc-	- mettere sull' 463.11	Arrondi . . . 297.9
- tubular . . . 418.6	teur le dispositif	- posizione d' . 460.3	Arrosage du char-
Armella de cadena	de prise de cou-	- robinetto d' - del	bon, robinet d' 180.7
de seguridad 52.2	rant 414.3	gas 579.7	- robinet d' . . 165.5
Armoire de parol	Arrancar . . . 115.9	- di 351.1	Arrotatrice . . 509.3
827.10	- con carga grande	- - - - - 351.1	Arrotondare gli
Armoured, cable -	452.5	- - - - - 351.1	spigoli 297.7, 297.9
with an iron band	- - el cambio de	- - - - - 351.1	Arrugginamento
406.2	marcha puesto	- - - - - 351.1	163.2
Aro ahuecado por	en la posición	- - - - - 351.1	Artesonado de
el uso 13.8	extrema 245.2	- - - - - 351.1	madera 312.3
- ,ancho del . . . 4.8	Arrangement, inter-	- - - - - 351.1	- - plancha . . 315.3
- ,aparato para re-	cepting 258.3	- - - - - 351.1	Articolata, arma-
machar los cer-	- of driving gear	- - - - - 351.1	tura - del cielo
cos de fijación	806.7	- - - - - 351.1	142.5
de los -s . . 507.3	- - gangway . 811.1	- - - - - 351.1	- ,chiavarda
- ,calentado del 18.5	- - saloon . . 823.1	- - - - - 351.1	pasante 140.2
Aro, calibre de es-	- - the axles . 104.4	- - - - - 351.1	- ,comando dell' asse
pesor de los -s	- - two batteries	- - - - - 351.1	per mezzo di ca-
506.8	parallel 896.4	- - - - - 351.1	tena - e ruote den-
Aro, calibre para -s	- - water-closet 823.1	- - - - - 351.1	tate 272.3
506.7	- - work shops,	- - - - - 351.1	- ,condotta di va-
- de apoyo . . 284.5	cut up 490.5	- - - - - 351.1	pore 310.1
- - compensación	- - - - - grid iron 490.3	- - - - - 351.1	Articolato, attacco
233.3	- - - - - U-spaced 490.4	- - - - - 351.1	52.4
- - - dividido . 233.6	- - - - - starting . . 351.3	- - - - - 351.1	- ,parallelogramma
- - gran superficie	Arranque á sacu-	- - - - - 351.1	424.5
18.7	didas 118.6	- - - - - 351.1	- ,tubo - del rego-
- - guarnición 233.3	- ,aparato de . . 351.3	- - - - - 351.1	latore 175.3

Articolato, tubo di scappamento 210.5
 Articolazione a palla di gomma 361.6
 - del tubo . . . 210.2
 - della verga . . . 426.1
 Articulación de bola de goma 361.6
 - - la pèrtiga . . . 426.1
 - del tubo . . . 210.2
 - enganche de 524
 - union de tubo por - esférica 268.6
 Articulada, barra de conexión 38.9
 Articuladas, impulsión del eje por piñones y cadenas 272.3
 Articolado, bastidor - del mecanismo motor 206.8
 - eje acoplado 209.4
 - gancho . . . 49.5
 - tren de ruedas 82.1
 - truck . . . 38.7
 - tubo de vapor 210.1
 - virottillo . . . 140.2
 Articulated coupling 52.4
 - driving mechanism 206.4
 - locomotive . 104.7
 - parallelogram 424.8
 - suspension of the combination lever 289.5
 - 8-wheel . . . 106.5
 - 12-wheel . . . 106.6
 Articulation piece, rod 426.1
 Articulation a boule de caoutchouc 361.6
 - attelage à . . . 52.4
 - de perche de trolley 426.1
 - - tuyau . . . 210.2
 - guidage à . . . 237.1
 Articulé, crochet 49.5
 - crochet de traction 38.3
 - essieu accouplé 209.4
 - train . . . 52.3
 - train - à un seul essieu 32.1
 - train moteur 206.8
 - truck - à un seul essieu 38.8
 Articulée, applique 387.2
 - entretoise . . . 140.2
 Artificial load 463.10
 - loading . . . 463.10
 - variation of vessel's draught 487.1
 Artificial, carga 463.10
 - variación - del calado 487.1
 Artificiale, carico 463.10
 - modificazione - del pescaggio 487.1
 Artificielle, charge 463.10

Artificielle, modification - du tirant d'eau 487.1
 Artigili, attacco ad 49.5
 Artiglio d'attacco 49.5
 - snodato in curva, accoppiamento ad 50.2
 Asbest, Matratze aus blauem 178.4
 - streifen . . . 478.5
 - weißer . . . 172.10
 - zwischenlage . 458.2
 Asbestonithülse 478.4
 Asbeste, bande d' 478.5
 - couche intermédiaire d' 458.2
 - matelas en . 178.4
 Asbesto azzurro, materasso d' 178.4
 - bianco . . . 172.10
 - interposizione di 458.2
 - strato interposto di 458.2
 - striscia d' . . . 478.5
 Asbesto, almohadilla de 178.4
 Asbestonita, envoltura de 478.4
 Asbestonite bush 478.4
 Asbestonite, guaina d' 478.4
 Asbestonite, gaine d' 478.4
 Asbestos layer 458.2
 - strip . . . 478.5
 - white . . . 172.10
 Ascendant, tuyau 847.4
 Ascendente, tubo 847.4
 Ascenseur . . . 487.6
 Ascesa, resistenza in 114.8
 Aschfallklappe 146.5
 - rohr . . . 165.3
 - kasteneinspritzvorrichtung 147.1
 - klappe . . . 146.4
 - schleber . . . 146.6
 - trichterförmiger 146.8
 - zug . . . 146.7
 Asche . . . 125.4
 - Flug . . . 168.3
 Aschenbecher 327.12
 - behälter . . . 327.12
 - gehalt, absoluter 125.5
 - kasten . . . 146.3
 - kratze . . . 280.6
 - krücke . . . 280.6
 - sammelraum . 147.2
 Asciugamani, cassetto per 329.3
 Asegurar la vidriera 308.2
 Ash . . . 125.4
 - pan . . . 146.3
 - damper . . . 146.4
 - dump . . . 146.5
 - hopper 146.8, 147.2
 - rake . . . 280.6
 - scraper . . . 280.6

Ash pan slide . 146.6
 - tray . . . 327.12
 Ashes shovel . 280.9
 Asiento . . . 324.1
 - almohadillado 325.1
 - con muelles . 201.7
 - cónico, guarnición de doble 215.8
 - de charnela . 202.1
 - listones . . . 324.8
 - madera . . . 324.7
 - rejilla . . . 324.10
 - del guardafrenos 72.1
 - tapón . . . 169.7
 - de limpieza 170.5
 - extensible . . 328.8
 - para el tirante transversal 143.1
 - la limpieza 170.5
 - placa de - de caucho 404.4
 - del tope 48.3
 Asientos están a lo largo, los 324.4
 Asincrono, motore 486.7
 Asincrono, motor 486.7
 Aspas, ventilador de 356.1
 Aspersión, robinet d' 165.5
 Aspersione, robinetto d' 165.5
 Asphaltack . 512.11
 Asphalt varnish 512.11
 Asphaltic felt 325.14
 Aspiración, conducto de 98.8
 - disposición de 482.9
 - efecto de . . . 157.3
 - tubuladura de 268.9
 - del tubo de 75.7
 - válvula de . . . 75.3
 Aspirador con caperuza móvil 354.2
 - de aire con registro giratorio 354.5
 - ventilación 358.8
 - en forma de torpeda 354.4
 - sombrerete . 354.1
 Aspirante, action 157.3
 Aspirante, azione 157.3
 - inietttore . . . 178.1
 - non . . . 179.8
 Aspirante, injector 178.1
 - no . . . 179.8
 Aspirar los gases de combustión 157.4
 Aspirare . . . 179.4
 - i gas caldi . 157.4
 - del fumo 157.4
 Aspirateur . . . 482.9
 - à chapeau mobile 354.2
 - mitre . . . 354.2
 - d'air à registre tournant 354.5
 - de ventilation 358.8
 - en forme de torpille 354.3

Aspiration . . . 179.4
 - aiguille d' . . . 179.5
 - chapeau d' . . . 354.1
 - clapet d' . . . 75.3
 - conduite d' . . . 98.8
 - dispositif d' . 482.9
 - tubulure d' 75.7, 268.9
 Aspirator . . . 482.9
 Aspiratore a cappuccio mobile 354.2
 - vapore semplice 91.1
 - cappuccio . . . 354.1
 - d'aria con registro girevole 354.5
 - di ventilazione 358.8
 - torpedo . . . 354.3
 Aspirazione, ago d' 179.5
 - perforato d' 179.8
 - automatica, inietttore ad 180.2
 - collare del tubo d' 75.7
 - condotta d' . . . 98.8
 - d'aria, valvola d' 228.8
 - dispositivo d' 482.9
 - effetto d' . . . 157.3
 - tubulatura d' 268.9
 - valvola d' . . . 75.3
 Aspirer les gaz 157.4
 Aspo per filo metallico 518.7
 Asportabile, lampadina di lettura 408.7
 Asportazione di gas 482.4
 Assi, bloccatura degli 59.7
 - cambiare gli 497.2
 - disposizione ad espansione multipla a due - motori 251.2
 - estremi, distanza tra gli 20.5
 - locomotiva con accoppiati rigidamente 104.5
 - monta - a livello inferiore 497.3
 - fossa monta - 497.4
 - pancone da tornitore per 507.4
 - portanti, locomotiva senza 104.5
 - posare la locomotiva sugli 496.5
 - ruote ed . . . 12
 - sollevare la - dagli 496.4
 - spostabili e carrelli 80.4
 Assenza di fumo 182.4
 Assettare, le molle si assettano 198.4
 Assiale, perno . 416.3
 Assicella . . . 316.2
 - di copertura 316.4
 - reticolato di - 296.6
 Assicelle trasversali reticolato di 293.7

Assoluta, pressione - del vapore 121.5	Assemblage d'ou- - glet 296.5	Asta di trazione - continua 40.5	Atelier des tubes - de fumée 491.6
Assoluta, contenuto - di cenere 126.5	- du bois . . . 296.1	- -, manicotto di - guida dell' 88.1	- -, wagons . . . 491.3
Assorbita, potenza 449.9	- -, manchon d'- - claveté 40.6	- -, pezzo cen- - trale dell' 40.7	- du chemin de fer 499.2
Asse a nocciolo in due parti 209.8	- par boulons la- - téraux 9.8	- -, staffa dell' 89.1	- locomotive d' 278.2
- anteriore . . . 117.7	Assemble, to - the - locomotive 496.1	- -, trolley . . . 422.4	- pour la réparation - et l'entretien de - l'outillage 496.8
- -, calcare le ruote - sull' 15.5	Assemblé à tenon - et mortaise 297.5	- diagonale di - congiunzione 81.5	- pour le travail - des tôles 492.4
- -, calettare le ruote - sull' 15.5	- -, panneau . . . 314.1	- filettata . . . 68.2	- principal . . . 499.3
- -, carico ammissi- - bile per 114.4	Assembling of the - engine 494.9	- molla dell' - di - graduazione 82.1	- secondaire . . . 499.4
- -, comando dell' - - per mezzo di - catena articolata - e ruote dentate 272.3	- -, locomotive 494.9	- motrice, abbas- - sare l' 242.9	Atirantar las pa- - redes 188.7
- -, compressore d'aria - comandato dall' 87.2	Assiette de la - chaudière 192.1	- -, rialzare l' . . . 242.8	Atizador . . . 290.7
- -, d'accoppiamento - regolabile 209.4	Assise de la chau- - dière 192.1	- passante del - cassetto 292.3	Atizadores . . . 290.5
- del tavolo 298.4	Assortimento - doppio di bat- - terie 396.5	- -, spostabile ver- - ticalmente, di- - stribuzione ad 238.8	Atlantic . . . 109.4
- della caldaia 147.4	Asynchronmotor 486.7	Aste, accoppia- - mento ad 58.2	Atmospheric, steam - pressure above 121.4
- -, altezza dell' - - sul piano del ferro 147.5	Asynchrone, mo- - teur 486.7	- aperte . . . 298.5	Atomise, to - the - oil 184.1
- -, di guida . . . 117.7	Asynchronous - motor 486.7	- -, attacco con . . . 58.2	Atomiser, oil . . . 184.2
- -, ribaltamento 840.7	Asta a vite del - freno 68.10	- -, d'attacco incro- - ciato 54.5	Atomising of the oil 183.10
- -, rotazione 416.2	- -, apparecchio di - presa di cor- - rente ad 422.5	- dei freni, appa- - recchio auto- - registratore per 68.1	Atornillada, tapa 490.5
- -, fissato, appa- - recchio di presa - di corrente ad archetto con 417.2	- -, d'accoppiamento - delle leve del - cilindro del - freno 84.1	- del freno . . . 64.8	Atornillado de los - enganches 41.1
- -, elastico, appa- - recchio di presa - di corrente ad archetto con 417.3	- -, attacco . . . 53.3	- di sospensione - del ceppo 66.4	- transversal . . . 9.8
- -, estremo . . . 19.12	- -, di sicurezza 53.6	- -, della molla 196.8	Atornillar los tiran- - tes en las chapas 140.3
- -, montato cavo 209.6	- -, occhio dell' 53.4	- -, timoneria a - compensazione 65.4	Atracción, aparato - de 84.8
- -, motore, aumenta- - tore di peso sull' 82.9	- -, principale 53.5	- -, incrociate . . . 288.7	- del eje radial 84.7
- -, ausiliare . . . 204.3	- -, inversione di - marcia 75.1	- -, snodate, sospen- - sione della molla con 286.4	- fuerza de . . . 85.3
- -, comandante l' 468.2	- -, del respingente 42.4	Astuccio del rego- - latore 175.7	- muelle de . . . 85.2
- -, libero . . . 208.1	- -, dell'eccentrico 287.6	- del respingente 42.1	Atrás, boga de 84.6
- -, piastra di guar- - dia regolabile dell' 209.5	- -, articolata 287.7	Atagüa de las - guías 190.8	- fondo . . . 211.5
Asse, motore posto sull' 466.2	- dello stantuffo 215.2	Atalage . . . 87.2, 46.3	- manibrar la dis- - tribución para el - cambio de marcha 244.8
- nucleo . . . 209.7	- -, dentata, porta- - lucignolo ad 869.3	- de barras . . . 58.2	Attaccare a molla 417.7
- per l'arganello 281.7	- di comando del - cassetto 296.5	- -, garra de . . . 49.8	- i vagoni . . . 54.8
- piegato a gomito obliquo 21.8	- -, a balonetta 236.6	- -, pieza de . . . 47.6	Attacchi, allunga- - mento degli 41.4
- -, pressione dell' 22.8	- -, contatto, testa dell' 422.5	- -, rigido . . . 89.3	- -, distendimento degli 41.4
- -, spostabile . . . 82.2	- -, ebonite . . . 482.2	Atelier avec voles - disposées en gril 490.3	- -, stringimento degli 41.1
- -, supporti d'- Assemblage à - languette en- - castrée 296.1	- -, gradazione 81.8	- central . . . 489.3	Attacco . . . 87.2, 46.3
- -, rapportée 296.1	- -, guida . . . 89.7	- d'entretien et de - réparations 490.1	- a catena . . . 51.5
- -, rainure et - languette 296.8	- -, articolata, - carrello a sala - unica con 82.4	- d'outilleur . . . 498.8	- -, gancio di ri- - tenuta 49.2
- -, tenon . . . 296.2	- -, manovra . . . 71.5	- de garnissage 498.5	- -, griffa . . . 49.6
- -, et entaille 296.8	- -, registro . . . 62.6	- -, l'entretien cou- - rant 489.5	- -, ripulsore cen- - trale 48.8
- -, mortaise 297.3	- -, manicotto a - vite per l' 62.7	- -, rembourrage 496.5	- -, sbarre . . . 143.2
- -, mi-bois . . . 296.4	- -, sospensione 197.3	- -, serrurerie . . . 492.5	- -, snodo . . . 52.4
- -, boulon d' . . . 818.7	- -, del bilanciere 85.8	- -, tapisserie . . . 498.6	- -, tre spine . . . 54.2
- -, complet à rain- - ure et lan- - guette 818.5	- -, doppia . . . 66.7	- -, tournage . . . 492.3	- -, triangolo 54.1
	- -, trazione . . . 87.3	- -, vernissage et - de peinture 498.3	- -, vite . . . 46.4
	- -, boccola di - guida dell' 88.1	- des appareils - d'aiguillage 492.6	- -, e leva . . . 52.6
	- -, collegamento a bietta dell' 88.6	- -, essays . . . 498.1	- -, normale . . . 46.5
		- -, locomotives 491.2	- -, ad artigli . . . 49.6
		- -, modèles . . . 492.8	- -, imbuto . . . 52.5
		- -, roues . . . 491.4	- -, apparecchi d'- - indipendenti 40.4
		- -, tours . . . 492.3	- -, separati . . . 40.4
			- -, apparecchio d' 87.3
			- -, articolato . . . 52.4
			- -, automatico . . . 49.1
			- -, catena d' . . . 277.2
			- -, caviglia d' . . . 48.9
			- -, centrale . . . 48.7

Attacco, collegamento degli organi d' 47.7	Attelage à chaîne 515	Attivare il fuoco 130.5	Aufklappbares Gehäuse 430.1
- con aste . . . 532	- - commande centrale 48.7	- - - col tiraggio 180.8	- Sitzbrett . . . 328.5
- - chiavarde passanti 189.2	- - - latérale . . . 48.5	Attivo, ferro . . . 438.5	Aufladen (v) . . . 482.11
- - tiranti . . . 188.6	- - crochets de retenue 49.2	Attizzatori del fuoco 280.5	- - in Gruppen 482.12
- del cerchione con fianchie e chiavarde 12.4	- - deux ressorts 40.2	Attrape-poussière 90.2	- - in zwei Hälften 488.1
- - cielo . . . 142.1	- - griffes . . . 49.6	Attrezzi, carro 342.8	Aufladung, Schnell- 483.4
- - tender . . . 53.1	- - mâchoires . . . 49.6	- cassa . . . 265.6	Auflagewinkel 192.4
- - tubo di alimentazione 376.1	- - ressort . . . 39.4	Attrito, coefficiente d' 56.10	Auflaufen, der Zug läuft auf 41.3
- - - riempimento 876.1	- - tampon central 48.8	- del cassetto . . . 282.6	- des Spurkranzes 118.6
- dell'apparecchio di presa della corrente 416.8	- - trois chevilles 54.2	- delle spazzole 454.1	- - Zuges . . . 41.2
- della lampadina 408.3	- - tulipe . . . 52.5	- di scortimento 56.9	Auflauffläche . . . 37.6
- - rotella . . . 423.6	- - vis . . . 46.4	- dispositivo di respingimento per 40.8	Auflegen, der Kon- takt liegt auf 457.4
- - valvola di alimentazione 376.5	- - et leviers 52.6	- in curva per forza centrifuga 118.4	Aufpredruck . . . 15.4
- - - riempimento 876.5	- - accrochage des pièces d' 47.7	- interno tra le lame della molla 196.5	Aufpressen, das Rad 15.3
- di corrente, punto dell' 484.2	- - allongement des - 41.4	- proprio della locomotiva 114.10	- des Rades . . . 15.2
- - passaggio . . . 51.4	- - appaareil d' . . . 37.2	- radente . . . 56.8	Aufrechterhaltung gleicher Strom- richtung bei Be- wegungsumkehr 399.1
- - sicurezza . . . 48.3	- - - - séparés 40.4	- resistenza d' 114.9	Aufreißen des Feuers durch die Zugwirkung 180.2
- - trazione a due molle 40.2	- - articulé . . . 52.4	- - volvente . . . 56.9	Aufrütteln, den Sand 204.8
- - - rigido . . . 89.3	- - automatique . . . 49.1	Aufbau, Dach- 290.2	Aufsatz, Dach- 290.2
- - doppio . . . 48.1	- - bielle d' . . . 46.9	- Lüftungs- . . . 353.5	- Funkenfänger- 165.2
- - per tubi . . . 89.7	- - boîte d' . . . 191.8	- Oberlicht- . . . 310.9	- Schornstein mit erweitertem 162.1
- - elastico della corona di ruota dentata 358.1	- - central . . . 48.7	Aufblattung . . . 296.4	- Waschluken- 169.8
- - falso . . . 404.2	- - cheville d' . . . 48.9	Aufordern, den Stehbolzen 141.1	Aufschlagbare Bordwand 383.7
- - fianchia d' . . . 312.5	- - coffre de l' . . . 191.7	Aufgeschnittener Entlastungsring 233.6	Aufschleifen, den Deckel 211.8
- - fune d' . . . 277.3	- - crochet d' . . . 87.5	Aufgeschraubter Deckel 430.5	Aufschneiden, die Wicklung 443.10
- - gancio d' . . . 37.5	- - d'arrière, traverse d' 191.7	Aufgeschweißter Reifen 126	Aufschrumpfen, den Bundring 21.1
- - in due pezzi con leva compensatrice 52.7	- - de sûreté . . . 48.3	Aufhängebrett 409.1	- Radreifen . . . 18.1
- - laterale . . . 48.5	- - - barre d' . . . 53.6	- zapfen . . . 92.2	Aufspeicherungs- system 849.3
- - metà dell' . . . 47.8	- - tender . . . 53.1	Aufhängung der Feder . . . 195.8	Aufsteckkurbel 221.7
- - Miller . . . 49.2	- - défaire l' . . . 55.5	- einseitige - der Schwinge . . . 242.4	Aufsteigen, der Spurkranz steigt auf die Schiene auf 118.7
- - obliquo . . . 54.3	- - double . . . 48.1	- exzentrische - der Dynamomaschine 401.2	- des Spurkranzes 118.6
- - organo d' . . . 47.6	- - en deux pièces avec balancier compensateur 52.7	- federnde . . . 427.4	Aufstiegbügel . . . 318.6
- - per estinzione del fuoco 181.2	- - étrier d' . . . 46.3	- - - des Bremsklotzes 67.1	Auftritt . . . 317.9
- - gruppi di vetture 52.8	- - faire l' . . . 55.4	- Joch- . . . 427.5	- - auschnitt . . . 318.3
- - tubi . . . 89.6	- - lâche, accoupler par 55.7	- Motor- . . . 427.3	Aufweitmaschine, Heizrohr- 500.4
- - piastra d' . . . 46.9	- - latéral . . . 48.5	- Nasen- . . . 427.6	Aufweitung des Rohres 154.3
- - della boccola di guida 382	- - les - s se tendent 41.5	- Schwerpunkt 427.7	Aufwühlen, den Sand 204.8
- - principale . . . 48.2	- - manille du ten- deur d' 47.2	- - zweiseitige - der Schwinge 242.5	Aufziehen, den Bundring warm 21.1
- - sbarra di - longi- tudinale 143.3	- - manivelle d' . . . 46.8	Aufheben, den Kurzschluß 442.7	- - Radreifen . . . 12.8
- - tirante d' . . . 46.8	- - Miller . . . 49.2	- die elektromoto- rische Kraft 447.9	- des Radreifens 504.8
- - transitorio . . . 51.4	- - moitié d' . . . 47.8	Aufkellen, die Räder auf die Achse 15.5	Auge, Gleit- . . . 286.9
Attache, chaîne d' 277.2	- - pièce d' . . . 47.6	Aufklappbar, das Gehäuse ist 430.8	- Kupplungs- stangen- 58.4
- - corde d' . . . 277.3	- - position fermée de l' 55.3	Aufklappbare Laternenkappe 382.2	Auge basculante 341.2
- - de coulisse . . . 243.1	- - ouverte de l' 55.2	- Rückenlehne 327.1	Augmentation de la pression de vapeur 121.7
- - du ressort . . . 195.8	- - pour groupe ue wagon 52.8	Aufklappbares Fenster 199.8	Aumentatore di peso sull'asse motore 22.9
Attaching clamp 61.6	- - principal . . . 48.2		
- lug . . . 61.6	- - rigide . . . 39.3		
Attachment bolt 812.3	- - rupture d' . . . 56.1		
- chain . . . 277.2	- - serrage des - 41.1		
- of the current collector 416.8	- - serrer l' . . . 55.8		
Attelage . . . 37.2, 48.3	- - tendeur d' . . . 46.7		
- à barres . . . 53.2	- - tête creuse d' 49.7		
- - barre rigide pivotante 54.1	- - transversal . . . 54.3		
	- type à vis . . . 46.5		
	Attele, tender . . . 265.2		
	Atteler les wagons 54.8		
	Atteleur . . . 54.6		
	Attingimento apparecchio d' - d'acqua in corsa 269.3		
	Attiva, parte - del contrappeso 16.3		

Aumento dell'intensità di corrente 896.8	Ausgleichsheel, zweiteilige Kuppelung mit 52.7	Ausschalter, Haupt- 894.7, 407.4	Außenliegende Steuerung 207.5
- di pressione . 227.4	- Massen- . . . 120.2	- Moment- . . . 899.6	- oberfläche, Ver- lust auf 1 qdm 454.8
- - - del vapore 121.7	- puffer mit Querfeder 44.2	- Neben- . . . 894.8	- rahmen . . . 120.2
Aumento de la carga, disposición para el - sobre el eje motor 22.9	- - - Winkelhebeln und Verbindungsstange 44.3	- Wagen- . . . 896.8	- schieber, Innensteuerung mit 207.5
- - - presión de vapor 121.7	- ventil 78.1	Ausschaltung der Lampe 895.1	- steuerung . . . 207.5
Ausbauchung der Rohrwand 167.3	- vorrichtung des Fenstergewichtes 807.3	Ausschlag, Begrenzung des - 84.6	- tür 220.3
Ausbauen, den Motoranker 514.8	- , Druck- . . . 268.6	- latefne 101.2	- zylinder . . . 207.1
Ausbesserung, Kessel- 498.3	- Winkelhebel . 199.1	- Winkel- des Drehgestells 84.5	Äußere Einströmung 285.4
Ausbesserungsgleis 495.5	Ausguß, Lager- schalen- 24.6	Ausschnitt, Achslager- 190.6	- Feuerbüchse 135.3
- stand 495.4	Aushilfsleinenführung 95.6	- , Auftritt- . . . 818.3	- Heizfläche . . 122.3
Ausbeulung . 142.4	Ausiliare, asse motore 208.3	- in der Kesselbekleidung 171.6	- Schieberdeckung 229.3
Ausbinden, einen Radsatz 22.3	- , cambiamento di marcia 245.3	- Kessel- 152.4	- Steuerungsteile 226.4
Ausblaserohr . 262.2	- - - - - ad aria compressa 245.6	- , Rahmen- . . . 189.6	- Wandbekleidung 315.6
- ventil 262.3	- , dinamo . . . 400.7	Aussichtswagen 821.8	Ausziehbarer Sitz 326.3
- vorrichtung . 262.2	- freno 85.6	Aussparung im Scheibensterne 6.3	Ausziehen, das Heizrohr 501.2
Ausblasen, den Überhitzer 262.4	- , meccanismo motore 208.2	Ausspringen, die Rolle springt aus 423.2	Autel de foyer 131.5
- , Unterbrechungsfunklen 444.5	- polo 441.7	Ausspritzen des Kessels 498.5	Autoinducción 454.10
Ausbohren, den Zylinder 812.1	- , serbatoio d'aria 80.6	Ausstoßen, das Heizrohr 500.2	Autoinduzione 454.10
Ausbohrung schadhafter Stehbolzen 498.7	- , trasformatore 471.4	Ausstrahlungswert 172.4	- , resistenza senza 455.2
Ausbreitung des Strahles 158.2	- , tubo soffiante 159.7	Ausströmkasten 263.5	Auto-lubrification 419.7
Ausbringen der Batterie 896.3	Ausliario, avvolgimento 436.1	- rohr, gelenkiges 210.5	Automatic air brake 73.6
- , die Fahrzeuge 508.4	Auskleidung, Blei- 481.6	Ausströmung . 227.3	- - - cylinder lubricator 78.3
Auseinandernehmen, die Lokomotive 495.2	Ausklinken, die Nase klinkt aus 418.1	- , mehrfache . 159.5	- - - oil cup . . 76.3
Ausencia de humo 182.4	Ausklopfen, den Kessel 499.7	- , ringförmige . 159.4	- ball valve . . 92.4
Ausfluß, Sand- . 204.2	Ausladung der Kontraktrute 428.4	- , Vor- 227.2	- brake 72.4
- stützen . 204.2, 268.9	Auslaßschieber 255.7	Ausströmungsraum 231.3	- rod 69.2
Ausfüllung, Blei- 16.8	- stützen 877.4	- rohr 156.2	- clip 101.7
Ausfütterung des Schiebers 232.5	Auslöschen, die Lasterne 365.7	Austauschbarer Füllstutzen 875.4	- conductor's valve 92.8
Ausgabe, Werkzeug- 498.7	Auslösehebel . 95.3	Austreten von Wasser aus dem Schornsteine 160.5	- coupling . . . 49.1
Ausgangsventil 874.6	Auslösen, die Klinke 418.2	Austrittskanal . 280.4	- current regulator 400.4
Ausgebauter Fahr- schalter 459.2	Auslösende Steuerung 240.5	- , Luft- 88.3	- cut-out 897.3
- , halb 459.4	Auslösung, Druckluft- 97.5	Auswaschflansch 170.5	- fixing device, revolving current collector with 416.5
Ausgebleit, Element in -em Holzkasten 481.5	Auslösventil . . 83.7	- öffnung 169.5	- guard's van valve 92.6
Ausgeglichenes Gestänge 65.4	Ausnutzen, den Motor voll 451.9	- schraube, kegelförmige 170.6	- intercepting valve 268.5
- Gewicht, Fenster mit -m -e 807.4	Auspuffdampfstrahlpumpe 180.6	- stützen 170.5	- lubrication . 419.7
Ausgelaufener Radreifen 18.8	Ausrückhebel . 49.4	Auswaschung des Kessels 498.4	- pressure reducing valve 80.2
Ausgelegt, mit -er Steuerung anfahren 245.2	Ausrüstung, Bremsen- 59.10	Auswechselbare Bremsbacke 60.5	- reducing valve 80.2
- e Steuerung, voll 245.1	- , Fahrzeug- . . 418.4	- Speicherbatterie 895.4	- release coupling 351.7
Ausgleichsgestänge 65.4	- Kessel- 169.3	Auswechselbarer Kopf, Blasrohr mit -m 158.4	- slack adjuster 63.1
- gewicht 15.6	- Zylinder- . . . 222.6	- Ring, Kolben mit -m -e 218.7	- starting gear 251.4
- hebel 198.6	Ausrüstungsgegenstände, lose - der Lokomotiven und Wagen 277.1	Auswechseln, die Achsen 497.2	- stoker 130.10
- , gleicharmiger 198.9	Ausschalthebel 90.4	- , einen Radsatz 22.3	- tramway brake 88.8
- , ungleicharmiger 198.10	- vorrichtung, End- 484.10	Auswechslung der Warmflaschen 845.2	- vacuum brake 91.9
	- zylinder 467.4	Ausweichung, seitliche 242.7	- water-trap . . 850.8
	Ausschalten, den Strom 462.8	Außenkurbel . 221.5	Automatica, portaceppi a registrazione 60.8
	Ausschalthebel 90.4	- lager 28.1	- , valvola - d'alimentazione 80.3
	Ausschalter des Kompressors 87.5	- liegende Hochdruckzylinder 250.3	- - - di commutazione 258.5
	- elektrischer . 400.5	- - Schenkel, Achse mit -n -n 18.6	- - - riduzione 80.2
			- vite frenante 69.2
			Automatico, apparecchio d'avviamento 251.4
			- , attacco . . . 49.1

Automatico, freno 724	Automotrice ad ingranaggio 3612	Avance, ángulo de 227.5	Avvolgimento del polo 4442
- - - ad aria compressa 78.8	Automotriz 270.4	- invariabile 227.6	- dell'armatura 441.8
- interruttore 897.8	- de aire comprimido 272.4	- lineal 226.9	- indotto 441.8
- lubrificatore del cilindro d'aria 78.3	- - - rueda dentada 361.2	Avant, bogle 36.5	- l'abbraccia un intero passo polare 444.1
- uncino 101.7	- - - vapor 270.5	- essieu 117.7	- ondulado 448.7
Automática, portazapata de freno de regulación 60.8	Auto-oscillazioni, condizione di movimento e delle 116.4	- marche en 117.1	- semplificato dello statore 448.6
- válvula - de alimentación 80.3	Autoregistratore, apparecchio - per aste dei freni 68.1	- porte de paroi - de la cabine 200.2	Avvolgere una bobina 514.5
- - - de arranque 258.5	Auxiliaire, changement de marche - à air comprimé 245.6	Avanti, marcia in 117.1	Avvolto di costa 448.3
- - - reducción 80.2	- enroulement 436.1	Avantreno girevole 36.5	- - fianco 448.3
Automático, acoplamiento de calefacción con embrague 351.7	- réservoir d'air 80.6	Avanzi di legno, deposito degli 492.9	Axe de la chaudière 147.4
- aparato de arranque 251.4	- transformateur 471.4	Avisador de ruptura de alambre 515.5	- - - crosse 217.5
- disposición de reglamento 68.1	Auxiliar, arrollamiento 436.1	- tapón fusible con 407.6	- - - rotation rigide, prise de courant à archet avec 417.2
- enganche 49.1	- cambio de marcha - por aire comprimido 245.6	Avertisseur, bouchon fusible 407.6	- du mouvement de bascule 840.7
- engrasador - del cilindro compresor 78.3	- - - por servomotor 245.6	- d'alimentation 181.7	Axis of boiler 147.4
- freno 72.4	- depósito de aire 80.6	- de rupture de fil 515.5	- - - rotation 418.2
- - - de aire comprimido 78.6	- dinamo 400.7	Avviamento, apparecchio d' 251.3	Axle 18.3
- gancho de cierre 101.7	- eje motor 208.3	- - - automatico 251.4	- adjustability of the 30.9
- interruptor 897.8	- mecanismo motor 208.2	- - - independiente dell' - del fuoco 130.10	- adjustable to curves 31.1
- separador - de agua condensada 850.8	- transformador 471.4	- cassetto d' 252.1	- bearing 24.2
- tornillo de freno de apriete 69.2	Auxiliary air reservoir, brake cylinder combined with 82.7	- durata dell' 116.3	- body of 19.2
- vagón para descargamiento 388.1	- belt rail 292.2	- forza d' 116.1	- bolt 416.3
Automatique, attelage 49.1	- blast pipe 159.7	- intensità della corrente d' 460.10	- box 24.2
- démarreur 251.4	- blower 159.7	- potenza d' 116.1	- - air compressor 87.4
- frein - à air comprimé 78.6	- brake 85.6	- resistenza all' 115.8	- body 24.3
- graisseur - de la pompe à air 76.3	- cord-guide 95.6	- - d' e di regolazione 469.2	- - chuck lathe 508.6
- interrupteur 897.8	- driving axle 308.3	- robinetto d' 251.6	- - clamped 26.3
- obturateur d'interruption 258.5	- gear 208.2	- sforso all' 112.10	- - cover 27.1
- soupape de démarrage 258.5	- mechanism 208.2	- di trazione all' 112.10	- - divided 26.1
Automatische Kuppelung 49.1	- dynamo 400.7	- strada percorsa durante l' 116.3	- guide 190.7
Automoteur, frein 98.5	- dynamo, current-regulation by means of an 400.8	- trasformatore d' 485.5	- - clip for 190.8
Automotor, coche 411.2	- electric lighting 398.6	- valvola di 252.2	- face of 26.7
- freno 98.5	- exhaust pipe 159.7	Avviare 115.9	- - opening for 190.6
- furgón 411.4	- field, adjustment of the 446.1	- col cambiamento di marcia in fondo di corsa 245.2	- - pedestal 25.3
Automotora, grúa eléctrica 418.2	- frame 189.3	- inietttore 177.6	- inside 27.7
Automotori 270.4	- pneumatic gear 245.6	- sotto forte carico 452.5	- lid 27.1
Automotrice 270.4	- reservoir 80.6	Avvisatore d'allimentazione 181.7	- liner 25.8
- à air comprimé 272.4	- reversing gear 245.3	- di rottura di filo 515.5	- outside 28.1
- - - marchandises 411.4	- switch 394.8	Avvitato, copercchio 480.5	- radial 35.4
- - - vapeur 270.5	- transformer 471.4	Avvolgere a sel polli 444.6	- solid 26.9
- grue 418.2	- winding 436.1	Avvolgibile, tenda 810.2	- split 26.1
- électrique 418.2	Auvent de porte 301.7	Avvolgimento a bobine 442.5	- stirrup 26.3
Automotrice a ruota dentata 361.2	Avance à l'admission 226.8	- - laccio 448.8	- three-part 24.8
- a vapore 270.5	- - l'échappement 227.2	- zig-zag 448.7	- wedge 191.2
- ad aria compressa 272.4	- angle d' 227.5	- ausiliario 486.1	- with plate housing 27.5
	- invariabile 227.6	- compensatore 485.1	- - shell 27.5
	- levier d' 239.4	- continuo 448.9	- yoke 27.4
	- linéaire 226.9	- d'eccitazione 484.8	- boxes and lubrication 24.1
	Avance à la admission 226.8	- dei poli ausiliari 485.4	- braked 59.3
	- al escape 227.2		- brass 24.5

Axle-driven dynamo 399.3	Axle-journal turning lathe 507.4	Axle, testing of an 23.5	Azione del freno, graduare l' 57.4
- driving . . . 19.5	- leading . 19.9, 117.7	- tralling . . . 19.11	- - tubo soffiante 156.6
- - by means of chain and sprocket wheels 272.3	- load . . . 22.5	- unbraked . . . 59.4	- dell'espansione multipla 246.1
- - motor . . . 466.2	- locomotive . 19.4	- wagon . . . 19.8	- - - - - semplice 245.8
- end . . . 19.12	- loose . . . 356.5	- with inside journals 18.9	- delle masse . 120.1
- fixed . . . 30.7	- maximum number of -s 23.9	- - lateral play 80.8	- di scarico, valvola ad - per troppo pieno 84.4
- flexible . . . 31.1	- middle . . . 19.10	- - outside journals 18.6	- frenante . . . 57.2
- fore . . . 19.9	- middle of . . . 19.2	Axles, arrangement of the 104.4	- - senza erti . 57.3
- fracture . . . 23.4	- non-coupled . 19.7	Azetylenbrenner 890.1	- -, vagone con 59.5
- free . . . 19.7	- number of -s 23.8	- gas . . . 890.1	- rapida, freno ad 73.3
- front . . . 19.9	- pit . . . 497.4	- -anstalt . . . 389.5	- -, valvola ad . 80.1
- guard . . . 25.4	- pressure . . . 22.8	- -erzeuger . . . 390.2	- smagnetizzante 472.8
- guide stay . 190.8	- proof test for 23.5	Azionare il freno 57.8	Azzurro, materasso d'asbesto 173.4
- head . . . 19.1	- radial . . . 31.1	Azione a tre cilindri eguali 249.5	
- hind . . . 19.11	- rear . . . 19.11	- aspirante . . 157.3	
- hollow . . . 19.3	- rigid . . . 30.7		
- internal . . . 209.7	- spur wheel 427.10		
- jack in pit . 497.3	- standard . . . 20.1		
- journal . . . 18.7	- straight . . . 21.2		
	- test . . . 23.5		

B.

Bac à câble . . 488.3	Back tube sheet 158.2	Bague de caoutchouc, joint à 268.7	Baguette de la claire-voie 324.9
- - chaîne . . . 488.4	Backwards, running 117.2	- - captation . 431.5	- - panneau . . 314.2
- - deux entrées 486.5	Backe, Brems-siehe Bremsklotz.	- - couvre-joint du couvercle 211.8	- demi-ronde . 314.6
- - placer en terre 374.5	- Kopf- . . . 826.7	- - fond . . . 215.4	Bahndienstswagen 343.5
- - une entrée 486.4	Backen, Achsgabel 25.6	- - garniture . 288.8	- , Gleit- . . . 216.2
- - vapeur à marche libre 488.1	-bremse . . . 60.1	- - guidage . . 214.3	- , Leit- . . . 216.2
- en caoutchouc durci 481.4	- Führungs- . . 25.6	- - joint de la plaque d'équilibrage 288.3	- meisterwagen 343.6
- - ébonite . . . 481.4	- Gleit- . . . 71.2	- - - en plomb 170.4	- motor . . . 433.3
- - transbordeur 486.1	Backende Kohle 124.3	- - maintien . 391.3	- nummertafel . 206.3
- - de trains . . 485.1	Bad 516.8	- - mica . . . 478.6	- räumer . . . 205.7
- - trajet du . . 485.4	Baffle plate 181.1	- - projection du lubrifiant 431.4	- wagen . . . 343.6
Bâche 334.6	Bag, letter . . . 330.7	- - recouvrement 284.3	- , Wasserballast 361.7
Bacinella . . . 328.9	- mail 330.7	- - renfort . . . 154.5	Baie d'une fenêtre 308.6
- della boccia a grasso 27.6	Bagages, compartiment des 329.7	- - retenue . . . 10.3	- de lantermeaux 310.9
- per goccie . . 183.6	- filet à . . . 327.6	- - à agrafe . . 11.3	Bain 516.8
Back connection 449.2	- planche à . . 327.5	- - d'un seul côté 11.4	Baisser la glace 307.8
- current step 468.3	- tender avec espace réservé aux 265.4	- - des deux côtés 11.5	- le châssis . . 307.6
- cylinder cover 211.9	Bagagli, carro a 329.5	- - double . . . 11.7	Baja, posición de la caldera 147.6
- end 211.9	- porta- 337.4	- - Mansell . . . 310.1	- presión, calefacción a 549.1
- head 311.9	- rete per . . . 337.6	- - rideau . . . 310.1	- -, lado de . . 246.4
- door, cab . . . 200.1	- tavola per . 337.5	- simple agrafage 12.2	- -, manómetro de 373.4
- electromotive force 447.7, 447.8	Bagagliaio 339.4	- divisée de joint de la plaque d'équilibrage 238.6	- tuberia de . 390.7
- firing 391.8	- dinamo del . 402.3	- double 234.4	Bajar el sector (la biela) 242.9
- flashing 391.8	- tender con . 265.4	- élastique en caoutchouc 43.8, 197.4	- la vidriera . . 307.6
- folding 327.1	- verricello del 97.2	- fixation par -s du bandage 10.2	Bajarse, borde que puede 338.6
- gear, to throw into 244.8	Baggage car dynamo 402.3	- obturatrice en bois 28.5	- y subirse, tabla que puede 338.5
- lighting 391.8	Bagnacarbone, robinetto del 165.5	- - caoutchouc 92.3	Bajonetförmige Schieberstange 286.6
- of a seat . . . 326.2	Bagno 516.8	Baguette couvreur joint 314.3	Bakerscher Ofen 347.6
- cab 199.6	Bague 154.4	- d'angle 814.4	Baker's hot water stove 347.6
- plate of fire-box 185.7	- à double agrafage 11.7	- de châssis de fenêtre . . 308.9	Baker, calorifero 347.6
- pressure on the high-pressure piston 252.5	- - simple agrafage 11.6		Baker, calorifero de 347.6
- - - piston . . . 112.4	- collectrice . . 431.5		Balai 206.8
- , reversible . . 396.4	- d'agrafage . . 11.3		- de charbon . 433.1
- seat 326.2	- de butée . . . 165.8		- frotte-rail . . 480.3
- steel 61.5			
- swing 327.1			
- tilting 326.4			
- tube plate . . . 158.2			

Balai, frottement des -s 454.1	Balancin de brazos iguales 198.9	Banco per piallare - stiratore per fill 507.1	Bandage, le - saut 147
- , résistance de contact des -s 458.11	- - dos brazos 358.3	- - 513.8	- - - se détache 147
Balance beam 198.6	- - locomotora 196.7	- - 513.8	- - poser le - avec contraction par le refroidisse- ment 18.1
- car 362.5	- - un brazo 358.1	- - de cepillar . 507.1	- - projection de frag- ments de 148
- counter 15.6	- del freno 35.1	- - taller 506.2	- - rafraichir le - au tour 13.8
- plate 232.4, 233.4	- longitudinal 198.7	- - longitudinal 324.3	- - roue à 4.8
- truck 362.5	- transversal 35.7	- - para arrollar los electroimanes 513.8	- - coulée dans le 12.5
- valve 186.7	Balancing device 233.2	- - - 513.8	- - rupture de 14.6
- weight 15.6	- ring 233.3	- - - 513.8	- - sans boudin 14.1
- - , active part of the 16.3	- - , split 233.6	- - portatil 506.3	- - soudure 14.5
- - , annular shaped 16.1	- the masses 120.2	- - tornillo de . 508.1	- - soudé sur la jante 12.6
- - cast on to wheel centre 18.7	Balasto, caja de 342.7	- transversal . 324.2	- - talon du 11.2
- - , crescent shaped 15.7	Balestra curvata, molla a 194.1	Band, Argentan- 478.1	- - Bandagenfeuer 504.8
- - , effective part of the 16.3	- doppla, molla a 198.5	- , Brems- 70.3	- - maß 506.7
- - filled with lead 16.8	- , respingente a 44.2	- - zug- 66.3	Bandager, four à 504.6
- - fixed between spokes 16.4	Balg, Blase- 504.3	- - bremse 70.2	Bandaje, calibre de espesor de los -s 506.8
- - forged from the solid 16.2	- , Falten- 311.6	- - Eck- 298.3	- - para -s 506.7
- - hollow cast 16.8	- , Gummistoff- . 312.1	- - Fournier- . 314.10	- - de la rueda, im- pulsión de la di- namo por medio del 409.2
- - of valve gear 248.4	- , Leder- 311.7	- , Gelenk- 308.2	- - hornillo para -s 504.6
- - , ring shaped 16.1	- , Leinwand- . 311.8	- , Nickellin- . 477.10	Bande d'amiante 478.5
- - , segment shaped 15.8	- rahmen 312.2	- - säge 510.3	- - d'asbeste 478.5
- - , solid cast 16.5	Balken 295.3	- - Schräg- 292.3	- - de raidissage 171.4
- - welded on 17.1	- , Drehzapfen- . 38.3	- - Trag- 80.6	- - placage 314.10
Balance d'eau, voile à 361.7	- , First- 294.6	- wickelmaschine 514.3	- - en fer plat 314.5
- delocomotive 186.7	- , Rahmen- 291.2	- widerstand 477.9	- - protectrice 168.4
Balanced compound locomotive 250.3	- , Rost- 128.7	- Zapfen- 338.8	Bander, les ressorts sont bandés en antagonisme 417.4
- sash 307.4	- , Stoß- 191.6, 234.4	- Zug- 171.4	- les ressorts 197.6
- slide valve 233.1	Ball bearing 28.3	Band brake 70.2	Bandiera, bossolo del manico della 101.6
- window 307.4	- check 94.1	- brake 70.3	Bank 323.8
Balanço 119.9	- coupling 94.1	- clothing 171.4	- , Dreh- 507.3
Balancier 198.6	- joint, pipe connec- tion with 268.6	- crinolone 171.5	- , Hobel- 507.1
- , Längs- 198.7	- lubricator 76.1	- hook 95.7	- , Längs- 324.3
- , Quer- 198.8	- retaining valve 94.1	- saw 510.3	- , Quer- 324.2
Balancier à bras égaux 198.9	- stop valve 182.5	- spring 195.2	- , Sitz- 323.8
- - inégaux 198.10	- valve, automatic 92.4	- tightening 171.4	- , Zieh- 513.8
- - deux bras 358.8	Ballastbahn, Wasser- 361.7	Banda de chapeado 314.10	Bank engine 108.4, 108.5
- - un bras 358.1	- kasten 342.7	Bandage fire 504.6	Baño 516.8
- , appareil élastique de choc à 44.3	- , Wasser- 487.2	Bandage à grande portée 18.8	Banqueta de dos asientos 324.5
- compensateur 198.6	- widerstand 453.2	- , calibre d'épaisseur des -s 506.8	Banquette 323.3
- , attelage en deux pièces avec 52.7	Ballast box 342.7	- , calibre pour . 506.7	- à double siège 324.5
- de suspension longitudinal 198.7	- car 336.1	- , centre de roue coulé d'une pièce avec le 12.7	- - sièges adossés 324.5
- des cylindres de frein, bielle d'accouplement des -s 84.1	- hopper truck 336.3	- , chauffage du . 18.5	- en long 324.3
- du cylindre de frein 83.8	- truck 336.1	- , congé du 10.5	- - travers 324.2
- - frein 65.1	- wagon 336.1	- , creusé intérieure- ment 18.8	- longitudinal 324.3
- , transmission par 358.7	- water 487.2	- de la roue, com- mande de la dy- namo d'éclairage par le 402.2	- transversale . 324.2
- transversal 35.7	Ballast, caisse à 342.7	- roue 4.7	Baqueton 302.4
198.8	Ballast, cassa da 342.7	- démonter le 13.3	Bar, contact 456.3
Balancin . 198.6, 240.3	Ballesta, soporte de la mano de 286.3	- déplacement du . 9.2	- coping 333.3
- compensador, aparato elástico de tope con 44.3	Balliger Stoßpuffer 58.9	- désembatre le . 13.3	- copper 492.3
- , engancho en dos piezas con 52.7	Ballschmiergefäß 76.1	- écartement inté- rieur des -s 2.2	- coupling 58.2
- de brazos desiguales 198.10	Banc à essayer les tubes de fumée 500.5	- éclatement du . 14.8	- , cross 158.1, 294.5, 804.7
	- - étirer 513.8	- embattre le 12.8	- , crossed coupling -s 54.5
	- d'atelier portatif 506.3	- enlèvement du 504.7	- , crown 142.2
	- d'enroulement des électro-aimants 518.6	- fixation du 9.1	- , door 804.5
	- d'épreuve 496.1, 515.3	- - - en divers points 9.3	
	Banchina di salta 218.2	- - - par bride boulonnée 12.4	
	Banco da agglustato- tori 506.2	- - par bagues du 10.2	
	- di avvolgimento delle elettro-cala- mitte 513.8	- , laminier le 14.2	
	- per la carica 397.6	- , laminioir à -s . 14.3	
		- , largeur du 4.8	

Bar, draw . . . 37.3	Barre d'attelage	Báscula, emparrilla-	Bassa pressione,
- fire . . . 128.5	principal 58.5	do de 129.1	grado d'ammis-
- gate . . . 305.2	- de bacheage . 384.5	- estacionamiento	sione a 247.3
- grate . . . 128.5	- glissière . . 216.3	para la nivelación	- lato della . 246.4
- guide . . . 89.7, 216.3	- - embrassée 216.3	sobre la 497.8	- , riscaldamento a
- , single . . . 216.5	- - embrassante	- para locomotoras	349.1
- link . . . 241.6	216.7	497.9	- , stantuffo a 248.8
- lower . . . 448.5	- liaison articulée	- , placa de . . . 129.3	Basse pressioni, ma-
- port . . . 231.9	33.9	- , respaldo de . 326.4	nometro per 378.4
- radius . . . 38.9	- d'enrayage . . 71.5	Basculación, soporte	Basse flamme, bou-
- ridge . . . 384.5	- de raccordement	de 840.8	ton de réglage
- roof . . . 142.2	des ranchers 582.5	Basculador . . . 35.7	de 383.6
- shackle . . . 46.9	- suspension . 242.6	- , árbol del . . . 340.7	- , robinet de . 383.3
- slide . . . 216.3	- traction . . . 37.3	- de cuba . . . 341.1	- , robinet princi-
- sole . . . 284.2	- d'excentrique 287.3	- lateral . . . 340.5	pal et de -
- transome . . . 234.5	- garde-corps . 200.3	- longitudinal . 340.3	combinés 381.2
- upper . . . 448.4	- inférieure . . 443.5	Basculant latérale-	- pression, conduite
Barandilla de plate-	- rigide pivotante,	ment, wagon 840.5	à 390.7
forma 318.8	attelage à 54.1	Basculante, auge	- , côté à . . . 246.4
Barcaza para el	- supérieure 304.8	341.2	- , cylindre à . 248.6
transbordo 486.1	448.4	- , caisse . . . 340.2	- , piston pour 248.8
Barileto . 79.3, 372.4	Barres croisées 238.7	- , cuvette . . . 329.1	- , tiroir pour 249.2
- di gomma . . . 237.4	- , distribution	- , paroi . . . 338.7	Basso, estrarre la
Barilla del distri-	Stephenson a 238.6	- , wagon a caisse	cassa focolare dal
buidor 231.9	- d'attelage croisées	340.1	187.2
Barniz laqueado	54.5	Basculante, borde	- , strato - di com-
512.12	- droites, distri-	338.7	bustible ardente
Barnizar, puesto	bution Stephenson	- , caja 340.2	125.1
para 511.4	A 238.4	- , joíaina 329.1	Bastardabteil . 320.5
- taller de - y pintar	- ouvertes . . . 238.5	Bascalar, wagon 339.8	Bastidor 188.7, 238.1
498.3	- , distribution	Bascul bridge 486.7	415.2
Barra, bastidor de	Stephenson a 238.4	Bascul, canal de	- , ángulo del . 236.2
-s 189.10	Barreau de grille	497.10	- articulado del me-
- de atalage . . . 53.3	128.5	- de locomotive 497.9	canismo motor
- - conexión arti-	- - grille basculante	- , réglage . . . 498.1	206.8
culada 38.9	129.4	- , stationnement	- auxillar 189.3
- - emparrillado	- double 128.6	pour réglage sur	- , caja de agua lle-
128.5	Barreaux de grille,	la 497.8	vada por el 239.8
- - de báscula 129.4	intervalle entre	Basculer longitu-	- combinado de
- - excéntrico . 237.6	les 127.8	dinal, wagonnet	barras y de pla-
- - acodada . 237.7	- espacés, grille à	340.3	cas 189.11
- - guía 216.3	128.2	- , wagon 339.8	- con mecanismo
- - articulada,	- , gauchissement des	Base-board . . . 408.6	motor 206.5
carro giratorio de	129.8	- , bow 418.4	- motor doble 206.9
un solo eje con 32.4	- serrés, grille à	- , chimney . . . 161.8	- de barras . . 189.10
- parrilla 128.5	128.3	- , dome 151.3	- chapa 189.5
- - de báscula 129.4	- , surface des - de	- , ebonite 476.9	- choque 46.1
- - refuerzo . . . 292.2	la grille 127.6	- , plate, buffer . 43.3	- , hierro 233.2
- - seguridad de ata-	Barrel, boiler . 147.3	- , current collector	- la boga 34.4
lage 53.6	- , dome 151.1	423.9	- - locomotora
- - suspensión 242.6	Barren, Quer- . 143.4	- portion of lamp	188.3, 188.6
- - tracción . . . 37.3	- rahmen 189.10	382.6	- - largueros aco-
- - continua . . . 40.5	- und Platten-	- , resistance . . 409.6	dillados 189.4
- doble 128.6	rahmen, vereiniger	- , smoke stack . 161.8	- madera 233.3
- , grasa en -s . 80.1	189.11	- , wheel 20.3	- puerta 301.9
- guarda-cuerpo 200.3	- verankerung . 143.2	Base d'appoggio del	- seguridad . 479.5
- inferior 448.3	Barrer el polvo, in-	respingente 43.3	- del motor . . 437.8
- , intersticio entre	stallación para 508.6	- del camino . 161.8	- tanque 235.8
las -s de la parrilla	Barreta de la caja	- - fanale 383.6	- tender 235.5
127.8	del distribuidor	- fissa, apparecchio	- doble 189.8
- para unir los te-	234.9	di presa della cor-	- en caja 190.1
leros 382.5	Barrette 479.2	rente a 415.7	- exterior 189.2
- principal de ata-	- de tiroir . . . 231.9	- orizontale, cas-	- fijo del mecanismo
lage 53.5	- du cylindre du	setto a 232.1	motor 206.7
- rígida giratoria,	tiroir 234.9	- , quadro di . . 185.4	- giratorio, coche
enganche de 54.1	- transversale . 158.1	Base de la chimenea	de 320.1
- superior 448.4	Barrière 304.7	161.8	- , instalación de
- de cierre . 304.8	Barrote de arresto	- - cúpula 151.3	taller en forma
Barras cruzadas 238.7	71.5	Basin, lamp . . . 381.7	de 490.3
- de enganche cru-	- - barandilla . 819.1	- , wash 528.9	- interior 189.1
zadas 54.5	Bartschlüssel . 304.3	Basket car . . . 335.2	- locomotora tén-
- derechas, distri-	Basamento del	- netting 164.5	der de -s distin-
bución Stephenson	duomo 151.3	- rack 327.6	tos 235.3
de 238.4	- - fanale 381.7	Bassa pressione,	- metálico con
Barrage du distri-	Báscula, canal para	cassetto a 249.2	relleno de madera
buteur 205.3	497.10	- , cilindro a . 248.6	304.4
Barre d'attelage 53.3	- , cuba de . . . 341.2	- , condotta a 390.7	- mixto 233.4
- - de sûreté . 53.6	- de nivelación 498.1	- , distribuzione a	- móvil del meca-
- , cil de 53.4		255.3	nismo motor 206.8

Bastidor tubular . . . 285.2	Batterie, décharge de la - dans la dynamo 398.3	Beam, iron - filled with wood 283.5	Becco piatto . . . 368.8
Bastone della leva del freno 71.5	- disposition à deux -s avec circuits séparés 396.7	- ridge . . . 294.8, 384.3	- quadruplo . . . 385.1
- - tenda . . . 309.9	- - -s couplées en parallèle 396.4	- tip . . . 340.7	- tripplo . . . 384.9
Bateria de acumuladores 398.8	- enlèvement de la - de la voiture . . . 396.3	- transverse . . . 384.2	- ugello del . . . 391.6
- - - fija . . . 395.2	- interrupteur de - jeu double de -a . . . 396.5	Bearer, cross . . . 284.5	Beccuccio . . . 368.7
- - - recambiable . . . 395.4	- mise en place de la - dans la voiture 396.2	- fire bar . . . 128.7	Becher, Aschen- 337.12
- - - portátil . . . 481.1	- moltipli di . . . 484.8	Bearing, armature . . . 428.7	- Troppf . . . 301.1, 168.8
- - calefacción 347.8	- rechargement des -s 395.3	- axle . . . 242	Becken, Pissoir- 328.7
- - coche . . . 490.10	Battery, arrangement of two -ies in parallel 396.4	- ball . . . 28.3	- Wasch . . . 328.9
- - interruptor de 484.7	- car . . . 490.10	- brake screw . . . 69.1	Become, to - cur- rentless 458.5
- media . . . 484.8	- discharge of the - through the dynamo 398.8	- brass, armature . . . 428.9	- to - wattless 458.5
Bath . . . 516.8	- double set of -ies . . . 395.5	- of car axle 428.10	Bed of fuel . . . 124.10
Bati de charge 488.13	- duplicata set of -ies 395.5	- cover of bar axle . . . 429.1	- test . . . 515.3
- - motor . . . 427.8	- fixed accumulator 395.2	- heating of the 382	Bédane . . . 278.10
Batiente de puerta . . . 299.9	- half . . . 484.9	- lower . . . 24.4	Bedarf, Kraft- . . . 118.2
- puerta de dos -a . . . 299.8	- independant arrangement of two -ies 396.7	- motor . . . 428.6	- schmierung . . . 302
Bâtière, toit en 294.4	- insertion of the . . . 396.2	- of bow . . . 415.8	Bedeckter Güter- wagen 381.5
Bâtiment d'administration 494.5	- installation of the 396.2	- motor . . . 427.2	- Lokomotivstand . . . 495.3
- des chaudières 494.1	- interchangeable accumulator 395.4	- spring buckle . . . 195.7	Bedienen, das Feuer 180.4
- s séparés, installation d'atelier à 490.5	- of accumulators . . . 398.3	- rail . . . 384.1	Bedienung des Feuers 180.3
Batwing burner . . . 384.4	- removal of the . . . 396.3	- roller . . . 383.3	Beer car . . . 387.5
Battant de porte 299.9	- storage . . . 398.8	- roller . . . 382	- van . . . 387.5
Battants, porte à deux 299.8	- switch . . . 484.8	- side . . . 38.1	Befestigung, Reifen- . . . 9.1
Battement . . . 165.8	Battre la chaudière . . . 499.7	- spring . . . 193.3, 194.9	- Rollen- . . . 422.6
Batten . . . 314.3	Bauart des Kessels . . . 166.3	- surface, brake block with che- quered metal 61.3	- Schließring- . . . 12.1
- flat iron . . . 314.5	- -, Tandem- . . . 249.7	- tip . . . 340.8	- Stromabnehmer- . . . 416.8
- half round . . . 314.6	- Überhitzer- 257.6	Beat of the blast pipe 156.8	Befestigungsflansch 169.4, 212.4
Battente della porta . . . 299.9	- Kessel- . . . 166.7	Beating action of the blast pipe 157.5	- klammer . . . 61.6
Battenti, porta a due 299.8	- platte, Gewebe- . . . 287.1	Bec . . . 368.7	- platte der Führungsmuffe 382
- portella del focolare a due 145.8	Bauch, Kessel- 152.5	- à deux trous 384.3	Beförderungskarren, Anker- 515.1
Battere, l'archetto batte contro il filo di linea 420.4	- Luke . . . 170.3	- fente . . . 384.4	Begrenzer, Hub- 384
Batteria d'accumulatori 398.8	Baum, First- . . . 384.5	- un trou . . . 384.2	Begrenzung des Ausschlags 34.6
- - - fissa . . . 395.2	- Klipp- . . . 340.7	- Argand . . . 388.10	Behälter, Akkumulator- 395.8
- - - ricambiabile . . . 395.4	- Vorlege . . . 304.7	- coudé . . . 384.6	- Eis- . . . 386.8
- da vettura . . . 480.10	- Kessel- . . . 166.7	- coude à deux -s . . . 384.8	- Gas- . . . 377.1
- di accumulatori portatili 481.1	- platte, Gewebe- . . . 287.1	- d'âne . . . 278.10	- Handtuch- . . . 329.3
- - caldaie . . . 494.1	Baum, First- . . . 384.5	- d'épanouissement polaire 441.5	- Hauptluft- . . . 77.3
- - riscaldamento 347.8	- Klipp- . . . 340.7	- double . . . 384.8	- Kohlen- . . . 264.8
- interruttore per . . . 484.7	- Überhitzer- 257.6	- du crochet . . . 87.8	- Luftleer- . . . 92.1
- metà . . . 484.8	- Kessel- . . . 166.7	- engorgement du . . . 384.5	- Öl- 293.3, 266.8, 368.3
Batterie, Akkumulator- 398.8	- platte, Gewebe- . . . 287.1	- mobile . . . 269.5	- tragband . . . 80.7
- Hälfte . . . 484.9	Bauch, Kessel- 152.5	- ouvert . . . 369.1	- tragbügel . . . 377.3
- Heiz- . . . 347.8	- Luke . . . 170.3	- plat . . . 384.8	- wagen . . . 385.7
- Sammler- . . . 398.8	Baum, First- . . . 384.5	- quadruple . . . 385.1	- Warmwasser- 347.2
- satz, doppelter 395.5	- Klipp- . . . 340.7	- rond . . . 388.10	- Wasser- . . . 264.7
- schalter . . . 484.8	- Vorlege . . . 304.7	- triple . . . 384.9	Bellage, Lineal- 216.4
- Wagen- . . . 480.10	- Kessel- . . . 166.7	- wagon basculant avec 340.4	Bellagstück . . . 62.4
Batterie d'accumulateurs 398.8	Baum, First- . . . 384.5	Beccheggio, movimento di 119.8	Beißzange . . . 279.3
- - échangeables . . . 395.4	- Klipp- . . . 340.7	Becco . . . 368.7	Beiwagen . . . 329.6
- - à poste fixe 395.2	- Vorlege . . . 304.7	- a due fori . . . 384.3	Beklebezettel . . . 319.3
- - durée des -s 397.1	Bead, covering 314.3	- farfalla . . . 384.4	Bekledeter Kessel . . . 171.2
- - fixe . . . 395.2	- hollow . . . 314.8	- gas d'olio . . . 388.7	Bekleidung, Decken- . . . 312.7
- - portative . . . 481.1	- over, to - the tube ends 154.8	- ventaglio . . . 384.4	- Kessel- . . . 170.8
- de chauffage 347.8	- veneer . . . 314.10	- ad un foro . . . 384.2	- Schornstein- 162.6
- - voiture . . . 480.10	Beaded end of fire tube 155.1	- aperto . . . 389.1	- Wand- . . . 312.7
	Reader, tube . . . 279.10	- Argand . . . 388.10	- Zvllinder- . . . 212.8
	Beading . . . 318.9	- capsula del . . . 368.5	Bekleidungsblech . . . 171.1, 315.9
	- tube - tool . . . 279.10	- circolare . . . 368.10	Belag, Blech- . . . 315.7
	Beam . . . 295.3	- d'accensione . . . 392.4	- Boden- 168.5, 298.1
	- balance . . . 198.6	- gomito a due becchi 384.8	- Schutz- . . . 168.3
	- brake . . . 67.2	- ad un . . . 384.6	Belästigung, Rauch- . . . 182.3
	- buffer . . . 191.8, 284.4	- imboccatura del tubo del 391.5	
	- compensating 198.6	- per acetilene 390.1	

Belastung, Achs- 22.5 -, künstliche . 468.10	Benne basculante 841.2 -, dispositif de retenue de la 341.3	Beziehen, Strom 449.5 Bezug, Nessel- 325.13	Bielle d'accouplement 218.8 - d'accouplement des balanciers des cylindres de frein 841 - d'attelage . . 469 - d'excentrique 237.6 - de connexion 209.3 - - - des leviers de freins 66.1 - - - diagonale 31.5 - - - frein, joue de 66.3 - - - régulateur . 174.1 - - - suspension 35.8, 66.6, 193.1, 242.6 - - - serrage du frein 65.2 - - - traction . . 65.3 - du tiroir . . . 236.5 - en I 219.4 - évidée . . . 219.4 -, jeu de -s . . 219.1 -, longueur déterminée de la 229.5 - motrice . . . 219.7 - tête de . . . 219.5
Belastungswiderstand 468.9	Benessere, impianto di 518.1	Bianco, asbesto 172.10	Bielle articulada 239.7 -, cabeza de la 219.5 -, cuerpo de la 219.1 - de acoplamiento 218.8 - - - conexión . 209.3 - - - de las palancas de freno 66.1 - - - diagonal . 31.5 - - - cuerpo vaciado 219.4 - - - estribo de atalaje 469 - - - manivela . 218.7 - - - sección en I 219.4 - - - rectangular 219.3 - - - suspensión 35.8, 193.1, 242.6 - - - unión de las palancas de los cilindros de freno 84.1 - del distribuidor 236.5 - - - regulador . 174.4 -, juego de -s . 219.1 -, longitud limitada de la 229.5 - motriz . . . 218.7 -, palancas desiguales de las -s de suspensión 256.4 -, suspensión de muelle por -s 286.4 - - - por una - del sector 242.4
Beleuchtung, Decken- 366.6 -, Gas- . . . 370.3 -, gemischte . . 398.5 -, Kerzen- . . . 367.4 -, Öl- . . . 367.8 -, Steinkohlengas- 388.2	Bent coupling link 47.2 - pipe . . . 160.6 - spoke . . . 7.9 Benzin . . . 388.8 - lokomotive . 274.7 Benzina . . . 388.8 - locomotiva a 274.7 Benzine . . . 388.8 - locomotive . 274.7 Benzine . . . 388.8 Berceau cylindrique de boîte à feu 186.2	Bidone per l'olio 277.5 Bidone per l'olio 277.8 Biegehaut . . . 91.6 -maschine . . 505.6 - - Rohr- . . . 500.7 -platte . . . 91.6 - - aus Gummi 91.7 -vorrichtung, Stab- 514.1	Bietta, collegamento a - dell'asta di trazione 38.6 - d'arresto . . 38.7 Bifase, motore 434.2 Bifásico, motor 434.2 Biforcato, glifo 242.3 Bifurqué, tube 160.7 Bigotera . . . 324.6 Bilancia su di un arco, vagoncino a billico con 341.5 -, valvola caricata a 186.6 Bilanciere 35.7, 240.3 - a doppio braccio 358.8 - - molla . . . 196.3 -, accoppiamento a due tenditori a 53.7 - ad un braccio 359.1 -, asta di sospensione del 35.8 - compensatore 196.6 - - a bracci uguali 196.9 - longitudinale 196.7 -, trasmissione a 358.7 - trasversale . 196.8 Bilateral, suspensión - del sector 242.5 Bilaterale, cerchietto di sicurezza 11.5 -, freno . . . 64.4 -, portella di ventilazione 201.5 -, sospensione - del glifo 242.5 -, spazzaneve . 276.3 -, testa a croce 218.2 Bildung, Riß- . 167.9 Bilico, carro a . 389.8 -, conca di scaricamento a 841.2
Beleuchtungsart 367.2 -, kalender . . 366.5 -, mittel . . . 367.3 -, plan . . . 366.5 - und Heizwagen 342.4 -, wagen . . . 410.2	Beschicken, den Rost 129.6 Beschlag . . . 316.1 Beschleunigungsarbeit 115.7 Beseitigung, Schnee- 275.3 Besen . . . 205.8 - halter . . . 206.1 Best coal . . . 123.7 Bestlame, carro 337.6 - minuto, carro per 337.8 Bestiaux, wagon à 337.6 Bétail, wagon à 337.6 Betrieb, Akkumulatoren- 480.4 -, gemischter . 480.8 -, gemischter - mit Lichtmaschinen und Akkumulatoren 397.9 -, Rollen- . . . 421.5 Betriebsbremse 71.6 - gewicht . . . 113.11 - stellung . . . 79.1 - werkstatt . . 489.5 Beule, Preß- . 142.4 Beutel, Brief- . 330.7 Bevel, to - the edge 297.7 Beveled edge 297.8 Bewegliche Mischdüse 180.3 - Radgruppe . 119.3 - Schwinge . . 238.3 - Stopfbüchse 215.9 Beweglicher Deckenstehbolzen 142.5 - Maschinenantrieb 511.2 - Stehbolzen . 140.2 - Tragbügel . 142.7 - Verschlußrahmen 308.4 Bewegliches Mundstück 260.5 - Triebgestell 208.8 Bewegung, elektromotorische Kraft der 447.6 -, spießgängige 118.4 Bewegungsrichtung, Umkehrung der 117.3 - widerstand . 114.6 Bewickeln, sechs-polig 444.6	Bezihen, Strom 449.5 Bezug, Nessel- 325.13 Bianco, asbesto 172.10 Biconica, guarnizione 215.8 Bidon à graisse 277.5 Bidón para grasa 277.5 Bidone per l'olio 277.8 Biegehaut . . . 91.6 -maschine . . 505.6 - - Rohr- . . . 500.7 -platte . . . 91.6 - - aus Gummi 91.7 -vorrichtung, Stab- 514.1 Biegungsmoment 22.6 Biela articulada 239.7 -, cabeza de la 219.5 -, cuerpo de la 219.1 - de acoplamiento 218.8 - - - conexión . 209.3 - - - de las palancas de freno 66.1 - - - diagonal . 31.5 - - - cuerpo vaciado 219.4 - - - estribo de atalaje 469 - - - manivela . 218.7 - - - sección en I 219.4 - - - rectangular 219.3 - - - suspensión 35.8, 193.1, 242.6 - - - unión de las palancas de los cilindros de freno 84.1 - del distribuidor 236.5 - - - regulador . 174.4 -, juego de -s . 219.1 -, longitud limitada de la 229.5 - motriz . . . 218.7 -, palancas desiguales de las -s de suspensión 256.4 -, suspensión de muelle por -s 286.4 - - - por una - del sector 242.4 Bielas abiertas, distribución Stephenson de 238.4 Biella a sezione a I 219.4 - - - rettangolare 219.3 - d'accoppiamento 218.8 - di guida . . 239.7 - - manovella 218.7 - guida . . . 209.3 -, lunghezza finita della 239.5 - motrice . . 218.7 - per corsa in curva 236.3 Bielle à section carrée 219.3 - articulée . . 239.7 - corps de . . 219.2	
Bell . . . 186.1 - crank equalizer 199.1 -, equalising buffer with -s and compensation rod 44.3 - - lever . . . 64.9 - - link motion 239.6 - electric - apparatus 99.7 -, gas light . . 391.4 -, glas . . . 385.2 -, mouth tube 268.8 -, mouthed coupling 52.5 - of the steam whistle 184.8 -, steam . . . 186.2 Bellows . . . 504.9 -, canvas . . . 311.8 -, flexible gangway 311.6 - frame . . . 312.2 -, india rubber 312.1 -, leather . . . 311.7 Belly stay . . 144.1 Belpairesche Decke 186.3 Belpaire crownsheet 136.3 Belpaire, clelo del portafoccolo 136.3 Belt, endless . 419.11 - hook . . . 95.7 - rail, auxiliary 292.2 -, regulation of current by the slipping of the 401.1 Bench . . . 328.3, 506.2 -, compartment with two -s 320.4 -, double . . . 324.5 -, draw . . . 518.8 - for wire drawing 513.8 - joiners . . . 507.1 -, vice . . . 506.2 -, work . . . 506.2 Bencina . . . 388.8 -, locomotora de 274.7 Bend, to - elastically 417.6 Bending machine 506.6 - moment . . . 22.6 - the shell courses 148.6 - - - plates . . 148.6			

Billico, vagone a cassa a 840.1	Blank flange . . . 879.3	Blech, Brand- . . . 201.3	Bloccatura degli assi 59.7
Bill, paster . . . 819.3	Blasebalg . . . 504.9	- Brücken- . . . 811.4	Blocco . . . 458.3
Billes, boîte à . . . 28.3	Bläser, Dampf- 205.4	- Deck- . . . 171.9	- leva di . . . 458.6
Billot à soulever les ressorts 281.8	- Hilfs- . . . 159.7	- deckel, federnder . . . 27.2	Block, brake . . . 60.2
- pour cric . . . 281.7	- Öl- . . . 134.2	- Eck- . . . 143.6	- die . . . 241.3
Bimstein . . . 512.5	- Ring- . . . 160.1	- einlage . . . 871.3	- enclosing the link . . . 241.7
Binario a bordo del pontone 486.2	- spule . . . 464.9	- Gang- . . . 202.6	- india rubber 287.4
- della nave-trasbor- datore, concordare il - - - con quello di terra . . . 487.9	- Strahl- . . . 159.8	- Glanz- . . . 173.6	- packing - for screw jack 281.7
- di permanenza per riparazioni 486.6	- zug- . . . 158.7	- Hochglanz- 173.6	- slide . . . 241.3
- di riparazione 486.5	Blasomagnet . . . 484.10	- kappe, Lüftungs- schieber mit äußerer 859.2	- stop . . . 392.2
- di servizio . . . 839.4	Blasrohr . . . 156.5	- Kessel- . . . 166.8	- wood . . . 286.8
- di fossa pel . . . 839.5	- druck . . . 156.9	- Kreb- . . . 136.6	Blockierungshebel . . . 458.6
- spostabile . . . 487.3	- geteiltes . . . 159.2	- Plattform- . . . 819.2	Blocking lever 458.6
Binda a carrello spostabile 502.4	- Hilfs- . . . 159.7	- Rahmen- . . . 189.7	Bloqueo de los ejes . . . 59.7
- dentiera . . . 502.2	- klappe . . . 158.6	- rahmen . . . 189.5	- palanca de . . . 458.6
- vite non sposta- bile 502.3	- Klappen- . . . 159.5	- scheibe, gelochte . . . 888.6	Blow-off cock . . . 188.2
- idraulica . . . 502.5	- kopf . . . 157.7	- scheibenrad . . . 7.1	- out coll . . . 464.9
Bindekette . . . 277.2	- mit auswechsel- barem Kopfe 158.4	- schere . . . 509.8	- contact, fixed spark 464.8
- strang . . . 277.3	- getrennten Münd- ungen 159.1	- schieber . . . 810.7	- cylinder . . . 465.2
- strick . . . 277.3	- Scheidewand . . . 159.2	- Schneepflug- 275.8	- drum . . . 465.2
- zange . . . 279.5	- senkrecht ver- stellbarer Düse 158.8	- Schutz- 188.3	- magnet . . . 464.10
Blombo . . . 801.8	- Zwischendüse . . . 159.6	- Seilen- . . . 185.8	- magnetic spark . . . 464.6
Biphasé, moteur 494.2	- mündung . . . 157.3	- spannmachine 509.7	- pipe . . . 262.2
Bipolaire, commu- tateur 495.8	- Ring- . . . 159.3	- Sprüh- . . . 152.3	- plate, spark 465.1
Bipolar, conmutador 485.8	- ringförmiges 159.3	- stärke . . . 147.9	- spark . . . 465.9
- corta-circuito 407.5	- überdruck . . . 157.1	- Stemm- . . . 170.1	- to - - the inter- ruption spark 464.6
Bipolare, commu- tatore 485.8	- veränderliches . . . 158.3	- tafel . . . 815.8	- to - - the super- heater 262.4
- elemento di sicu- rezza 407.5	- wirkung . . . 156.6	- träger . . . 284.1	- valve . . . 262.3
Birne, Glühlicht- 891.4	Blast indicator 188.4	- federnder . . . 193.2	Blower, auxiliary . . . 159.7
Birnenlampe . . . 408.2	- oil . . . 139.3	- Tritt- . . . 202.4	- jet . . . 159.8
Birra, carro per 857.5	- pipe . . . 156.5	- Verschaltungs- 171.1	- ring . . . 160.1
Bisagra . . . 808.2	- action of . . . 156.6	- Verstärkungs- 143.5	- steam sand . . . 205.4
- puerta con -s 800.1	- adjustable . . . 158.3	- Versteifungs- 143.5	Blowing-out, finger . . . 464.7
Biseau . . . 297.8	- annular . . . 159.3	- Waffel- . . . 817.10	- up the fire . . . 180.6
Biseau . . . 297.7	- auxilliary . . . 159.7	Bleiakkumulator . . . 804.9	Blue asbestos mattress 173.4
Bisel, ensambladura en 296.5	- beat of the 156.8	- ausfüllung . . . 16.8	Board . . . 818.1
Bisogno, lubrifica- zione secondo il 802.2	- beating action of the 157.5	- auskleidung . . . 481.8	- base . . . 408.6
Bissel-Achse . . . 88.3	- divided . . . 159.2	- dichtungsring 170.4	- connexion . . . 478.4
- Gestell, einach- siges 88.8	- efficiency of the 157.6	- scheibe . . . 879.1	- double layer of -s . . . 293.3
- sches Drehgestell . . . 88.7	- flap . . . 158.6	- felle . . . 278.6	- floor . . . 298.1
Bissel-bogie . . . 88.7	- mouth of . . . 157.8	- gitter . . . 482.1	- layer of -s . . . 298.2
- single axle . . . 88.8	- nozzle . . . 157.7	- hammer . . . 278.4	- regulator . . . 880.5
- truck . . . 88.7, 88.8	- over-pressure . . . 157.1	- pfropfen . . . 187.2	- running 202.6
Bissel . . . 88.7	- pressure . . . 156.9	- platte, schalldämp- fende 287.2	- walking . . . 817.8
Bissel, carrello . . . 88.7	- pulsating action of the 157.5	- siegelverschluss . . . 804.9	Boarding . . . 298.2
- ad una sala 88.8	- with hinged flaps 158.5	Bleifreier Anstrich . . . 518.3	- roof . . . 816.12
- sala . . . 88.8	- intermediate nozzle 159.6	Bleiweißfarbe . . . 511.10	Boat, bow-and-stern . . . 486.4
Bissel, boga . . . 88.7	- removable nozzle 158.4	Blende, Licht- . . . 886.1	- ferry . . . 485.1
- truck - de un solo eje 88.8	- separated open- ings 159.1	Blindachse . . . 856.5	- una 514.5
Bitume, carro per 885.8	- vertically adjustable nozzle . . . 158.3	- flansch . . . 879.3	- d'indotto . . . 489.7
Bituminoso, carbone 124.3	- regulation gear . . . 158.7	- kupplung . . . 89.3	- in corto-circuito . . . 442.6
Bituminous coal . . . 124.3	Blatt, Feder- . . . 198.6	- mufe . . . 94.5	- di campo . . . 440.8
Blackening of the reflector 885.8	- feder . . . 198.4	- stoppel . . . 94.7	- di estinzione delle scintille 464.9
Blanda, hulla . . . 124.3	- doppelte . . . 198.5	Blind bottom . . . 887.10	- induttrice . . . 440.8
Blando muelle . . . 198.1	- Kurbel- . . . 221.9	- dovetailing . . . 297.2	Bobina de inducido . . . 439.7
	Blau, Matratze aus -em Asbest 173.4	- flange . . . 879.3	- resistencia . . . 352.5
	Blechbearbeitungs- werkstatt 492.4	- roller . . . 810.2	- del sopralzo de chispas 464.9
	- Bekleidungs- 171.1	- tyre . . . 14.1	Bobinado de canto . . . 442.3
	- belag . . . 815.9	- venetian . . . 310.4	- rueda con plato 6.4
		Blitzableiter, Wagen- 479.3	
		Blocage . . . 458.3	
		- des essieux . . . 59.7	
		- interrupteurs . . . 470.2	
		- levier de . . . 458.6	
		Bloccare con cate- naccio 458.3	

Bobinadora . . . 5144	Bockgestell . . . 335.1	Boga delantera 365	Bohrmaschine . 506.5
Bobinage auxiliaire 436.1	- Hebe . . . 508.1	- freno de . . . 64.8	Bohrung im 266.2
- compensateur 435.1	- Kabel . . . 406.6	- sin desplazamiento lateral 32.6	- Schieber- 266.2
- continu . . . 443.9	- Lokomotivhebe- 496.6	- traviesa del 38.3	- spiegel 266.2
- d'induit . . . 441.8	- Roll . . . 339.3	- gorrón de la 38.3	- Naben . . . 26
- de pôle de commutation 435.4	- Sicherungs- 455.6	Bogas indepen- 36.4	- Zylinder . . . 211.1
- du champ magnétique 442.2	- Steuerungs- 244.3	Bogen, Dach- 294.3	Boiler, axis of 147.4
- excitateur . . . 434.8	- wagen . . . 334.8	- förmiger Platten- 44.7	- barrel . . . 147.3
- inducteur . . . 434.8	Bodenanker . 144.1	- puffer 44.7	- bottom . . . 152.5
- ondulé . . . 443.7	- belag . . . 168.5	Bogie . . . 82.3, 336.6	- cab on . . . 208.4
- simplifié de stator 443.6	- brett . . . 339.4	- Bissel . . . 33.7	- plate for . . . 147.3
Bobinar, máquina para 514.4	- einbläser . 354.7	- bolster . . . 33.3	- superheater in 266.3
Bobine d'électro-aimant 440.8	- Einlege- 337.10	- brake . . . 64.8	- bottom . . . 152.5
- d'extinction 464.9	- entlader . . . 338.4	- carriage . . . 330.1	- centre line of 147.4
- d'induit . . . 439.7	- Fuß . . . 292.5	- displacement of 34.5	- clothing . . . 170.3
- court-circuitée 442.6	- klappe . . . 300.7	- fixed centre . 32.6	- coating . . . 168.9
- de résistance 352.5	- Wagen mit 339.2	- for setting un- wheeled loco- motive on 497.1	- construction 166.7
- de soufflage d'étincelles 464.9	- Langkessel- 152.5	- for setting un- wheeled loco- motive on 497.1	- counter-flow water tube 271.4
- enrroulement à 442.5	- Luke . . . 170.3	- four wheel . . . 32.5	- cradle . . . 490.1
Bobine, macchina per avvolgere le 514.4	- rahmen . . . 291.1	- frame . . . 34.4	- feed pipe . . . 181.8
Bobiné sur champ 443.3	- ring . . . 135.4	- sliding . . . 32.2	- fire box - with inclined water tubes 271.1
Bobiner . . . 514.5	- Rutsch- . . . 333.7	- independent 36.4	- fire tubular . 270.6
- à six pôles . . . 444.6	- schweile . . . 292.6	- Krauss . . . 34.1	- fittings . . . 169.3
Bobineuse 513.6, 514.4	- trichter, Wagen mit 339.1	- leading . . . 36.5	- flushing out the 496.5
Bobinoir . . . 513.6	- Zylinder . . . 211.9	- locomotive 104.6	- forge . . . 491.3
Boca de la chimenea 102.3	Body, armature 431.3	- motor . . . 208.5	- high pitch of 147.7
- del buzón . . . 330.9	- axle box . . . 24.3	- radial . . . 33.7	- house . . . 334.1
Boccaporta . . . 145.6	- carbon . . . 432.5	- re-adjustment of 34.7	- lagged . . . 171.2
- cerchietto della 145.2	- carriage 287.6	- single axle . 32.1	- lagging . . . 170.3
- parete della 135.7	- center plate 33.5	- single axle - with guide links 32.4	- circumferen- tial seam of 171.3
Bocciuolo, freno a leva a 67.5	- dome . . . 151.1	- six wheel . . . 34.3	- composite 172.5
- leva a . . . 67.5	- double spring suspension of the 266.6	- slide . . . 33.2	- opening in the 171.6
Boccola . . . 24.2	- end of . . . 288.5	- tender . . . 361.1	- low pitch of 147.6
- a cappello . 268.5	- frame . . . 290.7	- three axle . 34.3	- opening in 152.4
- grasso . . . 24.3	- height of . 287.9	- trailing . . . 36.6	- output . . . 121.3
- aperta . . . 26.1	- inner length of 287.10	- truck . . . 336.4	- pad . . . 169.4
- bacinella della 27.6	- lamp . . . 331.8	- Vaessens's . 34.2	- patching . . . 492.3
- chiusa . . . 26.9	- length of . 287.7	- with lateral play 32.7	- plate . . . 166.3
- compressore della 87.4	- of axle . . . 19.2	- two pivots 34.2	- corrosion of the 166.6
- con involuppo di lamiera pressata 27.5	- cock . . . 223.2	- without lateral play 32.6	- pressure . . . 111.3
- staffa . . . 26.3	- fuel . . . 134.10	Bogie . . . 32.3	- test . . . 167.3
- di guida dell'asta di trazione 33.1	- rod . . . 219.1	- a deux essieux 32.5	- raised top . 166.5
- piastra d'attacco della 33.2	- water gauge 132.4	- pivots . . . 34.2	- repair of . 496.3
- esterna . . . 23.1	- plate, snow plough 275.8	- jeu latéral 32.7	- ring, angle iron 150.6
- giogo della - a grosso 27.4	- post . . . 291.3	- trois essieux 34.3	- seam . . . 148.2
- interna . . . 27.7	- queen-post . 285.6	- arriere . . . 36.6	- angle . . . 171.3
- portella della 27.1	- reinforcement of side frame 291.3	- avant . . . 36.5	- trestle . . . 171.3
- superficiale di guida della 25.7	- side bearing 36.1	- braquage du 34.5	- seams leak 150.5
Bock, Abroll- . 341.7	- skeleton . . . 290.7	- de tender . 361.1	- seating . . . 169.4
- Ankerausbesse- rungs- 514.6	- staybolt . . . 139.1	- frein de . . . 64.6	- sheet . . . 166.8
- Ankerhebe- . 514.7	- superheater 257.5	- Krauss . . . 34.1	- shell . . . 148.1
- Bremswellen- 65.6	- truss rod . 285.5	- moteur, loco- motive avec 104.7	- annular en- larged 271.3
- Bügel . . . 418.4	- bracket . . . 285.6	- pivot du . 33.1	- ring . . . 148.3
- Düsen . . . 332.3	- trussing of side frame 291.3	- sans déplace- ment latéral 32.6	- shop . . . 491.3
- Feder . . . 286.3, 415.9	- varnish . . . 512.8	- Vaessen . . . 34.2	- steam in . . . 121.2
	- varnish, coat of 512.9	- voiture à -s 330.1	- straight top 169.4
	- wheel . . . 4.9	- s indépendants les uns des autres 36.4	- support 192.1, 192.3
	- width of . . . 287.3	Bogie . . . 32.3	- testing the - by hydraulic pres- sure 167.7
	Boga . . . 32.3	- locomotora con motor 104.7	- the - expands 167.4
	- Bissel . . . 33.7	Bohle . . . 295.2	- top . . . 150.7
	- con desplazamiento lateral 32.7	- Brust- . . . 234.4	- truck . . . 335.3, 496.9
	- de atrás . . . 36.6	- Puffer . 191.6, 234.4	- for heating 342.3
	- dos ejes . . . 32.5	- Winde . . . 331.7	- tube . . . 152.7
	- pivotes . . . 34.2	Bohrbank, Achs- lager 506.6	- type of con- struction of 166.3
	- Krauß . . . 34.1		- vertical . . . 271.2
	- tres ejes . . . 34.3		
	- Vaessen . . . 34.2		

Boiler, wagon top 186.5	Boîte à feu, selle d'avant de 186.5	Boîte d'essieu, guide de 25.3	Bollitori, surriscaldatore posto fra i tubi 258.4
- washing out of the 498.4	- surface de chauffe de la 122.4	- d'extrémité de câble 405.3	Bolster, bogie . 83.3
- water in . . . 120.4	- , tôle d'avant de 186.5	- d'interrupteur 407.3	- swing 85.7
- , tube 270.7	- fumée 155.7	- de branchement 407.1	- truck 83.3
- , tubular . . . 188.3	- , fermeture de 185.5	- contrôle . . . 475.9	Bolt, attachment 812.3
Boiling tank . . 498.9	- , gaz de la 126.1	- distribution 483.9	- axle 416.3
Bois, foyer à . . 124.7	- , griffe de fermeture de la porte de la 166.1	- graissage en deux parties 26.1	- brush-holder 482.8
- hangar à sécher le 492.10	- , plaque tubulaire de la 158.3	- jonction . . . 408.4	- chisel 278.10
- machine à travailler le 510.4	- , porte de . 165.7	- de câbles 406.4	- conical headed 9.5
- planchette en 318.3	- , porte de - à double paroi 166.2	- la locomotive 404.5	- connection . 812.3
Boisseau, contre-plaque du 43.3	- , surchauffeur placé dans la 261.2	- du câble . 404.3	- cylindrical headed 9.6
- de tampon . . 42.1	- garniture . 215.3	- la soupape 235.10	- door 804.5
- fermé 42.7	- mobile . . 215.9	- protection . 428.2	- joint 518.7
- ouvert 48.1	- huile avec enveloppe en tôle emboutie 27.5	- raccordement en U 259.5	- locking 26.5
- du robinet . . 223.2	- cage de . 190.6	- régulateur . 175.7	- sap 9.7
- - - commandeur 390.9	- couvercle de 27.1	- résistance avec contact à fiches 409.5	- stanchion . . 382.6
- - - principal 390.9	- , cuvette de la 27.6	- secours . . . 516.4	- through 9.4
- évidé, tampon avec 42.9	- en deux parties 26.1	- surchauffeur 261.5	- - tyre 9.4
- ouvert, tampon avec 42.9	- - - une seule pièce 26.9	- placé dans les tubes à fumée à brides horizontales 260.2	Bolted flange, fixing the tyre by means of a 12.4
Boîte à billes . . 28.3	- - - et graissage 24.1	- - - - - fumée à brides verticales 260.1	- on transmission, cogwheel 358.6
- - bourrage . . 215.3	- , glissière de 190.7	- , dessous de 24.3, 24.4	- Bolzen, Acha . 416.3
- - , garniture de 215.5	- , réservoir de la 27.6	- - - - - matricé 26.6	- Bürstenhalter 482.8
- - feu 185.3	- résistance . 478.8	- du contrôleur 456.6	- Einsteck- . . . 48.9
- - à trois foyers cylindriques ondulés 188.2	- roulements . 28.2	- distributeur principal à piston 74.3	- Führungs- . . . 39.7
- - , berceau cylindrique de 186.2	- sable 203.8	- frein de secours 85.2	- Joch- 47.5
- - , chaudière à non surhaussée 166.4	- montée sur la chaudière 204.3	- ressort de traction, glissière de la 40.1	- Kabelverbindungs- 406.2
- - , chaudière à surhaussée 166.5	- tiroir 230.1	- robinet principal 381.1	- kegelförmig abgesetzter 9.5
- - , chaudière avec surhaussement de la - et de la virole contigue 166.6	- , soupape de rentrée d'air de la 231.4	- signal d'alarme 85.2	- Kreuzkopf . . 217.5
- - , ciel de surhaussé 136.4	- , vapeur . . . 230.1	- extérieure . . 23.1	- Kuppel- 50.1
- - commune, locomotive double avec 210.6	- à bride inclinée 231.1	- intérieure . . 27.7	- kupplung, Drei- 54.2
- - cylindrique 187.7	- - - couvercle incliné 231.1	- radiale d'essieu 35.4	- Kupplungs- . . 48.9
- - descendant 187.3	- - avec chemise de vapeur 263.4	- réglable d'essieu moteur 25.1	- Steh- 188.8
- - entre les longrons 187.3	- , bride de couverte de 230.8	- s à paiement, système de 475.4	- von außen eingeschobener 217.7
- - , dessous de 186.1	- , capacité de la 230.6	Bojia, coche con 320.1	- innen eingesteckt 217.8
- - , dessus plat de 186.3	- , chemise de 234.8	- de tender . . 361.1	- Wasch- 170.6
- - , de surhaussé 186.4	- , couvercle de 230.7	Bola, articulación de - de goma 351.6	- Zughaken- . . 37.7
- - en acier 188.5	- , tige de tiroir traversant la 232.3	- de obstruction 182.5	- zylindrisch abgesetzter 9.6
- - cuivre 188.4	- , volume intérieur de la 230.6	- engrasador . 76.1	Bomba d'acetilene liquido 389.8
- - et foyer . . 123.1	- aux lettres . 330.8	- soporte de - 28.3	Bomba, capacidad de una 177.3
- - large 187.1	- , ouverture de la 330.9	- válvula automática de 92.4	- de aire 74.1
- - , paroi latérale de 185.8	- bride oscillante de - à grasse 27.4	Bollitore, bordinio del tubo 155.1	- de dos fases 75.9
- - rapiécée 499.5	- , coin de serrage des - s 191.2	- orlo del tubo 155.1	- - - impulsión eléctrica 76.6
- , plaque latérale de 185.8	- contenant la grasse 277.4	- Tenbrink . . 131.2	- - - doble . . . 85.7
- - posée sur le châssis 187.4	- d'attelage . 191.8	- transversale . 131.3	- depósito de las - s de incendios 494.7
- - , remplacer les tôles de la 499.4	- d'échappement 263.5	- tubo 152.7	Bombe, Karbid- 390.3
- - , repos de la 192.7	- d'engrenage 428.4	Bollitori, appendice del tubi 154.6	Bombeado, tope 41.9
- - rétrécie dans le bas 136.7	- d'essieu . . . 24.2	Bollitori, caldaia a tubi 188.3, 270.6	Bombeamiento de la placa tubular 167.3
		- campo fra i fori del tubi 153.4	- del techo . . 289.5
		- canotto del tubi 154.6	Bombement du toit 289.5
			- vers l'extérieur de la plaque tubulaire 167.3
			Bombilla para gas 391.4
			Boot, Fahr- . . . 496.1
			Boquilla 408.3
			- lanza 262.2
			- prolongamiento del tubo por una 154.6

Bordeinleghaken 834.2
 Bord, Heizrohr-155.1
 -loser Wagen 833.8
 -schiene . . . 833.3
 -wagen . . . 833.1
 - , Hoch- . . . 833.5
 - , Nieder- . . . 833.4
 -wand . . . 833.2
 - , aufschlagbare 833.7
 - - schieber . . . 830.4
 - , umlegbare 833.6
 Bord bas, wagon -s 833.4
 - de la fosse . . . 495.9
 - de recouvrement, canal dans le - du tiroir 253.1
 - - tiroir . . . 231.8
 - - , canal dans le - 253.2
 - , rabattement des -s 167.2
 - tombé de tube à fumée 155.1
 Borde . . . 833.2
 - , agujero en el - del distribuidor 253.2
 - alto, vagón de -s -s 833.5
 - basculante . . . 833.7
 - de charnela 833.7
 - tubo de humos 155.1
 - del foso . . . 495.9
 - que puede bajarse 833.6
 - remachado . . . 149.2
 - vuelto . . . 167.1
 Bordes bajos, wagon de 833.4
 - , vagón con -s 833.1
 Bördel, Heizrohr- 155.1
 Bördeln, die Rohrenden 154.8
 Bordini, ruota a due 4.1
 - , scartamento tra i 8.2
 Bordino, cerchione senza 14.1
 - del tubo bollitore 155.1
 - della ruota . . . 2.8
 Bordón adelgazado 3.3
 - , aplicación del - de la rueda contra la cabeza del carril 117.9
 - de la rueda 23, 117.8
 - , el - apoya contra el carril 117.10
 - , - - sube sobre el carril 118.7
 - , - - roza á lo largo del carril 118.3
 - , rozamiento del - á lo largo del carril 118.2
 - , subida del - sobre el carril 118.6
 Bordure, cadre de 863.3
 - , cornière de . . . 171.8

Bore hole in the port face 252.6
 - in the valve edge 253.2
 - of boss . . . 2.6
 - cylinder . . . 210.1
 - nave . . . 2.6
 - through the return crank 221.4
 - , to - out the cylinder 212.1
 Borna de controler 456.7
 Borne à réservoir enterrée 375.2
 - de prise de gaz 875.1
 - - remplissage, robinet de 375.3
 - du contrôleur 456.7
 Borries, Verbundanordnung nach von 251.1
 Borries' compound arrangement 251.1
 Borries, disposizione ad espansione multipla di von 251.1
 Borries, disposición compound de von - con cilindros de alta presión interiores 251.1
 Börteln, die Rohrenden 154.8
 Bosh . . . 493.9
 Boss . . . 296.5
 - , crank . . . 221.8
 - , hollow . . . 209.6
 - , spokes cast into the 8.1
 - , wheel . . . 2.4
 Bossage . . . 142.4
 Bossolo da sevo 277.4
 - - unguento . . . 277.4
 - del manico della bandiera 101.6
 - - respingente 42.3
 - - robinetto . . . 223.2
 - - - principale 881.1
 - - snodato per sale radiali 85.5
 Botola . . . 800.5
 - del pavimento 900.7
 - di caricamento 800.9, 801.1
 - - revisione . . . 475.5
 Botole nel fondo, carro con 339.2
 Botón de acoplamiento 220.9
 - - la manivela 220.7
 - - manivela emmangado con la prensa 221.1
 - del moderador 833.6
 - motor . . . 220.8
 Bottola, vagone di scarico a 833.4
 Bottom, blind 837.10
 - , boiler . . . 152.5
 - covering . . . 188.5
 - false . . . 887.10
 - , hopper . . . 838.7
 - mudhole . . . 170.3
 - pressed - of axle box 20.6
 - , removable . . . 887.10

Bottom, stamped - of axle box 26.6
 - , wagon discharging from the 388.4
 - wash-out . . . 170.3
 Bottone . . . 220.8
 - d'accoppiamento 220.9
 - del moderatore 883.6
 - della manovella 220.7
 - - - infilato . . . 221.1
 Bouche de remplissage 267.1
 Bouchon, coupe-circuit à 476.6
 - de contrôle . . . 476.2
 - - graisseur à vis 29.7
 - - lavage conique 170.8
 - - prise de courant de lampe 409.4
 - - lavage, siège à bride du 170.5
 - - remplissage 863.6
 - - - à vis . . . 863.6
 - - tube . . . 279.3
 - en forme de lentille 169.6
 - fusible . . . 187.2
 - - à avertisseur 407.6
 - obturateur . . . 94.7
 - siège du . . . 169.7
 Boucle, disposition en doubles -s 259.7
 Boudin . . . 117.8
 - aminci par l'usure 3.3
 - , amincissement du 8.4
 - , application du - contre le chamignon du rail 117.9
 - , bandage sans 14.1
 - de roue . . . 2.8
 - , frottement du - contre le rail 118.2
 - , le - de la roue monte sur le rail 118.7
 - , graissage du . . . 8.6
 - , jeu des -s . . . 8.1
 - , le - frotte contre le rail 118.3
 - , le - s'applique contre le rail 117.10
 - , montée du - sur le rail 118.6
 - , ressort de suspension à 194.5
 - , roue à deux -s 4.1
 Boue, collecteur de -s 269.1
 Bougeoir . . . 887.6
 Bougie à gaz 387.5
 - , éclairage par -s 867.4
 - , lanterne à . . . 867.5
 - normale . . . 865.4
 - support de . . . 887.6
 Bouilleur Tenbrink 181.2
 - transversal . . . 181.3
 Bouillotte . . . 844.9

Boule de caoutchouc, articulation à 351.6
 - , graisseur à . . . 76.1
 Boulet obturateur 182.5
 - , soupape automatique à 92.4
 Boulon à tête conique noyée 2.5
 - - - cylindrique fraisée 26
 - - - - noyée . . . 26
 - , assemblage par -s latéraux 2.8
 - d'arrêt du rancher 332.6
 - d'assemblage 313.7
 - d'attache . . . 312.3
 - de jonction de câbles 406.2
 - , tour à -s . . . 507.5
 - traversant le bandage et la jante 9.4
 Boulonnage latéral 2.3
 Boulonnée, roue de renvoi 358.6
 Bourrage, boîte à 215.3
 Bourre de soie 173.2
 - - vache . . . 172.8
 Bourrellerie . . . 493.4
 Bourrelet 117.8, 298.3
 - de roue . . . 2.3
 Bout, rancher des -s 832.4
 Bouton de manivelle 220.7
 - - - d'accouplement 220.9
 - - - emmanché à la presse 221.1
 - - - moteur 220.3
 - - réglage de basse flamme 583.6
 - - relevage de la mèche 369.4
 Boveda del hogar 131.1
 Bovolo, molla a 42.4
 - , the - a sezione ovale 43.6
 - , - - - - rettangolare 43.3
 Bow . . . 415.2
 - and-stern boat 496.4
 - base . . . 418.4
 - , bearing of . . . 415.3
 - collector with fixed axle 417.2
 - - - flexible axle 417.3
 - contact . . . 415.4
 - current collector 415.1
 - face . . . 419.2
 - frame . . . 418.6
 - , horizontal . . . 415.6
 - retrieving rope 420.1
 - revolving . . . 418.7
 - rotating . . . 418.7
 - sliding . . . 418.9
 - swivel . . . 418.7
 - system . . . 415.3
 - the - jumps off 420.7
 - the - reverses 420.3

Bow, the - strikes against 420.4	Braccio di mano- vella saldato a fuoco nelle razze della ruota 223.3	Brake, automatic vacuum 91.9	Brake for group of vehicles 72.7
- vertical . . . 415.5	- massiccio . . . 886.6	- auxiliary . . . 85.6	- friction- . . . 95.1
Bowl, glass . . . 885.2	- obliquo del para- sala 25.5	- band 70.3	- full application of the 57.9
Box, accumulator 896.6	- tubolare per gas 886.5	- beam 67.2	- gear, compensa- tion 65.4
- ambulance . . . 516.4	Brace 291.9	- trussed 67.3	- emergency . . . 85.1
- axle 24.2	- diagonal 292.3	- block 60.2	- equilisation . . 65.4
- ballast 842.7	- pedestal 190.8	- adjustable . . . 62.3	- wheel 857.1
- distribution- . . 468.9	- rod 292.4	- adjusting gear . . 62.8	- gripper 363.3
- distributing . . . 407.1	- throat 144.1	- cast steel 60.4	- gripper 363.2
- dogs 829.8	Brace, foro per smuovere la 144.5	- spring 63.6	- hand 63.4
- ebonite 481.3	- telaio del foro per smuovere 145.1	- suspension ar- rangement 68.4	- lever 68.6
- exhaust 263.5	Bracing 188.6	- the -s drag on the wheels 63.5	- wheel 69.7
- flange 27.3	- by means of stay- bolts 189.2	- the -s trail on the wheels 63.5	- handle, emergency 85.2
- freight car . . . 881.5	- plate 143.5	- with chequered metal bearing sur- face 61.3	- hanger 68.6
- gauge 378.7	- sheet 148.5	- wooden 60.3	- bracket 68.5
- gear 428.4	Bracket 286.1	- bogie 64.6	- head 60.6
- heating tube 848.8	- air pump 76.2	- box, emergency 85.3	- self adjusting 60.8
- hind drag 191.7	- body truss rod 285.6	- bucket with relief valve 93.1	- hose 88.7
- horse 887.7	- brake cylinder 82.8	- buffer 98.5	- pipe 88.6
- junction- 408.4	- hanger 66.5	- cam 67.5	- lever coupling bar 66.1
- letter 830.8	- screw 69.1	- centrifugal . . . 71.4	- rod 66.1
- link 241.8	- shaft 65.8	- chain 69.6	- guide 66.2
- lower 24.4	- suspension link 66.5	- chain 69.4, 69.5	- stop 66.2
- oil 29.3	- burner 838.4	- sheave 69.8	- tie rod 84.1
- pattern frame 190.1	- expansion 192.8	- clip 368.3	- magnet 474.2
- piston 213.4	- filling valve . . . 376.5	- clip 368.2	- motor 474.1
- protecting 428.2	- fulcrum 83.9	- closed circuit 471.9	- man 71.9
- sand 203.8	- gas way tube 888.4	- clutch 71.3	- 's cabin 72.2
- stuffing 215.3	- gauge 79.7	- compressed air 78.4	- 's seat 72.1
- superheater 261.5	- hollow gas 886.5	- continuous 72.8	- motor car . . . 471.8
- switch 407.3	- lamp 887.1, 886.9	- control 68.5	- off 58.3
- tip 840.2	- lamp 101.5	- valve 478.5	- pawl 70.1
- tipping wagon 840.1	- reversing gear control 244.3	- controller 472.10	- pipe 80.5, 88.5
- tool 265.6, 281.11	- running board 203.1	- cooling water 70.6	- air strainer 90.2
- trailing 191.7	- signal 101.4	- cord 95.4	- leakage of the 90.5
- wagon 829.5	- slide bar 217.2	- counterpressure steam 98.7	- piston 82.4
Boyau, collier double pour . 89.7	- solid 386.6	- counterweight 93.2	- with relief valve 93.1
- d'accouplement, collier du . 89.4	- spring 256.3	- counterweight 68.7, 98.1	- platform 71.10
- flexible 88.7	- step 318.1	- cross tie 67.2	- power 56.6
- frette du . 89.4	- triple valve 82.2	- current 472.4	- power 72.3
- de la conduite de chauffage 851.4	- tubular gas 886.5	- strength of 472.5	- percentage of 58.5
- remplissage 875.7	Bracon 284.6	- cylinder 82.3, 91.5	- pressure 56.5
- de remplissage raccord de . 876.2	- de choc 283.7	- bracket 82.8	- prong 71.3
- en caoutchouc 88.8	Braga del tenditore 47.2	- carrier 82.8	- pull rod 65.2, 66.3
- flexible du frein 88.6	- di sospensione del serbatoio 80.7	- combined with auxiliary air re- servoir 82.7	- self adjusting 88.6
- robinet de 376.4	- doppia per tubi 89.7	- double piston 82.6	- pulley 70.4
- tubulure du . 98.4	- per tubi 89.6	- lever 83.8	- drum 96.6
Bracci uguali, bi- lanciere compen- satore a 193.9	Brail 284.6	- support 82.8	- quick action . . 73.3
Braccia, lampada pendente a quattro 886.4	Brake 56.4	- disc 471.3	- rail 70.8
Bracciale 826.3	- action 57.2	- dog 70.1	- rapid acting . . 73.3
- a candela 887.8	- transmission of 78.1	- double block . . . 64.4	- ratchet wheel 69.9
- rullo 826.6	- transmission speed of 78.2	- wagon 72.6	- reel 96.6
- del fanale 883.4	- without shock 57.3	- drop 70.10	- release 58.2
- , robinetto al 883.5	- air 78.4	- drum 70.4, 478.1	- released 58.3
- fisso 887.1	- counterpressure 98.9	- eddy-current 472.2	- resistance . . . 56.7
- girevole 887.2	- apparatus 56.3	- electric 472.9	- rigging 64.8
Braccio, bilanciere a doppio 858.8	- application, po- sition of 57.10	- electro-pneumatic 473.2	- compensation 65.4
- ad un 859.1	- automatic 72.4	- emergency 71.7	- equilisation 65.4
- del parasala . 25.4		- end 64.7	- rod, automatic 69.2
- di manovella 21.5		- equipment 59.10	- safety device 67.7
- con fascia montata a caldo 21.7			- self braking 69.2
- a fucinato nel corpo della ruota 222.5			- sack 91.5

Brake screw bearing	Braking, electric	Breaking away of	Bremsleine . . .
-- bracket . . . 69.1	- energy . . . 463.5	the incandescent	-leitung . . . 88.5
-- handle . . . 68.9	- length . . . 58.6	mantle 891.1	-leitungswagen 90.6
-- nut . . . 68.11	- short-circuit . 463.4	- of an axle . . . 23.4	-luftklappe . . . 98.5
- service . . . 71.6	- with counter-pres-	- contact . . . 414.8	-magnet . . . 474.2
- shaft . . . 65.5	sure steam 98.8	- coupling . . . 58.1	- Motor . . . 474.1
-- bracket . . . 65.6	Branca, freno a	- spark . . . 464.2	-mutter . . . 68.11
-- carrier . . . 65.6	71.3	- up large sparks	-plattform . . . 71.10
-- fixed . . . 65.8	Brancard 284.2, 284.8	- of the fire by	-prozente . . . 58.5
-- floating . . . 65.7	- armature de . . . 285.4	the draught 180.2	-prügel . . . 71.5
-- lever . . . 65.1	- tirant de . . . 285.5	Brechen, die Kante	-schalter . . . 473.5
- shoe . . . 60.2, 71.2	Branch conduit 381.3	297.7	-scheibe . . . 70.4
- shoe . . . 60.1	- pipe . . . 381.3	Breite Feuerbüchse	- geriffelte . . . 70.5
- cast-steel . . . 60.4	- shops . . . 489.4	187.1	- Keil . . . 70.5
- "combination"	- works . . . 489.4	- Kolben- . . . 213.2	- Rillen- . . . 70.5
60.5	Branche de lanterne	- Nut- . . . 439.2	-schlauch . . . 88.6
- "diamond" . . . 61.3	883.4	- Radzahn- . . . 357.5	-schlitten . . . 71.2
- flanged . . . 61.8	Branchement, boîte	- Reifen- . . . 4.8	-schuhhalter . . . 90.6
- holder . . . 60.6	de 407.1	- Rost- . . . 127.3	-seil . . . 96.4
- self-adjusting	- conduite de . . . 381.3	- Bremsachse . . . 59.3	-sperrad . . . 68.9
60.8	- plaque de iso-	- antrieb . . . 68.5	- sperrklinke . . . 70.1
- key . . . 60.7	lante 407.2	- arbeit . . . 57.1	-spindel . . . 68.10
- renewable . . . 60.5	Brandblech . . . 201.3	- ausrüstung . . . 59.10	- lager . . . 68.1
- spring . . . 68.6	- ring . . . 154.4	- backe siehe Brems-	- selbstsperrende
- steel backed . . . 61.4	Braquage du bogie	klotz	68.2
- unfledged . . . 61.7	84.5	- auswechselbare	- stangensicherung
- with lip . . . 61.8	Bras . . . 7.5	- mit Spurrkranz-	67.7
- without lip . . . 61.7	- à coussin . . . 826.5	fiansch 61.8	- stellung . . . 57.10
- wooden . . . 60.3	- de fixation des	Stahlrücken 61.4	- strom . . . 472.4
- single . . . 72.5	porte-charbons	- Streckmetall-	- stärke . . . 472.5
- single block . . . 64.3	482.7	einlage 61.3	- stufe . . . 468.2
- slipper . . . 71.2	- manivelle . . . 21.5,	- nachstellbare 62.3	- topf . . . 91.5
- solenoid . . . 472.1	221.9	- ohne Spurrkranz-	- traverse . . . 67.2
- sprag . . . 71.5	- avec frette	fiansch 61.7	- ventil, Führer-
- spring . . . 98.4	posée à chaud 21.7	- übergreifende	- handgriff . . . 78.3
- staff . . . 68.10	- forgé dans le	61.8	- luftbehälter . . . 79.3
- steam . . . 98.6	centre de la roue	- band . . . 70.3	- Schnell- . . . 81.3
- step . . . 463.2	222.3	- brutto . . . 58.4	- Zweikolben- . . . 88.3
- surface . . . 61.1	- rappel . . . 240.3	- dreieck . . . 67.3	- vorrichtung . . . 56.3
- suspension link 68.6	- distribution	- druck . . . 58.5	- wagen . . . 59.2, 59.5
- bracket . . . 68.5	elliptique avec 240.4	- eisen . . . 66.8	- walze . . . 473.1
- switch, emergency	- égaux, balancier	- feder . . . 98.4	- weg . . . 58.6
473.6	à 198.9	- fläche . . . 61.1	- welle . . . 65.5
- toothed wheel 70.7	- massif . . . 386.6	- gestänge . . . 64.8	- dreieckige . . . 67.3
- track . . . 70.8	- roue à . . . 7.3	- gewicht . . . 98.2	- festgelagerte 65.8
- trailer car . . . 471.7	- tubulaire à gaz	- hahn, Schaffner- . . . 83.4	- fliegende . . . 65.7
- traverser . . . 67.2	386.5	- handrad . . . 69.7	- schwingende
- truck . . . 64.6	- foundry . . . 492.2	- haspel . . . 96.6	65.7
- truss bar . . . 67.3	- journal . . . 24.5	- hebel . . . 78.3	- wellenbock . . . 65.6
- two chamber . . . 86.5	Brasure, couche de	- festgelagerter	- halter . . . 65.6
- vacuum . . . 90.7	168.7	65.10	- hebel . . . 65.1
- value . . . 59.9	Braunkohle . . . 124.2	- freier . . . 65.9	- wert . . . 59.9
- valve air reservoir	Brazed flange . . . 156.4	- führung . . . 66.2	- widerstand . . . 56.7
79.3	- socket . . . 156.3	- verbindung . . . 66.1	- winkel . . . 64.9
- drivers . . . 77.7	Brazo . . . 326.3	- hundertstel . . . 58.5	- wirkung . . . 57.2
- emergency . . . 84.7	Brazo, balancin de	- kette . . . 69.6	- Fortpflanzung
- engineer's . . . 77.7	dos -s 358.8	- kettenrolle . . . 69.8	der 78.1
- handle . . . 78.3	- de lámpara . . . 883.4	- klotz . . . 60.2	- stoßfreie . . . 57.3
- motormans . . . 77.7	- grifo del . . . 883.5	- gehänge . . . 66.4	- zahnrad . . . 357.1
- van . . . 59.5	- manivela sol-	- halter, selbst-	- zange . . . 382.3
- wedge . . . 70.9	dado en el cuerpo	tätig nachstel-	- zugband . . . 62.3
- Westinghouse 78.7	de la rueda 222.3	lender . . . 60.8	- lasche . . . 62.3
- wheel . . . 70.4	- pared fijo . . . 887.1	- hölzerner . . . 60.3	- schere . . . 62.3
- winch . . . 69.4	- giratorio . . . 887.2	- stellvorrichtung	- stange . . . 65.2
- winding drum 96.6	- hueco de gas 386.5	63.8	- selbsttätig
Brake, to . . . 57.5	- macizo . . . 386.6	- knüppel . . . 71.5	nachstellende 88.6
Braked axle . . . 59.3	Break . . . 465.3	- kolben . . . 82.4	- zylinder . . . 82.3
- capable of being	- arc . . . 464.3	- mit Rückschlag-	- hebel . . . 82.8
57.7	- away of the train	klappe 95.1	- Verbindeungs-
- car . . . 59.2	55.9	- kontrollier . . . 472.10	stange der 84.1
- carriage . . . 59.2	- down crane wagon	- kraft . . . 58.6	- mit dem Hilfs-
- total weight to	842.9	- kühlwasser . . . 70.6	luftbehälter ver-
be 58.4	- spark . . . 464.2	- kupplung, metal-	einigter 82.7
- wagon . . . 59.2	- the coupling -s 58.2	liche 82.5	- Doppelkolben
Brakesman . . . 71.9	Breakage of tyre	- kurbel . . . 68.9	82.6
Braking . . . 57.8	14.6	- länge . . . 58.6	- träger . . . 82.8
- distance . . . 58.6			Bremsbar . . . 57.7
- effort . . . 57.1			Bremsbare Achse
			59.3

Bremsbarer Wagen	Bremserhütte . 722	Bride de boîte à	Brouette pour le
Bremse 592	-sitz 721	huile pour essieu	transport des
Bremse 564	-stand 721	articulé 209.5	bandages 508.5
-, Anhängewagen-	Bremsung . . . 57.6	- - - couverte de	- - - - - induits 615.1
-, Backen- 601.	-, elektrische . . 468.5	boîte à vapeur	Broutement du
-, Band- 702	-, Kurzschluß- . 468.4	230.8	sabot sur la roue
-, Betriebs- 71.6	-, Voll- 57.9	- - - fixation . . 212.4	68.4
-, Dampf- 98.6	Brenndauer . . . 365.2	- - - raccordement	Brouter, les sabots
-, Dauerstrom- . 471.9	-kalender 366.5	378.4	broutent sur les
-, Drehgestell- . 64.6	-luft, Vorwärmung	- - - de tuyau . 169.4	roues 68.5
-, durchgehende 72.8	der 882.7	- - - ressort 195.2, 195.6	Brown coal . . 124.2
-, einklotzige . 64.3	-rohrmundstück 891.5	- - - support de	Broyeur à couleurs
-, Einzel- 72.5	-stoff 123.3	réservoir d'air 77.5	511.5
-, elektrisch-pneu-	-schicht 124.10	- - - surchauffeur 200.3	Bruch, Achs- . . 23.4
matisch gesteuerte	-stunde, Lampen-	- - - tuyau soudée	-, Radreifen- . . 14.6
472.2	865.3	-, fausse 158.4	-, Stehbolzen- . 141.6
-, elektrische . 472.9	Brenner 868.7	-, inclinée, boîte à	Brüchigkeit, Kalt-
-, Extersche . . . 68.7	-, Argand- 868.10	vapeur à 231.1	167.8
-, Fall- 70.10	-, Azetylen- . . . 890.1	- - - oscillante de boîte	Bruciare il contatto
-, Federluftdruck-	-düse 891.6	à graisse 27.4	465.5
98.3	-, Einloch- 884.2	-, raccord -s en	Bruciatura, perla di
Fliehkraft- 71.4	-, Flach- 868.8	équerre 378.7	465.4
-, Friktions- . . . 85.1	-, Frei- 869.1	-, té à -s 878.6	Brücke, Feuer- 131.5
-, Gefahr- 71.7	-, kapsel 868.5	Bridge 479.2	-, Klapp- 486.7
-, Gegendampf- 98.7	-, offener 869.1	-, bascule 496.7	-, Kohlenhalter- 432.7
-, gelöste 58.3	-, Ölgas- 883.7	-, fire 131.5	-, Tender- 267.7
-, Gewicht- 98.1	-, Rund- 868.10	-, in tube plate 153.4	-, Übergangs- . 311.2
-, Gruppen- 72.7	-, schirm 887.3	-, lift 487.4	Brückenblech . 311.4
-, Hand- 68.4	-, Schnitt- 384.4	-, of the valve liner	311.4
-, Hebel- 68.6	-, vorrichtung . 133.9	234.9	Brûler le contact
-, Keil- 70.9	-, Zünd- 392.4	-, port 281.9	465.5
-, Ketten- 69.5	-, Zwelloch- . . . 884.3	-, weigh 497.8	Brûleur 368.7
-, Klotz- 60.1	Brett, Anschluß- 478.4	Bridging conductor	- - - à acétylène . 390.1
-, Kniehebel- . . . 67.5	-, Aufhänge- . . . 409.1	407.8	- - - gaz d'huile 383.7
-, kontinuerlicher 72.8	-, Boden- 298.4	bride 232.2	-, capsule de . . 368.5
-, Kraft- 72.3	-, Dachlauf- . . . 317.8	Briefabteil . . . 330.2	-, d'allumage . . 392.4
-, Luftdruck- . . . 73.4	-, Gepäck- 827.5	-, beutel 330.7	-, dispositif de 133.9
-, gegen Druck- 98.9	-, Lauf- 318.2	-, -fangapparat 331.1	-, embouchure du
-, sauge- 90.7	-, Verschaltungs- 313.1	-, -fanggabel . . 331.2	tube 391.5
-, Motorwagen- 471.6	-, Vorsatz- 300.6	-, einwurf 330.9	-, tamis du . . . 391.5
-, Niederdruck- 90.7	-, Wandpack- . . . 330.3	-, kasten 330.3	-, tubulure de . 391.6
-, Not- 71.7, 84.6	Bretterlage . . . 293.2	-, verteilungsmulde	Brusco, cambia-
-, offene 58.3	Brick arch 131.1	330.5	mento - di pres-
-, Praizen- 71.3	Brida 167.1	Brikett 124.4	sione 243.6
-, Puffer- 98.5	-, atornillada, su-	-, heizung 345.4	Brusco, cambio - de
-, Rangier- 71.8	jección del aro	Brille, Stopfbüch-	la presión 246.6
-, Reibungs- 95.1	por 12.4	215.5	Brush 205.8
-, Scheiben- . . . 471.8	-, ciego 879.3	Brine 347.9	-, carbon 433.1
-, Schienen- 70.8	-, de fijación . . 212.4	Bring in, to - the	-, contact resistance
-, Schlitten- 71.1	-, - de tubo . . . 169.4	vehicles 508.3	453.11
-, Schluß- 64.7	-, la corredera	- out, to - the	- friction 454.1
-, Schnell- 73.3	de tope de la	vehicles 508.4	- - holder 206.1, 432.4
-, Schraubenrad-	varilla de trac-	-, to - the electro-	- - bolt 432.8
reibungs- 97.3	ción 89.2	motive force to	- - pin 432.8
-, selbsttätige . . 72.4	-, - tapa de la	zero 447.9	- - spring 432.9
-, Solenoid- 472.1	caja de vapor 230.8	Bringen, die Loko-	-, oil 277.7
-, Spindel- 68.8	-, - muelle 195.6	motive in Gang	-, rail 480.3
-, Trieb- 64.5	-, - seguridad de	115.6	-, sparking . . . 451.3
-, Vakuum- 90.7	la varilla de	Briqueta 124.4	-, tube 280.2
-, Verschiebe- . . 71.8	tracción 39.1	-, calefacción con -s	Brusthöhle . . . 284.4
-, Westinghouse- 73.7	-, - tubo soldada 158.4	345.4	-, riegel 804.7
-, Wirbelstrom- 472.2	-, - unión 878.4	Briquette 124.4	-, stück 284.4
-, Wurf- 68.7	-, - de tubo . . . 196.4	-, heating by -s 345.4	Brüstung, Fenster-
-, Wurfhebel- . . . 68.7	-, del muelle . . . 195.2	Briquette 124.4	805.6
-, Zahnrad- 70.7	-, - perno de la	-, chauffage par -s	Brut, effort de trac-
-, Zangen- 363.2	195.7	345.4	tion 112.9
-, Zusatz- 85.6	-, recalentador 260.3	Brise-glace du ser-	Bruto, carbón en
-, Zweikammer- 86.5	-, - trole 421.8	vice des bacs 486.6	128.6
-, zweiklotzige . 64.4	-, - seguro de la va-	Brisement des	-, esfuerzo - de trac-
-, Zweiwagen- . . 72.6	rilla de tracción	flammèches 163.7	ción 112.9
Bremsen (v) 57.5	39.1	Brittleness, cold 167.8	-, peso - que de ha
Bremsen 57.6	-, soporte de . . . 26.3	Broche filetée . . 9.7	de frenar 58.4
-, mit Gegendampf	-, unión de -s en	Bronzina del perno	Brutto, Brems- 58.4
98.8	escuadra 378.7	33.6	-, zugkraft 112.9
Bremsend, der Mo-	Bride boulonnée,	Brosse à nettoyer	Buca delle lettere
tor wirkt 450.6	fixation du ban-	les tubes 280.2	830.9
Bremser 71.9	dage par 12.4	Brotankessel . . 133.3	Büchse, Achs- . . 24.2
-, haus 72.2	-, d'attache de	Brotan, caldala 133.3	-, Feuer- 135.1
	tuyau 169.4		

Büchse, Isolier- 406.7	Buffer, recoil of the	Built up crank axle	Burner-shade . 387.5
- , Hauptsteuerventil	-s 45.2	21.9	- slit 384.4
74.3	- ring, india rubber	- - - on end of	- slot 384.4
- , Schieber- . . . 284.8	- rod 42.4	axle 221.7	- sun 386.7
- , Sell- 382.1	- shank 42.4	Bujia, aluminado	- tip 388.5
- , Stopf- 215.3	- shell 42.1	- por -s 867.4	- two-hole 384.3
- , Talg- 277.4	- , closed 42.7	- de gas 387.5	Burning, coal . 123.5
- , Umsteuer-	- , side 45.7	- linterna de . 387.5	- oil 183.3
schieber- 74.10	- , side - arrange-	- normal 385.4	- period 386.2
Buckelplatte . 298.8	ment 45.6	Bulb, gas 391.4	- wood 124.7
Bucket, water . 281.5	- , single - arrange-	- lamp 408.2	Bürste, Kohlen- 433.1
Buckle plate support	ment 45.4	Bulging of the	- Rohr- 390.2
198.2	- spring 42.2	tube plate 167.3	- Schienenschleif-
- , spring 195.2	- - seating 48.3	Bulky goods . . 381.6	480.3
- , valve 292.2	- stem 42.4	Bullone d'attacco	Bürstenfeuer . 451.3
Buckled plate . 298.8	- strut 284.7	50.1	- halter 432.4
Buffer, siehe Puffer	- triangle 44.4	- di raccordo dei	- bolzen 432.3
Buffer 41.7, 479.6	- washer, india	cavi 408.2	- feder 432.9
- base plate 43.3	rubber 48.8	- porta-spazzole	- reibung 454.1
- beam 191.8, 284.4	- with india rubber	482.8	- übergangswider-
- brake 98.5	43.7	Bulloni, madrevite	stand 458.11
- cap 45.3	- - open casing 42.9	pel - e passanti	Busca-lámparas 476.1
- case, closed . . . 42.7	Buffer-car 392.7	281.3	Bush 215.4
- casing 42.1	Buffet, voiture . 322.7	- , ruota di tras-	- , asbestonite . 478.4
- , closed 42.7	Buffet, vettura . 322.7	missione mon-	- commutator . 431.7
- , open 43.1	Buffet, coche . 322.7	tata su 358.6	- contact 257.2
- , central 45.5	Bügel 415.2	Bumper 41.7	- coupling rod end
- , central - arrange-	- , Anschlag- . . . 38.5	- , angle-iron . . 44.7	with - pressed in
ment 45.4	- , Aufstieg- . . . 318.6	Bund, Achs- . . . 20.7	220.3
- centre, height of	- bock 418.4	- , aus dem Ganzen	- , main control valve
- - above rail 45.8	- Deckenanker- 142.6	geschmiedeter 20.8	74.9
- , height of -	- Dreh- 418.7	- Feder- 195.2	- - valve 74.3
from rail 45.8	- , Einhänge- . . . 47.2	- ring 20.9	- reversing valve
- , combination - and	- , Fang- 38.5, 67.8	Bunker, Kohlen-	74.10
draft gear 46.2	- gestell 418.5	270.3	- valve 294.3
- , compensating -	- kontakt 415.4	Bunker, coal . . 264.8	Bushing, reversing
with transverse	- kopf 219.8	270.3	valve 74.10
spring 44.2	- Kupplungs- . . . 47.2	Burette à huile 277.8	Bussola di contatto
- , convex 41.9	- , Kupplungstrag-	- - valve 277.9	457.2
- coupling, central	50.4	Burin 279.1	Butacas, coche con
48.8	- lager 26.3, 415.3	Burn, to - the	323.1
- disc 42.5	- leine 420.1	contact 465.5	Butée 480.1, 417.1
- , disc 41.8	- , liegender . . . 415.6	Burner 368.7	- bague de 166.3
- , double - arrange-	- , Regler- 390.8	- , acetylene . . . 390.1	- clavette de . . . 38.7
ment 45.6	- , Rungen- 382.2	- Argand 368.10	- douille de 39.3
- , spring 44.1	- , Schleif- 418.9	- arrangement 183.9	- étrier de 39.2, 38.5
- , draw and - gear	- schleiffäche . . 419.2	- batswing 384.4	- plaque de 26.3
87.1	- , Schrauben- . . 351.5	- bracket 383.4	Butoirs, longueur
- , equalising - with	- , stehender . . . 415.5	- central draught	mesurée entre les
beller cranks and	- stromabnehmer	368.10	extrémités des 104.3
composition rod	415.1	- , choking of the	Butt joint 296.7
44.3	- - mit durch-	384.5	- , circumferential
- , - - transverse	federnder Achse	368.10	- - ring 149.6
spring 44.2	417.3	- , clogging of the	- - with double
- face 42.6	- - - fester Dreh-	384.5	strap 149.5
- , flat 41.10	achse 417.2	- cock 388.5	- - - single strap
- , frame 46.1	- system 415.3	- device 183.9	149.4
- gear 41.6	- , Trag- 142.6	- elbow, fourlight	- jointed courses
- , combined draw	- , Überschlagn- . 351.5	385.1	149.3
and 46.2	- , Verschluss- . . 26.4	- , quadruple . . . 385.1	- - shell rings . 149.3
- head 42.5	304.10	- , two-light . . . 384.9	- strap, longitudinal
- , prismatic . . . 58.7	- zapfen 47.5	- , exposed 369.1	149.7
- , semi-spherical	Bügelartiger	- fish-tail 384.3	- , serrated 150.1
53.9	Stangenkopf 219.3	- flat flame 368.8, 384.4	Button, oil-can with
- height 45.8	Bühne, End- . . . 268.1	- mouth of the 391.5	thumb- 277.9
- , india rubber 302.6	- , Schliebe- . . . 504.1	- naked 369.1	Buzón 330.5
- lamp 101.3	Bühnenwagen . 381.8	- nipple 391.6	Bye-pass 392.4, 392.3
- plate 44.6, 58.8, 191.6	Building, adminis-	- nozzle 391.6	- - cock 388.5
- , plate 41.8, 44.5	tration 494.5	- oil gas 383.7	- , cock with . . . 388.3
- plunger 42.3, 42.4,	Built-in controller	- one-hole 384.2	- , main cock with
42.8	459.3	- open 369.1	391.2
- ram 42.8	- , - partly . . . 459.4	- rat-tail 384.2	- - pipe 392.7
		- round 368.10	- - valve 255.1, 263.6

C.

C-spanner . . . 281.8	Cabeza posterior . . . 871.8	Cable de jonction . . . 408.8, 404.7	Cadre circulaire . . . 145.8
Cab back door 200.1	- recambiable, to-bera de escape . . . 158.4	- - raccordement . . . 897.2	- de la porte 145.8
- back of . . . 199.6	Cabezal . . . 284.4	- - remorque . . . 424.4	- de bordure . . . 888.8
- driver's . . . 199.2	Cabin, brakesman's . . . 72.2	- - voiture . . . 471.3	- - choc . . . 461.1
- front . . . 199.4	Cabina del macchinista 199.2	- - douille du . . . 862.1	- - l'appareil de protection 479.8
- - door . . . 200.2	--- con taglia-vento 208.8	- - du frein . . . 96.5	- - porte 145.1, 801.8
- lamp . . . 887.8	--- sulla caldaia cilindrica 208.4	- - - lâcher le . . . 96.4	- - soufflet . . . 812.2
- on boiler barrel . . . 208.4	- locomotiva-tender con raccordo sotto la 265.8	- - - tendre le . . . 96.5	- - tiroir . . . 283.2
- roof . . . 200.6	Cabine de garde-frein 72.2	- - entraîné . . . 424.4	- du foyer . . . 185.4
- side . . . 199.5	- - mécanicien avec coupe-vent 203.8	- - levier du . . . 862.3	- du pavillon . . . 290.8
- step . . . 202.4	--- placée le long du corps cylindrique 208.4	- - manchon de jonction pour -s 405.4	- - toit . . . 290.8
- tender supporting the 265.8	- - serre-frein . . . 72.2	- - tracteur . . . 424.4	- - inférieur . . . 291.1
- wall . . . 199.8	- du mécanicien 199.2	- - principal . . . 404.6	- - poutre du . . . 291.2
- with wind cutter . . . 208.8	Cabinet d'aisance, installation du . . . 828.1	- - remolcado . . . 424.3	- - traverse inférieure du 308.8
- - - screen . . . 208.8	- de toilette . . . 822.9	Cabrestante de furgón 97.2	Caduta automatica, freno a 70.10
Caballerias, vagón para 387.7	Cabinet, towel 329.8	Cabria . . . 508.1	- della reticella 391.1
Caballette . . . 74.1	Cable armoured with an iron band 406.2	Cacciabuoi . . . 208.2	- di carbone attraverso la griglia . . . 128.4
- de pruebas . . . 515.8	- car . . . 471.3	- - accoppiamento al 51.2	- - temperatura del gas caldi 125.10
- - soporte de la canal para cable . . . 406.6	- channel . . . 406.5	- - - rovesciabile 51.3	- - gancio a . . . 49.5
- para reparación de los inducidos 514.6	- connecting . . . 404.7	Caccianeve . . . 275.4	- Caedizo, gancho 94.4
- vagón de . . . 834.8	- - bolt . . . 406.2	- a forza centrifuga 276.8	Caer el agua, el inyector deja 177.8
Caballo-hora, consumo de calor por 111.10	- coupling . . . 408.6	- - macchina . . . 276.5	- la presión de aire cae 88.2
Cabeceo, movimiento de 119.10	- sleeve . . . 405.4	- - rotativo a fuerza centrifuga 276.8	Cage, lamp . . . 881.8
Cabecera, travesaño de 284.4	- socket . . . 405.4	- - - vapore . . . 276.8	Cage à résistance . . . 478.8
Cabecero de puerta 801.5	- drag-slide . . . 424.3	Cacciapietre . . . 205.7	- de boîte à huile . . . 190.8
Cabeza abierta de la biela 219.6	- end coupling 405.8	- - - 479.8	- fermée, tête de bielle à 219.8
- , abrir con el mandril la - de la riostra 141.1	- ferry . . . 488.8	Cacciavite . . . 281.1	- protectrice . . . 188.1
- anterior . . . 871.5	- joining . . . 897.2	Cadena de carga . . . 334.4	- - 475.8
- cilindrica avellanada, perno de 9.6	- junction-box 404.3	- - enganche . . . 51.6	Caida de temperatura de los gases calientes 125.10
- cónica, perno de 9.5	- lug . . . 406.1	- - de eslabón triangular 52.8	- del carbón atra-vés del emparillado 128.4
- de biela abierta por abajo 220.1	- main . . . 404.6	- - seguridad . . . 51.7	- - manguito incandescente 891.1
- - con tapa guardapolvo 220.2	- protecting cover for 406.8	- - telero . . . 882.7	Caisse à ballast 342.7
- - - de acoplamiento con cojinetes introducidos con la prensa 220.3	- railway carriage 861.5	- - del freno . . . 69.8	- - eau . . . 264.7
- - - chapa cerrada 219.9	- shoe . . . 862.1, 406.1	- - freno de tornillo y 69.4	- - à plafond plat 264.9
- - - horquilla 219.7	- splice-box . . . 406.4	- - guarda-cuerpo 200.4	- - - châssis de 265.8
- - - jaula cerrada 219.9	- supporting trestle 406.6	- - impulsión del eje por piñones y -s articuladas 272.3	- - - cylindrique, tender avec 265.1
- - la biela . . . 219.5	- terminal . . . 406.1	- - pontón de tracción por 488.4	- - - en fer à cheval 264.10
- - - de chapas reportadas 219.8	- thimble . . . 862.1	Cadenas de enganche cruza-das 54.4	- - - inférieure 266.1
- - - estribo 219.8	- trailing . . . 424.3	Cadente, gancio 94.4	- - - latérale, locomotive-tender a 269.6
- - - pértiga . . . 425.10	- trough . . . 406.5	- griffa . . . 94.4	- - - reposant sur le châssis 269.8
- - - tobera de escape 157.7	Cable armé de fer . . . 406.2		- - - basculante . . . 840.2
- - pistón . . . 217.3	- bac à . . . 488.8		- - wagon à . . . 840.1
- - regulador . . . 175.2	- boîte de jonction de -s 406.4		- - carcasse de . . . 290.7
- - tobera . . . 132.10	- boulon de jonction de -s 406.2		- d'accumulateurs à glissières 895.7
- - tubos . . . 259.5	- caniveau de . . . 406.5		- de séparation du goudron 872.4
- del virotillo . . . 188.9	- cosse de raccord de 406.1		- - tuyaux de chauffage 848.8
- hueca del enganche 49.7	- couvercle protecteur de 406.8		- - voiture . . . 287.6

Caisse, double suspension par ressorts de la 286.6	Caja de fuego de hierro dulce 188.5	Caja de vapor, vástago que atraviesa la 282.3	Cala de corregir el juego 62.4
- en ébonite . . . 481.3	- - - encajada entre los bastidores 187.3	- del distribuidor 284.8	- para ajustar las resbaladeras 216.4
- garniture de la 812.6	- - - estrechada por abajo 186.7	- - -, barreta de la 234.9	Calado, variación artificial del 487.1
- latérale de remplissage 267.2	- - -, placa delantera de 186.6	- - - principal de pistón 74.8	Calage, appareil de 423.8, 473.9
- pour accumulateur 895.6	- - -, lateral de 135.8	- - -, válvula de entrada de aire de la 281.4	- automatique, price de courant pivotante avec 416.5
- ressorts de suspension de la 286.2	- - -, reemplazar las chapas de la 499.4	- - grifo . . . 233.2	- coin de . . . 11.1
Caisson, châssis en 190.1	- - - remendada 499.5	- - - principal 881.1	- de la roue à la presse sur l'essieu 152
Caja, anchura de la 287.8	- - -, semicilíndrico de la 186.2	- - recalentador 261.5	- pression de . . . 15.4
- basculante . . . 840.2	- - -, silla delantera de 186.6	- - regulador . 175.7	- séparé, prise de courant pivotante avec 416.5
- bastidor en . 190.1	- - -, y hogar . 185.1	- - tirador del freno de alarma 85.3	Calamita, elettro- 440.6
- caldera con - de fuego y tubos de agua inclinados 271.1	- - -, guarnición 215.3	- disposición de Vauclain con - de distribución común 250.1	Calare, la pressione d'aria cala 88.2
- completamente cerrada 429.6	- - móvil . 215.9	- empotrada en la tierra 374.5	Calcare le ruote sull'asse 155
- con tapa de charnela 430.1	- - herramientas 285.6, 281.11	- ensablada de espiga y 297.3	Calcatappi . . . 379.9
- corredera de 241.7	- - humos . . . 155.7	- exterior . . . 28.1	Calce, carro a co-perchio per 886.2
- de agua . . . 284.7	- - -, cierre de la 165.6	- - distribución interior con 207.8	Calce del soporte de caldera 192.5
- - - con pared superior plana 264.9	- - -, placa tubular de la 153.3	- - guía abierta, tope de 42.9	Calcin 169.2
- - - inferior . 266.1	- - la polea de contacto 422.5	- - de la varilla de tope 42.1	Calcio, carburo di 389.4
- - - llevada por el bastidor 269.8	- - - - trole . 422.5	- - - tope abierta 42.1	Calcio, carburo de 389.4
- - arena . . . 208.8	- - portezuela 809.3	- - - cerrada 42.7	Calcium-Carbid 389.4
- - montada debajo del tablero 204.6	- - -, lastre . . . 842.7	- - guía resbaladera de 25.3, 190.7	Calcium carbide 389.4
- - - sobre el guardaruedas 204.7	- - los tubos de calefacción 848.8	- interior . . . 27.7	Calcografica, carta 315.3
- - - la caldera 204.3	- - madera, elemento colocado en - - forrada de plomo 481.5	- - de la . . . 481.1	Calcográfico, papel 315.3
- - balasto . . . 842.7	- - obturador 285.10	- la - está accesible 480.10	Calda, recipiente di acqua 274.2
- - calefacción 845.5	- - pago, sistema de 475.4	- lateral para llenar 267.2	Caldala a cassa esterna e tronco posteriore rialzato 166.6
- - chapa de cinc 809.4	- - prueba . . . 475.9	- -, muelles de suspensión de la 286.2	- - - fuoco con tubi d'acqua inclinati 271.1
- - coche . . . 287.5	- - recalentador dentro de los tubos de humo con bridas horizontales 260.2	- -, obturador de 28.4	- - piastre tubulari 271.5
- - contacto . 408.4	- - - - - verticales 260.1	- para carbón 264.8	- - tubi bollitori 188.3, 270.6
- - derivación . 407.1	- - regulador . 456.6	- - eje 24.2	- - - d'acqua . 270.7
- - distribución 224.8	- - resistencia con interruptor de clavija 409.5	- - el muelle . 287.3	- - - a contro-corrente 271.4
- - 407.3, 488.9	- - resistencias 478.3	- - fundir . . . 45	- Brotan 138.3
- - dos piezas . 430.2	- - socorros . . 518.4	- - la ropa . . 265.7	- cilíndrica, cabina del macchinista sulla 203.4
- - ébonite . . 481.3	- - una pieza . 430.3	- - toallas . . 329.3	- con cassa esterna non rialzata 166.4
- - enganche . 191.8	- - unión de la locomotora 404.5	- parte inferior de la 24.4	- - - rialzata 166.3
- - posterior . 191.7	- - del cable 404.3	- superior de la 24.3	- di locomotiva 120.3
- - engrase cerrada 26.9	- - para cables 406.4	- portadora de los polos 429.2	- - riscaldamento, carro per 342.3
- - con envoltura de chapa embutida 27.5	- - vapor . . . 230.1	- protectora . . 428.2	- fodderata . . . 171.3
- - en dos partes 28.1	- - -, capacidad de la 280.6	- - de la rueda 423.3	- la - s'allunga 167.4
- - tapa de . . 27.1	- - del distribuidor con brida de tapa inclinada 281.1	- para engranaje 428.4	- la - si distende 167.4
- - escape . . . 268.5	- - -, tapa de la 280.7	- radial 35.4	- pressione nella 111.3
- - fuego . . . 185.3	- - -, válvula de entrada de aire de la 281.4	- -, soporte de 35.5	- rivestita . . . 171.3
- - ancha . . . 187.1		- regulable de eje motor 25.1	- separata, comando della dinamo per luce a mezzo d'una 408.1
- - apoyada sobre el cuadro 187.4		- -, unido á espiga y 297.5	
- - -, caldera con no peraltada 166.4		Cajas y lubricación 24.1	
- - - cilíndrica 187.7		Cajón corredizo del acumulador 386.7	
- - - común, locomotora gemela con 210.6		Caking coal . . 184.3	
- - - con tres hogares cilíndricos ondulados 188.2		Cala de ajuste 212.5	
- - - de cobre . 188.4			

Caldaia verticale 128.1, 271.2	Caldi, caduta di temperatura del gas 125.10	Caler avec serrage par clavette les roues sur l'essieu 15.5	Calore di com- bustione 124.8
- -, locomotiva a 360.7	Cale à soulever les ressorts 281.8	- la roue à la presse 15.3	- dispersivo del 478.8
Caldaie, sala delle 494.1	- d'ajustage . . . 212.5	- les roues, presse À 508.2	- irradiante . . . 844.8
Calderai, officina 491.8	- de rattrapage 62.4	Calettare i tubi bollitori 501.5	- passaggio del - attraverso la superficie riscaldante 122.7
Caldeo, ténder para el - con leña 266.6	- support de chau- dière 192.5	- le ruote sull'asse 15.5	- resistente al 478.2
Caldera, agua de la 120.4	- pour ajuster les glissières 216.4	Calettata in mezzo, ruota dentata mo- trice 857.2	- surriscaldante 856.8
- con caja de fuego no peraltada 166.4	- - cric 281.7	Calibrating, wagon for - weighing machines 848.2	Calories par chev-h, consommation en 111.10
- - - - - peraltada 166.5	Calefacción a baja presión 849.1	Calibre d'alésage 506.5	Calorifere, hot water 847.6
- - - - - y tubos de agua inclinados 271.1	- , acoplamiento de tubería de 851.3	- d'épaisseur des bandages 506.8	Calorifère à air chaud 846.8
- - - - - virola contigua peralta- das 166.6	- , batería de . . . 847.8	- décimal . . . 506.6	- - eau chaude 847.8
- - envoltura . 171.2	- , circuito de . 477.2	- pour bandage 506.7	- de Baker . . . 847.8
- - placas tubulares 271.5	- con briquetas 845.4	Calibre 506.4	- suspendu . . . 846.4
- - tabiques tubu- lares 271.5	- carbón de leña 845.7	- de espesor de los aros 506.8	Calorifero ad acqua calda 847.6
- - tubos de agua 188.3, 270.7	- - hulla . . . 128.5	- - - - - bandajes 506.8	- - aria calda . 846.8
- , cuerpo cilindrico de la 147.8	- de alta presión 849.2	- decimal . . . 506.6	- Baker 847.8
- de calefacción, vagón de 842.3	- del tren . . . 844.4	- para agujeros 506.5	- da vettura . 477.1
- - locomotora 120.3	- directa par vapor 848.2	- - aros 506.7	Calorifero . . . 844.9
- - vapor vertical 271.2	- eléctrica 852.3, 476.10	- - bandajes . 506.7	- de agua . . . 844.10
- , eje de la . . . 147.4	- mixta por vapor y agua caliente 849.6	- - tubos . . . 506.8	- - caliente . 847.8
- , golpear la - para la limpieza 490.7	- para coche, apa- rato de 477.1	Calibro 506.4	- - aire caliente 846.8
- , lavado interior de la 498.4	- por agua caliente 847.1	- del ferro tondo 506.5	- - aletas . . . 846.1
- , limpieza interior de la - con la manguera 498.5	- - aire 846.2	Callenta-pies . 845.3	- - arena . . . 844.11
- , llenar la . . . 498.6	- - camisa de vapor 850.3	Callentar, el motor se calienta 451.8	- - Baker . . . 847.8
- , multitubular con tubos de corrien- tes invertidas 271.4	- - estufas . . . 845.8	Callente, calefacción por agua 847.1	- - combustión continua con carga por encima 845.10
- , poner en marcha la 180.7	- - gas 846.8	- , calorifero de aire 846.8	- - gas de aceite 846.9
- , presión en la 111.3	- - vapor 848.1	Calking edge . 149.2	- suspendido . 846.4
- , remendado de la 499.8	- , superficie de 122.1	- of the staybolt 140.5	- , sustitución de los -s 845.2
- , reparación de las -s 498.3	- , - - - de la caja de fuego 122.4	Callando, ponte di- per locomotive 498.2	Calorifuga, materia 172.8
- , sala de -s . . 494.1	- , - - - de los tubos 122.5	Callotto di tenuta 172.1	Calorifuge . . . 172.8
- , truck para -s 499.1	- , - - - del recalen- tador 257.4	- , consumo de - por caballo-hora 111.10	- , revêtement . 172.8
- , vaciar la . . . 499.5	- , - - - en contacto con el agua 122.3	- de combustión 124.8	Calotta del duomo 151.1
- , vagón para -s 498.9	- , - - - - - fuego 122.2	- - recalentamiento 256.8	Calotte du dôme 151.2
- vertical, locomo- tora de 360.7	- , - - - total . . 122.6	- - sobrecale- facción 256.8	Calumet 108.8
Calderería . . . 491.8	- , - - - indirecta de 122.3	- del aire . . . 844.2	Cam 67.6
Calderería 491.8, 492.4	- , vagón de caldera de 842.3	- - vapor . . . 256.9	- , brake 67.5
- para trabajar cobre 491.10	- , - - - y alumbrado 842.4	- pérdida de . 172.2	Cama, coche . . 322.8
Caldo, contrapeso saldato a - alla ruota 17.1	Calendar, lighting up 866.5	- radiante . . . 844.3	Cámara anular doble 258.7
- , flangia saldada a 156.4	Calentado del aro 18.5	- , resistente al acción del 478.2	- de combustión 181.4
- , razze incastrate a - nel mozzo . 8.1	Calentador . . . 844.9	- sistema por con- servación del 849.3	- - mezcla . . . 178.4
- , saldatura a - della stella di razze 8.2	- de agua . . . 844.10	- , transmisión del - á través de la superfi- cie de calefacción 122.7	- - unión . . . 878.7
- , tubetto saldato a 156.3	- - arena . . . 844.11	Calore del vapore 256.9	- vapor 261.7
Caldi, aspirare i gas 157.4	- - gas para pared 888.1	- dell'aria . . . 844.2	- del distribuidor 230.1
	Calentamiento del aire de combus- tión 882.7		- - con brida de tapainclinada 281.1
	- - eje 28.2		- - grifo 223.2
	Calentar 180.5		- - tope 42.8
	- el tren 844.5		- , freno de dos -s 86.5
			- sorda, escape en 98.7
			Camber of spring 194.8
			- - , double . . . 194.4
			- - the roof . . . 289.5
			Cambered spring 194.1
			Cambering of spring 194.2
			Cambiable, zapata de freno 60.5
			Cambiamento, avvi- are col - di marcia in fondo di corsa 245.2

Cambiamento brusco di pressione 246.6	Camera del vapore, capacità della 290.6	Campo fra i fori dei tubi bollitori 168.4	Cáñamo, cincha de 326.8
- del senso della corrente 469.4	- -, parete divisoria della 262.1	- magnetico . . . 437.4	Canape, cinghia di 326.8
- di marcia . . . 243.5	- -, valvola d'aspirazione d'aria della 231.4	- nell'aria dell'infraferro 487.4	Cancello . . . 306.3
- - - a leva . . . 243.8	- delle valvole 235.10	- rame del . . . 444.4	Candela a gas . 387.5
- - - a vapore . 245.4	- di combustione 181.4	- rotante . . . 445.7	- bracciale a . 387.5
- - - vite . . . 244.5	- - - sporgente dal telaio 187.5	- -, motore a . 488.6	- fanale a . . 387.5
- - - ausiliare . 245.3	- - - fumo, trascinamento di carbone nella 160.4	- -, pulsatorio . 445.8	- normale . . . 386.4
- - - ad aria compressa 245.6	- -, gas della - da fuoco 126.1	- - scintato, posizione di 468.1	Candele illuminazione a 367.4
- -, invertire il 244.7	camere, freno a due 86.5	- -, tasto a . . 462.9	- -, separata con ed altre materie di combustione 365.1
- -, manovrare il 244.6	Camicia di vapore, riscaldamento a 850.3	- semplice . . . 445.5	Candélabre appliqué a gaz 387.6
- - - posto in fondo di corsa 245.1	Camino . . . 161.2	- utile . . . 487.3	Candellero de pared para gas 387.6
- -, valvola di 74.9	- cilindrico . . 161.3	Campo auxiliar, regulación del 446.2	Candelliere con molla a regolazione automatica 367.6
- -, vite del . 243.9	- conico . . . 161.4	- componente . 445.5	Candle-bracket 387.6
Cambiare gli assi 497.2	- con restringimento 161.6	- compuesto . . 445.6	- - with feed spring 387.6
- una coppia di ruote 22.3	- rivestimento a capitello 162.1	- de commutación 445.3	- gas 387.5
Cambio brusco de la presión 246.6	- - - parascintille 162.1	- dispersión . 448.2	- holder with feed spring 387.5
- de marcha . 243.5	- delle linee di forza 437.5	- líneas de fuerza 444.9	- lamp 387.5
- - - á vapor . 245.4	Camino recorrido después de frenar por completo 53.6	- reacción de inducido 446.3	- lighting with -s 367.4
- - - auxiliar por aire comprimido 245.6	- durante el arranque 116.2	- en el entrehierro 487.4	- normal . . . 365.4
- - - - servo-motor 245.6	- hasta el apriete completo de los frenos 59.1	- imán del . . 440.6	- standard . . 365.4
- - - - tornillo 244.5	Camisa de la caldera 170.8	- magnético . 444.8	Cane seat . . . 324.10
- - - - puesto en la posición extrema 245.1	- - - chimenea 162.6	- -, arrollamiento del 444.2	Cañería de aire comprimido 75.3
- -, grado de . . 461.5	- vapor . . . 350.4	- resultante . . 445.6	- los frenos . . 88.5
- -, mecanismo de 362.4	- distribuidor con de vapor 263.4	- rotatorio . . 445.7	- rechazo . . . 75.3
- -, posición de 461.5	- incandescente 390.6	- pulsatorio . 445.8	- posición para cargar la 78.7
Came, courbe de 236.2	Campagna per gas 391.4	- sencillo . . . 445.6	- tubo flexible de la - de calefacción 351.4
- frein a . . . 67.5	Campana . . . 186.1	- trifásico . . . 445.7	Canile 329.8
- tige a -s . . . 236.3	- cilindrica . . 184.7	- útil 487.3	Caniveau de câble 406.5
Camera a fumo, rarefazione d'aria nella 157.2	- del fischio a vapore 184.8	Campos magneticos, círculo de los 487.1	- support de - du câble 406.5
- annulare doppia 258.7	- di vetro . . . 386.2	Can, oil 277.5	Canné, siège . . 324.10
- chlrurgica . . 516.3	- molla a . . . 64.2	Canal dans le bord de recouvrement du tiroir 258.1	Cannelures triangulaires, roue de friction a 97.4
- da fumo, griffa di chiusura della 166.1	- sferica . . . 185.1	- - - du tiroir 258.2	Cannocchiale, anelli a 148.8
- - fuoco in posizione posteriore dell' ultimo asse 187.6	Campana . . . 186.1	- la glace du tiroir 252.6, 252.7	Cannoni, carro per 335.10
- - - sporgente dal telaio 187.5	- cilindrica . . 184.7	- de bascule . . 497.10	Canon, wagon a -s 335.10
- del cassetto riscaldato 268.4	- de vacío . . . 92.1	- de graissage . . 29.4	Cañone, vagón para -s 335.10
- - freno a vuoto 92.1	- del freno . . 91.5	Canal de aire caliente 346.5	Canopy, door . 301.7
- - fuoco comune, locomotiva gemella con 210.6	- silbato . . . 184.6	- para báscula 497.10	- glass 306.3
- - -, superficie riscaldata della 12.4	- esférica . . . 185.1	- - cable . . . 406.5	Canotto 154.5
- - surriscaldatore con flangia orizzontale 300.2	- resorte en forma de 64.2	- válvula de . . 285.2	- dei tubi bollitori 154.6
- - - - verticale 290.1	Campanilla de vapor 186.1	Canale aperto . 489.5	Canteen 516.2
- - - - - 261.7	Campo auxiliar, regolazione del 446.1	- apertura del . 228.1	Cantero 323.4
- - - - - vapore . . 230.1	- bobina di . . 440.8	- completamente chiuso 489.3	Cantiere 490.9
	- composto . . 445.6	- d'ammissione 280.3	- locomotiva di 273.2
	- di commutazione 445.3	- d'aria 75.5	Cantina 516.2
	- dispersione 448.2	- del vapore . 290.2	Cantina 516.2
	- linee di forza 444.9	- dell'aria calda 346.5	Cantine 516.2
	- reazione . . 446.3	- armatura . . 489.9	Canto, arrollado de 442.3
		- indotto . . . 488.9	- Cantonera . . . 171.8
		- della pesa . 407.10	- de soporte . . 192.4
		- dello scarico 280.4	
		- semichiuso . 489.4	
		Canali, dimensioni dei 488.10	
		- profondità dei 489.1	
		Canalisation à haute pression 380.2	
		- d'alimentation 388.5	
		- schéma de la 407.7	
		Canalizaciones, aparato para probar 515.6	
		Canalón 317.6	

Cantonera de sujeción de las hojas 1962	Capacità della camera del vapore 230.6	Cappuccio mobile, aspiratore a 854.2	Car, observation 831.8
- virola de . . . 150.6	- - scatola del caseto 230.6	Capra 508.1	- oil tank . . . 835.4
Cantonale . . . 291.5	- - vettura . . . 819.5	- piede di . . . 279.7	- open 828.4
- a flangia . . . 285.1	- di portata . . . 819.9	Capsula del becco 868.5	- postal 839.10
- anello a . . . 150.6	- - vaporizzazione 126.6	- di raccordo . 259.5	- radiator . . . 477.1
- circolare . . . 150.6	Capacité 264.3	Cápsula del mechero 868.5	- refrigerator . 536.7
- d'appoggio . 192.4	- de charge . . . 819.8	Capsule de brûleur 868.5	- roof 289.4
- del praticabile 208.2	- - l'accumulateur 894.2	Captador 418.6	- saah 805.4
- di sopporto . 192.9	- - la boîte à vapeur 230.6	Captation, bague de 491.5	- side of 288.4
- sostegno . . . 192.6	- - la voiture . . 819.5	Capter le courant 418.7	- sleeping . . . 823.8
Canvas bellows 811.8	- du cylindre . 211.3	- - - - - 418.7	- suspended . . 868.4
- cover 88.9	- - receiver . . 248.4	Capuchon de cheminée 162.4	- swinging of . 864.5
- covering . . . 817.1	- - réservoir intermédiaire 248.4	Car, see also carriage.	- switch 896.6
- treated with sand 817.2	Capacity 111.2, 264.3	Car, accumulator 272.5, 480.5	- testing 848.3
Caoutchouc, bague élastique en 48.8	- carrying . . . 819.9	- ambulance 822.11, 843.1	- trail 823.6
- ressort en . . 194.6	- cylinder . . . 211.3	- axle 19.8	- transformer . 470.6
- tampon élastique en 48.7	- evaporative . 126.6	- dynamo coupled to the 399.3	- ventilation . 852.6
- tapis en . . . 816.11	- of accumulator 894.3	- balance 362.5	- water tank . 835.6
- tuyau en . . . 88.8	- the carriage 819.5	- ballast 336.1	- wheel 17.7
Cap, buffer . . . 45.3	- radiating . . . 478.3	- basket 335.2	- with stepped compartments 861.6
- chimney . . . 162.2	Caperuza, aspirador con - móvil 854.2	- battery 480.10	- - trucks . . . 830.1
- dome 151.2	- de chimenea 848.7	- beer 337.5	- without underframe 825.8
- protecting . . 875.5	- cierre 172.1	- braked 59.2	Cara, cojin de dos -s 826.1
- protective . . 426.2	- separación del agua 152.2	- buffet 322.7	- del distribuidor 231.2
- suction 854.1	- exterior de chapa, registro de ventilación 558.2	- cable 471.3	- interior del cubo 2.5
- tube 259.5	- paraviento . 282.3	- cattle 837.6	Característica . 448.3
- U 259.5	Capitel de la chimenea 162.2	- chair 822.1	Caractéristique, courbe 448.3
- ventilator pipe without 858.7	Capitello, camino con rivestimento a 162.1	- club 331.9	Caratteristica . 448.3
- wind 282.3	Capocchia di chivarda passante 188.9	- coal 335.11	Carbid, Calcium- 869.4
Capa alta de combustible ardiente 124.11	Capovolgibile, cu- scino 826.1	- convicts . . . 823.1	Carbide, calcium- 889.4
- baja de combustible ardiente 125.1	- schienale . . 827.1	- deck 289.4	- cartridge . . 890.3
- de combustible ardiente 124.10	Cappa del perno 83.6	- derrick 842.9	Carbon body . 432.5
- de minio . . . 511.10	- di cuolo . . . 479.7	- discharge valve 83.7	- brush 433.1
- pintura de la caldera 168.9	Cappella ardente 322.12	- drop bottom 839.2	- holder 432.7
- - - - - chapa de envoltura 178.5	Cappello, boccola a 268.5	- dummy 863.1	- yoke 432.7
- - - - - plomo, tubo aislador armado de hierro recubierto de una 405.5	- dado a 376.5	- eccentrically hung 868.5	- clip 432.5
- intermedia de amiante 458.2	- del camino . 846.7	- end of 288.5	- holder 432.5
- - - - - madera . 286.8	- fanale 382.1	- equipment of Westinghouse brake 80.4	- motor 432.6
- - - - - mástic de minio 168.8	- - a cerniera 382.2	- flat 331.8	Carbon aglutinante 124.3
- - - - - elástica . . 286.7	- - sopraelevato 882.5	- freely hung . 863.6	- bituminoso . 124.3
Capacidad 264.3	- - respingente 45.3	- funeral 322.12	- caja para . . 270.3
- de carga . . . 819.9	- - separatore d'acqua 152.2	- gas reservoir 335.5	- calefacción con - de leña 845.7
- la caja de vapor 230.6	- di protezione 426.2	- gondola . . . 838.1	- consumo de 111.11
- una bomba 177.3	- paravento . . 282.3	- grip 868.1	- de piedra . . 123.4
- vaporización 126.6	Cappelli, gancio per 327.7	- hand 848.7	- en bruto . . 123.6
- del acumulador 894.3	- porta 327.7	- heating 844.1	- pedazos . . 123.7
- cilindro . . . 211.3	Cappio, pendere a modo di 423.6	- hopper 838.6	- polvo 123.8
- coche 819.5	Cappuccio aspira- tore 854.1	- bottom 839.1	- escobilla de 433.1
- recipiente intermedio 248.4	- esterno in lamiera, registro di ventilazione con 358.2	- horse 837.7	- - - - - para motores 432.6
- reservorio intermedio 248.4		- hospital 322.11	- fino 123.8
- regulación de la 177.5		- inspection . 322.10	- fósil 123.4
- variable . . . 177.4		- installation . 894.6	- grifo rociador del 180.7
Capacità 264.3		- kitchen 843.4	- machacado grueso 123.7
- del cilindro . 211.3		- laterally supported 868.7	- tal como sale de la mina 123.6
- ricevitore . 248.4		- light railway 328.2	Carbon fossile, ardere del 123.5
- dell'accumulatore 894.3		- lightning-arrester 479.3	- catrame di 168.10
		- protector . . . 479.3	- fuoco a . . . 123.5
		- mail 829.10	Carbone bituminoso 124.3
		- motor 411.2	- caduta di - attraverso la griglia 123.4
		- oblique position of 864.4	

Carbone, carro per	836.11	Carburetted coal gas	888.4	Carga por encima,	323, 339.3	Carrello . . .	323, 339.3
- , cassa da . . .	264.8	Carburetted liquid	888.7	- calorifera de com-	339.7	- a due perni .	342
- , del . . .	270.3	Carburetted vessel	888.5	- bustión con	345.10	- - sale . . .	343
- , compresso, ri-		- of coal gas	888.3	- grupos . . .	489.11	- - sala mobile	321
- scaldamento con		- vessel . . .	888.5	- mitades . . .	488.1	- - unica con	
- matonelle di	845.4	Carburettor . . .	888.5	- puerta de . . .	800.8	- asta di guida	
- , consumo di	111.11	Carbuero, cartuccia		- rápida, accumula-		- articolata	324
- , deposito di pol-		- di 390.3		- dor de	397.3	- spostamento	
- vere di	165.4	- di calcio . . .	389.4	- regular la . . .	453.3	- laterale	327
- di legna, riscalda-		- di 390.3		- reostato de	453.2	- timone . . .	337
- mento a	845.7	Carbuero, cartucho		- resistencia de	463.9	- tre sale . . .	343
- - miniera . . .	128.6	- de 390.3		- tapón de . . .	396.1	- vapore, locomo-	
- dolce, riscalda-		- de calcio . . .	389.4	- trampa de . . .	301.1	- tiva con	1047
- mento a	845.7	Carbassa . . .	456.6	- válvula de . . .	875.6	- anteriore . . .	365
- fossile . . .	128.4	- a cerniera . . .	480.1	Cargar . . .	482.11	- Bissel . . .	337
- - in pezzi . . .	123.7	- completamente		- el hogar . . .	129.6	- ad una sala	333
- grasso . . .	124.3	- chiusa	429.6	- posición para - la		- da tender . . .	361.1
- greggio . . .	128.6	- del motore . . .	427.8	- cañería	787	- della squadra di	
- in mattonelle	124.4	- motore, sportello		- banco per la	397.6	- manutenzione	843.6
- - pani . . .	124.4	- della	480.4	- corrente di . . .	397.7	- girevole, vettura	
- pala per . . .	280.10	- in due pezzi	480.2	- in due metà	488.1	- Krauss . . .	341
- per motori . . .	482.6	- un pezzo . . .	480.3	- innesto per la	396.1	- posteriore . . .	365
- polvere di	123.8, 125.7	- interno della	481.1	- macchina per la		- sala del . . .	137
- porta- . . .	482.5	- la - è accessibile			397.5	- senza spostamento	
- provvigione di			430.10	- per gruppi . . .	482.12	- laterale	326
	264.6	- la - si può aprire		- posizione di . . .	787	- sopporto della	
- , robinetto d'asper-		- magnetica . . .	429.2	- rapida . . .	483.4	- locomotiva duran-	
- sione del	180.7	- metà della . . .	429.3	- supplementare		- te il montaggio	
- , spazzola di . . .	433.1	- - inferiore della			483.6		497.1
- , tender per focu-		- superiore della		Caricamento, aper-		- trasbordatore	564.1
- lare a polvere			429.5	- tura di	267.1	- Vaessen . . .	342
- di	268.4	- , cercle de la . . .	171.5	- apparecchio di -		Carrera, clavilla de	
- , trascinalimento di		- complètement		- del tender	266.9	- fin de	387
- nella camera di		- close	429.6	- botola di	300.9, 301.1	- de los émbolos en	
- fumo	160.4	- - fermée . . .	429.6	- dal tetto, stufa a		- sentidos invertidos	
- , zappa pel . . .	280.11	- couverte de	480.4	- combustione conti-		- nua a	845.10
Carbonera . . .	264.8	- de calisse . . .	290.7	- porta di . . .	800.8	- del distribuidor	
Carbonero, vagon		- demi- . . .	429.3	- rapido, accumula-		- émbolo	229.1
	836.11	- , dessus de la . . .	429.4	- tore a	397.3	Carrete, arrolla-	
Carbonillas . . .	125.7	- en deux parties		- stazione di . . .	397.4	- miento de -s	442.5
- criba para . . .	163.9	- - plomb . . .	482.1	- tramoggia di -		- de extinción de	
- embudo para	165.3	- - une pièce . . .	480.3	- laterale	267.2	- chispas	464.9
- , envoltura colec-		- , intérieur de la	481.1	- valvola di . . .	782	- - inducido . . .	439.7
- tora de	165.2	- la - est à rabatte-		Caricare . . .	482.11	- - - puesto en	
Carbonisation du		- ment	480.8	- gru per - i vagoni		- circuito corto	442.6
sabot de frein	68.3	- la - est accessible		- sulle chiatte	487.5	- del électro-ímán	
Carbonización de la		- , la - est accessible		- il focolare . . .	129.6		440.8
zapata de freno	68.3	- , la - est accessible		- la caldaia . . .	498.6	Carlico ammissibile	
Carbonizzazione del		- , la - est accessible			319.8	- per asse . . .	114.4
ceppo del freno	68.3	- , la - est accessible		- artificiale . . .	463.10	- avviare sotto forte	
Carburación del gas		- , la - est accessible		- catena per legare		- il 384.4	
de hulla	888.3	- , la - est accessible		- d'acqua, funico-		- lare a	361.7
Carburado, gas de		- , la - est accessible		- della sala . . .	22.5	- resistenza di	463.9
hulla	888.4	- , la - est accessible		Carleton-Stroudley		fastening	12.1
Carburador . . .	888.5	- , la - est accessible		- Carline . . .	294.1	Carne, vagon refri-	
Carburant . . .	888.7	- , la - est accessible		- gerante para -s			337.2
Carburante, liquido		- , la - est accessible			397.2	Carpenteria . . .	492.7
	888.7	- , la - est accessible		- Carpenter's bench			507.1
Carburateur . . .	888.5	- , la - est accessible		- Carpinteria . . .	492.7	- instruction . . .	343.3
Carburation of coal		- , la - est accessible		- Carreggiabile, pan-		- jack . . .	502.1
gas	888.3	- , la - est accessible		- cone d'officina		- lifting jack for	502.1
Carburation du gaz		- , la - est accessible			506.5	- light . . .	805.4
de houille	888.3	- , la - est accessible		Carrelli, assi sposta-		- observation . . .	321.3
- , récipient de . . .	888.5	- , la - est accessible		- bili e	80.4	- refreshment . . .	322.7
- vase de . . .	888.5	- , la - est accessible		- indipendenti . . .	86.4	- restaurant . . .	322.4
Carburato, gas di		- , la - est accessible				- roof . . .	289.4
carbon fossile	888.4	- , la - est accessible					
Carburatore, liquido		- , la - est accessible					
	888.7	- , la - est accessible					
Carburazione del		- , la - est accessible					
gas di carbon		- , la - est accessible					
- fossile	888.3	- , la - est accessible					
- , recipiente di	888.5	- , la - est accessible					
Carburc de calcium		- , la - est accessible					
	889.4	- , la - est accessible					
- , récipient de . . .	890.3	- , la - est accessible					
Carburé, gaz de		- , la - est accessible					
houille	888.4	- , la - est accessible					

Carriage, saloon 821.7, 821.9	Carro della locomotiva 188.5	Carrying capacity 89.91	Casing, lamp . 881.5
- shop 491.3	- di acciaio . . 298.7	- ring 214.3	- , lower half of 429.5
- , sleeping . . . 322.8	- - misurazione 843.3	- wheel running loose on its axle 359.2	- of main cock 881.1
- , smoking . . . 322.3	- - riscaldamento e d'illuminazione 842.4	Carta calcografica 815.3	- , protecting . . 429.2
- , snow plough 276.4	- - scorta . . . 264.1	- vetrata . . . 512.4	- , protective . . 404.1
- , steel 298.7	- - , locomotiva con - separato 103.6	Cartapesta, ruota a disco di 6.8	- , smoke stack . 162.6
- , the - s close up 41.3	- - servizio . . 504.1	Cartello a cerniera 475.1	- , the - is accessible 480.10
- , the - s crowd to- gether 41.3	- - della linea 848.5	- della linea . . 474.9	- , the - is hinged 490.8
- , ventilation of - 852.6	- - trasporto per indottili 515.1	- incollato . . 819.3	- , upper half of 429.4
- , wheel 17.7	- distributore della ghiala 386.3	Carter d'engrenage 428.4	- , wheel 202.5
- , window . . . 305.4	- greve da trasporto 359.6	- de roue . . . 428.3	Casotto del guarda- freno 72.2
- , with compart- ments 820.2	- gru 842.9	Carton-pierre 825.14	Casquillo de con- tatto 457.2
- - two axles . 319.10	- merci coperto 381.5	Cartón-piedra 825.14	- - fundición . 298.1
- , without under- frame 285.8	- - scoperto . . 331.7	Cartone indurito 825.14	- - refuerzo enchu- fado 154.5
- , works 491.3	- - mortuario . 322.12	- , tetto di . . . 817.4	Cassa a bilico, va- gone a 340.1
Carrier, air reser- voir 77.5	- motore . . . 411.2	Cartouche de grais- sage 3.7	- - registratore, si- stema di 475.4
- arc 50.3	- movimento a pendolo del . 864.5	Cartridge, lubri- cation 3.7	- , altezza della 287.9
- , brake cylinder 82.8	- per acidi . . 385.9	Cartrige, carbide 890.3	- , attrezzi . . . 266.6
- , shaft 65.6	- - acqua . . . 385.6	Cartuccia di car- buro 890.3	- , caldaia a - fuoco con tubi d'acqua inclinati 271.1
- , fire grate . . 128.7	- bestiamo minuto 837.8	- - lubrificazione 3.7	- d'accoppiamento 191.8
- , hinge, jet nozzle 892.3	- - birra . . . 337.5	- - Cartucho de carburo 890.3	- - acqua . . . 264.7
- , mantle 391.3	- - bitume . . . 335.8	- - engrase . . . 3.7	- - - a ferro di ca- vallo 264.10
- , reservoir . . . 80.7	- - caldaia di ri- scaldamento 842.3	Carved moulding 814.7	- - - parete supe- riore piana 264.9
- , shade 387.4	- - caldai . . . 498.9	Casa para obreros 516.7	- - - disposta su te- lalo 269.8
- , suspension link 193.1	- - cannoni . . 335.10	Cascade, acopla- mento en 487.6	- - - inferiore . 266.1
- , swing link . . 193.1	- - carbone . . 335.11	- , motor en . . 437.7	- - - , telalo della 265.8
- , tube 155.3	- - ferrovia a scar- tamento ridotto 823.2	Cascade connection 457.6	- da ballast . . 842.7
- , yoke 50.4	- - gas 885.5	- motor 437.7	- - carbone . . . 264.8
Carril de apoyo 864.1	- - lunghe travi 886.5	Cascade, groupe- ment en 487.6	- del carbone . 870.3
- - guida de las rue- decillas 808.4	- - pecore . . . 837.8	- , moteur en . . 487.7	- dell'ingranaggio 428.4
- , el bordón apoya contra el 117.10	- - pesi 843.2	Cascami di seta cruda 178.2	- della vettura 287.6
- , escobilla de . 489.3	- - petrolio . . 335.4	- - greggia . . 178.2	- delle ruote . . 428.3
- , freno sobre . . 70.8	- - trasporto di terra 836.1	- - sughero . . 172.9	- di contegno d'ac- cumulatori 386.6
Carriuela per cer- chioni 608.3	- - piatto 331.8	Cascata, accoppia- mento in 437.6	- - ebonite . . . 481.3
Carro a bagagli 829.5	- - refrigerante . 336.7	- , motore in . . 437.7	- - fumo rappezzata 499.5
- - bilico 339.8	- - per carne . 337.2	Case, controller 456.8	- - , rattoppare la lamiera della 499.4
- - cassa di acciaio 293.7	- - scuderia . . . 337.7	- , door 301.3	- - rattoppata 499.5
- - - ribaltabile 339.8	- - senza sponde 331.8	- , gear 428.4	- - riscaldamento 845.5
- - cavalletto . 334.8	- - serbatoio . . 335.7	- , space between door and 302.8	- - scappamento 268.5
- - , telalo del 335.1	- - per gas . . . 874.7	Case operale . 516.7	- - scarico . . . 268.5
- - coperchio per calce 336.2	- - spazzaneve . 276.4	Case de classement des lettres 330.5	- - surriscaldamento 261.5
- - piattaforma 331.8	- - tenditore . . 332.6	Casellario . . . 330.4	- - trazione poste- riore 191.7
- - - ribassata 335.2	Carro de alumbrado 410.2	Casillero 330.4	- esterna, caldaia a - e tronco poste- riore rialzata 166.6
- - sponde . . . 333.1	- - giratorio . . . 32.3	Casing 456.5	- - non rialzata, cal- daia con 166.4
- - alte 333.5	- - de un solo eje con guida articu- lada 52.4	- , accumulator 395.6	- - rialzata, caldaia con 166.5
- - basse 333.4	- locomotora con - rotatorio 104.7	- , buffer 42.1	- - focolare . . . 135.1
- - tramoggie . 338.6	Carrossée, parol la- térale 289.3	- , with open . . 42.9	- - a tre tubi ondu- lati 138.2
- ad accumulatori 272.5	Carrozzone senza telalo 285.8	- , chimney . . . 162.8	- - tubo ondulato 138.1
- armatura . . . 842.5	Carruaje con ruota dentata 861.4	- , closed 429.6	- - cilindrica . . 137.7
- attrezzi 342.8	Carrucole, cordone per lampadine ad incandescenza montato su 405.8	- , door 301.3	
- automotore per merci 411.4	Carry iron . . . 50.4	- , field magnet . 429.2	
- bestiame 337.6	Carry, to - the train across 485.5	- , half of 429.3	
- - minuto a due piani 837.9	Carrying axle . 19.7	- , hinged 430.1	
- cisterna 335.3	- block, spring 281.8	- in one part . 430.3	
- con botole nel fondo 339.2		- in two parts . 430.2	
- - pavimento a tramoggie 339.1		- interior of . . 431.1	
- contrappeso . 362.5			
- cucina 848.4			
- dell'illuminazione 410.2			

Cassa focolare dis-	Cassetto a stantuffo	Cadena del freno	Cavaletto per ripa-
cedente tra i	nella sua sede,		razione d'indotti
longheroni 187.3	levigare il 234.7	- - parapetto . 69.6	514.8
- - esterna . . 185.3	- acceleratore . 84.5	- di chiusura . 200.4	- portaarchetto 418.4
- -, estrarre la - dal	- ad alta pressione	- - sicurezza . 68.1, 51.7	- telaio del carro a
basso 187.2	249.1	- -, gancio della	385.1
- - in ferro omo-	- compensato . 238.1	52.1	Cavalli, tramvia a
geneo 188.5	- comune, distribu-	- -, freno a vite con	323.3
- - - rame . . . 188.4	zione a 250.2	tamburo a 69.4	- vettura per
- - interna . . . 185.2	- d'ammissione 235.6	- per legare il	ferrovia a 323.2
- -, parete della 185.5	- - avviamento 252.1	carico 334.4	Cavallo, cassa
- - posata sui lon-	- - inversione 254.1	- collegamento	d'acqua a ferro di
gheroni 187.4	- del regolatore 173.8	degli stanti 332.7	284.10
- fumo 155.7	- - vapore . . . 231.5	- porta- 52.2	Cave, palo di ruote
- -, chiusura della	- della cenere, regi-	- tragheto a . 488.4	200.6
165.6	stro del 146.6	Catenaccio,	Caviglia d'attacco
- -, piastra tubolare	- delle valvole 235.10	arrestare con 458.5	48.9
della 158.3	- di cilindro a va-	- chiusura a . . 304.4	- di arresto dello
- -, porta a doppia	pore surriscaldato	- della finestra 308.8	stante 332.6
parete della 166.2	263.3	- di chiusura . 304.5	- - ritegno . . 312.4
- -, porta della 163.7	- - commutazione,	- - finestra a molla	- elastica con molla
- fuoco, piastra	inversione a mano	308.5	e chiavetta 385.7
tubolare della 158.2	del 254.3	- guida del . . . 304.6	Cavità della parete
- larghezza della	- lubrificazione	Catino 323.9	309.3
287.3	- - scappamento	- girevole . . . 329.1	Cavo armato con
- -, levigatura della	235.7	- - rivoltabile . . 329.1	nastro di ferro 405.2
parete della 512.3	- esterno, distribu-	Catrame 372.3	- -, asse montato 309.6
- -, locomotiva-tender	zione interna a	- di carbon fossile	- -, contrappeso - di
con - d'acqua la-	207.6	168.10	getto 16.6
terale 269.6	- girevole . . . 235.1	- - gas 183.7	- coperchio fuso
- -, - - - a sella	- il - si solleva 232.8	- fossa per . . . 372.8	211.7
270.1	- per asciugamani	Cattle car . . . 337.6	- d'unione . . . 404.7
- -, - - - telaio a -	329.3	- truck 337.6	- da vettura . . 471.3
d'acqua 270.2	- piatto 231.6	- -, small 337.8	- di raccordo . 397.2
- -, lunghezza della	- posto a terra 374.5	- wagon 337.8	408.8
287.7	- valvola a . . . 74.7	Caucchi, soffietto di	- principale . . 404.6
- -, libera della 287.10	Cassone, telaio a 190.1	stoffa di 312.1	Cebamianto . . 179.4
- -, ossatura della 290.7	Cast angle . . . 298.6	- stuola in . . . 316.11	Cedere elastica-
- per ghiala . . . 342.7	- iron shoe . . . 298.1	- tappeto in . . 316.11	mente 417.6
- posta a terra 374.5	- - - with wrought-	Cauchò, alambre	Ceiling, air intake
- -, ribaltabile . . 340.2	iron inserts 61.2	aislado con 404.8	through- 354.6
- -, carro a . . . 339.8	- knee 298.6	- alfombra de 316.11	- lamp 306.7
- -, sospensione a	- steel brake block	- anillo elastico de	- lighting from the
molle della 286.2	60.4	48.8	306.6
- -, surriscaldatore	- - - shoe 60.4	- diafragma de 91.7	- lining of walls and
nella - fumo 261.2	- - crosshead 217.9	- endurecido,	812.7
- travatura della	- wheel centre 8.3	recipiente de 481.4	- ventilator . . 354.6
290.7	- wheel centre -	- guarnición de	Ceinture, traverse
- -, traversa di so-	into tyre 12.5	482.10	de 291.4, 292.2
stegno della 284.8	Casting, roof . 381.8	- resorte de . . 194.6	Celerità conforme
- tubo di raccordo	Cataract cylinder	- placa de asiento	l'orario 117.5
delle - e d'acqua	245.5	de 404.4	Cell, accumulator
lateral 289.7	Cataracte . . . 245.5	- tope con muelle	481.2
Cassetta chirurgica	Catch 244.2, 416.10	de 48.7	- aluminium . . 394.2
516.4	- arrangement 38.4	Cauchotada, fuelle	- in lead-lined
- d'accumulatori	- frame 479.5	de tela 312.1	wooden box 481.5
- - utensili . . . 281.11	- hook 94.4	Caulker, tube 279.10	- storage battery
- del tubo di ri-	- pipe coupling	Caulking edge 149.2	481.2
scaldamento 84.8.8	94.3	- of the staybolt	- switch . 396.5, 484.6
- di distribuzione	- of cover . . . 382.4	Causare un corto-	Celletta-accumula-
468.9	- top 382.4	circuito 451.4	trice d'aluminio
- - resistenza . 478.8	- stop 38.7	Cava, corona - di	394.2
- per le lettere 380.8	- the dog -es . 417.9	ruota 8.5	Cendre 125.4
- postale 380.8	- the nose -es . 417.9	- razza 8.4	- collecteur de -s
- rivestita di piombo,	Catcher, contact	- sala 19.3	147.2
elemento in 481.5	pole 423.4	Cavalletto a molla	- teneur absolue en
Cassetti divisi . 285.5	- cow 206.2	415.9	-s 126.5
Cassetto a base oriz-	- dust 90.2	- carro a 334.8	Cendres 125.4
zionale 282.1	- mail bag . . . 331.1	- della curva . 341.7	Cendrier 146.3 337.12
- - bassa pressione	Catching fork, mail	- timoneria . 244.3	- clapet de . . 146.5
249.2	bag 331.2	- di comando . 244.3	- en forme d'enton-
- - conchiglia . 281.7	Catena d'attacco 51.6	- sollevamento	noir 146.8
- - doppio passaggio	- - - - - 277.2	per locomotive	- porte de . . . 146.4
di Trick 235.2	- - - a maglia tri-	496.6	- -, glassante du 146.6
- - sabbia 204.1	angolare 52.3	- girevole per cal-	Ceneraio 146.3
- - stantuffo nella	- e - - - incrociate	dalla 499.1	- ad imbuto . . 146.8
sua sede, agglu-	54.4	- per cavo . . . 406.6	- porta di spurgo
stare il 284.7			del 146.3

Ceneratoio . . . 1463	Centrale, pezzo -	Ceppi, porta - del	Cerchioni, carruola
- ad imbuto . . . 1463	- dell'asta di tra-	- freno 603	- pel 5063
- imbuto del . . . 1653	- zione 407	- , traversone del 672	- , fornello per . 5043
- , leva di comando	- , respingente . 455	- sfregano i cer-	- , montatura del 5043
della porta del	Centralising mecha-	- chioni, i 683	- , sagoma per . 5067
1467	nism 843	Ceppo 602	- , smortatura del
- , porta di spurgo	Centratore, pezzo	- , apparecchio di	5047
del 1465	507	registrazione del	Cercle à double
Cenere 1254	Centre, axle . . . 192	623	agrafage 117
- , contenuto asso-	- bearing, spherical	- con flangia per	- - simple agra-
luto di 1255	834	l'orletto 613	fage 113
- , - percentuale di	- , step 863	- - pezzo inter-	- d'écran . . . 3862
1255	- casting truck 836	- posto a griglia 613	- de guidage . 2143
- di fuga 1683	- line of boiler 1474	- - scarpa d'acciaio	- - la carcasse 1715
- registro del cas-	- of boiler, height of	614	- - retenue à agrafe
setto della 1466	- from rail 1475	- del freno, regi-	113
- , spazio raccogli-	- - gravity suspen-	- strare il 622	- - - d'un seul
tore di 1472	sion 4277	- - , carboniz-	côté 114
- svolazzante . 1683	- piece 745	- zazione del 683	- - - des deux
Cenicero 1463, 327, 12	- pin 831	- - - ricambiabile	côtés 115
- en forma de em-	- - socket 836	605	- - - double . . . 117
budo 1468	- pivot, spherical 835	- di ghisa con	- - , introduire
- trampa del . 1465	- plate 832	pezzi interposti	le - à coups de
Cenizas 1264	- plate 55	di ferro fucinato	marteau 106
- , colector para las	- spoke 74	612	- - - - au la-
1472	- suspension lamp	- - legno 603	minoir 107
- , contenido abso-	8367	- in acciaio fuso 604	- - - Mansell . 116
luto de 1255	- wheel 49	- per molla . . . 2813	- - roulement . 23
- , embudo para 1653	Centre de rotation	- registrabile . 623	- - simple agra-
- - - volantes 2814	4161	- , scivolamento	fage 122
Center plate . . . 336	- - roue à bras 74	del - sul cer-	- des champs
- , body 335	- - - - rayons 43 74	chione della	magnétiques 4871
- , step 363	- - - - tolle . . . 55	ruota 684	- des courants . 4872
- sill 2929	- - - coulè d'une	- senza flangia	Cerco de simple
Centering finger 507	pièce avec le ban-	per l'orletto 617	grapa 116
- spring 562 506	dage 127	- , sospensione ela-	- - sujeción . . . 122
Centina del tetto	- - - laminé . . . 53	stica del 671	- - bilatéral . 115
2941	- - - matricé . . . 62	Cerca-lampade 4761	- - - con grapa 113
- , distribuzione	- en papier, roue à 63	Cerchietto a dop-	- - - de Mansell 116
delle - e . 2942	- - - tôle, roue à . 71	pia graffa 117	- - - doble . . . 117
Centinata al basso,	- , évidemment du . 63	- - doppio uncino	- - - unilateral 114
parete laterale 2893	- , laminoin pour -	117	- - - techo 2941
Centipede 1092	61	- - semplice graffa	- , distancia entre
Centrador, dedo 507	- plein, roue à . 54	116	los - s 2942
- , resorte 506	- , roue à double . 72	- - - uncino . . . 116	- , engastar el - de
Central aisle . . . 2905	Centrifuga, attrito	- della boccaporta	sujeción con el
- buffer 455	in curva fer forza	1452	lamador 107
- - arrangement 454	1184	- di sicurezza . 103	- - - de sujeción
- - coupling 488	- , caccianeve a	- - - bilaterale 115	con el martillo 106
- - corridor 2905	forza 2766	- - - doppio . . . 117	- , fijación del . 121
- - coupling 487	- , rotativo a	- - - Mansell . 116	- , por - del aro 102
- draught burner	forza 2766	- - , scanalatura	- , grapa de su-
36810	- , freno a forza 714	per il 104	jeción 103
- driving pinion	Centrifuga, freno	- - - unilaterale 114	- inferior 2911
8572	de fuerza 714	Cerchio di ritenuta,	Cereales, tolva para
- gas supply, lamp	Centrifugal brake	laminare il 107	3838
with 3867	714	Cerchione a grande,	Céréales, trémie à
- passage, corridor	Centrifuge, chasse-	martellare il 106	3838
carriage with 3212	neige 2766	- - - superficiele di	Cerniera 3082
- position, device	Centro di rotazione	contatto 137	- , capello del fanale
for fixing in 4167	4161	- della ruota . . . 47	a 3822
- valve 814	Centro, aparato	- - - comando	- , cartello a . . . 4751
- , atelier 4893	de sujeción en el	della dinamo per	- , contatto a . . . 4573
- , attelage 487	4167	luce a mezzo del	- , coperchio a . . . 3285
- , - à tampon . . . 488	- de rotación . 4161	4022	- , del cappello . 3823
- , tampon 455	- - ruota de rayos	- , il - salta . . . 147	- dell'ugello . . . 8923
- , eje 1910	49, 74	- incavato per	- , finestrella a . 1993
- , enganche 487	- - - estampado 62	l'uso 183	- , forchetta porta
- , estribo - de unión	- - - laminado . 53	- , ribattere il bor-	3841
de las varillas de	- taladrado con	dino del 5081	- , griglia a . . . 1291
tracción 407	matriz 62	- , ritornitura del 5077	- , lista porta . . . 3838
- , pasillo 2905	Cepillo metalico	- saldato sulla	- , piastra a . . . 1293
- , ruota 179	para la limpieza	corona 126	- , porta a . . . 1453
- , taller 4893	de los tubos 2902	- senza bordino 141	- , riflettore a . . . 3923
- , tope 455	Ceppi del freno,	- - saldatura . . 145	- , sbarra di graticola
Centrale, attacco 487	premere i 621	Cerchioni, apparec-	a 1294
- , - a ripulsore 488	- - , riscaldamento	chio di misura-	- , sedile a 2021, 3247
- , corridoio 2905	del 682	zione dello spe-	
- , pezzo 745	- , freno a 601	sore del 5063	

Cerniera, tavola a 327.2	Chain, stake . . . 332.7	Champ résultant 437.3	Channel, cable 406.5
- tubo della miscela a 392.2	- stanchion . . . 332.7	- simple . . . 445.5	- section, retaining ring of 11.7
Cerrada, caja-guía de tope 42.7	- support, forked 334.3	- tournant . . . 445.7	- wheel . . . 41
- posición - del enganche 55.3	Chaine, bac à 438.4	- -, moteur à 438.6	Chanvre, sangle de 325.5
- ranura completamente 439.3	- d'attache . . . 377.2	- -, pulsatoire 445.8	Chapa, bastidor de 189.5
Cerrado, codo de retorno 348.7	- d'attelage 51.6	- triphasé . . . 445.7	- -, corredera de 310.7
- sector . . . 241.9	- à chaînon triangulaire 52.3	- utile . . . 437.5	- -, -s laterales 241.3
Cerradura de puerta 303.8	- -s croisées . . . 54.4	Champignon, application du boudin contre le - du rail 117.9	- de cinc, caja de 309.4
- - resorte . . . 304.1	- de frein . . . 69.6	Champs magnétiques, cercle des 437.1	- - envoltura . . . 171.1
- - seguridad contra los defraudadores 303.7	- - rancher . . . 332.7	Chanclos de goma 515.9	- - guarda . . . 479.7
- en enchufe 408.8	- retenue . . . 68.1	Chandeller à bougie à réglage automatique 367.6	- - pasillo . . . 311.4
Cerrajería . . . 492.5	- sûreté 51.7, 68.1	Chandelle de suspension 197.2	- - plataforma 319.2
Cerrar el circuito 460.7	- -, crochet de 52.1	Chanfrein . . . 297.3	- - protección 478.9
- - enganche . . . 55.4	- -, piton de 52.2	Chanfreiner . . . 297.7	- - revestimiento 315.9
- - regulador 176.2	- frein à . . . 69.5	Change of foot warmers 345.2	- - interior de la chimenea 162.7
- herméticamente 429.7	- garde-corps 200.4	- - water level 435.3	- - Rusia . . . 173.6
Cerrojo, cierre de 304.4	- pour le chargement 334.4	- over switch 400.3	- del cuerpo horizontal 147.8
- de cierre . . . 304.5	-s articulées, commande d'esieu par pignons et 372.3	- to - the axles 497.2	- elástica de soporte 198.2
- - muéle de una vidriera 308.5	Chainon triangulaire, chaîne d'attelage à 52.3	- to - the position of the eccentric 237.9	- envoltura de - del cilindro 212.8
- guía del . . . 304.6	Chair car . . . 332.1	- to - the valve gear 244.6	- espesor de . . . 147.9
Cerveza, vagón para 337.5	- saloon carriage with -s 332.1	- to - to parallel connection 461.4	- estampada . . . 317.10
Cesola meccanica per lamiera 509.8	Chaleur de combustion 124.8	Changement brusque de pression 246.6	- estribo de - del tender 267.6
Cesole, trolley a 424.7	- - l'air . . . 344.2	- de marche . . . 243.5	- guarnición interior de 371.5
Cesta de clasificación 330.5	- la vapeur 256.9	- - - à levier 243.8	- indicadora del nombre 206.5
- - protección 331.2	- surchauffe 256.8	- - - vapeur 245.4	- limpieza de la 510.7
- para-chispas de 164.5	- perte de . . . 172.2	- - - vis . . . 244.5	- máquina para enderezar -s 509.7
- di sicurezza 479.8	- rayonnante 344.3	- - - auxiliaire à air comprimé 245.6	- para bastidor 139.7
Cestello di protezione 331.2	Chalumeau . . . 183.9	- - - servo-moteur 245.6	- calderas . . . 166.8
- parascintille a 164.5	Chamber, air 97.6	- - - - - manœuvre le 244.3	- protectora, envoltura de 168.2
Chabeta, fijar las ruedas sobre el eje con la 15.5	- combustion 131.4	- - - - - de la basse pression 255.3	- pulida . . . 173.6
Chafán . . . 297.3	- double annular 258.7	- - - - - haute pression 255.2	- revestimiento de 315.7
Chain, attachment 277.2	- exhaust . . . 231.3	- - - - - en arrière, manœuvrer la distribution pour le 244.3	- taller para trabajar -s 492.4
- axle driving by means of - and sprocket wheels 272.3	- generating 345.5	- - - - - levier de 243.6	- tijeras para -s 509.3
- brake . . . 69.4, 69.5	- heating . . . 345.5	- - - - - manœuvrer le 244.6	Chape de la roulette de contact 432.5
- brake . . . 69.6	- ice . . . 330.8	- - - - - par servomoteur 245.3	- de contact 432.5
- safety . . . 68.1	- regulator 175.7	- - - - - placé à fond de course 245.1	- ressort . . . 195.6
- coupling . . . 51.5	- steam 261.7	- - - - - vis de . . . 243.9	- - tamponnement 45.3
- crossed coupling -s 54.4	- superheater 261.5	- - - - - double de 255.6	- protectrice 426.2
- diagonal coupling -s 54.4	- throttle . . . 175.7	- - - - - mouvement, commande du 460.4	Chapeado, banda de 314.10
- ferry . . . 488.4	- vacuum . . . 92.1	- - - - - du sens du courant 469.4	- de juntas cruzadas 315.1
- gangway . . . 300.4	Chambranle de porte 301.3	- -, mécanisme de rapide, accumulateur à 397.3	Chapear . . . 314.9
- lashing . . . 334.4	Chambre annulaire double 258.7	Changer la position des excentriques 237.9	Chapeau, charnière de 332.3
- link . . . 51.6	- de combustion 131.4		- d'aspiration 354.1
- link spring rigging 236.5	- - mélange . . . 178.4		- d'étanchéité 172.1
- safety . . . 51.7	- - trop-plein 178.8		- de cheminée 344.7
- shackle spring rigging 236.5	- - vapeur . . . 261.7		- lanterne . . . 332.1
- side . . . 51.7	Chamfer, to - the edge 297.7		- - à charnière 332.2
- sling . . . 277.2	Chamfered edge 297.8		- - surhaussée 332.5
- sling . . . 334.4	Champ auxiliaire, réglage du 446.1		- fermeture du 332.4
	- composé 445.6		- paravent . . . 332.3
	- dans l'entrefer 487.4		Chapelle de soupape 235.16
	- de commutation 445.3		Chapiteau de la cheminée 162.2
	- dispersion 448.2		- évasé, cheminée à 162.1
	- fuite . . . 448.2		
	- lignes de force 444.9		
	- magnétique 444.7		
	- -, enroulement du 444.2		

Characteristic . 448.3	Charnela, pala de . 888.8	Châssis, échancrure du 189.6	Chaudière, position élevée de la 147.6
- curve . . . 448.3	- , puerta de . . 145.3	- en barres . 189.10	- , pression dans la . 111.3
Charakteristik . 448.3	- , reflector de . 892.8	- - bois . 289.3, 806.2	- , puissance de vaporisation de la . 121.8
Charbon, balai de 483.1	- , sombrerete de - de la lámpara 882.2	- - caisson . . 190.1	- , réparation des -s . 498.3
- brut 128.6	- , tubo de mezcla de . 892.2	- - fer 283.2	- , soulèvement de la . 192.2
- , consommation de . 111.11	Charnière . . . 808.2	- - tôle 189.5	- , support de . 192.3
- de bois, chauffage au 345.7	- de chapeau . 882.3	- équilibré . . 807.4	- , tôle à -s . . 166.8
- en roche . . . 128.7	- , écriteau à . 475.1	- extérieur . . 189.2	- , tôle de . . . 147.8
- gros 124.3	- , porte à -s . 800.1	- - caisson . 806.5	- , tuyau d'alimentation de la 181.6
- pour moteurs 482.6	- , réflecteur à . 892.8	- intérieur . . 189.1	- , vapeur de la 181.2
- , soute à . . . 264.8	Charol para coches 511.3	- intermédiaire 189.3	- - verticale, locomotive à 860.7
- , wagon à . . 885.11	Charolado . . 510.12	- métallique . 806.3	- , vider la . . . 499.6
Charcoal, heating by 345.7	Charpente de caisse 290.7	- - avec fourrure en bois 806.4	- , wagon pour le transport des -s . 498.9
Charge, indicator 483.11	- de la toiture 298.9	- mixte 288.4	Chaudronnerie 491.8
- , to 482.11	- du pavillon . 298.9	- - en tôle et en barres 189.11	- pour le travail du cuivre 491.10
- - up 483.5	Charring of the brake-clock 68.3	- mobile 808.4	Chauffage à basse pression 849.1
Charge 483.2	- - - shoe . . . 68.3	- moteur 208.5	- - eau et à vapeur . 849.6
- admissible des essieux 114.4	Charrue chasse-neige 275.4	- - double . . . 209.9	- - haute pression . 849.2
- artificielle . 468.10	- - - à main . . 275.6	- - mobile . . . 208.8	- - l'air chaud 846.2
- , courant de . 897.7	- - - agissant comme un coin 276.1	- - rigide . . . 208.7	- - l'eau chaude 847.1
- de l'essieu . . 22.5	Chasse-bestiaux à grille 206.2	- - rigide du . 191.4	- - la houille . 128.5
- , démarrer sous forte 458.5	- - , accouplement en avant du 51.2	- , tôle de . . . 189.7	- - vapeur . . 848.1
- des accumulateurs 483.2	- - neige . 275.2, 275.4	- tubulaire . . 285.2	- , vapeur, soupape du 187.4
- directe, soupape à 187.1	- - bilatéral . . 276.3	- vitré . . 802.2, 805.4	- - , tubulure de raccordement du 181.2
- dispositif de 483.10	- - centrifuge . 276.6	Chaudière à boîte à feu avec tubes d'eau inclinés 271.1	- , appareil de 844.8
- , machine de . 897.5	- , charrue - - à main 275.6	- - - non surhaussée 166.4	- au bois, tender pour le 286.6
- , régler la . . 458.3	- - , - - à traction 275.5	- - - surhaussée 166.5	- - charbon de bois 845.7
- , résistance de 458.2	- - - agissant comme un coin 276.1	- - cloisons tubulaires 271.5	- - coke 845.6
- , station de . . 897.4	- - de locomotive 275.7	- - tubes d'eau 188.3	- - gaz 846.8
- , table de . . . 897.8	- - latéral . . . 276.2	- - - 270.7	- , batterie de 847.8
Chargement, chaîne pour le 834.4	- - , machine . . 276.5	- - vapeur verticale 271.2	- , boyau de la conduite de 851.4
- , ouverture de 800.9	- - , rotatif . . . 276.6	- , alimenter la . 176.5	- , calais de . 845.5
- par groupes 482.12	- - , soc de charrue 275.8	- , assise de la . 192.1	- - tuyaux de 848.8
- - moitiés . . . 483.1	- - , wagon . . . 276.4	- avec enveloppe 171.2	- , circuit de . 477.2
- , plaque de . . 145.7	- - pierre . . . 205.7	- - surhaussement de la boîte à feu et de la virole contigue 166.6	- , conduite de . 850.5
- , porte de . . . 800.3	- - - 276.5	- , axe de la . . 147.4	- de l'essieu . . 23.2
- , station de . . 374.8	- - - agissant comme un coin 276.1	- , bâtiment des -s 494.1	- de voltüre, appareil de 477.1
Charger 483.11	- - de locomotive 275.7	- , battre la . . 499.7	- des voitures . 844.1
- la conduite, position pour 78.7	- - latéral . . . 276.2	- , cale de support de 192.5	- direct à vapeur 848.2
- le feu 129.6	- - , machine . . 276.5	- , chavalet à -s 499.1	- , dispositif de 844.7
- , foyer 129.6	- - , rotatif . . . 276.6	- , construction de -s 166.7	- du bandage . 13.5
Chargeur 871.8	- - , soc de charrue 275.8	- de locomotive 120.3	- - train . . . 844.4
Charging-circuit 483.9	- - , wagon . . . 276.4	- , dessous de la 150.7	- électrique . 852.3
- current 897.7	- - pierce 205.7	- , enveloppe de 170.8	- et d'éclairage, wagon de 842.4
- , mean 483.8	Châssis . 188.7, 293.1	- , essai de la - à la pression hydraulique 167.7	- par briquettes 845.4
- , device 488.10	- à contrepoids 807.4	- - - sous pression 167.5	- - chemise de vapeur 850.3
- , duration of . 483.3	- - longerons coudés 189.4	- - - de vapeur 167.8	- - enveloppe de vapeur 850.3
- , dynamo . . . 897.5	- - pression . . 808.3	- , la - s'allonge 167.4	- - poêles . . . 845.8
- , frame 483.13	- , angle de . . . 298.2	- , mode de construction de la 166.3	- , wagon à chaudière de 842.3
- in groups . 482.12	- antipoussière 810.6	- multitubulaire à contre-courants 271.4	Chauffe-pieds . 845.3
- , two halves . 483.1	- articulé à liaison longitudinale articulée 83.7	- position basse de la 147.6	- surface de . 122.1
- plate 145.7	- - auxiliaire . . 189.3		
- plug 896.1	- , consolider le 191.5		
- rapid 483.4	- de bogie . . . 84.4		
- station 897.4, 488.12	- - calais à eau 265.8		
- table 897.6	- - fenêtre à coulisse 807.2		
- up 483.6	- - glace 805.4, 806.1		
- voltage . . . 483.7	- - la porte . . . 801.9		
Charlot transbordeur 504.1	- locomotive 188.5		
Charnela 808.2	- moteur . . . 427.8		
- , asiento de . . 202.1	- siège 825.3		
- , borde de . . . 838.7	- tender 265.5		
- , contacto de . 457.3	- - wagon à plate-forme basse 835.1		
- del sombrerete 882.3	- double 189.8		
	- du toit 201.1		

Chauve tube de 152.7	Chequered metal	Chiavettamento di	Chispa, extinción
Chauver . . . 180.5	bearing surface,	sicurezza 88.6	de las -s del fro-
- le train . . . 844.5	brake block with	Chiavette, manicotto	tador 464.7
Chauverette . . . 844.9	61.3	di giunzione a 40.6	-, funcionar sin -s
- à eau . . . 844.10	Chest, ambulance	Chien, niche à -s 829.8	433.2
- - sable . . . 844.11	- plate . . . 817.10	Chill-mould . . . 4.5	-, marcha sin -s 451.2
- , remplacement des	-, clothes . . . 265.7	-, wheel . . . 4.5	-, supresión de las -s
-s 844.2	-, slide valve . . . 230.1	Chilled cast iron	451.7
Chautauqua . . . 109.4	-, steam . . . 230.1	wheel 4.3	-, tensión producida
Chaveta de ajuste	-, tool . . . 265.6	Chilogramma, pro-	por las -s 451.6
219.10	Chevalet à chau-	duzione di n chilo-	Chispas, apaga-
Check, ball . . . 94.1	dières 499.1	grammi di vapore	-, placa del apaga-
- clamp . . . 392	- du changement de	per - di combusti-	465.1
- piece . . . 38.5	marche 244.3	bille 126.7	Chisparroteo de las
- plate . . . 28.3	- pour réparer les	bell 185.6	escobillas 451.3
- screw . . . 384.7	induits 514.6	Chimenea 161.2, 846.8	Chisporroteo . . . 163.1
- spring . . . 85.2	Chevaux, voiture	- cilindrica . . . 161.3	Chiidere a tenuta di
- valve 81.5, 181.5, 378.5	de tramway à 823.3	- conica . . . 161.4	polvere 429.3
-, double . . . 86.2	- wagon à . . . 337.7	- de capitel ensan-	- concatenaccio 455.3
-, gas . . . 379.8	Chevillage . . . 296.3	chado 162.1	- ermeticamente 429.7
Checked, see	Cheville à ressort	- - mezcla . . . 178.4	- il circuito 460.7, 460.3
chequered	et goupille 385.7	- - estrechada . . . 161.6	- - freno . . . 57.3
Check . . . 25.6	-, attelage à trois -s	Chimney . 161.2, 846.6	- - motore in corto-
-, crank . . . 221.9	54.2	881.6	circuito 452.1
- of boss . . . 2.5	- d'accouplement	- base . . . 161.8	- - regolatore . 176.2
- - nave . . . 2.5	48.9	- cap . . . 162.2	- l'entrata del vapore
- rest . . . 326.7	- d'attelage 48.9, 50.1	- casing . . . 162.6	176.3
Chemin de fer,	- de couplage . 50.1	-, cylindrical . . . 161.3	Chiusa, boccola a
atelier du 489.2	- - crochet de trac-	- flue . . . 846.6	grasso 26.9
- - - minier, moteur	tion 37.7	- glass . . . 369.2	-, lampada d'accen-
de 433.5	- ouvrière, traverse	- hood . . . 162.4, 162.5	sione a fiamma 282.2
- , moteur de 433.3	de la 33.3	- liner . . . 162.7	-, piattaforma di
- parcouru après	Chèvre . . . 503.1	-, mouth of . . . 162.3	coda 288.3
application des	Chevronnage de	-, narrow part of 161.5	-, posizione - del-
freins 58.6	toiture 294.1	- netting . . . 163.9	l'attacco 55.3
- - jusqu'au serrage	Chevronnages . 294.2	- straight . . . 161.3	-, testa di biella 219.9
complet des freins	Chiatte di trasbordo,	- taper . . . 161.4	Chiuso, alveolo com-
59.1	ponte levatoio per	-, tapered . . . 161.6	pletamente 439.3
- - pendant le dé-	ormeggio delle	- top . . . 846.7	-, glifo . . . 241.9
marrage 116.2	-, gru per caricare	-, waist of . . . 161.5	-, gomito di ritorno
Cheminée . . . 161.2	i vagoni sulle 487.5	-, wide part of . 161.7	848.7
- à chapiteau évasé	Chiava del robinetto	Chiocciola del ten-	-, passaggio . . . 811.5
162.1	principale 380.10	ditore 47.1	Chiusura a cate-
- - étranglement	Chilavarda con foro	- trasportatrice, vite	naccio 304.4
161.6	centrale 182.9	a 205.1	- - cuneo . . . 439.6
-, capuchon de 162.4	- - testa cilindrica 9.5	Chiodatrice . . . 499.2	- - rampone . . . 305.2
-, chapeau de 846.7	- - - conica . . . 9.5	Chiodatura a copri-	-, accoppiamento di
-, chapiteau de la	- d'unione dei soffi-	giunto 149.1	94.5
162.2	etti 812.3	- - - doppio . . . 149.5	-, anello di . . . 12.2
- conique . . . 161.4	- del ciela . . . 142.3	- - semplice . . . 149.4	-, catena di . . . 300.4
- cylindrique . 161.3	- della staffa . . . 89.2	- circolare . . . 148.3	-, catenaccio di 304.5
- d'évacuation 831.6	- di collegamento	- della caldaia 143.2	- contro la polvere
- de mélange . 178.4	318.7	- longitudinale 143.4	28.4
- - tirage . . . 831.6	- mobile . . . 142.5	-, testata di cilindro	-, corda di . . . 334.7
-, élargissement de	- passante 94, 138.3	senza 259.6	-, cuneo di . . . 11.1
la 161.7	- - articolata . 140.2	- trasversale . 148.3	- dei freni, strada
-, embase de la 161.8	- - dilatabile . 139.7	Chiodo . . . 313.2	percorsa durante
-, embouchure de la	- - fessa . . . 140.1	- metà passante 195.4	la 59.1
162.3	- - in ferro . . . 139.4	- passante . . . 195.3	- del cappello . 382.4
- en verre . . . 369.2	- - rame . . . 139.5	Chips, cork . . . 172.9	- - cilindro d'alta
-, enveloppe de la	- - - manganese	Chirurgica, camera	pressione 251.5
162.6	139.6	518.3	- - circuito . . . 400.9
- étranglée . . . 161.6	- - intermedia 141.4	-, cassetta . . . 516.4	- - freno, posizione
-, étranglement de la	- - laterale . . . 139.3	Chisel . . . 378.9	di 57.10
161.5	- - prolungata 139.8	-, bolt . . . 378.10	- della cassa-fumo
-, évasement de la	Chilavarde, attacco	-, cold . . . 379.1	165.6
161.7	del cerchione con	-, cross cutting 278.10	- - piattaforma 304.11
-, tôle intérieure de	flangie e 12.4	-, flat . . . 279.1	- - porta . . . 306.6
protection de la	- trasversali, fissa-	Chispa . . . 162.3, 464.1	- - vettura . . . 299.1
162.7	zione coh 9.3	Chispa, apagar	- elastica contro la
-, visière de . . . 162.5	Chiave a griffa 281.4	la 464.4	polvere 28.3
Chemise de boîte	- con sporgenza 304.1	-, - - - de ruptura	-, ferro di . . . 304.3
à vapeur 234.8	- per viti . . . 281.2	464.5	- fissazione del-
- - vapeur . . . 350.4	Chiavetta, caviglia	-, carrete de extin-	l'anello di 12.1
- - -, boîte à vapeur	elastica con molla	ción de -s 464.9	-, flangia di . . . 379.3
avec 268.4	e 385.7	- de circuito corto	-, molla piana di 63.7
- - -, chauffage par	- di sicurezza . 38.7	451.5	- - piombata . . . 304.9
350.3		- - ruptura . . . 464.2	- - posizione di . . . 78.9
			-, robinetto di . 361.2

Chiusura, sbarra di 304.8	Cielo, attacco del 142.1	Cilindrica, cam-pana 184.7	Cilindro, combina-dor de -s 455.4
- staffa di 264, 304.10	- chiavarda del 142.3	- cassa focolare 137.7	- amortizzatore . 467.2
- vite di . 265, 224.6	- costola di rin-forzo del 142.6	- chiavarda con testa 9.6	- compresor . . 74.2
Choc, action du frein sans -s 57.3	- del portafocolaio 186.1	- superficiele - di rotolamento 2.1	- engrasador auto-mático del 76.3
- - - à friction 40.8	- - - Belpaire . 186.3	Cilindrico, camino 161.3	- conector del re-gulador 467.9
- - - traction et de 37.1	- - - inclinato all'indietro 186.5	- corpo - della cal-daia 147.3, 148.1	- de aire . . . 74.2
- des flammèches contre 163.5	- lamiera del . 186.1	- surriscaldatore nel corpo - della caldaia 258.3	- - - comprimido 278.8
- ressort de . . 42.2	- piatto del porta-focolaio 186.3	Cilindrica, cam-pana 184.7	- - - de columna 79.4
- tampon de . . 41.7	- rinforzo del . 142.2	- chimenea . . 161.3	- - - principal . 77.3
- traverse de . 46.1	- sopraelevato del portafocolaio 186.4	- superficiele de ro-dadura 2.1	- - - silla del . 77.6
Choking of the burner 384.5	- tirante del . . 142.2	Cilindrico, cuerpo - de caldera alar-gado 271.3	- - - alta presión 248.5
Choque, aparato de 41.6	- tondo del porta-focolaio 186.2	- distribuidor - de vapor recal-en-tado 263.3	- - - baja presión 248.6
- - - tracción y de 37.1	Cielo acostillado 143.7	- obturador - gira-torio 254.7	- - - calefacción 848.4
- bastidor de . 46.1	- arriostado del 142.1	- recalentador colo-cado en el cuerpo 258.2	- - - en medio . 74.5
- de las chispas contra 163.5	- de la caja de fuego 185.6	- ténder con tan-que 265.1	- - - freno . . . 473.1
- del émbolo, aran-dela amortigua-dora del 93.3	- - - - - peral-tado 186.4	Cilindro a bassa pressione 248.6	- - - combinado con el reservorio de aire auxiliar 82.7
- frenage sin -s 57.3	- del hogar, estribo de refuerzo del 142.6	- - - glicerina . 245.5	- - - glicerina . 245.5
- placa de . . 53.7	- - - inclinado hacia atrás 186.5	- - - vapore 74.4, 210.8	- - - intercálacion 467.3
- superficiele de - del tope 42.6	- - - tirante verti-cal del 142.3	- - - surriscaldato 263.2	- - - interrupción 467.4
Chorro anular . 159.4	- - - virottillo arti-culado 142.5	- ad alta pressione 248.5	- - - inversión . 468.2
- de vapor, sistema 849.9	- plancha del . 186.1	- - - aria . . . 71.2	- - - vapor . 74.4, 210.8
- - - , soplador de 159.8	- plano de la caja de fuego 186.3	- - - compresora 278.8	- - - recalentado 268.2
- desholllinar el re-calentador por medio de un - de vapor 262.4	- raso 816.12	- collettore del gas 878.6	- del apaga-chispas 465.2
- expansión del 158.2	- tirante del - del hogar 142.2	- controller a . 455.4	- - - freno . . . 82.5
- múltiple . . . 159.5	Cierre, caperuza de 172.1	- d'aria, lubrifica-tore automatico del 76.3	- desconectador 468.1
- tobera de . . 178.2	- cerrojo de . . 304.5	- - - a doppio stan-tuffo 82.6	- fondo del . . 211.9
Chuck lathe, axle box 508.6	- con plomo . . 304.9	- - - manovra . . 458.1	- funcionamiento de -s gemelos 245.8
Chute, cinder . 165.3	- de cerrojo . . 304.4	- - - aro . . . 82.5, 91.5	- fundido con me-dia silla trans-versal 219.8
Chute de tempéra-ture de gaz chaudi 125.10	- - - falleba . . 305.2	- del freno 82.5, 91.5	- grado de admisión en el - de alta presión 247.2
- des charbons à tra-vers la grille 128.4	- la caja de humos 185.6	- col serbatoio ausiliare 82.7	- grifo 225.1
- du manchon . 391.1	- pestillo . . 308.9	- - - a doppio stan-tuffo 82.6	- interior . . . 206.8
Ciambella, foro della 328.3	- plataborma 304.11	- dello spegni-scintille 465.2	- locomotora de -s gemelos 108.8
Cieca, flangia . 379.3	- puerta . . . 303.6	- d'Interruzione 468.1	- motor 74.4
Cieco, accoppiamento 84.5	- del circuito . 460.9	- d'inversione . 468.2	- para gas . . . 373.6
Ciega, brida . . 379.3	- coche . . . 299.1	- di controller 467.9	- perfílado, lamina-dor de 144
Ciego, acoplamiento 404.2	- freno, posición de 57.10	- - - manovra . . 458.1	- posición inclinada del 207.7
Ciel, armature du 142.1	- sombreroete 382.4	- esterno . . . 207.1	- principal . . 467.8
- de boîte à feu surhaussé 186.4	- gancho de - auto-mático 101.7	- inersitore . . 467.3	- - - conector del regulador 467.10
- - - foyer . . . 185.6	- gatillo de . . 244.2	- interno . . . 206.8	- refrigerador . 378.3
- - - à nervures 143.7	- llave de . . 351.2	- interruttore . 467.4	- silla del . . . 190.5
- - - entretôle arti-culée pour 142.5	- maroma de . 334.7	- per marcia in-dietro 466.5	- tapa del . . . 211.5
- - - étrier d'arma-ture pour 142.6	- por cuña . . 439.6	- principale . . 467.8	Cilindros de alta presión exteriores 250.3
- - - incliné vers l'arrière 186.5	Ciettore a vapore semplice 91.1	- refrigerante . 378.3	Cima del techo 289.6
- du foyer, tirant transversal du 142.2	Cigüenál . . . 21.4	- del controller 467.10	Cimbreado, rayo 7.9
- - - , tirant vertical du 142.3	Cilindrar los tubos, aparato para 501.7	- riscaldatore . 848.4	Ciminiera . . . 161.2
Cielo a costole 143.7	- y cortar los tubos, aparato para 501.8	- ritardatore . 467.2	Cincol 278.9
- armatura articola-da de 142.5	Cilindri ad alta presión interni 251.1	Cilindro, accesorios del 222.6	- para matar los tu-bos 279.10
	- verticali, loco-motiva con 207.3		Cincha de cañamo 325.8
	Cilindrica, tender con cassa d'acqua 265.1		Cinder chute . 165.3

Cinghia corrimano 302.10	Circuitteur, court- 468.8	Cisterna, carro 335.3	Clavija de acopla- 501
- di canape . . . 326.8	Circuito, chiudere il 460.8	Cisterna, vagón- 335.3	- - contacto . . . 409.4
- senza fine . . . 419.11	- delle lampadine 398.3	Citerne, wagon 335.3	- - enganche . . . 489
Cinta de argentana 478.1	- di carica . . . 483.9	Clack valve . . . 181.5	- - fijación . . . 312.4
- - hierro, cable ar- 405.2	- - riscaldamento 477.2	Claire-voie . . . 293.6	- del gancho de 37.7
- - niquelina 477.10	- magnetico . . . 446.10	- - en lattes trans- 293.7	tracción 37.7
- - refuerzo . . . 171.4	Circuiti separati, dispo- 396.7	- - latte de la 324.9	- unión con -s. 296.3
- del freno . . . 70.3	zione a due batterie	Clamp, attaching 61.6	Clavilla de fin de 38.7
- freno de . . . 70.2	con 396.7	- check- . . . 39.2	- - tope . . . 38.7
- resistencia de 477.9	Circuito, cerrar el 460.7	- joint . . . 313.7	- enganche de 54.2
Cintrage des viroles 148.6	- , cierre del . . . 460.9	- double pipe . . . 89.7	Clavo . . . 313.2
du corps cylindrique 148.6	- , conmutar sin in- 460.9	- hose . . . 89.4	Claw coupling . . . 49.6
Cintrée, coulisse 241.5	- , interrumpir el 461.1	- locking . . . 26.4	- , movable . . . 56.2
Cintrage du ressort 194.2	- corto, carrete de inducido 442.6	- pipe . . . 89.6	- foot . . . 231.4
- , locomotive-tender 270.1	- , conmutador de puesta en 468.8	- screw . . . 351.5	Claytonsche Kupp- 94.6
avec caisse à eau en 270.1	- , contacto de 463.6	Clamped axle box 26.3	lung 94.6
Cintrer les barres, appareil à 514.1	- , corriente de 463.8	Clap valve for brake 93.5	Clayton, acopla- 94.6
Cintura, lamiera di 136.6	- , freno de . . . 463.4	Clapet à charnière, tuyère de mélange avec 180.4	Clayton, accoppia- 94.6
Ciotola di vetro 385.2	- , indicador de 515.7	- d'aspiration . . . 75.3	Clé à crochet . . . 231.3
Circle diagram 436.10	- , poner el motor en 452.1	- de cendrier . . . 146.5	- - écrou . . . 231.2
- , magnetic . . . 446.10	- , producir un 451.4	- - démarrage . . . 252.2	- - griffes . . . 231.4
- tread 2.3	- , resistencia de 463.7	- - desserrage . . . 93.5	- - panneton . . . 304.3
Circular, roblonado 148.3	- de calefacción 477.2	- - nettoyage . . . 809.5	- de serrage des coussinets 219.10
Circolare, becco 368.10	- - carga . . . 483.9	- - refoulement 75.4	- du robinet prin- 380.10
- , cantonale . . . 150.6	- - las lámparas 398.3	- - retenue . . . 93.2	cipal 380.10
- , chiodatura . . . 148.3	- la corriente 466.6	- - piston de frein avec 93.1	Clean, to - the loco- 496.2
- , contrappeso a segmento 15.8	- magnético . . . 446.10	- - surchauffeur 260.4	Cleaner, fire tube 500.3
- , diagramma 436.10	Circuitos separa- 396.7	- - ventilation 553.3	- tube 230.1
- , fissazione - del cerchione 10.2	tos, disposición de dos baterías con 396.7	- , tringle de manœuvre du 260.5	Cleaning, flap for 309.5
- , lucignolo . . . 368.11	Circular burner 368.10	- double 93.6	- pit 497.7
- , sega 510.1	- saw 510.1	Clappet valve, double 93.6	- shed 497.5
- , sfiatore 160.1	- wick 368.11	- for brake . . . 93.5	- tank 496.9
- , vagoncino a bilico articolato 340.6	Circular, diagrama 436.10	Clara, parrilla . . . 128.2	- tube-iron . . . 230.1
Circolo della corrente 487.2	Circulation of the combustion gases 153.6	Clara, parrilla . . . 128.2	Clear-story 290.2, 310.9
- della magnetizzazione 437.1	Circulo de con- tacto 2.3	Claraboya 310.9	Clear, to - the tubes 500.2
Circonferenza della ruota 1.5	- - imanación . . . 437.1	- de ventilación 553.5	Clearance 227.7
Circuit 437.2	- - la corriente 437.2	- - techo 290.2	- between flange and rail 3.1
- , charging- . . . 433.9	- - los campos magnéticos 437.1	Clase de coche 319.6	- tube 153.4
- , heating 477.2	- - rodadura . . . 2.3	Clasificación, cesta de 330.5	Clenche de porte 304.2
- , magnetic . . . 446.10	Circumference, armature 438.6	- de las locomotoras 102.4	Clere-story 290.2, 310.9
- , lamp- 398.3	- of wheel 1.5	Class 319.6	- , eccentric . . . 290.3
- , open 469.9	Circumferential butt joint ring 149.6	- plate 206.4	- lamp 387.7
- resistance . . . 393.4	- crack 14.9	Classe de voiture 319.6	- , unsymmetrical 290.3
- , to close the . . 460.8	- fissure 14.9	Classe della vettura 319.6	Climbing, resistance due to 114.3
Circuit, cylindre de la mise en 467.3	- seam 143.3	Classement, table de 330.6	Clin, riveur à . . . 149.1
- - mise hors 467.4, 468.1	- of boiler lagging 171.3	Classification of locomotives 102.4	Clinker 125.2
- de charge . . . 483.9	Circunferencia de la rueda 1.5	Classification des locomotives 102.4	- liquid 125.3
- - chauffage . . . 477.2	- del inducido 488.6	Clasificación, cesta de 330.5	- shovel 386.9
- du courant . . . 466.6	Cisaille à tôles 509.3	Clavetage de sûreté de la barre de traction 38.6	- to remove the from the fire bars 129.7
- de charge 483.9	Cisaillement, angle de 118.1	Clavette, caler avec serrage par - les roues sur l'essieu 15.5	Clinkering dart 330.3
- des lampes . . . 398.3	Ciseau 278.9	- d'ajustage . . . 219.10	- iron 330.3
- - lignes de force 437.5	Cisterna, hot water 347.2	- de butée 38.7	Clip, automatic 101.7
- , fermer le . . . 460.7		Clavija con resorte y pasador 335.7	- brake . . . 363.2, 363.3
- , fermeture du 460.9			- , carbon 432.5
- , magnétique 446.10			- for axlebox guide 190.3
Circuit, cylindre de la mise en 467.3			- pipe 89.6
- - mise hors 467.4, 468.1			- screw 351.5
- de charge . . . 483.9			Cliquet 49.3, 243.7, 416.10
- - chauffage . . . 477.2			- d'arrêt . . . 36.7, 244.2
- du courant . . . 466.6			- - du frein . . . 70.1
- de charge 483.9			
- des lampes . . . 398.3			
- - lignes de force 437.5			
- , fermer le . . . 460.7			
- , fermeture du 460.9			
- , magnétique 446.10			

Cloche 186.1	Clutch brake . . . 71.3	Coche automotor	Cock, line . . . 879.4
- à vide 92.1	- friction 97.4	para viajeros 411.3	- main 880.8
- cylindrique . . 184.7	Coach Installation	- batería de . 480.10	- of lamp burner
- du sifflet à vapeur	894.6	- buffet 822.7	bracket 888.5
184.6	- mail 829.10	- caja de 287.6	- plug of 223.3
- en verre 885.2	- motor 411.2	- cama 822.8	- scum 188.2
- ressort en forme	- switch 396.6	- clase de 819.6	- spraying 165.5
de 64.2	- varnish 512.10	- con boja 820.1	- starting 251.6, 468.7
- sphérique . . . 185.1	Coal 123.4	- butacas 822.1	- test 183.5, 371.9
Clogging of the	- anthracite . . . 123.1	- departamentos	- try 188.5
burner 884.5	- best 123.7	820.2	- watering 165.5
- up of the spark	- bituminous . . . 124.3	- - que comuni-	- with bye-pass 888.3
arrestor 164.3	- brown 124.2	can interlorente	- - throughpassage
Cloison 288.6	- bunker 264.8, 270.3	820.8	879.4
- à mi-hauteur . 289.1	- burning 123.5	- imperial 823.5	Coco, fibre de . 816.7
- de chambre de	- caking 124.3	- rueda dentada	- filamento de 316.7
vapeur 262.1	- car 335.11	361.4	Cocoa-nut fibre 816.7
- - condensation	- close burning 124.3	- correo 829.10	Coda di rondine
152.2	- coming from the	- de acumuladores	295.5
- lampe dans la	mine 123.6	272.5, 490.5	- disco di 101.1
366.7	- consumption 111.1	- bastidor gira-	- fanale di 100.7
- séparant les	- dust 123.8	torio 320.1	- di - laterale 101.2
segments de	- firing, tender	- dos ejes 319.10	- freno di 64.7
piston 218.5	for 266.4	- motores 474.6	- piattaforma di -
- tubulaire . . . 271.6	- gas, carburation	- gran velocidad	aperta 288.2
Cloisins tubulaires,	of 888.3	412.1	- - - - - chiusa . 288.3
chaudière à 271.5	- carburetted 888.4	- inspección 322.10	- segnale di 100.6
Cloisonnement	- carbureting	- lujo 822.2	Code di rondine
159.2	of 888.3	- observación 321.8	ricoperte 297.2
Close burning coal	- lighting by	- pasillo 320.7	- - - - - semplici . 297.1
124.3	means of 888.2	- central 321.2	Codo 873.2
- return bend 848.7	- hard 124.1	- lateral 321.2	- de cuatro meche-
- the carriages - up	- large 123.7	- remolque . 823.6	ros 886.1
41.5	- lump 123.7	- - - freno de . 471.7	- - dos mecheros
- to - dust-proof 429.3	- oil 869.8	- sociedad . . . 321.9	884.8
- - the circuit 460.8	- lamp 370.1	- tranvía & trac-	- - manivela . . . 21.5
- - - regulator	- pick 280.11	ción animal . 823.3	- - con abraza-
176.2	- pit 123.4	- un motor . 474.5	dera puesta en
- - - throttle 176.2	- rough 123.6	- una via funi-	caliente 21.7
- - - watertight 429.7	- shovel 280.10	cular 361.5	- - - collar puesto
Closed buffer case	- supply 264.6	- para el traslado	en caliente 21.7
42.7	- tar 168.10	de presos 823.1	- - mechero . . . 884.6
- casing 42.7	- truck 335.11	- oblicuidad del 364.4	- - retorno abierto
- shell 42.7	- wagon 886.11	- para enfermos	848.6
- casing 429.6	Coat, ground . 511.7	822.11	- - - cerrado . . 848.7
- circuit brake 471.9	- of body varnish	- fumadores . 822.3	- tres mecheros
- frame 429.6	512.9	- paquetes pos-	884.9
- link 241.9	- hard solder 168.7	tales 880.1	- tubo 865.4
- slot 439.3	- oil paint . . . 518.1	- pequeño abierto	- - unión en U 259.5
Closet hopper . 828.4	Coating, boiler 168.9	848.7	- del tubo 210.2
- pedestal 328.2	- of the clothing	- - - movido por	Coefficient of fric-
- stool 328.2	sheet 178.5	vapor 848.9	tion 56.10, 114.3
Closing gear, ma-	- red lead 511.10	- restaurán . . 322.4	- - resistencia . 114.7
gnetic cut-out 470.2	Cobertizo 301.7	- salón 821.8	Coefficient d'ad-
- mechanism, carri-	- para secar la	- sin bastidor . 285.8	hérence 114.3
age 299.1	madera 492.10	- suspendido . 363.4	- de frottement 56.10
- of the circuit 460.9	Cobre, caldereria	- - - excéntricamente	114.3
- screw 224.6	para trabajar 491.10	363.5	- - rayonnement
- up of the carri-	- conductor de 443.1	- libremente 363.6	172.4
ages 41.2	- de las ramas	- taller de -s . 491.3	- - résistance . 114.7
- valve 851.2	polaes 444.4	- vidriera de . 805.4	Coefficiente d'at-
- wedge 439.6	- del inducido 442.9	Coches de viajeros	trito 56.10
Cloth, oil 825.10	- llanta de . . . 443.2	319.4	- di resistenza 114.7
- wax 825.10	- manganésico,	Cocina, vagón . 343.4	Coefficiente de ra-
Clothes chest . 265.7	virotillo de 189.6	Cock, angle . . . 90.3	diación 172.4
- hook 327.8	- martillo de . 278.7	- blow-off 188.2	- - resistencia . 114.7
Clothing band 171.4	- plano 443.2	- body of 223.2	- - rozamiento 56.10
- boiler 170.8	- virotillo de . 189.5	- burner 383.5	114.3
- sheet 171.1, 212.8	Cobrejunta, anillo	- bye-pass . . . 383.6	Coffre à outils 265.6
- , coating of the	de - de la tapa	- coupling 90.3	- - vêtements . 265.7
178.5	211.6	- cut off 351.1	- de l'attelage . 191.7
- , painting of 178.5	Cocco, fibra di 816.7	- cut-out 90.4	Cog 857.4
Clou 318.2	Coche abierto . 823.4	- drain 188.1	- flank of 357.6
Clouded glass . 805.8	- apoyado lateral-	- forspraying water	- wheel, bolted
Club car 321.9	mente 363.7	on coal 180.7	on transmission
Cluster, four-flame	- automotor . . . 411.2	- gauge 183.5	358.6
885.1	- freno de 471.6	- hose 576.4	- , transmission 358.4
- two-flame . . . 884.8		- isolating 90.4	- - by -s 358.3
		- lamp 383.2	

Cog, width of . 857.5	Cole, surriscaldatore . 261.1	Collecteur de robinet de jauge . 188.6	Collettore . . . 481.6
Cogner, le dispositif de prise de courant cogné . 420.3	Cole, recalentador - con tubos montados dos a dos uno dentro el otro . 261.1	- - vapeur horizontal . 151.6	- apertura per l'ispezione del . 490.9
Coibente . . . 172.5	Colector . . . 481.6	- - , tuyau . . 151.8	- - la visita del . 490.9
- massa . . . 172.5	- de fangos . . 269.1	- - vertical . 272.1	- cilindro - del gas . 373.6
Coil, armature . 489.7	- - purga . . 223.5	- - manchon du . 481.7	- coperschio del . 490.6
- blow out . . 464.9	- - sedimentos . 152.6	- , moteur mono-phase à . 484.4	- , corpo del . . 481.7
- double . . . 350.2	- - vapor horizontal . 151.6	- , série à courant alternatif à . 484.7	- d'idrocarburi . 374.2
- generator . 847.7	- - vertical . 272.1	- , polissoir à . . 515.2	- del fango . . 269.1
- magnet . . . 440.8	- , motor monofásico de . 484.4	Collecting head . 378.7	- , motore in serie a . 484.7
- radiator heating . 848.5	- , ---- en serie . 484.7	- , spark . . . 165.2	- - monofase a . 484.4
- , resistance . . 352.5	- para las cenizas . 147.2	Collection of current . 418.6	- orizzontale di . 151.6
- , spark blowing . 464.9	- , pulidor para . 515.2	Collector, concave . 425.3	- , recipiente . . 223.5
- winding . . . 442.5	- , tapa de . . 490.6	- , current . . . 418.5	- , rimorchibile . 424.2
- machine . . . 514.4	- , tubo - de vapor . 151.8	- , horizontal steam . 151.6	- , testa del . . 373.7
Coiled disc wheel . 64	Colectora, envoltura - de carbonillas . 165.2	- , hydrocarbon . 374.2	- tubo - di vapore . 151.8
Coin de calage . 11.1	- - de carbonillas . 165.2	- , mud . . . 152.6	- verticale del va- . 372.1
- - jante . . . 7.10	Colgar sombreros, gancho para . 327.7	- , pantograph . 424.7	Collettori, smerigliatore per . 515.3
- - ratrapage de jeu . 25.2	- vestidos, gancho para . 327.8	- ring . . . 481.5	Collier d'excén- . 373.3
- - réglage . . 25.2	Colis postaux, vol- . 330.1	- , scissorshape . 424.7	- de frein . . . 70.3
- - serrage des boites . 191.2	Collapsible mixing tube . 392.2	- , trough shaped . 425.3	- double pour boyau . 32.7
- , fermeture par un . 439.6	Collar, axle . . 20.7	Collegamenti, quadro dei . 473.4	- du boyau d'accouplement . 32.4
Cojín de dos caras . 326.1	- forged from the solid . 20.8	Collegamento a biella dell'asta di trazione . 38.6	- pour tuyau . . 39.6
- del asiento . . 325.2	- , mica . . . 478.6	- - leve parallele . 209.1	- Collo d'oca, tirante a . 144.1
- , guarnición de . 325.9	- , shrunk on . . 20.9	- - maschio e femina . 295.3	- del respingente . 42.3
Cojinete . . . 24.5	Collar añadido . 20.9	- - scanalatura e linguetta . 295.3	- della sala . . 18.10
- de eje en tres piezas . 24.8	- , codo de manivela con - puesto en caliente . 21.7	- - stella . . . 448.10	Colocación de la batería en su lugar . 396.2
- - rotación horizontal . 35.6	- de porta-carbon . 482.7	- - tenone ed incastro . 297.3	Colocada en el medio, rueda dentada motriz . 357.2
- del eje portador . 428.10	- - tubo . . . 89.6	- - ed a stella . 449.1	- del aro . . . 504.5
- - inducido . 428.7, 428.9	- delexcéntrico . 287.3	- , chiavarda di . 818.7	- , tapa - sobre el orificio de levado . 162.3
Cojinetes introducidos con la prensa, cabeza de biela de acoplamiento con . 220.3	- doble para tubos . 89.7	- d'illuminazione . 476.7	Colocado, recalentador - en el cuerpo cilindrico . 258.2
Cok 124.5	- , fijar en caliente el - sobre el eje . 21.1	- degli organi d'attacco . 47.7	Colocar el entarimado . 295.3
Coke 124.5	- forjado en la masa . 20.8	- - stanti, catena per . 332.7	- los carretes en las ranuras . 442.8
- heating by - . 345.6	Collare d'arresto . 39.3	- del legname . 295.1	- una pantalla delante de la luz . 366.2
Coke 124.5	- del tubo . . . 89.4	- , differenziale . 449.2	Colocatapones de tubo . 279.9
- chauffage au . 345.6	- - d'aspirazione . 75.7	- , forcilla di . 243.2	Colonna, serbatoio a . 79.4
Coke 124.5	- dell'eccentrico . 237.3	- , molla di . . 60.7	Colonne d'abri . 201.2
- riscaldamento a . 345.6	- di contatto . 457.2	- reostatico misto . 459.8	- de ressort, guide de la . 197.1
Cola de milano . 295.5	- mica . . . 478.6	- semplice reostatico . 459.7	- - sifflet . . . 185.7
- disco de . . . 101.1	Collaudare sotto pressione idraulica . 498.3	- Sumpner . . . 449.2	- - suspension de ressort . 197.3
- farol de . . . 100.7	Collaudo dei manometri, stabilimento di . 511.3	- , tirante di - degli stanti . 332.5	- du toit de la cabine . 301.2
- freno de . . . 64.7	- , pesa di - per la pressione delle ruote . 498.1	- trasversale del longheroni . 190.3	Colonnette des garde-corp . 319.1
- gancho de . . . 96.1	Collect, to - the current . 418.7	Collette emboutie du dôme . 151.4	Colonnino di presa, valvola del . 373.3
- señal de 100.8, 100.7	Collecteur . . . 481.6	Collet de l'essieu . 30.7	- per la presa del gas . 375.1
Colas de milano abiertas . 297.1	- , couvercle de . 480.6	- forgé dans la masse . 20.8	Color a sciogliere . 512.1
- - cubiertas . 297.2	- d'escarilles de cheminée . 165.2	- rapporté . . . 20.9	Color desleído . 510.6
Colador de relleno . 266.5	- de boues . . 269.1	Colletto della sala . 20.7	
Colado, cubo - en las extremidades en los rayos . 8.1	- - cendres . . 147.2	- di riporto . . 20.9	
Colata, ruota nel cerchione . . 12.5	- - purge . . . 223.5	- fucinato nella massa . 20.8	
Colchón . . . 326.9		- , inflare il - a caldo sulla sala . 21.1	
- de muelles . . 325.7			
Cold brittleness . 167.3			
- chisel . . . 279.1			
Colescher Überhitzer . . 261.1			
Cole-superheater . 261.1			

Color, molino para -es 511.5	Comando elettrico, pompa d'aria a 76.8	Combiné, couplage 459.8	Combustion without the formation of soot 132.8
- place de -es 475.2	- flessibile . . . 511.2	- manchon . . . 406.7	Combustion . . . 126.2
Colorata, lastra mobile 100.4	- generale . . . 510.8	Combined bar and plate frame 189.11	- chaleur de . . . 124.8
Colore a base di biacca 518.2	- leva di - della distribuzione 243.6	- draw and buffer gear 46.2	- chambre de . . . 131.4
- spatola . . . 511.8	- meccanico . . . 510.5	- field 446.8	- de la fumée . . . 131.6
- lacca traspa- rente 513.4	- flessibile . . . 511.2	- rack and adhesion locomotive 380.1	- fumivore . . . 132.5
Colori, impastatrice per 511.5	- per gruppi . . . 510.9	- resistance connec- tion 459.8	- gaz de la . . . 126.8
- macina per . . . 511.5	- robinetto di - pel macchinista 77.7	- steam and hot water heating 349.6	- horaire par m² surface de grille 126.5
- marmo per . . . 511.6	- singolo . . . 511.1	- valve spindle guide and valve motion cradle 243.2	- intérieure, moteur à 274.6
- tabella a . . . 475.2	Combado, reflector 385.6	- Combining cone 178.4	- irrégulière . . . 126.4
Colorié, tableau 475.2	- techo muy . . . 289.7	- -, movable . . . 180.3	- non uniforme 126.4
Colour plate . . . 475.2	- poco 289.8	- nozzle 178.4	- régulière . . . 126.3
- stone 511.6	Combadura del techo 289.5	- -, with revolving flap 180.4	- sans production de fumée 132.5
- transparent . . . 513.4	Combinación de dos baterias acopla- das en paralelo 396.4	- Combustibile . . . 126.3	- suie 132.8
Colpo d'ariete . . . 156.8	Combinada, acción - triple de tres cilindros inde- pendientes 249.5	- ardente, strato di 124.10	- température de la 124.9
- effetto di - del tubo soffiante 157.5	Combinado, acopla- miento 459.8	- -, basso di . . . 126.1	- uniforme . . . 126.3
- di fiamma . . . 125.9	- aparato - de trac- ción y de choque 46.2	- -, grossezza del 123.9	Combustión . . . 126.2
- scappamento del vapore 156.8	- freno de tornillo y de contrapeso -s 69.3	- liquido 133.2	- activar la . . . 130.6
Columbia . . . 107.2	- manguito . . . 405.7	- pezzatura del 123.9	- calor de . . . 124.8
Columna, cilindro de aire de 79.4	Combinador, caja de 456.6	- produzione di chilogrammi di vapore per chilo- gramma di 126.7	- cámara de . . . 131.4
- con depósito hun- dida 375.2	- de cilindros . . . 455.4	Combustibile . . . 126.3	- continua, calori- fero de - con carga por encima 345.10
- para la toma de gas 875.1	- corriente alterna 467.7	- couche de . . . 124.10	- estufa de . . . 345.9
Colza oil 368.1	- para cuatro mo- tores 470.3	- -, épaisse de 124.11	- del humo . . . 131.6
Colza, huile de 368.1	Combinaison avec résistance et va- riation du champ magnétique 459.8	- -, mince de . . . 126.1	- interior, motor de 274.6
Colza, olio di . . . 368.1	- ordie des -s 460.2	- -, grosseur du . . . 123.9	- irregular . . . 126.4
Colza, aceite de 368.1	- uniquement avec résistance 459.7	- liquide 133.2	- por hora y por m² de superficie de parrilla 126.5
Comandare elet- tricamente 469.7	Combination brake shoe 60.5	- -, foyer à . . . 133.3	- sin formación de hollin 132.6
Comandata, leva 65.10	- brake, Westing- house Henry 86.1	- -, tender pour foyer à 266.7	- - - humo . . . 132.5
Comando 469.5	- buffer and draft gear 46.2	Combustibile ar- dente, strato alto di 124.11	- uniforme . . . 126.3
- a mezzo di disco a frizione 401.4	- counter weight and spindle brake 69.3	Combustibile . . . 126.3	Combustione . . . 126.2
- ad ingranaggio della dinamo per luce 401.6	- coupling 51.4	- capa alta de - ardiente 124.11	- ad olio, tender per 266.7
- albero di 243.3	- lever 239.4	- -, baja de - ar- diente 125.1	- apparecchio di 133.9
- del regola- tore passante pel tubo di vapore 175.6	- -, articulated sus- pension of the 239.5	- -, de - ardiente 124.10	- calore di . . . 124.8
- cavalletto di 244.3	- nozzle ejector 91.3	- -, de - ardiente 124.10	- camera di . . . 131.4
- controller di 468.5	- sleeve 405.7	- liquido 133.2	- -, - sporgente dal telaio 137.5
- corrente di . . . 469.8	- standing or hang- ing lamp 409.3	- -, recalentare 134.8	- continua, stufa a 345.9
- del freno 68.5	Combinato, appa- recchio - di tra- zione e repulsione 46.2	- -, tobera de . . . 134.5	- di legna, tender per 266.8
- regolatore . . . 175.5	- freno a vite - a contrappeso 69.3	- tamaño del . . . 123.9	- gas della . . . 125.8
- dell'asse per mezzo di catena artico- lata e ruote den- tate 272.3	- manico 405.7	Combustion . . . 126.2	- illuminazione se- parata con can- dele ed altre materie di 365.1
- della dinamo per luce a mezzo d'una caldaja separata 403.1	Combinatore mobile 470.1	- chamber 131.4	- interna, motore a 274.8
- del cer- chione della ruota 402.2	Combiné, appareil de traction et choc 46.2	- gases, circulation of the 153.6	- irregolare . . . 126.4
- vapore della locomotiva 402.6		- -, flowing through of the 153.6	- movimento del gas di 153.6
- della macchina a va- pore 402.4		- gases of 125.8	- oraria per m² di superficie di gra- tica 126.5
- dall'asse della vettura 399.2		- heat of 124.8	- senza fuliggine 132.8
- pompa ad eccen- trico 87.3		- internal-engine 274.8	- fumo 132.5
- elettrico 510.7		- irregular . . . 126.4	- surriscaldatore col gas perduti dalla 262.7
- freno pneuma- tico a 478.3		- non-uniform . 126.4	- temperatura della 124.9
		- per hour per square meter of grate area 126.5	- di 367.9
		- slow - stove . 345.9	
		- -, fed from the roof 345.10	
		- smoke 131.6	
		- smokeless . . . 132.5	
		- temperature 124.9	
		- uniform 126.3	

Combustione uni- forme 136.3	Communication, passenger - appa- ratus 99.1	Compacts, motor de construcción 433.4	Compensar . . . 448.1
Comedor . . . 322.5	- signal, passenger 99.2	Compartiment à deux banquettes 320.4	- disposición de - las presiones 233.6
Comignolo, trave di 294.6	- -, passenger's electric 99.6	- - une banquette 320.5	- la fuerza electro- motriz 447.9
Commande . . . 469.5	- valve, passenger 84.7	- de service . . . 320.6	Compensare . . . 448.1
- arbre de . . . 458.1	Communication in- térieure, voiture à compartiments avec 320.8	- de voiture . . . 320.3	- la forza elettro- motrice 447.9
- contrôleur de 468.5	- soupape de . 255.1	- démontable . . . 320.9	Compensate, to 448.1
- courant de . 469.8	Commutare sotto corrente 461.1	- des bagages . 320.7	- -, - the E. M. F. . 447.9
- d'essieu par pi- gnons et chaines articulées 272.3	Commutateur . 400.3	- entier . . . 320.4	Compensated repul- sion motor 435.2
- d'un échappement variable 158.7	- à main . . . 401.5	- postal . . . 320.2	- series motor 435.8
- - souffleur . . 158.7	- bipolaire . . 435.8	- pour dames . 321.5	Compensateur, ap- pareil de choc 442
- de la dynamo d'éclairage par engrenage 401.6	- de mise en court circuit 468.8	- - fumeurs . . 321.3	- enroulement . 435.1
- - - - - l'essieu de la voiture 399.2	- pour l'éclairage 476.4	- - non fumeurs 321.4	Compensating beam 196.6
- - - - - le ban- dage de la roue 402.2	Commutating field 445.3	- séparé . . . 320.6	- buffer with trans- verse spring 442
- - - - - machine à vapeur 402.4	- pole 441.7	- voiture à -s . 320.2	Compensation brake gear 65.4
- - - pompe à air par excentrique 87.3	- winding . . . 435.4	Compartimenti comunicanti, vet- tura a 320.8	- - rigging . . . 65.4
- - régulateur . 175.5	- tooth 439.10	- della vettura 320.3	- resistance . . . 515.4
- du changement de mouvement 466.4	Commutation, appa- reil de 258.3	- delle lettere . 320.2	- rod, equalising buffer with belt- cranks and 44.3
- - frein 68.5	- champ de . . 445.3	- di servizio . . 320.6	- winding 435.1
- - levier de . . 65.9	- dent de . . 439.10	- fumatori . . . 321.3	Compensation, ap- pareil à - par deux leviers et bielle de renvoi 44.3
- - sifflet . . . 185.3	- enroulement de pôle de 435.4	- intero 320.4	Compensato, motore a ripulsione 435.2
- électrique . . 512.5	- , pôle de . . 441.7	- mezzo 320.5	- motor in serie 435.3
- -, frein à air com- primé à 478.3	- , sparkless . 431.8	- per non-fumatori 321.4	Compensator, longi- tudinal 196.7
- -, pompe à air à 76.8	Commutator 400.3, 431.6	- separato . . . 320.6	- transverse . . . 198.8
- -, valve à . . 478.7	- bush 431.7	- signore sole . 321.5	Compensatore, av- volgimento 435.1
- flexible . . . 511.2	- cover 430.6	- smontabile . 320.9	- bilanciere . . . 196.6
- individuelle . 512.8	- grinding block 515.2	Compartment . 320.3	- divisio, anello 233.6
- générale . . . 512.8	- hand-operated change over 401.5	- carriage with -s 320.2	- respingente . . 44.2
- levier de . . . 209.2	- motor, series 434.7	- - interior com- munication 320.8	Compensatrice, at- tacco in due pezzi con leva 52.7
- mécanique . . 512.3	- inspection hole 480.9	- dining 322.5	- resistenza . . 515.4
- multiple . . . 468.6	- motor, single- phase 434.4	- folding 320.9	Compensazione, aste di timoneria a 65.4
- par groupes . 512.7	- switch 468.6	- half 320.5	- dispositivo di 233.2
- par plateaux de friction 401.4	Commutatore . 400.3	- ladies 321.5	- - - - della pres- sione 233.6
Commandé, levier 65.10	431.6, 476.1	- letter 330.2	- piastra di . . . 233.4
Commander électri- quement 469.7	- a mano . . . 401.5	- non-smoking 321.4	- superficie di . 233.3
Commandeur, robinet 380.8	- apparecchio . 258.3	- ordinary . . . 320.4	- valvola di . . . 78.1
Commingle . . . 349.8	- bipolaire . . 435.8	- smoking . . . 321.3	Compensé, moteur à répulsion 435.2
- storage system 349.7	- per luce . . . 476.4	- separate . . . 320.6	- - série 435.3
Commode handle 318.5	Communtazione, apparecchio di 258.3	- service 320.6	- e, timonerie . . 65.4
Common dovetails 297.1	- switch 468.6	- with two benches 320.4	Compenser 448.1
- firebox, double locomotive with 210.6	Commutatore . 400.3	Compatta, motore di costruzione 433.4	- la force électro- motrice 447.9
- slide valve, com- pound arrange- ment with 250.1	431.6, 476.1	Compensación, aro de 233.3	Completo, frenage por 57.9
- -, distribution by 250.2	- a mano . . . 401.5	- dividido, aro de 233.6	Componente, campo 445.6
Communication cable, coupling for 99.8	- apparecchio . 258.3	- de las masas . 120.2	Composé, champ 445.6
- , compartment car- riage with interior 320.8	- - di 258.4	- palanca angular de 199.1	Composita, loco- motiva 104.1, 245.7
- cord 99.3	- - d' - manovrata a vapore 254.5	- de 198.6	Composite under- frame 233.4
- - coupling . . . 99.5	Commuter sous courant 461.1	- placa de . . . 233.4	Composition, roof 317.5
- - eye 99.4	Compact, motor of - design 433.4	- resistencia de 515.4	Composition pour toitures 317.5
	Compact, moteur 433.4	- superficie de 233.5	
		- válvula de . . . 78.1	
		Compensada, dispo- sición 233.2	
		Compensado, motor de repulsión 435.2	
		- en serie . . . 435.3	
		Compensador, arro- llamiento 435.1	
		- enganche en dos piezas con balan- cin 52.7	
		- tope 44.2	
		Compensados, vás- tagos 65.4	

Composto, campo 445.6	Compressa, condotta d'aria 274.4	Comun, distribución por distribuidor 250.2	Condenseur . . 872.5
Compound action 246.1	- , disinnesto con aria 97.5	Comune, disposizione con cassetto di distribuzione 250.1	- de la vapeur d'échappement 278.5
- arrangement with common slide valve 250.1	- , freno a molla ad aria 98.3	- , distribuzione a cassetto 250.2	Condiciones de movimiento y movimientos propios de oscilación 116.4
- - - two driving axles 251.2	- , locomotiva ad aria 278.6	Comunicación, tubo de 266.2	- principales de tracción y de trabajo 111.1
- , Borries' arrangement 251.1	- , motore ad aria 278.7	- , - - - entre las cajas de agua 269.7	Conditions de mouvement et mouvements d'oscillations propres 116.4
- , cross - locomotive 249.3	- , brake . . . 78.4	- , válvula de . . 256.1	- générales de traction et de travail 111.1
- , four-cylinder - locomotive 249.6	- , engine . . . 278.7	Comunicanti, vettura a compartimenti 320.8	Condizioni di movimento e delle auto-oscillazioni 116.4
- locomotive . 104.1	- , jack . . . 502.7	Comunicar, coche con departamentos que comunican interiormente 320.8	Condotta a bassa pressione 880.7
- stage expansion 245.7	- , locomotive 278.6	Conca, apparecchio d'arresto della 341.8	- ad alta pressione 880.2
- , three-cylinder - locomotive 249.4	- , mains . . . 274.4	- di distribuzione delle lettere . 380.5	- d'accensione . 392.7
- , two-cylinder - locomotive 249.3	- , rail motor car driven by 272.4	- , scaricamento a bilico 341.2	- d'aria compressa 274.4
- , Webb's - system 250.3	- , release . . . 97.5	Concava, toma de corriente 425.3	- d'arrivo d'acqua 177.1
- working . . . 246.1	- , spring brake 98.3	Concave collector 425.3	- d'aspirazione 98.8
Compound, disposition - à deux esleux moteurs 251.2	Compresseur . 74.1	- side 289.3	- del vapore . 177.2
- , - - avec tiroir de distribution commun 250.1	- à gaz 873.2	Concavo, trolley 425.3	- dell' acqua d'alimentazione 267.8
- , - - de von Borries 251.1	- commandé par l'essieu 87.2	Concentrated winding 442.5	- dell' alta pressione 248.1
- , - - Webb . . 250.3	- d'air à deux phases 75.9	Concentrique, enroulement 442.5	- di corrente . 449.3
- , fonctionnement 246.1	- logé dans la boîte à graisse 87.4	Concessa, alta pressione 121.5	- di diramazione 881.3
- , locomotive . . 104.1	- , support de . . 76.2	Concha, distribuidor en 281.7	- - riscaldamento 350.5
- , - - à deux cylindres 249.3	- , valve d'isolament du 87.5	Conchiglia, cassetto a 281.7	- - forzata . . . 880.2
- , - - - trois cylindres 249.4	Compressing air piping 274.4	- di fonderia . 4.5	- , fughe nella . 90.5
Compound, locomotiva 104.1	Compression . 227.4	- per la fusione 4.5	- , principale - 80.5
- , - - a quattro cilindri 249.6	- of spring . . 45.1	Conciatura delle caldaie 499.8	- , ruota 182
- , - - a tre cilindri 249.4	Compression . 227.4	Concordare il binario della nave-trasbordatore con quello di terra 487.9	Conducción de corriente 449.3
Compound, funcionamiento 246.1	- du ressort . . 45.1	Condensación, punto de 256.2	- - vapor . . . 177.2
- , locomotora . 104.1	- , graisseur à 225.4	Condensada, agua 350.7	- del agua . . . 177.1
- , - - de dos cilindros 249.3	- , installation de d'air 274.3	Condensador . 872.5	Conducida, rueda 182
Compoundage . 246.2	- , station de . . 87.6	- , recipiente - de vapor 278.5	Conducir el fuego 180.4
Compoundaggio, applicazione del 246.2	Compresione . 227.4	Condensation, steam - spray from the funnel 180.5	- la corriente . 449.4
Compounding . 246.2	- d'aria, installazione di . . 274.3	- water 350.7	Conducteur aérien, section à 480.9
Compresión . . 227.4	- della molla . 45.1	Condensation, clol-son de 152.2	- , ampère . . . 442.4
- de aire, estación para 87.6	- della lamiera di . 170.1	- , graisseur à 225.7	- d'alimentation 393.3
- del aire, instalación para la 274.3	- stazione di . . 87.6	- , point de . . . 256.2	- d'induit . . 442.10
- - muelle . . . 45.1	Compressor . 74.1	Condensatore del gas 372.5	- de train, robinet de frein du 88.4
Compresor . . . 74.1	- axle-driven . 87.2	- , serbatoio . . 278.5	- - , soupape automatique du 92.6
- , cilindro . . . 74.2	- clutch disengaging gear 87.5	Condensazione, acqua di 350.7	- du courant de réglage 406.7
- , colocado en la caja de engrase 87.4	- gas 873.2	Condensée, eau 350.7	- en cuivre . . 448.1
- de gas 873.2	- motor 76.6	Condensed water, receiver for 278.5	- latéral . . . 425.4
- impulsado por el eje 87.2	Compresore . 74.1	Condenser, gas 872.5	- méplat en cuivre 443.2
Compressa, aria 78.5	- a gas 873.2		- , nombre de - s par paire de pôles 442.1
- , automotrice ad aria 272.4	- d'aria commandato dall'asse 87.2		- plat en cuivre 443.2
- , cilindro ad aria 278.8	- della bocca a grasso 87.4		
	- disinnesto del 87.5		
	Comprimido, aire 73.5		
	- , automotriz de aire 272.4		
	- , desembrague con aire 97.5		
	- , freno de muelle y de aire 98.3		
	- , tubería del aire 274.4		
	Comprimir, los muelles se comprimen 198.4		
	Compte-gouttes, graissage par 225.3		
	Compteur à gaz 873.1		

Conducteur principal 898.2, 407.8
 Conducto de admisión 280.3
 - alta presión 248.1
 - aspiración . 98.8
 - escape . . . 280.4
 - los frenos . 88.5
 - vapor . . . 280.2
 Conductor, armature 442.10
 - bridging . . . 407.8
 - copper . . . 448.1
 - main 898.2
 - per pair of poles 442.1
 - side 425.4
 - valve 88.4
 Conductor aéreo, sección de 480.9
 - amperio . . . 442.4
 - de alimentación 898.3
 - alumbrado, conexión del 476.7
 - cobre . . . 443.1
 - la corriente de regulación 466.7
 - tren, válvula automática del 92.6
 - del inducido 442.10
 - divergente . 178.5
 - lateral . . . 425.4
 - principal . . 898.2
 - resistencia del 898.4
 - rueda 18.1
 Conductores, acoplamiento de los - de la señal 99.8
 - tres 408.3
 - por par de polos 442.1
 Conduire le feu 180.4
 Conduit, branch 881.3
 Conduite principale 80.5, 892.6
 - souteraine, sou-pape de la 874.6
 Conduire la corrente 449.4
 Conduttore dell'armatura 442.10
 - dell'indotto 442.10
 - di rame . . . 448.1
 - laterale . . . 425.4
 - pezzo 457.7
 Conduttori, cordone a due 476.8
 - per palo di poli 442.1
 Conduttrice, ruota 18.1
 Condutture d'alimentazione 898.3
 - del freno . . 88.5
 - segnale, accoppiamento della 99.8
 - di manovra . 466.7
 - passaggio . 407.8
 - scarico dell'aria compressa 75.8
 - principale . . 898.2
 - resistenza della 898.4
 - sotterranea, valvola per la 874.6

Condutture della locomotiva, schema delle connessioni per 465.8
 - piano delle 407.7
 Cone, combining 178.4
 - delivery . . . 178.5
 - discharge . . 178.5
 - double steam 180.5
 - friction . . . 98.8
 - jet 178.2
 - luminous . . . 865.5
 - mixing 178.5
 - packing, double 215.7
 - set of -s . . . 178.6
 - shaped spark arrester 164.6
 - spark deflector 165.1
 - steam 178.3
 - union 875.8
 Coned wash-out cover 169.6
 - seating . . . 169.7
 Cône de friction 96.8
 - déflecteur d'escalier 165.1
 - divergent . . 178.5
 - lumineux . . 865.5
 Cônes étagés, échappement à 159.6
 Conexión, blela de 209.3
 - de las palancas del freno 66.1
 - cable de 404.7 397.2
 - de las lámparas incandescentes 864.9
 - del conductor de alumbrado 476.7
 - en estrella . 448.10
 - triángulo . 448.9
 - y estrella 449.1
 - tablero de las -es 478.4
 Conexiones de la locomotora, esquema de 465.8
 - diferenciales 449.2
 - en oposición 449.2
 Confiicare i tubi bollitori 501.3
 - da fumo . 501.3
 Conforme l'orario, celerità 117.5
 Congé 20.6
 - du bandage . 10.5
 Congiunzione, asta diagonale di 31.5
 Conica, chlavarda contesta 9.5
 - superficie di rotolamento 1.7
 - vite - di lavaggio 170.6
 Conico, anello . 148.7
 - camino . . . 161.4
 - parascintille - a staccio 164.6
 Cónica, chimenea 161.4
 - virola - de la caldera 148.7
 Cónico, enganche 52.5
 - grifo 879.8

Cónico, muelle - en volutas de sección ovalada 48.6
 - resorte en volutas 48.4
 - para-chispas . 164.6
 - tapón de limpieza 170.6
 Conical course 148.7
 - headed bolt . 9.5
 - shell ring . . 148.7
 - stop-valve . . 879.6
 - tap 879.6
 - tread 1.7
 - wagon top boiler 166.6
 Conique, joint 875.8
 Conjugate, sale libre 81.4
 Conjugues, essieux à déplacement 81.4
 - orientables 81.4
 Conjunctor-disyuntor 896.5
 Conmutación, campo de 445.3
 - diente del polo de 489.10
 - pole de . . . 441.7
 - sin chispas . 481.8
 Conmutador . . 400.3
 - bipolar . . . 485.8
 - de alumbrado 476.4
 - dirección . 468.6
 - mano 401.5
 - puesta en circuito corto 468.8
 Conmutar sin interrumpir el circuito 461.1
 Connecting bolt, cable 406.2
 - cable 404.7
 - pipe 151.7 248.3 206.2
 - dome 151.5
 - flexible . . . 210.3
 - for steam heating apparatus 181.1
 - rod 209.3 218.7
 - end 219.5
 - with opening below pin 220.1
 - finite length of the 229.5
 - head 219.5
 - stake 882.5
 - up the dynamo 896.4
 Connection . . 448.9
 - back 449.2
 - board 478.4
 - bolt 812.3
 - cascade . . . 487.6
 - delta 448.9
 - star 449.1
 - diagram of -s 407.7
 - locomotive -s 465.8
 - differential . 449.2
 - extinguisher 181.2
 - filling hose . 876.1
 - lighting . . . 476.7
 - mesh 448.9
 - mesh-star . . 449.1
 - method of . 448.8
 - of incandescent lamps 894.9
 - ordre of . . . 460.2

Connection, pipe with ball joint 268.6
 - rod, cylinder lever 84.1
 - series 461.2
 - parallel . . . 459.6
 - star 448.10
 - steam 187.5
 - step 460.1
 - Sumpner's . . 449.2
 Connector, wire 406.5
 Connessioni per condutture della locomotiva, schema delle 465.8
 Connexion, bielle de 209.3
 - de la conduite d'éclairage 476.7
 - planchette des -s 478.4
 - schema des -s pour locomotives 465.8
 Cono di frizione 96.8
 - luce 865.5
 - luminoso . . . 865.5
 - otturatore . . 875.8
 - ruota di frizione a 97.4
 Cono de fricción 96.8
 - deflector de las chispas 165.1
 - luminoso . . . 865.5
 - obturador . . 875.8
 Conca, vagonetto ribaltabile a 841.1
 Conduit, diagram of locomotive -s 406.2
 - heating 865.5
 - hot air 846.2
 - lead covered 406.5
 - low pressure 890.2
 Conduit coudé 100.2
 Conduite à air, raccord de la 75.5
 - basse pression 890.7
 - haute pression 248.1
 - blanche, véhicule à 99.8
 - d'admission . 177.3
 - d'air chaud . 846.2
 - comprimé . . 75.5
 - d'allumage . . 892.2
 - d'arrivée . . . 177.3
 - d'aspiration . 99.8
 - d'échappement 209.4
 - d'éclairage, connexion de la 476.7
 - de branchement 391.1
 - chauffage . . 890.2
 - refluxement 75.5
 - vapeur 229.2
 - articulée . . 210.1
 - générale . . . 843.1
 - du feu 189.2
 - appareil automatique pour le 180.1
 - frein 88.1
 - forcée 890.2
 - fuite de la . . 99.2

Conservación del sentido de la corriente en caso de inversión del movimiento 899.1	Consumption, air 88.4	Contacto, caja de 408.4	Contatto, mettere i freni a 62.1
- sistema por - del calor 849.3	- coal 111.1	- casquillo de . . 457.2	- molla di . . . 896.9
- utensilios para la y el servicio de las locomotoras y de los vagones 877.1	- current . . . 448.6	- clavija de . . 409.4	- morto 460.5
Conservation de la chaleur système par 849.3	- of gas per hour 870.5	- de arco . . . 415.4	- posizione del 456.10
Console 886.1	- smoke . . . 181.6	- - charnela . . 457.3	- scorrevole . . 457.5
Consolidación par virotillos 189.2	- water . . . 112.1	- circuito corto 468.6	- spegni-scintille fisso 464.8
Consolidation . 108.2	- power . . . 449.7	- contra-corriente 468.3	- tappo di - della lampada 409.4
Consolidation de la parol 291.8	- steam . . . 111.9	- frotador . . 456.8	Contemporanee, ammissioni 247.4
Consolider le chassis 191.5	- watt . . . 449.8	- marcha . . . 462.5	Contenida, proporción de agua - en el vapor 256.1
- les parois . . 188.7	Contact bar . . 456.3	- shunt . . . 462.9	Contenido absoluto de cenizas 125.5
Consummation d'eau 112.1	- bow 415.4	- del trole . . 422.1	Contenta, percentuale d'acqua - dal vapore 256.1
- d'énergie . . 449.7	- bush 257.2	- disposición de 457.1	Contenuto assoluto di cenere 125.5
- de charbon 111.1	- dead 460.5	- el - está aplicado á 457.4	- percentuale di cenere 125.5
- courant . . . 449.8	- device . . . 457.1	- en el punto muerto 400.5	Contigua, virolas de la caldera - 149.3
- force 449.7	- finger . . . 456.4	- forma de pieza polar 457.6	Continu, enroulement 448.9
- gaz par heure 870.5	- frame 456.3	- fijo del apagachispas 464.8	- frein 72.8
- vapeur . . . 111.9	- head 422.5	- lateral 425.5	- marche pied . 818.2
- en calories par chev-h 111.10	- hinged . . . 457.3	- móvil 457.5	- tige de traction - 40.5
- watts 449.8	- pole catcher . 428.4	- muelle de . . 896.9	Continua, asta di trazione 40.5
Constant lead . 227.6	- piece, spark extinguishing 456.1	- pieza de - de prueba 475.10	Continuo, avvolgimento 448.9
- voltage, lighting dynamo for 401.3	- retriever . . 428.4	- polea de . . 421.7	- freno 72.8
- to be on . . 451.1	- pole-shoe . . 457.6	- presión de . . 414.2	- gradino . . . 818.2
Construcción de la caldera 166.7	- position . . 456.10	- posición de 456.10	- marciapiede . 818.2
- sistema de - de la caldera 166.3	- rod 425.9	- quemar il . . 465.5	Continua, barra de tracción 40.5
Construction, boiler 166.7	- drawn in . . 426.5	- regla de los - 456.3	- estufa de combustión 845.9
- of superheater 257.6	- overhang of 426.4	- tapón de . . 409.4	Continuo, arrrollamiento 448.9
- type of - of Boiler 166.3	- radius of . . 426.4	- terrestre, indicador del 515.8	- freno 72.8
Construction de chaudières 166.7	- set in . . . 426.7	Contactos escalonados, interruptor de 435.7	- gradino . . . 818.2
Consumato, orletto del cerchione 83	- out 426.8	Contador de gas 373.1	- marciapiede . 818.2
Consuming device, smoke 182.7	- roller . . . 421.7	Contagocce, lubrificación a 225.3	Continua, barra de tracción 40.5
Consumo d'acqua 112.1	- spring . . . 896.9	Contained, water - in the steam 256.1	- estufa de combustión 845.9
- d'aria 88.4	- side 425.5	Contatore del gas 373.1	Continuo, arrrollamiento 448.9
- d'energia . . 449.7	- standard . . 418.3	Contatto a cerniera 457.3	- frenage 57.3
- del cassette . 232.9	- strip 896.9	- dito 456.8	- freno 72.8
- di calore per caballo-ora 111.10	- test 475.10	- ad archetto . 415.4	Continuous brake 72.8
- carbone . . . 111.1	- the - touches 457.4	- innesto, scatola di resistenza con 409.5	- current locomotive 412.3
- corriente . . 449.8	- travelling . . 457.5	- anelli di caldaia a 149.3	- railway motor 488.6
- forza 449.7	- trolley . . . 422.1	- archetto di . . 415.2	- draw-bar . . . 40.5
- vapore . . . 111.9	- whip drawn in 426.5	- cerchione a grande superficie di 137	- foot board . . 818.2
- in watt . . . 449.8	- set in . . . 426.7	- d'espansione polar 457.6	- lighting of train 898.2
- orario di gas 870.5	- out 426.8	- del trolley . . 422.1	- step board . . 818.2
Consumo de agua 112.1	Contact à charnière 457.3	- dell'orlo della ruota col fungo della rotaia 117.9	- winding . . . 448.9
- aire 88.4	- épanouissement polaire 457.6	- della rotella . 422.1	Contocorrente, caldaia a tubi d'acqua a 271.4
- calor por caballo-hora 111.10	- fiches, bofte de résistance avec 409.5	- di marcia . . 462.5	Contra-corriente, contacto de 463.3
- carbón . . . 111.1	- frotteur . . 456.8	- passaggio . 461.5	-electromotriz, fuerza 447.7
- corriente . . 449.8	- navette . . 425.3	- prova . . . 475.10	- manivela . . . 221.3
- energia . . . 449.7	- au point mort 460.5	- dito di . . . 456.4	- mandrilado de la 221.4
- gas por hora 870.5	- d'archet . . 415.4	- il - preme su . . 457.4	- taladro de la 221.4
- vapor 111.9	- d'extincteur d'étincelles 456.1	- innesto di - della lampada 409.4	- marcha de inversión 468.4
- en vatios . . 449.8	- d'introduction, support à 408.8	- intermediario 461.5	- peso 15.6
	- de contre-courant 468.3	- interrupzione del 414.8	- añadido . . . 16.4
	- freinage . . 468.2	- laterale . . . 425.5	- de la distribución 248.4
	- marche . . . 462.5	- listello di . . 456.3	- del freno . . 96.2
	- shunt . . . 462.9		
	- dispositif de 457.1		
	- douille de . 457.2		
	- interrupteur à plusieurs -s 435.7		
	- interruption de 414.8		
	- latéral . . . 425.5		
	- le - est appliqué sur . . 457.4		
	- par trolley . 422.1		
	- planchette à -s 456.3		
	- position de 456.10		
	- pression de 414.2		
	- ressort de . 896.9		

Contra-peso en forma de media luna 157	Contrappeso saldato a caldo alla ruota 17.1	Contro-vapore, fre- nare col 988	Controller . . . 4553
----- sector an- nular 16.1	Contrarie, surri- scaldatore a cor- renti 257.8	-, freno a . . . 987	- a cilindro . . . 4554
----- segmento circular 15.8	Contre-courant, chaudière multi- tubulaire à -s 271.4	Control . . . 469.5	- ad olio per alta tensione 470.5
- forjado en la masa 16.2	-, contact de . . . 468.3	-, brake . . . 68.5	-, cilindro di . . . 467.9
-, freno de . . . 68.7	-, position de 468.3	- bracket, reversing gear 244.3	-, invertitore a 468.5
-, - - - automatico 70.10	-, surchauffeur à 257.8	- gear, regulator 175.5	- del freno . . . 472.10
-, - - - tornillo y de combinados 09.3	- électromotrice, force 447.7	-, throttle . . . 175.5	- di comando . . . 468.5
- fundido en la rueda 16.7	- manivelle . . . 221.3	- main . . . 466.7	- in serie-parallelo 459.5
- hueco de fundi- ción 16.6	-, perçage de la 221.4	- motor . . . 466.3	- incassato . . . 459.3
- macizo de fun- dición 16.5	- plaque de la douille 38.2	-, multiple . . . 465.6	- interamente sporgente 459.2
- palanca de - del tensor de en- ganche 47.4	- plaque du bois- seau 43.3	-, rheostatic . . . 462.1	- ovale . . . 458.1
- parte útil del 16.3	- manchon 38.2	- to - electrically 469.7	- per corrente alternata 467.7
- soldado al fuego en su sitio 17.1	- poids . . . 15.6	-, train-system . . . 465.7	- quattro motori 470.3
-, vagón de . . . 362.5	- coulè dans la roue 16.7	- valve . . . 467.5	- quadrangolare 458.7
- pilastra . . . 302.5	- creux en fonte 16.6	-, brake . . . 473.5	- semi-circolare 458.9
- presión, freno de de aire 98.9	- de frein . . . 98.2	-, electric . . . 473.7	- - - ovale . . . 458.9
- sobre el émbolo 112.4	- la distribution 243.4	-, main . . . 74.6	- semincassato 459.4
----- de alta presión 252.5	- en croissant 15.7	Contrôle, boîte de 475.9	Controlling current 469.3
- vapor, freno de 98.7	- secteur annu- laire 16.1	- des lampes . . . 475.6	- force . . . 35.3
Contracción, impor- tancia de la 13.2	- segment circu- laire 15.8	- lampe de . . . 475.7	- mechanism . . . 34.8
-, montar el aro con - al enfriamiento 13.1	- forgé dans la masse 16.2	- plot de . . . 475.10	- spring . . . 35.2
Contracting the tube end 154.2	-, frein à . . . 68.7, 98.1	Controler . . . 455.3	- valve . . . 350.6
Contraction, poser le bandage avec - par le refroidi- sissement 13.1	-, levier à - de ten- deur d'attelage 47.4	-, borna de . . . 456.7	Controllo multiplo 465.6
Contraffisso . . . 285.6	-, partie utile du 16.3	-, caja de . . . 456.6	- , sistema a . . . 465.7
Contrappeso . . . 15.8	- plein en fonte 16.5	Contrôleur à cy- lindres 455.4	Convergence com- mandée, essieux à 31.4
- di para-urto . . . 284.7	- rapporté . . . 16.4	- huile à haute tension 470.5	Convergent, essieu 31.3
- a mezza luna 15.7	- soudé sur place 17.1	Contrôleur à cou- rant alternatif 467.7	Convergente, po- sition 31.3
- segmento cir- colare 15.8	-, voie à . . . 361.7	-, boîte du . . . 456.6	Convergente, sala - accoppiata 31.6
- carro . . . 362.5	-, wagon . . . 362.5	-, borne du . . . 456.7	Convergents, essieux - et bogies 30.4
- a settore anulare 16.1	- pression, frein à - d'air 98.9	- carré . . . 458.7	Convergente, eje 31.3
- cavo di getto 16.6	- sur le piston 112.4	- de commande 468.5	Convergenza an- golare, limita- zione della 34.6
- d'acqua . . . 361.8	- sur le piston à haute pression 252.5	- freinage . . . 472.10	Convesso, respin- gente 41.9
- del freno . . . 98.2	- vapore, frein à 98.7	- marche . . . 455.3	Convex buffer . . . 41.9
- della distribu- zione 243.4	-, freiner à . . . 98.8	- demi-circulaire 458.8	- washer . . . 64.2
- di rapporto . . . 16.4	Controbiella, distri- buzione ellittica con 240.4	- encasté . . . 459.3	Convexa, placa de tope de super- ficie 44.7
-, disposizione con 307.3	- corrente, surriscal- datore a 257.8	- ovale . . . 459.1	Conveying screw 206.1
-, freno a . . . 68.7, 98.1	-, tasto di . . . 468.3	- pour quatre mo- teurs 470.3	Convicts car . . . 333.1
-, finestra a . . . 307.4	- elettromotrice, forza 447.7	- série-parallèle 459.5	- wagon . . . 333.1
- vite combi- nato a 69.3	- leva, distribuzione a 239.3	Controlled flexible axle 31.6	Convogli, appa- recchi di se- gnalamento per 99.1
- fucinato nella masa 16.2	- manovella . . . 221.3	Controller . . . 455.3	-, passaggio diretto del 435.2
-, funicolare a . . . 361.7	-, foratura della 221.4	-, alternatng-cur- rent 467.7	- segnale elettrico per 99.6
- fuso nella ruota 16.7	- pressione d'aria, freno a 98.9	-, brake . . . 472.10	Convoglio, riscal- damento del 344.4
- massiccio di getto 16.5	- sullo stantuffo 112.4	-, built-in . . . 459.3	- , tirare il . . . 113.6
-, parte attiva del 16.3	----- ad alta pres- sione 252.5	- case . . . 456.6	Cooler, gas . . . 372.5
- riportato . . . 16.4	- tensione . . . 447.8	- cover . . . 456.6	Cooling cylinder 373.3
		- cylinder . . . 458.1	-, loss due to . . . 172.3
		- drum . . . 458.1	Copeau, dépôt des -x 492.9
		- free-standing 459.2	
		- half-oval . . . 458.9	
		- handle . . . 455.5	
		- main . . . 468.5	
		- oval . . . 459.1	
		- partly built-in 459.4	
		-, principal . . . 468.5	
		-, rectangular 458.7	
		-, semi-cylindrical 458.8	
		-, series-parallel 459.5	
		-, terminal . . . 456.7	
		-, wheel . . . 457.10	

Coperchio a cer- niera 828.5, 430.7	Coppia di ruote, smontare una 22.3	Cordon de lampe à incandescence	Corona di ruota tagliata 86
- -, scatola a	- negativa . . . 452.3	monté sur poulies	- , lampada a . . . 368.4
grasso con 224.4	- utile 452.4	405.8	- magnetica . . . 440.5
- -, molla in lamiera	Coppie di manovelle	- -, incandes- cence monté sur	- , stella di ruota fusa assieme alla
27.2	disposte a 90° 250.4	roulottes 405.8	12.7
- , apribille della	Coprigiunto an- nulare 149.6	- isolé double . 476.8	- triangolare . . . 5.2
scatola 27.1	- , chiodatura a . 149.1	Cordon flexible ais- lado con goma 405.1	- , tubo di ventila- zione senza 358.7
- , avvitato . . . 430.5	- , dentellato . . 150.1	- de dos conduc- tores 476.8	Corona de los polos
- del camino . . 162.4	- , doppio, chioda- tura a 149.5	- para lámparas in- candescentes mon- tado sobre poleas	440.5
- , cilindro . . . 211.5	- , listello 314.3	405.8	- -, reborde de la cúpula 151.4
- , collettore . . 430.6	- , longitudinale 149.7	- , dattori 476.8	- dentata 357.9
- , duomo 151.2	- , rastremato . 150.1	- , doppio 476.8	- -, montaje elástico de la 358.1
- , premi-stoppa	- , semplice, chioda- tura a 149.4	- isolato con gomma	- inferior de la lámpara 382.6
215.5	Copriruota . . . 202.5	405.1	Corpo cilindrico
- , serbatoio d'aria	- , sabbiera posta sul	- per lampadine ad incandescenza	della caldaia 147.3
77.4	204.7	montato su carru- cole 405.8	- -, lamiera del
- , sopporto dell'asse	Coquille de fonderie	405.8	147.9
motore 429.1	4.5	Core, armature 438.3	- -, surriscaldato nel 258.3
- , sopporto della	- , roue fondue en 4.3	- axle 209.7	- del collettore 431.7
sala 429.1	- , tiroir en . . . 231.7	- in two parts 209.8	- , fanale 381.3
- della camera del	Coraza completa- mente cerrada 429.6	- iron 438.2	- -, surriscaldatore
vapore 230.7	Corbeille, pare-étin- celles à 164.5	- , wire 268.2	257.5
- , scatola del	- , protectrice . 391.2	Cork chips . . . 172.9	- dell'indotto . 431.3
cassetto 230.7	Corbeau 236.1	- mat 316.9	- della biella . 219.2
- , storta 371.7	Corchete, resbala- dera de 216.7	- , rock 316.3	- , caldaia in forma di anello allar- gato 271.3
- di protezione dei	Corcho, alfombra de	- waste 172.9	- -, ruota 4.9
cavi 408.3	316.9	Corlissbahn . . 235.1	- sala 19.2
- , ventilazione a	- , desperdicios de	Corne polaire . 441.3	- , valvola princi- pale 74.8
cerniera 353.3	172.9	- courbe 441.4	- riscaldatore . 348.4
- fuso cavo . . . 211.7	- , endurecido . 316.3	Corner fillet . . 314.4	Corps cylindrique
- , levigare il - sulla	Cord, brake . . . 95.4	- iron 235.1	148.1
sua sede 211.8	- , communication 99.3	- moulding . . . 314.4	- de chaudière
- para-polvere, testa	- , double 476.8	- , pressed . . . 298.4	élargi 271.3
di biella 220.2	- eye 423.10	- of framing . . 298.2	- , tronçon de 148.5
- -, con 220.2	- , fastening . . . 334.7	- plate 298.3	- , virole conique
- sollevabile . . 328.5	- , guide 95.5	- post 291.5	du 148.7
Coperta mobile ver- ticalmente 487.4	- , auxiliary . . . 95.6	- wash-out . . . 170.2	- d'entretoise . 139.1
- , passerella . . 312.5	- , rubber-covered	Corni, polo a . 441.4	- d'induit 438.3
- , superficie - della	405.1	Cornice 313.9	- de bielle . . . 219.2
griglia 127.5	- , strainer 85.4	- d'angolo . . . 314.4	- , l'essieu 19.2
Coperto, carro merci	- , trolley 423.5	Cornier, pied . . 291.5	- , manivelle . 221.9
331.5	Corda, accoppia- mento della - del	Corniére annulaire	- roue à bras . 7.4
- , posto - di loco	segnale 99.5	150.6	- -, rayons 4.9, 7.4
motiva 495.3	- del freno . . . 95.4	- d'appui 192.4	- -, toile 5.5
Copertone 334.6	- -, allentare la 96.4	- de bordure . 171.8	- -, laminé 5.8
Copertura, assicella	- -, tendere la 96.5	- support 192.6	- du surchauffeur
di 316.4	- , segnale 99.3	- tablier 203.2	257.5
- del plafone 316.12	- , trolley 423.5	Corno dell'espans- sione polare 441.3	- emmagasinant la chaleur 349.4
- , soffitto 316.12	- della staffa . 420.1	- della scarpa po- lare 441.3	- en tôle, roue à 7.1
- , tetto 316.13	- dell'archetto . 420.1	371.2	- , évidemment du 6.3
- della vettura 289.4	- di chiusura . 334.7	371.1	- oblique, essieu à
- di mussolina 325.13	- , rimorchio . 424.3	- inferiore . . . 371.4	21.8
- in tela di vela 317.1	- , trazione . . . 424.4	- porte de . . . 371.7	Correa 293.10, 294.5
- , mastice per 317.5	- , guida della . 95.5	- supérieure . . 371.3	- á mano 302.10
Coping bar . . . 333.3	- , provvisoria della	Corona a profilo	- de vidriera . 303.1
Coppa di vetro 385.2	95.6	arcuato 5.3	- sin fin 419.11
Copper, armature	- , occhiello della	- cava di ruota . 8.5	Corredera 396.5
442.9	del segnale 99.4	- , cerchione saldato	- , brida de la - de tope de la varilla
- bar 432.3	- , per la 423.10	sulla 12.6	de tracción 392.2
- conductor . . . 443.1	- , tenditore della 85.4	- , cuneo della . 7.10	- de caja 241.7
- , field 444.4	Corde d'attache 277.3	- del poli 440.5	- chapa 310.7
- , firebox 188.4	- de fermeture 334.7	- della ruota . . 5.1	- , chapas laterales
- , flat 443.2	- , l'archet 420.1	- -, dentata . 357.9	241.8
- , hammer . . . 278.7	- , signal 99.3	- di ruota con fen- diture 8.6	- Stephenson 241.2
- , losses 454.4	- , trolley 423.5	- -, dentata, attac- co elastico della	
- , rotor 442.9	- , signal 99.3	358.1	
- , segment 432.3	Cordon conducteur		
- , smithy 491.10	isolé au caou- tchouc 405.1		
- , staybolt . . . 189.5			
Coppia 452.2			
- di flangie . . . 378.5			
- , ruote 17.11			
- -, cambiare			
una 22.3			
- -, montare una			
22.2			

Corredera de pa- lanca oscilante y taco 241.6	Corridoio centrale 290.5	Corriente, sentido de la 449.10	Cortinilla . . . 309.7
- derecha . . . 241.4	- -, vettura a . . . 321.2	- , toma de . . . 418.6	- - - - - 309.8
- , distribución de 288.1	- - lateral . . . 290.6	- , utilizable, inten- sidad de 418.8	- de resorte . . . 310.2
- doble, cruceta de 83.2	- - - - - 321.1	Corrientes, caldera multitubular con tubos de - inver- tidas 271.4	Corto-circuito, bo- bina d'indotto in 442.6
- fija 239.1	- mediano . . . 290.5	- de Foucault . . . 453.7	- -, indicatore di 515.7
- , guía de . . . 240.2	- , pared divisoria del 288.7	- parásitas . . . 453.7	- -, interruttore di 463.3
- llana, cruceta de 83.3	- , lateral del 288.7	- , recalentador de - del mismo sen- tido 257.7	- -, tasto di . . . 463.6
- móvil 238.3	- , vettura a . . . 320.7	Corrimano, cinchia 302.10	Coscale 264.2
- , puerta de . . . 300.2	Corridor carriage 320.7	Corrispondenza, sacco per la 330.7	Cosse de raccord de câble 400.1
- -, del cenicero 146.6	- - with central passage 321.2	Corrosion of the boiler plate 168.6	Costa, avvolto di 443.3
- recortada . . . 242.1	- - - enclosed side corridor 321.1	- - - staybolt heads 141.7	Cost of energy 113.3
Corrediza, cortinilla 309.8	- , central 290.5	Corrosion de la tôle de la chau- dière 168.6	Costado del diente 367.6
- , puerta . . . 145.5	- , inner partition of 288.7	- des têtes d'en- tretoises 141.7	Costilla longitu- dinal 143.3
- , ventana . . . 199.7	- , partition . . . 288.7	- par la rouille 168.2	- transversal . . . 143.4
- , vidriera . . . 307.2	- , side 290.6	Corrosión de la chapa de la cal- dera 168.6	Costillas, suspen- sion por 143.3
Corredo, ordigni di - separati per locomotive e vetture 277.1	Corriente alterna, locomotora de 412.4	- las cabezas de los vitorillos 141.7	Costo dell'energia 113.3
Correggia a mano 302.10	- -, regulador de 467.7	- por orin . . . 168.2	Costola di rinforzo 143.3
- della finestra 308.1	- , anergética . . . 446.5	Corrosione della lamiera della caldaia 168.6	- - - del cielo . . . 142.6
Corregir, cala de el juego 62.4	- , conducción de 449.3	- - - - - 142.7	- - - - - 142.7
Corrente alternata, controller per 467.7	- , conducir la . . . 449.4	Corrugated fire- box 188.1	Costole, cielo a 143.7
- -, locomotiva a 412.4	- , consumo de . . . 449.6	- tubes, firebox with three 188.2	Costruzione a tan- dem 249.7
- continua, freno a 471.9	- continua, loco- motora de 412.3	- delle teste di chiavarde pas- santi 141.7	- fastening for draw-bar 386.6
- -, locomotiva a 412.3	- , motor para ferrocarril de 483.6	Corso, apparecchio d'attigliamento d'acqua in 269.3	- - - - - 173.3
- -, motore per trazione a 433.6	- , dar 460.8	- avviare col cam- biamento di mar- cia in fonda di 245.2	Côte à basse pres- sion 246.4
- d'aria, sventra- mento della 130.2	- de agua caliente 347.3	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - haute pression 246.3
- di acqua calda 347.3	- , arranque, in- tensidad de la 460.10	- del cassette . . . 229.1	- de la cabine . . . 199.3
- - - - - 397.7	- , carga 397.7	- dello stantuffo 218.3	Cotter 38.7
- - - - - 469.8	- - media 483.8	- stantuffo in senso inverso 250.5	- , adjusting . . . 219.10
- - corto-circuito 463.8	- - circuito corto 463.8	- posizione di plena 462.7	- , draw-bar sleeve joint with -s 406.6
- - freno . . . 472.4	- - descarga . . . 484.4	Corso, apparecchio d'attigliamento d'acqua in 269.3	- fastening for draw-bar 386.6
- - -, intensità della 472.5	- - frenado . . . 472.4	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	Cotton, silicate 173.3
- - - - - 469.9	- - -, intensidad de la 472.5	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	Couche de bra- sure 168.7
- - magnetizzazione 446.5	- - manobra . . . 469.8	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - combustible 124.10
- - - - - 484.4	- - regulación, con- ductor de la 466.7	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - peinture à l'huile 513.1
- disponible, intensità di 413.8	- , trabajo . . . 469.9	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - - de la chau- dière 168.6
- indotta . . . 455.1	- , desviada . . . 446.5	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - - - - 173.3
- media di carica 483.8	- , disminución de la 398.7	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - vernis à ponce 512.9
- monofase, magne- te di trazione a 470.4	- , incremento de la 398.6	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- épaisse de com- bustible 124.10
- , pezzo sotto . . . 457.7	- inducida . . . 455.1	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- intermédiaire d'amiante 458.2
- , ruota 17.5	- , interrumpirla 462.8	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - d'asbeste . . . 458.2
Correnti contrarie, surriscaldatore a 257.8	- , inversión de la 469.4	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - de mastic au minimum 168.6
- dello stesso senso, surriscaldatore a 257.7	- las -s son de sentido contrario 450.2	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- mince de com- bustible 125.1
- di Foucault . . . 258.7	- -, stienen el mis- mo sentido 450.1	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	Coucou 108.7
- parassite . . . 458.7	- , parasita, pérdida por -s -s 453.9	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	Coude 378.2
Correntini di legno 178.1	- , parte conductora de la 457.7	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- à deux becs . . . 384.6
Correo, coche- departamento para el 880.2	- , paso de . . . 457.8	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- de manivelle . . . 213.6
Correspondencia, saca de 380.7	- , pérdida por -s de Foucault 453.9	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - retour à grand rayon 348.6
Correspondientes, admisiones 247.4	- permanente, freno con mando de 471.9	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	- - - petit rayon 348.7
	- , punto de toma de 484.2	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	
	- , quedarse sin . . . 458.5	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	
	- , recibir la . . . 449.5	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	
	- , regulación eléc- trica de la 400.1	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	
	- secundaria . . . 455.1	- cambio de mar- cia en fonda di 245.2	

Coude de tuyau 358.4	Coup d'échappe-ment 157.5	Coupling . . . 48.3	Coupling, tighte-ning of the -s 41.1
Coudé, bec . . . 384.6	- de feu, flamme du 125.9	- , automatic . . . 49.1	- , transition . . . 51.4
- , essieu . . . 21.3	- - vapeur . . . 156.8	- , articulated . . . 52.4	- , transitory . . . 51.4
Coulé, contrepoids	- - - . . . 156.8	- , ball . . . 94.1	- , transverse . . . 54.3
- dans la roue 16.7	Coupante, pince 279.3	- , bar . . . 53.2	- , triangular . . . 54.1
Coulée, roue - dans le bandage 12.5	Coupé . . . 320.5	- , brake lever 66.1	- with equalizing lever 52.7
Couleur à delayer 512.1	- circuit à bouchon 476.6	- , bell-mouthed 52.5	- - funnel shaped head 52.5
- - la céruse 513.2	- - bipolaire 407.5	- , cable . . . 408.6	Couple, four à 506.7
- , broyeur à -s 511.5	- - d'éclairage 476.5	- , cable end . . . 405.3	Coupure du train 55.9
- , délayée . . . 512.1	- - de chauffage 477.3	- , central . . . 48.7	Courant, affaiblissement du 398.7
- , filling up . . . 511.8	- - du circuit de chauffage 477.3	- , chain . . . 51.6	- alternatif, con-trôle 467.7
- , laque trans-parente 513.4	- - tubes . . . 501.6	- , chain . . . 51.5	- , locomotive à 412.4
Coulisse . . . 242.2	- - vent, cabine du mécanicien avec 208.3	- - with triangular link 52.3	- , moteur série à 434.6
- à flasques . . . 241.8	Coupé . . . 320.3	- , claw . . . 49.6	- , amenée de . . . 449.3
- , fourche . . . 242.3	- wagen . . . 320.2	- , closed . . . 55.3	- , amener du . . . 449.4
- , levier oscil-lant et coulis-seau 241.6	Coupé . . . 320.3	- , combination 51.4	- , captation du 413.6
- , abaisser la . . . 242.9	Couper l'entrée de la vapeur 176.3	- , cock . . . 90.3	- , circuit du . . . 466.6
- , attache de . . . 243.1	- le courant . . . 462.3	- , communication cord 99.5	- , consommation de 449.6
- , châssis de fenêtre à 307.2	Couplage avec positions de trans-sition 460.1	- , crank . . . 220.8	- continu, loco-motive électrique à 412.3
- , cintrée . . . 241.5	- - résistance et variation du champ magné-tique 459.8	- , disengaged . . . 55.2	- , moteur de chemin de fer à 433.6
- , découpée . . . 242.1	- - combiné . . . 459.8	- , double . . . 48.1	- , d'eau chaude 347.3
- , distribution à 238.1	- des essieux . . . 207.8	- , dummy . . . 89.3	- de charge . . . 397.7
- , droite . . . 241.4	- - lampes à incandescence 394.9	- , electric . . . 473.8	- - , circuit du 433.9
- , fenêtre à -s 199.7	- différentiel . . . 449.2	- , emergency . . . 48.3	- - moyen . . . 433.8
- , fermée . . . 241.9	- en cascade . . . 437.6	- , engaged . . . 55.3	- - commande 469.8
- , fixe . . . 239.1	- étoile . . . 448.10	- , feed pipe . . . 268.3	- , court-circuit 463.8
- , guidage à . . . 240.2	- opposition . . . 449.2	- , filling hose . . . 376.1	- , décharge . . . 484.4
- , machine à planer les -s 509.4	- série . . . 461.2	- , flange . . . 378.4	- - , intensité du 484.5
- mobile . . . 238.3	- - parallèle 459.6	- for communi-cation cable 99.3	- - freinage . . . 472.4
- , ouverte . . . 242.2	- - tandem . . . 487.6	- groups of wagons 52.8	- - , intensité du 472.5
- , porte à . . . 300.2	- triangle . . . 448.9	- hand-rail . . . 54.7	- - magnétisation 446.5
- , relever la . . . 242.8	- - graduel . . . 460.1	- head . . . 89.1	- - marche . . . 469.9
- , suspension bila-térale de la 242.5	- , dispositif de 468.4	- heating hose . . . 351.3	- - réglage, con-ducteur du 466.7
- , - unilatérale de la 242.4	- mixte en triangle et en étoile 449.1	- hose pipe . . . 88.7	- , dévatté . . . 446.5
Coulisse, porta a 300.4	- mode . . . 448.8	- house . . . 88.10	- , diminution du 398.7
Coulisseau . . . 241.3	- ordre de . . . 460.2	- lever and screw 52.6	- , dispositif de prise de 418.5
- de crosse . . . 217.4	- position de 460.11	- link, bent . . . 47.2	- , induit . . . 455.1
- embrassant la coulisse 241.7	- uniquement avec résistance 459.7	- , looped . . . 47.2	- , interrompre le 462.8
Couloir à escar-billes 165.3	Couple, to - flexibly 55.7	- , pin . . . 87.7	- , lancer le . . . 460.7
- latéral . . . 290.6	- to - rigidly . . . 55.6	- , main . . . 48.2	- les -s sont de même sens 450.1
- central . . . 290.5	- to - the carriages 54.8	- member . . . 47.6	- - -s - - sens con-traires 450.2
- , voiture à . . . 321.2	- to - the cars . . . 54.8	- , metallic . . . 89.5	- , ne plus être tra-versé par le 458.5
- , voiture à . . . 321.1	- - - wagons . . . 54.8	- , Miller's . . . 49.2	- , passage du . . . 457.8
- , médian . . . 290.5	Couple . . . 452.2	- nut . . . 47.1	- , permanent, frein à 471.9
- , voiture à . . . 320.7	- négatif . . . 452.3	- of axles . . . 207.3	- , prise du . . . 418.6
- , paroi latérale du 288.7	- utile . . . 452.4	- one half of the 47.3	- , recevoir le . . . 449.5
Counter balance 15.6	Coupled axle . . . 19.6	- operated from side 48.5	- , réglage du - par patinage de la courroie 401.1
- , solid cast . . . 16.5	- , adjustable . . . 209.4	- open . . . 55.2	- , électrique du 400.1
- electromotive force 447.7	- flexible axles 31.4	- pin . . . 48.9	- , renforcement du 398.6
- flow parallel and superheater 258.1	- wheel . . . 17.4	- pipe for steam heating apparatus 181.1	- , secondaire . . . 455.1
- flow superheater 257.8	Couplée, roue . . . 17.4	- principal . . . 48.2	- , sens du . . . 449.10
- - water tube boiler 271.4	Coupler, cow-catcher 51.2	- rod . . . 209.3	
- , pressure steam brake 98.7	- flexible head 50.5	- rod . . . 53.2	
- , braking with 98.8	- head . . . 49.7	- , brake lever 66.1	
- step . . . 468.3	- jaw . . . 49.8	- , diagonal . . . 31.5	
- , weight brake 68.7	- lifting gear . . . 48.6	- end with bush pressed in 220.3	
- , combination - - and spindle brake 69.3	- narrow and broad gauge combination 51.1	- - - dust cap 220.2	
	- radial . . . 50.2	- safety . . . 48.3	
	- vertical-plane 49.6	- screw . . . 48.7	
		- shackle of . . . 46.8	
		- stretching of the -s 41.4	
		- switch . . . 408.5	
		- the -s sare stretched 41.5	
		- tender . . . 58.1	
		- the - breaks 56.2	
		- three-pin . . . 54.2	
		- wire . . . 408.3	

Courant utilisable, intensité de 418.3	Course des pistons en sens contraire l'un de l'autre	Couvre-joint à bords découpés	Cradle, boiler 490.1
Courants de Foucault 458.7	250.5	150.1	- combined-valve spindle guide and valve-motion 243.3
- même sens, sur-chauffeur à 257.7	- du piston . . . 218.3	- annulaire . . . 149.6	- draw-bar . . . 40.7
- sens contraires, surchauffeur à 257.8	- tiroir . . . 229.1	- bague - du cou-verse 211.6	- iron . . . 341.6
- parasites . . . 458.7	Court-circuit, commutateur de mise en 468.8	- baguette . . . 814.3	- spring . . . 196.3
Courante, main 818.5	- courant de 468.8	- garde-mains 802.9	- stop . . . 89.8
Courbe, accouplement à griffes articulées pour les -s 50.2	- étincelle de 451.5	- longitudinal 149.7	- support of . . . 341.7
- caractéristique 448.3	- freinage par 468.4	- rivure à double 149.5	- tipping hopper 341.5
- d'aimantation 445.10	- indicateur de 515.7	- roue . . . 202.5, 428.3	- valve motion 243.2
- de came . . . 236.2	- mettre le mo-teur en 452.1	- sablière placée sur le 204.7	Cran de marche 403.5
- glissement . . . 841.6	- occasionner un 451.4	Cover . . . 172.1, 456.5	Crane for tranship-ment of cars 474.5
- de l'accouple-ment 50.3	- résistance en 468.7	- axle box . . . 27.1	- locomotive . . . 278.1
- pavillon . . . 294.1	- circuitée, bobine d'induit 442.6	- canvas . . . 88.9	- locomotive-lifting 406.7
- de pavillon, es-capement des -s 294.2	- circuiteur le mo-teur 452.1	- catch of . . . 382.4	- travelling . . . 348.9
- essieu pour ins-cription en 81.1	- circuiteur . . . 468.8	- commutator . . . 430.6	- truck . . . 342.9
- inscription du véhicule dans les -s 80.5	Coussin à double face 826.1	- controller . . . 456.6	Crank . . . 21.4, 220.4
- locomotive à ins-cription en 104.6	- bras . . . 326.5	- dome . . . 151.2	- arm . . . 21.5
- mécanisme mo-teur avec dispo-sition pour ins-cription dans les -s 208.6	- de siège . . . 325.2	- fastening of . . . 882.4	- axle . . . 21.3
- support de la 341.7	- garniture du 325.9	- front cylinder 211.5	- built up . . . 21.9
- tampon à plaque à surface 44.7	Coussinet . . . 24.6	- hallow cast . . . 211.7	- boss . . . 221.8
Courber les tubes, appareil pour 500.7	- à rotation hori-zontale 85.6	- hinge of . . . 382.3	- built up - on end of axle 221.7
Courbure du ressort 194.2	- d'essieu en trois pièces 24.8	- hinged . . . 882.2, 480.7	- cheek . . . 221.9
- tolt . . . 289.5	- de l'essieu porteur 428.10	- joint moulding . . . 802.5	- coupling . . . 220.6
Couronne dentée 857.9	- l'induit . . . 428.9	- lagging . . . 171.1	- dead centre of the 220.6
- des pièces po-laires 440.5	- emmanchés, tête de bielle d'ac-couplement à -s 220.3	- main cock . . . 381.1	- point of the 220.6
- pôles . . . 440.5	- garniture anti-friction du 24.6	- of air reservoir 77.4	- disc . . . 21.6
- échangeable, piston à 218.7	Couvercle à char-nières 490.7	- car axle bearing 429.1	- driving . . . 220.5
- inférieure de lanterne 882.6	- rabatement, godet graisseur avec 224.4	- plate . . . 171.9, 816.4	- fly . . . 221.3
Courroie à main 802.10	- ressort, en tôle 27.2	- retort . . . 871.7	- Hall's . . . 322.1
- de châssis . . . 308.1	- antipoussière, tête de bielle à 220.2	- ring . . . 234.3	- inside . . . 221.6
- sans fin . . . 419.11	- boulonné . . . 490.5	- cylinder . . . 211.6	- kept on - on end of axle 221.7
Course . . . 148.6	- de boîte à huile 27.1	- screwed on . . . 480.5	- main . . . 221.2
- bending the shell -s 148.6	- à vapeur 290.7	- sheet . . . 171.9	- oblique . . . 21.8
- butt jointed -s 149.3	- carcasse . . . 480.4	- steam chest . . . 220.7	- outside . . . 221.5
- conical . . . 148.7	- collecteur . . . 490.6	- wash-out door 169.8	- pairs of -s placed at 90° 250.4
- of the lines of force 437.5	- cylindre . . . 211.5	- wheel . . . 206.5	- pairs of -s placed at right angles 250.4
- overlapping -s 148.6	- du palier de l'es-sieu porteur 429.1	Covered grate area 127.6	- pin . . . 220.7
- rolling the shell -s 148.6	- incliné, boîte à vapeur 281.1	- lime wagon . . . 886.2	- inserted . . . 221.1
- seamless . . . 150.4	- placé sur le re-gard de lavage 169.8	- locomotive shed 496.3	- path of . . . 222.5
- starting . . . 116.2	- protecteur . . . 875.5	- truck . . . 381.5	- position of . . . 222.4
- taper . . . 148.7	- de câble . . . 406.3	- wagon . . . 381.5	- return . . . 221.3
- telescopic -s 148.8	- manomètre 876.7	Covering . . . 456.6	- web . . . 21.5, 221.9
- welded . . . 150.2	Couvertisseur, loco-motive à 412.8	- bead . . . 814.3	- welded on the wheel centre 222.3
Course de la ma-nivelle 222.5	Couverture en tolle à voile 817.1	- bottom . . . 168.5	- with circular webs 21.6
	- du toit . . . 816.13	- canvas . . . 817.1	- eccentrics . . . 222.2
	- tôle . . . 815.7	- cushion . . . 825.9	- hoop shrunk on 21.7
	Couvre-joint . . . 172.1	- moulding . . . 814.3	- Cranked axle . . . 21.3
		- muslin . . . 325.13	- Crapaudine . . . 32.6
		- protective . . . 168.3	- à rotule du bogie 32.4
		- roof . . . 816.13	- fond de - à gradins 22.1
		Cow-catcher . . . 206.3	- portée de la . . . 32.3
		- coupler . . . 51.2	- sphérique du bogie 32.4
		- hair . . . 172.8	- Credenza . . . 322.2
		Cowl . . . 846.7	- Creeping of the tyre 32.3
		- suction . . . 854.1	- valve motion 225.4
		Crachement aux balais 451.3	Cremaillère, loco-motive de voie à 350.4
		- d'étincelles . . . 168.1	- électrique pour 361.1
		Cracher, fonction-ner sans 483.5	- motrice pour 361.1
		Crachoir . . . 827.12	
		Crack, circumferen-tial 14.9	
		- cross . . . 15.1	
		- formation of -s 167.9	
		- in axle . . . 22.3	
		- longitudinal . . . 14.9	
		- surface . . . 168.1	
		Cradle, abutment 259.8	

Cremailère, voiture motrice pour 861.2	Crochet, guidage de - de traction 87.8	Crossette à coulisse plate 88.5	Cuarterón . . . 318.8
- pour . . . 861.4	- nez du . . . 87.8	- ordinaire . . . 88.1	Cuba, basculador de 841.1
Crépine . . . 299.2	Croclera, trave di 292.3	Crowd, the carriages - together 41.5	- de báscula . . . 841.2
- en forme d'en- tonnoir 267.3	Crogiuolo, forno a 506.8	Crowding of the carriages 41.2	- disposición de retención de la 841.8
Crescent shaped balance weight 15.7	Croissant, contre- poids en 15.7	Crownbar . . . 142.2	Cubierta alique- tranada 817.3
Cresta, longherina di 834.5	Croix . . . 378.3	- staying . . . 143.2	- de guarnición del farol 881.7
- sbarra di . . . 834.5	Cross bar 158.1, 284.5	- transverse . . . 143.4	- protección para cables 406.3
- trave di . . . 284.6	804.7	- yoke . . . 142.6	- del cilindro de aire 77.4
Creuset, four à -s 505.8	- bearer . . . 284.5	- firebox . . . 135.6	- reservorio de aire 77.4
Creux, piston . 213.4	- bolt fastening 9.8	- lamp . . . 368.4	- móvil vertical- mente 487.4
Crevasse super- ficielle 168.1	- compound loco- motive 249.3	- of the roof . 289.6	Cubierto de lona 834.6
Crevassement . 167.9	- crack . . . 15.1	- plate, firebox 136.1	- vagón de mer- cancías 881.5
Criba del embudo 267.3	- cutting chisel 278.10	- round firebox 136.2	Cubilot . . . 605.7
- para carbonillas 163.9	- fissure . . . 15.1	- sloping towards the back . 136.5	Cubilote . . . 605.7
Cric à crémailière 502.2	- frame . . . 190.3	- ribbed . . . 143.7	Cubitot . . . 605.7
- locomotive 496.6	- head . . . 217.3	- sheet, Belpaire 136.3	Cubillo . . . 281.5
- vis pour enlever les induits 514.7	- cast-steel . 217.9	- firebox . . . 136.1	- colado en las ex- tremidades de los rayos 8.1
- à volutes . . 502.1	- double bar 218.2	- flat firebox 136.3	- de la manivela 221.8
- billot pour . 281.7	- flat long-slotted 88.3	- round firebox 136.2	- - - rueda . . . 2.4
- de cremallera 502.2	- for half enclosed slide bar 218.4	- sloping towards the back 136.5	- - - rueda dentada 857.8
- para coches . 502.1	- for two piston rods 218.5	Crown staybolt 142.3	- guarnición del 2.7
Crin . . . 325.6	- forked long-slot- ted 88.2	- expansion . 142.5	Cubrejunta anular 149.6
- alfombra de 318.10	- ordinary . . 83.1	- stay, longitudinal 143.3	- dentada . . . 150.1
Crine animale . 325.6	- four bar . . 218.3	- transverse . 143.4	- doble, roblonado de 149.6
- stuola di . 318.10	- guide . . . 218.2	- staying . . . 142.1	- listón . 302.9, 314.3
- tappeto di . 318.10	- pin . . . 217.5	Cruceta . . . 217.3	- longitudinal . 149.7
Crinoline . . . 171.5	- pressure . . 218.6	- de acero fundido 217.9	- sencilla, robo- nado de 149.4
- band . . . 171.5	- single bar . 218.1	- agujero cilin- drico 88.1	Cucina, carro . 348.4
Crique d'essieu 28.3	- sliding surface of the 217.6	- corredera doble 88.2	Cultura traversale del rivestimento 171.3
Cristal . . . 305.7	- jaggling . . 296.7	- llana . . . 88.3	- della fodera 171.3
- funda protectora de 183.3	- noteling . . 296.7	- cuatro patines 218.3	Cuello del eje 18.7, 18.10
- jaspeado . . 305.8	- piece . . . 40.3	- dos patines 218.2	- exteriores, eje con -s 18.6
- globo de . . 385.2	- piece, high pres- sure 374.4	- un solo patin 218.1	- interiores, eje con -s 18.9
- móvil . . . 100.4	- seat . . . 824.2	Cruceta de un solo patin para res- baladera embra- zante 218.4	Cuerda . . . 277.3
- tubo de . . 369.2	- section of axle 18.5	- para dos vástagos de émbolo 218.5	- de la señal . . 277.3
Croce, piallaccio a 315.1	- passage . . 457.9	- perno de la . 217.5	- los frenos . . 95.4
- raccordo a . 378.3	- sectional area of cylinder 211.1	- presión de la 218.6	- del estribo . 420.1
- scalpello a . 278.10	- stay rod . . 142.8	- superficie de res- balamiento de la 217.6	- trole . . . 428.5
- tubo a . . . 160.7	- seating for 143.1	Crucible furnace 505.8	- ojal de fijación de la 428.10
- de la regula- tore 175.4	- tie . . . 190.3	Cruciforme, entalla- dura 296.7	- tensor de la . . 85.4
Crochet agrafe automatique 101.7	- brake . . . 67.2	Crude oil . . . 138.4	Cuerno polar . 441.3
- articulé . . . 49.5	- tube . . . 131.3	Cruz, entalladura en 296.7	- polo en forma de 441.4
- automatique . 94.4	- union . . . 878.3	- pieza en . . . 378.3	Cuero . . . 325.11
- , accouplement à 94.5	- veneering . . 815.1	- tubo en . . . 160.7	- diafragma de 91.8
- bec du . . . 37.8	Crosse à deux pa- tins 218.2	- del regula- dor 175.4	- embutido del ém- bolo 88.4
- carré du . . . 37.4	- à un patin . . 218.2	Cruzada, cadenas de enganche -s 54.4	- junta de . . . 81.6
- cheville de - de traction 37.7	- - - pour glissière embrassante 218.4	Cruzadas, barras de enganche 54.5	Cuerpo, agujereado del 6.3
- d'accouplement 87.5, 95.7	- coulisseau de 217.4	Cuadrado del gancho 37.4	- cilíndrico de cal- dera alargado 271.3
- d'attelage . . 37.5	- de piston . . 217.3	Cuadro de la puerta 145.1	- la caldera 147.3
- de chaîne de sûreté 52.1	- en acier moulé 217.9	- del hogar . . 136.4	- della caldera 148.1
- queue . . . 96.1	- pour deux tiges de piston 218.5		
- retenue . . . 49.3	- glissière à quatre barres 218.3		
- , attelage à -s 49.2	- pression de la 218.6		
- de la paroi 883.2	- surface de glisse- ment de la 217.6		
- de sûreté 48.4, 96.3	- tourillon de la 217.5		
- traction . . . 87.5	Crossed coupling bars 54.5		
- articulé . . . 88.3	- chains . . . 54.4		
- à déplacement latéral 88.3	- rods . . . 238.7		
	Crossette à coulisse double 88.2		

Cuerpo de la biela	Cuneo da ruota	Current, dischar-	Curvas, acoplamiento
219.1	281.6	ging 484.4	de grapas articu-
- - - ruenda fundido	- del cuscinetto	- drop of the . 398.7	culadas para
en una sola pieza	d'asse 191.2	- eddy- -s . 458.7	50.2
con el aro 12.7	- della corona 7.10	- electrical regulation of the 400.1	- inscripción en las
- - manivela 221.9	- di chiusura . 11.1	- hot water . 347.3	30.5
- - ruenda de rayos 7.4	- freno a . . . 70.9	- Foucault -s . 458.7	- locomotora que
- - - estampado 6.2	Cuolò . . . 325.11	- increasing of the 898.8	puede inscribirse
- - - laminado 5.8	- , cappa di . . 479.7	- induced . . . 456.1	en 104.6
- del eje . . . 192	- , diaframma di 91.8	- junction point 484.2	Curvadura del
- - inducido . 481.3	- , disco con guarni-	- lead . . . 449.3	muelle 194.2
- - recalentador 257.5	zione di 81.6	- magnetisation 446.5	Curvar las chapas de
- - virottillo . 139.1	- , soffletto di . 311.7	- passage of . 457.8	la caldera 148.6
- horizontal, chapa	Cup, drain . . 387.1	- path of . . 466.6	Curvata, molla a ba-
del 147.8	- drip . . . 90.1	- recuperation of 450.3	lestra 194.1
- , fondo del . 152.5	- board . . . 327.10	- re-gaining of 450.3	Curvato, riflettore
- que conserva el	- , towel . . . 329.3	- regulation by means of an auxi-	885.6
calor 849.4	- , oil . . . 29.8	liary dynamo 400.6	- , ruota a disco . 6.4
- recalentador colocado en el - cilindrico 258.2	- washer . . . 64.2	- series-motor 402.1	Curvatura del tetto
- tubular de acero	Cupé . . . 320.5	- , regulation of - by the slipping of the belt 401.1	289.5
272.2	Cupola . . . 505.7	- regulator, automatic 400.4	- della molla . 194.2
- vaciado del . 6.3	- di vetro . . 385.3	- return of . 450.4	- doppia della molla
- , ruenda de . 5.7	Cupola del duomo	- reversal of . 469.4	194.4
Cuffia, anello della	151.2	- secondary . 455.1	- , tetto a forte . 289.7
886.2	- , forno a . . 505.7	- short-circuit . 463.8	- - - piccola . 289.8
- moderatrice . 886.1	Cupolino della cal-	- strength, discharging 484.5	Curvature of the
- porta . . . 886.3	dala 150.8	- the -s are opposed 450.2	roof 289.5
- protettrice . 875.5	Cúpula de cristal	- the -s are undirected 450.1	Curve, axle adjustable to -s . 81.1
Cuir . . . 825.11	- - vapor . . . 150.8	- to put on the 460.7	- , characteristic 448.3
- embouti du piston	Curbe de pavillon	- to switch the 462.3	- , guiding of the vehicle in -s 30.5
86.4	294.3	- wattless . . 446.5	- , locomotive for negotiating -s 104.6
Cuirasse étanche	Curled over spring	- working . . 469.9	- magnetisation 445.10
429.6	eye 196.6	Currentless, to become 453.5	- rod . . . 286.3
- portant les pôles	Current, brake 472.4	Curtain . . . 808.7	- valve lifting -s 286.2
429.2	- carrying part 457.7	- draw . . . 808.8	Curve, guida del rotabili nelle . 30.5
Cuisine, wagon 343.4	- , charging . . 397.7	- ring . . . 810.1	- , locomotiva con disposizione di spostamento delle sale nelle 104.6
Cuisard . . . 151.7	- collectable, amperage of the 418.8	- rod . . . 808.9	- , meccanismo motore regolabile nelle 206.6
Cuivre, chaudronnerie pour le travail	- , intensity of the 418.8	- roller . . . 810.2	Curved lifting projections 286.2
du 491.10	- , collection of 418.6	- sliding . . . 808.8	- link . . . 241.5
- , conducteur en 443.1	- collector . . 418.5	Curva a scivolamento 841.6	- reflector . . 385.6
- des colonnes laterales 444.4	- , attachment of the 416.8	- accoppiamento ad artiglio snodato in 50.2	- rib . . . 4.4
- de rotor . . 442.9	- base plate . 428.9	- attrito in - per forza centrifuga 118.4	- spoke . . . 4.4
- d'induit . . 442.9	- , bow . . . 415.1	- , biella per corsa in cavaletto della 341.7	Curving of spring 194.2
- fonderie de . 492.2	- , double armed 425.1	- del tetto . . 294.3	Curvo, respingente a disco 44.7
- pertes dans le 454.4	- , drag-slide . 424.2	- di corsa . . 286.2	Curvo, sector . 241.5
Culasse . . . 440.4	- for mine locomotives 425.7	- magnetizzazione 445.10	Cuscinetti d'assi, pancone per trapanare di . 508.6
Culata . . . 440.4	- - - various heights of overhead wire 424.1	Curva de deslizamiento 841.6	- introduotti a pressione, testa di biella d'accoppiamento con 280.3
- portadora de los polos 429.2	- remainshanging 414.4	- enlace . . . 20.6	Cuscinetto . . . 24.5
Culbuteur de frein	- , revolving - with automatic fixing device 416.5	- imanación 445.10	- a rotazione orizzontale 35.6
64.9	- , revolving - with special fixing device 416.6	- leva . . . 286.2	- - rulli . . . 28.2
- , wagonnet - a tou-	- , rod . . . 422.3, 425.8	- techo . . . 294.1	- - sfere . . . 28.3
rillions 841.3	- , roller . . . 425.2	Curva de deslizamiento 841.6	- d'asse, cuneo del 191.2
Culm . . . 123.8	- , the - - hangs free 414.5	- mecanismo motor que se inscribe en 206.6	- dell'asse di ribaltamento 840.8
Culotte . . . 160.7	- , third-rail . 426.8		- - - motore 428.10
- de prise de vapeur 175.4	- , trailing . . 424.2		- - indotto . 428.10
Cumbrera . . . 294.6	- , trolley pole 424.1		- della sala . 428.10
Cuña, cierre por	- , whip . . . 425.8		
489.6	- with fixed base 415.7		
- de ajuste . . 25.2	- - - revolving base 415.10		
- - aprieto . . 11.1	- consumption 449.6		
- - de las cajas 191.2	- controlling . 469.8		
- - llanta . . . 7.10	- direction of . 449.10		
- - reglaje . . 25.2			
- freno de . . . 70.9			
Cuneiforme, aratro spazzaneve ad azione 276.1			
Cuneo chiusura a 439.6			
- d'aggiustaggio 25.2, 219.10			
- d'arresto . . 191.2			

Cuscinetto della sala motrice rego- labile 251	Cut, to - off the current 462.8	Cylinder, inclined position of 207.7	Cylindre du milieu 74.5
- delle sale in tre parti 24.8	- to - out in groups 462.3	- high pressure 248.5	- du tiroir . . . 234.3
- guarnizione del 24.6	- to - out the resis- tances gradually 462.2	- inside 206.8	- extérieur . . . 207.1
Cuscino capovolgi- bile 328.1	- to - the winding 448.10	- high pressure - s 251.1	- fond du . . . 211.9
- del sedile . . . 325.2	- up arrangement of work-shops 490.5	- lever connection rod 84.1	- fondue avec une demie selle trans- versale 212.7
- fodera del . . . 325.9	Cutter, cab with wind 208.3	- low pressure 248.6	- garnitures du 222.6
- rivestimento del 325.9	- dudgeon tube ex- pander and 501.8	- main 467.8	- intérieur . . . 206.8
Cushion covering 325.9	- tube 501.6	- metal 212.3	- inverseur . . . 468.2
- head 326.6	Cutting nippers 279.3	- outside 207.1	- locomotive à - s verticaux 207.3
- reversible . . . 326.1	- pliers 279.3	- high-pressure - s 250.3	- plateau de . . . 211.5
- seat 325.2	- the dynamo out of circuit 398.5	- ratio 247.8	- position inclinée du 207.7
- wood 8.7	Cuvette basculante 829.1	- relief valve . . . 223.7	- principal . . . 467.8
Cushioned suspen- sion of the brake block 67.1	- de frein 91.5	- retardation . . . 467.2	- de mise en cir- cuit 467.10
Cushioning . . . 227.4	- la boîte à huile 27.6	- saddle 190.5	- profilé, laminé à 144
Cuspidor . . . 327.12	- lavabo 328.8	- safety valve . . . 223.7	- purge du . . . 222.7
Custodia aperta, respingente a 42.9	- ressort 227.3	- steam 74.4	- refroidisseur 378.3
- del manometro 376.7	- du W. C. 328.4	- superheated steam 263.2	- robinet du . . . 228.1
- respingente 42.1	Cycle, magnetisa- tion 487.1	- switching-in . . . 467.3	- section transver- sale du 211.2
- della molla . . . 287.3	- trolley 843.10	- volume 211.3	- selle de . . . 190.5
- di respingente aperta 43.1	Cylinder 210.8	- basse pression 248.6	- soupape de sûreté du 223.7
Customs sealed doorlock 308.7	- air 74.2	- compresseur 74.2	- volume du . . . 211.2
Cut-off 228.2	- blow-out 465.2	- frein 82.3	Cylindres à dresser les tôles 509.7
- actual 228.4	- bore of 210.1	- glycérine 245.5	- haute pression extérieures 250.3
- apparent 228.3	- brake 91.5	- haute pression 248.5	- intérieurs 251.1
- cock 351.1	- capacity 211.3	- moteur 74.4	- contrôleleur à . . 455.4
- decreasing 228.7	- casting with half of saddle 212.7	- vapeur 210.3, 74.4	- indépendants locomotive à 108.8
- high pressure 247.2	- cataract 245.5	- surchauffée 263.2	- jumelés, fonction- nement de 245.8
- increasing 228.6	- cock gear 223.4	- aléser le 212.1	- locomotive à 108.8
- mean 228.8	- rigging 223.4	- amortisseur . . . 467.2	- locomotive à quatre 249.6
- low pressure 247.3	- compressed air 278.8	- capacité du . . . 211.3	Cylindrical chim- ney 161.3
- ratio of 247.7	- controller 458.1	- d'extincteur d'étincelles 465.2	- firebox 187.7
- saw 510.2	- cooling 378.3	- de chauffage 348.4	- headed bolt . . . 9.6
- simultaneous - s 247.4	- cover, back . . . 211.9	- frein à double piston 82.6	- network 164.5
- variability of 228.5	- ring 211.6	- freinage 473.1	- smoke stack . . 161.3
- out, automatic 397.8	- cross-sectional area of 211.1	- la mise en circuit 467.3	- tender with - water tank 265.1
- cock 90.4	- diameter of . . . 210.1	- hors circuit 467.4	- tread 2.1
- cylinder 467.4	- dimensions . . . 211.4	- mise en circuit 467.9	- whistle 184.7
- device, end 484.9	- disconnecting 467.4	- mis hors circuit 468.1	Cylindrique, boîte à feu 187.7
- drum 467.4, 468.1	- drain cock . . . 228.1	- diamètre du . . . 211.1	- corps 148.1
- for step 318.3	- drainage 222.7	- dimensions du 211.4	Cylindros verti- cales, locomotora con 207.3
- magnetic 470.1	- receiver 228.5		
- to - in the first step 460.6	- end, back 211.9		
	- fittings 222.6		
	- glycerine 245.5		
	- head, back . . . 211.9		
	- heating 348.4		

D.

D-slide valve . . . 231.7	Dachgerippe . . . 293.9	Dach, Sonnen- . . . 290.4	Dames, comparti- ment pour 321.5
Dachabdeckung 816.12	- hochgewölbtes 289.7	- schwach gewöl- btes 289.8	Damper, ash pan 146.4
- aufbau 290.2	- längsträger . . . 298.10	- spiegel 294.1	- gear 146.7
- aufsatz 290.2	- laub Brett 317.8	- stütze 201.2	- smoke 372.1
- einseitiger . . . 290.3	- Papier 317.4	- Türschutz- . . . 301.7	Dampfarbeit . . . 111.3
- bogen 294.3	- pfette 294.5	- überzug 316.13	- bläser 205.4
- Doppel 294.8	- Plattform- 290.1	- verschalung . . . 316.12	- bremsen 98.8
- einfaches 294.7	- rahmen 201.1, 290.8	- Vor- 290.1	- dehnung, zweifache 246.5
- füllöfen 345.10	- reiter 290.2	- Wagen- 289.4	
- Führerstand- 200.6	- Sattel- 294.4	Dado a cappello 376.3	

Dampfdiagramm	Dampf, trocken	Décalés, leviers de	Deckenveranke-
-dom 111.7	gesättigter 256.4	relevage 255.5	runge 142.1
-verbindungsrohr	-trockner . . . 262.6	Décapage de la tôle	Deckungsring . 234.3
151.5	-turbindendynamo	510.7	Déclanchement,
-drahtsine . . . 843.9	-überdruck . . 121.4	Décaper, tambour à	levier de 96.3
-drehtgestell . . 208.5	-überhitzer . . 256.6	- les tubes de	- par l'air comprimé
- -, Lokomotive	-umsteuerung . 245.4	fumée 500.3	97.5
mit 104.7	- -, Wechselventil	Decapod 108.5	Déclancher le
-druck, absoluter	mit 254.5	Décharge 484.3	cliquet 418.2
121.3	-umsteuerventil 254.6	- , ampérage de 484.5	Déclancheur, levier
-probe 167.6	- und Warmwasser-	- de la batterie dans	49.4
-schaubild . . . 111.7	heizung, ver-	la dynamo 388.8	Déclie, distribution
-düse 184.4, 178.3	einigte 849.6	- du moteur . . 452.6	à 240.5
- -, doppelte . . 180.5	-ventil 77.2	- , durée de . . 894.4	Déconnecter par
-einlaßventil . . 850.6	- - für Strahl-	Déchargement auto-	groupes 462.3
-einströmungs-	pumpen 181.3	matique, wagon à	Decorativo, listello
kreuzrohr 175.4	-verbrauch . . . 111.9	388.1	814.7
-eintritt 226.7	-verteilung . . 226.4	- par le fond, wagon	Découpée, coulisse
-entwicklung . . 121.6	-wärme 256.9	à 388.4	242.1
-ersparnis 257.2	-zuleitung . . . 177.2	Décharger, wagon	Découpler les
- , gesättigter . . 255.8	-zutritt, den - ab-	se déchargeant	wagons 55.1
- , getrockneter 256.4	sperren 178.3	latéralement 888.2	Decoupure de chau-
-hammer 505.1	-zylinder 74.4, 210.8	Déchets de liège	dière 152.4
-haspel 97.1	- , Lokomotive mit	- - sole brute . 172.9	- du châssis . . 189.6
- , Heiß 256.6	stehenden - n 207.3	Decimal gauge 506.6	Découvert, wagon
-heizung 348.1	Dämpfen, das Licht	Decimale, sagoma	331.7
- -, unmittelbare	366.1	506.6	Découvrement de la
848.2	- die Feuerung 130.9	Deckblech . . . 171.9	lumière 228.1
- , sventil 187.4	Dampfer, Schlepp-	- , Hebe- 487.4	Décrasser la grille
- , hochüberhitzer	488.2	- , laken 834.6	129.7
256.7	Dämpfer, Schall-	-latte 816.4	- , ringard à . . 280.8
-kammer 261.7	Danger of fire . 844.6	-leiste 814.3	Decreasing cut-off
- , scheidewand 262.1	Danger d'incendie	- , sitzwagen . . 823.5	223.7
-kanal 230.2	844.6	Deck, carriage-	Décroché, position
- , Kessel- 121.2	Dar corriente . 480.8	289.4	du tendeur 55.2
-kolben 212.9	- golpes, la toma	- lamp 866.7	Décrocher, le mo-
-läutwerk 186.2	de corriente da	- , lift 487.4	teur se décroche
-leitung, gelenkige	golpes 420.3	- plate 831.7	452.8
210.1	Dard de flamme 125.9	- sill 298.10	- les wagons . . 55.1
- , srohr 155.8	Dardo di flamma	Decke, Belpairesche	Dedo centrador 50.7
-mantelheizung 350.3	125.9	186.3	Deep layer of fuel
-maschinenantrieb	Dardo de llama 125.9	- , Feuerkisten- . 185.6	124.11
der Lichtmaschine	Dare la sabbia 203.6	- , -mantel- . . 186.1	Défaire l'attelage
402.4	Dark slide . . . 100.4	- , geteerte . . . 817.3	55.5
-niederschlaggefaß	Dart, clinkinger 280.8	- , Rippen 148.7	Défaut d'attachéité
273.5	Dauer, Brenn- . . 866.2	- , Wagen- 884.6	du piston 215.1
- , pfeife 184.4	- , Entlade- 894.4, 484.6	Deckel, Achsbüchs-	Défecteur 163.4
- , rauchbildende	- , fahrstellung . 462.7	27.1	- , cône - d'escar-
Dämpfe 131.9	- , Lade 483.3	- , aufgeschraubter	billes 165.1
-raum 121.1	- , strombremse . 471.9	480.5	Deflection of spring
-rohr, durch das	Daumen, Rückstell-	- , flansch, Schieber-	197.8
geführte Regler-	50.7	kasten 230.8	- - the sparks . 163.6
welle 175.6	Davanzale . . . 479.7	- , hohl gegossener	- tube 258.6
- , Haupt- 848.3	- della finestra 305.6	211.7	Deflector cone,
-sammlerrohr . . 151.8	Day saloon . . . 822.2	- , Kabelschutz- 406.3	spark 165.1
-sammler, liegender	Dead centre of the	- , Kasten- 211.7	- plate 163.4
151.6	crank 229.6	- , Kommutator- 480.6	- , smoke 162.5
- , lotrecht 272.1	- , contact 460.5	- , Luftbehälter- 77.4	Deflector 163.4
- , sandstreuer . . 205.2	- , lever 65.10	- , Retorten- . . 871.7	- , cono - de las
- , Satt- 255.8	- , point of the crank	- , ring 211.6	chispas 165.1
- , Säuredämpfe 482.7	229.6	- , Scharnier- . . 480.7	Déflexion des flam-
- , schieber 231.5	- , weight 819.7	- , Schieberkasten-	mèches 163.6
- , schlag 156.8	Débit d'une pompe	230.7	Deflusso, tubo di
- , schmierung . . 225.5	177.3	- , Schmier- . . . 27.1	della sabbia 204.2
- , Schmierung unter	- , réglage du . . 177.5	- , Schornstein- 162.4	Déformation des
225.6	- , variable . . . 177.4	- , Stopfbüchs- . 215.5	barreaux 129.8
-schneescheider	- , visible, graisseur	- , Zylinder- . . 211.5	Défreinage 58.2
276.6	à 225.7	Deckenanker . 142.2	Défreiner 58.1
-spannung 121.3	- , visible, tube de	- , bügel 142.6	Dégager le cliquet
-steuerung 245.4	225.9	- , bekleidung . . 812.7	418.2
-strahlmischer . 850.1	Déblaiement de la	- , beleuchtung . 366.6	Dégorgement des
- , sauger, doppelter	neige 275.3	- , einbläser . . 854.6	robinets de jauge
91.2	Débordant, foyer	- , lampe 366.7	183.7
- , einfacher 91.1	187.5	- , lüftung 853.6	Degré d'admission
- , system 349.9	Decaladas, palancas	- , masse 817.5	dans le cylindre
- , zerstäuber . . 134.3	de las bieles de	- , rahmen 290.8	à basse pression
- , stützen 187.3	suspensión 255.5	- , stehbolzen . . 142.3	247.1
- , triebwagen . . 270.5		- , beweglicher 142.5	- - - - - haute
		- , träger 142.2	pression 247.1

Degré d'humidité de la vapeur 256.1 - de détente . . . 227.1 - transition . . . 461.5	Démarrure-régulateur 469.2 Demi-batterie . . . 484.8 - carcasse . . . 429.3 - encastré, contrôleur 459.4 - pôle . . . 441.6 - ronde, baguette . . . 814.6	Departamento de los equipages 829.7 - - servicio . . . 829.8 - un coche . . . 829.3 - desmontable . . . 829.9 - dividido . . . 829.5 - entero . . . 829.4 - escalonado, vagón con -s 861.6 - para el correo 830.2 - - fumadores . . . 831.3 - - no fumadores . . . 831.4 - - señoras . . . 831.5 - separado . . . 829.6	Depósito de hielo 836.8 - - - - - hollín en los tubos de humos 155.6 - - - sobre el reflector 835.8 - - incrustaciones 169.1 - - las bombas de incendios 494.7 - - - virutas . . . 492.9 - - naftalina . . . 839.1 - para gas . . . 878.6 - la separación del alquitrán 872.4
Degree of expansion 297.1 Dehnung . . . 226.10 Dehnungsgrad 227.1 Deichsel . . . 38.9 - gestell . . . 38.7 Déjètement du bois 297.6	Demie-selle transversale, cylindre fondu avec une 212.7 Démontable, compartiment 829.9 - rancher . . . 832.1 Démonter l'induit 514.8 - la locomotive 495.2 - le bandage . . . 18.3 Demontieren, die Lokomotive 495.2 Density, field 445.1 Dent . . . 244.4 - d'induit . . . 489.8 - de commutation 499.10 - - rotor . . . 489.8 - - roue . . . 857.4 - - intervalle de 489.5 Dentada, corona 857.9 - cubrejunta . . . 150.1 - freno de rueda 70.7	Department of works 490.6 - works -s . . . 491.1 Dépêches, sac à 830.7 Dépense d'air . . . 88.4 - d'énergie . . . 449.7 - de charbon 111.11 - force . . . 447.7 - gaz par heure 870.5 - - vapeur . . . 111.9 - en calorie par chev-h . . . 111.10 Déplacement angulaire 84.5 - -, limitation du 84.6 - des essieux, disposition pour le 30.9 - du bandage . . . 9.2 - latéral . . . 242.7 - -, crochet de traction à . . . 88.3 - longitudinal du cylindre 212.6 Deposit of cinders 165.4 - - incrustation 169.1 - - scale . . . 169.1 - - soot in the fire tubes 155.6 Deposito . . . 494.4 - d'incrostazioni 169.1 - degli avanzi di legno 492.9 - delle pompe da incendio 494.7 - di fuliggine nei tubi di fumo 155.6 - - sul riflettore 885.8 - - polvere di carbone 165.4 - officina riparazioni e . . . 490.1 Depósito . . . 490.1, 494.4 - columna con 875.2 - de aceite . . . 868.3 - - con tapa de charnela 224.4 - - - inferior, lámpara con 369.5 - - - mineral . . . 266.8 - - agua caliente 847.2 - - aire auxiliar 80.6 - - escarillas . . . 165.4 - - fangos . . . 269.1 - - gas . . . 877.1, 890.4 - - -, válvula del 877.5 - - hidrocarburos 874.2	Depôt, maintenance 490.1 Dépôt . . . 490.1 - d'escarbilles . . . 165.4 - d'incrustations 169.1 - de fraisl . . . 165.4 - - suie dans les tubes de fumée 155.6 - - - sur le réflecteur 835.8 - - - tartre . . . 169.1 - des copeaux . . . 492.9 - - pompes à incendie 494.7 Dépression dans la boîte à fumée 157.2 Depth of piston 213.2 - - slot . . . 499.1 Depurador para gas 872.7 Depuratore . . . 269.2 - del gas . . . 872.7 Déraillement . . . 119.1 - du trolley . . . 423.3 Dérailer, le trolley déraille 423.2 Derailing . . . 119.1 Deraillment . . . 119.1 - of the trolley 423.3 Derecho, eje . . . 212 - sector . . . 241.4 Derivación, caja de 407.1 - motor excitado en 484.1 - tubería de . . . 881.3 Dérivation, moteur en 494.1 Derivazione, motore in 484.1 Derrick car . . . 842.9 Désaccoupler les wagons 55.1 Desagüe, embudo de 837.1 - tubo de . . . 817.7 Désaimantation, résistance à la 472.7 Désaimanter le frein 472.6 Descarga . . . 484.3 - de la batería en la dinamo 398.8 - del motor . . . 452.6 - duración de la 894.4 - grifo de . . . 188.1 - válvula de . . . 83.7

Descargamiento automático, vagón para 388.1	Desmagnetizante, acción 472.8	Desviación de las chispas 163.6	Diagonal stays 144.3
Descarrilamiento 119.1	- resistencia . . . 472.7	- del trole . . . 422.8	Diagonal, biela de conexión 31.5
Descarrillar, el trole descarrilla 423.2	Desmontable, departamento 329.9	- lateral . . . 242.7	Diagonale Lenk- stange 31.5
Descendant, tuyau 347.5	Desmontado del aro 504.7	- tubo de . . . 258.6	Diagonale, entre-toise 284.6
Descendente, tubo 347.5	Desmontaje del aro 504.7	Detachable filling nozzle 375.4	Diagonale . . . 292.3
Descenso de la puerta 302.7	Desmontar el aro 18.3	- reflector . . . 392.9	- asta - di congiunzione 31.5
Desconector, aparato - de fin de carrera 484.10	- inducido . . . 514.8	Deteler les wagons 55.1	- puntello . . . 284.6
- - final . . . 484.9	- la locomotora 495.2	Detención, travesaño de 304.7	- tirante . . . 284.6
- cilindro . . . 468.1	Desobstrucción de los grifos de prueba 183.7	Détendeur 80.1, 254.2	Diagonalstrebe 284.6
Desconexión de la lámpara 395.1	Despacio, el motor vá mas 452.8	Detener el agua, pantalla para 152.3	Diagram, circle 436.10
Desechos de seda bruta 173.2	Desperdicios de corcho 172.9	- los vagones 407.7	- of connections 407.7
Désembatage du bandage 504.7	- seda bruta 173.2	- locomotive conduits 406.3	- - connections 406.3
Desembatre le bandage 18.3	Desplazamiento articulado, gancho de tracción con 38.3	Détente . . . 226.10	- slide valve . . . 227.8
Desembrague, palanca de 95.3	- lateral, boga con 32.7	- degré de . . . 227.1	- steam . . . 111.7
- por aire comprimido 97.5	- gancho de tracción con 38.3	Détuber la chaudière 501.2	- wiring . . . 407.7
Desenganchado, posición del tensor 55.2	- longitudinal del cilindro 212.6	Devanadora de alambre 518.7	Diagrama circular 436.10
Desenganchador 54.6	Despolvoreamiento, instalación móvil de 508.7	Development of fumes 482.3	- de las presiones 111.7
Desenganchar, el diente se desengancha 418.1	Desposición de inversión 419.9	- gas . . . 482.3	- del distribuidor 227.8
- - trinquete . . . 418.2	Desprendimiento de gases 482.3	Deviamiento . . . 119.1	Diagramm, Dampf- 111.7
- los vagones . . . 55.1	- las piezas del aro 14.8	- del trolley . . . 423.3	- Schieber- . . . 227.8
Desenganche, aparato de 45.6	Desserrage, clapet de 93.5	- della rotella . . . 423.1	Diagramma circolare 436.10
- palanca de . . . 49.4	- du frein . . . 58.2	- delle scintille 163.6	- del cassetto . . . 227.8
Desgaste del distribuidor 282.9	- par l'air comprimé 97.5	Deviation, lateral 242.7	- - vapore . . . 111.7
Deshacer el enganche 55.5	Desserré, frein . . . 58.3	- of trolley . . . 422.8	Diagramme circulaire 436.10
Deshollinador, tubo 262.2	Desserrer le frein 58.1	Dévianteur, platte de scintille 165.1	- de tiroir . . . 227.8
Deshollinar el calentador por medio de un chorro de vapor 262.4	Dessous de boîte 24.4	- tubo . . . 258.6	- des pressions 111.7
- los tubos de humo 500.2	- - - matricé . . . 25.6	Deviatric, piastra 163.4	Diameter of axle 18.4
Design, motor of compact 438.3	- - - l'enveloppe 429.5	Deviazione del trolley 422.8	- - cylinder . . . 210.1
Desigualdad de la distribución del trabajo 247.1	- - la carcasse 429.5	Device, feeding 176.4	- - wheel . . . 1.4
- - los grados de admisión 247.5	- - chaudière 152.5	- for fixing in central position 116.7	Diamètre de l'essieu 18.4
Desiguales, palancas - de las bielas de suspensión 255.4	- - lanterne . . . 382.6	- - measuring tyre thickness 506.8	- - la roue . . . 1.4
Desimanan el freno 472.6	Dessus de boîte 24.3	- ventilation . . . 482.8	- du cylindre . . . 211.1
Deslizamiento, arco de - del acoplamiento 50.3	- - a feu . . . 136.1	- wheel lifting 22.4	Diametro del cilindro 211.1
- curva de . . . 341.6	- - - surhaussé 136.4	Dévidoir à fil métallique 513.7	- della ruota . . . 1.4
- lateral, eje a 32.2	- l'enveloppe 429.4	Dew-point . . . 256.2	- - sala . . . 18.4
- patin de . . . 36.2	- la carcasse 429.4	Déwatté, courant 446.5	Diámetro de la rueda 1.4
- resistencia de 454.6	- chaudière 150.7	Dezimallehre . . . 506.6	- del cilindro . . . 211.1
Deslizaz, hacer - la vidriera lateralmente 307.7	- plat Belpaire 186.3	Diable pour le transport des bandages 508.3	- cuerpo del eje 18.4
	- de boîte à feu 136.3	Diafragma . . . 91.6	"Diamond" brake shoe 61.3
	Destapar, el distribuidor destapa 232.8	- de caucho . . . 91.7	- smoke stack . . . 162.1
	Destination sign board 474.9	- cuero . . . 91.8	Diaphragm 91.6, 162.4
	Destornillador 281.1	- perforado . . . 388.6	- india-rubber . . . 91.7
	Destroy, to - the armature flux 447.2	Diaframma . . . 91.6	- leather . . . 91.3
	Desviada, corriente 446.5	- di cuolo . . . 91.8	- of perforated sheet metal 388.6
	Desviación angular, limitación de la 34.6	- gomma . . . 91.7	- plate, tube supporting 155.3
	- ángulo de - de la boga 34.5	- intermedio . . . 26.7	Diaphragma . . . 388.6
		- perforato . . . 388.6	Diaphragme . . . 91.6
		Diagonal . . . 284.6	- en caoutchouc 91.7
		- brace . . . 292.3	- cuir . . . 91.5
		- coupling chains 54.4	- - - - - 152.3
		- rod . . . 31.5	Dicht, gas- . . . 377.7
			Dichtung, Doppelkegel- 216.3
			- Filz- . . . 36.7
			- Gumming- . . . 388.7
			- Kautschuk- 482.10

Dichtung, Leder 286	Diminution du cou-	Direct transport	Discharging wagon
- Metall 2157	rant 898.7	of trains 485.2	with flat bottom
- Stopfbüchse . 2156	Diminuzione dell'in-	Directa, calefacción	883.5
Dichtungsfäche 218.1	tensità di corrente	- por vapor 848.2	Dischi, laminatolo
- kappe 172.1	398.7	Directo, paso - de	per 6.1
- kegel 875.8	- della pressione	los trenes 485.2	Disco a frizione,
- ring 238.8	88.1	Directe, surface de	comando a mezzo
- -, Blei- 170.4	Dinamo accoppiata	chauffe 122.2	di 401.4
- -, nichttragender	con l'asse della	Direction of current	- con guarnizione
284.6	vettura 399.3	449.10	di cuolo 81.6
- -, tragender . 284.5	- ausiliare 400.7	- -, maintaining	- curvato, ruota a
- scheibe, Blei- 879.1	- -, regolazione	of the - when the	6.4
- -, lederne . . . 81.6	- della corrente a	direction of ro-	Disco curvo, respin-
Die block 241.3	mezzo d'una 400.6	tation is reversed	gente a 44.7
Diele 816.2	- del bagaglio	899.1	- d'appoggio del
Dienstabteil . . . 329.6	402.3	- -, rotation . . . 448.4	respingente 43.8
- gewicht 118.1	- disinserimento	- -, reversal of	- d'arresto . . . 456.2
- wagen 543.5	della 398.5	the 398.9	- del freno . . . 70.4
Diente 244.4	- funzionamento	- -, running . . . 116.8	- paraurti . . . 43.2
- de la rueda . 357.4	misto con - e ac-	- -, reversing the -	- respingente 42.5
- del inducido 439.8	cumulatori 397.9	of the running	- dell'eccentrico
- - polo de con-	- funzionare da 450.8	117.3	287.4
mutación 439.10	- il motore agisce	Direction, écriteau	- della ruota . . . 5.5
- - rotor 439.8	da 450.7	de 474.9	- di coda . . . 101.1
- -, número de los - 8	- -, fa da . . . 450.7	Directrice, roue 18.1	- - gomma . . . 879.2
439.9	- inserimento della	Direttamente, super-	- - guarnizione in
Diferencia de ad-	398.4	ficie riscaldata	piombo 879.1
misión 247.6	- per luce 398.1	122.2	- - manovella . . 21.6
Diferencial, co-	- -, comando ad	Diretto, locomotiva	- - pressione . . . 39.8
nexiones -es 449.2	igranaggio della	da treno 102.6	- repulsione . . . 43.2
Difference in ad-	401.6	- -, passaggio - del	- - ritegno . . . 26.8
mission 247.6	- -, della - dal-	convogli 485.2	- - ruota, finestra
Différence d'admis-	l'asse della vet-	- riscaldamento -	nel 6.3
sion 247.6	tura 399.2	a vapore 848.2	- - ventilazione
Differential con-	- regolatrice . 400.7	Direzione della	fisso 852.8
nection 449.2	- Rosenberg per	corrente 449.10	- doppio, ruota a 7.2
Differenza d'ammis-	tensione costante	- di marcia, inseri-	- freno a . . . 471.8
sione 247.6	401.3	tore di 488.6	- laminato . . . 5.8
Differenziale, colle-	---- invariata 401.3	- -, le correnti anno	- pieno, ruota a . 4.2
gamento 449.2	- turbo - a vapore	la stessa 450.1	- respingente a 41.8
Difficile, marcia -	402.5	Diritta, parete late-	- ruota a . . . 5.4
della locomotiva	Dinamo accoppiata	rale 289.2	- -, - con nerva-
116.7	con el eje del	- sala 81.2	ture 6.5
Dilatabile, chiavar-	coche 399.3	Diritto, glifo . 241.4	- -, - di cartapesta
da passante 139.7	- auxiliaire . . . 400.7	Disc, arresting 456.2	6.8
Dilatación, virotillo	- de furgón . . . 402.3	- brake 471.8	- -, - - legno . . . 6.7
de 139.7	- Rosenberg de	- buffer 41.8	- -, - in acciaio
Dilatar, la caldera	tensión constante	- buffer 42.5	omogeneo 5.8
se dilata 167.4	401.3	- crank 21.6	- -, - - lamiera 7.1
Dimension, cylinder	- para alumbrado	- gripping . . . 389.4	- smorzatore degli
-s 211.4	398.1	- interlocking . 456.2	urti dello stan-
- principal -s . 104.2	- regoladora . 400.7	- line 474.9	tuffo 98.3
- slot -s 488.10	Dinamometro, va-	- plate wheel . . 5.4	Disco de cola . 101.1
Dimensionen, Nuten-	gón- 843.3	- pressure . . . 39.6	- - fricción, impul-
488.10	Dining and lun-	- tail 101.1	sión por 401.4
Dimensiones de las	cheon carriage 322.4	- valve, air inlet 91.4	- - presión . . . 39.6
ranuras 488.10	- compartment 322.5	- wheel centre,	- - del resorte del
- del cilindro . 211.4	- room 322.5	ribbed 6.5	tope 43.2
- principales . 104.2	Dintel de puerta	- -, rolled 5.8	- tope 26.8, 456.2
Dimensioni dei	301.5	- -, coiled 6.4	- del excéntrico
canali 488.10	Dip pipe 269.4	- -, double 7.2	287.4
- del cilindro . 211.4	Dipper, movable	- -, mild steel . . . 5.6	- - freno 70.4
- delle scanalature	269.5	- -, plate 7.1	- - tope 42.5
488.10	Diramazione, con-	- -, rolled 6.4	- -, freno de . . . 471.8
- principali . . 104.2	dotta di 381.3	- -, rolling mill . 6.1	- ruota de doble 7.2
Dimensiones des	- piastra isolante	Discendente, tubo	Disconnecting cy-
rainures 488.10	di 407.2	847.5	linder 487.4
- du cylindre . 211.4	- scatola di . . . 407.1	Discharge cone 178.5	- device 484.9
- principales . 104.2	- tubo di 381.3	- duration of . 394.4	- drum 467.4, 468.1
Diminuer la pres-	Dirección, commu-	- of the battery	Disengage, to - the
sion de l'air 87.8	tador de 468.6	through the dy-	coupling 55.5
- -, - - - diminue	- del veicolo . . 80.5	namo 398.8	Disengaging gear,
88.2	- falsa de troie 423.1	- period of 394.4, 484.6	compressor clutch
Diminuire la pres-	- letrero de . . . 474.9	- valve, car . . . 88.7	87.5
sione d'aria 87.8	Direct current	Discharging . . . 484.3	- lever 49.4, 95.3
- -, - - - diminuisce	locomotive 412.3	- amperage . . . 484.5	Dished plate . 298.8
88.2	- railway motor	- current 484.4	Dishing of the tube
Diminution de pres-	483.6	- strength 484.5	plate 167.3
sion 88.1	- steam-heating 348.2	- the motor . . . 452.6	

Disinnesto automatico, accoppiamento della condotta di riscaldamento a 351.7	Disposizione de Vaulain con caja de distribución común 250.1	Disposition compound avec tiroir de distribution commun 250.1	Disposti, i sedili sono 824.4
- con aria compressa 97.5	- ventilación 482.8	- de von Borries 251.1	Disque d'arrêt 456.2
- del compressore 87.5	- del eje 104.4	- Webb 250.5	- d'arrière du train 101.1
- , leva di 96.3	- en tandem . . . 249.7	- d'atelier en U 490.4	- de locomotive 100.3
Disinserimento della dinamo 896.5	- indicadora . . . 62.9	- de l'essieu . . . 104.4	- - - pression . . . 89.6
- - lampadina . 896.1	- para bajar la toma de corriente 419.10	- de Vaulain . . . 250.1	- - du ressort de tampon 48.2
Disinserire per gruppi 462.5	- el aumento de la carga sobre el eje motor 22.9	- en doubles boucles 259.7	- - queue 101.1
Disjoncteur automatique 897.8	Disposiciones generales y tipos diversos de locomotoras 102.2	- - tandem . . . 249.7	- - tampon 42.5
- final 454.9	Dispositif d'équilibrage 233.2	- générale et subdivision des locomotives 102.2	- , frein à électromagnétique 471.8
Dismante, to - the locomotive 496.2	- de la fenêtre 807.3	- pour l'augmentation de la charge sur l'essieu moteur 22.9	- , roue à double 7.2
Disminución de la corriente 896.7	- - - - - 807.3	- le déplacement des essieux 80.9	Disruttiva, scintilla 464.2
- - - presión . . . 88.1	- - - presión . 263.6	Disposizione a doppio ritorno 259.7	Disseccare il vapore 256.3
Disminuir la presión del aire 87.8	- de bruleur . . . 183.9	- - - spirale . . . 259.7	Distance between roof-sticks 294.2
Dispararse al descargar 452.7	- - couplage gra- duel 463.4	- - due batterie accoppiate in parallelo 896.4	- - tyres 22
Dispensa 892.6	- - prise de courant 418.5	- - - - - 896.4	- , braking 58.6
Dispersion 453.6	- - - - - à archet 415.1	- - - - - separati 896.7	- , starting 116.2
- , champ de . . . 448.2	- - - - - , le - cogne 420.3	- - respingenti 45.6	- travelled from commencement to full application of brake 59.1
Dispersión 453.6	- - - - - , le - se heurte 420.3	- ad espansione multipla a due assi motori 251.2	Distance des pôles 440.10
- , campo di . . . 448.2	- - rabatement 419.10	- - - di von Borries 251.1	- entre les tubes 158.5
Dispersivo del calore 478.3	- - rappel 84.8	- - un respingente 45.4	Distancia entre ejes 20.3
Displacement, limitation of 84.8	- - renversement 419.9	- con cassette di distribuzione comune tipo Vaulain 250.1	- - las caras interiores de los bordones 8.2
- , longitudinal - of cylinder 212.6	- - retenue de l'auge 841.8	- - cilindri esterni ad alta pressione 250.5	- - curvas 294.2
- of bogie 84.5	- - - la benne 841.8	- - contrappeso 807.3	- - los cerros . . . 294.2
- tube 253.6	Dispositivo d'aspirazione 482.9	- d'intercomunicazione 811.1	- - polos 440.10
Disporre le bobine nelle scanalature 442.8	- di abbassamento 419.10	- dell'officina a forma di griglia 490.5	- - tubos 158.5
- - sezioni nelle scanalature 442.8	- - accoppiamento a gradi 468.4	- della latrina 838.1	- - virottillos 141.2
Disposición compensada 238.2	- - arresto per gli interruttori a salterello 470.2	- - ritirata 838.1	- interior entre aros 2.2
- compound de dos ejes motores 251.2	- - carica 483.10	- delle officine per ferrovie elettriche 518.5	Distanza interna fra i cerchi 2.2
- - von Borries con cilindros de alta presión interiores 251.1	- - compensazione 238.2	- - sale 104.4	- , pirometro a . . 257.1
- - Webb 250.3	- - della pressione 263.6	- di arresto 498.8	- tra tubi 158.5
- con dos topes 45.6	- - contatto . . . 457.1	- - passaggio . 811.1	Distendere, il treno si distende 41.5
- - gatos para levantar los vagones 508.2	- - inversione . 419.9	- equilibrante il peso del telaio 807.3	- , la caldaia si distende 167.4
- de aspiración 482.9	- - respingente a frizione 40.8	- generale e sub-divisione dei tipi delle locomotive 102.2	Distendimento degli attacchi 41.4
- - calefacción 844.7	- - per attrito 40.8	- interna 838.7	Distension des attelages 41.4
- - carga 483.10	- - reversione . 419.9	- locomotiva con - di spostamento delle sale nelle curve 104.6	Distinta, prova 23.6
- - compensar las presiones 263.6	- - richiamo . . . 416.7	- pel riscaldamento 844.7	Distintos, locomotora-tender de bastidores 265.3
- - contacto . . . 457.1	- - sicurezza dei tiranti del freno 67.7	- per la lavatura 838.8	Distribución . . . 236.1
- - dos baterías con circuitos separados 896.7	- elastico del respingente a leve a squadra e tirante d'unione 44.3	- radiale 81.2	- Allan 239.2
- - equilibrio del marco 807.3	Disposition à deux batteries avec circuits séparés 896.7	Disposta, cassa d'acqua - su telaio 298.8	- , caja de 284.8, 407.3, 468.9
- - gatos para levantar las locomotoras 496.8	- - - - - couplées en parallèle 896.4		- con árbol intermedio 240.7
- - lazos dobles 259.7	- - - tampons 45.6		- , contra-peso de la 248.4
- - retención de la cuba 841.8	- compound à deux essieux moteurs 251.2		- de alta presión 255.2
- - sujeción . . . 479.9			- - corredera . 238.1
			- dos excéntricos 240.8
			- Durant-Lencauchez 240.6
			- escape 240.5
			- las herramientas 493.7
			- sector 238.1

Distribución de un solo excéntrico . . . 240.9	Distribuidor, émbolo . . . 252.3	Distribution de la vapeur . . . 226.4	Distribuzione degli utensili . . . 498.7
- del trabajo . . . 246.7	- en concha . . . 251.7	- locomotive . . . 226.2	- del vapore . . . 226.4
- vapor . . . 226.3	- hélice . . . 205.1	- des outils . . . 498.7	- della locomotiva . . . 226.2
- elíptica . . . 239.8	- escalonado de . . . 205.3	- du sable, tiroir de . . . 204.1	- delle centine . . . 294.3
- con balancín . . . 240.4	- exterior, distribución interior con . . . 207.6	- Durant-Len-cauchet . . . 240.6	- disposizione con cassetto di - comune tipo Vaucrain . . . 250.1
- - - guía corredera . . . 240.1	- marco del . . . 232.2	- elliptique avec bras de rappel . . . 240.4	- Durant-Lencau-chez . . . 240.6
- exterior . . . 207.5	- oscilación del . . . 232.7	- - - guidage à coulisse . . . 239.8	- ellittica . . . 239.8
- Gooch . . . 238.8	- plano . . . 231.6	- extérieure . . . 207.5	- con controllo . . . 240.4
- Heusinger . . . 239.3	- plato del . . . 232.4	- Gooch . . . 238.8	- esterna . . . 207.5
- interior . . . 207.4	- posición del . . . 232.2	- Heusinger . . . 239.3	- esterní, organi di . . . 236.4
- con distribuidor exterior . . . 207.6	- principal de pistón, caja de 74.3	- intérieure . . . 207.4	- Gooch . . . 238.8
- Joy . . . 240.1	- recubrimiento del . . . 231.8	- à tiroir ex-térieur . . . 207.6	- Heusinger . . . 239.3
- maniostrar la - para el cambio de marcha atrás . . . 244.8	- exterior del . . . 239.3	- Joy . . . 240.1	- interna . . . 207.4
- modelo de . . . 239.7	- interior del . . . 239.4	- modèle de . . . 229.7	- - a cassetto esterno . . . 207.6
- para locomotoras . . . 226.2	- revestimiento interior del . . . 232.5	- organes de - extérieurs . . . 236.4	- Joy . . . 240.1
- plano de la . . . 407.7	- rozamiento del . . . 232.6	- organes intérieurs de . . . 229.8	- leva di comando della . . . 248.6
- por distribuidor común . . . 250.2	- vagón - de grava . . . 236.3	- par soupapes . . . 235.9	- principale, valvola di 74.6
- obturadores . . . 235.9	Distribuidora, válvula . . . 74.7	- - - tiroirs . . . 226.3	- senza eccentrico . . . 241.1
- palanca angular . . . 239.6	Distribuidores separados . . . 235.5	- - - tiroir commun . . . 250.2	- Stephenson ad aste aperte . . . 238.4
- válvula . . . 236.3	Distributeur à piston . . . 74.6	- sans excentrique . . . 241.1	- - - incrociate . . . 238.6
- - - giratoria . . . 240.6	- barrage du . . . 205.3	- Stephenson à barres croisées . . . 238.6	- tavolo di . . . 380.6
- sin excéntrico . . . 241.1	- de savon . . . 329.2	- - - droites . . . 238.4	- testa di . . . 374.4
- Stephenson . . . 238.2	- en hélice . . . 205.1	- - - ouvertes . . . 238.4	- vite doppia di 255.6
- de barras cruzadas . . . 238.6	- piston . . . 234.1, 252.3	- tiroir de . . . 74.7	Disturbing movements of the locomotive 119.4
- - - derechas . . . 238.4	- principal a piston, boîte du 74.3	- secondaire de . . . 74.9	Disuguaglianza dei gradi d'ammissione 247.5
- - - bielas abiertas . . . 238.4	- wagon - de gravier . . . 336.3	- Walschaert . . . 239.3	- di ripartizione del lavoro 247.1
- uniforme del trabajo en ambos lados de la locomotora . . . 246.8	Distributing box . . . 407.1	Distributor, soap . . . 329.2	Disuguali, bilanciare compensatore a bracci 198.10
- válvula auxiliar de 74.9	- table . . . 330.6	Distributore a stantuffo . . . 233.7	- leve di sospensione 255.4
- Walschaert . . . 239.3	Distribution-box . . . 468.9	- carro - della ghiala . . . 336.3	Dito, contatto a 456.8
Distribuidor . . . 231.5	- by common slide valve . . . 250.2	- del sapon . . . 329.2	- di contacto . . . 456.4
- agujero en la tabla del . . . 252.6	- equal - of work on both engine sides . . . 246.3	- stantuffo . . . 252.3	Divergent . . . 178.5
- barilla del . . . 231.9	- head . . . 374.4	Distributrice, válvula 81.1	Divergente, conductor 178.5
- caja del . . . 234.8	- inequality in the of work 247.1	Distribuzione . . . 226.1	Divided axle box . . . 26.1
- cámara del . . . 230.1	- insulating - board . . . 407.2	- a bassa pressione . . . 255.3	- blast pipe . . . 159.2
- cara del . . . 231.2	- - - plate . . . 407.2	- - cassetto . . . 226.3	- driving gear . . . 208.4
- carrera del . . . 239.1	- of tools . . . 498.7	- - comune . . . 250.2	- exhaust pipe . . . 159.2
- cilíndrico . . . 238.7	- work . . . 246.7	- controleva . . . 239.3	Divido, mecanismo motor 208.4
- de vapor recalentado . . . 208.3	- piston . . . 252.3	- due eccentric . . . 240.8	Dividing plate, steam chamber 262.1
- con camisa de vapor . . . 238.4	- steam . . . 228.4	- - glifo . . . 238.1	- wall, steam chamber 262.1
- cara de trabajo horizontal . . . 232.1	- valve . . . 254.1	- - di Stephenson . . . 238.2	Divise, impianto d'officina 490.5
- válvula equilibrado . . . 233.1	Distribution . . . 226.1	- - scatto . . . 240.5	Divise, mécanisme moteur 208.4
- de admisión . . . 236.8	- à coulisse . . . 238.1	- settore . . . 238.1	Division, oil well 268.4
- alta presión . . . 249.1	- - - de Stephenson . . . 238.2	- válvula . . . 235.9	División del tren 55.9
- baja presión . . . 249.2	- - - dédic . . . 240.5	- ad alta presión . . . 255.2	Divisione del tubo . . . 158.5
- émbolo . . . 233.7	- - - deux excentriques . . . 240.8	- asta e glifo spostabili verticalmente . . . 239.2	- - treno . . . 55.9
- entrada de aire . . . 91.4	- leviers coudeés . . . 239.6	- - - spostabile verticalmente . . . 238.3	Diviso, meccanismo motore 208.4
- escape . . . 235.7	- soupapes cylindriques . . . 240.6	- un eccentrico . . . 240.9	
- inversión . . . 254.1	- un seul excentrique . . . 240.9	- Allan . . . 239.2	
- jabón . . . 329.2	- Allan . . . 239.2	- cassetta di . . . 468.9	
- pistón . . . 74.6	- avec arbre intermédiaire . . . 240.7	- con albero intermediario . . . 240.7	
- diagrama del . . . 237.8	- boîte de . . . 468.9	- leva a squadra . . . 239.6	
- distribución por común . . . 250.2	- contrepoids de la . . . 248.4	- contrappeso della . . . 248.4	

Divisoria, lampada per parete 386.8	Door, end . . . 299.5	Doppelpoliger Um- schalter 435.8	Doppio, regolatore - della pompa d'aria 76.5
- parete del corri- doio 288.7	- fastening . . . 303.8	- poliges Siche- rungselement 407.5	- ritorno, disposi- zione a 259.7
- - della camera del vapore 262.1	- feed . . . 300.8	- rahmen . . . 189.8	- sfioratore . . . 173.7
- scappamento a parete 159.2	- fire . . . 144.4	- ring . . . 284.4	- telaio motore 209.9
Doblarse come un resorte 417.6	- frame . . . 145.1, 301.9	- -kammer . . . 258.7	- tenditore tedesco 48.1
Doble asiento, regu- lador de válvula de 174.9	- framing . . . 301.9	- roststab . . . 128.8	Dormant, fenêtre a châssis 306.6
- cámara anular 258.7	- grain . . . 300.6	- rückschlagventil 86.2	Dormiente de pa- rrilla 128.7
- disposición de lazos -s 259.7	- handle . . . 304.2	- sandstreuer . . . 205.8	Dormire, materasso per 326.9
- efecto, regulador de 76.5	- header . . . 301.5	- scheibenrad 57, 72	Dorn, Haupthahn- 390.9
- expansión . . . 246.5	- hinge . . . 303.1	- schlangenrohr 350.2	- Rohr . . . 279.11
- pared, puerta de de la caja de humos 186.2	- hinged . . . 300.1	- schleifenanord- nung 259.7	- Rühr . . . 204.9
- serpentín . . . 350.2	- inside . . . 299.4	- schnur . . . 476.8	Dorso di caldaia 159.7
Docht, Flach- 368.9	- intermediate 299.7	- seitige Klammer- ringe 11.5	Dorso de la caldera 159.7
- Rund- . . . 368.11	- jamb . . . 301.4	- seitiger Kreuz- kopf 218.2	Dos d'âne, joint a 813.6
- Schmier . . . 29.9	- joint . . . 302.3	- sitzbank . . . 324.5	- - wagon a plan- cher en 338.3
- trieb . . . 369.3	- leaf of a . . . 299.9	- ventilregler 174.9	Dos á dos, recalen- tador Cole con tubos montados - el uno dentro el otro 261.1
- scheibe . . . 369.4	- light . . . 302.2	- speiche . . . 7.7	- mecheros, codo de 384.8
- winde . . . 369.3	- lintel . . . 301.5	- strahlpumpe . 180.1	- Dosage . . . 389.7
Dog, brake . . . 70.1	- loading . . . 300.8	- ton, Pfeife mit 185.4	Dosatore della miscela 399.8
Dogs box . . . 329.8	- lock . . . 303.8	- triebgestell . . . 209.9	Dose, Anschluß- 403.4
Doganelli, serratura della porta con sicurezza contro le frodi 302.7	- - handle . . . 304.2	- wandige Rauch- kammertür 166.2	- Prüf . . . 475.9
Doigt de rappel 50.7	- outer . . . 299.3	- wandiger Kolben 218.4	Doseur . . . 399.8
Dolce, molla . . . 198.1	- panel . . . 302.1	- wandiges Rad . 5.7	Dossier . . . 326.2
Dom, Dampf- 150.8	- partition . . . 299.7	Doppelte Blatt- feder 193.5	- à rabattement 326.4
- fuß . . . 151.3	- platform . . . 305.1	- Dampfduße . 180.5	- - 327.1
- haube . . . 151.2	- post . . . 291.7, 301.4	- Federkrüm- mung 194.4	- - 321.1
- kuppel . . . 151.2	- roller . . . 303.3	- Kastenfederung 286.8	- - 396.4
- mantel . . . 151.1	- rail . . . 303.4	- Rohrklammer 89.7	Doubleage protecteur 168.3
- untersatz . . . 151.3	- runner . . . 303.4	Doppelter Batterie- satz 895.5	Double air pump 85.7
- winkelring . . . 151.4	- sag of the . . . 302.7	- Dampfsahl- sauger 91.2	- annular chamber 258.7
Dome . . . 150.8	- sash . . . 302.2	- Fußboden . . . 293.3	- armed current collector 426.1
- barrel . . . 151.1	- settling of the 302.7	- Luftdruckmesser 79.6	- - rocking lever 358.8
- base . . . 151.3	- sheave . . . 303.3	- Überlauf . . . 179.7	- bar crosshead 218.2
- - angle ring . 151.4	- shutter . . . 300.4	Doppeltes Ge- hänge 66.7	- beat valve, regu- lator with 174.9
- body . . . 151.1	- side . . . 200.5, 299.6	Doppeltwirkender Luftpumpen- regler 76.5	- - throttle with 174.9
- cap . . . 151.2	- sill . . . 301.6	Doppia, camera annulare 258.7	- bench . . . 324.5
- connecting pipe 151.5	- sliding . . . 300.2	- curvatura - della molla 194.4	- block brake . 64.4
- cover . . . 151.2	- smoke box . 165.7	- espansione . 246.5	- board roof . 294.8
- glass . . . 385.3	- space between - and case 302.8	- guida . . . 216.8	- buffer arrange- ment 45.6
- seating . . . 151.3	- swing . . . 300.1	- molla, respin- gente a 44.1	- burner elbow 384.8
- steam pipe . 151.8	- trap . . . 300.5	- parete, porta a - della cassa-fumo 166.2	- check valve . 86.2
- top . . . 151.2	- two leaved . 299.8	- razza . . . 7.7	- cheek snow plough 276.3
Dôme, calotte du 151.2	- with two leaves 299.8	- sbarra . . . 128.8	- clappet valve 98.8
- collerette em- boutie du 151.4	Doppelarmige Schwinge 358.8	- sede, regolatore a valvola a 174.9	- coil . . . 350.2
- de vapeur . . 150.8	- bödiger Klein- viehwagen 337.9	- spirale, disposi- zione a 259.7	- cone packing 215.7
- - , tuyau de raccordement du 151.5	- bremse, Westing- house-Henry 86.1	Doppio, accoppia- mento 48.1	- cord . . . 476.8
- embase du . . 151.3	- dach . . . 294.8	- attacco . . . 48.1	- coupling . . . 48.1
- emboutie du 151.4	- drehtür . . . 300.3	- chiodatura a coprigiunto 149.5	- deck carriage 328.3
- virole du . . . 151.1	- ender . . . 486.5	- effetto, appa- recchio a 849.8	- - wagon for small stock 337.9
Domo de vapor 150.8	- exzenter . . . 237.8	- sistema a 849.7	- disc wheel . . 7.3
Door . . . 299.2	- feder, Puffer mit 44.1	- inlettore . . 180.1	- eccentric . . . 237.8
- bar . . . 304.5	- fenster . . . 306.10	- manometro . 79.6	
- bolt . . . 304.5	- flanschiges Rad 4.1		
- - gulde . . . 304.6	- flügelige Tür . 299.8		
- mechanism 804.4	- kegeldichtung 215.8		
- canopy . . . 301.7	- klappe . . . 98.6		
- case . . . 301.3	- klammerring . 11.7		
- casing . . . 301.3	- kolben, Brems- zylinder mit 82.6		
- dog, smokebox 166.1	- kupplung . . . 48.1		
	- laschennaht . 149.5		
	- lokomotive mit gemeinsamem Feuerungsraum 210.6		
	- luftpumpe . . . 85.7		
	- sauger mit in- einandergesteck- ten Düsenpaaren 91.3		

Double ejector 912	Douille de contact 457.2	Draught . . . 156.7	Drehgestell, drei-
- ender . . . 486.5	- - hampe . . . 101.8	- , artificial variation	achsiges 84.3
- fire bar . . . 128.6	- - lampe . . . 408.3	of vessel's 487.1	- , einachsiges 82.1
- flange, wheel with	- - tige de traction	- , breaking up of	- , - mit Gelenk-
4.1	88.1	the fire by the 180.2	stangenführung
- flanged wheel 4.1	- du câble . . . 862.1	- screen . . . 301.3	82.4
- floor . . . 293.3	- en saillie du tirant	Draw and buffer	- , hinteres . . . 36.6
- frame . . . 189.8	transversal 143.1	gear 87.1	- , Kraußsches 34.1
- grate bar . . . 128.6	- enroulée de ressort	- bar . . . 37.3, 53.3	- , lager, kugelför-
- hanger . . . 66.7	196.6	- box . . . 191.3	miges 38.4
- layer of boards	- forgée de ressort	- casing . . . 191.3	- , mit seitlicher
293.3	196.7	- clamped stop	Verschiebbarkeit
- light . . . 805.10	- , guide . . . 286.9	89.1	32.7
- lip retaining ring	- , guide à . . . 236.8	- , continuous . 40.5	- - - zwei Dreh-
11.7	- Isolante . . . 406.7	- , cotter fastening	zapfen 34.2
- locomotive with	Doux, ressort 198.1	for 38.6	- , ohne seitliche
common firebox	Dovetail . . . 295.5	- , cradle . . . 40.7	Verschiebbarkeit
210.6	- , common - s . 297.1	- , emergency 53.6	32.6
- loop arrangement	- , lap - s . . . 297.2	- , eye of . . . 53.4	- , rahmen . . . 34.4
259.7	- , secret lap - s . 297.2	- , floating frame	- , Tender- . . . 361.1
- motor car . . . 474.6	Dovetailing, blind	40.7	- , Vaessensches 34.2
- truck . . . 209.9	297.2	- guide . 37.3, 40.1	- , voneinander un-
- nozzle ejector 91.3	Dowel joint . . . 296.3	- sleeve . . . 38.1	abhängige - e 36.4
- overflow . . . 179.7	Draft, combination	- hook . . . 37.5	- , vorderes . . . 36.5
- pipe clamp . 89.7	buffer and - gear	- , main . . . 53.5	- , wagen . . . 320.1
- piston brake	46.2	- plate . . . 38.2	- , zweiaxsisches 32.5
cylinder 82.6	- gear . . . 37.2	- sleeve joint with	- moment . . . 452.2
- valve . . . 86.3	- , friction . . . 40.8	cotters 40.6	- , negatives . 452.3
- plate smoke box	- spring . . . 39.5	- bench . . . 518.3	- , nutzbares . 452.4
door 166.2	Drag - slide cable	- bridge . . . 486.7	- pfanne . . . 33.6
- wheel . . . 5.7	424.3	- , combined - and	- punkt . . . 416.1
- pole throw-over	- current collector	buffer-gear 46.2	- rahmen, Lenkachse
switch 485.8	424.2	- coupling box 191.3	mit 32.1
- return valve . 86.2	- , the brake blocks -	- curtain . . . 309.8	- richtung . . . 448.4
- ring . . . 294.4	on the wheels 63.5	- gear . . . 37.2	- , Umkehrung der
- roof . . . 294.8	- , to - the collector	- , elastic . . . 39.4	399.9
- sash . . . 306.10	424.5	- , non continuous	- scheibe . . . 508.8
- screw coupling 48.1	Dragbar . . . 53.3	40.4	- schemel . . . 336.6
- seat . . . 324.5	- eye of . . . 53.4	- , non elastic 39.3	- schieber 230.1, 254.7
- set of batteries	- , main . . . 53.5	- , rigid . . . 39.3	352.2
395.5	- see also drawbar	- , spring . . . 39.4	- , Luftsauger mit
- spoke . . . 7.7	Dragging of the	- with two springs	354.5
- spring buffer 44.1	brake block on	40.2	- sinn . . . 448.4
- suspension of the	the wheel 68.4	- hook . . . 37.5	- stromlokomotive
body 286.6	Draht, Ampere- 442.4	- with side-play	412.5
- stage expansibn	- bruchmelder . 515.5	88.3	- motor . . . 486.6
246.5	- einlage . . . 268.2	- plough . . . 275.5	- teller . . . 38.2
- steam cone . 180.5	- einlage, Gummi-	- spring . . . 39.5	- tür . . . 144.6, 300.1
- nozzle . . . 180.5	schlauch mit ge-	- stop . . . 38.4	- , Doppel- . . . 300.3
- strap, butt joint	wundener 94.2	Drawer, accumu-	- zapfen . . . 33.1
with 149.5	- geflecht, Schutz-	lator 395.7	- balken . . . 38.3
- swing door . 300.3	korb aus 183.1	- , supporting ledge	Drehbarer Rollen-
- tone, whistle with	- Gummlader- 404.8	of 395.8	stromabnehmer
185.4	- haspel . . . 518.7	Drawing of coal	423.7
- tube injector 180.1	- spiralförmig ge-	into the smoke	- Stromabnehmer
- wagon brake . 72.6	wickelter 477.6	box 160.4	mit besonderer
- webbed wheel 5.7	- widerstand . 477.7	- room carriage 332.2	Feststellvorrich-
- window . . . 306.10	- Widerstand- 477.8	- up the fire . . 130.6	tung 416.6
- wing fire door	Drain cock . . 188.1	Drawn in, contact	- - - selbsttätiger
145.8	- , cylinder . . 223.1	rod 428.5	Feststellvorrich-
Double, attelage 48.1	- cup . . . 337.1	- , contact whip	tung 416.5
- courbure du res-	- pipe . . . 309.6	426.5	- Wandarm . . . 387.2
sort 194.4	- , water . . . 817.7	Drehachse . . . 416.2	Drehbares Verbin-
- détente . . . 246.5	- , to - the boiler 499.6	- , Bügelstromab-	derrohr 210.3
- expansion . . 246.5	- valve . . . 222.8	nehmer mit fester	Drehen . . . 119.7
- fenêtre . . . 306.10	Drainage, cylinder	417.2	- , den Stromab-
- suspension élas-	222.7	- bank . . . 507.3	nehmer 420.2
tique de la caisse	- hopper . . . 337.1	- , Achsschenkel-	Dreherei . . . 492.3
286.6	- pipe, water . 817.7	507.4	Dreiaxsisger Wagen
- - par ressorts de	Draisine . . . 343.7	- , Räder- . . . 507.6	319.10
la caisse 286.6	- Dampf- . . . 343.9	- , Stehbolzen- 507.5	Dreiaxsisches Dreh-
- train motor 209.9	- Kraft- . . . 343.8	- bügel . . . 418.7	gestell 34.3
- valve de retenue	- Motor- . . . 343.8	- feld . . . 445.7	Dreibolzenkupp-
86.2	Draisienne . . 343.7	- , pulsierendes 445.8	lung 54.2
Douille, contre-pla-	- à moteur . 343.8	- fenster . . . 199.9	Dreibrennerknie
que de la 38.2	- à vapeur . 343.9	- gestell . . . 82.3	384.9
- d'emmanchement	Drapeau, support	- , Bisselsches 33.7	Dreieck, Brems- 67.3
288.5	de 101.6	- bremse . . . 64.6	- sglied, Kuppelkette
- de butée . . 39.8		- , Dampf- . . 208.5	mit 52.3

Dreieckskuppung	Driving axle . 193	Drop window . 307.1	Dummy car . . 363.1
- Puffer- 44.4	- , auxiliary . 208.3	Drops, molten . 485.4	- coupling 89.3, 404.2
- schaltung . . . 448.9	- box, adjustable . 25.1	Drosselventil . 80.1	- plug 94.7
- sternschaltung 449.1	- - - horns, adjustable 209.5	Druckabnahme . 88.1	- - for Hardy coupling 94.5
Dreieckige Bremswelle 67.3	- , compound arrangement with two - s . 251.2	- , Achs- 22.8	- , hose pipe . 89.3
- r Radkranz . . . 5.2	- , free 208.1	- , Anpressungs- 414.2	Dump, ash pan 145.5
Dreifache Lagerung, Triebachse für 22.1	- , single 208.1	- anzeiger 187.6	- grate 129.1
Dreiklangpfeife 185.6	- - with triple bearing 22.1	- , Aufpress- . . . 15.4	- - rod 129.4
Dreileitungskuppung 408.3	- crank 220.5	- , Ausgleichvorrichtung 263.6	- plate 129.3
Dreiphasenfeld 445.7	- force 112.2	- , Blasrohr- . . . 156.9	Dünnflüssigkeit des Öles 138.8
- motor 486.6	- gear 206.6	- , Brems- 56.5	Duomo, anello ad angolo del 151.4
Dreitelliger Haupt- ring 284.2	- , arrangement of . 206.7	- , Flächen- 23.1	- , basamento del 151.3
- s Achslager . . 24.8	- , auxiliary . 206.2	- , Kessel- . 111.3, 121.3	- , calotta del . 151.1
Dreizylinderverbundlokomotive 249.4	- , divided . . 208.4	- , Kolben- 112.3	- , coperchio del 151.2
Dreizylindrige Lokomotive 207.2	- , flexible . . 208.6	- , Kreuzkopf- . 218.6	- , cupola del . 151.2
Drencher 165.5	- , parts of . . 210.7	- , leitung 75.8	- , della caldaia 150.8
Drenching apparatus for ash pan 147.1	- lever 209.8	- luft 73.5	- , tubo di raccordo del - a vapore 151.5
Dresina 343.7	- mechanism . 206.6	- , auslösung . . 97.5	Duplexlokomotive 104.7
- a motore . . . 343.8	- , articulated 208.4	- , winde 502.7	Duplex air gauge 79.6
- - vapore . . . 343.9	- , auxiliary . 208.2	- minderungsventil 80.1, 254.2	- - pump 85.7
- - motrice . . . 343.8	- of the dynamo from the car axle 599.2	- , Kessel- 167.5	- - burner elbow 884.8
Dresser les tôles, cylindres à 509.7	- pin 220.8	- , Wasser- 167.7	- injector 180.1
- , machine à . . 509.3	- pinion . 356.4, 428.1	- , Rad- 22.7	- reversing screw 255.6
- , se - verticalement 420.6	- - shaft 356.3	- rahmen 308.3	Duplex, locomotiva 104.7
Dressing machine, plate 509.7	- the dynamo by a steam engine 402.4	- regelungsventil 81.2	Duplex, manómetro 79.6
- room 516.5	- - - steam from the locomotive 402.6	- regler 87.1	Duplicate set of batteries 395.5
Drift, long handled tube 279.11	- - - specially generated 408.1	- rohr 181.6	Dur, ressort . . . 198.2
- , to - the stay bolt 141.1	- - lighting dynamo by toothed gear 401.6	- strebe 292.1	Duración de la carga 483.3
Drill, to - the end of the staybolt 140.7	- - - from the tyres 402.2	- ventil 75.4	- - - descarga 394.4, 484.6
Drilling machine 508.5	- wheel 17.3	- zunahme 227.4	- - las baterías 897.1
- out of damaged stays 498.7	- brake 64.5	Drücken, den Zug 113.7	- - del alumbrado 365.2
- the end of the staybolt 140.6	- , slipping of the 113.9	Drücker, Tür- . 304.2	- - arranque . 116.3
Drillingswirkung 249.5	- , tractive effort at the periphery of the 118.1	Drum, air 77.3	Durant-Lencauchez, Steuerung von 240.6
Drip cup 90.1	Droit, robinet . 879.4	- , blow-out . . . 485.2	Durant-Lencauchez, valve gear 240.6
- lubrication . 225.3	Droite, coulissee 241.4	- , brake 70.4, 473.1	- - motion . . . 240.6
- pan 188.6	- , parol latérale 289.2	- , pulley 96.6	Durant-Lencauchez, distribuzione 240.6
- rail 309.1	- soupape 379.5	- , winding 96.6	Durata dell'avviamento 116.3
- the tubes . . . 155.5	Drop bottom car 839.2	- , controller . . 458.1	- - illuminazione 365.2
- trap 92.7	- brake 70.10	- , cut-out 467.4, 468.1	- della carica . 483.3
Dritte Schiene, Stromabnehmer für 427.8	- door in floor 800.7	- , disconnecting 467.4, 468.1	- - scarica . . . 394.4
Drive, electric . 510.7	- grate 129.1	- , grooved brake 70.5	- delle batterie d'accumulatori 897.1
- , friction-disc . 401.4	- hook 49.5	- , main 467.3, 467.8	- di scarica . . 484.6
- , general 510.8	- , letter 330.9	- , retardation . 467.2	Duration of charging 483.3
- , group 510.9	- light 307.1	- , reversing 466.5, 468.2	- - discharge . 394.4
- , independent . 511.1	- lubrication . 225.3	- switch 455.4	- - lighting . . . 365.2
- , mechanical . 510.5	- of the current 398.7	Drum, switch . 467.9	Durchblegung der Feder 197.8
Driver 17.3	- sash 307.1	Dry pipe 151.8	Durchbohrte Saugspindel 179.6
- brake 64.5	- side planking 838.5	- saturated steam 256.4	Durchbohrung der Gegenkurbel 221.4
- , screw 281.1	- , sudden - in pressure 246.6	- , to - the steam 256.3	Durchbrochener Querrahmen 190.4
- 6-wheel single 105.1	- , the air pressure - s 88.2	Dryer, steam . 292.6	Durchfallen der Kohle durch den Rost 128.4
Driver's brake valve 77.7	- , motor speed - s 452.8	Drying house 492.10	Durchfedern . 417.8
- cab 199.2	- , to - the window 307.6	- shed, timber 492.10	
- seat 301.6	- trap, truck with 339.2	- , steam - apparatus 262.6	
	- , wheel 22.4	Duct for hot air 346.5	
		Dudgeon 500.4, 501.7	
		- tube expander 500.4, 501.7	
		- - - and cutter 501.8	
		Due cilindri, locomotiva ad espansione multipla a 249.3	
		- pezzi, carcassa in 490.2	
		Dulce, zapata de fundición con piezas interpuestas de hierro 61.1	

Durchfedernde Achse, Bügelstromabnehmer mit -r - 417.3	Durchschlagen der Flamme 391.8	Düsenpaar, Doppel-luftsauger mit in-einander gesteck-ten -en 91.3	Dynamo and accu-mulators, mixed working with 397.9
Durchgangshahn - 379.4	Durchstoßen, das Heizrohr 500.2	-satz 178.6	- , auxiliary . . . 400.7
-ventil 379.5	- der Probierhähne 188.7	Dust cap, coupling rod end with 220.2	- , axle driven . . 399.3
-wagen 380.7	Durchströmen der Feuergase 158.6	- catcher 90.2	- , baggage car . . 402.3
- - mit abgeschlos-senem Seiten-gange 321.1	Durée d'éclairage 365.2	- coal 128.3	- , charging . . . 397.5
- - - Mittelgang 321.2	- de charge . . . 483.3	- exhauster, por-table 503.7	- , connecting-up the . . 398.4
Durchgehen, bei Entlastung 452.7	- - décharge . . 394.4	- exhausting in-stallation 503.6	- coupled to the car axle 399.3
Durchgehende Bremse 72.8	- la décharge 484.6	- flap 301.2	- , driving of the - from the axle . . 399.2
- Schleberstange 232.3	- des batteries d'ac-cumulateurs 397.1	- flue 163.3	- , guard's van . . 402.3
- Schraube 9.4, 312.3	- du démarrage 116.3	- frame 310.6	- , lighting . . . 398.1
- Zugbeleuchtung 393.2	Düse, Blasrohr mit senkrecht verstell-barer 158.8	- guard 28.4	- , regulating . . . 400.7
- Zugstange . . . 40.5	- , Brenner- . . . 391.6	- plant 503.6	Dynamo accouplée avec l'essieu de la voiture 399.3
Durchgehendes Niet 10.1, 196.3	- , Dampf- 184.4, 178.3	- proof, to close 429.8	- , auxiliaire . . . 400.7
Durchlaßöffnung, freie 186.4	- , Druck- 178.5	- shield 28.4	- , réglage du cou-rant par une 400.6
Durchlaufende Tritt-stufe 318.2	- , Einspritz- . . 134.7	- , elastic 28.3	- d'éclairage . . 398.1
Durchlaufendes Zugsignal 99.2	- Fang- 178.4	Dwelling, work-man's 516.7	- , commande de la - par engre-nage 401.6
Durchmesser, Achs- 18.4	- Gas- 392.1	Dynamo, Dampf-turbinen- 402.5	- de fourgon . . 402.3
- Rad- 1.4	- Klapp- 180.4	- , Gepäckwagen- 402.3	- - Rosenberg à ten-sion constante 401.3
- Zylinder- . . . 211.1	- , Misch- 178.4	- , Hilfs- 400.7	- , régulatrice . . 400.7
	- Ol- 184.5	-maschine, mit der Wagenachse ge-kuppelt 399.3	- turbo 402.5
	- Sandstreu- . . 308.7	- , Regler- 400.7	Dynamomètre, wagon- 343.3
	- Strahl- 178.2	- , Rosenberg- . . 401.3	
	- Wind- 183.1	- Turbo- 402.5	
	- Zuleitungs- . . 392.1		
	Düsenbock . . . 392.3		
	-kopf 182.10		

E.

Earth indicator 515.8	Ebonite socket 476.9	Eccentric strap liner 237.5	Échancrure du châssis 189.6
- , infusorial . . 172.7	- vessel 481.4	- suspension of the dynamo 401.2	- pour le marche-pied 818.3
Easing valve . . 174.6	Ebonite, asta di 482.2	- , valve motion with one 240.9	Échappement . . 227.3
Easy return bend 348.6	- , cassa di . . . 481.3	- - - two -s . . 240.8	- à cônes étagés 159.6
Eau, approvisionnement d' 264.5	- , recipiente di 481.4	- - - without . . 241.1	- - embouchures séparées . . . 159.1
- , caisse à . . . 264.7	- , zoccolo di . . 476.9	Eccentrica, manovella 222.2	- annulaire . . . 159.3
- , chaude, réservoir à 274.2	Ébonite, bac en 481.4	- , sospensione della dinamo 401.2	- - variable . . . 158.8
- , condensée . . 360.7	- , caisse en . . . 481.3	Eccentrically hung car 368.5	- anticipé 237.2
- , consommation d' 112.1	- , socle en . . . 476.9	Eccentricamente, vettura sospesa 368.5	- , avance à l' . . 227.3
- d'alimentation de la chaudière 176.6	- , tige d' 482.2	Eccentrici, distribuzione a due 240.8	- , boîte d' . . . 268.5
- de la chaudière 120.4	Écartement des courbes de pavillon 294.2	Eccentrico 237.2	- cloisonné . . . 159.2
- de refroidissement des freins 70.6	- - entretoises 141.2	- , asta dell' . . . 237.6	- , condenseur de la vapeur d' 273.5
- , espace occupé par 120.10	- - essieux . . . 20.3	- - - articolata . . 237.7	- , conduit d' . . 230.4
- , prise d' . . . 269.3	- - extrêmes . . 20.5	- , collare del . . 237.3	- , coup d' . . . 157.5
- , salée 347.9	- différents, accouplements pour véhicules de voles a -s 51.1	- , comando della pompa ad 87.3	- de vapeur, tuyau d' 156.2
- sortant du trop-plein 179.2	- , intérieur des bandages 2.2	- , disco dell' . . 237.4	- des gaz, tuyau d' 482.5
- , volume d' . . . 120.10	Eccentric 237.2	- , distribuzione ad un 240.9	- , effet utile de l' . . 157.6
- , wagon à . . . 385.6	- air-pump drive by means of an 87.3	- , senza 241.1	- , espace offert à l' . . 231.3
Ebene, geneigte 487.7	- clere-story . . 290.3	- , doppio 237.8	- , injecteur à va-peur d' 180.6
Ebonita, caja de 481.3	- , crank with -s 222.2	- , guarnizione in-terna dell' 237.5	- , palette régulatrice d' 158.6
- , recipiente de 481.4	- , double 237.8	- , spostare l' . . 237.9	- , pression de l' 156.9
- , varilla de . . 482.2	- , rod 237.6	Eccitazione, avvolgimento d' 434.8	- , effective de l' . . 157.1
- , zócalo de . . . 476.9	- - with set . . 237.7	Échancrure des plaques de garde 190.6	- , rendement utile de l' 157.6
Ebonite base . . 476.9	- sheave 237.4		- , tête d' . . . 157.7
- box 481.3	- strap 237.3		- , tiroir d' . . . 235.7
- rod 482.2			

Echappement, tuyau d' - articulé 210.5	Écouenne . . . 278.8	Effective tractive effort 112.8	Einbringen der Batterie 806.2
- , tuyère d' . . . 156.5	Écoulement à jets multiples 159.5	- - power . . . 112.8	- , die Fahrzeuge 508.3
- , valve d' . . . 84.4	- annulaire . . . 159.4	Effective, pression - de la vapeur 121.4	- , einen Radsatz 232
- , variable . . . 158.3	- d'eau, tuyau de 317.7	Effet utile de l'échappement 157.6	Eindrehen, den Stehbolzen 140.3
- - à palettes . 158.5	- de l'acide . . . 482.6	Effetto d'aspirazione 157.3	Einender . . . 488.4
- - à valves . . . 158.5	- de sable, tubulure d' 204.2	- dello scappamento 156.8	Einfache Laschen- naht 149.4
- - , commande d'un 158.7	- des gaz du foyer à travers 158.6	- di colpo d'ariete del tubo soffiante 157.5	- Zinken . . . 297.1
- , vase d' . . . 98.7	- , entonnoir d' . 387.1	- locomotiva a doppio 860.1	Einfacher Dampf- strahlsauger 91.1
Échapper, l'archet s'échappe du con- ducteur 420.7	Écouvillon . . . 280.2	Effettiva, pressione - al tubo soffiante 157.1	Einfaches Dach 294.7
Echar, acción de - agua por la chimenea 180.5	Écran . . . 386.1	- - - nello scappa- mento 157.1	Einfassung, Tür- 801.3
Écharpe . . . 292.3	- , cercle d' . . . 386.2	Efficiency of the blast pipe 157.8	Einführungsplatte 406.8
- en fer plat . 291.9	- en tôle . . . 201.3	- retardation . . 50.9	Eingebauter Fahr- schalter 459.3
Échauffement du sabot de frein 68.2	- , mettre un - de- vant la lumière 386.2	Effluement des flasques par la roue 859.3	Eingegossenes Gegengewicht 16.7
Échauffer, le moteur s'échauffe 451.8	- support . . . 386.3	- - - del vapore 121.4	Eingehängte Kupp- lung 55.3
Échelle . . . 818.7	Écraser la tête d'entretoise 140.4	- - - nello scappa- mento 157.1	Eingelegte Feder. Spundung mit - r 296.1
Échelon en étrier 818.6	Écriture à char- nière 476.1	Effort, braking 57.1	- Füllung . . . 314.1
Eckband . . . 298.3	- de direction . 474.9	- tractive . . . 112.8	Eingepreßte Lager- schale, Kuppel- stangenkopf mit - n - n 220.3
- , gegossenes 298.6	Écrou à poignées 876.3	Effort de traction à la jante 118.1	Eingeschnürter Schornstein 161.6
- , gepreßtes 298.4	- - tourillons de tendeur 47.1	- - - au crochet d'attelage 112.8	Eingeschweißtes Gegengewicht 17.1
- blech . . . 148.8	- , clé à . . . 281.2	- - - brut . . . 112.9	Eingesetzter Kur- belzapfen 231.1
- leiste . . . 314.4	- de réglage de la tringle de frein 62.7	- - - utile . . . 112.8	Eingesetztes Gegen- gewicht 16.4
- luke . . . 170.2	- du frein . . . 68.11	- maximum de trac- tion 112.7	Eingezogene Kon- taktrolle 496.5
- runge . . . 291.5	Écrous, clé à . 281.3	- rétardeur du frein 56.7	- Seitenwand, nach unten 289.2
- saule . . . 291.5	Écurie, wagon . 387.7	- tangentiel du frein 56.6	Eingezogener Rahmen 189.4
- winkel . . . 285.1	Écusson indiquant le type 206.4	Egalisatrice, valve 78.1	Eingreifendes Niet, halb 195.4
Ecke, Rahmen- 298.2	- portant le nom 206.5	Egoine, sole . . . 279.6	Eingriff der Kuppel- glieder 47.7
Éclairage à l'huile 867.8	Eddy-current brake 472.2	Egouttoir . . . 188.6	Einhämmern, den Sprengern 10.6
- au gaz . . . 870.3	- - loss . . . 458.9	Eguale, azione a tre cilindri 249.5	Einhängebügel 47.2
- - - de houille 388.2	- - currents . . 458.7	Eichwagen . . . 348.2	Einhängen des Kupplungsbügels 47.3
- - moyen de bou- gies 865.1	- - loss due to 458.9	Eiettoe doppio 91.2	- die Kupplung 55.4
- - - de combus- tibles liquides 865.1	Edge, beveled . 297.8	- - con ugelli co- assiali 91.3	Einkerbung im Schleberlappen 253.1
- , commutateur pour 476.4	- , calking . . . 149.2	Eigengewicht . 819.7	- in der Schleber- fläche 252.7
- continu du train 398.2	- , caulking . . . 149.2	Eigenreibung der Lokomotive 114.10	Einklappen, die Nase klingt ein 417.9
- , coupe-circuit d' 476.5	- , chamfered . . 297.8	Eigenschwingung der Lokomotive 119.5	Einklötzige Bremsen 64.3
- de plafond . . 386.6	- , knife . . . 8.3	Eimer, Wasser- 281.5	Einlage, Blech- 371.8
- , durée d' . . . 365.2	- of pit . . . 496.9	Einachsiges Bissel- gestell 33.8	- , Draht . . . 268.2
- électrique, accessoires de l' 408.2	- , rounded . . . 297.9	- Drehgestell . . 32.1	- , Exzenter- . . 287.5
- - autonome des voitures 394.5	- wise wound . 448.3	- mit Gelenk- stangenführung 82.4	- , Gußeisenbacke mit schmied- eisernen - n 61.2
- - auxiliaire . 396.6	Edificio destinado al administración 494.5	Eignereibung der Lokomotive 114.10	- Holz- . . . 8.7
- - des trains . 398.1	Edison, valvola 476.6	Eigenschwingung der Lokomotive 119.5	- Pegamoid- . . 315.5
- , interrupteur pour l' 476.3	Effect, demagnetis- ing 472.8	Eimer, Wasser- 281.5	Einlaßschleber 235.6
- mixte . . . 398.5	Effective field . 487.3	Einachsiges Bissel- gestell 33.8	- ventil, Dampf- 350.6
- , mode d' . . . 387.2	- grate area . . 127.7	- Drehgestell . . 32.1	Einlegeboden 387.10
- , moyen d' . . . 387.3	- part of the ba- lance weight 16.3	- mit Gelenk- stangenführung 82.4	- haken . . . 384.2
- par accumulateurs 398.7	- pressure . . . 111.4	Einbläser, Boden- decken . . . 354.6	Einlegen, Spulen in die Nut 442.8
- - bougies . . . 867.4	- torque . . . 452.4	Einbrennerknie 884.6	Einlochbrenner 884.2
- , voiture d' . . 410.2	- torsional moment 452.4		
Éclatement du ban- dage 14.8			
Economia di va- pore 257.2			
Economia de vapor 257.2			
Économie de vapeur 257.2			
Economy, steam 257.2			

Einmotoriger Wagen 474.5	Einstellen, den Füllungsgrad 228.9	Eisen, Überlag- 304.8	Eje, disposición del 104.4
Einphasenkommu- tatormotor 454.4	-, sich senkrecht 420.6	-, Unterzug- . . . 190.8	-, compound de dos -s motores 251.2
-stromlokomotive 412.6	Einstellfeder, flache 68.7	-verbleites Isolier- rohr 405.5	- en dos piezas 209.8
-motor . . . 484.5	Einstellung des Hilfsfeldes 446.1	-verluste . . . 454.2	- extremo . . . 19.12
-öltransformator 470.7	-, radiale . . . 31.2	-, wirksames . . . 488.5	- fijo . . . 30.7
-zugmagnet . 470.4	Einströmung . 226.5	-, Zug- . . . 58.3	-, gorrón del . 18.7
Einpufferanord- nung 45.4	-, äußere . . . 235.4	- zwischenlage . 478.7	- hueco . . . 19.3
Einrichtung, innere 328.7	-, innere . . . 235.3	Elserner Stehbolzen 189.4	- en dos piezas, tren de ruedas con 209.6
-, Ventilations- 482.8	-, Vor- . . . 226.8	- Wagen . . . 298.7	-, impulsión de - por piñones y cadenas articula- das 272.3
Einsatzkasten, Schmier- 27.8	Einströmungs- öffnung 226.6	Elses gestell 283.2	- motor . . . 19.5
-, Öl- . . . 398.3	-rohr . . . 156.1	Eje . . . 183, 209.7	- - auxilliar . . 208.3
-, Schornstein- 162.7	Einteilige Acha- büchse 26.9	- á deslizamiento lateral 82.2	- , caja regulable de 25.1
-, Zinkblech- . 309.4	Einteilung der Lokomotiven 102.4	- acodado . . . 21.3	- , de impulsión de los -s 466.2
Einschalter, Licht- 476.3	Eintritt, Dampf- 226.7	- - construido por medio de piezas sueltas 21.9	- , disposición para el aumento de la carga sobre el 22.9
Einschaltzylinder 467.3	-skanal . . . 230.3	- - - - - 20.7	- - libre . . . 208.1
Einseitige Auf- hängung der Schwinge 242.4	-, Vor- . . . 226.8	- anterior 19.2, 117.7	- - para tres coji- netes 22.1
Einseitiger Dach- aufsatz 290.3	Einwalzen, das Rohr 154.7	- apoyo de . . 24.2	- no frenado . 59.4
- Klammering 11.4	-, den Sprengring 10.7	- articulado, guía de caja para 209.5	- normal . . . 20.1
- Kreuzkopf . . 218.1	-, Maschine zum - der Sprengringe 507.8	-, boga de tres -s 84.3	-, número máximo de -s 23.9
- - für umschließen- de Führung 218.4	Einwalzwerkzeug 507.9	-, caja para . . 24.2	- orientable . . 31.1
- Schneepflug . 276.2	Einwurf, Brief- 380.9	-, calentamiento del 23.2	- , portada del . 18.8
Einsenkung der Feder 197.8	Einzelabteil . . 320.6	-, carga del . . 22.5	- , portante . . . 19.7
Einschalten, den Strom 460.7	-antrieb . . . 511.1	- central . . . 19.10	- - de desplaza- miento lateral 30.8
Einschaltung der Maschine 398.4	-beleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brenn- stoffen 365.1	- , coche de dos -s 819.10	- posterior . . . 19.11
Einschienige Ge- radführung 216.5	-bremse . . . 72.5	-, compresor impul- sado por el 87.2	-, presión del . 22.3
Einschleifen, den Kolbenschieber 234.7	-feld . . . 445.5	- con cuellos exteriores 18.6	- que se puede frenar 59.3
Einschnürung des Schornsteins 161.5	-klammer . . . 12.3	- - - interiores 18.9	- radial . . . 81.1
Einschubleiste 395.8	-öl- . . . 225.2	- - - - - 21.8	- - de la Unión de los caminos de hierro alemanes 31.7
Einspannen, den Stehbolzen 140.3	-probe . . . 23.6	- - gorriones inte- riores 18.9	-, regulabilidad de los -s 30.9
Einspielen, das Fahrschiff auf das Landungs- gleis 487.9	-teile der elektrischen Zugbeleuchtung 408.2	- convergente . 31.3	-, rueda portadora loca sobre los -s 359.2
Einspritzdüse . 184.7	-wagenbeleuch- tung, elektrische 394.5	- - de la Unión de los caminos de hierro alemanes 81.7	-, sección transversal del 18.5
-vorrichtung, Asch- kasten- 147.1	Einziehen, das Heizrohr 501.1	- - de la Unión de los caminos de hierro alemanes 81.7	-, separación entre -s 20.3
Einspritzen, das Öl 134.6	-, den Stehbolzen 140.3	- - - - - 19.2	-, - fija de los -s 20.4
Einstauchmaschine, Heizrohr- 501.4	Eisbehälter . . 336.8	- de desplazamiento accionado 31.6	-, torno para los cuerpos de -s 507.4
Einsteckbolzen 48.9	-brechfahrdampfer 486.6	- - impulsión del regulador 174.2	- trasero . . . 19.11
-runge . . . 382.1	-rost . . . 336.9	- - la caldera . 147.4	-, truck de cuatro -s para el trans- porte de vagones 389.6
Einstellbare Kup- pelachse 209.4	- Eisen, aktives . 488.5	- - locomotora 19.4	Ejes fijos, vehículo de 30.6
- Laufachse, in Krümmungen 31.1	-, Anker . . . 488.4	- - - - - 19.4	- radiales acoplados 31.4
- Lenkachse, zwangsläufig 31.6	-bahnfähre . . 485.1	- - orientación libre 81.3	- - conjugados 31.4
- Triebachsager- gabel 209.5	-werkstatt . . 489.2	- - rotación . . 416.3	Ejecteur á sable 208.5
Einstellbares Trieb- werk, in Krüm- mungen 208.6	-werkstätte . 489.2	- - rotación, toma de corriente de arco con - fijo 417.2	- - vapeur . . . 205.4
Einstellbarkeit der Achsen 30.9	-bandbewehrtes Kabel 405.2	- - - - - 175.6	- - - double . . . 91.2
Einstellen, das Hilfsfeld 446.2	-, Brems- . . . 66.6	- - - - - 428.5	- - - simple . . . 91.1
	-drahtwiderstand 408.5	- - regulador pasando á través del tubo de vapor 175.6	- double á tuyères coniques concen- triques 91.3
	-, Fang- . . . 67.8	- - - - - 428.5	- souffleur . . . 262.2
	-, Futter- . . . 189.9	- - - - - 428.5	
	-gießerei . . . 492.1	- - - - - 428.5	
	-, Hänge- . 66.6, 197.3	- - - - - 428.5	
	-, Kern- . . . 488.2	- - - - - 428.5	
	-sättigung . . 446.7	- - - - - 428.5	
	-, Scheren . . . 46.9	- - - - - 428.5	
	-stehbolzen . . 189.4	- - - - - 428.5	
	-träger, mit Holz gefütterter 288.5	- - - - - 428.5	

Ejector, combination nozzle	Electric control, pneumatic brake	Electromotive force, back	Elektrischer Lokomotivkran
- double 913	- valve 473.7	- counter 447.7	4182
- nozzle 913	- coupling 473.8	- of motion 447.6	- Pumpenregler 77.1
- simple 911	- drive 510.7	- rest 447.5	- Scheinwerfer 100.5
- steam sand 206.4	- express locomotive	Electro-pneumatic brake	-s Steuerventil 473.7
Elargissement de la cheminée 161.7	- gas - engine 275.1	Électro 444.5	-s Zugsignal 99.6
- des tubes 154.3	- heater 352.4	- de champ 444.6	Elektromagnet 444.5
Elastic draw gear	- heating 352.3, 476.10	- aimant 444.5	Elektromagnetische Schienenbremse
89.4	- lighting, auxiliary 393.6	- bobine d' 440.8	472.3
- dust shield 28.8	- of individual cars 394.5	- de freinage 474.2	Elektromotorische Gegenkraft 447.7
- grating 480.2	- trains 393.1	- du moteur 474.1	- Kraft 447.4
- packing 286.7	- locomotive crane 418.2	- levage 474.3	- der Bewegung 447.8
- suspension of the brake block 67.1	- mine locomotive 418.3	- monophasé agissant par traction	- Ruhe 447.5
- wad 28.8	- passenger's - communication signal 99.6	- souffleur 464.10	Element in ausgebleitem Holzkasten 481.5
- window wedge 308.5	- pump governor 77.1	- magnétique, frein sur rail 472.3	- kasten 395.7
Elastica, chiusura contro la polvere	- rack locomotive 361.3	- souffleur-d'étnelles à bobine	Élément d'accumulateur 481.2
28.8	- searchlight 100.5	464.9	- tubulaire en acier 272.2
- sospensione - del ceppo 67.1	Elétrica automotora, grúa 418.2	- motrice, force 447.4	Elemento accumulatore 481.2
- griglia 480.2	- bomba de aire de impulsión 76.6	- pneumatique, frein à commande	- di resistenza 477.5
Elástica, rejilla 480.2	- calefacción 476.10	Electroimán 444.5	- sicurezza bipolare 407.5
- suspensión - de la zapata de freno 67.1	- locomotora - con rueda dentada 361.3	- apaga-chispas 464.10	- in cassetta rivestita di piombo 481.5
Elástico, montaje de la corona dentada 358.1	- señal - para trenes 99.6	- banco para arrollar los -es 513.6	Elementi, inseritore di 484.6
- segmento 214.7	Eléctrico, proyector 100.5	- carrete del 440.8	- regolatore ad 484.6
Elasticamente, cedere 417.6	- frenado 463.5	- elevador 474.3	Elemento colocado en caja de madera forrada de plomo 481.5
Elastico, anello 197.4	- freno 472.9	Electromagnético, freno - sobre carril 472.3	- de acumulador 481.2
- di gomma 48.8	- radiador 352.4	Electro-neumático, freno con accionamiento 478.2	Elemento colocado en caja de madera forrada de plomo 481.5
- apparecchio di trazione 39.4	- regulador - de la bomba de aire 77.1	Elektrisch-pneumatisch gesteuerte Bremse 478.2	- di accumulatore 481.2
- attacco - della corona di ruota dentata 358.1	Electrical regulation of the current 400.1	- steuern 469.7	Elektrica, frenatura 463.5
- dispositivo - del respingente a leva a squadra e tirante d'unione 44.3	Electrically actuated switch 400.5	Elektrische Bremse 472.9	- installazione di soneria 99.7
- sopporto - in lamiera 193.2	- driven air compressor 76.6	- Bremsung 463.5	- locomotiva - a ruota dentata 361.3
- strato - interposto 286.7	- worked switch 400.5	- Einzelwagenbeleuchtung 394.5	- gru 418.2
- tubo - di raccordo 210.4	Eléctricamente, manobrar 469.7	- Grubenlokomotive 418.3	- motore a gas con trasmissione 275.1
Elastikrohr 210.4	Électrique chauffage 352.3, 476.10	- Heizung 352.3, 476.10	- valvola di distribuzione 473.7
Élastique, grille 480.2	- falot 100.5	- Klingeleinrichtung 99.7	Electricamente, comandare 409.7
Elastische Zugvorrichtung 39.4	- frein 472.9	- Kupplung 473.8	Elektrico, accoppiamento 478.3
- Zwischenlage 286.7	- freinage 463.5	- Schnellbahnlokomotive 412.7	- comando 510.7
Elastisches Gitter 480.2	- locomotive - à roue dentée 361.3	- Steuerung, Luftdruckbremse mit -r 473.3	- fanale 100.5
- Verbinderrohr 210.4	- moteur à gaz avec transmission 275.1	- Stromregelung 400.1	- freno 472.9
Elbow 160.6, 378.2	- régulateur - de pompe à air 77.1	- Übertragung, Gas-kraftmaschine mit -r 275.1	- irradiatore 352.4
- double burner 384.3	- signal - de train 99.6	- Zahnradlokomotive 361.3	- pompa d'aria con motore 76.6
- duplex burner 384.3	- sonnerie - d'intercommunication 99.7	- Zugbeleuchtung 383.1	- proiettore 100.5
- flanged 378.7	Électriquement, commander 469.7	- Zusatzbeleuchtung 393.6	- regolatore - della pompa d'aria 77.1
- regulator pipe 175.3	Electro-magnet 444.5	Elektrischer Antrieb 510.7	- riscaldamento 352.3, 476.10
- single burner 384.6	Electromagnetic rail brake 472.3	- Luftpumpe mit -m -e 76.6	- segnale - per convogli 99.6
- three flame burner 384.9	Electromotive force 447.4	- Ausschalter 400.5	Elettro-calamita 440.6
- triple burner 384.9		- Heizkörper 352.4	- e, banco di avvolgimento delle 512.5
Electric bell apparatus 99.7			Elettromagnete 444.5
- brake 472.9			- di freno 474.2
- making 463.5			

Elettromagnete di sollevamento 474.3	Embolo de alta presión 248.7	Emergency brake switch 478.8	Encender la locomotora 497.6
- frenante il motore 474.1	- - aro intercambiabile 213.7	- - valve . . . 84.7	- sala de . . . 497.5
- monofase a trazione 470.4	- - baja presión 248.8	- coupling . . . 48.3	Encendidas, pavesas 168.3
Elettromagnetico, freno 472.3	- - pared doble 213.4	- drawbar . . . 58.8	Encendido, mechero de 392.4
Elettromotrice, fuerza 447.4	- - vapor . . . 212.9	- - poder de - térmico 478.3	- puesto de . . . 497.7
Elettro-pneumatico, freno a comando 473.2	- del cilindro de aire 74.3	Emission de signaux 474.8	Enchufada, virolas -s la una en la otra 148.8
Elevador, electroimán 474.3	- - con válvula de retención 284.1	Emmagasinement de la chaleur, système par 849.3	Enchufado, casquillo de refuerzo de 154.6
Elevadora, torre 487.6	- distribuidor . 284.1	Emmagasiner, corps emmagasinant la chaleur 849.4	Enchufe . . . 406.4
Elevated firebox crown 186.4	- , de 238.7	Emmanché à la presse, bouton de manivelle 221.1	- cerradura en 408.8
Elevator, wheel and axle 22.4	- , espesor del . 213.2	Emmanchement, douille d' 268.5	- falso 94.5
Élévatoire, tour 487.6	- , presión sobre el . 112.3	Emmancher la frette à chaud sur l'essieu 21.1	- mango de 288.5
Elica, molla di sospensione ad 194.5	- , ranura del . . 213.6	Empaquetadura 215.7	Enclavamiento 458.3
Ellicoidale, freno a frizione con ruota 97.3	- soportado por la pared del cilindro 214.1	Emparrillado . 127.1	- palanca de . 458.4
Élingue . . . 277.3	- , vástago del . 215.2	- anchura del . 127.3	- para interruptor saltante 470.2
Elíptica, distribución 289.3	- Embossed plate 298.8	- barra de . . 128.5	Enclavar mecánicamente 458.5
Ellipsensteuerung 239.8	- seating . . . 142.4	- , de - de básica 129.4	Enclosed gangway . 811.5
- mit Gleitführung 240.1	Embouchure de la cheminée 162.3	- , caída del carbón através del 128.4	- guide rod . . 216.6
- - Lenkerführung 240.4	- - - manche . 268.4	- de báscula . 129.1	- platform . . 288.3
Elliptical motion 239.8	- - - tuyère d'échappement 157.8	- - intersticios anchos 128.2	- slide bar rod 216.6
- - with link guide 240.4	- , séparée, échappement à -s 159.1	- - tubos de agua 129.5	Enclosing, block - the link 241.7
- spring . . . 193.5	Embouti, longeron 283.6	- , limpiar el . . 129.7	Enclosure, lamp 881.5
- valve gear . . 239.8	Emboutie, équerre 298.4	- longitud del 127.2	Enclume . . . 506.4
Elongated staybolt 139.8	- , roue à rayons - sans soudure 8.8	- para-chispas de 164.4	Encoche de l'induit 489.9
Émaillée, plaque 385.5	- , tôle 298.8	- , placa de fundición de - en una pieza 128.8	- égale, stator à -s 444.3
Emailplatte . . 385.5	Emboutir . . . 167.2	- sacudidor . . 129.2	- non repercée 439.3
Emballer, s' - à vide 452.7	- les tubes . . 154.8	- , superficie del 127.4	- ouverte . . . 439.5
Embarbillado, entrepaño 814.1	Emboutissage . 167.1	- , total del . 127.5	- repercée . . . 439.4
Embase de la cheminée 161.8	Emboxed reflector 885.6	Empattement . 20.3	Encorvad, extremidad de tubo 259.8
- du dôme . . 151.3	Embrassée, barre de glissière 216.6	- fixe 20.4	- inferiormente, pared lateral - - hacia dentro 289.3
- emboutie du dôme 151.4	Embreuvé, panneau 814.1	- total 20.5	Encorvar los tubos, aparato para 500.7
Embatage du bandage 504.8	Embudo, cenicero en forma de 146.8	Emplacement de locomotive cou-vert 495.3	Encrassement du pare-étincelles 164.3
Embattre le bandage 128.8	- , criba del . . 267.3	- - refecton . 495.4	Endachse . . . 19.12
Embocadura de la manga 268.4	- de desagüe . 387.1	- - réparation . 495.4	- ausschaltvorrichtung 484.10
- - tobera de escape 157.8	- , relleno . . 266.5	- pour le vernissage 511.4	- bühne . . . 238.1
Embotage du bandage 128.8	- - cenizas . . 165.3	Empujar el tren 113.7	- , geschlossene 238.3
Embocadura de la manga 268.4	- - - volantes . 261.4	Empuje, locomotora de 103.5	- , offene . . . 288.2
- - tobera de escape 157.8	- - escarbillas . 261.4	Empuñadura del grifo del maquinista 78.3	- platte . . . 478.10
- del tubo del mechero 391.5	Embutida, ensambladura con lengüeta 296.1	- - robinete . . 83.5	- spannung . . 111.6
Embotaduras separadas, escape de 159.1	- , escuadra . . 298.4	Enamelled plate 385.5	- verschluß, Kabel- 405.3
Emboitées, viroles 148.8	- , placa de palastro 298.8	Enarenada, lona 317.2	Ende, Riemen ohne 419.11
Embolo auxiliar 81.7	- , puerta . . . 300.4	Encajado, regulador 459.3	Endliche Länge der Schubstange 229.5
- , bomba de . . 176.9	- , viga 283.6	Encastré, contrôleur entièrement 459.3	End axle . . . 19.12
- , carrera de los -s en sentidos inversos 250.5	Emergency application position 79.2	Encendedor de llama descubierta 282.1	- brake 64.7
- , del 213.3	- brake . . 71.7, 84.6	- - protegida 282.2	- cut-out device 484.9
- , cuero embutido del 86.4	- - box 85.3	Encender el farol 635.6	- door 299.5
	- - gear 85.1		- hook 96.1
	- - handle . . . 85.1		- marine . . . 219.6
			- muffin 291.5, 392.4
			- of body . . . 288.5
			- of car 288.5
			- pillar 291.5
			- plate 478.10
			- platform . . . 288.1
			- projecting firebox 137.6
			- raised 196.4
			- ridged 196.4

End, rope . . . 3622	Enganche de cade-	Engorgement du	Enralement, guille
- seamless tube 259.6	nas 51.5	bec 884.5	d' 71.5
- sill . . . 2844, 292.8	- - funcionamiento	Engranaje, impul-	Enrayer, poids brut
- sprag . . . 342.1	lateral 48.5	sión por - de la	à 584
- stake . . . 332.4	- - ganchos de re-	dinamo de alum-	Enrejado de madera
- stanchion 291.5, 332.4	tenida 49.2	brado 401.6	293.5
- strap . . . 219.8	- - garras . . . 49.6	- locomotora de	- de tablas . . . 293.5
- stub . . . 219.5	- - las piezas de	transmisión por	- - transversales
- stud stave . . . 332.4	atalage 47.7	- s 856.2	293.7
- support . . . 342.1	- - resorte . . . 39.4	- transmisión por	- - ventanilla . 319.3
- timber . . . 284.8	- - seguridad . 48.3	358.3	- instalación de
- tip wagon . . . 840.3	- - tender . . . 58.1	Engranajes . . . 427.9	taller en forma
Ender, 4-coupled	- - tope central 48.8	Engrasador auto-	de 490.5
double 109.5	- - tres clavillas 54.2	mático del ci-	Enrichissement du
- 6-coupled double	- del estribo de	lindro compresor	gaz à l'huile par
108.1, 110.3	atalage 47.3	76.3	l'acétylène 389.6
- 8-coupled double	- doble . . . 48.1	- de bola . . . 76.1	Enrichment of oil
108.4	- en dos piezas con	- - gotas visibles	gas with acetylene
- 10-coupled double	balancin com-	225.7	389.6
109.1	pensador 52.7	- - pistón . . . 225.4	Enriquecimiento del
Endless belt . 419.11	- garra de . . . 49.8	- del regulador 175.8	gas de aceite con
- saw . . . 510.3	- Miller . . . 49.2	- independiente	acetileno 389.6
Energia, consumo d'	- mitad del . . . 47.8	225.2	Enroulé sur champ
449.7	- normal con tor-	- vaso . . . 29.8	443.3
- costo dell' . . . 118.3	nillo 46.5	Engrase . . . 224.2	Enroulée, douille -
- pérdida d' . . . 454.3	- para grupo de	- almohadilla de 29.5	de ressort 196.6
Energia, consumo de	vagones 52.8	- automático . 419.7	Enroulement à
449.7	- pieza de . . . 47.6	- caja de - en dos	bobines 442.5
- gastos de . . . 118.3	por tornillos y	partes 26.1	- auxiliaire . . . 436.1
- pérdida de . 454.3	palancas 52.6	- cartucho de . . 3.7	- compensateur 435.1
Energiekosten . 118.3	- posterior, caja de	- con aceite . . 419.4	- concentrique 442.5
- verlust . . . 454.3	191.7	- - grafito . . . 419.3	- continu . . . 443.9
Energie absorbée	- principal . . . 48.2	- - grasa con-	- de pôle de com-
449.9	- rígido . . . 39.3	sistente 29.1	mutation 435.4
- consommation d'	- transversal . 54.3	- de la pestaña . 3.6	- d'induit . . . 441.3
449.7	Engargante . . . 193.8	- en caso de ne-	- de fil d'acier
- dépense d' . . . 449.7	Engastar el cerco	cesidad 80.2	autour du verre
- perte d' . . . 454.3	de sujeción con	- interior . . . 419.6	183.4
Energy absorbed	el laminador 10.7	- lumbrera de . . 29.4	- du champ magné-
449.9	- - - - - mar-	- mecha de . . . 29.9	tique 444.2
- braking . . . 57.1	tillo 10.6	- ranura de 24.7, 419.3	- embrasse un pas
- cost of . . . 118.3	Engendrer un	Engrenage, boîte d'	polaire entier, l' -
- loss . . . 458.8	champ 445.4	423.4	444.1
- loss of . . . 454.3	Engine . . . 102.3	- d'inversion . 466.4	- excitateur . . . 434.8
Enfermo, coche para	- adhesion . . . 360.6	- de meche . . . 369.3	- imbriqué . . . 443.6
8 322.11	- alcohol . . . 274.8	- locomotive à com-	- de stator . . . 443.6
Enfriamiento, pér-	- assembling of the	mande par . 356.2	- inducteur . . . 434.8
dida por 172.3	494.9	- transmission	- ondulé . . . 443.7
Engage, the dog -	- bank . . . 103.4, 108.5	par - s 358.3	- simplifié de stator
417.9	- compressed air	Engspaltiger Rost	443.6
Engagement of the	273.7	128.3	- store à . . . 310.2
coupling mem-	- drive, portable	Engster Teil des	Enrouler à six pôles
bers 47.7	511.2	Schornsteines 161.5	444.6
Enganchado, posi-	- equipment of	Enlace, tornillo de	Ensamblado con
ción del tensor	Westinghouse	812.3	ranura y lengüeta
55.3	brake 73.8	Enlarged, annular -	295.9
- tender . . . 265.2	- erection of the 494.9	boiler shell 271.3	Ensambladura à
Enganchador . 54.6	- frame . . . 188.6	Enlèvement de la	media madera 296.4
Enganchar los va-	- gas-electric . 276.1	batterie de la	- completa de ranu-
gones 54.8	- gasolene . . . 274.7	voiture 896.3	ra y lengüeta 318.5
Engancharse, el	- head lamp . . 100.3	- - - neige . . . 275.3	- con espiga . . 296.2
diente se en-	- light . . . 100.3	- - - poussière, in-	- - - y entalladura
gancha 417.9	- internal com-	stallation pour l'	296.5
Enganche . 37.2 46.3	bustion 274.6	508.6	- - lengüeta embu-
- aparato de . . 37.2	- pilot . . . 103.4	- du bandage 504.7	tida 296.1
- articulado . . 52.4	- rack . . . 360.5	Enlever l'archet 421.1	- de espiga y caja
- aparatos de -	- room . . . 494.2	- l'induit . . . 431.2	297.3
separados 40.4	- shops . . . 491.2	- les induits, cric	- - - - escopleadura
+ automático . 49.1	- side tank . . . 269.6	à vis pour . 514.7	297.3
- cadena de . . . 277.2	- step . . . 202.4	- un train de roues	- - - - mortaja 297.3
- caja de . . . 191.8	- tank . . . 103.7	22.3	- - - inglete . . . 296.3
- central . . . 48.7	- tender . . . 108.6	Enlistonado con-	- - la madera . 296.1
- con dos muelles	- tramway . . . 272.7	tinuo 312.8	- - ranura y lengü-
40.2	- wall tank . . . 270.2	Enmangada, mani-	eta 295.3
- - tornillo . . . 48.4	Engineer's brake	vela - sobre el eje	- en bisel . . . 296.3
- cónico . . . 52.5	valve 77.7	222.1	- escuadra de . 296.1
- de barra rígida	Engmaschiges	Enmangado, botón	- tornillo para . 318.7
giratoria 54.1	Funkensieb 164.2	de manivela - con	Ensamble del tubo
- - barras . . . 53.2		la prensa 221.1	flexible 36.4

Ensanchado, chime- nea de capitel 1621	Entmagnetisie- rungswiderstand 4727	Entretoise endom- magée, enlève- ment par forage d'-s 4987	Envoltura de chapa protectora 1683
Ensanchamiento de la chimenea 1617	Entomoir d'écoule- ment 837.1	- , espacement des -s 1412	- - la caldera . 1708
- , punta del . 441.1	Entrada, registro - de aire en la puerta del hogar 1328	- évidée . . . 1904	- - linterna . 881.5
Ensanche de los tubos con el mandril 1543	- , válvula de - de vapor 850.6	- fendue . . . 1401	- - tela de hilo 889
Ensayar las lám- paras, aparato para 476.6	Entramado 138.6, 1392	- fixer les -s . 1403	- del cristal con alambre de acero 1884
Ensayo de los ejes 23.5	Entrata del vapore 223.7	- flexible . . . 1397	- protectora . . 404.1
- , entanto por ciento 23.7	- - , chiudere l' 176.3	- intermédiaire 1414	Épaisseur de paroi 147.8
- individual . . 23.6	- - , intercettare l' 176.3	- jeu des -s . . 1418	- - tôle . . . 147.8
Entablado . . . 292.5	- - , - , 176.3	- latérale . . . 139.3	Épanouissement du jet 158.1
Entallage . . . 296.6	Entrainement d'eau dans les cylindres à vapeur 160.3	- , perçage de l' 140.6	- polaire . . . 441.1
- , cruciforme . . 296.7	- - par la cheminée 160.5	- , percer les -s à leur extrémité 140.7	- , bec d' . . . 441.5
- , en croix . . . 296.7	- du charbon dans la boîte à fumée 160.4	- prolongée . . 139.8	- , contact à . 457.6
Entalladura . . 296.6	- , ressort d' . . 358.2	- , rangée d'-s . 141.3	Épreuve à la pres- sion hydraulique 498.3
- , cruciforme . . 296.7	- , sabot de l'appareil d' 862.8	- rivetage de l' 140.5	- , banc d' 498.1, 515.6
- en cruz . . . 296.7	Entraineur . . . 362.7	- , rupture d' . . 141.6	- des essieux . . 23.5
Entarimado . . 292.5	Entrance door 299.3	- , rupture partielle d' 141.5	- , lampe d' . . 475.7
- , doble . . . 293.3	Entrée . . . 296.5	- , serrer les -s . 140.3	- par unité . . 23.6
- , tabla de . . . 293.4	- , soupape d'- de vapeur 350.6	- tige d' . . . 139.1	- , plate-forme pour l'- des locomo- tives 498.2
Entbremsen . . 58.1	Entrefer . . . 440.1	- transversale . 190.3	- sur tant pour cent 23.7
Entbremsklappe 93.5	- , champ dans l' 437.4	284.5	- , tubulure d' . 890.1
Entbremsung . . 58.2	- , trajet dans l' 440.2	Entretolsement 188.6	Épurateur à gaz 872.7
Entenallas . . . 278.2	Entrehierro . . 440.1	189.2	Equal arms, equa- lizer with 198.9
Entflammungs- punkt 367.9	- , campo del . . 437.4	- des longerons 190.3	- distribution of work on both engine sides 246.3
Entgegenarbeiten- der Reihenschluß- motor, Strom- regelung durch - n - 402.1	- , trayecto en el 440.2	- tube d' . . . 155.4	Equalizer . . . 198.6
Entgegengesetzt ge- richtet, die Ströme sind 450.2	Entrehierro . . 440.1	Entretolser les parois 188.7	- , bell crank . . 199.1
Entgleisen, die Rolle entgleist 423.2	- , campo del . . 437.4	Entry box to sub- terranean main 374.5	- , longitudinal . 198.7
Entgleisung . . . 119.1	- , trayecto en el 440.2	Entstäubungs- anlage 508.6	- with equal arms 198.9
- der Rolle . . . 423.3	Entrepaño . . . 818.8	- , fahrbare . . . 508.7	- , transverse . . 198.8
Entkuppeln, die Wagen 55.1	- , almohadillo . 314.1	Entwässerung, Zylinder- 222.7	- - unequal arms 198.9
Entladedauer . . 394.4	- , de puerta . . 302.1	- sventil . . . 222.8	Equalising buffer with bell-cranks and compensation rod 44.3
- , strom . . . 484.4	- , listón de . . 314.2	Entwicklung, Dampf- 121.6	- - transverse spring 44.2
- , stärke . . . 484.5	Entretien, atelier d'- et de réparations 490.1	- , Gas- . . . 482.3	- lever, coupling with 52.7
Entlader, Boden- 338.4	- , courant, atelier de l' 489.5	Entzündungswärme 367.9	- reservoir . . . 79.3
- , Flachboden . . 338.5	- , utensiles pour l'- et le service des locomotives et wagons 277.1	Envelope . . . 456.5	- valve . . . 78.1
- , Seiten . . . 338.2	- , - , 277.1	- , chaudière avec 171.2	Équerre . . . 298.3
- , Selbst . . . 338.1	Entrepôt . . . 494.4	- de chaudière 170.8	- coulée . . . 298.6
Entladung . . . 484.3	Entretoise 138.3, 292.2	- la chaudière, évidement dans l' 171.6	- d'assemblage 235.1
- der Batterie in die Maschine 398.8	- à évidements . 190.4	- - - , joint circu- laire de l' 171.3	- de renvoi de frein 64.9
Entlasteter Schieber 233.1	- articulée . . . 140.2	- - - , transver- sal de l' 171.3	- retenue des lames 196.2
Entlastung des Motors 452.6	- - pour ciel de foyer 142.5	- - - cheminée 162.6	- support . . . 192.6
Entlastungsfläche 233.5	- , corps d' . . 139.1	- - - lanterne . . 381.5	- emboutie . . 298.4
- , platte . . . 233.4	- creuse . . . 132.9	- - protection . 428.2	- , levier compensa- teur d' 199.1
- , ring . . . 233.3	- de plaque de garde 190.8	- roue . . . 428.3	Equilibrado, distri- buidor con vál- vula 233.1
- , aufgeschnittener 233.6	- - tampon . . 284.7	- vapeur . . . 350.4	Équilibrage des masses en mouve- ment 120.2
- , geteilter . . . 233.6	- des leviers de serrage 67.2	- vapeur, chauf- fage par 350.3	- , dispositif d' . 233.2
- , vorrichtung . 233.2	- diagonale . . 284.6	- en tôle du cy- lindre 212.8	- - - de la fenêtre 307.3
Entleerungsventil 374.3	- , ébranlement des -s 141.8	- protectrice . 404.1	- , - - de pression 268.6
Entmagnetisieren, die Brems 472.6	- , écartement des -s 141.2	- , tôle d' . 171.1, 171.9	- , plaque d' . . 233.4
Entmagnetisierende Wirkung 472.8	- , écraser la tête d' 140.4	Envolée de flam- mèches 168.2	
	- en cuivre . . 189.5	Envoltura colec- tora de carbo- nillas 165.2	
	- en cuivre man- ganésé 189.6	- de asbestonita 478.4	
	- - fer 189.4	- chapa del cilin- dro 212.8	

Équillage, surface d' 238.5	Erneuern, den Radreifen 18.4	Escarbilles, trémie à 261.4	Esalabón, suspen- sion de muelle por 286.5
Equilibrante, dis- posizione - il peso del telaio 307.3	Erregerwicklung 484.8	Escavazioni, tra- versa con 190.4	- triangular, ca- dena de en- ganche de 52.5
Equilibrata, finestra 307.4	Ersparnis, Dampf- 257.2	Escludere gradual- mente le resistenze 482.2	Esmaltada, placa 385.5
Équilibré, châssis 307.4	Erwärmung, Rad- reifen- 13.5	- per gruppi . . . 482.3	Esmerilar el dis- tribuidor cilin- drico 234.7
- régulateur . . . 174.9	Erweiterung des Schornsteines 161.7	Escoba 206.3	- la tapa 211.3
Equilibrio delle masse 120.2	Erweiterter Auf- satz, Schornstein mit -m 162.1	- porta 206.1	- - sobre su asiento 211.3
Equilibrio, dispo- sición de - del marco 307.3	- Kesselmantel, ringförmig 271.3	Escobilla de carbón 433.1	Espace nécessaire 490.3
Equilisation brake gear 65.4	Erzeugen, ein Feld 445.4	- - para motores 482.6	- mort 227.7
- - rigging . . . 65.4	Erzeugung, Ölge- 370.7	- - carril 490.3	- nuisible 227.7
Equipage, departa- mento de los -s 829.7	Esapolare, motore 496.5	- - frotamiento de las -s 454.1	- occupé par la vapeur 121.1
Equipaggiamento del veicoli 413.4	Escalerilla . . . 318.7	- roce de las -s 454.1	- - l'eau 120.10
- del freno Westing- house per veicoli 80.4	Escalonada, rangua 36.3	Escobillón . . . 290.2	- offert à l'échappe- ment 231.3
Equipaje, rejilla para -s 327.4	Escalonado de distribuidor 205.3	Escofina 278.3	Espacement des entretrois 141.2
Equipaje, tender con espacio reser- vado para -s 265.4	- disposición de acoplamiento 468.4	Escombra de la nieve 275.3	Espacio de escape 231.3
Equipement d'une chaudière 169.3	- interruptor de contactos -s 468.3	Escopleadura . 290.6	- del rebosadero 178.3
- de la locomotive avec frein West- inghouse 78.3	- transformador 471.1	- ensambladura de espiga y 297.3	- necesario . . . 490.3
- des freins . . . 59.10	- vagón con de- partamentos -s 361.6	Escoplo 278.10	- para las provi- siones de agua de combustible 264.2
- - véhicules . . 413.4	Escape tube, gas 482.5	- plano 279.1	- tender con - reser- vado para equi- pajes 265.4
- du frein Westing- house pour les voitures 80.4	Escape 227.3	Escorias 125.2	Espansione . . 226.10
Equipment, brake 59.10	- anular 159.3	- lana de 178.3	- contatto d'- polare 457.3
- interior . . . 333.7	- - variable . . . 158.3	- líquidas 185.3	- doppla 246.3
- of cars 413.4	- caja de 263.3	Escotadura de una ventanilla 308.6	- grado d' 227.1
- tool - for loco- motives and car- riages 277.1	- con tabique intermedio 159.2	- para el estribo 318.3	- locomotiva ad - multipla a due cilindri 242.3
Equipo de los frenos 59.10	- - tobera inter- media 159.6	Escuadra 298.3	- - - - - semplice 108.3
- - los vehículos 413.4	- - conducto de . 230.4	- de ensambladura 235.1	- multipla, azione dell' 246.1
- del freno West- inghouse para los vagones 80.4	- de embocaduras separadas 159.1	- embutida . . . 298.4	- - disposición ad - di von Borries 251.1
Erdkasten . . . 374.5	- - los gases . . 482.4	- fundida 298.6	- - - - - a due assi motori 251.2
- leitungsventil 374.6	- del gas, tubo de 482.5	- unión de bridas en 378.7	- - tipo Webb ad 250.3
- ölrückstände . 133.6	- distribución de 240.5	Escupidera . . 327.11	- polare 441.1
- - wagen 335.4	- distribuidor de 235.7	Escupir, acción de - agua por la chimenea 160.5	- - corno dell' 441.3
- schlußanzeiger 151.5	- en cámara sorda 93.7	Esercizio a soli accumulatori 490.7	- - punta dell' 441.5
- wagen 336.1	- espacio de . . 231.3	- - trolley 421.5	- - semplice azione dell' 245.3
Erde, Infusorien- 172.7	- inyector de vapor de 130.6	- con accumulatori 490.4	Esparcimiento del sal, vagón para el 276.7
Erect, to - the loco- motive 495.1	- lumbrera de . 230.4	- misto 480.3	Esparcir arena, tobera para 208.7
Erection of the engine 494.9	- tobera de . . . 158.5	- oficina d' . . . 489.5	Espazio muerto 227.7
- - locomotive 494.9	- tubo de 156.2	Esfera, válvula de retención de 94.1	Espejo 327.9
Erhitzung des Bremsklotzes 68.2	- - - articulado 210.5	Esférica, campana 185.1	- agujero en el - del distribuidor 252.6
Erfrischungswagen 822.7	- válvula de . . 84.4	- - rango 33.4	Esperimento della pressione del vapore 167.6
Erhöhte Laternen- kappe 882.5	- variable 158.3	- unión de tubo por articulación 268.6	- - idraulica . 167.7
Erlaubter Höchst- druck 121.5	- - de válvulas 158.5	Esférico, gorrón 33.5	Espesor de chapa 147.9
Ermeticamente, chiudere 429.7	Escapement des courbes de pavil- lon 294.2	Esfuerzo bruto de tracción 112.9	- del émbolo . 213.2
	Escarbillas . . . 125.7	- de arranque 112.10	Espiga 297.4
	- depósito de . 165.4	- - tracción . . 112.6	- ensambladura con 296.2
	- embudo para 261.4	- - de arranque 112.10	
	Escarbilles 125.7, 163.3	- - en la circun- ferencia de la rueda motriz 118.1	
	- collecteur d'- de cheminée 165.2	- máximo de trac- ción 112.7	
	- cône déflecteur d' 165.1	- retardador . . 56.7	
	- couloir à . . . 165.3	- tangencial . . 56.6	
	- dépôt d' . . . 165.4	- útil de tracción 112.8	
	- grille à 163.9		

Espiga, unido á - y caja 297.5	Essieu, bolte d' 242	Essieu radial, sup- port de bolte á huile d' 85.5	Estinzione, tobina di - delle scintille 464.9
- y entalladura, ensambladura con 296.8	- radial de l' 35.4	- rigide 307	- del fuoco, attacco per 181.2
Espiral, alambre arrollado en 477.8	- caler avec ser- rage par cla- vette les roues sur l' 15.3	- section transver- sale de l' 18.5	- imbuto d' . . . 261.4
- de resistencia 477.5	- charge admi- sible des -x 114.4	- type 201	Estirar, banco para 518.8
- resorte de sus- pension en 194.5	- de l' 22.5	Essieux accouplés 81.4	Estopas, prensa-15.5
Espiras, número de las 441.8	- chauffage de l' 28.2	- bogie á trois . 84.3	Estraibile, sedile 826.8
Esquema de co- nexiones de la locomotora 465.8	- collet de l' . . 20.7	- conjugués . . 81.4	Estrarre i tubi bollitori 501.2
Esquina, montante de 291.5	- convergent . 81.3	- convergents et bogies 80.4	- l'armatura . 431.2
Esquema de la tubería de la loco- motora eléctrica 466.8	- rappel de l' 84.7	- disposition pour le déplacement des 80.9	- l'indotto . . 481.2
Essai, atelier des -s 498.1	- corps de l' . . 19.2	- moteurs, dispo- sition compound á deux 251.2	- la cassa focolare dal basso 187.2
- d'isolement, galvanomètre pour l' 515.6	- coudé 21.5	- rigides, véhicule á 80.6	Estrazione mediante foratura dei tiranti guasti 498.7
- de la chaudière á la pression hydraulique 167.7	- - formé de pièces détachées 21.9	- tour pour les corps d' 507.4	Estrechada, chime- nea 161.8
- - - - - sous pres- sion 167.5	- couplé 19.8	- voiture á deux 819.10	Estrechamiento de la chimenea 161.5
- - - - - de va- peur 167.6	- creux 19.3	Estaca 381.9	- introducción de los tubos con 154.2
- , lampe d' . . . 476.7	- - divisé, train de roues 200.6	Estación de carga 874.8, 897.4, 488.12	Estrella, conexión en 448.10
Essayeur de cana- lisation 515.6	- d'arrière . . . 19.11	- para compresión de aire 87.6	Estrema, superficie 296.4
- - - - - lampes . . 476.1	- d'avant 19.9	Estacionamiento cubierto para locomotora 496.3	- traversa della parete 292.7
Essence, locomotive á 274.7	- de locomotive 19.4	- para la nivela- ción sobre la báscula 497.8	Estremidad di molla riplegata 196.5
- - - - - minérale . . 388.8	- de voiture . . 19.8	- via de 496.6	- gancio d' . . . 96.1
Essere sotto una tensione deter- minata 451.1	- wagon 19.3	Estampada, parte inferior de caja 26.6	- piastra d' . . 478.10
Essiccare il legno, tettoia per 492.10	- diamètre de l' 18.4	- rueda - sin sol- dadura 8.8	Estremo, asse . 19.12
Essiccatoio . . 492.10	- disposition de l' 104.4	Estampado, centro de rueda 6.2	Estriada, zapata de freno con guarnición in- terior 61.3
Essieu 18.3	- droit 21.2	- cuerpo de rueda 6.2	Estríbo . . . 202.4, 817.9
- á convergencia commandée, -x 81.4	- du milieu . . 19.10	Estancia, rondela de junta 170.1	- central de unión de las varillas de tracción 40.7
- - - - - corps oblique 21.8	- écartement des -x 20.3	Estante de carga 488.13	- con gorrón . 47.5
- - - - - déplacement, accouplés, -x 81.4	- extrême . . . 19.12	Estator 440.3	- continuo . . 318.2
- - - - - à déplacements commandés 81.6	- fixe, locomotive á 104.5	- arrollamiento de - simplificado 448.8	- de atalage . . 46.8
- - - - - conjugués, -x 81.4	- freiné 59.3	- de ranuras uni- formes 444.3	- - - - - chapa del tender 267.6
- - - - - fusées ex- térieures 18.6	- fusée de l' 18.7, 18.10	Esteatita 384.1	- - - - - cierre 264, 304.10
- - - - - intérieures 18.9	- grosseur de l' 18.4	Esterna, boccola 28.1	- - - - - fijación . . 61.6
- - - - - glissement . 32.2	- monté 17.11, 20.2	- cassa-focolare 185.3	- - - - - del acopla- miento 50.4
- - - - - jeu transversal 32.2	- moteur 19.5	- distribuzione 207.5	- - - - - refuerzo del cielo del hogar 142.6
- - - - - noyau en deux parties 209.8	- - à roue dentée 856.3	- gobba 142.4	- - - - - retenida . . 38.4
- - - - - orientation commandée 81.6	- - auxiliaire . 208.3	- manovella . . 221.5	- - - - - subida . . 318.6
- - - - - libre 81.3	- , disposition pour l'augmentation de la charge sur l' 22.9	- superficiele riscal- data 122.3	- - - - - seguridad de los vástagos de freno 67.6
- - - - - accouplé . . 19.6	- libre 208.1	Esterno, cilindro 207.1	- - - - - suspensión del cielo del hogar 142.6
- - - - - articulé . . 209.4	- pour trois cousinets 22.1	- fuso 28.1	- - - - - depósito 877.3
- - - - - articulé, bride de bolte á huile pour 209.5	- , moteur comman- dant l' 466.2	- rivestimento - della parete 315.6	- - - - - regulable 142.7
- - - - - avant 117.7	- non freiné . . 59.4	Esterni, sala á fusi 18.6	- - - - - tornillo . . 351.5
	- nombre d' -x . 28.3	- - - - - perni . . . 18.6	- - - - - del regulador 890.6
	- normal 20.1	Estinguish, to - the lamp 865.7	- - - - - telerio . . 352.2
	- orientable . . 81.1	Estintore magnetico 464.6	- - - - - tensor de ata- lage 47.2
	- radial conver- gent de l'Union des chemins de fer allemands 31.7	Estinzione, appen- dice tubolare d' 181.2	- - - - - oscilante de caja de engrase 37.4
	- , placer la machine sur ses -x 496.5		Estufa de aletas 346.1
	- portée de calage de l' 19.1		
	- porteur 19.7		
	- - á jeu trans- versal 30.8		
	- , coussinet de l' 428.10		
	- , poser la frette á chaud sur l' 21.1		
	- pour inscription en courbe 81.1		
	- radial 81.1		
	- , rappel de l' 84.7		

Estufa de combustion continua	845.9	Étrier du rancher	882.2	Excentrique, plateau d'	287.4	Expansión, grado de	237.1
Établi	506.2	- - - tourillon . . .	884.1	- , suspension - de la	287.4	- , locomotora de	345.7
Étage, wagon à deux	880.3	- , palier à	26.3	dynamo	401.2	multiple	345.7
- s pour petit bétail	887.9	- , traverse d' - à tourillons	47.5	- , tige d' - coudée	287.7	- - - simple	108.8
- de menuisier	507.1	Evacuación de los gases	482.4	Exceso de peso de agua	861.8	Exploitation mixte	480.8
Étagère	880.3	Évacuation des gaz	482.4	Excess weight of water	861.8	Exploitation con acumuladores	480.7
- à paquets	880.3	Evacuazione del gas, tubo d'	482.5	Excitación, arrollamiento de	484.8	- mixta	480.8
Étalonnage de bascule, wagon d'	848.2	- di gas	482.4	Excitateur, enroulement	484.8	Exposed burner	869.1
Étanche au gaz	877.7	- tubo d' -	881.6	Exciting-winding	484.8	- flame, torch with	882.1
- , rendre	429.7	Evaporation per hour per square meter of heating surface	126.8	Exhaust	484.8	- , heating surface - to the fire	122.2
Étanchéité du piston, défaut d'	215.1	- , surface of	120.9	- , air	88.3	Expreso, locomotora de tren	102.6
- , rondelle assurant l'	170.1	Evaporative capacity	126.6	- , annular	159.4	- , eléctrica de	412.7
Étau	506.1	Evaporazione, superficiele di dell' acqua	120.8	- , box	208.5	Express locomotive	102.6
- à main	278.2	Évasement de la cheminée	161.7	- , chamber	281.3	- , railway car	412.1
Éteindre l'étincelle	464.4	Évidement dans l'enveloppe de la chaudière	171.6	- , lap	329.4	- , coach	412.1
- de court-circuit	451.5	- de chaudière	152.4	- , lead	227.2	Express, locomotive électrique d'	412.7
- - rupture	464.2	- du centre	809.3	- , multiple	159.5	Expresse, locomotive	102.6
- , éteindre l'	464.4	- de la portière	809.3	- , pipe	156.2, 156.5	Expulsion del humo, tubo de	846.6
- , fonctionner sans - s	483.2	- du centre	6.3	- , adjustable	158.3	Extended valve rod	382.3
- , marche sans - s	451.2	- - - tolle de roue	6.3	- , annular	159.3	- wagon top boiler	106.6
- , plaque d'extincteur d' - s	465.1	- - corps	6.3	- , auxiliary	159.7	Extensible, asiento	326.3
- , projection d' - s aux balais	451.3	Evolufeder	48.4	- , divided	159.2	Extensión de los enganches	41.4
- , souffler l' - de rupture	464.5	Excédent d'eau	179.2	- , flexible	210.5	Extérieurs, cylindres à haute pression	250.3
- , suppression des - s	451.7	Excédente de agua	179.2	- , mouth of	157.8	Exteriores, cilindros de alta presión	250.3
- , tension due aux - s	451.6	Excéntrica, gobierno de la bomba de aire por	87.3	- , nozzle	157.7	External heating surface	122.2
- , crachement d' - s	163.1	Excéntrica, gobierno de la bomba de aire por	87.3	- - - with hinged flaps	158.5	- valve motion	236.4
- , glisser sans - s	414.7	Excéntrico	237.2	--- intermediate nozzle	158.6	- - parts	236.4
Étiquette	319.3	- , barra de	237.6	--- removable nozzle	158.4	Extersche Bremsa	63.7
Étire, tube	153.8	- , - - - acodada	237.7	--- separated openings	159.1	Extienden, los enganches se	41.5
Étiquette	319.3	- , collar del	237.3	--- vertically adjustable nozzle	158.8	Extinction, carrete de - de chispas	464.9
Étoile, couplage en	448.10	- , disco del	237.4	- port	280.4	- de las chispas del froterador	464.7
Étrangement de la cheminée	161.5	- , distribution de dos - s	240.8	- space	281.3	- , pieza de contacto de - de chispas	456.1
Étrésillon	292.2	- , un solo	240.9	- steam injector	180.6	- , tubuladura de	181.2
Étrier à vis	351.5	- , sin	241.1	- - pipe	156.2	Extincteur d'étincelles	456.9
- d'armature à jeu de dilatation	142.7	- , double	237.8	- valve	235.7	- , contact d'	456.1
- - pour ciel de foyer	142.6	- , garnición interior del	237.5	Expand, to - in the retaining ring	10.7	- , cylindre d'	465.2
- d'assemblage des tiges de traction	40.7	- , regular los - s	237.9	- to - the tube	501.3	- , plaque d'	465.1
- d'attache	61.1	Excentrique	237.2	Expands, the boiler	167.4	- magnétique d'étincelles	464.6
- d'attelage	46.8	- , barre d'	237.6	Expanding machine for - in retaining ring	507.8	Extinction, bobine d'	464.3
- de butée	88.5, 89.2	- , bielle d'	237.6	- the tube end	154.3	- de la lampe	395.3
- - fermeture	26.4	- , changer la position des - s	237.9	Expansion	236.10	- des étincelles du froter	464.1
- - fixation de la courbe	50.4	- , coller d'	237.3	Expansionsgrad	237.1	Extinguish, to - the spark	464.1
- - régulateur	880.6	- , commande de la pompe à air par	87.3	Expansion, bracket	192.8	Extinguisher connection	181.1
- - retenue	83.4	- , distribution à deux - s	240.8	- , compound stage	246.5	- , magnetic spark	464.1
- - suspension du réservoir	80.7, 877.3	- , un seul	240.9	- crown staybolt	142.5	- , spark	456.6
		- - sans	241.1	- degree of	237.1		
		- double	237.8	- double stage	246.5		
		- garniture intérieure d'	237.5	- of the jet	158.2		
		- manivelle à	222.2	- sling stay	142.5		
				- staybolt	189.7		
				- two stage	246.5		
				Expansion	236.10		
				- double	246.5		
				- fonctionnement à simple	245.8		
				Expansion	236.10		
				- del chorro	158.2		
				- double	246.5		
				- funcionamiento à simple	245.8		

Extracción por taladro de los virotillos estropeados 498.7	Extremidad del cable 362.2	Exzenterfutter 287.5	Exzentrische Aufhängung der Dynamomaschine 401.2
Extractor, packing 278.1	- - muelle, nerviación de la 196.4	- kurbel 222.2	Eye bolt, safety chain 52.2
Extraer el hogar por debajo 187.2	- plegada del muelle 196.5	- Luftpumpen-antrieb mittels 87.3	- -, side chain . . 52.2
Extrema, cambio de marcha puesto en la posición 245.1	Extrémité de ressort repliée 196.5	- ring 287.3	- -, communication cord 90.4
Extrême plaque 478.10	- - tube cintrée 259.6	- stange 287.6	- -, cord 428.10
Extremidad de tubo encorvada 259.6	Extremo de la pértiga 425.10	- -, gekröpfte . . 287.7	Eyector de vapor sencillo 91.1
	- eje 19.12	- Steuerung ohne 241.1	- of drawbar . . 58.4
	Exzenter 287.2	Exzentrisch aufgehängter Wagen 368.5	- doble 91.2
	- Doppel- 287.8		- - con toberas concéntricas 91.3
	- einlage 287.5		

F.

Fabbri, officina 492.5	Fahrschalter, ovaler 459.1	Fall plate 267.7	Fanghülse 89.8
Fabbricati del'amministrazione 494.5	- -, vierkantiger 458.7	- the air pressure -s 88.2	- keil 38.7
Fábrica de acetileno 889.5	- -, Wechselstrom- 467.7	- - motor speed -s 452.8	- kette 68.1
- - gas de aceite 870.8	- stufe 462.5	- under side . . 289.3	- kloben 39.2
Fabriklokomotive 278.2	- widerstand . . 114.6	Fallar, el inyector falla 177.8	- korb 479.8
Face 295.4	- zeugausrüstung 413.4	Fallare, i giunti della caldaia fallano 150.5	- netz 381.3
- -, bow 419.2	- -, steifachsiges 80.6	Falle 248.7	- rahmen 479.5
- -, buffer 42.6	- -, verankerung 359.5	- Sperr- 86.7	- rohr 269.4
- -, impact 42.6	Fahrbare Entstaubungsanlage 508.7	Falleba, cierre de 805.2	- Schlamm- 269.1
- of boss 2.5	- Werkbank . . . 506.3	Fallen, der Luftdruck fällt 88.2	- schlinge 67.8
- - hub 2.5	Fahrplanmäßige Geschwindigkeit 117.5	Falling of the coal through the grate openings 128.4	- vorrichtung . . 88.4
- - nave 2.5	Fährboot 486.1	Falot de locomotive 100.3	Fänger, Funken- 163.8
- plate, vestibule 812.2	- dampfer, Eisbrecher 486.6	- électrique . . . 100.5	- Kohlenwasserstoff- 874.2
- port 231.2	- -, freifahrender 488.1	Faltenbalg 811.6	- Kontaktstangen- 428.4
- slide 231.2	- schiff 486.1	False bottom 337.10	- Staub- 90.2
- -, valve with horizontal 232.1	- strecke 485.4	Falso attacco 404.2	Fango, collettore del 299.1
Face arrière de la cabine 199.6	Fähre, Eisenbahn- 485.1	Falso, acoplamiento 404.2	- raccoglitore di 152.6
- de la cabine 199.4	- Ketten- 488.4	Falso, acoplamiento 404.2	Fangos, depósito de 299.1
- extérieure du moyeu 2.5	- Seil- 488.3	Falso, acoplamiento 404.2	Far uscire i velcoli 508.4
Fach, Pack- 880.4	Fahrtrichtung 116.8	- eje 356.5	Farbmühle 511.5
Facilité d'inclinaison dans un sens contraire 419.8	- -, schalter 463.6	- enchufe 94.5	Farbe, Bleiweiß- 518.2
- de renversement 419.8	- stellung 78.8	Falz 198.8	- -, Lacklasur- . . 518.4
Fähigkeit, Leistung- 111.2	Falls, the injector 177.8	Fan ventilator 355.1	- Schlemm- 512.1
- -, Verdampfungs- 126.6	Fair bearing, tyre with 13.7	Fanale, accendere il 365.5	- Spachtel- 511.8
- -, Wärmeausstrahlung- 478.3	Faire glisser la fenêtre latérale- ment 307.7	- a candela . . . 367.5	- stein 511.6
Fahnenhalter 101.6	- l'attelage 55.4	- gas d'olio . . . 381.4	Farbentafel 475.2
Fährl- 101.6	- pivoter la prise de courant 420.2	- al paracolpi . 101.3	Farfalla, becco a 884.4
Fahrbahn, verstellbare 487.3	Faitage 294.6	- con luce dall'alto 887.7	- del surriscaldatore 260.4
- drahthöhe, Stromabnehmer für verschiedene - -n 424.1	Faite du toit 289.6	- -, ventilazione 883.1	- tirante di manovra della 260.5
- geschwindigkeit 117.4	- -, longrine de . . 294.6	- -, corpo del . . . 881.8	- -, valvola a - d'entrata dell'aria 91.4
- rad, Gleis- 848.10	- -, poutre de . . . 294.6	- da locomotiva 100.3	Farina fossile . . . 172.7
- schalter 455.3	Faja de vidrio 808.5	- del posto del macchinista 887.8	Farine fossile . . . 172.7
- -, ausgebauter 459.2	Falegnami, officina 492.7	- di coda 100.7	Farol, apagar el 365.7
- -, eingebauter 459.3	Fallbremse 70.10	- - -, laterale . . 101.2	- -, cubierta de guardación del 381.7
- -, halb ausgebauter 459.4	- fenster 807.1	- -, soccorso ad olio 887.9	- de aceite de sorro 367.9
- -, halbvaler 458.9	- haken 94.4	- elettrico 100.5	- -, bujía 367.5
- -, halbrunder 458.8	- kupplung 94.3	- porta- 101.5	- -, con regulación automática 367.8
- -, klemme 456.7	- tür 800.5	- spegnere il 365.7	- -, cola 100.7
	- -, Boden- 800.7	Fangapparat, Briefbeutel- 381.1	- -, tope 101.3
	- Zunder- 165.3	- bügel 88.5, 67.8	- del puesto del conductor 387.8
	Fall of temperature in the heating gases 125.10	- düse 178.4	- encender el 365.6
		- eisen 67.8	- lateral 101.2
		- gabel, Briefbeutel 381.2	

Fascia, braccio di manovella con montata a caldo 217	Feder, Federstift mit - und Splint 885.7	Feed door . . . 800.8	Fenêtre, appui de 305.6
- di piallacci . 314.10	-gehängte . . . 196.8	- opening . . . 800.9	- coulissante . 196.7
- - sospensione del serbatoio 80.7	- , Laschen- . 236.4	- pipe . . . 268.9	- dans l'enveloppe de la chaudière 171.6
- - trazione . 171.4	- , gesprenge . 194.1	- , boiler . . . 181.6	- de portière . 302.3
Fasciamenti, locale per - in caso d'accidenti 516.3	- , Glocken- . . 64.2	- slide valve . 80.3	- - voiture . . 305.4
Fasciatura inferiore 171.5	- , glühöfen . . 504.4	- spring . . . 867.7	- , guide de . . 306.2
Fascie di sospensione del serbatoio 77.5	- , Gummi- . . 194.6	- , candle bracket with 867.6	- sans châssis . 306.5
Fase 297.8	- , Handgriff- . . 78.4	- , - holder with 867.6	- , vitre de . . 306.5
- , bomba de aire de dos - s 75.9	- , Hänge- . . 195.1	- valve . . 78.2, 181.4	Fenster, aufklappbares 196.8
Faser, Kokos- . 816.7	- , hängebolzen . 197.2	- water . . . 176.6	- brüstung . . . 306.6
Fassung, Lampen- 408.3	- , kasten . . . 195.2	- , fore-warming the 176.7	- , Doppel- . . 306.10
Fassungsraum . 264.3	- , Kautschuk- . 194.6	- , pre-heating the 176.7	- , Dreh- . . . 307.1
- des Wagens . 819.5	- , Kegel- . . . 43.4	- , supply . . . 267.8	- , festes . . . 306.6
Fasten, to - the window 808.2	- , Kell- . . . 60.7	- , wick . . . 869.3	- , führung . . . 309.3
Fastening, Carleton Stroudley 12.1	- , klotz . . . 281.8	- , wire . . . 899.3	- , gewicht, Ausgleichvorrichtung des 307.3
- cord 384.7	- , konsole . . . 287.3	- , to - the boiler 176.5	- , gitter 314.3
- , cotter - for drawbar 38.6	- , Kontakt- . . 895.9	Feeder 277.9	- , griff 307.8
- , cross bolt . . . 9.8	- , krümmung, doppelte 194.4	- , lubricating oil 277.8	- , gurt 308.1
- , device, hopper 341.8	- , Längs- . . . 194.7	- , feeding device 176.4	- , herablabbares 307.1
- , trough 341.6	- , luftdruckbremse 98.3	- , Felle 278.5	- , kanal 308.3
- , door 308.6	- , Mitnehmer- . 858.2	- , Biel- 278.6	- , Klapp- 196.8
- of cover 382.4	- , Mittelstell- . . 50.6	- , Feilkloben . . 278.2	- , lauf 308.2
- - the current collector 416.8	- , Nachstell- . . 367.7	- , Feinstellschraube, Ölzuflußhahn mit 872.2	- , leiste 308.6
- - top 382.4	- , Puffer 42.2	- , Feld 818.8	- , Lüftungs- . . . 308.6
- , retaining ring 10.2	- , Quer- 194.8	- , dichte 445.1	- , mit ausgeglichem Gewichte 307.4
- , ring tyre . . . 12.1	- , Reibungs- . . 63.6	- , Dreh- 445.7	- , Oberlicht- . . 310.9
- , rope 384.7	- , ring, Gummi- . 43.8	- , Dreiphasen- . 445.7	- , öffnung 306.6
- , smoke box . 165.6	- , Rückstell- . . 85.2	- , Einzel- 445.5	- , rahmen 306.1
- , transverse bolt 9.8	- , Rückziehl- 67.4, 82.5	- , Kraftlinien- . 444.9	- , rahmenloses . 306.6
- , tyre 9.1	- , schiede . . . 491.9	- , Luft 487.4	- , riegel 306.8
- - by bolts . . . 9.3	- , schuh 196.2	- , magnet 440.6	- , federnder . . 306.8
Fat, solid 30.1	- , sitzscheibe . . 89.6	- , magnetisches 444.8	- , riemen 306.1
Fausage des barreaux 129.8	- , spannschraube 197.2	- , nutz- 437.3	- , säule 306.3
Fausse bride . 879.3	- , spannung . . . 197.5	- , rückwirkendes 446.3	- , schelbe 306.6
- direction du trolley 428.1	- , spiel 198.3	- , stärke 445.1	- , Schiebe- . . . 196.7
Fauteuil, voiture à -s 822.1	- , Spundung mit gelegter 206.1	- , Streu- 448.2	- , Schub- 307.3
Faux accouplement 89.3, 94.5, 404.2	- , starre 198.2	- , Wende- 445.3	- , sockel 306.6
- , essieu 356.5	- , stift mit Feder und Splint 885.7	- , zusammengesetztes 445.6	- , tasche 306.8
- , fond 26.7	- , stuhl 195.6	Felge, Rad 5.1	- , Tür- 306.3
- , tampon évidé 43.1	- , Stütz- 194.9	Felgenkeil 7.10	- , versenkung . . 306.3
- , fermé 42.7	- , stütze 195.6, 236.3	Felpa 325.12	- , Wagen- 306.4
Feder, Abstufungsstangen 82.1	- , stützenführung 197.1	Felt, asphaltic 325.14	- , zug 306.1
- , auge, gerolltes 196.6	- , Trag- 198.3	- , Impregnated 172.6	Fente, bec à 394.4
- , geschmiedetes 196.7	- , topf 287.3	- , packing 28.7	Fer actif 436.6
- , Blatt 198.4	- , und Hebelbelastung, Ventil mit 186.7	- , pad 287.5	- d'induit 438.4
- , blatt 198.6	- , und Nut, Verbindung mit 295.8	- , tarred 325.14	- du noyau 438.2
- , rippe 193.7	- , weiche 198.1	Feltro, foglio di 287.5	- , fonderie de 438.1
- , bock 286.3, 415.9	- , Wickel- . . . 43.4	- , guarnizione di 28.7	- , pertes dans le 456.2
- , Brems- 98.4	- , wiege 196.3	- , Impregnato . 172.6	- , plombé, tube isolant en 465.5
- , bund 195.2	- , wulst 196.4	Femmina e maschio, unione completa a 818.5	- , saturation du 446.7
- , stütze 195.6	- , Zug- 89.5	Fender 479.5	- , supérieur . . . 394.6
- , zapfen 195.7	- , stangen- . . . 39.5	Fenditura dello strato superficiale 168.1	Ferma longitudinale 143.3
- , Bürstenhalter 482.9	Federnd lagern 417.7	Fenditure, corona di ruota con 8.6	- , transversale . 143.4
- , ende, gestauchtes 196.5	Federnde Aufhängung 427.4	- , formazione di 167.9	Fermare l'iniettore 177.2
- , wulstförmiges 196.4	- , des Bremsklotzes 67.1	Fendue, entretoise 140.1	Ferme longitudinale 143.3
- , Evolut- 48.4	- , Lagerung des Zahnradkranzes 358.1	Fenêtre à châssis 807.1	- , transversale . 143.4
	- , Zugvorrichtung 89.4	- - - dormant . 306.6	Fermé, wagon . 381.5
	Federnder Blechdeckel 27.2	- - - coulisses . 196.7	Fermée, coulisse 241.9
	- , Blechträger . 198.2	- - - coulisse glissant verticalement 307.1	Fermer le circuit 460.7, 460.8
	- , Fensterriegel 308.5	- - - mobile . . 307.1	- , régulateur . 178.3
	- , Gummiring . 197.4	- - - rabatement 196.8	
	- , Staubverschluß 28.8		
	Federung, Kasten- 286.2		

Fermeture à cléau 806.2
- - pêne . . . 803.9
- - verrou . . . 804.4
- de boîte à fumée 185.6
- - porte . . . 806.8
- - voiture . . . 299.1
- du chapeau 382.4
- circuit . . . 480.9
- étrier de . . . 804.10
- par un coin 489.8
- plombée . . . 804.9
- robinet de . . . 851.2
Fermo, posizione di 460.3
Fernpyrometer 257.1
- thermometer 257.1
Ferro, altezza del respingente dal piano del 45.8
- attivo . . . 488.5
- , chiavarda pas-sante in 189.4
- d'angolo per orli 171.8
- del nucleo . . . 488.2
- dell'indotto 488.4
- di cavallo, cassa d'acqua a 284.10
- - chiusura . . . 804.8
- - fodera . . . 189.9
- - ripieno . . . 189.9
- fucinato, ceppo di ghisa con pezzi Interposti di 61.2
- omogeneo, cassa-focolare in 188.5
- , perdite nel 454.2
- piatto, listello di 814.5
- , strato interposto di 478.7
- , telaio in . . . 268.2
- tondo, calibro del 506.5
- , tirante di . . . 292.4
- , trave di - armata di legno 268.5
Ferrocarri, motor para 483.3
- taller de . . . 489.2
Ferrovia, motore per 483.3
- , tragheto per 485.1
Ferroviarie, officina costruzioni 489.2
Ferrovie elettriche, apparecchi di frenaggio per 471.5
- , disposizione delle officine per 518.5
- germaniche, sala libera dell'Unione delle 81.7
Ferrule . . . 154.4
- for staybolt heads 171.7
- to - the tubes 501.5
Ferry boat . . . 486.1
- , ice-breaking steam 486.6
- , independent steam 488.1
- - track . . . 486.2
- - , variable level of 486.8
- , cable . . . 488.3

Ferry, chain- . . . 488.4
- , to - the train across 485.5
- , train . . . 486.1
- vessel . . . 486.1
- width of . . . 485.4
Fessa, chiavarda passante 140.1
Festgelagerte Achse 80.7
- - Bremswelle 65.8
- - Schwinge 289.1
- gelagerter Brems-hebel 65.10
- kuppeln . . . 55.8
- liegende Speicher-batterie 895.2
- stehende Lüftungs-scheibe 852.8
- stehender Funken-löscherkontakt 464.8
- stellen, das Fenster 808.2
- - der Achsen 59.7
- stellvorrichtung 428.8, 479.9
- , drehbarer Stromabnehmer mit selbsttätiger 416.5
- , Mulden- . . . 841.8
Feste Radgruppe 119.2
- Schmierung . . . 29.1
- Spannung, an eine - legen 451.1
- Zugvorrichtung 89.3
Fester Achsstand 20.4
- Wandarm . . . 387.1
Festes Fenster 806.6
- Triebgestell 208.7
Fettgas . . . 870.6
- anstalt . . . 370.8
- lampe . . . 881.4
- laterne . . . 881.4
Fettkanne . . . 377.5
- Stangen . . . 80.1
- Starr- . . . 29.1
Feu, alimenter le 129.6
- , arrêter le . . . 180.9
- bas . . . 125.1
- charger le . . . 129.6
- conduite du 180.3
- de forge . . . 504.2
- haut . . . 124.11
- jeter le . . . 180.9
- régler le . . . 180.8
Feuille de ressort 198.6
- , ressort à - s 198.4
Feutre imprégné 172.6
- joint en . . . 28.7
- plaque de . . . 287.5
Feueranfachung 180.6
- Bandagen . . . 504.6
- brücke . . . 181.5
- büchse . . . 185.1
- , äußere . . . 185.3
- , breite . . . 187.1
- , flußeiserne 188.5
- , innere . . . 185.2
- , kupferne 188.4
- mit drei Well-rohren 188.2

Feuerbüchse, nach unten eingezo-gene 186.7
- , - - - verjüngte 186.7
- , über die Rah-men verbreiterte 187.5
- , Wellrohr- 188.1
- , zylindrische 187.7
- büchskessel mit ge-neigten Wasser-rohren 271.1
- - mantel, Kessel mit nicht über-höhtem 106.4
- , - - - überhöhtem 166.5
- , - - - und überhöhtem, rück-wärtigem Kessel-schusse 166.6
- - rahmen . . . 185.4
- - rohrwand . . . 158.2
- Bürsten . . . 451.3
- gase . . . 125.8
- gefährlichkeit 344.6
- gewölbe . . . 181.1
- kastenträger 192.7
- kiste . . . 185.1
- , auf die Rahmen gestellte 187.4
- , überhängende 187.6
- , vorgeschuhete 499.5
- , zwischen die Rahmen herab-reichende 187.3
- kistendecke 185.8
- , - , nach hinten gesenkte 186.5
- - mantel . . . 195.3
- - decke . . . 186.1
- - wand . . . 185.5
- loch . . . 144.5
- löschstützen 181.2
- , Radreifen . . . 604.6
- rohr . . . 152.7
- schicht . . . 124.10
- , hohe . . . 124.11
- , niedrige . . . 125.1
- schirm . . . 181.1
- , Schmiede- . . . 504.2
- tür . . . 144.4
- , zweiflügelige 145.8
- , nach innen auf-schlagende 145.4
- - öffener, pneu-matischer 146.1
- - öffnung . . . 144.5
- berührte Heiz-fläche 122.2
Feuerlose Loko-motive 278.4
Feuern . . . 180.5
Feuerung, die - in Gang setzen 180.7
- , Holz- . . . 124.7
- , Lokomotiv- 123.2
- , Öl- . . . 133.3
- , Steinkohlen- 123.5
- Überhitzer mit besonderer 268.1
Feuerungseinrich-tung der Loko-motive 123.2
- , selbsttätige 130.10
- raum, Doppel-lokomotive mit gemeinsamem 210.6

Fiamma aperta, lampada d'accen-sione a 282.1
- chiusa, lampada d'accensione a 282.2
- colpo di . . . 125.9
- d'accensione 392.5
- dardo di . . . 125.9
- fa la fuliggine, la 866.4
- ritorno della 891.8
- si mette a nero-fumo, la 866.4
- surriscaldatore posto in tubo a 258.4
- tubo di - del surriscaldatore 261.3
- vacilla, la . . . 866.3
Fiancata 189.8, 284.2
Fianco . . . 284.2
- , avvolto di . . . 448.3
- del dente . . . 857.6
- vagonetto ribal-tabile di 840.5
Fibra di cocco 816.7
Fibre, cocoa-nut 816.7
- , reed . . . 816.8
Fibre de coco 816.7
Field, air . . . 487.4
- coil winding lathe 518.6
- combined . . . 445.6
- commutating 445.3
- copper . . . 444.4
- effective . . . 487.3
- density . . . 445.1
- frame . . . 440.5
- magnet . . . 440.6
- - - casing 429.2
- , magnetic 444.8, 444.9
- reacting . . . 446.3
- single . . . 445.5
- three-phase 445.7
- useful . . . 487.3
- winding . . . 444.2
Fietro impregnado 172.6
- , junta de . . . 28.7
- , placa de . . . 287.5
Fija, ventanilla - de ventilación 852.8
Fijación, brida de 212.4
- , - - - de tubo 189.4
- de la toma de corriente 416.8
- del aro . . . 9.1
- - - en diversos puntos 9.3
- - cerco . . . 12.1
- - trole . . . 422.6
- , estribo de . . . 61.6
- , - - - del acopla-miento 50.4
- por cerco del aro 10.2
- - tornillos trans-versales 9.8
Fijar en caliente el anillo sobre el eje 21.1
- - - collar sobre el eje 21.1
- las ruedas sobre el eje con la chabeta 15.5

Fijo, árbol - de freno	65.3	Filling hose connection	875.1	Finger blowing-out	464.7	Fire, forge . . .	504.3
- , bastidor - del	208.7	- - coupling . . .	875.1	- , centering . . .	50.7	- grate carrier	128.7
- , mecanismo motor	104.5	- nozzle, detachable	875.4	- contact . . .	456.8	- heating surface	122.3
- , locomotora de eje	119.2	- of tender . . .	264.4	- contact . . .	456.4	- exposed to the	122.3
- , tren de ruedas	408.5	- opening . . .	267.1	- guard . . .	802.9	- hole . . .	144.3
Fil de fer, résistance	477.8	- plate . . .	189.9	- spark-extinguish-	464.7	- ring . . .	145.2
- enroulé en spirale	477.8	- screw . . .	368.6	ing	464.7	- hydrant hose	181.3
- isolé au caout-	404.3	- station . . .	874.8	Finite length of the	229.5	- elbow	181.3
- métallique, arma-	268.2	- , tender - appa-	266.9	connecting rod	229.5	- less locomotive	278.4
- ture intérieure en	518.7	- tus	266.9	Fino, carbón . . .	123.8	- plate . . .	204.3
- , dévidoir à . . .	477.8	- up . . .	511.8	Fire, bandage . . .	504.6	- tube . . .	152.7
- pour résistance	477.8	- - putty . . .	511.9	- bar . . .	128.5	- , beaded end of	155.1
Fila di chiavarde	141.3	- valve . . .	782, 875.6	- s, air space be-	127.8	- cleaner . . .	504.3
- passanti	141.3	- - bracket . . .	876.5	- tween	127.8	- for superheater	253.3
Fila de virotillos	141.3	- with acetate of	345.1	- bearer . . .	128.7	- shop . . .	491.6
Filamento de coco	816.7	sodium	345.1	- , double . . .	128.6	- tambling-drum	500.3
File	278.5	Filter, Staub-	90.2	- s, width between	128.1	- tubes, appliance	500.3
- , lead	278.6	Filtrage, purifica-	90.2	- box	135.1	- for testing	500.3
- , rasping	278.8	tion de l'air par	90.2	- , back plate of	135.7	- , deposit of soot	155.6
Filet à bagages	827.6	- au travers d'une	355.2	- boiler with in-	135.7	- in the	155.6
- récepteur . . .	831.3	nappe d'eau	355.2	clined watertubes	271.1	- tubular boiler	270.6
Filetée, tige . . .	68.2	Filtre d'air . . .	75.6	- , copper . . .	135.4	- tyre heating . . .	504.6
Filletter, machine à	508.4	Filtro d'acqua	269.2	- , corrugated . . .	135.1	- to . . .	129.6, 130.5
Filletata, asta . . .	68.2	- , purificazione	269.2	- crown . . .	135.6	Firing	130.3
Filletatrice . . .	508.4	dell'aria attra-	269.2	- , elevated . . .	135.4	- additional - with	134.9
Fillalwerkstatt	498.4	verso	855.2	- , plate . . .	135.1	- back	501.3
Filling vice . . .	278.2	- d'aria	75.6	- , raised . . .	135.4	- locomotive . . .	123.2
Fili, accoppiamento	403.3	- in forma di tra-	267.3	- , crown-sheet	135.1	- plate	145.7
- a tre	403.3	moggia	267.3	- , cylindrical	137.7	- superheater with	263.1
- , banco stiratore	518.8	- per polvere . . .	90.2	- , end-projecting	137.6	- independent	263.1
- per	518.8	Filtro de agua, puri-	90.2	- , fixed between	137.3	- supplementary	134.9
Filo aereo, sezione	490.9	ficación del aire	90.2	- the frames	137.3	- with oil	134.9
- a	490.9	mediante un	855.2	- , frame-overhang-	137.5	- tools	280.5
- , ampère	442.4	- para polvo . . .	90.2	ing	137.5	Firnis, Lack-	512.12
- , avvisatore di ro-	515.5	Filzdichtung . . .	28.7	- , heating surface	137.5	Firstbalken . . .	294.6
- tura di	515.5	- , imprägnierter	172.6	- of the	132.4	- baum	834.5
- di ferro, resistenza	408.5	- platte	287.5	- , inside . . .	135.2	Fish-tail burner	834.5
- , linea, l'archetto	420.4	Fin de carrera,	39.8	- , mild steel . . .	135.5	- van	837.3
- batte contro il	420.4	manguito de	39.8	- mounted on the	137.4	Fischietto, mecca-	185.3
- , - , salta dal	420.7	Final pressure	111.6	- frame	137.4	mo di manovra	185.3
- interno, tubo di	420.7	Final, pression	111.6	- , narrow . . .	138.7	Fischio a doppio	185.4
- gomma con	420.7	Final, presión . . .	111.6	- , outside shell of	135.3	- suono	185.4
- spirale metallica	420.7	Fine wood shavings	316.5	- , re-ended . . .	499.5	- tre suoni all'u-	185.6
- di	420.7	Fine, cinghia senza	419.11	- , re-ending the	499.4	- nisono	185.6
- isolato con gomma	404.3	Finestra a contrap-	307.4	- resting on the	137.4	- vapore	184.4
- metallico, aspo	518.7	- registro . . .	307.2	- frame	137.4	- , campana del	184.6
- per	518.7	- ribassarsi . . .	307.1	- ring	135.4	- ad aria	100.2
- avvolto a spirale	477.6	- della porta . . .	302.2	- support	135.7	- tubo del	185.7
- di resistenza	477.8	- vettura . . .	305.4	- , to take out the	137.2	- , valvola del . . .	184.5
- , gabbia pro-	183.1	- doppia	305.10	- from below	137.2	Fischwagen . . .	337.3
- tetrica di	183.1	- equilibrata . . .	307.4	- wall of . . .	135.5	- , scorrevole . . .	306.6
- guarnizione	268.2	- fissa	306.6	- wide	137.1	Fissazione circolare	102.2
- interna in	268.2	- nel disco di ruota	6.3	- with three corru-	138.2	- del cerchione	102.2
Fill, to - the boiler	498.6	- per luce dall'alto	310.10	- gated tubes	138.2	- con chiavarde	102.2
Filler, metal sash	306.4	- senza telaio . . .	306.5	- bridge	131.5	- trasversali	102.2
- stile with wooden	314.2	Finestrella a	199.3	- danger of . . .	844.6	- del cerchione	102.2
Fillet	20.6, 314.2	cerniera	199.3	- door	144.4	- dell'anello di	102.2
- , corner	814.4	- di ventilazione	352.8	- , air inlet in the	132.5	- chiusura	102.2
- Filling hole . . .	267.1	- girevole . . .	199.9	- , double-wing	145.8	- chione	102.2
- hose	375.7	- scorrevole . . .	199.7	- , flap	145.3	- singolare del cer-	102.2
		Finestrino di paga-	475.3	- , hinged	144.6	- chione	102.2
		- mento	475.3	- , opener, pneuma-	146.1	- singolare del cer-	102.2
		Fingerfunken-	464.7	- tic	146.1	- chione	102.2
		löschung	464.7	- opening inwards	145.4	- chione	102.2
		- , Kontakt	456.4	- protection ring	145.6	- chione	102.2
		- , kontakt	456.8	- , anello	215.5	- chione	102.2
		- schutzleiste . . .	802.9	- , bracciale . . .	887.7	- chione	102.2
				- , swinging . . .	144.6	- chione	102.2
				- , Webbs	145.4	- chione	102.2
				- engine house	494.7	- chione	102.2

Fissure, longitudi- dinal 149	Fläche, Schieber- 174.7, 231.2	Flange, to - the tube ends 154.8	Flanschenver- schraubung, Radreifenbefesti- gung durch 124
Fissure longitudi- nale 149	- Stirn- . . . 295.4	- union . . . 378.4	Flanschett . . . 378.5
- superficielle . 168.1	Flächendruck . 23.1	- wash-out . . . 170.5	Flap 301.1
- transversale . 15.1	- pressung . . . 23.1	- wheel 28	- actuating gear . 260.5
Fissures, formation de 167.9	Flacher Langloch- kreuzkopf . 83.3	- worn sharp . . 3.3	- blast pipe . . 158.6
Fitting piece . 212.5	- Puffer 41.10	Flanged brake shoe 61.8	- dust 301.2
- shop 492.5	Flackern, die Flamme flackert 866.3	- branch, 8-piece with 378.6	- fire door . . . 145.3
- sleeves on the tubes 154.8	Flag holder . . 101.8	- double - wheel 4.1	- for cleaning . 309.5
Fittings 316.1	Flame, pilot . . 392.5	- elbow 378.7	- side 333.7
- boiler 169.3	- the - flickers 866.3	- T-piece 378.1	- superheater . 260.4
- cylinder 222.6	- the - smokes 866.4	- T-union 378.1	- ventilation . 301.4
Fix, to - elastically 417.7	- tongue 125.9	Flangeless tyre 14.1	- ventilator . . 358.3
Fixation 12.1	- torch with open 282.1	Flangia, camera del surriscaldatore con - orizzontale 260.2	Flasche, Warm- 844.9
- de la prise de courant 416.8	- - - protected 282.2	- cantonale a . 285.1	Flash point . . 367.9
- - - roulette . 422.6	Flamme, Stich- 125.9	- cieca 379.3	Flashing, back 391.3
- du bandage . 9.1	- Zünd- 392.5	- d'attacco . . 212.5	Flasque circulaire de manivelle 216
- - - en divers points 9.3	Flamme couverte, lampe d'allumage à 282.2	- a raccordo del tubo 169.4	- portant le palier 423.8
- - - par bride bou- lonnée 124	- d'allumage . 392.5	- d'unione . . . 212.4	- coulisse à - s . 241.8
- par bagues du bandage 102	- de veilleuse . 392.5	- del surriscaldatore 260.3	Flat bottom, dis- charging wagon with 338.5
Fixe, applique 387.1	- du coup de feu 125.9	- dell'apertura di lavaggio 170.5	- brake shoe spring 68.7
Fixed accumulator battery 895.2	- est fuligineuse, la 866.4	- - - pulitura 170.5	- buffer 41.10
- axle 30.7	- libre, allumeur à 282.1	- della rotella . 431.8	- car 331.8
- axle, bow collector with 417.2	- -, lampe à allu- mage à 282.1	- di chiusura . 379.3	- chisel 279.1
- axles, vehicle with 30.6	- retour de - . 391.8	- raccordo . 378.4	- copper 443.2
- base, current col- lector with 415.7	- vacille, la . . 866.3	- inclinata, scatola del cassetto a 281.1	- firebox crown- sheet 136.3
brake shaft . 66.8	Flammèche . . 162.8	- -, della camera del vapore a 281.1	- flame burner 368.8, 384.4
centre bogie . 32.6	Flammèches, brise- ment des 163.7	- pel coperchio della camera del vapore 280.8	- iron batten . 314.5
light 306.6	- choc des - contre 163.5	- - - scatola del cassetto 290.8	- moulding . 314.5
link 239.1	- déviation des 163.6	- per l'orletto, ceppo senza 61.7	- long-slotted cross- head 83.3
motor bogie . 208.7	- envolée de . 163.2	- saldada a caldo 156.4	- slide valve . 231.6
- truck 208.7	- grille à . . . 163.9	- verticale, camera del surriscalda- tore con 260.1	- top, water tank with 264.9
spark blow-out contact 464.8	- jet de 163.1	Flangie, attacco del cerchione con - e chiavarde 124	- wick 368.9
- ventilator . . 352.8	Flammrohr, Über- hitzer- 261.3	- coppia di . . 378.5	Flatting of car sides 512.3
- panel 352.8	- überhitzer . 258.4	- raccordo a T con 378.6	- with pumice stone 512.6
- wall bracket 387.1	Flanc de la dent 357.6	Flanging 167.1	Fléau, fermeture à 305.2
- wheel base . 20.4	Flanco del diente 357.6	Flank of cog . 357.6	Flecha del muelle 194.3, 197.8
- window 306.6	Flange 2.8	- tooth 357.6	- - resorte . . . 194.3
Fixer la fenêtre 308.2	- blank 379.3	- Flanke, Zahn- . 357.6	Flèche 294.3
- les entretoises 140.3	- blind 379.3	Flansch, Anschluß 378.4	- de prise de con- tact 422.4
Fixing device 423.8	- box 27.3	- Auswasch- . . 170.5	- - - courant 422.4
- of trolley wheel 422.6	- brazed 156.4	Flansch, Befesti- gungs- 169.4, 212.4	- du ressort . . 194.3
- the tyre by means of a bolted flange 12.4	- coupling 378.4, 378.5	- Blind- 379.3	Fléchir comme une ressort 417.6
Flachbodenentlader 333.5	- joints 378.5	- Löt- 156.4	Fleischkühlwagen 387.2
- brenner 368.8	- leading 117.8	- Rollen- 421.8	Flessibile, comando 511.2
- docht 368.9	- lubrication . . 3.6	- Schleberkasten mit geneigtem - e 281.1	- -, meccanico . 511.2
- eisenleiste . . 314.5	- of steam chest cover 290.8	- Überhitzer- . 260.3	- tubo 210.4
- kupfer 443.2	- - trolley wheel 421.8	- - kammer mit senk- rechtem - e 260.1	- - - di gomma 268.1
- meißel 279.1	- - valve 231.8	- - - wagrechtem - e 260.2	Flessibilità della molla 197.9
- schieber 281.6	- superheater . 260.3	Flansch, Paar 378.5	Flessione della molla 197.8
Flache Decke, Wasserbehälter mit - r - 264.9	- supporting frame 212.4	- -, T- 378.6	- momento di . 226
- Einstellfeder 63.7	- tee 378.5	- Winkel 378.7	Flexibilidad del muelle 197.9
- Manteldecke 136.3	- the - grinds on the rail 118.3		Flexibilité du ressort 197.9
Fläche, Auflauf- 37.8	- the - mounts on the rail 118.7		Flexibility of spring 197.9
- Brems- 61.1	- the - rubs on the rail 118.3		
- Dichtungs- . 218.1	- the - strikes the rail 117.10		
- Entlastungs- 238.5	- throat of . . 10.5		
- Lauf- 1.6	- to - the plate 167.2		
- Rost- 127.4			

Flexible axle . 81.1	Flow of sand . 204.2	Focolare, parete	Fond de réservoir
- as approved by	- parallel- super-	della cassa 135.5	d'air 74
the German Rail-	heater 257.7	- per legna . 124.7	- du cylindre . 211.9
way Association	Flowing through	- porta del . . 144.4	- en dos d'âne,
81.7	of the combustion	- per - con aper-	wagon à 300.3
- bow collector	gases 153.6	tura interna 145.4	- plan incliné
with 417.3	Flue, chimney 346.6	- Webb . 145.4	838.7
- controlled . 31.6	- dust 163.3	- portella del - a	- trémie, wagon
- coupled . . 81.4	- gases 125.8	due battenti 145.8	à 330.1
- free 31.3	- superheater . 258.4	- richiamo d'aria	- faux 26.7
- connecting pipe	- superheater . 261.3	nella porta del	- incliné 268.7
210.3	- tube 152.7	192.8	- plat, wagon à dé-
- driving gear 208.8	Flugasche . . 168.3	- sopporto del 192.7	chargement par le
- exhaust pipe 210.5	Flug, Funken- . 163.2	- speciale, surris-	835.5
- gangway-bellows	Flügel, Tür- . 290.9	cal- datore con	- regard de . . 170.3
811.8	- ventilator . . 355.1	263.1	- revêtement de
- head coupler 50.5	Fluidité, gran- del	- tender per - a	108.5
- pipe coupling 210.2	combustible li-	polvere di car-	- roder le . . . 211.8
- union 210.2	quido 183.8	bone 266.4	- trappe de . . 280.7
- receiver pipe 210.4	Fluidità, grande-	- voltino del . 181.1	Fonderia . . . 491.11
- staybolt . . . 140.2	dell' olio 183.8	Fodera, cucitura	- conchiglia di 45
- steam pipe . 210.1	Fluidité, grande-	transversale della	- di ottone . . 492.2
Flexible, commande	de l'huile 183.8	171.3	- in ghisa . . 492.1
511.2	Fluidity of the oil	- del cassetto . 232.5	Fonderie . . . 491.11
- entretouise . . 189.7	183.8	- cuscinio . . 325.9	- de cuivre . . 492.2
Flexible, cordón	Flujo anular . 159.4	- di musselsina 325.13	- fer 492.1
aislado - con	- de fuerza . . 444.7	- ricopimento	- laitón . . . 492.2
goma 405.1	- en el inducido	268.5	Fondo, anello di
- mando 511.2	447.1	- ferro di . . . 189.9	135.4
- muelle 198.1	- múltiple . . . 159.5	- giunto trasver-	- cambiamento di
- tubo - de los	Flushing out the	sale della . 171.3	marcia posto in
frenos 88.8	boiler 498.5	- per teste di chia-	- di corsa 245.1
- tubo de unión	- water 328.6	varde passanti	- del cilindro . 211.9
210.4	Fluß, Anker- . 447.1	171.7	- di caldaia . . 152.5
Flexion du ressort	- Kraft- 444.7	Foderata, caldaia	- foro di . . . 170.3
197.8	- stahlscheibenrad	171.2	- piano, scaricatore
Flexión del resorte	5.6	Fodere, intonaco	a 328.5
197.8	Flußeiserne Feuer-	della lamiera	- portina di . . 170.3
- momento de . 22.6	büchse 188.5	delle 178.5	- tirante di . . 144.1
Flexure, moment	Flüssige Schmie-	Foderina . . . 818.8	Fondo, anillo de 215.4
of 22.6	lung 292	- listello della . 814.2	- atrás 211.5
Flicker, the flame	Flüssiger Heizstoff	Fogli, molla a . 198.4	- del cilindro . 211.9
- s 866.3	183.2	Foglio da molla 198.6	- - cuerpo horizon-
Fliegende Brems-	- Kohlenwasser-	- di feltro . . . 287.5	tal 155.5
welle 65.7	stoff 874.1	Fold up table . 327.3	- en forma de tova-
Fliehkraftbremse	Flüssigkeit, Karbu-	Folding back . 327.1	vagón con 300.1
71.4	rierungs- 888.7	- compartiment 329.9	- - plano inclinado
Fließende Schlacke	Flusso di forza 444.7	- door, lattice . 805.3	328.7
125.3	- nell' indotto . 447.1	- lattice door . 805.3	- inclinado . . . 328.7
Flight of sparks 162.2	Flux, armature 447.1	- seat 202.1, 824.6	- intermedio . 26.7
Float 267.5	- magnetic . . 444.7	- table 327.2	- trampa de . . 300.7
Floating brake	- of lines of force	- wash basin . 329.1	- plano, vagón para
shaft 65.7	444.7	- stand 329.1	descargamiento
- draw-bar - frame	Flux de force . 444.7	Folle, roue por-	por el 328.5
40.7	- l'induit . . 447.1	teuse sur l'essieu	- registro de . 170.3
- lever 65.9	- traversant l'induit	359.2	- revestimiento del
Flojo, enganchar	447.1	Folle, sala . . . 356.5	105.5
con atalaje 55.7	Fly crank . . . 221.3	- stante 382.1	- vagón para de-
Floor 292.5	Flying off of pieces	Follow 215.5	cargamiento per
- air intake through	of the tyre 14.8	Fonctionnement	el 328.4
354.7	Focolaio in posi-	à simple ex-	Fonte, contrepoids
- board . 293.1, 293.4	zione posteriore	pansion 245.8	creux en 15.5
- double 293.3	dell' ultimo asse	- avec trólet . 421.5	- - plein en . . 15.5
- drop door in floor	137.6	- trolley . . . 421.5	- spéciale pour
800.7	Focolare . . . 123.1	- compound . . 246.1	cylindre 212.3
- frame 291.1	- ad olio . . . 183.3	- de cylindres	Foot board, con-
- joist 292.6	- addizionale ad	jumelés 245.8	nuous 328.3
- mat 293.5	olio 184.9	Fonctionner sans	- tender 267.4
- plate, platform	- altare del . . 131.5	cracher 483.2	- claw 361.4
819.2	- apertura della	- étincelles . 483.2	- plate 292.6
Floor, to 293.8	porta del 144.5	- sous un voltage	- gangway . 311.4
Flooring 293.1	- apri-porta pneu-	déterminé . 451.1	- step 317.5
Flotador 267.5	matico del 146.1	Fond, bague de 215.4	- valve 457.4
Flottant, arbre de	- caricare il . . 129.6	- creux en fonte	- warmer 344.9, 345.5
frein 65.7	- cassa 185.1	211.7	- filled with water
Flotteur 267.5	- - esterna . . 185.3	- d'arrière . . 211.5	344.1
	- - interna . . 185.2	- de crapaudine	- - - sand . 344.1
	- dilocomotiva 123.2	à gradin 36.3	- warmers, change
			of 345.5

Forage d'entretoises
endommagées 498.7
Forare le chiavarde
passanti all'estre-
mità 140.7
Foratura all'orlo
del cassetto 258.2
della chiavarda
passante 140.6
contro-mano-
vella 221.4
estrazione medi-
ante - del tiranti
guasti 498.7
nello specchio del
cassetto 252.8
Force, controlling
85.3
driving . . . 112.2
electromotive 447.4
inertia . . . 112.5
magnetising 446.4
force contre-
électromotrice
447.7, 447.8
d'inertie . . . 112.5
de freinage . . 56.6
- rappel . . . 85.3
électromotrice
447.4
- au repos . . . 447.5
- de rotation 447.6
- dynamique 447.6
- statique . . . 447.5
flux de . . . 444.7
magnétisante 446.4
motrice . . . 112.2
Forcée, conduite
880.2
Forcella di collega-
mento 248.2
Forchetta per pren-
dere in corsa i
sacchi delle lettere
831.2
porta cerniera 834.1
stante a . . . 334.3
Förderkohle . . 123.6
menge ohne
Pumpe 177.3
-, veränderliche
177.4
schnecke . . . 206.1
Fore axle . . . 19.9
-warmer . . . 274.1
-warming the feed
water 176.7
wheel . . . 17.8
Forge, boiler . . 491.8
fire . . . 504.2
main . . . 491.7
spring . . . 491.9
Forge, feu de . . 504.2
pour ressorts 491.9
principale . . . 491.7
Forgée, douille - de
ressort 196.7
Forged, balance
weight - from the
solid 16.2
spring eye . . . 196.7
Forging press . . 505.5
Fori, campo fra i
del tubi bollitori
158.4
Forja para muelles
491.9
Forjado, collar - en
la masa 20.8

Forjado en la masa,
contrapeso 16.2
Fork, hinge . . . 834.1
Forked chain-
support 834.3
- connecting rod
end 219.7
- link . . . 242.3
- long-slotted cross-
head 83.2
- ordinary cross-
head 88.1
- stanchion . . . 834.3
Forma, filtro in - di
trammoggia 267.3
parte di razza a -
di T 7.6
Forma, locomotora-
tender con caja
de agua - de
silla 270.1
tubo en - de trom-
peta 268.8
Formación de
grietas 167.9
- rajas . . . 167.9
- del humo . . . 181.8
Formation of cracks
167.9
- smoke . . . 181.8
- vacuum . . . 90.8
Formation de
fissures 167.9
- fumée . . . 181.8
- vapeur . . . 121.6
Formazione di fen-
diture 167.9
punto di - di
ruigiada 256.2
Formel, Wider-
stand 115.5
Formola per la
resistenza 115.5
Formula, resistance
115.5
Fórmula de la
resistencia 115.5
Formule de ré-
sistance 115.5
Fornello a gas da
parete 888.1
per cerchioni 504.6
Forney 4-coupled
106.4
- 6-coupled . . . 106.1
- Mogul . . . 107.3
Forno a crogiuolo
505.8
- cupola . . . 505.7
- ricuocere . . . 504.5
- riverbero . . . 504.3
- temperare . . . 504.5
per la ricottura
delle molle 504.4
- saldare . . . 505.9
- storte . . . 871.1
Foro allungato,
testa a forchetta
a 83.2
- - - semplice a 83.3
becco a due fori
834.3
- ad un . . . 884.2
- centrale, chia-
varda con 182.9
- tirante con 182.9
d'angolo . . . 170.2
del sedile . . . 528.3

Foro della ciam-
bella 328.3
- di fondo . . . 170.3
- - lubrificazione
20.4
- registro . . . 62.5
- sciacquamento
169.5
- uscita del vapore
178.3
- oblungo . . . 196.1
- per smuovere la
braccia 144.5
- semplice, testa a
forchetta a 88.1
telalo del - per
smuovere la
braccia 145.1
Forro de resbala-
miento 25.8
- interior de plomo
481.6
Forte curvatura,
tetto a 289.7
Fortemente surris-
aldato, vapore
256.7
Fortlaufende Wick-
lung 448.9
Fortpflanzung der
Bremswirkung
78.1
Fortpflanzungs-
geschwindigkeit
der Bremswir-
kung 78.2
Forwards, running
117.1
Forza centrifuga,
attrito in curva
per 118.4
- - - caccianeve a
276.6
- - - freno a . . . 71.4
- consumo di . . 449.7
- contro-elettro-
motrice 447.7
- d'avviamento 116.1
- di richiamo . . 85.3
- trazione . . . 112.6
- - alla periferia
della ruota 118.1
- elettromotrice 447.4
- in moto . . . 447.6
- - movimento
447.6
- - - quiete . . . 447.5
- - - riposo . . . 447.5
- flusso di . . . 444.7
- frenante . . . 56.6
- frenare a tutta 57.9
- magnetizzante
446.4
- motrice . . . 112.2
- necessaria . . . 118.2
- rapporti di - e di
lavoro 111.1
Forzata, condotta
380.2
Fósil, harina . . 172.7
Foso, borde del
de la via . . . 839.5
- trabajo . . . 495.8
- para alquitrán 572.8
- montar los ejes
497.4
Fossa di lavoro e di
lavaggio 495.8
- monta-assi . . 497.4

Fossa, orlo della
495.9
- pel binario di ser-
vizio 839.5
- per catrame . . 872.3
Fosse à goudron 872.3
bord de la . . . 495.9
- de la voie . . . 839.5
- travail . . . 495.8
- pour le montage
des essieux 497.4
Fossil meal . . . 172.7
Fossile, ardere del
carbon 128.5
carbone . . . 128.4
- in spezz. . . 128.7
farina . . . 172.7
fuoco a carbon
128.5
Foucaultsche
Ströme 458.7
Foucault currents
458.7
Foucault, courants
de 458.7
frein à courants
de 472.2
Foucault, courants
di 258.7
freno di . . . 472.2
perdita di . . . 458.9
Foucault, corrientes
de 458.7
freno de corrien-
tes de 472.2
Foundation plate,
rubber 404.4
ring . . . 135.4
Foundry . . . 491.11
brass . . . 492.2
iron . . . 492.1
Four arm lamp 386.4
armed suspension
lamp 386.4
axled platform
truck 339.6
- under truck 339.6
bar crosshead 218.3
- guide . . . 217.1
car train . . . 418.2
coach train . . 418.2
cylinder com-
pound locomotive
249.6
flame cluster 385.1
light burner elbow
385.1
motor switch 470.3
pole motor . . . 436.4
way union . . . 878.3
wheel bogie . . . 32.5
- truck . . . 32.5
Four à cornues 871.1
- couple . . . 505.7
- creusets . . . 505.8
- réchauffer . . 504.3
- recuire . . . 504.3
- les ressorts
504.4
rivets transpor-
table 499.3
souder . . . 505.9
tremper . . . 504.5
Fourche à recueillir
les sacs aux lettres
831.2
coulisse à . . . 242.3
d'assemblage 248.2
du tourillon . . 334.1

Fourgon 329.5	Fraisée, boulon à	Framing, corner	Frein à solénoïde
Fourgon, dynamo	tête conique 9.5	of 298.2	472.1
de 402.3	- cylindrique 9.6	- door 301.9	- un seul sabot
- treuil de 97.2	- cylindrique 509.1	- seat 325.3	64.3
Fournierband 314.10	Fraisil 125.7	Fräsmaschine 509.1	- - vapeur 98.6
- Kreuz 315.1	- dépôt de 165.4	Frauenabteil 321.5	- - vide 90.7
Fournieren 314.9	Frame 188.7	Freddo, fragilità a	- - -, soupape à
Fourreau du tiroir	- auxiliary 189.3	167.8	action rapide
234.8	- bellows 312.2	Free axle 19.7	pour -s 92.5
- du tiroir secondaire de distribution 74.10	- body 290.7	- driving axle 208.1	- - vis 68.8
Fourrure de glissement 25.8	- bogie 84.4	- flexible axle 81.3	- - à chaîne 69.4
- du longeron 189.9	- bow 418.5	- passage opening 186.4	- action du 57.2
- en bois, châssis	- box pattern 190.1	- set of wheels 119.3	- appliquer le 57.8
métallique avec 306.4	- buffer 48.1	- standing con-troller 459.2	- automatique à
- poutre en fer	- charging 483.13	- wheel 17.5	air comprimé 73.6
avec - en bois 283.5	- closed 429.6	Freely hung car 363.6	- - vide 31.9
Foyer 135.2	- combined bar and plate 189.11	Freibrenner 369.1	- et modérable 36.1
- à bandager 504.6	- contact 456.3	Freifahrender Fähr-dampfer 488.1	- pour tramway 36.8
- bois 124.7	- cross 190.3	-schwebender Wagen 363.6	- automoteur 98.5
- combustible li-quide 133.3	- double 189.8	Freie Durchlaß-öffnung 186.4	- auxiliaire 55.6
- débänder 504.6	- door 145.1, 301.9	- Lenkachse 31.3	- balancier du 86.6
- alimenter le 129.6	- draw-bar floating 40.7	- Rostfläche 127.7	- boyau flexible du 86.6
- autel de 181.5	- dust 310.6	- Triebachse 208.1	- câble du 95.4
- boîte à feu et 123.1	- engine 188.6	-r Bremshebel 65.9	- centrifuge 71.4
- cadre du 185.4	- field 440.5	Freight, box-car 381.5	- chemin parcouru après application des -s 58.0
- ciel de 135.6	- firebox fixed between the -s 187.3	- locomotive 103.2	- - jusqu'au serrage complet des -s 59.1
- - - incliné vers l'arrière 136.5	- mounted on the 187.4	- motor car 411.4	- collier de 70.1
- cylindrique ondulé 138.1	- resting on the 187.4	Frein 56.4	- commande du 68.5
- cylindrique ondulé, boîte à feu à trois -s 138.2	- floor 291.1	- à air comprimé 73.4	- conduite du 88.5
- de locomotive 123.2	- hinged 430.1	- - - à commande électrique 473.3	- continu 72.8
- débordant 137.5	- holes 189.6	- - - - - 73.4	- contrepoids de 98.3
- en retrait sur l'essieu d'arrière 137.6	- in one part 430.3	- - - - - 91.2	- cuvette de 91.2
- gaz du 125.8	- two parts 430.2	- came 67.5	- cylindre à 82.2
- indépendant, surchauffeur à 263.1	- inner 189.1	- chaîne 69.5	- de bogie 64.4
- locomotive sans 273.4	- inside 189.4	- coin 70.9	- détresse 84.4
- orifice d'appel d'air par la porte du 182.8	- inswept 189.4	- coller 70.2	- queue 64.4
- paroi du 185.5	- light 306.1	- commande électro-pneumatique 473.2	- roue motrice 64.4
- plaque tubulaire du 153.2	- locomotive 188.6	- - - - - 473.2	- secours 71.1
- porte de 144.4	- louvre 810.5	- - - - - 68.7	- -, dispositif du 85.5
- - - - à deux battants 145.8	- lower half of 429.5	- - - - - 98.1	- -, poignée du 85.5
- registre d'appel d'air par la porte du 182.8	- main 190.2	- - - - - 70.10	- -, robinet du 84.4
- retirer le - par le bas 137.2	- metallic 306.3	- contre-pression d'air 98.9	- service courant 471.1
- suspension du - au moyen de fermes 143.2	- middle 189.3	- contre-vapeur 98.7	- des deux côtés des roues 64.4
- route de 131.1	- motor 427.8	- courant permanent 471.9	- desserrée 58.8
Fracture, axle 23.4	- openings 189.6	- courants de Foucault 472.2	- desserrer le 58.8
- of coupling 56.1	- outer 189.2	- parasites 472.2	- double Westing-house-Henry 86.6
- staybolt 141.6	- outside 189.2	- deux chambres -s 86.5	- eau de refroidissement des -s 70.1
- tyre 18.6	- overhanging firebox 187.5	- - - sabots 64.4	- écrou du 68.8
- the tyre -s 14.7	- plate 189.7	- disque électromagnétique 471.8	- électrique 472.2
Fragililad en frío 167.8	- plate 189.5	- force centrifuge 71.4	- électromagnétique sur rail 473.2
Fragilità a freddo 167.8	- push 306.3	- friction 95.1	- Heberlein 9.7
Fragilità a froid 167.8	- rigidity of the 191.4	- - - à roue hélicoïdale 97.3	- équipement des 59.1
Fragua principal 491.7	- rolling curve 341.7	- griffe 71.3	- interrupteur pour 477.1
	- roof 201.1, 290.8	- lame 70.2	- lâché 58.8
	- sash 306.1	- levier 68.6	- le moteur agit comme 45.5
	- sandwich 189.3	- mâchoires 363.2	- mâchoires de 306.1
	- seat 325.3	- main 68.4	- manivelle de 6.6
	- shade 386.3	- patins 71.1	- mécanique 7.7
	- tank supported on the 289.8	- ressort à air comprimé 98.3	- par groupes de 7.7
	- tender 285.5	- ruban 70.2	- - - - - 60.1
	- timber 291.2	- sabots 60.1	
	- trellis 310.3		
	- trestle 335.1		
	- truck 84.4		
	- tubular 285.2, 418.6		
	- upper half of 429.4		
	- water tank 265.8		
	- window 306.1		
	- without 306.5		
	- wood 306.2		
	Frameless window 306.5		

Frein, patin de . 71.2	Frenare gradata-	Freno continuo 72.8	Freno de coche
- piston de . . . 82.4	mente 57.4	- contrappeso del . 98.2	automotor 471.6
- poulie à chaîne du . 69.8	- il 57.6	- d'urgenza, robi-	- - - de remorque . 471.7
- poulie de . . . 70.4	Frenatore . . . 71.9	netto del 84.7	- - cola 64.7
- pour deux voi-	Frenatura elettrica	- della ruota mo-	- - contrapeso 68.7, 98.1
tures 72.6	468.5	trice 64.5	- - - automático . 70.10
- - le service des	- rapida, posizione	- di coda . . . 64.7	- - contrapresión
manœuvres 71.8	di 79.2	- Foucault . 472.2	de aire 98.9
- roue dentée 70.7	Freni a vuoto, val-	- manovra . 71.8	- - contravapor 98.7
- pression du . 56.5	vola ad azione	- servizio . . 71.6	- - corrientes de
- rapide 73.3	rapida per 92.5	- sicurezza 71.7, 84.6	Foucault 472.2
- ressort de . . 98.4	Freno 56.4	- diretto, vettura	- - parásitas . 472.2
- roue à rochet du	- a branca . . 71.3	da 412.1	- - cuña 70.9
69.9	- caduta auto-	- elettrico . . 472.9	- disco 471.8
- sabot de . . . 60.2	matica 70.10	- elettromagnetico	- dos cámaras 86.5
- serrer le . . . 57.8	- - ceppi 60.1	472.3	- - zapatas . 64.4
- simple 72.5	- comando elettro-	- il motore agisce	- - fricción con
- sur rail . . . 70.8	pneumatico 473.2	da 450.6	rueda helizoidal
- treuil de . . . 96.6	- contrappeso 68.7	- - fa da . . . 450.6	97.3
- wagon- . . . 59.5	- - 98.1	- meccanico . . 72.3	- - Heberlein 95.1
- wagon a . . . 59.2	- contropressione	- molla del . . 98.4	- - fuerza centri-
- Westinghouse	d'aria 98.9	- per carrello . 64.6	fuga 71.4
- pour trains	- controvalvatore	- due rotabili 72.6	- - grapa 71.3
rapides 85.5	- - 98.7	- gruppi di rota-	- leva acodada 67.5
Freinable . . . 57.7	- - corrente con-	bili 72.7	- - mano 68.4
Freinage . . . 57.2, 57.8	tinua 471.9	- vettura auto-	- mordazas . . 868.2
- à bloc 57.9	- - correnti parasite	motrice 471.6	- muelle y de aire
- contact de . . 468.2	472.2	- - motrice . 471.6	comprimido 98.3
- contrôleur de 472.10	- - cuneo 70.9	- - rimorchia	- - palanca . . . 68.6
- courant de . . 472.4	- disco 471.8	471.7	- - y uña 67.5
- du moteur, électro-	- due camere 86.5	- pneumatico a	- patines . . . 71.1
aimant de 474.1	- forza centrifuga	comando elettrico	- peligro . . . 84.6
- électrique . . 468.5	- - frizione . . . 95.1	478.3	- rueda dentada
- électro-aimant de	- con ruota	- rapido 78.3	70.7
474.2	elicoidale 97.3	- repulsore . . 98.5	- - motriz . . . 64.5
- force de . . . 56.6	- griffe 868.2	- singolo . . . 72.5	- - seguridad . 71.7
- par court-circuit	- leva 68.6	- sulla rotaia . 70.8	- - servicio . . 71.6
468.4	- a bocciuolo	- tasto di . . . 468.2	- - solenoide . 472.1
- position de . . 468.2	- - 67.5	- unilaterale . 64.3	- - tornillo . . 68.8
- pourcentage de	- mano 68.4	- vacuum . . . 90.7	- - tornillo y ca-
58.5	- molla ad aria	- vagone . . . 59.5	dena 69.4
- résistance de 56.7	- compressa 98.3	- Westinghouse 78.7	- - - de contra-
- roue dentée de 367.1	- mordenti . 863.2	- - Henry . . . 86.1	peso combinados
- sans chocs . . 57.3	- nastro 70.2	- per treni rapidi	69.3
- travail de . . 57.1	- paracolpi . 98.5	85.5	- - una zapata 64.3
- valeur de la	- pattini . . . 71.2	Freno 56.4	- - vacío 90.7
résistance de 59.9	- puleggia . . 471.8	- abierto . . . 58.3	- - automático 91.9
Freiné, essieu . 59.3	- ruota dentata	- adicional . . 85.6	- - vapor 98.6
Freiner 57.5	70.7	- aislado . . . 72.5	- - zapata . . . 60.1
- poids brut à . 58.4	- solenoide . 472.1	- automatico . 72.4	- el motor trabaja
- à contre-vapeur	- vapore . . . 98.6	- de aire compri-	como 450.6
98.8	- vite 68.8	mido 78.6	- eléctrico . . . 472.9
Frenabile . . . 57.7	- - combinato	- para tranvias	- electromagnético
Frenado 57.6	a contrappeso 69.3	86.8	sobre carril 472.3
- corrie de 472.4	- con tamburo	- y moderable	- interruptor de 478.5
- eléctrico . . . 468.5	a catena 69.4	de doble con-	- magnético . 474.2
- eje no 59.4	- - vuoto 90.7	ducción 86.1	- del motor . 474.1
- posición para	- , automatico 91.9	- automotor . . 95.5	- mecánico . . 72.3
habitual 79.1	- , camera del 92.1	- auxiliar . . . 85.6	- para dos vagones
Frenage 57.2	- , serbatoio del	- cilindro de . 478.1	72.6
- continuo . . . 57.3	92.1	- con accionamiento	- el servicio de
- fuerza de . . . 56.6	- ad aria compressa	electro-neumático	las manobras 71.8
- por completo 57.9	78.4	478.2	- - grupo de va-
- sin choques . 57.3	- - a comando	- mando de	gonas 72.7
Frenaggio a corto	elettrico 478.5	corriente per-	- rápido 78.3
circuito 463.4	- - azione rapida	manente 471.9	- regulador de 472.10
- apparecchi di -	78.3	- contacto de . 468.2	- rueda dentada
per ferrovie	- allentato . . 58.3	- continuo . . . 72.8	de 857.1
elettriche 471.5	- aperto 58.3	- de aire compri-	- sobre carril . 70.8
Frenar 57.5	- ausiliare . . 85.6	mido 78.4	- Westinghouse 78.7
- por contravapor	- automatico . 72.4	- - con manobra	- para trenes
98.8	- ad aria com-	eléctrica 478.3	rápidos 85.5
- - grados . . . 57.4	pressa 78.6	- boga 64.6	Fresatrice . . . 509.1
- que se puede	- per tranvia 86.8	- cadena 69.5	Fressen des
Frenare 57.5	- bilaterale . . 64.4	- cinta 70.2	Schlebers 282.9
- a tutta forza . 57.9	- combinato auto-	- circuito corto	Frette 20.9
- col controvalvatore	matico e non	468.4	
98.8	automatico 86.1		

Frette du boyau d'accouplement 89.4	Front axle . . . 19.9	Fuego, caldera con caja de - y tubos de agua inclina- dos 271.1	Führerstand am Langkessel 206.4
- emmancher la - à chaud sur l'essieu 21.1	- cab 199.4	- conducción del aparato automá- tico para la 180.10	- -dach 200.6
Fricción, freno de - con rueda helizoidal 97.3	- cylinder cover 211.5	- conducir el . . . 180.4	- -laterne 207.2
- - - Heberlein 95.1	- - head 211.5	- de fragua . . . 504.2	- - mit Wind- schneide 208.3
- , impulsión por disco de 401.4	- door, cab . . . 200.1	- espeso 124.11	- -tür, hintere 204.1
- , longitud de . 418.10	- head 211.5	- parar el 180.9	- - , vordere 204.2
- , polea de 95.2	- tube plate . . . 158.3	- regular el . . . 180.8	Führung, Achs- lager 25.9
- , rueda de - de acanaladuras triangulares 97.4	- sheet 158.3	- Fuelle 504.9	- , Bremshebel- . . 60.2
- , tornio de 96.7	- wheel 17.8	- - acordeón . . . 311.6	- des Fahrzeuges in Krümmungen 24.5
Friction-brake . 95.1	Frontal, traviesa . 191.8	- de cuero 311.7	- Rades 117.6
- brush 454.1	Frontale 40.3	- - tela 311.8	- Federstützen- 197.1
- clutch 97.4	- laminatolo . . . 14.4	- - engomada 312.1	- Fenster- 200.2
- , coefficient of 56.10	- , parete 288.5	Fuertemente, vapor - recalentado 256.7	- Gerad- 216.2
- cone 96.8	- superficie . . . 295.4	- size of 128.9	- Gleit- 204.2
- disc drive . . . 401.4	- , travesera 191.8	- thick layer of 124.11	- Leinen- 95.5
- draft gear . . . 40.8	Froschmaul . . . 158.5	- thin layer of 125.1	- Lenker- 227.1
- hammer 505.2	Frosted, glass 305.8	Fuelle 504.9	- Prismen- 204.6
- reel 96.7	Frotador 419.1	- - acordeón . . . 311.6	- Riegel- 204.6
- resistance . . . 114.9	- arco 418.9	- de cuero 311.7	- , Schwingen- 257.1
- roller 95.2	- contacto de 456.8	- - tela 311.8	- Zugstangen- . . 37.8
- rolling 58.9	- extinción de las chispas del 464.7	- - engomada 312.1	Führungsbacken 256.7
- slide valve . . . 232.6	Frotamiento de las escobillas 454.1	- - - - - 312.1	- bolzen 20.7
- sliding 56.8	- , superficie de- la zapata 61.1	Fuerza, consumo de 449.7	- lappen 27.3
- worm wheel - brake 97.3	Frotte, le boudin - contre le rail 118.3	- contra-electro- motriz 447.7, 447.8	- leiste 27.3
Friction, cone de 96.8	- rail, balai . . . 480.3	- de atracción . . 85.3	- mufte, Zugstangen- 25.1
- , frein à 95.1	Frottement, coef- ficient de 56.10, 114.3	- frenage 56.6	- rad 254.4
- , - - - à roue héli- coidale 97.3	- de glissement 56.8	- inercia de la masa 112.5	- ring 214.3
- , galet de 95.2	- roulement . . 56.9	- electromotriz 447.4	- rippe 27.3
- , roue de 860.2	- des balais . . . 454.1	- - dinámica . . 447.5	- stange 20.7
- , - - - à canne- lures triangu- laires 97.4	- du boudin contre le rail 118.2	- - estática . . . 447.5	- , umschleßende 216.7
- , teuil à 96.7	- sabot sur la roue 68.4	- flujo de 444.7	- , umschlossene 216.8
Fries 813.9	- - tiroir 232.6	- freno de - centri- fuga 71.4	- zapfen 32.1
Friese, Tür- 801.9	- intérieur des lames de res- sort 195.5	- ganancia de 450.5	Fuhr, les rivières de la chaudière 156.6
Frikionsbremse 95.1	- longueur de 418.10	- jamba de 292.1	- tubes fuient 155.6
- haspel 96.7	- propres organes de la locomotive 114.10	- magnetizante 446.4	Fulte 458.6
Frio, corta- 279.1	- résistance de 114.9	- motriz 112.2	- autour du piston 215.1
- , fragilidad en 167.8	Frotter, les sabots frottent sur les roues 68.5	- necesaria . . . 118.2	- champ de 448.2
Frischdampf- leitung 248.1	Frotteur 419.1	- para el arranque 116.1	- de la conduite 95.2
- rohr 156.1	- à cuiller 424.6	Fuga, cenere di 163.3	Fulcrum bracket 89.9
- Frise 813.9	- archet 418.9	- d'aria 88.3	- link 243.1
- , planchette de 318.1	- contact à . . . 456.8	Fuga de las man- gueras 90.5	Fulgigine 125.6
Friso 813.9	- extinction des étincelles du 464.7	- en el émbolo 215.1	- , deposito di - nel tubi di fumo 155.6
Frizione, archetto di 418.9	- support du . . 418.11	- los tubos presen- tan -s 155.5	- , - - - sul riflettore 256.6
- , comando a mezzo di disco a 401.4	Frullo 204.9	Fuge, rost- 127.8	- , combustiones en 126.6
- , cono di 96.8	Fuchsschwanz . 279.6	- Stoß 295.6	- la fiamma fa la 308.4
- , dispositivo di respingente a 40.8	Fucina, fuoco di 504.2	- Trennungs- . . . 26.2	Fulgineuse, la flamme est 208.4
- , freno a 95.1	- per molle . . . 491.9	- Tür- 302.3	Füllkasten, seit- licher 207.2
- , - - - con ruota elicoïdale 97.3	- principale . . . 491.7	- nschraube . . . 818.7	- -ofen 346.9
- , lunghezza di 418.10	- trasportabile per ribadire 499.3	Fughe nella con- dotta 90.5	- , Dach- 346.10
- , maglio a 505.2	Fucinato, ceppo di ghisa con pezzi interposti di ferro 61.2	Führende Achse 117.7	- Öffnung 297.1
- , ruota di 95.2	- , colletto - nella masa 20.8	- r Spurkranz . . 117.8	- schlauch 576.7
- , - - - a cono . 97.4	- , occhiello - della molla 196.7	- s Rad 18.1	- verschrabung 576.1
- , sopporto del pezzo di 418.11	- , contrappeso - nella masa 162	Führerbremsventil 77.7	- schraube 576.6
- , verricello a . . 96.7	Fuego, alimentación del 180.3	- haus 199.2	- station 574.8
Frodi doganali, serratura della porta con sicu- rezza contro le		- rückwand . . . 199.6	- ständer, Gas- . 575.1
802.7		- säule 201.2	- ventil 575.3
		- seitenwand . . 199.5	- stellung 78.7
		- vorderwand 199.4	- stützen, austausch- barer 576.4
		- wand 199.3	- topf 576.2
		- sitz 201.6	- trichter 206.5
		- , umlegbarer 202.1	
		- stand 199.2	

Füllventil 782, 875
 - knagge . . . 876
 - vorrichtung, Tender 2069
 Full gear, motion in 245.1
 - , to start in 245.2
 - release position 787
 Füllen, den Kessel 498.6
 Füllung . . . 818.8
 - abnehmende 228.7
 - eingelegte . . 814.1
 - Hochdruck- 247.2
 - mit essigsäurem Natron 845.1
 - mittlere . . . 228.8
 - Niederdruck- 247.3
 - scheinbare . . 228.3
 - Tender . . . 261.4
 - Tür . . . 302.1
 - wirkliche . . 228.4
 - zunehmende 228.6
 - zusammengehörige -en 247.4
 Füllungsgrad . 228.2
 - , Ungleichheit der -e 247.5
 - leiste . . . 814.2
 - unterschied . . 247.6
 - verhältnis . . 247.7
 Fumadores, coche para 822.3
 - , departamento para 821.3
 Fumaiuolo . . 161.2
 - con rivestimento a capitello 162.1
 - - parascintille 162.1
 - , getto d'acqua dal 160.5
 - , innesto del . 162.7
 - , scappamento d'acqua dal 160.5
 Fumatori, compartimento 821.3
 - , vettura per . 822.3
 Fume, acid -s 482.7
 - , developement of -s 482.3
 - escape tube 482.5
 - outlet . . . 482.4
 Fumée . . . 181.7
 - , absence de . 182.4
 - , boîte à . . 155.7
 - , combustion de la 181.8
 - , formation de 181.8
 - , gaz engendrant la 181.9
 - , nuisance par la 182.4
 - , production de 181.8
 - , tube à . . . 152.7
 - , tuyau d'évacuation 846.6
 Fumeur, compartiment pour -s 821.3
 - , voiture pour -s 822.3
 Fumigeni, vapori 181.9

Fumivora, instalación 182.7
 Fumivore, appareil 182.7
 - , combustion . 182.5
 Fumivoridad . 181.8
 Fumivorità . . 181.8
 Fumivorité . . 181.8
 Fumivoro, apparecchio 182.7
 Fumo . . . 181.7
 - , cassa- . . . 155.7
 - , chiusura della cassa- 165.6
 Funcionamiento à simple expansión 245.8
 - central, enganche de 48.7
 - compound . 246.1
 - con trole . . 421.5
 - de cilindros gemelos 245.8
 - lateral, enganche de 48.5
 - mixto con generadores y acumuladores 897.9
 Funcionar à un voltaje determinado 451.1
 - sin chispas . 488.2
 - - chispas . . 488.2
 Funda de protección 182.6
 - - - de tela metálica 188.1
 - para las cabezas de virotillos 171.7
 - protectora de cristal 188.3
 - - - metal . . 188.2
 Funderia . . 491.1
 Fundición . . 491.1
 - , casquillo de . 298.1
 - , contrapeso hueco de 16.6
 - de hierro . . 492.1
 - - latón . . . 492.2
 - dura, rueda de 4.3
 - especial para cilindro 212.3
 - , zapata de - con piezas interpuestas de hierro dulce 61.2
 Fundida en el aro, rueda 12.5
 - , escuadra . . 298.6
 Fundido, contrapeso - en la rueda 16.7
 Fune d'attacco 277.3
 - di rimorchio 424.3
 - - trazione . . 424.4
 - , traghetto a . 488.3
 Funeral car . 822.12
 - wagon . . . 822.12
 Funerario, vagón 822.12
 Fungo, contatto dell'orlo della ruota col - della rotaia 117.9

Funicolare a carico d'acqua 861.7
 - - contrappeso 861.7
 - , vettura da . 861.5
 Funiculaire, voiture de chemin de fer 861.5
 Funicular, coche de una via 861.5
 - , pontón . . 488.3
 Funke . 162.3, 464.1
 - , Kurzschluß- 451.5
 - , Unterbrechungs- 464.2
 Funkenablenkteller 165.1
 - fänger . . . 168.8
 - - aufsatz . . 165.2
 - - , hürdenartiger 164.4
 - - , rostartiger 164.4
 - flug . . . 168.2
 - löscher . . . 456.1
 - - kontakt, feststehender 464.8
 - - - stück . . . 456.1
 - , magnetischer 464.6
 - - platte . . . 465.1
 - - spule . . . 464.9
 - - walze . . . 465.2
 - lösung, Finger- 464.7
 - sieb 163.9
 - , engmaschiges 164.2
 - , kegelförmiges 164.6
 - , weitmaschiges 164.1
 - spannung . . 451.6
 - unterdruckung 451.7
 - werfen . . . 168.1
 - freie Kommunikation 491.8
 - freier Gang . 451.2
 - los gleiten . . 414.7
 - los laufen . . 488.2
 Funktionsventil 81.1
 Funnel . . 161.2, 266.5
 - for cinders . 261.4
 - shaped head, coupling with 52.5
 - - strainer . . 267.3
 - , steam condensation spray from the 160.5
 Funzionamento misto con dinamo ed accumulatori 897.9
 Funzionare da dinamo 450.8
 - - generatore 450.8
 - senza scintille 488.2
 Funzione, mettere l'iniettore in 177.6
 Fuoco a carbon fossile 123.5
 - , caldaia a cassa - con tubi d'acqua inclinati 271.1
 - di fucina . . 504.2
 - gas della camera da 126.1

Fuoco, superficie riscaldata della camera del 182.4
 Furgón . . . 828.5
 - , automotor . . 411.4
 - , cabrestante de 97.2
 - , dinamo de . . 402.3
 - , torno de . . . 97.2
 Furnace, annealing 504.3
 - , bandage . . . 504.6
 - , crucible . . . 505.8
 - , hardening . 504.5
 - , retort . . . 871.1
 - , soldering . . 505.9
 - , tyre heating . 504.6
 Furring tool, stay 279.7
 Fusa, squadra . 298.8
 - , stella di ruota - assieme alla corona 127
 Fuse, heating . 477.3
 - , lighting . . . 476.5
 - , plug 476.8
 Fused, wheel centre - to tyre 12.7
 Fusée de l'essieu 187.7, 181.0
 - extérieures, essieu à -s 189
 - intérieures, essieu à -s 189
 Fusi esterni, sala a 186
 - interni, sala a 189
 Fusio, contrappeso - nella ruota 16.7
 - dell'asse, manovella abbracciante 222.1
 - della sala 187, 181.0
 - esterno . . . 281
 - interno . . . 27.7
 Fusibile, tappo 187.2
 Fusible plug . . 187.2
 - à bouchon . . 476.8
 - d'éclairage . 476.5
 - , tapon . . . 187.2
 Fusion, perle de 465.4
 Fusión, perla de 465.4
 Fusión, conchiglia per la 4.5
 - , perla di . . . 465.4
 Fußboden . . . 292.5
 - , doppelter . 293.3
 - , Dom- . . . 151.3
 - , Geiß- . . . 279.7, 334.3
 - , platte, Stromabnehmer mit 423.9
 - ring 135.4
 - , Schornstein- 161.8
 - , tritt 817.9
 - - halter . . . 318.1
 - ventil 467.6
 - wärmer . . . 345.3
 Fuste del tope 42.8
 Fusto del respirante 42.8
 Futtereisen . . 189.9
 - , Exzenter- . . 237.5
 - , Gleit- . . . 25.8
 - , Kesselträger 192.5
 - , Lager- . . . 24.5
 - , Naben- . . . 2.7
 - stück 189.9

G.

Gabarit 506.4	Ganado, vagón para 887.6	Gang, stoßender - der Lokomotive 116.7	Garniture de planches 282.2
- , presse pour en- roulement sur 514.2	Ganancia de fuerza 450.5	- , Vorwärts- 117.1	- du coussin 225.9
Gabbia del fanale 381.8	Ganascie, striscia- mento della ruota sulle 859.3	- werk 206.6	- - cylindre, -s 222.6
- di protezione 475.8	Gancho articulado 49.5	Gangway 811.2	- - tiroir 222.5
- - riparo 182.6	- caedizo 94.4	- , arrangement of 311.1	- intérieure d'exca- vations 227.5
- protettrice 182.6	- , cuadrado del 37.4	- bellows, flexible 311.6	- - du moyen 2.7
- - a telaio metallico 183.2	- de acoplamiento 37.5	- chain 200.4	- - en fil métallique 28.2
- - di filo metallico 188.1	- - cierre automa- tico 101.7	- , enclosed 311.5	- - - tôle 271.9
- - in vetro resi- stente 183.8	- - cola 96.1	- foot plate 311.4	- - métallique 215.7
Gabel, Achs- 25.4	- - detención del borde 834.2	- , overlapping 311.3	- - sphérique 215.1
- kopf 219.7	- - la cadena de se- guridad 52.1	- rail 200.3	- , segment de 222.8
- stütze 384.3	- - retenida 49.3	Ganz, aus dem -en geschmiedeter Bund 20.8	Garnitures 316.1
- , Verbindungs- 243.2	- - seguridad 48.4	- geschlossene Nut 459.3	- - Intérieures en fer forgé, sabot de fonte avec 61.2
- , Zapfenband- 334.1	- - tracción 37.5	Gap air 440.1	Garra de atalage 42.8
Gabelförmige Schwinge 242.3	- - con despla- zamiento lateral 38.3	- in the piston packing ring 214.5	- , enganche de -s 42.6
- förmiger Stangen- kopf 219.7	- para colgar som- breros 337.7	Garage, longueur du 495.7	Gasabführung 428.4
Gabinetto da toilette 322.9	- - vestidos 327.8	- , voie de 495.6	- - srohr 428.5
Gage, declimal 506.6	- , placa con -s 410.1	Garde-corps, barre 200.3	- absperrhahn 370.7
- for round iron 506.5	Gancio a caduta 49.5	- , chaîne 200.4	- ventil 370.8
- glass 182.2	- - grilletto 95.7	- - de plate-forme 318.8	- anstalt, Azetylen- 330.5
- , tyre flange and tread 506.7	- - mastietto 95.7	- , support des 319.1	- - Fett- 370.8
- , water 182.2	- cadente 94.4	- , feu, tôle 201.3	- - arm 330.4
- wheel 8.2	- , accoppiamento a 94.3	- fou de plate-forme 318.8, 474.7	- , Azetylen- 330.3
Gain of power 450.5	d'attacco 37.5	- frein 71.9	- beförderungs- wagen 374.7
- de puissance 450.5	d'estremità 96.1	- - mains 302.9	- behälterventil 377.5
Gainé d'asbestonite 478.4	- della catena di sicurezza 52.1	Gardine 309.7	- behälter 377.1
- en toile à voile 83.9	- di ritenuta 49.3	Garganta del aro 105	- beleuchtung 370.3
- - tôle de zinc 309.4	- -, attacco a 49.2	- - trole 421.9	- druckmesser 370.6
- métallique, pro- tecteur à 183.2	- - sicurezza 48.4	Garita à la caldera cilindrica 203.4	- - regler 330.3
- protectrice 475.8	- - trazione 37.5	- con cortaviento 203.3	- -üse 330.1
Galeria, lampara con 368.4	- - a spostamento laterale 38.3	- del guardafrenos 72.2	- entwicklung 429.3
Galerie, Lauf- 202.6	- - guida del 37.8	- - maquina 199.2	- erzeuger, Azetylen- 330.2
- stange 202.2	- - , perno del 37.7	- , pared anterior de la 199.4	- , Fett- 370.6
- tür 200.5	- - , spina del 37.7	- , lateral de la 199.5	- , Feuer- e 156.6
Galerie, lampe à 368.4	- per cappelli 327.7	- , posterior de la 199.6	- füllständer 370.1
Galet de contact 421.7	- - fissare la sponda 333.2	- , puerta de la pared anterior de la 200.2	- -, versenker 372.2
- d'appui 368.8	- - griglia 280.7	- , posterior de la 200.1	- glühlicht 330.5
- - friction 95.2	- - portamantello 327.8	Garnissage, atelier de 498.5	- heizung 340.8
- porte 308.3	- - saliscendi 49.5	Garniture à double cône 215.7	- kerze 330.5
Galleggiante 267.5	Gangblech 202.6	- , antifriction du coussinet 24.6	- kocher, Wand- 330.1
Galleria, mancor- rente della 202.2	- - trágger 208.1	- , boîte à 215.3	- kraftlokomotive 274.5
- , passamano della 202.2	- - Winkel 208.2	- , d'indicateur de niveau d'eau 182.4	- -maschine mit elektrischer Über- tragung 274.1
Gallery, shade ring 386.2	- des Fahrzeuges 116.5	- de boîte à bour- rage 215.6	- -kühler 372.5
Galop, mouvement de 119.8	- , die Lokomotive in - bringen 115.6	- - garniture 215.6	- leitungsarm 330.5
Galope, movimento de 119.8	- , funkenfreier 451.2	- - la caisse 312.6	- -rohr 372.6
Galoppieren 119.10	- , harter - der Loko- motive 116.7	- - lanterne 331.7	- messer 332.1
Galoppo, movi- mento di 119.10	- , Mittel- 290.5	- de mousseline 325.13	- , Misch- 330.2
Galvanomètre pour l'essai d'isolement 515.6	- , Rückwärts- 117.2	- - paroi 312.7	- Öl- 330.3
Gambo quadro del gancio 37.4	- , ruhiger - der Lokomotive 116.8	- - pégamoid 315.5	- -ofen, Öl- 330.9
- della chiavara da passante 189.1	- , sanfter - der Lokomotive 116.8		- preßpumpe 332.2
Ganado menor, va- gón para 337.8	- , Seiten- 290.6		- , Rauchkammer- e 120.1

Gasverbrauch, stündlicher 870.5	Gas, candela a 887.5	Gas sulfurado . 1822	Gaz d'huile lanterne à 881.4
-, Verbrennungs-e 126.8	- carro per . . 886.5	- tubo de escape del 482.5	- -, poêle au . . 846.9
- vorrat 870.4	- catrame di . . 188.7	- vagón para . . 885.5	- -, production de 870.7
- wagen 885.5, 874.7	- d'olio 870.6	Gasas de combustión 126.8	- -, usine à . . 870.8
- wäscher 872.6	- -, arricchiere - con l'acetilene 889.6	- la caja de humos 126.1	- de houille carburé 888.4
- zähler 878.1	- -, becco a . . 888.7	- generadores de humo 131.9	- -, éclairage au 888.2
- zuführung, Lampe mit mittlerer 886.7	- -, fanale a . . 881.4	- recalentador de - perdidos 202.7	- la boîte à fumée 126.1
- rohr 886.3	- -, lampada a . . 881.4	Gasificación del acetate 870.9	- - - combustion 125.8
Gasdicht 877.7	- -, officina del 870.8	Gasket, lead . . 879.1	- du foyer . . 126.8
Gas, acetylene . 889.3	- -, produzione di 870.7	- leather 81.6	- -, éclairage au 870.3
- bulb 391.4	- -, stufa a . . 846.9	- rubber 879.2	- engendrant la fumée 131.9
- candle 387.5	- del fumo, aspirare 157.4	Gasógeno de acetileno 890.2	- évacuation des 482.4
- check-valve . 379.8	- della camera da fuoco 126.1	Gasolene engine 274.7	- mixte 889.2
- compressor . 373.2	- della combustione 125.8	Gassificazione dell'olio 870.9	- pauvre, locomotive à 274.5
- compressing pump 878.2	- di carbon fossile carburato 888.4	Gastos de energia 118.3	- perdus, surchauffeur à 262.7
- condenser . . 872.5	- -, carburazione del 888.3	Gate, bar . . . 805.2	- registre à . . 872.1
- cooker attached to wall 888.1	- -, illuminazione a 870.3	- pantograph . 805.3	- régulateur de pression de 880.3
- cooler 872.5	- -, illuminazione a 870.3	- rod 805.2	- réserve de . . 870.4
-, developement of 482.3	- incandescente, luce a 890.5	Gatillo 243.7	- réservoir de 880.4
- electric engine 875.1	- manometro da 876.6	- de cierre . . 244.2	- robinet d'arrêt de 879.7
- escape tube . 482.5	- misto 889.2	Gato 502.6	- sulthydrique 182.2
- heating by . . 848.8	- registro per . 872.1	- corredizo . . 502.4	- sulfureux . . 182.2
- holder 877.1	- riscaldamento a 346.8	- de aire comprimido 502.7	- tuyau d'aménée du 886.8
- -, valve of . . 877.5	- serbatoio di . 890.4	- de cremallera 502.2	- tuyeau d'échappement des 482.5
- light bell . . 891.4	- solforato . . 182.2	- hidráulico . . 502.5	- wagon a . . 885.5
- -, incandescent 890.5	Gas bujía a . . 887.5	- neumático . 502.7	Gazéficación de l'huile 870.9
- globe 891.4	- caída de temperatura de los - es calientes 125.10	- para coches . 502.1	Gazogène à acetylene 890.2
- lighting . . . 870.3	- calefacción por 846.8	- levantar el inducido 514.7	Gear box . . . 428.4
- meter 878.1	- columna para la toma de 875.1	- vagón sin carrillo 502.3	- brake block adjusting 628
- mixed 889.2	- compresor de 873.2	Gattung, Lokomotiv- 102.5	- buffer 41.6
- nipple 392.1	- de aceite . . 870.8	Gattungsgeschild 206.4	- case 428.4
- nozzle 892.1	- -, enriquerimiento del - con acetileno 889.6	Gauchissement des barreaux 128.8	- cylinder cock 223.4
- oil 870.6	- -, fábrica de 870.8	Gaufree, tôle 817.10	- damper . . . 145.7
- outlet 482.4	- -, lámpara de 881.4	Gauge 506.4	- draft 37.2
- pipe, main . . 392.6	- -, mechero para 883.7	- air 79.5	- draw 87.2
- power locomotive 874.5	- -, producción de 870.7	- body of water 182.4	- hand 254.4
- pressure gauge 876.6	- hulla, alumbrado por 888.2	- box 876.7	- locomotive with coupled -s 880.3
- regulator . . 389.3	- carburado 888.4	- bracket . . . 79.7	- -, independent -s 860.4
- purifier . . . 872.7	- depósito para 873.6	- charge . . . 483.11	- re-adjusting . 84.8
- reservoir . . 877.1	- desprendimiento de -es 482.3	- cock 188.5	- reversing 362.4, 890.5, 486.4
- car 885.5, 874.7	- evacuación de los -es 482.4	- decimal . . 506.0	- running . . . 1.1
- truck 886.5	- mixto 889.2	- for round iron 506.5	- sanding . . . 208.5
- wagon 874.7	- para motores, locomotora de 274.5	- glass 182.2	- slide-valve . . 220.3
- scrubber . . 872.6	- recipiente de 890.4	- low pressure 878.4	- starting . . . 251.3
- stop-cock . . 879.7	- refrigerador del 872.5	- of tyres . . . 2.2	- stroke-indicating 62.9
- stand-pipe . 875.1	- regulador de la presión del 880.3	- pressure . . . 187.6	- wheel, brake 857.1
- storage tank . 890.4	- robinete de toma de 875.3	- speed 188.3	- whistle . . . 185.8
- sulphurous . 182.2		- to determine proportions of mixture 889.8	Gearing, spur 427.9
- supply pipe 886.8		- tyre flange and tread 506.7	- tooth 427.9
- tank 877.1		- valve 188.8	Gebäude, Verwaltung- 494.5
- tar 183.7		- velocity . . 188.3	Geben, Sand . 208.6
- tight 877.7		- water 182.2	Gebremstes Zuggewicht 58.4
- tip 892.1		- wheel 8.2	Gebrochene Kante 297.8
- washer . . . 872.6		Gaukeln . . . 118.9	Gedeckte Zinken 297.2
- way arm . . 889.5		Gaz acétylène . 889.3	
- tube 886.8		- bougie à . . 887.5	
- -, bracket 888.4		- chauffage au 846.8	
Gases, flue . . 125.8		- d'huile . . . 870.6	
- of combustion 125.8		- brûleur à . 883.7	
- smoke box . . 126.1			
Gas, a tenuta di 877.7			
- acetilene . . . 889.3			
- -, officina per 889.5			
- caduta di temperatura del - caldi 125.10			
- caldi, aspirare 157.4			

Gedrängte Bauart, Motor -r 438.4	Gehäuse, Laternen- 381.8	Gemella, locomotiva 108.8	Gepäckbrett . . . 327.5
Gefahrbremse . 71.7	- , Magnet- . . . 429.2	- , - con camera del fuoco comune 210.6	-halter 327.4
Gefährlichkeit, Feuer- 844.6	- , oberteil . . . 429.4	Gemischte Beleuchtung 398.5	-korb 327.6
Gefäß, Dampf-niederschlag- 278.5	- , Puffer- . . . 42.1	- Lokomotive . 380.1	-netz 327.6
- , Hartgummi- 481.4	- , Radialachs-lager- 85.5	- Widerstandschaltung 459.8	-raum 329.7
- , Heißwasser- 274.2	- , Regler- . . . 175.7	Gemischter Betrieb 490.8	- , Tender mit 265.4
- , Karbid- . . . 390.3	- , Schalter- . . 456.6	- mit Lichtmaschinen und Akkumulatoren 397.9	-wagen 329.5
- , Naphthalin- 389.1	- , ungeteiltes 490.3	Gemischtes Gestell 288.4	- , dynamo . . . 402.3
- , wagen 335.7	- , unterteil . . . 429.5	Gemischter Betrieb 490.8	- , haspel 37.2
Gefederter Reitsitz 201.7	- , vollständig geschlossenes 429.6	- , el motor trabaja tubos de agua 270.7	Gepolstert 325.5
Gegabelter Langlochkreuzkopf 382	- , zweiteiliges 430.2	- , de vapor vertical 271.2	Gepreßt, nahtlos -es Speichenrad 85
- Rundlochkreuzkopf 38.1	Geheizte Schieberbüchse 298.4	- , el motor trabaja en 450.7	Gepreßte Achsbüchse 27.5
Gegeneinanderstoßende Kessel-schüsse 149.3	Gehung, stumpfe 296.5	- , multitubular 270.6	Gepreßter Scheibenstern 43
- , dampfbremse 98.7	Geißfuß . 279.7, 384.3	General drive . 510.8	- Träger 293.6
- , Bremsen mit 98.8	Gekahlte Zierleiste 814.8	- , offices 494.5	- Unterkasten 366
- , gewicht . . . 157.6	Gekreuzte Kuppelungsstangen 54.5	Generale, comando 510.8	Gepreßtes Eckband 296.4
- , aus dem Vollen geschmiedetes 162	- , Stangen . . . 298.7	- , disposizione -e subdivisione dei tipi delle locomotive 102.2	Geradführung . 216.2
- , der Steuerung 243.4	- , Stephenson-Steuerung 298.6	Generales, disposiciones - y tipos diversos de locomotoras 102.2	- , einschienige . 216.5
- , eingegossenes 16.7	- , Zugketten . . 54.4	Generatore di vapore verticale 271.2	- , vierschienige 217.1
- , eingeschweißtes 17.1	Gekröpfte Achse 21.3	- , el motor trabaja en 450.7	- , zweischienige 216.5
- , eingesetztes 16.4	- , Exzenterstange 237.7	General drive . 510.8	Geradführungs-träger 217.2
- , hohl gegossenes 16.6	Gekröpfter Rahmen 189.4	- , offices 494.5	Gerade Achse . 212
- , in Form eines Kreisabschnittes 15.8	Gekrümmte Schwinde 241.5	Generale, comando 510.8	- Schwinde . . 241.4
- - - - Ring-ausschnittes 16.1	Gekuppelte Lenkachsen 81.4	- , disposizione -e subdivisione dei tipi delle locomotive 102.2	- Seitenwand . 298.2
- , sichelförmiges 15.7	- , Steuerschrauben 255.6	Generales, disposiciones - y tipos diversos de locomotoras 102.2	Gerätewagen . 342.5
- , voll gegossenes 16.5	Geländerpfosten 819.1	Generalita . . . 102.1	Geräure 168.1
- , wagen 862.5	- , Plattform- . . 818.8	Généralités . . . 102.1	Geriffelte Brems-scheibe 70.5
- , hebel 239.4	- , stütze 819.1	Generare un campo 445.4, 445.5	Gerippe, Dach- 298.9
- , kraft, elektro-motorische 447.7	Gelbgießerei . 492.2	Générateur à tubes d'eau 270.7	- , Kasten- . . . 290.7
- , kurbel 221.3	Gelenkband . 303.2	- , d'acétylène . 390.2	- , Tür- 301.9
- , läufige Kolbenbewegung 250.5	- , Gummikugel- 351.6	- , de vapeur spécial, alimentation de la dynamo d'éclairage par 403.1	Gerolltes Federauge 196.6
- , lenker 240.3	- , kette, Achsenantrieb durch -n und Zahnräder 272.3	- , vertical . 271.2	Gerüst, Tür- . . 301.3
- , schaltung . . . 449.2	- , kupplung . . . 52.4	- , multitubulaire 270.6	- , wagen 342.5
- , seitige Induktion 454.9	- , Rohr- 210.2	Generating chamber 345.5	Gesamtachsstand 30.5
- , spannung . . . 447.8	- , stangenführung, einachsiges Drehgestell mit 32.4	- , plant, acetylene gas 389.5	- antrieb 510.8
- , stromstufe . 463.3	- , stück, Ruten- 426.1	Generation of oil-gas 370.7	- , heizfläche . . 122.6
- , überhitzer . 257.8	- , vierreck . . . 424.8	Generator, als -arbeiten 450.8	- , widerstand . . 115.5
- , - , Gleich- und 258.1	Gelenkige Aufhängung des Gegenhebels 289.5	Generator acetylene gas 390.2	- , zugkraft . . . 112.9
- , Wasserrohrkessel mit 271.4	- , dampfleitung 210.1	- , coil 347.7	Gesamte Rostfläche 127.3
Gegossenes Eckband 296.6	Gelenkiger Stehbolzen 140.2	Generatore di vapore verticale 271.2	Gesandetes Segeltuch 317.3
Gehänge, Bremsklotz- 66.4	Gelenkiges Ausströmröhr 210.5	- , funzionare da 450.8	Gesättigt, trocken -er Dampf 254.4
- , doppeltes . . 66.7	Gelochte Blechscheibe 388.6	- , il motore agisce da 450.7	Gesättigter Dampf 255.5
- , Feder- 196.8	Gelöste Bremse 58.3	- , - fa da . . . 450.7	Geschlitzter Radkranz 86
- , Kettenglieder- 296.5	- , Kupplung . . 55.2	Génératrice, le moteur agit comme 450.7	Geschlossene Achsbüchse 299
- , Wiegen- . . . 35.8	Gemela, locomotora - con caja de fuego común 210.6	- , travailler comme 450.8	- Endbühne . 299.3
Gehäuse, aufklappbares 430.1	- , suspensión de placas -s 296.4	- , - - - da 450.7	- , Gleitbacke . 190.7
- , Hahn- 223.2	Gemelo, funcionamiento de cilindros -s 245.8	Generatrice, le moteur agit comme 450.7	- , Nut, ganz . . 429.3
- , hälfte 429.3	- , locomotora de cilindros -s 108.8	- , - - - da 450.7	- , halb 429.3
- , innere 481.1	- , tipo 108.8	- , - - - da 450.7	- , Schwinde . . 241.9
- , klappe, Motor- 490.4			Geschlossener Kurbelstangenkopf 312.9
- , Kupplungs- . 191.8			- , Übergang . . 311.5
- , Lager- 24.3			Geschlossenes Gehäuse, vollständig 429.6
			- Puffergehäuse 421
			- Umkehrstück 348.7
			Geschmiedet, aus dem Ganzen -er Bund 298
			- , - Vollen -es Gegengewicht 162
			Geschmiedetes Federauge 196.7

Geschränk, Tür- 145.1	Getto di vapore, mescolatore a 350.1	Girata all'infuori, verga di contatto 428.8	Giuoco della molla 198.8
Geschützswagen 835.10	- -, polverizzatore a 154.3	- -, interno, verga di contatto 428.7	Glace . . . 805.7, 827.9
Geschweißte Naht 150.3	- -, sistema a 849.9	Giratoria, enganche de barra rigida 54.1	- , canal dans la - du tiroir 252.7
Geschweißter Kesselschluß 150.2	- , soffiare il surriscaldatore con - di vapore 262.4	- , puerta . . . 144.8	- , châssis de . . . 805.4
Geschweißtes Rohr 158.7	- , ugello a . . . 178.2	- , toma de corriente - con aparato de sujeción automática 416.5	- de fenêtre . . . 805.5
Geschwindigkeit, Fahr- 117.4	Gewalzte Rad- scheibe 5.8	- , ventana . . . 199.9	- , régulateur à lumière triangulaire 174.8
- , fahrplanmäßige 117.5	Gewebebauplatte 287.1	Giratorio, arco 418.7	- du tiroir . . . 281.2
Geschwindigkeitsmesser 188.3	Gewicht, Adhäsions- 114.2	- , carro . . . 82.3	- , grille à . . . 836.9
Gesellschaftswagen 821.9	- , Ausgleich- . . . 15.6	- , coche de bastidor 820.1	Glacière . . . 836.8
Gesimsleiste 814.4	- belastung, Ventil mit 186.6	- , obturador cilíndrico 254.7	Gland . . . 215.5
Gesprenzte Feder 194.1	- , Betriebs- . . . 118.11	- , travesaño . . . 386.7	Glanzblech . . . 173.6
Gespundet . . . 295.9	- , Brems- . . . 98.2	- , trole . . . 423.7	Glasglocke . . . 885.2
Gestänge, ausgeglichenes 65.4	- , Dienst- . . . 118.11	- , tubo de unión 210.3	- kuppel . . . 885.3
- , Ausgleich- . . . 65.4	- , Eigen- . . . 819.7	Girder, plate 284.1	- , Marmor . . . 305.8
- , Brems- . . . 64.8	- , Gegen- . . . 15.6	- , pressed . . . 288.6	- , papier . . . 512.4
Gestauchtes Federende 196.5	- , Lade- . . . 819.8	Girevole, archetto 418.7	- , schau- . . . 225.9
Gestell, Bock- 835.1	- , Leer- . . . 114.1	- , apparecchio di presa della corrente - con resto automatico 416.5	- , schillten . . . 308.5
- , Bügel- . . . 418.5	- , Reibungs- . . . 114.2	- , avantreno . . . 36.5	- , Spiegel . . . 805.7
- , Deichsel- . . . 83.7	- , Ventil- . . . 84.3	- , bracciale . . . 387.2	- , Wasserstand- 182.2
- , Dreh- . . . 82.3	- , wagen . . . 843.2	- , catino . . . 329.1	- , zylinder . . . 369.2
- , gemischtes 283.4	- , Zug- . . . 118.10	- , finestrella . . . 199.9	Glaserkitt . . . 805.9
- , Lade- . . . 438.13	Gewickelt, hochkant 443.3	- , plattform 508.8	Glass . . . 827.9
- , Lichtschützer 386.3	Gewindeschneid- maschine 503.4	- , porta . . . 300.1	- bell . . . 885.2
- , Lokomotiv- 188.5	- , stück, Schlauch- 89.2	- , registro . . . 352.2	- bowl . . . 885.2
- , Motor- . . . 427.8	Gewinn, Kraft- 450.5	- , traversa . . . 386.6	- canopy . . . 885.3
- , Prüf- . . . 515.3	Gewölbe, Feuer- 181.1	- , trolley . . . 423.7	- chimney . . . 869.2
- , Rad- . . . 20.2	Gewölbt, Puffer 41.9	- , tubo di raccordo 210.3	- , clouded . . . 305.8
- , Rohr- . . . 418.6	- , Rückstrahlschirm 355.6	- , vettura a carrello 820.1	- , dome . . . 885.3
- , Rohren- . . . 285.2	Gewölbt, Dach, hoch 289.7	Giri, regolazione meccanica del numero del 899.4	- , frosted . . . 305.8
- , Sitz- . . . 825.3	- , schwach 289.8	- , numero di - delle ruote 118.5	- , gage . . . 182.2
- , Stromabnehmer mit drehbarem 415.10	Gezogenes Rohr 158.8	Giro della ruota 118.4	- , gauge . . . 182.2
- , - festem . . . 415.7	Ghiacciaia . . . 336.8	- , il motore perde i giri 452.8	- , lubricator show 225.9
- , Trieb- . . . 208.5	Ghiaccio, griglia del 336.9	Girth rail . . . 292.2	- , marbled . . . 805.8
- , Unter- . . . 283.1	- , rotella a . . . 422.8	- , seam . . . 148.3	- , paper . . . 512.2
Getreideichter 838.8	- , serbatoio del 336.8	Glitter, Blei- . . . 482.1	- , plate . . . 805.7
Getrennte Schieber 295.5	Ghiala, carro distributore della 336.3	- , elastisches . . . 480.2	- , sliding . . . 808.5
Getriebe, Umschalt- 862.4	- , cassa per . . . 342.7	- , Fenster- . . . 810.3	- , steel wire armouring of the 188.4
- , Wechsel- . . . 399.5	Ghiera . . . 154.4	- , Heiz- . . . 477.4	Glattes Rohr 153.9
- , Zahnrad- . . . 427.9	Ghisa, ceppo di - con pezzi interposti di ferro fucinato 61.2	- , räum- . . . 206.2	Glaziers putty 805.9
Getrockneter Dampf 256.4	- , dura, ruota di 4.3	- , Tast- . . . 479.7	Gleicharmiger Ausgleichhebel 198.9
Gettasabbia . . . 208.5	- , fonderia in 492.1	- , tür . . . 305.3	- , gerichtet, die Ströme sind 450.1
Gettato, ruota in acciaio 83	- , scatola di 298.1	Giunto . . . 295.6	- , mäßig genuteter Stator 444.3
Geterte Decke 817.3	Giardiniera, vettura di 821.8	- , elettrico . . . 478.8	- , mäßige Verbrennung 126.3
Geteilte Achsbüchse 26.1	Giebelstange 834.5	- , ottuso . . . 295.7	Gleichstrombahn- motor 488.6
- , Gleitbacke 191.1	Gießerel . . . 491.11	- , per luce 476.7	- , lokomotive . . . 412.3
Geteilter Entlastungsring 233.6	- , Eisen- . . . 492.1	- , saldato . . . 150.3	- , überhitzer . . . 257.7
Geteiltes Blasrohr 159.2	Gio . . . 440.4	- , transversale del rivestimento 171.3	Gleich- und Gegenstromüberhitzer 258.1
- , Triebwerk 208.4	- , della bocca a grasso 27.4	- , della fodera 171.3	Gleis, Ausbesserungs- 495.5
Getting up steam 121.8	Girante, porta 144.6	Gjunzione . . . 28.2	- , fahrrad . . . 843.10
Getto, allargamento del 158.1	Girar el robinete 83.6	- , del tubo a snodo sferico 288.8	- , grube . . . 339.5
- , anulare . . . 159.4	Girare il robinetto 83.6	- , manicoetto di - a chiave 40.6	- , Rollbahn- . . . 839.4
- , contrappeso cavo di 16.8	- , l'apparecchio della presa di corrente 420.2	Giuoco dell'orletto 81	- , Schiffs- . . . 486.2
- , massiccio di 16.5		- , della biella 219.1	- , Stand- . . . 495.6
- , d'acqua . . . 828.6			Gleitaue . . . 298.9
- , dal fumaiuolo 160.5			- , backe, geschlossene 190.7

Gleitbogen, Kupp- lunge- 50.3	Glissière embras- sante, crosse à	Goma, tope de 302.6	Goudron de houille
- des Gehäuses 25.7	un patin pour 218.4	- tubo de . . . 88.8	168.10
- - des Kreuzkopfes	- , graissage de la	Gomito a due	- , fosse à . . . 872.5
217.6	224.7	becchi 384.8	- , wagon à . . . 835.8
-führung . . . 240.2	Glissières . . . 218.2	- ad un becco 384.8	Goudronnée, toiture
-futter . . . 25.8	Globe . . . 885.2	- del tubo . . . 858.4	817.3
-schiene . . . 216.3	- , gas light . . . 391.4	- di manovella 21.4	Goujon de maintien
-schuh . . . 217.4, 424.8	Globe en verre 885.3	- - ritorno aperto	812.4
- , verbreiteter	Globo de cristal 885.2	848.6	Gousset en tôle 148.6
214.2	- para gas . . . 391.4	- - chiuso . . . 848.7	Gouttière . . . 817.6
-sohle . . . 217.4	Glocke . . . 188.1	- , longherone a 189.4	Governor, air pump
-stück . . . 38.2	- , Glas . . . 885.2	- obliquo, asse	76.4
- , Kessel- . . . 192.5	- der Dampfpeife	piegato a 21.8	- electric pump 77.1
-träger . . . 192.8	184.6	- , raccordo a . . . 878.2	Gozne de puerta
Gleiten, funkenlos	- , kugelförmige 185.1	- , sala a . . . 21.3	908.1
414.7	- Vakuu- . . . 92.1	- - - a pezzil	Grab handle . . . 818.4
Gleitende Reibung	- , zylindrische 184.7	riuniti 21.9	Grad, Dehnungs-
56.8	Glockenfeder . . . 64.2	- tubo a . . . 160.6	287.1
Glicerina, cilindro a	Glühkörper . . . 390.8	Gomma, anello di	- , Expansions- . . . 227.1
245.5	- , hängender 390.8	tenuta in 92.3	- , Füllungs- . . . 228.2
Glicerina, cilindro	- , stehender . . . 390.7	- , elastico di . . . 43.8	Gradatamente,
de 245.5	- lampenschaltung	- , barilletto di . . . 287.4	frenare 57.4
Glide, to - spark-	894.9	- , cordone isolato	Gradation de l'in-
lessly 414.7	- lichtbirne . . . 391.4	con 405.1	tensité du courant
Glied, Kuppel- 47.8	- , Gas . . . 390.5	- , diaframma di 91.7	du moteur 462.4
Glifo . . . 241.2	- , schnur, auf Rol-	- , disco di . . . 879.2	Gradi d'ammis-
- a due piastre	len verlegte 405.8	- filo isolato con	sione, disingua-
parallele 241.8	- , ofen . . . 504.3	404.8	glianza dei 247.5
- - sbarre . . . 241.6	- , Feder- . . . 504.4	- , guarnizione ad	Gradient, resist-
- , abbassare il . . . 242.9	- strumpf . . . 890.6	anello di 268.7	ance due to -
- ad apertura ob-	Glut, single retain-	- , imboccatura del	114.8
lunga 242.1	ing 12.3	tubo di 268.4	Gradin . . . 202.4
- - arco . . . 241.5	Glycerine cylinder	- , molla di . . . 194.6	- , wagon à com-
- aperto . . . 242.2	245.5	- , respingente a	partiments en -
- , biforcuto . . . 242.3	Glycérine, cylindre	molla di 48.7	861.6
- chiuso . . . 241.9	245.5	- , scarpe di . . . 615.9	Gradini, interrupt-
- , diritto . . . 241.4	Glyzerinzylinder	- , strato di - sotto-	tore a 485.7
- , distribuzione a	245.5	posto 404.4	- , pompa ad aria a
298.1	Gobba di pressione	- , tampone di . . . 302.6	due 75.9
- , ad asta e - spo-	142.4	- , tenuta di . . . 482.10	- , porta- . . . 818.1
stabili vertical-	- esterna . . . 142.4	- tubo di . . . 88.8	- , ralla a . . . 30.3
mente 239.2	Gobierno de la	- , flessibile di 268.1	- , ruota a . . . 357.7
- fisso . . . 239.1	bomba de aire	Gond de porte 306.1	- , trasformatore a
- , guida a . . . 240.2	por excentrica 87.3	Gondola car . . . 388.1	471.1
- mobile . . . 238.3	- , meccanismo de -	Gooch-Steuerung	- , vettura con scom-
- , rialzare il . . . 242.8	de un escape . . . 158.7	298.8	partimenti a 361.6
- , sopporto del . . . 243.1	- , - - - - - soplador	Gooch link motion	Gradino . . . 202.4, 817.9
- , sospensione bi-	158.7	298.8	- continuo . . . 818.2
lateral del 242.5	Gocce visibili, lubri-	Gooch, distribu-	- di accesso . . . 818.6
- , unilaterale del	ficatore a 225.7	zione 298.8	Grado a campo
242.4	Goccie, bacinella	Goods, bulky . . . 381.6	sciuntato 463.9
Glimmerring . . . 478.6	per 188.6	- locomotive . . . 108.2	- , accoppiamento
- segment . . . 482.2	- , listello para . . . 309.1	- motor coach 411.4	per gradi 460.1
Glissement . . . 454.5	Gocciolatoio . . . 809.1	Gorge de la rou-	- d'ammissione 228.3
- , courbe de . . . 341.8	817.6	lette 421.9	- - a bassa pres-
- , frottement de 56.8	Godet graisseur 29.8	- - piston . . . 215.6	sione 247.3
- , patin de . . . 85.6	- - avec couvercle	Gorrón . . . 381.1, 416.2	- - ad alta pres-
- , résistance due au	à rabattement 224.4	- de suspensión 92.2	sione 247.2
454.6	- , pinteau de 224.5	- - de la varilla	- d'espansione . . . 237.1
Glisser sans étin-	Gola del cerchione	66.5	- di contro corrente
celles 414.7	10.5	- - vagoneta de	466.3
Glissière . . . 27.3, 216.2	- della rotella . . . 421.9	báscula 341.4	- - corto circuito
216.3, 895.8	- , ruota a . . . 41	- - - - - volquete 341.4	468.6
- a barre simple	Golpe de ariete de	- del eje . . . 18.7, 18.10	- - freno . . . 468.2
216.5	la tobera de	- esférico . . . 88.5	- - resistenza . . . 461.9
- - deux barres 216.8	escape del tubo	- , estribo con . . . 47.5	- - shunt . . . 462.9
- - quatre barres	soplador 157.5	- , traviesa del - de	- , dispositivo di
217.1	- - del vapor 156.8	la boga 83.3	accoppiamento a
- , barre de . . . 216.3	Golpear la caldera	- , vagoneta volca-	468.4
- de boîte à hulle	para la limpieza	dora de -es 841.3	- i, interruttore a 463.3
190.7	499.7	Gotas visibles,	Grado de admisión
- - fenêtre . . . 309.2	Goma, arandela de	engrasador de	228.2
- - la boîte du res-	287.4	- , tubo de . . . 225.9	- - - en el cilindro
sort de traction	- , articulación de	Goudron . . . 872.3	de alta presión
40.1	bola de 351.6	- , caisse de sépara-	247.2
- - modérateur 178.8	- , cordón flexible	tion du 872.4	- - - - - baja
	aislado con 405.1	- de gaz . . . 188.7	presión 247.3
	- , manga de . . . 268.1		- - cambio . . . 461.5
			- - expansión . . . 227.1

Grado de resis- tencia 461.9	Graissee, boîte contenant la 277.4	Grasso, scatola a - aperta 261	Grid, lead . . . 482.1
- frenar por -s 57.4	- consistante, grai- sage à 29.1	- secchietto del 277.5	- spark arrester 164.4
Graduación de la intensidad de corriente del motor 462.4	- en pains . . . 80.1	Grate 127.1	Grieta del eje . 23.3
- válvula de . . 81.2	Graisseeur à boule 76.1	- area 127.4	- formación de -s 167.9
- vástago de . . 81.8	- - compression 225.4	- - covered . . . 127.6	- longitudinal . 14.9
Graduador . . 389.8	- - condensation 225.7	- - effective . . . 127.7	- transversal . 15.1
Gradual, acopla- miento 460.1	- - débit visible 225.7	- - total 127.5	Griff, Fenster- . 807.8
Gradualmente, mettere - fuori circuito le resi- stenze 462.2	- - refolement 225.4	- - useful 127.7	- Hahn 83.5
Graduare l'azione del freno 57.4	- automatique de la pompe à air 76.3	- bar 128.5	- Hand- 318.4
Graduating spring 82.1	- - - - - du com- presseur 76.3	- double 128.6	- Ring- 802.3
- stem 81.8	- bouchon de - à vis 29.7	- bars, warping of the 129.8	- stange 202.2
- valve 81.2	- de régulateur 175.8	- drop 129.1	Griffa, attacco a 49.6
Graduation of the motor currents 462.4	- godet 29.8	- dump 129.1	- cadente 94.4
Graduation, tige de 81.8	- indépendant 225.2	- hook 280.7	- - accoppiamento a 94.3
- valve de . . . 81.2	Gran fluidéz del combustible li- quido 183.8	- length of . . . 127.2	- chiave a . . . 281.4
Graduazione, asta di 81.8	Grande fluidité de l'huile 183.8	- plate 128.8	- d'attacco 49.8, 61.6
- dell'intensità di corrente del mo- tore 462.4	- surface, plaque à 481.7	- rocking 129.2	- di chiusura della camera da fumo 166.1
- valvola di . . 81.2	- Grande fluidità del- l'olio 183.8	- rod, dump . . . 129.4	Griffe, freno a . 363.2
Graduel, couplage 460.1	- superficie, piastra a 481.7	- shaking 129.2	Griffe d'entraîne- ment 362.7
- dispositif de couplage 463.4	- velocità, vettura a 412.1	- surface 127.4	- de fermeture de la porte de la boîte à fumée 166.2
Grader l'action du frein 57.4	Grandi, griglia a - interpazi 123.2	- water-tube . . 129.5	- frein a 71.3
Graffa, anello di sicurezza a 11.3	Grani, tramoggia per 383.8	- with narrow open- ings 128.3	Griffes, attelage a 49.6
- cerchietto a doppia 11.7	Grapa, cerco de simple 11.6	- - wide openings 128.2	- de sûreté . . 350.6
- - semplice . . 11.6	- - sujeción con 11.3	- width of . . . 127.3	Griffin wheel . . 4.3
Grafite, lubrifica- zione a 419.5	- de cierre de la puerta de la caja de humo 166.1	Gratella di riscaldamento 477.4	Grifo, caja del 223.2
Grain door . . 300.6	- freno de . . . 71.3	Graticcio di piombo 482.1	- con moderador 383.3
- hopper . . . 338.8	- sencilla . . . 12.3	- elastico . . . 480.2	- cónico 379.6
Graissee . . . 224.2	Grapaldina . . 33.6	Graticola . . . 127.1	- de arranque 251.6
- à graisse con- sistente 29.1	- portata de la 33.2	- area della . . 127.4	- - 468.7
- l'huile . 29.2, 419.4	Graphitschmierung 419.5	- combustione ora- ria per m² di su- perficie di 126.5	- - cierre para gas 379.7
- vapeur . . . 225.5	Graphitage . . 419.5	- introduzione del- l'aria al di sopra della 130.1	- - descarga . . 188.1
- boîtes à huile et 24.1	Graphite lubri- cation 419.5	- lancia della . 280.8	- - entrata del acete con tor- nillo de precisión 372.2
- canal de . . . 29.4	Grappin d'entraîne- ment 362.7	- larghezza della 127.3	- - inyección . 165.6
- cartouche de . 8.7	- - sûreté . . . 350.6	- lunghezza della 127.2	- - linterna . . 383.2
- de la glissière 224.7	- truck à . . . 363.1	- piastra della 129.8	- - paso 379.4
- du boudin . . 8.6	Grasa consistente, engraso con 29.1	- pulire la - dalle scorie 129.7	- - prueba 188.5
- en cas de né- cessité 30.2	- en barras . . 30.1	- sbarra di - a cer- niera 129.4	- - 371.9
- inférieur de la glissière 224.8	- lata para . . 277.4	- sopporto della 128.7	- - purga 188.2, 222.8
- mèche de . . 29.9	Grasso, bacinella della boccia a 27.6	- superficie della 127.4	- - del brazo de lám- para 383.5
- mouton de . . 29.5	- boccola a . . 24.3	- trave della . 129.7	- - cilindro . . 228.1
- par compte- gouttes 225.3	- - - - - aperta . 26.1	Grating, elastic 480.2	- - maquinista para manobra del freno 77.7
- périodique . . 30.3	- - - - - chiusa . 26.9	- ice 336.9	- - tubo flexible 376.4
- rainure de 24.7, 419.3	- - - - - con involucri di lamiera pre- sata 27.5	- of laths 293.6	- empuñadura del del maquinista 78.3
- sous pression de vapeur 225.6	- carbone . . . 124.3	- wood 293.5	- macho del . . 223.3
- tampon de . . 29.5	- consistente, lubri- ficazione a 29.1	Gratte-tubes . . 280.4	- principal . . 380.9
- trou de . . . 29.4	- in sbarre . . 30.1	Grava, vagón distri- buidor de 336.3	- - caja del . . 381.1
- tube de . . . 224.9		Grease box, hand 277.4	- - y moderador combinado 381.2
Graissee, bidon à 277.5		Gravier, wagon distributeur de 336.3	- rociador del carbon 180.7

Griglia a scosse 129.2	Grille de protection 479.8	Größe Zugkraft 112.7	Grueso, carbón machacado 129.7
- - tubi di acqua 129.5	Grille en bois 398.5	Ground coat . . 511.7	Grundanstrich 511.7
- , ampiezza dello spazio libero fra le sbarre della 128.1	- fondue d'une seule pièce 128.8	- filling valve . 374.6	- platte, Puffer- . 48.3
- , cacciapietre a 206.2	- , introduction d'air audessus de la 180.1	Group, charging in -s 482.12	- ring . . 185.4, 215.4
- , caduta di carbone attraverso la 124.4	- jette-feu . . 129.1	- coupling for -s of wagons 52.8	- schieber . . 174.5
- , ceppo con pezzo interposto a 61.3	- , jour de . . 127.8	- drive . . . 510.9	Grupo, carga por -s 482.11
- del ghiaccio . 386.9	- , largeur de . . 127.3	- motor . . . 486.8	- de motores . 486.8
- della finestra 310.3	- , longueur de . 127.2	- of vehicles, brake for 72.7	- - vagones, enganche para 52.8
- di piombo . . 482.1	- , sommier de . 128.7	Groups, to cut out in 462.3	- - , freno para 72.7
- - riscaldamento 477.4	- , surface de . . 127.4	Groupe, chargement par 482.12	- , poner fuera de circuito por -s 462.3
- , disposizione dell'officina a forma di 490.3	- , - - vides de la 127.7	- de moteurs . 486.8	Gruppe, Aufladen in -n 482.12
- elastica . . . 480.2	- , totale de la 127.5	- - voitures, frein par -s 72.7	- Motor- . . . 486.8
- gancio per . . 280.7	- vide de . . . 127.8	- - wagon, attelage pour 52.8	Gruppenantrieb 510.9
- , interspazio libero fra le sbarre della 128.1	Grilletto, gancio a 95.7	- , déconnecter par -s 462.3	- bremse . . . 72.7
- , larghezza della 127.3	Grind, to - in the piston valve 284.7	- électrogène d'éclairage, alimentation du - au moyen de la vapeur de la locomotive 402.6	- wagenkupplung 52.8
- parascintille . 168.9	- to - on the cover 211.2	Groupeement des lampes à incandescence 894.9	Gruppenweise abschalten 462.3
- - a 164.4	Grinder 509.3	- en cascade . 487.5	Gruppi, carica per 482.12
- , rampino per . 280.7	- , motion link . 509.4	- en tandem . 487.5	- comando per 510.9
- , sbarra di . . 128.5	- , soap 511.5	Grouper les moteurs en série 461.3	- di rotabili, freno per 72.7
- spazio libero fra le sbarre della 127.8	- wheel 509.5	Gru, carro . . . 542.9	- - vetture, attacco per 52.8
- , superficie coperta della 127.5	Grinding block, commutator 515.2	- , locomotiva a 278.1	Gruppo di motori 486.8
- , - delle sbarre di 127.6	- machine . . . 509.5	- - - elettrica 418.2	- - raccordo . . 187.3
- , - libera della 127.7	- , motion link 509.4	- per caricare i vagoni sulle chiatte 487.5	- - ruote fisse . 119.2
Gril, atelier avec voies disposées en 490.3	- , tool 509.6	- - sollevamento della locomotiva 496.7	- - mobili . . 119.3
Grill form spark arrester 164.4	- of the flange on the rail 118.2	Grúa eléctrica 418.2	Guadagno di forza 450.5
- , heating . . . 477.4	Grip 862.7	automotora 418.2	Guaina d'asbesto-nite 478.4
- , lead 482.1	- car 863.1	- , locomotora . 278.1	Guancia, appoggia-riore 191.1
- with transverse floor laths 293.7	- slipper . . . 862.8	- para el transbordo de vagones 487.5	- del mozzo . . 25
- - - slates . 293.7	Grip 862.7	- - levantar las locomotoras 496.7	- di contatto senza traversa superiore 191.1
Grillage en plomb 482.1	- , truck à . . . 863.1	- , vagón 842.9	Guard 172.1, 182.4, 478.7
- protecteur . . 182.6	Grippage du tiroir 282.9	Arbeits- . . . 495.8	- axle 25.5
Grille 127.1	Gripper 862.7	Gleis- 839.5	- dust 28.4
- à barreaux espacés 128.2	- brake . 863.2, 868.3	- Rollbock- . . 859.5	- finger 302.9
- - serrés . . . 128.3	Gripping disc . 869.4	- Teer- 872.8	- life 205.7
- - escarilles . 163.9	Groove 193.8	Grubenbahnmotor 483.5	- net 479.8
- - flammèches 163.9	- in the valve flange 258.1	- lokomotive . . 278.3	- rail 205.7
- - glace 886.9	- - - seat . . 252.7	- - , elektrische 418.3	- sheet 478.9
- - grosses-maillles 164.1	- , lubrication . 419.3	- stromabnehmer 425.7	- wheel 428.3
- - larges mailles 164.1	- of trolley wheel 421.9	Grue, automotrice 418.2	- wire 475.8
- - - vides . . 128.2	- oil 24.7, 419.3	- de transbordement de wagons 487.5	Guard's valve . 88.4
- - mailles étroites 164.2	- , piston ring . 218.6	- électrique auto- motrice 418.2	- van 829.5
- - petites mailles 164.2	- , retaining ring 10.4	- , locomotive . 278.1	- dynamo . . 402.3
- - secousses . 129.2	Grooved brake drum 70.5	- - , elektrische 496.9	- reel 97.2
- - tube d'eau . 129.5	- , tongued and joint 295.3	- stromabnehmer 425.7	Guarda, chapa de 479.7
- - vides étroits 128.3	- - - joint 295.3	Grue, automotrice 418.2	- llave de -s . . 804.3
- , aire de . . . 127.4	Gros 183.7	- de transbordement de wagons 487.5	- placa de . . 190.7
- , barreau de . 128.5	Gross tractive effort 112.9	- électrique auto- motrice 418.2	Guardacuerpo, barra 200.3
- , basculante . . 129.1	- - power . . . 112.9	- , locomotive . 278.1	- cadena 200.4
- , barreau de 129.4	Grosneur de l'essieu 18.4	- pour soulever les locomotives 496.7	Guardafrenos . 71.9
- chute des charbons à travers la 128.4	- du combustible 128.9	- wagon 842.9	Guardafreno, placa 201.3
- de chauffage 477.4	Grossezza del combustibile 128.9		Guardamano . 802.9
- - lattes . . . 298.6	Grosso, globo della boccola a 27.4		Guardapolveri . 202.5
- élastique . . 480.2	Großerflächplatte 481.7		Guardaruedas 202.5

Guardafreno, posto del 72.1	Guarnizione interna di lamiera 371.8	Guida della bocca, superficie di 25.7	Guide wheel .350.4
-, sedile del . . . 72.1	- in filo metallico 268.2	- corda . . . 95.5	-, window -s . . . 309.2
-, valvola automatica per il 92.6	- metallica . . . 215.7	- finestra . . . 309.2	- yoke 217.2
Guardamano .302.9	- sferica . . . 216.1	- leva del freno 66.2	Guide 27.3
-, listello 302.9	Gudgeon nut . . . 47.1	- ruota 117.6	- à douille 236.8
Guardia, guida del parasala di 25.6	- pin 217.5	- doppia 216.8	- amovibile du câble 96.6
-, piastra di 25.3, 190.7	Guía articulada 267.1	- nervatura di 27.3	- de boîte à huile pour essieu articulé 209.5
Guarnecido de resbalamiento 25.8	-, barre de . . . 216.3	- parallela . . . 216.2	- - d'essieu . . . 25.3
Guarnición, caja de 215.3	- corredera, distribución elíptica con 240.1	- per le rotelle della porta 303.4	- - crochet de traction 37.8
- de anillo de caucho 268.7	- de caja para eje articulado 209.5	- provvisoria della corda 95.6	- - fenêtre 309.2
- - caucho . . . 482.10	- - corredera . . 240.2	- quadra del casetto 236.8	- - la colonne de ressort 197.1
- - anillo de . . . 92.3	- - cuatro resbaladeras 217.1	- semplice 216.5	- - la tête 216.2
- - cojín 335.9	- - dos resbaladeras 216.8	-, spina di - del tubo a molla 197.1	- - tige de tiroir 236.7
- - cuero del émbolo 86.4	- - la caja, placa lateral de . . . 25.6	Guidabile, sala 31.1	- - levier de frein 66.2
- - doble asiento cónico 215.8	- - cuerda 95.5	Guidage à articulation 237.1	- - verrou 304.6
- - metal anti-fricción 24.6	- - palanca de freno 66.2	- - coulisse . . . 240.2	Guide, lubrificazione delle 224.7
- - pegamoid . . . 315.5	- - rueda 117.6	- - distribution elliptique avec 240.1	- parallele 216.2
- - protección de la puerta 145.6	- - vidriera . . . 309.2	-, círculo de . . . 214.3	Guiding of the vehicle in curves 80.5
- del cubo 2.7	- del cerrojo . . . 304.6	- de crochet de traction 37.8	- - wheel 117.6
- - indicador de nivel 182.4	- - gancho de tracción 37.8	- de la roue . . . 117.6	Guille d'enraiment 71.5
- - prensa-estopas 215.6	- - tensor de resorte 197.1	-, joue de - de boîte 25.6	Gum label 319.3
- interior de alambre 268.2	- - vástago del distribuidor 236.7	-, roue de 359.4	Gummiaderdraht 404.8
- - chapa 371.8	-, lubricación de las -s 224.7	-, tige de 39.7	- - schnur 405.1
- - del excéntrico 237.5	-, manguito de la varilla de tracción 38.1	Guidante, ruota 18.1	- Biegeplatte aus 91.7
- -, tubo de goma con - - metálica en espiral 94.2	- prismática . . . 236.8	Guide arc 50.3	- feder 194.6
- metálica 215.7	- resbaladera de caja 25.3, 190.7	-, axle-box 190.7	- -, Puffer mit . . . 43.7
- - esférica 216.1	-, rueda de 359.4	- - - pedestal 25.3	- - ring 49.8
- prensa 215.5	- temporánea de la cuerda 95.6	- bar 39.7, 216.3	- kugelenk 361.6
-, segmento de . . . 233.8	-, varilla de . . . 39.7	-, brake lever . . . 66.2	- platte 237.4
Guarnicioneria 494.4	Guérte de serre frein 72.2	-, combined valve spindle - and valve motion cradle 243.2	- puffer 43.7, 302.6
Guarniciones .316.1	- du mécanicien 199.2	-, cord 95.5	- ringdichtung . . . 268.7
Guarnitura d'alimentazione 181.4	Gueulard 144.5	-, crosshead . . . 216.2	- -, federnder . . . 197.4
- del sopporti della caldaia 192.5	Guichet de payement 475.3	-, door bolt 304.6	- scheibe 379.2
- del premi-stoppa 215.6	Guida a glifo . . . 240.2	-, draw-bar 40.1, 87.8	- schlauch 88.8, 268.1
- di piombo 170.4	- pendolo 237.1	- face of axle box 25.7	- - mit gewundener Drahteinlage 94.2
Guarnizione ad anello di gomma 268.7	- quattro sbarre 217.1	-, four-bar 217.1	- schuhe 515.9
-, anello di 236.8	- articolata, carrello a sala unica con asta di 82.4	-, frame radial axle box 35.5	- stoffbalg 312.1
- biconica 215.8	-, biella 209.3	-, half enclosed 216.7	- unterlage 404.4
- del cuscinetto 24.6	- del rotabili nelle curve 30.5	-, liner 25.8	Gun truck 385.10
- - mozzo 2.7	- del catenaccio 304.6	- links, single axle bogie with 32.4	Guocco per il tirante trasversale 143.1
- - premi-stoppa 215.6	- - gancio di trazione 37.8	- packing 25.8	Gurt, Fenster- . . . 308.1
- dell' indicatore di livello 182.4	- - parasala di guardia 25.6	- plate 25.6	-, Hanf- 325.8
- di cuoio 28.6	- - respingente 42.7	- ring 214.3	Gürtelplatte 186.6
- - disco con 81.6	- - vetro 303.5	- rod 39.7, 239.7	Gußsenbacke mit schmiedeisernen Einlagen 61.2
- di feltro 23.7	- dell' apparecchio di trazione 40.1	-, enclosed 216.6	Gußeiserner Strebensschuh 298.1
- - gomma 482.10	- - asta di comando del cassetto 236.7	- roller 359.4	Gusset plate 143.6
- in legno 8.7		- shell, radial axle box 35.5	- sheet 143.6
- interna dell' eccentrico 237.5		- sleeve 236.9	Gütermotorwagen 411.4
		-, draw-bar . . . 33.1	-, sperrige 331.6
		-, sliding 236.8	- wagen 331.4
		-, spring hanger 197.1	- -, bedeckter . . . 331.5
		- surface, lubrication of 224.7	- -, offener 331.7
		-, swing link . . . 237.1	- zuglokomotive 103.2
		-, two-bar 216.8	Gutter, rain 317.6
		-, valve rod 236.7	

H.

Haar, Roß . . . 825.6	Halbrunder Fahr- schalter 458.8	Handgriffeder . 78.4	Hanger, spring 195.6
Haare, Kuh . . . 172.8	Halbrundleiste 814.6	- Kuppler . . . 54.7	190.3, 197.3
Hacer deslizar la vidriera lateral- mente 807.7	Half compartment 820.5	- Notbrems . . . 86.2	Hängestange 197.3,
- un taladro en la extremidad del virotillo 140.7	- enclosed guide 216.7	- habung des Bügels 420.8	242.6
Hacke, Kohlen- 280.11	- slide bar . . . 216.7	- hammer 278.3	- stangenhebel, un- gleiche 255.4
Hahn, Abblase- 188.2	- lap joint . . . 296.6	- leiste 202.2	- versetzte . . . 255.5
- AbbläB 188.1	- mitre joint . . . 294.4	- rad, Brems . . . 69.7	- wagen 868.4
- Absperr- 90.4, 851.1	- of casing . . . 429.3	- Ventil 187.5	Hängenbleiben, der Stromabnehmer bleibt hängen
- Anfahr- 251.6	- one - of the coupling 47.8	- riemen 802.10	414.4
- Anlaß 463.7	- oval controller 458.9	- schneeflug . . . 275.6	
- Ausschalte- . . . 90.4	- partition . . . 289.1	- tuchbehälter . . 839.3	Hängender Glüh- körper 890.8
- Corliss 235.1	- pole 441.6	- umschalter . . . 401.5	
- Durchgangs- 879.4	- round batten 814.6	- zug 254.4	Hanging, the cur- rent collector re- mains 414.4
- Gehäuse 223.2	- moulding . . . 814.6	Hand brake . . . 68.4	
- Haupt 830.8	- sunk rivet at side 195.4	- shunting 71.8	Hangs free, the cur- rent collector 414.5
- griff 83.5	Halfte, Gehäuse- 429.3	- car 848.7	Hard coal . . . 124.1
- kegel 223.3	- Kupplungs- . . . 47.8	- gear 254.4	- fat lubrication 29.1
- Kohlennuß . . . 180.7	- Pol 441.6	- grease box . . . 277.4	- glass shield . 188.3
- spritz- 180.7	Hall, manovella 223.1	- hammer 278.3	- grease lubrication 29.1
- Kupplungs . . . 90.3	Halle, Wagenunter- suchungs- 508.5	- hold, annular 202.3	- running of the lo- comotive 116.7
- Laternen- . . . 888.2	Hallsche Kurbel 223.1	- coupling 54.7	- solder, coat of 168.7
- arm 888.5	Halle de visite des voitures 508.5	- lever brake . . . 68.8	- spring 198.2
- mit Kleinstellung 888.3	Hall's crank . . . 223.1	- operated change over commutator 401.5	Hardening furnace 504.5
- Notbrems 84.7	Hals, Achs . . . 18.10	- - - - switch . . . 401.5	
- Probe 188.5	- Lager 18.10	- rail 202.2	Hardy coupling, dummy plug for 94.5
- Probier- 188.5	Halt, auf - stellen 468.11	- coupling 54.7	- pipe coupling 94.3
- Prüf 371.9	- stellung 460.3	- platform . . . 818.8	Harina fóvil . . 172.7
- reißer 223.3	Haltering 891.5	- saw 279.6	Harnais d'engre- nages 427.9
- Schaum 188.2	- stange 818.5	- snow plough 275.6	Harp 422.5
- Schlamm- . . . 188.2	Halter, Achs . . . 25.4	- strap 802.10	Hartglas, Schutz- korb aus 188.3
- Schluß 351.2	- Besen 206.1	- vice 278.2	- gummigefäß . 481.4
- Schlauch 376.4	- Bremsschuh- 60.8	- wheel, brake 69.7	- kasten 481.3
- Spitz 379.6	- wellen 65.8	- valve 78.3	- sockel 476.9
- Spritz 165.5	- Bürsten 482.4	- commode . . . 818.5	- stab 482.2
- wirbel 223.3	- Fahren 101.6	- controller . . . 455.5	- gußrad 4.3
- Zylinder 223.1	- Fußtritt 818.1	- door 804.2	Harteeofen . . . 504.5
Hair, cow 172.8	- Gepäck 827.4	- grab 818.4	Harter Gang der Lokomotive 116.7
Haken, Bordeinleg- 884.2	- Kohlen 432.5	- latch 78.5	Haspel, Brems- 96.6
- Fall 94.4	- Porzellan- . . . 479.1	- spring 78.4	- Dampf- 97.1
- Hut 827.7	- Rungen 832.2	- regulator . . . 174.3	- Draht 513.7
- Karabiner- . . . 95.7	- Schleifstück- 418.11	- reversing switch 455.7	- Friktions- . . . 96.7
- Kuppel 37.5	- Zugleinen- . . . 99.4	- stop pin 78.5	- Gepäckwagen- 97.2
- Mantel 827.8	Hammer, Blei- 278.4	- switching . . . 455.5	- Reibungs- . . . 96.7
- Netketten- . . . 52.1	- Dampf- 506.1	- valve 83.5	Hat hook 327.7
- platte 410.1	- Hand 278.3	- window 307.8	- peg 327.7
- Rost 280.7	- Kupfer- 278.7	Hangfurt 825.8	Haube, Dom- . . 151.2
- Scheren 48.4	- Luftdruck- . . 506.3	Hang, to - down in a loop 423.6	- Wasserabscheider 152.2
- schild 410.1	- Leubungs- . . . 506.2	Hangar à sècher le bois 492.10	Hauptabmessungen 104.2
- Schluß 96.1	Hammer, copper 278.7	Hängebolzen, Feder- 197.2	- ausschalter 894.7,
- Schür- 290.7	- friction 506.2	- eisen 66.8, 197.3	407.4
- Sicherheits- 48.4	- hand 278.3	- feder 195.1	- hahn 880.8
- Sicherungs- . . 96.3	- lead 278.4	- kloßen 66.5	- dorn 890.9
- Sperr- 49.3	- over, to - the tyre lip 508.1	- lampe, Steh- . . 409.3	- schlüssel . . . 890.10
- Überfall 49.5	- pneumatic . . . 506.3	- - vierarmige 886.4	- schutzhappe 881.1
- Zug 87.5	- steam 506.1	- ofen 846.4	- kabel 404.6
Halbabbteil 820.5	- to - in the spring ring 10.6	Hanger 242.6	- kupplung 48.2
Halb ausgebauter Fahrschalter 459.4	- trip 506.2	- air drum 77.5	- stange 58.5
- eingreifendes Niet 195.4	Handbremse . . . 68.4	- brake 66.6	- kurbel 221.2
- geschlossene Nut 493.4	- griff 818.4	- double 66.7	- leitung 80.5, 892.6,
- hohe Wand . . . 239.1	- -, Bremsventil- 78.3		596.2
- kugelig Stöß- puffer 58.9			
- offene Nut . . . 499.4			
- ovaler Fahrschalter 458.9			

Hauptluftbehälter	Heat accumulation	Heating surface,	Heizfläche der
-motor 77.3	system 849.3	total 122.6	Feuerkiste 122.4
-pol 440.7	- accumulator 849.4	- , transference of	- , feuerberührte
- Quer 40.3	- consumption per	heat through the	122.2
- rahmen 190.2	HP per hour 111.0	- surface 122.7	- , Gesamt . . . 122.6
- ring, dreiteiliger	- loss of 172.2	- tube 361.4	- , innere . . . 122.2
	- of combustion 124.8	- box 848.8	- , mittelbare . 122.5
	- steam 256.9	- tyre 18.5	- , Rohr 122.5
	- superheating	- unit 847.8	- , Überhitzer . 257.4
- schaltwalze . . 467.10		Heavy load, to	- , unmittelbar
- schieber . . . 174.5	- proof 478.2	start under 452.5	122.4
- schmiede . . . 491.7	- radiant 844.3	Hebebock . . . 508.1	- , wasserberührte
- steuerventil . . 74.6	- regulating lever	- , Anker 514.7	122.3
- büchse 74.8	352.1	- , Lokomotiv . 496.6	- gitter 477.4
- strommotor . 458.7	- to 180.5	- deck 487.4	- kesselwagen . 842.3
- und Kleinstell-	- steam 848.1	- ring 807.8	- körper . 844.8, 848.4
hahn, vereinigter	- to - the train 844.5	- turm 487.6	- , elektrischer 852.4
	- transference of	- werk, Lokomotiv-	- , Wagen- . . . 477.1
- walze 467.8	through the hea-	496.8	- kupplung . . . 351.3
- werkstatt . . . 499.3	ting surface 122.7	- , Wagen- . . . 508.2	- , selbsttätig sich
- zugstange 53.5, 65.3	- transmitted by ra-	Hebel, Arretierungs-	lösende 351.7
Haus, Bremsen-	diation 844.3	458.4	- leitung 850.5
- Führer 199.2	Heater 844.8	- , Ausgleich . . 198.6	- mantel 850.4
- Kessel 494.1	- air 846.3	- , Auslöse . . . 95.3	- rohr 152.7
- Pförtner 494.6	- electric 852.4	- , Ausrück . . . 49.4	- , aufweitmaschine
- Speise 151.2	- hot water . . . 847.6	- belastung, Ventil	500.4
- Spritzen 494.7	- storage 849.4	mit 186.6	- bord 155.1
Haussette 333.2	Heating and light-	- , - - - Feder- und	- bördel 155.1
- wagon à - s 333.1,	ing wagon 842.4	186.7	- , einstauch-
333.4	- boiler truck for	- , Blockierungs-	maschine 501.4
Haut, Biege- . . . 91.6	842.3	- , Brems- 78.3	- , kasten 848.8
- riß 168.1	- by briquettes 845.4	- , wellen- 65.1	- , kessel 270.6
Haut, jour d'en 810.8	- charcoal . . . 845.7	- , zylinder- . . . 88.8	- , prüfvorrichtung
Haute pression 247.9	- coke 845.6	- , bremse 68.6	500.5
- admissible . . . 121.5	- gas 846.8	- , Gegen- 289.4	- , scheuertrommel
- , canalisation à	- means of a stove	- , Knie- 67.6	500.3
830.2	845.8	- kupplung mit	- , schweißmaschine
- , côté à 246.3	- car 844.1	Spannschrauben	500.6
- , cylindre à . 248.5	- carriage 844.1		- , werkstatt . . 491.6
- , permise 121.5	- chamber 845.5	- , Kupplungs- . . 47.4	- , schlange . . . 848.5
- , piston pour 248.7	- circuit 477.2	- , Längs- 198.7	- , schlauch . . . 351.4
- , tiroir pour 249.1	- conduit 850.5	- , Quer- 198.8	- , sicherung . . 477.3
Hauteur de l'axe	- cylinder 848.4	- , Regler- 174.3	- , stoff 122.3
de la chaudière	- , electric 852.3, 476.10	- , Sell- 862.3	- , flüssiger . . . 188.2
audessus du niveau	- fuse 477.3	- , Steuer- 248.6	- , stromkrels . . 477.2
du rail 147.5	- gases, fall of tem-	- , steuerung . . . 248.8	- und Beleuchtungs-
- de la caisse . 287.9	perature in the	- , träger 83.9	wagen 842.4
- , tamponnement	125.10	- , Trieb- 209.2	- vorrichtung . . 844.7
45.8	- , loss of tempera-	- , Umschalt- . . 455.7	- zylinder 848.4
- du piston . . . 218.2	ture in the 125.10	- , verbindung,	Heizen 190.5
- du son 185.2	- grid 477.4	Parallel- 209.1	Heizung, Brikett-
Head, air drum 77.4	- grill 477.4	289.4	845.4
- axle 19.1	- high pressure 849.2	Heben, die Loko-	- , Dampf- 848.1
- brake 60.6	- hose coupling 351.3	motive von den	- , mantel 850.3
- buffer 42.5	- hot water . . . 847.1	Achsen 496.4	- , elektrische 852.3
- collecting 878.7	- installation . . 844.7	- , Schwinde . 242.8	
- contact 422.5	- jacket 850.4	Height, buffer . . 45.8	- , Gas 476.10
- coupler 49.7	- low pressure . 849.1	- of body 287.9	- , Hochdruck . 849.2
- coupling 89.1	- of air, preliminary	- , buffer centre	- , Holzkohlen- . 845.7
- cushion 826.6	882.7	above rail 45.8	- , Koks- 845.6
- front 871.5	- the air 846.2	- , - - - from rail 45.8	- , Luft 846.2
- cylinder 211.5	- bearing 23.2	- , centre of boiler	- , Niederdruck- 849.1
- lamp, engine 100.3	- brake block	from rail 147.5	- , Ofen- 845.8
- light, engine 100.3	68.2	Helical spring . 194.5	- , Preßkohlen- . 845.4
- nozzle 182.10	- shoe 68.2	Helper 108.4	- , Wagen- 844.1
- of staybolt . . 183.9	- train 844.4	Heimatwerkstatt	- , Warmwasser- 847.1
- quarters 490.1	- pipe 850.5, 851.4	490.1	- , sattelhebel . . 352.1
- regulator 174.1, 175.2	- radiator - coil 848.5	Heißdampf . . . 256.6	Helice, distribuidor
- rest 826.6	- steam 848.1	- , kolbenschieber	en 205.1
- rod 425.10	- , jacket 850.3	268.3	Hélice, ressort en
- rolling mill . . 14.4	- surface 122.1	- , lokomotive . 255.7	- conique 48.4
- stock 284.4, 292.8	- exposed to the	- , zylinder . . . 268.2	Helicoidal, freno
- strap 219.8	fire 122.2	- , wassergefaß . 274.2	de fricción con
- whip 425.10	- , external . . . 122.3	Heiß werden, der	rueda 97.3
- works 489.3	- , internal . . . 122.2	Motor wird heiß	Helm, Laternen- 882.1
Header, door . . 801.5	- of the firebox	450.8	- , Sauger 854.1
- steam 261.7	122.4	Heizbatterie . . 847.8	Henchimiento,
Hearth 504.2	- tubes 122.5	- fläche 122.1	hierro de 189.9
		- , äußere 122.3	

Hendido, virotillo 140.1	Hierro, fundición de 492.1	Hind axle . . . 19.11	Hochspannungs- öl-schalter 470.5
Herabhängen, in einer Schleife 423.6	- plano, tirante de 291.9	- drag box . . . 191.7	- überhitzter Dampf 254.7
Herablassbares Fenster 807.1	- -, - freno de 663.3	- wheel . . . 17.10	- ziehen, den Strom- abnehmer 421.3
Herablassen, das Fenster 807.6	- recubierto de una capa de plomo, tubo aislador arma- do de 405.5	Hinge, door . . . 808.1	Höchstdruck, er- laubter 121.5
Herausnehmen, den Anker 431.2	- redondo, tirante de 292.4	- fork . . . 884.1	- genehmigter 121.5
- die Feuerbüchse nach unten 187.2	- saturación del 446.7	- joint . . . 808.2	- konzessionierter 121.5
Herméticamente, cerrar 429.7	- virotillo de 159.4	- of cover . . . 882.3	Höchstes Wasser- stand 120.5
Herradura, tanque de 264.10	High arched roof 289.7	- top . . . 882.3	Hof, Räder . . . 491.5
Herramienta, caja de -s 265.6, 281.11	- pitch of boiler 147.7	- plate . . . 883.3	Hogar . . . 185.2
- distribución de las -s 493.7	- pressure . . . 247.9	Hinged casing 490.1	- altar del . . . 181.5
- laminadora . 507.9	- admission . 247.2	- contact . . . 457.3	- boveda del . 181.1
- taller de repara- ción de las -s 493.8	- cross-piece . 374.4	- cover . 882.2, 490.7	- cargar el . . . 129.6
- vagón de -s . 842.8	- cut off . . . 247.2	- door . . . 800.1	- cilindrico ondu- lado 188.1
Herunterhängen, der Stromab- nehmer hängt frei herunter 414.5	- cylinder . . 248.5	- fire door . . . 144.6	- colocado atrás del eje posterior 187.6
Herunterklapp- bares Schild 475.1	- -, after-admis- sion into the 252.4	- flaps, blast pipe with 158.5	- cuadro del . 185.4
Hervidor Tenbrink 181.2	- cylinders out- side 250.3	- -, exhaust pipe with 158.5	- de locomotora 128.2
- transversal . 181.3	- heating . . . 849.2	- frame . . . 490.1	- extraer el - por debajo 187.2
Heulpfeife . . 185.5	- -, inside - - cy- linders 251.1	- mixing tube . 892.2	- locomotora sin 278.4
Heurter, l'archet se heurte au con- ducteur 420.4	- pipes . . . 248.1	- motor case cover 490.4	- orificio de entrada de aire en la puerta del 182.8
- le dispositif de prise de courant se heurte 420.3	- piston . . . 248.7	- reflector . . . 892.8	- para aceite . 188.3
Heusinger- Steuerung 299.3	- -, back pressure on the 252.5	- seat . . . 202.1, 828.5	- leña . . . 124.7
Heusinger link motion 299.3	- side . . . 248.3	- sign board . 476.1	- placa tubular del 153.2
- valve gear . 299.3	- slide valve 249.1	- side planking 838.5	- puerta del . . 144.4
Heusinger, distri- buzione 299.3	- supply main 890.2	- the casing is 490.8	- que extendese fuera del basti- dor 187.5
Hexapolaire, mo- teur 436.5	- pipe . . . 890.2	- top . . . 892.2	- recalentador de - independiente 268.1
Hexapolar, motor 436.5	- valve gear 255.2	- window . . . 199.8	- soporte del . . 192.7
Hidráulica, prueba de la caldera con la presión 167.7	- sided wagon 538.5	Hinterachse . . 19.11	Hogares cilindricos ondulados, caja de fuego con tres 188.2
Hidrocarburo . 182.1	- speed brake, Westinghouse 85.5	- kopf . . . 871.6	Hohe Feuerschicht 124.11
- depósito de -s 874.2	- locomotive 412.7	- rad . . . 17.10	- Kessellage . . 147.7
- liquido . . . 874.1	- motor . . . 436.3	Hinterer Führer- standtür 200.1	Höhe des Tones 185.3
- tornillo de va- ciado de los -s 877.2	- railway car 412.1	- Rohrwand . . 158.2	- Kasten . . . 287.9
- válvula de eva- cuación de los -s 874.3	- coach . . . 412.1	Hintereinander- schaltung 461.2	- Puffer . . . 45.8
Hielo, depósito de 396.8	- reducing valve 80.1	Hinterer Zugkasten 191.7	Höhenlage der Kes- selmitte über der Schienenober- kante 147.5
- rejilla para el 896.9	- tension motor 437.3	Hinteres Dreh- gestell 36.6	- veränderliche - der Schiffsgleise 490.8
Hierro activo . 498.5	- oil switch . 470.5	Histéresis . . . 458.10	Hohlachse . . . 19.3
- angular del ta- blero 208.2	- voltage motor 437.3	Hit and miss valve, suction ventilator with 364.5	- gegossener Deckel 211.7
- de henchimiento 189.9	Highest water level 120.6	- -, the current col- lector -s 420.3	- gelaufener Rad- reifen 18.8
- - revestimiento 189.9	Highly superheated steam 256.7	Hitzebeständig 478.2	- kehle des Rad- reifens 10.8
- soporte . . . 192.9	Hilera . . . 394.6	Hobelbank . . . 507.1	- ratsatz . . . 209.6
- del inducido 438.4	Hilfsbläser . . 159.7	- maschine . . . 508.7	Hohle Speiche . 8.4
- núcleo . . . 438.2	- blasrohr . . . 159.7	- -, Schienenzungen- 508.8	Hohler Radkranz 8.5
- dulce, zapata de fundición con piezas interpues- tas de 61.2	- dynamo . . . 400.7	Hochbordwagen 388.5	- Stehbolzen . 182.9
	- -, Stromregelung mit 400.6	- druckfüllung . 247.2	Hoist, to - the loco- motive 490.3
	- luftbehälter . 80.6	- heizung . . . 349.2	- tower . . . 487.8
	- -, mit dem ver- einigter Brems- zylinder 82.7	- kolben . . . 248.7	
	- luftsteuerung . 245.6	- leitung 248.1, 890.2	
	- pol 441.7	- schieber . . 249.1	
	- rahmen . . . 189.3	- seite 246.3	
	- schieber . . . 174.8	- spannung . . 247.9	
	- schmierung . 80.2	- steuerung . . 255.2	
	- transformator 471.4	- zylinder . . . 248.5	
	- triebachse . . 208.3	- -, außenliegende 250.3	
	- triebwerk . . . 208.2	- -, innenliegende 251.1	
	- umsteuerung 245.3	- gewölbtes Dach 289.7	
	- wicklung . . . 496.1	- glanzblech . . 178.8	
	Hilo, envoltura de tela de 88.9	- kant gewickelt 443.3	
		- liegender Ölbehäl- ter, Lampe mit -m 369.8	
		- nehmen, die Loko- motive 496.3	
		- spannungsmotor 487.8	

Hoja de puerta 299.9	Holzzwischenlage 286.8	Horn 25.4	House, drying 492.10
- del muelle . . . 198.6	Hölzerner Brems- klotz 60.3	- block . . . 25.6, 190.7	- fire engine . . . 494.7
- , puerta de dos . . . 299.8	- Staubring . . . 28.5	- , independent 191.1	- key 304.3
- del hogar con dos . . . 145.8	Hölzernes Unter- gestell 283.3	- , opening for 190.6	Housse de mousse- line 325.13
- resorte de . . . 193.4	Hombre, agujero de 170.7	- , unconnected 191.1	Hubanzeiger . . . 62.9
Holder, brake shoe 60.6	Home, to start with gear right 245.2	- cheeks, indepen- dent 191.1	- begrenzer . . . 38.4
- brush . . . 206.1, 432.4	Hood, chimney 162.4	- , unconnected 191.1	- Kolben 218.3
- carbon 432.5	- lamp 162.5	- pedestal 25.4	- kurve 286.2
- brush 432.7	- smoke stack 162.4	- plate 25.4	- nstange 286.3
- flag 101.6	- ventilator . . . 358.4	- pole 441.3	- magnet 474.3
- gas 377.1	Hook, band . . . 95.7	- shaped pole 441.4	- Schieber . . . 229.1
- naphtaline . . . 389.1	- belt 95.7	- stay 190.8	Hub 2.4
- plug 408.8	- catch 94.4	Hornillo móvil para remaches 499.3	- liner 2.7
- porcelain . . . 479.1	- clothes 327.8	- para bandajes 504.6	- , spokes cast into the 8.1
- shade 387.4	- coupling, Miller's 49.2	Horno de crisoles 505.8	Hueca, cabeza - del enganche 49.7
- ring 386.3	- draw 37.5	- -- manga 505.7	- , tapa de fundi- ción 211.7
- sliding piece 418.11	- bar 37.5	- -- retortas . . . 371.1	Hueco, contrapeso - de fundición 16.6
Holding-down de vice 419.10	- drop 49.5	- para recocer . 504.3	- de la portezuela 309.3
Hole, bore - in the port face 252.6	- end 96.1	- -- los muelles 504.4	- -- una ventanilla 306.6
- filling 267.1	- grate 280.7	- soldar 505.9	- -- templar . . . 504.5
- fire 144.5	- hat 327.7	Horquilla, cabeza de biela de 219.7	- -- eje 19.3
- inspection . . . 145.2	- latch 49.3, 384.2	- de gozne de charnela 334.1	- virotillo 132.9
- in the valve edge 253.2	- plate 410.1	- -- unión 243.2	Huelgo de las pestañas 8.1
- oblong 196.1	- safety 48.4, 96.3, 364.3	- para recoger las sacas 331.2	- -- los bordones 8.1
- oil 29.4	- chain 52.1	- soporte de . . . 334.3	Hufeisenförmiger Wasserbehälter 264.10
- wash-out 169.5	Hoop, locking . . 26.4	Horse box 337.7	Hufelisenkasten 264.10
Hollin 125.6	- rib 294.1	- car 337.7	Hulle, amenée de l' 225.1
- combustión sin formación de 132.6	- shrunk on, crank with 21.7	- hair 325.6	- brute 133.4
- depósito de en los tubos de humos 155.6	- stick 294.1	- mat 316.10	- , contrôleur à - 470.5
- , - - - sobre el re- flector 386.3	Hopper 266.5	- shoeshaped water tank 264.10	- haute tension 470.5
Hollow axle . . . 19.3	- ashpan 146.8, 147.2	- tramway car 323.3	- de colza 368.1
- bead 314.8	- bottom 338.7	Hose, brake . . . 88.7	- éclairage à l' 387.8
- cast balance weight 16.6	- car 339.1	- clamp 89.4	- gaz d' 370.6
- wheel 5.7	- wagon with 339.1	- cock 376.4	- graissage à l' 29.2
- gas bracket . . . 386.5	- car 338.6	- coupling 38.10	- lampe à 368.2
- moulding 314.8	- cinder 165.3	- elbow, fire hy- drant 181.2	- lourde 133.4
- rim 8.5	- closet 328.4	- filling 375.7	- minérale 369.7
- piston 213.4	- cradle tipping 341.5	- mouthpiece . 268.4	- pinceau à . . . 277.7
- spoke 8.4	- drainage 337.1	- nipple 392, 38.4, 376.2	- pulvérisation de l' 183.10
- stay bolt 132.9	- fastening device 341.8	- pipe, brake . . . 88.6	- réservoir à . . . 266.3
- suction spindle 179.6	- for cinders . . . 261.4	- , coupling 88.7	- réservoir à l' 29.3
- tyre worn 13.6	- grain 338.8	- dummy plug 89.3	- d' 368.3
- wheel boss . . . 209.6	- scuttle shaped tipping 340.4	- rubber 368.3, 268.1	- seringue à . . . 277.8
Holzausfütterung, Metallrahmen mit 306.4	- soil 328.4	Hospital car . . . 322.11	- soupape à se- cousses à 29.6
- bearbeitungs- maschine 510.4	- tipping 341.2	Hot air conduit 346.5	- , transformateur monophasé à 470.7
- einlage 8.7	- truck, ballast 336.3	- , duct for . . . 346.5	- tuyère 134.5
- feuerung 124.7	- trunion tipping 341.3	- , passage for 346.5	Hulla 128.4
- , Tender für 266.6	- wagon 338.6	- system 346.2	- alquitrán de 168.10
- kasten, Element in ausgießteim 431.5	Horaire, vitesse con- forme à l' 117.5	- the motor becomes 461.8	- blanda 124.3
- kohlenheizung 345.7	Horario de alum- brado 366.5	- water calorifere 347.6	- provision de 264.6
- latten 173.1	- velocidad indi- cada por el 117.5	- -- cistern 347.2	Hülle, Schutz- 404.1
- , Rahmen 291.2	Horizontal, arco 415.6	- , combined steam and - heating 349.6	Hülse, Asbestonit- 478.4
- rahmen 306.2	- bow 415.6	- current 347.3	- , Fahnen- 101.6
- raspel 278.8	- flange, superheater chamber with 260.2	- heater 347.6	- , Fang- 39.8
- rost 293.5	- steam collector 151.6	- heating 347.1	- für Stehbolzen- köpfe 171.7
- rute 426.3	Horizontally revolv- ing journal box 85.6	- stove, Baker's 347.6	- , Kontakt- 457.2
- scheibenrad . . . 6.7	Horn, Polschuh 441.3	- tank 274.2, 347.2	- , Puffer- 42.7
- sitz 324.7	Hornförmiger Pol 441.4	Houille 123.4	- , Sell- 362.1
- tafel 313.3		- , approvisionne- ment de 264.6	- , Überwurf- . . . 268.5
- trockenschuppen 492.10		- chauffage à la 138.5	Humidité, degré d' - de la vapeur 256.1
- verbindung 295.1			
- wolle 316.5			

Humo 1817	Humo, tubo de -	Hürdenartiger	Hydrocarbon, outlet
- ausencia de . 1824	con recalentador	Funkenfänger 1644	valve for 8743
- caja de -s . 1857	2593	Hurgón 2897	- - -, screw plug
- cierre de la caja	- - - expulsión del	Huthaken 327.7	of 8772
de -s 1856	8466	- Rauch 846.7	Hydrocarbure . 1821
- combustión del	Hundekasten . 829.8	Hütte, Bremser- 722	- liquide . . . 874.1
1816	-kotter 829.8	Hydraulic jack 5025	- réservoir d' -s
- sin formación	Hundertstel, Brems-	- pressure test 167.7	8742
de 1825	585	- testing 496.8	- vis de vidange des
- formación del 1818	Hunting 118.5	Hydraulique, vérin	-s 8772
- molestia por el	Hüpfen 470.1	5025	Hysteresis . . . 458.10
1823	Hüpfeschalter . 470.1	Hydrocarbon . 1821	Hysteresis . . . 458.10
- registro de -s 872.1	-verriegelung . 470.2	- collector . . . 8742	Hystérésis . . . 458.10
- tubo de -s . 152.7		- liquid 874.1	

I.

I-förmige Speiche	Imanación, círculo	Impianto d'officine	Incandescent gas
7.8	de 487.1	in forma di U	light 890.5
I-shape, spoke of 7.8	- , curva de . . . 445.10	-- sparse 490.4	- lamp cord on pul-
I-shaped section, rod	Imboccatura del	-- di benessere . 516.1	ley insulators 406.8
'of 2194	camino 162.3	-- ventilazione 482.8	- lamps, connections
I-spoke 7.8	-- tubo del becco	-- vettura 394.6	of 894.9
I, razza a 7.8	391.5	- mobile spolveriz-	- mantle 890.6
Ice-breaking steam	- - - di gomma 298.4	zatore 508.7	- -, breaking away
ferry-boat 486.6	- dello scappa-	Impigliare, l'appar-	of the 891.1
- chamber 836.8	mento 157.8	ecchio di presa	- -, inverted . . . 890.8
- grating 836.9	- mobile 299.5	di corrente s'im-	- -, suspended . 890.8
Idraulica, experi-	-e separate, scappa-	pietra 414.4	- -, upright . . . 890.7
mento della pres-	mento ad 159.1	Impinging of sparks	- -, vertical . . . 890.7
sione 167.7	Imbottimento della	against . . . 168.5	Incassato, control-
- prova della	piastrella tubolare	167.3	ler 459.3
pressione 167.7	Imbottita, lamiera	Importancia de la	Incastellatura del
Idrocarburi, collet-	298.8	contracción 182	l'archetto 418.5
tore d' 8742	- piastra 298.8	Impregnado, feltro	- tubulare 418.6
- valvola di scarico	Imbottito 825.5	172.6	Incastrare, l'appar-
degli 8743	- sedile 825.1	Impregnated felt	ecchio di presa
- vite per lo scarico	Imbottitura . . . 825.4	172.6	di corrente s'in-
degli 8772	Imbricado, arrolla-	Impregnato, feltro	castra 414.4
Idrocarburo . . . 182.1	miento 443.8	172.6	Incastrate, razze -
- liquido 874.1	Imbriqué, enroule-	Imprägnierter Filz	a caldo nel
Ignition tempera-	ment 443.8	172.6	mozzo 8.1
ture 867.9	- , enroulement - de	Impress, to - voltage	817.3
Ignition, tempera-	stator 443.6	450.9	Incauto, cerchione
ture d' 867.9	Imbuto 159.7	Impugnatura . 818.4	- per l'uso 18.8
Illuminazione a	- attacco ad . . . 52.5	- annulare 202.3	Incautura d'ac-
candele 867.4	- del generatore 165.5	- della finestra 807.8	cesso 818.3
- - gas 870.3	- di scolo 837.1	Impulsión de la	Incauto nel piede
- - di carbon	- generatore ad . 146.8	dinamo de alum-	d'appoggio del
fossile 888.2	- d'estinzione . 261.4	brado por el eje	cassetto 258.1
- ad accumulatori	Impact face . . . 42.6	del coche 899.2	- nella superficie
898.7	- plate 58.8	- - - - - máquina	del cassetto 252.7
- - olio 867.8	Impastatrice per	na de vapor 402.4	Incendio, danger d'
- carro dell' . 410.2	colori 511.5	- - - - - por medio del	844.6
- di riscaldamento	Impegnare, l'appar-	bandaje de la	- , dépôt des pompes
d' 842.4	ecchio di presa	rueda 402.2	à 494.7
- continua dei treni	di corrente s'im-	- del eje por piño-	Incendio, deposito
898.2	pegna 414.4	nes y cadenas ar-	delle pompe da
- dal soffitto . . . 886.6	Impegnarsi, il notto-	ticuladas 272.3	494.7
- elettrica ausiliare	lino s'impegna	- eje de - del regu-	- , pericolo d' . . 844.6
898.8	417.9	lador 174.2	Incendio, depósito
- - dei treni . . . 898.1	Imperial, coche con	- eléctrica, bomba	de las bombas de
- - -, parti acce-	823.5	de aire de 78.6	494.7
sorie dell' 408.2	Impériale, voiture à	- , mecanismo de -	- , peligro de . . 844.6
- - singola delle	823.5	del regulador 175.5	Incerata, soffietto di
vetture 894.5	Imperiale, vettura	- por disco de	tela 812.1
- mista 898.5	ad 823.5	fricción 401.4	Inclinada, posición -
- separata con can-	Impermeable al gas	- - engranaje de la	del cilindro 807.7
dale ed altre	877.7	dinamo de alum-	Inclinado, caldera
materie di com-	Impiallacciare . 814.9	brado 401.8	con caja de fuego
bustione 865.1	Impianti dell'offi-	- , vástagos de - del	y tubos de agua
Imán de tracción de	cina 494.8	freno 64.8	-s 271.1
corrente mono-	Impianto d'officine	Incandescence,	- fondo 888.7
fásica 470.4	divise 490.5	manchon à 890.6	- piano 487.7
- del campo . . . 440.8			- - - del gancho 87.6
Imanación 445.9			

Inclinar la toma de corriente 421.2	Independent arrangement of two batteries 896.7	Indicatore del tiraggio . . . 188.4	Inducido, carrete de 499.7
Inclinare l'apparecchio di presa di corrente 421.2	- bogies . . . 86.4	- della linea . . . 474.9	- , circonferencia del 488.6
Inclinata, posizione - del cilindro 207.7	- drive . . . 511.1	- tirata . . . 188.4	- , cobre del . . . 442.9
Inclinati, caldala a cassa fuoco con tubi d'acqua 371.1	- horn-cheeks . 191.1	- velocità . . . 188.3	- , cojnete del . 488.9
- , richiamo mediante piani 85.1	- oiler . . . 225.2	- di carica . 488.11	- , conductor del 442.10
- , tiranti . . . 144.3	- steam ferry-boat 488.1	- - corto circuito 515.7	- , corrente . . . 455.1
Inclinato, cielo del portafoccolo - all'indietro 188.5	- , superheater with - firing 268.1	- - livello in vetro 182.2	- , cuerpo del . 481.3
- , pavimento . . 888.7	- trucks . . . 86.4	- , guarnizione dell' - di livello 182.4	- , diente del . . 489.8
- , piano . . . 37.8, 487.7	Independiente, acción combinada triple de tres cilindros -s 249.5	- , presa di diagramma dell' 224.1	- , flujo en el . . 447.1
Incline, to - the current collector 421.2	- , bogas -s . . . 86.4	Indice, apparecchio ad 62.9	- , gato para levantar el 514.7
- , water balance 861.7	- , recalentador de hogar 268.1	Indietro, cielo del portafoccolo inclinato all' 186.5	- , hierro del . . 488.4
Incliné, chaudière à bolte à feu avec tubes d'eau -s 271.1	India rubber bel-lows 812.1	- , marcia all' . 117.2	- , núcleo del . . 488.3
Incliné, plan . . 487.7	- - block . . . 287.4	Indikatorversuch 224.1	- , ranura de . . 488.9
Incliné, position -e du cylindre 207.7	- - buffer . . . 302.6	Indipendente, apparecchio - dell'avviamento del fuoco 180.10	- , reacción del 447.3
Inclined, fire box boiler with - water tubes 271.1	- - ring . . . 48.8	- , lubrificatore . 225.2	Inducteur 440.3, 440.6
- plane . . . 487.7	- - washer . . 48.8	Indipendenti, apparecchi d'attacco 40.4	- , bobinage . . . 484.3
- planes, re-adjustment by means of 85.1	- , with . . . 48.7	- , carrelli . . . 86.4	Induction, moteur d' 486.7
- position of cylinder 207.7	- - diaphragm 91.7	Indirecta, superficie - de calefacción 122.3	- motor . . . 486.7
Incliner le dispositif de prise de courant 421.2	- - mat . . . 816.11	Indirecte, surface de chauffe 122.3	- , mutual . . . 454.9
Incollare, cartello incollato 819.3	- - packing . . 287.4	Indirettamente, superficie riscaldamento 122.3	- , mutuelle . . 454.9
Increase of the steam pressure 121.7	- - spring . . . 194.6	Individual cars, electric lighting of 894.5	Inductiva, resistencia no 455.2
Increaser, traction 22.9	- - universal joint 851.6	- , drive . . . 511.1	Inductive, resistance non 455.2
Increasing cut-off 223.6	Indicador de carga 488.11	Indotta, corrente 455.1	Inductor . . . 440.6
- of the current 898.6	- - circuito corto 515.7	Indotti, apparecchio di sollevamento per 514.7	Induit . . . 488.1
Incremento de la corriente 898.6	- - tierra . . . 515.8	- , cavalletto per riparazione d' 514.6	- , bobinage d' . 441.3
Incrociate, aste d'attacco 54.5	- - tiro . . . 188.4	Indotto . . . 488.1	- , bobine d' . . 489.7
- , catene d'attacco 54.4	- - nivel de agua -es 182.1	- , corpo dell' . 481.3	- , brouette pour le transport des -s 515.1
Incrostazione nella caldala 169.2	- - velocidad . 188.3	- , cuscinetto dell' 428.9	- , conducteur d' 442.10
Incrostazioni, deposito d' 169.1	- del contacto ter-restre 515.8	- , dente dell' . . 489.8	- , corps de l' . . 481.3
Incrustaciones 169.2	- - nivel de agua 267.4	- , estrarre l' . . 481.2	- , coussinet de l' 488.9
- , depósito de . 169.1	- , toma del diagrama del 224.1	- , fusso nell' . . 447.1	- , culvire d' . . 442.9
Incrustation . . 169.2	Indicadora, disposición 62.9	- , periferia dell' 488.6	- , dent d' . . . 489.8
- , deposit of . . 169.1	Indicateur de charge 488.11	- , reazione d' . 447.3	- , enroulement d' 441.3
Incrustations, dépôt d' 169.1	- - court-circuit 515.7	Introducción de aceite 225.1	- , fer d' . . . 488.4
Incurdine . . . 505.4	- - niveau d'eau 182.1, 267.4	Inducción, motor de 486.7	- , flux de l' . . 447.1
Incurvamento del legno 297.6	- - terre . . . 515.8	- , mútua . . . 454.9	- , noyau d' . . . 488.3
Incurvare degli anelli della caldala 148.6	- - vitesse . . . 188.3	Induced current 455.1	- , palier de l' . . 488.7
Incurvarsi delle sbarre 129.3	- - tirage . . . 188.4	Inducido . . . 488.1	- , périphérie d' 488.6
Independants, bogies - les uns des autres 86.4	- du réglage . 62.9	- , alambre del 442.10	- , rainure de l' 488.9
- , locomotive à mécanismes moteurs 860.4	- pour faibles pressions 873.4	- , arrollamiento de 441.3	- , réaction d' . . 447.3
	- , prise d'un diagramme d' 224.1	- , bobina de . . 489.7	- , surface d' . . 488.8
	Indicator, blast 188.4	- , caballete para reparación de los -s 514.6	Induktion, gegen-seitig 454.9
	- , charge . . . 488.11	- , caretila para el transporte de los -s 515.1	- , Selbst- . . . 454.10
	- , earth . . . 515.8		- , wechselseitig 454.9
	- , short-circuit 515.7		Induktionsfreier Widerstand 454.2
	- , steam - diagram 111.7		- loser Widerstand 455.2
	- test . . . 224.1		- motor . . . 488.7
	- , water level 182.3		Indurito, cartone 825.14
	Indicatore a cerniera 475.1		- , sughero . . . 816.3
	- - terra . . . 515.8		Induttore . . . 440.6
	- ad indice . . 62.9		Induttrice, bobina 440.8
	- del livello d'acqua 182.3, 267.4		Induzierter Strom 455.1

Inégalité des degrés d'admission 247.5	Inhalt, Zylinder- 211.5	Inlaminare il tubo 154.7	Inseritore di rac- cordo 408.5
Inequality in the distribution of work 247.1	Inicial, presión 111.5	-, macchina per - gli anelli d'espansione 507.5	Insert, cast-iron shoe with wrought-iron -s 612
- of admissions 247.5	Iniettare l'olio 184.5	Inlet, air 75.5	-, to - the fire tube 501.1
Inercia, fuerza de - de las masas 112.5	Iniettore 176.5	-, steam 350.5	-, to - the staybolt 140.5
Inertia force . . . 112.5	- a vapore di scappamento 180.5	Innalzare l'apparec- chio di presa di corrente 421.5	Inserted crank pin 221.1
- pressione . . . 112.5	- ad aspirazione automatica 180.2	Innenkurbel . . . 221.5	Insertion of the bat- tery 390.2
Inertie, force d' 112.5	-, arrestare l' . . 177.7	-lager 27.7	Inside admission 325.3
Inerzia, pressione d' 112.5	-, aspirante . . . 178.1	-llgende Hoch- druckzylinder 251.1	- axle box 27.7
Inférieure, cornue 871.4	- d'aria dal pavi- mento 354.7	- - Schenkel, Achse mit -n -n 18.9	- crank 221.5
Inferior, aro . . . 171.5	- - soffitto . . . 354.5	- - Steuerung . . 207.4	- cylinder 206.5
-, caja de agua 206.1	- doppio 180.1	- - rahmen 189.1	- door 299.4
-, cerco 291.1	-, fermare l' . . . 177.7	-schmierung . . 419.5	- fire-box 185.2
-, marco 291.1	-, l' - si arresta . 177.5	-steuerung . . . 207.4	- frame 189.1
-, retorta 371.4	-, l' - si separa . 177.5	- - mit Außen- schleber 207.5	- high pressure cy- linders 251.1
-, válvula 174.5	-, mettere l' - in funzione 177.5	-tür 299.4	- journal box . . 27.7
Inferiore, cassa d'acqua 266.1	- non aspirante 179.5	-zylinder 206.5	- journals, axle with 18.9
-, fasciatura . . . 171.5	- universale . . . 180.1	Innere Einrichtung 525.7	- lap 229.4
-, livello - del- l'acqua 120.5	-, valvola di vapore per 181.5	- Einstromung 235.5	- parts of valve mo- tion 229.5
-, storta 371.4	Iniezione d'acqua, apparecchio d' 147.1	- Feuerbüchse 185.2	- valve gear . . . 207.4
-, telaio 288.1, 291.1	-, ugello d' . . . 184.7	- Heizfläche . . . 122.2	- - - with outside valve 207.5
Inferiormente, portafoccolo ri- stretto 186.7	Initial pressure 111.5	- Reibung der Feder- blätter 195.5	Insieme degli ugelli 178.5
Inferriata della finestra 810.5	Initiale, pression 111.5	- Schleberdeckung 229.4	Inspección, coche de 522.10
Infilare dei tubi restringendoli 154.2	Iniziale, pressione 111.5	- Steuerungstelle 229.5	Inspección, tram- pilla de 475.5
- il colletto a caldo sulla sala 21.1	Inject, to - the oil 184.5	- Verbindung, Ab- teilmwagen mit -r 320.5	-, vagoneta de - movida a mano 343.5
Infilato, bottone della manovella 221.1	Injecter l'huile 184.5	Inner frame . . . 189.1	-, para - movida por motor 343.5
Inflamación, tem- peratura de 367.9	Injecteur 183.9, 176.5	- length of body 237.10	Inspection car 322.10
Inflammation, point d' 367.9	- à réamorçage automatique 180.2	- partition of cor- ridor 238.7	Inspection car 322.10
Infusorial earth 172.7	- - vapeur d'échappement 180.5	Innesto del fumal- uolo 162.7	- hole 146.2
Infusorios, tierra de 172.7	-, arrêter l' . . . 177.7	- di contatto della lampada 409.4	-, commutator 430.5
Inglete, ensambla- dura de 296.5	-, aspirant . . . 178.1	- - prova 476.2	- trap 475.5
Ingombranti, merci 381.5	- double 180.1	- per la carica 396.1	- trolley 343.5
Ingorgamento del becco 384.5	- en charge . . . 179.5	- serratura ad 408.5	-, motor line 343.5
Ingranaggio . . . 427.9	-, l' - rate 177.5	Input 449.9	- water level - lamp 251.9
-, automotrice ad 361.2	-, l' - se désamorce 177.5	Insabbiare . . . 208.5	- wagon 322.10
-, comando ad - della dinamo per luce 401.5	-, mettre l' - en marche 177.5	Insabbiata, tela di vela 817.2	Inspection, voiture d' 322.10
-, locomotiva elettrica ad 361.5	- non aspirant 179.5	Insabbiatore . . 208.5	- wagonnet d' 343.5
-, macchina ad 360.5	- restarting . . 180.2	- a vapore . . . 205.2	Instalación de bene- ficiencia para los obreros 516.1
-, trasmissione ad 427.9	- soupape de prise de vapeur pour -s 181.5	- tirante di manovra dell' 204.5	- - retretes . . . 328.1
-, - dell' 368.5	- universal . . . 180.1	Inscribirse, locomotora que puede - en curvas 104.5	- - taller en forma de bastidor 490.5
-, vagona ad . . . 361.4	Injection d'eau, ap- pareil d' . . . 147.1	Inscrizione in las curvas 30.5	- - - U . 490.4
Ingrassare, lana per 29.5	-, tuyère d' . . . 184.7	Inscription du véhi- cule dans les courbes 30.5	- - timbre eléctrico de intercomuni- cación 99.7
-, stoppa per . . . 29.5	Injector 176.5	- en courbe, locomotiva à 104.5	- - vagón 394.5
Ingrassatore . . . 277.5	-, double tube . 180.1	Inserimento della dinamo 398.4	- fumivora . . . 182.7
- del regolatore 175.5	-, duplex 180.1	Inserimento, pezzo d' 624	- para la com- presión del aire 274.5
Ingressamento per il tirante tras- versale 148.1	-, exhaust steam 180.5	Inserita, tavola 814.1	- - - limpieza de las piezas se- paradas 498.9
Inhalt, Schieber- kasten- 230.5	-, lifting 178.1	Inseritore, cilindro 467.5	Installation, Wagen- 394.5
-, Verbinder- . 248.4	-, non-lifting . . 179.5	- di direzione di marcia 468.5	Installation, car 394.5
	- nozzle 184.7	- - elementi 396.5, 484.5	- coach 394.5
	- pipe 181.5		
	-, restarting . . 180.2		
	- steam valve . 181.5		
	-, suction 178.1		
	-, the - falls . . 177.5		
	-, universal . . . 180.1		
	Injektor 176.5		
	-, einfacher . . . 91.1		
	-, Universal- . . 180.1		
	Inlaid panel . . 314.1		

Installation, dust exhausting 508.6	Intensidad de co- rriente utilizable 418.8	Intercomuni- cazione, dispo- sizione d' 811.1	Internal axle . 809.7
- , heating . . . 844.7	- del campo . . . 445.1	- , segnale d' . . . 99.2	- combustion engine 874.6
- of the battery 896.2	- - sonido . . . 185.3	Intérieur de la carcasse 481.1	- friction of spring plates 195.5
Installation d'atelier à bâtiments sé- parés 490.5	Intensità del campo 445.1	Intérieurs, cylin- dres à haute pression 251.1	- - - the loco- motive 114.10
- de bac trans- bordeur de trains 485.1	- - suono . . . 185.3	Interior equip- ment 328.7	- heating surface 122.2
- - compression d'air 874.3	- - della corrente d'avviamento 460.10	- of casing . . . 481.1	- lubrication . . 419.6
- - ventilation 482.8	- - - di freno . 472.5	Interior, arreglo - del coche 328.7	Interni, cilindri ad alta pressione 251.1
- - voltare . . . 894.6	- - - scarica . 484.5	- de la caja . . . 481.1	- sala a fusi . . 18.9
- - wagon . . . 894.6	- di corrente del motore, gradua- zione dell' 462.4	- , disposición com- pound de von Borries con ci- lindros de alta presión -es 251.1	Internò, arreda- mento 328.7
- pour le nettoyage des pièces dé- tachées 498.9	- - disponible 418.8	- , guarnición de alambre 268.2	- , attrito - tra le lame della molla 195.5
- - la récréation des ouvriers 516.1	Intensité de champ 445.1	Interkommuni- kationssignal 99.2	- , cilindro . . . 206.8
- - le repos des ouvriers 516.1	- - courant utili- sable 418.8	Interlocking disc 456.2	- , fuso 37.7
Installazione di compressione d'aria 874.3	- du courant de décharge 484.5	Intermedia, chia- varda passante 141.4	- , della carcassa 481.1
- - soneria elettrica 99.7	- - - démarrage 460.10	- , parete 288.6	Interò, comparti- mento 390.4
Instantané, inter- rupteur 899.6	- - son 185.3	- , ruota 17.9	Interpole 441.7
Instantáneo, inter- ruptor 899.6	Intensity of current, starting 460.10	- , sala 19.10	Interposizione di asbesto 458.2
Institución obrera 516.1	- - the current col- lectable 418.8	Intermediaria, po- sizione 461.6	Interposto, strato di legno 286.8
Institution ouvrière 516.1	Interasse 20.3	Intermediario, contatto 461.5	- , elastico . . . 286.7
Institution, work- man's benefit 516.1	Intercepción, vál- vula de 253.4	- , scappamento ad ugello 159.6	Interrompere il corto-circuito 442.7
Instruction carriage 848.3	Intercepter l'entrée de la vapeur 176.3	- , surriscaldamento 262.5	- la corrente . 462.8
Insufflateur dans le plafond 854.6	Intercepting ar- rangement 253.3	- , tasto 461.5	Interrompere l'en- roulement 448.10
- - - plancher . 854.7	- device, water- 152.1	Intermediaria, sobre calefacción 262.5	- le courant . . 462.8
Insuflador d'aria dal pavimento 854.7	- valve . . . 253.4, 254.1	Intermediario, recipiente 248.2	- - court-circuit 442.7
- - - soffitto . . 854.6	- -, automatic . 253.5	Intermediata, di- framma 26.7	Interrumpir el circuito, con- mutar sin 461.1
Insuflador en el piso 854.7	- - with steam re- versing 254.5	Intermediata, di- framma 26.7	- - - corto . . . 442.7
- - - techo . . . 854.6	Interception of water 151.9	Intermediata, di- framma 26.7	- la corriente . 462.8
Insulated cord, rubber . . . 405.1	- , water - cover 152.2	- layer of red lead cement 168.8	- - entrada del vapor 176.3
- wire, rubber 404.8	Interception, valve d' 253.4	- - - putty . . 168.8	Interrupción, ci- lindro de 467.4
Insulating distri- bution board 407.2	- - d' - manœuvre à la vapeur 254.5	- nozzle, blast pipe with 159.6	- de contacto . 414.8
- - plate 407.2	Interceettare l'en- trata del vapore 176.3	- post 291.6	- , llave de . . . 351.1
- sleeve 406.7	Interchangeable accumulator battery 395.4	- shaft, valve mo- tion with 240.7	- , punto de . . 465.3
- tube, iron - with lead covering 405.5	Intercirculation, voltage à 320.7	- staybolt . . . 141.4	Interrupteur à air comprimé 467.1
Inswept frame . 189.4	Intercomunicación, instalación de timbre eléctrico de 99.7	- superheating 262.5	- - plusieurs con- tacts 435.7, 468.3
Intagliatura . . 296.6	- , señal de - para trenes 99.2	- wheel 17.9	- - - plots . . . 485.7
Intaglio a croce, unione ad 296.7	Intercomunicanti, soffietto per vet- ture 811.6	Intermedio, dia- framma 26.7	- - - rupture brusque 899.6
- del telaio . . 189.6	Intercommuni- cation, appareils d' 99.1	- , montante . . 291.6	- - - brusque électro-magné- tique 470.1
- della caldaia 152.4	- , dispositif d' . 811.1	- tubo 248.2	- automatique . 897.8
Intelaiatura . . 188.7	- , signal d' . . . 99.2	Intermedio, mon- tante 291.6	- , blocage des - 470.2
- del carrello . 84.4	- , sonnerie élec- trique d' 99.7	- , recalentamiento 262.5	- , boîte d' . . . 407.3
- di prova . . . 515.3		- , travesaño . . 292.9	- de batterie . 484.7
Intensidad de la co- rriente de arran- que 460.10		Interna, boccola 27.7	- - commande 468.5
- - - - - descarga 484.5		- , cassa-focolare 185.3	- - jonction . . 408.5
- - - - - frenado 472.5		- , disposizione . 823.7	- du frein d'alarme 478.6
- - - del motor, graduación de la 462.4		- , distribuzione 207.4	- - - moteur . . 466.1
		- , guarnizione in filo metallico 268.3	- électrique . . 400.5
		- , manovella . . 221.6	- , instantané . 899.6
		- , superficie risc- data 122.2	- pour frein . . 473.3
			- - l'éclairage . 476.3
			- - voiture . . . 896.6
			- - - de chemin de fer 896.6
			- primaire . . . 469.1
			- principal . . . 894.7
			407.4

Interrupteur rapide 399.6	Interruzione del contatto 414.8	Inverseur . . . 466.3	Invertire la valvola di commutazione 258.6
- socle d' . . . 406.8	- punto di . . . 466.3	- cylindre . . . 468.2	Invertitore . . . 468.6
Interruption arc 464.3	Interspazi, griglia a grandi 128.2	Inversibilità . . . 419.8	- a controller cilin- drico 468.6
- of contact . . . 414.8	- - - piccoli . . . 128.3	Inversion d'aiman- tation 446.9	- leva dell' . . . 455.7
Interruption auto- matique, obtura- teur d' 253.5	Interspazio libero fra le sbarre della griglia 128.1	- du sens de rota- tion 398.9	- tamburo . . . 466.5
- de contact . . . 414.8	Interstices des trous de plaque tubulaire 158.4	- engrenage d' 466.4	Involuppo del vetro con filo d'acciaio 188.4
- lanterne d' . . . 254.1	Intersticio, anchura de los -s 128.1	- mécanisme d' 399.5	- della lampada 381.5
- manœuvrer la souple d' 253.6	- de la puerta . 802.3	Inversión, cilindro de 468.2	- di lamiera pres- sata, boccola a grassone con 27.5
- point d' . . . 465.3	-s anchos, emparri- llado de 128.2	- contramarcha de 466.4	- protezione . 404.1
- tiroir d' . . . 254.1	- estrechos, emparri- llado de 128.3	- de la corriente 469.4	- - - imanação 446.9
Interruptor automá- tico 397.8	- tra i segmenti dell'anello di guar- nitura 214.5	- del sentido de la marcha 117.3	- - - rotación 398.9
- de acoplamiento 403.5	Intervallo della porta 802.3	- - - rotación 398.9	- disposición de 419.9
- - - aire comprimido 467.1	Intervalle de dent 439.5	- distribuidor de 254.1	- - - imanação 446.9
- - - alumbrado 476.3	- entre les barreaux de grille 127.8	- mecanismo de 399.5	- del sentido de la marcha 117.3
- - - batería . . . 454.7	Intervallo tra tubi 158.5	- palanca de - de marcha 455.7	- - - rotación 398.9
- - - clavija, caja de resistencia 409.5	Intervalo entre los agujeros de la placa tubular 158.4	- placa de . . . 75.2	- por la mano del distribuidor de arranque 254.3
- - - coche . . . 399.6	Intonaco della cal- dala 168.9	- - - - - 75.1	- varilla de . . . 75.1
- - - contactos esca- lonados 435.7, 468.3	- - - lamiera delle fo- dere 173.5	Inversione a mano del cassetto di commutazione 254.3	- Invecchiamento 184.6
- - - freno . . . 473.5	- - - di rivesti- mento 173.5	- cassetto d' . . . 254.1	Inyector . 188.9, 176.8
- - - ruptura brusca 399.6	Intraferro . . . 440.1	- cilindro d' . . . 468.2	- aspirante . . . 178.1
- del freno de so- corro 473.6	- campo nell'aria dell' 437.4	- del senso della corrente 469.4	- de cebamiento automático 180.2
- - - motor . . . 466.1	Introducción de los tubos con estrecha- miento 154.2	- - - - - 117.3	- - - vapor de escape 180.6
- - - eléctrico . . . 400.5	- placa de . . . 406.8	- - - di rotazione 398.9	- el - deja escapar el agua 177.8
- - - instantáneo . 399.6	Introducir los wa- gones 508.3	- della magnetizza- zione 446.9	- el - falla . . . 177.8
- - - primario . . . 469.1	Introduction of air above the grate 180.1	- di marcia 243.5	- en carga . . . 179.8
- - - principal . . . 394.7	Introduction d'air au dessus de la grille 130.1	- - - - - 469.6	- no aspirante 179.8
- - - saltante . . . 470.1	- des tubes avec ré- trécissement 154.2	- - - - - 75.1	- universal con dos juegos de toberas 180.1
- - - enclavamiento para 470.2	- plaque d' . . . 406.8	- - - - - 75.2	Iron, active . . . 488.5
- secundario . 394.8	Introduire le cercle de retenue à coups de marteau 106	- dispositivo di 419.9	- armature . . . 488.4
- zócalo de . . . 408.9	- - - - - au lami- noir 10.7	- leva d' . . . 455.7	- band, cable ar- moured with an 405.2
Interruttore a gradi 468.3	- les bobines dans les rainures 442.8	- meccanismo d' 399.5	- beam filled with wood 288.5
- - gradini . . . 435.7	Introdurre i veicoli 508.3	- di 368.4	- carry 50.4
- - salterello . 470.1	- l'indotto del mo- tore 514.9	- valvola d' 74.9, 254.7	- clinking . . . 280.3
- - scatto . . . 399.6	Introduzione, anticì- pazione all' 226.9	- d' - del vapore 254.6	- core 488.2
- ad aria compressa 467.1	- centrale di gas, lampada con 386.7	Inverso, corsa dello stantuffo in senso 250.5	- corner 285.1
- - olio per alta ten- sione 470.5	- del vapore, valvola di 350.5	Inverted incandes- cent mantle 390.8	- cradle 341.6
- automatico . 397.8	- dell'aria al disopra della graticola 180.1	Invertidas, caldera multitubular con tubos de corrien- tes 271.4	- foundry 492.1
- cilindro . . . 467.4	- piastra d' . . . 406.8	Invertidos, carrera de los émbolos en sentidos 250.5	- insulating tube with lead covering 405.5
- da vettura . 396.6	Induzione, motore a 496.7	Invertir el cambio de marcha 244.7	- layer 478.7
- del freno . . . 473.5		- la marcha . . . 448.5	- losses 454.2
- - di sicurezza 473.6		Invertire, l'archetto si inverte 420.5	- rocking 341.6
- - motore . . . 466.1		- il cambiamento di marcia 244.7	- saturation of 446.7
- di corto circuito 468.8		- la marcia . . . 244.8	- sheathing 315.7
- elettrico . . . 400.5			- sheet 315.8
- per batteria . 484.7			- sheathing 315.7
- luce 476.3			- slide 310.7
- piedistallo dell' 408.6			- staybolt 189.4
- primario . . . 469.1			- underframe . 288.2
- principale . . . 394.7			- washer 478.7
- scatola dell' . 407.3			- wire resistance 408.5
- secondario . 394.8			Irradiazione, va- lore di 172.4
- terminale . 484.9			
Interruttori a salte- rello, dispositivo di arresto per gli 470.2			
Interruzione, cillin- dro d' 468.1			

Irradiante, calore	844.3	Irregular combustion	126.4	Isolant, manchon	406.7	Isolating cock	90.4
Irradiatore	844.8	Irregular, combustion	126.4	Isolante, manicotto	406.7	Isolierabzweig-	
- a serpentino	848.5	Irrégulière, combustion	126.4	- , piastra - di diramazione	407.2	platte	407.2
- elettrico	852.4	Isolamento, robinet	90.4	Isollement, robinet	d' 90.4	-büchse	406.7
Irregolare, combustion	126.4					-rohr, eisenverbleites	405.5
						Isteresi	458.10

J.

Jabalón	292.3	Jet nozzle supporting hinge	392.3	Joint, steam chest with diagonal	231.1	Journal box, inside	27.7
Jabón, distribuidor de	292.2	- , pilot	892.4	- , - - oblique	231.1	- , outside	28.1
Jack, carriage	502.1	- , sealed	850.1	- , straight	295.6	- , solid	26.9
- , compressed air	502.7	- , sprayer, steam	184.3	- , tenon and mortise	297.3	- , yoke	27.4
- , hydraulic	502.5	- , spreading of the	158.2	- , dowel	296.2	- , brass	24.5
- , lamp	502.1	- , system, steam	849.9	- , tongued and grooved	295.8, 818.5	- , lining	24.8
- , pneumatic	502.7	Jet-d'eau	309.1	- , with loose tongue	296.1	- , pad	24.6
- , rack	502.2	- , de flammèches	163.1	Joint	26.2, 295.6	- , neck of	18.10
- , and pinion	502.2	- , vapeur, pulverisateur	184.3	- à bague de caoutchouc	268.7	Joy-Steuerung	240.1
- , screw	502.6	- , ramoner le surchauffeur au moyen d'un	262.4	- dos d'âne	818.6	Joy link motion	240.1
- , smoke	546.7	- , système à	849.9	- , rotule	296.6	- valve gear	240.1
- , wagon hoisting	506.1	Jeter le feu	130.9	- , bague de - en plomb	170.4	Joy, distribuzione	240.1
- , wheel lifting	22.4	Jette-feu, grille	129.1	- brisé, segment de piston avec	214.6	Juego, cala de	
- without lateral movement	502.3	Jeu de bielles	219.1	- , circulaire de l'enveloppe de la chaudière	171.3	corregir el	62.4
- - - traverse	502.3	- la porte	302.3	- conique	375.8	- de bielas	219.1
Jacket	850.4	- , tuyères	178.6	- de la porte	302.5	- las pestañas	8.1
- , heating	850.4	- des boudins	8.1	- porte	302.8	- los bordones	3.1
- , steam-heating	850.3	- , entretoises	141.8	- segment	214.5	- ruedas	20.2
Jacketed, steam	268.4	- double de batteries	895.5	- en caoutchouc	482.10	- toberas	178.6
Jagging, cross	296.7	- du ressort	196.3	- cuir	81.6	- , injector universal con dos -s	180.1
Jalousie	810.4	- , essieu porteur à transversal	50.8	- plat	295.7	- doble de baterías	395.5
- à rabattement	810.5	- latéral, train articulé sans	32.6	- feutre	28.7	- transversal per planos inclinados	35.1
Jamb, door	901.4	- , truck à	82.7	- transversal de l'enveloppe de la chaudière	171.3	Jumelle, locomotive	
Jamba de fuerza	292.1	- transversal d'essieu, locomotive à	104.6	Jointing of timber	295.1	- avec boîte à feu commune	210.6
Jambe de force	292.1	- transversal, essieu à	32.2	Joist	295.2	Jumelles, suspension de ressort à	288.4
Jante à profil bombé	5.3	Joch	440.4	- , floor	292.6	Jump in pressure	246.6
- , bandage soudé sur la jante	12.6	- , Achsbüchs-	27.4	Junction à rotule	268.6	- off, the bow -s	420.7
- , coin de	7.10	- , aufhangung	427.5	- à trois conducteurs	403.3	- , trolley -s	428.2
- , creuse	8.5	- bolzen	47.5	- , boîte de	403.4	- switch, locking of	470.2
- , de roue	5.1	Jockey valve	174.6	- , câble de	403.6	- the current collector -s	420.3
- en bois rapportée	8.7	Jofaina basculante	329.1	- , interrupteur de	403.3	Jumped spring	196.5
- fendue	8.6	- de lavabo	328.9	Joue de bielle de frein	66.3	plate end	196.5
- triangulaire	5.2	Joiner's bench	507.1	- , guldage de boîte	25.6	Jumping switch	470.1
Jaspeado, cristal	805.8	Joinery	492.7	- la roulette	421.8	Junco, lana de	816.6
Jauge	506.4	Joining cable	397.2	Joues de l'appareil d'entraînement	362.8	Junction-box	403.4
- , robinet de	188.5	- of timber	295.1	Jour d'en haut	310.8	- , cable	404.3, 406.4
Jaw coupling	49.6	Joint	26.2	- lanterneau	310.8	- , locomotive	404.5
- , movable	50.2	- bolt	818.7	- d'une fenêtre	308.6	- piece	877.8
- of coupling	49.8	- butt	295.7	- de grille	127.8	- point, current	484.2
Jeringuilla para acetate	877.6	- clamp	818.7	Journal, axle-	18.7	Junta	26.2
Jerks, starting by	118.8	- door	302.3	- box, horizontally revolving	85.6	- , aro de - de plomo	170.4
Jet atomiser, steam	184.3	- , dowel	296.3			- de cuero	81.6
- blower	159.8	- half lap	296.6			- fieltro	28.7
- cone	178.2	- mitre	296.4			- tope	295.6
- , expansion of the	158.2	- hinge	308.2			- del segmento	214.5
- nozzle	178.2	- lead	170.1			- estanca, rondela	170.1
- , carrier hinge	892.3	- mitre	296.5			- plana	295.7
		- mortise dowel	296.2			- soldada	150.3
		- ring, lead	170.4				
		- saddle	818.6				

K.

Kabelanschluß- kasten 404.3	Karabinerhaken 95.7	Keep 244	Kessel, Gassammel- 878.3, 890.4
-bock 406.6	Karbidbombe . 390.3	Kegel, Dichtungs- 875.8	- Gasspeicher- . 890.4
- eisenbandbewehr- tes 405.2	Karburiertes Stein- kohlen gas 388.4	- feder 43.4	- gleitstück . . . 192.5
- endverschluß . 405.3	Karburierung des Steinkohlen- gases 388.5	- mit ovalem Querschnitt 48.6	- haus 494.1
- Haupt 404.8	Karburierungsfü- sigkeit 388.7	- - rechteckigem Querschnitte 48.5	- Heizrohr . . . 270.6
- Kupplungs- . 406.6	- topf 388.5	- - Leucht 385.5	- lage, hohe . . . 147.7
- rinne 406.5	Karren, Anker- beförderungs- 515.1	- Reibungs- . . . 96.3	- tiefe 147.6
- schuh 406.1	- Radreifen . . . 508.3	Kegelförmig ab- gesetzter Bolzen 9.5	- Lang- 147.3
- schutzdeckel . 406.3	Kaskadenmotor 487.7	Kegelförmige Aus- waschschraube 170.6	- leistung 121.3
- Überwurf . . . 397.2	- schaltung . . . 487.6	- Lauffläche . . . 1.7	- Lokomotiv- . . 120.3
- Verbindungs- 404.7	Kasten, Abzwei- gungs- 407.1	Kegelförmiger Kesselschuß 148.7	- mantel 148.1
- verbindungsbolzen 406.2	- Anschluß . . . 404.3	- Schornstein . 181.4	- -, ringförmig er- weiterter 271.3
- kasten 406.4	- Aschen- 148.3	Kegelförmiges Funkensieb 164.6	- mit nicht über- höhtem Feuer- büchsmantel 164.4
- muffe 405.4	- Anström- . . . 263.5	Kehle, Spurkranz- 10.5	- - überhöhtem Feuerbüchsmantel 166.3
- Wagen- 471.5	- Ballast- 342.7	Keil, Achslager- 191.2	- - - und über- höhtem rückwär- tigen Kessel- schusse 166.6
Kabine, Wasch- 322.9	- breite 237.8	- bremse 70.9	- mitte 147.4
Kalender, Beleuch- tungs- 386.5	- -, lichte 287.10	- bremsscheibe . 70.5	- -, Höhenlage der über der Schienen- oberkante 147.5
Kaliber, Rundisen- 506.5	- Brief- 390.8	- Fang- 88.7	- naht 148.3
Kalkdeckelwagen 336.2	- deckel 211.7	- feder 60.7	- ring 148.5
Kaltbrüchigkeit 167.8	- Element- 395.7	- Felgen- 71.0	- Rohrplatten- . 271.5
Kamin 161.2	- Erd- 374.5	- fläche, Rück- stellung durch -n 85.1	- rollbock 499.1
Kammer, Dampf- 261.7	- Feder- 195.2	- muffe 40.6	- rolle 148.5
- Doppelring- . 258.7	- federung 236.2	- Rad- 281.6	- rücken 150.7
- Ober- 92.1	- -, doppelte . . 236.6	- rad 97.4	- Rund- 147.3
- Rauch- 155.7	- gerippe 290.7	- reibungsrolle . 97.4	- schmelde 491.8
- Verbrennungs- 181.4	- Hartgummi- . 481.3	- Schluf- 11.1	- schuß 148.5
Kämmung, Über- 296.8	- Heizrohr- . . . 348.8	- sicherung der Zug- stange 83.6	- -, gegeneinander- stoßende Kessel- schüsse 149.3
Kanal, Austritt- 230.4	- höhe 237.9	- -, Stell- 25.2, 191.2, 219.10	- -, geschweißter 150.2
- Dampf- 230.2	- -, lichte 287.10	- verschluß 439.6	- -, ineinanderge- schobene Kessel- schüsse 148.8
- Eintritt- 230.3	- Hufeisen- . . . 264.10	- wirkung, Pflug mit 276.1	- -, kegelförmiger 148.7
- Fenster- 309.2	- Hunde- 329.8	Kernachse 209.7	- -, nahtloser . . . 150.4
- Luft 75.5	- Kabelverbin- dungs- 406.4	- -, zweiteilige 209.8	- spannung 111.3
- mündung 230.5	- Kipp- 340.2	- -, Anker- 438.3	- spelsrohr 181.6
- öffnung 228.1	- kippwagen . . . 340.1	- elsen 438.2	- wasser 176.6
- schleber 235.2	- kipper 340.1	Kerze, Gas- 357.5	- Steh- 123.1
- Wage- 497.10	- Kleider- 265.7	- Normal- 365.4	- stehender 271.2
- Warmluft 346.5	- Lager- 24.3	Kerzenarm 387.6	- stein 169.2
- Kanne, Fett- . . . 277.5	- länge 237.7	- beleuchtung . 367.4	- -, ablagerung . . 169.1
- Schmieröl- . . . 277.8	- -, lichte 287.10	- halter mit nach- stellender Feder 367.6	- träger 192.3
- Ventilöl 277.9	- Ober- 237.6	- laterne 367.5	- -, futter 192.5
Kant, Vier- 37.4	- Rad- 202.5	Kesselachse 147.4	- -, verkleideter . 171.2
Kante, abgerundete 297.9	- rahmen 190.1	- anstrich 168.9	- wagen 335.3, 496.9
- gebrochene . . . 297.8	- Sand- 203.8	- armatur 169.3	- -, Heiz- 342.3
- Stemm- 149.2	- Schalt- 407.3	- ausbesserung . 498.3	- wasser 120.4
Kantine 516.2	- Schieber- 230.1	- ausrüstung . . . 169.3	- Wasserrohr- 183.3
Kapazität des Akku- mulators 394.3	- Schutz- 428.2	- ausschneit . . . 152.4	Kette, Abschluß- 900.4
Kappe, Dichtungs- 172.1	- Schwelle 234.8	- bau 166.7	- Binde- 277.2
- Laternen 382.1	- Teer- 372.4	- bekleidung . . . 170.8	- Brems- 68.6
- Puffer 45.3	- Überhitzer- . . 261.5	- -, Quernaht der 171.3	- Fang- 68.1
- Rauch- 46.8	- Unter- 24.4	- blech 168.3	- Kuppel- 51.6
- Rohr- 259.5	- Ventil- 235.10	- boden, Lang- . . 152.5	- Lade- 334.4
- Sauger mit beweg- licher 354.2	- Verband- 516.4	- Brotan- 188.3	- Not- 51.7
- Schutz- 375.5, 426.2	- Verteilungs- . 468.9	- dampf 121.2	Kettenbremse . . 62.5
- Tür- 301.5	- Wagen- 237.6	- druck 111.3, 121.3	- Rungen- 332.7
Kappe, U- 259.5	- wagen 331.5	- -, probe 167.5	- fahre 488.4
- Windschutz- 232.2	- Wärm- 345.5	- flicken 499.8	
Kappenscharnier 382.3	- Wasser- 234.7		
- untertell 382.6	- Werkzeug- . . . 265.6		
- verschluß 382.4	- Widerstand- . 478.8		
Kapsel, Brenner- 368.5	Kautschukdichtung 482.10		
- Schmier 29.8	- feder 194.6		
	- pflaster 316.11		
	- teppich 316.11		

Kettengliedergehänge 286.5	Klappbrücke 486.7	Knee 180.5, 285.1	Kolbenring, selbst-
-kloben 52.2	-deckel, Schmier- 294.4	-cast 298.6	federnder 214.7
-kupplung 51.5	gefäß mit 294.4	-pressed 298.4	- , selbstspannen-
-rolle, Brems- 69.8	-düse 180.4	Kneifzange 279.2	der 214.7
-spindelbremse 69.4	-fenster 199.8	Knle, Dreibrenner- 884.9	- , überlappt ge-
Key 219.10	-laden 810.5	- , Einbrenner- 884.6	schnittener 214.6
- , brake shoe 60.7	-rost 129.1	-hebel 67.6	-schleiber 233.7
- , house 804.3	-sitz 202.1, 824.6	-hebelbremse 67.5	- , Heißdampf- 263.3
- , locking 11.1	-tür 145.3	-rohr 160.6	-stange 215.2
- of main cock 880.10	-waschbecken 829.1	- , Regler- 175.3	-steg 218.5
- , radius 281.3	Klappe, Aschkasten- 146.4	-stück 378.2	- , Steuer- 284.1, 252.3
- , to - the wheels 15.5	- , Aschfall- 146.5	- , Vierbrenner- 885.2	-stoßschelbe 93.3
- , tube plug 279.9	- , Blasrohr- 158.6	- , Zweibrenner- 884.8	-stulp 86.4
- , ward- 804.3	- , Boden- 800.7	Knife edge 8.3	- , Trag- 214.1
Keyed on crank on end of axle 221.7	- , Bremsluft- 93.5	Knopf, Kleinsteil- 833.6	-weg 218.3
Kieselguhr 172.7	- , Doppel- 93.6	Knuckle 49.8	Kollektor 431.6
Kieselgur 172.7	- , Entbrems- 93.5	- pin 50.1, 217.5	-motor 494.4
Kiesverteilungswagen 336.3	- , Lade- 801.1	Knüppel, Brems- 71.5	-revisionsöffnung 490.9
King pin 33.1	- , Lüftungs- 201.4	Köcher, Puffer- 43.1	Kommutator 481.6
Kippbaum 840.7	- , Mischdüse mit drehbarer 180.4	Koeffizient, Reibungs- 56.10, 114.3	-deckel 480.6
-kasten 840.2	- , Motorgehäuse- 430.4	Kohle, Anthrazit- 124.1	-körper 481.7
-lager 840.8	- , Prüfungs- 475.5	- , backende 124.3	-motor, Einphasen- 484.4
-latte 129.3	- , Putz- 809.5	- , Braun- 124.2	- , Reihenschluß- 484.7
-mulde 841.2	- , Reinigungs- 809.5	- , Förder- 128.6	-schleifklotz 515.2
-rost 129.1	- , Rückschlag- 98.2	- , Motor- 432.6	Kommütierung, funkenfreie 481.8
- , stab- 129.4	- , Übergangs- 811.2	- , Preß- 124.4	Kompensations- wicklung 485.1
-stock 836.6	- , Überhitzer- 260.4	- , Roh- 128.6	Kompensieren 448.1
-wagen 839.8	- , Überlauf- 179.3	- , Staub- 128.8	Kompensierter Reihenschluß- motor 485.3
- , Kasten- 840.1	Klappenblasrohr 158.5	- , Stein- 128.4	- Repulsionsmotor 435.2
-waschbecken 829.1	-zug 260.5	- , Stück- 128.7	Kompression 237.4
-welle 840.7	Klasse, Wagen- 819.6	Kohlenbehälter 264.8	Kompressor 74.1
-zapfen 841.4	Klaue, Kuppel- 49.8	-bunker 270.3	- , Achsbüchs- 87.4
Klipper, Kasten- 840.1	Klaue, Kuppel- 49.8	-bürste 483.1	Kondensations- ventil 92.7
- , Mulden- 841.1	Klaue, Kuppel- 49.8	-halter 432.5	Konsole 286.1
- , Rund- 840.6	- , seitlich bewegliche 50.2	- , brücke 432.7	- , Feder- 287.3
- , Schnabel- 840.4	Kleiderkasten 265.7	-hacke 280.11	- , Rahmen- 208.1
- , Seiten- 840.5	Kleinbahnwagen 828.2	- , nßhahn 180.7	Konsum, Strom- 449.6
- , Stirn- 840.3	- , stellhahn, vereiniger Haupt- und 381.2	- , schaufel 280.10	Kontakt, Abklapp- 457.3
- , Vorder- 840.3	- , stellknopf 883.6	- , spritzhahn 180.7	- , Bügel- 415.4
- , Wiegen- 841.5	- , stellung, Hahn mit 383.3	- , verbrauch 111.11	- , feder 396.9
- , Zapfen- 841.3	- , viehwagen 887.3	- , vorrat 264.6	- , Finger- 456.8
Kirtley's rolled spoke 7.9	- , doppelbödiger 887.9	- , wagen 335.11	- , finger 456.4
Kissen, Schmier- 29.5	- , wagen 889.7	- , wasserstoff 182.1	- , hülsen 457.2
- , Sitz- 825.2	Klemmleiste 302.9	- , ablaßschraube 577.2	- , kopf 422.5
- , wendbares 826.1	- , schraube 416.9	- , ablaßventil 374.3	- , leiste 456.3
Kiste, Achs- 24.3	Klemme, Fahr- schalter- 456.7	- , fänger 374.2	- , Polschuh- 457.6
- , Feuer- 185.1	Klien-Lindnersche Achse 209.4	- , flüssiger 374.1	- , Prüf- 476.10
Kit, tool - for locomotives and carriages 277.1	Klingeleinrichtung, elektrische 92.7	- , sammler 374.2	- , rolle 421.7
Kitchen 822.6	Klinke 243.7, 416.10	- , ziegel 124.4	- , Rollen- 422.1
- , car 843.4	- , Bremssperre- 70.1	Kokille 4.5	- , rute 425.9
Kitt, Glaser- 806.9	- , Sperr- 244.2	Kokosfaser 818.7	- , Ausladung der 426.4
- , Spachtel- 511.9	Klinkenverschluß 303.9	Koks 124.5	- , eingezogene 426.6
Klammer, Befestigungs- 61.6	Kloben, Fang- 89.2	- , heizung 845.6	- , nach außen verstellte 426.6
- , Einzel- 12.5	- , Fell- 278.2	Kolbenbewegung, gegenläufige 250.5	- , innen verstellte 426.7
- , haken, selbsttätiger 101.7	- , Hänge- 66.5	- , breite 218.2	- , Scharnier- 457.3
- , ring 11.3	- , Ketten- 52.2	- , Brems- 82.4	- , schiff 425.3
- , Doppel- 11.7	- , Riegel- 804.6	- , Dampf- 212.9	- , Seiten 425.5
- , doppelseitige 11.5	- , Signal- 101.4	- , doppelwandiger 218.4	- , ständer 418.3
- , einseitiger 11.4	Klotz, Brems- 60.2	- , druck 112.3	- , stange 422.4
- , Mansell- 11.7	- , bremse 60.1	- , Hochdruck- 248.7	- , stangenfänger 428.4
- , mit doppeltem Übergreif 11.7	- , Feder- 281.8	- , hub 218.3	- , stellung 456.10
- , einfachem Übergreif 11.6	- , Stahlguß- 60.4	- , kraft 112.3	- , stück, Funkenlöcher- 456.1
- , Rohr- 89.6	- , schwinde 241.6	- , Luft- 74.3	- , Tot- 460.5
- , Schlauch- 89.4	Knagge, Füllventil- 376.5	- , manschette 86.4	- , unterbrechung 414.8
- , sicherung der Zugstange 89.1		- , mit auswechselbarem Ringe 218.7	- , vorrichtung 457.1
		- , Neben- 81.7	
		- , Niederdruck- 248.8	
		- , nute 218.6	
		- , pumpe 176.9	
		- , ring, schräg geschnittener 214.4	

Kontakt, Wander- 457.5	Kraft, magneti- sierende 446.4	Krücke, Aschen- 280.6	Kuppelklau . . . 42.8
Kontinuierliche Brems 72.8	-maschine, Ver- brennungs- 274.6	Krummachse . . 21.3	-kurbel 220.6
Kontrollier . . . 455.3	-, Mittelstell- . . 85.3	-, schrägschenklig 21.8	-lampe 306.7
-, Brems- . . . 472.10	-, Trieb- . . . 112.2	Krümmen, Rohr- 858.4	-rad 17.4
Konzessionierter Höchstdruck 121.5	- und Arbeitsver- hältnisse . . 111.1	Krümmung der Feder 194.2	-schlauch 88.7
Kopf, Achs- . . . 19.1	-verbrauch . . 449.7	-, Führung des Fahrzeuges in -en 30.5	-schraube 812.3
-, Armatur- backe 626.7	Kranlokomotive 278.1	Küchenwagen . 848.4	-schwengel . . . 47.4
-, Blasrohr- . . 157.7	-, Lokomotivhebe- 496.7	Kugel, Absper- 182.5	-stange 218.8
-, Bügel- . . . 219.8	-wagen 842.9	-gelenk, Gummi- 351.6	-stangenkopf mit eingepreßten Lagerschalen 220.3
-, Düsen- . . . 182.10	-, Wagenlade- 487.5	-lager 28.3	-zapfen 220.9
-, Gabel- . . . 219.7	Krankwagen 832.11	-rückschlag- ventil 94.1	Kuppeln, die Wagen 54.8
-, Hinter- . . . 571.6	Kranlampe . . . 368.4	-ventil, selbst- tätiges 92.4	-, fest 55.6
-, Kontakt- . . . 422.5	-, Lauf- 1.6	-zapfen 38.5	-, lose 55.7
-, Kreuz- . . . 217.3	-, Magnet- . . . 440.5	-lager 38.4	-starr 55.6
-, Kupplungs- . . 49.7	-, Spur- 2.8	Kugelförmige Glocke 185.1	Kupplerhandgriff 54.7
-, lehne 826.6	-, Rad- 5.1	Kugelförmiges Drehgestellager 83.4	-, Wagen- . . . 54.6
-, Regler- . . . 175.2	-, Türschutz- . 145.6	Kuhfänger . . 206.2	Kupplung 46.3
-, Ruten- . . . 425.10	-, Zahnrad- . . 357.9	-haare 172.8	-, automatische 49.1
-, Sammel- 165.2, 378.7	Kratze, Aschen- 280.6	-Kühlrohr . . . 837.4	-, Blind- 89.3
-, Schornstein- 162.2	-, Rohr- 280.4	-wagen 386.7	-, Claytonsche . 24.6
-, schraube 9.7	Kräzter für Stopf- büchsen 278.1	-, -, Fleisch- . 387.2	- der Achsen . 207.8
-, Schwelle . . . 234.4	Kraußesches Dreh- gestell 84.1	-zyllinder . . . 378.3	-, Doppel- . . . 48.1
-, Schwenk- . . . 51.3	Krauss bogie . 84.1	Kühler, Gas- . 372.5	-, Dreißbolzen- 54.3
-, Seil- 362.2	- truck 84.1	Kulisse, siehe Schwinge	-, Dreiecks- . 54.1
-, Speise- . . . 181.4	Krauss, boga de 84.1	Kulisse 241.3	-, eingehängte . 55.3
-, Stangen- . . . 219.5	Krauss, carrello 84.1	-, gekrümmte 241.5	-, elektrische . 473.8
-, Stehbolzen- 138.9	Krebs 136.6	-, gerade . . . 241.4	-, Fallhaken- . 94.3
-, stück 191.6, 284.4	-blech 136.6	Kulissenschleif- maschine 509.4	-, für Fahrzeuge von verschie- dener Spur- weite 51.1
-, Verbindungs- 89.1	Kreisabschnitt, Gegengewicht in Form eines -es 15.8	-stein 241.3	-, Gelenk- . . . 52.4
-, Verteilungs- 874.4	-, Lauf- 2.3	Kümpeln, das Blech 167.2	-, gelöste . . . 55.2
-, Vorder- . . . 871.5	-, magnetischer 446.10	Kümpelung . . 167.1	-, Gruppenwagen- 52.8
-, wälzwerk . . . 14.4	-, Magnetsierungs- 487.1	Künstliche Be- lastung 468.10	-, Haupt- 48.2
-, Wasserstand- 182.4	-säge 510.1	-, Veränderung des Tiefganges 487.1	-, Heiz- 351.3
Köpfen, den Steh- bolzen 140.4	-schaubild . . 496.10	Kupfer, Anker- 442.9	-, Ketten- . . . 51.5
Korb, Fang- . . . 479.8	-, Strom- . . . 487.2	-Flach- 448.2	-, Klauen- . . . 49.6
-, Gepäck- . . . 337.6	Kreiselflug . . 276.6	-hammer . . . 278.7	-, Kurz- 52.8
-, Laternen- . . 381.7	Kreuzfournier . 815.1	-leiter 448.1	-, Leer- 89.3, 404.2
-, Puffer- . . . 48.1	-kopf 217.3	-, Schenkel- . 444.4	-, Licht- 476.7
-, puffer 42.9	-, aus Stahlform- guß 217.9	-schmiede . . 491.10	-, Millersche . 49.2
-, Schutz- 182.6, 391.2	-, -bolzen . . . 217.5	-segment . . . 482.3	-, mit Ausgleich- hebel, zweiteilige 52.7
-, sieb- 164.5	-, doppelseitiger 218.2	-stehbolzen . 139.5	-, beweglichem Kupplungskopfe 50.5
Korkabfälle . . 172.9	-, druck 218.6	-verluste . . 454.4	-, Mittel- 48.7
-, stein 816.3	-, einseitiger 218.1	Kupferne Feuer- büchse 188.4	-, Mittelpuffer- 48.6
-, teppich . . . 816.9	-, für umschlie- bende Führung, einseitiger 218.4	Kupferner Steh- bolzen 139.5	-, Not- 48.3
Korngröße des Heizstoffes 123.9	-, vier Schienen 218.3	Kupolofen . . . 505.7	-, Schlauch- . 88.10
Körper, Heiz- . 844.8	-, zwei Kolben- stangen 218.5	Kuppel, Dom- . 151.2	-, Quer- 54.3
-, Rad- 4.9	-meißel 278.10	-, Glas- 385.3	-, Schrauben- 48.4
-, Überhitzer- 267.5	-, Puffer- . . . 48.1	Kuppelachse . 19.6	-, Seiten- . . . 48.6
Korridor 290.6	-rohr 160.7	-, einstellbare 209.4	-, seitlich bedien- bare 48.6
-trennungswand 288.7	-, Dampf- strömungs- 175.4	Kuppelachse . 19.6	-, selbsttätige . 49.1
Kosten, Energie- 118.3	-, Regler- . . . 175.4	-, -, haken . . . 37.5	-, Sicherheits- 48.3
Kotter, Hunde- 329.8	-strebe . 284.6, 292.3	-kette 51.6	-, Signalleinen- 90.3
Kraftbedarf . . 118.2	-stück 378.3	- mit Dreiecks- glied 52.3	-, Signalleitungs- 90.3
-, Brems- 56.6	Kreuzförmige Überschneidung 266.7		-, Speiserohr- 268.3
-, bremse 72.3	Kropfachse . . 21.3		-, Sperrhaken- 49.2
-, draisine . . . 348.8	Kröpfung, Kurbel- 21.4		-, Stangen- . . 58.2
-, elektromotorische 447.4	Kröpfwand . . 136.6		-, Tender- . . 58.1
-fluß 444.7			-, Trichter- . . 52.5
-, Anker- . . . 447.1			-, Übergangs- 51.4
-, gewinn . . . 450.5			-, Vorläufer- . 51.2
-, Kolben- . . . 112.3			Kupplungsbolzen 48.9
-, linienfeld . . 444.9			
-, verlauf . . . 446.11			
-, weg 487.5			
-, zahl 445.2			

Kupplungsbügel 472	Kupplungsstangen-	Kurbel, den Achs-	Kurbelzapfen . 220.7
-gehäuse . . . 191.8	auge 584	schlenkel um-	- , eingesetzt 221.1
-gleitbogen . . 50.3	-stutzen der Dampf-	schließende 222.1	Kurve, Hub- . . 286.2
-bahn 90.3	heizung 181.1	- , Exzenter- . . 222.2	- , Magnetisierungs-
-hälfte 47.8	-tragbügel . . . 50.4	- , Gegen- . . . 221.3	445.10
-hebel 47.4	Kurbel 220.4	- , Hallsche . . . 222.1	Kurvenbewegliche
-kabel 408.6	-achse 21.3	- , Haupt- . . . 221.2	Lokomotive 104.6
-kopf 49.7, 89.1	- , aus einzelnen	- , Innen- . . . 221.6	Kurzanker . . . 144.1
- , Kupplung mit	Teilen zusammen-	-kröpfung . . . 21.4	-kupplung . . . 52.8
beweglichem -e	gebaute 21.9	- , Kuppel- . . . 220.6	-schließer . . . 468.8
-lasche 50.5	- , Arbeits-	-nabe 221.3	Kurzschiußanzeiger
-muffe 89.1	-arm 21.5, 221.9	-paare, um 90° ver-	515.7
-mutter 47.1	- , in den Radstern	setzte 250.4	-bremsung . . . 468.4
-schalter . . . 408.5	eingeschweißt	- , Schalt- . . . 455.5	-funke 451.5
-schere 46.8	222.3	-scheibe 21.6	-strom 468.8
-schraube . . . 46.7	- , mit Schrumpf-	- , Scheiben- . . 21.6	-stufe 468.6
-spindel 46.7	band 21.7	-stange 218.7	- verursachen 451.4
-stange 53.3	- , Aufsteck- . . 221.7	-stangenkopf, ge-	-widerstand . . 468.7
- , gekreuzte -n 54.5	- , Außen- . . . 221.5	schlossener 219.9	Kurzgeschlossene
- , Haupt- . . . 53.5	-blatt 221.9	- , offener . . . 219.6	Ankerspule 442.6
- , Not- 53.6	- , Brems- 68.9	-stellung . . . 222.4	- schließen, den
		- , Treib- 220.5	Motor 452.1
		-weg 222.5	Kutschenlack 512.10

L.

L-Stück 878.2	Ladekran, Wagen-	Lagerschalenaus-	Lamelle 432.1
L-union 878.2	487.5	guß 24.6	Lamiera 155.7
Label, adhesive 319.3	-luke 900.9	-schild, Anker- 428.8	Lamiera a ponte
- , gum 319.3	-maschine . . . 397.5	- , Schwingen- 249.1	267.7
Laboratoire d'essai	-spannung . . . 483.7	- , Stapel- . . . 494.4	- , sella 186.6
des manomètres	-station 483.12 397.4	- , Unter- 24.4	- , coperchio a molla
511.3	-stöpsel 396.1	- , Walzen- . . . 28.2	in 27.2
Laboratorio de	-strom 397.7	Lagern, federnd	- da telaio . . . 189.7
prueba de los	- , kreis 483.9	417.7	- del cielo 186.1
manometros 511.3	- , mittlerer 483.8	Lagerung, federnde	- , corpo cilindrico
Lac-varnish . . 512.12	-tisch 397.6	- des Zahnrad-	della caldaia 147.8
Laca asfaltada 512.11	-tür 900.8	kranzes 358.1	- della caldaia,
- para apomazar	-vorgang 484.1	- , Motor- 427.2	corrosione della
512.8	-vorrichtung 483.10	Lagged boiler 171.2	168.5
- , mano de 512.9	Laden (v) . . . 482.11	Lagging, boiler 170.6	- , passerella . . 811.4
- , coches . . . 512.10	- , nach- 488.5	- composite, boiler	- , piattaforma 319.2
Lacca asfaltata 512.11	Laden, Klapp- 310.5	172.5	- delle fodere, in-
- per vetture 512.10	- , Schiebe- . . . 310.4	- , non-conducting	tonaco della 178.5
Laccare, posto per	Ladies compartment	172.5	- di cintura . . . 196.6
511.4	821.5	- cover 171.1	- , compressione
Laccatura . . . 512.7	Lado de alta presión	- sheet 212.8	170.1
Lacche, officina - e	246.3	Laine de bois 316.5	- , protezione
verniciatura 498.3	- , baja presión 246.4	- , roseau 316.6	168.3, 478.9
Laccio, avvolgi-	Ladung 483.2	- , scorries . . . 173.3	- , ricoprimento
mento a 448.8	- , Nach- 488.6	Laiton, fonderie de	171.9
Lacet, mouvement	Lager, Achs- . . 24.2	492.2	- , rinforzo . . . 143.5
de 118.5 119.7	- , Anker- 488.7	Laken, Deck- . . 334.6	- , rivestimento
Lacet, movimiento	- , Außen- 28.1	Lama da molla 196.6	315.9
de 118.5 119.7	- , Bremsspindel- 69.1	- , nervatura di	- , intonaco della
Lächer le câble du	- , Bügel- 26.3, 415.8	196.7	173.5
frein 96.4	-deckel, Laufachs-	Lame della molla,	- , zinco, scatola
Lack, Asphalt- 512.11	429.1	attrito interno tra	di 809.4
-firnis 512.12	-futter 24.5	le 196.5	- , guarnizione
- , Kutschen- . . 512.10	-gehäuse 24.3	Lame 432.1	interna di 371.8
-lasurfarbe . . . 513.4	-hals 18.10	- de cuivre . . . 432.3	- imbottita . . . 298.8
- , Schleif- . . . 512.8	- , Innen- 27.7	- , frein 70.2	- imbottito di le-
Lackierstand . . 511.4	-kasten 24.3	- , mica 432.2	gname, telaio in
- und Malerwerk-	- , Kipp- 340.8	- , ressort 196.6	306.4
statt 498.3	- , Kugel- 28.3	- , frottement	- interna di prote-
Lackierung . . . 512.7	- , Kugelzapfen- 18.4	Intérieur des -s	zione 162.7
Lacquer 512.12	- , Motor- 428.6	196.5	- , inviluppo in 212.8
Ladder 318.7	- , Rollen- 32.2	- , équerre de rete-	- laterale 135.8
Lade, Akkumulator-	-schale 24.5	nue des -s 196.2	- lastra di 315.8
395.7	- , Anker- 428.9	- , frein à 70.2	- , longherone in 284.1
-anzeiger 498.11	- , n. Kuppelstangen-	- intercalée en fer	- lucida 173.6
-dauer 483.3	kopf mit einge-	478.7	- , marciapiede del
-gestell 483.13	preßten 220.3	- , ressort à -s . . 193.4	tender 267.6
-gewicht 319.8	- , Laufachs- 428.10	Lamella 432.1	- , pannello di . . 315.8
-kette 334.4	- , wagrecht dreh-	- di mica 432.2	- para-acqua . . . 152.3
-klappe 301.1	bare 15.6	- , rame 432.3	- , fuoco 201.3

Lamiera, per caldaie 1668	Lamp, cab . . . 887.8	Lampade, apparecchio di prova delle 475.8	Lampe mit tief-legendem Öl-behälter 366.5
- pressata, bocca a grasso con inviluppo di 27.5	- cage . . . 881.8	- cerca . . . 476.1	- Öl . . . 368.2
- raschiamento della 512.2	- candle . . . 867.5	Lampadina a pera 408.2	- Ölglas . . . 381.4
- registro di . 810.7	- casing . 881.5, 881.8	- attacco della 408.3	- Petroleum- . . 870.1
- risvoltare la parete di 167.2	- ceiling . . . 866.7	- di lettura 408.4	- Prüf- . . . 475.7
- rivestimento in 815.7	- circuit . . . 893.3	- - - asportabile 408.7	- Röhren- . . . 408.1
- saettone in 143.6	- clerestory . 887.7	- disinterimento della 895.1	- Stehhänge- . . 409.3
- sagomare la parete di 167.2	- coal oil . . 870.1	- spegnere della 895.1	- Tisch- . . . 409.2
- ruota a disco in 7.1	- cock . . . 888.2	- tubolare . . 408.1	- Wand- . . . 367.1
- sopporto elastico in 193.2	- crown . . . 868.4	Lampadine ad incandescenza, montaggio delle 894.9	- Wandarm- . . 366.9
- stampata . . 817.10	- cover, raised . 882.5	- circuito delle 893.3	- Zwischenwand- 366.8
- striata . . . 817.10	- deck . . . 866.7	Lámpara, aparato para ensayar las -s 475.8	Lampenbrennstunde 365.5
Lamiere, cesola meccanica per 509.8	- enclosure . 881.5	- armazón de la 381.8	- fassung . . . 406.3
- macchina per raddrizzare le 509.7	- four arm . . 886.4	- brazo de . . . 383.4	- prüfer . . . 476.1
- officina di lavorazione delle 492.4	- fuse . . . 476.5	- circuito de las -s 393.3	- prüfvorrichtung 475.8
Lamierino di rivestimento 171.1	- hood . . . 882.1	- combinada de mesa con suspensión 409.3	- schirm . . . 387.3
Lámina . . . 482.1	- hour . . . 865.5	- con depósito de aceite inferior 869.5	- stöpsel . . . 409.4
- de cobre . . . 482.3	- in partition . 866.8	- - - superior 869.5	- stromkreis . . 388.3
- de muelle, rozamiento interior de las -s 195.5	- jack . . . 882.1	- entrada central de gas 386.7	Lampe à amenée centrale du gaz' 386.7
Laminado, plato de rueda 5.8	- lower portion of 382.6	- - - galeria . . 386.4	- - - galerie . . . 368.4
Laminador de cilindro perfilado 14.4	- manometer inspection 281.10	- corona inferior de la 382.6	- - - huile . . . 368.2
- - platos . . . 6.1	- mounting . . 408.3	- de aceite . . 386.2	- - - pied et à suspension 409.3
- engastar el cerco de sujeción con el 10.7	- oil . . . 388.2	- brazo de pared 386.9	- - - réservoir d'huile au dessus du bec 369.5
- para aros . . . 14.3	- gas . . . 881.4	- - - gas de aceite 881.4	- - - en dessous du bec 369.5
- centros de rueda 6.1	- paraffin . . 870.1	- lectura . . . 408.4	- contrôle des -s 475.8
- - cuerpos . . . 6.1	- petroleum . 870.1	- - - de quita y pon 408.7	- d'allumage à flamme couverte] 282.2
Laminar el aro 14.2	- plug . . . 409.4	- mesa . . . 409.2	- - - Hbre . . . 282.1
Laminare il cerchione 14.2	- reading . . 408.4	- pared . . . 367.1	- d'applique . . 366.9
- - cerchio di ritenuta 10.7	- roof . . . 866.7	- petróleo . . 870.1	- d'épreuve . . 475.7
Laminated spring 198.4	- side . . . 101.2	- prueba . . . 475.7	- d'essai . . . 475.7
- - double . . . 198.5	- table . . . 409.2	- techo . . . 866.7	- dans la cloison 366.8
Laminato, disco . 5.8	- tail . . . 100.7	- en el tabique 366.3	- de contrôle . 475.7
Laminatolo frontale 14.4	- test . . . 475.7	- forma de pera 408.2	- - - vérification 475.7
- per cerchioni 14.3	- tester . . . 476.1	- grifo del brazo de la 382.6	- - - plafond . . 366.7
- per dischi . . 6.1	- testing device 475.6	- hora . . . 865.3	- - - table . . . 409.2
- utensile da 507.9	- top . . . 382.1	- parte inferior de la 382.6	- douille de . . 408.3
Laminare le bandage 14.2	- tubular . . 408.1	- portátil . . . 409.2	- en forme de poire 408.3
Laminar le bandage 14.2	- ventilated . 883.1	- sombrero de charnela de la 382.2	- - - heure . . . 365.5
Laminar le bandage 14.3	- wall . . . 867.1	- - de la . . . 382.1	- - - portative . . 409.2
- - cylindre profilé 14.4	- water level inspection 281.9	- - elevado de la 382.5	- pour la lecture 408.4
- pour centres . 6.1	- with central gas supply 386.7	- suspendida de cuatro brazos 386.4	- - la lecture démonstrative 409.7
- corps de roues 6.1	- oil reservoir above burner 369.6	- tubular . . . 408.1	- suspendue à quatre bras 386.4
Lamp, base portion of 882.6	- - - below burner 369.5	- Kranz . . . 383.5	- témoin . . . 475.7
- basin . . . 881.7	- Lampada a corona 888.4	- - - hora . . . 865.3	- tubulaire . . . 408.1
- body . . . 881.8	- - gas d'olio . 881.4	- parte inferior de la 382.6	Lana di legno . 316.5
- bracket . . . 101.5	- - petrolio . . 870.1	- portátil . . . 409.2	- - scorie . . . 173.3
- bracket 867.1, 886.9	- - piedestallo ed a sospensione . 409.3	- sombrero de charnela de la 382.2	- per ingrassare 291.5
- buffer . . . 101.3	- ad olio . . 868.2	- - de la . . . 382.1	- vegetale . . . 316.5
- bulb . . . 408.2	- con introduzione centrale di gas 386.7	- - elevato de la 382.5	Lana de escorias 173.3
- burner bracket, cock of 888.5	- - - serbatoio d'olio in alto 369.6	- - - suspendida de cuatro brazos 386.4	- - junco . . . 316.5
	- - - in fondo 369.5	- tubular . . . 408.1	- - madera . . 316.5
	- d'accensione a fiamma aperta 282.1	- Decken- . . . 386.7	Lance de ramonage 262.2
	- - - chiusa 282.2	- Fettgas- . . . 881.4	Lancer le courant 400.7
	- da parete 867.1, 886.9	- Kranz . . . 383.4	Lancia della graticola 280.8
	- soffitto . . 866.7	- Kuppel- . . . 866.7	Lanciare la corrente 400.7
	- tavolo . . 409.2	- Lese- . . . 408.4	
	- di prova . . 475.7	- mit hochliegendem Ölbehälter 369.8	
	- mettere uno schermo davanti alla 866.2	- - - mittlerer Gaszuführung 386.7	
	- pendente a quattro braccia 886.4		
	- per parete divisoria 866.7		
	- spia . . . 475.7		
	- tappo di contatto della 409.4		

Lanciasabbia a vapore 2052	Lanterne de secours à huile 387.9	Larguero 2842, 2913 2921, 2927	Laterale, attacco 485
Langholzwagen 3865	- - tampon . . . 101.3	- bastidor de -s	- chivardas pas- saute 139.3
-kessel 147.3	- - vigie 387.3	- acodillados 189.4	- corridoio . . . 290.6
- -, Führerstand am 2084	- du poste du con- ducteur 387.3	- de palastro . . 284.1	- deviazione . . 242.7
- platte 147.3	- enveloppe de 381.5	- - puerta 301.4	- fanale di coda 101.2
- boden 152.5	- éteindre la . . 365.7	- del techo . . . 298.10	- gancio di trazione a spostamento . . 38.5
- überhitzer . . 253.3	- garniture de 381.7	- embutido . . . 288.6	- lamiera 135.8
- loch 196.1	- placée dans le lanterneau 387.7	- principal . . . 190.2	- locomotiva-tender con cassa d'acqua . . 269.6
- kreuzkopf, flacher 38.3	- porte 101.5	- recorte del . . 189.6	- parete 135.8, 288.4 199.5
- -, gegabelter 33.2	- pour le mano- mètre 281.10	- tubular 285.3	- - - centinata al basso 259.3
- schwelle 292.7	- - - niveau d'eau 281.9	Lasche, Bremszug- 66.3	- - - del corridoio . . 288.7
Länge, Anker- 488.7	- robinet de . . 388.2	- Kupplungs- . . 46.9	- - - diritta 289.2
- Brems- 53.6	- store de . . . 386.1	- Länge 149.7	- piastra 478.10
- Kasten 287.7	Lanterneau . . 310.9	- Ring- 149.6	- porta 290.5
- Polbogen- . . 441.2	- de toit 290.2	- Zacken- 150.1	- respingente . . 45.7
- Rost 127.2	- - ventilation 358.5	Laschenfeder- gehänge 286.4	- riserva 36.1
- Schleif- 418.10	- lanterne placée dans le 387.7	- naht, Doppel- . 149.5	- spazzaneve . . 276.2
- Stand- 495.7	- placé sur le côté 290.3	- -, einfache . . 149.4	- stante 332.3
- über die Puffer gemessene 104.3	Lanza, boquilla 262.2	Lashing chain 334.4	- tramoggia di ca- ricamento 267.2
Langsam laufender Motor 486.2	Lap and lead lever 289.4	Last, Achs- . . . 22.5	Laterali, tubo di rac- cordo delle casse d'acqua 269.7
Längsanker . . 144.2	- circuit winding 448.8	Lastra colorata mobile 100.4	Laterally supported car 363.7
- -, schrägliegende 144.3	- dovetails . . . 297.2	- di lamiera . . 315.3	Lateramente, coche apoyado 363.7
- balancier . . . 193.7	- -, secret 297.2	Lastrado, vagón 343.2	- ruota dentata calettata 357.3
- bank 324.3	- exhaust 229.4	Lastre, caja de 342.7	- sala portante spo- stabile 30.5
- barrenanker . 143.3	- inside 229.4	- de agua 487.2	- vettura sostenuta 363.7
- feder 194.7	- joint riveting seam 149.1	- -, via con 361.7	Laterne 310.9
- hebel 193.7	- outside . . 226.8, 229.3	Lata para grasa 277.4	- Ausschlag- . . 101.2
- lasche 149.7	- steam 229.3	Latch 248.7	- Fettgas- . . . 381.4
- naht 148.4	Lappen, Führungs- 27.3	- handle 78.5	- Führerstand- 387.8
- richtung, die Sitze laufen in der 324.4	- Schieber- . . . 231.8	- hook 49.3, 334.2	- Kerzen- 367.5
- riß 14.9	Laquage 510.12	- lock 303.9	- Lokomotiv- . . 100.3
- stand 496.2	Laque à l'asphalte 511.4	Lateral deviation 242.7	- Lüftungs- . . . 353.5
- strebe 294.3	- -, couleure - trans- parente 511.9	- driving pinion 357.3	- Manometer- 281.10
- träger 234.2	- pour voitures 511.3	- movement, jack without 502.3	- mit Lüftung 383.1
- -, Dach- 293.10	- vernis 511.5	- -, wall bracket with- 387.2	- Oberlicht- . . . 387.7
- -, Rohr- 285.3	Lardstone . . . 384.1	- play, axle with 30.8	- Lokomotiv- . . 100.3
- verschlebung des Zylinders 212.6	Larga, griglia a maglia 164.1	- -, bogie with . . 32.7	- Lüftungs- . . . 353.5
- wand 388.4	- rete a maglia 164.1	- -, without . . . 32.6	- Manometer- 281.10
Languette d'appui 302.4	Large coal . . . 128.7	- sliding distance 418.10	- mit Lüftung 383.1
- et rainure, assem- blage complet à 818.5	- surface, plate with 481.7	- snow plough 276.2	- Oberlicht- . . . 387.7
Lanquering . . 512.7	Larghezza del cer- chione 4.8	- traverse, jack with out 502.3	- Puffer- 101.3
Lanterna del mano- metro 281.10	- dente della ruota 357.5	- trolley 425.6	- Schluf- 100.7
- per il livello d'acqua 281.9	- della cassa . . 287.3	Lateral, basculador 340.5	- Wasserstand- 281.9
Lanterne à bougie 367.5	- graticola . . . 127.3	- caja - para llenar 267.2	Laternearm . . 383.4
- gaz d'huile 381.4	- griglia 127.3	- -, corredera de cha- pas -es 241.8	- hahn 383.5
- ventilation 383.1	- scanalatura 489.2	- -, desviación . . 242.7	- gehäuse 381.8
- abat-jour de . 387.3	- des vides . . . 128.1	- linterna 101.2	- hahn 383.2
- armature de . 381.8	- du bandage . . 4.8	- locomotora-tender con caja de agua . 269.6	- helm 382.1
- branche de . 388.4	Larghezza del cer- chione 4.8	- pasillo 290.6	- kappe 382.1
- chapeau de . 383.1	- dente della ruota 357.5	- rueda dentada 357.3	- -, aufklappbare 382.2
- chapeau de - à charnière 382.2	- della cassa . . 287.3	- soporte 36.1	- -, erhöhte . . . 382.5
- couronne inféri- eure de 382.6	- graticola . . . 127.3	- telero 382.3	- korb 381.7
- d'interruption 254.1	- griglia 127.3	- tope 45.7	- mantel 381.5
- de côté 101.2	- dello stantuffo 218.2	- travesaño . . . 291.4	- stütze 101.5
- -, démarrage 254.1	- del canali . . . 489.2	- vagón para des- cargamiento 388.2	- unterteil . . . 382.6
- -, soupape d'ad- mission de la com- mande à vapeur de la 254.5	Largo, portofoco- lalo 187.1	Latéral, appui . . 36.1	Lath, grating of -s 293.6
- locomotive 100.3	- los asientos están à lo 324.4	- attelage 48.5	- grill with trans- verse floor -s 293.7
- queue 100.7		- tampon 45.7	- of seat 324.9
		Laterale, accoppia- mento a manovra 48.5	- seat 324.8
			- -, axle-journal turning 507.4
			- stay-bolt turning 507.5

Lathe, wheel- turning 507.6	Lavage intérieur de la chaudière à la lance 498.5	Lead joint ring 170.4	Legno, incurva- mento del 297.6
- wooden -s. . . 173.1	- regard de . . . 169.5	- lined, cell in - - wooden box 481.5	- lana di . . . 316.3
Lato dell'alta pres- sione 246.3	Lavaggio della cal- dala 498.4	- lining 481.6	- macchina per lavorare il 510.4
- della bassa pres- sione 246.4	- flangia dell'aper- tura di 170.5	- plug 187.2	- otturatore di - contro la pol- vere 23.5
Latón, fundición de 492.2	- fossa di lavoro e di 495.8	- seal 304.9	- raspa per . . . 273.6
Latrina, disposizione della 328.1	- interno della cal- dala mediante spruzzatura 498.5	- to - current . . . 449.4	- reticolato di . . 295.5
- sedile di . . . 328.2	- vite conica di 170.6	- washer . 170.1, 170.2 879.1	- ruota a disco di 61
- vaso di . . . 328.4	Lavatoio . . . 516.6	Leading axle . . . 19.9 117.7	- sedile di . . . 334.7
Latrine 328.2	Lavatore del gas 872.6	- bogie 38.5	- strato di - inter- posto 290.6
Latte, Deck- . . 316.4	Lavatory 322.9, 328.8 516.6	- flange 117.8	- tavola di . . . 313.3
- Sitz- 324.9	Lavatura, disposi- zione per la 328.8	- in plate 406.8	- telaio di . . . 304.2
Latten, Holz- . 173.1	Laveur à gaz . 372.6	- - wire 398.3	- in 293.3
- rost 236.6	Lavoir 516.6	- truck 36.5	- tettoia per essic- care il 432.9
- sitz 324.8	Lavorare in paral- lelo 461.8	- wheel 18.1	- trave di ferro armata di 363.5
Latte de la claire- voie 324.9	Lavoratorio di puli- zia delle parti 498.9	Leaf of a door 299.9	- unione a metà 296.6
- de recouvrement 316.4	- ripulimento 498.9	Leak, the boiler seams 150.5	- - mezzo . . . 296.4
- grille de -s . . 298.6	Lavoro, corrente di 469.9	- the tubes . . . 155.5	Lehne, Arm- . . . 328.3
Lattes de bois . 173.1	- d'accelerazione 115.7	Leakage 458.6	- Kopf- 328.6
- transversales, claire-voie in 298.7	- del vapore . . 111.8	- of the brake pipe 90.5	- Ohr- 328.7
Laufachse . . . 19.7	- di frenatura . 57.1	Leakiness of the piston 215.1	- Rücken- . . . 328.2
- -, seitlich ver- schlebbare 30.8	- disuguaglianza di ripartizione del 247.1	Leather 325.11	Lehre 504.4
- -, in Krümmungen einstellbare 31.1	- fossa di - e di la- vaggio 495.8	- bellows 811.7	- Dezimal- . . . 504.6
- achslagerdeckel 429.1	- procedimento del 494.8	- diaphragm . . . 91.8	- Radreifen- . . 506.7
- - schale . . . 428.10	- piattaforma di 342.6	- gasket 81.6	- Leibstuhl . . . 328.3
- blech 202.6	- posizione di . 462.6	- packing 28.6	Leichenwagen 322.12
- brett 318.2	- rapporti di forza e 111.1	- piston packing 86.4	Leine, Brems- . . 95.4
- -, Dach- . . . 317.8	- ripartizione del 246.7	- washer 81.6	- Bügel- 429.1
- Fenster- . . . 309.2	- uguale del - su ambo i lati della locomotiva 246.8	Lebensdauer der Speicherbatterien 897.1	- Rollen- 423.5
- fläche 1.6	Lay, to - the floor 293.8	Lecken, die Kessel- nähte 150.5	- Signal- 90.3
- -, kegelförmige 1.7	Layer, asbestos 458.2	- die Rohre . . . 155.5	- Verschluss- . . 334.7
- -, walzenförmige 2.1	- iron 478.7	Lectura, lámpara de 408.4	- Zug- 90.3
- -, zylindrische . 2.1	- of boards . . . 293.2	Leder 335.11	Leinenführung . 96.5
- galerie 202.6	Lazos, disposición de - dobles 259.7	- balg 811.7	- Aushilfe 95.6
- kranz 1.6	Lead 226.9	- dichtung 28.6	Leinwandbalg . 511.9
- kreis 2.3	- accumulator . 394.1	- platte 91.8	Leiste, Deck- . 314.3
- rad 17.5	- admission . . . 226.8	Lederne Dichtungs- scheibe 81.6	- Eck- 314.4
- -, lose auf der Achse sitzendes 359.2	- angle of 227.5	Ledge, supporting - of drawer 386.8	- Einschub- . . . 396.5
- rolle, Tür- . . . 308.3	- balance weight filled with 16.8	Leerbehälter, Luft- 92.1	- Fenster- 308.9
- rost 298.5	- block to prevent noise 287.2	- gewicht 114.1	- Fingerschutz- 302.9
- schiene, Türrollen- 308.4	- constant 227.6	- kupplung 893, 404.2	- Flacheisen- . 314.5
- stellung 462.7	- covered conduit 406.5	- lauf 114.11	- Führungs- . . . 27.3
- werk 1.1	- covering, iron in- sulating tube with 406.5	- - ventil des Kom- pressors 87.5	- Füllungs- . . . 314.2
- widerstand . . 114.6	- current 449.3	- - widerstand . 115.1	- Gesims 314.4
Laufen, der Zug läuft auf 41.3	- exhaust 227.2	Legature, pinza per 279.5	Halbrund . . . 314.6
- die Rohre . . . 155.5	- file 378.6	Legen, an eine feste Spannung 451.1	- Hand- 202.2
- funkenlos . . . 433.2	- gasket 379.1	- den Fußboden 298.3	- Klemm- 302.9
- Läufer 438.1	- grid 492.1	- die Steuerung auf rückwärts 245.1	- Kontakt- . . . 454.3
- wicklung . . . 441.8	- grill 492.1	Legna, focolare per 124.7	- Schlag- 302.1
Laugemanometer 373.4	- hammer 278.4	- tender per com- bustione di 268.6	- Regen- 309.1
Läutwerk 186.1	- joint 170.1	Legname, collega- mento del 295.1	- Schutz- 168.4
- -, Dampf- . . . 186.2		- del telaio . . . 291.2	- Windschutz- 302.5
Lavabo 328.8		- telaio in lamiera imbottito di 306.4	- Zier- 314.7
- -, cuvette de . . 328.8		Legno, ceppo di 60.3	Leistung, Anfahr- 116.1
Lavadero 516.6		- guarnizione in 8.7	- Kessel- 121.5
Lavado interior de la caldera 498.4		- correntini di 173.1	- zugeführte . . 449.9
- registro de . . . 169.5			Leistungsfähigkeit 111.2
Lavador para gas 372.6			Leitbahn 216.2
Lavage intérieur de la chaudière 498.4			- schiene, Zugkasten- 40.1

Leitung, Haupt- 80.5 392.8, 896.2	Let, to - the win- dow down 907.8	Leve parallele, collegamento a 209.1	Levier de frein, guide de 66.2
- Heiz- . . . 350.5	Letrero de direccíon 474.9	Leva 67.6	- - régulateur . 174.3
- , Hochdruck- . 248.1	- - trampilla 475.1	- , curva de . . . 286.2	- - renvoi de frein 64.9
- , Niederdruck- 380.7	Letter, aperture for - s 380.9	- , vástago de - s 236.3	- - serrage . . 65.1
- , Preßluft- . 274.4	- bag 380.7	Levadizo, puente 486.7	- du câble . . . 892.3
- , Saug- . . . 75.7, 98.8	- box 380.8	Levage, électro- aimant de 474.3	- déclancheur . 49.4
- , Seiten- 425.4	- compartiment 380.2	- , opérer le - de la machine 496.4	- en triangle de frein 67.3
- , Speise- 389.3	- drop 380.9	Levantamiento, aparato de 48.6	- frein à 68.6
- , Steuer- 466.7	- sorting trough 380.5	- , proceder al - de la máquina 496.4	- régulateur de chauffage 352.1
- , Überbrückungs- 407.8	Lettere, cassetta per le 380.8	Levantarse vertical- mente 420.6	- , suspension articu- lée du - d'avance 239.5
- , Wellen- 510.6	- , compartimento delle 380.2	Levantarse vertical- mente 420.6	Leviers coudés, dis- tribution à 289.6
- , Zünd- 892.7	- , conca di distri- buzione delle 380.5	- la locomotora 496.3	- de freins, bielle de connexion des 66.1
- , Zweig- 381.3	- , vaschetta di distribuzione delle 380.5	- - toma de co- rriente 421.3	- - relevage décalés 255.5
Leitungskupplung, Signal- 99.8	Letti, vagone a 322.8	Levantamiento de la caldera 192.2	- - - inégales . 255.4
- plan 407.7	- , vettura a . . 322.8	Levatolo, ponte - per ormeggio delle chiatte di tras- bordo 486.7	- parallèles, ac- couplement au moyen de 209.1
- prüfer 515.6	Lettre, boîte aux - s 380.8	Level, water . . . 120.5	Levigare il cassetto a stantuffo nella sua sede 234.7
- schema für Loko- motiven 465.8	- , case de classement des - s 380.5	Levelling pipe, tank 269.7	- - coperchio sulla sua sede 211.8
- , widerstand . . 393.4	Lettura, lampadina di 408.4	Lever and screw coupling 52.6	- , mestico per . 512.8
Leña, calefacción con carbón de 845.7	Leuchtkegel . . . 365.5	- , arresting . . . 458.4	Levigatura con la pietra pomice 512.6
- , hogar para . . 124.7	Leva a bocciuolo 67.6	- , bell crank . . . 64.9	- della parete della cassa 512.3
- , ténder para el caldeo con 266.6	- comandata . . 65.10	- , blocking . . . 458.6	Liaison longitudi- nale articulée, truck articulée à 38.7
Length, braking 58.6	- compensatrice a squadra 199.1	- , brake cylinder 83.8	Libera, altezza - della cassa 287.10
- , inner - of body 287.10	- , attacco in due pezzi con 52.7	- , brake shaft . . 65.1	- , lunghezza - della cassa 287.10
- of armature . 438.7	- d'arresto . . . 458.4	- , combination . 239.4	- , richiamo della sala 34.7
- body 287.7	- d'inversione 455.7	- , dead 65.10	- , sala 81.3
- grate 127.2	- del cilindro del freno 83.8	- , disengaging . 49.4	- , sala - dell'Unione delle ferrovie germaniche 81.7
- passage 486.4	- - freno, guida della 66.2	- , driving 209.2	- , superficiale - della griglia 127.7
- pit track 496.7	- - regolatore . 174.3	- , floating 65.9	Liberamente, vettura sospesa 368.6
- pole-arc 441.2	- dell'albero del freno 65.1	- , heat regulating 352.1	Liberare il nottolino 418.2
- , starting 116.2	- - invertitore 455.7	- , lap and lead 289.4	Liberarsi, il notto- lino si libera 418.1
- , total - over the buffers 104.3	- della fune . . . 362.3	- , locking 458.6	Libere, sale - conjugate 81.4
Lengthened stay- bolt 139.8	- di blocco . . . 458.6	- , reversing . . . 248.6	Libero, ampiezza dello spazio - fra le sbarre della griglia 128.1
Lengüeta embutida, ensambladura con 296.1	- comando della distribuzione 248.6	- , gear 248.8	- , asse motore . 208.1
- , ensambladura de ranura y 296.8	- - - porta del ceneratoio 146.7	- , switch 455.7	- , interspazio - fra le sbarre della griglia 128.1
Lenkachse 81.1	- - disinnesto . 95.3	- rope 362.3	- , spazio - fra le sbarre della griglia 127.8
- , freie 81.3	- - sganciamento 49.4	- safety valve . 186.6	Libre, surface - de l'eau 120.9
- , gekuppelte - n 81.4	- e vite, attacco a 52.6	- , stopping 458.4	Libre, eje motor 208.1
- - mit Drehrahmen 82.1	- motrice 209.2	- , throttle 174.3	- , superficiale - de la parilla 127.7
- , Rückstellung der 84.7	- del freno . . . 65.9	- , turning 47.4	- - - del agua 120.9
- , Vereins- 81.7	- oscillante . . . 239.4	- , uncoupling . . 49.4	
- , zwangläufige - n 81.4	- , sospensione arti- colata della 239.5	Lever la glace 307.5	
- , zwangläufig ein- stellbare 81.6	- principale, angolo di 64.9	- le châssis . . . 307.5	
- platte 168.4	- regolatrice del ri- scaldamento 352.1	Levier a came 67.6	
- stange 259.7	- triangolare . . 67.3	- - contre-poids de tendeur d'attelage 47.4	
- , diagonale . . 81.5	Leve del cilindro del freno, asta d'accoppiamento delle 84.1	- commandé . . . 65.10	
Lenker 289.7	- di sospensione del sette 255.5	- compensateur d'équerre 199.1	
- führung 287.1	- - - disuguali 255.4	- d'arrêt 458.4	
- , Ellipsensteue- rung mit 240.4	- , dispositivo elastico del respin- gente a - a squa- dra e tirante d'unione 44.8	- d'avance 239.4	
- , Gegen- 240.3		- de blocage . . . 458.6	
- stange 209.3		- changement de marche 248.6	
Lentamente, accop- piare 56.7		- - commande . 209.2	
Lente 169.6		- - du frein . . . 65.9	
Lenticolare, piastra 169.8		- dégagement 49.4	
Leselampe 408.4		- déclanchement 95.3	
- , abnehmbar . 408.7			
Lest liquide . . . 487.2			
Lesté, wagon . 848.2			

Librementa, coche suspendido 888.6	Light railway van 823.2	Límite de rodadura 59.8	Link 241.3
Lichtblende . . . 886.1	- - wagon . . . 823.2	Limpa-via de rejilla 206.2	- bar 241.6
-bogen, Unter- brechungs- 464.3	- side 101.2	Limpiar el empujil- lado 129.7	- box 241.3
-einschalter . . . 476.3	- tail 100.7	- la locomotora 498.2	- brake safety . . 68.1
-Gasglüh- . . . 890.5	- to - the fire 180.7	- - parrilla . . . 129.7	- chain 51.6
-kupplung . . . 476.7	- - the lamp 365.6	- puerta para - el polvo 801.3	- chain- - spring rigging 386.5
-maschine . . . 898.1	- weight 114.1	Limpeza, asiento para la 170.5	- closed 241.9
- für unveränderte Spannung 401.3	Lighting, back 391.8	- con agua . . . 328.6	- curved 241.5
-schützer . . . 886.1	- by means of coal gas 388.2	- de la chapa . . 510.7	- fixed 239.1
-gestell 886.3	- car 410.2	- - - nieve . . . 275.3	- forked 242.3
-ring 886.2	- connection . . 478.7	- interior de la cal- dera con la man- guera 498.5	- fulcrum 243.1
-sicherung . . . 476.5	- duration of . . 385.2	- válvula de . . . 262.3	- guide, elliptical motion with 240.4
-umschalter . . 476.4	- dynamo . . . 898.1	Line cock . . . 379.4	- motion, Allan straight line 239.2
Lichte Kastenlänge 287.10	- - for constant voltage 401.3	- disc 474.9	- bell-crank . . . 239.6
Lichter Abstand der Räder 22	- entirely by accu- mulators 397.7	- for accumulator working 480.6	- Gooch 239.3
Lid, axle box . . 27.1	- from the ceiling 366.6	- storage battery working 480.6	- Heusinger . . . 239.3
Liège, déchet de 172.9	- - - roof 366.6	- part 457.7	- Joy 240.1
- durci 818.3	- fuse 476.5	- side 425.4	- Stephenson 238.2
- tapis de . . . 816.9	- heating and - wagon 342.4	- tester 515.6	- Stephenson open 238.4
Liegender Bügel 415.6	- means of . . . 367.3	Linea ad accumu- latori 490.6	- Stephenson - with crossed rods 238.6
- Dampfsammler 151.6	- method of . . 367.3	- cartello della 474.9	- - valve gear . . 238.1
Lieu des champs magnétiques 437.1	- mixed 398.5	Lineal 216.5	- - Walschaert's 239.3
- - courants . . 437.2	- of train, con- tinuous 393.2	- beilage 216.4	- movable 238.3
Life guard . . . 206.7	- oil 367.3	- trager 217.2	- open 242.2
- device 479.4	- switch 476.3	Lineares Vorellen 226.9	- plate - spring rigging 238.4
- of storage accu- mulator 397.1	- throw-over switch 476.4	Lineas de fuerza, campo de 444.9	- radius 240.2
- - - battery . . 397.1	- up 497.6	- - , número de 445.2	- shackle 46.9
Lift bridge . . . 457.4	- - calendar . . 366.5	Linee di forza, campo di 444.9	- slotted 342.1
- sash 807.8	- with candles 367.4	- - , cammino delle 487.5	- Stephenson . . 241.2
- the slide valve -s 238.3	Lightning-arrester, car 479.3	- - , numero di 445.2	- stirrup 240.3
- to - the link . 242.8	- protector, car 497.3	Linier 62.4	- straight 241.4
- - - the locomotive 496.3	Lignes de force, champ de 444.9	- axle box 28.8	- suspension . . 242.6
- - - - by the axles 496.4	- - , nombre de 445.2	- chimney 162.7	- swing 35.9
- tower 457.8	Lignite 124.2	- eccentric strap 387.5	- bolster 35.9
- window 307.8	Lignito 124.2	- for adjusting the slide bar 316.4	Links, unequal sus- pension rod 255.4
Lifting arms at unequal angles 255.5	Lima 278.5	- guide 25.8	Linóleo 815.4
- , unequal . . . 255.4	- per piombo . . 278.6	- hub 27	Linoleum 815.4
- device, locomotive 496.3	- para plomo . . 378.6	- smoke stack . . 162.7	Linse 169.6
- gear, coupler 48.6	Limatrice . . . 509.1	- valve 234.8	Linsenplatte . . 169.6
- injector 178.1	Lime wagon, co- vered 386.2	- waist plate . . 192.5	- sitz 169.7
- jack for carriage 502.1	Lime 278.5	Lines of force, flux of 444.7	Linteau de porte 301.5
- magnet 474.3	- à plomb 278.6	- - , number of 445.2	Lintel, door . . . 301.5
- of the slide valve 232.7	Limit for round iron 506.5	- - , path of the 437.5	Linterna con venti- lación 383.1
- projection, curved 236.2	- rolling 59.8	Linguetta, collega- mento a scanala- tura e 296.8	- de aceite de so- corro 387.9
- projections, rod with - in the form of curves 236.3	Limitación de la desviación angu- lar 84.6	- e scanalatura, unione completa a 813.5	- alumbrado des- de arriba 387.7
- stand, armature 514.7	Limitation of dis- placement 84.6	- unione a scanala- tura e 296.8	- bujía 367.5
- the boiler . . . 192.2	Limitation de la déviation 84.6	Lining, journal brass 24.6	- locomotora 100.3
Ligatures, pince à 279.5	Limitation du dé- placement angu- laire 84.6	- lead 481.6	- tope 101.3
Light, carriage 306.4	Limitazione della convergenza an- golare 84.6	- of the slide valve 232.5	- envoltura de la 381.5
- door 302.2	- dello spostamento angolare 84.6	- walls and ceiling 812.7	- grifo de 383.2
- double 305.10	- vite di 63.3	- pegamoid . . . 815.5	- lateral 101.2
- drop 307.1	Limite de roule- ment 59.8		- para el mano- metro 281.10
- fixed 306.6	Limite di scorri- mento 59.8		- - nivel de agua 281.9
- frame 306.1			Lip, brake shoe with 61.3
- fuse 476.5			- - - without . . 61.7
- railway car . . 332.2			- on tyre 11.2

Liquid, carburett-
ing 388.7
- clinker 125.3
- fuel 132.2
- hydrocarbon 374.1
Liquida, scoria 126.3

Liquide, com- bustibile 1882	Livello minimo del- l'acqua 120.8	Lock, to - the coupling 554	Locomotiva da treno merci 1082
Liquido, carbura- tore 888.7	- reale dell'acqua 184.1	Lockerung der Stehbolzen 141.8	- - passeggeri 1081
- combustibile 1882	- superiore del- l'acqua 120.8	Locking 458.3	- di cantiere . 278.2
- idrocarburo . 874.1	- variabile del bi- nari del pontone 486.8	- bar 804.8	- - manovra . . 108.3
Liquido carburante 888.7	Llama da humo, la 866.4	- bolt 26.5	- - rinforzo . . 108.4
- idrocarburo 874.1	- de encendido 892.5	- clamp 26.4	- Duplex 104.7
- tender para hogar de combustible 266.7	- delgada 125.9	- hoop 26.4	- elettrica a ruota dentata 861.3
Liscio, tubo . . 158.9	- retroceso de la 891.8	- key 11.1	- - ad ingranaggio 861.3
Liso, tubo . . . 158.9	- tubo de - del recalentador 261.3	- lever 458.8	- - da miniera 418.3
Lista di riparo contro il vento 802.5	Llamador, meca- nismo del 85.1	- of jump-switch 470.2	- - treno diretto 412.7
- porta cerniera 838.8	Llanta bombada 5.3	- - the axles . . 59.7	- - trifase 412.5
Listel couvre-joint 814.3	- cortada 8.6	- platform . . . 804.11	- , fanale da . . . 100.3
- de panneau . 814.2	- cuña de 7.10	- stirrup 26.4	- gemella 100.8
Listelli, sedile a 824.8	- de cobre 448.2	Locomotiva . . . 102.3	- - con camera del fuoco comune 210.6
Listello di arresto 802.4	- madera aña- dida 8.7	- a benzina . . . 874.7	- - gru elettrica 418.2
- - scorrimento 895.8	- - rueda 5.1	- - caldaia verticale 860.7	- - per miniera . 278.3
- coprigiunto . 814.3	- hueca 8.5	- - corrente alter- nato 412.4	- - spinta 108.5
- decorativo . 814.7	- triangular . . . 5.2	- - continua . 412.3	- - tramvia . . . 272.7
- del sedile . . . 824.9	Llave de arranque 468.7	- - monofase 412.6	- , ruota di 17.2
- della finestra 808.9	- - cierre 851.2	- - dentiera . . . 856.1	- , sala da 19.4
- - foderina . . . 814.2	- - gancho 281.3	- - doppio effetto 860.1	- senza assi portanti 104.5
- di contatto . 458.3	- - guardas 304.3	- - due cilindri 207.2	- - fuoco 278.4
- - ferro piatto 814.5	- - horquilla . . . 281.4	- - gas 274.5	- - solamente a ruota dentata 856.2
- - protezione . 168.4	- - interrupción 851.1	- - gru 278.1	- , spazzaneve della 275.7
- guardamano 802.9	- - tuercas 281.2	- - meccanismi mo- tori accoppiati 860.3	- tender 108.7
- para-gocce . 809.1	- del grifo prin- cipal 880.10	- - indipendenti 860.4	- - tender con cassa d'acqua a sella 270.1
- scanalato a moda- natura 814.8	- para tuercas . 281.3	- - petrolio . . . 274.9	- - - - - laterale 269.6
- semicircolare 814.6	Llegada del agua de alimentación 267.8	- - ruota dentata 856.1	- - - - - raccordo sotto la cabina 265.3
Listón cubrejunta 802.9, 814.3	Llenar la caldera 498.6	- - ed ad aderenza 860.1	- - - - - telaio a cassa d'acqua 270.2
- de ángulo . . . 814.4	- , orificio de . . 267.1	- - trasformatore 412.8	- , tipo di 102.5
- cubierta 814.4	Llevada, caja de agua - por el bastidor 269.8	- - vapore surriscal- dato 255.7	Locomotive, classi- ficazione delle 102.4
- entrepaño . 814.2	- , orificio de . . 267.1	- , accessori del freno Westinghouse per 78.8	- , tipi speciali di 272.6
- - hierro plano 814.5	Lload, artificial 468.10	- ad accumulatori 418.1	Locomotive . . . 102.3
- - media caña 814.6	- , axle 22.5	- - alcool 274.8	- , accumulator . 418.1
- - protección . 168.4	Loading, artificial 468.10	- - aria compressa 278.6	- , alternating cur- rent 412.4
- - tope 802.4	- door 800.8	- - espansione mul- tipia a due cili- ndri 249.3	- , articulated . 104.7
- - ventanilla . 808.9	- opening 900.9	- - semplice . 108.3	- , assembling of the 494.9
- del asiento . 824.9	- resistance . . . 458.2	- - composta . . 104.1	- , axle 19.4
Listones de madera 178.1	- - 468.9	- - 245.7	- , balanced com- pound 250.3
Lit, voiture -s . 822.8	Locale delle mac- chine 494.2	- - compound . . 104.1	- , benzine 274.7
Liteau brise-vent 802.5	- per fasciamenti in caso di acci- denti 516.3	- - a quattro cilindri 249.6	- , bogie 104.6
Live lever 65.9	Locali delle offi- cine 490.7	- - tre cilindri 249.4	- , classification of -s 102.4
- steam heating 848.2	Loch, Feuer . . 144.5	- - con assi accoppiati rigidamente 104.5	- , compound . . 104.1
- - pipe 156.1	- Lang 196.1	- - carrello a vapore 104.7	- , compressed air 278.6
Livello apparente dell'acqua 184.2	- Mann 170.7	- - carro di scorta separato 108.6	- conduits, diagram of 466.8
- d'acqua, indica- tore del 182.3, 267.4	- Nachstell . . . 62.5	- - cilindri verticali 207.3	- connections, diagram of 466.8
- , lanterna per il 281.9	- Schau 146.2	- - disposizione di spostamento delle sale nelle curve 104.6	- , continuous cur- rent 412.3
- , verificatore del 182.1	- Schmier 29.4	- d'officina . . . 278.2	- , crane 278.1
- dell'acqua . . . 120.5	- Schür 144.5	- da treno diretto 102.6	- , electric 418.2
- - , variazione del 486.3	Lock, door . . . 808.8		- , cross compound 249.3
- , indicatore di - in vetro 182.2	- latch 808.9		- , direct current 412.3
- inferiore del- l'acqua 120.8	- mechanically, to 458.5		- , disturbing move- ments of the 119.4
- , monta-accia 497.3	- ring 12.2		- , electric express 412.7
- massimo del- l'acqua 120.8	- snap 804.1		
- medio dell'acqua 120.7	- , spring 804.1		

Locomotive, electric mine 418.3	Locomotive . . . 102.3	Locomotive de refoulement 106.3	Locomotora básica para -s 497.9
- equipment of Westinghouse brake 78.8	- à accumulateurs 418.1	- renfort . . . 108.4	- balancin de . . 186.7
- erection of the 494.9	- - air comprimé 278.6	- - train expresse 102.6	- bastidor de la 188.3
- express . . . 102.6	- - alcool . . . 274.8	- - tramway . . . 272.7	- caldera de . . 120.3
- fireless . . . 273.4	- - chaudière verticale 360.7	- - voie à crémail- lère 356.1	- compound . . 104.1
- firing . . . 128.2	- - commande par engrenage 356.2	- démonter la . 495.2	- - de cuatro cilindros 249.6
- for negotiating curves 104.6	- - convertisseur 412.8	- disque de . . 100.3	- - dos cilindros 249.3
- four-cylinder compound 249.6	- - courant alternatif 412.4	- distribution de 296.2	- - tres cilindros 249.4
- frame . . . 188.6	- - - monophasé 412.6	- double avec boîte à feu commune 210.6	- con bogie motor 104.7
- freight . . . 108.2	- - triphasé 412.6	- électrique à courant continu 412.3	- - carro rotatorio 104.7
- gas power . . 274.5	- - cylindres à simple expansion 103.3	- - - roue dentée 361.3	- - rueda dentada y de adherencia 360.1
- hard running of the 116.7	- - - indépendants 103.8	- - d'express . . 412.7	- - tender separado 108.6
- goods . . . 103.2	- - - jumelés 103.8	- - de mines . . 413.3	- - vertidor rotatorio 412.3
- high-speed . . 412.7	- - - verticaux 207.3	- - pour crémail- lère 361.3	- de acumuladores 413.1
- internal friction of the 114.10	- - deux cylindres 207.2	- emplacement de - couvert 495.3	- - aire comprimido 278.6
- junction-box 404.6	- - essence . . 274.7	- essieu de . . 19.4	- - alcool . . 274.9
- lifting crane 496.7	- - essieu fixe 104.5	- expresse . . 102.6	- - bencina . . 274.7
- device . . . 496.8	- - gaz pauvre 274.5	- foyer de . . 188.2	- - caldera vertical 360.7
- mine . . . 273.3	- - pour moteur 274.5	- frottement propre des organes de la 114.10	- - cilindros gemelos 103.3
- noisay running of the 116.7	- - inscription en courbe 104.6	- grue . . . 278.1	- - verticales 207.3
- oscillation of the 119.5	- - jeu transversal d'essieu 104.6	- jumelle avec boîte à feu commune 210.6	- - corriente alterna 412.4
- passenger . . 103.1	- - marchandises 103.2	- marche dure de la 116.7	- - continua . 412.3
- petroleum . . 274.9	- - mécanismes moteurs accou- plés 360.3	- mettre la - en marche 115.6	- - monofásica 412.6
- quiet running of the 116.6	- - - indépendants 360.4	- - - en route 115.6	- - dos cilindros 207.3
- rack . . . 356.1	- - - séparés 360.4	- - minière . . 273.3	- - eje fijo . . 104.5
- radial . . . 104.6	- - pétrole . . 274.9	- mixte . . . 360.1	- - empuje . . 103.6
- running of . 116.5	- - quatre cylindres 249.6	- montage de la 494.9	- - expansión múltiple 245.7
- saddle tank . 270.1	- - roues dentées 356.1	- monter la . 495.1	- - gas para motores 274.5
- shed, covered 496.3	- - - et à ad- hèrence 360.1	- roue de . . 17.2	- - mecanismos motores acoplados 360.3
- shunting . . 103.3	- - simple expansion 103.8	- sans foyer . 273.4	- - separados 360.4
- single phase current 412.6	- - transformateur 412.8	- schema des connexions pour -s 465.8	- - pétrole . . 274.9
- smooth running of the 116.6	- - vapeur sur- chauffée 255.7	- soulever la . 496.3	- - refuerzo . . 104.3
- snow plough 275.7	- - voyageurs . 103.1	- tender . . . 103.7	- - ruedas dentadas 356.1
- street railway 272.7	- - allumer la . 497.6	- - à caisse à eau latérale 269.6	- - simple expansion 103.8
- storage battery 418.1	- - allure tranquille et douce de la 116.6	- - à châssis séparés 265.3	- - transmisión por engranajes 355.2
- superheated steam 255.7	- - avec bogie moteur 104.7	- - avec caisse à eau en cintree 270.1	- - tren expreso 102.6
- superheater . 258.2	- - tender séparé 103.6	- - - - - selle 270.1	- - vapor recalentado 255.7
- switching . . 103.3	- bascule de . . 497.9	- - avec châssis de caisse à eau 270.2	- desmontar la 495.2
- tank . . . 103.7	- - chasse-neige de 275.7	- triphasée . . 412.5	- distribución para -s 296.2
- testing bed . 493.2	- - châtis de . . 188.5	- type de . . 102.6	- - eje de . . . 19.4
- three-cylinder compound 249.4	- - chaudière de 120.3	Locomotives, atelier des 491.2	- eléctrica con rueda dentada 361.3
- - phase current 412.5	- - compound . . 104.1	- schéma de la tuyauterie pour 466.8	- - de expreso 412.7
- transformer . 412.3	- - à deux cylindres 249.3	- types spéciaux de 272.6	- - esquema de la tubería de la 466.8
- twin cylinder 103.8	- - - trois cylindres 249.4	Locomotora . . 102.3	- - minera . . 413.3
- two cylinder 103.8	- d'atelier . . 373.2	- anclaje de la 359.5	- - para minas 413.3
- - compound 207.2	- de gare . . 103.3	- accesorios del freno Westinghouse en la 78.8	- encender la . 497.9
- - - compound 249.3	- - manœuvre . 103.3		
- type of . . 102.5	- - mine . . . 273.3		
- valve motion 226.2			
- weighing machine 497.9			
- wheel . . . 17.2			
- with coupled gears 360.3			
- - independent gears 360.4			
- - vertical boiler 360.7			
- - - cylinders 207.3			
- works . . . 491.2			
- works . . . 273.2			

Locomotora, es- quema de conec- ciones de la 466.8	Lokomotivprüf- stand 493.2	Long handled tube plug 279.11	Longitudinale, sbarra di attacco 148.3
- gemela con caja de fuego común 210.8	- rad 17.2	Longeron 284.2	- sedile 824.3
- grúa 273.1	- rahmen 188.6	- embouti 288.6	- spaccatura 14.9
- hogar de 123.2	- schneepflug 275.7	- en tôle 284.1	- spostamento - del cilindro 212.6
- levantar la 496.3	- rohrschema 466.8	- fourure du 189.9	- tirante 144.2, 284.3
- limpiar la 498.2	- stand, bedeckter 495.3	- principal 190.2	Longitudinally, the seats are arranged 324.4
- linterna de 100.3	- steuerung 226.2	- tubulaire 285.3	Longrine 292.7
- minera 273.3	- überhitzer 258.2	Longerons coudés, châssis à 189.4	- de faite 294.6
- mixta 380.1	- wage 497.9	- entretoisement des 190.3	- pavillon 293.10
- montaje de la 494.9	- werkstatt 491.2	Longherina 284.3	- toiture 293.10
- montar la 495.1	- winde 496.6	- del tetto 293.10	- intermédiaire 292.9
- oscilación propia de la 119.3	Lokomotive 102.3	- della sponda la- terale 388.3	Longs bois, wagon à 886.6
- para maniobras 108.3	- Akkumulatoren- 413.1	- di cresta 384.5	Longuerine trans- versal de parrilla 128.7
- - minas 273.3	- Benzin- 374.7	Longherone 189.5	Longueur d'induit 488.7
- - talleres 273.2	- Drehstrom- 412.5	- a gomito 189.4	- de frottement 418.10
- - tranvia 272.7	- Duplex- 104.7	- in lamiera 284.1	- de grille 127.2
- - tren de mer- cancias 108.2	- Elnphasenstrom- 412.6	- stampato 283.6	- - l'arc poilaire 441.2
- - - viajeros 108.1	- Fabrik- 273.2	- tubolare 285.3	- - l'emplacement 495.7
- - vía de cremal- lera 356.1	- feuerlose 273.4	Longheroni, cassa- foculare discen- dente tra i 137.3	- - la caisse 287.7
- que puede inscri- birse en curvas 104.6	- Gaskraft- 274.5	- - posata sui 137.4	- - - circonference de la roue 1.5
- , rueda de 17.2	- gleichstrom- 412.3	- collegamento tras- versale dei 190.3	- - rotor 488.7
- sin hogar 273.4	- Gruben- 273.3	Longitud 287.10	- déterminée de la bielle 229.5
- taller de -s 491.2	- Güterzug- 103.2	- de fricción 418.10	- du garage 496.7
- tender 103.7	- Heißdampf- 255.7	- la caja 287.7	- intérieure de la caisse 287.10
- - con bastidor para caja de agua 270.2	- Kran- 273.1	- - parrilla 127.2	- mesurée entre les extrémités des butoirs 104.3
- - - caja de agua en alforja 270.1	- kurvenbewegliche 104.6	- del apartadero 495.7	Loop, double - arrangement 259.7
- - - - forma de silla 270.1	- mit Dampfreh- gestell 104.7	- arco polar 441.2	Looped coupling link 47.2
- - - - lateral 269.6	- gekuppelten Triebwerken 360.3	- emparrillado 127.2	Loose axle 356.5
- - - tanque late- ral 269.6	- gemischtem An- triebe 360.1	- inducido 488.7	- , carrying wheel running - on its axle 359.2
- - de bastidores distintos 265.3	- getrennten Triebwerken 360.4	- rotor 488.7	- shaft 356.5
- - - separados 265.3	- Reibungs- und Zahnantrieb 360.1	- limitada de la biela 229.5	- stake 382.1
- trifásica 412.5	- reinem Zahn- radantriebe 356.2	- medida entre las extremidades de los topes 104.3	- stanchion 382.1
- , truck para el montaje de las -s 497.1	- Schlepptender 108.6	Longitudinal 284.3	- stud stave 382.1
Lodge, porter's 494.6	- Kessel 360.7	- butt strap 149.7	Loosen, to - the brake cord 96.4
Loggetta del guar- dafreno 72.2	- stehenden Dampf- zylindern 207.3	- compensator 198.7	- , to - the furr in boiler by ham- mering on the outside 499.7
Lokomotivachse 19.4	- Personenzug- 108.1	- crack 14.9	- , to - the scale in boiler by ham- mering on the outside 499.7
- anchlusskasten 404.5	- Petroleum- 374.9	- crown bar 148.3	Loosening of the staybolts 141.2
- ausrüstung der Westinghouse Bremsen 73.8	- Preßluft- 273.6	- stay 148.3	Lorrie 497.1
- bewegungen, störende 119.4	- Schiebe- 108.5	- displacement of cylinder 212.6	- truck 386.4
- dampf, Antrieb der Lichtmaschine mit 402.8	- Schnellzug- 102.6	- equalizer 198.7	Lorry 348.7
- feuerung 123.2	- Spiritus- 374.8	- fissure 14.9	Löschablagerung 165.4
- gattung 102.5	- Straßenbahn- 272.7	- pit 490.2	Lösche 125.7
- gestell 188.5	- Tender 108.7	- roof bar 143.3	- trichter 165.3, 261.4
- hebebock 496.8	- Umformer- 412.8	- stay 148.3	Löschen, den Funken 464.4
- kran 496.7	- Verbund- 245.7, 104.1	- seam 148.4	Löscher, Funken- 456.9
- werk 496.8	- Verschiebe- 108.3	- seat 324.3	Lose auf der Achse sitzendes Lauf- rad 859.2
- kessel 120.3	- Vorspann- 108.4	- spring 194.7	- kuppeln 55.7
- kran, elektrischer 413.2	- Wechselstrom- 112.4	- stand 496.2	
- laterne 100.3	- Zahnrad- 356.1	- stay 144.2	
- prüffeld 498.2	- zweizylindrige 207.2	Longitudinal, ba- lancin 198.7	
	- , Zwillingen- 108.8	- banco 324.3	
	Lokomotiven beson- derer Art 272.6	- basculador 340.3	
	Lomo de acero 61.5	- cubrejunta 149.7	
	Lona, cubierto de 884.6	- roblonado 148.4	
	- enarenada 817.2	Longitudinale, bilanciere 198.7	
	- revestimiento de 817.1	- chiodatura 148.4	
	Long handled tube drift 270.11	- coprigunto 149.7	
		- molla 194.7	
		- posto 496.2	

Lose Runge . . . 882.1	Lubrication box	Lubrificazione se-	Luftleerbehälter 92.1
Lösen, die Bremse	with spring cover	condo il bisogno	-peife 100.3
58.1	224.4	80.2	-Preß 78.5
- die Kupplung 55.5	- cartridge . . . 8.7	- sotto pressione	-pumpe 74.1
Loss, copper -es 454.4	- drip 225.3	del vapore 225.5	- Achs 87.2
- due to cooling 172.3	- drop 225.3	- stoppino di . . . 22.9	- Doppel- 86.7
- - - eddy-currents	- flange 8.6	- tappo di 22.7	- mit elektrischem
458.9	- graphite 419.5	Luce 228.1	Antriebe 76.8
- in watts per	- groove 419.3	- a gas incande-	- , zweistufige 75.9
cubic decli-	- hard fat 29.1	scente 300.5	-pumpenantrieb
meter 454.7	- hard grease . . . 29.1	- commutatore per	mittels Exzenter
- iron -es 454.2	- internal 419.6	476.4	87.3
- of energy 454.3	- of guide surface	- cono di 286.5	- -regler 78.2
- of heat 172.2	224.7	- d'ammissione 226.6	- - , doppelt-
- - temperature in	- - lower guide	- dall'alto 810.8	wirkender 78.5
the heating gases	surface 224.8	- - , finestra per	- station 87.6
125.10	- oil 29.2, 419.4	810.10	- träger 78.2
- per square decli-	- periodical 80.3	- della finestra 808.6	-reinigungssieb 78.6
meter of radiat-	- point of 224.3	- di lubrificazione	- sandstreuer . . . 205.5
ing surface 454.8	- steam 225.5	22.4	- sättigung 446.8
Lösung der Bremsen	- under steam . . . 225.6	- dynamo per . . . 398.1	- saugebremse . . . 90.7
58.2	Lubricator, ball 76.1	- interruttore per	- sauger mit Dreh-
- Salz 847.9	- show glass 225.9	476.3	schieber 354.5
Lötflansch 156.4	- sight feed 225.7	- moderare la 366.1	- saugeventil 223.8
- ofen 505.9	Lubrificación 224.2	- , valvola per 476.5	- - , vereinigt
- stützen 156.3	- bajo presión de	Lucernario 810.9	Sicherheits- und
Lotrechter Dampf-	vapor 225.6	- del tetto 290.2	223.8
sammler 272.1	- con aceite 29.2, 419.4	- unilaterale 290.3	- schlitze 440.1
Lourde, huile 138.4	- - grafito 419.5	Luci, parete tra-	- spalt 440.1
Louvre 810.3	- de la pestaña 3.6	le 281.9	- steuerung, Hilfs-
- frame 810.5	- las guías 224.7	- triangolari, super-	245.8
Low arched roof 289.8	- - resbaladeras	ficie del registro	- topf 97.5
- layer of fuel 125.1	224.7	a 174.8	- verbrauch 88.4
- partition 289.1	- tubo cuenta-	Lucida, lamiera 178.6	- verdichtungs-
- pitch of boiler 147.6	gotas 225.3	Lucignolo circo-	anlage 374.5
- pressure admis-	- - vapor 225.5	lare 368.11	- verdünnung 90.8
sion 247.3	- inferior de las	- piatto 368.9	- in der Rauch-
- - conduit 880.7	guías 224.8	- rotella per rego-	kammer 157.3
- cut off 247.3	- - - resbaladeras	lare il 369.4	- wärme 844.3
- cylinder 248.6	224.8	Luftauslaßventil 75.4	- weg 440.3
- gauge 878.4	- interior 419.6	- austritt 88.3	- widerstand 115.3
- heating 849.1	- punto de 224.3	- behälter, Brema-	- zug 156.7
- manometer 878.4	- ranura de 24.7	ventil- 78.3	- zylinder 74.3
- piping 880.7	Lubrificante del-	- -deckel 77.4	- öler, selbsttätiger
- piston 248.8	l'olio 277.8	- - , Haupt- 77.3	78.3
- slide 246.4	Lubrication 224.2	- , Hilfs- 80.6	Lüften 352.7
- slide valve 249.2	- à l'huile 419.4	- , Pfeiler- 79.4	Lüftung, Decken-
- valve gear 255.3	- auto 419.7	- sattel 77.6	358.8
- sided wagon 838.1	- intérieure 419.6	- Speicher- 87.7	- Laterne mit 388.1
838.4	- point de 224.3	- träger 77.5	- verstellbare 354.4
- voltage motor 487.9	Lubrificatore a	- Druck 78.5	- Wagen- 358.8
- tension motor 487.9	gocce visibili 225.7	- druckbremse 78.4	Lüftungsaufbau 358.8
- water alarm 181.7	- - pressione 225.4	- - Feder 98.3	- fenster 358.3
Lower bar 448.5	- - sfera 76.1	- - mit elektri-	- klappe 201.4, 358.3
- bearing 24.4	- automatico del	scher Steuerung	- , zweiseitige 201.5
- box 24.4	cilindro d'aria	478.3	- laterne 358.5
- half of casing 429.5	- - - - - 76.3	- - , selbsttätige 78.6	- öffnung 358.9
- of frame 429.5	- indipendente 225.2	- hammer 505.3	- rohr, unbekröntes
- portion of lamp	Lubrificazione 224.2	- messer 79.5	358.7
838.8	- a contagocce 225.3	- - , doppelter 79.6	- sauger 358.8
- retort 871.1	- - grafito 419.5	- - schalter 467.1	- scheibe, fest-
- , to - the link 242.9	- - grasso con-	- - zeiger 79.5	stehende 358.8
- , to - the window	sistente 29.1	- einlaßöffnung in	- mit äußerer
807.6	- - vapore 225.5	der Feuertüre 182.8	Blechkappe 358.2
- water tank 260.1	- ad olio 29.2, 419.4	- - schieber 91.4	- schieber 358.1
Lowest water level	- automatica 419.7	- ventil 75.3, 228.6	Lug, attaching 61.6
120.8	- cartuccia di 8.7	- - - am Schieber-	- cable 406.1
Lubrification 224.2	- cassetto di 29.8	kasten 281.4	- suspension 437.8
Lubricating cup,	- dell'orietto 8.6	- - , selbstregeln-	Lugar de trabajo
regulator 175.8	- delle guide 224.7	des 80.3	490.9
- , throttle 175.8	- foro di 29.4	- feld 437.4	Luggage rack 337.4
- oil can 277.8	- inferiore della	- gegenruckbremse	- space 329.7
- feeder 277.8	guida 224.8	98.9	- , tender with space
- plug 29.8	- interna 419.6	- heizofen 346.3	for 265.4
- press 225.4	- luce di 29.4	- heizung 346.2	- van 339.5
- wick 29.9	- punto di 224.3	- kanal 75.5	- wagon 339.5
Lubrication 224.2	- scanalatura di 24.7	- klappe, Brema-	Lujo, coche de 322.3
- at need 80.2	419.3	- kolben 74.5	Luke, Bauch- 170.3
- , automatic 419.7			

Luke, Boden- . 170.3	Lumière à incan-	Luminous cone 865.5	Lunghezza dell'
- Eck- 170.2	descence par le	Lump coal . . 138.7	- armatura 488.7
- Lade- 300.9	gaz 390.5	Luna 805.7	- indotto . . 488.7
- Reinigungs- . 169.5	- d'admission . 226.6	Luna, contrappeso	- della cassa . 287.7
- Seitenwand- 300.10	226.3	a mezza 15.7	- graticola . 187.2
Lumbrera . . . 280.2	- d'échappement	Luncheon, dining	- di frizione . 418.10
- , abertura de la	230.4	and - carriage	- finita della biella
228.1	- , découvrement	822.4	229.5
- , del conducto	de la 228.1	Lunette du siège 823.3	- libera della cassa
de la 230.5	- mettre un écran	- pivotante . . 193.9	287.10
- de admisión . 226.6	devant la 366.2	Lunga, pendana 818.2	- misurata entro i
230.3	- , modérer la . 366.1	Lungherine, stric-	respingenti 104.3
- engrase . . . 29.4	- triangulaire, table	ciamento della	Lusso, vettura di 322.2
- escape 230.4	de régulateur à	ruota sulle 359.3	Luxuswagen . 322.2
- triangular, tabla	174.8	Lunghezza del	Luz de gas incan-
de regulador	Lumières . . . 230.5	posto 495.7	descence 390.5
con 174.8	Lumineux, cone 365.5	- dell'arco polare	- , moderar la . 366.1
Lumière 230.2	Luminoso, cono 365.5	441.2	- superior . . . 810.8

M.

M. C. B. standard	Mächefer, pelle à	Machine chasso-	Magnet, Brems- 474.2
coupler 49.6	282.9	neige 276.5	- , Elektro- . . . 444.5
Macchina a ruote	Machine, bending	- de charge . . 397.5	- , Feld- 440.6
dentate 360.5	505.6	- outil 507.2	- , gehäuse . . . 429.2
- - vapore, comando	- , drilling . . . 508.5	- , salle des - s . 494.2	- , Hub- 474.3
della dinamo per	- for expanding	Macho del grifo 223.3	- , kranz 440.5
luce a mezzo	in retaining-	- - - principal 380.8	- , Motorbrems- 474.1
della 402.4	ring 507.8	Mâchoires, attelage	- , spule 440.8
- ad aderenza	- , grinding . . . 509.3	à 49.6	- , wickelbank . . 518.6
naturale 360.6	- , milling . . . 509.1	- de frein . . . 363.3	- , wicklung . . . 444.2
- - ingranaggio	- , pipe-bending 500.7	- , frein à . . . 363.2	Magnet, blow-out
360.5	- , planing . . . 508.7	Macina per colori	464.10
- caccianeve . 276.5	- , riveting . . . 499.2	511.5	- , brake 474.3
- per affilare gli	- , screwing . . . 508.4	Maciza, ruota - de	- , coil 440.8
utensili 509.6	- , slotting . . . 509.2	una sola pieza 4.2	- , field- 440.6
- - avvoltare le	- , tapping . . . 514.3	Macizo, braccio 386.6	- , lifting 474.3
bobine 514.4	- tool 507.2	- , contrapeso - de	- , single-phase- 470.4
- - confiscare i tubi	- tube expanding	fundición 16.5	- , spool 440.8
bollitori nella pa-	501.4	Madera, alabeo de	- , winding . . . 444.2
rete della caldaia	- , welding . . . 500.6	la 297.6	Magnete di trazione
501.4	- , wood working	- , asiento de . . 324.7	a corrente mono-
- - curvare . . . 506.6	510.4	- , ensambladura à	fase 470.4
- - filettare . . . 506.4	Machine à affûter	media 296.4	- soffiante . . . 464.10
- - inflaminare gli	les outils 509.6	- - de la 295.1	Magnetic circle 446.10
anelli d'espansi-	- - bobiner . . . 514.4	- , enrejado de . 293.5	- circuit 446.10
sione 507.5	- - cintre 506.6	- , listones de . . 178.1	- cut-out 470.1
- - la carica . . 397.5	- - dresser . . . 509.3	- , unión de la . 295.1	- closing gear 470.2
- - lavorare il legno	- - dresser les tôles	- , zapata de freno	- field 444.3, 444.9
510.4	509.7	de 60.3	- flux 444.7
- - piallare gli aghi	- - entourer de	Madero . 295.2, 816.2	- path in air . 440.2
delle rotale 508.3	ruban 514.3	Maderos del marco	- reversal . . . 446.9
- - piegare . . . 505.6	- - fileter 508.4	291.2	- spark blow-out
- - raddrizzare le	- - forer 508.5	- largos, vagón para	464.6
lamiere 509.7	- - fraiser . . . 509.1	transportar 386.5	- - extinguisher
- - ricalcare i tubi	- - mater les tubes	Madrevite del freno	464.6
bollitori nella pa-	501.4	68.11	Magnetica, carcassa
rete della caldaia	- - meuler . . . 509.3	- - tenditore . . 47.1	429.2
501.4	- - mortaiser . 509.2	- pei bulloni e	- , corona 440.5
- - smerigliare i	- - percer 508.5	passanti 291.3	Magnetico, campo
settori 509.4	- - planer les	Madrier . 295.2, 816.2	487.4, 444.8
- - spianare le	coulisses 509.4	Magasin 494.3	- , circuito . . . 446.10
faccie delle ruote	- - planer les roues	Magazin 494.3	- , estintore . . 464.6
509.5	509.5	Magazzino . . . 494.3	- , spegni-scintille
- plegatrice del	- - planer les tôles	Maglia larga,	464.6
nastri 514.3	509.7	griglia a 164.1	Magnético, apaga-
- , sala delle . . 494.2	- - raboter . . . 508.7	- , rete a 164.1	chispas 464.6
- utensile 507.2	- - rectifier . . . 509.3	- stretta, griglia a	- , campo 444.8
Macchinista, cabina	- - river les tubes	164.2	- , circuito . . . 446.10
del 199.2	501.4	- triangolare, catena	- , freno 474.2
- , fanale del posto	- - travailler le bois	d'attacco a 52.3	- , sopladador . . 464.6
del 387.3	510.4	Maglio a frizione	Magnétique, champ
- , robinetto di	- - vapeur, com-	505.2	444.8
comando pel 77.7	mande de la dy-	- - vapore . . . 505.1	- , circuito . . . 446.10
- , sedile del . . 201.6	namo d'éclairage	- pneumatico . 505.3	- , souffleur . . . 464.6
Mächefer . . . 125.2	par 402.4	Magnet, Blas- 464.10	

Magnétisante, force 448.4	Main cock with bypass 381.2	Manchon d'as- semblage claveté 408	Manguito de unión para cables 406.4
Magnetisation 445.9	- coupling . . . 482	- d'extrémité de cable 406.3	- - unión . . . 406
- current . . . 446.5	- crank . . . 221.2	- de jonction pour cables 406.4	- del cable . . . 382.1
- curve . . . 445.10	- cylinder . . . 467.8	- de tige de traction 38.1	- colector . . . 481.7
- cycle . . . 487.1	- drawbar . . . 583	- du collecteur 481.7	Manguito-guia de la varilla de tracción 38.1
Magnétisation, courant de 446.5	- drum 467.8, 467.8	- isolant . . . 406.6	- - placa de suje- ción del 38.2
Magnetische Rel- bungsarbeit 453.10	- forge . . . 491.7	Mandibula de ata- lage 49.8	- incandescente 390.6
Magnetischer Fun- kenlöscher 464.6	- frame . . . 190.2	Mando de corriente permanente, freno con 471.9	- - invertido . 390.6
- Kreis . . . 446.10	- gas pipe . . . 892.6	- flexible . . . 511.2	- terminal para cables 406.3
Magnetisches Feld 444.8	- motor . . . 436.9	Mandril . . . 279.11	- - tope . . . 396
Magnetisierende Kraft 446.4	- pole . . . 440.7	- , abrir con el - la cabeza de la riostra 141.1	- vertical incan- descente 390.7
Magnetisierung 445.9	- pull rod . . . 65.3	- , ensanche de los tubos con el 154.3	Manhole . . . 170.7
Magnetisierungs- kreis 487.1	- reservoir . . . 77.3	Mandril con el mandrillla cabeza de la riostra 141.1	- to subterra- nean main 374.6
- kurve . . . 445.10	- ring, three-part 284.2	- el cilindro . . 212.1	Manico della ban- diera, bossolo del 101.6
- strom . . . 446.5	- rod . . . 218.7	- el tubo . . . 154.7	Manicotto a vite per l'asta di registro 62.7
Magnetising force 446.4	- shops . . . 489.3	- los tubos de humo, máquina para 500.4	- combinato . . 406.7
Magnetism, residual 445.11	- slide valve 74.7, 174.5	Mandrin 279.11, 501.7	- d'arresto . . . 39.6
- , reversal of 446.9	- smithy . . . 491.7	- à couper les tubes 501.8	- del cassetto . 234.8
Magnétisme réma- nent 445.11	- steam pipe . 156.1	Mandrinage des tubes 154.3	- della fune . . 362.1
- résiduel . . . 445.11	- switch . 394.7, 407.4	Mandrinare dei tubi 154.3	- di giunzione a chiavette 406
Magnetismo rema- nente 445.11	- - drum . . . 467.10	- i tubi bollitori 501.5	- guida dell' asta di trazione 38.1
Magnetismo residuo 445.11	- valve . . . 74.8	- il cilindro . . 212.1	- raccordo per cadi 406.4
Magnetismus, rema- nenter 445.11	- - bush . . . 74.8	Mandriner, appareil à - les tubes de fumée 500.4	- - testa del cavo 405.3
- , rückständiger 445.11	Main courante 202.2	- le tube . . . 154.7	- isolante . . . 406.7
Magnetizante, fuerza 446.4	Maintaining of the direction of cur- rent when the direction of ro- tation is reversed 399.1	Mandrino da tubi 279.11	- , piastra d'attacco del 38.2
Magnetizzante, forza 446.4	Maintenance dépôt 490.1	- per tubi 279.10	Maniement de l'ar- chet 420.3
Magnetizzazione 445.9, 445.10	Maintien du sens du courant en cas d'inversion du mouvement 399.1	- , spegni-scintille a 464.7	Maniglia del segnale d'allarme 86.2
- , corrente di 446.5	Maison du portier 494.6	- tagliatubi . . 501.8	- della porta . 304.2
- , circolo della 437.1	- ouvrier 516.7	Maneggio dell'ar- chetto 420.3	Manija del engan- chador 54.7
- , curva di 445.10	Make fast, to - - the carriages 486.3	Manejo del arco 490.3	Manille, accrochage de la - du ten- deur d'attelage 47.3
Mail bag . . . 830.7	- , to - - the wagon 486.3	Maneton . . . 214	- du tendeur d'at- telage 47.3
- , catcher . . . 831.1	Malade, voiture pour - 822.11	- de manivelle 230.7	Maniobra . . . 469.6
- , catching fork 331.2	Malati, vettura 822.11	Manga de cuero del émbolo 364	- árbol de . . . 458.1
- car . . . 329.10	Maler- und Lackier- werkstatt 493.3	- - goma . . . 268.1	- corriente de 469.3
- coach . . . 329.10	Mallas anchas, pa- rrilla para chispas de 164.1	- , embocadura de 268.4	- del freno, robinete del maquinista para 77.7
- parcel van . . 380.1	- pequeñas, parrilla para chispas de 164.2	Mango anular . 202.3	- eléctrica, freno de aire comprimido con 478.3
- pouch . . . 330.7	Mampara . . . 301.8	- del freno de alarma 85.2	- freno para el ser- vicio de las - 71.6
- van . . . 329.10	Man who couples 54.6	Mangankupfer, Stehbolzen aus 189.6	- , locomotora para - 106.3
Maillechort, ruban 478.1	Management of the bow 420.8	Manganese-copper staybolt 189.6	- múltiple . . . 465.6
Mailles étroites, grille à 164.2	Mancorrente . 318.5	Manguera . . . 88.7	- , tirante de . 254.4
- , grille à larges 164.1	- della galleria 202.2	- de goma . . . 88.8	- - - de la válvula 230.5
- , - petites . 164.2	Manche, embou- chure de la 268.4	Mangueta . . . 256.6	- , válvula de 467.5
Maillons, suspension de ressort à 286.5	- en caoutchouc 268.1	Manguito aislante 406.7	Maniobrar el cambio de marcha 244.6
Main cable . . . 404.6	Manchon à incan- descence 390.6	- combinado . 406.7	- eléctricamente 469.7
- , compressing air -s 271.4	- - - droit . . . 390.7	- de enchufe . 268.5	- la distribución para el cambio de marcha atrás 244.6
- conductor . . . 398.2	- - - renversée 390.8	- fin de carrera 39.8	
- control . . . 466.7	- chute du . . 391.1		
- valve . . . 74.6	- combiné . . . 406.7		
- - bush . . . 74.8	- , contre-plaque du 38.2		
- controller . . 468.5			
- cock . . . 380.8			
- , casing of 381.1			
- cover . . . 381.1			
- , key of . . . 380.10			
- , plug of . . . 380.9			

Maniobrar la válvula de arranque 258.6	Mano, inversión a - del cassette di commutazione 254.3	Manómetro duplex - laboratorio de prueba de los - 79.6	Mantice . . . 504.9
- - - - interrupción 258.6	- martello a . . . 278.3	- , linterna para el 511.3	Mantle carrier . 891.3
Manivela . 21.4 220.4	- morsa a . . . 278.2	- , bracciale il 281.10	- , incandescent 890.8
- , biela de . . . 218.7	- , sega a . . . 279.6	Manotte . . . 48.9	Manto della caldaia in forma di anello allargato 271.3
- , botón de la . . . 220.7	Mano, commutador de 401.5	Manovella . . . 220.4	Manubrio . . . 88.5
- , codo de . . . 21.5	- , correa a . . . 802.10	- , abrazante il fuso dell'asse 222.1	- , arresto del . 78.5
- , cubo de la . . . 221.8	- , de laca para apamazar 512.9	- , braccio di . 21.5	- del robinetto del freno 78.5
- , de acoplamiento 220.6	- , pintura al óleo 513.1	- , - - - con fascia montata a caldo 21.7	- del segnale d'allarme 85.2
- - Hall . . . 222.1	- - - primera 511.7	- , contro- . . . 221.3	- , molla del . . 78.4
- - maniobra . 455.5	- - - sin cerusa 513.3	- , d'accoppiamento 220.6	Manufacture of oil-gas 870.7
- del freno . 68.9	- - - freno de . . . 68.4	- , del freno . . 68.9	Manutenzione, carrello della squadra di 943.6
- enmangada sobre el eje 222.1	- , inversión por la del distribuidor de arranque 254.3	- , del tenditore 47.4	Máquina de afilar 509.3
- , excéntrica . . 222.2	- , soporte de la - de ballesta 256.3	- , disco di . . . 21.6	- - carga . . . 397.5
- exterior . . . 221.5	Manœuvre du tiroir de démarrage à la main 254.3	- , di manovra . 455.5	- - cepillar . . 508.7
- interior . . . 221.6	- locomotive de 103.3	- , eccentrica . . 222.2	- - fresar . . . 509.1
- motriz . . . 220.5	- , valve de . . . 467.5	- , esterna . . . 221.5	- - hacer mortajas 509.2
- , pares de - s a 90 grados 250.4	Manœuvre la distribution pour le changement de marche en arrière 244.8	- , gomito di . . 21.4	- - planar las ruedas 509.5
- , posición de la 22.4	- la soupape d'interruption 253.6	- Hall . . . 222.1	- - roscar . . . 508.4
- , placa de . . . 221.9	- - - de démarrage 253.6	- interna . . . 221.6	- - vapor, impulsión de la dinamo de alumbrado por 402.4
- , plato circular de 21.6	- le changement de marche 244.8	- motrice . . . 220.5	- - herramienta 507.2
- principal . . . 221.2	Manometer 79.5, 187.8	- , principale 221.2	- para acepillar las puntas de agujas 508.8
- , recorrido de la 222.5	- laterne . . . 281.10	- , riportata in testa all'asse 221.7	- - afilar herramientas 509.6
- reportada sobre el eje 221.7	- , Lauge . . . 873.4	Manovelle, coppie di - disposte a 90° 250.4	- - curvar . . . 506.6
Manivelle . . . 220.4	- prüfanstalt . . 511.3	Manovra, accoppiamento a - laterale 48.5	- - enderezar chapas 509.7
- , à excentrique 222.2	- schutzkappe . 876.6	- , conduttura di 466.7	- - planar las correderas 509.4
- , bouton de . . 220.7	- ständer . . . 79.7	- , locomotiva di 103.3	- - trabajar la madera 510.4
- , bras de . . . 21.5	Manometer 187.8, 876.6	- , motore di . . 466.3	- - quitanieves . 276.5
- - - avec frette posée à chaud 21.7	- inspection lamp 281.10	- , tirante di - dell'insabbiatore 204.5	- , sala de - s . . 494.2
- , corps de . . . 221.9	- , low pressure 573.4	- , valvola di . . 467.5	Maquinilla . . . 74.1
- , coude de . . . 21.5	- , protecting cap for 876.7	Manovrare il cambiamento di marcia 244.8	Maquinista, grifo del - para maniobra del freno 77.7
- , course de la 222.5	- testing plant . 511.3	- - robinetto . 88.6	- , plataforma del 199.2
- , d'accouplement 220.6	Manomètre 79.5, 187.8	Manovrata, valvola di commutazione - a vapore 254.5	- , silla del . . . 201.6
- - attelage . . . 46.8	- , couvercle protecteur de 876.7	Manschette, Kolbenring 11.7	Marbled glass . 806.8
- de frein . . . 68.9	- duplex . . . 79.6	- rad 6.7	Marbre à dresser 506.9
- Hall . . . 222.1	- , lanterne pour le 281.10	- retaining ring with single flange 11.6	Marbré, verre . 806.8
- de manœuvre 455.5	- , porte- . . . 79.7	- wheel 6.7	Marca de nivel del aceite 28.10
- - renversement marche 455.7	- , pour faibles pressions 378.4	Mansell, cerchietto di sicurezza 11.6	- del nivel de agua 182.3
- , embrassant la fusée de l'essieu 222.1	- s, laboratoire d'essai des 511.3	Mantel, Dom- - decke, flache . 136.3	Marcha atrás, tambor del regulador para 466.5
- , extérieure . . 221.5	Manometri, collaudamento di collaudo dei 511.3	- - , Feuerkisten-136.1	- , cambio de . . 243.5
- , flasque circulaire de 21.6	Manometro 79.5, 187.8	- - , runde . . . 136.2	- , contacto de . 462.5
- , intérieure . . 221.6	- , custodia del . 876.7	- - , überhöhe . 136.4	- del vehículo . 116.5
- , motrice . . . 220.5	- da gas . . . 876.6	- - , Feuerkisten-136.3	- dura de la locomotora 116.7
- , moyeu de . . 221.8	- , doppio . . . 79.6	- haken 827.3	- duradera, posición de 462.7
- , point mort de la 223.6	- , lanterna del 281.10	- , Heiz- 850.4	- en vacío . . . 114.11
- , position de la 222.4	- per basse pressioni 878.4	- , Kessel- . . . 148.1	- hacia adelante 117.1
- , principale . . 221.2	- , porta- . . . 79.7	- , Laternen- . . 381.5	- - atrás . . . 117.2
- , rapportée sur l'extrémité de l'essieu 221.7	- , sostegno del . 79.7	Mantenere il fuoco 180.4	- , inversión del sentido de la 117.3
- , tourillon de . 21.4	Manómetro 79.5, 187.8	Mantenimento, officina 490.1	- libre, pontón de vapor de 488.1
- s, paire de - à 90° 250.4	- de baja presión 878.4	- del senso della corrente in caso d'inversión di movimento 399.1	
Mannloch . . . 170.7	- - gas 876.6		
Mano, aratro spazzaneve a 275.6	- doble 79.6		
- , commutatore a 401.5			
- , correggias a 802.10			
- di pittura senza piombo 513.3			
- , freno a . . . 68.4			

Marcha, poner en -
la locomotora 1158
-, posición de . 788
-, - - plena . 4627
-, sin chispas . 4512
-, suave de la locomotora 1168
-, tranquila de la locomotora 1166
-, velocidad de 1174
Marchandises, automotrice a 4114
-, encombrantes 8918
-, locomotive a 1082
-, wagon a . 8314
Marche a vide 11411
-, changement de 2435
-, - - - de la basse pression 2553
-, - - - - haute pression 2552
-, contact de . 4625
-, contrôleur de 4553
-, courant de . 4699
-, de la charge . 4841
-, - véhicule . 1165
-, dure de la locomotive 1167
-, en arrière . 1172
-, - avant . 1171
-, libre, bac à vapeur a 4881
-, mettre la locomotive en 1166
-, position de . 788
-, - de pleine . 4627
-, renversement de 2435, 4696
-, - du sens de 1173
-, renverser la . 2447
-, résistance en 1146
-, rhéostat-régulateur de mise en 4692
-, sans étincelles 4512
-, sens de . 1168
-, vitesse de . 1174
Marchepied . 2024, 8179
-, continu . 8182
-, en tôle du tender 2676
-, support de . 8181
Marcher en parallèle 4618
Marcha a vuoto 11411
-, all'indietro . 1172
-, cambiamento di 4696
-, contatto di . 4625
-, del veicolo . 1165
-, difficile della locomotiva 1167
-, in avanti . 1171
-, indietro, cilindro per 4665
-, mettere in . 1159
-, inversione del senso della 1173
-, posizione di 788
-, 4626, 4627
-, ritrosa . 1172
-, senza scintille 4512
-, senso della . 1168
-, taste di . 4625
-, valvola di cambiamento di 749

Marcia, velocità della 1174
Marciapiede continuo 8182
-, lamiera - del tender 2676
Marciare in parallelo 4618
Marco circular de la puerta 1452
-, de cierre móvil 8084
-, - madera . 8062
-, - presión . 8063
-, - puerta . 8013
-, - vidriera . 8061
-, del asiento . 8253
-, - distribuidor 2322
-, - fuelle . 8122
-, - techo 2011, 2908
-, guardapolvo 8106
-, inferior . 2911
-, maderos del . 2912
-, metálico . 3063
Marine end . 2196
Mark, oil level 2610
Marke, Öl . 2610
-, Wasserstand 1823
Marmitta di scappamento 837
Marmo . 5069
-, per colori . 5116
Mármol de enderezar 5069
Marmorglas . 3065
Marmorizzato, vetro 3065
Maroma de cierre 8347
Marque de niveau d'eau 1823
Marquesina . 8017
Marquise de porte 8017
Marteau à main 2783
-, de vapeur . 1563
-, pilon à commande par friction 5052
-, - - vapeur . 5051
-, - pneumatique 5053
Martellare la caldala 4997
-, il cerchio di ritenuta 106
-, - - sulla ruota 181
Martello a mano 2783
-, di piombo . 2784
-, - rame . 2787
Martillo de cobre 2787
-, - mano . 2783
-, - plomo . 2784
-, - vapor . 5061
-, para carbón 2801
-, - pilón de fricción 5052
-, - - vapor . 5051
-, - neumático 5053
Masa, acción de las -s 1201
-, compensación de las -s 1202
-, fuerza de inercia de las -s 1125
-, para techos . 8175
Maschine, Biege- 5056
-, Blechspann- . 5067

Maschine, Bohr- 5065
-, Fräs- . 5091
-, Gewindeschneid- 5084
-, Heizrohraufweite- 5004
-, Heizrohrrein- stauch- 5014
-, Heizrohrschweiß- 5006
-, Hobel- . 5087
-, Holzbearbeitungs- 5104
-, Kullassenschleif- 5094
-, Lade- . 3975
-, Licht- . 8991
-, Niet- . 4992
-, Preßluft- . 2787
-, Raderschleif- 5095
-, Reibungs- . 8606
-, Rohrbiege- 5007
-, Schienenzungen- hobel- 5088
-, Schleif- . 5093
-, Schneeräumungs- 2785
-, Stoß- . 5092
-, Verbrennungskraft- 2746
-, Werkzeug- . 5072
-, -schleif- . 5096
-, Zahnrad- . 8605
-, zum Einwalzen der Sprengringe 5073
Maschinenantrieb, beweglicher 5112
-, -raum . 4942
Maschio del robotto netto 2233
-, - - principale 8909
-, - e femina, collegamento a 2963
-, - - , unione a 2963
-, - - completa a 8185
Masilla de vidrio 8059
Maß, Bandagen- 5067
-, Schrumpf- . 182
Massa colbente 1725
-, colletto fucinato nella 208
-, contrappeso fucinato nella 162
Masse, azione delle 1201
-, equilibrio delle 1202
Masse, Decken- 8175
-, Wärmeschutz- 1725
Masse en cuivre 2787
-, - plomb . 2784
Masses, action des - en mouvement 1201
-, équilibrage des - en mouvement 1202
Massenausgleich 1202
-, Trägheitsdruck der 1125
-, -wirkung . 1201
Masses, action of 1201
-, balancing the 1202

Massiccio, braccio 3866
-, contrappeso - di getto 165
Massima, pressione 1215
Massimo, livello - dell'acqua 1206
-, numero - delle sale 286
-, sforzo - di trazione 1127
Massiver Arm 8066
Mastello . 2845
Master . 4683
Mastic . 5119
-, a spatule . 5119
-, - auminium, couche intermédiaire de 1688
-, de vitrier . 8059
Mastic filling up 5119
Mástic de minio, capa intermedia de 1688
Mastice a spatola 5119
-, di minio, strato di interposto di 1683
-, per vetro . 8059
Mastietto, gancio a 867
Mastodon . 1105
Mastrice per copertura 8175
Mat, cork . 8169
-, floor . 2965
-, horse-hair . 8169
-, india-rubber 8161
Matage, tranche de 1492
Matar, cincel para los tubos 27916
-, las extremidades de los tubos 1552
Match board . 8181
-, boarding . 8129
Matelas . 8269
-, à ressorts . 8257
-, de lit . 8269
-, en asbeste . 1734
Mater les extrémités des tubes 1552
-, - tubes . 5013
-, - -, machine à 5014
Materassai, officina 4965
Materasso a molle 8267
-, d'asbesto azzurro 1734
-, per dormire . 8269
Materia calorifuga 1725
Matoir pour tubes . 27916
Matratze aus blauem Asbest 1734
-, Schlaf- . 8269
-, Sprungfeder- 8267
Matricé, de sous de bolte 266
Matricée, roue à rayons 88
Matriz, centro taladrado con 62
Matrizada, rueda de rayos 88

Mattonelle, carbone in 1244	Mecanismo motor que se inscribe en curva 208.6	Media, corriente de carga 488.8	Mesa plegadiza 827.3
- di carbone com- presso, riscalda- mento con 845.4	Meccanico, coman- do 510.5	- silla transversal, cilindro fundido con 819.8	Mescolatore a getto di vapore 850.1
Mattress 826.9	- freno 72.3	- de aluminado 867.3	Mesh-connection 448.9
- blue asbestos 178.4	Meccanismo d'in- versione 899.5	Medio rueda den- tada motriz colo- cada en el 857.2	- star connection 449.1
- spring- 836.7	- del tiraggio per sofflamiento 158.7	- pasillo 290.5	Mess room . . . 516.2
Maximalachszahl 28.9	- di inversione 862.4	Media, corrente - di carica 488.8	Messa a posto della batteria 896.2
Maximale Zugkraft 112.7	- - manovra del fischiello 185.8	Medio, livello - dell'acqua 120.7	- in parallelo del motori 461.7
Máximo, esfuerzo - de tracción 112.7	- - della sirena 185.8	Mediana, traversa 892.9	- sforza alla - in moto 112.10
Maximum number of axles 23.9	- motore 206.6	Mediano, corridoio 290.5	- di trazione alla - di moto 112.10
- permissible pres- sure 121.5	- - ausiliare . . . 208.2	Mehrfache Aus- strömung 159.5	Messer, Gas- . . 378.1
- tractive effort 112.7	- - diviso 208.4	- Verschalung 818.4	- Gasdruck- . . 376.6
- - power 112.7	- -, organi del . 210.7	Mehrphasenmotor 434.3	- Geschwindigkeits- 188.3
- water level . 120.6	- - regolabile nelle curve 208.6	Meißel 278.9	- Luftdruck- . . 79.5
Maximum, effort - de traction 112.7	- per la torsione del tubi 500.7	- Flach- 279.1	- Schwachdruck- 878.4
Mazout 183.6	- - saldare i tubi a fumo 500.6	- Kreuz- 278.10	- Zug- 188.4
Meal, fossil . . . 172.7	Mecha de engrase 29.9	Meisterschalter 468.5	Meßwagen . . . 848.3
Mean charging- current 488.8	- plana 368.9	Mélange, chambre de 178.4	Mesticatura . . 512.7
- cut off 228.8	- redonda 868.11	- système à . . . 349.7	Mestico asfaltato 512.11
- water level . 120.7	- ruedecilla para regular la altura de la 869.4	Mélangeur à jet de vapeur 350.1	- per levigare . 512.8
Means of lighting 867.3	Mechanical drive 510.5	- appareil 349.8	- -, rivestimento di 512.9
Meat refrigerator van 387.2	- snow plough 276.5	- tube 891.7	- -, strato di 512.9
Mécánicien, cabine du 199.2	- speed-regulation 899.4	Melder, Draht- bruch- 515.5	- - vetture . . 512.10
- , siège du . . . 201.6	- stoker 180.10	- Sicherungstöpsel mit 407.6	Metà batteria . 484.8
Mecánico, freno 72.3	Mechanisch ver- riegeln 458.5	Member, coupling 47.6	- del polo . . . 441.6
Mécanique, frein 72.3	Mechanischer An- trieb 510.5	Membran 91.6	- dell'attacco . 47.3
Mécanisme d'inver- sion 899.5	Mechanische Re- gullierung der Um- drehungszahl 899.4	Mennigkitt, Zwischenlage von 168.8	- della carcassa 429.3
- de changement 362.4	Mechanism, centra- lising 34.8	Menotte, support - de ressort 286.3	- inferiore della carcassa 429.5
- moteur 206.6	- controlling . . 34.8	Menottes, suspen- sione de ressort à 286.4	- legno, unione a 296.6
- à adhérence 860.6	- door bolt . . . 304.4	Mensola 286.1	- passante, chiodo 195.4
- - roue dentée 360.5	Mèche, bouton de relevage de la 869.4	Ménsula 286.1	- superiore della carcassa 429.4
- - auxiliaire . 208.2	- de graissage . 29.9	Mentonnet 117.8	Metal, cylinder 212.3
- - avec disposition pour inscription dans les courbes 208.6	- engrenage de 369.3	- de roue 2.8	- frame shield 183.2
- - divisé 208.4	- plate 368.9	Menu 128.8	- sash stile with wooden filler 806.4
- -, organes du 210.7	- ronde 368.11	Menulserie . . . 492.7	Metal especial para cilindro 212.3
Mecanismo de cam- bio 362.4	Mechero 368.7	Mercancias, loco- motoras para tren de 108.2	- , funda protectora de 183.2
- - gobierno de un escape 158.7	- abierto 869.1	- , vagón de - cu- bierto 331.5	Metálica, guarnición 215.7
- - - - - soplador 158.7	- , cápsula del . 368.5	- voluminosas . 331.6	Metálico, acopla- miento - de los frenos 89.5
- - impulsión del regulador 176.5	- , codo de 884.6	Merci, carro auto- motore per 411.4	- , marco 806.3
- - inversión . 899.5	- , - - cuatro -s 885.1	- - coperto . . . 331.5	Metallichtung 215.7
- - manobra del silbato 185.8	- de Argand 368.10	- - scoperto . 381.7	- -, kugelige . . 216.1
- del freno de alarma 85.1	- dos agujeros 384.3	- ingombranti . 331.6	- - rahmen 806.3
- - llamador . . 85.1	- encendido . 392.4	- locomotiva da treno 108.2	- - mit Holzaußfüt- terung 306.4
- motor 206.6	- ranura 384.4	- voluminose . 331.6	- , Schutzkorb aus 183.2
- - auxiliar . . 208.2	- un solo agujero 884.2	Merinaque . . . 206.2	- , Zylinder- . . 212.3
- -, bastidor con 208.5	- , obstrucción del 384.5	Mesa con tablero para subir y ba- jar 827.2	Metallic coupling 89.5
- - de adherencia 860.6	- , pantalla de . 387.3	- de carga 897.6	- frame 806.3
- - - - - rueda den- tada 860.5	- para acetileno 890.1	- clasificación 890.6	- packing 215.7
- - dividido . . 208.4	- gas de aceite 383.7	- lámpara de . 409.2	- -, spherical . 216.1
- -, órganos del 210.7	- plano 368.8	- plegable 827.3	Metallica, guarni- zione 215.7
	- redondo 368.10		- , riparo a rete 183.1
	Media batería . 484.8		Metallico, guarni- zione interna in filo 288.2
	- caña, listón de 814.6		

Metallico, telaio 806.3	Mica collar . . . 478.6	Minio, strato inter-	Mittelrahmen . . 189.3
Métallique, garni-	- ring 478.6	posto di mastice	-runge 291.6
ture 215.7	- segment 482.2	di 189.8	-schwelle 299.9
Metallische Brema-	Mica, collare di 478.6	Minimum water	-stelfeder 50.6
kupplung 89.5	- lamella di . . . 482.2	level 120.8	-kraft 85.3
Metallo del cilindro	- segmento di . . 482.2	Mira 146.2	-vorrichtung 84.8
212.3	Mica, anillo de 478.6	Mirilla 146.2	418.7
Meter, gas . . . 878.1	Middle axle . . . 19.10	Mirolr 837.9	-stück, Zug-
Method of con-	- frame 189.3	Mirror 837.9	stangen- 40.7
nection 448.8	- of axle 19.2	Miscela, dosatore	-tell 74.5
- lighting . . . 867.2	- wheel 17.9	della 889.8	-ventil 81.4
Mettere al primo	Mikado 108.3	Mischdüse 178.4	-wandtür 290.7
tasto 460.6	Milano, cola de 295.5	- -, bewegliche 180.3	Mittelbare Heiz-
- a zero . . . 468.11	- colas de - abier-	- mit drehbarer	fläche 122.5
- alla prima tacca	tas 297.1	Klappe 180.4	Mittlere Füllung
460.6	- -, cubiertas 297.2	-gas 899.2	296.8
- gradualmente	Mild steel disc	-rohr 891.7	Mittlerer Lade-
fuori circuito le	wheel 5.6	- -, abklappbares	strom 489.1
resistenze 462.2	- -, firebox . . . 188.5	-uhr 889.8	- Wasserstand . 120.7
- i freni a contatto	Mill, head rolling 14.4	Mischer, Dampf-	Mixed gas 889.2
62.1	- tyre rolling . . 14.3	strahl- 860.1	- lighting 898.5
- il cerchione . . 12.9	Miller 509.1	Mischungsverhält-	- system 348.7
- in marcia . . . 115.9	Miller, enganche 49.2	nis 889.7	- working 480.8
- moto la loco-	Miller's coupling 49.2	Miscuglio, rapporto	- - with dynamo
motiva 115.6	Miller, attacco 49.2	del 889.7	and accumu-
- l'iniettore in fun-	Miller, attelage 49.2	~ ugello di . . . 178.4	lators 897.9
zione 177.6	Millersche Kupp-	- -, mobile di . . 180.3	Mixer 842.8
- sull'arresto . 468.11	lung 49.2	Mise en circuit de	- steam jet . . . 850.1
Mettersi vertical-	Milling machine	la dynamo 898.4	Mixing cone . . . 178.4
mente 420.6	509.1	- contact des	- nozzle 178.4
- uno schermo da-	Minas, locomotora	tampons 41.2	- -, movable . . . 180.3
vanti alla lam-	eléctrica para 418.3	- -, parallèle des	- with revolving
pada 806.2	- -, para 278.3	moteurs 461.7	flap 180.4
Mettre à l'abri de	- motor para ferro-	- place de la bat-	- tube 891.7
la poussière 429.8	carril de 493.5	terie dans la	- -, collapsible . 892.2
- l'injecteur en	Mine, coal coming	voiture 896.2	- -, hinged . . . 892.2
marche 177.6	from the 128.6	- hors circuit de	Mixta, explotación
- la locomotive à	- locomotive . . . 278.3	la dynamo 898.5	480.8
feu 497.6	- -, current collec-	- horse circuit de	- locomotora . . 860.1
- - - en marche 115.6	tor for -s 425.7	la lampe 895.1	Mixto, gas 889.2
- - - en route . 115.6	- -, electric . . . 418.3	Mismo, recalcen-	- recalentador 258.1
- les résistances	- railway motor	dor de corrientes	Mixte, exploitation
graduellement	493.5	del - sentido 257.7	480.8
- hors circuit 462.2	- run of the . . . 128.6	Misto, esercizio 480.8	- gaz 889.2
- un écran devant	Mine, locomotive	- funzionamento	- locomotive . . 860.1
la lumière 806.2	de 278.3	con dinamo e	Mixture, propor-
Meuleuse . . . 509.3	Minera, locomotora	accumulatori 897.9	tions of 889.7
Mezcla, cámara de	278.3	- gas 889.2	Mobile, aspiratore
178.3	- -, eléctrica . . . 418.3	- surriscaldatore	a cappuccio 854.2
- móvil, tobera de	Mineralöl . . . 869.7	258.1	- carrello a sala 82.1
180.3	Mineral oil . . . 869.7	- telaio 288.4	- chiavarda . . . 142.5
- proporciones de	- wool 178.3	Misura di restringi-	- combinatorio . 470.1
889.7	Mineral, aceite 869.7	mento del tiro 18.2	- imboccatura . 289.5
- sistema de . . . 849.7	- recipiente de	- - - - tiraggio 18.2	- lastra colorata
Mezclador 849.8, 889.8	aceite 286.8	Misurazione, appa-	100.4
- de chorro de vapor	Minerale, olio . 869.7	recchio di - dello	- premi-stoppa 215.9
850.1	Minérale, huile 869.7	spessore del	- telaio di chiu-
Mezza altezza, pa-	Mines, locomotive	cerchioni 506.8	sura 806.4
rete a 289.1	électrique de 418.3	- carro di 843.3	- sopporto 192.8
- tramezzo a 299.1	Minier, moteur de	Mitad de la caja 429.3	- motore 806.8
- luce 888.6	chemin de fer	- -, culata 429.3	- verticalmente,
Mezza sella trasver-	483.5	- del armazón 429.3	ponte 487.4
sale, pezzo fuso	Miniera, carbone	- -, enganche . . 47.8	Mobile, passerelle
del cilindro con	di 123.6	Mitnehmer . . . 862.7	486.5
212.7	- locomotiva elet-	- feder 856.2	- voie de roulement
Mezzaria della cal-	trica da 418.3	- schuh 862.8	487.3
daia 147.4	- -, per 278.3	- wagen 868.1	Mobili, gruppo
Mezzo compartimen-	- motore per fer-	Mitre quoin . . . 296.5	di ruote 119.3
to 830.5	rovia in 488.5	Mitre joint . . . 296.5	Modanatura,
- d'illuminazione	- trolley da . . . 425.7	Mitte, Kessel . . 147.4	listello scan-
867.3	Minière, locomotive	Mittelachse . . . 19.10	lato a 814.6
- polo 441.6	278.3	- gang 290.5	Mode d'éclairage
- ruota dentata	Minimo, livello -	- -, Durchgangs-	867.2
motrice calettata	dell'acqua 120.8	wagen mit 821.2	- de construction
in 357.2	Minio, verniciatura	- kupplung . . . 48.7	de la chaudière
Mi-bols, assemblage	al 511.10	- puffer 45.3	166.3
a 296.4	Minio, capa inter-	- kupplung . . . 48.3	- - construction
Mica, bague de 478.6	media de mástico	- rad 17.9	du surchauffeur
- lame de . . . 482.2	de 168.8		257.6

Mode de couplage 488.8	Molestia por el humo 182.3	Molle, attacco di trazione a due 40.2	Montage à ressort 417.5
- - groupement 448.8	Molino para colores 511.5	- ,forno per la ricottura della 504.4	- de l'archet . 415.8
- - support du moteur 427.2	Molla a balestra curvata 194.1	- ,fucina per . . 491.9	- - la locomotive 494.9
Model for valve motion 229.7	- - - doppia . . 196.5	- ,le - sono tese l'una contro l'altra 417.4	- du bandage . 504.8
Modelage . . . 492.8	- - - bovolo . . 48.4	- ,materasso a . 325.7	- sur ressorts de la couronne dentée de la roue 358.1
Modèle, atelier des - s 492.8	- - - a sezione ovale 43.6	- ,si assettano, le 198.4	Montaje de la locomotora 494.9
- de distribution 229.7	- - - - rettangolo 48.5	- ,sospensione a - della cassa 286.2	- - - rueda sobre el eje con la prensa 15.2
Modellschreineri 492.8	- - campana . . 64.2	- ,del cassetto doppia a 286.6	- del arco . . 415.8
- ,Steuerungs- . 229.7	- - fogli . . . 198.4	Molten drops 465.4	- - aro . . . 504.8
Modellisti, officina 492.8	- - regolazione automatica, candeliere con 367.6	Momentausschalter 399.6	- - motor . . . 427.2
Modello della distribuzione 229.7	- ,attaccave a . 417.7	- ,Biegungs- . . 22.6	- elastico de la corona dentada 358.1
Modelo de distribución 229.7	- ,casiglia elastica con - e chiavetta 385.7	- ,Dreh- . . . 452.2	- ,presión de . . 16.4
Modelos, taller de 492.8	- ,catenaccio di finestra a 308.5	Moment, bending of flexure . . 22.6	- sobre muelles 417.5
Moderador, botón del 383.6	- ,cavalletto a . 415.9	- ,torsional . . 452.2	Monta-assi, fossa 497.4
- ,grifo con . . 383.3	- ,ceppo per . . 281.8	- ,twisting . . 452.2	- - a livello inferiore 497.3
- ,principal y combinado 881.2	- ,compressione della 45.1	Moment de flexion 22.6	Montaggio, carrello sopporto della locomotiva durante il 497.1
Moderar la luz 366.1	- ,coperchio a - in lamiera 27.2	- - rotation . . 452.4	- della locomotiva 494.9
Moderare la luce 366.1	- ,custodia della 287.3	- - négatif . . 452.3	- delle lampadine ad incandescenza 394.9
- - pressione d'aria 87.8	- del manubrio 78.4	- - utile . . 452.4	Montant . 291.3, 292.1
Moderate applications, positions for 79.1	- ,freno . . . 98.4	- ,fléchissant . . 22.6	- d'angle . . . 291.5
Moderateur, glissière de 178.8	- ,porta-spazzole 432.9	Momento di flessione 22.6	- de fenêtr . . 306.7
Moderatore . . 173.7	- ,respingente 42.2	- - torsione . . 452.2	- la prise de courant 418.3
- ,bottone del . 383.6	- dell'asta di graduazione 82.1	- - negativo 452.3	- porte . 291.7, 301.4
- ,robinetto con 383.3	- di collegamento 60.7	- - utile . . 452.4	- intermédiaire 291.6
- ,principal e combinati 381.2	- ,contatto . . 395.9	Monofase, elettromagnete - a trazione 470.4	Montante . . . 291.3
Moderatrice, cuffia 386.1	- ,gomma . . 194.6	- ,locomotiva a corrente 412.6	- d'angolo . . . 291.5
Modérer la lumière 366.1	- ,richiamo . . 67.4	- ,motore . . . 494.5	- dell'apparecchio di presa della corrente 418.3
Modification artificielle du tirant d'eau 487.1	- ,sfregamento 68.8	- ,a collettore 484.4	- della finestra 308.7
Modificatore di velocità 466.4	- ,sospensione 195.1	- ,trasformatore - ad olio 470.7	- porta . 291.7, 301.4
Modificazione artificiale del pescaggio 487.1	- ,ad elica . 194.3	Monofasé, électroaimant - agissant par traction 470.4	- intermedio . 291.6
Modo de accoppiamento 448.8	- ,sostegno . 194.9	- ,locomotive à courant 412.6	Montante . . . 291.3
Modo di accoppiamento 448.8	- ,strisciamento con dentellatura 64.1	- ,moteur . . . 494.5	- de esquina . 291.5
- d'illuminazione 367.2	- ,richiamo 85.2, 50.6	- ,à collecteur 484.4	- la puerta . 291.7
Mogul 107.4	- ,ritenuta, scarpa a 196.2	- ,transformateur - à huile 470.7	- - ventanilla . 308.7
- Forney . . . 107.3	- ,trazione . . 39.5	Monofásica, imán de tracción de corriente 470.4	- intermedio . 291.6
Molitié d'attelage 47.8	- dolce . . . 198.1	- ,locomotiva de corriente 412.6	Montar il cerchione 12.8
- de carcasse . 429.3	- ,freno a - ad aria compressa 98.3	- ,moteur . . . 494.5	Montar el aro . 12.8
- ,pôle . . . 441.6	- in acciaio . . 358.2	- ,à collecteur 484.4	- - con contraccion al enfriamiento 18.1
Molde para fundir 45.5	- longitudinale 194.7	- ,transformateur - à huile 470.7	- - inducido . 514.9
- ,prensa para - s 514.2	- piana di chiusura 63.7	Monofásica, imán de tracción de corriente 470.4	- - tubo de humo 501.1
- ,ruedas de fundición en - s 4.3	- portante . . . 198.3	- ,locomotora de corriente 412.6	- la locomotora 495.1
Moldura scanalada 814.8	- ,regolare la tensione della 417.8	Monofásico, motor 494.5	- - rueda con la prensa 15.3
- cubrejunta . 814.3	- ,regolatrice . 367.7	- ,de colector 484.4	- sobre muelles 417.7
- de ángulo . . 814.4	- ,respingente a - di gomma 48.7	- ,transformador - en aceite 470.7	- un aro nuevo 18.4
- ,entrepain . 814.2	- ,rigida . . . 198.2	Monta-ejes hundido 497.3	- - par de ruedas 22.2
- ,ventanilla . 308.9	- ,serratura a . 304.1	Montado, recalentador Cole con tubos - s dos a dos el uno dentro el otro 261.1	- - vehículo sobre muelles 198.5
- decorativa . . 814.7	- ,soffitto a . 417.5		Montare dell'orlo sulla rotaia 118.6
Molestia del fumo 182.3	- ,sospensione della - ad anella 286.5		- ,l'orlo della ruota monta sulla rotaia 118.7
	- ,ad anello 286.5		- il pavimento 298.8
	- ,con aste snodate 286.4		
	- ,sostegno della 286.3		
	- ,sostenere a . 417.7		
	- ,trasversale . 194.8		
	- ,respingente a 44.2		

Montare il tubo bollitore 501.1	Moteur à faible vitesse 486.2	Motion link grin- ding machine 509.4	Motor car brake 471.6
- la locomotiva 496.1	- - gaz avec trans- mission électrique 276.1	- ,recoiling . . . 119.6	- , freight . . . 411.4
- - ruota a pressione 15.3	- - grande vitesse 436.3	- ,resistance to 114.6	- , passenger . 411.3
- - - con la pressa 15.3	- - haute tension 487.8	Moto, forza elettro- motrice in 447.6	- , rail - driven by compressed air 272.4
- un veicolo su molle 198.5	- - répulsion com- pensé 435.2	- ,mettre la loco- motiva in 115.6	- , steam railway 270.5
- una coppia di ruote 22.2	- ,arbre . . . 356.4	- ,sforzo alla messa in 112.10	- carbon . . . 436.6
Montaruote . . . 22.4	- ,asynchrone . 436.7	- , di trazione alla messa di 112.10	- , cascade . . . 437.7
Montata, sala 17.11, 20.2	- ,bâti de . . . 427.8	Motor . . . 427.1	- case cover, hinged 430.4
Montatura del cer- chioni 504.8	- ,biphase . . . 431.2	- , Achsentrieb- 436.2	- coach . . . 411.2
- della ruota con la pressa 15.2	- ,châssis . . . 208.5	- ,Asynchrone . 436.7	- , goods . . . 411.4
- - a pressione 15.2	- , de . . . 427.8	- ,aufhängung . 427.3	- , passenger . 411.3
- ,pressione di . 15.4	- ,double . . . 208.9	- ,Bahn . . . 438.3	- , rack . . . 361.2
Monté, essieu 17.11, 20.2	- commandant l'essieu 466.2	- ,brensmagnet . 474.1	- , steam railway 270.5
Montée du boudin sur le rail 118.6	- compact . . . 433.4	- ,draisine . . . 343.8	- , compensated repulsion 435.2
Monter l'induit 514.9	- ,contrôleur pour quatre - s 470.3	- ,Drehstrom . 436.6	- compressor . 76.6
- la locomotive 496.1	- ,d'induction . 436.7	- ,Dreiphasen- 436.6	- control . . . 466.3
- le tube de fumée 501.1	- de chemin de fer 433.3	- ,Einphasenkommu- tator 434.4	- discharging the 452.6
- sur ressort . . 417.7	- - - - à courant continu 433.6	- ,Einphasenstrom- 434.5	- , four-pole . . . 436.4
- un train de roues 22.2	- - - - minier 433.5	- ,gedrängter Bau- art 433.4	- , frame . . . 437.3
- un véhicule sur ressorts 198.5	- - commande du réglage 466.3	- ,gehäuseklappe 430.4	- , group . . . 436.3
Montieren, die Loko- motive 496.1	- - construction compacte 433.4	- ,gestell . . . 427.8	- , high-speed . 436.3
Montoire . . . 318.4	- ,décharge du 452.6	- ,Gleichstrombahn- 438.6	- , high-tension . 437.8
Monture d'acier, sabot de frein à 61.4	- en cascade . 437.7	- ,Grubenbahn- 438.5	- , induction . . 436.7
- du ressort . . 198.3	- - dérivation 434.1	- ,gruppe . . . 436.8	- line inspection trolley 343.8
- en acier . . . 61.5	- ,essieu . . . 19.5	- ,Haupt- . . . 436.9	- - - velocipede 433.8
Mordazas del freno 363.3	- ,excité en déri- vation 434.1	- ,Hauptstrom- 438.7	- low-tension . 437.9
Mordente del freno 363.3	- ,hexapolaire . 436.5	- ,Hochspannungs- 437.8	- , main . . . 436.9
Mordenti, freno a 363.2	- ,interrupteur du 466.1	- ,Induktions- 436.7	- , mine-railway 433.5
Morsa a mano 278.2	- ,le - agit comme frein 450.6	- ,Kaskaden- 437.7	- , multiphase . 434.3
- - vite . . . 506.1	- - - agit comme génératrice 450.7	- ,kohle . . . 436.6	- of compact de- sign 433.4
- di trascinamento 362.7	- - - se décroche 452.8	- ,Kollektor- 434.4	- , parallel connec- tion of the -s 461.7
Morsetto del con- troller 456.7	- ,mécanisme . 206.6	- ,lager . . . 428.6	- , principal . . 436.9
Mortaise, assemblé à tenon et 297.3	- ,mode de support du 427.2	- ,lagerung . . 427.2	- , pinion . . . 436.1
Mortaiseuse . . 509.2	- monophase . 434.5	- ,langsam laufen- der 436.2	- ,releasing the 452.6
Mortaja, ensambla- dura de espiga y 297.3	- - à collecteur 434.4	- ,Mehrphasen- 434.3	- , series . . . 438.7
Mortise dowel joint 206.2	- - série . . . 434.6	- ,Nebenschluß- 434.1	- , shunt . . . 434.1
- ,tenon and - joint 297.3	- ,palier de . . 428.6	- ,Niederspannungs- 437.9	- , single-phase . 434.5
Morto, contatto 460.5	- ,pignon . . . 428.1	- ,Reihenschluß- kommutator 434.7	- , six-pole . . . 436.5
Mortuaire, voiture 322.12	- ,polyphase . 434.3	- ,Reihenschluß- für Einphasen- strom 434.6	- , slow-speed . 436.2
Mortuario, carro 322.12	- ,principal . 436.9	- ,schalter . . . 466.1	- , suspension . 437.3
Mosqueton . . . 95.7	- ,série . . . 433.7	- ,schild . . . 428.8	- , support of . 437.2
Moteur . . . 427.1	- - à courant alter- natif 434.6	- ,schnellaufender 436.3	- , switch . . . 466.1
- à air comprimé 278.7	- - - - à collec- teur 434.7	- ,sechspoliger 436.5	- the - acts as a brake 450.6
- - basse tension 437.9	- - compensé . 435.3	- ,Steuer- . . . 466.3	- the - acts as a dynamo 450.7
- - champ tournant 436.6	- - connecté en opposition, ré- glage du courant par 402.1	- ,trieb . . . 428.1	- the - becomes hot 451.8
- - combustion in- térieure 274.8	- ,shunt . . . 434.1	- ,vierpoliger 436.4	- the - speed falls 452.6
	- ,suspension du 427.3	- ,wagen . . . 411.2	- the - works on resistance 458.1
	- tétrapolaire . 436.4	- ,bremse . . . 471.6	- three-phase . 436.4
	- triphasé . . . 436.6	- ,Güter- . . . 411.4	- to connect -s in series 461.3
	Motion, electro- motive force of 447.8	- ,Personen- 411.3	- traction . . . 433.3
	- ,elliptical . . 239.8	- ,Zweiphasen- 434.2	- truck . . . 308.5
	- in full gear . 245.1	Motoren in Reihe schalten 461.3	- , double . . . 308.9
	- link grinder 509.4	Motor . . . 427.1	- , fixed . . . 308.7
		- ,asynchronous 436.7	- , movable . . 308.8
		- ,axle driving 466.2	- two-phase . 434.2
		- bearing . . . 438.6	Motorman's brake valve 77.7
		- of . . . 427.3	Motor . . . 437.1
		- bogle . . . 208.5	- asincrono . 436.7
		- ,fixed . . . 208.7	- basistidor del . 437.8
		- ,movable . . 208.8	- bifasico . . . 434.2
		- brake magnet 474.1	- botón . . . 220.9
		- car . . . 411.2	

Motor, cilindro 744	Motore 487.1	Motrice, abbassare l'asta 242.9	Movimientos per-turbadores de la locomotora 1194
- de aire com-primido 278.7	- a bassa tensione 487.9	- biella 218.7	Mould, chill- . . . 45
- - alta tensión 487.8	- - campo rotante 486.6	- dresina 848.8	Moulding 818.9, 814.2
- - baja tensión 487.9	- - combustione interna 274.6	- forza 112.2	- carved 814.7
- - combustión interior 274.6	- - corrente mono-fase 484.5	- freno della ruota 64.5	- corner 814.4
- - construcción compacta 483.4	- - gas con tras-missione elettrica 275.1	- , leva 209.2	- cover joint 802.5
- - gas con trans-misión eléctrica 275.1	- - grande velocità 486.3	- , del freno 65.9	- covering 814.3
- - gran velocidad 486.3	- - induzione 486.7	- , manovella 220.5	- flat iron 814.5
- - impulsión de los ejes 486.2	- - pequeña velocidad 486.2	- , rialzare l'asta 242.8	- half round 814.6
- - inducción 486.7	- - ripulsione com-pensato 485.2	- , ruota 17.3	- hollow 814.8
- - maniobra de los aparatos de regu-lación 486.3	- - 6 poli 486.5	- , dentata 856.4	- , ornamental 814.7
- - pequeña veloci-dad 486.2	- - 4 poli 486.4	- , sala 19.5	- , rebate 802.4
- - repulsión com-pensado 485.2	- - ad alta tensione 487.8	- , fuerza 112.2	- , sash 808.9
- , eje 19.5	- - aria compressa 278.7	- , manivela 220.5	- , window 808.9
- , el - pierde el sín-cronismo 452.8	- - asincrono 486.7	- , palanca 209.2	Moult, roue pleine en acier 58
- - se calienta 451.8	- - bifase 484.2	- , del freno 65.9	Moulure cannelée 814.8
- - trabaja como freno 450.8	- - carro 411.2	- , rueda 17.3	- couvre-joint 814.3
- - en generator 450.7	- - comandante l'asse 486.2	- , dentada 856.4	- d'angle 814.4
- - vá mas des-pacio 452.8	- - di costruzione compacta 483.4	- , Móvil, aspirador con caperuza 354.2	- d'appui 802.4
- en cascada 457.7	- - di manovra 486.3	- , bastidor - del mecanismo motor 208.8	- de châssis de fe-nêtre 808.9
- serie 433.7	- - trazione 486.3	- , pico 289.5	- - panneau 814.2
- - acoplado en oposición, regula-ción de la cor-riente con 402.1	- - eccitacion in deri-vazione 484.1	- , suelo 337.10	- - décorative 814.7
- - compensado 485.3	- - esapolare 486.5	- , tablero 267.7	- - demi-ronde 814.6
- excitado en deri-vación 484.1	- - in cascata 487.7	- , tubulura de carga 875.4	Mount, the flange -s on the rail 118.7
- freno magnético del 474.1	- - serie 483.7	- , vidrio 100.4	- , to - a pair of wheels 22.2
- hexapolar 486.5	- - a colector 484.7	Movimenti nocivi della locomotiva 119.4	- , to - a vehicle on springs 198.5
- , interruptor del 466.1	- - antagonista, regolazione della corrente con 402.1	- , parassiti della locomotiva 119.4	- , to - elastically 417.7
- , locomotora con bogie 104.7	- - derivazione 484.1	- a pendolo del carro 364.5	- , to - the fire tube 501.1
- , mecanismo 206.6	- - mecanismo 208.6	- - scosse 119.5	Mounting, lamp 408.3
- - auxilliar 206.2	- - monofase 484.5	- - serpentino 118.5	- of the flange 118.6
- monofásico 484.5	- - a colector 484.4	- , condiciones di - e delle auto-oscil-lazioni 116.4	- , water gauge 182.4
- - de colector 484.4	- - in serie 484.6	- del gas di com-bustione 158.6	Mousseline, garni-ture de 325.13
- - en serie 484.7	- - per ferrovía 483.3	- di galoppo 119.10	Mouth of blast pipe 157.8
- en serie 484.6	- - in miniera 483.5	- - rullio 119.9	- - chimney 162.3
- para ferrocarril 483.3	- - polifase 484.3	- , fuerza electromo-trice in 447.6	- - exhaust pipe 157.8
- - de corriente continua 483.6	- - posto sull'asse 486.2	- pendolare della vettura 364.5	- - smoke stack 162.3
- - minas 483.5	- - principal 486.9	- , resistencia al 114.6	- - the burner 891.5
- - tranvia 483.3	- - per trazione a corriente conti-nua 486.6	- , strisciante del cassetto 235.8	- - piece, hose 268.4
- - polifásico 484.3	- - telaio - doppio 209.9	Movimiento de ca-beceo 119.10	Mouton de grais-sage 22.5
- - principal 486.9	- - tetrapolar 486.4	- - galope 119.8	Mouvement 206.6
- , puesto en paralelo do los -es 461.7	- - trifase 486.6	- - lacet 118.5, 119.7	- dans lequel la roue extérieure d'avant frotte contre le rail tandis que les roues d'arrière s'inscrivent en courbe 118.4
- shunt 484.1	Motori accoppiati, locomotiva a meca-nismi 360.3	- - recule 119.6	- , conditions de - et mouvements d'oscillations pro-pres 116.4
- tetrapolar 486.4	- , disposizione ad espansione multipla a due assi 251.2	- - serpenteo 118.5	- de bascule, pivot du 540.7
- trifásico 486.6	- - independenti, loco-motiva a mecca-nismi 360.4	- - valvén 119.6	- - galop 119.8
Motores acoplados, locomotora de mecanismos 360.3	Motrice à roue den-tée 361.2	- en que la rueda exterior de de-lante opoya con-tro el carril mien-tras que las de detrás se inscriben en la curva 118.4	- - lacet 118.5, 119.7
- , disposición com-pound de dos ejes 251.2	- , bielle 218.7	- lento del distri-buidor 235.8	- - recul 119.6
- separados, locomotora de mecanis-mos 360.4	- , force 112.2	- pendular del coche 364.5	- - roulis 119.9
	- , manivelle 220.5	- , resistencia al 114.6	- - tangage 119.10
	- , pour crémaillère 361.2		- pendulaire de la voiture 364.5
	- , roue 17.3		- ralenti du tiroir 235.8
			- , résistance au 114.6

Mouvements perturbateurs de la locomotive 1194	Mud collector . 152.6	Muelle, creja del . 196.6	Multiple control . 465.6
Movable cap, suction ventilator with 854.2	- drum, tank . 269.1	- plano de aplicación . 63.7	- exhaust . . . 159.5
- claw coupling 502	- hole, bottom 170.3	- rígido . . . 193.2	- panelling . . 313.4
- combining cone 180.3	- tank - sump . 289.1	- soporte de . . 415.9	Multiple, commande . 465.6
- dipper . . . 269.5	Muelle blando 193.1	- suspensión de . . 286.4	Múltiple, chorro 159.5
- link 283.3	- brida de . . . 195.6	por bielas 286.4	- flujo 159.5
- mixing nozzle 180.3	- del 195.2	- - - - - eslabón . 286.5	- maniobra . . 465.6
- motor bogie . 206.8	- colchón de -s 835.7	- del 193.8	Multiplication par engrenages 358.3
- truck 206.8	- cónico en volutas de sección ovalada 43.6	- tensión del . 197.5	Multiplo, controllo . 465.6
- reading lamp 408.7	- - - - - rectangular 43.5	- tesar de nuevo el . 197.6	- getto 159.5
- scoop 269.5	- curvado . . . 194.1	- tope de doble . 44.1	- rivestimento . 313.4
- set of wheels 119.3	- de aplicación . 60.7	- transversal . 194.8	Multitubulaire, chaudière - à contre-courants . 271.4
- stuffing box . 215.9	- atracción . 35.2	- y palanca, válvula de 196.7	- generateur . 270.6
- wedge-frame 806.4	- caucho . . . 194.6	Muelles de suspensión de la caja . 286.2	Multitubular, caldera - con tubos de corrientes invertidas 271.4
Movement, disturbing -s of the locomotive 1194	- contacto . . 895.9	- los - están tendidos en sentido opuesto 417.4	- generador . . 270.6
- of pistons in the opposite direction to each other 250.5	- hojas 193.4	Muffe, Blind- . 94.5	Mundstück, bewegliches 269.5
- spear-flight . 118.4	- la empuñadura . 78.4	- Kabelverbindungs- 405.4	- Brennröhr . 391.5
- vertical . . . 119.8	- porta-escobilla . 432.9	- Kell- 40.6	- Schlauch- . 263.4
Moyen, courant de charge 483.8	- resbalamiento . 68.6	- Kupplungs- . 89.1	Mündung, Blasrohr . 157.8
- d'éclairage . 867.3	- retracción . 67.4, 82.5	- Zugstangen- . 40.6	- Kanal- 230.5
Moyen, alésage du 26	- - - - - en espiral 194.5	- Zugstangenführungs- 38.1	- Schornstein- . 162.3
- coulé aux extrémités de rayons 81	- tope 42.2	- zusammengesetzte 406.7	Muntin, end 391.5, 382.4
- de manivelle 221.8	- zapata con superficie de resbalamiento con dentellones 64.1	Muffler . . 93.7, 160.2	Muschelschieber . 231.7
- roue 2.4	- la varilla de tracción 89.5	Mühle, Farb- . 511.5	Muselina, revestimiento de 325.13
- - - dentée . . 357.8	- del freno . . 98.4	Mulde, Briefverteilung- 330.5	Muslin covering . 325.13
- face extérieur du 2.5	- vástago de graduación 82.1	- Kipp- 341.2	Mussolina, copertura di 325.13
- garniture intérieure du 2.7	- extremidad plegada del 196.5	Muldenfeststellvorrichtung 341.8	- fodera di . . 325.13
Mozzo a denti 357.8	- enganche con dos -s 40.2	- förmiger Stromabnehmer 425.5	Mutter, Brems- 63.11
- alesatura del 26	- torja para -s 491.9	- kipper 341.1	- Kupplungs- . 47.1
- della manovella 221.8	- hoja del . . . 193.6	Mullion, window . 808.7	- Überwurf . . 376.3
- - ruota 2.4	- los -s se - com-primen 196.4	Multiphase motor . 494.3	Mutua, induzione . 454.9
- dentato . . . 357.8	- montar sobre -s 417.7	Multiple circuit winding 443.8	Mutual induction . 454.9
- guancia del . 2.5	- creja de - forjada 196.7		
- guarnizione del 2.7			
- razze incastrate a caldo nel 8.1			
- sede del . . . 18.8			

N.

* chilogrammi, produzione di - di vapore per chilogramma di combustibile 126.7	Nachfüllung des Hochdruckzylinders 252.4	Nachstellloch . . 62.5	Naftalina, vato per la 389.1
*-fache Verdampfung 126.7	Nachgiebiger Stehbolzen 139.7	-spindel 63.2	Nagel 313.2
Nabe, in die eingegossene Speichen 8.1	Nachgiebigkeit der Feder 197.9	-stange 62.6	- Reib- 33.1
- Kurbel- . . . 221.8	Nachladen . . 433.5	-vorrichtung für Bremsgestänge, selbsttätige 63.1	Naht, Doppel-laschen- 149.5
- Rad- 2.4	Nachladung . . 433.6	Nachstellbare Bremsbacke 62.3	- geschweißte . 150.3
- Zahnrad- . . 357.8	- der Batterien 395.3	Nachstellbares Triebachs-lager 25.1	- Kessel- 148.2
Nabenbohrung . 2.6	Nachlassen, die Bremsleine 96.4	Nachstellen des Bremsklotzes 62.2	- Längs- 148.4
- futter 2.7	Nachschleppbarer Stromabnehmer 424.2	Nachstellender Bremsklotzhalter, selbsttätig 60.3	- Quer- 148.3
- sitz 18.8	Nachschleppen, den Stromabnehmer 424.5	Nachstellung der Feder 197.7	- Rund- 148.3
Nachbohren, den Zylinder 212.2	Nachspannen, die Federn 197.6	Nadel, Rohr- . 290.3	- Überlappungs- 149.1
Nachdrehen des Radreifens 507.7	Nachstellfeder . 367.7	Nafta 183.5	Nahtlos gepreßtes Speichenrad 8.3
		Naftalina . . . 388.9	Nahtloser Kessel-schuß 150.4
			- Reifen 14.5
			- Rohrkopf . . 250.6
			Nahtloses Rohr 153.8

Nail	8182	Negative, plaque	481.9	Neumático, abri- puerta - del	146.1	Niquelina, cinta de	477.10
Naked burner	899.1	Neige, charrue	275.4	hogar	205.5	Niveau apparent de	184.2
Name plate	206.5	- - - - -	275.5	- arenero	78.9	l'eau 184.2	
Namenschild	188.5	- - - - -	275.5	Neutra, posizione	78.9	- d'eau, garniture	182.4
Naphtha	188.5	- enlèvement de la	275.5	Neutra, posición	78.9	d'indicateur de	182.1
Naphta	188.5	Neigen, den Strom-	421.2	Neve, sgombro della	275.5	- -, indicateurs de	182.1
Naphthalin	889.9	abnehmer	421.2	Nez du crochet	87.8	- -, lanterne pour le	281.9
- gefäß	889.1	Nero-fumo, la	366.4	Niche à chiens	829.8	- -, repère de	182.3
Naphthaline	889.9	flamma si mette a	366.4	Nichelina, nastro	477.10	- -, tube de	182.2
- holder	889.1	Nervatura della	6.8	di 477.10		- de l'eau	120.5
- reservoir	889.1	ruota 6.8		Nicht durchgehende	40.4	- -, variation du	485.3
Naphthaline	889.9	- del manicotto del	284.9	Zugvorrichtungen	182	- l'huile	26.10
- vase à	889.1	- di guida	37.3	-führendes Rad	182	- inférieur de l'eau	120.8
Naphte	188.5	- - lama da molla	198.7	-raucherabteil	821.4	- moyen de l'eau	120.7
Narrow and broad		- - rinforzo	143.5	-tragender Dich-		- réel de l'eau	184.1
gauge combina-		- ondulata	4.4	tungsring	284.6	- supérieur de	120.6
tion coupler	51.1	Nervature, ruota a	6.5	Nickelband	477.10	l'eau 120.6	
- firebox	186.7	disco con	6.5	Nickeline strap	477.10	- variable des voles	486.8
- meshed netting	164.2	- , stufa a	846.1	Nickelline, ruban de	477.10	du bac	486.8
- part of chimney	161.5	Nerviación de la	196.4	Nicken	119.10	Nivel aparente del	184.2
Nase, Sicherheits-	864.3	extremidad del	196.4	Niederbordwagen	383.4	agua	184.2
Nasello della molla	196.4	muelle	196.4	Niederdruckbremse	90.7	- de agua, indica-	182.2
Nasenaufhängung	427.8	- - - hoja de muelle	198.7	-bremse, selbst-		- del agua	120.5
Naso di sicurezza	864.3	Nervio de consoli-	143.8	tätige	91.9	- -, variación del	485.3
Nastro d'argentea	478.1	dación	143.8	-füllung	247.3	- inferior del agua	120.8
- del freno	70.3	- - refuerzo	143.8	-heizung	849.1	- medio del agua	120.7
- di ferro, cavo		- del radio	6.6	-kolben	248.8	- real del agua	184.1
armato con	405.2	- ondulato	4.4	-leitung	380.7	- superior del agua	120.6
- - nichelina	477.10	- , rueda de plato	6.5	-schleber	249.2	- variable de las	486.8
- - trazione	171.4	- sobre el cual	196.3	-selte	246.4	vias del pontón	486.8
- , freno a	70.2	oscila el tensor	196.3	-steuerung	255.3	No-load resistance	115.1
- , resistenza a	477.9	del resorte	196.3	-zylinder	248.6	- -, to run away at	452.7
- , sega a	510.3	Nervure	6.5	Niederhämmern der		- - run	114.11
Nastri, macchina		- à l'extrémité de	196.4	Radreifenkante	508.1	Nocciolo, asse a - in	200.3
plegatrice del	514.3	- de consolidation	143.8	Niederlegvor-		due panti	200.3
Natron, Füllung mit	845.1	- - lame de ressort	198.7	richtung	419.10	Nocken, Queranker	143.1
Nave of toothed		- - reinforcement	143.5	Niederschlaggefäß,		Noise, lead block to	287.2
wheel	357.8	- ondulée	4.4	Dampf-	278.5	Noisy running of	116.7
- , wheel	2.4	- sur laquelle oscille	196.3	-wasser	350.7	the locomotive	116.7
Nave-trasbordatore,		la colonne du	196.3	Niederspannungs-		Nombre d'ampères-	442.3
concordare il		ressort	196.3	motor	487.9	- d'essieux	23.8
binario della -		Nesselbezug	325.13	Niederstanchen, den		- de conducteurs	442.1
con quello di		Net, parcel	327.6	Stehbolzenkopf	140.4	par paire de pôles	442.1
terra	487.9	- , receiving	381.3	Niedrige Feuer-		- - dents	489.9
Navire trans-		- , safety	479.8	schicht	125.1	- - lignes de force	445.2
bordeur	486.1	- work, cylindrical	164.5	Niedrigster Wasser-		- - pôles	440.9
Nebenausschalter		Nettare la loco-	498.2	stand	120.8	- - spires	441.9
-kolben	81.7	motiva	498.2	Niet, durchgehen-		- - tours	441.9
-schalter	394.8	Netting, basket	164.5	des 10.1, 195.3		- - de roue	118.5
-schlußmotor	434.1	- , chimney	168.9	-feuer, versetzbares		- maximum d'es-	289.9
-stellung	463.1	- , narrow-meshed	164.2	499.3		sieux	289.9
-stufe	462.9	- , smoke stack	163.9	Nieve, escombra de		Nome, scudo indi-	206.5
-werkstatt	489.4	- , wide-meshed	164.1	la 275.3		cante il	206.5
Necessaria, forza	118.2	Nettoyage, clapet	809.5	- , limpieza de la	275.3	Nombre, placa in-	206.5
Necessary space	490.8	- , installation pour		- , separación de la	275.3	dicadora del	206.5
Neck of journal	18.10	le - des pièces	498.9	Nippel, Schlauch-		Non-conducting	
- ring	215.4	détachées	498.9	Nippers	279.2, 279.3	lagging compo-	
Needle valve	879.6	- , tringle pour le	280.1	-cutting	279.3	sitive	172.5
Negativa, coppia	452.3	Nettoyer, brosse	280.2	Nipple, burner	891.6		
Negativa, placa	481.9	à - les tubes	280.2	- gas	892.1		
- , plastra	481.9	- la locomotive	498.2	- hose	892, 98.4, 876.2		
Negative Platte	481.9	Netz, Fang-	381.3	- of spring buckle	196.7		
Negatives Dreh-		- , Gepäck-	327.6	- , union	875.8		
moment	452.3	Neutral position	78.9				
Negative plate	481.9						
- torque	452.3						
- torsional moment	452.3						

Non continuous draw gear 40.4	Notch in the valve flange 253.1	Nucleo, asse . . . 200.1	Número de polos . . . 440.9
- coupled axle 18.7	- - - seat . . . 252.7	- dell'indotto . . . 438.3	- - vueltas de la rueda 113.3
- elastic draw gear 89.3	- plate . . . 244.1	- ferro del . . . 438.2	- máximo de ejes . . . 23.9
- floating packing ring 234.6	Notching . . . 296.8	Núcleo del indu- cido 438.3	- placa indi- cadora del 206.3
- inductive resist- ance 455.2	- cross . . . 296.7	- hierro del . . . 438.2	Nummertafel, Bahn- 206.3
- leading wheel 18.2	Notkette . . . 51.7	Nuisance, smoke 192.3	Nuocivi, movi- menti - della locomotiva 119.4
- lifting injector 179.8	- kettenhaken . . . 53.1	- par la fumée 182.3	Nut 196.3
- return valve 181.5	- kupplung . . . 43.3	Nullstellung . . . 400.4	- Anker 439.9
873.5	- stange . . . 53.6	Number of am- pere-turns 442.3	- breite 439.2
- smoking compart- ment 321.4	- öllampe . . . 887.9	- - axles 23.3	- ganz geschlossene 439.3
- supporting packing ring 234.6	- signal 99.9	- lines of force 445.2	- halb geschlossene 439.4
- uniform com- bustion 126.4	- ventil 100.1	- - - poles 440.9	- - offene 439.4
- fumatori, compart- imento per 321.4	- zugstange . . . 53.6	- - revolutions of the wheels 113.5	- - offese 439.5
- guidante, ruota 18.2	Nottolino 243.7, 416.10	- - - turns 441.9	- Rollen- 421.9
Normalachse . . . 20.1	- d'arresto 86.7, 244.2	- - windings 441.9	- Schmier- 24.7, 419.3
- kerze 365.4	- del freno . . . 70.1	- plate 206.3	- Sprenging- . . . 10.4
- Schraubenkupp- lung 46.5	- di sicurezza 364.3	- slide 475.3	- tiefe 439.1
Normal candle 365.4	- il - s'impegna 417.9	Numero delle sale 23.8	- Verbindung mit Feder und 236.8
- essieu 20.1	- - si libera . . . 418.1	- - spire 441.9	Nute, Kolben- . . . 213.6
- bujía 365.4	- liberare il . . . 418.2	- del denti 439.9	- Ring- 213.6
- eje 20.1	- ruota a 96.9	- - poli 440.9	Nutenabmessung 439.10
- enganche - con tornillo 46.5	- - - del freno 69.9	- di ampère-spire 442.3	- dimensionen 438.10
Normale, bougie 365.4	- svincolare il . . . 418.2	- - giri delle ruote 113.5	- teilung 438.11
- attacco a vite 46.5	Noyau d'induit 438.3	- - linee di forza 445.2	Nut, brake screw 68.11
- candela 365.4	Nozzle, air . . . 183.1	- massimo delle sale 23.9	- coupling 47.1
- sala 20.1	- blast pipe . . . 157.7	- tavola indi- catrice del 206.3	- gudgeon 47.1
- nose 37.6	- - - with remo- vable 158.4	Número de ejes . . . 23.8	- pull rod ad- justing 62.7, 236.5
- suspension . . . 427.6	- burner 391.6	- - las espiras . . . 441.9	Nutzfeld 437.3
Nota, silbato de doble 185.4	- combining . . . 178.4	- - líneas de fuerza 445.2	- zugkraft 112.8
Notbremse 71.7, 84.6	- delivery 178.5	- - los amperios- vueltas 442.3	Nutzbare Span- nung 111.4
- bremshahn . . . 84.7	- double steam 180.5	- - - dientes . . . 439.9	Nutzbare Dreh- moment 452.4
- schalter 473.6	- exhaust pipe . . 157.7		
- handgriff 85.2	- - - with remo- vable 158.4		
- stellung 79.2	- gas 392.1		
- zugkasten 85.3	- head 182.10		
- zugvorrich- tung 85.1	- injector 184.7		
	- jet 178.2		
	- mixing 178.4		
	- oil 184.5		
	- sand blowing 203.7		
	- set of -s 178.6		
	- steam 134.4, 178.3		
	- test 380.1		

O.

Oberfläche, Anker- 438.8	Oblique crank 21.8	Obstrucción, bola de 182.5	Obturador, distri- bución por -es 236.9
- Verdampfungs- 120.9	- position of car 364.4	- del mechero 834.5	- elástico 23.3
Oberflächenakku- mulator 396.8	Oblique, position de la voiture 364.4	- - parachispas 164.3	- oscilante 236.1
Oberkammer . . . 92.1	Obliquely cut piston ring 214.4	Obstruction du pare-étincelles 164.3	- tapón 94.7
Oberkasten 237.6	- split piston ring 214.4	Obtain, to - current 449.5	- vástago de . . . 236.1
Oberleitungstrecke 480.9	Obliquità della vettura 364.4	Obturador, anillo - de cuero 23.6	Obturator anti- poussière 23.4
Oberlicht 810.3	Obliquo, asse plegato a gomito 21.8	- - - madera 23.5	- cylindrique . . . 236.1
- aufbau 810.9	- attacco 54.3	- caja de 235.10	- - rotatif 254.7
- fenster 810.10	Oblong hole . . . 196.1	- cilindrico gira- torio 254.7	- d'interruption automatique 253.5
- laterne 837.7	- slot 196.1	- cono 375.8	- de démarrage automatique 253.5
Oberluft, Zuführung von 180.1	Oblunga, glifo ad apertura 242.1	- de arranque . . . 252.2	- élastique 23.3
Oberrahmen 230.8	Oblungo, foro . . . 196.1	- - - automática 253.5	- oscilant 236.1
Oberretorte 871.3	Observación, coche de 321.8	- - caja 23.4	Oca, tirante a collo d' 144.1
Oberstab 443.4	Observation car 321.8	- - intercepción automática 253.5	Occhiello della corda del segnale 94.4
Oberteil, Gehäuse- 429.4	- carriage 321.8	- del tubo flexible 89.3	- di molla 196.5
Oberwagenlaterne 101.2			- fucinato della molla 196.7
Oblicuidad del coche 364.4			

Occhiello per la corda 423.10	Officina materassi 498.5	Oil nozzle . . . 184.5	Ölschmierung . . . 292
Occhio dell'asta d'attacco 53.4	- modellisti . . . 492.3	- pad 29.5	- spritze 277.6
- di guida . . . 290.9	- per gas acetilene 589.5	- , removable - tray 27.6	- stoßventil . . . 29.6
Œil de barre d'attelage 53.4	- locomotive 491.2	- paint, coat of 513.1	- transformator, Einphasenstrom- 470.7
- ovalisé . . . 196.1	- principale . . . 489.3	- passage 29.4	- zerstäuber . . . 184.2
Œillet de raccord de câble 406.1	- riparazione e deposito 490.1	- pipe 224.9	- zulußbahn mit Feinstellschraube 872.2
Œillet de la corde 423.10	- scambi 492.6	- pot 277.5	- zuluß 235.1
Ofen, Bakerscher 847.6	- secondaria . . . 489.4	- rape 368.1	- Zusatzfeuerung, mittels 184.9
- , Dachfüll . . . 845.10	- tappezzieri . . . 493.6	- , seed 368.1	Öler, Einzel- . . . 225.2
- , Federglüh . . . 504.4	- tornitori 492.3	- reservoir 29.3, 266.8	- mit sichtbarer Tropfenbildung 225.7
- , Füll 845.9	- utensili 493.8	- , lamp with - above burner 369.6	- , selbsttätiger Luftzylinder 76.3
- , Glüh 504.3	Officina, disposizione delle - per ferrovie elettriche 513.5	- , - - - below burner 369.5	- , Sicht- 225.7
- , Hänge 846.4	Öffnen, den Regler 176.1	- , rock 369.8	Oliatore a valvola 277.9
- , Härte 504.5	Öffnung, Auswasch- 169.5	- , sprayer 134.2	- sferico 76.1
- , heizung 845.8	- , Einströmungs- 226.6	- , spraying of the 183.10	Olio, adduzione dell' 225.1
- , Kupol 505.7	- Fenster 306.6	- supply 225.1	- , anello scaccia- 431.4
- , Löt 505.9	- Fenestür 144.5	- cock 872.2	- , bidone per l' 277.8
- , Luftheiz- . . . 846.3	- Füll 267.1	- switch, high-tension 470.5	- , controller ad per alta tensione 470.5
- , Ölgas 846.9	- Kanal 228.1	- syringe 277.6	- di colza 368.1
- , Retorten . . . 371.1	- Lüftungs- . . . 352.9	- tank 29.3, 266.8	- , focolare ad 183.3
- , Rippen 846.1	- Reglerfläche mit dreieckiger 174.8	- car 335.4	- , addizionale ad 184.9
- , Warmwasserheiz- 847.6	- Vor- 226.9	- truck 335.4	- , gas d' 370.6
- , Tiegel 505.8	Offset, step 318.3	- wagon 335.4	- , grande fluidità dell' 183.8
Off, brake 58.3	- valve rod 226.6	- throw ring 431.4	- , greggio 183.4
Offene Achsbüchse 26.1	Ohrlehne 326.7	- transformer, single-phase 470.7	- , illuminazione ad 367.8
- Bremse 58.3	Oil atomiser . . . 134.2	- valve 29.6	- , iniettare l' . . . 185.6
- Endbühne . . . 238.2	- atomising of the 183.10	- vessel 368.3	- , lampada ad 368.2
- Gleitbacke . . . 191.1	- blast 183.3	- waste 29.5	- , lubrificazione ad 29.2, 419.4
- Nut 439.5	- box 29.3	- way 419.3	- , lubrificante dell' 277.8
- Nut, halb 439.4	- with spring cover 224.4	- well 29.3	- , minérale 369.7
- Schwinde 242.2	- brush 277.7	- division 26.7	- , pennello per 277.7
- Stangen 238.5	- burning 133.3	- , pressed 26.6	- , pipetta dell' 277.8
- Stephenson-Steuerung 238.4	- can 277.5	Öller independent 225.2	- , polverizzare l' 184.1
Offener Brenner 369.1	- , lubricating 277.8	Oiling 419.4	- , polverizzatore d' 184.2
- Kurbelstangenkopf 219.6	- , valve 277.9	Ójal de fijación de la cuerda 423.10	- , polverizzazione dell' 183.10
- Wagen 323.4	- with thumb-button 277.9	Ojo de la barra de atalage 53.4	- , riscaldare l' 184.8
Offenes Puffergehäuse 43.1	- cloth 325.10	- guía 236.9	- , segno per l' 26.10
- Umkehrstück 948.6	- coal 368.3	- oval 196.1	- , serbatoio ad 29.3
Office, general -s 494.5	- colza 368.1	- para la cuerda de la señal 99.4	- , d' 266.8, 368.3
Office de la voiture restaurant 822.6	- crude 183.4	Ölbehälter 29.3, 368.3	- , siringa per 277.8
Officina del gas d'olio 370.8	- cup 29.8	- beleuchtung . . . 367.8	- , tender per combustione ad 266.7
- calderai 491.8	- , automatic air-cylinder 76.3	- bläser 184.2	- , trasformatore monofase ad 470.7
- costruzione ferroviarie 489.2	- firing, tender for 266.7	- düse 184.5	- , tubo per l' 184.5, 224.9
- d'esercizio . . . 489.5	- fluidity of the 133.8	- einsatz 368.3	- , ugello per l' 184.5
- da calderai in rame 491.10	- gas 870.6	- farbenanstrich 513.1	- , valvola dell' 29.6
- dei tubi bollitori 491.6	- , enrichment of with acetylene 389.6	- feuerung 133.3	Omogene, cassa focolare in ferro 183.5
- del veicoli . . . 491.3	- burner 383.7	- gas 370.6	- , ruota a disco in acciaio 56
- delle ruote . . . 491.4	- lamp 381.4	- anstalt 370.8	"On" position . . . 57.10
- di lavorazione delle lamiere 492.4	- manufacture of 870.7	- brenner 383.7	Ondulado, arrullamiento 448.7
- prova 493.1	- plant 870.8	- erzeugung . . . 370.7	
- riparazione . . . 489.5	- producer 870.8	- lampe 381.4	
- fabbri 492.5	- stove 846.9	- , Ventil 277.9	
- falegnami 492.7	- groove 24.7, 419.3	- , Not- 387.9	
- lacche e verniciature 493.3	- hole 29.4	- marke 26.10	
- lavori in pelle 493.4	- screw 29.7	- Mineral 369.7	
- locomotiva d' 273.2	- lamp 368.2	- pinsel 277.7	
- mantenimento 490.1	- emergency 387.9	- Roh- 133.4	
	- level mark . . . 36.10	- rohr 224.9	
	- lighting 367.8	- , Rub- 368.1	
	- lubrication . . . 29.2	- schalter, Hochspannungs- 470.5	
	- mineral 369.7		

Ondulato, hogar cilindrico 188.1	Opposed, the currents are 460.2	Organisation des ateliers pour chemins de fer électriques 518.5	Orlo del tubo bollitore 155.1
Ondulata, nervatura 4.4	Opposite direction, movement of pistons in the - to each other 250.5	Organización de los talleres para ferrocarriles eléctricos 518.5	- della fossa . . . 495.9
Ondulati, cassa focolare a tre tubi 188.2	Opposition, coupling en 449.2	Órganos de distribución exteriores 236.4	- - rotella . . . 421.8
Ondulato, avvolgimento 443.7	Opuestas, recalentador de corrientes 257.3	- - - interiores 229.8	- di guida . . . 117.8
Ondulé, enroulement 443.7	Ora d'illuminazione d'una lampada 865.3	- del meccanismo motor 210.7	- - presellatura 149.2
- foyer cylindrique 188.1	Oraria, combustione - per m ³ di superficie di graticola 126.5	Orientable, essieu 31.1	- foratura all' - del cassetto 253.2
One half of the coupling 47.8	- vaporizzazione - per m ³ di superficie riscaldata 126.8	- - - radial convergent de l'Union des chemins de fer Allemands 31.7	- l' - della ruota monta sulla rotaia 118.7
- hole burner . . . 384.2	Orario, celerità conforme l' 117.5	Orientación, eje de - libre 31.3	- - sfrega contro la rotaia 118.3
- part, casing in 480.3	- consumo - di gas 370.5	Orientation radiale 31.2	- - tocca la rotaia 117.10
- - frame in . . . 430.3	- d'illuminazione 866.5	Orifice d'appel d'air par la porte du foyer 182.8	- montare dell' - sulla rotaia 118.6
- sided suspension of link 242.4	Orden de las posiciones de acoplamiento 460.2	- de la cheminée 162.3	- sfregamento dell' - contro la rotaia 118.2
Onglet, assemblage d' 296.5	Order of connection 460.2	- - - tuyère d'échappement 157.8	Ornamental moulding 314.7
Open buffer casing 48.1	Ordigni di corridoio separati per locomotive e vetture 277.1	Orifices du conduit 230.5	Oscilación del distribuidor 232.7
- burner 360.1	Ordinance truck 335.10	Orificio de entrada de aire en la puerta del hogar 182.8	- - muelle . . . 196.3
- car 323.4	Ordinary compartment 820.4	- - llenar . . . 367.1	- propia de la locomotora 119.5
- circuit 469.9	Ordine dei collegamenti 460.2	- - revisión del colector 430.9	Oscillante, árbol de freno 65.7
- current 469.9	- dell'accoppiamento 460.2	- - ventilación 852.9	- corredera de palanca - y taco 241.6
- flame, torch with 282.1	Ordnung, Schalt- 460.2	- en el revestimiento 171.6	Oscilar, el distribuidor oscila 232.8
- link 242.2	Ordre de couplage 460.2	- - la caldera . 152.4	- la llama oscila 366.3
- platform 288.2	- - marche, polds en 118.11	- tapa colocada sobre el - de lavado 169.8	Oscillante, albero di freno 65.7
- return bend . 348.6	- des combinaisons 460.2	Orificio dello specchio del cassetto 230.5	- trave 35.7
- rods 283.5	Orecchione del vagoncino a bilico 841.4	Orin, corrosión por 168.2	Oscillation of the locomotive 119.5
- slot 439.5	Orecchioni, vagoncino a bilico su 341.3	Orinatoio . . . 328.7	Oscillation du ressort 196.3
- to - the regulator 176.1	Oreja de muelle forjada 196.7	Orizzontale, archetto 415.6	- propre de la locomotive 119.5
- to - the throttle 176.1	- del muelle . . . 196.8	- camera del surriscaldatore con flangia 200.2	Oscillations, conditions de mouvement et mouvements d' - propres 116.4
- truck 331.7	Organes de distribution extérieurs 236.4	- collettore - di vapore 151.6	Oscillazione della molla 196.3
- wagon . 323.4, 331.7	- du mécanisme moteur 210.7	- - cuscinetto a rotazione 85.6	- propria della locomotiva 119.5
Opening, admission 236.6	- intérieurs de distribution 229.8	Orletto, ceppo senza flangia per l' 61.7	Öse, Schnur . . . 428.19
- feed 300.9	Organi d'attacco, collegamento degli 47.7	- del cerchione consumato 8.3	- Zugleinen . . . 99.4
- filling 267.1	- del meccanismo motore 210.7	- della ruota . . . 2.8	Ossatura del sedile 335.3
- for axlebox guide 190.6	Organo d'attacco 47.8	- - giuoco dell' . . 8.1	- - tetto 296.9
- - hornblock . 190.6	- di distribuzione esterni 236.4	- - lubrificazione dell' . . 8.6	- della cassa . . . 290.7
- free passage . 186.4	- interni della distribuzione 229.8	- usura dell' - del cerchione 8.4	- - porta 301.9
- in boiler . . . 152.4	Operale, case . 516.7	Orli dei tubi, rivoltare gli 154.8	Ossature de caisses 290.7
- disc wheel centre 6.3	Operate, to - the cock 88.6	- ferro d'angolo per 171.8	- du toit 298.9
- - side planking 300.10	Operare, case . 516.7	Orlo, contatto dell' - della ruota col fungo della rotaia 117.9	Ottone, fonderia di 492.2
- - the boiler lagging 171.6	Operate, to - the cock 88.6		Otturamento del becco 384.5
- loading 300.9	Operato, case . 516.7		- - parascintille 164.3
- port 228.1, 230.5	Operato, to - the cock 88.6		Otturatore, cono 375.8
- ventilation . . 352.9	Operato, to - the cock 88.6		- dell'accoppiamento 89.3
- wash-out . . . 169.5	Operato, to - the cock 88.6		- di legno contro la polvere 33.5
- window 308.6	Operato, to - the cock 88.6		- tappo 94.7
Openings, falling of the coal through the grate 128.4	Operato, to - the cock 88.6		Otturatrice, sfera 182.5
- grate with narrow 128.3	Operato, to - the cock 88.6		Ottusa, unione 295.7
- - wide 128.2	Operato, to - the cock 88.6		Ottuso, giunto 295.7
Operale, case . 516.7	Operato, to - the cock 88.6		
Operate, to - the cock 88.6	Operato, to - the cock 88.6		
Operating shaft 340.7	Operato, to - the cock 88.6		
Opérer le levage de la machine 496.4	Operato, to - the cock 88.6		
Oposición, conexión en 449.2	Operato, to - the cock 88.6		
- regulación de la corriente con motor en serie acoplado en 402.1	Operato, to - the cock 88.6		

Outer door . . . 299.3	Outside journal box . . . 281	Ouvre-porte pneu- matique de foyer . . . 146.1	Ovale, molla a bovolo a sezione . . . 48.6
- frame . . . 189.2	- journals, axle with . . . 18.6	Ouvrière, institution . . . 516.7	Ovalisation de la roue par le roule- ment . . . 3.5
Outil à tamponner les tubes 279.9	- lap . . . 226.8, 229.3	- maison . . . 516.7	Ovalizzazione della ruota . . . 3.5
-, distribution des -s . . . 493.7	- planking . . . 815.6	Ouvriers, installa- tions pour le re- pos ou la récré- ation des 516.1	Overflow . . . 178.7
Outillage, atelier pour la réparation et l'entretien de l' . . . 498.8	- sheathing . . . 815.6	Ouvrir la tête au moyen d'un man- drin 141.1	- double . . . 179.7
-, wagon à -s . . . 842.8	- shell of firebox . . . 185.3	Oval, Kegelfeder mit -em Quer- schnitt 43.6	- pipe . . . 179.1, 226.8
Outilleur, atelier d' . . . 493.8	- valve gear . . . 207.5	Ovaler Fahrschalter . . . 459.1	- space . . . 178.8
Outils, caisse à . . . 281.11	- valve, inside valve gear with . . . 207.6	Oval controller 459.1	- valve . . . 178.8, 179.3
-, coffre à . . . 285.6	Ouvert, bec . . . 369.1	- section volute spring 43.6	- water . . . 179.2
Outlet . . . 377.4	Ouverte, coulisse . . . 242.2	Oval, ojo . . . 196.1	Overhang . . . 286.9
-, acid . . . 482.6	-, encoche . . . 439.5	Ovalada, muelle có- nico en volutas de sección 43.6	- of contact rod 426.4
-, gas . . . 482.4	Ouverture de char- gement 300.9	Ovalamiento de las ruedas por el des- gaste 3.5	Overhead-line sec- tion 480.9
-, pipe . . . 288.9	- la boîte aux lettres 380.9	Ovale, controller . . . 459.1	- stretch . . . 480.9
-, water . . . 809.6	- - porte de foyer . . . 144.5		Overhung spring . . . 194.9
-, sand . . . 204.2	- - paroi latérale . . . 800.10		Overlapping courses . . . 811.3
- valve for hydro- carbon 874.3	- - passage libre . . . 186.4		- gangway . . . 811.3
Output, boiler . . . 121.8	- - remplissage 267.1		- joint, piston packing ring with . . . 214.6
Outside admission . . . 285.4	- - ventilation 352.9		- shellrings . . . 148.8
- axle box . . . 281	- pour la visite du collecteur 480.9		Over-pressure, blast pipe 157.1
- crank . . . 221.5			Oxidising . . . 168.2
- cylinder . . . 207.1			
- frame . . . 189.2			

P.

Paar, Räder- . . . 17.11	Paglia, sedile di treccia di 824.10	Palanca de ángulo de freno 64.9	Palancas paralelas, acoplamiento por . . . 209.1
Pacchi, tavola per fissata alla parete . . . 880.3	Pago, registro de . . . 475.3	- - apriete . . . 66.1	- y tornillos, en- ganche por 52.6
-, vagone per . . . 380.1	Pail, water . . . 281.5	- - avance . . . 239.4	Palangana de lavabo 328.9
-, vettura per . . . 380.1	Pains, graisse en 80.1	- - bloqueo . . . 458.6	Palastro, placa de embutida 298.8
Pacific . . . 110.2	Paint . . . 512.1	- - cambio de marcha 248.6	-, viga de . . . 284.1
Packbrett, Wand- . . . 880.3	- grinder . . . 511.5	- - compensación . . . 198.6	Paletas, ventilador de 855.1
- fach . . . 880.4	-, transparent . . . 518.4	- - contrapeso del tensor de enganche . . . 47.4	Paletta regolabile . . . 158.6
Packing block for screw jack 281.7	-, varnish and - shop 498.3	- - desenganche 49.4	Palette, scappa- mento a 158.6
-, elastic . . . 286.7	-, white lead . . . 518.2	- - desembrague 96.3	-, ventilatore a 355.1
-, extractor . . . 278.1	- without white lead 518.3	- - enclavamiento . . . 458.4	Palette régulatrice d'échappement . . . 158.6
-, felt . . . 28.7	Painting of the clothing sheet 178.5	- - inversión de marcha 455.7	-, ventilateur à -s . . . 355.1
-, guide . . . 26.8	Paio di ruote cave . . . 209.6	- - retroacción 240.3	Pallier à étrier . . . 26.3
-, india rubber 287.4	Pair of wheels 17.11	- - del cable . . . 862.3	- de l'essieu porteur, couvercle du 429.1
-, leather . . . 28.6	- - and axle . . . 20.2	- - cilindro del freno 88.8	- - l'induit . . . 429.7
-, metallic . . . 215.7	Pairs of cranks placed at 90° 250.4	- - regulador . . . 174.3	- - moteur . . . 429.6
-, plate . . . 189.9	- - - at right angles 250.4	- - y uña . . . 67.5	- du pivot . . . 340.8
-, ring . . . 92.3, 288.3	Paire de brides 878.5	- mandada del freno . . . 65.10	Palla di gomma, articolazione a . . . 851.6
-, gap in the piston . . . 214.5	- - manivelles à 90° . . . 250.4	- motriz . . . 209.2	Palm stay . . . 144.1
-, non floating 284.6	- - roues . . . 17.11, 20.2	- oscilante motriz del freno 65.9	Pan, ash . . . 146.3
-, non supporting . . . 284.6	Paketwagen . . . 880.1	- para regular la calefacción 352.1	-, drip . . . 188.6
-, supporting 284.5	Pala per carbone . . . 280.10	-, válvula de carga por 188.6	-, sheet metal . . . 871.8
-, rubber . . . 482.10	- per scorie . . . 280.9	Palancas de las bielas de suspen- sión decaladas . . . 255.5	Panca . . . 328.8
-, ring . . . 288.7	Pala de charnela . . . 883.8	- desiguales de las bielas de suspen- sión 255.4	- a sedill addossati . . . 824.5
-, saw . . . 279.6	- para carbón 280.10		- di traverso . . . 824.2
-, spring . . . 197.4	- - escorias . . . 280.9		- doppia . . . 824.5
-, woven . . . 287.1	Palanca angular de compensación 199.1		- longitudinale 824.3
Pagamento, finest- rino di 475.3	-, distribución por . . . 289.6		
	-, corredera de - os- cilante ytaco 241.8		

Pancone d'officina
carreggiabile 500.5
- da tornitore per
assi 507.4
- - - ruote . 507.8
- - - tirantini 507.5
- per trapanare di
cuscinetti d'assi
508.6
Panne, window . 306.5
Panel 318.8
- door 302.1
- fixed ventilator
352.8
- inlaid 314.1
- wood 318.3
Panelling 312.8
- multiple 318.4
Pannello della porta
302.1
- di lamiera . . . 316.8
Pani, carbone in
124.4
Panne de toiture
294.5
Panneau 318.8
- assemblé 314.1
- de porte 302.1
- ventilation fixe
352.8
- en tôle 315.8
Panneautage . . . 312.8
- 318.1
- de paroi 312.7
- extérieur de la
paroi 315.6
- multiple 318.4
Panneton, clé à 304.3
Pantalla 386.1
- collocar una -
dante de la luz
366.2
- de mechero . . . 387.3
- para detener el
agua 152.3
- porta 387.4
Pantograph 424.7, 424.8
- gate 305.3
Pantry 322.6
Papel calcográfico
315.3
- de vidrio 510.9
Paper, glass . . . 512.4
- maché centre,
wheel with 6.8
- roof 317.4
- transfer 315.3
Papier, Abzug- 315.3
- dach 317.4
- Glas 512.4
- schelbenrad . . . 6.8
Papier de verre 510.9
- décalcomanie 315.3
- toiture en . . . 317.4
- verré 510.9
Papillon d'entrée
d'air 91.4
Pappe, Stein- 325.14
Paquet, étageré à
-s 330.3
Paquete postal,
coche para -s
-es 330.1
Par de bridas . 378.5
- - - ruedas . . . 17.11
- - - montar un 22.2
- - - retirar un 22.3
Pares de manivelas
à 90 grados 250.4

Para-acqua, lamiera
152.5
Para-chispas . . . 168.8
- - cónico 164.6
- - de cesta . . . 164.5
- - - emparrillado
164.4
Parachoc 479.6
Parachoque . . . 479.6
Paracolpi 479.6
- fanale al 101.3
- freno a 98.5
Parafango 202.5
- sabbiera posta
sul 204.7
Paraffin 369.8
- lamp 370.1
Parafoudre de
voiture 479.3
Parafulmine da
vettura 479.3
Para-fuoco, lamiera
201.3
Paragotas 183.6
Paralume 387.3
- porta 387.4
Parapetholz . . . 308.8
Parapetto, catena
del 200.4
- della finestra 305.6
- - piattaforma 318.8
- sbarra del . . . 200.3
- sostegno del . . 319.1
Parapolvere, testa
di biella con
coperchio 220.2
Parasala . 25.3, 190.7
- braccio del . . 25.4
- obliquo del . . 25.5
- di guardia, guida
del 25.6
Parascintille . . 168.8
- a cestello . . . 164.5
- - griglia 164.4
- - staccio 164.5
- camino con
rivestimento 162.1
- conico a staccio
164.6
- fumaiuolo con
rivestimento 162.1
- griglia 163.9
- otturamento
del 164.3
- rete 163.9
- testa del ca-
mino 165.2
Parasita, freno de
corrientes -s 472.2
Parasite, frein à
courants -s 472.2
Parasites, perte par
courants 453.9
Parassite, correnti
458.7
- freno a correnti
472.2
Parassiti, movi-
menti - della
locomotiva 119.4
Paurait 41.7, 479.6
- disco del 43.2
Paurauto, contra-
fisso di 284.7
- puntone di . . 284.7
- pontone 301.8
- chapeau 282.3
Paravento 199.2, 301.8
- cappello 282.3

Paraviento, caperu-
za 323.3
Paravientos de la
chimenea 162.5
Parada 458.3
- poner en 468.11
- posición de . . . 460.3
- toma del agua
sin 269.3
- tornillo de . . . 68.3
Paralelo, pasar al
acoplamiento en
461.4
- trabajar en . . 461.8
Parallel arbeiten
461.8
- hebelverbindung
209.1
- schaltung, auf -
übergehen 461.4
- der Motoren 461.7
- - Zweibatterien-
anordnung mit
390.4
Parallel and coun-
terflow super-
heater 258.1
- arrangement of
two batteries in
390.4
- connection of the
motors 461.7
- to go over to
461.4
- flow superheater
257.7
- lever 309.1
- rod 218.8
Paralela, guida 316.2
Parallele, collega-
mento a leve 209.1
- glifo a due
piastre 241.8
Parallèle, marcher
en 461.8
- passer au groupe-
ment en 461.4
Parallelo, lavorare
in 461.8
- marciare in . . 461.8
- passare all' accop-
piamento in 461.4
Parallogramm-
stromabnehmer
424.7
Parallogram, ar-
ticulato 424.8
Parallélogramme
articulé 424.8
- prise de courant
à 424.7
Parallogrammo
articolato 424.8
- trolley a 424.7
Paralelógramo arti-
culado 424.8
Parar el fuego 130.9
- medios de - los
trenes 56.3
Pararrayos de coche
479.3
Parc aux roues 491.5
Parcel net 327.6
- rack 327.4
- shelf 327.5
- van, mall 330.1
Parclose 325.3
Parco ruote . . . 491.5

Pare-étincelles 165.8
- - à corbeille 164.5
- - grille 164.4
- - panier 164.5
- - conique 164.6
- - obstruction du
164.3
Pare-ringard . 145.6
Pared anterior de la
garita 199.4
- armario de 327.10
- atirantar las -es
138.7
- brazo de - fijo 387.1
- caja de agua con
superior plana
264.9
- calentador de gas
para 388.1
- de altura media
239.1
- - apoyo de los
tubos 155.3
- - la caja de fuego
155.5
- - - plataforma
199.3
- donde se halla la
puerta 136.7
- frontal 238.5
- - telero de . . . 332.4
- glratorio, brazo de
387.2
- intermedia . . . 238.6
- lámpara de . . . 367.1
- lateral 238.4
- - abertura de 300.10
- de caja de fuego
155.8
- - la garita . . . 199.5
- - del pasillo . . 238.7
- - encorvada in-
feriormente hacia
dentro 239.3
- - recta 239.2
- posterior de la
garita 199.6
- refuerzo de la 201.8
- tapizada 315.2
- testera, puerta de
399.5
Parete a becco, va-
gone a bilico con
una 340.4
- - mezza altezza
239.1
- anteriore della ca-
bina del macchi-
nista 199.4
- armadio da 327.10
- cassa d'acqua a -
superiore plana
264.9
- cavità della . . 309.3
- del portafoccolo
185.5
- della bocca-porta
136.7
- - cabina del mac-
chinista 199.3
- - cassa-focolare
135.5
- - - levigatura
della 512.3
- - piattaforma 474.7
- di lamiera, risvol-
tare la 167.2
- - - sagomare la
167.2

Parete di sostegno dei tubi 155.3	Parrilla . . . 127.1	Pasador, clavija con resorte y 885.7	Passaggio del calore attraverso la superficie riscald data 122.7
- - testa . . . 288.5	- á sacudidas . 129.2	- de enganche . 48.9	- di corrente . 457.8
- divisoria del corri doio 288.7	- anchura de la 127.3	- sujeción del telero 832.6	- diretto dei convogli 485.2
- della camera del vapore 262.1	- clara . . . 128.2	- varilla - de trac ción 40.5	- disposizione di 811.1
- , lampada per 866.8	- de tubos de agua 129.5	Pasamano . . . 818.5	- ponticello di 811.2
- , scappamento a 159.2	- , dormiente de 128.7	Pasamanos . . . 202.2	- posizione di . 461.8
- doppia, stantuffo a 213.4	- espesa . . . 128.3	Passar al accoppia mento en para lelo 461.4	- robinetto di . 879.4
- estrema, traversa della 292.8	- longitud de la 127.2	- el tren . . . 485.5	- sezione di . 457.9
- , fornello a gas da 888.1	- , intersticio entre las barras de la 127.8	Pasillo . 811.2, 818.2	- tasto di . . . 461.5
- frontale . . . 288.5	- para carbonillas 163.9	- central . . . 290.5	- tronco di - del corso d'acqua 485.4
- intermedia . 288.6	- para-chispas de mallas anchas 164.1	- , coche de . . 821.2	- vagone di . . 487.8
- , lampada da 367.1	- , - - - pequeñas 164.2	- , coche de . . 820.7	- valvola di . . 255.1
- laterale 135.8, 199.5	- , superficie de la 127.4	- cubierto . . . 812.5	879.5
- , apertura della 800.10	- , - las barras de 127.8	- de solapa . . 811.3	Passamano della galleria 202.2
- - centinata al basso 289.3	- , libre de la . 127.7	- de techo . . . 817.8	- per l'aggancia tore 54.7
- - del corridoio 288.7	- , total de la . 127.5	- lateral . . . 290.6	Passante, chia varda 9.4, 188.8
- - diritta . . . 289.2	Part, current carrying 457.7	- , coche de . . 821.2	- chiodo . . . 195.3
- piena, riparo a 183.2	- , line . . . 457.7	- medio . . . 290.5	Passanti, madre vite per bul loni e 281.3
- posteriore . . 199.6	Parte general . 102.1	- móvil . . . 811.3	Passare all'accop piamento in parallelo 461.4
- , rinforzo della 291.8	- inferior de caja estampada 28.6	- pared lateral del 288.7	- far - il treno 485.5
- , rivestimento della 812.7	- - la caja 24.4, 49.5	- puerta del . . 299.7	Passaggeri, loco motiva da treno 108.1
- , esterno della 815.6	- en forma de T del rayo 7.8	Paso cerrado . 811.5	- vettura auto motrice per 411.3
- , ruota a doppia 5.7	- superior de la caja 24.3, 49.4	- de corriente . 457.8	Passenger's elec tric communi cation signal 99.6
- , spessore della 147.9	- util del contra peso 16.3	- las ranuras 488.11	- pull box . . . 85.3
- , tavola per pacchi fissata alla 390.3	Parte attiva del contrappeso 16.3	- los gases de com bustión á través 158.6	- - handle . . . 85.1
- , tappezzata . . 815.2	- di razza a forma di T 7.8	- - virotillos . 141.2	- gear . . . 85.2
- tra le scanalature dello stantuffo 218.5	- inferiore del fanale 882.6	- trenes, instala ción para el - - sobre corrientes de agua 485.1	Passer au groupe ment en parallèle 461.4
- - - luci . . . 231.9	Parti accessorie del l'illuminazione elettrica dei treni 408.2	- directo de los trenes 485.2	Passerella . . . 811.2
Pareti, rinforzare le 138.7	- , asse a nocciolo in due 209.8	- grifo de . . . 879.4	- lamiera della 811.4
Paroi 833.2	- , cuscinetto delle sale in tre 24.8	- instalación de 811.1	- coperta . . . 812.5
- á charnière . 333.7	Partie conductrice du courant 457.7	- libre, abertura de 186.4	- sormontante 811.3
- , rabattement 333.6	- en T du rayon 7.8	- sección de . . 457.9	- tavola - del tetto 817.8
- antérieure de la cabine 199.4	- utile du contre poids 16.3	- trayecto de . 485.4	Passerelle . . . 811.2
- ou se trouve la porte 135.7	Parting of the train 55.9	- vagón de . . 487.8	- chevauchante 811.3
- basculante . . 333.7	Partire 115.9	- válvula de . . 879.5	- couverte . . . 812.5
- consolidation de la 291.8	- a vuoto . . . 452.7	Paßtift 812.4	- de toit . . . 817.8
- d'about . . . 288.5	Partition . . . 288.6	- stick 212.5	- mobile . . . 488.7
- de la cabine du mécanicien 199.3	- between piston rings 212.5	Passage . air . . 75.5	- tôle de . . . 811.4
- soutien des tubes 155.3	- , corridor . . . 288.7	- cross section 457.9	Passing of water into the steam cylinder 160.3
- du foyer . . . 135.5	- door 299.7	- for hot air . . 846.5	Passo d'uomo . 170.7
- extrême . . . 288.5	- half 289.1	- length of . . 485.4	- delle scanalature 488.11
- haute, wagon à -s -s 833.5	- inner - of corri dor 288.7	- of current . . 457.8	- dei canali . . 488.11
- latérale . . . 288.4	- lamp in . . . 866.3	- the weighing machine 497.10	- polare . . . 440.10
- de boîte à feu 135.8	- low 289.1	- oil 29.4	- rigido 20.4
- - la cabine 199.5	Partly closed slot 489.4	- way 290.6	- tra chiavarda passanti 141.2
- du couloir . 288.7	Parts of driving gear 210.7	Passage de cours d'eau pour trains 485.1	Pasted bill . . 819.3
- droite . . . 289.2	Parziale, rottura - del tirante verti cale 141.5	- du courant . 457.8	
- rentrante car rossée 289.3	Pas des pôles 440.10	- fermé 811.5	
- rabattante . . 333.6	- - rainures . 488.11	- pont de . . . 811.2	
- revêtement de 812.7	Pasadizo . . . 202.6	- robinet de . . 879.4	
Paroi tapissée . 815.2		- section de . . 457.9	
		- soupape de . 879.5	
		- wagon de . . 487.8	
		Passaggio, attacco di 51.4	
		- apertura libera di 186.4	
		- chiuso 811.5	
		- contatto di . 461.5	
		- conduttura di 407.8	
		- dell'aria riscald data 846.5	

Patching, angle 500.1	Pavimento, insufflatore d'aria dal 854.7	Pendeln des Wagens 864.5	Perche de prise de courant 42
- boiler 499.8	- montare il . . . 896.8	Pendere a modo di cappio 438.6	- - trolley . . . 43
Patère 827.8	- porre il . . . 898.8	- l'apparecchio di presa di corrente pende giù liberamente 414.5	- - , articulation de . . . 43
- à chapeau . . . 827.7	- rivestimento del . . . 168.5	Pendiente, techo de dos -s 294.4	- - - pour locomotive de mine 45
Path of crank pin 222.5	- smovibile . . . 837.10	Pendino a vite 197.2	- - - tête de . . . 459
- - current . . . 466.6	- tavolato del . . . 298.1	Pendolare, movimento - della vettura 864.5	- en bois . . . 43
- - lines of force 446.11	- telajo del . . . 291.1	Pendolo . . . 299.4	- , prise de courant 42
- - the lines of force 437.5	- traversa del . . . 292.6	- guida a . . . 297.1	- - - rabattue . . . 43
Patin, crose à deux -s 218.2	- vagone con - sciola d'asino 338.3	- movimento a - del carro 364.5	Percorsa, strada durante l'avviamento 116
- - un . . . 218.2	Pawl . . . 243.7, 244.2	- sopporto a . . . 198.1	Percorso della corrente 464
- de câble . . . 406.1	- brake . . . 70.1	Pendre en formant une boucle 428.6	- delle linee di forza 437.5, 446.11
- - crose . . . 217.4	Pay-box system 475.4	Pendulaire, mouvement - de la voiture 364.5	- della manovella 222.5
- - frein . . . 71.2	Payment, guichet de 475.3	- support . . . 198.1	- , non essere più della corrente 453
- - glissement . . . 86.2	Peat . . . 124.8	Pendular, movimento - del coche 364.5	Percussione verticale, piallone a 500.2
- - tiroir . . . 231.8	Pecore, carro per 337.8	Pène, fermeture à 308.9	Perdere, i giunti della caldaia perdono 1563
Patín . . . 217.4, 424.6	Pedal, válvula de 467.6	Pennello per olio 277.7	- - tubi perdono 1563
- alargado . . . 214.2	Pédale, valve à 467.6	Penture à charnière 838.3	- , il motore perde i giri 452.3
- , cruceta de dos -es 218.2	Pedale, valvola a 467.6	- - tourillon . . . 338.8	Pérdida de calor 1722
- - un solo . . . 218.1	Pedana lunga . 818.2	Pequeñas, parrilla para-chispas de mallas 164.2	- - energia . . . 454.3
- de arrastre . . . 362.3	Pedestal, axle box guide 25.3	Pequeño reservorio del robinete de maquinista 79.3	- en el émbolo 215.1
- - deslizamiento 362	- brace . . . 190.8	Pera, lampadina a 408.2	- - vátios . . . 453.3
- - freno . . . 71.2	- closet . . . 328.2	Pera, lámpara en forma de 408.2	- - - por dm ³ . . . 454.7
- , freno de -es . 71.1	- frame . . . 190.7	Peralçada, caldera con caja de fuego 168.5	- por corrientes de Foucault 453.9
Patinage de la courroie, réglage du courant par 401.1	- horn . . . 25.4	Pérat . . . 123.7	- - parásitas 453.9
- des roues sur les rails 59.6	Peg, hat . . . 337.7	Perçage de l'entretoise 140.6	- - dm ³ de superficie exterior 454.3
- sur place des roues motrices 118.9	Pegamoideinlage 815.5	- - la contre-manivelle 221.4	- - enfriamiento 1722
Patinaje de las ruedas motrices 118.9	Pegamoid lining 815.5	Percentage of ash, absolute 126.5	Pérdidas en el cobre 454.4
- - - sobre los carriles 59.6	Pégamoid, garniture de 815.5	- - , actual . . . 126.5	- - - hierro . . . 454.2
Patio para las ruedas 491.5	Pegamoid, rivestimento di 815.5	- - brake power 58.5	Perdido, recalentador de gases -s 292.7
- - revisar los vagones 508.5	Pegamoid, guarnición de 815.5	- - water in the steam 256.1	Perdita d'energia 454.3
- patrón . . . 508.4	Pegar, la toma de corriente pega contra el conductor aereo 420.4	- test . . . 23.7	- di calore . . . 1722
Patrone, Schmier-8.7	Peinture, atelier de vernissage et de 498.3	Percentale, contenuto - di cenere 125.5	- Foucault . . . 453.9
Patte d'araignée 24.7	- au minium de plomb 510.5	- d'acqua contenuta dal vapore 256.1	- in watt . . . 453.3
Pattern makers shop 492.8	- , couche de - à l'huile 511.6	- del peso frenante 58.5	- - per dm ³ . . . 454.7
- shop . . . 492.8	- - - de la chaudière 168.9	- , prova . . . 23.7	Perdite nel ferro 454.2
Pattini, freno a 71.1	- de fond . . . 510.2	Percer les entretoises à leur extrémité 140.7	- - rame . . . 454.4
Pattino . . . 217.4, 424.6	- sans cêruse . 511.8	Perceuse . . . 508.5	- per dm ³ di superficie esterna 454.3
- alargato . . . 214.2	Peli di vacca . 172.8	- pour les moyeux de roue 508.6	- - correnti parasite 453.9
- del freno . . . 71.2	Peligro de incendio 344.6	- Perche de contact 422.4, 426.9	- - raffreddamento 172.3
- - prendifune 862.8	- , freno de . . . 84.6	- - , portée de la 496.4	Perdre, les tubes perdent 1563
- della tanaglia di trazione 862.8	Pelle à charbon 280.10		Perduti, surriscaldatore col gas - dalla combustione 292.7
- di scorrimento 25.8	- - machefer . 280.9		Perforada, aguja de cebamiento 179.6
- sul carrello . . . 86.2	Pelle, officina lavori in 498.4		Perforado, diafragma 388.6
Pavesas encendidas 168.3	Pelo de vaca . 172.8		Perforated sheet metal, diaphragm of 888.6
Pavillon, cadre du 290.8	Peluche . . . 825.12		
- , charpente du 296.9	Peluche . . . 825.12		
- , courbe de . . . 294.1	Pendant du sabot 66.6		
- , longrine de 298.10	Pendel . . . 289.4		
- , recouvrement du 816.12	- tråger . . . 198.1		
- , tuyau à . . . 268.8	- tür . . . 800.3		
Pavimento . . . 292.5	- wiege . . . 85.7		
- a scivolone . . . 838.7	- Wiegen . . . 85.8		
- - tramoggie, carro con 339.1			
- , botola del . . . 800.7			
- , inclinato . . . 838.7			

Perforated sheet metal, screen of 888.6	Perno de cabeza cónica 9.5	Peso del telaio, disposizione equilibrante il 807.3	Pezzo centrale 74.5
Perforato, dia- framma 388.6	- - la brida del muelle 195.7	- - treno . . . 118.10	- - dell'asta di tra- zione 40.7
Pericolo d'incendio 344.6	- - - cabeza . . . 217.5	- - -, resistenza per tonnellata di 115.4	- - centratore . . . 50.7
Periferia dell'arma- tura 488.6	- - - cruceta . . . 217.5	- - -, frenato . . . 58.4	- - conduttore . . . 467.7
- dell'indotto . 498.6	- - - introducido por adentro 217.8	- - della valvola 84.3	- d'agguistaggio 212.5
- di trazione alla - della ruota 118.1	- - - fuera . . . 217.7	- frenante, percen- tuale del 58.5	- d'inserimento 62.4
Periferia della ruota 15	- ruota de trans- misión fijada con -s 858.6	- in servizio . . . 118.11	- di contatto . 419.1
Period, burning 865.2	Perrera . . . 829.9	- proprio . . . 819.7	- - del spegniscin- tille 456.1
- of charging . 488.3	Perronwand . . . 474.7	Peso aderente 114.2	- - raccordo . 877.3
- - discharge . 894.4	Persiana . . . 810.4	- bruto que de ha de frenar 58.4	- - richiamo . 50.7
Periodical lubri- cation 80.3	- ribaltabile . 810.5	- de agua, exceso de 861.8	- fuso del cilindro con mezza sella trasversale 212.7
Periodische Schmie- rung 90.3	Persiana . . . 810.4	- - la válvula . 84.3	- interposto per re- golare le sbarre di guida 216.4
Périphérie d'induit 498.6	- piegadiza . . 810.5	- del tren . . . 118.10	- ruota a razze stampata in un sol 8.8
Periphery of arma- ture 488.6	Personenmotor- wagen 411.3	- en orden de marcha 118.11	- sotto corrente 457.7
- - rotor . . . 488.6	- wagen . . . 819.4	- - servizio . 118.11	Pfanne, Dreh- . . . 88.6
- , tractive effort at the - of the driving wheel 118.1	- zuglokomotive 103.1	- - vacío . . . 114.1	- Reib- . . . 88.2
Perla di bruciatura 465.4	Perte d'énergie 454.3	- frenado del tren 58.4	- Stoß- . . . 58.8
- - fusione . . 465.4	- de chaleur . 172.2	- -, resistencia en tantos por cientos del 58.5	Pfeife, Dampf- . 184.4
Perla de fusión 465.4	- - pulsance . 458.8	- muerto . . . 319.7	- Dreiklang- . . 185.6
Perle, Schmelz- 465.4	- - wattage . . 458.8	- vagón de . . 348.2	- Heul- . . . 185.5
Perle de fusion 465.4	- en watts par déci- mètre cube 454.7	- Pestana adelgazada 8.3	- Luft- . . . 100.2
Permanent way wagon 348.5	- par courants de Foucault 458.9	- adelgazamiento de la 8.4	- mit Doppelton 185.4
Permessa, alta pressione 121.5	- - parasites . 458.9	- de la ruota . . 2.8	Pfeifenrohr . . . 185.7
Permissible pres- sure maximum 121.5	- - décimètre carré de surface ex- térieure 454.8	- engrase de la . 8.6	- vent- . . . 184.5
Perni, carrello a due 84.2	- - refroldissement 172.3	- huelgo de las -s 8.1	- zug . . . 185.8
- esterni, sala a 18.6	Pertes dans le cuivre 454.4	- ruota de dos -s 4.1	Pfeilhöhe der Feder 194.3
Perno a superficie sferica 83.3	- - fer . . . 454.2	- Pestillo, cierre de 806.9	Pfeilerluftbehälter 79.4
- assiale . . . 416.3	Pértiga de contacto 422.4, 426.9	Petit bétail, wagon à 837.8	Pferdebahnwagen 328.3
- , bronzina del 83.6	- - madera . . 428.3	- cheval . . . 74.1	- wagen . . . 337.7
- , cappa del . . 83.6	- - toma de cor- rente 422.4	- réservoir du ro- binet du mé- canicien 79.3	Pfette, Dach- . 294.5
- d'accoppiamento 220.9	- - trole . . . 422.4	Pétrole . . . 869.8	Pflaster, Kautschuk- 818.11
- del gancio di trazione 87.7	Perturbadores, movimientos de la locomotora 119.4	- locomotive à 274.9	Pflugblech, Schnee- 75.8
- della manovella 220.7	Perturbateurs, mouvement - de la locomotive 119.4	- résidus de . . 188.8	- Kreisel- . . . 276.6
- - - infilato . 221.1	Pesa, canale della 497.10	- wagon à . . . 835.4	- mit Keilwirkung 276.1
- - sala . . . 18.7	- di collaudo per la pressione delle ruote 498.1	Pétroleo . . . 869.8	- Schnee- . . . 275.4
- - staffa della molla 196.7	- per locomotiva 497.9	- lampara de . 870.1	- Schlepp- . . . 275.5
- - testa a croce 217.5	Pesatore, posto del- l'apparecchio 497.8	- locomotora de 274.9	Pfortnerhaus . 494.6
- di guida . . . 83.1	Pescado, vagón para el transporte de 837.3	- quemador de 188.9	Pfosten . . . 291.3
- - sospensione del cilindro 92.2	Pescaggio, modifi- cazione artificiale del 487.1	- residuos del . 188.6	- Geländer- . . 319.1
- infilato dal di dentro 217.8	Pesce vivo, vagone- trasporto del 837.3	- vagón para . 835.4	- Tür- . . . 301.4
- - - fuori . . . 217.7	Pesi, carro per 848.2	Petroleum . . . 869.8	Pfropfen, Blei- . 187.2
- motore . . . 220.8	Peso a vuoto . 114.1	- lampe . . . 870.1	- Rohr- . . . 279.8
- , ralla del . . . 83.6	- aderente . . . 114.2	- lokomotive . 274.9	- Schmelz- . . 187.2
- ribadito . . . 10.1	- , aumentatore di - sull'asse motore 22.9	Petroleum . . . 869.8	Phare électrique 100.5
- , staffa a . . . 47.5	- d'adesione . . 114.2	- lamp . . . 870.1	Phase, compresseur d'air à deux -s 75.9
- , traversa del . 83.3		- locomotive . 274.9	Piallacci, fascia di 314.10
Perno de cabeza cilindrica ave- llanada 9.6		Petrolio . . . 869.8	- ricoprire con 814.9
		- carro per . . 835.4	- a croce . . . 315.1
		- lampada a . 870.1	Piallare, banco per 507.1
		- locomotiva a 274.9	Piallatrice . . . 508.7
		- residui di . 188.8	Piallone a percus- sione verticale 509.2
		Petticoat pipe . 156.6	Piana, cassa d'acqua a parete superiore 264.9
		Pezzatura del com- bustibile 128.9	- , molla - di chiu- sura 68.7
		Pezzi, anello prin- cipale in tre 284.2	
		- carbone fossile in 128.7	
		- di cerchione, saltar via del 14.8	
		- riuniti, sala a gomito a 219	

Piani inclinati, richiamo mediante 85.1	Piastre parallele, glifo a due 241.8	Piega 198.8	Pin, crank . . . 298.7
Piano, altezza del respingente dal . . . del ferro 45.8	- respingente a 44.5	Piega-sbarre, appa- recchio 514.1	- crosshead . . 217.5
- delle condutture 407.7	Piastrina con uncino 410.1	Piegatrice, mac- china - dei nastri 514.3	- driving . . . 298.8
- del ferro, altezza dell'asse della caldaia sul 147.5	Piattaforma . . 288.1	Piegarsi delle sbarre 129.8	- hole, adjusting 62.5
- inclinato 87.6, 487.7	- carro a . . . 331.8	Piegolinnata, stufa 346.1	- inserted from inside 217.8
- per raddrizzare 506.9	- chiusura della 804.11	Pielock, surri- scaldatore 259.1	- - - outside . . 217.7
- scalpello . . . 279.1	- del freno . . 71.10	Pielock, recalen- tador 259.1	- king 33.1
Pianta del cassetto 231.8	- di coda aperta 288.2	Pielocküberhitzer 259.1	- knuckle . . . 50.1
- rettangolare del- l'officina 490.2	- - - chiusa . . 288.3	Pielock superheater 259.1	- register . . . 312.4
Piastra a cerniera 129.3	- - - lavora . . 342.6	Piena, ruota . . 42	- stanchion . . 332.6
- a grande super- ficie 481.7	- girevole . . 508.8	Pieno, acqua di troppo 179.2	- tipping -s . . 341.4
- con tessuto d'ap- poggio 287.1	- lamiera della 319.2	- , valvola di troppo 179.3	Pince à becs ronds 273.4
- d'attacco . . 46.9	- parapetto della 318.8	- , ruota a disco 42	- - ligatures . . 273.5
- - del manicotto 38.2	- parete della 474.7	- , utilizzare a - il motore 451.9	- coupante . . . 273.3
- - della boccola di guida 83.2	- porta della 305.1	Pierden, los robo- nados de la cal- dera 150.5	- ronde . . . 273.4
- d'e-tremità 478.10	- ribassata, carro a 335.2	- - tubos . . . 155.5	Pinceau à huile 277.7
- d'introduzione 406.8	- tetto della . . 290.1	Pierre à ponce 511.6	Pincel para aciete 277.1
- d'inversione di marcia 75.2	- - - focolalo 186.3	- ponce . . . 510.10	Pincers 279.2
- d'urto . . . 53.8	- deviatore di scin- tille 165.1	Pietra pomice 512.5	Pincette, ressort double à -s 198.5
- da telaio . . 189.7	- lucignolo . . 368.9	- , levigatura con la 512.6	Pinlon, carriage fitted with 361.4
- del regolatore 178.8	- rame . . . 443.2	Pieza central . 74.5	- , central driving 357.2
- - respingente 44.6	- respingente 41.10	- de acoplamiento 89.1	- , driving 356.4, 428.1
- della graticola 128.8	Picaporte . . 304.1	- - ajuste . . . 212.5	- , lateral driving 357.3
- dello spegni-scin- tille 466.1	Piccola curvatura, tetto a 289.8	- - atalage . . 47.6	- , motor . . . 428.1
- deviatrice . . 168.4	Piccoli, griglia a - interspazi 128.3	- - contacto de extinción de chis- pas 456.1	- shaft 356.3
- di base dell'appa- recchio di presa di corrente 423.9	Pick, coal . . 280.11	- - enganche . . 47.6	- stepped wheel with staggered teeth 357.7
- - caricamento 145.7	- up pipe . . 269.4	- - unión . . . 377.8	Piñon, impulsión del eje por -es y ca- denas articuladas 272.3
- - compensazione 293.4	Pico móvil . . 269.5	- en cruz . . . 378.3	- motor 428.1
- - - regolabile del- l'asse motore 209.5	Pié 408.3	- - I 378.2	Pinsel, Öl . . . 377.7
- - guardia 25.3, 190.7	Pie de cabra . 279.7	- - T 378.1	Pintar, taller de bar- nizar y 498.3
- - - traversa della 190.8	Piece, cross . . 40.3	- intermedia de hierro 478.7	Pintura al oleo, mano de 511.6
- - manovella 221.9	- fitting . . . 212.5	- polar 441.1	- , capa de - de la caldera 168.9
- - piombo per am- mortire il rumore 287.2	- pole 441.1	Pieza interpuesta para ajustar las resbaladeras 216.4	- - - - - chapa de en voltura 173.5
- - pressione . . 39.6	- rubbing . . . 36.2	Pigeon hole rack 390.4	- de albayalde 513.2
- - rinforzo . . 191.3	Pièce d'attelage 47.6	Pignon moteur 428.1	- laca transparente 513.4
- - rotazione . . 33.2	- de raccordement 377.8	Pignon dentato 428.1	- sin cerusa, mano de 513.3
- imbottita . . 293.8	- en croix . . 378.3	Pillar 291.3	Pinza per legature 279.5
- isolante di diramazione 407.2	- - L 378.2	- , end 291.5	- rotonda . . . 279.4
- lenticolare . . 169.6	- T 378.1	- , reservoir . . 79.4	Pioche à charbon 280.11
- - sede della . . 169.7	- frottante . . 419.1	- side 291.3	Piombata, chiusura 304.9
- laterale . . 478.10	- grille fondue d'une seule 128.8	- stanchion . . 292.1	Piombo, anello di tenuta in 170.4
- negativa . . 481.9	- intermédiaire 216.4	- window . . . 308.7	- , disco di guarni- zione in 379.1
- positiva . . 481.8	- polaire . . . 441.1	Pillow, arm rest 326.5	- , elemento in cas- setta rivestita di 481.5
- smaltata . . 386.5	Pied corrier . 291.5	Pilot 206.2	- , guarnitura di 170.4
- tubulare 158.1, 271.6	- de biche . . 279.7	- coupler . . . 51.2	- , lima per . . 278.6
- della cassa-fumo 158.3	- droit 292.1	- flame 892.5	- martello di . 278.4
- - - cassa-fuoco 158.2	Piedestal con resistenza 409.6	- jet 892.4	- piastra di - per ammortire il rumore 287.2
- - - imbottimento della 167.3	- dell'interruttore 408.6	- light 892.5	- , riempimento di 163
	- lampada a . . 409.3	- truck 86.5	- , rivestimento di 481.6
	Piedra de apomazar 511.8	Pin, brush-holder 482.8	Pioventi, vagone con pavimento a due 388.3
	- pómez . . . 510.10	- , centre 33.1	
		- , coupling 48.9, 220.9	
		- link 37.7	

Pipe-bending machine 500.7	Pissoirbecken . 828.7	Piston, pression sur le 112.3	Placa de fundición de emparrillado en una pieza 123.8
- bent 160.6	Piston, air . . . 74.3	- reposant sur le cylindre 214.1	- - guarda sin travesa superior 191.1
- blast 156.5	- back pressure on the 112.4	- secondaire . . . 81.7	- - gran superficie 481.7
- blow-out . . . 262.2	- box 218.4	- tige de 215.2	- - guarda 25.4, 190.7
- branch 881.3	- brake 82.4	Pistón, cabeza del 217.3	- - -rama de la 25.5
- brake 80.5, 88.5	- depth of . . . 213.2	- distribuidor de 74.6	- - introducción 406.8
- clamp 89.6	- distribution . 252.3	- Pit, axle 497.4	- - inversión . . 75.2
- clip 89.6	- high pressure 248.7	- pit, jack in . . . 497.3	- - manivela . . 221.9
- connecting . 151.7	- hollow 218.4	- cleaning 497.7	- - palastro embutida 298.8
- 248.2, 266.2	- low pressure 248.8	- coal 123.4	- - plomo para amortiguar el sonido 287.2
- connection with ball joint 268.6	- of piston valve 284.1	- edge of 495.9	- - presión . . . 39.6
- coupling, catch hook 94.3	- packing leather 86.4	- for traverser 339.5	- - refuerzo . . 191.3
- - Clayton . . . 94.6	- ring with overlapping joint 214.6	- longitudinal . 496.2	- - sujeción del manguito-guia 38.2
- - flexible . . . 210.2	- pressure 112.3	- repair 495.5	- - toma de corriente 423.9
- - Hardy 94.3	- pump 176.9	- tar 372.8	- - tope 44.6
- - universal . . . 94.6	- ring groove . 218.6	- track 495.6	- - de superficie convexa 44.7
- delivery 75.8	- ring, obliquely cut 214.4	- length of . . . 495.7	- del apaga-chispas 465.1
- dip 269.4	- rings, partition between 218.5	- transverse . . 496.1	- delantera de caja de fuego 136.6
- drain 309.6	- rod 215.2	- working- . . . 495.8	- esmaltada . . . 386.5
- dry 151.8	- secondary . . . 81.7	Pitch of roof-sticks 294.2	- extrema 478.10
- exhaust- 156.2, 156.5	- self-supporting 214.1	- tone 185.2	- -s gemelas, suspensión de -s 296.4
- feed 263.9	- steam 212.9	- pole 440.10	- - gratoria . . . 508.8
- heating 360.5, 361.4	- stop washer . . 98.3	- slot 488.11	- guarda-fuego 201.3
- high pressure -s 248.1	- stroke of . . . 218.3	- staybolt 141.2	- indicadora del nombre 206.5
- injector 181.6	- valve 233.7	- the current collector -es 420.3	- - número . . . 206.5
- line valve . . . 379.5	- double 86.3	- tube 153.5	- - tipo 206.4
- oil 224.9	- for superheated steam 263.3	Pitching 119.10	- lateral de caja de fuego 135.8
- outlet 268.9	- piston of . . . 284.1	Piton de chaîne de sûreté 52.2	- - guía de la caja 25.6
- overflow 179.1, 225.8	- widening ring for 214.2	Pittura con colori ad olio 518.1	- portadora del cojinete 423.8
- petticoat 159.6	- width of . . . 213.2	- di prima mano 511.7	- negativa . . . 481.9
- pick up 269.4	- with replaceable body 213.7	Pivot 331, 416.1	- positiva 481.8
- pilot light . . . 392.7	- - flange 213.7	- bogie with two -s 84.2	- tope de 44.5
- refrigerator . . 337.4	- - - flange . . . 213.7	- truck with two -s 84.2	- tubular 153.1, 271.6
- rising 347.4	Pistons, movement of - in the opposite direction to each other 250.5	Pivot 416.2	- - abolladura exterior de la 167.3
- return 347.5	Piston à couronne amovible 213.7	- à ressort, prise de courant à archet avec 417.3	- - de la caja de humos 153.3
- sand 204.4	- - échangeable 213.7	- du bogie 33.1	- del hogar . 153.2
- smoke 346.6	- double paroi 213.4	- mouvement de bascule 340.7	- tirante de . 144.1
- soot 262.2	- - vapeur 212.9	- palier du . . . 340.8	Placas y de barras, bastidor combinado de 189.11
- steam 155.8	- contre-pression sur le 112.4	- sphérique . . . 33.5	Placage à joints croisés 315.1
- steel armoured 405.6	- course du . . . 213.3	- traverse du . . 33.3	- bande de . . 314.10
- suction 75.7, 263.9	- creux 213.4	Pivots, bogie à deux 84.2	Placard 327.10
- Tee 160.7	- cuir embouti du 86.4	Pivotant, archet 418.7	Placca a grande superficie 481.7
- three way 160.7	- cylindre de frein à double . . . 82.6	- trolley 423.7	- negativa . . . 481.9
- throttle 174.1	- de frein 82.4	Pivote 33.1	- positiva 481.8
- train 80.5, 88.5	- - avec clapet de retenue 98.1	- boga de dos -s 34.2	Place, to - the vessel in position with the landing rails for transshipment 487.9
- U 259.4	- distributeur . 284.1	- puerta de . . . 300.3	Place de travail 490.9
- union, flexible 210.2	- distributeur à 74.6	Placa aislante de derivación 407.2	Placer la machine sur ses essieux 496.5
- vertical 161.1	- du cylindre à air 74.3	- con ganchos 410.1	Plachte 334.6
Pipetta dell'olio 277.8	- gorge de . . . 213.6	- de asiento de caucho 404.4	
Piping, compressed air 274.4	- hauteur du . 213.2	- - del tope . . 43.3	
- low pressure 880.7	- plongeur du tampon de choc 42.8	- báuscula . . . 129.3	
- steam 177.2	- pompe à . . . 176.9	- carga 145.7	
- vacuum 98.8	- pour basse pression 248.8	- choque 58.8	
- water 177.1	- - haute pression 248.7	- colores 475.2	
Pique-feu 280.7		- compensación 233.4	
Pirometro 256.10		- fieltro 287.5	
- a distancia . . . 257.1		- fijación del regulador 380.5	
- tele 257.1			
Pirómetro 256.10			
Piroscapo romplighaccio 486.6			
Piso 292.5			
- insufador en el 354.7			
- revestimiento del 293.1			
- trampa de . . . 300.7			
- travesaño del 292.6			
- vagón de dos -s para ganado menor 387.9			

Plafond, éclairage de 366.6	Plano tope . . . 41.10	Plataforma . . . 288.1	Plate-shackle spring rigging 288.1
- garniture de 812.7	Plant, air compres- sing 274.3	- abierta . . . 288.2	- sheathing . . . 285.9
- lampe de . . . 866.7	- dust exhausting 508.8	- cerrada . . . 288.3	- shears . . . 509.5
Plafone, copertura del 816.12	- oil gas . . . 870.8	- de prueba de las locomotoras 498.2	- shell, axle box with 27.5
Plain arm . . . 836.6	Planta cuadrada de taller 490.2	- del freno . . . 71.10	- shop . . . 492.4
- slide valve . . . 281.7	Plaque à crochets 410.1	- de maquinista 199.2	- side . . . 186.5
- triple valve . . . 81.1	- - grande surface 481.7	- de trabajo . . . 842.8	- spectacle . . . 190.1
Plaining machine, point 508.8	- basculante . . . 129.3	- puerta de . . . 805.1	- spring . . . 193.4
Plan, Beleuchtungs- 866.5	- d'appui du ressort de tampon 43.3	- rebajada, vagón con 885.2	- spring . . . 193.6
- Leitungs- . . . 407.7	- d'assise en caout- chouc 404.4	- techo de . . . 290.1	- double . . . 193.5
- tråger . . . 884.5	- d'équilibrage 233.4	- vagón de . . . 831.8	- stiffening 143.5, 191.3
Plan of wiring 407.7	- de la 233.3	- - para el trans- porte de vagones 889.3	- straightening machine 509.7
Plan d'atelier rec- tangulaire 490.2	- de joint de la 233.3	Plate, baffle . . . 181.1	- surface . . . 506.9
- incliné . . . 876.4, 487.7	- -, divisée de joint de la 233.6	- balance 282.4, 283.4	- suspension . . . 409.1
Plana, caja de agua con pared supe- rior 264.9	- d'extincteur d'éti- nelles 465.1	- boiler . . . 166.8	- thickening . . . 143.5
- junta . . . 295.7	- d'introduction 406.8	- bracing . . . 143.5	- thickness of . . . 147.8
Plancha, artesonado de 815.8	- de branchement isolante 407.2	- buckled . . . 298.8	- throat . . . 186.6
- de pasillo . . . 811.4	- butée . . . 26.8	- buffer . . . 41.8, 44.5	- thrust . . . 26.8, 48.2
- refuerzo . . . 148.5	- chargement 145.7	- buffer 44.5, 53.8, 191.8	- top . . . 298.10
- revestimiento 815.9	- choc . . . 58.8	- center . . . 832, 886	- tube . . . 155.1
- unión . . . 143.6	- consolidation 191.3	- centre . . . 5.5	- type . . . 209.4
- del cielo . . . 186.1	- de feutre . . . 287.5	- charging . . . 145.7	- waist . . . 186.8, 192.3
- revestimiento de 815.7	- fixation de régu- lateur 880.5	- check . . . 26.8	- with large surface 481.7
Planche . . . 816.2	- garde 254, 190.7	- checked 817.10	Plates of large sur- face, accumulator with 898.8
- à bagages . . . 837.5	- sans traverse supérieure 191.1	- class . . . 206.4	Plate-bande . . . 813.9
- de fond . . . 293.4	- -, traverse de cornes de 190.8	- colour . . . 475.2	- en verre . . . 808.5
- recouvrement 900.6	- pression . . . 89.6	- cover . . . 171.9, 816.4	- forme . . . 298.1
- garniture de - 296.2	- prise de courant 428.9	- deflector . . . 163.4	- à démonter les roues 22.4
Plancher . . . 292.5, 293.1	- renforcement 191.3	- dished . . . 298.8	- monter les roues 22.4
- amovible . . . 887.10	- renversement 75.2	- disc wheel . . . 7.1	- basse, châssis de wagon à 856.1
- double . . . 296.3	- - tampon . . . 44.8	- draw-bar . . . 38.2	- -, wagon à châs- sis pour 834.8
- poser le . . . 296.8	- élastique inter- posée 296.7	- dressing machine 509.7	- dans le sous-sol pour monter les essieux 497.3
- trappe de . . . 800.7	- émaillée . . . 885.5	- fall . . . 287.7	- de travail . . . 842.6
Planchette à con- tacts 456.3	- en plomb pour amortir le bruit 287.2	- filling . . . 189.9	- du frein . . . 71.10
- de frise . . . 818.1	- - tôle . . . 815.8	- fire . . . 201.3	- fermée . . . 298.3
- suspension 409.1	- extrême . . . 478.10	- firing . . . 145.7	- garde-corps de 818.8
- des connexions 478.4	- interposée en bois 296.8	- foot . . . 202.6	- ouverte . . . 298.2
- en bois . . . 818.3	- latérale de boîte à feu 135.8	- for boiler barrel 147.8	- -, porte de . . . 804.11
Planchuela de ta- blero 818.1	- négative . . . 481.9	- frame . . . 189.5	- 306.1
Plane, inclined 487.7	- portant le nom 206.5	- frame . . . 189.7	- pour l'épreuve des locomotives 498.2
Planer . . . 506.7	- - numéro . . . 206.3	- girder . . . 284.1	- -, toit de . . . 290.1
- machine à - les roues 509.5	- positive . . . 481.8	- glass . . . 805.7	- -, tôle de . . . 819.2
Planeuse à tôles 509.7	- tubulaire . . . 158.1	- grate . . . 128.8	- -, wagon à . . . 831.8
Planing machine 506.7	- -, bombement vers l'extérieur de la 167.3	- guide . . . 25.6	Plateau d'excen- trique 287.4
- -, switch . . . 508.8	- de la boîte à fumée 158.3	- gusset . . . 143.6	- de cylindre . . . 211.5
Planished sheet 173.8	- du foyer . . . 158.2	- hinge . . . 888.8	- tampon . . . 42.6
Plank . . . 296.2	- -, interstices des trous de 158.4	- hook . . . 410.1	- tiroir . . . 282.4
Planking 812.8, 833.2	- -, tirant de . . . 144.1	- housing, axlebox with 87.5	- en papier, roue à 6.5
- drop side . . . 833.6	- tournante . . . 508.8	- impact . . . 58.8	- -, roue à . . . 6.7
- hinged side . . . 833.6	Plaquer . . . 814.9	- leading in . . . 406.8	Plateaux de friction, commande par 401.4
- outside . . . 815.6	Plaques de garde, échancrure des 190.6	- link spring rigging 286.4	Platform, brake 71.10
- side . . . 838.2	Plat, wagon . . . 831.8	- name . . . 206.5	- door . . . 805.1
Plano de la distri- bución 407.7		- negative . . . 481.9	- enclosed . . . 298.3
- inclinado . . . 487.7		- notch . . . 244.1	- end . . . 298.1
- del gancho 87.6		- number . . . 206.3	- floor-plate . . . 819.2
- -, juego transver- sal por -s 85.1		- packing . . . 189.9	- hand rail . . . 818.8
- mechero . . . 868.8		- positive . . . 481.8	- locking . . . 804.11
- muelle - de apli- cación 63.7		- protection . . . 168.3	- open . . . 298.2
		- protector . . . 168.3	
		- regulator . . . 880.5	
		- reversing valve 75.2	
		- rubbing . . . 86.2, 53.8	
		- running . . . 202.6	
		- saddle . . . 186.6	

Platform railing	Plattformwand 474.7	Plug, tube-key 279.9	Poignée du frein
- roof 290.1	Platz, Arbeits- 490.9	- tube - rod . . . 279.9	de secours 85.2
- travelling . . . 504.1	- Sitz- 824.1	Plumb seal . . . 804.9	- robinet de
- truck 331.8	Play between flange	Plunger, buffer 42.5	mécaniciens 78.3
- four axled . . . 339.6	and rail 8.1	42.4, 42.6	- signal d'alarme
- wagon 331.8	- of spring . . . 198.3	Plüsch 325.12	85.2
- wall 474.7	Plegada hacia el	Plush 325.12	- ressort de la
- working 342.6	exterior, toma de	Pneumatic, auxi-	Poignées, écrou à
Platillo del tope 42.5	corriente 426.6	liary - gear 245.6	576.3
Plato circular de	- interior, toma	- brake with	Pois de vache 172.8
manivela 21.6	de corriente	electric control	Poinçon 285.6
- de acero, rueda de	426.7	473.3	- of dew 252.2
5.6	Plegadiza, mesa 327.6	- fire door opener	- of break 465.5
- chapa, rueda	Plegar las barras,	146.1	- lubrication 224.3
con 7.1	aparato para 514.1	- hammer 506.3	- planing machine
- madera, rueda	Pleuelstange . 218.7	- jack 502.7	508.6
con 6.7	Pliante, table . 327.3	- switch 467.1	Points shop . . . 492.6
- papel, rueda con	Pliers 279.5	Pneumatico, apri-	Point d'inflamma-
6.8	- cutting 279.3	porta - del focco-	tion 867.9
- rueda 5.5	- round 279.4	lare 146.1	- d'interruption 465.3
- laminado 5.8	- round nosed 279.4	- maglio 506.3	- de condensation
- del distribuidor	Plomb, accumula-	Pneumatique, vérin	256.2
232.4	teur au 894.1	502.7	- lubrification 224.3
- laminador de -s 6.1	- dans une caisse	- marteau-pilon 506.3	- mort de la mani-
- rueda de 5.4	de bois revêue	Pneumatischer	velle 239.6
Platte, Biege- . . 91.6	de 481.5	Feuertüröffner	Pointeau de godet-
- Brücken- 811.4	- fusible 187.2	146.1	graisseur 224.5
- Buckel- 298.8	- grillage en . 482.1	Poche à boues 152.6	- robinet de jauge
- Druck- 39.6, 53.8	- lime à 278.6	- de vidange 90.1	183.8
- Einführungs- 406.8	- remplissage en	Pocket bolt, stake	Pointes d'aiguille,
- Email- 385.5	16.8	332.6	raboteuse pour
- End- 478.10	- revêtement de 431.6	- for sash 309.3	506.8
- Entlastungs- 233.4	Plombée, fermeture	- window 309.3	Pointer, water level
- Filz- 287.5	304.9	- spring 286.3	182.3
- Funkenlöcher-	Plombenverschluß	- stake 332.2	Poire, lampe en
465.1	304.9	- stanchion . . . 332.2	forme de 408.2
- Gewebebau- . . 287.1	Plomo, arandela de	- stud stave . . . 332.2	Poisson, wagon
- Großoberflächen-	guarnición de	- stud stave . . . 332.2	pour transporter
481.7	879.1	Poder de emisión	le 337.3
- Gummi- 287.4	- aro de junta de	térmico 478.3	Polbogenlänge 441.2
- Gürtel- 136.6	170.4	Poderse abrir, la	- hälfte 441.6
- Haken- 410.1	- cierre con . . . 304.9	caja se puede	- Haupt- 440.7
- Kipp- 129.3	- elemento colocado	abrir 430.8	- Hilfs- 441.7
- Langkessel- . . 147.8	en caja de ma-	Poêle à ailettes 346.1	- hornförmiger 441.4
- Leder- 91.8	dadera forrada de	- combustion con-	- paar, Leiter auf
- Lenk- 163.4	plomo 481.5	tinue 345.9	das 442.1
- Linsen- 169.6	- forro interior de	à chargement	- schuh 441.1
- negative 481.9	481.6	par le haut 845.10	- horn 441.3
- positive 481.8	- martillo de . 278.4	- lente 845.9	- kontakt 457.6
- Puffer 44.6	- rejilla de . . . 482.1	- au gaz d'huile	- spitze 441.5
- Rahmen- 189.7	- relleno de . . . 16.8	846.9	- teilung 440.10
- Regler- 380.5	Plongeur, piston -	- chauffage par -s	- Wende- 441.7
- Richt- 506.9	du tampon de	345.6	- zahl 440.9
- Rohr- 271.6	choc 42.8	Poids à vide . . . 114.1	- Zwischen- . . . 441.7
- Rost- 128.8	Plot de contrôle	- adhérent 114.2	Polaire, carne . 441.3
- Sattel- 136.6	475.10	- brut à freiner 58.4	- pièce 441.1
- Schütt- 145.7	- interrupteur à	- de la soupape 84.3	- épanouissement
- Seiten- 135.8	plusieurs -s 485.7	- du chargement	441.1
- Stiefelknecht 136.6	Plough, draw . 275.5	819.8	Polaires, couronne
- Stoß- 53.8	- snow 275.4	- train 118.10	des pièces 440.5
- Umsteuer- . . . 75.2	Plug, charging 396.1	- resistance par	Polar, contacto en
- Versteifungs- 191.3	- contact, resistance-	tonne 115.4	forma de pieza
- Zugfeder- . . . 39.6	box with 409.5	- en ordre de marche	457.6
Plattenpuffer 44.5	- dummy 94.7	118.11	- cuerno 441.3
- bogenförmiger	- fuse 476.6	- service 118.11	- ensanchamiento
44.7	- fusible 187.2	- freiné du train	441.1
- rahmen 189.5	- holder 406.8	58.3	- pieza 441.1
- vereinigter	- lamp 409.4	- résistance en	Polare, espansione
Barren- und 189.11	- lead 187.2	pour cent de 58.5	441.1
Plattform 288.1	- long handled tube	mort 819.7	- passa 440.10
- Arbeits- 342.6	279.11	Poignée 818.4	- scarpa 441.1
- blech 319.2	- lubricating . . 29.8	- annulaire . . . 302.3	Pole-arc, length of
- Brems- 71.10	- of cock 223.3	- arrêt de la . . . 78.5	441.2
- dach 290.1	- main cock 890.9	- d'attelleur . . . 54.7	- commutating 441.7
- geländer 319.8	- safety fuse - with	- de châssis . . . 307.8	- half 441.6
- für 299.3, 805.1	signal 407.8	- porte 304.2	- horn-shaped . 441.4
- verschluß 804.11	- socket 408.8	- robinet 88.5	- inter- 441.7
- wagen 381.8	- test 476.2	- tirage 302.10	- main 440.7
	- tube 279.8		

Pole, number of -s . . . 440.9	Poltrone, vettura con 822.1	Pompe du compresseur, graisseur automatique de la 763	Poppet valve casing 250.9
- piece . . . 441.1	Polvere, chiudere a tenuta di 429.8	Pon y quita, telerio de 832.1	-- gear . . . 251.9
- pitch . . . 440.10	- chiusura con tro la 284	Ponçage . . . 512.6	Porcelain holder 471
- the winding embraces a full 444.1	- elastica con tro la 288	- de la parol de la caisse 512.3	Porcelaine, support en 471
- reversing . . . 441.7	- di carbone . . . 125.7	Ponce, pierre . . . 512.5	Porcelana, soporte de 471
- ridge . . . 294.6	- -, deposito di 165.4	Poncer, couche de vernis à 512.9	Porcellana, supporto di 471
- shoe . . . 441.1	- filtro per . . . 90.2	- revêtement à 512.9	Porre il pavimento 294.9
- contact . . . 457.6	- otturatore di legno contro la 285	- vernis à . . . 512.8	Port, admission 294.9
- tip of . . . 441.5	- porta di riparo contro la 901.2	Poner el motor en circuito corto 452.1	- bar . . . 231.7
- trolley . . . 422.4	- telalo di riparo dalla 810.6	- en acción el freno 57.8	- bridge . . . 231.9
Pôle, couronne des -s 440.5	- tender per focolare a - di carbone 286.4	- la primera posición 460.6	- exhaust . . . 230.9
- de commutation 441.7	Polverizzare l'olio 184.1	- marcha el inyector 177.6	- face . . . 231.7
- -, enroulement de 438.4	Polverizzatore a getto di vapore 184.3	- la caldera 180.7	- face, bore hole in the 262.5
- demi . . . 441.6	- d'olio . . . 184.2	- -, locomotora 115.6	- opening 228.1, 290.9
- distance des 440.10	Polverizzazione dell' olio 183.10	- fuera de circuito las resistencias paulatinamente 462.2	- steam . . . 230.2
- moitié de . . . 441.6	Polvo, carbon en 123.8	- par grupos 462.3	- valve . . . 230.2
- nombre de -s 440.9	- filtro para . . . 90.2	Pont à hauteur variable 487.4	Porta . . . 290.2
- pas des -s 440.10	- preservar hermeticamente contra el 429.8	- de passage 811.2	- a cerniera . . . 145.3
- principal . . . 440.7	- puerta para limpiar el 901.2	- chevauchant 811.3	- coulisse . . . 300.4
Polea, cordón para lámparas incandescentes montado sobre -s 405.8	- tender para hogar de carbón en 286.4	- roulant . . . 504.1	- doppia parete della cassa-fumo 166.2
- de apoyo . . . 865.8	Polyphasé, moteur 434.3	Ponte di collaudo per locomotive 498.2	- due battenti 290.2
- contacto . . . 421.7	Pomiciatura . . . 512.6	- lamiera a . . . 267.7	- -, voll . . . 300.3
- freno acanalada 70.5	Pompa a stantuffo 176.9	- levatoio per ormeggio delle chiatte di trasbordo 486.7	- anello di protezione della 145.6
- fricción . . . 95.2	- ad aria a due gradini 75.9	- mobile verticalmente 487.4	- archetto, cavalletto 418.4
- raspar la escarcha 422.7	- d'aria . . . 74.1	- porta-spazzole 482.7	- bagagli . . . 337.4
- del freno . . . 70.4	- -, a comando elettrico 76.6	Ponticello di passaggio 811.2	- cappelli . . . 337.7
- para la cadena del freno 69.8	- -, comandata dall'asse 87.2	Pontón de dos entradas 486.5	- carbone . . . 432.5
Poli ausiliari, avvolgimento dei 485.4	- -, con motore elettrico 76.6	- tracción por cadena 488.4	- catena . . . 52.2
- corona dei . . . 440.5	- -, doppiata 76.4	- una entrada 488.4	- cenere . . . 327.12
- motore a 4 . . . 436.4	- -, doppio della 76.5	- vapor de marcha libre 488.1	- ceppi a registrazione automatica 60.8
- motore a 6 . . . 436.5	- -, elettrico della 77.1	- funicular . . . 488.3	- del freno . . . 60.8
- numero dei 440.9	- -, sostegno della 76.2	- para el transbordo 486.1	- cuffia . . . 396.3
Polle, tôle . . . 173.6	- portata d'una 177.3	- -, de trenes 485.1	- del generatore, leva di comando della 144.7
Polifase, motore 484.3	Pompe à incendie, deposito delle 494.7	Pontone a due entrate 486.5	- focolare . . . 144.4
Polifásico, motor 484.3	Pompe à air . . . 74.1	- vapor per treni ferroviari 488.1	- -, apertura della 144.5
Polished sheet 173.6	- -, a commande électrique 76.6	- ad una entrata 486.4	- -, richiamo d'aria nella 132.3
Polissoir à collecteur 515.2	- -, double . . . 85.7	- binario a bordo del 486.2	- macchinista nella parete anteriore 200.2
Polo . . . 440.6	- -, régulateur de 76.4	- trasbordatore 486.1	- della cassa-fumo 166.7
- a corni . . . 441.4	- -, électrique de 77.1	Pony truck 821.1, 88.8	- parete di testa 290.5
- ausiliare . . . 441.7	- -, piston . . . 177.9	Pop-Ventil . . . 187.1	- piattaforma 305.1
- avvolgimento del 444.2	- -, débit d'une . . . 177.3	Pop-valve . . . 187.1	- di caricamento 300.3
- metà del . . . 441.6	- -, dépôt des -s à incendie 494.7		- riparo contro la polvere 301.2
- mezzo . . . 441.6			- spurgo del generatore 144.5
- principale . . . 440.7			- esterna . . . 290.3
Polo, corona de los -s 440.5			- fanale . . . 101.5
- de conmutación 441.7			- fili di porcellana 470.1
- -, arrollamiento de 435.4			- focolalo . . . 185.3
- distancia entre los -s 440.10			- cielo del . . . 136.1
- en forma de cuerno 441.4			- -, Belpaire 186.3
- número de -s 440.9			- -, inclinato all' indietro 136.5
- principal . . . 440.7			- -, piatto del 136.3
Polster, Schmier 295.5			
- sitz . . . 825.1			
- überzug . . . 825.9			
Polsterei . . . 493.5			
Polsterung . . . 325.4			

Portafocolaio, cielo sopraelevato del 186.4	Portazapata de regulación auto- mática 60.8	Porte de plate- forme 804.11, 805.1	Posare la locomo- tiva sugli assi 496.5
- -, tondo del 186.2	Portante, roue 17.5	- - visite du moteur 480.4	Poser la frette à chaud sur l'es- sieu 21.1
- -, largo . . . 187.1	- -, molla . . . 198.3	- - extérieure . . . 299.3	- le bandage avec contraction par le refroidisse- ment 18.1
- -, parete del 185.5	- -, sala - spostabile lateralmente 30.8	- -, galet de . . . 808.3	- - plancher . . . 298.3
- -, girante 144.8, 800.1	- -, ruota . . . 17.5, 860.2	- -, fermeture de 808.6	Posición alta de la caldera 147.7
- -, ristretto inferior- mente 186.7	- -, staffa - dell'accop- piamento 50.4	- -, glissante . . . 800.2	- baja de la cal- dera 147.6
- -, gradini . . . 818.1	- -, stantuffo . . . 214.1	- -, glissière . . . 217.2	- cambio de mar- cha puesto en la - extrema 245.1
- -, imperniata . 800.3	Portanti, locomotiva senza assi 104.5	- -, intérieure . . . 299.4	- de acoplamiento 460.11
- -, intermedia . 299.7	Portante, eje . . . 19.7	- -, jeu de la . . . 802.3	- -, orden de las - es 460.2
- -, interna . . . 299.4	- -, rueda . . . 17.5	- -, joint de la . . . 802.3	- - cero . . . 460.4
- -, laterale 200.5, 299.6	Portata . . . 819.8	- -, lanterne . . . 101.5	- - clierre del freno 57.10
- -, lucignolo ad asta dentata 869.3	- -, capacità di . 819.9	- -, laterale 200.5, 299.6	- - contacto . 456.10
- -, manometro . 79.7	- -, d'una pompa 177.3	- -, manomètre . 79.7	- - la manivela 222.4
- -, mantello, gancio 827.8	- -, regolazione della 177.5	- -, manteau . . . 827.8	- - marcha . . . 78.8
- -, paralume . . 837.4	- -, variabile . . 177.4	- -, montant de . 801.4	- - duradera 462.7
- -, parete della bocca 185.7	Portátil, batteria de acumuladores 481.1	- -, panneau de . 802.1	- - parada . . . 460.3
- per focolare con apertura interna 145.4	- lampara . . . 409.2	- -, parol ou se trouve la 185.7	- - plena marcha 462.7
- -, Webb . . . 145.4	Portatile, batteria di acumulatori 481.1	- -, pivotante . . 800.3	- - shunt . . . 463.1
- -, posteriore della cabina del mac- chinista 200.1	Portative, batterie d'accumulateurs 481.1	- -, poignée de . 804.2	- - trabajo . . 462.6
- -, rientrante . . 800.4	- -, lampe . . . 409.2	- -, postérieure de la cabine du machi- niste 200.1	- del distribuidor 229.2
- -, scorrevole . . 145.3, 800.2	Porte . . . 299.2	- -, roue . . . 17.5	- - robinete de maquinista 78.6
- -, segnale . . . 101.4	- -, à charnières 144.6	- -, signal . . . 101.4	- - trole . . . 422.2
- -, spazzola 206.1, 482.4	- -, coulisse 145.5, 800.2	Portée de calage de l'essieu 19.1	- inclinada del cilindro 207.7
- -, bullone . . . 482.8	- -, deux battants 299.8	- -, du moyen 18.8	- neutra . . . 78.9
- -, molla del 482.9	- -, faux . . . 299.8	- -, frottement du segment 213.1	- para aprire rápido 79.2
- -, ponte . . . 482.7	- -, rabatement 145.3	- -, la crapaudine 382.2	- - cargar la cañe- ria 78.7
- -, telaio della 145.1	- -, treillis . . . 806.3	- -, perche de con- tact 426.4	- - frenado habi- tual 79.1
Portable accumula- tor 481.1	- -, affaissement de la 802.7	- -, du sabot . . . 61.1	- -, poner en la pri- mera 460.6
- dust exhaust 503.7	- -, antipoussière 801.2	- -, élargie . . . 214.2	- radial . . . 81.2
- engine drive . 511.2	- -, arrière de la ca- bine du machi- niste 200.1	Portella del focolare a due battenti 145.8	Position, contact 456.10
- -, rivet forge . . 499.3	- -, bagages . . . 827.4	- -, surriscaldatore 260.4	- for moderate appli- cations 79.1
- -, hearth . . . 499.3	- -, balai . 206.1, 482.4	- -, della boccola 27.1	- -, full release . 78.7
- storage battery 481.1	- -, balais, ressort de 482.9	- -, di ventilazione 201.4	- -, neutral . . . 78.9
- vacuum cleaner 503.7	- -, vis de . . . 482.8	- -, per la pulitura 809.5	- of brake appli- cation 57.10
Portada del eje 18.8, 19.1	- -, cadre de . . . 801.3	- -, tirante di manovra della 260.5	- - crank . . . 222.4
- de la grapaldina 83.2	- -, charbon . . . 482.5	Porteria . . . 494.6	- - slide valve 229.2
- -, pértiga de con- tacto 426.4	- -, charbons, bras de fixation des 480.7	Porter's lodge 494.0	- -, running 78.8, 462.7
- del tejuelo . . 83.2	- -, châssis de la . 801.9	Porteur, essieu 19.7	- -, service . . . 78.8
Porta-arco, soporte 418.4	- -, coulissante . 145.5, 800.4	Porteuse, roue . 17.5	- -, shunt . . . 463.1
Portabandera 101.6	- -, d'aération . . 146.4	Portezuela, caja de la 809.3	- -, stop . . . 460.3
Portacarbón . . 482.5	- -, de boîte à fumée 166.7	Portier, maison du 494.6	- -, switch . . . 460.11
- -, collar de . . 482.7	- -, à double parol 166.2	Portière . . . 299.2	- -, transition . . 461.6
Portaequipajes 827.4	- -, bout . . . 299.5	- -, évidemment de la 809.3	- -, trolley . . . 422.2
Portaescoba . . 206.1	- -, cendrier . . 146.4	- -, fenêtre de . . 302.2	- -, valve . . . 78.6
Portaescobilla, tor- nillo 482.9	- -, chargement 800.8	- -, latérale . . . 299.6	- -, working . . . 462.6
Portaescobillas 482.4	- -, communication 299.7	Portieria . . . 494.6	- -, zero . . . 460.4
Portaestribo . . 818.1	- -, cornue . . . 871.7	Portino di sciaqua- mento, rialzo del 169.8	Position avec court- circuit 463.6
Portalampara . 408.3	- -, foyer . . . 141.4	- dello spurgo, rialzo del 169.8	- -, shunt . . . 463.1
Porta interna . . 101.5	- -, à deux battants 145.3	Porzellanhalter 479.1	- -, basse de la chau- dière 147.6
Portamanómetro 79.7	- -, -, vanteaux 145.8	Posacenere . . 827.12	- -, convergente . 81.2
Portamechas de en- granaje 869.3	- -, -, ouverture de la 144.5		- -, d'arrêt . . . 460.3
Portapantalla . 837.4	- -, parol avant de la cabine 200.2		- de contact . 456.10
Portapedana . 818.1			
Porta señal . . . 101.4			
Portatanaglia, va- gone 868.1			
Portazapata de freno 60.6			

Position de contre-courant 468.3	Possibilità di riversamento 419.8	Potenza 111.2	Prendere, forchetta per - in corsa i sacchi delle lettere 381.3
- - couplage . 460.11	Post 292.1	- assorbita . . . 449.9	- la corrente 418.7, 449.5
- - freinage . . 468.2	- body 291.3	- d'avviamento 116.1	Prendifune . . . 392.7
- - la manivella 282.4	- corner 291.5	Potenzialità . . 111.2	- pattino del . . 392.8
- - marche . . . 78.8	- door 291.7, 801.4	- della caldaia 121.8	- vagone del . . 393.1
- - serrage du frein 57.10	- intermediate 291.6	Potere d'emissione termica 478.3	Prendre le courant 418.7
- - shunt 468.9	- rail 819.1	Pouch, mail . . 380.7	Prensa, montaje de la rueda sobre el eje con la 15.2
- - pleine marche 462.7	- valve 875.1	Pouille à chaîne du frein 69.8	- montar la rueda con la 15.3
- - travail . . . 462.6	Postal car . . . 829.10	- de frein 70.4	- para forjar . . 505.5
- - transition . 461.6	Postale, cassetta 880.8	Poulies, cordon de lampe à incandescence monté sur 405.8	- - moides . . . 514.2
- - zéro 460.4	- vagone 829.10	Pourcentage de freinage 58.5	- - ruedas 508.3
- du robinet du mécanicien 78.6	- Vettura . . . 829.4	Pousser le train 118.7	Prensacstopas . 215.5
- - tiroir 292.2	Poste 291.3	Poussier 128.8	Prensaguaración 215.5
- - trolley 422.2	- de la puerta . 291.7	- tender pour foyer à - de charbon 296.4	Pressa del gas, colonnino per la 875.1
- élevée de la chaudière 147.7	- de la puerta . 301.4	Poussière, attrape 90.2	- - vapore, tubo di 155.1
- inclinée du cylindre 207.7	- ventanilla . 808.7	- mettre à l'abri de la 429.8	- della batteria 396.3
- oblique de la voiture 864.4	Poste d'allumage 497.7	Poutre 295.3	- - corrente, apparecchio di - (trolley) ad archetto 415.1
- pour charger la conduite 78.7	- de charge . . 397.4	- de faite 294.6	- - - - - a sopporto girevole 415.1
- - serrage rapide 79.2	- 438.12	- du cadre . . . 291.2	- - - - - con arresto speciale 416.6
- - serrages ordinaires 79.1	- du conducteur, lanterne du 887.8	- emboutie . . . 288.6	- - - - - girevole con arresto automatico 416.5
Positiva, piastra 481.8	- - garde-frein 72.1	- en fer avec fourrure en bois 288.5	- - , applicare l'apparecchio di 414.1
Positiva, placa 481.8	- - mécanicien 199.2	- - tôle 284.1	- - , attacco dell'apparecchio di 416.8
Positive, plaque 481.8	- - serre-frein . 72.1	- transversale . 394.2	- di corrente . 418.6
Positive Platte 481.8	Posterior, eje . 19.11	Pouvoir rayonnant 478.3	- - corrente a trolley 421.4
Posizione agghiacciata dell'accoppiamento 55.3	Posteriore, camera da fuoco in posizione - dell'ultimo asse 187.6	Power and tractive effort 111.1	- - a verga . 425.6
- alta della caldaia 147.7	- carrello 86.6	- brake 72.3	- - , apparecchio di 418.5
- aperta dell'attacco 55.2	- focolaio in posizione - dell'ultimo asse 187.6	- brake 56.6	- - , girare l'apparecchio della 420.2
- chiusa dell'attacco 55.3	- parete 199.6	- consumption 449.7	- - , inclinare l'apparecchio di 421.2
- bassa della caldaia 147.6	- porta - della cabina del macchinista 200.1	- gain of 450.5	- - , innalzare l'apparecchio di 421.3
- d'arresto . . . 460.3	- ruota 17.10	- required 118.2	- - , la - sbatte 420.8
- del cassetto . 229.2	- sala 19.11	- starting 116.1	- - per terza rotola 426.6
- contatto . . . 456.10	Posti, surriscaldatore a tubi appaiati e - l'uno nell'altro 281.1	- supplied 449.9	- - , piastra di base dell'apparecchio di 428.9
- trolley 422.2	Postigo de ventana 199.8	- tractive 112.8	- - , punto della 424.2
- della manovella 222.4	Posto a sedere 324.1	Prairie 107.5	- - , rimorchiare la 424.5
- - rotella . . . 422.2	- cambiamento di marcia - in fondo di corsa 245.1	Pranzo, sala da 322.5	- - diagramma dell'indicatore 284.1
- - valvola . . . 78.6	- coperto di locomotiva 495.3	Praticabile . . . 202.6	- tubo di 296.2, 299.4
- delle vetture, ancorare la 486.3	- del guardafreno 72.1	- cantonale del 206.2	Presellare le estremità dei tubi 155.2
- di accoppiamento 460.11	- macchinista, fanale del 387.8	- sabbiera posta sotto il 304.6	Presellatura della chavarda pasante 140.5
- - campo scintillato 468.1	- dell'apparecchio pesatore 497.8	- sopporto del . 206.1	
- - carica 78.7	- di accensione 497.7	Pratzenbremse 71.3	
- - chiusura . . . 78.9	- fra i tubi bollitori, surriscaldatore 258.4	Pre-heater . . . 274.1	
- - del freno 57.10	- in tubo a fiamma, surriscaldatore 258.4	Pre-heating the feed water 176.7	
- - fermo 460.3	- longitudinale 496.2	Precession, angoli di 227.5	
- - frenatura rapida 79.2	- lunghezza del 495.7	- invariabile . 227.6	
- - lavoro 462.6	- trasversale . 496.1	Preliminary heating of air 342.7	
- - marcia 78.8, 462.6	- per laccare . 511.4	Premente, ugello 178.5	
- - passaggio . 461.6	Postwagen . . 329.10	Premere i ceppi del freno 62.1	
- - piena corsa 462.7	Pot, oil 277.5	- il contatto preme su 457.4	
- - urgenza . . . 79.2	Potencia 111.2	Première main 511.7	
- - zero 460.4	- assorbida . . 449.9	- position, mettre à la 460.6	
- intermediaria 461.6	- de vaporización de la caldera 121.8	Premistoppa . 215.3	
- inclinata del cilindro 207.7	- utilizar toda la - del motor 451.9	- copercchio del 215.5	
- neutra 78.9		- guarnitura del 215.5	
- per arresti ordinari 79.1		- mobile 215.9	
		- raschiatoio per 278.1	

Preservar herméticamente contra el polvo 429.8	Pressa per sagoma 514.2	pour basse 248.6	inertia 112.5
Presión absoluta del vapor 121.3	Räder 508.2	pour haute 248.7	initial 111.5
alta 247.9	Schablonen- 514.2	plaque de 39.6	jump in 246.6
admisible 121.5	Schmiede- 505.5	régulateur de 87.1	of the wheels, weighing machine for determining 498.1
aumento de la del vapor 121.7	Schmier- 225.4	séparation du cylindre à haute 251.5	per unit of area 23.1
calefacción á baja 849.1	Presse à caler les roues 508.2	sur le piston 112.3	piston 112.3
de aplicación 414.2	forger 505.5	tiroir pour basse 249.2	receiver 248.3
contacto 414.2	caler la roue à la 15.3	haute 249.1	reducing valve 80.1, 254.2
la cruceta 218.6	garniture 215.5	tuyau à haute 248.1	automatic 80.2
rueda 22.7	pour enroulement sur gabarit 514.2	utile 111.4	reduction of the 88.1
montaje 15.4	Pressed angle 298.4	Pressions, diagramme des 111.7	regulator 87.1
del eje 22.8	bottom of axle box 28.6	Pressione al tubo soffiante 156.9	retaining valve 84.2
escape 156.9	corner plate 298.4	assoluta del vapore 121.3	steam 121.3
freno 56.5	girder 298.6	d'applicazione 414.2	sudden drop in 246.6
disco de 39.6	knee 298.4	d'aria, diminuire la 87.8	test, boiler 167.5
del resorte del tope 43.2	oil well 28.6	moderare la 87.8	hydraulic 167.7
disposición de compensar las -es 263.6	out seating 142.4	d'inerzia 112.5	steam 167.6
efectiva del escape 157.1	spring-cover 27.2	del gas, regolatore di 880.3	unit 23.1
vapor 121.4	wheel centre 6.2	del vapore, esperimento della 167.6	washer 39.6
en el recipiente intermediario 248.3	Pressing on of the wheel 15.2	prova della 167.6	wheel 22.7
reservorio intermediario 248.3	Pression absolue de la vapeur 121.3	dell'asse 22.8	Prevent, lead block to - noise 287.2
la caldera 111.3	augmentation de la - de vapeur 121.7	della ruota 32.7	Preventivo, riscaldamento - dell'acqua del tender 266.3
final 111.6	changement brusque de 246.6	testa a croce 218.6	Prigioniera, vite a testa 9.7
hidráulica, prueba de la caldera con la 167.7	cylindres à haute extérieures 250.3	di montatura 15.4	Prima mano, pittura di 511.7
inicial 111.5	intérieurs 351.1	diretta, valvola a 187.1	Primage de la chaudière 160.3
lado de alta 246.3	d'admission 111.5	effettiva al tubo soffiante 157.1	Primaire, interrupteur 469.1
baja 246.4	dans la chaudière 111.3	del vapore 121.4	Primario, interruptore 469.1
placa de 39.6	le receiver 248.3	nello scappamento 157.1	Primario, interruptor 469.1
por unidad de superficie 23.1	réservoir intermédiaire 248.3	finale 111.6	Primärschalter 469.1
prueba de la caldera á la 167.5	de calage 15.4	frenante 56.5	Primary switch 469.1
regulador de 87.1	contact 414.2	idráulica, collaudare sotto 498.3	Priming 511.7
sobre el émbolo 112.3	l'air, diminuer la 87.8	esperimento della 167.7	of water into the steam cylinder 160.3
utilizable 111.4	réduire la 87.8	prova della 167.7	Principal controller 468.5
Preßbeule 142.4	l'échappement 156.9	iniziale 111.5	coupling 48.2
kohle 124.4	l'essieu 22.8	la - d'aria cala 88.2	dimensions 104.2
kohlenheizung 845.4	la crosse 218.6	diminuisce 88.2	motor 486.9
luft 78.5	vapeur, essai de la chaudière sous 167.6	massima 121.5	works 489.3
leitung 274.4	roue 22.7	montare la ruota a 15.3	Principal, atelier 489.3
lokomotive 278.6	tête de piston 218.6	montatura della ruota a 15.2	attelage 48.2
maschine 278.7	diminution de 88.1	nella caldaia 111.3	cylindre 467.8
triebwagen 272.4	du frein 56.5	nel ricevitore 248.3	Principale, conduite 80.5
zylinder 278.8	effective de l'échappement 157.1	specifica 28.1	Principal, barra de atalage 58.5
Press, forging 505.5	la vapeur 121.4	sullo stantuffo 112.3	cable 404.6
lubricating 225.4	finale 111.6	utile 111.4	cilindro 467.3
off, to - the tyre 504.7	haute 247.9	Pressung, Flächen- 23.1	de aire 77.3
on, to - the tyre 504.8	admissible 121.5	Pressure 15.4	conductor 398.2
to - the current collector against 414.1	permise 121.5	application 414.2	dimensiones -es 104.2
to - the wheel on 15.3	hydraulique, essai de la chaudière à la 167.7	axle 22.8	enganche 48.2
wheel 508.2	initiale 111.5	blast pipe 156.9	grifo 380.9
Pressa a forgiare 505.5	la - de l'air diminuer 88.2	boiler 111.3	interruptor 407.4
per fucina 505.5	manométrique de la vapeur 121.4	brake 56.5	motor 486.9
montare la ruota con la 15.3	par unité de surface 23.1	crosshead 218.6	polo 440.7
montatura della ruota con la 15.2		disc 39.6	
		effective 111.4	
		final 111.6	
		gauge 187.6	
		gas 876.6	

Principal, taller 489.3	Prise de courant	Produrre un corto-	Protecting cap 875.5
- , tubería . . . 80.5	replée vers l'ex-	circuito 451.4	- - for manometer
- , válvula . . . 174.5	térieur 426.6	Produzione di gas	- - casing . . . 429.2
Principale, asta	----- l'intérieur	d'olio 370.7	- - cover for cable
d'attacco 58.5	----- 426.7	- - fumo . . . 181.8	- - sheet . . . 478.9
- , attacco . . . 48.2	- - - trainée . 424.2	- - " chilogrammi	- - shield of wire
- , cavo . . . 404.6	- - gaz, borne de	di vapore per	netting 188.1
- , cilindro . . . 467.8	875.1	chilogramma di	Protection plate 169.3
- , del controller	- - vapeur, culotte	combustibile 123.7	- - ring, fire door
467.10	de 175.4	- - vapore . . . 121.6	- - strip . . . 108.4
- , condotta . . . 80.5	- - , robinet de 77.2	Profilo arcuato,	Protection, appari
- , conduttura . 398.2	- - , tuyau condé	corona a 5.3	de 476.4
- , interruttore . 407.4	de 175.3	Profondeur de	- grille de . . . 478.8
- , manovella . . 221.2	- - , - de . . . 156.1	rainure 499.1	Protective cap . 429.2
- , motore . . . 436.9	- du courant . 418.6	Profondità della	- casing . . . 404.1
- , officina . . . 489.3	Prismatic buffer	scanalatura 499.1	- covering . . . 108.3
- , polo . . . 440.7	head 58.7	Profundidad de la	Protector . . . 188.6
- , registro . . . 174.5	Prismatico, repul-	ranura 499.1	- plate . . . 108.3
- , robinetto . . 880.8	sore 58.7	Proiettare scintille	Protectora, envol-
- , serbatoio d'aria	Prismático, tope 58.7	168.1	tura 404.1
77.3	Prismatischer Stoß	Proiettore elettrico	- - de chapa . . . 168.3
- , tirante . . . 65.3	puffer 58.7	100.5	- , tapa . . . 375.5
Principali, dimen-	Prismenführung	Projecteur	Protectrice, bande
sioni 104.2	296.8	électrique 100.5	168.4
Principio di rottura	Prix de revient de	Projecting, end -	- , tole de . . . 478.9
della sala 28.3	l'énergie 118.3	firebox 187.8	Protettrice, cuffia
Prise d'eau . . . 269.3	Probar los tubos de	Projection d'eau par	- - 375.5
- , tuyau de . 269.4	humo, aparato	la cheminée 160.5	- gabbia . . . 182.8
- d'un diagramme	para 500.6	- d'étincelles aux	Protezione, appa-
d'indicateur 224.1	Probe, Acha- . . 23.5	balais 451.3	recchio di 479.4
- de courant à	- , Dampfdruck- 167.8	- de fragments de	- cestello di . 391.2
archet avec axe	- , Einzel- . . . 25.6	bandage 148	- coperchio di - dei
de rotation rigide	- , hahn . . . 188.5	Prolongamiento del	cavi 406.3
417.2	- , Kesseldruck- 167.5	tubo por una bo-	- della porta, anello
- - - - - pivot à	- , Prozentual- . 23.7	quilla 154.6	di 145.6
ressort 417.3	- ventil . . . 188.8	Prolungata, chiavar-	- gabbia di . . 475.8
- - - - - deux perches	- , Wasserdruck- 167.7	lunga passante 189.8	- , involuppo di . 404.1
426.1	Probierrahn . 188.5	Prong brake . . 71.3	- , lamiera di 168.3, 478.9
- - - - - parallélo-	- ventil . . . 188.8	Proof test for axle	- - interna di . 162.7
gramme articulé	Proceder al levanta-	28.5	- , listello di . 168.4
424.7	miento de la má-	Propagazione del	- , scatola di . . 22.2
- - - - - perche . 422.3	quina 496.4	frenamento 78.1	- , telaio di . . 478.5
- - - - - rouleau 426.2	Procedimento del	- - , velocità di 73.2	Prova, contatto di
- - - - - support fixe	lavoro 494.8	Propel, to - the	475.10
415.7	Proceso de carga	train 118.7	- della caldaia sotto
- - - - - tournant	484.1	Proportione di agua	pressione 167.3
415.10	Process of charging	contenida en el	- - conduttura, ap-
- - - - - trolley . 421.4	484.1	vapor 266.1	parecchio di 516.6
- - - - - concave . 425.3	Processo di carica	Proporcionones de	- - pressione idrau-
- - , dispositif de -	484.1	mezcla 889.7	lica 167.7
à archet 415.1	Producción de	Proportions of	- - del vapore 167.4
- - - en forme	" kilos de vapor	mixture . . 889.7	- lampada, appa-
d'auge 425.3	por un kilo de	Propria, oscillazione	recchio di 475.6
- - , faire pivoter	hulla 126.7	- della locomotiva	- sala . . . 22.5
la 420.2	- - gas de aceite	119.5	- distinta . . . 28.6
- , fixation de	370.7	Proprio, attrito -	- innesso di . 476.2
416.8	- - vapor . . . 121.6	della locomotiva	- , intalatura di 516.3
- - , montant de la	Produce, to - a field	114.10	- lampada di . 476.7
418.3	445.4	Protección, aparato	- , officina di . 498.1
- - - pivotante avec	Producer, oil gas	de 479.4	- percentuale . . 23.7
calage auto-	870.8	- , armadura de 426.2	- robinetto di . 188.5
matique 416.5	Producir un campo	- chapa de . . . 478.9	871.9
- - - - - séparé	445.4	- cubierta de - para	- scatola di . . 475.9
416.6	Production of oil-	cables 406.3	- , spina di . . 476.2
- - , point de . 484.2	gas 370.7	- funda de . . . 182.6	- tubolatura di 890.1
- - , plaque de 428.9	- - steam . . . 121.6	- listón de . . . 168.4	- valvola di . . 188.6
- - - pour diffé-	- per " lb of steam	- , rejilla de . 475.8	Provisión de agua
rentes hauteurs	per lb of coal	Protected flame,	264.5
de fils de ligne	126.7	torch with 392.2	- - hulla . . . 264.6
424.1	Production de	Protecteur . . . 182.6	Provisorio, acopia-
- - - locomotive	fumée 181.8	- à gaine métallique	miento 51.4
de mine 425.7	- - gaz . . . 482.3	188.2	Provvigione
- - - troisième	- - d'hulle . . 370.7	- , couvercle . . 875.5	d'acqua 264.5
rail 426.8	- - " kilos de vapeur	- en toile métallique	- di carbone . . 264.6
- - - remorquée	par kilo de houille	183.1	Proyección de
424.2	- - vapeur . . . 121.6	- - verre trempé 183.3	chispas 163.2
- - , remorquer le	128.7	Protecting box 428.2	
dispositif de 424.5		- cage 891.2	

Prozentualprobe 28.7	con las hojas . . . 299.7	la chaudière 121.8	Pumice stone . 512.5
Prueba, caja de 476.9	- embutida . . . 300.4	- gain de . . . 450.5	- -, rubbing-down
- con la presión	- exterior . . . 299.3	- perte de . . . 453.8	with 512.6
hidráulica 498.8	- giratoria . . . 144.6	- pour le démarrage	Pump, air . . . 741
- de la caldera á la	- guarnición de pro-	116.1	- delivery of a 177.3
presión 167.5	tección de la 145.6	Puleggia, freno a	- gas-compressing
- - - - - hidráulica	- interior 299.4, 299.7	471.8	873.2
167.7	- lateral 200.5, 299.6	- di freno scanalata	- piston . . . 176.9
- - - - - bajo presión	- para limpiar el	70.5	Pumpe, Gaspreß-
de vapor 167.8	polvo 301.2	Pulida, chapa . 178.6	873.2
- grifo de 183.5, 371.9	- pared donde se	Pulidor para colec-	- Kolben . . . 176.9
lámpera de 476.7	halla la 185.7	tor 515.2	- Luft . . . 741
- pieza de contacto	- posterior de la	Pulimento de la	- Schmier . . . 225.4
de 475.10	garita . . . 200.1	pared de la caja	- Strahl . . . 176.8
- plataforma de - de	- que se abre hacia	512.3	Pumpenregler, elek-
las locomotoras	el interior 145.4	Pulire la graticola	trischer 77.1
493.2	Puesta en circuito	dalle scorie 129.7	Punkt, Entflam-
- taller de -s 498.1	de la dinamo 898.4	- - locomotiva 498.2	mungs- 367.9
- tubuladura de 380.1	- fuera circuito de	Pulitura, flangia	- Tau- . . . 256.2
Prüfanstalt, Mano-	la dinamo 998.5	dell'apertura di	Punta dell'espans-
meter- 511.3	Puesto de encendido	170.5	sione polare 441.5
- dose . . . 476.9	497.7	- portella per la	- morto del mec-
-feld, Lokomotiv-	- del conductor,	309.5	canismo della
493.2	farol del 387.8	Pullia, laboratorio	manovella 229.6
-gestell . . . 515.3	- - guarda-frenos 72.1	di - delle parti	Puntale . . . 342.1
-hahn . . . 371.9	- en paralelo de los	498.9	Puntellata, trave
-kontakt . . . 475.10	motores 461.7	Pull box handle,	285.4
-lampe . . . 476.7	- para barnizar 53.4	passenger's 85.2	Puntello . 285.6, 342.1
-stand, Lokomotiv-	Puffer . . . 41.7	- -, passenger's 85.3	- diagonale . . . 284.6
493.2	- Ausgleich mit	- gear, passengers	Punto del ensancha-
-stöpsel . . . 476.2	Querfeder 44.2	85.1	miento polar 441.5
-stützen . . . 380.1	- bohle . . . 191.8, 284.4	- out, seat to . 326.8	- de condensación
-vorrichtung, Heiz-	- bremse . . . 98.5	- rod adjusting nut	256.2
rohr- 500.5	- dreileck . . . 44.4	62.7	- - engrase . . . 224.3
- -, Lampen- . . . 476.8	- feder . . . 42.2	- -, brake . 65.2, 66.3	- - interrupción
- werkstatt . . . 498.1	- flacher . . . 41.10	- -, main . . . 65.3	465.3
Prüfen, unter	- gehäuse . . . 42.1	- rope . . . 424.4	- - lubricación
Wasserdruck 498.8	- -, geschlossenes 42.7	- to - the bow off	224.3
Prüfer, Lampen-	- -, offenes . . . 43.1	421.1	- - toma de co-
476.1	- gewölbter . . . 41.9	- to - the train 113.6	rriente 484.2
- Leitungs . . . 515.6	- grundplatte . . . 43.3	- to - up the cur-	- fijo, soporte del
- Wasserstand- 189.1	- Gummi- 43.7, 302.6	rent collector 421.3	83.9
Prüfungsklappe 475.5	- höhe . . . 45.8	- to - up the window	- muerto, contacto
Prügel, Brems-	- hülse . . . 42.7	807.5	en el 460.5
Puente . . . 407.8	- kappe . . . 45.3	Pulley, brake . 70.4	- - del mecanismo
- - portacarbon 482.7	- köcher . . . 43.1	- insulators, in-	de manivela 229.6
- de paso . . . 311.2	- korb . . . 43.1	candescent lamp	Punto dell'attacco
- levadizo . . . 486.7	- Korb- . . . 42.9	cord on 405.8	di corrente 484.2
- móvil vertical-	- kreuz . . . 43.1	Pullman vestibule	- della presa di
mente 487.4	- laterne . . . 101.3	812.5	corrente 484.2
Puerta . . . 299.2	- mit Doppelfeder	Pulsating action of	- di formazione di
- con bisagras 800.1	- - Gummifeder 43.7	the blast pipe	rugiada 256.2
- corredera del ce-	- Mittel . . . 45.5	157.5	- - interrupción 465.3
nicero 146.6	- platte . . . 44.6	- rotating field 445.8	- - lubrificazione
- correddiza 145.5, 300.2	- Platten- . . . 44.5	Pulsatoire, champ	224.3
- de carga . . . 300.8	- rahmen . . . 46.1	tournant 445.8	- fijo de la leva,
- charnela . . . 145.3	- schaft . . . 42.3	Pulsatorio, campo	sopporito del 83.9
- corredera . 300.2	- scheibe . . . 42.5	rotante 445.8	Puntone di parauto
- - doble pared de	- Scheiben- . . . 41.8	Pulsatorio, campo	284.7
la caja de humos	- Schlinger- . . . 53.7	rotatorio 445.8	Purga automática,
166.2	- Seiten- . . . 45.7	Pulsierendes Dreh-	válvula de 92.7
- - dos batientes	- stand . . . 45.8	feld 445.8	- del cilindro . 222.7
299.8	- stange . . . 42.4	Pulvérisateur á jet	- grifo de 183.2, 222.8
- - - - - hojas . . . 299.8	- stempel . . . 42.3	de vapeur 184.3	- válvula de . 83.7
- - la caja de humos	- stöser . . . 42.8	- d'huile . . . 184.2	Purgador . . . 222.3
165.7	- stoßfläche . . . 42.6	Pulvérisation de	Purgare la caldaia
- - - - - pared anterior	- strebe . . . 284.7	l'huile 183.10	499.6
de la garita 200.2	- teller . . . 42.5	Pulvériser l'huile	Purge automatique,
- - - retorta . . . 371.7	- Teller . . . 41.8	134.1	valve de 92.7
- - pared testera	- über die - gemes-	Pulverización del	- du cylindre . 222.7
299.5	sene Länge 104.3	combustible li-	- robinet de . . 188.2
- - pivote . . . 300.3	Pulsance . . . 111.2	quido 183.10	- valve de . . . 83.7
- - plataforma 305.1	- consommée en	Pulverizador de	Purgeur auto-
- - rejilla . . . 305.3	watts 449.8	chorro de vapor	matique d'eau
- - Webb . . . 145.4	- de vaporisation	184.3	condensée 850.8
- del hogar . . . 144.4	126.6	- del combustible	- robinet . . . 222.9
		liquido 134.2	

Purging the test cock 1837	Purifier, gas . . 372.7	Put, to - on the brake 57.3	Putty, filling up 511.9
Purificación del aire mediante un filtro de agua 355.2	Purifying of the air by means of water filter 355.2	- - - - current 490.7	- glaziers . . . 305.9
Purification de l'air par filtrage au travers d'une nappe d'eau 355.2	Purlin 294.5	- - - - first step 480.6	Putzen, die Loko- motive 498.2
Purificazione del- l'aria attraverso filtro d'acqua 355.2	Push frame . . 308.3	- - - the armature in 514.9	Putzer, Rohr- . . 290.1
	- to - the train 118.7	- - - bow on 420.9	Putzklappe . . . 308.5
	Pusher 108.5	- - - - tyres on 12.3	Pyrometer . . . 256.1
	Put, to - coils into the slot 442.8	Putting on the coupling link 47.3	- Fern- 257.1
	- - - down the floor 298.8		Pyrometer . . . 256.1
	- - - on "stop" 468.11		Pyromètre . . . 256.1
			- à distance . . 257.1

Q.

Quadrangolare, con- troller 458.7	Quedar detenida, la toma de corriente queda detenida, sin estar en con- tacto 414.5	Querlattenrost . 298.7	Quiet charging accu- mulator 397.3
Quadro dei collega- menti 473.4	- suspendido en un lazo 423.6	- naht 148.3	- running of the locomotive 116.6
- di base . . . 185.4	Queen-post, body 285.6	- - der Kessel- Bekleidung 171.3	Quiete, forza elettro- motrice in 447.5
- gambo - del gancio 37.4	Quemador adicional de combustible liquido 184.9	- rahmen, durch- brochener 190.4	Quita y pon, lám- para de lectura de 408.7
Quadruple burner elbow 385.1	Quemar el contacto 465.5	- riegel . . 248.5, 291.4	- - telero de 332.1
- bec 385.1	Queranker . . . 142.8	- riß 15.1	Quitanieves . . . 275.4
Quadruplo, becco 385.1	- -nocken . . . 148.1	- sattel, Zylinder- stück mit halbem 212.7	- aparatos . . . 275.2
Quantité de cuivre des enroulements des colonnes la- téales 444.4	Quemador adicional de combustible liquido 184.9	- schnitt, Achs- . 18.5	- bilateral . . . 276.3
Quantity lifted, regu- lation of the 177.5	Quemar el contacto 465.5	- - Übergangs- 457.9	- centrifugo . . 276.6
- of water lifted 177.3	Queranker . . . 142.8	- - Zylinder- . 211.2	- de locomotora 275.7
Quattro cilindri, locomotiva com- pound a 249.6	- -nocken . . . 148.1	- - slider . . . 181.3	- - mano . . . 275.6
Quedar colgada, la toma de corriente queda colgada 414.4	- -stutzen . . . 148.1	- - stand 498.1	- - en forma de cuña 276.1
- detenida, la toma de corriente queda detenida 414.4	- balancier . . . 198.8	- - stange 67.2	- máquina . . . 276.5
	- bank 324.2	- - steg 158.1	- para tiro . . . 275.5
	- barren 148.4	- strebe 284.5	- rotativo a vapor 276.6
	- baum 364.2	- stück 416.4	- unilateral . . . 276.2
	- bolzenverbindung 48	- -träger 284.5	- vagon 276.4
	- feder 194.8	- verbindung . 190.3	Quitapiedras . 296.7
	- -, Ausgleichpuffer mit 44.2	Queue d'aronde 295.5	- acoplamiento de lante del 51.2
	- haupt 40.3	Queues d'aronde à bouts cachés 297.2	Quitar el arco . 421.1
	- -, Tür 301.5	- - ouvertes . . 297.1	- la batería . . 396.3
	- hebel 198.8	Quiclonera . . . 58.6	Quoin, mitred . 296.5
	- kupplung . . . 54.3	Quick action brake 78.3	
		- - triple valve 81.3	
		- break switch 399.6	

R.

Rabattable, dossier 527.1	Raccord à brides en équerre 378.7	Raccordo ad U 259.5	Rack-jack . . . 502.2
- table 327.2	- de boyau de remplissage 378.2	- capsula di . . 259.5	- locomotive . 356.1
Rabattement des bords 167.1	- - flexible . . 89.2	- cavo di 397.2, 408.6	- electric . . . 361.3
- dispositif de 419.10	- - la conduite à air 75.5	- del cavo, scatola di 404.3	- - without ad- hesion engine 355.2
- fenêtre à . . 199.8	- - tuyau flexible 89.2	- inseritore di 408.5	- luggage . . . 327.4
- la carcasse est à 430.8	- - rotatif . . 210.3	- locomotiva- tender con - sotto la cabina 265.3	- motor coach 391.2
- paroi à . . . 388.6	- du réservoir . 378.7	- scatola di . . 408.4	- parcel 337.4
Rabatre les bords des tubes 154.8	- pour plusieurs voies 374.4	- tubo di . . . 266.2	- pigeon hole . 390.4
- par laminage, outil à 507.9	- tuyau flexible de 210.4	- - - delle casse d'acqua laterali 269.7	- side 390.5
Raboteuse . . . 508.7	Raccordement, barre de - des ranchers 382.5	- - - girevole 210.5	Racor 377.5
- pour pointes d'aiguille 508.8	- bride de . . 378.4	- - - elastico di 210.4	- de tornillo del tubo de carga 376.1
Raboutage des tubes 154.6	- - de - de tuyau 169.4	- tubolo di . . 151.7	Rad 1.3
Raccoglitore di fango 152.6	- câble de . . 397.2	Rack and pinion- jack 502.2	- Blechscheiben- 7.1
- telaio 479.5	- tuyau de . . 266.2	- basket 327.5	- doppelflanschiges 4.1
Raccord à brides 378.5	- pièce de . . 377.8	- combined - and adhesion loco- motive 360.1	- Doppelwandiges 5.7
	Raccordo . . . 20.6	- engine 360.5	- druck 22.7
			- - wage 498.1

Raddurchmesser 14	Rad, Treib- . . . 175	Radiator . . . 8448	Raidssage, bande
-felge . . . 51	- Trieb- . . . 175, 4281	- car . . . 4771	de 1714
-führendes . . . 181	-zahn- . . . 8564	- heating coil . 8485	Rail, bearing . 8641
-Führungs- . . 8594	-umdrehung . 1184	Radius . . . 206	- brake . . . 708
-gestell . . . 902	-umfang . . . 15	- bar . . . 889	Rail brake, electro-
-gruppe, beweg-	-verkleidung . 2025	- key . . . 8813	magnetic 4723
liche 1193	-verschaltung . 4283	- link . . . 2402	- brush . . . 4803
- , feste . . . 1182	- Voll- . . . 42	- of contact rod 4264	- drip . . . 8091
- Hartguß . . . 43	- Vorder- . . . 178	Raffreddamento,	- gangway . . 2003
- Hinter- . . . 1730	- Wagen- . . . 177	perdità per 1723	- girth . . . 2922
- Holzschelben- 67	-zahn . . . 8574	Rafrachir le ban-	- guard . . . 2057
- in den Reifen ge-	-breite . . . 8575	dage au tour 186	- hand . . . 2022
gossenes 125	- Zahntrieb- . 8564	Rafrachissage du	- motor car . 2704
-kasten . . . 2025	Radente, attrito 568	bandage au tour	- - - driven by com-
- Keil . . . 974	Rädrerdbank 5078	5077	pressed air 2724
-keil . . . 2816	-hof . . . 4915	Raggruppate, 1	- on ferry boat, -
-körper . . . 49	-paar . . . 1711	vagoni si rag-	4862
-kranz . . . 51	-presse . . . 5082	gruppato 413	- post . . . 8191
- , abgerundeter 53	-schleifmaschine	Rahmen . . . 1887	- stanchion . . 8191
- , dreieckiger 52	5095	- Achslager- . 1907	- the flange grinds
- , geschlitzter 86	-versenkvorrich-	- auf dem - liegen-	on the rail 1183
- , hohler . . . 85	tung 224	der Wasserkasten	- - - mounts on the
- Kuppel- . . . 174	-werkstatt . . 4914	2698	1187
- Lauf- . . . 175	Radiación, coef-	- die - gestellte	- - - rubs on the
- Lokomotiv- . 173	ciente de 1724	Feuerkiste 1874	rail 1183
- Mansell- . . . 67	Radiador de calor	- Außen- . . . 1892	- waist . . . 2922
- Mittel- . . . 179	3448	- ausschnitt . . 1896	Rail d'appui . 3641
- nabe . . . 24	- - coche . . . 4771	- Balg- . . . 8122	- des galets de
- , nichtführendes	- eléctrico . 8524	- balken . . . 2912	porte 8084
182	Radialachslager 854	- Barren- . . . 18910	- en verre . . . 8085
- , Papierscheiben-	- gehäuse . . . 855	- Blech- . . . 1895	- frottement du
63	Radial adjustment	- blech . . . 1897	boudin contre le
- , Reibungs- . . 8602	812	- Boden- . . . 2911	1182
- , Reifen- . . . 46	- axle . . . 811	- Dach- . 2011, 2908	Railing, platform
- , reifen . . . 47	- - box . . . 854	- Decken- . . . 2908	8183
- , antrieb der	- - - guide frame 855	- Doppel- . . . 1898	Railway car, expres
Lichtmaschine 4022	- - - sheet . . . 855	- Drehgestell- . 844	4121
- , ausgelauener	- bogie . . . 887	- Druck- . . . 8083	- car, high-speed 4121
188	- coupler . . . 502	- ecke . . . 2982	- carriage, cable 8615
- , befestigung	- eight-coupled 1063	- eingezogener 1894	- coach, express
durch Flanschen-	- locomotive . 1046	- Fang- . . . 4795	4121
verschraubung	- truck . . . 881	- Fenster- . . 8061	- , high-speed . 4121
124	Radial, essieu . 811	- Feuerbüchse- 1854	- motor, continuous
- , umlaufende	- , rappel de l'essieu	- gekröpfter . 1894	current 4886
102	847	- gestell . . . 1887	- , direct current
- , vereinzelt 93	- support de boîte	- Haupt- . . . 1902	4886
- bruch . . . 146	à huile d'essieu	- Hilfs- . . . 1893	- steam - motor car
- erwärmung . 185	855	- Holz- . . . 8062	2705
- feuer . . . 5046	- , truck - à un	- holz . . . 2912	- steam - motor
- , hohlgelauener	seul essieu 821	- Innen- . . . 1891	coach 2705
183	- - - - avec	- Kasten- . . . 1901	- work-shops . 4892
- karren . . . 5063	tige de guidage	- konsole . . . 2081	- works . . . 4892
- lehre . . . 5067	articulée 824	- Lokomotiv- . 1886	Rain gutter . . 8176
- ohne Spurkranz	Radial, caja . . 854	- Metall- . . . 8063	Rainure . . . 1988
141	- eje . . . 821	- Mittel- . . . 1893	- annulaire de
- , walzwerk . . 143	- ejes -es acopla-	- Ober- . . . 2908	piston 2186
- satz . . . 202	dos 814	- platte . . . 1897	- d'agrafe . . . 104
- , Hohl- . . . 2096	- , - y bogas . 804	- Platten- . . . 1895	- de fixation . 104
- spur . . . 82	- , posición . . 812	- Puffer- . . . 461	- - graissage . . 247
- , Schallenguß- 43	Radiale Einstellung	- Schleiber- . 2922	- - l'induit . . 4889
- , Schalt- . . . 45710	812	- Schürloch- . 1451	- dimensions des -s
- , scheibe . . . 55	Radiale, bolte -	- Staub- . . . 8106	48810
- , gewalzte . . 58	d'essieu 854	- Tast- . . . 4797	- et languette,
- , Scheiben- . 54	- , orientation . 812	- Tender- . . . 2955	assemblage com-
- , Schutzkasten 4883	Radiant heat . 8443	- Tür- . . . 1451, 8019	plet à 8135
- , sitz . . . 183	- calor . . . 8443	- über die - ver-	- - , assemblé à 2958
- , speiche, zusammen-	Radiateur de cha-	breiterte Feuer-	- , largeur de . 4892
gebogene 79	leur 8448	büchse 1875	- pas des -s . 48811
- , Speichen- . . 73	- - voiture . . 4771	- Unter- . . . 2911	- , profondeur de 4891
- , Sperr- . 969, 2441	- électrique . 8524	- verbindung . 1903	Raise, to - the
- , Stahlformguß- 83	- en serpentín . 8485	- Wasserkasten- 2658	current collector
- stand . . . 203	Radiating capa-	- zwischen die -	4213
- stern . . . 49	city 4783	herabreichende	- to - the window
- , mit dem Reifen	- surface, loss per	Feuerkiste 1873	8075
zusammenge-	square decimeter	Rahmenförmige	Raised end . . 1984
schmolzener 127	of 4548	Werkstattanlage	- firebox crown 1864
- , schweißung . 82	Radiation, heat	4903	- lamp cover . 8825
- , Stufen- . . . 8877	transmitted by 8443	Rahmenloses	- top boiler . . 1665
- , Tender- . . . 176	- value . . . 1724	Fenster 8065	

Raiser, wick . . . 869.3	Rape y lengüeta, ensambladura completa a 818.5	Rasp 278.8	Rayo en forma I 79
Raja longitudinal . . . 149	- oil 869.1	Raspa per legno 278.8	- hueco 84
- superficial . . . 168.1	- seed oil . . . 868.1	Raspl, Holz . . . 278.8	- parte en forma de T del 75
- transversal . . . 15.1	Rape à bois . . . 278.8	Rastremato, copri- giunto 150.1	- rueda de -s . . . 73
Rake, ash pan . . . 280.6	Rapid acting brake 73.3	Rastrillo 206.2	Rayon 75
Ralla a gradini 86.3	-- valve for vacuum brakes 92.5	Rat-tail burner 884.2	- creux 84
- del perno . . . 83.6	-- break switch 899.6	Ratchet wheel . . . 96.9	- double 73
Ram, buffer . . . 42.8	- charging . . . 488.4	--, brake 69.9	- en I 75
Rama de la placa de guarda 25.5	Rápida, carica 488.4	Ratio, cylinder 247.8	- partie en T du 75
Rame del campo 444.4	Rápida, carga 488.4	- of admission 247.7	- plé 75
- lamella di . . . 492.3	- triple válvula de acción 81.3	-- cut off . . . 247.7	Rayons, corps de roue à 49
- martello di . . . 278.7	Rápido, freno 73.3	Ratrappe-trôlet 428.4	- roue à 73
- officina da calderal in 491.10	- posición para apriete 79.2	Rattan seat . . . 324.10	Rayonnant, pourvoir 478.3
- piatto 448.2	Rapléage des tôles d'angle 500.1	Rattoppare la lamiera della cassa di fumo 499.4	Rayonnante, cha- leur 344.3
- segmento di . . . 492.3	Rapléages des tôles de la chaudière 499.8	Ratrapage de jeu, coin de 25.2	Rayonnement, coefficient de 172.4
Ramonage, lance de 262.2	Rappel au centre 416.7	- cale de 62.4	Razza 75
- soupape de . . . 262.3	- bras de . . . 240.3	- d'usure, sabot de frein à 62.5	Reacción de inducido, campo de 448.3
Ramoner le surchauffeur au moyen d'un jet de vapeur 262.4	- de l'essieu convergent 84.7	Rauch 181.7	- del inducido 447.3
- les tubes à fumée 500.2	- - - radial . . . 84.7	- abweiser 162.5	- tope 45.3
Rampa, resistencia en 114.8	- dispositivo de 84.8	- abzugsrohr . . . 846.8	Reacting field 448.3
Rampe, résistance en 114.8	- doigt de . . . 50.7	- belästigung . . . 182.3	Reaction, armature 447.3
Rampino per griglia 280.7	- force de . . . 85.3	- bildung 181.8	Réaction d'induit 447.3
Ramsbottomsches Ventil 186.5	- par plans inclinés 85.1	- hut 346.7	- du tampon . . . 45.3
Ramsbottom valve 186.5	- ressort de 35.2, 50.6, 67.4, 82.5	- kammer 155.7	Reading lamp 406.4
Ramsbottom, válvula de 186.5	Rapport d'admission 247.7	- - - gase 126.1	- -, adjustable 406.7
Rancher 381.9	- volumétrique des cylindres 247.8	- - - rohrwand 158.3	- -, movable . . . 408.7
- barre de raccordement des -s 382.5	Rapportée, manivelle - sur l'extrémité de l'essieu 221.7	- - - tür 165.7	Re-adjustment by means of inclined planes 35.1
- chaîne de . . . 382.7	- tête de bielle à chape 219.8	- - - dopelwandige 166.2	- of bogie 34.7
- démontable . . . 382.1	Rapporto d'ammissione 247.7	- - - klammer . . . 166.1	- - truck 34.7
- des bouts . . . 382.4	- del miscuglio 889.7	- überhitzer . . . 261.2	Re-adjusting gear 84.3
- étrier du . . . 382.2	- volumetrico dei cilindri 247.8	- verschluß . . . 165.6	Reaktion, Rotor 447.3
- extrême . . . 382.4	Rarefacción del aire 90.8	- kappe 346.7	Real, nivel - del agua 184.1
Rand, Gruben- 496.9	Raréfaction de l'air 90.8	- losigkeit . . . 182.4	Réaliser le cylindre 212.2
Range of spring 198.3	Rarefazione dell'aria 90.8	- rohr, Überhitzer 259.3	Réamorçage, injecteur à - automatique 180.3
Rangée d'entretoises 141.3	- d'aria nella camera a fumo 157.2	- röhrenüberhitzer 259.2	Rear axle 191.1
Rangierbremse 71.8	Rascacénizas 280.6	- schieber 372.1	- head 371.6
Rangua 88.6	Rarefacción del aire 90.8	- verbrennung 181.6	- wheel 171.9
- escalonada . . . 86.3	Raréfaction de l'air 90.8	- seinrichtung 182.7	Reazione d'indotto 447.3
- esférica de la boga 88.4	Rarefaction of the air 90.8	- verzehrung . . . 181.6	Rebate moulding 302.4
Ranura abierta 489.5	Rarefazione dell'aria 90.8	- wagen 322.3	Rebatido de los bordes de fijación de los aros 508.1
- anchura de la 489.2	- d'aria nella camera a fumo 157.2	Rauchbildende Dämpfe 181.9	- - - talones de fijación de los aros 508.1
- completamente cerrada 489.3	Rascador para la parrilla 280.8	- freie Verbrennung 182.5	Reborde . 167.1, 298.5
- de engrase . . . 24.7	Rascatubos . . . 280.4	Raucherabteil 321.3	- corona de - de la cúpula 151.4
- - fijación . . . 10.4	- varilla 280.1	Raum, Anheiz- 497.5	Rebordear la pared de chapa 167.2
- - inducido . . . 489.9	Raschiacenero 280.6	- Ankleide- . . . 516.5	- los extremos de los tubos 154.8
- - lubricación 24.7	Raschiamento della lamiera 512.2	- Anrichte- . . . 522.6	Re-bore, to - the cylinder 212.2
- - puerta . . . 802.8	Raschiato lo per premistoppa 278.1	- bedarf 490.8	Rebosadero . . . 178.7
- del émbolo . . . 213.6	Raschiatubí . . . 280.4	- Dampf 121.1	- doble 178.7
- dimensiones de las -s 488.10	Raso, cielo . . . 816.12	- Fassungs- . . . 264.3	Recalentado, cilindro de vapor 268.2
- ensambladura de - y lengüeta 295.8		- Gepäck- 329.7	- vapor 256.6
- mechero de . . . 884.4		- Maschinen- 494.2	Recalentador 357.3
- paso de las -s 488.11		- schädlicher 237.7	- alojado en la caja de humos 361.2
- profundidad de la 489.1		- Seise- 322.5	
- semi-cerrada 489.4		- Verband- . . . 516.3	
		- Verbrennungs- 181.4	
		- Vorrat- 264.2	
		- Wasch- 322.9, 516.6	
		- Wasser- 120.10	
		- Werkstatt- . . . 490.7	
		- Räumer, Bahn- 305.7	
		- Raw-silk waste 178.2	
		- Rayo 7.5	
		- arqueado 7.9	
		- clmbreado . . . 7.9	
		- cuerpo de rueda de -s 7.4	
		- doble 7.7	

Recalentador	Réchauffage de l'eau	Rectangular section	Reemplazar las
Cole con tubos	du tender 266.3	volute spring 48.5	chapas de la
montados dos á	Réchauffer l'huile	- shape of work	caja de fuego
dos uno dentro	184.8	shop 490.3	490.4
el otro 261.1	Réchauffeur . . . 374.1	Rectangular, muelle	- los ejes . . . 497.2
colocado dentro	Rechazo, cañería	cónico en volu-	- un par de ruedas
de los tubos de	de 75.3	tas de sección 48.5	22.3
humo 259.2	- válvula de . . . 75.4	Rectifier, machine à	Re-ended fire-box
- entre los tubos	Rechen . . . 479.5	509.3	499.5
de la caldera 258.4	Rechteckig, Kegel-	Recubrimiento,	Re-ending the
de corrientes del	feder mit -em	abertura en el -	fire-box 490.4
mismo sentido	Querschnitt 48.5	del distribuidor	Réfection des
257.7	Rechteckiger Werk-	258.1	chaudières 498.3
- - - - y opues-	stattgrundriß 490.2	- del distribuidor	- emplacement de
tas 258.1	Recibir la corriente	281.3	495.4
- - opuestas . 257.8	449.5	- exterior del	- voie de . . . 495.5
- gases perdidos	Réclipient à air 97.8	distribuidor 229.3	Réfecteur . . . 885.4
262.7	- de carburación 888.5	- interior del	- à charnière . 892.3
- hogar indepen-	- carbure . . . 890.3	distribuidor 229.4	- bombé . . . 885.6
diente 268.1	Recipiente collect-	- roblonado con	- démontable . 892.9
- locomotora 258.2	tore 228.5	149.1	Reflector . . . 885.4
míto . . . 258.1	- d'aria . . . 97.8	Recubrir con cinta,	- blackening of the
Pielock . . . 259.1	- del freno . . . 91.5	máquina para 514.3	885.3
sustitución de los	- diacqua calda 274.2	recul, mouvement	- curved . . . 885.6
- es 345.2	- carburazione	de 119.6	- detachable . . 892.9
Recalentamiento á	888.5	Recule, movimiento	- embowed . . . 885.6
vapor, tubuladura	- - ebonite . . 481.4	de 119.6	- hinged . . . 892.3
de unión del 181.1	- - riempimento	Recuperación de	- removable . . 892.9
- -, válvula del	875.2	corriente 450.3	- sooting of the 885.8
187.4	Recipiente conden-	Recuperation of	Reflector . . . 885.4
de la zapata de	sador de vapor 278.3	current 450.3	- combado . . . 885.6
freno 68.2	- de aceite mineral	Récupération de	- de charnela . 892.3
calor de . . . 256.3	266.3	courant 450.3	- móvil . . . 892.9
del agua de ali-	- - agua caliente	Red lead cement,	Reflektor . . . 885.4
mentación 176.7	- - carburación 888.5	intermediate	Reforzar el bastidor
- - del tender 266.3	- - caucho endure-	layer of 168.8	192.5
intermedio . 262.5	cido 481.4	- - coating . . 511.10	- las paredes . 188.7
Recalentar el com-	- - ebonita . . 481.4	- - putty, inter-	Refoulement, clapet
bustible líquido	- - gas . . . 890.4	mediate layer of	de 75.4
184.8	- - intermediario 248.2	168.8	- conduite de . . 75.8
Recarga . . . 488.6	Reclinatorio 826.3,	Red receptora . 881.3	- graisseur . . . 225.4
de las baterías	826.7	Redondeada, arista	- locomotive de 108.5
895.3	Recocer los muelles,	Redondo, mechero	Refouler le train
Recargar . . . 488.5	horno para 504.4	868.10	118.7
Receive, to - cur-	Recoger, aparato	Reducción de las	Réfractaire . . . 478.2
rent 449.5	para - las sacas	chispas 168.7	Refreshment
Receiver . . . 248.2	881.1	- válvula de . . . 80.1	carriage 892.7
Cylinder drainage	Recogimiento, rejil-	Reduce, to - the	Refrigeración, agua
228.5	la de 479.8	air pressure 87.8	de - para los
for condensed	Recoil of the buffers	Reducing valve,	frenos 70.6
water 278.5	45.2	automatic 80.2	Refrigerador,
pipe, flexible 210.4	Recoiling motion	- -, high-speed . 80.1	cilindro 878.3
pressure . . . 248.3	119.6	- -, pressure 80.1, 254.2	- de gas . . . 872.5
volume . . . 248.4	Recorrido de la	Réducteur-adjonc-	Réfrigérant à gaz
Receiver . . . 248.2	manivela 222.5	teur 896.5, 484.6	872.5
capacité du 248.4	- del distribuidor	Reduction of the	- tube 887.4
pression dans le	229.1	pressure 88.1	- wagon 886.7
248.3	Recortada, corre-	Réduction, soupape	- wagon - à viandes
Receiving net . 881.3	dera 242.1	de 80.1	887.2
Receptor, red 881.3	Recorte del larguero	Reductor (ayun-	Refrigerante,
Access for sash 809.3	189.6	tador) 484.6	carro 886.7
- window . . . 809.3	- para las rebalsa-	- conjuntor . . . 896.5	- cilindro . . . 878.3
Recevoir le cou-	deras de cajas 190.6	Reductora, válvula	- tubo 887.4
rant 449.5	Recouvrement, ba-	- de presión 254.2	- vagón 886.7
Recharge . . . 488.6	gue de 284.3	Réductrice, soupape	- vagón - para
Recharge, to . 488.5	- du pavillon 816.12	- de presión 254.2	carnes 887.2
Rechargement 488.6	- extérieur du	Réduire la pression	Refrigerator . . 886.8
des batteries 896.3	tirol 229.3	de l'air 87.8	- car 886.7
Recharger . . . 488.5	- Intérieur du tiroir	Reduzierventil 80.1	- meat - van . 887.2
Recharging . . 488.6	229.4	Reed fibre . . . 816.6	- pipe 887.4
of the batteries	- latte de . . . 816.4	- wool 816.6	- van 886.7
896.3	- planche de . 800.6	Reel 518.7	Refrigeratore
échaud á gaz en	Recta, pared lateral	- brake 96.6	del gas 872.5
applique 888.1	289.2	- friction 96.7	Refroidissement,
échauffage de	- válvula . . . 879.5	- guards van . 97.2	perte par 172.3
l'air comburant	Rectangular con-	- of wire . . . 518.7	Refroidisseur,
882.7	troller 458.7	- steam 97.1	cylindre 878.3
- l'eau d'alimen-	- section, rod of 219.3	- wire 518.7	Refuerzo, barra de
tation 176.7			292.2

Refuerzo, casquillo de - enchufado 154.5	Registro giratorio, aspirador de aire con 854.5	Reglerschieber 173.8	Regulación de la corriente con dinamo auxiliar 400.6
- , cinta de . . . 171.4	- , tapa colocada sobre el - de lavado 169.3	-schmiergefäß . 175.8	- - - - motor en serie acoplado en oposición 402.1
- de la pared . 291.3	Regla de los contactos 456.3	-transformator 471.2	- - - utilizando el resbalamiento de la correa 401.1
- locomotora de 108.4	Réglable, sabot de frein 62.3	-ventil . . 175.1, 890.4	- - - velocidad 403.3
- placa de . . . 191.3	Réglage au moyen de la résistance 462.1	-welle . . . 174.2	- del campo auxiliar 446.1
Re-gaining of current 450.3	- automatique de la timonerie de frein, appareil de 63.1	- , durch das Dampfrohr geführte 175.8	- - muelle . . . 197.7
Regard . . . 146.2	- automatique, porte-sabot de frein à 60.8	- , Widerstand . 400.2	- eléctrica de la corriente 400.1
- d'angle . . . 170.2	- , tige de piston à 86.6	- zugstange . . 174.4	- mecánica del número de vueltas 390.4
- de fond . . . 170.3	- de la vitesse . 469.3	Régler la tension des ressorts 417.8	- , motor de manobra de los aparatos de 406.3
- lavage . . . 169.5	- du champ auxiliaire 446.1	- l'admission . 293.9	- para tren eléctrico, sistema de 465.7
- pour têtes d'entretoises 171.7	- courant par moteur série connecté en opposition 402.1	- la charge . . . 458.3	- por resistencia 462.1
Regeln, die Belastung 458.3	- - - patinage de la courroie 401.1	- vitesses . . . 458.4	- , transformador de 471.2
- , die Federspannung 417.8	- - - une dynamo auxiliaire 400.6	- le champ auxiliaire 446.2	- , válvula de . . 158.6
- , - Feuerung . 190.8	- - - pour train électrique, système de 465.7	- , feu . . . 190.8	Regulador 173.7, 456.3
- , - Geschwindigkeit 453.4	- - - débit . . . 177.5	Regolabile, asse d'accoppiamento 209.4	- automático de la corriente 400.4
Regelung der Fördermenge 177.5	- - - ressort . . 197.7	- , paletta . . . 158.6	- , caja de . . . 456.6
- - Geschwindigkeit 469.3	- - - sabot de frein 62.2	- , ventillatione . 354.4	- , cilindro conectado del 467.9
- , Widerstand . 462.1	- - - -, dispositif de 62.8	Regolare l'ammisione 298.9	- de compresor 76.4
Regelungswiderstand, Anlaß- und 469.2	- électrique du courant 400.1	- la tensione della molla 417.8	- - corriente alternerna 467.7
Regenleiste . . 309.1	- , écrou de - de la tringle de frein 62.7	- le sbarre di guida, pezzo interposto per 216.4	- - doble efecto 76.5
- rohr . . . 317.7	- , indicateur du 62.9	Regolatore . . 173.7	- - freno . . . 472.10
Reggimolla . . 296.3	- , moteur de commande du 466.3	- a resistenze . 400.2	- la bomba de aire 76.4
Register pin . . 312.4	- , transformateur de 456.3, 471.2	- ad elementi . 484.6	- - presión del gas 390.3
- stud . . . 312.4	- , tringle de . . 62.6	- automatico di corrente 400.4	- - manobra . 468.5
- valve, suction ventilator with 854.5	- , trou de . . . 62.5	- di pressione . 87.1	- - presión . . 87.1
Régistre à gaz 372.1	- , vis de . . . 63.2	- , trasformatore 471.2	- - resistencias 400.2
- d'aérage . . . 201.4	Reglaje, cuña de 26.2	Regolatrice, dinamo 400.7	- - válvula de doble asiento 174.9
- d'appel d'air par la porte du foyer 182.8	Reglamento, agujero de 62.5	- , molla . . . 397.7	- duplex . . . 76.3
- de ventilation 201.4, 358.1	- automático, disposición de 63.1	- , valvola . . . 175.1	- eléctrico de la bomba de aire 77.1
- - - à capuchon extérieur en tôle 358.2	- de la zapata de freno 62.2	- vite . . . 68.2	- en aceite para alta tensión 470.5
- - - double . . 201.5	- , varilla de . . 62.2	Regolazione della corrente a mezzo d'una dinamo auxiliare 400.6	- - serie y paralelo 459.5
- en tôle . . . 310.7	Regler . . . 173.7	- - - con lo slittamento della cigna 401.1	- encajado . . 459.3
- tournant, aspirateur d'air à 354.5	- antrieb . . . 175.5	- - - - motore in serie antagonista 402.1	- , estribo del . 390.6
Registro del cassette della cenere 146.6	- bûgel . . . 380.6	- della molla . 197.7	- ovalado . . 459.1
- - regolatore . 173.8	Reglamento, aguja de 62.5	- - portata . . 177.5	- para cuatro motores 470.3
- di lamiera . . 310.7	- automático, disposición de 63.1	- - velocidad . 469.3	- - marcha atrás, tambor del 406.5
- - ventilazione 353.1	- de la zapata de freno 62.2	- elettrica della corriente 400.1	- , placa de fijación del 390.5
- - con capuccio esterno in lamiera 353.2	- , varilla de . . 62.2	- meccanica del numero dei giri 399.4	- rectangular . 458.7
- girevole . . . 352.2	Regler . . . 173.7	- per gradi . . 460.1	- - reostato - y de puesta en marcha 469.3
- , aspiratore d'aria con 354.5	- bûgel . . . 380.6	- reostatica . 462.1	- , resorte . . . 367.7
- per gas . . . 372.1	- , Doppelsitzventil . 174.9	- resistenza d'avviamento e di 469.2	- saliente . . 459.2
- principale . 174.5	- , Druck . . . 87.1	Regulabilidad de los ejes 80.9	- semi-circular 458.5
- trascinato . 174.6	- dynamo . . 400.7	Regulable, ventilación 354.4	- - ovalado . . 458.9
Registro de aire en la puerta del hogar 182.8	- fläche mit dreieckiger Öffnung 174.3	- , via . . . 457.3	- - saliente . . 459.4
- - ángulo . . . 170.2	- , Gasdruck . . 380.3	- , zapata de freno 62.3	- , transformador 435.6
- - fondo . . . 170.3	- gehäuse . . . 175.7	Regulación automática, portazapata de freno de 60.8	- , válvula del . 390.4
- - humos . . 372.1	- hebel . . . 174.3	- de la capacidad 177.5	
- - lavado . . 169.3	- knierohr . . 175.3		
- - pago . . . 475.3	- kopf . . . 175.2		
- - plancha . . 310.7	- kreuzrohr . 175.4		
- - ventilación 353.1	- , Luftpumpen-Reglerplatte . 380.5		
- - con caperuza exterior de chapa 353.2	- rohr . . . 174.1		
- - - viertaguen . 353.2			
- - giratorio . . 352.2			

valvula . . . 175.1	Régulation méca-	- und Zahnantrieb,	- elastica . . . 480.2
Regular el campo	nique du nombre	Lokomotive mit	- limpa-via de . 206.2
auxiliar 446.2	de tours 399.4	360.1	- para calefacción
- fuego . . . 130.8	Regulator . . . 173.7	- wert 114.3	477.4
- la admisión . 228.9	- board 380.5	- widerstand . . 114.9	- el hielo . . . 386.9
- carga 453.3	- chamber . . . 175.7	- ziffer 56.10	- equipajes . 327.4,
- tensión de los	- control gear . 175.5	- zugvorrichtung 40.8	327.6
muelles 417.8	- gas pressure . 380.3	Reifen, aufge-	- puerta de . . 805.3
- velocidad . 453.4	- handle 174.3	schweißer 12.6	Relación de admi-
- los excéntricos	- head . . 174.1, 175.2	- befestigung . . . 9.1	sión 247.7
237.9	- lever carried	- breite 4.8	- los volúmenes de
- palanca para -	through the steam	- bruch, Rad . . 14.6	los cilindros 247.8
la calefacción 352.1	pipe 175.6	- in den - gegos-	Release, automatic -
Regulate, to - the	- lubricating cup	senes Rad 12.5	coupling 361.7
fire 130.8	- 175.8	- mit dem - zusam-	- compressed air 97.5
- to - the load 453.3	- pipe elbow . 175.3	mengeschmol-	- spring . . . 67.4, 82.5
- - - speed . 453.4	- plate 380.5	zener Radstern	- to - the brake 58.1
- - - spring ten-	- pressure . . . 87.1	12.7	- to - the catch 418.2
sion 417.8	- resistance . . 400.2	- nahtloser . . . 14.5	- to - the coupling
Régulateur . . . 173.7	- rheostatic . . 400.2	- Rad 4.7	55.5
- à soupape à deux	- rod 174.2	- rad 4.6	- valve . . . 83.7, 84.4
sièges 174.9	- strap 380.6	- satt aufliegender	Released, brake 58.3
- arbre de com-	- tee pipe . . . 175.4	13.7	- the dog is . . 418.1
mande du 174.2	- valve . 173.8, 175.1	- sicherung . . . 9.1	- the nose is . 418.1
- - - traversant	880.4	- Spann 171.5	Releasing of the
le tuyau de va-	- - rod 174.4	- Unter . . . 5.1, 171.5	brake 58.2
peur 175.6	- with double beat	- voll aufliegender	- valve motion 240.5
- automatique du	valve 174.9	13.7	Releasing the motor
courant 400.4	Régulatrice, dy-	Reifrolle . . . 432.7	452.6
- bielle de . . . 174.4	namo 400.7	Reihe, Motoren in	Relevable, siège 328.5
- boîte de . . . 175.7	- résistance . . 400.2	- schalten 461.3	Relevage, arbre de
- commande de 175.5	Régule du cous-	- Stehbolzen . . 141.3	343.3
- de compresseur	sinet 24.6	Reihenparallel-	- levier de - inéaux
76.4	Regulierschraube	schalter 459.5	255.4
- - pompe à air 76.1 384.7	- schaltung . . . 459.6	- leviers de - déca-
- - pression . . . 87.1	- transformator 435.6	- schluskkommuta-	lés 255.5
- - - de gaz . . 380.3	Régulière, com-	tormotor 434.7	Relever la coulisse
- duplex 76.5	bustion 126.3	- motor für Ein-	242.8
- électrique de	Regulierung, mecha-	phasenstrom 434.6	- - prise de courant
pompe à air 77.1	nische - der Um-	- - -, kompensierter	421.3
- équilibré . . . 174.9	drehungszahl 399.4	435.3	Releveur 48.6
- étrier de . . . 380.6	Rehausse de soute	Reine Akkumula-	Relief valve 98.2, 255.1
- graisseur de . 175.5	267.1	torenbeleuchtung	- -, brake bucket
- levier de . . . 174.3	- latérale de soute	393.7	with 93.1
- levier - de chauf-	267.2	- Widerstandschal-	- -, - piston with 93.1
fage 352.1	Reibnagel . . . 33.1	tung 459.7	- -, cylinder . . 223.7
- plaque de fixa-	- pfanne 33.2	Reiner Akkumula-	Relieved slide valve
tion de 380.5	- -, stufenförmige	torenbetrieb 480.7	233.1
- ressort 367.7	36.3	Reinforce, to - the	Relieving device
- soupape de . 175.1	- platte, seitliche 36.1	frame 191.5	233.2
380.4	- scheibe 33.2	Reinforcement of	- plate 233.4
- table de - à lu-	- -, stufenförmige	body side frame	- ring 233.3
mière triangu-	36.3	291.8	- -, split 233.6
laire 174.8	Reiber, Hahn . . 223.3	Reinigen, die Loko-	- surface . . . 233.5
- tête de 175.2	Reibung, Bürsten-	motive 498.2	Rellenar, aparato de
- tiroir de . . . 173.8	454.1	Reiniger, Gas . 372.7	- del tender 266.9
- tuyau condé du	- der Federblätter,	Reinigung der Luft	Relleno, colador de
175.3	innere 195.5	durch Wasserfilter	266.5
- tuyau de . . . 174.1	- gleitende . . . 56.8	355.2	- de acetato de sosa
Regulating dynamo	- rollende . . . 56.9	Reinigungsklappe	845.1
400.7	- Schieber . . . 232.6	309.5	- - madera, bastidor
- lever, heat . . 352.1	Reibungsarbeit,	- luke 169.5	metálico con 306.4
- screw 384.7	magnetische 453.10	- schraube, kegelför-	- - plomo 163
- starting and -	- bremsa 95.1	mige 170.6	- del tender . . 264.4
resistance 469.2	- -, Schrauben-	Reißen der Kupp-	- embudo de . 266.5
- transformer . 435.6	rad . 97.3	lung 56.1	- taller de . . . 493.5
471.2	- feder 63.6	- die Kupplung	- tapón roscado de
Regulation, blast	- gewicht 114.2	reißt 56.2	868.6
gear 158.7	- hammer . . . 505.2	Reiter, Dach . . 290.2	Remachado, borde
- electrical - of the	- haspel 96.7	Reitsitz, gefederter	149.2
current 400.1	- kegel 96.8	201.7	- de los bordes de
- of current by the	- koeffizient 56.10, 114.3	Reja del quitanieves	fijación de los
slipping of the	-maschine . . . 380.6	275.8	aros 508.1
belt 401.1	- rad 380.2	Rejilla, asiento de	- - - talones de fja-
- - the quantity	- rolle 95.2	- de plomo . . 482.1	ción de los aros
lifted 177.5	- -, Keil 97.4	- de protección . 475.3	508.1
- resistance . . 462.1			- del virotillo . 140.5

Remachadora . 499.2	Remplissage, appa-	Reparación, taller	Resbalamiento 454.5
Remachar el viro-	rell de - du	de - es 489.5, 490.1	- de la correa,
tillo 140.4	tender 266.9	- , tinglado de - es	regulación de
- la riostra . . 140.4	- , bouchon de 868.6,	495.4	la corriente
- los tubos . . 501.3	396.1	- , via de -es . . 495.5	utilizando el 401.1
- - , aparato para	- , boyau de . . 875.7	Réparation, atelier	- - - zapata sobre
501.4	- du tender . . 264.4	d'entretien et de	la rueda 63.4
- , máquina de . 499.2	- , caisse latérale de	- s 490.1	- del aro 92
Remache atravesan-	267.2	- des chaudières 498.3	- , forro de . . . 25.5
do por la mitad	- en plomb . . 16.8	- , emplacement de	- , muelle de . . . 63.5
195.4	- , ouverture de 267.1	495.4	- , - zapata con
- pasante 10.1	- , soupape de . 875.6	- , voie de 495.5	superficie de -
- que pasa á través	Remuer le sable 204.8	Réparer les induits,	con dentellones
del muelle 195.3	Rendement utile de	chevalet pour	64.1
Remandrillar el ci-	l'échappement	514.6	- , rozamiento de 54.9
lindro 212.2	157.6	Repartida, instala-	- , superficie de -
Rémanent, magné-	Rendimiento del	ción de taller 490.5	de la caja 25.7
tisme 445.11	tubo sifante	Répartition du	Resbalar, las za-
Remanente, magné-	157.6	travail 246.7	patas resbalan
tismo 446.1	- dello scappamento	- - -, inégalité de la	sobre las ruedas
Remanenter Magné-	157.6	247.1	63.5
tismus 445.11	Rendimiento del	- uniforme du tra-	Reserva de gas 570.4
Rembourrage . 825.4	escape 157.6	vail sur les deux	Reservado, tender
- , atelier de . . 498.5	Renewable brake	côtés de la loco-	con espacio -
Rembourré . . 825.5	shoe 60.5	motive 246.8	para equipajes
- , siège 825.1	Renforcement de la	Repasso del aro en	265.4
Remendado de la	paroi 291.8	el torno 507.7	Reserve of gas . 870.4
caldera 499.3	- du courant . 398.6	Repercée, encoche	Réserve de gaz 870.4
- - las chapas en	Renforcer le châssis	489.4	Reservoirwagen
los ángulos 500.1	191.5	Repère de viveau	835.3
Remolcador . . 488.2	Renfort, locomotive	d'eau 182.3	Reservoir, auxiliary
Remolcar la toma	de 108.4	Replace, to - a pair	80.6
de corriente 424.5	Renouveler le ban-	of wheels 22.3	- , brake valve air
Remolque, coche de	dage 18.4	- , to - the axles 497.2	79.3
823.6	Rentrant, siège 896.8	Replaceable body,	- carrier 90.7
- , freno de coche de	Renversement d'al-	piston with 213.7	- , cover of air . 77.4
471.7	mantation 446.9	- flange, piston with	- , equalising . . 79.3
Remorque, voiture	- de marche . 248.5,	213.7	- , gas 877.1
de 823.6	469.6	Replenish, to . 483.5	- , main 77.3
Remorquée, frein de	- - -, manivelle de	Replenishing . 483.6	- , naphthaline . 889.1
voiture 471.7	455.7	- , screw plug for 868.6	- oil . 29.3, 266.5, 868.3
Remorquer le dis-	- , dispositif de . 419.9	Repli 193.8	- , pillar 79.4
positif de prise	- du sens de marche	Reponer la máquina	- suspension hanger
de courant 424.5	117.3	sobre sus ejes 496.5	377.3
Remorqueur . . 488.2	- , plaque de . . 75.2	Repos amovible 192.8	- - strap 877.3
Removable bottom	- , tige de . . . 75.1	- de la boîte à feu	- strap 80.7
837.10	Renverser la marche	192.7	- truck 335.7
- nozzle, blast pipe	244.7, 448.5	Repostería del coche	- wagon, gas . 374.7
with 158.4	- , se - automatique-	restaurán 822.6	Réservoir à eau
- , exhaust pipe	ment 414.6	Repulsion motor,	chaude 274.2
with 158.4	Renvoi, arbre de	compensated 435.2	- à gaz . . . 378.6, 377.1
- oil pad tray . 27.6	858.5	Répulsion, moteur à	- - -, soupape de
- reflector . . . 392.9	- de frein, levier de	- compensé 435.2	877.5
Removal of the	64.9	Repulsión, motor de	- - huile 266.9
battery 396.3	- , roue de - boulon-	- compensado 435.2	- - l'huile . . . 23.3
- of snow, ap-	née 588.6	Repulsione, appa-	- accumulateur 87.7
pliances for the	Reostato de carga	recchio di 41.6	- auxiliaire, cylin-
275.2	458.2	Repulsore . . . 41.7	dre de frein
- snow 275.3	- regulador y de	- prismático . . 58.7	réuni á son 83.7
Remove, to - the	puesta en marcha	- semi-sferico . 53.9	- d'air auxiliaire 90.6
armature 481.2	489.2	Repulsionsmotor,	- , bride de sup-
- , to - the clinker	Repair of boiler 498.3	kompensierter	port de 77.5
from the fire bars	- pit 496.5	495.2	- , fond de . . 77.4
129.7	- sliding 496.5	Required, power	- principal . 77.3
- , to - the short-	- stand, armature	113.2	- , selle de . . 77.6
circuit 442.7	514.6	Resbaladera . . 27.3	- , d'eau chaude 347.2
Remplacement des	- track . . 495.4, 496.5	216.3	- d'huile 868.3
chaufferettes 845.2	- wagon . . . 842.8	- abrazada 216.3, 216.7	- , lampe à - - en
Remplacer les	Répandage du sel,	- de cajas, recorte	dessous du bec
essieux 497.2	wagon pour le	para las -s 190.6	869.3
- - tôles de la boîte	276.7	- - corchete . . 216.7	- d'hydrocarbures
à feu 499.4	Répandre du sable	- la caja del	374.2
- un train de roues	208.6	muelle tractor 40.1	- de gaz 390.4
22.3	Reparación de las	- , guía - de caja 25.3	- de la boîte à
Remplir la chau-	calderas 498.3	- , de cuatro -s 217.1	huile 27.6
dière 498.6	- - los inducidos,	- , guía de dos -s 216.8	- , étrier de sus-
Remplissage á l'alde	caballete para	- , soporte de . . 217.2	pension du 89.7
d'acétate de	514.6	- unica 216.5	- intermédiaire 248.2
soude 845.1		Resbaladeras . 216.2	

Réservoir inter-médial, pression dans le 248.3
- vertical . . . 79.4
- wagon . . . 885.7
Reservoirio acumulador de aire comprimido 87.7
- de aceite . . . 29.3
- de aire . . . 97.6
- - - auxiliaire, cilindro de freno combinado con el 82.7
- - - principal 77.3
- - - agua caliente 274.2
- - - grasa de la caja de engrase 27.8
- - - intermediario 248.2
- - - pequeño - del robinete de maquinista 79.3
Re-set, to - the springs 197.6
Residual magnetism 445.11
Residues of rock-oil 133.6
Residui di petrolio 183.6
Residuos del petróleo 183.6
Résidus de pétrole 183.6
Resistance, air . 115.2
- base . . . 409.6
- box . . . 478.8
- - with plug contact 409.5
- - brake . . . 56.7
- - brush contact 453.11
- - circuit . . . 398.4
- - coefficient of 114.7
- - coil . . . 582.5
- - compensation 515.4
- - connection, combined 459.8
- - simple . . . 459.7
- - demagnetising 472.7
- - due to gradients 114.8
- - to climbing 114.8
- - formula . . . 115.5
- - iron wire . . . 408.5
- - loading 458.2, 468.9
- - no-load . . . 115.1
- - non-inductive 455.2
- - of a wire . . . 477.7
- - per ton of weight of train 115.4
- - regulation . . . 462.1
- - regulator . . . 400.2
- - rolling . . . 114.6
- - short-circuit 468.7
- - slip . . . 454.6
- - spiral . . . 477.5
- - starting . . . 115.8
- - and regulating 468.2
- - step . . . 461.9
- - strap . . . 477.9
- - the motor works on 453.1
- - to motion . . . 114.6
- - total . . . 115.3
- - train . . . 114.5
- - when running light 115.1
- - wind . . . 115.2

Resistance wire 477.8
Résistance à introduire graduellement 461.9
- - la désaimantation 472.7
- - vide . . . 115.1
- - au démarrage 115.8
- - mouvement 114.8
- - bobine de . . . 352.5
- - boîte à . . . 478.8
- - coefficient de 114.7
- - compensatrice 515.4
- - de charge 458.2, 468.9
- - contact des balais 453.11
- - freinage . . . 56.7
- - valeur de la 58.9
- - frottement . 114.9
- - l'air . . . 115.2
- - la canalisation 893.4
- - du conducteur 893.4
- - train . . . 114.5
- - due au glissement 454.6
- - en court-circuit 463.7
- - fil . . . 477.7
- - de fer . . . 408.5
- - marche . . . 114.6
- - pourcent de poids freiné 58.5
- - rampe . . . 114.8
- - rubans . . . 477.9
- - spirale . . . 477.5
- - formule de . 115.5
- - le moteur travaille sur 453.1
- - mettre les -s graduellement hors circuit 462.2
- - non inductive 455.2
- - partonne du poids du train 115.4
- - réglage au moyen de la 462.1
- - régulatrice . 400.2
- - socle de . . . 409.6
- - totale . . . 115.3
Résistant à l'action de la chaleur 478.2
Resistencia, acoplamiento con 459.7
- - - y variación del campo magnético 459.8
- - al movimiento 114.8
- - bobina de . . . 352.5
- - caja de -s . . . 478.8
- - coeficiente de 114.7
- - del aire . . . 115.2
- - conductor . 893.4
- - tren . . . 114.5
- - de alambre . 477.7
- - de hierro 408.3
- - arranque . . 115.8
- - carga . . . 468.9
- - cinta . . . 477.9
- - compensación 515.4
- - contacto de las escobillas 453.11
- - deslizamiento 454.6
- - frenage . . . 56.7
- - valor de la 58.9
- - rozamiento 114.9
- - desmagnetizante 472.7

Resistencia de circuito corto 463.7
- el motor trabaja sobre una 453.1
- en rampa . . . 114.8
- - tantos por cientos del peso freinado 58.5
- - vacío . . . 115.1
- - espiral de . . . 477.5
- - formula de la 115.5
- - grada de . . . 461.9
- - no-inductiva . 455.2
- - poner fuera de circuito las -s paulatinamente 463.2
- - por tonelada de peso del tren 115.4
- - regulación por 462.1
- - regulador de -s 400.2
- - total . . . 115.3
- - zócalo de . . . 409.5
Resistente al calore 478.2
Resistente al acción del calor 478.2
Resistenza a filo metallico 477.7
- - nastro . . . 477.9
- - cassetta di . . . 478.8
- - compensatrice 515.4
- - d'avviamento e di regolazione 462.2
- - del filo di ferro 408.5
- - treno . . . 114.5
- - della condotta 893.4
- - frenante . . . 56.7
- - in ascesa . . . 114.8
- - piedestallo con 409.6
- - scatola di - con contatto ad innesto 409.5
- - smagnetizzante 472.7
- - spirale di . . . 477.5
- - zavorra . . . 453.2
Resistenze, regolatore a 400.2
Resorte, aparato de tracción de 39.4
- bajo la caja . 195.1
- - brida de . . . 195.6
- - centrador . . . 50.6
- - cerradura de 304.1
- - clavija con - y pasador 885.7
- - de arrastre . 858.2
- - caucho . . . 194.6
- - hojas . . . 193.4
- - suspensión . 193.3
- - en espiral 194.5
- - del tope, disco de presión del 48.2
- - doble de hojas 193.5
- - encima de la caja 194.9
- - en forma de campana 64.2
- - - - tenaza . 193.5
- - - - enganche de . 89.4
Resorte en volutas cónico 43.4
- - hoja del . . . 193.8
- - longitudinal . 194.7
- - oreja de - forjada 196.7
- - regulador . . 367.7

Resorte rígido 196.2
- , suspensión del 196.8
- , tensión del . 197.5
- , tesar de nuevo el 197.6
- - transversal . 194.8
- - tope con . . . 44.2
- - toma corriente de estribo con eje de 417.3
- - válvula de . . 187.1
Resortes de suspensión de la caja 286.2
Respaldo . . . 826.2
- de báscula . . 836.4
- que puede subirse y bajarse 827.1
- - reversible . . 827.1
Respingente . . . 41.7
- - compensatore 44.2
- - convesso . . . 41.9
- - laterale . . . 45.7
- - piatto . . . 41.10
Ressort . . . 325.7
- - à lames . . . 198.4
- - volute . . . 43.4
- - volute à section ovale 43.6
- - - à section rectangulaire 43.5
- - - rectangulaire 43.5
- - au dessus de la boîte 194.9
- - attelage à . . . 89.4
- - bride de 196.2, 195.6
- - cintrée . . . 194.1
- - compression du 45.1
- - d'application plat 63.7
- - de choc . . . 42.2
- - contact . . . 395.9
- - fixation . . . 60.7
- - de frein . . . 88.4
- - la poignée . 78.4
- - - tige de graduation 82.1
- - - - traction 39.5
- - porte-balais 432.9
- - rappel . 85.2, 50.6, 67.4, 82.5
- - retenue . . . 63.6
- - sabot à surface de frottement dentelée 64.1
- - - suspension . 193.3
- - - à boudin 194.5
- - - tampon . . . 42.2
- - - disque de pression du 43.2
- - - plaque d'appui du 43.3
- - double à pinces 198.5
- - doux . . . 198.1
- - dur . . . 198.2
- - en caoutchouc 194.6
- - en forme de cloche 64.2
- - hélice conique 43.4
- - hélicoïdal de suspension 194.5
- - forge pour -s 491.9
- - frein à - à air comprimé 98.3
- - longitudinal . 194.7
- - monter sur . 417.7
- - régulateur . . 367.7
- - retendre les -s 197.6

Ressort, soupape à 187.1	Rétardateur, effort - du frein 56.7	Retroceso de la llama 891.8	Reversing valve plate 75.2
- sous la boîte 195.1	Retardation cylindric 467.2	Rettangolare, pianta dell'officina 490.2	- - rod 75.1
- suspension du 196.8	- drum 467.2	Rettungswagen 848.1	Reversione, dispositivo di 419.9
- tampon à double 44.1	- efficiency 569.9	Return bend, close 848.7	Revestimiento 312.5
- tension de 197.5	Rete a maglia larga 164.1	- -, easy 848.6	- -, chapa de - interior de la chimenea 62.7
- transversal 194.8	- para-scintille 168.9	- -, open 848.6	- de chapa 315.5
- -, appareil choc à 44.2	- per bagagli 827.6	- -, sharp 848.7	- - lona 317.1
Ressorts, attelage à deux 40.2	- ricevitrice 881.3	- crank 221.3	- - los vagones 812.5
- de suspension de la caisse 286.2	Retención de la cuba, disposición de 841.8	- -, bore through the 221.4	- - muselina 825.11
- double suspension par - de la caisse 206.6	- doble, válvula de 862.2	- of current 450.4	- - pared 812.7
- montagesur - de la couronne dentée de la roue 588.1	- -, válvula de 815.8 842.2	- pipe 847.5	- - soldadura fuerte 168.1
- régler la tension des 417.8	Retendre les ressorts 197.6	- system 849.5	- - techo 312.7
- s'aplatissent, les 198.4	Retenida, aparato de 88.4	- valve, double 862.2	- del fondo 168.5
Rest, arm 326.2	- estribo de 88.4	Re-turning of tyres 507.7	- - piso 298.1
- cheek 326.7	- gancho de 49.3	Re-tyre, to 18.4	- - techo 316.11
- electromotive force of 447.5	Retenir les wagons par un ancrage 486.3	Reunión del tubo flexible 89.2	- exterior de la pared 315.6
- head 826.6	Retenue, soupape de 878.5	Reversal 243.5 469.6	- -, hierro de 189.9
Restarting injector 180.2	Reticella ad incandescenza 890.6	- -, magnetic 446.9	- interior del distribuidor 232.1
Restare impigliato, l'apparechio di presa di corrente resta impigliato 414.4	- - - inferiore 890.8	- of current 469.4	- multiple 313.4
Restaurán, coche 822.4	- - - superiore 890.7	- - magnetism 446.9	- -, orificio en el 17.6
Restaurant carriage 822.4	- caduta della 891.1	- - the direction of rotation 898.9	- -, tabla de 800.6
- -, salle du 822.5	Reticolato di assicelle 298.6	Reverse, the bow - 8 420.5	Revêtement 298.1
- -, voiture 822.5	- - - trasversali 298.7	Reverse, to 448.5	- à pincer 511.2
Reste accroché, le dispositif de prise de courant - sans être au contact 414.5	- - legno 298.5	- to - automatically 414.6	- calorifuge 172.5
Rester accroché, le dispositif de prise de courant reste - 414.4	- rottura della 891.1	- to - the gear 244.7	- de parol 312.7
Restitution de corrie 450.4	Retirar el arco 421.1	- -, - intercepting valve 258.6	- plomb 481.6
Restitution de courant 450.4	- un par de ruedas 22.3	- - - under current 461.1	- du coussin 826.9
Restore, to - the springs 197.6	Retirer l'archet 421.1	Reversibilidad 419.8	- - fond 168.5
Re-stretch, to - the springs 197.6	- le foyer par le bas 187.2	Reversibilitat 419.8	- extérieur de la parol 815.6
Resultante, campo 445.6	- les tubes 501.2	Reversibilitat 419.8	- protecteur 168.3
Retaining ring 11.3	Retorno, codo de - abierto 848.6	Réversibilité 448.7	Revêtu de plomb, accumulateur dans une caisse de bois 481.3
- -, double-lip 11.7	- sistema de 849.5	Réversibilité 448.7	Revisar los vagones, patio para 508.3
- -, fastening 10.2	Retort 871.2	Reversibility 419.8	Revisione, botola di 475.5
- -, groove 10.4	- cover 871.7	Reversible 448.6	Revisionsöffnung, Kollektor 420.9
- -, Mansell - with single flange 11.6	- furnace 871.1	- back 828.4	- wagen 322.10
- - of channel section 11.7	- lower 871.4	- cushion 826.1	Revolution of the wheel 113.4
- - on one side 11.4	- upper 871.3	- pilot coupler 51.3	Revolutions, number of - of the wheels 113.3
- rings on both sides 11.5	Retorta 871.2	- -, acoplamiento de lante del quitapiedras 51.3	Revolving base, current collector with 415.9
- -, single - glut 12.3	- horno de - 871.1	- -, respaldo 827.1	- bow 418.7
- -, strip 12.3	- inferior 871.4	Reversing, auxiliary - gear 245.3	- current collector with automatic fixing device 416.3
- valve 93.2	- puerta de la 871.7	Réversible 448.6	- - - special fixing device 416.6
- -, pressure 84.2	Retorte 871.2	Reversing device 419.9	- flap, combining nozzle with 180.4
Retard à la déaímantation 472.7	- Ober- 871.3	- drum 466.5, 468.2	- -, mixing nozzle with 180.4
Retardador, esfuerso 55.7	- Unter- 871.4	- gear 862.4, 899.4, 466.4	- snow plough 72.6
	Retortendeckel 871.7	- control bracket 244.3	- trolley pole 423.7
	- ofen 871.1	- -, intercepting valve with steam 254.5	- valve 235.1
	Retour de flamme 891.8	- lever 243.6	- -, suction vent-lator with 354.5
	- système de 849.5	- lever - gear 243.8	- window 192.9
	- tuyau de 847.5	- pole 441.7	Rézipient, Gas- 377.1
	Retracción, muelle de 67.4 82.5	- screw 243.9, 244.5	Rhéostat de charge 458.2
	Retrait 18.2	- -, duplex 255.6	- démarreur-régulateur 469.2
	Rétrécissement, introduction des tubes avec 154.2	- shaft 243.3	
	Retrete 828.2	- steam - gear 245.4	
	Retriever, contact pole 423.4	- -, valve 254.6	
	Retrieving rope, bow 420.1	- switch-drum 468.2	
		- handle 455.7	
		- lever 455.7	
		- the direction of running 117.3	
		- valve 74.9	
		- bush 74.10	
		- bushing 74.10	

Ripartizione, dis-	River l'entretoise	Robinet de jauge,	Rocking . . .
uguaglianza di -	1404	pointeau de 1888	- iron . . . 8416
del lavoro 247.1	- les tubes . . . 5013	- lanterne . . . 8882	- lever, double
- uguale del lavoro	Riversibile, rotismo	- mécanicien,	armed 3588
su ambo i lati della	4684	poignée du 788	- -, single-armed
locomotiva 2468	- -, machine à 5014	- passage . . . 8794	3591
Ripassare il tubo	Rivestimento 8128,	- prise de vapeur	- -, transmission
bollitore 5002	4565	772	by 3587
- - di fumo . 5002	- di mestico per	- purge . . . 1882	- shaft, valve
Ripiegabile, tavola	levigare 5129	- vidange . . . 1881	motion with 2407
827.3	- - piombo . . . 4816	- droit . . . 8794	Rod, adjusting 628
Ripiegata, estremità	- -, tavola di . . 8006	- du cylindre 2281	- articulation piece
di molla 1965	Rivestita, caldaia	- - frein de secours	4261
- , razza . . . 79	1712	- - mécanicien 847	- bending devices
Ripieno, ferro di 1899	- di piombo, ele-	- - purgatore 777	141
Riportata, mano-	mento in cassetta	- du mécanicien,	- body of . . . 2191
vella - in testa	4815	petit réservoir 793	- brace . . . 2924
all'asse 221.7	Rivet forge, portabile	- - position du 786	- buffer . . . 424
Rippe der Schieber-	4993	- - signal d'alarme	- connecting . 3003
büchse 234.9	- hearth, portabile	847	2187
- , Federblatt . 1937	4993	- , poignée de . 885	- contact . . . 4259
- , Führungs . . 273	- , through . 101, 1963	- principal . . 8808	- coupling . . . 532
- , Versteifungs- 1438	- , to - over the stay-	- , boîte du . 8811	- coupling 2093, 2188
- , Speichen . . . 66	bolt 1404	- - et de basse flamme	- current collector
- , Well 44	Rivet d'assemblage	combinés 8812	4223, 4265
Rippendecke . 1437	1863	- purgeur . . . 2228	- curtain . . . 3099
- ofen 8461	- traversant à demi	- tournant . . . 8522	- curve . . . 2363
- rohr 1541	1964	- , tourner le . . 886	- ebonite . . . 4282
- scheibenrad . . 65	- - le bandage et la	Robinete de ac-	- eccentric . . 2878
Riscaldamento, cir-	jante 101	plamiento 903	- end, forked con-
cuito di 477.2	Rivetage de l'entre-	- - alisamiento 904	necting 2197
- delle vetture	toise 1405	- - freno del con-	- gate . . . 3062
8441	Riveter 4992	ductor 884	- guide . . . 897, 2397
- elettrico . . . 476.10	Riveting machine	- toma de gas 8763	- head 42610
- preventivo del-	4992	- - - vapor . . . 772	- of I-shaped sec-
l'acqua del ten-	- seam, lap joint 1491	- del freno de	tion 2194
der 2963	Riveuse 4992	alarma 847	- - rectangular
- , valvola per . 4773	Rivoltabile, catino	- - maquinista para	section 2193
Riscaldare il con-	829.1	manobra del	- , parallel . . . 2188
voglio 3445	Rivoltare gli orli	freno 777	- piston . . . 2152
Riscaldata, camera	dei tubi 1548	Robinets de jauge,	- regulator . . 1742
del cassetto 2684	Rivure à clin . 1491	dégorgement des	- set of -s . . 2191
- , scatola del cassetto	- - double couvre-	1887	- side 2186
2684	joint 1495	- purgeurs, tringle	- throttle . . . 1744
Riscaldatore . . . 2741	- - recouvrement	de manoeuvre des	- tie 2924
- , corpo 8484	1491	- du cylindre 2284	- valve 2361, 2365
Rise and fall of tide	- circulaire . . . 1483	Robinetto appuntito	- with lifting pro-
485.3	- della chaudière 1482	8796	jections in the
- , the slide valve -s	- longitudinale 1484	- d'avviamento	form of curves
2328	- trasversale . 1483	2516, 4687	2363
Riser 8474	Robinet à cône 8796	- del cilindro . 2221	- wooden 4263
Riserva di gas 8704	- commandeur 8808	- di passaggio	Rods, crossed . 2387
Rising pipe . . . 8474	- d'accouplement 903	8794	- open 2385
Risbildung . . . 1679	- d'applique de	- - prova . . . 8719	Rodadura, aparato
- , Haut 1881	lanterne 8885	Roblonado circo-	de 11
- , Längs 149	- d'arrêt 8511	lar 1485	- círculo de . . . 23
- , Quer 151	- de gaz 8797	- con recubrimiento	- limite de . . . 598
Risvolto 1671	- d'arrosage . . 1655	1491	- rozamiento de 568
Ritardatore, cilin-	- du du charbon 1807	- de cubrejunta	- suave de la loco-
dro 467.2	- d'aspersion . 1655	doble 1495	motora 1166
Ritegno della fune,	- d'essai 8719	- - - sencilla . 1494	- superficie de . 16
scatola di 3621	- d'introduction de	- la caldera . 1482	- - - cilindrica 21
Ritendere la molla	l'huile à vis de	- longitudinal . 1484	- - - cónica . 17
1976	réglage de préci-	- transversal . 1483	- tranquilla de la
Ritenuta, scarpa a	sion 8782	- de la envoltura	locomotora 1166
molla di 1962	- - - - - micro-	1713	Roder le fond . 2118
- , valvola di	métrique 8722	- , virola sin . . 1504	- - tiroir cylin-
815, 842, 932, 1815,	- d'isolement . 904	Rocchetto . . . 4408	drique dans
8785	- de basse flamme	- dentato . . . 4281	son logement 2347
Ritornire il cer-	388.3	Roce de las esco-	Rodilla de puerta
chione 136	- - boyau 8764	billas 4541	3083
Ritornitura del cer-	- - borne de rem-	Rochet, roue à	Rodillo de apoyo
chione 507.7	plissage 8763	2441	para el brazo 8265
Ritorno della	- - démarrage 2516	Roclador, grifo -	- soporte de -s . 282
flamma 391.8	4687	del carbón 1807	Rohkoble . . . 1236
- , disposizione a	- - fermeture . 8512	Rock-cork . . . 8163	- öl 1834
doppio 259.7	- - frein du conduc-	- oil 8698	- seideabfalle . 1732
Ritto 2913	teur de train 884	- , residues of 1886	Rohr, Abdampf- 1562
	- - jauge 1885	- grate 1292	

Rohrabschneide- und Walzvorrich- tung 501.8	Rohrstutzen . . 154.5	Roller current collector 425.2	Roof, slow com- bustion stove fed from the 845.10
-abschneider . . 501.6	-stützwand . . 155.3	- curtain . . . 810.2	- stay, longitudinal 148.3
-abstand . . . 153.5	- Surr- . . . 160.1	- door 306.3	- -, transverse . 148.4
- Abzug- . . . 381.6	- Trompeten- . 268.8	- friction . . . 95.2	- staying . . . 143.1
- Anker- . . . 155.4	- U- 259.4	- guide 369.4	- stick 294.1
- Aschfall- . . 165.3	- Überhitzer- . 258.5	- rail, door . . 308.4	- sticks, distance between 294.2
- Aschfall- . . 165.3	- Überlauf- 179.1, 225.8	Rolling 119.9	- -, pitch of . . 294.2
- Ausblase- . . 262.2	- Überström- . 248.2	- curve frame . 341.7	- sun protection 290.4
- Ausströmungs- 156.2	-verbindung mit Kugelgelenk 268.6	- friction . . . 56.9	- support . . . 201.2
-biegemaschine 500.7	- , Verbindungs- 266.2	- in tool . . . 507.9	- tarred 817.3
- Blas- 156.5	- , Verdränger- 258.6	- limit 59.3	- ventilation . 853.6
-bürste 280.2	-walz- und Ab- schneide-Vorrich- tung 501.8	- mill, disc wheel 6.1	Room, dining . 322.5
- , Dampfleitungs- 155.3	-walze 501.7	- -, head 14.4	- storage- . . . 264.2
- , sammel- . . . 151.8	-wand 158.1	- -, tyre 14.3	- testing 498.1
- , Doppelschlangen- 850.2	- -anker 144.1	- resistance . . 114.6	Ropa, caja para la 265.7
-dorn 279.11	- , Ausbauchung der 167.3	- ring 92.3	Rope end . . . 362.2
- , Druck- . . . 181.6	- , Feuerbüchse 153.2	- the shell courses 148.6	- , fastening . . 384.7
- , Einströmungs- 156.1	- , hintere . . 153.2	- - plates . . . 148.6	- lever 362.3
- , Elastik- . . . 210.4	- , Rauchkammer- 153.3	Rompheielo del ser- vicio de pontones 486.6	- pull 424.4
- , Fang- 269.4	- -steg 153.4	Romper, el enganche se rompe 56.2	- sling 277.3
- , Feuer- 152.7	- , vordere . . 153.3	Rompighiacchio del ferry-boat 488.6	- trolley 428.5
- , Frischdampf- 156.1	- , Wasserablauf- 317.7	- , piroscalo . . 486.6	Rosca, tensor de - de atalage 46.7
- , Gasabführungs- 482.5	- , Zweig- . . . 381.3	Rompre, attelage se rompt 56.2	Roscado, tapón - de relleno 868.6
- , leitungs- . . 377.8	Röhrchen, Abfluß- 309.6	Ronde, pince . 279.4	- , vástag - de reglamento 63.2
- , zuführungs- 386.8	- , Sicherheits- 370.2	Rondela de junta estanca 170.1	- -, del freno 68.10
-gelenk 210.2	Röhrengestell . 285.2	Rondella . . . 154.4	Rosenbergdynamo 401.3
- , geschweißtes 153.7	-lampe 408.1	Rondelle assurant l'étanchéité 170.1	Rosenberg, dinamo - per tensione co- stante 401.3
- , gestell . . . 418.6	- Rollbahngleis . 339.4	- d'amortissement du choc du piston 98.3	- , - - - - invariata 401.3
- , gezogenes . 158.8	-bock 339.3	- de caoutchouc 287.4	- , dinamo de - de tensión con- stante 401.3
- , glattes . . . 153.9	- -grube . . . 339.5	- - relevage de la mèche 869.4	Roßhaar . . . 835.6
- , Heiz- 152.7	- , Kessel- . . 499.1	- en caoutchouc 379.2	- -teppich . . . 816.10
- , heizfläche . 122.5	-grenze 59.8	- obturatrice en bois 28.5	Rost 127.1
- , kappe 259.5	-ring 92.3	- - cuir 28.6	- balken 128.7
- , Kesselpelise 181.6	-vorhang . . . 810.2	- - code di rondine- ricoperte 297.2	- breite 127.3
- , klammer . . 89.6	Roll, to - in the re- taining ring 10.7	- - - - - semplicemente 297.1	- , Eis- 336.9
- , doppelte . . 89.7	- , - - - tube . 154.7	Roof, arch of . 294.3	- , engspaltiger . 128.3
- , Knie- 160.6	- - - the tyres . 14.2	- - the 289.5	- , fläche 127.4
- , kopf, nahtloser 259.6	Rolle 421.7	- bar 142.2	- , freie 127.7
- , kratze 290.4	- , Arm- 326.5	- , longitudinal 148.3	- , gesamte . . 127.5
- , Kreuz- . . . 160.7	- , Bremsketten- 99.8	- - staying . . 143.2	- , tote 127.6
- , krümmer . . 353.4	- , Keilreibungs- 97.4	- -, transverse . 143.4	- , wirksame . 127.7
- , Kühl- 337.4	- , Kessel- . . . 148.5	- boarding . . 816.12	- fuge 127.8
- , längsträger . 285.3	- , Reif- 422.7	- cab 200.6	- , Kipp- 129.1
- , Misch- 391.7	- , Reibungs- . . 96.2	- , camber of the 289.5	- , Klapp- 129.1
- , nadel 290.3	- , Seiten- . . . 425.6	- carriage . . . 289.4	- haken 290.7
- , nahtloses . 153.3	- , Stütz- 363.8	- composition . 817.5	- , Holz- 296.5
- , Öl- 224.9	- , Türlauf- . . 308.3	- casting . . . 881.8	- , länge 127.2
- , Pfeifen- . . 185.7	Rollenabweichung 422.6	- covering . . 816.13	- , Latten- . . . 298.6
- , pfropfen . . 279.8	- , befestigung . 422.6	- crown of the 289.6	- , Lauf- 298.5
- , setzer 279.9	- , betrieb . . . 421.5	- curvature of the 289.5	- , platte 128.8
- , platte 271.8	- , flansch . . . 421.8	- double 294.8	- , Querlatten- 298.7
- , plattenkessel 271.5	- , kontakt . . 422.1	- frame 201.1, 290.8	- , Schüttel- . . 129.2
- , putzer 280.1	- , lage 422.2	- high arched . 289.7	- spalt 127.8
- , Rauchabzugs- 346.6	- , lager 28.2	- lamp 866.7	- spieß 280.8
- , Regen- . . . 817.7	- , leine 423.5	- lighting from the 866.6	- stab 128.5
- , Regler . . . 174.1	- , nut 421.9	- low arched . 289.8	- -, Doppel- . . 128.6
- , Ring- 261.6	- , stromabnehmer 421.4	- paper 817.4	- -, Kipp- 129.4
- , Rippen- . . . 154.1	- , system . . . 421.8	- platform . . 290.1	- , träger 128.7
- , Rücklauf- . 347.5	Rolled disc wheel 6.4	- ridge 294.4	- , Zwillinge- 128.6
- , Sand- 204.4	- - - centre . . 5.8	- saddle 294.4	- , Wasser- . . 129.5
- , schaber . . . 280.4	- spoke, Kirtley's 7.9	- single 294.7	- , -rohr- 129.5
- , schelle . . . 89.6	- spring eye . 196.6	- skeleton . . . 298.9	- , weispaltiger 128.2
- , schema, Loko- motiv- 468.8	Rollende Reibung 56.9		- artiger Funken- fänger 164.4
- , Schlabb- . . 179.1	Roller bearing 28.2		
- , Schlangen- 347.7	- blind 310.2		
- , schuh 154.5	- , contact . . . 421.7		
- , Serve 154.1			
- , Siede- . . . 152.7			
- , Stahl- 418.8			
- , panzer- . . . 406.8			
- , Stand- 161.1			
- , Steige- . . . 347.4			
- , stemmer . . 279.10			

Rostförmige Werk-
stattanlage 490.3
Rotación, centro de
418.1
- de la rueda . 118.4
-, eje de . . . 418.3
- horizontal, .
cojinete de 35.6
-, momento de . 452.2
-, - - - negativo 452.3
-, - - - útil . . 452.4
Rotaia d'appoggio
864.1
Rotaie, spazzola per
480.3
Rotary snow plough
276.8
- valve . . 254.7, 352.2
Rotatif, raccord de
tuyau 210.3
Rotating . . . 119.7
- bow . . . 418.7
- field, pulsating
445.8
- valve . . . 236.1
Rotation, axis of 418.2
- de la roue . . 118.4
-, direction of . 448.4
- horizontale, .
coussinet à 35.6
-, inversion du sens
de 898.9
-, moment de . 452.4
-, - - - négatif 452.3
-, - - - utile . . 452.4
Rotativo, caccianeve
- a vapore 276.6
Rotatorio, locomotora
con carro 104.7
Rotazione . . . 119.7
-, asse di . . . 418.2
-, centro di . . 418.1
Rotella a ghiaccio
422.7
- d'appoggio . 863.8
-, attacco della 422.6
-, della porta . 808.3
-, deviamiento della
423.1
- di contatto . 421.7
-, flangia della . 421.8
-, gola della . . 421.9
-, la - salta fuori 423.2
-, - - sola . . . 423.2
-, orlo della . . 421.8
-, posizione della
422.2
Rotelle, guida per le
- della porta 308.4
Rotismo reversibile
466.4
Rotonda, pinza 279.4
Rotor . . . 438.1
- copper . . . 442.9
-, cuivre de . . 442.9
-, diente del . . 438.3
-, periphery of 438.6
-, reaktion . . . 447.3
-, winding . . . 441.8
Rotore . . . 438.1
Rottura, arco di 464.3
- del cerchione 14.6
- dell'attacco . 56.1
- della reticella 891.1
- - sala . . . 23.4
- di chiavarda
passante 141.6
- - filo, avvisatore
515.3

Rottura parziale del
tirante verticale
141.5
Rotule, accouple-
ment a 268.6
-, crapaudine à -
du bogie 33.4
Rotura del aro 14.6
- - eje 23.4
- - virottillo . . 141.6
- parcial de un
virottillo 141.5
Roue 1.3
- à bandage . . . 4.6
- - bras 7.3
- - centre en bois
7.3
- - - papier . . 6.8
- - - tôle . . . 7.1
- - - plein . . . 5.4
- - corps en tôle 7.1
- - - évidé . . . 5.7
- - dents alternées
857.7
- - deux boudins 4.1
- - double centre 7.2
- - disque . . . 7.2
- - paroi . . . 5.7
- - toile 5.7
- - plateau . . . 6.7
- - en papier . . 6.8
- - - tôle . . . 7.1
- - rayons . . . 7.3
- - emboutie sans
soudure 8.8
- - matricée . . 8.8
- - rochet 96.9, 244.1
- - du frein . . 69.9
- - toile 5.4
- - enroulée . . 6.4
- - accouplée . . 17.4
-, atelier des - 491.4
- avec toile à ner-
vures 6.5
-, bandage de . . 4.7
-, boudin de . . 2.8
-, bourrelet de . 2.8
-, calage de la - à
la presse sur
l'essieu 15.2
-, caler la - à la
presse 15.3
-, carter de . . 428.3
-, centre de - à bras
7.4
-, - - - rayons . 7.4
-, - - - laminé . 5.8
-, - - - matricé . 6.2
-, - - - à rayons . 4.9
-, conduite . . 18.2
-, contrepoids coulé
dans la 18.7
-, corps de - à bras 7.4
-, - - - rayons 4.9, 7.4
-, - - - laminé . 5.8
-, coulée dans le
bandage 12.5
-, couplée . . . 17.4
-, d'adhérence 860.2
-, d'arrière . . 17.10
-, d'avant . . . 17.8
-, de friction . 860.2
-, - - à cannelures
triangulaires 97.4
-, guidage . . . 859.4
-, locomotive 17.2
-, renvoi boulon-
née 858.6
-, - - en place 858.6
-, - - tender . . 17.8

Roue de wagon 17.7
- dentée de Abt 857.7
- - - freinage . 357.1
Roue dentée de
renvoi 358.4
-, essieu moteur a
356.3
- - latérale . . 357.3
-, locomotive à 356.1
-, mécanisme
moteur à 380.5
- - motrice 356.4, 428.1
- - - à 361.2
- - - médiane . 357.2
- - - placée au
milieu 857.2
-, moyen de . 857.8
- placée sur le
côté 857.3
- pour essieu 427.10
-, voiture motrice
à 361.2
-, diamètre de la 1.4
-, directrice . . 18.1
- en fonte trempée
4.5
- fondue en coquille
4.3
- du milieu . . 17.9
- Griffon 4.3
- en acier moulé 8.3
-, guidage de la 117.6
-, guide 859.4
-, hélicoïdale, frein
à friction à 97.3
-, jante de . . . 5.1
-, longueur de la cir-
conférence de la 1.5
-, machine à planer
les - 509.5
-, mentonnet de . 2.8
-, motrice . . . 17.3
-, frein de . . 64.5
-, moyen de . . 2.4
-, parc aux - 491.5
-, pleine d'une seule
pièce 4.2
- - en acier moulé
5.8
-, portante . . . 17.5
-, porteuse . . . 17.5
-, folle sur l'essieu
859.2
-, soudure du corps
de 8.2
-, pression de la 22.7
-, toile de . . . 5.5
-, - - matricée . 6.2
-, tour à - 507.6
Roues et essieux 1.2
-, laminoin pour
corps de 6.1
-, paire de 17.11, 20.2
-, patinage sur place
des - motrices 118.9
-, plate-forme à
démonter les 22.4
-, - - monter les
22.4
-, train de 17.11, 20.2
Rough coal . . 123.6
- stuff 512.1
Routille, corrosion
par la 168.2
Rouleaux, boîte à
28.2
Roulée, extrémité
de ressort 196.5

Roulement, appareil
de 1.1
-, cercle de . . . 2.3
-, frottement de 56.9
-, limite de . . 56.8
-, surface de . . 1.8
-, - - - cylindrique
2.1
Roulette . . . 421.7
- à racler le givre
422.7
-, fixation de la 422.6
-, gorge de la . 421.9
-, joue de la . . 421.8
Roulettes, cordon
de lampe à in-
candescence
monté sur 406.5
Roulis, mouvement
de 118.9
Round burner 368.10
- firebox crown
plate 136.2
- - crowsheet 136.2
- - nosed pliers . 279.4
- - pliers 279.4
Rounded edge 297.9
- off, wheel rim -
- on inside 6.3
Rovesciabile, ac-
coppiamento
al cacciabuci 51.3
Rovesciare, l'ar-
chetto si rovescia
490.5
Rovesciarsi auto-
maticamente 414.6
Row of staybolts
141.3
Roza, el bordón -
à lo largo del
carril 118.3
Rozamiento, apa-
rato de tracción
de 40.8
-, eficiente de 56.9
114.3
- de las ruedas sobre
el larguero 368.3
- - resbalamiento
56.9
- del distribuidor
232.6
- - bordón à lo largo
del carril 118.2
- interior de las
láminas del
muelle 196.5
- propio de la loco-
motora 114.10
-, resistencia de 114.6
Rozar sin product
chispas 414.7
Ruban d'argentan
478.1
- de frein . . . 70.3
- - maillechort 478.1
- - nickeline 477.10
-, frein à . . . 70.3
-, résistance en -
477.9
-, scie à 510.3
Rubaneuse . . 514.3
Rubber-covered
cord 405.1
- - wire 404.9
- foundation plate
404.4

Rubber gasket 879.2
- hose . . . 88.8, 268.1
- pipe wound
internally with
wire 94.2
- insulated cord 405.1
- wire . . . 404.8
- packing . . . 482.10
- ring packing 268.7
- shoes . . . 515.9
- washer . . . 379.2
Rubbing-down of
car sides 512.3
- - - iron sheathing
512.2
- - with pumice
stone 512.6
- of the flange on
the rail 118.2
- - wheels against
rack cheeks 359.3
- piece . . . 86.2
- plate . . . 86.2, 58.8
- varnish . . . 512.8
Rubs, the flange -
on the rail 118.3
Rucken . . . 119.6
Ruckwelses An-
ziehen 118.8
Rüböl . . . 398.1
Rücken, Kessel- 150.7
- lehne . . . 326.2
- -, aufklappbare
327.1
- -, umklappbare
326.4
- Stahl . . . 61.5
Rückdruck auf den
Hochdruck-
kolben 252.5
- - - Kolben . . . 112.4
Rückgabe, Strom-
450.4
Rückgewinnung,
Strom- 450.3
Rückhaltventil 84.2
Rückkehrsystem
349.5
Rücklaufrohr . . . 347.5
- schaltwalze . . . 466.5
Rückschlagklappe
98.2
- ventil . . . 81.5, 181.5
- - - Doppel- . . . 86.2
- - - Kugel- . . . 94.1
Rückstände, Erdöl-
183.6
Rückständiger Ma-
gnetismus 445.11
Rückstelltaumen 50.7
- feder . . . 85.2
- vorrichtung . . . 84.3
Rückstellung der
Lenkachse 34.7
- durch Keilflächen
85.1
Rückstoß der Puffer
45.2
Rückstrahlschirm
885.4
- , gewölbter . . . 885.6
- spiegel, abklapp-
barer 892.8
- -, abnehmbarer
892.9
Rückwand, Führer-
haus 199.6
Rückwärtsgang 117.2

Rückwärtslegen, die
Steuerung auf
244.3
Rückwirkendes
Feld 446.3
Rückwirkung,
Anker- 447.3
Rückziehfeder 67.4
- 82.5
Rueda . . . 1.3
- acanalada . . . 4.1
- acoplada . . . 17.4
- adherente . . . 360.2
- , aparato para
montar -s 22.4
- , bordón de la . . . 28
- central . . . 17.9
- , centro de - de
rayos 4.9
- con aro . . . 4.6
- - plato arrollado 6.4
- - bobinado . . . 6.4
- - de chapa . . . 7.1
- - de madera . . . 6.7
- - de papel . . . 6.8
- conductica . . . 18.2
- conductora . . . 18.1
- , cuerpo de - de
rayos 7.4
- de acero fundido
8.3
- - adherencia 360.2
- - centro vaciado
5.7
- - cuerpo vaciado
5.7
- - dientes alter-
nados 357.7
- - doble disco . . . 7.3
- - pared . . . 5.7
- - dos pestañas . . . 4.1
- - fricción de aca-
naladuras trian-
gulares 97.4
- - fundición
dura 4.3
- - en moldes . . . 4.3
- - guía . . . 359.4
- - locomotora 17.2
- - plato . . . 5.4
- - con nervios 6.5
- - de acero . . . 5.6
- - rayos . . . 7.3
- - matizada . . . 8.8
- - tender . . . 17.6
- - transmisión fi-
jada con pernos
858.6
- - trinquete 963.2, 244.1
- - del freno 69.9
- - vagón . . . 17.7
- - delantera . . . 17.8
- dentada colocada
sobre el eje 427.10
- - de Abt . . . 357.7
- - freno . . . 357.1
- - lateral . . . 357.3
- - motriz . . . 356.4
- - colocada en
el medio 357.2
- - de transmisión
858.4
- estampada sin
soldadura 8.8
- , diámetro de la 1.4
- , freno de fricción
con - helicoidal
97.3

Rueda fundida en
el aro 12.5
- , guía de la . . . 117.8
- , impulsión de la
dinamo por medio
del bandaje de la
402.2
- maciza de una
sola pieza 4.2
- , máquina de planar
las -s 509.5
- , montar la - con
la prensa 15.3
- motriz . . . 17.3, 428.1
- , par de -s . . . 17.11
- , patio para las -s
491.5
- , periferia de la . . . 1.5
- portadora loca
sobre los ejes 359.2
- portante . . . 17.5
- , prensa para -s 508.2
- , presión de la 22.7
- soldadura del
centro de la 8.2
- , taladradora para
los cubos de -s
508.6
- , taller de -s . . . 491.4
- , torno para -s 507.6
- trasera . . . 17.10
Ruedas dentadas,
locomotora de 356.1
- y ejes . . . 1.2
Ruedacilla, carril
de guía de las -s
308.4
Ruedecilla para re-
gular la altura de
la mecha 369.4
Rührdorn . . . 204.9
Rufer, Spelse . . . 181.7
Rugiada, punto di
formazione di 256.2
Ruhe, elektromoto-
rische Kraft der
447.5
Ruhiger Gang der
Lokomotive 116.8
Ruido del vapor de
escape, amorti-
guador del 160.2
Rulli, cuscinetto a
28.2
Rullio, movimento di
119.9
Rullo, bracciale a
826.5
- trolley a . . . 425.2
Rumore, piastra di
piombo per am-
mortire il 287.2
Run away, to - at no
load 452.7
- board . . . 202.6
- , no-load . . . 114.11
- , sparkless . . . 451.2
- of the mine . . . 123.6
- , to - sparklessly
438.2
Rundbiegen der
Kesselschüsse 148.6
- - brenner . . . 368.10
- docht . . . 368.11
- eisenanker . . . 292.4
- - kaliber . . . 506.3
- kessel . . . 147.5
- kipper . . . 840.6

Rundlochkreuz-
kopf, gegabelter
88.1
Rundnaht . . . 148.3
- richten der Kessel-
schüsse 148.6
- schieber . . . 258.7
- - steuerung . . . 240.6
- walzen der Kessel-
schüsse 148.6
- zange . . . 279.4
Runde Manteldecke
186.2
Runge . . . 331.9
- Eck- . . . 291.5
- Einsteck- . . . 332.1
- lose . . . 332.1
- Mittel- . . . 291.6
- Seiten- . . . 332.3
- Stirnwand- . . . 332.4
- Tür- . . . 291.7
Rungebügel . . . 332.2
- halter . . . 332.2
- kette . . . 332.7
- tasche . . . 332.2
- verbindungsstange
332.5
- vorsteckbolzen
332.6
Runner, door roller
308.4
Running backwards
117.2
- board . . . 317.8, 202.6
- - angle . . . 203.2
- , sand box fixed
underneath the
204.6
- - support . . . 203.1
- - direction of . . . 116.8
- forwards . . . 117.1
- gear . . . 1.1
- light . . . 114.11
- , resistance when
115.1
- of locomotive 116.5
- - the trolley in the
wrong direction
423.1
- out of true of
wheels 8.5
- plate . . . 202.6
- position 78.3, 462.7
- reversing the
direction of the
117.3
- rod, tube . . . 280.3
- shed . . . 489.5
- step . . . 462.5
- up of the carriages
41.2
Ruota . . . 1.3
- a cerchione . . . 4.6
- disco . . . 5.4
- - con nervature
6.5
- - - curvato . . . 6.4
- - di cartapesta 6.8
- - - legno . . . 6.7
- - doppio . . . 7.2
- - in acciaio
omogeneo 5.6
- - - lamiera . . . 7.1
- - pieno . . . 4.2
- - doppia parete 5.1
- - due bordini 4.7
- - gradini . . . 357.7
- - gola . . . 4.1
- - nottolino . . . 96.9

Ruota a nottolino del freno 69.9	Ruota dentata mo- trice 856.4	Ruota portante 17.5, 360.2	Rupture de fil, aver- tisseur de 515
-- razze 7.3	-- calettata in mezzo 857.2	-- folle sull'asse 359.2	-- étincelle de 464.2
-- stampata in un sol pezzo 8.8	-- di arresto . . . 96.9	-- posteriore . . . 17.10	-- partielle d'entre- toise 141.5
-- smeriglio . . . 509.3	-- frizione . . . 95.2	-- ed assi 1.2	Rusia, chapa de 173
-- accoppiata . . . 17.4	-- a cono . . . 97.4	Ruptura, apagar la chispa de 464.5	Ruß 126.6
-- anteriore . . . 17.8	-- ghisa dura . . . 4.3	-- arco de 464.3	-- ansatz in den Heiz- rohren 156.6
-- colata nel cer- chlone 12.5	-- guida 859.4	-- chispa de 464.2	-- freie Verbrennung 182.6
-- condotta 18.2	-- locomotiva . . . 17.2	-- de alambre, avi- sador de 515.5	Rußen, die Flamme rußt 360.4
-- conduttrice . . . 18.1	-- manovra . . . 457.10	Ruptura del enganche 561	Rusting 162.2
-- corrente 17.5	-- trasmissione montata su bullo- ni 858.8	-- parcial de un virotillo 141.5	Rute, Holz- . . . 490.3
-- d'aderenza . . . 360.2	-- vagone 17.7	Rupture, arc de 464.3	-- Kontakt- . . . 429.3
-- d'arresto . . . 244.1	-- guidante 18.1	-- brusque, interrup- teur à 470.1	Rutengelenkstück 429.1
-- del tender . . . 17.8	-- in acciaio gettato 8.3	-- d'attelage . . . 561	-- kopf. 425.10
-- dentata 427.10	-- intermedia . . . 17.9	-- d'entretoise . . . 141.6	-- stromabnehmer 425.3
-- calettata lateral- mente 857.9	-- motrice 17.3	-- d'assieu 23.4	Rutschboden . . . 338.7
-- del freno . . . 857.1	-- non guidante 18.2	-- de bandage . . . 14.6	
-- di trasmissione 858.4	-- piena 4.2		

S.

Saalwagen . . . 321.7	Sabot de frein réglable 62.3	Saddle roof . . . 294.4	Sala accoppiata 126
Sabbia, cassetto a 204.1	-- sans joue 61.7	-- tank locomotive 270.1	-- anteriore . . . 129
-- dare la 203.6	-- -, suspension élastique 67.1	-- -, engine with 270.1	-- Bissel 33.3
-- scuotere la . . . 204.8	-- uni 61.7	Saddler's shop 493.4	-- cava 19.3
-- tubo della . . . 204.4	-- l'appareil d'en- traînement 362.8	Säge, Abläng- . . . 510.2	-- convergente ac- coppiata 31.6
-- ugello getta 203.7	-- en acier moulé 60.4	-- Band- 510.3	-- cuscinetto della 429.10
-- versare 203.6	-- bois 60.3	-- Kreis- 510.1	-- da locomotiva 19.4
Sabbiera 203.8	-- frein à s . . . 60.1	Saetta della molla 194.3	-- da pranzo . . . 322.5
-- ad aria compressa 205.5	-- glissant 424.6	Saettone in lamiera 143.6	-- de calderas 494.1
-- doppia 205.6	-- pendant du . . . 66.6	Safety and air valve, combined 223.8	-- encender 497.5
-- montata sulla cal- daia 204.3	-- porte- 60.6	-- catch on vehicles 359.5	-- máquinas 494.2
-- posta sotto il pra- ticabile 204.6	-- portée du . . . 61.1	-- chain 51.7	-- soccorros en caso de accidente 515.3
-- sul parafango 204.7	-- suspension du 66.4	-- eye bolt 52.2	-- taller 490.7
Sablage, tuyère de 203.7	Sabots de frein, appliquer les 62.1	-- hook 52.1	-- del carrello . . . 19.7
Sable, agiter le 204.8	-- frottent sur les roues, les 63.5	-- coupling 48.5	-- del ristorante 322.5
-- boîte a 203.8	Sac à dépêches 330.7	-- devlee 479.4	-- ruota dentata 356.3
-- éjecteur à . . . 203.5	Sacs aux lettres, appareil à re- cueillir les 331.1	-- -, brake rod . . . 67.7	-- delle caldaie 494.1
Sabler 203.6	-- -, fourche à re- cueillir les 331.2	-- drawbar 53.6	-- macchine 494.2
Sablier à air com- primé 205.5	Saca de correspon- dencia 330.7	-- fuse plug with signal 407.6	-- di accensione 497.5
-- vapeur 205.2	Sacaborra 278.1	-- -, two-pole . . . 407.5	-- di vagone . . . 19.3
-- double 205.6	Sacar el inducido 431.2	-- hook 48.4, 96.3, 564.3	-- diritta 21.2
-- pneumatique 205.5	-- los tubos . . . 601.2	-- net 479.8	-- folle 564.3
-- triangle de ma- nœuvre du 204.6	-- vagonnes . . . 503.4	-- ring 12.2, 96.2	-- frenabile . . . 59.3
Sablère 203.5	Sacatacos 277.1	-- tongs 359.6	-- guidabile . . . 31.1
-- logée sous le tablier 204.6	Sacatrapos 278.1	-- tube 370.2	-- intermedia 19.10
-- placée sur le couvre-roue 204.7	Sacco per la corri- spondenza 330.7	-- valve 136.3	-- libera 31.3
Sabot d'arrêt 281.6	Sack, Schlamm- 152.6	-- -, cylinder . . . 223.7	-- montata 17.11, 20.2
-- de fonte 298.1	-- brake 91.5	Sag of the door 302.7	-- motrice 13.5
-- frein 60.2	Sacudir la arena 204.8	Sagoma 813.9, 814.4, 506.4	-- non frenabile 54.4
-- avec garni- tures intérieures en fer forgé 61.2	Sacudidor, emparri- llado 129.2	-- decimale 506.6	-- per l'ispezione delle vetture 506.3
-- - - - à garniture intérieure en métal déployé 61.3	Saddle, air drum 77.8	-- per cerchioni 506.7	-- portante sposita- bile lateralmente 30.8
-- - - - - rattrapage d'usure 62.3	-- bottomed wagon 338.3	Sagomare la parete di lamiera 167.2	-- rigida 30.7
-- - - - amovibile 60.5	-- cylinder 190.5	Sagomatura . . . 316.1	-- senza freno . . . 54.4
-- - - - avec joue 61.8	-- casting with half 212.7	Sagome, pressa per 514.2	Salada, agua . . . 347.9
-- - - - dispositif de réglage du 62.8	-- joint 313.6	Saillie 285.9	Salata, agua . . . 347.9
	-- plate 136.6	-- -, contrôleurière- ment en 459.2	Saldare, forno per 506.9
		Sala 18.3	-- meccanismo per i tubi a fumo 500.6
		-- a fusi esterni 18.6	Saldata a caldo, flangia 156.4
		-- interni 18.9	-- anello di caldaia 150.2
		-- gomito 21.3	-- giunto 150.3
		-- perni esterni 18.6	

Saldato a caldo, tubetto 156.3 - tubo 158.7	Salzwasser . . 347.9 Sammelkopf . 165.2, 373.7 -raum, Aschen- 147.2 -rohr, Dampf- 151.8 -topf 223.5 Sammlerbatte- rie 393.8 - Kohlenwasser- stoff- 374.2 Sandausfluß . . 204.2 -füllung, Wärm- flasche mit 344.11 - geben 208.6 -kasten 208.8 - auf dem Kessel gelagerter 204.3 - Radkasten gelagerter 204.7 - unter dem Gangblech gela- gerter 204.6 - zug 204.5 -rohr 204.4 -schieber 204.1 -streuöse 203.7 -streuer, Dampf- 205.2 - streuen 208.6 - , Doppel- 205.6 - , Luft- 205.5 - streuvorrichtung 208.5 -treppe 205.3 -zunge 204.1 Sand blower, air 205.5 - blowing nozzle 208.7 - box 208.8 - fixed on boiler 204.3 - splasher 204.7 - wheel cover 204.7 - underneath the running board 204.6 - rod 204.5 - step 205.3 - canvas treated with 317.2 - flow of 204.2 - foot warmer filled with 344.11 - outlet 204.2 - pipe 204.4 - spraying device 208.5 - stirrer 204.9 - valve 204.1 - to 208.6 Sandwich frame 189.8 Sander 208.6 Sander, double 205.6 Sanding device, steam 205.2 - gear 208.5 Sanfter Gang der Lokomotive 116.6 Sangle de chanvre 825.8 Santa Fé 109.1 Sap bolt 9.7 Sapone, distributore del 329.2 Saracco 279.6 Sas 321.6 Sash balance win- dow 307.3	Sash, balanced 307.4 - car 305.4 - door 302.2 - double 305.10 - drop 307.1 - frame 306.1 - lift 307.8 - moulding 308.9 - pocket for 309.3 - recess for 309.3 - skylight 310.10 - spring 308.5 - upper deck 310.10 - ventilator 352.8 - window 307.2 Satt aufliegender Reifen 18.7 Satteldampf 255.8 Satteldach 294.4 - Luftbehälter- 77.8 - platte 198.6 - stück 190.5 - wagen 388.3 - Zylinder- 190.5 - förmiger Wasser- behälter, Tender- lokomotive mit -m 270.1 Sättigung 446.6 - Eisen- 446.7 - Luft- 446.8 Sattlerei 498.4 Saturación 446.6 - del aire 446.8 - hierro 446.7 Saturado, vapor 255.8 - y seco 256.4 Saturated steam 255.8 - dry 256.4 Saturation 446.6 - of air 446.8 - iron 446.7 Saturation 446.6 - de l'air 446.8 - du fer 446.7 Saturazione 446.6 - del ferro 446.7 - dell'aria 446.8 Saturée, vapeur 255.8 - sèche 256.4 Saturo, vapore 255.8 Saturoasciutto, va- pore 256.4 Satz, Achs- 202 - achse 202 - Düsen- 178.6 - Rad- 202 - Stangen- 219.1 Saucer washer 64.2 Saugleitung 75.7 - spindle 179.5 - , durchbohrte 179.6 - stützen 268.9 - topf 91.5 - ventl 75.3 - wirkung 157.3 Saugebremse, Luft- 90.7 - , selbsttätige 91.9 - leitung 98.8 Saugend, nicht -e Strahlpumpe 179.8 Saugende Strahl- pumpe 178.1 Saugerhelm 354.1 - Lüftungs- 353.8 - mit beweglicher Kappe 354.2 - Torpedo- 354.3	Skule 291.3 - Eck- 291.5 - Fenster- 308.7 - Führerhaus- 201.2 - Tür- 291.7, 301.4 - , Zwischen- 291.6 Saumwinkel 171.8 Skureabfluß 482.6 - dämpfe 482.7 - wagen 385.9 Saving of steam 257.2 Saw, band 510.3 - circular 510.1 - cut off 510.2 - hand 279.6 - pad 279.6 Sbarra di attacco longitudinale 143.3 - chiusura 304.8 - cresta 384.5 - graticola a cer- niera 129.4 - griglia 128.5 - guida 216.3 - abbracciante 216.7 - abbracciata 216.6 - rinforzo 292.2 - del parapetto 200.3 - doppia 128.6 - inferiore 448.5 - superiore 448.4 - trasversale 143.4 Sbarre, apparecchio piega- 514.1 - glifo a 241.6 - guida a quattro 217.1 Sbarretta 479.2 - trasversale 158.1 Sbattere, la presa di corrente sbatte 490.3 Scaffold wagon 342.5 Scala della sabbia 205.3 Scaldamento ad alta pressione 349.2 Scaldapièdi 344.9 345.3 Scaldare, il motore si scalda 451.8 Scaldino 344.9 Scale 169.2 - deposit of 169.1 Scaletta 318.7 Scaling tool, stay 278.7 Scaldatoio 497.5 Scalino 202.4, 317.9 Scalpello 278.9 - a croce 278.10 - piano 279.1 Scambi, officina 492.6 Scanalatura 198.3 - aperta 489.5 - , collegamento a - e linguetta 295.3 - dell'armatura 488.9 - dell'indotto 488.9 - della porta 302.3 - dello stantuffo 218.6 - , parete tra le - e 218.5
---	--	--	---

Scanalatura di lubrificazione 247, 419.3	Scarpa a molla di ritenuta 1962	Schalldämpfer 93.7	Scheibe, Dreh- 508.8
- e linguetta, unione completa a 818.5	- d'acciaio . . . 61.5	- für den Auspuff- dampf 160.2	- Exzenter . . . 287.4
- per cado . . . 406.5	- polare . . . 441.1	Schalstkasten . . . 407.3	- Federstiz- . . . 39.6
- semichiusa . 489.4	Scarpe di gomma 515.9	- kurbel . . . 455.5	- Fenster . . . 306.5
- unione a - e linguetta 295.8	Scartamento fra le ruote 22	- ordnung . . . 460.2	- Gummi . . . 379.2
Scappamento . 156.5	- tra i bordini . 32	- rad . . . 457.10	- Kolbenstoß- . . . 98.3
227.3	- tra i cerchioni 32	- stellung . . . 460.11	- Kurbel- . . . 21.6
- a palette . . . 158.5	Scatola a grasso	- vorrichtung, Stufen- 468.4	- Puffer . . . 42.5
- a parete divisoria 159.2	aperta 26.1	- walze . . . 467.9	- Rad . . . 5.5
- ad imboccature separate 159.1	--- con coperchio a cerniera 224.4	- -, Haupt- . . . 467.10	- Reib- . . . 38.2
- ad ugello inter- mediario 159.6	- d'accoppiamento 89.1	- -, Rücklauf- . 466.5	- Sperr- . . . 456.2
- - - regolabile ver- ticalmente 158.8	- del cassetto . 230.1	- welle . . . 458.1	- Stoß . . . 48.2
- anulare . . . 159.3	- - - a flangia inclinata 231.1	Schalten, auf die erste Stufe 460.6	- Vorsteck- . . . 100.4
- cassetto di . . 235.7	- - -, capacità della 230.6	- Motoren in Reihe 461.3	- Zugschluß- . . . 101.1
- colpo di - del vapore 156.8	- - -, riscaldata 263.4	Schalter, Batterie- 484.8	Scheibenbremse 471.8
- d'acqua dal fumaiuolo 160.5	- - -, valvola d'aspi- razione d'aria alla 231.4	- -, Brems- . . . 473.5	- kurbel . . . 21.6
- del vapore, tubo di 156.2	- - -, regolatore . 456.6	- -, Fahr- . . . 455.3	- puffer . . . 41.8
- effetto dello . 156.6	- robinetto principale 381.1	- gehäuse . . . 456.6	- -, Blech- . . . 7.1
- imboccatura dello 157.8	- tirante pel se- gnale d'allarme 85.3	- Fahrtrichtung- 468.6	- -, Doppel- . . . 5.7, 7.3
- marmitta di . 93.7	- dell'interruttore 407.3	- Hüpf- . . . 470.1	- -, Flußstahl- . . . 5.6
- pressione effettiva nello 157.1	- della camera del vapore a flangia inclinata 231.1	- Kupplung- . . . 408.5	- -, Holz- . . . 6.7
- rendimento dello 157.6	- di diramazione 407.1	- Luftdruck- . 467.1	- -, Papier- . . . 6.8
- ricambiabile 158.4	- - ghisa . . . 298.1	- Meister . . . 468.5	- -, Rippen- . . . 6.5
- scarico di . . 263.5	- di lamiera di zinco 309.4	- Motor . . . 466.1	- -, Wickel- . . . 6.4
- testa dello . . 157.7	- - protezione 428.2	- Neben- . . . 394.8	- stern . . . 5.5
- tubo di - arti- colato 210.5	- - delle ruote 428.3	- Nothbrems- . . 473.6	- -, gepreßter . . . 6.2
- variabile . . . 158.3	- - prova . . . 475.9	- Primär- . . . 469.1	- -, walzwerk . . . 6.1
Scappare a vuoto 452.7	- - raccordo . 403.4	- Relhenparallel- 459.5	Scheidewand, Blas- rohr mit 159.2
Scappatore di vapore, sordina dello 160.2	- - del cavo . 404.3	- sockel . . . 408.6	- -, Dampfammer- 262.1
Scarf, piston packing ring with overlapping 214.6	- - della loco- motiva 404.5	- Steuer- . . . 468.5	Scheinbare Füllung 228.3
Scarica . 227.3, 484.3	- - per cavi . 406.4	- Stufen- . . . 456.7, 463.3	Scheinbarer Wasser- stand 189.2
- anticipazione alla 227.2	- resistenza con contatto ad in- nesto 409.5	- Trommel- . . . 455.4	Scheinwerfer, elek- trischer 100.5
- della batteria nella dinamo 898.8	- - ritegno della funne 362.1	- Viermotoren- 470.3	Scheitel des Daches 299.6
- durata della . 394.4	- - testa del cavo 405.3	- Walzen- . . . 455.4	- wicklung . . . 443.3
- spazio di . . 231.3	Scatto, distri- buzione a 240.5	- Zellen- . . . 896.5, 484.7	Schelle, Rohr- . . . 89.6
Scaricare la loco- motiva 499.6	- interruttore a 399.6	Schaltung, Dreieck- 448.8	- Schlauch- . . . 89.4
Scaricatore a fondo piano 838.5	Schaber, Rohr- 280.4	- Gegen- . . . 449.2	Schema, Leitung- für Lokomotiven 465.8
- automatico del- l'acqua di conden- sazione 350.8	Schablone . . . 506.4	- Glühlampen- 394.9	Schema delle con- nessioni per con- duttore della loco- motiva 465.8
Scarico, canale dello 230.4	Schablonenpresse 514.2	- Hintereinander- 461.2	- - tubazioni per locomotiva 466.8
- cassa di . . . 263.5	Schädlicher Raum 227.7	- Kaskaden- . . . 437.6	Schéma de la canalisation 407.7
- del motore . 452.6	Schaffnerbrems- hahn 83.4	- Reihenparallel- 459.6	- - tuyauterie pour locomotives élec- triques 466.8
- robinetto di . 188.1	- ventil, selbsttätiges 92.6	- Spar- . . . 449.2	- des conducteurs 407.7
- tubo di . . . 381.6	Schaft, Achs- . . 182	- Stern- . . . 448.10	- - connexions pour locomotives 465.8
- tubo di - della sabbia 204.2	- Puffer . . . 42.3	- Stufen- . . . 460.1	Scheme of wiring 407.7
- tubolo di . . 877.4	- Stangen- . . . 219.2	Schaltungsart . 448.8	Schemel, Dreh- 326.6
- valvola di 75.1, 83.7, 87.6	- Stehbolzen- . 139.1	Schar, Schnee- . 275.8	- wagen . . . 336.4
- dell'acido . . 482.6	Schalbrett . . . 318.1	Scharfgeläufener Spurkranz 8.3	Schenkel, Achs- 187
Scarpa . . . 60.2	Schale, Guß- . . 4.5	- laufen des Spur- kranzes 8.4	- kupfer . . . 444.4
	- Lager- . . . 24.5	- -, Schieber- . . 227.8	- spule . . . 440.8
	Schalengußrad 4.5	- glas . . . 225.9	Schere, Blech- 509.8
	Schalldämpfende Bleiplatte 287.2	- loch . . . 148.2	- Bremszug- . . . 66.3
		Schaufel, Kohlen- 280.10	- Kupplungs- . . . 46.3
		- Schlacken- . . 280.9	Schereneisen . . . 46.9
		Schaumhahn . 188.2	- haken . . . 48.4
		Schedule speed 117.5	- stromabnehmer 424.7
		Scheibe, Anlauf- 26.8	Schermo del fuoco 181.1
		- Brems- . . . 70.4	
		- Dochttrieb- . 369.4	

Schermo, mettere uno - davanti alla lampada 366.2	Schieber, Schlep- 174.8	Schlag, Dampf- 156.8	Schleppseil . . . 424.3
Scheuertrommel, Heizrohr- 500.3	- , Schmetterling- 91.4	- leiste 302.4	- tender 265.2
Schicht, Brennstoff- 124.10	- , Schubstange . 236.5	- lotüberzug . . 168.7	- tender, Lokomo- tive mit 108.6
- , Feuer- 124.10	- , spiegel 231.2	- stift 224.5	Schleuder, Dampf- schnee- 276.6
Schiebe Bühne . 504.1	- , Bohrung im 252.6	- wirkung des Blas- rohres 157.5	Schleudern der Triebräder 113.9
- fenster 199.7, 307.2	- stange, bajonett- förmige 236.6	Schlagen, der Strom- abnehmer schlägt 420.3	Schlie ß ring . . . 13.2
- laden 310.4	- , durchgehende 232.3	Schlammfang . 269.1	- , befestigung . . 12.1
- lokomotive . . . 103.5	- stangenführung 236.7	- hahn 188.2	- weg 59.1
- tür 145.5, 300.2	- steg 231.9	- sack 152.6	Schließen, den Regler 176.2
- vorhang 309.8	- stellung 229.2	- ventil 222.3	- , den Stromkreis 460.8
Schieben, das Fen- ster nach oben 307.5	- , Steuerung durch gemeinsamen 250.2	Schlange, Heiz- 348.5	- , die Kupplung 55.4
- , - - - unten . 307.6	- steuerung 228.3	Schlangeln . . . 118.5	Schlie ß er, Kurz- 468.8
- , - seitwärts 307.7	- teller 232.4	- Schlängenrohr 347.7	Schlinge, Fang- 67.8
- , den Zug 118.7	- , Trickscher . . 235.2	- , Doppel- 350.2	Schlingern 118.5
Schieber 231.5	- , Umsteuer- . . 74.9	Schlauch, Brems- 88.6	Schlingerpuffer 58.7
- , Anfahrt 252.1	- ventil 74.7	- , Füll- 375.7	Schlitten, Brems- 71.2
- , Aschkasten- . 146.6	- , Verbundanord- nung mit ge- meinsamem 250.1	- gewindestück 89.2	- brems 71.1
- , Auslaß 235.7	- , Verteilungs- . 254.1	- Gummi- 88.8, 268.1	- Glas- 308.5
- bewegung, schleichende 235.8	- , Wechsel- . . . 254.1	- hahn 576.4	- winde 502.4
- , Blech- 310.7	- weg 229.1	- , Heiz- 351.4	Schlit z, Luft- 60.1
- , Bordwand- . . 300.4	- , Zahl- 475.3	- klammer 89.4	- schwinde 242.1
- , büchse 234.8	Schiefstellung des Wagens 364.4	- kuppel 88.7	- weite 128.1
- , gehetzte . . . 263.4	Schiela d'asino, unione a 318.6	- kupplung 88.10	Schlo ß, Schnapp- 304.1
- , Dampf- 231.5	Schielenale . . . 336.2	- mundstück . . . 268.4	- , Schrauben- . . 62.7
- deckung, äußere 229.3	- a ribaltamento 326.4	- nippel 376.2	- , Spann- 285.7
- , innere 229.4	- capovolubile 337.1	- schelle 89.4	- , Stangen- 62.7
- , diagramm . . . 227.8	- , ribaltabile . . 326.4	- stützen 93.4	- , Steck- 408.8
- , Dreh- 236.1, 254.7	Schiene, Bord- 333.3	- tülle 89.2, 376.2	- , Tür- 308.8
- , Einlaß 352.2	- , Gleit- 216.3	- verschleißstück 89.3	Schlosserei 492.5
- , entlasteter . . 233.1	- , Stütz- 364.1	Schleichende Schieberbewe- gung 235.8	Schlund, Achs- 190.8
- , Flach- 231.6	- , Tropf- 309.1	Schleifbügel . . 418.9	Schlupfung 454.5
- , fläche 174.7, 231.2	- , Zugkastenleit- 40.1	- büste, Schienen- 480.3	Schlupfwiderstand 454.6
- , Einkerbung in der 252.7	Schienenbremse 70.8	- feder mit Ver- zahnung 64.1	Schlußbremse . . 64.7
- , getrennte . . . 235.5	- , elektromagnet- sche 472.3	- fläche, Bügel- 419.2	- hahn 351.2
- , Grund- 174.5	- schleifbürste . 480.3	- klotz, Kommutator- 515.2	- haken 96.1
- , Haupt- 174.5	- zungenhobel- maschine 508.8	- lack 512.8	- keil 11.1
- , Hilfs- 174.6	Schiff, Fahr- . 486.1	- überzug 512.9	- laterne 100.7
- , Hochdruck- 249.1	- , Kontakt- . . . 425.3	- länge 418.10	- scheibe, Zug- 101.1
- , hub 229.1	Schiffsgleis . . 486.2	- maschine 509.3	- signal 100.6
- , Kanal- 235.2	Schild, Ankerlager- 428.8	- , Kullissen- . 509.4	- Strom- 480.9
- , kasten 230.1	- , Gattungs- . . . 206.4	- , Räder- 509.5	Schlüssel, Bart- 304.3
- , deckel 230.7	- , Haken- 410.1	- , Werkzeug- . 509.6	- , Hauptbahn- 380.10
- , flansch 230.8	- , herunterklapp- bares 475.1	- ring 431.5	- , Schrauben- . 281.2
- , inhalt 230.6	- , Motor- 428.8	- schuh 424.6	- , Steck- 281.4
- , Lufteinlaß- ventil am 231.4	- , Namen- 206.5	- stück 419.1	- , Zapfen- 281.3
- , mit geneigtem Flansche 231.1	- , Strecken- . . 474.9	- , halter 418.11	Schmelzperle . . 465.4
- , schräg geteilter 231.1	Schirm, Brenner- 387.3	Schleife, in einer herabhängen 428.6	- pfropfen 187.2
- , Kolben 233.7	- , Feuer- 181.1	Schleifenanord- nung, Doppel- 259.7	Schmetterling- schieber 91.4
- , lappen 231.8	- , Lampen- . . . 387.3	- wicklung 448.8	Schmiede, Feder- 491.9
- , Einkerbung im 253.1	- , Rückstrahl- . 385.4	- der Räder auf den Schienen 506.6	- feuer 504.2
- , Lufteinlaß- . . 91.4	- , träger 387.4	- , Spurrkranz schleift an der Schiene 118.3	- , Haupt- 491.7
- , Lüftung- 358.1	Schlabberaum 178.8	- des Klotzes am Rade 68.4	- , Kessel- 491.8
- , mit wagrechter Grundfläche 232.1	- rohr 179.1	- , Spurrkranz schleift an der Schiene 118.3	- , Kupfer- 491.10
- , Muschel- 231.7	- ventil 178.9	- , des Klotzes am Rade 68.4	- presse 505.5
- , Niederdruck- 249.2	- wasser 179.2	- , Spurrkranz schleift an der Schiene 118.3	Schmiedeleiserne Ein- lage, Gußeisen- backe mit -n -n 61.2
- , rahmen 232.2	Schlacke 125.2	- , die Bremsklötze an den Rädern 68.5	Schmierdeckel . 27.1
- , rand, Bohrung im -e 258.2	- , fließende . . . 125.3	Schlemmfarbe . 512.1	- docht 29.9
- , Rauch- 372.1	Schlackenschaukel 280.9	Schleppanker . 144.1	- einsatzkasten . 27.6
- , Regler- 178.8	- wolle 173.3	- dampfer 488.2	- gefäß, Ball- . . 76.1
- , reibung 232.6	Schlafmatratze 326.9	- pfug 275.5	- - mit Klappdeckel 224.4
- , Rund- 233.7	- wagen 322.8	- schieber 174.6	- , Regler- 175.8
- , Sand- 304.1			- kapsel 29.8
- , schaubild 227.8			- kissen 29.5
			- loch 29.4

Schmiernut 247, 419.3	Schornstein mit er-	Schuh, Schleif- 424.6	Schwinge, Schlitz-
-ölkanne . . . 277.8	weiterem Aufsatz	Schuppen, Holz-	242.1
-patrone . . . 87	162.1	trocken- 492.10	-, Stangen- . . . 241.6
-polster . . . 29.5	-mündung . . . 162.3	Schürhaken . . . 290.7	-, Steuerung mit
-presse . . . 225.4	-, Wirkungsgrad	-loch . . . 144.5	senkrecht ver-
-pumpe . . . 225.4	des -es 157.6	-rahmen . . . 145.1	stellbarer 238.2
-schraube . . . 29.7	-, zylindrischer 161.3	-zeug . . . 290.5	-, Taschen- . . . 241.8
-stelle . . . 224.3	Schrägband . . . 292.3	Schurz . . . 479.7	Schwingenführung
-wolle . . . 29.5	Schräggeschnit-	Schuß, Kessel- 148.5	257.1
Schmierung . . . 224.2	tener Kolben-	Schüttelrost . . . 129.2	-lager . . . 243.1
-, Bedarf- . . . 30.2	ring 214.4	Schüttplatte . . . 145.7	-stein . . . 241.3
-, Dampf- . . . 225.5	- geteilter Schieber-	Schutzbelag . . . 168.3	-, umfassender 241.7
-, feste . . . 29.1	kasten 231.1	-blech . . . 168.3, 478.9	-steuerung . . . 238.1
-, flüssige . . . 29.2	-liegende Längs-	-dach, Tür- . . . 801.7	-übersetzung . . . 358.7
-, Gleitbahn- . . . 224.7	anker 144.3	-deckel, Kabel- 406.3	SchwingendeBrems-
-, Graphit- . . . 419.6	-schenklige	-hülle . . . 404.1	welle 65.7
-, Hilfs- . . . 30.2	Krummachse 21.8	-kappe . . . 875.5, 426.2	Schwingung der
-, Innen- . . . 419.6	-strebe . . . 284.6	-, Haupthahn- 381.1	Feder 198.3
-, Öl- . . . 292, 419.4	Schrank, Wand-	-, Manometer- 876.7	Sciacquamento,
-, periodische . . . 30.3	827.10	-, Wind- . . . 282.3	foro di 100.5
-, Selbst- . . . 419.7	Schraube, An-	-kasten . . . 428.2	-, portina di . . . 100.2
-, Spurkranz- . . . 8.6	schlag- 68.3	-, Rad- . . . 428.3	Scie à main . . . 279.6
-, Starr- . . . 29.1	-, durchgehende	-, Zahnrad- 428.4	- manche . . . 279.6
-, Tropfen- . . . 225.3	9.4, 812.3	-korb . . . 182.6, 391.2,	- ruban . . . 510.3
-, unter Dampf 225.6	-, Fugen- . . . 818.7	475.8, 479.8	- - tronçonner 510.2
-, Zeit- . . . 30.3	-, Füll- . . . 868.6	- - aus Draht-	- circulaire . . . 510.1
Schmorperle . . . 465.4	-, Klemm- . . . 416.9	geflecht 183.1	- égouine . . . 279.6
Schnabelkipper 840.4	-, Kopf- . . . 9.7	- - - Hartglas 183.3	Sciena d'asino, va-
Schnappschloß 804.1	-, Kuppel- . . . 812.3	- - - Metallrahmen	gone con pavi-
Schnecke, Förder-	-, Kupplungs- 46.7	183.2	mento a 388.3
205.1	-, Regulier- . . . 884.7	-kranz, Tür- . . . 145.6	Scintilla . 162.8 464.1
Schneebeseitigung	-, Schmier- . . . 29.7	-leiste . . . 188.4	- di corto-circuito
275.3	-, Stell- . . . 416.9	-, Finger- . . . 302.9	451.5
-pflug . . . 275.4	-, Steuer- . . . 243.9	-vorrichtung . 479.4	- - rottura . . . 464.2
-blech . . . 275.8	-, Verschuß- . . . 28.5	Schütze . . . 470.1	- disruttiva . . . 464.2
- -, einseitiger 276.2	224.6	Schützer, Licht-	Scintillamento alle
- -, Hand- . . . 275.6	Schraubenbügel	386.1	spazzole 451.3
- -, Lokomotiv- 275.7	351.5	Schwachdruck-	Scintille, commu-
- -, Wagen- . . . 276.4	-kupplung . . . 48.4	messer 878.4	tazione senza 431.8
- -, Wärter- . . . 275.6	- -, Normal- . . . 46.5	- gewölbtes Dach	-, plastra dello
- -, zweiseitiger 276.3	-radreibungs-	289.8	spegni- 465.1
-räumungsmaschine	bremse 97.3	Schwalbenschwanz	-, scivolare senza
276.5	-schloß . . . 62.7, 285.7	296.5	414.7
- - - vorrichtung 275.2	-schlüssel . . . 281.2	Schwanz, Fuchs-	-, strisciare senza
-schar . . . 275.8	-steuerung . . . 244.5	279.6	414.7
-schleuder, Dampf-	-stütze . . . 602.6	Schwefligsaures Gas	Scintillio alle spaz-
276.8	-wagenwinde mit	182.2	zole 451.3
Schnellauflade-	Seitenverschie-	Schweinsrückenver-	Sciogliere, color a
akkumulator 897.3	bung 602.4	bindung 813.6	512.1
-aufladung . . . 483.4	- - - ohne Seiten-	Schweißmaschine,	Scissorshape col-
-bahnbremse,	verschiebung	Heizrohr- 500.6	lector 424.7
Westinghouse- 85.5	502.3	-naht . . . 150.3	Sciuntato, grado a
-lokomotive,	-zieher . . . 281.1	Schweißung, Rad-	campo 462.9
elektrische 412.7	Schraubenförmige	stern- 82	Scivolamento,
-wagen . . . 412.1	Tragfeder 194.5	Schwelle, Boden-	curva a 341.6
-bremse . . . 73.3	Schraubstock . 506.1	292.6	- del ceppo sul cer-
-bremsventil . 81.3	Schreinerei, Modell-	-, Kasten- . . . 284.8	chione della
- - für Laufsauge-	492.8	-, Kopf- . . . 284.4	ruota 63.4
bremsen 92.5	Schrumpfband,	-, Lang- . . . 292.7	-, superficie di -
-laufender Motor	Kurbelarm mit	-, Mittel- . . . 292.9	dell'archetto 419.2
486.3	21.7	-, Stirnwand- 292.8	Scivolare senza
-zuglokomotive 102.6	-maß 18.2	-, Tür- . . . 301.6	scintille 414.7
Schnittbrenner 884.4	Schubfenster . 307.2	Schwengel, Kuppel-	Scivolone, pavi-
Schnur, Doppel- 476.8	-stange . . . 218.7	47.4	mento a 388.7
-Gummiader- . 405.1	- -, endliche Länge	Schwenkkopf . 51.3	Scollatura della cal-
-öse . . . 423.10	der 229.5	Schwerpunktauf-	daia 152.4
-Verschuß- . . . 334.7	- -, Schieber- . 236.5	hängung 427.7	Scolo del cilindro
Schöpfvorrich-	- -, nkopf, unten	Schwimmer . . . 267.5	222.7
tung, Wasser- 269.3	offener 220.1	Schwinge . . . 241.2	- dell'acqua, tubo di
Schornstein . . . 161.2	-tür 300.2	-, bewegliche . 238.3	817.7
-bekleidung . . . 162.6	-wagen 323.1	-, doppelarmige 358.8	- dell'acqua, val-
-deckel 162.4	Schuh, Feder- . 196.2	-, einarmige . . . 359.1	vola di 222.5
-, eingeschnürter	-, Gleit- . . . 217.4, 424.6	-, festgelagerte 239.1	-, imbuto di . . . 357.1
161.6	-, Gummi- -e . . . 515.9	-, gabelförmige 242.3	- tubo di . . . 309.6
-einsatz 162.7	-, Kabel- 406.1	-gekrümmte . 241.5	Scompartimenti a
-fuß 161.8	-, Mitnehmer- 362.8	-gerade 241.4	gradini, vettura
-, kegelförmiger 161.4	-, Pol 441.1	-, geschlossene 241.9	con 361.6
-kopf 162.2	-, Rohr- 154.5	-, Klotz- 241.6	Scoop 298.4
		-, offene 242.2	-, movable 298.3

Scoop, ventilator 853.4	Screwed, cover - on 430.5	Secar, aparato para - el vapor 262.6	Sector ahorquillado 242.3
- water - arrangement 269.3	Screwing machine 508.4	- el vapor . . . 256.3	- bajar el - (la biela) 242.9
Scoria 125.2	Scrubber 372.6	- la madera, cobertizo para 492.10	- cerrado 241.9
- líquida 125.3	- gas 372.6	Seccatore del vapore 262.6	- curvo 241.5
Scorie 125.2	Scuderia, carro 337.7	Secchia 281.5	- dentado 424.9
- líquide 125.3	Scudo del motore 423.8	Secchiello del grasso 277.5	- derecho 241.4
Scories 125.2	- indicante il nome 206.5	Sección de conducto aéreo 480.9	- distribución de 288.1
- laine de 178.3	- indicatore del tipo 206.4	- - paso 457.9	Seda bruta, desechos de 173.2
Scorie, pala per 280.9	Scuotere la sabbia 204.3	- - taller 490.6	- - , desperdicios de 173.2
Scorrevoile, contatto 457.5	Scum cock . . . 183.2	- del cilindro . 211.2	Sede del fanale 331.7
- finestrella . . . 199.7	Scuttle shaped tipping hopper 840.4	- explotada por acumuladores 480.6	- - mozzo 18.8
- porta 145.8	Seau 281.5	- transversal del eje 18.5	Sedile 323.3, 324.1
- tendina 309.3	Sea-weed 316.8	Séchage de la vapeur 151.9	- a cerniera . . . 324.6
Scorrimento, apparenocchio di 1.1	Seal, lead 304.9	Sèche, vapeur saturée 256.4	- a listelli . . . 324.3
- attrito di . . . 56.9	- plumb 304.9	Sécher la vapeur 256.3	- del guardafreno 72.1
- del cerchione . 9.2	- ring 304.10	- le bois, hangar à 492.10	- di latrina . . . 323.2
- limite di 59.8	Sealed, customs - door lock 308.7	Sècheur de vapeur 152.1, 202.6	- di legno 324.7
- listino di 395.8	- jet 350.1	Sechsachsiger Wagen 319.10	- di treccia di paglia 324.10
- pattino di 25.3	Seam, boiler . . 148.2	- polig bewickeln 444.6	- estraibile . . . 326.8
Scorta, carro di 204.1	- circumferential 148.3	- poliger Motor 486.5	- imbottito . . . 325.1
- tender di 265.2	- girth 148.3	Seco, vaporsaturado y 256.4	- longitudinale 324.3
Scosse, griglia a 129.2	- longitudinal . 148.4	Secondaire, tiroir 174.6	- ribaltabile . . . 324.6
- movimento a 119.6	- transverse . . 148.3	Secondaria, officina 489.4	- trasversale . . 324.2
- trazione a . . . 113.3	- welded 150.3	Secondary current 455.1	- a cerniera . . . 302.1
Scotch, brake . . 71.5	Seamless course 150.4	- piston 81.7	- sella con molle 201.7
- wheel 281.8	- pressed spoke wheel 8.8	- switch 394.8	- del macchinista 201.6
Scortecciare, sega a 510.2	- shell ring . . . 150.4	Secouer le sable 204.8	Sedimentos, collector de 152.6
Scraper, ash pan 230.6	- tube 153.8	Secours, boîte de 516.4	Sédiments 169.2
- snow 275.6	- tube end 259.6	- en cas d'accident, salle de 516.3	Segras 316.8
- tube 280.4	Searchlight, electric 100.5	- essieu moteur de 208.3	Sega a mano 279.6
Screen, draught 301.8	Seat 324.1	- lanterne de - à huile 387.9	- - nastro 510.3
Screen of perforated sheet metal 388.6	- back 326.2	- mécanisme moteur de 208.2	- - scortecciare 510.2
- to - the light 386.2	- of a 326.2	- wagon de . . . 343.1	- circolare 510.1
Screening slide 100.4	- brakesman's . 72.1	Secret lap dovetails 297.2	Segeltuch, gesandetes 317.2
Screw, adjusting 63.2	- cane 324.10	Secteur annulaire, contrepoids en 16.1	- Überzug 389.9
- and lever coupling 52.6	- cross 324.2	- denté 424.9	- Überzug aus 317.1
- brake 68.8, 68.10	- cushion 325.2	Section of works 490.6	Segment 432.1
- cap, union . . . 376.3	- double 324.5	- , overhead-line 480.9	- Glimmer 432.2
- check 384.7	- driver's 201.6	- , pour traction à accumulateurs 480.6	- Kupfer 432.3
- clamp 351.5	- folding 202.1, 324.6	- d'atelier 490.6	- Zahn 424.9
- clip 351.5	- frame 325.3	- de passage . . . 457.9	Segment 432.1
- closing 224.6	- framing 325.3	- trolley aérien 480.9	- copper 432.3
- conveying . . . 205.1	- hinged . 202.1, 328.5	- - - fendu en biais 214.4	- mica 432.2
- coupling 46.4, 46.7	- lath 324.8	- - - sifflet 214.4	- piston avec joint brisé 214.6
- , standard . . . 46.5	- of 324.9	- double 234.4	- - - - - élastique . . 214.7
- cutting machine 508.4	- longitudinal 324.3	- joint de 214.5	- non appuyé 234.6
- driver 281.1	- rattan 324.10	- portée de frottement du 218.1	- porteur 234.5
- filling 368.6	- ring 328.3		
- jack 502.3, 502.6	- slat 324.8, 324.9		
- for locomotive 496.6	- slide valve with horizontal 232.1		
- , packing block for 231.7	- spring 201.7		
- oil-hole 29.7	- the - s are arranged longi- tudinally 324.4		
- plug of hydro-carbon outlet valve 377.2	- to pull out . . 326.8		
- for replenishing 338.6	- upholstered . 325.1		
- regulating . . . 334.7	- wheel 18.8, 19.1		
- reversing 243.9, 244.5	- wood 324.7		
- set 9.7, 416.9	Seating, boiler 169.4		
- stop 38.3	- buffer spring 48.3		
- thumb 224.6	- dome 151.3		
- throttle 384.7	- embossed . . . 142.4		
- to - in the stay-bolt 140.3	- for cross stay 143.1		
- wick 369.3	- pressed out . 142.4		
	Secadero 492.10		

Segment principal en trois pièces 234.2	Seitenblech . . . 135.8	Selbsttätig wieder anziehende Strahl- pumpe 180.2	Semi-spherical buffer head 332
- reposant sur le cylindre 234.5	-entlader . . . 338.2	Selbsttätige An- fahrvorrichtung 251.4	Semicilindrico della caja de fuego 362
Segments de piston, cloison séparant les 213.5	-gang . . . 290.6	- Bremse . . . 72.4	Semiesférico, tpe 53.9
Segmento . . . 432.1	-wagen . . . 321.1	- Feuerungs- richtung 180.10	Semicircolare, listello 314.6
- di mica . . . 432.2	-wand . . . 298.7	- Kupplung . . . 49.1	Semichiusa, scanala- tura 439.4
- rame . . . 432.3	-kipper . . . 340.5	- Luftdruckbremse 78.6	Semichiuso, canale 439.4
Segmenti dell'anello di guarnitura, interstizio tra i 214.5	-kontakt . . . 435.5	- Nachstellvorrich- tung für Brems- gestänge 63.1	Semi-ovale, con- troller 458.9
Segmento . . . 432.1	-kupplung . . . 43.5	- Niederdruck- bremse 91.9	Semipolo . . . 441.6
- cortado á recubri- miento 214.6	-leitung . . . 425.4	- Saugebremse 91.9	Semplice, azione dell'espansione 245.5
- - oblicuamente 214.4	-platte . . . 135.8	- Straßenbahn- bremse 86.8	- , chiodatura a co- priguinto 149.4
- de apoyo . . . 234.5	-puffer . . . 45.7	Selbsttätiger Aus- schalter 397.8	- , guida . . . 216.5
- - cobre . . . 432.3	-rolle . . . 425.6	- Klammerkaken 101.7	Semplificato, avvol- gimento - dello statore 443.6
- - guarnición 233.8	-runge . . . 332.3	- Stromregler . 400.4	Senil de porte . 301.6
- - guía . . . 214.3	-stehbolzen . . 139.3	- Wasserabscheider 350.8	Senke, Achs- . . 22.4
- - mica . . . 432.2	-stütze . . . 36.1	Selbsttätiges Druck- minderungsven- til 80.2	Senken, die Schwinge 242.9
- - recubrimiento 234.3	-tür . . . 200.5, 299.6	- Kugelventil . 92.4	Senkrech, sich - einstellen 430.6
- doble . . . 234.4	-wand . . . 238.4	- Schaffnerventil 92.6	Señal, aparatos de -es para trenes 99.1
- elástico . . . 214.7	- , Führerhaus- 199.5	- Wechselventil 253.5	- de alarma . . . 99.9
- junta del . . . 214.5	- , gerade . . . 239.2	Self-induction 454.10	- - cola . 100.6, 100.7
- principal en tres piezas 234.2	- , luke . . . 300.10	Self-adjusting brake head 60.8	- - intercomunica- ción para trenes 99.2
- , superficie de roza- miento del 213.1	- , nach unten ein- gezogene 239.2	- - - pullrod . 86.6	- eléctrica para trenes 99.6
- suspendido . 234.6	Seitlich angeord- netes Zahnrad 357.3	- - - shoe holder 60.8	- , emisión de -es 474.8
- , tablique entre los -s 213.5	- bewegliche Klauenkupplung 50.2	- braking brake rod 69.2	Sencillo, campo 445.5
Segnale, corda del 99.3	- bedienbare Kupp- lung 43.5	- discharging wa- gon 338.1	Señoras, departa- mento para 321.5
- d'allarme 84.6, 99.9	- verschiebbare Laufachse 30.8	- induction . 454.10	Sens de marche 116.8
- d'intercomuni- cación 99.2	Seitliche Aus- weichung 242.7	- lighting by means of candles 365.1	- - , renversement du 117.3
- di coda . . . 100.6	- Reibplatte . . 36.1	- - - oil . . . 365.1	- - rotation . . 448.4
Segnalazione . 474.8	- Verschiebbarkeit, Drehgestell mit -r 32.7	- supporting piston 214.1	- du courant 449.10
Segno per l'olio 26.10	- , Drehgestell ohne 32.6	Self-induzione 454.10	- - , changement du 499.4
Seguridad, anillo de 96.3	Seitlicher Füll- kasten 267.2	Sella del cilindro 190.5	- - , maintien du en cas d'inversion du mouvement 399.1
- , arpeo de . . . 359.6	- Wasserkasten, Tenderlokomo- tive mit - m 269.6	- , lamiera a . . 136.6	- , les courants sont de-contraires 450.2
- , barra de - de ata- laje 53.6	Seitwärts beweg- licher Zughaken 83.3	Sella, locomotiva - tender con cassa d'acqua a 270.1	- - - même 450.1
- , bastidor de . 479.5	- schlieben, das Fenster 307.7	- pel serbatoio d'aria 77.6	Senso della corrente 449.10
- , brida de - de la varilla de trac- ción 39.1	Seizing of the slide valve 232.9	- , sedile a - con molle 201.7	- - , cambiamento del 499.4
- , cadena de 51.7, 68.1	Sekundärstrom 455.1	- , tetto a . . . 294.4	- - , mantenimento del - in caso d'in- versione di movi- mento 399.1
- , enganche de 48.3	Sel, solution de 347.9	Selle d'avant de boite à feu 136.6	- - marcia . . . 116.8
- , freno de . . . 71.7	- , wagon pour le répandage du 276.7	- de cylindre . 190.5	- - rotazione . 448.4
- , gancho de . . . 48.4, 67.8, 96.3	Selbstentlader . 338.1	- - réservoir d'air 77.6	- di rotazione, in- versione del 398.9
- , talón de . . . 364.3	-federnder Kolben- ring 214.7	Sellerie . . . 493.4	- inverso, corsa dello stantuffo in 250.5
- , tenazas de . . . 359.6	-induktion . 454.10	Semelle de crosse 217.4	- , surriscaldatore a correnti dello stesso 257.7
- , tubo de . . . 370.2	-regelndes Luft- einlaßventil 80.3	- - tiroir . . . 281.8	
- , válvula de . 135.3	-schmierung . . 419.7	Semi-cylindrical controller 458.8	
Seifenspender . 329.2	-spannender Kol- benring 214.7	- elliptical spring 194.1	
- , verteilte . . . 329.2	-sperrende Brems- spindel 69.2	- fracture of the stay bolt 141.5	
Selbahnwagen 361.5	-tätig nachstellende Bremszugstange 36.6		
- , Brems 95.4	- nachstellender Bremsklotzhalter 60.8		
- , büchse 362.1	- sich lösende Heiz- kupplung 351.7		
- , fähre 488.3			
- , hebel 362.3			
- , hülsen 362.1			
- , kopf 362.2			
- , Schlepp 424.3			
- , spanner 85.4			
- , Zug 424.4			
Seite, Hochdruck- 246.3			
- , Niederdruck- 246.4			

Sentido, carrera de los émbolos en -s invertidos 250.5	Serbatoio del ghiaccio 836.8	Serratura a molla 804.1	Set of cones . . . 178.6
- de la corriente 449.10	- di gas . . . 890.4	- - saliscendi . . . 808.9	- - rods . . . 219.1

Shackle bar . . . 46.9	Sheet, tube . . . 153.1	Shrink, to - on	Side, coupling
- chain - spring	- , wagon . . . 334.8	the tyre 13.1	operated from 43.5
rigging 286.5	- , waist . . . 186.8	- - - the collar	- discharging wa-
- link . . . 46.9	Sheeting . . . 312.8	on 21.1	gen 333.2
- of coupling . . . 46.8	- , iron . . . 315.7	Shrinkage . . . 13.2	- door . . . 204.5, 204.6
- plate - spring	Shelf, parcel . . . 380.3	Shrunk on collar 20.9	- fall under . . . 209.3
rigging 286.4	- , parcel . . . 327.5	Shunt motor . . . 434.1	- filling tank . . . 267.2
Shade . . . 386.1	Shell, boiler . . . 148.1	- position . . . 463.1	- flap . . . 333.7
- , burner . . . 337.3	- , buffer . . . 42.1	- step . . . 462.9	- frame, reinforce-
- carrier . . . 337.4	- plates, bending	- wound motor 434.1	ment of body 291.8
- frame . . . 336.3	the 148.6	Shunt, grado di 462.9	- , trussing of
- holder . . . 337.4	- , , rolling the 148.6	- , tasto di . . . 462.9	body 301.5
- ring gallery . . . 336.2	- ring, boiler . . . 148.5	Shunt, contacto	- , high pressure 246.3
- - holder . . . 336.2	- , butt jointed -s	de 462.9	- lamp . . . 101.2
- support . . . 336.3	149.3	- , motor . . . 434.1	- light . . . 101.2
Shaft, armature 428.5	- , conical . . . 148.7	- , posición de . . . 463.1	- line . . . 425.4
- , brake . . . 65.5	- , overlapping -s	Shunt, contact	- low pressure 246.4
- , driving pinion	148.8	de 462.9	- of car . . . 288.4
- , loose . . . 356.3	- , , seamles . . . 150.4	- , moteur . . . 434.1	- pillar . . . 291.3
- , operating . . . 340.7	- , taper . . . 148.7	Shunter . . . 54.8, 104.5	- planking . . . 333.2
- , pinion . . . 356.3	- , telescopic -s	Shunting hand	- , opening in 300.00
- , reversing . . . 243.3	148.8	brake 71.8	- plate . . . 135.3
- , tip . . . 340.7	- , welded . . . 150.2	- locomotive . . . 103.3	- play, draw hook
- , transmission 358.5	Shield . . . 182.6	Shut, to - off the	with 33.3
- , weigh-bar . . . 243.3	- , armature bearing	steam supply 176.3	- rack . . . 330.3
Shafting, transmis-	423.8	Shutter door . . . 300.4	- rod . . . 218.3
sion by means of	- , dust . . . 23.4	Sicherung, Brems-	- sill . . . 284.2
510.6	- , hard-glass . . . 183.3	stangen- 67.7	- stake . . . 332.3
Shaking grate . . . 129.2	- , metal frame . . . 183.2	Shutting off the	- stanchion . . . 332.3
Shallow layer of	Shock, brake action	high pressure	- staybolt . . . 139.3
fuel 125.1	without 57.3	cylinder 261.5	- , straight . . . 280.2
Shank, buffer . . . 42.4	Shoe . . . 217.4	Sichelförmiges	- stud stove . . . 333.3
- , staybolt . . . 189.1	- , brake 60.1, 60.2, 71.2	Gegengewicht 15.7	- tank engine . . . 206.6
Shape of work shop,	- , cable . . . 362.1, 406.1	Sicherheitshaken 48.4	- tip wagon . . . 340.5
rectangular 490.2	- , cast iron . . . 298.1	- kupplung . . . 48.3	- trolley . . . 425.6
Shaping machine	- , pole . . . 441.1	- nase . . . 364.3	- turn under . . . 280.3
508.7	- , rubber -s . . . 515.9	- röhren . . . 370.2	- wall of body 288.4
- press, templet 514.2	- , sliding . . . 424.6	- - und Luftsaug-	Siding, repair . . . 496.5
Sharp, flange worn	- , spring extremity	ventil, verein-	Sieb, Funken- . . . 163.9
3.3	196.2	tes 223.8	- korb . . . 164.5
- return bend . . . 348.7	Shoot, cinder . . . 165.3	- ventil . . . 186.3	- Luftreinigungs-
Sharpening of the	Shop . . . 490.7	- , Zylinder- . . . 223.7	76.5
flange 3.4	- , boiler . . . 491.8	- zange . . . 356.6	- , trichterförmiges
Shaving, store house	- , branch -s . . . 489.4	Sicherung, Licht-	267.3
for -s 492.9	- , carriage . . . 491.3	476.5	- , Wasser- . . . 200.2
Shears . . . 509.8	- , engine -s . . . 491.2	- , Reifen- . . . 9.1	Siederrohr . . . 153.7
- , plate . . . 509.8	- , fire tube . . . 491.6	- , Stöpsel . . . 476.6	- überhitzer . . . 256.1
Sheathing . . . 312.8	- , fitting . . . 492.5	- , shock . . . 455.6	- werkstatt . . . 491.6
- iron . . . 315.7	- , main -s . . . 489.3	- selement, doppel-	Sieder, Quer- . . . 131.5
- , outside . . . 315.6	- , pattern makers	poliges 407.5	- , Tenbrink- . . . 131.2
- , plate . . . 315.9	492.8	- shaken . . . 96.3	Siège . . . 324.1
- , strip . . . 313.1	- , plate . . . 492.4	- , sring . . . 96.2	- à brid du bouchon
Sheave, brake chain	- , points . . . 492.6	- , Heiz- . . . 477.3	de lavage 170.5
69.8	- , saddler's . . . 493.4	- , stöpsel mit Melder	- , claire-vole . . . 324.3
- , door . . . 308.3	- , testing . . . 493.1	407.6	- , rabattement 202.1
- , eccentric . . . 237.4	- , trimming . . . 493.6	Sichtöler . . . 225.7	- , relèvement 323.5
Shed, carriage In-	- , turning . . . 492.3	Sick wagon . . . 323.11	- , ressort . . . 201.7
spection 503.5	- , upholstery . . . 493.5	Sicurezza, catena	- , canné . . . 324.10
- , cleaning . . . 497.5	- , varnishing . . . 511.4	di 68.1	- , châssis de . . . 325.3
- , running . . . 489.5	- , wheel . . . 491.4	- , cesta di . . . 479.8	- , coussin de . . . 325.2
Sheet, boiler . . . 166.8	Short-circuit brak-	- , interruptore del	- , creux . . . 324.7
- , bracing . . . 143.5	ing 463.4	freno di 478.6	- , de cabinet d'ai-
- , cinder . . . 201.3	- - current . . . 463.8	- , naso di . . . 364.3	sance 333.2
- , clothing 171.1, 212.8	- - indicator . . . 515.7	- , nottolino di . . . 364.3	- du bouchon . . . 160.7
- , cover . . . 171.9	- - resistance . . . 463.7	- , tanaglia di . . . 359.6	- , garde-frein 72.1
- , guard . . . 478.9	- - spark . . . 451.5	- , tappo di . . . 407.6	- , mécanicien 201.6
- , gusset . . . 143.6	- - step . . . 463.6	Side bearing 361, 362	- , relevalle . . . 323.5
- , iron . . . 315.8	- - , to cause a . . . 451.4	- , buffer . . . 45.7	- , rembourré . . . 325.1
- , sliding shutter	- - , to - the	- , arrangement 45.6	- , rentrant . . . 323.6
310.7	motor 452.1	- , cab . . . 199.5	Sièges adossés,
- , lagging . . . 212.3	- - armature coil	- chain . . . 51.7	banquette à 334.5
- , metal pan . . . 371.8	442.6	- , eye bolt . . . 52.2	- sont disposés en
- , tray . . . 371.8	- - circuiter . . . 468.8	- , hook . . . 52.1	long, les 324.4
- , planished . . . 173.6	Shoulder . . . 20.6	- , concave . . . 289.3	Sierra circular 510.1
- , polished . . . 173.6	Shovel, ashes . . . 280.9	- , conductor . . . 425.4	- de cinta . . . 512.1
- , protecting . . . 478.9	- , clinker . . . 280.9	- , contact . . . 425.5	- sin fin . . . 512.1
- , stiffening . . . 143.5	- , coal . . . 280.10	- , corridor . . . 290.6	- , cortar . . . 511.10
- , thickening . . . 143.5	Shower of sparks	- , corridor carriage	Sieve, water . . . 200.2
	162.2	with enclosed 321.1	

Siflet à air . . . 1002	Silla del maqui-	Sistema a controllo	Sleeve, guide . . . 236.9
- - deux sons . 185.4	nista 2016	multiplo 465.7	- ,insulating . . . 406.7
- - trois sons simul-	- delantera de caja	- ad archetto . 415.3	- ,joint, draw - bar
- - tanes 185.6	de fuego 186.6	- d'illuminazione	with cotters 40.6
- - vapeur . . . 184.4	- ,locomotora-tender	867.2	- nut . . . 62.7, 268.5
- - , cloche du 184.6	con caja de agua	- di cassa a regi-	- , union . . . 876.3
- , colonne de . 185.7	en forma de 270.1	stratore 475.4	- , stop . . . 39.8
- , commande du 185.8	Simmetrica, testa a	- - trolley . . . 421.6	- ,strengthening -
- , soupape de . 184.5	croce 218.2	Sistema, aplicación	for tube 154.5
Sight feed lubri-	Simple ejector . 91.1	del - compound	Slide, ash pan . 146.6
cator 225.7	- resistance connec-	246.2	- bar . . . 216.3
Sign board, desti-	- tion 459.7	- de arco . . . 415.3	- - bracket . . . 217.2
nation 474.9	- , champ . . . 445.5	- - caja de pago	- - , half enclosed
- - , hinged . . . 475.1	- , locomotora	475.4	216.7
Signal, Alarm . . 99.9	de - expansión	- - chorro de vapor	- - , liner for adjust-
- , durchlaufendes	108.8	849.9	ing the 216.4
Zug . 99.2	Simplified stator	- - construcción de	- - rod, enclosed
- , Interkommuni-	winding 448.6	la caldera 166.3	216.6
kations . 99.2	Simultaneas, silbato	- - mezcla . . . 849.7	- block . . . 241.5
- kloben . . . 101.4	de tres notas 185.6	- - regulación para	- , bogle . . . 38.2
- leine . . . 99.3	Simultaneous ad-	tren eléctrico	- , dark . . . 100.4
- leinenkupplung 99.5	missions 247.4	465.7	- face . . . 231.2
- leitungskupplung	- cut-offs . . . 247.4	- - retorno . . . 849.5	- , iron . . . 310.7
99.8	Single-armed	- - trole . . . 421.6	- , number . . . 475.3
- , Not . . . 99.9	rocking lever 359.1	- del alumbrado	- , screening . . 100.4
- , Schluß . . . 100.6	- axle Bissel bogle	867.2	- , smoke . . . 872.1
- stütze . . . 101.4	88.8	- por conservación	- surface, valve 174.7
- trüger . . . 101.4	- - bogle . . . 82.1	del caler 849.3	- - with triangular
- , vorrichtung, Zug-	- - with guide	Sitz aus Strohe-	opening 174.8
99.1	links 82.4	lecht 324.10	- , to - the window
Signal, alarm . . 99.9	- bar crosshead 218.1	- , ausziehbarer 826.3	sideways 307.7
- bracket . . . 101.4	- - guide . . . 216.5	- bank . . . 323.3	- , traversing screw
- , safety fuse plug	- bell chime pipe	- , Doppel . . . 824.5	jack with 502.4
with 407.6	185.6	- , Bremsen-	- valve, balanced
- , tail . . . 100.6	- block brake . 64.3	72.1	233.1
Signal, accouple-	- board roof . 294.7	- brett, aufklapp-	- - chest . . . 230.1
ment de la corde	- brake . . . 72.5	bares 323.5	- , D . . . 231.7
du 99.5	- buffer arrange-	- brille . . . 828.3	- , diagram . . . 227.8
- , des conducteurs	ment 45.4	- , Führer . . . 201.6	- , feed . . . 80.3
de 99.8	- burner elbow 384.6	- gestell . . . 825.3	- , flat . . . 231.6
- , anneau de la corde	- cheek snow	- Holz . . . 824.7	- , friction . . . 232.6
du 99.4	- plough 376.2	- kissen . . . 825.2	- gear . . . 226.3
- , corde . . . 99.3	- driving axle . 208.1	- , Klapp . 802.1, 824.6	- , high pressure
- d'alarme . 84.6, 99.9	- ender . . . 486.4	- latte . . . 824.9	249.1
- , dispositif du 85.1	- field . . . 445.6	- , Latten . . . 824.8	- , lifting of the 232.7
- , poignée du 85.2	- flange, Mansell	- , Linsen . . . 169.7	- , lining of the 232.5
- , robinet du . 84.7	retaining ring	- , Naben . . . 18.8	- , low pressure 249.2
- , soupape de 100.1	with 11.6	- , platz . . . 824.1	- , main . 74.7, 174.5
- d'intercommuni-	- motor-car . . 474.5	- , Polster . . . 825.1	- , plain . . . 231.7
cation 99.2	- phase commutator	- , Rad . . . 18.8	- , relieved . . . 233.1
- de queue . . . 100.6	motor 484.4	Six-pole motor 436.5	- , seizing of the
- électrique de train	- current loco-	- wheel bogle . 84.3	232.9
99.6	- motive 412.6	- - truck . . . 84.3	- , starting . . . 252.1
- , porte . . . 101.4	- - magnet . . . 470.4	Size of fuel . . 123.9	- , steam . . . 231.5
Signalling . . . 474.8	- - motor . . . 484.5	Skeleton, body 290.7	- , the - - lifts 232.8
Signaux, émission	- - oil transformer	- , roof . . . 293.9	- , the - - rises 232.8
de 474.8	470.7	Skidding of the	- , the - - tips 232.8
Silbato de aire 100.2	- series motor	wheels 59.6	- , travel of . . . 229.1
- - alarma del apa-	484.6	Skylight . . . 310.3	- with horizontal
- - rato de alimen-	- plate wheel 54, 5.6	- sash . . . 810.10	face 232.1
- - tación 181.7	- retaining glut 12.3	Slack adjuster, au-	- - seat . . . 232.1
- - doble nota 185.4	- strip . . . 12.3	matic 63.1	Sliding bogle frame
- - tres notas simul-	- roof . . . 294.7	- , taking up the 41.4	32.2
- - táneas 185.6	- strap, butt joint	Slacken, to - the	- bow . . . 418.9
- - vapor . . . 184.4	with 149.4	brake cord 96.4	- curtain . . . 309.8
Silencer . . . 93.7, 160.2	- suspension of link	Slag wool . . . 173.3	- distance, lateral
Silencieux . . . 93.7	242.4	Slat, grill with trans-	418.10
Silenzioso . . . 93.7	- test . . . 23.6	verse floor -s 293.7	- door . . . 300.2
Silicate cotton 173.3	Singolo, comando	- seat . . . 824.8, 824.9	- fire door . . . 145.5
Sill . . . 292.7	511.1	Sleeping car . . 822.8	- friction . . . 56.8
- , center . . . 292.9	Sinken des Stromes	- carriage . . . 822.8	- glass . . . 303.5
- , deck . . . 293.10	398.7	- saloon . . . 822.8	- guide . . . 236.3
- , door . . . 301.6	Sinn, Dreh . . . 448.4	Sleet removing trol-	- panel, ventilator
- , end . . . 284.1, 292.8	Siren . . . 185.5	ley wheel 422.7	353.1
- , side . . . 292.2	Sirena . . . 185.5	Sleeve, abutment 39.8	- plere . . . 419.1
- , window . . . 805.6	Sirene . . . 185.5	- , cable coupling	- - holder . . . 418.11
Silla del cilindro	Sirène . . . 185.5	405.4	- segment . . . 419.1
190.5	Siringa per olio 277.6	- , combination . 405.7	- shoe . . . 424.6
- - - de aire . . . 77.6		- , fitting -s on the	
		tubes 154.6	

Sliding shutter, sheet iron 810.7	Smoke box door dog 166.1	Snodata, accoppia- mento a testa 50.5	Soffiare il surriscal- datore con gette di vapore 282.4
- surface of the crosshead 217.8	- -, double-plate 166.2	Snodate, sospen- sione della molla con aste 266.4	Soffiare la scintilla d'interruzione 444.5
Sling, brake safety 67.8	- -, fastening 166.1	Snodato, bossolo - per sale radiali 85.5	Soffiatore . . . 444.5
- window 199.7, 307.2	- -, drawing of coal into the 160.4	Snodo, attacco a 52.1	- a vapore 169.3, 266.4
- chain . 277.2, 334.4	- -, fastening . 165.6	- del tubo . . 210.2	- circolare . . . 160.1
- rope 277.3	- -, gases . . . 126.1	- giunzione del tubo a - sferico 268.6	Soffietto 544.3
- stay, expansion 142.5	- -, superheater 261.2	- -, vacuum in the 157.2	- di cuoio . . . 311.2
Slip 454.5	- -, tube plate . 153.3	- -, carriage . . 276.4	- - stoffa di caucci 312.1
- resistance . . 454.6	- -, sheet . . . 153.3	- -, double cheek 276.3	- - tela 311.2
- ring 431.5	- -, vacuum in the 157.2	- -, hand 275.8	- - - incerata . 312.1
- to - the current collector 414.3	- combustion . 131.6	- -, lateral . . . 276.2	- per vetture inter- comunicanti 311.6
Slipper 217.4	- consuming device 132.7	- -, rotary 276.6	Soffitto, illumina- zione dal 396.9
- brake . . . 71.1, 71.2	- deflector . . . 162.5	- -, mechanical 276.3	- insufflatore d'aria dal 354.6
- grip 362.8	- -, consumption of 131.6	- -, revolving . . 276.6	- lampada da 366.7
Slipping of the belt, regulation of cur- rent by the 401.1	- -, damper . . . 372.1	- -, single cheek 276.2	- ventilazione dal 353.4
- - - driving wheels 113.9	- -, formation of 131.6	- -, with wedge action 276.1	Soga 277.3
Slit burner . . . 384.4	- jack 346.7	- removal . . . 275.3	Soglia della porta 301.6
- staybolt . . . 140.1	- nuisance . . . 132.3	- scraper 275.6	Sohle, Gleit- . . 217.4
Slitta 217.4	- pipe 346.6	Soap distributor 829.2	Sole, bourre de 173.2
Slittamento . . 454.5	- producing va- pours 131.9	Soapstone . . . 384.1	- brute, déchets de 173.2
- della cigna, rego- lazione della cor- rente con lo 401.1	- -, slide 372.1	- grinder 329.2	Soil hopper . . . 328.4
Slittamento delle ruote motrici 113.9	- stack 161.2	Sobrecalificación 256.5	Solapa, pasillo de 311.3
- - - sulle rotale 59.6	- - base 161.3	- calor de 256.8	Soldada, brida de tubo 156.4
Sloping, crown plate - towards the back 136.5	- -, casing . . . 162.6	- intermediaria 262.5	- junta 150.3
- , crownsheet - to- wards the back 136.5	- -, cylindrical 161.3	Soc de charnue chasseneige 275.8	- tubuladura . 156.3
Slot, armature 439.9	- -, diamond . . 162.1	Soccorso, fanale di ad olio 387.9	- virola - de la cal- dera 150.2
- burner 384.4	- -, hood 162.4, 162.5	- , vagone di . . 348.1	Soldado, tubo . 153.7
- closed 439.3	- liner 162.7	Sociedad, coche de 891.9	Soldadura . . . 150.3
- depth of . . . 439.1	- -, mouth of . 162.3	Socle d'interrupteur 406.6	- del centro de la rueda 82
- dimensions 439.10	- -, netting . . . 163.9	- de résistance 406.6	- - cuerpo de la rueda 82
- open 439.5	- -, straight . . 161.3	- en ébonite . . 476.9	- fuerte, revesti- miento de 163.7
- partly closed 439.4	- -, taper 161.4	Sockel, Fenster- 306.5	Soldering furnace 505.9
- pitch 439.11	- -, tapered . . 161.6	- Hartgummi- 476.9	Sole 294.2
- oblong 196.1	- top 162.2	- Schalter- . . 406.6	- bar 294.2
- width of . . . 439.2	- -, wide part of 161.7	- Widerstand- 406.6	- -, tubular . . 295.3
Slotted link . . 242.1	- the flame -s . 366.4	Socket, brazed 156.3	- -, tubular . . 295.3
Slotter 509.2	- tube superheater 259.2	- cable coupling 406.4	Sole, tetto a riparo del 290.4
Slotting machine 509.2	- -, superheater 259.3	- centre pin . . 33.6	Solenoidbremse 472.1
Slow combustion stove 345.9	Smokeless com- bustion 132.5	- ebonite 476.9	Solenoid brake 472.1
- - - fed from the roof 345.10	Smoker 322.3	- plug 408.8	Solenoid, freno a 472.1
- speed motor 436.2	Smoking carriage 322.3	- spring 383.5, 287.3	- - de 472.1
Smagnetizzante, azione 472.8	- compartment 321.3	- test 475.9	Solénioide, frein a 472.1
- resistenza . . 472.7	Smontabile, com- partimento 399.9	Socorro, linterna de aceite de 387.9	Solfiorato, gas . 182.2
Smagnetizzare il freno 472.6	Smontare il cer- chione 18.3	- interruptor del freno de 478.6	Solid axle box 28.9
Small cattle truck 337.8	- la loco- motiva 495.2	- vagón de . . 348.1	- bracket . . . 366.6
Smaltata, piastra 335.5	- una cop- pia di ruote 22.3	Sodium, filling with acetate of 345.1	- cast balance weight 16.5
Smerigliatore per collettori 515.2	Smontatura del cer- chioni 504.7	Soffiamento, appa- recchio di 262.2	- - counterbalance 16.5
Smeriglio, ruota a 509.3	Smooth running of the locomotive 116.6	- , meccanismo del tiraggio per 158.7	- collar forged from the 295.5
Smithy, copper 491.10	- tube 153.9	- valvola di . . 262.3	- drawn tube . 153.3
- main 491.7	Smorzare il fuoco 130.8	Soffiante 464.9	- end 212.9
- spring 491.9	Smorzatore . . . 467.2	- , effetto di colpo d'ariete del tubo 157.5	- fat 30.1
Smoke 131.7	Smovibile, pavi- mento 337.10	- , pressione al tubo 156.9	- head 212.9
- absence of . . 132.4	Smussare gli spigoli 297.7	- tubo 156.5	- journal box . 28.9
- box 155.7	Smussato, spigolo 297.8	- - - ausiliare . 156.7	- stub 212.9
- door 165.7	Smusso 297.8		
	- unione a . . . 296.5		
	Snap lock 304.1		
	Sniffing valve . 223.6		

<p> wheel . . . 42 entre . . . 55 avabile, co- perchio 828.5 onda . . . 883.7 vamento, ca- alletto di - per ocomotive 496.6 cassetto . 232.7 la caldaia 192.2 ocomotiva, ap- arecchio di 496.8 gru per . 496.7 ttromagnete di 474.3 re di . . . 487.6 vave, il cassetto si solleva 232.8 locomotiva 496.3 dagli assi 496.4 do, freno . 58.3 ar el trinquete 418.2 toma de corriente 414.3 frenos . . 58.1 ción salina 847.9 tion of salt 847.9 tion de sel 847.9 zione saline 847.9 brerete aspi- radior 854.1 arnela del 882.3 erre del . . 882.4 charnela de la lámpara 882.2 la cúpula . 151.2 - lámpara . 882.1 tope . . . 46.3 evado de la lámpara 882.5 amier de grille 128.7 , hauteur du 185.2 tensité du . 185.3 derabteil . 820.6 eria a vapore 186.2 nendach . . 290.4 nerie à vapeur 186.2 ectrique d'inter- communication 99.7 ido, intensidad del 185.3 aca de plomo ara amortiguar el 287.2 t 126.6 mbustion ithout the for- mation of 182.6 posit of - in e fire tubes 155.6 pe 262.2 ting of the reflector 886.8 apa automática de bola 92.4 aspiración 75.3 rechazo . . 75.4 lador 159.7, 464.10 ular 160.1 obina del - de chispas 464.9 chorro de vapor 159.8 </p>	<p> Soplador de vapor 205.4 - magnético . . 464.6 Soporte corredizo 192.8 - de basculación 840.8 - - bolas . . . 28.3 - - brida . . . 86.3 - - caja radial 85.5 - - caldera . . 192.3 - - cambio de mar- cha 244.3 - - horquilla . 884.3 - - la bomba de aire 76.2 - - canal para cable, caballete de 406.6 - - - - - curva . . 841.7 - - - - - mano de ballesta 286.3 - - - - - tobera . . 892.3 - - motor . . . 428.6 - - muelle . . . 415.9 - - porcelana . 479.1 - - resalto de la válvula de carga 878.5 - - resbaladera 217.2 - - rodillos . . . 28.2 - - suspensión . 288.1 - - triple válvula 82.2 - - frotdador . 418.11 - - del árbol de freno 65.6 - - cilindro del freno 82.8 - - hogar . . . 192.7 - - punto fijo . . 88.9 - - sector . . . 243.1 - - tablero . . . 205.1 - - techo de la garita 201.2 - - tornillo de freno 69.1 - - estribo de suspen- sión del cilindro de aire 77.5 - - - - - reservorio de aire 77.5 - - fijo, toma de corriente con 415.7 - - giratorio, toma de corriente con 415.10 - - lateral . . . 86.1 - - móvil . . . 192.8 - - para techo . 884.5 - - porta-arco . 418.4 Sopporto a molla 417.5 - - pendolo . . 193.1 - - vite 502.6 - - del focolare . 192.7 - - glifo 243.1 - - motore . . . 428.6 - - pezzo di frizione 418.11 - - praticabile 208.1 - - tetto 201.2 - - dell'albero del freno 65.6 - - dell'archetto 415.8 - - dell'asse di ribal- tamento 840.8 - - indotto . . . 428.7 - - della caldaia 192.3 </p>	<p> Sopporto della guida 217.2 - - molla . . . 195.6 - - di porcellana 479.1 - - di sospensione 66.5 - - elastico in la- miera 198.2 - - girevole, appa- recchio di presa della corrente a 415.10 - - - - - con arresto spe- ciale 416.6 - - mobile . . . 192.8 Sopporti del mo- tore 427.2 Soppressione delle scintille 451.7 Soprappeso d'acqua 381.8 Sordina . . . 98.7 Sordina dello scappatore di vapore 160.2 Sormontante, passe- rella 311.3 Sortie de l'air . 85.3 - soupape de . 874.6 - tubulure de . 877.4 Sorting table . 330.8 Sortir les tubes 601.2 - - véhicules . 508.4 Sospendere l'accen- sione 180.9 - un veicolo su molle 198.5 Sospensione a glogio 427.5 - - molle della cassa 286.2 - - ad orecchioni 427.6 - - articolata della leva oscillante 239.5 - - asta di . . . 197.3 - - bilaterale del glifo 242.5 - - del cassetto doppia a molle 286.6 - - centro di gra- vita 427.7 - - motore . . . 427.3 - - della molla . 195.8 - - - - - ad anella 286.5 - - - - - aste di . . 196.8 - - - - - con aste sno- date 286.4 - - eccentrica della dinamo 401.2 - - elastica . . . 427.4 - - del ceppo . . 67.1 - - lampada a . . 409.3 - - leve di - del settore 255.5 - - - - - disuguali 255.4 - - molla di . . 195.1 - - tavoletta di . 409.1 - - tirante di . . 197.2 - - tirantino di . 242.6 - - unilaterale del glifo 242.4 Sospesa eccentrica- mente, vettura 368.5 </p>	<p> Sospesa libera- mente, vettura 368.6 -, stufa 846.4 -, vettura . . . 868.4 Sostegno del mano- metro 79.7 - - parapetto . 319.1 - - della caldaia 192.1 - - molla . . . 286.3 - - pompa d'aria 76.2 -, molla di . . . 194.9 -, traversa di - della cassa 284.8 Sostenere a molla 417.7 Sostenuta, vettura lateralmente 368.7 Sostegno dei tubi, parete di 155.3 Sotachado . . 492.10 Sottoboccola . 24.4 - stampata . . 26.6 Sottocarro a quattro assi 389.6 Sottoporre ad un voltaggio 450.9 - - tensione . 450.9 Sottoposto, strato di gomma 404.4 Soudé, bandage - sur la jante 126 -, contrepoids - sur place 17.1 -, tube 158.7 Soudée, bride de tuyau 156.4 -, tubulure . . . 156.3 -, virole de chau- dière 150.2 Souder, four à 505.9 - les tubes à fumée, appareil pour 500.6 Soudure 150.3 -, bandage sans 146 - du corps de roue 82 Soufflage, activer le feu par 130.6 -, bobine de - d'étincelles 464.9 Souffler l'étincelle de rupture 464.5 Soufflet 504.9 - de communi- cation 311.6 - en cuir . . . 311.7 - - toile 311.8 - - - caoutchoutée 312.1 Souffleur à jet de vapeur 159.8 - annulaire . . 160.1 -, commande d'un 158.7 -, contact fixe du - d'étincelles 464.8 - d'étincelles . 456.9 - dans le plafond 354.6 - - plancher . 354.7 -, électro-aimant 464.10 - électromagné- tique d'étincelles à bobine 464.9 - magnétique . 464.6 </p>
---	--	---	--

Soulérin valve 86.3	Soupape de prise de vapeur pour injecteurs 181.3	Spannschraube, Feder- 197.2	Spazio nocivo 227.7
Soulerinsches Ventil 86.3	- - ramonage 262.3	- -, Hebelkupp- lung mit -n 52.6	- raccoglitore de cenere 147.2
Soulèvement de la chaudière 192.2	- - Ramsbottom 186.5	- -, vorrichtung 46.6	Spazzabinario 490.3
- du tiroir . . . 232.7	- - réduction . . 80.1	- wagen . . . 262.6	Spazzaneve . . 276.4
Soulever la locomotive 496.3	- - automatique 80.2	Spannen, die Bremsleine 96.5	-, apparecchi di 276.2
- , le tiroir se soulève 232.3	- - régulateur . 175.1	- , die Kupplung 55.8	- , aratro - a mano 276.6
- les locomotives, dispositif pour 496.3	- - remplissage 875.6	Spanner . . . 281.2	- - ad azione cuneiforma 276.1
- - , grue pour 496.7	- - rentrée d'air 223.6	- Seil . . . 85.4	- - trainato . 276.5
Souliers de caoutchouc 515.9	- - de la boîte à tiroir 231.4	- C 281.3	- bilaterale . . 276.3
Soumettre à un voltage 450.9	- - et de sûreté combinées 228.3	Spannung, an eine feste - legen 451.1	- -carro . . . 276.4
- - une tension 450.9	- - réservoir à gaz 877.5	- Anfang . . . 111.5	- della locomotiva 276.7
Sound, strength of 185.3	- - retenue 815, 842, 1815, 873.5	- Dampf . . . 121.3	- laterale . . . 276.2
Soupape à action rapide pour freins à vide 92.5	- - à boulet . 94.1	- End . . . 111.6	- , vomero dello 276.3
- - charge directe 187.1	- - robinet de jauge 188.8	- Feder . . . 197.5	Spazzastrada a griglia 206.2
- - deux sièges, régulateur à 174.9	- - sifflet . . . 184.5	- Funken . . . 451.6	Spazzola . . . 306.8
- - levier et ressort 187.7	- - signal d'alarme 100.1	- Gegen . . . 447.8	- di carbone . 433.1
- - ressort . . . 187.1	- - sortie . . . 374.8	- Hochdruck . 247.9	- per rotaie . . 430.3
- - secousses à huile 29.6	- - sûreté . . . 186.3	- Kessel . . . 111.3	- porta . . . 206.1
- automatique à boulet 92.4	- - du cylindre 223.7	- Lade . . . 483.7	Spazzolatubi 230.2
- - du conducteur de train 92.6	- - droit . . . 379.5	- nutzbare . . 111.4	Spazzole, porta- 432.4
- , boîte de la 235.10	- du chauffage à vapeur 187.4	- Verbinder . . 248.3	Spear-flight movement 118.4
- , chapelle de 235.10	- , poids de la 84.3	Spargimento di sale, vagone a 276.7	Specchio 805.7, 827.9
- chargée par levier et contrepoids 186.6	- réductrice de pression 254.2	Spannungssprung 246.6	- del cassetto 231.2
- d'admission de la commande à vapeur de la lanterne de démarrage 254.6	- , tige de . . . 236.1	Spark . . 162.3, 464.1	- - , orifizio dello 230.5
- d'alimentation 181.4	- , volant de manœuvre de 187.5	- arrester . . . 163.8	- , foratura nello - del cassetto 252.6
- - automatique 80.3	Soupapes cylindriques, distribution à 240.6	- -, clogging-up of the 164.3	Speciale, surriscaldatore con focolare 263.1
- d'arrêt . . . 81.5	- , distribution par 235.9	- -, coneshaped 164.6	Specifica, pressione 23.1
- de gaz . . . 379.8	Sourdine . . . 93.7	- -, grid . . . 164.4	Speckstein . . . 334.1
- d'entrée de vapeur 350.6	Soute à charbon 264.8, 270.3	- -, grill farm 164.4	Spectacle plate 190.4
- d'interception manœuvrée à la vapeur 254.3	- , rehausse de 267.1	- -, blow-out . . 456.9	Speed . . . 117.4
- d'interruption automatique 253.5	Soutes d'approvisionnement 264.2	- -, plate . . . 465.1	- gauge . . . 108.3
- - , manœuvrer la 253.6	Spaccatura longitudinale 14.9	- -, blowing coil 464.9	- regulation . . 469.3
- de communication 255.1	- transversale . 15.1	- break . . . 464.2	- mechanical 399.4
- - démarrage 252.2	Space between door and case 302.3	- breaking . . 464.2	- , schedule . . 117.5
- - - automatique 253.5	- , exhaust . . . 231.3	- -, up large -s 163.7	- , time taken in getting up 116.3
- - - manœuvrée à la vapeur 254.5	- , luggage . . 329.7	- collecting head 165.2	Spegnere della lampadina 395.1
- - , manœuvrer la 253.6	- , necessary . . 490.8	- deflection of the -s 163.6	- il fanale . . . 395.7
- - distribution principale 74.6	- , overflow . . 178.8	- deflector cone 165.1	- la scintilla . . 464.4
- - frein à deux pistons 86.3	- , steam . . . 121.1	- extinguisher 456.9	Spegni-scintille 456.9
- - la conduite souterraine 374.6	- , storage . . 264.2	- -, finger . . . 464.7	- - a mandrino 464.7
- - passage . . 379.5	- , tender with - for luggage 265.4	- , flight of -s . 162.2	- -, magnetico 464.6
	- , water . . . 120.10	- , magnetic extinguisher 464.6	- -, piastra dello 465.1
	Spachtelfarbe 511.3	- short-circuit 451.5	- -, cilindro dello 465.2
	- Kitt 511.9	- , shower of -s 163.2	Spegnitore di scintille 456.1
	Spänehaus . . 492.9	- suppression of -s 451.7	Speiche . . . 7.5
	Spalt, Luft . . 440.1	- , throwing out of -s 163.1	- , Doppel . . . 7.7
	- Rost 127.8	Sparkling, brush- 451.3	- , hohle 8.4
	Spalte, Tür . . 302.8	- voltage . . . 451.6	- , in die Nabe eingegossene -n 8.1
	Spaltenweite 128.1	Sparkless commutation 431.8	- , I-förmige . . 7.8
	Spannreifen . 171.5	- run 451.2	Speichenrad . . 7.3
	- schloß 235.7	Sparschaltung 449.2	- , nahtlos gepreßtes 8.3
		Sparse, impianto d'officina 490.5	- rippe 6.6
		Spatola, colore a 511.8	- stern 7.4
		- , mastic a . . 511.9	- tell, T-förmiger 7.6
		Spazio d'acqua 120.10	Speicherbatterie, auswechselbare 396.4
		- dello sfioratore 178.8	- -, festliegende 396.3
		- di scarica . . 231.3	- luftbehälter . . 87.7
		- di vapore . . 121.1	
		- necessario . . 490.8	

eicher, Wärme-	349.4	Spindel, Saug-	179.5	Spoke wheel .	7.3	Spring buckle,	
eisehaus . . .	516.2	-, Ventil- . . .	286.1	- -, seamless pres-		- nipple of	195.7
opf	181.4	Spindle, adjusting	68.2	sed	8.8	- buffer	42.2
itung	993.3	- combination		Spolveratore, appa-		- camber of . . .	194.3
um	392.5	counter-weight		rechlo	508.6	- cambered . . .	194.1
hr, Kessel-	181.6	and - brake	69.3	Spolverizzatore, im-		- carrying block	
kupplung . . .	268.3	-, suction	179.5	pianto mobile			281.8
fer	181.7	-, tipping -s . . .	841.4		508.7	- centering	85.2, 50.6
ntil	181.4	-, valve	286.5	Sponda	333.2	- check	35.2
rrichtung . . .	176.4	Spingere a parte		- a ribaltamento	333.6	- compression of	45.1
agen	392.4	la finestra	307.7	- sollevabile . . .	333.7	- contact	396.9
asser, Kessel-	176.6	Spingere il treno		Spool, magnet	440.8	- controlling . . .	35.2
zuführung . .	267.3		113.7	Sporgente, con-		- cover, oil box	
eisen, den Kessel		Spino da tubi	279.11	troller intera-		with	224.4
ender, Selsen-	329.2	Spinta, locomotiva		mente	459.2	- -, pressed . . .	27.2
engitore . . .	261.4	per	108.5	Sporgenza, chiave		- cradle	196.3
errfalle	86.7	Spioventi, tetto		con	304.1	- double laminated	
at	331.6	a due	294.4	Sportello della car-			193.5
aken	49.3	Spiraglio di venti-		cassa del motore		- plate	196.5
kupplung . . .	49.2	lazione	563.4	430.4		- draft	39.5
linke	244.2	Spiral, resistance		Sporto	285.9	- draw	39.5
-, Brems-	70.1		477.5	Spostabile, asse	32.2	- gear	39.4
id	96.9, 244.1	Spirale, Wider-		-, binario	487.3	- -, with two -s	40.2
-, Brems-	69.9	stand-	477.5	Spostabilità delle		- elliptical	196.5
heibe	456.2	Spirale, fil enroulé		sale	80.9	- extremity piece	
errige Güter	331.6	-, résistance en	477.5	Spostamento del			196.2
errung	458.3	- di resistenza	477.5	cerchione	92	- eye, curled over	
essore del cer-		-, disposizione a		-, laterale, carrello a			196.6
chioni, appa-		doppia	259.7	82.7		- -, forged	196.7
recchio di misu-		-, filo metallico		- -, carrello senza		- -, rolled	196.6
razione dello	506.8	avvolto a	477.6	82.6		- feed	367.7
iel cerchione	4.8	Spiralförmig ge-		- longitudinale del		- flat brake shoe	63.7
ell'intraferro	440.2	wickelter Draht		cilindro	212.6	- forge	491.9
iella parete . .	147.9		477.6	Spostare l'eccen-		- graduating . . .	82.1
ezzare, l'attacco		Spirally wound		trlico	237.9	- handle latch	78.4
si spezza	56.2	wire	477.6	Sprag, brake . . .	71.5	- hanger	195.6, 196.3
herical centre		Spire-ampère . .	442.2	-, end	342.1	- -, adjusting . . .	197.2
bearing	33.4	Spires, nombre		Spray, to - sand	208.6	- guide	197.1
- pivot	33.5	de	441.9	-, to - the oil . . .	184.1	- hard	198.2
metallic packing		Spirituskomotive		Sprayer, oil . . .	134.2	- helical	194.5
	216.1		274.8	Spraying apparatus		- india rubber	194.6
whistle	185.1	Spittoon	277.11	for asphal	147.1	- laminated	198.4
hérrique, pivot	33.5	Spitze, Polschuh-		- cock	165.5	- link, adjusting	197.2
ia	225.9		441.5	- device, sand . .	208.5	- loaded valve	187.1
lampada	475.7	Spitzhahn	879.6	- of the oil	183.10	- lock	304.1
lanare, macchina		Splasher	202.5	-, wagon for - salt		- longitudinal . . .	194.7
per - le faccie		-, sand box fixed		276.7		- mattress	325.7
delle ruote	509.5	Splice-box, cable		Spreading of the		- mounting	417.5
ider	7.4	on	204.7	Jet	158.2	- - of rim of toot-	
legel	327.9	Splice-box, cable		Sprengung		hed wheel	358.1
las	305.7	406.4		- nut	10.4	- overhung	194.9
Schieber	231.2	Splint, Federstift		- werk	285.4	- pad	197.4
Strahlen- . . .	385.4	mit Feder und		- stütze	285.6	- plate	198.4, 195.6
iel, Feder- . . .	198.3	385.7		Sprengung der		- end, jumped	196.5
ielraum der		Split axle box	26.1	Feder	194.3	- internal friction	
Spurkränze	3.1	- balancing ring				of - -s	195.5
ießgängige Be-		- pin, spring bolt		Spriegel, Dach-	294.1	- -, rib of	198.7
wegung	118.4	with spring and		- tellung	294.2	- play of	198.3
ieß, Rost- . . .	280.8	385.7		Sprigionare scin-		- pocket	287.3
igolo arroton-		- relieving ring	233.6	tille	168.1	- range of	198.3
dato	297.9	- rim	8.6	Spring, adjusting		- release	67.4, 82.5
smussato	297.8	Spogliatoio . . .	516.5	- and lever loaded		- rigging	196.8
igot, union . . .	875.8	Spoke	7.5	valve	186.7	- rigid	198.2
ina del gancio		-, bent	7.9	- annealing fur-		- ring	10.3, 197.4, 214.7
di trazione	57.7	- cast into the		nace	504.4	- sash	306.5
di guida del		boss, -s	8.1	- band	195.2	- seat	201.7
tubo a molla	197.1	- cast into the		-, bearing	193.3, 194.9	- semi-elliptical	194.1
- prova	476.2	hub, -s	8.1	- bolt with spring		- smithy	491.9
unione con . . .	296.3	- centre	7.4	and split pin	385.7	- socket	88.5, 287.3
indiel, Brems-	68.10	-, curved	4.4	- bracket	286.3	- spring bolt with	
remse	68.8	-, double	7.7	-, brake	98.4	- and split pin	385.7
-, Ketten-	69.4	-, hollow	8.4	- block	63.6	- steel	358.2
-, vereinigte Wurf-		-, I -	7.8	-, shoe	63.6	- support	415.9
und	69.3	- of I - shape . .	7.8	-, brushholder	432.9	- supporting	193.3
Kupplungs-	46.7	- rib	6.6	- buckle	195.2		194.9
Nachstell-	63.2	-, T-headed . . .	7.6	- bearing of	195.7	- suspended . . .	195.1
						- suspension . . .	427.4

Spring, suspension gear 196.8	Spurgo, porta di - del ceneratolo 146.5	Stählerner Verdampfungskörper 272.2	Stange, Hänge- 197.3
- of body . . . 286.2	- robinetto di 188.2	Stake . . . 331.9	- Hubkurven- . . . 242.6
- tension . . . 197.5	- valvola di - automatica 92.7	- chain . . . 332.7	- Kolben- . . . 215.2
- the -s are in tension against each other 417.4	- vaso di . . . 90.1	- connecting rod . . . 332.5	- Kontakt- . . . 422.4
- -s settle down 198.4	Sputacchiera 327.11	- end . . . 332.4	- Kuppel- . . . 218.8
- toothed brake shoe 64.1	Squadra . . . 298.3	- loose . . . 332.1	- Kupplung- . . . 58.3
- transverse . . . 194.8	- a molla di ritenuta 196.2	- pocket . . . 332.2	- Kurbel- . . . 218.7
- underhung . . . 196.1	- fusa . . . 298.6	- bolt . . . 332.6	- Leit- . . . 58.7
- volute . . . 48.4	- leva compensatrice a 199.1	- strap . . . 332.2	- Lenk- . . . 263.7
- wad . . . 28.8	- stampata . . . 298.4	- side . . . 332.2	- Lenker- . . . 290.8
- weak . . . 198.1	Square . . . 37.4	Stampata, lamiera 817.10	- mit rechteckigem Querschnitte 219.3
- window . . . 308.5	Stabbiegevorrichtung 514.1	- sottoboccola 26.6	- I-förmigem Querschnitte 219.4
Springen, der Radreifen springt 14.7	- Hartgummi- . . . 488.2	- squadra . . . 298.4	- Nachstell- . . . 62.6
Spritzhahn . . . 166.5	- Ober- . . . 443.4	Stampato, longherone 283.6	- Pleuel- . . . 218.7
- ring . . . 431.4	- Rost- . . . 128.5	Stamped bottom of axle box 26.6	- Puffer- . . . 42.4
Spritze, Öl- . . . 277.6	- Unter- . . . 443.5	Stampfen . . . 119.10	- Quer- . . . 67.2
Spritznhaus . . . 494.7	Stabilimento di collaudo dei manometri 518.2	Stanchion . . . 331.9	- Schub- . . . 218.7
Sprocket wheel, axle driving by means of chain and 272.3	Staccare bruscamente l'apparecchio di presa della corrente 414.3	- bolt . . . 332.6	- Stromabnehmer- . . . 422.4
Sprühblech . . . 152.3	- l'archetto . . . 421.1	- chain . . . 332.7	- Treib- . . . 218.7
Spucken . . . 160.5	Staccio, parascintille a 164.5	- end . . . 291.5, 332.4	- Überleg- . . . 304.3
Spucknapf . . . 327.11	Stack, smoke 161.2	- forked . . . 332.3	- Umsteuer- . . . 75.1
Spruzzatura, lavaggio interno della caldaia mediante 498.5	Staff, brake . . . 68.10	- loose . . . 332.1	- Vorhang- . . . 309.9
Spule, Anker- . . . 439.7	Staffa a perno 47.5	- pillar . . . 292.1	- Vorlege- . . . 200.3
- Armatur- . . . 439.7	- a vite . . . 351.5	- pin . . . 332.6	- Zug- . . . 37.3, 291.9
- Bläser . . . 464.9	- boccola a . . . 26.3	- pocket . . . 332.2	Stangenabschluß 806.2
- Funkenlöscher- . . . 464.9	- chiavarda della . . . 39.2	- rail . . . 319.1	- fänger, Kontakt- . . . 423.4
- Magnet- . . . 440.8	- corda della . . . 420.1	- side . . . 332.3	- fett . . . 50.1
- Schenkel- . . . 440.8	- d'attacco . . . 61.6	- tie . . . 332.5	- gekreuzte . . . 223.7
- Widerstand- . . . 352.5	- del regolatore 380.6	Stand, Achse- . . . 20.3	- kopf . . . 218.3
Spulenwickelmaschine 514.4	- tenditore . . . 47.2	- Anheiz- . . . 497.7	- , bügelartiger . . . 219.8
- wicklung . . . 442.5	- tubo . . . 89.4	- Ausbesserungs- . . . 495.4	- , gabelförmiger . . . 219.7
Spülung, Wasser- . . . 328.6	- della molla . . . 195.2	- Bremser- . . . 73.1	- , mit Staubdeckel . . . 220.2
Spundung . . . 295.8	- di accesso . . . 318.6	- Führer- . . . 199.2	- kupplung . . . 58.2
- ganze . . . 313.5	- chiusura . . . 26.4	- gleis . . . 495.6	- , offene . . . 228.5
- mit eingelegter Feder 296.1	804.10	- Lackier- . . . 511.4	- satz . . . 219.1
- Zapfen . . . 296.2	- sicurezza . . . 67.8	- länge . . . 495.7	- schaft . . . 218.2
Sprungfeder- . . . 325.7	- sospensione del serbatoio 877.3	- Längs- . . . 496.2	- schloß . . . 63.7
- matratze 325.7	- trazione e di ritenuta 38.5	- Puffer- . . . 45.8	- schwinde . . . 241.6
- Spannungs- . . . 246.6	- per lo stante 332.2	- Quer- . . . 496.1	- stromabnehmer . . . 423.3
Spur, Radsatz- . . . 3.2	- portante dell'accoppiamento 50.4	- Rad- . . . 20.3	Stante . . . 331.9
- wagen . . . 497.1	- testa di biella a 219.8	- rohr . . . 161.1	- a forchetta . . . 334.3
- weite, Kupplung für Fahrzeuge von verschiedener 51.1	Staffelförmig, Wagen mit - en Abteilen 361.6	- Wäge- . . . 497.8	- di testa . . . 332.4
Spurkranz . . . 2.8	Staggered teeth, pinion stepped wheel with 357.7	- Wasser- . . . 120.5	- folle . . . 332.1
- flansch, Bremsbacke mit 61.8	Stahlformguß, Kreuzkopf aus 217.9	- Wiege- . . . 497.8	- laterale . . . 332.3
- , Bremsbacke ohne 61.7	- rad . . . 8.3	Stand, air gage 79.7	Stantuffo a bassa pressione 243.8
- , führender . . . 117.8	- gußklotz . . . 60.4	- longitudinal 496.2	- , parete doppia 218.4
- kehle . . . 10.5	- panzerrohr . . . 406.6	- pipe, valve of 875.3	- ad alta pressione 243.7
- , Radreifen ohne 14.1	- rohr . . . 418.8	- , gas . . . 875.1	- anello di ricambio 218.7
- , scharfgelauener 8.3	- rücken . . . 61.5	- transverse . . . 496.1	- del cilindro ad aria 74.5
- schmierung . . . 8.6	- , Bremsbacke mit 61.4	- wash . . . 328.8	- freno . . . 82.4
Spur gearing 427.9	- wagen . . . 298.7	Standard axle 20.1	- con valvola di ritenuta 93.1
- wheel, axle 427.10		- candle . . . 365.4	- ad alta pressione 243.7
Spurgo del cilindro 222.7		- contact . . . 418.3	- anello di ricambio 218.7
		- coupler, M. C. B. 49.6	- del cilindro ad aria 74.5
		- screw coupling 44.5	- freno . . . 82.4
		Ständer . . . 440.3	- con valvola di ritenuta 93.1
		- Gasfüll- . . . 375.1	- ad alta pressione 243.7
		- Kontakt- . . . 418.3	- anello di ricambio 218.7
		- Manometer- . . . 79.7	- del cilindro ad aria 74.5
		- wicklung, vereinfachte 448.6	- freno . . . 82.4
		Stange, Abstufungs- . . . 81.8	- con valvola di ritenuta 93.1
		- Anker- . . . 235.5	- ad alta pressione 243.7
		- Exzenter- . . . 237.8	- anello di ricambio 218.7
		- Führungs- . . . 89.7	- del cilindro ad aria 74.5
		- Galerie- . . . 202.2	- freno . . . 82.4
		- Gleibel- . . . 334.5	- con valvola di ritenuta 93.1
		- Griff- . . . 202.2	- ad alta pressione 243.7
		- Halte- . . . 318.5	- anello di ricambio 218.7

re Feder . . . 1982	Staubkohle . . . 128.8	Stazione di carica	Steam lubrication
gvorrichtung . . . 89.3	-kohlenfeuerung, . . . 810.6	- - - carico . . . 483.12	- - - under . . . 225.5
rer Achsstand . . . 20.4	-Tender für . . . 286.4	- - - compressione . . . 397.4	- nozzle 134.1, 178.3
Lokomotive mit	-ring, hölzerner . . . 28.5	- - - rifornimento . . . 874.8	- , percentage of
-m -e . . . 104.5	-tür 801.2	del gas 874.8	water in the . . . 256.1
rfett 30.1	-verschluß 28.4	Steam admission 226.7	- pipe 155.8
ppeln 55.6	- , federnder 28.8	- bell 186.2	- , dome 151.8
mierung 29.1	Staubdicht ab-	- brake 98.6	- , flexible 210.1
t, to 115.9	schließen 429.8	- chamber 261.7	- , live 156.1
- in full gear 245.2	Stauben, das Heiz-	- - - dividing plate 262.1	- , main 156.1, 348.3
- the fire 130.7	rohr 501.3	- - - wall 262.1	- , regulator lever
- injector 177.6	- , den Stehbolzen-	- - - chest 230.1	carried through
- locomotive 115.6	kopf 140.4	- , air inlet valve in	the 175.6
- under heavy	Stauventil 84.4	the 231.4	- piping 177.2
load 452.5	Stave, stud 331.9	- cover 230.7	- piston 212.9
- with gear	Stay 138.8	- , flange of - -	- port 230.2
right home 245.2	- , axle guide 190.8	cover 230.8	- pressure 121.3
ting and regu-	- , belly 144.1	- , steam jacketed 263.4	- - above atmo-
ating resistance 469.2	- , diagonal -s 144.3	- , volume of 230.6	spheric 121.4
rangement 251.3	- furring tool 279.7	- , with diagonal	- , absolute 121.3
7 jerks 113.8	- , horn 190.8	joint 231.1	- , increase of the
ck 251.8, 468.7	- , longitudinal 144.2	- - - oblique joint 231.1	121.7
urse 116.2	- , palm 144.1	- collector, hori-	- test 167.6
istance 116.2	- , rod, cross 142.8	zontal 151.6	- , production of 121.6
ear 251.3	- , sealing tool 279.7	- , vertical 872.1	- railway motor car
automatic 251.4	- to rivet over the 140.4	- , combined - and	270.5
ensity of	- , the sides 138.7	hot water heating	- reel 97.1
current 460.10	- tube 155.4	349.6	- reversing gear
ngth 116.2	Staybolt 138.8	- cone 178.3	245.4
ower 116.1	- body 139.1	- condensation	- valve 254.6
istance 115.8	- , bracing by means	spray from the	- sand blower 205.4
ide valve 252.1	of -s 139.2	funnel 160.5	- ejector 205.4
me in 116.3	- , calking of the 140.5	- connection 187.3	- , saturated 255.8
active effort 112.10	- , caulking of the 140.5	- consumption 111.9	- sanding device
power 112.10	- , copper 139.5	- cylinder 74.4, 210.8	205.2
nsformer 435.5	- , crown 142.3	- , priming of water	- , saving of 257.2
alve 252.2	- , drilling the end	into the 160.3	- slide valve 231.5
tion, Füll- 874.8	of the 140.6	- diagram 111.7	- space 121.1
ade- 397.4, 488.12	- , elongated 189.8	- distribution 226.4	- , superheated 256.6
ir pump 87.6	- , expansion 139.7	- drum, vertical 272.1	- supply valve 350.6
barging 397.4	- , flexible 140.2	- dryer 262.6	- tight surface 213.1
lling 374.8	- , fracture of 141.6	- drying apparatus	- trolley 343.9
e charge 397.4	- , head of 138.9	262.6	- tug 488.2
chargement 874.8	- , heads, ferrule for	- economy 257.2	- turbo-generator
compression 87.6	- , corrosion of the 141.7	- ferry-boat, ice-	402.5
ationnement pour	- , wasting of the 141.7	breaking 486.6	- valve 77.2
églage sur la bas-	- , hollow 132.9	- , independent	- , water contained
cule 497.8	- , intermediate 141.4	488.1	in the 256.1
ole de 495.6	- , iron 139.4	- hammer 505.1	- , wettnes of 256.1
ator, gleich-	- , lengthened 139.8	- header 261.7	- whistle 184.4
näßig genuteter	- , loosening of the -s 141.8	- heat 348.1	- , bell of the 184.6
444.3	- , manganese-copper	- , heat of 256.9	- work car 343.9
icklung, verein-	139.6	- heating 348.1	- , done by the 111.8
fachte 443.6	- pitch 141.2	- , connecting pipe	Steaming stand in
ator 440.3	- , row of -s 141.3	for - - apparatus	running sheds 497.7
uniformly slotted	- , semi-fracture of	181.1	Steatite 384.1
444.3	the 141.5	- , direct 348.2	Stéatite 384.1
winding, simpli-	- shank 139.1	- , live 348.2	Steckkontakt,
fied 443.6	- side 139.3	- valve 187.4	Widerstandkasten
encoches égales	- slit 140.1	- in boiler 121.2	mit 409.3
444.3	- , staying by means	- indicator diagram	- schloß 408.8
enroulement sim-	of -s 139.2	111.7	- schlüssel 281.4
plifié de 443.6	- turning lathe 507.5	- inlet 350.6	Stecker 409.4
store 440.3	Staying 138.6	- jacket heating	Steel armoured
scanalato uni-	- by means of stay-	350.3	pipe 405.6
formemente 444.3	bolts 139.2	- jacketed steam	- back 61.5
aubdeckel,	- , crown 142.1	chest 268.4	- backed brake shoe
Stangenkopf mit	- bar 143.2	- jet atomiser 134.3	61.4
290.2	- , roof 142.1	- mixer 350.1	- carriage 298.7
nger 90.2	- bar 148.2	- sprayer 134.3	- spring 358.2
lter 90.2	Stazione d'alimen-	- system 349.9	- tube 418.8
	tazione 874.8	- lap 229.3	- underframe 283.2
			- vaporiser 272.2

Steel wire armour- ing of the glass 188.4	Stellschraube . 416.9	Stephenson, corre- dera de 241.2	Steuerung, Schieber- 220.3
Steg 479.2	-vorrichtung, 62.8	-distribuzione -	- Schrauben- . 244.5
- Achsgabel- . 190.8	- Mittel- . 416.7	- ad aste aperte 238.4	- Schwingen- . 238.1
- Achslager- . 190.8	Stella, collegamento	- - - - - Incrociate 238.6	- Stephenson- . 238.2
- Kolben- . . 213.5	a 448.10	- - - - - link 241.2	- Ventil- 235.9
- Rohrwand- . 153.4	- di razze 7.4	- - a glifo di . 238.2	- Vielfach- . . . 465.6
- Quer- 158.1	- di razze stampata 6.2	- motion 238.2	- voll ausgelegte 245.1
- Schieber- . . 231.9	- di ruota fusa as- sieme alla corona 12.7	- - with crossed rods 238.6	- von Durant-Len- cauchez 240.6
Stehbolzen . . 138.8	Stelle, Unterbre- chungs- 465.3	- open link motion 238.4	- Winkelhebel- 230.6
- anbruch . . . 141.5	Stellen, auf Halt 463.11	Stepped compart- ments, car with 361.6	Steuerungsbock 244.9
- aufgeschlitzter 140.1	Stellung, Abschluß- 78.9	Stern, Rad- 4.9	-modell 229.7
- aus Mangankupfer 139.6	- Arbeits- 462.5	- schaltung 448.10	-system, Zug- . 465.7
- beweglicher 140.2	- Betrieb- 79.1	- Dreieck- 449.1	-teile, äußere . 230.4
- bruch 141.6	- Brems- 57.10	- Schelben- 5.5	- innere 229.8
- Decken- . . . 142.3	- Dauerfahr- . 462.7	- Speichen- 7.4	Stichflamme . 126.9
- drehbank . . . 507.5	- Fahrt- 78.8	Steuerhübel . 243.6	Stick, hoop . . 294.1
- eiserner . . . 139.4	- Füll- 78.7	- hebel 243.6	- roof 294.1
- gelenkiger . . 140.2	- Halt- 460.3	- kolben . 234.1, 252.3	Stiefelknechtplatte 136.6
- hohler 132.9	- Kurbel- 222.4	- leitung 466.7	Stiel 291.3
- kopf 138.9	- Lauf- 462.7	- motor 466.3	- Tür- 301.4
- kupferner . . 139.5	- Nebenschluß- 463.1	- schalter 468.5	Stiffen, to - the frame 191.5
- nachgiebiger 139.7	- Notbrems- . . 79.2	- schraube 243.9	Stiffening plate 143.5
- reihe 141.3	- Null- 460.4	- gekuppelte - 25.6	- rib 143.8
- schaft 139.1	- Schalt- 460.11	- strom 469.8	- ring 165.3
- Seiten- 139.3	- Übergang- . 461.6	- ventil 81.1, 467.5	- sheet 143.5
- teilung 141.2	- Ventil- 78.6	- elektrisches 478.7	Stift, Anschlag- 78.5
- verankerung . 139.2	Stelo dello stantuffo 215.2	- träger 82.2	- Paß- 312.4
- verlängert . 139.8	- della valvola 236.1	- welle 243.3	- Schlag- 224.5
- Zwischen- . . 141.4	- passante del ca- setto 232.2	Steuern, elektrisch 469.7	- Ventil- 224.5
Stehende Dampf- zylinder, Loko- motive mit -n 207.3	Stem, buffer . . 42.4	Steuerung 226.1, 469.5	Stipite della porta 301.4
Stehender Bügel 415.5	- graduating . 81.8	- Allan- 239.2	Stir, to - up the sand 204.8
- Glühkörper . 390.7	- throttle 174.2	- auslösende . 240.5	Stiratore, banco - per fill 513.3
- Kessel 271.2	- valve 224.5	- Außen- 207.5	Stirnfläche . . 295.4
- -, Lokomotive mit -m 360.7	Stemmblech . 170.1	- außenliegende 207.5	- der Nabe . . . 25
Stehhängelampe 409.3	- kante 149.2	- Dampf- 245.4	- kipper 340.3
Stehkessel . . . 128.1	- stütze 342.1	- durch gemein- samen Schieber 250.2	- wand 238.5
- träger 192.7	Stemmer, Rohr- 279.10	- Ellipsen- 239.8	- runge 332.4
Steißachsiges Fahr- zeug 30.6	Stempel, Puffer- 42.3	- Gooch- 238.8	- schwelle 232.3
Steiße Achse . . 30.7	Step 24.5, 317.9	- Handel- 243.8	- tür 299.5
Steißigkeit des Rah- mens 191.4	- back - current 463.3	- Hebel- 243.8	Stirrer, sand . 304.9
Steißleiter . . . 318.7	- board, continuous 318.2	- Heusinger- 239.3	Stirrup axle box 20.3
- rohr 347.4	- brake 463.2	- Hilfsluft- . . . 245.6	- link 240.3
Stelgen, der Spur- kranz steigt auf die Schiene auf 118.7	- bracket 318.1	- Hochdruck . 255.2	- locking 28.4
- des Stromes . 398.6	- cab 202.4	- Innen- 207.4	- step 318.6
Stelgerung der Dampfspannung 121.7	- centre bearing 36.3	- Innenliegende 207.4	Stock, Tür- . . . 301.3
Stelgungswider- stand 114.8	- centerplate . 36.3	- Joy- 240.1	- werkzeug . . . 323.5
Stein, Farb- . . 511.6	- connection . 460.1	- Lokomotiv- . 226.2	Stock, head 234.4, 232.3
- Kessel- 169.2	- counter 463.3	- mit einem Ex- zenter 240.9	Stoking 130.3
- kohle 123.4	- cut-out for . 318.3	- Gegenhebel 239.3	Stone, colour . 511.6
- kohlenfeuerung 128.5	- engine 202.4	- senkrecht ver- stellbarer Schie- berschubstange 238.8	- lard 394.1
- gasbeleuchtung 388.2	- offset 318.3	- - - - - Schwinde 238.2	- pumice 512.5
- -, karburiertes 388.4	- resistance . 461.9	- - - - - und Schie- berschubstange 239.2	- soap 394.1
- teer 168.10	- running 462.5	- - zwei Exzentern 240.8	Stool, closet . . 323.3
- Kullissen- . . 241.3	- sand box . . . 205.3	- - Zwischenwelle 240.7	Stop 417.1, 490.1
- pappe 325.14	- short-circuit . 463.6	- Niederdruck- 255.3	- block 39.2, 455.6
- Schwingen- . 241.3	- shunt 462.9	- Rundschieber- 240.6	- brake lever . 66.2
Stellhebel, Hei- zungs- 352.1	- stirrup 318.6	- ohne Exzenter 241.1	- catch 86.7
- keil 25.2, 191.2, 219.10	- switch 435.7, 463.3		- cock, gas . . . 379.7
	- to cut in the first 460.6		- cradle 39.6
	- to put on the first 460.6		- draw-bar clamped 39.1
	- transformer . 471.1		- -, spring 38.4
	- transition . 461.5		- piece 38.5
	Stephenson-Steu- rung 238.2		- pin, handle . . 78.5
	- , gekreuzte . 238.6		
	- , offene 238.4		

Stop position . 460.5	Stoßender Gang der Lokomotive 116.7	Strap, window 808.1	Streuwagen, Salz- 276.7
- screw . . . 63.5	Stoßfreie Bremswirkung 57.3	Strapontin . . 824.6	Streuung . . . 458.6
- sleeve . . . 39.8	Stößer, Puffer- 42.8	Strassenbahn- bremse, selbst- tätige 86.8	Striata, lamiera 817.10
- to put on . 463.11	Stove, Baker's hot water 347.6	- lokomotive . . 272.7	Strick, Binde- 277.3
- the fire . . 139.9	- heating by means of a 845.8	Strato alto di combustibile ardente 124.11	Strike, the bow -s against 420.4
- injector . . 177.7	- oil gas . . . 846.9	- basso di combustibile ardente 125.1	- the flange -s the rail 117.10
- steam supply 176.3	- provided with ribs 846.1	- di combustibile ardente 124.10	Striking angle 118.1
- valve ball . . 182.5	- ribbed . . . 846.1	- di legno interposto 286.8	- of the flange against the rail 117.9
- conical . . . 879.6	- slow combustion 845.9	- gomma sotto posto 404.4	Stringere il freno 57.8
- washer, piston 98.3	- suspended . . 846.4	- mesticpo per levigare 512.9	Stringimento degli attacchi 41.1
Stopfbüchsebrille 215.5	Strada percorsa durante il frenamento 58.6	- plombo, tubo isolante con 405.5	Strip, argentan 478.1
- deckel . . . 215.5	- - - l'avviamento 116.2	- tavole . . . 293.2	- asbestos . . . 478.5
- dichtung . . . 215.6	- - - la chiusura dei freni 59.1	- elastico interposto 286.7	- contact . . . 895.9
- packing . . . 215.6	Sträflingswagen 323.1	- ferro . . . 478.7	- copper . . . 443.2
Stopfbüchse . . 215.5	Strahl, Ausbreitung des -es 158.2	- mastic di minio 168.8	- nickeline . . 477.10
- bewegliche . . 215.9	- bläser . . . 159.8	Stray 453.6	- protection . . 168.4
Stoppa per ingrassare 29.5	- düse 178.2	- field 448.2	- resistance . . 477.9
Stoppa, premil- 215.3	- pumpe 176.8	Strebe, Achsgabel- 25.5	- sheathing . . 818.1
Stoppel, Blind- 94.7	- Auspuffdampf- 180.6	- Diagonal- . . 284.6	- single retaining 12.3
Stopping lever 458.4	- Doppel- . . 180.1	- Druck- . . . 292.1	- veneer . . . 814.10
Stoppino di lubrificazione 29.9	- nicht saugende 179.8	- Kreuz- 284.6	- to - the locomotive 495.2
Stöpsel, Lade- 396.1	- saugende 178.1	- Längs- . . . 284.3	Striscia d'amianto 478.5
- Lampen- . . . 409.4	- selbsttätig wiederanziehende 180.2	- Puffer- . . . 284.5	- d'asbesto . . 478.5
- Prüf- 478.2	Strahlende Wärme 844.3	- Quer- . . . 284.5	Strisciamento della ruota sulle gornasche 859.3
- sicherung . . 476.6	Strahlenspiegel 885.4	- Schräg- . . . 284.6	- - - lungherine 259.3
Storage accumulator, life of 397.1	Straight axle . . 21.2	Strebenschuh, gußeiserner 298.1	- molla di - con dentellatura 64.1
- battery . . . 393.8	- chimney . . 161.3	Strecke, Akkumulatoren- 480.6	Strisciare senza scintille 414.7
- car 480.5	- joint 295.6	- Fahr- 485.4	Strohgeflecht, Sitz aus 824.10
- cell 481.2	- link 241.4	- Oberleitungs- 480.9	Stroke-indicating gear 62.9
- life of . . . 397.1	- side 289.2	Strecken, der Kessel streckt sich 167.4	- of piston . . 218.3
- line for . . 480.6	- smoke stack 161.3	- Zug streckt sich 41.5	Stromabnahme 418.6
- locomotive 413.1	- top boiler . 166.4	- des Zuges . . 41.4	- abnehmer . . 418.5
- portable . . 481.1	- tread 21	- schild 474.9	- befestigung 416.8
- working . . 480.7	Straightening machine, plate 509.7	Streckmetalleinlage, Bremsbacke mit 61.3	- Bügel- . . . 415.1
- heater . . . 349.4	Strainer, air . . 75.6	Street railway locomotive 272.7	- drehbarer - mit besonderer Feststellvorrichtung 416.6
- room 264.2, 494.3	- pipe 90.2	Streifen, Asbest- 478.5	- - - selbsttätiger Feststellvorrichtung 416.6
- space 264.2	- cord 85.4	Strength of brake current 472.5	- - - Rollen- 428.7
- system . . . 349.3	- funnel shaped 267.3	- sound 185.3	- für dritte Schiene 427.8
- commingler 849.7	- water 269.2	- tone 185.3	- - - verschiedene Fahrradrahmenhöhen 424.1
Store 494.3, 494.4	Strang, Binde- 277.3	Strengthening sleeve for tube 154.5	- fußplatte . . 423.9
- house for shavings 492.9	Strap, air reservoir 77.5	Stretch, overhead line 480.9	- Gruben- . . 425.7
Store à enroulement 810.2	- argentan . . 478.1	Stretched, the couplings are 41.5	- mit drehbarem Gestell 415.10
- de lanterne 886.1	- brake safety 67.8	Stretcher . . . 190.3	- festem Gestell 415.7
Störende Lokomotivbewegungen 119.4	- butt joint with double 149.5	Stretching of the couplings 41.4	- - - zwei Armen 425.1
Storey, ventilator 358.5	- - - single 149.4	Stretta, griglia a maglia 164.2	- muldenförmiger 425.3
Storta 871.2	- eccentric . . 287.3	Streuen, Sand 203.6	- nachschleppbarer 424.2
- inferiore . . 871.4	- end 219.8	Streu Feld . . . 448.2	
- superiore . . 871.3	- hand 802.10	- vorrichtung, Sand- 203.5	
Story, clear- 290.2	- head 219.8		
- clere- 290.2	- longitudinal butt- 149.7		
Stoßbalken 191.6, 284.4	- nickeline . . 477.10		
- fänger . . . 479.6	- regulator . . 380.6		
- fläche, Puffer- 42.8	- reservoir . . 80.7		
- fuge 295.8	- resistance . 477.9		
- stumpfe . . . 295.7	- serrated butt- 150.1		
-maschine . . 509.2	- stake 832.2		
- pfanne . . . 53.8	- stub 219.8		
- platte 53.8			
- puffer, balliger 53.9			
- , halbkugelförmig 53.9			
- , prismatischer 53.7			
- scheibe . . . 43.2			
- , Kolben- . . 98.3			
- ventil, Öl- . . 29.6			
- vorrichtung 41.6			
- , vereinigte Zug- und 46.2			
- , Zug- und . . 37.1			

Stromabnehmer, Parallelogramm	Stückkohle . . . 123.7	Stütze, Stemm- 342.1	Sule, dépôt de -
- -, Rollen- . . . 424.7	Stud, register . 812.4	- , Trag- . . . 286.1	sur le réflecteur
- -, Ruten- . . . 425.8	- , stave . . . 831.9	Stutzen, Ausfluß- 204.2, 288.9	386.8
- -, Scheren- . . . 424.7	- -, end . . . 832.4	- , Auslaß- . . . 377.4	Sujeción, aparato
- , stange . . . 422.4	- -, loose . . . 832.1	- , Auswasch- . . 170.5	de 423.3
- -, Stangen- . . . 422.3	- , pocket . . . 832.2	- , Dampf- . . . 187.3	- toma de corriente
- -, Walzen- . . . 425.2	- -, side . . . 832.3	- , Feuerlösch- . 181.2	giratoria con
- , anschlußstelle 484.2	- , valve . . . 877.5	- , Löt- . . . 156.3	aparato de -
- , Arbeit- . . . 469.9	Stufa a combustione	- , Prüf- . . . 890.1	automático 416.5
- , Brems- . . . 472.4	continua . . . 845.9	- , Queranker- . 143.1	- del aro por brida,
- , Entlade- . . . 484.4	- - - a carica-	- , Rohr- . . . 154.5	atornillada 124
- , Foucaultsche	mento dal tetto	- , Saug- . . . 268.9	- - , trole . . . 422.6
Ströme 458.7	- - gas d'olio . 948.9	- , Schlauch- . . 98.4	- , disposición de
- , induzierter . 455.1	- - , nervature . 346.1	- , Verbindungs- 151.7	- de la toma de
- , konsum . . . 449.6	- , piegolinata . 346.1	Stützung des	corriente 416.8
- , kreis . . . 437.2	- , sospesa . . . 346.4	Kessels 192.1	- - las hojas, can-
- , kreis, Heiz- . 477.2	- , ventiatrice . 346.3	Subdivisé, trans-	tonera de 196.2
- -, Lade- . . . 483.9	Stufe, auf die erste	formateur 471.1	- , placa de - del
- -, Zweibatterien-	schalten 460.6	Subdivisiones de	manguito-guia
anordnung mit	- , Brems- . . . 463.2	los talleres 491.1	83.2
getrennten -en	- , Fahr- . . . 462.5	Subdivisions des	- , pasador de - del
396.7	- , Gegenstrom- 468.3	ateliers 491.1	telero 332.6
- -, Lampen- . . 398.3	- , Kurzschluß- 468.6	Subdue, to - the	- por tornillos
- , Kurzschluß- 463.8	- , Nebenschluß- 462.9	light 866.1	transversales 9.3
- , Lade- . . . 397.7	- , Tritt- . . . 317.9	Subida del bor-	Sulphydrique, gaz
- , Magnetisierungs-	- , Übergang- . 461.5	dón sobre el	182.2
448.5	- , Widerstand- 461.9	carril 118.6	Sulfurado, gas 182.2
- , regelung, elek-	Stufenförmige	Subir, el bordón	Sulfureux, gaz 182.2
trische 400.1	Reibscheibe 36.5	sube sobre el	Sulphurous gas 182.2
- - durch entgegen-	Stufenrad . . . 357.7	carril 118.7	Sump, tank mud
arbeitenden	- , schalter 435.7, 468.3	Subirse y bajarse,	269.1
Reihenschluß-	- , schaltung . . 460.1	tabla que puede	Sumpner's con-
motor 402.1	- , schaltvorrich-	828.5	nection 449.2
- - - Riemengleiten	tung 468.4	Subsiguiente, ad-	Sun burner . . 866.7
401.1	- , transformator 471.1	misión - en el	- protection roof
- - mit Hilfs-	Stufetta da vet-	cilindro de alta	290.4
dynamo 400.8	tura 477.1	presión 262.4	Superficial, raja
- , regler, selbsttätiger	Stuffing box . . 215.3	Subterranea, vál-	168.1
400.4	- -, movable . . 215.9	vula de tuberia	Superficie cili-
- , richtung . . . 449.10	- -, packing . . 215.6	Subterranean main,	ndrica di roto-
- -, Aufrechterhal-	Stuhl, Abort- . . 328.2	manhole box to	lamiento 2.1
tung gleicher -	- , Feder- . . . 195.6	874.5	- conica di roto-
bei Bewegungs-	- , rohrwolle . . 318.6	Suck, to - up the	lamiento 1.7
umkehr 399.1	Stulp, Kolben- . 86.4	combustion gases	- coperta della
- , richtungsänderung	Stummel, Achs- 18.7	157.4	griglia 127.5
469.4	Stumpfe Gehrung	Sucking . . . 179.4	- d'urto del res-
- , Sekundär- . . 455.1	- , Stoßfuge . . 295.7	- action . . . 157.3	pingente 426
- , rückgabe . . . 450.4	Stündliche Ver-	Suction . . . 179.4	- del registro . 174.7
- , gewinnung . . 450.3	dampfung auf	- cap . . . 854.1	- - - a luci trian-
- , schluß . . . 460.9	1 m ² Heizfläche	- cowl . . . 854.1	golari 174.8
- , stärke, abnehmbare	126.8	- , injector . . 178.1	- del surriscalda-
413.8	- , Verbrennung	- , pipe . . . 75.7, 268.9	tore 257.4
- -, Brems- . . . 472.5	auf 1 m ² Rost-	- , spindle . . . 179.5	- dell'armatura 488.3
- -, Anfahr- . . 460.10	fläche 126.5	- , hollow . . . 179.6	- delle sbarre di
- -, Entlade- . . 484.5	Stündlicher Gas-	- , ventilator . . 853.8	- di compensazione
- , Steuer- . . . 469.8	verbrauch 370.5	- - with hit and	283.5
- , Übergang . . 457.8	Stuola di crine 316.10	miss valve 854.5	- - evaporazione
- , verbrauch . . 449.6	- in caucciù . 316.11	- - - movable cap	dell'acqua 120.9
- , Warmwasser- 347.3	Sturare i robi-	854.2	- - guida della
- , wattloser . . 446.5	netti di prova	- - - register	boccola 25.7
- , weg- . . . 466.6	Stützfeder . . . 183.7	- - - revolving	- , riscaldamento
- , Wirbelströme 458.7	- , rolle . . . 863.8	valve 854.4	122.1
- , zuleitung . . . 449.3	- , schiene . . . 364.1	Sudden drop in	- , rotolamento
Stromerzeugend,	- , tender . . . 265.3	pressure 246.6	1.8, 2.3
der Motor wirkt	- , wand, Rohr- . 155.5	Suolo de cabal-	- , scivolamento
450.7	- , winkel . . . 192.6	lete, vagón	dell'archetto 419.2
Stromführender	Stütze, Dach- . 201.2	- con - 888.3	- , slittamento della
Teil 457.7	- , Feder- . . . 288.3	- móvil . . . 837.10	testa a croce 217.6
Stromlos werden	- , Federbund- . 195.6	Sughero, cascami di	- , tenuta . . . 218.1
453.5	- , Gabel- . . . 334.3	172.9	- , estrema . . . 295.4
Strumpf, Glüh- 390.6	- , Geländer- . 319.1	- , indurito . . . 316.3	- , frenante . . . 61.1
Strut, buffer . . 284.7	- , Laternen- . 101.5	- , tappeto di . . 316.9	- , frontale . . . 296.4
- , of axle guard 25.5	- , Schrauben- 502.8	- , tavoletta di . 316.3	- , incavo nella -
- , horn . . . 25.5	- , Seiten- . . . 86.1	Sule 126.6	del cassetto 252.7
Stub end . . . 219.5	- , Signal- . . . 101.4	- , combustion	- libera della
- , solid . . . 219.9	- , Sprengwerk- 285.8	sans 182.6	griglia 127.7
- , strap 219.3			

Superficie, piastra a grande 481.7
 - riscaldatura . . . 122.1
 - del tubi . . . 122.5
 - della camera del fuoco 122.4
 - direttamente 122.2
 - esterna . . . 122.3
 - indirettamente 122.3
 - interna . . . 122.2
 - totale . . . 122.2

Superficie al tope 205.4

- de calefacción 122.1
 - del recalentador 257.4

- de la caja de fuego 122.4
 - los tubos 122.5
 - en contacto con el agua 122.3
 - fuego 122.2

- total . . . 122.6

- choque del tope 42.6

- compensación 238.5

- frotamiento de la zapata 61.1

- la parrilla . . . 127.4

- las barras de emparrillado 127.6

- resbalamiento de la caja 25.7

- parrilla 127.6

- cruceta 217.6

- rodadura . . . 1.6

- cilíndrica . . . 2.1

- cónica . . . 1.7

- rozamiento del arco 419.2

- segmento 218.1

- del emparrillado 127.4

- inducido . . . 488.8

- rotor . . . 488.8

- indirecta de calefacción 122.3

- interior . . . 122.2

- libre de la parrilla 127.7

- del agua . . . 120.9

- emparrillado 127.7

- placa de gran 481.7

- total de la parrilla 127.5

Superheated steam 256.6

- steam cylinder 268.2

- highly . . . 256.7

- locomotive 256.7

- piston valve for 268.3

Superheater chamber with vertical flange 260.1

- Cole . . . 261.1

- construction of 257.6

- counter-flow . . . 257.8

- fire tube for 259.3

- flange . . . 260.3

- flap . . . 260.4

- flue . . . 258.4, 261.3

- in boiler barrel 258.3

- locomotive . . . 258.2

- parallel-and-counterflow 258.1

- flow . . . 257.7

- Pielock . . . 259.1

- smoke box . . . 261.2

- smoke tube . . . 259.3

- smoke-tube . . . 259.2

- surface . . . 257.4

- tube . . . 261.3, 258.5

- type of . . . 257.6

- waste gas . . . 262.7

- with independent firing 268.1

Superheating . . . 256.5

- heat of . . . 256.8

- intermediate 262.5

Supérieure, barre 304.8

- cornue . . . 371.3

Superior, caja de agua con pared plana 264.9

- luz . . . 810.8

- retorta . . . 371.3

Superiore, cassa d'acqua a parete plana 264.9

- storta . . . 371.3

- telaio . . . 290.8

Superstructure 287.6

Suplemento del soporte de caldera 192.5

Supplementare, carica 488.6

Supplementary firing with oil 184.9

Supplied, power 449.9

Supply, coal . . . 264.6

- cock, oil . . . 372.2

- feed water . . . 267.8

- main, high-pressure 380.2

- oil . . . 225.1

- pipe, gas 377.6, 386.8

- high-pressure 380.2

- steam - valve 350.6

- valve . . . 78.2

- water . . . 264.5

- wire . . . 393.3

Support, boiler 192.1

- brake cylinder 82.8

- buckle plate 198.2

- end . . . 342.1

- fire box . . . 192.7

- of cradle . . . 341.7

- motor . . . 437.2

- roof . . . 201.2

- running board 208.1

- shade . . . 386.3

Support, spring 415.9

- suspension link 198.1

- swing link . . . 198.1

Support . . . 198.1

- à contact d'induction 408.8

- fourche . . . 384.3

- ressort . . . 415.9

- saillie de la soupape de remplissage 378.5

- cornière de . . . 192.9

- d'abat-jour . . . 387.4

- d'arbre de frein 65.6

- d'archet . . . 418.4

- d'écran . . . 886.3

- de boîte à huile d'essieu radial 35.5

- bougie . . . 387.8

- caniveau du câble 406.6

- chaudière . . . 192.3

- compresseur 76.2

- cylindre de frein 82.8

- drapeau . . . 101.6

- garde-corps 319.1

- glissière . . . 217.2

- la courbe . . . 341.7

- main . . . 286.3

- menotte de ressort 286.3

- tuyère . . . 392.3

- marche-pied 818.1

- point fixe . . . 88.9

- pompe à air 76.2

- tablier . . . 208.1

- triple valve 82.2

- vis de frein 69.1

- du frotteur 418.11

- en porcelaine 479.1

- équerre de . . . 192.6

- fixe, prise de courant à 415.7

- pendulaire . . . 198.1

- tournant, prise de courant à 415.10

Supported, laterally - car 368.7

- tank - on the frame 269.8

Supporti d'asse e lubrificazione 24.1

Supporto a snodo sferico 33.4

- della valvola tripla 82.2

- di sala radiale 35.4

Supporting angle iron 192.6, 192.9

- frame flange . . . 212.4

- hinge, jet nozzle 392.3

- ledge of drawer 395.8

- packing ring 234.5

- ring . . . 391.3

- spring . . . 198.3, 194.9

- tender - the cab 265.3

- trestle, cable 406.6

- tube - diaphragm plate 155.3

Suppression of sparks 451.7

Suppression des étincelles 451.7

Supresión de las chispas 451.7

Surchauffe . . . 256.5

- chaleur de . . . 256.8

- intermédiaire 262.5

- surface de . . . 257.4

- tube de . . . 258.5

Surchauffée, locomotive à vapeur 255.7

- vapeur . . . 256.6

- fortement . . . 256.7

Surchauffeur . . . 257.3

- à contre-courant 257.8

- courants de même sens 257.7

- et de sens contraire 258.1

- sens contraires 257.8

- foyer indépendant 263.1

- gaz perdus 262.7

- tubes montés par paires l'un dans l'autre 261.1

- boîte de . . . 261.5

- placés dans les tubes à fumée à brides horizontales 260.2

- verticales 260.1

- bride de . . . 260.3

- clapet de . . . 260.4

- Cole . . . 261.1

- corps du . . . 257.5

- de locomotive 258.2

- Pielock traversé par le faisceau tubulaire 259.1

- mixte . . . 258.1

- mode de construction du 257.8

- placés dans la boîte à fumée 261.2

- le corps cylindrique 258.3

- faisceau tubulaire 258.4

- les tubes à fumée 259.2

- ramoner le - au moyen d'un jet de vapeur 262.4

- surface de chauffe du 257.4

- tube à fumée avec 259.3

- d'amenée des gaz chauds au 261.3

- du . . . 258.5

- type de . . . 257.8

Sûreté, agrafage de - de la tige de traction 89.1

- arrêt de . . . 455.6

- attelage de . . . 48.3

- chaîne de . . . 68.1

- clavetage de - de la barre de traction 88.6

- crochet de 48.4, 96.3

Sûreté, serrure de - contre les frau- deurs 308.7	Surriscaldatore a correnti con- trarie 257.8	Suspension, centre of gravity 427.7	Suspensión, biela de 35.5
- soupape de . 186.3	- - - dello stesso	- , cushioned - of the brake block 67.1	- bilateral del sector 242.5
- taguet de . 364.5	- - - senso 257.7	- , eccentric - of the dynamo 401.2	- de muelle por bielas 286.4
- tubulure de . 370.2	- - - tubi appalati e posti l'uno nel- l'altro 261.1	- , elastic - of the brake block 67.1	- - - - eslabón 286.5
Surface, armature 458.8	- , camera del - con flangia orizzon- tale 260.2	- gear, spring 196.8	- - - dos varillas 68.7
- , brake- . . . 61.1	- , - - - verticale	- hanger, reservoir 877.3	- - - la zapata . 68.4
- , grate . . . 127.4	- , - - - 260.1	- lamp, centre 388.7	- - - placas gemelas 286.4
- , crack . . . 168.1	- , coi gas perduti dalla combus- tione 262.7	- , four armed 386.4	- del centro de gra- vedad 427.7
- , heating . . . 122.1	- - Cole 261.1	- link 242.6	- - motor . . . 427.3
- , of evaporation 120.9	- con focolare spe- ciale 263.1	- , brake . . . 66.6	- - muelle 196.5, 196.6
- plate 506.6	- , corpo del . . . 257.5	- carrier . . . 193.1	- - , tija de . . 197.2
- , with large 481.7	- , costruzione del	- support . . . 198.1	- double de la caja por muelles 286.5
- , steam tight 218.1	- - - 257.8	- lug 427.8	- elástica . . . 427.4
- , superheater . 257.4	- da locomotiva 258.2	- motor 427.8	- - double de la caja 286.5
Surface, combustion horaire par m² de	- , farfalla del . 260.4	- , nose 427.6	- - de la zapata de freno 67.1
- de grille 126.5	- , flangia del . . 260.3	- , of the spring 195.8	- excéntrica de la dynamo 401.2
- d'about . . . 295.4	- misto 258.1	- , one-sided - of link 242.4	- , gorrón de 66.5, 92.2
- d'équilibrage 233.5	- nel tubi di fumo	- plate 409.1	- , palancas desigua- les de las bielas de
- d'induit . . . 488.8	- - - 259.2	- rod, unequal - links 255.4	- - - 255.4
- de chauffe . . 122.1	- nel corpo cilindri- co della caldaia	- , single - of link 242.4	- por costillas 143.2
- - - de la boîte à feu 122.4	- - nella cassa-fumo	- , spring 427.4	- - dos bielas del sector 242.5
- - - des tubes 122.5	- - - 263.5	- , of body . 286.2	- - - fermas . . 143.2
- - - directe . . 122.2	- Pielock . . . 259.1	- , strap, reservoir 877.3	- - la culata . 427.5
- - - du surchauf- feur 257.4	- portella del . 260.4	- , two-sided - of link 242.5	- - orejas . . . 427.8
- - - en contact avec l'eau 122.3	- posto fra i tubi bollitori 258.4	- , yoke 427.5	- - una biela del sector 242.4
- - - - les gaz du foyer 122.2	- - in tubo a flam- ma 258.4	- , articulée du levier d'avance 239.5	- , soporte estribo de - del reservorio de aire 77.5
- - - indirecte 122.3	- , soffiare il - con getto di vapore	- , bielle de . . . 35.8	- , tabla de . . . 409.1
- - - intérieure 122.2	- , superficie del 257.4	- bilatérale de la coulisse 242.5	- , tija de . . . 197.3
- - - totale . . 122.6	- , tubo di fiamma del 261.3	- de bielle, tourillon de 66.5	- unilateral del sec- tor 242.4
- - - , vaporisation horaire par m² de 126.8	- - - fumo del 259.3	- ressort à an- neaux 286.5	Sustitución de los caloríferos 345.2
- - - , transmission de la chaleur au travers de la 122.7	Surriscaldamento	- - - jumelles 286.4	- - - recalentadores 345.2
- - - choc de tam- pon 42.6	- , cassa di . . . 261.5	- - - mailloins 286.5	Sventramento del fuoco in seguito al tiraggio . 190.2
- - - frottement den- telée, ressort de sabot à 64.1	- , intermedio 262.5	- - - menottes 286.4	- della corrente d'aria 190.2
- - - du segment 218.1	- , tubo di . . . 258.5	- , double - élastique de la caisse 286.6	- Sviare, il trolley svia 428.2
- - - l'archet . 419.2	Surriscaldante, calore 256.8	- du centre de gra- vité 427.7	- , la rotella svia 428.2
- - - glissement de la boîte 25.7	Surriscaldato, cas- setto di cilindro a vapore 263.3	- foyer au moyen de fermes 143.2	Sviatore del fumo 162.5
- - - - crosse 217.6	- , locomotiva a va- pore 255.7	- - moteur . . 427.3	Sviluppo di gas 428.2
- - grille . . . 127.4	- , vapore . . . 256.6	- - ressort . . 196.8	Svincolare il notto- lino 418.2
- - portée, tiroir à - horizontale 262.1	- , altamente 256.7	- - sabot . . . 68.4	Svolazzante, cenere 163.5
- - - roulement . 1.8	- , fortemente 256.7	- élastique . . 427.4	Svolazzare di scin- tille 163.5
- - - conique . 1.7	Surrohr 160.1	- du sabot de frein 67.1	Sweep, to - the tubes 500.2
- - - cylindrique 2.1	Suspended car 363.4	- excentrique de la dynamo 401.2	Swing back . . 327.1
- - - surchauffe 257.4	- incandescent mantle 390.8	- , voiture à . 363.5	- bolster . . . 35.7
- des barreaux de la grille 127.6	- spring 195.1	- par deux bielles de la coulisse 242.5	- - link 35.8
- - vides de la grille 127.7	- stove 346.4	- la culasse . 427.5	- door 300.1
- extrême . . . 296.4	Suspendido, calori- fero 346.4	- le nez . . . 427.6	- , double . . . 300.3
- frottante . . . 61.1	- , coche 363.4	- ressort . . . 427.4	- link 35.8
- libre de l'eau 120.9	Suspendre un véhi- cule sur ressorts 196.5	- une bielle de la coulisse 242.4	- - carrier . . 193.1
- totale de la grille 127.5	Suspendue, voiture 363.4	- unilatérale de la coulisse 242.4	- - guide . . . 287.1
- , plaque à grande 481.7	- , librement 363.6	Suspensión, abraza- dera de 30.7	- support . . . 193.1
Surplomb . . . 285.9	Suspension arrange- ment, brake block 66.4	- articulada de la palanca de avance 289.5	- truck 34.5
Surpoids 361.8			Swinging fire door 144.6
Surrer 160.1			
Surriscaldatore 257.3			
- a controcorrente 257.8			

Swinging of car 864.5	Switch, jumping	Switcher, four-wheel	System, trolley 421.6
Switch, auxiliary	470.1	106.2	Système à archet
894.8	lighting- . . . 476.8	ten-wheel . . . 106.4	415.3
battery . . . 484.7	main . . . 894.7, 407.4	Switching handle	- - jet de vapeur
- box . . . 407.3	motor . . . 466.1	455.5	849.9
car . . . 896.8	- planing machine	- in cylinder . 467.3	- mélange . . 849.7
cell . . . 896.5, 484.8	508.8	- locomotive . 108.3	- de boîtes à paye-
change-over . 400.3	pneumatic . 467.1	- off of the lamp	ment 475.4
coach . . . 896.6	position . . 460.11	895.1	- réglage du
commutator . 468.8	primary . . . 469.1	- the dynamo out	courant pour train
coupling . . . 408.5	quick break . 899.6	of circuit 898.5	électrique 465.7
device, step . 468.4	rapid-break . 899.6	Swivel bow . . 418.7	- retour . . . 849.5
drum . . . 465.4, 467.9	secondary . . 894.8	Syphon wick . . 29.9	- trolley . . . 421.6
- , main . . . 467.10	six wheel . . 105.5	- gauge . . . 373.4	- tuyères . . . 178.6
electrically actu-	step . . . 455.7, 468.3	Syringe, oil . . 277.8	- par conservation
ated 400.5	throw-over . 400.4	System, Bügel- 415.3	de la chaleur
- worked . . . 400.5	to the current 462.8	System, bow . . 415.3	849.3
four-motor . 470.3	wheel . . . 457.10	- hot air . . . 846.2	- - emmagasine-
hand-operated	Switcher 108.3, 104.5	- pay-box . . . 475.4	ment de la chaleur
change over 401.5	eight-wheel . 106.2	- storage . . . 849.3	849.3

T.

T 378.1	Table of hours	Tagliare il corto-	Taller de barnizar
T-Flanschenpaar	of lighting up	circuito 442.7	y pintar 493.3
378.6	866.5	- l'avvolgimento	- - cerrajería . 492.5
- förmiger	sorting . . . 890.6	443.10	- coches . . . 491.3
Speichenteil 7.6	transfer . . . 504.1	Tagliatubi . . . 501.6	- ensayos . . . 498.1
--Stück . . . 378.1	Table à rabattement	501.8	- - guarnicionero
T-headed spoke 7.6	827.2	Tagliavento . . 162.5	498.4
- piece, flanged 378.1	- de charge . . 897.6	- cabina del mac-	- - locomotoras 491.2
- - with flanged	- classement . 830.6	chinista con 203.3	- modelos . . . 492.8
branch 378.6	- régulateur à	Tagliente, tanaglia	- pruebas . . . 493.1
Tabella a colori 476.2	lumière triangu-	279.3	- relleno . . . 498.5
laira 174.8	- du tiroir 174.7, 231.2	Taglio obliquo,	- - reparación de
Tabique, caldera	- lampe de . . 409.2	anillo di guarni-	las herramientas
con - tubulares -s	409.2	tura con 214.4	493.3
271.5	- pliante . . . 827.3	Tail disc . . . 101.1	- - reparaciones
- de altura media	- rabattable . . 827.2	- end, valve rod	489.5, 490.1
289.1	Tableau colorié 475.2	- with 232.5	- - ruedas . . . 491.4
- la cámara de	- des heures d'allu-	- lamp 100.7	- - tapicería . . 493.6
vapor 262.1	mage 866.5	- light 100.7	- - tornero . . . 492.3
- entre los seg-	Tablero . 202.6, 812.8	- signal 100.6	- - tubos de humo
mentos 218.5	- caja de arena	Tajo para resortes	491.6
- intermedio, es-	montada debajo	281.8	- del ferrocarril
cape con 159.2	del 204.6	Take out, to - the	489.2
- lámpara en el 866.3	- de las conexiones	armature 481.2, 514.8	- para trabajar
tubular . . . 271.5	475.4	- - to - the fire	chapas 492.4
Tabla, agujero en	- - puerta . . . 302.1	- tube 501.2	- principal . . 489.3
la - del distri-	- , hierro angular del	- to - off the brake	- secundario . 489.4
buidor 252.6	208.2	58.1	Talleres, locomotora
- de entarimado	- mesa con - para	- to - out the fire-	para 273.2
293.4	subir y bajar	box from below	Talon du bandage
- - regulador con	827.2	137.2	11.2
luminera triangu-	- móvil 267.7	- to piezas, to - the	Talons de bandage,
lar 174.8	- múltiple . . . 318.4	locomotive 495.2	agrafage des 508.1
- - revestimiento	- soporte del . 203.1	- to - the tyres off	Talón de seguridad
800.6, 818.1	Tableta del borde	18.3	364.3
- - suspensión 409.1	883.3	Taking up the slack	- del aro . . . 11.2
- de la válvula 174.7	Tablette des con-	41.4	Tamaño del com-
- , enrejado de -s	nexions 473.4	Taladrado interior	bustible 123.9
293.6	Tablier . 202.6, 479.7	del cubo 2.6	Tambling drum,
- mural para	- , cornière de . 203.2	Taladradora . . 508.5	fire tube 500.3
paquetes 880.3	- mobile 267.7	- para los cubos de	Tambor de freno
- para equipajes	- support de . 208.1	ruedas 508.6	478.1
327.5	Tablón 318.2	Taladro de la	- del regulador
- - gato 281.7	Taco 217.3, 241.3	contra-manivela	para marcha
- que puede subirse	- de detención 281.6	221.4	atrás 486.5
y bajarse 328.5	Tafel, Bahnnummer	- en el extremo del	- para limpiar los
- transversale,	206.3	virotillo 140.6	tubos de humo
enrejado de -s -s	- Blech- 315.8	- hacer un - en la	500.3
293.7	- Farben- . . . 475.2	extremidad del	- principal . . 467.8
Table, charging 397.6	- Holz- 318.3	virotillo 140.7	Tambour à décapier
- fold up 827.5	- Richtungs- 474.9	Talgbüchse . . . 277.4	les tubes de fumée
- folding 827.2	Tagliare del treno	Taller central . 489.3	500.3
- lamp 409.2	55.9	- de agujas . . . 492.2	

Tambour à nettoyer les tubes de fumée 500.3	Tanaglia tagliente 279.3	Tapa protectora de manómetro 876.7	Tar tank . . . 372.4
Tamburo del freno 478.1	Tandem-Bauart 249.7	Tape winding machine 514.3	- - truck . . . 385.8
- invertitore . . 466.5	Tandem, couplage en 487.6	Taper chimney 161.4	Tara . . . 812.7
- per la catena del freno 69.8	- disposition en 249.7	- course . . . 148.7	Taraudeuse . . 508.4
- - pulire i tubi del fumo 500.3	Tandem, costruzione a 249.7	- shell ring . . 148.7	Tare . . . 319.7
Tamburlano . . 500.3	- - disposición en 249.7	- smoke stack . 161.4	Tarpaulin . . . 334.6
Tamis du brûleur 891.5	Tangage, mouve- ment de 119.10	Tapered chimney 161.6	- roof . . . 317.3
Tamiz . . . 269.2	Tangencial, esfuerzo 56.6	- - smoke stack . 161.6	Tartre . . . 109.2
Tampon à double ressort 44.1	Tangentiel, effort du frein 56.6	- wash-out plug 170.6	- dépôt de . . 169.1
- - plaque à sur- face courbe 44.7	Tank, cleaning 498.9	- - screw . . . 170.6	Tasche, Fenster- 308.3
- - plaques . . 44.5	- engine . . . 103.7	Tapestry, wall lined with 815.2	Taschenschwinde 241.8
- , appareil de choc et traction à un seul 45.4	- - with saddle tank 270.1	Tapeziererei . . 498.6	- , Rungen- . . 332.2
- avec boisseau évidé 42.9	- , gas . . . 377.1	Tapezierte Wand 815.2	Tassement du tra- 41.2
- - - ouvert . . 42.9	- - storage . . 390.4	Tapezierererei . . 498.6	Tasser, les wagons se tassent 41.5
- , boisseau de . 42.1	- hot water 274.2, 847.2	Tapezierte Wand 815.2	Tastgitter . . . 478.7
- - - fermé . . 42.7	- levelling pipe 269.7	- - - 816.11	- rahmen . . . 478.7
- - - ouvert . . 42.1	- locomotive . 108.7	- - crin . . . 216.10	Tasto a campo sciuntato 462.9
- central . . . 45.5	- mud drum . . 269.1	Tapissée, paroi 815.2	- di contro-corrente 463.3
- bombé . . . 41.9	- sump . . . 269.1	Tapiserie, atelier de 498.6	- - corto-circuito 468.6
- , central, attelage à - 48.6	- oil . . . 293.3, 266.6	Tapizada, pared 815.2	- - freno . . . 468.2
- de caoutchouc 802.6	- side filling . . 267.2	Tapón, asiento del 169.7	- - marcha . . . 462.5
- - choc . . . 41.7	- supported on the frame 269.8	- - - de limpieza 170.5	- - passaggio . 461.5
- - - à rondelles 41.8	- tar . . . 372.4	- - - de limpieza 170.5	- - shunt . . . 462.9
- - - piston plongeur du 42.8	- truck . . . 335.3	- cortacircuito de 476.6	- - intermediario 461.5
- - cornue . . . 371.7	- union pipe . 269.7	- - de carga . . 396.1	Taupunkt . . . 256.2
- - graissage . . 29.5	- water . . . 264.7	- - contacto . . 409.4	Tavola 298.4, 296.2 318.8
- tube . . . 279.8	- - with flat top 264.9	- - limpieza cónico 170.6	- a cerniera . . 387.2
- demi-sphérique 58.9	Tanque de agua 264.7	- - prueba . . . 476.2	- di cognolo 294.5
- , disque de . . 42.5	- - herradura 264.10	- - rosca para caja 29.7	- - carica . . . 438.13
- élastique en caou- tchouc 48.7	- , vagón de . . 335.7	- - fusible . . . 187.2	- - legno . . . 318.3
- , entretoise de . 284.7	Tap, conical . . 379.3	- - conavisador 407.6	- - rivestimento 300.6
- , faux-évidé . . 43.1	Tapa atornillada 430.5	- obturador . . 94.7	- - testa . . . 294.5
- , fermé . . . 42.7	- colocada sobre el orificio de lavado 169.8	- - rosado de relleno 368.6	- indicatrice del numero 206.5
- , lanterne de . 101.3	- - - registro de lavado 169.8	- - - 368.6	- inserita . . . 314.1
- , lateral . . . 45.7	- con charnela 490.7	- - - 368.6	- , lampada da . 409.2
- , plaque de . . 44.6	- de caja de engrase 27.1	- - - 368.6	- passerella del tetto 317.8
- , plat . . . 41.10	- - charnela, depô- sito de aceite con 224.4	Taponar los tubos 501.5	- per bagagli . 337.5
- , plateau de . . 42.5	- - colector . . 490.8	Tappezzierei, officina 498.6	- l'arganello . 281.7
- , prismatique . 58.7	- - fundición hueca 211.7	Tappo di contatto della lampada 409.4	- pacchi fissata alla parete 330.3
- , réaction du . 46.2	- - la caja de vapor 230.7	- - lubrificazione 29.7	- ribaltabile . . 387.2
- , ressort de . . 42.2	- - bride de la 230.8	- - sicurezza . 407.6	- ripiegabile . 337.5
- , surface de choc de 42.6	- - - del motor 430.4	- - riempimento 368.6	- , strato di - e . 298.2
- , tige de . . 42.3, 42.4	- - chimenea 162.4	Tappo fusibile . 187.2	Tavolato 293.2 318.8
Tamponnement, chape de 45.3	- del cilindro . 211.5	Tappo otturatore 94.7	- , asse del . . 293.4
- , hauteur de . 45.8	- - cojinete del eje portador 429.1	- per tubo . . 279.8	- del pavimento 293.1
- , triangle de . 44.4	- , esmerilar la . 211.8	- valvola a . 476.6	- doppio . . . 298.3
Tamponner les tubes 501.5	- élastica de chapa 27.2	Tappeto di crine 816.10	Tavoletta . . . 315.2
- , outil à - les tubes 279.9	- guardapolvo, cabeza de biela con 220.2	- - sughero . . 316.9	- del collegamenti 473.4
Tampons, disposi- tion à deux 45.6	- para cal, vagón con 336.2	- in caucciù . 816.11	- di rivestimento 313.1
- , mise en contact des 41.2	- protectora . . 375.5	Tappezzata, parete 815.2	- sospensione 409.1
Tamponne di gomma 802.6		Taquet de sûreté 364.3	- sughero . . 316.3
Tanaglia . . . 362.7		Tar . . . 872.3	Tavolo di distri- buzione 330.6
- di sicurezza . 369.6		- coal . . . 168.10	Taza del retrete 323.4
- - trazione, pattino della 362.8		- gas . . . 183.7	Té . . . 378.1
		- pit . . . 872.8	- à brides . . 378.6
			Techado alquitra- nado 317.3
			- protector contra el sol 290.4
			Techo, alumbrado de 306.6
			- de dos pendientes 394.4
			- - la garita, so- porte del 301.2

<p>Techo de la plata- forma 200.6 - - plataforma 290.1 - del coche . . . 289.4 - doble . . . 294.8 - , insuflador en el . . . 354.6 - , lámpara de . . . 366.7 - , marco del . . . 201.1 - , muy combado 289.7 - , poco combado . . . 289.8 - , revestimiento del . . . 316.3 - , sencillo . . . 294.7 - , ventilación de . . . 358.6 Techumbre de papel . . . 317.4 Tee-pipe . . . 160.7 - , regulator . . . 175.4 Teer . . . 372.3 - , Gas . . . 133.7 - , grube . . . 372.8 - , kasten . . . 372.4 - , Steinkohlen- . . . 163.10 - , vorlage . . . 372.4 - , wagen . . . 385.8 Teeth, number of . . . 439.9 Teilfuge des Kolben- rings 214.5 - , stromführender . . . 457.7 Teilung, Nuten- . . . 488.11 - , Pol . . . 440.10 - , Rohr . . . 153.5 - , Spiegel . . . 294.2 - , Stehbolzen- . . . 141.2 Tejido de apoyo interpuesto 287.1 Tejuelo . . . 33.6 - , portada del . . . 33.2 Tela cerata . . . 825.10 - , di vela insabbiata . . . 317.2 - , encorada . . . 325.10 - , engomada, fuelle de 312.1 - , metálica, funda de protección de 183.1 - , soffietto di . . . 311.3 Telalo . . . 188.7 - , a cassone . . . 190.1 - , a pressione . . . 308.3 - , sbarre . . . 189.10 - , ausiliare . . . 189.3 - , carrozzone senza . . . 285.8 - , cassa d'acqua di- sposta su 299.8 - , del cassetto . . . 232.2 - , carro a caval- letto 335.1 - , foro per smuo- vere la brace 145.1 - , pavimento . . . 291.1 - , sedile . . . 325.3 - , soffietto . . . 312.2 - , tender . . . 295.5 - , tetto 201.1, 290.8 - , della cassa d'acqua . . . 285.8 - , locomotiva 188.6 - , porta 145.1, 301.3, 301.9 - , di chiusura mo- bile 308.4</p>	<p>Telalo di protezione . . . 479.5 - - finestra . . . 306.1 - - legno . . . 306.2 - - , riparo dalla polvere 310.6 - , doppio . . . 189.8 - , esterno . . . 189.2 - , in ferro . . . 288.2 - - , lamiera imbot- tito di legname . . . 306.4 - - legno . . . 288.3 - - inferiore 288.1, 291.1 - - interno . . . 189.2 - , locomotiva tender con - a cassa d'acqua 270.2 - , metallico . . . 306.3 - , misto . . . 288.4 - , misto di sbarre e lamiera 189.11 - , motore doppio 209.9 - - mobile . . . 208.8 - - , regolabile . . . 208.5 - - , rigido . . . 208.7 - , principale . . . 190.2 - , raccogliatore . . . 479.5 - , superiore . . . 290.8 - , tubolare . . . 285.2 Telepirometro 257.1 Telepirometro 257.1 Telepyrometer 257.1 Télépyromètre . . . 257.1 Telero . . . 331.9 - , catena de . . . 332.7 - , de pared frontal . . . 332.4 - - , quita y pon 332.2 - , lateral . . . 332.3 Telescopic courses . . . 148.8 - , shellrings . . . 148.8 Teller, Dreh- . . . 33.2 - , Puffer . . . 42.5 - , puffer . . . 41.8 - , Schieber . . . 232.4 - , wäscher . . . 372.6 Témoín, lampe- 475.7 Temperare, forno a . . . 504.5 Temperatur, Ver- brennungs- 124.9 Temperatura d'ac- censione 387.9 - , della combustione . . . 124.9 - , di combustione . . . 387.9 Temperatura, caída de - de los gases calientes 125.10 - , de combustión 124.9 - - , inflamación 387.9 Temperature, com- bustion 124.9 - , fall of - in the heating gases 125.10 - , ignition . . . 387.9 - , loss of - in the heating gases . . . 125.10 - , of the air . . . 344.2 Température, chute de - des gaz chauds 125.10 - , d'ignition . . . 387.9 - , de la combustion . . . 124.9</p>	<p>Templar, horno para 504.5 Template . . . 506.4 Templet shaping press 514.2 Tenaglia del freno . . . 368.3 Tenailles . . . 279.2 Tenaza, resorte en forma de 193.5 Tenazas de corte . . . 279.3 - - , pico redondo . . . 279.4 - - , seguridad . . . 359.5 - - , sujeción . . . 279.2 Tenbrinksiender 181.2 Tenbrink tube . . . 181.2 Tenbrink, bollitore . . . 181.2 Tenda avvolgibile . . . 310.2 Tender . . . 264.1 - , brücke . . . 267.7 - , drehgestell . . . 361.1 - , füllung . . . 264.4 - , füllvorrichtung . . . 266.9 - , für Holzfeuerung . . . 266.8 - - , Ölfeuerung 266.7 - - , Staubkohlen- feuerung 266.4 - , kupplung . . . 58.1 - , lokomotive . . . 108.7 - - , mit sattelformi- gem Wasserbe- hälter 270.1 - - - , seitlichem Wasserkasten 269.6 - - - , Wasserkasten- rahmen 270.2 - , mit Gepäckraum . . . 265.4 - - , zylindrischem Wasserbehälter . . . 265.1 - , rad . . . 17.6 - , rahmen . . . 265.5 - , Schlepp- . . . 265.2 - , Stütz- . . . 265.3 - , trittblech . . . 267.6 - , tür . . . 200.5 - , Vanderbilt- . . . 265.1 Tender . . . 264.1 - , bogie . . . 361.1 - , coupling . . . 58.1 - , engine . . . 108.6 - , filling apparatus . . . 266.9 - , footboard . . . 267.6 - , for coal dust firing 266.4 - - , oil firing . . . 266.7 - - , wood firing 266.6 - , frame . . . 265.3 - , supporting the cab 265.3 - , trailing- . . . 265.2 - , truck . . . 361.1 - , Vanderbilt- . . . 265.1 - , wheel . . . 17.6 - , with cylindrical water tank 265.1 - - , space for lug- gage 265.4 Tender . . . 264.1 - , appareil de rem- plissage du 266.9</p>	<p>Tender, attelage de . . . 58.1 - , attelé . . . 265.2 - , avec caisse à eau cylindrique 265.1 - - , espace réservé aux bagages 265.4 - , bogie de . . . 361.1 - , châssis de . . . 265.5 - , locomotive- à caisse à eau la- térale 269.6 - , avec - séparé . . . 108.6 - , pour foyer à com- bustible liquide . . . 266.7 - - - , poussier de charbon 266.4 - - , le chauffage au bois 266.6 - , réchauffage de l'eau du 266.3 - , roue de . . . 17.6 Tender . . . 264.1 - , attacco del . . . 58.1 - , carrello da . . . 361.1 - , con bagagliaio . . . 265.4 - - , cassa d'acqua cilindrica 265.1 - , di scorta . . . 265.2 - , locomotiva . . . 108.7 - - , con cassa d'ac- qua laterale 269.6 - - - - - , a sella . . . 270.1 - - - , raccordo sotto la cabina . . . 265.3 - - - , telalo a cassa d'acqua 270.2 - , per combustione ad olio 266.7 - - , di legna . . . 266.6 - - , focolare a pol- vere di carbone . . . 266.4 Ténder . . . 264.1 - , boja de . . . 361.1 - , con espacio reser- vado para equi- pajes 265.4 - - , tanque cilin- drico 265.1 - , enganchado . . . 265.2 - , enganche de . . . 58.1 - , locomotora . . . 108.7 - , con - separado . . . 108.6 - - , de bastidores distintos 265.3 - , para el caldeo con leña 266.6 - - , hogar de car- bón en polvo 266.4 - - - , combustible liquido 266.7 - , rueda de . . . 17.6 Tendere l'attacco . . . 55.8 - , la corda del freno 96.5 - , le molle sono tese l'una contro l'altra . . . 417.4 Tendeur à vis . . . 385.7 - , accroché, position du 55.3</p>
---	---	--	--

Tendeur, appareil 46.6	Tensione del vapore 121.3	Test-nozzle . . . 880.1	Testa, tavola di 294.5
- d'attelage . . . 46.7	- della molla . 197.5	- ,percentage . . . 23.7	- ,traversa di . . . 284.4
- ,levier à contre-poids de 47.4	- - ,regolare la 417.8	- plug 476.2	Testata 288.5
- ,manille du 47.2	- - ,produzione di 451.6	- ,single 23.7	- di cilindro senza
- décroché, position du 55.2	- di carica . . . 488.7	- ,socket 475.9	chiodatura 269.2
- du câble 85.4	- invariata, dinamo Rosenberg per 401.3	- ,valve 183.8	- ,traversa della
- ,écrou à tourillons de 47.1	Tensor 48.6	Testa a croce . 217.3	parete di 292.8
- ,wagon 362.6	- de la cuerda 85.4	- - - bilaterale 218.2	Tester, lamp . . . 476.1
Tendidos, los muelles están - en sentido opuesto 417.4	- - resorte, guía del 197.1	- - - in acciaio fuso 217.9	- ,line 515.6
Tendina 809.7	- - rosca de atalage 46.7	- - - per guida a due aste di stan- tuffo 218.5	Testera 288.5
- scorrevole . . . 309.8	- - tornillo . . . 285.7	- - - - - quattro sbarre 218.3	- ,travesaño de 292.8
Tenditore 46.6	- - desenganchado, posición del 55.2	- - - ,perno della 217.5	Testing, apparatus for - tyre thickness 504.8
- a vite 285.7	- enganchado, posición del 55.3	- - - ,pressione della 218.6	- bed, locomotive 498.2
- ,carro 362.6	- ,tuerca de . . . 47.1	- - - simmetrica 218.2	- car 343.3
- della corda . . . 85.4	- ,vagón 362.6	- - - ,superficie di slittamento della 217.6	- device, lamp 476.1
- tedesco, doppio 48.1	Tenuta, a - di gas 87.7	- - - unilaterale 218.1	- ,hydraulic . . . 498.8
Tendre le câble du frein 96.5	- ,anello di . . . 233.8	- - - per guida abbracciante 218.4	- lamp 476.1
- ,les attelages se tendent 41.5	- , - - - in piombo 170.4	- - - forchetta a foro allungato 88.2	- of an axle . . . 28.5
Teneur absolue en cendres 125.5	- - - - - tagliato a sovrapposizione 214.6	- - - foro semplice 88.1	- plant, manometer 511.3
- en eau de la vapeur 266.1	- ,callotta di . . . 172.1	- anteriore . . . 871.5	- plug 476.2
Tenon 297.4	- di gomma . . . 482.10	- aperta di biella 219.6	- room 498.1
- and mortise joint 297.3	- imperfetta dello stantuffo 215.1	- cilindrica, chla- varda con 9.6	- set 515.8
- dowel joint . 296.2	- non portante, anello di 234.6	- conica, chla- varda con 9.5	- shop 498.1
Tenon 297.4	- portante, anello di 234.5	- d'ugello . . . 182.10	- the boiler by hydraulic pressure 167.7
- ,assemblage à 296.2	- ,superficie di . 218.1	- del camino . 182.2	- - - in steam . 167.8
- et entaille, assemblage à 296.8	Tepplich, Kautschuk- 816.11	- - para-scintille 165.2	Tête articulée, accouplement à 50.5
Tenone 297.4	- ,Kork- 816.9	- - collettore . 378.7	- creuse d'attelage 49.7
- ,unione con . 296.2	- ,Roßhaar- . . . 816.10	- - regolatore . 175.2	- d'accouplement 89.1
Tenoned 297.5	Termica, potere d'emissione 478.3	- dell'attacco . 49.7	- d'arrière . . . 371.6
Tensar el enganche 55.8	Termico, poder de emisión 478.3	- della sala . . . 19.1	- d'avant 371.5
- la cuerda del freno 96.5	Terminal, cable 406.1	- di biella . . . 219.5	- d'échappement 157.7
Tension, spring 197.5	- ,controller . . 456.7	- - a forcilla 219.7	- d'entretoise . 188.9
- the springs are in - against each other 417.4	Terminal coupling, cable 406.3	- - - staffa . 219.8	- de bielle . . . 219.5
- truck 362.6	Terminal para cables 406.1	- - - aperta al di sotto 220.1	- - - à cage fermée 219.9
Tension constante, dynamo de Rosenberg à 401.3	Terminale, interruttore 484.9	- - - chiusa . . . 219.9	- - - - - chape rapportée 219.8
- de charge . . . 483.7	Termosifone, riscaldamento a 347.1	- - - con coperchio para-polvere 220.2	- - - couvercle antipoussière 220.2
- - la vapeur . . . 121.3	Ternero, taller de 492.3	- - - d'accoppiamento con cuscinetti introdotti a pressione 220.3	- - - fourche 219.7
- - ressort 197.5	Terra, indicatore a 515.8	- - - chla- varda passante 188.9	- - - d'accouplement à coussinets emmanchés 220.3
- due aux étincelles 451.8	Terrassement, wagon de 336.1	- - - distribuzione 374.4	- - - calée à la presse 220.3
- ,moteur à basse 437.9	Terre d'infusolres 172.7	- del cavo . . . 406.1	- - - en étrier . 219.8
- - - haute 437.8	- ,indicateur de 515.8	- - - ,manicotto di 405.3	- - - ouverte . 219.6
- ,soumettre à une 450.9	Tesar de nuevo el muelle 197.6	- - - ,scatola di 405.3	- - - en-dessous 220.1
Tensión absoluta del vapor 121.3	Tessuto, piastra con d'appoggio 287.1	- tubo soffiante 157.7	- perche de trolley 426.10
- constante, dinamo de Rosenberg de 401.3	Test, axle 23.5	- dell'asta di contatto 422.5	- piston 217.3
- de carga 483.7	- bed 515.3	- della fune . . . 362.2	- ,pression de la 218.6
- del muelle . . . 197.5	- -cock 183.1	- verga 425.10	- régulateur . 175.2
- motor de alta 437.8	- ,purging the 183.7	- dello scappamento 157.7	- tuyère 182.10
- - - baja 437.9	- ,contact . . . 475.10	- ,parete di . . . 298.5	- démontable, tuyère d'échappement à 158.1
- producida por las chispas 451.6	- ,indicator . . . 224.1	- posteriore . . . 371.6	- du câble 362.2
- ,producir una 450.9	- lamp 475.7	- semplice a foro allungato 88.3	- ,guide de la . 218.2
Tensione costante, dinamo Rosenberg per 401.3		- ,stante di . . . 832.4	Têtes d'entretoises, corrosion des 141.7

Tetrapolar, motor	486.4	Throat plate . . .	186.5	Tige de suspension		Tinta a base di	
Tetrapolare, motore	486.4	Throttle . . .	178.7	de ressort	197.2	blacca	518.2
Tetto a due spio-		- chamber . . .	175.7	-- tampon	42.3, 42.4	Tip-beam . . .	840.7
venti	294.4	- control gear .	175.5	-- tiroir à baion-		- bearing . . .	840.8
- forte curvatura		- lever . . .	174.3	nette	286.8	- box . . .	840.3
	289.7	-- carried through		-- , guide de la		- burner . . .	868.5
- piccola curva-		the steam pipe		-- , traversant	286.7	- gas . . .	892.1
tura	289.8	- lubricating cup	175.6	-- la boîte à va-		- of pole shoe .	441.5
- riparo del sole			175.8	peur	282.3	- shaft . . .	840.7
	290.4	- pipe . . .	174.1	-- traction . .	87.3	- the slide valve -s	
- sella . . .	294.4	- rod . . .	174.4	-- agrafage de		282.8	
- centina del .	294.1	- screw . . .	884.7	sûreté de la	39.1	- wagon . . .	839.8
- curva del .	294.3	- stem . . .	174.2	-- continue .	40.5	- end . . .	840.3
- curvatura del	289.5	- valve . .	175.1, 178.8	-- , douille de	88.1	- side . . .	840.5
- della cabina del		-- chamber . .	175.2	-- , manchon de		- trough . . .	841.1
macchinista	200.6	- with double beat		-- , valve with .	87.9.5	- wash basin .	829.1
- piattaforma	290.1	valve	174.9	- du tiroir . . .	286.5	Tipi speciali di	
- vettura . .	289.4	Through bolt .	9.4	- filetée . . .	68.2	locomotive	272.6
- di cartone .	817.4	- passage, cock with		Tiges de traction,		Tipo di caldaia	186.3
- riparo della		879.4		étrier d'assem-		-- locomotiva	102.5
porta	301.7	- rivet . .	10.1, 195.3	blage des	40.7	- scudo indicatore	
- incatramato .	817.3	Throw off, to - the		Tight, gas . . .	877.7	del	206.4
- doppio . . .	294.8	current collector		Tighten, to - the		- Webb ad espan-	
- longherina del		414.3		brake cord	96.5	sione multipla	
- , lucernario del		- over switch .	400.4	- to - the coupl-		250.8	
	290.2	-- , double-pole		ing	55.8	Tipo de locomo-	
- molto rialzato		- - , lighting .	476.4	- to - the tube		tora	102.5
	289.7	- to - into back		ends	155.2	- de recalentador	
- ossatura del .	293.9	gear	244.8	Tigthening band		257.6	
- poco rialzato	289.8	Throwing out of		- of the couplings	171.4	- gemelo . . .	108.8
- semplice . . .	294.7	sparks	163.1	- up device . .	46.6	- placa indicadora	
- sopporto del	201.2	Thrust plate	26.8, 43.2	Tija de reglan-		del	206.4
- telaio del	201.1, 290.8	Thumb-button,		cento de ém-		Tipos especiales	
- vertice del .	289.6	oil-can with	277.9	bolo automa-		de locomotoras	
- volta del . .	289.5	- screw . . .	224.6	tico	86.6	272.6	
Tettoia di ripa-		Tide, rise and		- - - suspensión	197.3	Tipping hopper	841.2
razione	495.4	fall of	485.3	- - - del muelle		- , cradle . . .	841.5
- visita delle		Tie rod . . .	292.4	Tijeras para chapas		- , scuttle shaped	
vetture	503.5	- , brake lever	84.1	197.2		840.4	
- per essiccare il		- , stanchion .	832.5	Tilting back . .	828.4	- pins . . .	841.4
legno	492.10	Tiefgang, künst-		Timber . . .	295.3	- spindles . . .	841.4
Thermometer, Fern-		liche Veränder-		- drying shed	492.10	- trough . . .	841.2
257.1		ung des -es		- end . . .	284.8	- trunnions . .	841.4
Thick layer of fuel		487.1		- frame . . .	291.2	- wagon, all-round	
124.11		Tieflegender Öl-		- joining of . .	295.1	840.6	
Thickening plate		behälter, Lampe		- truck . . .	836.5	- , box . . .	840.1
- sheet, . . .	143.5	mit -m	369.6	- underframe .	283.3	- , universal .	840.6
Thickness of plate		Tiefe Kessellage		Timbre . . .	186.1	Tira de amianto	478.5
147.8		147.6		- de alarma . .	84.6	Tirador, caja del	
Thimble, cable	382.1	Tiefe, Nut . . .	439.1	- instalación de -		- del freno de	
Thin layer of fuel		Tiegelofen . . .	506.8	eléctrico de inter-		alarma	85.3
125.1		Tierra de infu-		comunicación	99.7	- de vidriera .	807.8
Third-rail current		sorios	172.7	Timbro del suono		Tirage . . .	156.7
collector	426.8	- , indicador de	515.8	185.2		- , arrachement de	
Three axle bogie		- , vagón para el		Time in starting		la flamme par	
- truck . . .	84.3	transporte de -s		116.3		suite du	180.2
- flame burner		336.1		- taken in getting		- cheminée de	381.6
elbow	384.9	Tige a cames .	286.3	up speed	116.3	- poignée de .	302.10
- cylinder com-		- d'ébonite . .	482.2	Timone . . .	83.9	Tiraggio . . .	156.7
pound locomotive		- d'entretoise .	139.1	- carrello a . .	83.7	- , indicatore del	188.4
249.4		- d'excentrique		Timoneria a com-		- meccanismo del	
- part axle box	24.8	coudée	237.7	pensazione, aste		- per soffiamento	
- main ring .	284.2	- de graduation	81.8	di	65.4	158.7	
- phase current		- - , ressort de la	82.1	- cavalletto della		- , ugello di . .	183.1
locomotive	412.5	- - guidage . .	89.7	244.3		Tirant de brancard	
- field . . .	445.7	- - articulée, truck		- del freno . .	64.8	256.5	
- motor . . .	486.6	radial à un seul		Timonerie com-		- plaque tubu-	
- pin coupling	54.2	essieu avec	32.4	pensée	65.4	laire	144.1
- toned whistle	185.6	- piston . . .	215.2	- de frein, appareil		- retenue . .	842.1
- way pipe . .	160.7	- renversement		de réglage auto-		- en fer rond .	292.4
- wire coupling		- - à réglage	75.1	matique de la	63.1	- longitudinal .	144.2
403.3		automatique	86.6	- du frein . . .	64.8	- , modification	
Throat brace .	144.1	- - soupape . .	236.1	Tinglado de		artificielle du	487.1
- of flange . .	10.5	- - suspension	197.3	reparaciones	495.4	- transversal .	142.8
						- du ciel du	
						foyer	142.2
						- vertical du ciel	
						du foyer	142.3

Tirants inclinés 144.3	Tirantino . . . 188.3	Tirolir secondaire	Tolle, roue à double
- obliques . . . 144.3	- di manovra del	de distribution 74.9	- - - - enroulée 6.1
Tirante . . . 55.3, 291.9	robinetto del	- - - -, fourreau	- - - avec - à ner-
- a collo d'oca 144.1	cilindro 223.4	du 74.10	vures 6.1
- con foro cen-	- - rame . . . 189.5	- , semelle de . . . 281.3	Toilette . . . 326.3
trale 182.9	- - sospensione 242.6	- , soulèvement du	Toit à deux versants
- d'accoppiamento	Tirare il convoglio	222.7	294.1
66.1	- - treno . . . 118.6	- , table du 174.7, 281.2	- , bombement du
- d'attacco . . . 46.8	Tire, see also tyre	- , tige de - à baïon-	296.5
- del cielo 142.2, 142.3	Tire 4.7	nette 286.6	- , cadre du . . . 290.6
- - freno . . . 65.2, 66.3	- welded on to	- - du 296.5	- , châssis du . . . 291.1
- - - a registro	rim 12.6	- - Trick 295.2	- , courbure du . . . 295.5
automatico 86.6	Tirer le train . 118.6	Tirolirs, distribution	- , couverture du
- - regolatore . 174.4	Tiro 156.7	par 226.3	317.1
- di collegamento	- , abertura del fuego	- , séparés 235.5	- de la cabine du
degli stanti 832.5	por la acción	Tisch, Lade- . . . 897.6	mécanicien 290.6
- - ferro tondo 292.4	del 130.2	- , lampe 409.2	- - plate-forme
- - fondo . . . 144.1	- , tobera de . . . 133.1	- , umklappbarer 227.2	290.6
- - manovra . . . 254.4	- , tubo de . . . 381.6	- , Vertellungs-	- double 294.5
- - - dell'insabbia-	Tirolir 281.5	zusammen-	- en bâtière . . . 294.5
tore 204.5	- à action rapide 84.5	- , legbarer 827.3	- , ossature du . . . 293.9
- - - della farfalla	- - canal 235.2	Tischlerei . . . 492.7	- , passerelle de 317.5
260.5	- - surface de portée	Tissonniers . . . 280.5	- simple 294.7
- - - portella 290.5	horizontale 232.1	Tissu d'appui inter-	- voûté surbaissé
- - - suspensione	- , barrette de . 231.9	posé 287.1	290.3
197.2	- , bielle du . . . 236.5	Toallas, caja para	- - surhaussé . . . 290.7
- diagonale . . . 234.6	- - du cylindre	329.3	Toiture-abri contre
- longitudinale 144.2	du 234.9	Tobera, cabeza de	le soleil 290.4
234.3	- , bord de . . . 281.3	132.10	- , composition pour
- principale . . . 65.3	- , cadre de . . . 232.2	- concéntrica, eyec-	-s 317.5
- trasversale . 142.8	- , canal dans la	tor doble con -s -s	- de voiture . . . 290.4
234.5	glace du 252.6, 262.7	91.3	- en papier . . . 317.4
Tiranti guasti, estra-	- commun, distri-	- de chorro . . . 178.2	- goudronnée . 317.3
zione mediante	bution par 250.2	- - combustible	Tôlage 315.7
foratura del 498.7	- , course du . . . 229.1	liquido 134.5	Tôle à chaudières
- di sospensione	- , cylindre du . 234.8	- - escape . . . 156.6	166.5
della molla 196.8	- , cylindrique . 233.7	- - -, acción de la	- , atelier pour le
- inclinati . . . 144.3	- - à vapeur sur-	156.6	travail des -s 492.4
Tirante 236.5	chauffée 263.3	- - -, cabeza de la	- cisaille à -s . 509.8
- , atornillar los -s	- d'admission . 235.6	157.7	- d'avant de boîte
en las chapas 140.3	- d'échappement	- - con cabeza	à feu 186.6
- de freno . . . 66.3	235.7	recamiable 158.4	- d'enveloppe
- - de hierro	- d'interruption 254.1	- - inyección . 184.7	171.1
plano 66.3	- de démarrage	- - mezza con	171.9
- - hierro plano	252.1, 254.1	válvula rotativa	- de châssis . . 189.7
291.9	- - -, manœuvre	180.4	- - chaudière . 147.3
- - - redondo . 292.4	du - à la main	- - - móvil . . . 180.3	- - panneautage 315.9
- - la placa de	254.3	- - tiro 188.1	- - passerelle . 311.4
guarda 25.5	- - distribution	- - vapor 184.4, 178.3	- - plate-forme 319.2
- - manobra . 254.4	74.7	- - - doble . . . 180.5	- - protection . 478.9
- - - de la válvula	- - - du sable . 204.1	- del mechoro . 391.6	- - renforcement
260.5	- - - régulateur . 178.8	- intermedia, escape	143.5
- - - del arenero	- , diagramme de 227.8	con 159.6	- - revêtement . 315.9
204.5	- en coquille . 231.7	- para espacir	- - Russie . . . 173.6
- - - - grifo del	- équilibré . . . 233.1	arena 208.7	- emboutie . . . 290.8
cilindro 228.4	- extérieur, distri-	- - gas 392.1	- flexible de support
- - placa tubular	bution intérieure	Tocador 322.9	180.2
144.1	à 207.6	Toccare, l'orlo tocca	- épaisseur de . 147.8
- - retención . 342.1	- , frottement du 232.6	la rotaia 117.10	- garde-feu . . . 291.3
- del cielo del	- , garniture du 232.5	Togliere l'indotto	- gaufree . . . 317.10
hogar 142.2	- , glace du . . . 231.2	dal motore 514.8	- intérieure de pro-
- - tope 234.7	- , grippage du . 232.9	- il cerchione . 18.3	tection de la che-
- diagonal . . . 234.6	- , le - se soulève 232.8	Tolle à voile, cou-	minée 162.7
- longitudinal 144.2	- , mouvement	verture en 317.1	- , longeron en . 294.1
234.3	ralenti du 235.8	- - - sablée . . . 317.2	- mise à nu de la
- - inclinado . 144.3	- plan 231.6	- - caoutchoutée,	512.2
- transversal . 142.8	- , plateau de . . 232.4	soufflet en 312.1	- , panneau en . 315.1
234.5	- , position du . 229.2	- , centre de roue à 5.5	- polie 173.6
- transversal, asien-	- pour basse	- cirée 325.10	- protectrice . 168.3
to para el 143.1	pression 249.2	- , corps de roue à 5.5	478.9
- , tubo 155.4	- - haute pression	- de roue 5.5	- raidisseuse . 143.5
- verticale, apretar	249.1	- - - matricée . . 6.3	Tolva para cere-
los -s 140.3	- principal . . . 174.5	- , évidemment de la -	ales 326.3
- vertical del cielo	- , roder le - cylin-	de roue 6.3	Toma de aceite,
del hogar 142.3	drique dans son	- laminée 5.3	tubo de 225.8
Tirantini, pancone	logement 234.7	- métallique, pro-	- - corrieute . 412.6
da tornitore per	- secondaire . . 174.6	tecteur en 188.1	- - -, arco de . 415.1
507.5		- , roue à 5.4	- - - con soporte
			hijo 415.7

45*

Tourner le bandage	186	Tractive, starting	366	Trailing truck	366	Trampa de fondo	3007
- - robinet	886	- effort	112.10	- wheel	17.10	- - piso	3007
Tournevis	281.1	- - power	112.10	Train, break away	559	- del cenicero	1465
Tours, nombre de	118.5	Tractor, resbaladera	40.1	- of the	559	- -, vástago de go-	3
- de roue	118.5	de guía del apa-	40.1	- control system	465.7	bierno de las	1467
Tout-venant	129.6	rato	40.1	- ferry	485.1	- - limpieza	475
Towel cabinet	829.3	Traferio	440.1	- four car	412.2	- - ventilación	563
- cupboard	829.3	Tragband	80.6	- coach	412.2	- del cenicero	1465
Tower, hoist	487.6	- bare Akkumula-	431.1	- heating of the	544.4	- letrero de	475.1
Trabajar como	450.8	toren batterie	431.1	- lighting equip-	408.2	- vagón con	339.1
- generador	450.8	- bügel	142.6	- ment, accessories	408.2	Tramvia a cavalli	323
- en paralelo	461.3	- -, Behälter	377.3	- of the electric	408.2	- locomotiva per	272
Trabajo, corriente	469.9	- -, beweglicher	142.7	- parting of the	55.9	Tramway brake,	865
- de aceleración	115.7	- -, Kupplungs	50.4	- pipe	80.5, 88.5	- automatic	865
- del freno	57.1	- -, fähigkeit	319.9	- resistance	114.5	- car, horse	323
- - vapor	111.8	- -, feder	193.3	- weight of	118.10	- engine	272
- distribución del	246.7	- -, schrauben-	194.5	Train à quatre voi-	412.2	Tramway, frein	865
- , plataforma de	342.6	- formige	194.5	- tures	412.2	- automatique pour	865
- , posición de	462.6	- kolben	214.1	- articulé	32.3	- locomotive de	272
Tracción animal,	323.3	- stütze	286.1	- - à déplacement	32.7	Tranche de matage	1492
- coche de tranvía	323.3	- winkel	192.9	- latéral	32.7	Transbordador	504.1
- , aparato de	87.2	Tragaluz	310.9	- - jeu latéral	32.7	Transbordement du	504.1
- , - y de choque	87.1	- de techo	290.2	- - un seul essieu	32.1, 33.8	wagon sur le	339.4
- , esfuerzo de	112.6	Tragender Dich-	234.5	- - sans déplace-	32.6	truck, voie de	339.4
- , gancho de	87.5	tungerring	234.5	- ment latéral	32.6	- grue de - de	487.5
- , muelle de	89.5	Träger, Blech	284.1	- - jeu latéral	32.6	wagons	487.5
- , varilla de	86.3	- , Bremszylinder	82.8	- coupure du	55.9	Transbordeur	504.1
Track, adjustable	487.3	- , Decken	142.2	- d'engrenages	487.9	- bac	486.1
- brake	70.8	- , Feuerkasten	192.7	- de roues	17.11, 20.2	- - de trains	486.1
- , ferry-boat	486.1	- , Gangblech	208.1	- - avec essieu	209.6	Transbordo del	504.1
- , pit	495.6	- , gepreßter	263.6	- creux divisé	209.6	vagón sobre el	339.4
- , repair	495.4, 495.5	- , Gerauführungs-	217.2	- -, enlever un	22.3	truck, via de	339.4
- , trolley	889.4	- , Gleit	192.8	- fixe	119.2	- grúa para el - de	487.5
Traction increaser	22.9	- , bahn	192.8	- mobile	119.3	vagones	487.5
- motor	483.3	- , Hebel	88.9	- -, monter un	22.2	- pontón para el	486.1
Traction à accumu-	486.1	- , Kessel	192.3	- -, remplacer un	22.3	- - - de trenes	486.1
- lateurs, section	486.1	- , Längs	284.2	- disque d'arrière	101.1	Transfer paper	315.3
- pour	486.6	- , Lineal	217.2	- du	101.1	- table	504.1
- , appareil de -	89.4	- , Luftbehälter	77.5	- moteur	208.5	Transference of heat	123.7
- élastique	89.4	- , Luftpumpen	76.2	- articulé	208.8	through the heat-	123.7
- , appareils de - et	87.1	- , Pendel	198.1	- double	209.9	ing surface	123.7
- de choc	87.1	- , Plan	334.5	- rigide	208.7	Transformador	471.4
- , crochet de	57.5	- , Quer	284.5	- polds du	118.10	- auxiliair	471.4
- , effort de - au	112.6	- , Roststab	128.7	- radial à un seul	118.10	- de arranque	435.5
- crochet d'attelage	112.6	- , Schirm	387.4	- essieu avec tige	41.2	- vagón	470.6
- , - - - - démar-	112.10	- , Signal	101.4	- de guidage arti-	324	- regulación	471.2
- - - - brut	112.9	- , Stehkessel	192.7	- culée	324	- escalonado	471.1
- - - - utile	112.8	- , Steuerventil	82.2	- résistance du	114.5	- monofásico en	470.7
- , maximum de	112.7	Trägheitsdruck der	112.5	- signal électrique	99.6	- regulador	435.6
- , ressort de	39.5	Massen	112.5	- tasement du	41.2	Transformateur	471.4
- , saccadée	118.3	Traghetta il treno	485.5	- - - - de trenes	486.1	- auxiliaire	471.4
- , tige de	87.3	Traghetto a catena	488.4	Transfer paper	315.3	- de démarrage	435.5
Tractive, effective	112.6	- - fune	488.3	- table	504.1	- réglage	435.5
- effort	112.6	- - vapore per treni	488.1	Transference of heat	123.7	- voiture	470.6
- - power	112.3	- ferroviari	488.1	through the heat-	123.7	- locomotive à	412.8
- effort	112.6	- per ferrovia	485.1	ing surface	123.7	- monophasé à	412.8
- at the periphery	112.6	Traguardo	146.2	Transformador	471.4	- régulateur	470.7
- of the driving	112.6	Trail car	328.6	- de arranque	435.5	- subdivisé	471.1
- wheel	118.1	- the brake blocks	328.6	- vagón	470.6	Transformator, An-	435.5
- , gross - effort	112.9	- on the wheels	63.5	- regulación	471.2	- laB	435.5
- - power	112.9	- to - the collector	424.5	- escalonado	471.1	- , Einphasenstromöl-	470.7
- , maximum - effort	112.7	Trailer	328.6	- monofásico en	470.7	- Hilfs-	471.4
- power	112.7	- car brake	471.7	- aceite	470.7	- Regler	471.2
- and - effort	111.1	- six-coupled radial	105.6	- regulador	435.6	- Regulier-	435.6
		Trailing axle	19.11	- Stufen	471.1	- Wagen	470.6
		- bogie	36.6				
		- box	191.7				
		- cable	424.3				
		- current collector	424.2				
		- of the brake block	63.4				
		- on the wheel	63.4				
		- tender	265.2				

Transformer, auxiliary 471.4	Transports funèbres, voiture pour 822.12	Trascinato, registro 174.6	Trave trasversale 364.2
- , car 470.6	Transportable work bench 506.3	Trasera, ruenda 17.10	Travel of slide valve 229.1
- locomotive . 412.8	Transporte de vagones, truck para el 839.3	Trasformatore ausiliare 471.4	Travelling contact 457.5
- , regulating . . 435.6	- , vagón para el - de pescado 837.3	- a gradini . . . 471.1	- crane 342.9
- , starting . . . 471.2	Transporteur . 839.6	- d'avviamento 435.5	- platform . . . 504.1
- , step 471.1	Transversal, balancier 85.7	- da vettura . . 470.6	Traversa 291.4 364.2
Transhipment of cars, crane for 487.5	- , boulleur . . . 131.3	- locomotiva a . 412.8	- 416.4
Transhipping wagon 487.8	- , champ 446.3	- monofase ad olio 470.7	- con escavazioni 190.4
Transition coupling 51.4	Transversal, balancier 35.7, 198.3	- regolatore . . . 435.6	- del pavimento 292.6
- position 461.6	- , banco 324.2	- 471.2	- - perno 83.3
- step 461.5	- , enganche . . . 54.3	Traslado de presos, coche para el 323.1	- della parete estrema 292.8
Transition, degré de 461.5	- , roblonado . . 148.3	Trasmissione a bilanciere 358.7	- - piastra di guardia 190.8
- , position de . 461.6	- , varilla 158.1	- ad ingranaggio 427.9	- - di testata 292.8
Transitorio, attacco 51.4	- , viga 364.2	- dell' ingranaggio 358.3	- di arresto . . . 304.7
Transitory coupling 51.4	Transverse beam 364.2	- elettrica, motore a gas con 275.1	- - sostegno della cassa 384.8
Transmisión del calor a través de la superficie de calefacción 122.7	- bolt fastening 9.8	- per alberi . . . 510.6	- - testa 191.5 284.4
- - efecto del freno 73.1	- , compensating buffer with spring 44.2	Trasportatrice, vite a chiodi 206.1	- frontale 191.6 284.4
- , locomotora de , por engranajes 855.2	- compensator 198.8	Trasporto, carro di - per indotti 516.1	- girevole . . . 336.6
- por árboles . 510.6	- coupling 54.3	- condannati, vagoni 323.1	- mediana . . . 292.9
- - balancin . . 358.7	- crown bar . . . 143.4	Trasversale, bilanciere 198.8	Traversant, rivet - a demi 195.4
- - engranaje . 358.3	- stay 143.4	- , bollitore . . . 181.3	Traverse 33.3
Transmission by cogwheels 358.3	- , equalising buffer with spring 44.2	- chiodatura . . 143.3	- Brems 67.2
- - means of shafting 510.6	- equalizer 198.3	- molla 194.8	- trolley 339.3
- - rocking lever 858.7	- pit 496.1	- posto 496.1	Traverse . 40.3, 364.2, 416.4
- cogwheel . . . 358.4	- roof bar 143.4	- , respingente a molla 44.2	- avant 191.6
- , bolted on . 358.6	- stay 143.4	- , sbarra 143.4	- d'about 284.4, 292.8
- of brake action 73.1	- seam 143.3	- , sbarretta . . . 158.1	- d'appui 308.8
- shaft 358.5	- spring 194.8	- , sedile 324.2	- d'attelage d'arrière 191.7
- speed of brake action 73.2	- , inspection . . 475.5	- , spaccatura . . 15.1	- d'étrier à tourillons 47.5
Transmission de l'action des freins 73.1	- truck with drop 339.2	- , tirante 142.8 284.5	- de ceinture 291.4, 292.2
- - du freinage 73.1	Trapanare, pancone per - i cuscinetti d'assi 508.6	- , trave 364.2	- - choc 46.1
- - la chaleur au travers de la surface de chauffe 122.7	Trapano 508.5	Tratta con servizio trolley 490.9	- - cornes de plaque de garde 190.8
- du freinage, vitesse de 73.2	Trappe 300.5	Trattoria 516.2	- - la cheville ouvrière 33.3
- par arbres . . 510.6	- de chargement 801.1	Travail d'accélération 115.7	- - plancher . . . 292.8
- balancier . . 358.7	- - fond 300.7	- de chaudronnerie 166.7	- - tête 191.6
- engrenages 358.3	- plancher . . . 300.7	- - freinage . . . 57.1	- du pivot . . . 383.3
Transom . 291.4, 292.2	- visite 475.5	- - la vapeur . 111.8	- inférieure du cadre 308.8
- bar 284.5	- wagon à . . . 339.2	- , fosse de . . . 495.3	- mobile 386.6
- window 308.8	Trasbordare, il treno 485.5	- , inégalité de la répartition du 247.1	- , wagon à . . 386.4
Transparent colour 513.4	Trasbordatore, carrello 504.1	- , position de . 462.6	- porte-tampons 284.4
- paint 513.4	- , pontone 486.1	- , répartition du 246.7	Traversé par le faisceau tubulaire, surchauffeur de Piellock 259.1
Transport, direct - of trains 485.2	Trasbordo diretto dei convogli 485.2	- , uniforme du - sur les deux côtés de la locomotive 246.8	Traverser 504.1
- truck, armature 515.1	Trascinamento d'acqua nei cilindri a vapore 180.3	Travallier comme génératrice 450.8	- brake 67.2
Transport des prisonniers, voiture pour le 323.1	Trasbordare, il treno 485.5	Travatura della cassa 290.7	- pit for 339.5
- direct des trains 485.2	Trasbordatore, carrello 504.1	Trave 295.3	Traverser, faire - le train 485.5
	- , pontone 486.1	- armata 285.4	Traversing screw jack with slide 502.4
	Trasbordo diretto dei convogli 485.2	- del telaio . . . 291.2	Traverso 291.4
	Trascinamento d'acqua nei cilindri a vapore 180.3	- della graticola 123.7	Traversone d'urto 46.1
	- di carbone nella camera di fumo 160.4	- di comignolo 294.5	- dei ceppi . . . 67.2
	- , morsa di . . . 362.7	- - crociera . . . 292.3	Travesaño . . . 416.4
		- - cresta 294.5	- de cabecero . 284.4
		- - ferro armata di legno 288.5	- - detención . 304.7
		- oscillante . . . 35.7	- - testera . . . 292.8
		- puntellata . . . 285.4	- del piso . . . 292.5
			- giratorio . . . 388.7

Travesaño inter-medio 2929	Tren, peso del 118.10	Trichterförmiger Aschkasten 146.8	Tringle de manoeuvre du sablier 204.5
- lateral . . . 2914	- pontón para el transbordo de -es 485.1	Trichterförmiges Sieb 267.3	- - réglage . . . 626
Travesero de apoyo de la ventana 806.8	- resistencia del 114.5	Trickscher Schieber 285.2	- - rideau . . . 809.9
- - sostenimiento de la caja 284.8	Trennung, Zug- 55.9	Trick valve . . . 285.2	- - serrage du frein 65.2
- lateral . . . 2914	Trennungsfuge 26.2	Trick, cassetto a doppio passaggio di 235.2	- pour le nettoyage des tubes 280.1
Traviesa 40.3, 364.2, 479.2	- wand . . . 288.6	Triçoisés . . . 279.2	Trinquete 86.7, 243.7, 416.10
- con aberturas 190.4	- -, Korridor- 288.7	Triebachse . . . 19.5	- del freno . . . 70.1
- del freno . . . 67.2	Treno a quattro vetture 419.2	- -, freie . . . 208.1	- rueda de . . . 94.9
- - gorrón de la boga 38.3	- di ruote fisse 119.2	- - für dreifache Lagerung 22.1	Trip hammer . 506.2
- frontal . . . 191.6	- diretto, locomotiva da 102.6	- -, Hilfs- . . . 208.3	Triphasé, champ 445.7
- superior, placa de guarda sin 191.1	- -, - elettrica da 412.7	- -, Verbundanordnung mit zwei -n 251.2	- locomotive . 412.5
Tray, ash . . . 527.12	- merci, locomotiva da 103.2	- -, achslager, nachstellbares 25.1	- moteur . . . 456.6
- removable oil pad 27.6	- passeggeri, locomotiva da 103.1	- -, gabel, einstellbare 209.5	Tripla, válvula 81.1
- sheet metal . 371.8	- resistencia del 114.5	- -, achslastvermehrer 22.9	Triple action . 249.5
Trayecto de las líneas de fuerza 437.5, 446.11	Treppe, Sand- 205.3	- -, Docht- . . . 369.3	- bearing, driving axle with 22.1
- - paso . . . 485.4	Treshold . . . 801.6	- -, gestell . . . 208.5	- burner elbow 384.9
- en el entrehierro 440.2	Trestle, boiler seam 171.8	- -, Doppel- . . . 208.9	- valve bracket 82.2
Trazione a scosse 118.8	- cable supporting 406.6	- -, bewegliches 208.8	- -, plain . . . 81.1
- corda di . . . 424.4	- frame . . . 385.1	- -, festes . . . 208.7	- -, quick-action 81.3
- fune di . . . 424.4	- truck . . . 384.8	- -, hebel . . . 209.2	Triple-valve . . 81.1
- motore di . . . 438.3	Tréteau à galets pour chaudières 499.1	- kraft . . . 112.2	- - à action rapide 81.3
- pattino della tanaglia di 362.8	- wagon a -x 842.5	- Motor- . . . 428.1	Triple válvula . 81.1
Tre cilindri, azione a - - eguali 249.5	Treuil à friction 96.7	- rad . . . 17.3, 428.1	- - de acción rápida 81.3
- -, locomotiva compound a 249.4	- - vapeur . . . 97.1	- -, bremse . . . 64.5	Tripod with trap box 375.2
Tread . . . 1.6	- de fourgon . 97.2	- -, umfang, Zugkraft am 118.1	Trittblech . . . 202.4
- circle . . . 2.3	- - frein . . . 96.6	- -, Zahn- . . . 856.4	- -, Tender- . . . 267.8
- conical . . . 1.7	- - rappel du trolley 423.4	- -, stange . . . 218.7	- Fuß- . . . 317.9
- cylindrical . 2.1	Triangle, buffer 44.4	- -, wagen . . . 270.4	- stufe . . . 202.4, 317.9
- straight . . . 2.1	Triangle, couplage en 448.9	- -, Dampf- . . . 370.5	- -, durchlaufende 318.2
Treccia di paglia, sedile di 324.10	- de tamponnement 44.4	- -, Zahn- . . . 861.2	Trocken gesättigter Dampf 256.4
Treibachse . . . 19.5	Triangolare, catena d'attacco a maglia 52.3	- Wechsel- . . . 466.4	- haus . . . 492.10
- kurbel . . . 220.5	- -, corona . . . 5.2	- werk . . . 206.6	- schuppen, Holz- 492.10
- rad . . . 17.3	- -, leva . . . 67.3	- -, anordnung . 206.7	Trocknen, den Dampf 264.3
- stange . . . 218.7	Triangolo, collegamento a 448.9	- -, geteiltes . . 208.4	Trockner, Dampf- 262.6
Treillis de fenêtre 810.3	- attacco a . . 54.1	- -, Hilfs- . . . 208.2	Trois coussinets, es-sieu moteur pour 22.1
- porte à . . . 806.3	- del respingente 44.4	- in Krümmungen einstellbares 206.6	- cylindres, action combinée de - - indépendants 249.5
Trellis frame . 810.3	Triangular coup-ling 54.1	- -, Lokomotive mit gekuppelten -en 360.3	Troisième rail, prise de courant pour 426.3
Trémie à céréales 338.8	- link, coupling chain with 52.3	- -, - - getrennten -en 860.4	Trole articulado 425.6
- - escarbilles 261.4	- opening, slide surface with 174.8	- -, telle . . . 210.7	- de contacto . 421.7
- de remplissage 266.5	- rim . . . 5.2	- zahnrad . . . 356.4	- - raspar la es-carcha 422.7
- wagon 330.3, 338.6	Triangular, cadena de enganche de eslabón 52.3	- zapfen . . . 220.8	- giratorio . . . 423.7
- - à fond en 339.1	Triangular, rueda de fricción de acanaladuras 97.4	Trifase, locomotiva elettrica 412.5	- lateral . . . 425.6
Tremper, four à 504.5	Triángulo, conexión en 448.9	- motore . . . 436.6	- sistema de . . 421.6
Tren, aparatos de señales para -es 99.1	- de freno . . . 67.3	Trifásica, locomotora 412.5	- toma de corriente de 421.4
- arrastrar el . 118.6	- - tope . . . 44.4	Trifásico, campo 445.7	Trólet . . . 421.7
- calefacción del 344.4	Trichter, Abort- 328.4	Trigger . . . 243.7	- fonctionnement avec 421.5
- de cuatro coches 412.2	- Ablauf- . . . 387.1	Trimming shop 493.6	Trolley . . . 339.7, 343.6
- - ruedas . . . 20.2	- Füll- . . . 206.5	Trimnings . . . 816.1	- arm . . . 422.4
- - articulado 82.1	- Getreide- . . 338.8	Trimmings . . . 816.1	- contact . . . 422.1
- - con eje hueco en dos piezas 209.6	- kupplung . . . 52.5	Tringle à tube 280.3	- cord . . . 428.5
- - fijo . . . 119.2	- Lösch- 165.3, 261.4	- de commande des portes du cen-drier 146.7	- cycle . . . 343.10
- - móvil . . . 119.3	- wagen . . . 338.6	- - frein, écrou de réglage de la 62.7	- deviation of . 422.3
- división del . 55.9		- - manoeuvre 254.4	- inspection . . 434.6
- empujar el . 113.7		- - des robinets purgeurs du cylindre 223.4	- lateral . . . 425.6
- instalación para el paso de -es sobre corrientes de agua 485.1		- - du clapet 260.5	- pole . . . 422.4

Trolley pole current collector 421.4	Tropfbecher 90.1, 183.6	Truck à grip . 368.1	Tube cleaner . 280.1
- , revolving . 423.7	- schiene . . . 309.1	- - jeu latéral . 82.7	- cleaning iron 280.1
- position . . . 422.2	Tropfenbildung .	- - quatre essieux	- clearance . . 158.4
- rope 423.5	Oler mit sicht-	pour le transport	- , cross 181.3
- side 425.6	barer 225.7	des wagons 389.6	- cutter 501.6
- steam 343.9	-schmierung . . 225.3	- articulé à liaison	- , deflection . . 258.6
- system 421.6	Trottoir 202.6	longitudinale	- , displacement 258.6
- , the - jumps off	Trou 439.3	articulée 88.7	- end, seamless 259.6
423.2	- d'homme . . 170.7	- - - un seul essieu	- expander, dud-
- track 339.4	- de graissage . 29.4	33.8	geon 500.4, 501.7
- , traverse . . . 339.3	- réglage . . . 62.5	- pour le montage	- expanding
- tyre 508.3	Trough, cable . 406.5	des locomotives	machine 501.4
- , velocipede . 345.10	- fastening device	497.1	- , fire 152.7
- wheel 421.7	841.8	- radial à un seul	- , flue 152.7
- , flange of . . 421.8	- , letter sorting 330.5	essieu 82.1	- , gas-way . . . 396.8
- , groove of . . 421.9	- shaped collector	- - - - avec tige	- , heating . . . 351.4
- working . . . 421.5	425.3	de guidage arti-	- , surface of - s 122.5
Trolley, contact par	- tip wagon . . 341.1	culée 82.4	- , mixing 391.7
422.1	- , tipping . . . 341.2	- roulant 339.3	- , pitch 153.5
- , corde de . . . 423.5	- , zinc 309.4	- sans déplacement	- , plate . . 153.1, 271.6
- , déviation du 422.8	Troughing, zinc 809.4	latéral 32.6	- , back 153.2
- , fausse direction	Truck 82.3, 497.1	- - jeu latéral . 82.6	- , boiler 271.5
du 423.1	- , acid reservoir 335.9	- , voie pour le . 339.5	- , bridge in . . 153.4
- , fonctionnement	- , balance . . . 362.5	Truck articulado	- , front 153.3
avec 421.5	- , ballast . . . 336.1	32.3, 88.7	- , smokebox . 153.3
- latéral 425.6	- Bissel 33.7, 88.8	- Bissel de un solo	- , plug 279.8
- , le - déraille . 423.2	- bogie 336.4	eje 88.8	- , key 279.9
- , perche de . . 425.8	- boiler 336.3, 498.9	- con arpeo de	- , rod 279.9
- , pivotant 423.7, 425.6	- - - for heating 842.3	arrastre 363.1	- , ribbed 154.1
- , position du . 422.2	- bolster 33.3	- - desplazamiento	- , running rod . 280.3
- , prise de courant	- brake 64.6	lateral 82.7	- , safety 870.2
à 421.4	- car with - s . 320.1	- de cuatro ejes	- , scraper . . . 280.4
- , section à . . . 480.9	- cattle 337.6	para el transporte	- , seamless . . 153.8
- , système de . 421.6	- centre casting 33.6	de vagones 339.6	- , sheet 153.1
Trolley a cesoie 424.7	- coal 335.11	- - dos ejes . . . 82.5	- , back 153.2
- - due aste . . . 425.1	- covered 331.5	- un solo eje 32.1	- , front 153.3
- - - bracci . . . 425.1	- crane 342.9	- para calderas 499.1	- , smokebox . 153.3
- - parallelogram-	- double motor 209.9	- el montaje de	- , smooth . . . 153.9
ma 424.7	- fixed centre . 82.6	las locomotoras	- , solid drawn . 153.8
- - rimorchio . 424.2	- four wheel . . 32.5	497.1	- , stay 155.4
- - rullo 425.2	- frame 34.4	- - transporte de	- , steel 418.8
- - verga 425.8	- gas reservoir 335.5	vagones 339.3	- , armoured . 405.6
- - concavo . . . 425.3	- gun 335.10	- radial de un solo	- , superheater . 258.5
- - da miniera . 425.7	- independent - s 36.4	eje con barra de	261.3
- di contatto . 421.7	- Krauss 34.1	guia articulada	- supporting dia-
- girevole . . . 423.7	- leading 36.5	32.4	phragm-plate 155.3
- il - salta fuori 423.2	- lorrie 336.4	- sin desplazamiento	- , Tenbrink . . 131.2
- - - svia 423.2	- motor 208.5	lateral 32.6	- , the - s drip . 155.5
- laterale 425.6	- oil tank 335.4	True, running out	- , the - s weep . 155.5
Trombetta, tubo a	- open 331.7	of - of wheels 8.5	- , trumpet . . . 268.8
268.8	- ordinance . 335.10	Trumpet tube . 268.8	- , welded . . . 153.7
Trommel, Helzrohr-	- pilot 36.5	Trunnion . 47.5, 92.2	- , whistle . . . 185.7
scheuer . 500.3	- platform . . . 331.8	- , tipping - s . 341.4	- , welding machine
- schalter 455.4	- pony 82.1, 83.8	- - hopper . . . 341.3	500.6
Trompa 206.2	- radial 32.1	Truogolo di scari-	Tube à ailettes 154.1
Trompeta, tubo en	- re-adjustment	mento a billico	- - armature d'acier
forma de 268.8	of 84.7	841.2	405.6
Trompetenrohr 268.8	- , reservoir . . 335.7	Truss 285.4	- - fumée 152.7
Tronchepino . 279.2	- side bearing . 36.2	- bar, brake . . . 67.3	- - - avec sur-
Tronco di passaggio	- single axle - with	- rod, body . . . 285.5	chauffeur 259.3
del corso d'acqua	guide links 82.4	- - bracket, body	- - , bord tombé de
485.4	- six wheel . . . 84.3	285.6	155.1
- posteriore rialzato,	- swing 34.5	Trussed brake	- annulaire . . 261.6
caldaia a cassa	- tank 335.3	beam 67.3	- bifurqué . . . 160.7
esterna e 166.6	- tar tank . . . 335.8	Trussing of body	- , bouchon de . 279.8
Tronçon de corps	- tender 361.1	side frame 291.3	- , coupe - s . . 501.6
cylindrique 148.5	- tension 362.6	Try cock 183.5	- d'acier 418.8
Tronçonner, scie à	- three axle . . 84.3	Tubazioni per loco-	- d'aménée des gaz
510.2	- timber 336.5	motiva, schema	chauds au sur-
Trop-plein . . . 178.7	- , trailing . . . 86.6	delle 466.3	chauffeur 261.3
- , chambre de . 178.8	- , trestle 334.8	Tube, annular . 261.6	- d'écoulement 309.6
- double 179.7	- , water tank . 335.6	- beader 279.10	- d'entroulement
- , causant du 179.2	- with drop trap 339.2	- beading tool 279.10	155.4
- soupape de . 178.9	- - lateral play 82.7	- , bell mouth . 268.8	- de chauffe . . 152.7
179.3	- two pivots . . 84.2	- , boiler 152.7	- débit visible 325.9
- , tuyau de . . . 179.1	Truck 82.3	- brush 280.2	- déviation . . 258.6
	- à déplacement	- cap 259.5	- - fumée, atelier
	latéral 82.7	- carrier 155.3	des - s 491.6
	- - grappin . . 368.1	- caulker 279.10	

Tube de graissage 224.9	Tubi bollitori, cal- daia a 188.3, 270.6	Tubo di alimen- tazione 875.7	Tubo soffiante, rendimento del
- - niveau d'eau 182.2	- -, calettare i . 501.5	- - condotta del	- -, testa del . . 157.8
- - sifflet . . . 185.7	- -, canotto dei 154.6	- - gas 877.8	- -, verticale . . . 161.1
- - surchauffe . 258.5	- -, campo fra i fori del 153.4	- - deflusso della sabbia 204.2	Tubo acodado . 160.6
- du surchauffeur 258.5	- -, conficcare i 501.3	- - diramazione 881.3	- - de regulador 175.3
- étiré 153.8	- -, estrarre i . 501.2	- - fiamma del surriscaldatore	- -, acoplamiento del - de alimentación
- isolant en fer plombé 405.5	- -, macchina per conficcare i - - nella parete della caldaia 501.4	- - fumo 152.7	- - aislador armado de hierro re- cubierto de una capa de plomo
- lisse 153.9	- -, ricalcare	- - del surri- scaldatore 259.3	- - anular 405.5
- mélangeur . . 891.7	- i - - nella parete della caldaia 501.4	- -, ripassare il	- -, aparato para cilindrar los -s
- - articulé . . 892.2	- -, mandrinare i	500.2	501.7
- -, parol de soutien des -s 155.3	- -, officina dei 491.6	- - gomma 88.8	- - y cortar los -s 501.8
- - réfrigérant . 837.4	- -, ricalcare i . 501.3	- - con spirale metallica di filo interno 94.2	- - - - - encorvar los -s 500.7
- -, river les -s . 501.3	- -, surriscaldatore posto fra i 258.4	- - -, imboccatura del 268.4	- - - - - armado de acero 405.6
- - sans rivure . 153.8	- da fumo, con- ficcare i 501.3	- - di presa 266.2, 269.4	- -, articulación del 210.2
- - Serve 154.1	- -, ricalcare i 501.3	- - - del vapore 156.1	- - ascendente . 347.4
- - soudé 153.7	- del fumo, allar- gato per i 500.4	- - - raccordo . . 266.2	- -, brida de unión de 169.4
- - souffleur . . 159.7	- -, tamburo per pulire i 500.3	- - - del duomo a vapore 151.5	- -, caja de los -s de calefacción
- -, tamponner les -s 501.5	- di acqua, griglia a 129.5	- - - delle casse d'acqua laterali	848.8
- - tirant 155.4	- - fumo, deposito di fuliggine nel	269.7	- -, caldera con -s de agua 270.7
- -, tringle à . . 280.3	- - di fuliggine nel	- - riempimento 269.4	- -, codo de . . . 353.4
Tuber la chaudière 501.1	- -, i - perdono . 155.5	- - ritorno . . . 347.5	- -, colector de vapor 151.8
Tubes à fumée, ramoner les 500.2	- -, ondulati, cassa focolare a tre 138.2	- - scappamento articolato 210.5	- -, collar de . . . 89.6
- d'eau, chaudière à 188.3, 270.7	Tubo a croce . 180.7	- - del vapore 156.2	- -, corta -s . . . 501.6
- -, grille à . . 129.5	- - del regolatore	- - scarico . . . 381.6	- -, cuenta-gotas, lubrificación
- de fumée, appareil à mandriner les 500.4	- - gomito . . . 175.4	- - del fumo 848.6	de 225.3
- - -, bane à essayer les 500.5	- - guida del 17.1	- - scola 309.6	- -, de acero . . . 418.8
- - -, tambour à nettoyer les 500.3	- - serpentina . 347.7	- - dell'acqua 317.7	- -, agua, caldera con -s 188.3
- -, élargissement des 154.3	- - trombetta . 268.8	- - Serve 154.1	- - -, emparri- llado de -s 129.5
- -, emboutir les . 154.8	- - ad alette . . 154.1	- - surriscaldamento 258.5	- -, aletas . . . 154.1
- -, matoir pour 279.10	- - U 259.4	- - vapore . . . 155.8	- -, arena 204.4
- -, outil à tamponner les 279.9	- - adduttore di gas 386.8	- - ventilazione senza corona 853.7	- -, comunicación 266.2
- -, surface de chauffe des 122.5	- - annulare . . 261.6	- - vetro 869.2	- - con la tuberia 75.5
Tuberia, acopla- miento de - de calefacción 851.3	- - armato con acciaio 405.6	- - discendente . 847.5	- - entre las cajas de agua
- de alimentación de la caldera 181.6	- - articolato del regolatore 175.3	- - elastico di rac- cordo 210.4	269.7
- - alta presión 880.2	- - ascendente . 347.4	- - flessibile . . . 210.4	- -, cristal . . . 369.2
- - baja presión 880.7	- - bollitore . . 152.7	- - dello scalda- mento 851.4	- -, desagüe . . . 317.7
- - calefacción 350.5	- -, bordino del 155.1	- - di alimentazione 875.7	- -, desviación . 258.6
- - derivación 881.3	- -, montare il . 501.1	- - gomma . . . 263.1	- -, entrada del gas 886.6
- - encendido . 392.7	- -, orlo del . . 155.1	- - riempimento 875.7	- -, escape . . . 156.2
- la locomotora eléctrica, esquema de la 466.8	- -, ripassare il 500.2	- - per l'accoppia- mento del freno	- -, articulado 210.5
- del aire com- primido 274.4	- -, camino . . . 881.6	88.6	- -, del gas . . . 482.5
- principal 80.5, 892.6	- collettore di vapore 151.8	- - intermedio . 248.2	- -, evacuación del gas 482.5
- tubo de comuni- cación con la 75.5	- d'acciaio . . 418.8	- - isolante con strata di piombo 405.5	- -, expulsión del humo 346.6
Tubetto di sicurezza 370.2	- d'accoppiamento 88.7	- - liscio 153.9	- -, goma 88.8
- saldato a caldo 156.3	- d'alimentazione, accoppiamento del 268.3	- - mescolatore . 891.7	- - con guar- nición interior metálica en espiral 94.2
Tubi a fumo, meccanismo per saldare i 500.6	- della caldaia 181.6	- - pel vapore . . 134.4	- -, gotas visibles 225.9
- bollitori, appa- recchio per la prova dei 500.5	- d'evacuazione 881.6	- per l'olio 134.5, 224.9	- -, humo, aparato para soldar los -s 500.6
- -, appendice del 154.6	- del gas . . . 482.5	- principale del vapore 848.3	
	- del fischio . 185.7	- refrigerante . 337.4	
	- - regolatore . 174.1	- - riostra . . . 155.4	
	- della sabbia . 204.4	- - saldato . . . 153.7	
	- - miscela a cerniera 892.2	- - senza giunti . 153.8	
	- dello sfioratore 179.1	- - sfioratore . . 225.8	
	- deviatore . . 258.6	- - soffiante . . . 156.5	
		- - ausiliare . . 159.7	
		- -, pressione al 156.9	
		- -, effettiva al 157.1	

Tubo de humo con recalentador 259.3	Tubo sin costura 153.8	Tubulure de raccordement 151.7	Türvorleger . . . 804.7
- - - desholinar los -s 500.2	- soldado . . . 153.7	- - du chauffage à vapeur 181.2	- wand 185.7
- - -, máquina para mandrilar los -s 500.4	- soplador . . . 159.7	- - remplissage amovible 875.4	- , Zwischen- . . . 299.7
- - -, montar el 501.1	- , taponar los -s 501.5	- - sortie . . . 877.4	Turacciolo, valvola a 476.6
- - -, taller de -s 491.6	- , tirante . . . 155.4	- - sûreté . . . 870.2	Turba 124.6
- - -, tambor para limpiar los -s 500.3	- vertical . . . 161.1	- du boyau . . . 98.4	Turbodinamo . 402.5
- - humos . . . 152.7	Tubolare, braccio - per gas 886.5	- soudée . . . 158.3	Turbo-dinamo a vapore 402.5
- - , borde de 155.1	- , lampadina . 408.1	Tuch, Wachs- 825.10	Turbodynamo . 402.5
- - llama del recalentador 281.3	- , longherone . 285.3	Tuerca de empuña- duras 876.3	Turbo-generator, steam 402.5
- - mezcla . . . 391.7	- , piastra . . . 153.1	- - reglamento de la varilla de freno 62.7	Turf 124.6
- - de charnela 392.2	- , piastra - della cassa-fumo 153.3	- - tensor . . . 47.1	Turn, Hebe- . . . 487.8
- - salida . . . 309.6	- , - - - -fuoco 153.2	- del freno . . . 68.11	- down, to - the light 366.1
- - seguridad . 370.2	Tubolatura di alimentazione ricambiabile 875.4	- llave para -s 281.3	- , number of -s 441.9
- - Serve . . . 154.1	- , prova . . . 880.1	Tug, steam- . . 488.2	- , to - off the tyre 13.6
- - tiro . . . 381.6	- , riempimento ricambiabile 875.4	Tulipe, attelage à 52.5	- , to - the cock 83.6
- - toma de aceite 225.8	Tubolo di raccordo 151.7	Tülle, Schlauch- 89.2	- , to - the current collector 420.2
- - - vapor . 156.1	- - scarico . . . 877.4	Tür 299.2	- under side . 289.3
- - del agua . 289.4	Tubuladura de aspiración 268.9	- , Außen- . . . 299.3	Turnbuckle 62.7, 285.7
- - tubería de gas 877.6	- - extinción . 181.2	- , doppelflügelige 299.8	Turnery 492.3
- - unión . . . 248.2	- - prueba . . . 880.1	- , Dreh- . . . 144.6, 300.1	Turning 119.7
- - unión de la cúpula 151.5	- - salida 268.9, 877.4	- drücker . . . 304.2	- lever 47.4
- - flexible . 210.4	- - unión . . . 151.7	- , einfassung . 301.3	- of the wheel 118.4
- - giratorio 210.3	- - del recalentamiento a vapor 181.1	- , Fall- 300.5	- shop 492.3
- - vapor . . . 155.8	- - de vapor . 187.3	- fenster . . . 302.2	Turntable . . . 508.6
- - , eje del regu- lador pasando a través del 175.6	- soldada . . . 156.3	- , Feuer- . . . 144.4	Tuyau à haute pression 248.1
- - articulado 210.1	Tubulaire, armature 418.6	- flügel 299.9	- , pavillon . . 268.8
- - principal 348.3	- , châssis . . . 285.2	- friese 301.9	- , articulation de 210.2
- - vaciado . . 381.6	- , lampe . . . 408.1	- gerüst 301.3	- ascendant . . 347.4
- - ventilación sin capitel 853.7	- , longeron . . 285.3	- geschränkt . 145.1	- , bride d'attache 169.4
- - vidrio del nivel de agua 182.2	- , plaque . . . 153.1	- , Glitter . . . 305.3	- , de raccorde- ment de 169.4
- del rebosadero 179.1	- , - de la boîte à fumée 153.3	- , Innen- . . . 299.4	- collecteur de vapeur 151.8
- - recalentador 258.5	- , - du foyer . 153.2	- , kappe 301.5	- , collier pour . 89.6
- - regulador . 174.1	Tubular, fire - boiler 270.6	- , Lade- 300.8	- , condé de prise de vapeur 175.3
- - silbato . . . 185.7	- frame . 285.2, 418.6	- , Klapp- . . . 145.3	- - du régulateur 175.3
- descendente . 347.5	- gas bracket . 386.5	- lauffrolle . . 308.3	- d'accouplement flexible 88.7
- desholinador 262.2	- lamp 408.1	- lochring . . . 145.2	- d'admission . 156.1
- distancia entre los -s 153.5	- sole 285.3	- , Mittelwand- 299.7	- d'alimentation de la chaudière 181.6
- en cruz . . . 160.7	- - bar 285.3	- , Pendel- . . . 300.3	- d'amenée du gaz 886.8
- - del regu- lador 175.4	Tubular, armazón 418.6	- , pfoften . . . 301.4	- d'aspiration . 75.7
- en forma de trompeta 268.8	- , bastidor . . . 285.2	- , Plattform- . 299.3	- d'échappement articulé 210.5
- U 259.4	- , lámpara . . . 408.1	- , kranz 301.5	- - de vapeur . 156.2
- flexible de acoplamiento 88.7	- , larguero . . 285.3	- , rahmen . 145.1, 301.9	- - des gaz . . 482.5
- - carga . . . 375.7	- , placa . . . 153.1, 271.6	- , Rauchkammer- 165.7	- d'écoulement d'eau 817.7
- - la cañería de calefacción 851.4	Tubulare, incastella- tura 418.6	- ring 145.6	- d'évacuation de fumée 346.6
- - los frenos 88.6	- , piastra . . . 271.6	- rollenlaufschiene 303.4	- de branchement 881.3
- , grifo del . . 376.4	Tubulari, caldaia a piastre 271.5	- runge 291.7	- - conduite à gaz 877.6
- liso 153.9	Tubulatura d'aspira- zione 288.9	- säule 291.7, 301.4	- - descente du sable 204.4
- para aceite . 224.9	- d'uscita . . . 288.9	- , Schiebe- 145.5, 300.2	- - jonction des caisses à eau 269.7
- los -s presentan fugas 155.5	Tubulura de carga móvil 875.4	- , schloß . . . 303.8	- - prise d'eau 269.4
- refrigerante . 387.4	Tubulure à gaz 392.1	- , Schub- . . . 300.2	- - d'huile . . . 225.8
- remachar los -s 501.3	- d'aspiration . 75.7	- , schutzdach . 301.7	- - de vapeur 156.1
- , sacar los -s . 501.2	- d'écoulement 268.9	- , kranz 145.6	- - raccordement 266.2
	- de sable . . 204.2	- , schwelle . . 301.6	
	- d'épreuve . 380.1	- , selten- . 200.5, 299.6	
	- d'extinction . 181.2	- spalte 302.3	
	- de brûleur . 391.6	- , Staub- . . . 301.2	
	- - raccord de vapeur 187.3	- , Stirnwand- . 299.5	
		- stiel 301.4	
		- stock 301.3	
		- , Tender- . . . 200.5	
		- verschluss . . 303.8	
		- , zollsiicherer 303.7	

Tuyau de raccorde- ment du dôme de vapeur 151.5	Tuyère 178.2	Two-circuit winding 443.7	Type de sur- chauffeur 257.6
-- régulateur . 174.1	- à gaz 892.1	--cylinder com- pound locomotive 249.3	-s spéciaux de locomotives 272.6
-- retour . . . 847.5	- - vapeur . . . 184.4	- - locomotive 108.8	Tyre 4.7
-- trop-plein . 179.1	- - double . . . 180.5	207.2	- blind 14.1
-- vapeur . . . 155.8	- - vent 183.1	-- flame cluster 384.8	- distance between -s 2.2
- ventilation sans chapiteau 358.7	- d'échappement 156.5	-- hole burner . 384.3	- fastening . . . 9.1
- descendant . 847.5	- - à tête démon- table 158.4	-- leaved door . 299.8	- by bolts . . . 9.3
- en caoutchouc 88.8	- -, action de la 156.6	- leaves, door with 299.8	- flange and tread gauge 506.7
- - avec armature intérieure en fil métallique enroulé 94.2	- -, embouchure de la 157.8	-- light burner elbow 384.8	- flangeless . . . 14.1
- U 259.4	- -, orifice de la 157.8	-- motor car . . 474.6	- gauge of -s . . . 3.2
- flexible de rac- cord 210.4	- d'injection . . 184.7	- parts, casing in 430.2	- heating 18.5
- du frein . . . 88.6	- de mélange avec clapet à char- nière 180.4	- -, frame in . . 430.2	- fire 504.6
- en caoutchouc 268.1	- - mobile . . . 180.3	- phase motor . 434.2	- furnace 504.6
- -, raccord de . 89.2	- - projection de sable 203.7	-- pole safety fuse 407.5	- lip on 11.2
- montant . . . 847.4	- -, sablage . . . 203.7	-- sided suspension of link 242.5	- hammering over the 506.1
- -, raccord de . rotatif 210.3	- support de la 392.3	-- stage air pump 75.9	- re-turning of -s 507.7
- vertical . . . 161.1	- tête de . . . 182.10	Type of construc- tion of boiler 166.3	- rolling mill . . 14.3
Tuyauterie, ac- couplement de - de chauffage 351.3	Tuyères, jeu de 178.6	- expansion . . 248.5	- thickness, appa- ratus for testing 506.3
- pour locomotives électriques, schéma de la 466.8	Tuyeur à vapeur 178.3	- locomotive 102.5	- trolley 506.3
Tuyaux flexibles, accouplement de 88.10	Twin action . . 245.8	- superheater 257.6	- weldless . . . 13.5
	- cylinder loco- motive 108.8	- plate 206.4	- wheel with sepa- rate 4.6
	- working . . . 245.8	- tandem 249.7	- width of 4.5
	Twisting moment 452.2	- Vaucrain . . . 250.1	- with fair bearing 13.7
	Two-bar guide 216.8	Type de locomotive 102.5	- worn hollow . 18.8
	- chamber brake 86.5		

U.

U-cap 259.5	Übergangsbrücke 811.2	Überhitzer, Gleich- und Gegenstrom- 258.1	Überhöhte Mantel- decke 130.4
U de raccordement 259.5	- , überbaute . . 812.5	- heizfläche . . . 257.4	Überkämmung 296.6
U-förmige Werk- stattanlage 490.4	- , übergreifende 811.3	- kammer mit senk- rechtem Flansche 260.1	Überlagern 804.9
U, implantant d'offi- cine in forma di 490.4	- einrichtung . . 811.1	- - - wagrechtem Flansche 260.2	Überlappt geschnit- tener Kolbenring 214.6
--Kappe 259.5	- klappe 811.2	- kasten 261.5	Überlappungsnaht 149.1
U-pipe 259.4	- kupplung . . . 51.4	- klappe 260.4	Überlauf 178.7
U, raccordo ad 259.5	- querschnitt . 457.9	- körper 257.5	- doppelter . . . 179.7
- Rohr 259.4	- stellung 461.6	- -, Langkessel- Lokomotiv- 258.2	- klappe 179.3
U-shaped arrange- ment of workshop 490.4	- stufe 461.5	- mit besonderer Feuerung 263.1	- raum 178.8
U-shaped flange, wheel with 4.1	- wagen 487.8	- paarweise in- einander liegen- den Überhitzer- rohren 261.1	- rohr 179.1, 225.8
U-shaped ring . . 11.7	Übergehen, auf Parallelschaltung 461.4	- -, Pielock 259.1	- ventil 178.9
U, tubo ad . . . 259.4	Übergewicht, Wasser- 861.8	- -, Rauchkammer- 261.2	- wasser 179.2
U, tubo en . . . 259.4	Übergreifende Bremsbacke 61.8	- rauchrohr . . . 259.3	Überlegstange . 304.8
Überbaute Über- gangsbrücke 812.5	- Übergangsbrücke 811.3	- -, Rauchrohren- 259.2	Überreißen der Kohle in die Rauchkammer 160.4
Überbrückungs- leitung 407.8	Übergriff, Klammer- ring mit doppel- tem 11.7	- rohr 258.5	- des Wassers in die Dampfzylinder 100.3
Überdrehen, den Radreifen 18.6	- - - einfachem 11.6	- -, Überhitzer mit paarweise inein- anderliegenden -en 261.1	Überschlagbügel 851.5
Überdruck, Blas- rohr 157.1	Überhang 285.9	- Siederohr- . . 259.1	Überschneidung 296.6
- Dampf- 121.4	Überhängende Feuerkiste 187.6	Überhitzer Dampf 256.6	- kreuzförmige 296.7
Überfallhaken . 49.5	Überhitzer 257.3	- -, hoch 256.7	Übersetzen, den Zug 485.5
Überführung, un- mittelbare - der Züge 485.2	- bauart 257.6	Überhitzung . . 256.5	Übersetzung, Schwingen . 358.7
Übergang, ge- schlossener 811.5	- Colescher . . . 261.1	- -, Zwischen- . . 262.5	- Zahnrad- . . . 358.3
- Strom- 457.8	- Flammrohr . . 258.4	Überhitzungswärme 256.8	Übersetzungsrad 358.8
	- flammrohr . . . 261.3		- zahnrad 358.4
	- flansch 260.3		Überströmrohr 248.2
	- Gegenstrom- Gleichstrom- 257.7		

Überströmventil 84.4	Umkehrung der Drehrichtung 398.9	Uncoupled wheel 17.5	Unilaterale, freno 64.3
Übertragungsventil 84.5	Umklappbare Rückenlehne 326.4	Uncoupling lever 49.4	-, lucernario . . . 290.3
Überwurfhülse 268.5	Umklappbarer Tisch 327.2	Underframe . . . 233.1	-, sospensione - del glifo 242.4
- kabel 397.2	Umlauf 202.6	-, car without . . . 285.8	-, testa a croce 218.1
- mutter 178.3	- zahl der Räder 113.5	-, carriage without . . . 285.8	Union 377.8
Überzug aus Segeltuch 817.1	Umlaufende Radreifenbefestigung 102	-, composite 233.4	- cone 375.8
-, Dach- 816.13	Umlegbare Bordwand 333.6	-, iron 233.2	-, flexible pipe . . . 210.2
-, Polster 325.9	- Vorläuferkuppelung 51.3	-, steel 233.2	-, four way 378.3
-, Schlaglot 168.7	Umlegbarer Führersitz 202.1	-, timber 233.3	- nipple 375.8
-, Schleiflack- . . . 512.9	Umlegbarkeit . . . 419.3	Underhung spring 195.1	- pipe, tank 269.7
-, Segeltuch- 88.9	Umlegen, der Bügel legt sich um 420.5	Under truck, four axled 339.6	- screw-cap 376.3
Ugelli coassiali, elettore doppio con 91.3	Umlegen, der Bügel sich selbsttätig 414.6	Undichtigkeit der Leitung 90.5	- sleeve nut 376.3
-, insieme degli 178.6	Umlegvorrichtung 419.9	Ungebremsste Achse 59.4	- spigot 375.8
-, sistema di 178.6	Ummagnetisierung 448.9	Unequal arms, equalizer with 198.10	Unión, brida de 378.5
Ugello a getto . . . 178.2	Umschaltgetriebe 362.4	-, lifting arms . . . 255.4	-, - - de tubo 189.4
- adduttore 392.1	- hebel 455.7	-, - at - angles 255.5	-, caja de - del cable 404.3
- cerniera dell' 392.3	- walze 468.2	- suspension rod links 255.4	-, codo de - en U 259.5
- d'iniezione 134.7	Umschalten, unter Strom 461.1	Unflanged brake shoe 61.7	- con clavijas . . . 296.3
- del becco 391.6	Umschalter 400.3	Ungeteiltes Gehäuse 480.3	- de bridas 378.5
- di miscuglio . . . 178.4	-, doppelpoliger 435.8	Unghia, unione a 296.5	- - - en escuadra 378.7
- - miscuglio con valvola a cerniera 180.4	-, Hand- 401.5	Ungleicharmiger Ausgleichhebel 198.10	- - - T 378.6
- - tiraggio 183.1	Umschließende Führungsstange 216.7	Ungleichheit der Füllungsgrade 247.5	- - la madera . . . 295.1
- - uscita del vapore 178.3	Umschlossene Führungsstange 216.6	Ungleichmäßige Verbrennung 126.4	- - los conductores 473.3
- - - del vapore doppio 180.5	Umstellen, das Wechselventil 258.6	Ungleichmäßigkeit der Arbeitsverteilung 247.1	- - ranura y lengüeta 295.8
- getta sabbia 208.7	-, den Hahn 83.6	Ungleicharmiger Hängestangenhebel 255.4	- - tornillo del tubo de carga 376.1
- intermediario, scappamento ad 159.6	Umstellung des Wechselschlebers von Hand 254.3	Unguento, bossolo da 277.4	- - tubo por articulación esférica 267.6
- mobile di miscuglio 180.3	Umsteuerbar 448.6	Unidirected, the currents are 450.1	- del tubo, pieza de 376.2
- pel vapore 134.4	Umsteuerbarkeit 448.7	Unido á espiga y caja 297.5	- en forma de cablete 313.6
- per gas 392.1	Umsteuerplatte . . . 75.2	- con ranura y lengüeta 295.9	-, horquilla de . . . 243.2
- Polio 134.5	- schleiber 74.9	Uniform combustion 126.3	-, manguito de . . . 40.6
- premente 178.5	- büchse 74.10	Uniforme, combustión 126.3	-, tubo de 248.2
- regulabile verticalmente, scappamento ad 158.8	- stange 75.1	Uniforme, combustione 126.3	-, tubuladura de 151.7
Uguale, ripartizione - del lavoro su ambo i lati della locomotiva 246.8	Umsteuern 448.5	Uniforme, combustione 126.3	Unione a linguetta incastrata 296.1
Uguali, bilanciere compensatore a bracci 198.9	Umsteuerung 248.5	Uniforme, combustione 126.3	- - - riportata 296.1
Uhr, Gas- 373.1	-, Dampf- 245.4	Uniforme, combustione 126.3	- - maschio e femmina 295.8, 296.8
-, Misch- 389.8	-, Hilfs- 245.3	Uniforme, combustione 126.3	- - metà legno 296.6
Umbördelung 167.1	Umströmventil 255.1	Uniforme, combustione 126.3	- - mezzolegno 296.4
Unbraked axle 59.4	Umwicklung des Glases mit Stahl draht 183.4	Uniforme, combustione 126.3	- - scanalatura e linguetta 295.8
Umbral 308.8	Unabhängig, voneinander - e Drehgestelle 36.4	Uniforme, combustione 126.3	- - schiena d'asino 313.6
- de puerta 301.6	Unbekröntes Lüftungsröhr 353.7	Uniforme, combustione 126.3	- - smusso 296.5
- - ventanilla . . . 305.6	Uncino automatico 101.7	Uniforme, combustione 126.3	- - unghia 296.5
Umdrehung, Rad- 113.4	-, piastrella con 410.1	Uniforme, combustione 126.3	- - ad intaglio a croce 296.7
Umdrehungszahl der Räder 113.5	- semplice 12.3	Uniforme, combustione 126.3	- - attusa 296.7
-, mechanische Regulierung der 390.4	Unconnected horncheeks 191.1	Uniforme, combustione 126.3	-, cavo d' - 404.7
Umfang, Anker- 438.6	Uncouple, to - the carriages 55.1	Uniforme, combustione 126.3	- completa a maschio e femmina 313.5
-, Rad- 1.5		Uniforme, combustione 126.3	- - - scanalatura e linguetta 313.5
Umfassender Schwingenstein 241.7		Uniforme, combustione 126.3	- con spine 296.3
Umformerlokomotive 412.8		Uniforme, combustione 126.3	- - tenone 296.2
Umkehrstück, geschlossenes 348.7		Uniforme, combustione 126.3	- del telaio 190.3
-, offenes 348.6		Uniforme, combustione 126.3	- delle ferrovie germaniche, sala libera dell' 31.7
Umkehrung der Bewegungsrichtung 117.3		Uniforme, combustione 126.3	-, flangia d' - . . . 212.4

Unire, unito a maschio e femina 295.9	Unterbrechungslichtbogen 464.3	Upper bar . . . 448.4	Utile, pressione 111.4
- - - tenone ed incastro 297.5	Unterdruckung, Funken 451.7	- chamber . . . 578.7	Utilise, to - the motor fully 451.9
- - - scanalatura e linguetta 295.9	Unter Wasser-kasten 266.1	- deck sash . . . 310.10	Utensile da lamina-toio 507.9
Unit, heating . 847.8	Untergestell . . . 233.1	- half of casing 429.4	- macchina . . . 507.2
- of area, pressure per 23.1	- eisernes . . . 233.2	- - - frame . . . 429.4	Utensileria . . . 493.8
Universal-Injektor 180.1	- hölzernes . . . 233.3	- retort 371.5	Utensiles pour l'entretien et le service des locomotives et wagons 277.1
Universal injector 180.1	- Wagen ohne 235.3	Upright incandescent mantle 890.7	Utensili, cassetta d' 281.11
- joint, india rubber 351.6	Unterhaltungswerkstatt 490.1	Upset spring plate end 196.5	- distribuzione degli 493.7
- pipe coupling 94.6	Unterkasten . . . 24.4	Urgenza, posizione di 79.2	- macchina per affilare gli 509.6
- tipping wagon 340.6	- gepreßter . . . 28.6	Urinal 828.7	Utensillos para la conservación y el servicio de las locomotoras y de los vagones 277.1
Universale, iniet-tore 180.1	Unterlage, Gummi- 40.4	Urinario 328.7	- officina 493.8
Unmittelbare Dampfheizung 348.2	Unterlager . . . 24.4	Urinolir 828.7	Util, esfuerzo - de tracción 112.8
- Heizfläche . 122.4	Unterrahmen . 291.1	Urto dei respin-genti 41.2	Utile, effort de traction 112.8
- Überführung der Züge 485.2	Unterreifen 5.1, 171.5	- delle scintille 163.5	- pression . . . 111.4
Uno dentro el otro, recalentador Cole con tubos montados dos a dos el 261.1	Unterretorte . . 371.4	- , piastra d' . . . 53.8	Utiliser la pleine puissance du moteur 451.9
Unrundlaufen des Rades 3.5	Untersatz, Dom- 151.3	- , superficie d' del respingente 42.6	Utilizable, presión 111.4
Unsymmetrical clere-story 290.3	Unterschied, Füllungs- 27.6	- , traversone d' 46.1	Utilizar toda la potencia del motor 451.9
Unterbrechung, Kontakt- 414.8	Unterstab . . . 443.5	Uscita, apertura libera di 186.4	Utilizzare a pieno il motore 451.9
Unterbrechungsstelle 465.3	Untersuchungs-halle, Wagen- 503.5	- dell'aria 88.3	- tutta la potenza del motore 451.9
- funke 464.2	Unterteil, Achsbüchse- 24.4	- tubulatura d' 268.9	
	- , Gehäuse . . . 429.5	Useful field . . . 437.3	
	- , Kappen . . . 882.6	- grate area . . . 127.7	
	- , Laternen . . . 882.6	- torque 452.4	
	Unterwagen, vierachsiger 339.6	- torsional moment 452.4	
	Unterzugseisen. 190.3	Usine à acétylène 389.5	
	Unveränderliche Vorellung 227.6	- - gaz d'huile 370.8	
	Uomo, passo d' 170.7	- ambulante d'éclairage 410.2	
	Upholstered . . . 325.5	Usura del cassetto 232.9	
	- seat 325.1	- dell'orletto del cerchione 8.4	
	- wall 315.2	Utile, coppia . 452.4	
	Upholstery . . . 325.4		
	- shop 493.5		

V.

Vaca, pelo de . 172.8	Vacuum, freno 90.7	Vagón de báscula 340.4	Vagon, disposición con gatos para levantar los -es 508.2
Vacca, pelli di . 172.8	Vaessensches Drehgestell 84.2	- - - bordes altos 333.5	- distribuidor de grava 336.3
Vaciado del centro de la rueda 6.3	Vaessen's bogie 84.2	- - - bajos . . . 333.4	- eje de 19.8
- - - cuerpo . . . 6.3	Vaessen, carrello 84.2	- - - caballete . 334.8	- freno 59.5
- tubo de . . . 381.6	Vaessen, boga de 84.2	- - - caldera de calefacción 342.3	- freno para dos -es 72.6
Vaciar la caldera 499.6	Vagón andamio 342.5	- - - caja basculante 340.1	- funerario . . . 332.12
Vacillare, la fiamma vacilla 366.3	- bascular . . . 339.8	- - - calefacción y alumbrado 342.4	- gato para - con carrillo 502.4
Vaciller, la flame vacille 366.3	- cable de . . . 471.3	- - - contrapeso . 362.5	- grúa 342.9
Vacio automático, freno de 91.9	- carbonero . . 335.11	- - - dos pisos para ganado menor 337.9	- lastrado . . . 343.2
- en la caja de humos 157.2	Vagón-cisterna 335.3	- - - herramientas 342.8	- para ácidos . 335.9
- freno de . . . 90.7	Vagón-cocina . 343.4	- - - mercancias abiertas 331.7	- - - agua 335.6
- marcha en . . 114.11	- con bordes . 333.1	- - - cubierto . 331.5	- - - alquitrán . 335.8
- peso en . . . 114.1	- - caja de palastro de acero 293.7	- - - paso 487.8	- - - caballerías 337.7
- resistencia en 115.1	- - departamentos escalonados 361.6	- - - peso 343.2	- - - calderas . . 496.9
Vacuum brake 90.7	- - fondo en forma de tolva 339.1	- - - plataforma 331.8	- - - cañones . . 335.10
- brakes, rapid acting valve for 92.5	- - manguera de conexión 90.8	- - - socorro . . 343.1	- - - cerveza . . 337.5
- chamber . . . 92.1	- - plataforma rebajada 335.2	- - - tanques . . 335.7	- - - descargamiento automático 338.1
- cleaner, portable 508.7	- - suelo de caballete 333.3	- - - travesaño giratorio 336.4	- - - lateral . . 338.2
- formation of 90.8	- - tapa para cal 336.2	- - - volquete con pico 340.4	- - - por el fondo 338.4
- in the smoke box 157.2	Vagón-cuba para gas 374.7	Vagón-dinámico 343.3	- - - plano 338.5
- piping 338.8	- con trampilla 339.2		- - - el esparcimiento del sal 376.7

Vagón para el traslado de cadáveres 822.12	Vagone ristorante 822.4	Valve, drain . . . 232.8	Valve pin . . . 234.5
- - - transporte de pescado 837.3	- trasporto-con-dannati 823.1	- casing . . . 174.6	- piston . . . 233.7
- - - - tierras 836.1	- - del pesce vivo 837.3	- edge, bore in the 253.2	- Pop . . . 187.1
- - ganado . . . 837.6	Vagoneta . . . 839.7	- , hole in the 253.2	- port . . . 235.2
- - - menor . . . 837.8	- articulada para bascular en cualquier dirección 840.6	- equalizing . . . 78.1	- position . . . 78.6
- - gas . . . 835.5	- de báscula 840.4	- exhaust . . . 235.7	- position of slide 239.2
- - petróleo . . . 835.4	- - caja basculante 840.1	- feed . . . 78.2, 181.4	- post . . . 875.1
- - transportar maderos largos 836.5	- - inspección movida a mano 843.8	- filling . . . 78.2, 875.6	- Ramsbottom 186.5
- - vía estrecha 323.2	- del guardavías 848.6	- flange, groove in the 253.1	- regulator 178.8, 176.1
Vagón-plataforma para el transporte de vagones 339.3	- para el servicio de la vía 843.5	- of . . . 231.8	- release . . . 83.7
- que se puede frenar 59.2	- - inspección movida por motor 843.8	- , notch in the 253.1	- release . . . 84.4
Vagón-quitanieves 276.1	- volcadora de gorriones 841.3	- foot . . . 487.6	- relief . . . 98.2, 255.1
- refrigerante . . . 836.7	Vagonetto . . . 839.7	- gauge . . . 183.8	- retaining . . . 93.2
- para carnes 837.2	- ribaltabile a conca 841.1	- gear, balance weight of 243.4	- reversing . . . 74.9
- , revestimiento de los -es 812.6	- - di fianco . . . 840.5	- , Durant-Lencau-chez 240.6	- , revolving . . . 235.1
- , rueda de . . . 17.7	- - testa . . . 840.3	- , elliptical . . . 239.8	- rod . . . 236.1, 236.5
- tensor . . . 863.6	Vagoni, apparecchio di sollevamento per 508.2	- , Heusinger . . . 239.3	- , extended . . . 232.3
Vagón-tolva . . . 338.8	Valvén, movimiento de 119.6	- , high pressure 255.2	- , guide . . . 236.7
- , transformador de 470.6	Vakumbremse 90.7	- , inside . . . 207.4	- , off-set . . . 236.6
Vagoncino a bilico articolato circolare 340.6	- glocke . . . 92.1	- , Joy . . . 240.1	- , regulator 174.4
- - con bilancia su di un arco 841.5	- in der Rauchkammer 157.2	- , link motion 233.1	- , reversing . . . 75.1
- - a una parete a becco 840.4	Valeur de la résistance de freinage 59.9	- , low pressure 255.3	- , with tail end 232.3
- - su orecchioni 841.3	Valor de la resistencia de freinage 59.9	- , outside . . . 207.5	- , rotary 254.7, 352.2
Vagone a bilico con una parete a becco 840.4	Valore d'aderenza 114.3	- , poppet . . . 235.9	- , rotating . . . 235.1
- - cassa a bilico 840.1	- del frenamento 59.9	- , Waschaert's 239.3	- , safety . . . 186.3
- - letti . . . 322.8	- di irradiazione 172.4	- , graduating . . . 81.2	- , sand . . . 204.1
- - ribaltamento 840.1	Value, brake . . . 59.9	- , ground filling 874.6	- , seat, groove in the 252.7
- - scarico automatico 838.1	- radiation . . . 172.4	- , guard's . . . 83.4	- , notch in the 252.7
- - laterale . . . 838.2	Valve, admission 235.6	- , hand wheel . . . 187.5	- , separated -s . . . 235.5
- - spargimento di sale 278.7	- air . . . 75.3	- , handle . . . 83.5	- , slide surface . . . 174.7
- - traverse mobili 336.4	- delivery . . . 75.4	- , injector steam 181.3	- , sniffing . . . 233.6
- ad ingranaggio 861.4	- discharge . . . 75.4	- , intercepting . . . 253.4	- , Soulerin . . . 86.3
- cappella ardente 322.12	- escape . . . 84.4	- , jockey . . . 174.6	- , spindle . . . 236.5
- con azione frenante 59.5	- inlet . . . 223.6	- , lever safety . . . 186.6	- , combined - - guide and valve motion cradle 243.2
- - pavimento a due piovanti 338.3	- alarm signal . . . 100.1	- , lifting curves 236.2	- , slide loaded 186.7
- - - sciens d'asino 838.3	- automatic conductor's 92.6	- , liner . . . 234.8	- , spring loaded 186.7
- del prendifune 863.1	- guard's van 92.6	- , bridge of the 234.9	- , starting . . . 252.2
- delle revisioni 322.10	- balance . . . 186.7	- , rib of the 234.9	- , steam . . . 77.2
- di passaggio 487.8	- ball retaining 94.1	- , main . . . 74.6	- , steam heating 187.4
- - scarico a bottola 838.4	- blow-out . . . 262.3	- , motion, combined spindle guide and cradle 243.2	- , stem . . . 224.5
- - soccorsa . . . 849.1	- buckle . . . 232.2	- , creeping . . . 235.8	- , supply . . . 78.2
- - tipo speciale 342.3	- bush . . . 234.8	- , Durant-Lencau-chez 240.6	- , test . . . 183.8
- - freno . . . 59.5	- bye-pass 255.1, 268.6	- , external . . . 236.4	- , throttle 178.8, 175.1
- munito di freno 59.2	- casing, poppet 235.10	- , inside parts of 229.8	- , Trick . . . 235.2
- per pacchi . . . 830.1	- central . . . 81.4	- , locomotive 236.2	- , weight . . . 84.3
- portatanaglia 863.1	- chamber, throttle 175.2	- , model for . . . 229.7	- , whistle . . . 184.5
- postale . . . 829.10	- check 81.5, 181.5, 375.5	- , releasing . . . 240.5	- , with through-passage 379.5
	- clack . . . 181.5	- , with inter-mediate shaft 240.7	- , yard line . . . 874.6
	- closing . . . 351.2	- , one eccentric 240.9	Valve à commande électrique 478.7
	- conductor's . . . 88.4	- - rocking shaft 240.7	- - pédale . . . 487.6
	- control . . . 467.5	- - two eccentrics 240.8	- d'alimentation 78.2
	- controlling . . . 850.6	- - without eccentric 241.4	- d'échappement 84.4
	- distribution . . . 254.1	- , needle . . . 379.8	- d'interception 258.4
		- , non-return . . . 181.5	- d'interception manœuvrée à la vapeur 254.5
		- of gasholder . . . 377.5	- d'isolement du compresseur 87.5
		- stand-pipe . . . 875.3	- de démarrage manœuvrée à la vapeur 254.5
		- oil . . . 29.6	- - graduation 81.2
		- oil-can . . . 277.9	- - manœuvre . . . 467.5
		- overflow 178.9, 179.3	- - purge . . . 88.7
		- parts, external 236.4	- - purge automatique 92.7
		- pile line . . . 879.5	

Valve de trop plein d'air 84.4	Valvola di carica- mento 78.2	Válvula con ac- cionamiento	Válvula de reten- ción doble 86.2
- égalisatrice . 78.1	- - commutazione 253.4	eléctrico 478.7	- - salida . . . 374.6
- régulatrice d'échappement 158.6	- - -, invertire la 253.6	- de acción rápida para frenos de vacío 92.5	- - señal de alarma 100.1
- secondaire . . 81.4	- - - manovrata a vapore 254.5	- - aceite . . . 296.5	- - seguridad . 185.3
- support de triple 82.2	- - compensazione 78.1	- - affojamiento 98.5	- - del cilindro 223.7
- triple- . . . 81.1	- - distribuzione elettrica 478.7	- - aire . . . 146.4	- - silbato . . . 184.5
Valvola a cassetto 74.7	- - - principale 74.6	- - aislamiento 87.5	- - toma de vapor para inyectoras 181.3
- - cerniera, ugello di miscuglio con 180.4	- - graduazione 81.2	- - alimentazione 78.2 181.4	- - Trick . . . 235.2
- - farfalla d'en- trata dell'aria 91.4	- - introduzione del vapore 850.6	- - arena . . . 204.1	- - tuberia sub- terranea 374.6
- - molla ed azione di leva a bilan- ciere 186.7	- - manovra . . 487.5	- - arranque 253.1	- del depósito de gas 377.5
- - pedale . . . 487.6	- - passaggio . 255.1	- - accionada por el vapor 254.5	- - rebosadero 178.9
- - pressione diretta 187.1	- - 379.5	- - automática 253.5	- - recalentamiento a vapor 187.4
- - riduzione . 80.1	- - presa vapore 77.2	- - aspiración . 75.3	- - regulador . 380.4
- - tappo . . . 476.6	- - prova . . . 183.8	- - canal . . . 235.2	- distribución por 226.3
- - turacciolo . 476.6	- - riempimento 375.6	- - carga . . . 375.6	- distribuidora 74.7
- ad azione di sca- rico per troppo pieno 84.4	- - ritenuta 81.5, 84.2 93.2, 181.5, 373.5	- - por palanca 186.6	- giratoria, distri- bución por 240.6
- - rapida . . . 80.1	- - - a sfera . . 94.1	- - -, soporte de resalto de la 376.5	- inferior . . . 174.6
- - - per freni a vuoto 92.5	- - - doppia . . 86.2	- - cierre para gas 379.6	- principal . . 174.5
- automatica a sfera 92.4	- - -, stantuffo del freno con 93.1	- - compensación 78.1	- recta . . . 379.5
- - d'alimenta- zione 80.3	- di scarico 75.4, 83.7 374.6	- - comunicazione 255.1	- reductora de presión 254.2
- - di riduzione 80.2	- - degli idro- carburi 374.3	- - descarga . . 83.7	- regoladora . 175.1
- - per il guarda- freno 92.6	- - sicurezza . 186.3	- - distribuzione 253.1	- - sopapa doble 93.6
- caricata a bilan- cia 186.6	- - del cilindro 223.7	- - principio 74.6	- triple . . . 81.1
- - leva . . . 186.6	- - e d'aspira- zione d'aria com- binate 223.8	- - entrata de aire 223.6	- vástago de . . 224.5
- d'alimentazione 181.4, 375.6	- - scola dell'acqua 222.3	- - - - de la caja de vapor 261.4	Van, beer . . . 337.5
- d'aria . . . 146.4	- - soffiamento 262.3	- - - - del distri- buidor 231.4	- brake . . . 56.5
- d'arresto del gas 379.8	- - Soulerin . . 86.3	- - - - vapor . 350.6	- fish . . . 337.3
- d'aspirazione 75.3	- - spurgo auto- matica 92.7	- - escape . . . 84.4	- light railway 323.2
- d'aspirazione d'aria 223.6	- - troppo pieno 179.3	- - evacuación de los hidrocarburos 874.3	- luggage . . . 329.5
- - - della ca- mera del vapore 231.4	- - vapore per iniet- tore 181.3	- - graduación 81.2	- mail . . . 329.10
- - - alla sca- tola del cassetto 231.4	- distributrice . 81.1	- - intercepción 253.4	- refrigerator 336.7
- d'inversione . 74.9	- doppia . . . 93.6	- - automática 253.5	Vanderbilt-Tender 265.1
- - del vapore 254.7	- Edison . . . 476.6	- - limpienza . . 262.3	Vantail de porte 299.9
- del colonnino di presa 375.3	- pel riscaldamento a vapore 187.4	- - manobra . 467.5	Vantaux, porte à deux 299.8
- - fischio . . . 184.5	- per l'aria del freno 93.5	- - -, a vapor del obturador de arranque 254.6	Vapeurs acides 482.7
- - freno a due stantuffi 86.3	- la conduttura sotterranea 374.6	- - palanca y muelle 186.7	- admission de la 226.7
- - regolatore . 380.4	- luce . . . 476.5	- - paso . . . 379.5	- arrivée de . . 177.2
- - segnale d'al- larne 100.1	- riscaldamento 477.3	- - pedal . . . 467.6	- chaleur de la 254.9
- - serbatoio . 377.5	- Ramsbottom . 186.5	- - prueba . . . 183.8	- chauffage à la 348.1
- dell'olio . . . 296.6	- regolatrice . 175.1	- - purga . 33.7, 222.3	- cylindre à . . 210.8
- della sabbia . 204.1	- riduttrice di pres- sione 254.2	- - automatica 92.7	- conduite de - nérale 348.3
- dello sfioratore 178.9	- secondaria . . 81.4	- Ramsbottom 186.5	- consommation de 111.9
- di avviamento 252.2	- tripla . . . 81.1	- - rebosadero de aire 84.4	- de la chaudière 121.2
- - cambiamento di marcia 74.9	- rapida . . . 81.3	- - recalentador 260.4	- degré d'humidité de la 256.1
- - sede della 74.10	Válvula automá- tica de bola 92.4	- - rechazo . . 75.4	- enveloppe de 350.4
	- auxiliar . . . 81.4	- - reducción . 80.1	- espace occupé par la 121.1
	- -, caja de la 74.10	- - automática 80.2	- formation de 121.6
	- de distribu- ción 74.9	- - regulación . 158.6	- fortement sur- chauffé 256.7
	- combinada de seguridad y de entrada de aire 223.8	- - regulador . 173.8	- frein à . . . 98.6
		- - resorte . . . 187.1	- graissage à . 235.5
		- - retención 81.5, 84.2 93.2, 181.5, 373.5	- intercepter l'en- trée de la 176.3
		- - de esfera . 94.1	- piston à . . . 212.9
			- pression absolue de la 121.3

Vapeur, pression effective de la	121.4	Vapore surris-caldato, locomotiva a	255.7	Varilla de apriete	65.2	Vatios, pérdida en por dm ³	454.7
- - manométrique de la	121.4	- verricello a	97.1	- cortinilla	300.9	Vaulain type	250.1
- - production de	121.8	Vapori acidi	482.7	- ebonita	482.2	- - disposizione con cassetto di distribuzione comune	250.1
- - n kilos de - par kilo de houille	128.7	- fumigeni	181.9	- - guida	39.7	- - tipo	250.1
- saturée	255.8	Vaporisation of oil	870.9	- - inversión	75.1	- - disposición de - con caja de distribución	250.1
- sèche	256.4	Vaporisation	121.6	- - reglamento	62.6	- - común	250.1
- sécher la	256.3	- horaire par m ² de surface de chauffe	126.8	- - suspension	66.6	Vegetale, lana	316.6
- surchauffée	256.6	- - puissance de	126.6	- - de la zapata	66.6	Vehicle fitted with brake pipes only	90.6
- - cylindre a	263.2	- - - de la chaudière	121.8	- - tracción	37.3, 65.3	- - not braked	90.6
- - tiroir cylindrique a	263.3	Vaporiser, steel	272.2	- - pasador de tracción	40.5	- - safety catch on - s	859.5
- - teneur en eau de la	256.1	Vaporización	121.6	- - rascatubos	280.1	- - with fixed axles	80.6
- - tension de la	121.3	- - capacidad de	126.6	- - transversal	158.1	- - rigid axles	80.6
- - travail de la	111.8	- - por hora y por m ² de superficie de calefacción	126.8	Varillas derechas	238.5	Vehicles	411.1
- - treuil a	97.1	- - potencia de - de la caldera	121.8	Various height, current collector for - s of overhead wire	424.1	Véhicules	411.1
- - tuyau d'échappement de	156.2	Vaporizzatore in acciaio	272.2	Varnish and paint shop	498.3	Véhicule a conduite blanche	90.6
- - tuyère a	134.4	Vaporización	121.6	- - asphalt	512.11	- - essieux rigides	80.6
- - volume de	121.1	Vaporizzatore in acciaio	272.2	- - body	512.8	- - équipement des - s	418.4
Vapor, admisión del	296.7	Vaporizzazione oraria per m ² di superficie riscaldato	126.8	- - coach	512.10	Vehículo de ejes fijos	80.6
- - automotriz de	270.5	Vapour, acid - s	482.7	- - lac	512.12	Vehículos	411.1
- - calefacción por	848.1	Vapours, smoke producing	181.9	- - rubbing	512.8	Veicoli	411.1
- - calor del	256.9	Varec	316.8	Varnishing	512.7	Veicoli, equipaggiamento del	418.4
- - cilindro de	210.8	Varech	316.8	- - shop	511.4	- - far uscire i	503.4
- - colector de - horizontal	151.6	Variable, livello - del binari del pontone	486.8	Vaschetta di distribuzione delle lettere	330.5	- - introdurre i	503.3
- - conducción de	177.2	Variability of cut-off	238.5	Vase d'échappement	83.7	- - officina del	491.3
- - de la caldera	121.2	Variable delivery	177.4	- - de carburation	838.5	Veicolo d'allacciamento della condotta dei freni	90.6
- - economia de	257.2	- - level of ferry-boat track	486.8	Vaso de carburación	338.5	- - ancoraggio del	859.5
- - émbolo de	212.9	Variable, escape	158.3	- - del acumulador	396.6	Veilleuse	392.4
- - fuertemente recalentado	256.7	- - - de válvulas	158.5	- - freno	91.5	- - flamme de	392.5
- - martillo de	506.1	Variable, niveau - des voies du bac	486.8	- - di latrina	328.4	Vela, alumbrado per - s	387.4
- - martillo-pilón de	506.1	Variación artificial del calado	487.1	- - spurgo	90.1	- - cobertura in tela di	817.1
- - presión absoluta del	121.3	- - del campo magnético, acoplamiento con resistencia y	459.8	- - engrasador	29.8	- - involucro in tela da	889.9
- - producción de	121.6	- - nivel del agua	485.3	Vaso per la naftalina	389.1	Velero de bujía con regulación automática	367.6
- - - n kilos de - por un kilo de hulla	128.7	Variation, artificial - of vessel's draught	487.1	Vasistas	201.4	Velludo	325.12
- - recalentado	256.6	Variation du champ magnétique, combinaison avec résistance et	459.8	Vástago de bayoneta del distribuidor	238.6	Velluto	325.12
- - robinete de toma de	77.2	- - niveau de l'eau	485.3	- - freno, estribo de seguridad de los - s	67.7	Velocidad, coche de gran	412.1
- - saturado	255.8	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - gobierno de las trampas del cenicero	146.7	- - de marcha	117.4
- - y seco	256.4	Variación artificial del calado	487.1	- - graduación	81.8	- - transmisión del efecto del freno	78.2
- - secar el	256.3	- - del campo magnético, acoplamiento con resistencia y	459.8	- - levas	236.3	- - indicada por el horario	117.5
- - sencillo, eyector de	91.1	- - nivel del agua	485.3	- - obturador	236.1	- - indicador de	188.3
- - soplador de	205.4	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - tope	423, 424	- - motor de gran	486.3
- - tensión absoluta del	121.3	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - válvula	224.5	- - - pequeña	486.2
- - tobera de	134.4	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - del émbolo	215.2	- - regulación de la	469.3
- - torno de	97.1	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - que atraviesa la caja de vapor	232.3	- - regular la	453.4
- - trabajo del	111.8	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - roscado de reglamento	63.2	Velocipede o de vía férrea	843.10
- - tubo de	155.8	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - del freno	68.10	Velocipede, motor line inspection	843.8
Vapores acidos	482.7	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - vertical de la toma de corriente	418.3	- - per rotaie	843.10
Vapore altamente surriscaldato	256.7	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	Vástagos compensados	65.4	- - trolley	843.10
- - della caldaia	121.2	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - de impulsión del freno	64.8		
- - fuertemente surriscaldato	256.7	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	Vatios, consumo en	449.3		
- - insabbiatore a	205.2	Variation, nivel - des voies du bac	486.8	- - pérdida en	453.8		
- - saturo	255.8	Variation, nivel - des voies du bac	486.8				
- - saturatoasciutto	256.4	Variation, nivel - des voies du bac	486.8				
- - soffiatore a	206.4	Variation, nivel - des voies du bac	486.8				
- - surriscaldato	256.6	Variation, nivel - des voies du bac	486.8				

Vélocipède sur rails 848.10	Ventil mit Hebelbelastung 188.6	Ventilation, tuyau de - sans chapiteau 358.7	Verbindungsgabel 243.2
Velocità della marcia 117.4	- Mittel- 81.4	Ventilator, Flügel- 855.1	- kabel 404.7
- di propagaçione del frenamento 73.2	- Notsignal- 100.1	Ventilator, ceiling 354.6	- kopf 88.1
- , modificatore di 466.4	- ölkanne 277.9	- fan- 355.1	- rohr 290.2
- , regolazione della 469.3	- ölstöß- 29.6	- fixed 352.8	- , Dampfdom- 151.5
Velocity gauge 188.3	- Pfeifen- 184.5	- fixed - panel 352.8	- der Wasser- kasten 299.7
Veneer bead 814.10	- Pop- 187.1	- flap 353.3	- stange der Bremszylinderhebel 84.1
- strip 814.10	- Probier- 183.8	- hit and miss 353.2	- , Rungen- 332.5
- to 814.9	- Ramsbottomsches 186.5	- hood 353.4	- stützen 151.7
Venetian blind 810.4	- Reduzier- 80.1	- pipe without cap 353.7	Verbrauch, Dampf- 111.9
Veneering, cross 815.1	- Regler- 175.1, 880.4	- sash 352.8	- Kohlen- 111.11
Vent tube 870.2	- Rückschlag- 81.5	- scoop 353.4	- Kraft- 449.7
Vent, tuyère à 183.1	- 84.2, 181.5, 378.5	- sliding panel 353.1	- Luft- 88.4
Ventaglio, becco a 384.4	- Saug- 75.3	- storey 353.5	- Strom- 449.6
Ventana corrediza 198.7	- Schieber- 74.7	- suction 353.8	- Wasser- 113.1
- de traslación vertical 807.1	- Schlabber- 178.9	- suction - with movable cap 354.2	- Watt- 449.8
- giratoria 199.9	- Schlämm- 222.8	- torpedo 354.3	Verbreiteter Gleitschuh 214.2
- , postigo de 199.8	- Schnellbrems- 81.3	Ventilatore a palette 355.1	Verbrennen, den Kontakt 465.5
Ventanilla 805.4	- stift- 224.5	- ad all 355.1	Verbrennung 126.2
- con luz superior 810.10	- Überlauf- 178.9	Ventilatrice, stufa 346.3	- gleichmäßige 126.3
- de puerta 802.2	- Überström- 84.4	Ventilazione dal soffitto 353.6	- Rauch- 131.6
- fija de ventilación 352.8	- Übertragungs- 84.5	- delle vetture 352.6	- rauchfreie 132.6
- , umbral de 806.6	- Umström- 255.1	- , portella di 201.4	- rußfreie 132.6
Ventil, Abstufungs- 81.2	- Wechsel- 86.2, 253.4	Ventiler 352.7	- stündliche - auf 1 m² Rostfläche 126.5
- , Anfahr- 262.2	- Zylindersicherheits- 223.7	Vento, lista di riparo contro il 302.5	- , ungleichmäßige 126.4
- , Ausblase- 262.3	Ventilación, abertura de 201.4	Veränderliche Fördermenge 177.4	Verbrennungsgase 126.8
- , Ausgangs- 374.6	- de los coches 352.6	- Höhenlage der Schiffsgleise 486.8	- kammer 131.4
- , Ausgleich- 78.1	- , techo 353.6	Veränderliches Blasrohr 158.3	- kraftmaschine 274.6
- , Auslös- 83.7	- , disposición de 482.8	Veränderlichkeit des Füllungsgrades 228.5	- raum 131.4
- , Dampf- 77.2	- regulable 354.4	Veränderung, künstliche - des Tiefganges 437.1	- temperatur 124.9
- , einlaß- 350.6	Ventilador de aspas 355.1	Verankern, die Wagen gegen Verschlebung 486.3	- wärme 124.8
- , heizungs- 187.4	- - paletas 355.1	Verankerung 188.6	Verbundanordnung mit gemeinsamem Schieber 250.1
- , umsteuer- 254.6	Ventilar 352.7	- , Barren- 143.2	- - zwei Triebachsen 251.2
- , Doppelschlag 86.2	Ventilare 352.7	- , Decken- 142.1	- nach v. Borries 251.1
- , Drossel- 80.1	Ventilate, to 372.7	- , Fahrzeug- 359.5	- - Webb 250.3
- , Druck- 75.4	Ventilated lamp 383.1	- , Stehbolzen- 139.2	Verbundlokomotive 104.1, 245.7
- , minderungs- 80.1	Ventilateur à ailettes 355.1	Verankerungs- winkel 150.6	- , Dreizylinder- 249.4
- , regelungs- 81.2	- - palettes 355.1	Verbandkasten 516.4	- , Vierzylinder- 249.6
- , Durchgangs- 379.5	Ventilationseinrichtung 482.8	- raum 516.3	- , Zweizylinder- 249.3
- , Entleerungs- 374.3	Ventilation, adjustable 354.4	Verbinder 248.2	Verbundwirkung 246.1
- , Entwässerungs- 222.8	- , car 352.6	- inhalt 248.4	- , Anwendung der 246.2
- , Erdleitungs- 374.6	- , device 482.8	- rohr, drehbares 210.3	Verdampfung, n-fache 126.7
- , Führerbrems- 77.7	- flap 201.4	- , elastisches 210.4	- , stündliche - auf 1 m² Heizfläche 126.8
- , Füll- 78.2, 376.6	- , double 201.5	- , spannung 248.3	Verdampfungs- fähigkeit 126.6
- , ständer- 375.3	- , of carriages 352.6	Verbindung, Abteilwagen mit innerer 320.8	- körper, stählerner 272.2
- , Funktions- 81.1	- opening 352.9	- , Bremshebel- 66.1	- oberfläche 120.9
- , Fuß- 467.6	- roof 353.6	- , Holz- 295.1	- vermögen 126.6
- , Gasbehälter- 377.5	Ventilation, aspirateur de 353.8	- mit Feder und Nut 295.8	Verdichtungs- anlage, Luft- 274.3
- , gewicht 84.3	- , clapet de 353.3	- , Parallelhebel- 209.11	Verdränger 258.6
- , handrad 187.5	- , installation de 482.8	- , Querbolzen- 9.8	- rohr 258.6
- , Hauptsteuer- 74.6	- , lanterneau de 353.5	- , Rahmen- 190.3	Verdrehung des Radreifens 9.2
- , kasten 235.10	- , ouverture de 352.9	- , Schweinsrücken- 818.6	Verdübelung 296.3
- , Kondensations- 92.7	- , panneau de - fixe 352.8		Verdünnung, Luft- 90.8
- , Luftauslaß- 75.4	- , par le plafond 353.8		
- , einlaß- 75.3, 223.6	- , registre de 201.4		
- , sauge- 223.6	- , 853.1		
- mit Feder- und Hebelbelastung 186.7	- , - - - à capuchone extérieur en töl 353.2		
- - Gewichtbelastung 186.6	- réglable 354.4		

Vereinfachte Ständerwicklung 448.6	Verlust, Energie- 464.3	Verschiebbar, seitlich -e Laufachse 30.8	Versteifungsrippe 148.8
Vereinigte Wurf- und Spindelbremse 69.3	- in Watt auf 1 cdm 464.7	Verschlebbare Achse 82.2	Verstellbare Düse, Blasrohr mit senkrecht -r 158.6
- Zug- und Stoßvorrichtung 46.2	- Kupfer- -e . . . 464.4	Verschlebbare, Drehgestell mit seitlicher 82.7	- Fahrbahn . . . 487.3
Vereinigte Haupt- und Kleinstellhahn 381.2	- Wärme- . . . 172.2	- , ohne seitliche 82.6	- Lüftung . . . 364.4
Vereinslenkachse 31.7	- Watt- . . . 463.8	Verschlebbremse 71.8	Verstellen, die Exzenter 287.9
Vereinzelte Radreifenbefestigung 9.3	- Wirbelstrom- 463.9	- lokomotive . . . 108.3	Verstopfung des Brenners 884.5
Verengung des Rohres 154.2	Vermindern, den Luftdruck 87.8	- wulst 298.5	- - Funkenfänger 164.3
Verga di contatto 425.9	Vermischungs- apparat 349.8	Verschlebung, die Wagen gegen - verankern 496.3	Verstemmen des Stehbolzens 140.5
- - - abbassata 426.5	- system 349.7	- , Längs- des Zylinders 212.6	Verteiler, Seifen- 329.2
- - - , aggetto della 426.4	Vernice 518.4	Verschluß, Blei- siegel- 304.9	Verteilung, Arbeits- 246.7
- - - girata all'in- fuori 426.6	- lacca 512.12	- , Kappen- . . . 382.4	Verteilungskasten 463.9
- - - - all'interno 426.7	Vernichten, den Ankerfluß 447.2	- , Keil- 439.6	- kopf 874.4
- - legno 426.3	Verniciatura al minio 511.10	- , Klinken- . . . 309.9	- schieber 254.1
- , presa di corrente a 426.5	- con colori ad olio 518.1	- , leine 334.7	- tisch 330.6
- , trolley a 426.5	- della caldaia 168.9	- , Plattform- . . . 304.11	Vertical boiler 271.2
Vergasung des Öles 370.9	- officina lacche e 498.3	- , Plomben- . . . 304.9	- , locomotive with 360.7
Verge de contact 425.9	Vernis à poncer 512.8	- , rahmen, beweglicher 308.4	- bow 415.5
- en bois 426.3	- laque 511.5	- , Rauchkammer- 165.6	- cylinders, locomotive with 207.3
- rabattue 426.5	- pour voitures 511.3	- , Riegel- 304.4	- flange, superheater chamber with 260.1
Verhältnis, Füllungs- 247.7	- , atelier de - et de peinture 498.3	- , riegel- 304.5	- incandescent mantle 390.7
- , Zylinder- 247.8	- , emplacement pour le 511.4	- , schnur 334.7	- movement 119.8
Vérification, lampe de 475.7	Verre, cheminée en 369.2	- , schraube 26.5, 224.6	- pipe 161.1
Verificatore del livello d'acqua 182.1	- cloche en . . . 385.2	- , Staub- 28.4	- plane coupler 49.6
Vérin à air comprimé 502.7	- marbré 305.8	- stück, Schlauch- 89.3	- steam collector 272.1
- locomotive 496.6	- trempé, protecteur en 183.3	- , Tür- 308.6	- - drum 272.1
- vis 502.6	Verricello a dentiera 502.2	- , Wagen- 299.1	Vertical, arco 415.5
- , appareil à - pour soulever les wagons 503.2	- a frizione . . . 96.7	Verschraubung, Füllschlauch- 376.1	- , caldera de vapor 271.2
- hydraulique 502.5	- a vapore 97.1	Versenkte Achs- winde 497.3	- , collector de vapor 272.1
- pneumatique 502.7	- ad aria compressa 502.7	- Ladebühne, Wagen mit -r 335.3	- , locomotora de caldera 360.7
- pour wagon à chariot 502.4	- con carrello 502.4	Versenkter Gas- füllständer 375.2	- , - de cylindros -es 207.3
- - - sans chariot 502.3	- del bagagliaio 97.2	Versenkung, Fenster- 309.3	- , tubo 161.1
Verkleideter Kessel 171.2	- del freno . . . 96.6	Versenkvorrichtung, Räder- 224	Verticale, archetto 415.5
Verkleidung 456.5	- idraulico . . . 502.5	Versetzbares Nietfeuer 499.3	- , caldaia 271.2
- , Rad- 202.5	- per vetture 502.1	Versetzte Kurbel- paare, um 90° 250.4	- , camera del surriscaldatore con flangia 260.1
- , Wagen- 312.6	- senza carrello 502.3	- Hängestangen- hebel 255.5	- , collettore - del vapor 272.1
Verkohlen des Bremsklotzes 68.3	Verriegelung, Hüpfeschalter- 470.2	Verso della corrente 449.10	- , generatore di vapor 271.2
Verlängerter Stehbolzen 139.8	Verriegeln, mechanisch 458.5	- , rotazione . . . 448.4	- , locomotiva a caldaia 360.7
Verlauf, Kraftlinien- 448.11	Verrou 248.7	- , Verspannung, die Federn sind gegeneinander 417.4	- , tubo 161.1
Verlaufen der Rolle 423.1	- à ressort d'un châssis de fenêtre 308.5	Verstärkungs- blech 148.5	Verticalmente, adattarsi 420.6
Verlegen, den Fußboden 298.8	- de fermeture 304.5	Versteifen, den Rahmen 191.5	- , mettersi 420.6
- , die Steuerung 244.6	- , fermeture à . . . 304.4	Versteifung, Wand- 291.3	
Verlust, Abkühlungs- 172.3	- , guide de . . . 304.6	Versteifungs- blech 148.5	
- auf 1 qdm Außenoberfläche 454.8	Verrouillage des interrupteurs 470.2	- platte 191.3	
- Eisen- -e 454.2	Verrouiller mécaniquement 458.5	- riegel 292.2	
	Verrußen des Strahlenspiegels 385.8		
	Versacken der Tür 302.7		
	Versare sabbia 203.6		
	Verschalung 312.8		
	- , Dach- 316.12		
	- , mehrfache . . . 313.4		
	- , Rad- 428.3		
	- , Zylinder- . . . 212.8		
	Verschaltungsblech 171.1		
	- brett 313.1		

Verticalmente, scappamento ad ugello regola- bile 158.8	Vettura automo- trice, per passaggeri 411.3	Via transversal de estacionamiento 496.1	Viga 286.3
Vertice del tetto 289.6	- buffet 322.7	- vagoneta para el servicio de la 343.5	- de palastro . . 284.1
Vertidor rotatorio, locomotora 412.8	- cassa della . . 287.6	Viaggiatori, vettura per 819.4	- de hierro con enchimamiento de madera 283.5
Verursachen, Kurzschluß 451.4	- chiusura della . . 299.1	Viajero, coche auto- motor para -s 411.3	- embutida . . . 283.6
Verwaltungs- gebäude 494.5	- con poltrone 322.1	- coches de -s 819.4	- transversal . . 364.2
Verwerfen des Holzes 297.6	- scompartimenti a gradini 361.6	- locomotora para tren de -s 103.1	Vigie 72.2
Vermögen, Ver- dampfung- 126.6	- copertura della . . 289.4	Viandes, wagon ré- frigérant à 337.2	- lanternes . . . 397.3
Verzahnung, Schleiffeder mit 64.1	- da funicolare 361.5	Vice 506.1	Viola 154.4
Verzapft . . . 297.5	- treno diretto . . 412.1	- bench 506.2	- cónica della cal- dera 148.7
Verzapfung . . 297.3	- di giardiniera . . 321.8	- fling 278.2	- contigua, caldera con caja de fuego y 106.6
Verzehrung, Rauch- 131.6	- lusso 322.2	- hand 278.2	- de cantonera 150.6
Verzlehen der Roststäbe 129.8	- sfratto 323.1	Vidange, poche de 90.1, 152.6	- de caldera . . 148.5
Verzögerungs- zylinder 467.2	- società 321.9	- robinet de . . 188.1	- la cúpula . . . 151.1
Vessel, carburett- ing 388.5	- impianto di . . 394.6	- soupape de - des hydrocarbures 371.3	- sin roblonado 150.4
- ebonite 481.4	- malati 322.11	Vide, cloche à . . 92.1	- soldada de la caldera 150.2
- ferry 498.1	- motrice, freno per 471.6	- de grille . . . 127.8	Virolas de la cal- dera à tope 149.3
- oil 368.3	- per ferrovia a cavalli 323.2	- frein à 90.7	- - - - - contiguas 149.3
Vestiaire . . . 516.5	- fumatori . . . 323.3	Vides étroits, grille à 128.3	- enchufadas la una en la otra 148.8
Vestibolo 223.6	- pacchi 390.1	- larges - - . . 128.2	Virole 154.4
Vestibül 321.6	- viaggiatori 319.4	- a, largeur des 128.1	- conique du corps cylindrique 143.7
Vestibule 301.8, 321.6	- postale 329.4	- marche à . . 114.11	- de chaudière sans rivure 150.4
- face plate . . 312.2	- rimorchia . . . 323.6	- résistance à . 115.1	- corps cylindrique 148.5
- Pullman . . . 312.5	- freno per . . 471.7	- s'emballer à . 452.7	- - chaudière soudée 150.2
Vestibule 321.6	- ristorante . . . 322.4	Vider la chaudière 499.6	- du dôme . . . 151.1
Vestibulo 321.6	- salone 321.7	Vidriera con con- trapeso 307.4	Viroles de chaudière aboutées 149.3
Vestuario 516.5	- sospesa 368.4	- corrediza . . . 307.2	- emboîtées . . 148.5
Vêtements, coffre à 266.7	- eccentricamente 368.5	- de coche . . . 305.4	Virotillo 138.8, 236.6
Vetro, campana di 385.2	- liberamente 363.6	- doble 305.10	- - - - - 292.1
- coppa di . . . 385.2	- sostenuta lateral- mente 363.7	- equibrada . . . 307.4	- añojamiento de los -s 141.8
- ciotola di . . . 385.2	- tetto della . . 289.4	- faja 303.5	- apretar los -s verticales 140.3
- cupola di . . . 385.3	Vetture elettriche, apparecchi acces- sori per 474.4	- móvil 100.4	- articulado . . 140.2
- da specchi . . 305.7	- illuminazione elettrica singola delle 394.5	- tubo de - del ni- vel de agua 182.2	- del cielo del hogar 142.5
- della finestra 305.5	- sala parl'ispezione delle 508.5	Viehwagen . . . 337.8	- cabeza del . . 138.9
- guida del . . . 303.5	- tettola di visita delle 508.5	Vielfachsteuerung 485.6	- consolidación por -s 139.2
- marmorizzato 305.8	Via á bordo del pontón 486.2	Vierachsiger Unter- wagen 339.6	- cuerpo del . . 139.1
- mastice per . . 305.9	- con lastre de agua 361.7	- - Wagen . . 319.10	- de cobre . . . 139.5
- resistente, gabbia protettrice in 183.3	- de apartadero . . 495.6	- armige Hänge- lampe 386.4	- - - manganésico 139.6
- tubo di 369.2	- cremallera, lo- comotora para 356.1	- brennerknie . . 385.1	- dilatación . . 139.7
Vettura a carrello girevole 320.1	- - - comunicanti 320.8	- kant 87.4	- hierro 139.4
- a compartimenti 320.2	- - - corridoio . . 320.7	- kantiger Fahr- schalter 458.7	- distancia entre los -s 141.2
- - - centrale . . 321.2	- - - laterale chiuso 321.1	- motorenschalter 470.3	- fila de -s . . . 141.3
- - - due motori 474.6	- - - sale 319.10	- poliger Motor 436.4	- funda para las cabezas de -s 171.7
- - - letti 322.8	- - - ruota dentata 361.4	- schienige Gerad- führung 217.1	- hendido . . . 140.1
- ad accumulatori 480.5	- - - transbordo del vagon sobre el truck 339.4	- wagenzug . . . 412.2	- hueco 132.9
- imperiale . . . 323.5	- del pontón . . 486.2	- zylinderverbund- lokomotive . . 249.8	- intermedio . . 141.4
- un motore . . 474.5	- estrecha, vagon para 323.2	- zylindrige Loko- motive 207.2	- lateral 139.5
- aperta 323.4	- férrea, velocipeda de 343.10	Vierteaguas . . . 309.1	- paso de los -s 141.2
- automotrice, freno per 471.6	- foso de la . . . 339.5	- registro de ven- tilación con 358.2	- prolongado . . 139.8
	- regulable . . . 487.3		- remachado del 140.5
			- remachar el . . 140.4
			- taladro en el extremo del 140.8
			Virutas, depósito de las 492.9
			Vis, attelage à 46.4
			- d'arrêt 68.3

Vis de change- ment de marche	Vitesse, voiture à grande 412.1	Voiture, fenêtre de	Voltage de charge
- - fermeture . . 243.9	Vitré châssis . 302.2	- , fermeture de 306.4	- , fonctionner sous
- - - 234.6	Vitre coulissante	- librement suspen- due 363.6	un - déterminé
- - frein à serrage	- de fenêtre . . 306.5	- lits 322.3	- , soumettre à un
automatique 69.2	Vitrier, mastic de	- mortuaire . . 322.12	Volantino del freno
- - fixation . . 416.9	805.9	- motrice à roue dentée 361.2	- di mano-
- - porte-balais 432.8	Voie à balance	- , frein de . . 471.6	vra 457.10
- - réglage . . 63.2	- d'eau 361.7	- pour crémaillère	- - - della valvola
- - de précision,	- - contrepoids 361.7	361.2	187.5
robinet d'intro- duction de	- de garage . . 495.6	- ouverte . . . 323.4	Volantino del focolare
l'huile à 372.2	- - réfection . . 495.4	- point de vue 321.8	181.1
- - serrage . . 416.9	- - réparation . 495.5	- postale . . . 329.10	Volume, cylinder
- - vidange des	- roulement	- pour colis postaux	211.3
hydrocarbures	mobile 487.3	830.1	- of steam chest
372.2	- - stationnement	- - crémaillère 361.4	230.6
- double de change- ment de marche	495.6	- - fumeurs . . 322.3	- , receiver . . 243.4
255.6	- - - longitudinale	- le transport des	Volume d'eau 120.10
- , frein à 63.8	496.2	prisonniers 323.1	- de vapeur . . 121.1
- micrométrique,	- - transbordement	- - malades . 322.11	- du cylindre . 211.3
robinet d'intro- duction de l'huile	du wagon sur le	- transport	- intérieur de la
à 372.2	truck 339.4	funèbres 322.12	boîte à vapeur
- régulatrice . . 384.7	- s disposées en	- restaurant . . 222.5	230.6
- tendeur à . . 235.7	gril, atelier	- salon 321.7	Volume del cillin- dro 211.3
Visera de la	avec 490.3	- sans châssis . 235.8	Volume del cillin- dro 211.3
chimenea 162.5	- étroite, wagon	- supportée latérale- ment 363.7	- ocupado por el
Visière de cheminée	pour 323.2	- suspendue . . 363.4	agua 120.10
162.5	- ferrée à bord du	- , toiture de . . 239.4	- - - vapor . . 121.1
Visite des voitures,	bac 486.2	- , transformateur de	- , relación de los - es de los cilindros
halle de 503.5	- - du bac . . . 486.2	470.6	247.8
- du collecteur,	- fosse de la . . 339.5	Volant de com- mande 457.10	Volumétrique,
ouverture pour	- pour le truck 339.5	- - manœuvre de	rapport - des
la 430.9	- transversale de	soupape 187.5	cylindres 247.8
- - moteur, porte de	stationnement 496.1	- du frein . . . 69.7	Voluminosas, mer- cancias 331.6
430.4	Voiture à accumu- lateurs 272.5, 480.5	Volante de ma- niobra 457.10	Voluminose, mercl
- , trappe de . . 475.5	- - bogies . . . 320.1	- - de la válvula	331.6
Vite a chiocciola	- - compartiments	187.5	Volumetrico, rap- porto - del ci- lindri 247.8
trasportatrice 205.1	- - - avec communi- cation intérieure	- del freno . . 69.7	Volutas, ressort en
- conica di lavaggio	820.8	- , embudo para	- cónico 43.4
170.8	- - couloir . . 320.7	cenizas -s 261.4	Volute, oval section
- d'arresto . . . 416.9	- - central . . 321.2	Volcadora, vagoneta	- spring 43.6
- del cambiamento	- - latéral . . 321.1	- de gorrone 341.3	- , rectangular sec- tion - spring 43.6
di marcia 243.9	- - deux essieux	Voll, porta a due 300.3	- spring 43.4
- del tenditore 46.7	819.10	Vollgeage . . . 293.2	Volvente, attrito 56.9
- di chiusura . . 26.5	- - moteurs . . 474.6	- con deslizamiento	Volver la toma de corriente 420.2
- - limitazione 63.3	- - fauteuils . . 322.1	por una curva	Volverse automati- camente 414.6
- doppia di distri- buzione 255.6	- - grande vitesse	341.5	- , el arco se vuelve
- e leva, attacco a	412.1	Volquete . . . 339.8	420.5
52.6	- - impériale . 323.5	- con pico . . 340.4	Vomero dello spaz- zaneve 275.8
- frenante auto- matica 69.2	- - intercircularion	- de cuba . . 341.1	Vorausströmung
- normale, attacco a	820.7	- , gorrone . . 341.3	227.2
46.5	- - roue dentée 361.4	- lateral . . . 340.5	Vordach 290.1
- per lo scarico	- - suspension ex- centrique 363.5	- longitudinal . 340.3	Vorderachse
degli idrocarburi	- - un moteur . 474.5	Vollabteill . . . 320.4	19.9, 117.7
377.2	- - voyageurs . 319.4	Voll aufliegender	- kipper 340.3
- prigioniera a	- automotrice pour	Reifen 13.7	- kopf 371.5
testa 9.7	voyageurs 411.3	- , aus dem -en ge- schmiedetes	- rad 17.8
- regulatrice . . 63.2	- , batterie de 480.10	Gegengewicht 16.2	- wand, Führerhaus- 199.4
384.7	- buffet . . . 322.7	- ausgelegte Steue- rung 245.1	Vordere Führer- standtür 200.2
- staffa a . . . 351.5	- , câble de . . 471.3	- ausnutzen, den	- Rohrwand . . 153.3
Vitesse conforme à	- , classe de . . 237.6	Motor 451.9	Vorderes Dreh- gestell 36.5
l'horaire 117.5	- , classe de . . 319.6	- bremsung . . . 57.9	
- de marche . . 117.4	- , cric à -s . . 502.1	- gegossenes Gegen- gewicht 16.5	
- - transmission du	- d'éclairage . . 410.2	- rad 4.2	
freinage 73.2	- d'inspection 322.10	Vollständig ge- schlossenes Ge- häuse 429.6	
- , la - du moteur	- de chemin de fer	Volta del tetto 289.5	
tombe 452.8	funiculaire 361.5	Voltage, charging-	
- , moteur à faible	- - luxe 322.2	483.7	
436.2	- - remorque . 323.6	- , sparking . . 451.6	
- , - grande . . 436.3	- - société . . 321.9		
- , réglage de la 463.3	- - tramway à		
- , régler la . . . 453.4	chevaux 333.3		
	- , essieu de . . 19.8		

Voreilhebel . . . 289.4	Vorlage, Teer- . . 872.4	Vorschuhen der	Voyageurs, voiture
-winkel . . . 227.5	- Zugfeder- . . . 39.6	Rohre 154.6	automotrice pour
Vorellen, lineares	Vorläufer . . . 206.2	- die Feuerkiste	411.3
226.9	-kupplung . . . 51.2	499.4	Vuelo . . . 285.9
Voreinströmung 226.8	- umlegbare . . 51.3	Vorspannachse 208.3	Vuelta, amperios -s
Vorellung, unver-	Vorlegebaum . 804.7	-lokomotive . . 108.4	442.2
änderliche 227.6	-stange . . . 300.3	Vorstechbolzen,	- numero de -s de
Voreintritt . . . 226.8	Vorleger, Tür- . 804.7	Rungen- 332.6	la rueda 118.5
Vorgang, Lade- 484.1	Voröffnung . . 226.9	-scheibe . . . 100.4	- regulación mecá-
Vorgelegewelle 358.5	Vorrat, Gas- . . 870.4	Vorwärmer . . 274.1	nica del número
Vorgeschuhte	- Kohlen- . . . 264.6	Vorwärmung der	de -s 809.4
Feuerkiste 499.5	-raum . . . 264.2	Brennluft 882.7	Vuelto, borde . 167.1
Vorhang . . . 309.7	- Wasser- . . . 264.5	- des Speisewassers	Vuoto, freno a 90.7
-ring . . . 810.1	Vorraum . . . 821.6	176.7	- automatico 91.9
- Roll- . . . 310.2	Vorrichtung, Fest-	Vorwärtsgang . 117.1	- marcia a . . 114.11
- Schiebe- . . . 309.8	stell- 423.8	Voûte de foyer 181.1	- partire a . . 452.7
-stange . . . 309.9	- Niederleg- . 419.10	Voyageurs, loco-	- peso a . . . 11.1
Vorheizung des	- Umlieg- . . . 419.9	motive à 103.1	- resistencia a . 115.1
Zuges 344.4	Vorsatzbrett . . 800.6	- , voiture à -s . 819.4	- scappare a . . 452.7

W.

Wad, elastic . . 28.8	Wagen, eiserner	Wagen, Leichen-	Wagenunter-
-spring . . . 28.8	- Erd- 298.7	822.12	suchungshalle 503.5
Waffelblech . . 317.10	- Erdöl- 336.1	-lüftung 352.6	-verkleidung . . 312.6
Wagekanal . . 497.10	- Erfrischungs- 322.7	- Luxus 322.2	-verschuß . . . 299.1
- Lokomotiv- . 497.9	- exzentrisch auf-	- Maß- 343.3	- Vieh- 337.6
- Raddruck- . . 498.1	gehängter 363.5	- mit Bodenklappe	- Wasser- . . . 335.6
- Teer- 335.8	- fenster 305.4	- staffelförmigen	- werkstatt . . . 491.3
Wägestand . . . 497.8	- Fisch- 337.3	Abteilen 361.6	- Werkzeug- . . 342.8
Wagen, abgestützter	- Fleischkühl- 337.2	- Bodentrichter	- winde 502.1
863.7	- freischwebender	339.1	- , Schrauben-
- Abteil- 320.2	363.6	- versenkter	mit Seitenver-
- abteil 320.3	- Gas- 335.5, 374.7	Ladebühne 335.3	schiebung 502.4
- achse 19.8	- Gefäß- 335.7	- Mithnehmer- . 363.1	- , Schrauben-
- mit der - ge-	- Gegengewicht-	- Motor- 411.2	ohne Seiten-
kuppelte Dynamo-	862.5	- Niederbord- . 333.4	verschiebung 502.3
maschine 899.3	- Gepäck- 329.5	- offener 323.4	- Zahnrad- . . . 361.4
- achsenantrieb der	- Geräte- 342.8	- ohne Untergestell	- Zahnradtrieb- 361.2
Lichtmaschine	- Gerüst- 342.5	235.8	- zweiachsiger 319.10
399.2	- Geschütz- . . . 335.10	- Paket- 330.1	- zweimotoriger
- Akkumulator- 272.5	- Gesellschafts- 821.9	- Personen- . . . 319.4	474.6
480.5	- Gewicht- 343.2	- Pferde- 337.7	Wagon, see also
- Anhänge- . . . 323.6	- gewicht 319.7	- Pferdebahn- 323.3	carriage
- ausschalter . . 396.6	- Greifer- 363.1	- Plattform- . . 331.3	Wagon, ambulance
- Aussichts- . . 321.8	- Güter- 331.4	- Post- 329.10	343.1
- ausstattung der	- Hänge- 363.4	- rad 17.7	- axle 19.8
Westinghouse-	- hebewerk 503.2	- Rauch- 322.3	- ballast 336.1
Bremse 80.4	- Heizkessel- . . 342.3	- Reservoir- . . 335.3	- braked 59.2
- Bahn- 343.6	- Heiz- und Beleuch-	- Rettungs- . . 343.1	- break-down
- Bahndienst- . 343.5	tungs- 342.4	- Revisions- . . 322.10	crane 342.9
- Bahnmeister- 343.6	- heizkörper . . . 477.1	- Saal- 321.7	- cattle 337.6
- batterie 480.10	- heizung 344.1	- Salon- 321.7	- coal 335.11
- Behälter- . . . 335.7	- Hochbord- . . 333.5	- Salzstreu- . . 276.7	- convicts 323.1
- Bel- 323.6	- Installation . . 394.6	- Sattel- 333.3	- covered 331.5
- Beleuchtungs-	- kabel 471.3	- Säure- 335.9	- discharging from
410.2	- Kalkdeckel . . 336.2	- Schemel- . . . 336.4	the bottom 388.4
- Bier- 337.5	- Kasten- 331.5	- schneepflug . 276.4	- double deck -
- blitzableiter . 479.3	- kasten 287.6	- Schnellbahn- 412.1	for small stock 337.9
- Bock 334.8	- Kessel- . 335.3, 498.9	- Schlaf- 324.8	- equipment of
- Bord- 333.1	- Kiesverteilungs-	Wachstuch . . 325.10	Westinghouse
- bordloser . . . 331.8	336.3	Wagen, Schub- 323.1	brake 80.4
- Brems- 59.2, 59.5	- Kipp- 339.8	- Seilbahn- . . . 361.5	- for calibrating
- Bremsleitungen-	- klasse 319.6	- Seitengang- . 321.1	weighing ma-
90.6	- Klein- 339.7	- Sessel- 322.1	chines 343.2
- bremsbarer . . 59.2	- Kleinbahn- . . 323.2	- Spann- 332.6	- spraying salt
- Bühnen- 331.8	- Kleinvieh- . . 337.8	- Spelse- 322.4	276.7
- Coupé- 320.2	- Kohlen- 335.11	- Spur- 497.1	- funeral 322.12
- dach 289.4	- Kran- 342.9	- Stahl- 298.7	- heating and
- Dampftrieb- . . 270.5	- Kranken- . . . 322.11	- Stockwerk- . 323.5	lighting 342.4
- decke 334.6	- Küchen- 343.4	- Sträflings- . . 323.1	- high-sided . . 333.5
- Decksitz- 323.5	- Kühl- 336.7	- transformator 470.6	- hoisting device
- Drehgestell- . 320.1	- kuppler 54.8	- Trichter- . . . 338.6	503.2
- Durchgänge . 320.7	- ladekran 487.5	- Trieb- 270.4	- jack 503.1
- Eich- 343.2	- Langholz- . . . 336.5	- Übergang- . . 487.8	- hopper 338.6
- einmotoriger 474.5			- inspection . . 322.10

Wagon lifting device 508.2	Wagon à transporter les terres 386.1	Wagonnet culbuteur à tourillons 341.3	Wandlampe . . . 367.1
light railway 832.2	- - traverse mobile 386.4	- d'inspection 343.6	- Längs- . . . 298.4
low-sided . . . 333.1	- - - 386.4	- de service de la voie 348.5	- packbrett . . . 390.3
luggage . . . 329.5	- - trappe . . . 389.2	Wagrecht drehbare Lagerschale 35.6	- Perron- . . . 474.7
oil tank . . . 335.4	- - tréteaux . . . 342.5	Wainscoting on walls 312.7	- Plattform- . . . 474.7
open . . . 331.7, 333.4	- atelier des -s 491.3	Waist of chimney 161.5	- Rohr- . . . 153.1
permanent way 343.5	- basculant avec bec 340.4	- - 192.3	- schrank . . . 327.10
platform . . . 331.3	- - latéralement 340.5	- plate . . . 186.3, 192.3	- Seiten- . . . 288.4
repair . . . 342.3	- - basculeur . . . 339.8	- - liner . . . 192.5	- Seitengang- . . . 288.7
scaffold . . . 342.5	- - boxe . . . 337.7	- - tee . . . 192.4	- stärke . . . 147.9
saddle-bottomed 338.3	- - charbonnier 335.11	- rail . . . 292.2	- Stirn- . . . 288.5
self discharging 338.1	- - chasse-neige 276.4	- sheet . . . 186.6	- tapezierte . . . 315.2
sheet . . . 334.6	- - citerne . . . 335.3	Walking board 317.3	- Trennungs- . . . 288.6
sick . . . 322.11	- - contrepoids 362.5	Wall bracket, fixed 387.1	- Tür- . . . 135.7
side discharging 338.2	- - couvert . . . 331.5	- - lamp . . . 386.9	- versteifung . . . 291.8
tip . . . 339.3	- - cuisine . . . 348.4	- - with lateral movement 387.2	- Zwischen- . . . 288.6
tool . . . 342.3	- - d'étalonnage de bascule 348.2	- cab . . . 199.3	Wanderkontakt 457.5
top boiler . . . 106.5	- - de chauffage et d'éclairage 342.4	- gas cooker attached to 388.1	Wandern des Radreifens 9.2
- - conical 106.6	- - passage . . . 487.8	- lamp . . . 367.1	Wanken . . . 119.9
- - extended 106.6	- - secours . . . 343.1	- lined with tapestry 315.2	Ward key . . . 304.3
transshipping 487.3	- - terrassement 336.1	- platform . . . 474.7	Warm aufziehen, den Bundring 21.1
wheel . . . 17.7	- - découvert . . . 331.7	- of firebox . . . 185.5	- laufen des Lagers 23.2
with hopper bottom 339.1	- - distributeur de gravier 336.3	- side - of body 288.4	- luftkanal . . . 346.5
Wagon à acide 335.9	- - dynamomètre 343.3	- tank engine 270.2	- wasserbehälter 347.2
- bestiaux . . . 337.6	- - écurie . . . 337.7	- upholstered . . . 315.2	- - heizofen . . . 347.6
- bétail . . . 337.6	- - en tôle d'acier 298.7	- wainscoting on -s 312.7	- heizung . . . 347.1
- bière . . . 337.5	- - essieu de . . . 19.8	Walls and ceiling, lining of 312.7	- strom . . . 347.3
- bords bas 333.4	- - fermé . . . 331.5	Walschaert's link motion 239.3	- - und Dampfheizung, vereinigte 349.6
- caisse basculante 340.1	- - frein . . . 59.5	- valve gear . . . 239.3	Warm, to - the oil 194.8
- canons . . . 335.10	- - grue . . . 342.9	Walz- und Abschnidevorrichtung, Rohr- 501.3	Wärmflasche 344.9
- charbon . . . 335.11	- - les -s se tassent 41.3	Walzwerk, Kopf- 14.4	- - mit Sandfüllung 344.11
- châssis pour plate-forme basse 334.8	- - lesté . . . 343.2	- Radreifen- . . . 14.3	- - - Wasserfüllung 344.10
- - chaudière de chauffage 342.3	- - lits . . . 322.8	- Scheiben- . . . 6.1	- kasten . . . 345.5
- - chevaux . . . 337.7	- - plat . . . 331.8	Walze, Abschalt- 463.1	Wärmeabfall der Heizgase 135.10
- - compartiments en gradins 361.6	- - pour le repandage du sel 276.7	- Brems- . . . 473.1	- ausstrahlungs-fähigkeit 478.3
- - couvercle pour chaux 336.2	- - - transport des chaudières 498.9	- Funkenlöcher- 465.2	- Dampf- . . . 256.9
- - déchargement automatique 333.1	- - - transporter le poisson 337.3	- Haupt- . . . 467.8	- durchgang durch die Heizfläche 123.7
- - par le fond plat 338.5	- - - vole étroite 323.2	- Rohr- . . . 501.7	- Entzündungs- 367.9
- - deux étages pour petit bétail 337.9	- - réfrigérant . . . 336.7	- Schalt- . . . 467.9	- Luft- . . . 344.2
- - eau . . . 335.6	- - à vlandes . . . 337.2	- Umschalt- . . . 463.2	- schutzmasse 172.5
- - fond en dos d'âne 338.3	- - réservoir . . . 335.7	Walzen, den Radreifen 14.2	- speicher . . . 349.4
- - - tremble . . . 339.1	- - à gaz . . . 374.7	Walzenförmige Lauffläche 2.1	- strahlende . . . 344.3
- - frein . . . 59.2	- - restaurant . . . 322.4	Walzenlager . . . 23.2	- Überhitzungs- 256.8
- - gaz . . . 335.5	- - roue de . . . 17.7	- schalter . . . 455.4	- verbrauch für 1 PS und 1 Stunde 111.10
- - goudron . . . 335.8	- - se déchargeant latéralement 338.2	- stromabnehmer 425.2	- Verbrennungs- 124.8
- - haussettes 333.1	- - s spéciaux . . . 342.2	Walzenförmige Lauffläche 2.1	- verlust . . . 172.2
- - longes bois 336.6	- - tendeur . . . 362.6	Walzenlager . . . 23.2	Warming the tender water 266.3
- - marchandises 331.4	- - tremle 336.3, 338.6	- schalter . . . 455.4	Warping of the grate bars 129.8
- - outils . . . 342.8	- - lits . . . 322.8	- stromabnehmer 425.2	- - wood . . . 297.6
- - parois hautes 333.5	Wagonnet . . . 339.7	Wandarm, drehbarer 387.2	Wärtschneepfug 275.6
- - petit bétail 337.8	- - à caisse basculante 340.1	- - fester . . . 387.1	Warze . . . 143.1
- - pétrole . . . 335.4	- - articulé basculant dans toutes les directions 340.6	- - lampe . . . 386.9	Waschbecken 328.9
- - plancher en dos d'âne 338.3	- - basculant avec bec 340.4	- - bekleidung . . . 312.7	- - Kipp- . . . 329.1
- - plate-forme 331.8	- - - latéralement 340.5	- - äußere . . . 315.6	- - Klapp- . . . 329.1
	- - - longitudinale-ment 340.3	- - Bord- . . . 333.2	- - bolzen . . . 170.6
	- - par glissement sur une courbe 341.5	- - Feuerkisten- 135.5	- - einrichtung . . . 328.8
	- - basculeur à auge 341.1	- - Führerhaus- 199.3	- - kabine . . . 322.9
	- - - longitudinal 340.3	- - gaskocher . . . 388.1	- - lukenaufsatz 169.8
		- - halbhöhe . . . 289.1	- - raum . . . 322.9, 516.6
		- - Korridortrennung- 388.7	Wäscher, Gas- 372.6
		- - Kröpf- . . . 136.6	- - Teller- . . . 372.6
			Wash basin . . . 338.9
			- - folding . . . 339.1

Wash basin, tip 839.1
 - stand 828.8
 - - folding 839.1
 - - out, bottom 170.3
 - - corner 170.2
 - - cover, coned 169.6
 - - door cover 169.8
 - - flange 170.5
 - - hole 169.5
 - - opening 169.5
 - - plug, tapered 170.6
 - - screw, tapered 170.6
 - - seating, coned 169.7
 Washer, convex 64.2
 - cup 67.2
 - gas 842.6
 - iron 478.7
 - lead 170.1, 170.4
 - leather 81.6
 - pressure 89.6
 - rubber 379.2
 - saucer 64.2
 Washing out of the boiler 498.4
 Wasserablaufrohr 817.7
 - abscheiderhaube 152.2
 - - selbsttätige 350.8
 - abscheidevorrichtung 152.1
 - abscheidung 151.9
 - ballast 487.2
 - bahn 361.7
 - behälter 264.7
 - - hufeisenförmiger 264.10
 - - mit flacher Decke 264.9
 - - Tender mit zylindrischem 265.1
 - Bremskühl- 70.6
 - druckprobe 167.7
 - - unter - prüfen 498.8
 - - winde 502.5
 - eimer 281.5
 - filter, Reinigung der Luft durch 855.2
 - füllung, Wärmeflasche mit 844.10
 - gehalt des Dampfes 256.1
 - kasten 264.7
 - - auf dem Rahmen liegender 269.8
 - - rahmen 265.8
 - - -, Tenderlokomotive mit 270.2
 - - -, Tenderlokomotive mit seitlichem 269.6
 - - unterer 266.1
 - Kessel- 120.4
 - - speise- 176.6
 - Niederschlag- 350.7
 - raum 120.10
 - rinne 817.6
 - rohr, Feuerbüchsenkessel mit geneigten -en 271.1
 - - kessel 188.3, 270.7
 - - mit Gegenstrom 371.4
 - - rost 129.5

Wasserrost 129.5
 - Salz- 847.9
 - Schlabber- 179.2
 - schöpforrichtung 269.3
 - sieb 269.2
 - spülung 828.6
 - stand 120.5
 - glas 182.2
 - -, höchster 120.6
 - - kopf 182.4
 - - laterne 281.9
 - - marke 182.3
 - -, mittlerer 120.7
 - -, niedrigster 120.8
 - - prüfer 182.1
 - -, scheinbarer 184.2
 - - wechsel 485.3
 - -, wirklicher 184.1
 - - zeiger 267.4
 - stoff, Kohlen- 132.1
 - übergewicht 361.8
 - Überlauf- 179.2
 - verbrauch 112.1
 - vorrat 264.5
 - wagen 335.6
 - zuleitung 177.1
 - zusatzgewicht 361.8
 Wasserberührte Heizfläche 122.3
 Wasserdicht abschließen 429.7
 Waste, cork 172.9
 - gas superheater 262.7
 - oil 29.5
 - raw-silk 178.2
 Wasting of the stay-bolt heads 141.7
 Water balance incline 861.7
 - ballast 487.2
 - bucket 281.5
 - brake cooling 70.6
 - closet, arrangement of 838.1
 - condensation 850.7
 - consumption of 112.1
 - contained in the steam 256.1
 - drain pipe 317.7
 - drainage pipe 317.7
 - excess weight of 361.8
 - feed 176.6
 - filter, purifying of the air by means of 855.2
 - flushing 328.6
 - foot warmer filled with 844.10
 - gage 182.2
 - gauge 182.2
 - mounting 182.4
 - heating surface exposed to the 122.3
 - in boiler 120.4
 - intercepting device 152.1
 - interception cover 152.2
 - - of 151.9
 - level 120.5
 - -, actual 184.1
 - -, apparent 184.2
 - -, change of 485.3
 - -, highest 120.6

Water level indicator 182.3, 267.4
 - inspection lamp 281.9
 - -, lowest 120.8
 - -, maximum 120.6
 - -, mean 120.7
 - -, minimum 120.8
 - -, pointer 182.3
 - lifted, quantity of 177.3
 - outlet pipe 300.8
 - overflow 179.2
 - pail 281.5
 - piping 177.1
 - scoop arrangement 269.3
 - separation cover 152.2
 - sieve 269.2
 - space 120.10
 - strainer 269.2
 - supply 264.5
 - tank 264.7
 - car 335.6
 - frame 265.8
 - -, horse-shoe shaped 264.10
 - -, lower 266.1
 - -, tender with cylindrical 265.1
 - truck 335.6
 - with flat top 264.9
 - trap, automatic 350.8
 - tube boiler 270.7
 - -, counter-flow boiler 271.4
 - grate 129.5
 - tubes, fire box boiler with inclined 271.1
 - tubular boiler 183.3
 Watering cock 165.5
 Watertight, to close 429.7
 Wattverbrauch 449.8
 -verlust 458.8
 - Verlust in - auf 1 cdm 454.7
 Wattloser Strom 446.5
 Watt consumption 449.8
 - loss 453.8
 Watt, consumo in 449.8
 - perdita in 453.8
 Wattless current 446.5
 - in -s per cubic decimeter 454.7
 - to become 453.5
 Wattage consommé 449.8
 - dépensé 449.8
 - perte de 453.8
 Watts, consommation en 449.8
 - perte en - par décimètre cube 454.7
 Wave winding 443.7
 Wax cloth 825.10
 Way, oil- 419.3
 Weak spring 198.1
 Web, crank 215, 221.9
 - crank with circular -s 21.6
 Webb, Verbundordnung nach 250.3

Webb, porte de 182.3
 Webb, porta per focolare 182.3
 - tipo - ad espansione multipla 250.3
 Webb, disposición compound de 250.3
 - puerta de 142.3
 Webbing 328.3
 Webb's compound system 250.3
 - fire door 145.3
 Webbsche Feuerthür 145.3
 Wechselgetriebe 300.3
 - schieber 254.4
 - -, Umstellung des -s von Hand 264.4
 - stromfahrschalter 467.7
 - lokomotive 412.2
 - trieb 406.6
 - ventil 862.2, 298.3
 - mit Dampfumsteuerung 254.4
 - -, selbsttätiges 258.3
 - vorrichtung 258.3
 - -, Wasserstand- 485.3
 Wechselseitige Induktion 454.4
 Wedge action, snow plough with 276.6
 - adjusting 25.6
 - axle-box 191.1
 - brake 70.2
 - closing 499.9
 - frame, movable 308.3
 - rim 71.1
 - wheel 261.4
 Weep, the tubes 155.5
 Weg, Brems- 218.3
 - Kolben- 457.2
 - Kraftlinien- 222.2
 - Kurbel- 229.1
 - Schieber- 59.2
 - Schließ- 406.6
 - Strom- 193.1
 Weiche Feder 193.1
 Weichenwerkstatt 492.6
 Weigh-bar shaft 242.3
 - bridge 497.8
 Weighing machine for determining pressure of the wheels 498.1
 - -, locomotive 497.9
 - -, passage of the 497.10
 - machines, wagon for calibrating 343.2
 Weight, adhesion 114.2
 - adhesive 114.2
 - admissible - per axle 114.4
 - balance 156.6
 - dead 319.7
 - in working order 118.11
 - light 114.1
 - of train 118.10
 - -, resistance per ton of 115.4

Weight, valve . 843	Werkstatt, Wagen- 491.3	Wheel centre with spokes . 7.4	Wheel with U-shaped flange 4.1
Weißer Asbest 172.10	- Weichen- . . 492.6	- channel 4.1	- wood centre 6.7
Weitmaschiges Funkensieb 164.1	Werkstätte, siehe Werkstatt	- chill 4.5	- yard 491.5
Weitspaltiger Rost 128.2	Werkzeugausgabe 493.7	- circumference of 1.5	Whip current collector 425.8
Weite, Schlitz- . 128.1	- Einwalz- . . . 507.9	- chilled cast iron 4.3	- head 425.10
- Spalten- . . . 128.1	- kasten 265.6, 281.11	- controller . . 457.10	Whistle, air . . 100.2
Welded course 150.2	- macherei . . . 498.8	- coupled . . . 17.4	- cylindrical . 184.7
- on, balance weight 17.1	- maschine . . . 507.2	- cover 202.5	- gear 185.8
- seam 150.3	- schleifmaschine 509.6	- sand box fixed on 204.7	- spherical . . 185.1
- shell ring . . 150.2	- wagen 342.8	- diameter of . . 1.4	- steam 184.4
- tire - on to rim 12.6	- zum Messen von Radreifenstärken 506.8	- disc plate . . . 5.4	- three toned . 185.6
- tube 153.7	Wert, Ausstrahlungs- 172.4	- double flanged 4.1	- tube 185.7
Welding of wheel centre 8.2	- Brems- 59.9	- plate 5.7	- valve 184.5
Weldless tyre . 14.5	- Reibungs- . . 114.3	- webbed 5.7	- with double tone 185.4
Wellrippe . . . 4.4	Westinghouse- 78.7	- driving 17.3	White asbestos 172.10
- rohrfeuerbüchse 188.1	- Henry-Doppelbrems 86.1	- drop 22.4	- lead paint . . 513.2
- Feuerbüchse mit drei -en 188.2	- Schnellbahnbrems 85.5	- flange 2.8	- without . . . 513.3
Well, oil 29.3	Westinghouse air brake 73.7	- fore 17.8	Wick adjusting disc 369.4
Welle, Achs- . . 18.3	- brake 73.7	- free 17.5	- circular . . . 368.11
- Anker- 428.5	- car equipment of 80.4	- set of -s . . 119.3	- feed 369.3
- Brems- 65.5	- engine equipment of 73.8	- front 17.8	- flat 368.9
- Kipp- 340.7	- locomotive equipment of 73.8	- gage 8.2	- hollow 368.11
- Regler- 174.2	- wagon equipment of 80.4	- gauge 8.2	- lubricating . 29.9
- Schalt- 458.1	- Henry combination brake 86.1	- Griffin 4.3	- raiser 369.3
- Steuer- 243.3	- high speed brake 85.5	- grinder 509.5	- screw 369.3
- Vorlege- . . . 358.5	Westinghouse, frein 73.7	- guard 428.3	- syphon 29.9
Wellenleitung . 510.6	Westinghouse, freno 73.7	- guide 359.4	Wickelbank, Magnet- 513.6
- wicklung . . . 443.7	--- per treni rapidi 85.5	- hind 17.10	- feder 43.4
Wendbares Kissen 326.1	- Henry, freno 86.1	- hollow cast . . 5.7	- maschine, Band- 514.3
Wendefeld . . . 445.3	Westinghouse, frenos para trenes rapidos 85.5	- intermediate 17.9	- Spulen- . . . 514.4
- pol 441.7	Wettnes of steam 256.1	- leading 18.1	- schelbenrad . 6.4
- wicklung . . . 435.4	Wheel 1.3	- lifting device 22.4	Wickeln, eine Spule 514.5
- zahn 439.10	- adhesion . . . 380.2	- jack 22.4	Wicklung, Anker- 441.8
Werfen der Roststäbe 129.8	- and axle elevator 22.4	- locomotive . 17.2	- Erreger- . . . 434.8
- des Holzes . . 297.6	- base 20.3	- Mansell 6.7	- fortlaufende 443.9
- Funken- . . . 183.1	- fixed 20.4	- middle 17.9	- Hilfs- 436.1
Werkbank 506.2	- rigid 20.4	- nave 2.4	- Kompensations- 435.1
- fahrbare . . . 506.3	- total 20.5	- movable set of -s 119.3	- Läufer- . . . 441.8
Werkstattabteilung 490.6, 491.1	- body 4.9	- non-leading . 18.2	- Magnet- . . . 444.2
- anlage, aufgelöste 490.5	- boss 2.4	- pair of -s . . 17.11	- Scheitel- . . 443.8
- rahmenförmige 490.3	- brake 70.4	- pair of -s and axle 20.2	- Schleifen- . 443.8
- rostförmige 490.3	- car 17.7	- press 503.2	- Spulen- . . . 442.5
- U-förmige 490.4	- carriage . . . 17.7	- pressure . . . 22.7	Wicklung umgreift eine volle Polteilung, die 444.1
- Betriebs- . . . 489.5	- casing 202.5	- ratchet 96.9	- Wellen- . . . 443.7
- Blechbearbeitungs- 492.4	- centre 4.9	- rear 17.10	- Wendepol- . 435.4
- einrichtung . . 494.8	- balance weight cast on to 16.7	- revolution of the -s 113.4	Wide firebox 137.1
- für elektrische Bahnen 513.5	- cast into tyre 12.5	- rigid set of -s 119.2	- meshed netting 164.1
- Eisenbahn- . 489.2	- cast steel . . . 8.3	- rim rounded off on inside . 5.3	- part of chimney 161.7
- Filial- 489.4	- crank welded on the 222.3	- scotch 291.8	- smoke stack 161.7
- grundriß, rechteckiger 490.2	- fused to tyre 12.7	- seat 18.3, 19.1	Widening ring for piston 214.2
- Haupt- 489.3	- pressed 6.2	- shop 491.4	Widerstand, Abgleich- 515.4
- Helmat- 490.1	- solid 5.5	- single plate 54, 5.6	- Anfahr- . . . 115.8
- Heizrohr- . . 491.6		- solid 4.2	- Anlaß- und Regelungs- 469.2
- Lackier- und Maler- 493.3		- spoke 7.3	- Ballast 453.2
- Lokomotiv- . 491.2		- switch 457.10	- Band- 477.9
- Neben- 489.4		- tender 17.6	- Belastungs- 463.9
Werkstatt, Prüf- 493.1		- to - the locomotive 498.5	- Bewegungs- 114.6
- Räder 491.4		- tooth 357.4	- Brems- 56.7
- raum 490.7		- trailing 17.10	- Bürstenüber- gangs- 453.11
- Slederohr- . . 491.6		- trolley 421.7	- der Motor arbeitet auf 453.1
- Unterhaltungs- 490.1		- turning lathe 507.6	
		- of the 113.4	
		- uncoupled . . 17.5	
		- wagon 17.7	
		- wedge 281.6	
		- with double flange 4.1	
		- paper maché centre 6.8	
		- separate tyre 4.6	

Widerstand, Draht- 477.7	Winding, armature 441.8	Winkel, Stütz- 192.8	Wood seat . . . 334.7
- draht 477.8	- auxiliary . . . 436.1	- Trag- 192.9	- shavings, fine 316.5
- Eisendraht- 406.5	- coil 442.5	- Verankerungs- 150.6	- working machine 516.4
- Entmagnetisierungs- 472.7	- commutating pole 435.4	- Voreil- 227.5	Wooden box, cell in lead-lined 482.5
- Fahr- 114.6	- compensation 435.1	- strombremse 472.2	- brake block . . . 603.3
- formel 115.5	- concentrated 442.5	- -verlust 458.9	- shoe 603.3
- für 1 t Zuggewicht 115.4	- continuous 448.9	- ströme 458.7	- dust guard . . . 28.5
- Gesamt- 115.3	- embraces a full pole-pitch 444.1	Wire, ampere 442.4	- shield 28.5
- induktionsloser 455.2	- exciting 434.8	- break alarm 515.5	- lathes 173.1
- kasten 478.8	- field 444.2	- connector . . . 408.5	- rod 426.3
- mit Steckkontakt 409.5	- lap circuit . . . 448.3	- core 268.2	Wool, mineral 173.3
- Kurzschluß- 463.7	- lathe, field coil 518.5	- feed 898.3	- reed 318.6
- Lauf- 114.6	- machine, coil 514.4	- guard 475.8	- slag 173.6
- Leitungs- 393.4	- -, tape 514.3	- leading in . . . 898.3	Work, acceleration 115.7
- Leerlauf- 115.1	- magnet 444.2	- netting, protecting shield of 188.1	- bench 506.3
- Luft- 115.2	- number of -s 441.9	- reel 513.7	- -, transportable 506.3
- regelung 462.1	- rotor 441.8	- - of 513.7	- branch -s . . . 489.4
- regler 400.2	- series 448.7	- resistance . . . 477.7	- car, steam . . . 343.9
- Reibungs- 114.9	- two-circuit 448.7	- rubber-covered 404.8	- carriage -s . . . 491.3
- schaltung, gemischte 459.8	- wave 448.7	- rubber hose pipe wound internally with 94.2	- distribution of 246.7
- -, reine 459.7	Window, balanced 307.4	- spirally wound 477.8	- done by the steam 111.3
- Schlupf- 454.6	- carriage 305.4	- supply 891.3	- lokomotive -s 491.2
- sockel 409.6	- double 305.1	Wiring diagram 407.7	- shop installation for electric railways 513.5
- spirale 477.5	- drop 307.1	- plan of 407.7	- shops, service 489.5
- spule 352.5	- frame 306.1	- scheme of . . . 407.7	- -, railway 489.2
- Steigungs- 114.8	- fixed 306.8	Wirkliche Füllung 228.4	- to - as a dynamo 450.8
- stufe 461.9	- frameless . . . 306.5	Wirklicher Wasserstand 184.1	- to - in parallel 461.8
- zahl 114.7	- guides 309.2	Wirksame Rostfläche 127.7	- yard 490.9
- ziffer 114.7	- handle 307.8	Wirksamer Teil des Gegengewichtes 163.3	Works departments 491.1
- Zug- 114.5	- hinged 198.8	Wirksames Eisen 438.5	- locomotive . . . 273.2
Width between fire bars 128.1	- lift 307.8	Wirkung, Blasrohr- 156.6	- principal 489.3
- of body 287.3	- moulding 308.9	- Brems- 57.2	- railway 489.3
- cog 357.5	- mullion 308.7	- Drillings- 249.5	- section of 490.6
- ferry 485.4	- opening 308.6	- Massen- 120.1	Working, compound 246.1
- grate 137.3	- pane 305.5	- Saug- 157.3	- current 489.9
- piston 218.2	- pillar 308.7	- Verbund- 246.1	- mixed 480.3
- slot 489.2	- pocket for . . . 309.3	- Zwillings- 245.8	- order, weight in 113.11
- tyre 4.8	- post 308.7	Wirkungsgrad des Blasrohres 157.6	- pit 495.8
- tooth 357.5	- recess for . . . 309.3	- - Schornsteines 157.6	- position 462.6
Wiege 85.7	- revolving 199.9	Withdraw, to the bow 421.1	- platform 342.6
- Abroll- 841.6	- sash 307.2	Wogen 119.8	- storage battery 490.7
- Feder- 196.3	- balance 307.3	Wohlfahrtsanlage 516.1	- the intercepting valve by hand 254.3
- stand 497.8	- sill 306.6	Wohnung, Arbeiter- 516.7	- trolley 481.5
Wiegengehänge 35.8	- sliding 199.7, 307.2	Wölbung des Daches 289.5	- twin 245.8
- kipper 841.5	- spring 308.5	Wolle, Holz- . . . 316.5	Workman's benefit institution 516.1
- pendel 85.8	- strap 308.1	- Schlacken- . . . 173.3	- dwelling 516.7
Winch brake 69.4	- transom 308.8	- Schmier- 29.5	Worm wheel friction brake 97.3
Winddüse 138.1	- wedge, elastic 308.5	- Stuhlrohr- . . . 316.8	Wound on edge 443.3
- fang 801.8	- without frame 306.5	Wood block 286.8	Woven pad 287.1
- schneide, Führerstand mit 203.3	Windungen, Ampere- 442.2	- burning 124.7	Wrench 281.2
- schneider 162.3	Windungszahl 441.9	- centre, wheel with 6.7	Wrought-iron inserts, cast-iron shoe with 61.2
- schutzhülse 282.3	- Ampere- 442.3	- cushion 8.7	Wulst, Feder- 196.4
- leiste 302.5	Wing of axle guard 25.5	- firing, tender for 206.6	- Verschleiß- 298.5
Wind-cap 282.3	- - horn 25.5	- grating 293.5	Wulstförmiges Federende 196.4
- cutter, cab with 203.3	Winkel, Anlauf- 118.1	- frame 306.2	Wurfbremse 68.7
- resistance 115.2	- Auflage- 192.4	- packing 286.5	- und Spindelbremse, vereinigte 69.3
- screen, cab with 203.3	- ausschlag des Drehgestells 84.5	- panel 313.3	- hebelbremse . . . 68.7
- six-polar, to . . . 444.6	- Brems- 64.9		
- to - a coil 514.5	- Eck- 285.1		
Windebohle 281.7	- flanschenpaar 378.7		
- Docht 369.3	- flicken 500.1		
- Druckluft- 502.7	- Gangblech- 208.2		
- Lokomotiv- 496.6	- hebel, Ausgleich- 199.1		
- Schlitten- 502.4	- -steuerung 288.6		
- Wagen- 502.1	- ring 150.6		
- Wasserdruk- 502.5	- -, Dom- 151.4		
- Zahnstangen- 502.2	- Saum- 171.8		

Yard line box .	374.5	Yerba de mar .	816.8	Yoke, carbon brush		Yoke, guide .	217.2
- valve . . .	374.6	Yoke 40.3, 232.2,	440.4		432.7	- journal box .	27.4
wheel . . .	491.5	- adjustable .	142.7	- carrier . . .	50.4	- suspension .	427.5
- wheel . . .	490.9	- axle box .	27.4	- crown bar .	142.6	Yunque . . .	506.4

Zackenlasche	. 150.1	Zapata de acero		Ziehbank . . .	518.8	Zugkraft am Trieb-	
Zahl, Achs-	. 23.8	- - colado	60.4	Ziehen, den Zug	118.8	radaumfange	118.1
- , Amperewindungs-	442.3	- - freno	60.2	Ziehler, Schrauben-		- - am Zughaken	112.6
- kastensystem	475.4	- - - cambiabile	60.5		281.1		112.6
- Kraftlinien-	445.2	- - - con guarnición interior		Zierleiste . . .	314.7	- , Anfahr-	112.10
- Pol-	440.9	- - - estriada	61.3	- , gekehlt . . .	314.8	- , Brutto-	112.9
- schieber	475.3	- - - lomo de		Ziffer, Reibungs-		- , Gesamt-	112.9
- Widerstand-	114.7	- - - - acero	61.4		56.10	- , größte	112.7
- Windungs-	441.9	- - - salida	61.8	- , Widerstand-	114.7	- , maximale	112.7
- Zähne-	439.9	- - - de madera	60.3	Zig-zag, avvolgimento a	448.7	- , Nutz-	112.8
Zähler, Gas-	873.1	- - - regulable	62.3	Zinc trough	809.4	- keine	90.3
Zahn	244.4	- - - sin salida	61.7	Zinc troughing	809.4	- leinenhalter	90.3
- achse	356.3	- - fundición con piezas interpuertas de hierro dulce	61.2	Zinco, scatola di lamiera di	809.4	- öse	99.4
- Anker-	439.8	- para cables	406.1	Zinkblechinsatz	809.4	- Luft-	156.7
- flanke	357.6	Zapfen	297.4	Zinke, einfache -n	297.1	- magnet, Einphasenstrom-	470.4
- Rad-	357.4	- , Achs-	18.7	- gedeckte -n	297.2	- messer	188.4
- rad, Abtsches	357.7	- , Aufhänge-	92.2	Zócalo de ebonita	476.9	- Pfeifen-	185.8
- , Achs-	427.10	- band	333.8	- - interruptor	408.6	- Sandkasten-	204.5
- achse	356.3	- gabel	334.1	- - resistencia	409.6	- schlußscheibe	101.1
- , Anker-	428.1	- Bügel	47.5	Zoccoło . . .	60.2	- seil	424.4
- antrieb der Lichtmaschine	401.6	- Dreh-	38.1	- di ebonite	476.9	- signal, durchlaufendes	92.2
- , Lokomotive mit reinem -e	356.2	- Federbund-	195.7	Zollsicherer Türverschluß	908.7	- , elektrisches	90.6
- Brems-	357.1	- Führungs-	83.1	Zostère . . .	316.8	- vorrichtungen	99.1
- bremsen	70.7	- Kipp-	341.4	Zucken	119.6	- stange . 37.3, 291.9	
- getriebe	437.9	- kipper	341.3	Zufuhr, Öl-	225.1	- , Bremszug-	65.2
- , in der Mitte angeordnetes	357.2	- Kugel-	38.5	Zuführen, Strom	449.4	- , durchgehende	40.5
- kranz-	357.9	- Kuppel-	220.9	Zuführung, Speisewasser-	267.8	- , Haupt-	58.5, 65.3
- , federnde Lagerung des -es	358.1	- Kurbel-	220.7	- von Oberluft	130.1	- , Not-	58.6
- lokomotive	356.1	- lager, Kugel-	33.4	Zuganker	144.2	- , Regler-	174.4
- , elektrische	361.3	- schlüssel	281.3	- Aschkasten-	146.7	- stangenfeder	39.5
- maschine	390.5	- Spundung mit	236.2	- band	171.4	- führung	87.8
- nabe	357.8	- Trieb-	220.8	- beleuchtung, durchgehende	393.2	- führungsmuffe	38.1
- schutzkasten	428.4	- verbindung	297.3	- , elektrische	393.1	- nmittelstück	40.7
- , seitlich angeordnetes	357.3	Zappa pel carbone	280.11	- elsen	53.3	- muffle	40.6
- , Trieb-	356.4	Zavorra d'acqua	487.2	- feder	39.5	- steuerungssystem	465.7
- triebwagen	361.2	- , resistenza-	453.2	- platte	39.6	- trennung	55.9
- , Übersetzungs-	358.4	Zeichengebung	474.8	- , vorlage	39.6	- und Stoßvorrichtung	87.1
- übersetzung	358.3	Zeiger, Luftdruck-	79.5	- , Fenster-	308.1	- , vereinigte	46.2
- wagen	361.4	- , Wasserstand-	267.4	- gewicht	113.10	- Vierwagen-	412.2
- segment	424.9	Zeitschmierung	30.3	- , gebremstes	58.4	- vorrichtung	37.2
- stangenwinde	502.2	Zelle, Akkumuliertor-	481.2	- haken	37.5	- , elastische	39.4
- triebrad	356.4	- Aluminium-	394.2	- bolzen	87.7	- , federnde	39.4
- wagen	361.2	Zellenschalter	396.5	- schild	38.2	- , feste	39.3
- und Reibungsantrieb, Lokomotive mit	360.1	Zerkleinerung der Funken	163.7	- , seitwärts beweglicher	38.3	- , nicht durchgehende -en	40.4
- Wende-	439.10	Zero, mettere a	463.11	- , zugkraft am Hand-	254.4	- , Notbrems-	85.1
Zähnezahl	439.9	- position	460.4	- kasten, hinterer	191.7	- , Reibungs-	40.8
Zange, Beiß-	279.3	- posizione di	460.4	- , leitchiene	40.1	- , starre	39.3
- Binde-	279.5	Zerstäuben, das Öl	184.1	- , Notbrems-	85.3	- , zweifederige	40.2
- Brems-	363.3	- des Öles	183.10	- kette, gekreuzte	n 54.4	- widerstand	114.5
- Rund-	279.4	Zerstäuber, Dampfstrahl-	184.3	- Klappen-	260.5	- wirkung, Aufreißen des Feuers durch die	130.2
- Knief-	279.2	- Öl-	134.2	- , Leistung	449.9	- Zylinderhahn-	233.4
- Sicherheits-	359.6	Zettel, Beklebe-	319.3			- zugänglich, das Gehäuse ist	430.10
Zangsbremse	363.2	Ziegel, Kohlen-	124.4			Zugeführte	
Zapata	217.4						

Zukeilen, die Rohre 501.5	Zwangsläufig einstellbare Lenkachse 81.6	Zweitellige Kuppelung mit Ausgleichhebel 52.7	Zylinderdurchmesser 211.1
Zulässige Achsbelastung 114.4	Zwangsläufige Lenkachsen 81.4	-teiliges Gehäuse 490.2	-Einschalt- . . . 467.3
Zuleitung, Dampf 177.2	Zweiachsiger Wagen 819.10	-wagenbremse . 72.6	-entwässerung 222.7
-Strom- . . . 449.3	-achsiges Drehgestell 81.5	-zylinderverbundlokomotive 249.3	-Gassammel- . 373.6
-Wasser- . . . 177.1	-batterienanordnung mit getrennten Stromkreisen 396.7	-zylindrige Lokomotive 207.2	-Glas- . . . 380.2
Zuleitungsdüse 592.1	- - - Parallelschaltung 396.4	Zweigleitung . 881.3	-Glycerin- . 245.5
Zunahme, Druck 227.4	-brennerknie . 384.3	-rohr- . . . 881.3	-gußstück mit halbem Quersattel 212.7
Zündbrenner . 892.4	-fache Dampfdehnung 246.5	Zwillingslokomotive 108.8	-hahn 228.1
-flamme . . . 392.5	-federige Zugvorrichtung 40.2	-roststab . . . 128.6	-zug 228.4
-leitung . . . 392.7	-flügelige Feuer- tür 145.8	-wirkung . . . 245.8	-Heißdampf- . 263.3
Zunderfall . . 105.3	-kammerbremse 86.5	Zwischenboden 28.7	-Heiz- 348.4
Zunehmende Füllung 228.6	-klotzige Bremse 64.4	-düse, Blasrohr mit 159.6	-Hochdruck- . 248.5
Zunge, Sand- . 204.1	-kolbenbremsventil 86.3	-lage, Asbest- . 453.2	-inhalt 211.3
Zurücklegen, die Steuerung 244.7	-lochbrenner . 384.3	-Eisen- . . . 478.7	-Innen- 206.3
Zusammenbau der Lokomotive 494.9	-motoriger Wagen 474.6	-elastische . 296.7	-Kühl- 373.3
-bauen, die Lokomotive 495.1	-phasenmotor . 494.2	-Holz- . . . 386.8	-lage, geneigte 207.7
-drückung der Feder 45.1	-pufferanordnung 45.6	- - von Mennigkitt 168.8	-Luft- 74.2
-gebogene Radspeiche 7.9	-schienige Geradföhrung 216.8	-pol 441.7	-metall 212.3
-gehörige Füllungen 247.4	-seitige Aufhängung der Schwinde 242.5	-säule 291.6	-Niederdruck- 248.6
-gesetzte Muffe 405.7	- - Lüftungs-klappe 201.5	-stehbolzen . . 141.4	-Preßluft- . . 273.3
-gesetztes Feld 445.6	-seitiger Schneepflug 276.3	-tür 399.7	-querschnitt . . 211.2
-legbare Abteilung 329.9	-stufige Dampfdehnung 246.5	-überhitzung . 262.5	-raumverhältnis 247.3
-legbarer Tisch 827.3	- - Luftpumpe 75.9	-wand 288.6	-sattel 190.5
-pressung der Feder 45.1	-teilige Kernachse 209.8	-lampe 366.8	-sicherheitsventil 229.7
Zusatzbeleuchtung, elektrische 398.6		-welle, Steuerung mit 240.7	-verhältnis . . . 247.3
-bremse 85.6		Zylinder 210.8	-verschalung . 212.3
-feuerung mittels Öl 184.9		-abmessungen . 211.4	-Verzögerungs- 467.2
-gewicht, Wasser- 861.8		-ausrüstung . . 222.6	Zylindrisch abgesetzter Bolzen 9.6
		-Ausschalt- . . 467.4	Zylindrische Feuerbüchse 137.7
		-Außen- 207.1	-Glocke 184.7
		-bekleidung . . 212.8	-Lauffläche . . . 2.1
		-boden 211.9	Zylindrischer Schornstein 161.3
		-bohrung 211.1	-Wasserbehälter, Tender mit -m 265.1
		-Brems- 82.5	
		-Dampf- 74.4, 210.8	
		-deckel 211.5	

А.

Абазжуродержатель 387.4	Автоматический конденсационный горшок 850.8	Аккумуляторное освещение 398.7	Анкеръ поперечный 142.8
Абазжуръ . . 386.1	- кондукторский клапанъ 92.6	Аккумуляторный вагонъ 272.5, 480.5	- продольный 144.2
Абгорѣлки . . 387.3	- - кранъ . . 92.6	- сосудъ подвагонный 395.6	Анкеры продольные наклонные 144.3
Абсолютное давление пара 121.3	- падающий тормазъ 70.10	- ящикъ подвижной 395.7	Антрацитъ . 124.1
- содержание золы 125.5	- переменный клапанъ 258.5	- - подвагонный 395.8	Аншпугъ для тормажения 71.5
Абта зубчатое колесо 857.7	- приборъ отправления 251.4	Аккумуляторъ алюминиевый 394.2	Аппаратный поперечный брусъ 284.5
Автоматическая маслянка для воздушнаго цилиндра насоса 76.3	- регуляторъ тока 400.4	- , быстро заряжающийся 397.4	- продольный брусъ 284.3
- смазка . . 419.7	- тормазъ . . 72.4	- воздуха . . 87.7	Аппаратъ смѣшивающий 348.3
- сѣпка . . 49.1	- , действующій разрывъ воздушнымъ воздухомъ 91.9	- свинцовый . 394.1	- тяговой . . 87.2
Автоматически всасывающий инжекторъ 180.2	- , сжатый воздухомъ 73.6	- съ большой поверхностью 396.8	Аптечка . . 516.4
- захватывающий крюкъ 101.7	- , сжатый воздухомъ 73.6	- тепловой . . 349.4	Арганда горѣлка 368.10
- переставляемая тормазная тяга 86.6	- трамвайный 86.8	Активное желѣзо 488.5	Аргентановая лента 478.1
- разгружающаяся вагонетка 398.1	- шаровой клапанъ 92.4	Аллана распределение 299.2	Арестантский вагонъ 823.1
- разъединяющееся соединеніе трубопровода отопленія 851.7	-ское устройство топки 180.10	Алюминіевый аккумуляторъ 394.2	Арматура котловъ 169.3
Автоматический вакуумъ-тормазъ Клейтона 91.9	Автоматъ, отпускающий мыло 329.2	Ампервѣтки . 442.2	Арретировочный рычагъ 457.4
- выключатель 397.3	Азбестовая полоса 478.5	- обороты . . 442.2	Арретиръ . . 458.4
- клапанъ для пониженія давления 80.2	- прокладка . 457.2	- проволока 442.4	Асинхронный двигатель 496.7
- компенсаторъ износа колесъ 68.1	Азбестонитовая гильза 478.4	Анкерная подвижная связь потолка 142.5	Аспираторъ вентиляционный 358.3
	Азбестъ бѣлый 172.10	- поперечная балка 143.4	- съ поворотной заслонкой 354.5
	Аккумуляторная система 849.3	- продольная балка 143.3	- - подвижной головкой 354.2
	Аккумуляторная батарея 398.3	- связь для скрепления неба 142.3	- „торпедо“ . 354.3
	- неподвижная 395.3	- трубка . . 155.4	Асфальтовый лакъ 512.11
	- переносная 481.1	- тяга . . . 142.2	Ацетиленовая горѣлка 390.1
	- смѣнная . 395.4	Анкерный болтъ для скрепления неба 142.3	-ый газъ . . 389.3
	- тяга чистая 480.7	- подвижной болтъ неба 142.3	- заводъ . . 389.5

Б.

Бабка шпрентельная 286.6	Балка 296.3	Барабанъ коническій 1487	Бекера двухкамерный тормазъ 88.5
Багажная полка 827.4, 827.5	- желѣзная съ деревянной прокладкой внутри 288.5	- контроллера 467.9	Бельпера потолокъ 136.3
- сѣтка . 827.4, 827.6	- клепанная . 284.1	- котла 148.5	Бензиновый локомотивъ 374.7
- ное отдѣленіе 329.7	- колосниковая 128.7	- съ проволокой 518.7	Бензинъ 338.8
- ный вагонъ . 329.5	- , поддерживающая колосниковую рѣшетку 128.7	- тормазной . 91.5	Бисселя одноосная телѣжка 83.8
Багетная рейка 314.3	- , поперечная 364.2	- - цѣпи 69.8	- ось 83.8
Багетъ 314.3	- - анкерная . 148.4	- трубоочистительный 500.3	- телѣжка . . . 83.7
- декоративный 314.7	- - продольная анкерная 148.3	Барабаны въ притыкъ 149.3	Битъ, токоприемникъ бьетъ 420.3
- - калеванный 314.8	- - трубчатая 286.3	Барьеръ площадки 304.11	Биться, дуга бьется о проводъ 420.4
- угловой . . 314.4	- , склепанная изъ листового желѣза 284.1	Батарейный выключатель 484.8	Бичева тяговая 424.4
База 20.3	- шкворня . . 38.3	Батарея аккумуляторная 838.8	Блокировочный рычагъ 458.6
- жесткая . . . 20.4	- штампованная 288.8	- - неподвижная 896.2	- ующий рычагъ 458.6
- между несвободными осями 20.4	Балконъ . . . 288.2	- - переносная 481.1	Боковая дверца 200.5
- полная . . . 20.5	Балластная платформа 342.7	- вагонная . 480.10	- дверь 299.5
Байпасъ . . . 283.6	- ный вагонъ . 336.1	- нагревательная 847.8	- качка 119.9
Баюнетный золотниковый штокъ 236.6	Балластъ водяной 487.2	- смѣнная аккумуляторная 395.4	- опорная подушка 36.1
Бакъ водяной 264.7	Бандажи насаживать 12.8	- труба 271.6	- поверхность зубца 857.4
- - подковообразный 264.10	- прокатывать 14.2	Башмакъ 86.2, 217.4	- связь 189.3
- , расположенной на рамѣ под котломъ паровоза 269.8	- снимать . . 18.3	- для колесъ 281.8	- стойка 382.3
- - съ плоской крышкой 264.9	Бандажъ безъ гребня 14.1	- захватывающей 362.3	- стѣнка будки 199.5
- въ видѣ буквы П 264.10	- - реборды . 14.1	- кабельный . 408.1	Божовое сѣпленіе 53.6
- для воды . 264.7	- - шва 14.5	- подкосный чугунный 298.1	- треніе колесъ 859.8
- - - подковообразной формы 264.10	- , изогнутый отъ износа 18.3	- скользачій 71.2, 424.6	Боковой буферъ 45.7
- - - съ плоской крышкой 264.9	- колеса . . . 4.7	- скользящей части 418.11	- контактъ . 425.5
- нефтяной . 266.8	- зубчатый 357.9	- тормазной . 60.8	- корридоръ . 290.6
- нижній водяной 266.1	- надѣтъ въ горячемъ состояніи 18.1	- - съ автоматическою остановкой 60.8	- листъ 158.8
- , помѣщаемый на землѣ 374.5	- обточить . . 13.6	- уширенный 214.2	- проводъ . . . 425.4
- съ горячей водой 487.2	- , плотно прилегающій 13.7	Башня подъёмная 487.8	- проходъ . . . 290.6
Балансирная передача 858.7	- смѣнять . . 13.4	Безваттный токъ 446.5	- распорный болтъ 139.3
Балансиръ . 198.6	Банникъ . . . 280.1	Бездымное горѣніе 182.5	- роликъ 425.5
- двуплечій . 358.8	- для прочистки трубы 280.4	- сжиганіе . . . 182.5	- скользукъ . . 36.1
- колѣчатый 199.1	Барабанный листъ 147.8	Бездымность 182.4	- троллей . . . 425.5
- неравноплечій 198.10	Барабанъ въ нахлестку 148.8	Безконечный ремень 419.11	- фонарь въ крышѣ 290.3
- одноплечій 359.1	- главный . . 467.8	Бовполезная площадь колосниковой рѣшетки 127.6	- ящикъ для наполненія 297.2
- поперечный 198.8	- для очистки дымогарныхъ трубъ 500.3	Безъиндукционное сопротивленіе 455.2	Боковушка . 336.7
- продольный 198.7	- - переключенія 468.2		Болторѣзный станокъ 506.4
- равноплечій 198.9			Болтъ анкерный для скрѣпленія неба 142.3

Болтъ боковой распорный 1822	Борриса система компаундъ съ внутренними цилиндрами вы- сокаго давле- ния 2511	Брусь продоль- ный 2842	Буксовые за- крытыя челюсти 1907
- вставленный навнутри 2172	Бортъ . . . 2832	- - аппаратный 2842	- открытыя че- люсти 1911
- - снаружи . 2177	- откидной . 2832	- - кузова . . 2842	Бумага для де- калькоманіи 2152
- для соединенія кабелей 4062	- подъемный 2837	- промежуточ- ный подподо- ный 2922	- переводная 2152
- - стыковъ 2187	- ролика . . 4212	- разгрузочный поворотный 2842	- стеклянная 2124
- - щеткодержате- ля 4222	Бракеты на шар- нирахъ 2872	- швеллерный кузова 2842	Бумажное диско- вое колесо 22
- закрѣпляющій для откидныхъ стооекъ 2822	- неподвижный 2871	Бугель сѣпки поддерживаю- щій 204	Бумажные концы 222
- крейцкопфный 2172	- подвижный 2872	Будка для тор- мазильщика 722	Буртикъ . . . 207
- осевой . . . 4122	- сѣпной . . 2877	- - тормазного кондуктора 722	- выкованный за- одно 202
- полный распор- ный 1822	Братъ, инжекторъ не беретъ 1772	- машиниста . 1902	- дымогарной трубки 1551
- пустотѣлый распорный 1822	- съ мѣста при сильной на- грузкѣ 4222	- сторожевая 422	Бурый уголь 1242
- распорный . 1822	Брезентъ . . 2842	- сѣ вѣтрорѣ- зомъ 2022	Буферная гильза 421
- - желѣзный 1824	Брикеты . . . 1244	- у цилиндри- ческой части котла 2024	- задняя шайба 422
- изъ марганцо- вой мѣди 1822	Бросаніе воды изъ дымовой трубы 1802	Бужа 242	- рама 421
- - мѣдный . 1822	Бротана котель съ водотрубной топкой 1822	- ведущей оси съ установоч- нымъ клиномъ 251	- рессора . . 422
- - податливый 1827	Бруски сѣпные скрепленные 242	- закрытая . . 222	- скоба . . . 422
- - промежуточ- ный 414	Брусовая мазь 201	- и смазка . . 241	- тарелка . . 422
- - съ продоль- нымъ расшире- ніемъ 1827	- рама . . . 18910	- неразъемная 222	Буферный брусъ 1912, 2844
- - - прорѣзомъ 1401	Брусокъ . . . 2222	- подшипника радіальной оси 252	- глухой стаканъ 427
- рессорный под- вѣсный 1972	- подоконный 2022	- разъемная . 221	- закрытый ста- канъ 427
- сквозной . . 24	- сѣпной . . 282	- состоящая изъ трехъ частей 242	- лапчатый ста- канъ 421
- - скрѣпитель- ный 2122	- - главный . 282	- съ радіальнымъ перемѣщеніемъ 254	- открытый ста- канъ 421
Болтъ соединя- тельный 2122	- - запасной . 282	- - колутомъ . 222	- поршень . . 422
- сѣпки . . . 202	Брусчатая стяжка 282	- цѣльная . . 222	- приборъ . . 412
- сѣпной . . . 201	- сѣпка . . . 282	- штампованная съ кожутомъ изъ листового желѣза 272	- расколъ . . 2847
- съ конической головкой 22	Брусь 2842	Буксирный паро- ходъ 4222	- стаканъ . . 421
- удлиненный распорный 1822	- буферный . 1912	Буксиръ . . . 4222	- стержень 422, 422
- съ цилиндриче- ской головкой 22	- - диагональный 2842	Буксованіе дви- жущихъ колесъ 1122	- - въ видѣ ста- кана 422
- упряжного крюка 277	- коньковый . 2842	Буксовая лапа 254	- тормазъ . . 282
- шарнирный рас- порный 1402	- крыши про- должный 28210	- масленка . . 222	- треугольникъ 444
Большая ручка контроллера 4552	- направляющій 2122	- рама 1907	- фонарь . . 1012
Большое колѣно для обратнаго отвода 2822	- обвязочный 2912	- стружка . . 1902	Буферныхъ пру- жинъ система съ колѣчатыми рычагами и сое- динительной тя- гой 442
- отдѣленіе . 2804	- обхватываемый направляющій 2122	- челюсть . . 254	Буферъ . . . 417
Большой золот- никъ 1742	- - вающій на- правляющій 2127	Буксовый вырѣзъ 1902	- боковой . . 457
- цилиндръ . 2822	- подпольный 2922	- клинъ . . . 222	- компенсирующій 442
Бомба карбидная 2802	- продольный 2977	Буксовыя глухія челюсти . 1907	- лапчатый . . 422
Бороадка для смазки 4122	- подъ домкратъ 2817		- листового дуго- образный 447
	- половой . . 2922		- пластинчатый 442
	- - промежуточ- ный 2922		- плоскій . . 4120
	- поперечный аппаратный 2842		- полуцилиндри- ческой ударный 282

Буферъ призматическій ударный 537	Буферъ тарельчатый 418	Быстродѣйствующій тормазъ 783	Бѣгунокъ, имѣющій движеніе въ сторону 302
- резиновый 487, 8028	- уравнивательный 442	- тройной клапанъ 813	Бѣгунокъ . . . 127
- съ выпуклой тарелкой 419	- центральный 455	Быстроходный двигатель 4863	Бѣгущее колесо, свободно насаженное на ось 3592
- - двойной рессорой 441	Буфетное отделение 8226	Быстрое заряджаніе 4884	Бѣлила свинцовыя 5182
- - открытымъ стаканомъ 429	Буфетъ вагона 3227	Бѣговое колесо 175	Бѣлый азбестъ 17210
- - поперечной рессорой 442	Быстрая зарядка 4834	Бѣгунковая ось 197	Бѣкера системы печь 3474
- - резиновой прокладкой 487	Быстро заряжающійся аккумуляторъ 8974	Бѣгунокъ, вольно сидящій на оси 8592	

В.

Вага для тормажения 715	Вагонный винтовой домкратъ безъ поперечнаго перемѣщенія 5023	Вагонъ-двигатель пассажирскій 4113	Вагонъ для развозки земли 8361
Вагонетка . . 8397	- - - съ боковымъ перемѣщеніемъ 5024	- двухъ (трехъ, четырехъ, шести-) осныхъ 81910	- - - хряща . 8363
- для перевозки котловъ 4989	- - - поперечнымъ перемѣщеніемъ 5024	- двухмоторный 4746	- - собраній . 8219
- опрокидывающаяся съ кузовомъ, вращающимся на цапфахъ 8415	- выключатель 8968	- двухъярусный для мелкаго окота 8879	- дороги мѣстнаго значенія 8232
- , разгружающаяся автоматически 8381	- громозводитель 4793	- для большихъ 82211	- зубчатой дороги 8614
- съ вращающимся по кругу и опрокидывающимся на всѣ стороны кузовомъ 8408	- домкратъ . 5021	- - выгрузки скобу 8882	- канатной дороги 8615
- - опрокидывающимся впередъ кузовомъ 8403	- нагреватель 4771	- - длиннаго лѣса 8365	- клубный . . 8219
- - - остроноснымъ кузовомъ 8404	- подъемный кранъ 4875	- - дорожного мастера 8486	- конскій . . 8877
- - - корытообразнымъ кузовомъ 8411	- проводъ . . 4713	- - желѣзныхъ дорогъ большой скорости 4121	- конножелѣзный 8282
Вагонная батарея 48010	- снѣговой плугъ 2764	- - извести крытый 8382	- контрольный 82210, 8483
- групповая стяжка 527	- снѣгоочиститель 2764	- - курящихъ 8223	- краповый . 8429
- - сѣпка . . 527	- трансформаторъ 4708	- - освѣщенія и отопленія 8424	- кухня . . 8484
- ось 198	Вагонныя мастерскія 4913	- - осмотра вида проѣжаемой мѣстности 8218	- лазаретъ 82211
Вагонное колесо 177	Вагонносорная 4913	- - перевозки дегтя 8353	- ледникъ . . 8367
- оборудованіе тормазовъ Вестингауза 804	Вагонъ аккумуляторный 2725, 4805	- - живности 8376	- для мяса . 8372
- окно 8054	- арестантскій 8281	- - кислотъ 8359	- лѣтній . . 8284
Вагонный винтовой домкратъ безъ бокового перемѣщенія 5023	- багажный . 8295	- - лошадей 8377	- люлька опрокидывающійся 8415
	- балластный 8361	- - мелкаго скота 8878	- моторный . 4112
	- безъ нижней рамы 2853	- - орудій 83510	- моторъ, дѣйствующій въ сжатомъ воздухѣ 2724
	- буфетный . 8227	- - пива . . 8878	- паровой . 2705
	- буфетъ . . 8227	- - рыбы . . 8873	- на тележкахъ 8201
	- вспомогательный ремонтный 8423	- - скота . 8878	- непроходной 8302
	- вѣсовой . . 8482	- - посылокъ 8901	- одномоторный 4743
	- грузовой моторный 4114	- - посыпанія пути солью 2767	- опрокидывающійся 8393
	- двигатель . 4113	- - развозки граля 8364	- освѣтительный 4103
	- - грузовой . 4114		- открытый . 8224
			- парадный . 8222
			- пассажирскій моторный 4113
			- пивной . . 8373
			- подѣсный . 8324

Вагонъ, подви- женный въ цен- трально . 868.5	Вагонъ съ двускатнымъ поломъ 868.3	Вакуумъ-резер- вуаръ 92.1	Вдвижная дверь 800.4
- , - свободной . 868.6	- - желѣзнымъ кузовомъ 298.7	- тормазъ . . 90.7	- ное стекло . 100.4
- поддерживае- мый 868.7	- - захватомъ 868.1	- - Клейтона ав- томатическій 91.9	- ной аккумуля- торный ящикъ 896.7
- подпертый . 868.7	- - имперіаломъ 328.3	Валикъ . . . 826.5	Вдувной половой приборъ 854.7
- покойниціи 823.12	- - козлами . 864.3	- упряжной стяж- ки 87.7	- потолочный приборъ 834.3
- почтовый . 839.10	- - котломъ для отопленія 842.3	Валъ вращенія кузова 845.7	Вебба топочная дверца, откры- вающаяся внутри 145.4
- принципный 828.6	- - креслами . 832.1	- для переключе- нія 468.2	Ведомый тормаз- ной рычагъ 65.10
- проверочный 848.3	- - пивными бор- тами 838.5	- главный . . 467.8	Ведро для воды 281.5
- противобѣсъ 862.5	- - однимъ двига- телемъ 474.5	- контактный 457.8	Ведущая ось . 19.5
- проходной . 820.7	- - опрокидываю- щимся впередъ кузовомъ 840.3	- контроллера 467.9	- - зубчатой пе- редачи 356.3
- - съ боковымъ изолирован- нымъ прохо- домъ 831.1	- - - остропо- лымъ 840.4	- - главный 467.10	- - съ тремя опор- ными шейками 22.1
- - со среднимъ проходомъ 821.2	- - - кузовомъ 840.1	- обратного хода 466.5	- цапфа . . . 220.3
- , разгружающийся съ бока 838.2	- - - набокъ кузо- вомъ 840.5	- переводной 248.3	Ведущее зубча- тое колесо 356.4
- , - черезъ дно 838.4	- - опущенной между колеса- ми товарной платформой 835.2	- передаточный 858.5	- колесо . . . 17.3
- , - - плоское дно 838.5	- - отдѣленіями и боковыми дверь- ми 830.2	- переключаю- щій 468.2	Ведущій криво- шипъ 220.5
- резервуаръ 835.7	- - - съ внутрен- нимъ сообще- ніемъ 820.3	- разобщаемый 468.1	- мотыль . . 220.5
- ресторанъ . 822.4	- - откидными дверцами 839.2	- разобщающій 468.1	- палець . . 220.8
- рыбный . . 337.3	- - люками 839.2	- регулятора . 174.2	- передній ры- чагъ 209.2
- салонъ . . 821.7	- - пролетно югу- бою 90.6	- , проходящій черезъ паро- проводную трубу 175.6	- тормазной ры- чагъ 65.9
- самодвижущійся 270.4	- - разгрузочны- ми воронками 838.6	- свободный . 858.5	- шатунъ . . 218.7
- саморазгрузоч- ный 838.1	- - тормазомъ 59.2	- тормазной . 65.5	Величина кус- ковъ угля 123.9
- свѣтовой . . 410.2	- - тягой посред- ствомъ зубчат- ки 361.2	- 473.1	- натяга . . . 18.2
- системы Полон- со 285.8	- - товарный . 831.4	- регуляторный 174.2	Велосипедъ- древина 843.10
- скорой помощи 343.1	- - крытый . 831.5	- - качающійся 65.7	- желѣзнодорож- ный 343.10
- скотскій . . 337.6	- - открытый 831.7	- , неподвижно установленный 65.8	Вентера двух- камерный тор- мазъ 86.5
- служебный 843.5	- - тормазной 59.2, 59.5	Вальцовка для трубъ 501.7	Вентилировать 352.7
- со стальнымъ кузовомъ 298.7	- турникетный 835.10	Вальцовочная машина для крѣпительныхъ колець 507.3	Вентиль см. кла- панъ
- со ступенчато расположен- ными отдѣ- леніями 861.6	- угольный . 835.11	Ванная . . . 516.3	Вентиль газовый запорный 879.3
- - ступенчатымъ поломъ 861.6	- фуникуляра 861.5	Вандербильта тендеръ 865.1	- для спуска углеводорода 874.3
- спальный . 322.3	- цистерна . 835.3	Вбить крѣпитель- ное кольцо 10.6	- комбинирован- ный пружин- ный и рычаж- ный 186.7
- столовая . 822.4	- - для перевозки газа 835.5	Вальцевать крѣпительное кольцо 10.7	- кожной . . 467.6
- съ бортами 833.1	- - - воды . 835.6	Ввернуть распор- ный болтъ 140.3	- обратный . 878.3
- - воронкообраз- нымъ дномъ 839.1	- - - нефти . 835.4	Ввязь . . . 104.3	- парового ото- пленія 187.4
- - вращающимся по кругу и опро- кидывающимся на всѣ стороны кузовомъ 840.6	Вагоны отцѣп- лять 55.1	Вводная пла- стинка 406.3	- паровой . . 77.2
- - высокими бор- тами 838.5	- пассажирскіе 819.4	Вдвигать 850.0	- паровпускной
- - двумя двига- телями 474.6	- - сцеплять . 54.8		
- - двускатнымъ дномъ 838.3	Вагоналка . . 505.7		

Вентиль подзем- ной сѣти 874.6	Верхняя обвязка 290.8	Винтовая опора 502.6	Вкладышъ осе- вого подшип- ника 428.1
- прямой . . . 879.6	- - борта . . . 388.3	- подставка . 502.6	- подшипника 428.1
Вентиляторъ крыльчатый 855.1	- полоса . . . 448.4	- рессора . . . 194.5	- подшипника 428.1
Вентиляция 482.6	- реторта . . . 371.3	- стяжка . . . 46.4	- якоря 428.1
устройство 482.6	- часть корпуса 429.4	- сцѣпка . . . 46.4	Включатель ос- вѣщенія 476.2
Вентиляционная двусторонняя отдушина 201.5	- - остова . . . 429.4	Винтовое соеди- неніе наполни- тельного рукава 376.1	- соединительный междувагонной муфты 403.5
- заслонка . . . 858.1	Верхъ корпуса 429.4	Винтовой дом- кратъ 502.6	Включать двига- тели послѣдо- вательно 461.2
- - съ наруж- нымъ листо- вымъ щиткомъ 858.2	- котла . . . 150.7	- реверсъ . . . 244.5	- токъ 460.7
- крышка . . . 858.3	- остова . . . 429.4	- стержень пере- станавливающий 68.2	Включение ма- шины 396.4
- отдушина . 201.4	Вершина крыши 299.6	- тормазъ . . . 68.8	- по секціямъ 460.1
- - труба безъ колпака 858.7	Вессена телѣжка 84.2	- - комбиниро- ванный съ про- тивовѣсомъ 69.3	- послѣдователь- ное 461.2
Вентиляционное окошко съ по- стояннымъ от- верстіемъ 858.8	Вестингауза тор- мазъ 78.7	Винторѣзный станокъ 508.4	- послѣдователь- но-параллель- ное 459.4
- отверстие . . . 858.9	- - для скорыхъ 85.5	Винтъ для вы- пуска углево- дороговъ 877.2	- по ступенямъ 460.1
Вентиляционный аспираторъ 858.8	Вестингаузъ- Анри двойной тормазъ 86.1	- - наполненія 368.6	Включить двига- тели послѣдо- вательно 461.2
- сосунокъ . . . 858.8	Вещество горючее 128.3	- зажимной . 416.9	- на первое поло- женіе 460.6
- фонарь 201.5, 858.5	- , защищающее отъ потери теплоты 172.5	- запирающій 26.4	- - первую сту- пень 460.6
Вентиляция ва- гоновъ 852.6	- изолирующее 172.5	- переводный 248.9	- токъ 460.7
- регулируемая 854.4	Взаиминдукція 454.9	- регулирующий 384.7	Вколотить крѣп- ительное кольцо 10.4
- , устроенная въ потолокъ вагона 858.8	Вила 25.3	- смазочный . 29.7	Вложить обмотку въ пазы 442.3
Веревка для пе- ревода токо- приемника 420.1	Вилка для приѣма почтовой сумки въ пути 831.3	- стяжки . . . 46.7	Вмѣстимость ва- гона 819.5
- обвязочная 884.7	- - шарнирной полосы 884.1	- сцѣпки . . . 46.7	Внутреннее паро- распредѣленіе 297.4
- сигнальная 99.2, 277.3	- обыкновенная тормазного што- ка 88.1	- съ головкой 37	- - съ наруж- нымъ золотни- комъ 297.4
- тормазная . 95.4	- соединительная 348.2	- тормазной . 68.10	- треніе рессор- ныхъ листовъ 196.5
- троллейная 428.5	- - съ длиннымъ прорѣзомъ 83.2	- упорной . . . 68.3	- устройство . 326.7
Верстакъ перед- вижной 506.3	- - круглымъ от- верстіемъ 88.1	- установочный 416.9	Внутренние малые цилиндры 251.1
- переносный 506.3	- - продольнымъ прорѣзомъ 88.2	Винты сваренные распредѣлитель- ные 255.6	- распределитель- ные органы 298.6
- столярный . 506.2	Вилкообразная головка шатуна 219.7	Висѣть свободно, токоприемникъ висѣть свобод- но 414.5	- цилиндры высо- каго давленія 251.1
Вертикальная газосильная сѣтка 890.7	- кулисса . . . 242.3	Витковъ число 441.9	Внутренній впускъ 236.1
- дуга 415.5	Вильчатая ды- шловая головка 219.7	Вихревые токи 458.7	- диаметръ цилин- дра 311.1
- труба 161.1	- кулисса . . . 242.3	Вкладывать об- мотку въ каналъ 442.3	- конусъ дымовой трубы 168.7
Вертикальный каильный колпачокъ 890.7	Вилчание . . . 118.5	Вкладышъ буквы 24.5	- кривошипъ 221.6
- коллекторъ пара 272.1	Винтовая муфта 62.7, 285.7	- главного рас- предѣлитель- наго клапана 74.8	- подшипникъ 37.7
- паровой котель 271.2	- нормальная стяжка 46.5	- золотниковый 74.10	- цилиндръ . 298.6
- парособиратель 272.1	- - сцѣпка . 46.5		
Верхній полъ 293.1			
- свѣтъ 810.8			
- стержень . 448.4			
- фонарь . . . 810.9			

Внутренность	Водоспускная	Воздух сжатый	Волочильный ста-
корпуса 481	ронка 887	785	нокъ 518
- остова . . . 481	-ной клапанъ 232	Воздушное ото-	Вольное колесо
Внутренняя дверь	Водосточная	пление 846	175
299	труба 816	- поле . . . 487	Вольтова дуга при
- долевая стѣнка	Водотрубный ко-	- сопло . . . 188	размыкании 464
288	тель 270	Воздушно-насос-	Воронка . . . 188
- огневая коробка	- - съ противото-	ная станція 87	- водоспускная
155	комъ 271	Воздушный вспомо-	887
- ось 209	- паровой котель	гательный	- для выгрузки
- , состоящая изъ	188	реверсъ 245	зерна 888
двухъ частей	Водоуказатель 267	- двойной насосъ	- мусора 185, 261
209	Водоуказатель-	857	- загрузочная 296
- перекрыша 299	ный приборъ	- домкратъ . 502	- клочетная . 898
- поверхность на-	267	- каналъ . . 75	Воронкообразная
грѣва 122	Водочерпатель-	- клапанъ . . 228	спѣлка 585
- продольная	ная труба 269	- - на золотнико-	- ный вольникъ
стѣнка 288	Водяная трубка	вой коробокъ 281	146
- рама . . . 189	восходящая 847	- молотъ . . 505	Воротникъ порш-
- смазка . . 419	- - исходящая	- насосъ . . . 74	невой 864
Внутри лежащее	847	- - съ электри-	Воротъ для багаж-
парораспредѣ-	Водяное отопленіе	ческимъ приво-	ныхъ вагоновъ
леніе 207	847	домъ 766	972
Виѣцентренно	- пространство	- - тандемъ . 759	- паровой . . 971
подвѣшенный	120	- поршень . . 743	- тормазной . 966
вагонъ 863	Водяной бакъ 267	- приемникъ . 97	- фрикціонный 967
Виѣшнее распо-	- - нижний . . 266	- проводъ глав-	Ворошилка . 204
ложеніе цили-	- - подковообраз-	ный 805	Ворошить песокъ
дровъ 250	ный 264	- резервуаръ 97	204
давленія 250	- , расположен-	- - вспомогатель-	Восходящая водя-
Виѣшние распе-	ный на рамѣ	ный 806	ная трубка 847
дѣлительные	подъ котломъ	- - главный . 773	Вписываніе те-
ограны 236	паровоза 269	- - колонкой . 794	лѣжки въ кри-
Виѣшний ци-	- - съ плоской	- - при кранѣ	выя 805
линдръ 207	крышкой 264	шениста 793	Впускное окно
Виѣшняя пере-	- балластъ . 487	- свистокъ . . 100	226
крыша 299	Вожжа . . . 83	- тормазной кла-	- ной золотникъ
- поверхность на-	Возбужденія об-	панъ 935	235
грѣва 122	мотка 484	- тормазъ . . 784	- каналъ . . 230
Вода въ котлѣ 120	Возвратная труба	- - самодейству-	Впускъ . . . 236
- для охлажденія	847	ющей 786	- внутренней 235
тормазовъ 70	- ный клапанъ 181	- цилиндръ . 742	- добавочный въ
- , излишняя въ	873	Возможная игра	малый цилиндръ
инжекторъ изъ	Возвратъ само-	ребордъ 81	232
вѣстового кла-	устанавливаю-	Возможность пе-	- - - цилиндръ вы-
пана 179	щейся оси въ	рекидыванія	сокаго давленія
- конденсационная	первоначальное	419	252
850	Возвращающая	Возрастаніе тока	- наружный . 235
- питательная для	пружина 50	898	- пара 236
котла 176	- рессора . . 85	Возрастающее на-	Вращающееся ок-
- соленая . . 847	- ный кулакъ . 50	полненіе 228	но 199
- , теряемая въ	Возвращеніе оси	Войлокъ пропи-	- поле 445
инжекторъ изъ	посредствомъ	танный 172	- - пульсирующее
вѣстового кла-	наклонныхъ	Войлочная набив-	445
пана 179	плоскостей 85	ка 287	Вращающій мо-
Водомѣрное	Воздуходувный	- прокладка . 287	ментъ 452
стекло 182	половой при-	- шайба . . . 287	- - отрицательный
Водоотводчикъ	боръ 854	Воклена система	452
самодѣйствую-	- потолочный при-	250	- - полемый 452
щій 850	боръ 854	Волнистая огне-	Вращающійся
Водоотдѣленіе 151	Воздухопроводъ	вая труба 188	контактный
Водоотдѣлитель	главный 805	Волнистое ребро 44	палецъ 457
152	Воздухопроницае-	Волнообразная	Вращеніе . . 118
Водопробный кла-	мость провода	обмотка 448	- колеса . . . 118
панъ 188	905	Волось конскій	Вращенія телѣж-
- кранъ . . . 188		835	ки уголъ 845

Вредное простран- ство 227.7	Вспрыскивать нефть 184.6	Выдвижное окно 807.2	Вынуть якорь электродвига- теля 514.3
Вредныя движе- нія паровоза 119.4	Вставить дымо- гарную трубу 501.1	- сидѣние . . . 836.3	Выпадать, носикъ выпадаетъ 418.1
Временная про- водка веревки 95.6	Вставка изъ цин- ковыхъ листовъ 809.4	Выемка въ же- лѣзѣ якоря 488.9	Выпуклая слабо крыша 289.3
Время зарядки 483.3	Вставленная фи- ленка 814.1	Вызвать корот- кое замыканіе 451.4	Выпуклость кры- ши 289.5
- разгона . . . 116.3	- ния другъ въ друга звенья котла 148.8	Выигрышъ силы 450.5	- трубной рѣшет- ки 167.3
- разрядки . . . 484.6	Вставлять дымо- гарную трубу 501.1	Выключатель автоматическій 397.3	Выпуклый листъ 298.3
- троганія съ мѣ- ста 116.3	Вставная коробка для смазки 27.6	- батарейный 484.3	- рефлекторъ 335.6
Врубка простая въ четверть 296.6	- стойка . . . 832.1	- вагонный . . . 806.6	Выпускная гиб- кая суставчатая труба 210.5
- угловая въ чет- верть 296.4	- цапфа кривоши- на 221.1	- второстепенный 394.3	- кое пространство 231.3
- фасонная въ чет- верть 296.7	Вставной ключъ 281.4	- главный . . . 894.7	Выпускной золот- никъ 235.7
- шипомъ . . . 297.3	- противовѣсъ 16.4	- для тормаженія 473.5	- каналъ . . . 390.4
Врубки деревян- ныя 295.1	Вотряхивать пе- сокъ 204.8	- компрессора 87.5	- клапанъ . . . 83.7
Всасывать дымо- вые газы 157.4	Втопленный дом- кратъ для по- дѣма осей 497.3	- масляный высо- каго напри- женія 470.5	- патрубковъ . . . 268.9
Всасывающая иг- ла 179.5	Вторичный токъ 455.1	- мгновенный 399.6	Выпускъ 297.3, 377.4
- щее дѣйствіе 157.3	Второстепенный выключатель 894.8	- моторный . . . 468.1	- воздуха . . . 88.3
- щие провода . . . 89.3	- ния мастерскія 489.4	- первичный 469.1	Выпустить ваго- ны изъ ремонта 508.4
Всасывающій ин- жекторъ 178.1	Втулка золотника 234.8	- пневматическій 467.1	Вырѣзъ буксовый 190.6
- клапанъ . . . 75.3	- клиновая . . . 40.6	- самодѣйствующій 397.3	- въ дисковомъ центръ 6.3
- конусъ . . . 179.5	- изолирующая 406.7	- ступенчатый 485.7, 468.3	- - обшивкѣ котла 171.6
- патрубковъ . . . 268.9	- изъ азбестопита 478.4	- съ перескаки- вающимъ затво- ромъ 470.1	- - рамъ . . . 189.6
- просверленный конусъ 179.6	- контактная 457.2	- экстреннаго тор- маженія 473.5	- - стѣнѣхъ паро- вого котла 152.4
- трубопроводъ 75.7	- направляющая тягового стер- жня 88.1	- электрический 400.5	- для подпояжки 818.3
Всполваніе ребор- ды на рельсъ 118.8	- - упряжной тяги 88.1	Выключать сопро- тивленіе посте- пенно 462.1	Высверливаніе поврежденныхъ распорныхъ болтовъ 498.7
Всползать, ребор- да колеса испол- заетъ на рельсъ 118.7	- отопливаемая золотниковая 263.4	- токъ 462.3	- - связей . . . 498.7
Вспомогательная движущая ось 206.3	- ступичная . . . 2.7	Выключающій кабель перекид- ной 897.2	Выскакивать, по- сикъ выскаки- ваетъ 418.1
- динамо . . . 400.7	Выбрасываніе искръ 163.1	Выключеніе лампъ 895.1	Высоко перегрѣ- тый паръ 254.7
- обмотка . . . 486.1	Выварочная . . . 498.9	Выкружка . . . 20.6	Высокое давленіе 247.9
- проводка верев- ки 95.6	Выгибная машина 505.6	Вылетъ контакт- наго прута 426.4	- расположение котла 147.7
- ное поле . . . 445.3	Выгибъ рессоры 194.2	Выложенный реверсъ 245.1	Высота звука 185.2
Вспомогательный воздушный ре- версъ 245.6	Выгнутая рессора 194.1	Вынимать дымо- гарную трубу 501.2	- кузова . . . 287.9
- - резервуаръ 80.6	Выгрузка батарей 396.2	Выносить контакт- наго прута 426.4	- - въ свѣту 287.10
- - механизмъ 208.2	Выдача инстру- ментовъ 493.7	Вынуть якорь 481.2	- оси котла надъ головкой рель- са 147.5
- золотникъ . . . 174.6			- палубныхъ путей перемѣн- ная 486.3
- зубецъ . . . 489.10			- тона 185.2
- паровозъ . . . 108.4			- центровъ буфе- ровъ 45.8
- полюсъ . . . 441.7			
- реверсъ . . . 245.3			
- трансформаторъ 471.4			
- ремонтный ва- гонъ 342.8			
Вспрыскивать масло 184.6			

Выстукивать котель для очистки 499.7	Вытѣснитель 258.6	Вѣстовая труба 179.1	Вѣсъ служебный 118.11
Выступъ 20.7, 283.9	Вытяжная труба 881.6	- вое очко . . 178.7	- собственный ваго- гона 818.7
- бандажа . . 11.2	Вытяжной ко- жухъ 853.8	- вой клапанъ ин- жектора 179.3	- сѣпной . . 114.2
- выкованный за- одно 20.8	- - съ поворотной заслонкой 854.5	Вѣсъ въ рабочемъ состояніи 118.11	Вѣсы для паро- возовъ 497.9
- для гайки стяж- ного болта 298.6	- - подвижной головкой 854.2	- - служебномъ состояніи 118.11	- - опредѣленія давленія колеса 498.1
- предохрани- тельный 864.3	- - „торпедо“ 854.3	- добавочный во- дяного балла- ста 861.8	- паровозные 497.9
- прислонный для головы 898.7	Выходной кла- панъ 874.6	- полезный . 114.2	Вѣтроульзъ . 103.5
- рессоры . . 196.4	Вѣнецъ топч- ный нижній 185.4	- порожняго па- рового 114.1	Вязка простая въ полдерева 296.6
Выступы подъем- ные дуговые 286.2	Вѣсовой вагонъ 848.2	- поѣзда . . 118.10	- фасонная въ пол- дерева 296.7
	- помость . . 497.3	- - тормазной 58.4	

Г.

Гаечный ключъ 281.2	Газообразование 482.3	Галоши резино- вые 515.9	Главная кузнеч- ная мастерская 491.7
Газа не пропу- скающей 877.7	Газоотводная труба 482.5	Гардеробная . 516.5	- паровая труба 848.2
Газовая грѣлка стѣнная 898.1	Газоочиститель 872.7	- изъ прорезинен- ной матеріи 812.1	- рама . . . 190.2
- свѣча . . . 887.5	Газоподводная труба 886.8	- кожаная . . 811.7	- сѣпка . . . 48.2
- свѣчка . . . 183.7	Газоподводящее сопло 892.1	- полотняная 811.8	- стяжка . . . 48.3
- цистерна . . 885.5	Газопроводная подвѣса . 886.5	Гарнитура цилин- дра 222.6	- тяга 65.3
Газовое освѣ- щеніе 870.8	- труба . . . 877.6	Гасить искры при размыканіи 464.5	-ное кольцо, со- стоящее изъ трехъ частей 254.2
- отопленіе . 846.8	Газопроизводи- тель для ацети- лена 890.2	- фонарь . . . 805.7	-ные размѣры 104.2
- сопло . . . 892.1	Газособираетель 878.6, 890.4	Гвоздь . . . 818.2	Главный бара- банъ 467.8
Газовый двига- тель съ элек- трической пере- дачей энергіи 875.1	Газъ ацетилено- вый 889.3	Геберлейна тор- мазъ 35.1	- - контроллера 467.10
- запорный ве- тиль 879.8	- каменноуголь- ный карбуриро- ванный 888.4	Гейзингера ра- спредѣленіе 289.3	- валь 467.8
- - клапанъ . 879.8	- масляный . 870.6	Генераторъ ацети- лена 890.2	- - контроллера 467.10
- - кранъ . . 879.7	- - съ ацетиле- номъ 889.2	Гибкая суставча- тая выпускная труба 210.5	- воздухопроводъ 80.5, 88.5
- компрессоръ 878.2	- смѣшанный 889.2	-кое сочлененіе трубъ 210.2	- воздушный проводъ 80.5
- локомотивъ 874.5	- сѣристый . 183.2	Гибкій наполни- тельный рукавъ 875.7	- - резервуаръ 77.3
- манометръ . 876.8	Газы горючіе 125.8	- - суставчатый па- ропроводъ 210.1	- выключатель 894.7, 407.4
- приемникъ . 877.1	- дымовой корб- ки 126.1	Гидравликъ . 872.4	- двигатель . 436.9
- реципиентъ 877.1	- огневые . . 125.8	Гидравлическій домкратъ 502.5	- золотникъ . 174.5
- счетчикъ . 878.1	Гайка глухая 132.10	Гильза азбесто- нитовая 478.4	- кабель . . . 404.6
- холодильникъ 872.5	- накидная . 876.3	- буферная . 42.1	- кранъ . . . 380.8
Газокапильная сѣтка 890.6	- свертная . . 876.3	- для головокъ распорныхъ болтовъ 171.7	- кривошипъ 221.2
- - вертикальная 890.7	- стонная . . 876.3	- контактная 457.2	- моторъ . . 436.9
-ный свѣтъ . 890.5	- стяжная . . 285.7	- упорная . . 39.8	- полюсъ . . 440.7
Газометръ . . 878.1	- ного винта 47.1	- Гистерезисъ 453.10	- проводъ . . 898.2
Газомѣритель 878.1	- тормазного вин- та 68.11	Главная кузница 491.7	- распределитель- ный клапанъ 74.6
Газомѣръ . . 878.1	- тяги установоч- ная 62.7		- сѣпной бру- сокъ 53.5
Газонепроницае- мый 877.7	Галля кривошипъ 232.1		- трубопроводъ 892.6

Главныя мастер-скія 4993	- прута . . . 425.10	Горнъ тигельный 5053	Грузовой вагонъ-двигатель 4114
Гладкая труба 1583	Головка распор-наго болта 8189	Горшокъ автома-тический конденса-ционный 3503	- моторный ва-гонъ 4114
Глициновый цилиндръ 2453	- распределитель-ная 8744	- конденсацион-ный 2235	Грузъ клапана 843
Глубина паза 4991	- регулятора 1752	Горѣлка 1839, 3687	- полезный . . 3193
Глухая гайка 18210	- сборная . . 8737	- Арганда . . 36810	- тормазы . . . 983
- хіе шипы . . . 2972	- связи . . . 1939	- ацетиленовая 3901	- штучный гро-мовидный 3316
хія буксовыя челюсти 1907	- соединительная 891	- безъ стекла 3691	Грундбукса . . 2154
Глухой буферный стаканъ 427	- съѣпки . . . 427	- двухдырная 3843	Грунтовка . . 5117
- пазъ 4893	- съ длиннымъ прорѣзомъ 883	- двуходовая 8843	Группа двига-телей 4963
- фланецъ . . 8793	- тянутой трубы 2503	- для маслянаго газа 8837	- колесъ жесткая 1192
Глушилка для рукавовъ 893	- U-образная . 2503	- нефтяного газа 8837	- - подвижная 1193
- къ вакуумъ-тормазу 945	- хомутообразная дышлава 2193	- - - 8837	- моторовъ . . 4863
Глушитель звука для матаго пара 1902	- шатуна . . 2193	- круглая . . 36910	Групповая вагон-ная стаяжка 527
Глянцевое листо-вое желѣзо 1786	- - - - - 2197	- одностырная 3843	- - съѣпка . . 527
Гнѣздо попереч-наго анкернаго болта 1481	- - - - - 2193	- одностырная 3843	- вой тормазъ 727
- - ной сляжи . 1481	- - - - - 2201	- открытая . . 3691	- вый способъ передачи ра-боты 5109
- промыватель-наго люка 1693	- - - - - 2202	- плоская . . 3683	Груша для газо-калильной го-рѣлки 3914
Головка . . . 3694	- - - - - 2193	- разрывная 3683, 3644	Грушевидная калильная лам-па 4082
- вильчатая дыш-ловая 2187	- - - - - 2193	Горѣние . . . 1283	- лампочка на-каливанія 4083
- водоуказателя 1824	Горбикъ рессор-наго листа 1937	- бездымное . 1323	Грѣлка . . . 3449
- дышла . . . 2193	Горизонтальная дуга 4156	- безъ сажки 1323	- газовая стѣнная 3691
- дышлава . . 2193	Горизонтально вращающійся вкладышъ 356	Горючее . . . 1283	- для ногъ . . 3453
- , открытая вину 2201	Горизонтальный коллекторъ пара 1516	- вещество . . 1283	- рѣшетчатая 4774
- задняя . . . 3716	- парособира-тель 1513	- чіе газы . . . 1283	- съ пескомъ 34411
- замкнутая дыш-ловая 2193	Горнъ 5043	- чій матеріалъ 1283	- - - - - 34410
- коллекторная 3787	- для нагрѣва бандажей 5046	Горячая проба котла 1673	- - - - - 3451
- контакта . . 4223	- кузнечный . 5042	Градація силы то-ка двигателей 4624	- электрическая 3524
- контактная 4223	- переносный за-клепочный 4993	- - - - - 4624	Грязевикъ 1527, 2691
- оси 183, 191	- револьверный 4993	Гребень изно-шенный 33	Гудронъ 1837, 3723
- открытая дыш-ловая 2196		- колеса направ-ляющій 1173	Гука распреде-леніе 2932
- передняя 3716		Громовидный штуч-ный грузъ 3316	
- питательная 1814		Громоотводъ ва-гонный 4793	

Д.

Давать копотъ, лампа даетъ копотъ 3664	Давленіе инер-ціонное массъ 1125	Давленіе оси . . 223	Давленіе пара сверхъ атмос-фернаго 1214
Давленіе вслѣд-ствіе инерціи массъ 1125	- колеса . . . 227	- отъ силы инер-ціи массъ 1125	- полезное . . 1114
- въ котлѣ . . 1113	- конечное . . 1116	- пара 1213	- при насадкѣ 154
- - ресиверѣ . 2433	- крѣйцкопфа 2183	- - абсолютное 1213	- тормазное . . 543
- высокое . . . 2473	- на единицу по-верхности 231	- - въ конусѣ 1569	- -ящее . . . 543
- допускаемое на-высшее 1215	- - ось 223	- - - - - 1571	- удѣльное . . 231
	- - поршень . 1123	- - макометри-ческое 1214	Дамское отдѣ-леніе 3315
	- начальное . 1115		

Дверка откидная 1453	Дверь, не пропускающая пыли 801.2	Двигатель репульсионный компенсированный 486.2	Двойная опѣпка съ балансиромъ 53.7
Дверная заставка 8006	- открывающаяся въ обѣ стороны 8003	- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 483.7	- телѣжка . 200.9
- накладка . 8043	- промежуточная 299.7	- тихоходный 484.2	Двойное дисковое колесо 72
- перекладина 804.7	- спадающая 800.5	- трамвайный 483.3	- кольцо . . . 294.4
- перемычка 801.5	Двигатель . . 487.1	- трехфазный 486.6	- окно . . . 305.10
- петля . . . 803.1	- асинхронный 486.7	- четырехполосный 486.4	- паровое сопло 180.5
- рама . . . 801.9	- быстроходный 486.3	- шестиполосный 486.5	- расширение пара 246.5
- стойка 291.7, 801.4	- внутреннего сгорания 274.6	- шунтовой . 484.1	Двойной воздушный насосъ 85.7
- щель . 802.3, 802.8	- вращающій ось вагона 466.2	Движение золотника медленнее 285.8	- выгибъ рессоры 194.4
Дверное окно 802.2	- въ каскадномъ состояніи 487.7	- ползучее . 285.8	- запорный клапанъ 86.2
- полотнище . 299.9	- высокогаго напряжения 487.8	- извилистое . 118.5	- змѣевикъ . 850.2
Дверной замокъ 806.8	- главный . . 486.9	- паровоза безъ поѣзда 114.1	- клапанъ . . . 96.6
- запоръ . . . 806.6	- двухфазного тока 484.2	- порожнемъ 114.11	- колосникъ . 128.6
- зѣвъ . . . 803.8	- двухфазный 484.2	- противоположное сосѣднихъ поршней 250.5	- комплектъ батарей 896.5
- переплеть . 801.9	- для рудничныхъ желѣзныхъ дорогъ 488.5	Движения паровоза вредны 119.4	- манометръ . 79.6
- порогъ . . . 801.6	- управления 466.3	Движущаго механизма положеніе 206.7	- воздушный 79.6
- притворъ . 802.3	- электрической тяги 488.3	- части . . 210.7	- отводъ . . . 179.7
- рельсъ . . . 808.4	- дѣйствующій сжатымъ воздухомъ 278.7	Движущая вспомогательная ось 206.8	- паровозъ съ общей будкой машиниста 210.6
- роликъ . . . 808.3	- желѣзнодорожный 488.3	- свободная ось 185	- паровой конусъ 180.5
- щитъ . . . 800.6	- постоянного тока 488.6	- сила . . . 112.2	- эжекторъ 91.2
Дверца боковая 200.5	- коллекторный однофазный 484.4	- щее колесо . 17.3	- поворотный золотникъ 254.7
- вращающаяся на шарнирѣ 144.6	- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 484.7	Движущій вспомогательный механизмъ 206.2	- полъ . . . 206.3
- двустворчатая 145.8	- компактной конструкціи 488.4	- золотникъ . 174.8	- регуляторъ [хода] воздушнаго насоса 76.5
- откидная . 145.3	- компенсированный съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 485.3	- , устанавливаемый на закругленіяхъ 206.6	- сливъ . . . 179.7
- передняя будки 200.2	- многофазного тока 484.3	- раздѣленный механизмъ 206.4	- тормазъ Вестингауза-Апри 86.1
- поворотная 144.6	- многофазный 484.3	Двойная кольцевая камера 258.7	- шнуръ . . . 476.8
- топочная . 144.4	- низкаго напряжения 487.9	- крыша . . 294.8	- эжекторъ со вставленными другъ въ друга парами конусовъ 91.3
- Вебба, открывающаяся внутрь 145.4	- однофазного тока 484.5	- листовая рессора 198.5	- - - - - со пелъ 91.3
- шуровочная 144.4	- однофазный 484.5	- песочница . 205.6	- эксцентрикъ 287.8
Дверцы для нагрузки 801.1	- съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ 484.6	- подвѣска . . 66.7	Двойныя подвижныя рессоры кузова 286.6
- дымовой коробки 165.7	- постоянного тока для электрической тяги 488.6	- рама . . . 189.3	- спицы . . . 7.7
- - - съ двойной стѣпкой 166.2		- скоба воздушныхъ трубъ 89.7	Двукратное расширение пара 246.5
- задняя будки 200.1		- стяжка . . 48.1	Двуплечій балансиръ 358.8
- площадки . 806.1		- съ балансиромъ 52.7	- токоприемникъ 425.1
- раздвижные 145.5		- опѣпка . . 48.1	Двускатная крыша 294.4
- рѣшетчатые 806.3			Двустворчатая дверца 145.8
Дверь . . . 299.2			
- боковая . . 299.6			
- подвижная . 800.4			
- внутренняя 299.4			
- въ концевой стѣпкѣ 299.5			
- - лобовой стѣпкѣ 299.5			
- двустворчатая 299.8			
- для нагрузки 800.8			
- задвижная . 800.2			
- вровень со стѣпкой 800.4			
- навѣсная на петляхъ 800.1			
- наружная . 299.3			

Двустворчатая дверь 2993	Двухфазный двигатель 4842	Диванъ со спинкой по срединѣ 3245	Диаграмма золотниковая 2873
Двустороннее кольцо скобообразнаго сѣченія 105	Двухцилиндровый локомотивъ съ двукратнымъ расширеніемъ 2493	Динамо вспомогательная 4007	- индикаторная работы пара 1117
- подвѣшиваніе кулисы 2425	Двухъярусный вагонъ для мелкаго скота 3379	Динамомашинна багажного вагона 4023	- круговая . 49410
Двусторонній паромъ 4865	Деготь . . . 3723	- для освѣщенія 3981	Диаметръ колеса 14
- снѣговой плугъ 2763	Дежурный паровозъ 1063	- непосредственно соединенная съ вагоиною осью 3993	- оси 184
Двусторонняя вентиляціонная отдушина 2015	Декоративная рейка 3147	- регулирующая 4007	- цилиндра внутренній 2111
- подушка . . 3261	- - калеванная 3148	Дисковое колесо 54	Диафрагма 912, 3886
Двухбатарейная система съ отдѣльными цѣпями 3967	Декоративный багетъ 3147	- - бумажное 68	- водоотдѣлителя 1523
- - - параллельнымъ включеніемъ 3964	- - калеванный 3148	- - двойное . 72	- кожаная . . 913
Двухбуферное устройство 455	Депо пожарное 4947	- - деревянное 67	- резиновая . 917
Двухвагонный тормазъ 726	Деревообдѣлочный станокъ 5104	- - наъ бумажной массы 63	Длина колосниковой рѣшетки 1373
Двухдырная горѣлка 3843	Деревянная прокладка 87, 2868	- - листового желѣза 71	- кузова . . . 2877
Двухзвучный свистокъ 1854	- рама . 3002, 2833	- - литой стали 56	- въ свѣту 28710
Двухкамерный тормазной цилиндръ 327	- рѣшетка . . 2865	- - наверхутой полосы 64	- паровоза полная между обрѣзами буферовъ 1043
- тормазъ Бекера 865	- тормазная колodka 603	- - ребристое 65	- полюсной дуги 4413
- - Венгера . . 865	- шайба отъ пыли 285	- - съ ребрами 65	- ротора . . . 4887
- - Карпентера 865	Деревянное дисковое колесо 67	Дисковый кривошипъ 216	- скользяженія 41810
- - Шлейфера 865	- кольцо отъ пыли 285	- тормазъ . . 4713	- стойла . . . 4967
Двухконусная набивка 2153	- сидѣние . . 3247	- фрикціонный приводъ 4014	- тормажения останковъ 586
Двухмоторный вагонъ 4746	Деревянный прутъ 4963	- центръ . . 55	- шатуна конечная 2225
Двуходовая горѣлка 3843	- щитъ . . . 3133	- - прессованный 62	- якоря . . . 4887
Двухосная тележка 325	Деревянные врубки 2951	- - прокатной 53	Длительность горѣнія 3853
Двухосный вагонъ 31910	- драпки . . 1731	Дископрокатный станокъ 61	Днище воздушнаго резервуара 774
Двухполюсный переключатель 4857	- планки . . 1731	- станъ . . . 61	- цилиндра . 2119
Двухпоршневой тормазной клапанъ 863	Державка для цѣпи 522	Дискъ внутри буфера, передающій ударъ пружинѣ 432	Днищевая связь 1441
- - цилиндръ 828	- манометра . 737	- колеса . . . 55	Дно промежуточное 287
Двухреборное колесо 41	- подѣски . . 665	- - вальцованный 53	Добавочнаго поля установка 4461
Двухсторонній крейцкопфъ 2182	- подножки . 3181	- кривошипный 216	Добавочное освѣщеніе электрическое 3986
Двухтонный свистокъ 1854	- рессорная . 2963	- сигнальный въ концѣ поѣзда 1011	- поле 4453
Двухупорный клапанный регуляторъ 1749	- тормазного цилиндра 328	- - смягчающій удары поршня 983	- - установить 4461
	Держатель трущейся части 41811	- эксцентриквой 2874	Добавочный впускъ въ малый цилиндръ 2624
	- фарфоровый 4791	Дифференциальный тормазной цилиндръ 327	- - - цилиндръ высокаго давленія 2624
	Десятичный калибръ 5066	Диагональный брусъ 2845	Добавочный въ водянгого балласта 3618
	Джоя распределеніе 2401	- спарникъ . 315	- зубецъ . . . 49010
	Диванъ . . . 3241		- полюсъ . . . 4417
	- поперечный 3242		- тормазной цилиндра 365
	- продольный 3243		- тормазъ . . . 365

Дождевая труба 817.7	Дополнительный паровозъ 108.4	Дрезина . . . 848.7	Дыра продолгова- тая 196.1
-вой желобъ . 817.6	Допускаемое наи- высшее давлѣніе 121.5	- моторная . 848.8	Дышло поршневое 218.7
- обливъ . . 809.1	Допустимая на- грузка на ось 114.4	- паровая . . 848.9	- со впрессован- ными вклады- шами 290.3
Долбежный ста- нокъ 509.3	- - оси . . . 115.4	Дровами топка 124.6	- сцѣпное . . 218.8
Долговѣчность ак- кумуляторовъ 897.1	Дорога съ ваго- нами, снабжен- ными водянымъ балластомъ 861.7	Дуга . . . 415.2	Дышловая виль- чатая головка 219.7
Долевая накладка 149.7	Доска для вы- правки 506.9	- вертикальная 415.5	- головка . . 219.5
- рессора . . 194.7	- - подвѣшиванія 409.1	- горизонтальная 415.6	- , открытая внизу 290.1
- стѣика . . . 288.4	- - прохода по крышѣ 817.8	- крыши . . . 204.3	- замкнутая го- ловка 219.8
- - внутренняя 288.7	- - загрузочная 145.7	- поворотная 418.7	- открытая го- ловка 219.6
- - прямая . . 289.2	- искротушителя 465.1	- скольженія сцѣпки 50.3	- хомутообразная головка 219.8
- - съ изгибомъ внизу 289.3	- обшивочная 818.1	- скользящая 418.9	Дѣйствительное наполненіе 288.4
Долевой шовъ 148.4	- основанія токо- пріемника 428.9	- трущаяся . 418.9	Дѣйствительный уровень воды 184.1
Домкратъ вагон- ный 502.1	- - соединитель 428.9	Дуги колонка 418.4	Дѣйствіе всасыва- ющее 157.3
- - винтовой безъ бокового пере- мѣщенія 502.3	- - основной кон- тактныхъ паль- цевъ 456.3	- станокъ . . 418.4	- конуса . . . 156.6
- - - поперечна- го перемѣщенія 502.3	- откидная къ низу 475.1	Дугообразный ли- стовой буферъ 44.7	- массы . . . 190.1
- - - съ боковымъ перемѣщеніемъ 502.4	- паровоза нумер- ная 206.3	Дыма образование 131.8	- размагничиваю- щее 472.3
- - - - попереч- нымъ перемѣ- щеніемъ 502.4	- переходнаго мо- стика 811.4	Дымовая заслонка 872.1	- тормазъ . . 57.2
- - винтовой . . 502.6	- переходной пло- щадки 811.4	- коническая труба 161.4	Дѣйствовать, ин- жекторъ не дѣйствуетъ 177.3
- воздушный . 502.7	- половая . . 298.4	- коробка . . 155.7	- какъ генера- торъ, двигатель дѣйствуетъ какъ генера- торъ 450.7
- втопленный для подъема осей 497.3	- присоединитель- ная 478.4	- суженная труба 161.6	- - , моторъ дѣй- ствуетъ какъ генераторъ 450.8
- гидравлическій 502.5	- разгружающая 288.4	- труба 161.2, 846.6	- какъ тормазъ двигатель дѣй- ствуетъ какъ тормазъ 450.6
- для якорей 514.7	- регулятора 380.5	- - съ уширенной насадкой 162.1	- - , моторъ дѣй- ствуетъ какъ генераторъ 450.8
- , дѣйствующій сжатымъ возду- хомъ 502.7	- съ направле- ніемъ вагона 474.9	- - - уширенными колпакомъ 162.1	- - , моторъ дѣй- ствуетъ какъ генераторъ 450.8
- зубчатый . 502.2	- - названіемъ паровоза 206.5	Дымообразный ли- стовой буферъ 44.7	- - , моторъ дѣй- ствуетъ какъ генераторъ 450.8
- , опущенный для подъема осей 497.3	- - обозначеніемъ серіи паровоза 206.4	Дымогарная трубка 152.7	- - , моторъ дѣй- ствуетъ какъ генераторъ 450.8
- паровозный 496.6	- уравнивающая 288.4	- - пароперегрѣ- вателя 259.3	- - , моторъ дѣй- ствуетъ какъ генераторъ 450.8
- подъемный 508.1	- цвѣтная . . 475.2	- - перегрѣвателя 259.3	- - , моторъ дѣй- ствуетъ какъ генераторъ 450.8
- съ зубчатой рей- кой 502.2	Дранки деревян- ныя 178.1	- - - перегрѣвателя 259.3	- - , моторъ дѣй- ствуетъ какъ генераторъ 450.8
Дополнительная зарядка 488.6	Дранница . . 178.1	- щетка . . . 280.2	Дѣйствующая часть проти- вовѣса 16.3
- - батареи . 893.3	Древесная шерсть 816.5	Дымоотводчикъ 162.5	Дѣйствующее жѣлѣзо 488.5
- рама . . . 189.3		Дымосожиганіе 181.6	Дѣленіе паза 488.11
- топка масломъ 184.9		Дымъ . . . 181.7	- полюсное . 440.10
- - нефтью . 184.9		Дымящиеся пары 181.9	Дюралъ-Ланкоше распределеніе 240.6
		Дыра для пере- становки 62.5	

Е.

Едини́чное поле 4555	Емкость реси- вера 2484	Ершъ для чистки дымо- гарныхъ трубъ 2803
Емкость . . . 2643	Ершъ для про- чистки дымогар- ныхъ трубъ 2802	
- аккумулятора 8943		

Ж.

Жалюзи . . 8104	Желѣзная про- кладка 1892, 4787	Желѣзо активное 4835	Жестяни́чная 4924
- съ подвижными планками 8105	- рама . . . 2882	- глянцевое листо- вое 1788	- мастерская 4924
Жаровая труба пароперегрѣва- теля 2613	- связь . . . 1894	- дѣйствующее 4835	Жестяный про . кладочный листъ между гнѣзомъ и стѣн- кой котла 1701
- - перегрѣвателя 2613	Желѣзнодорож- ная мастерская 4892	- листовое для площадокъ 8192	Живое сѣчение колосниковой рѣшетки 1277
Желобокъ . . 1923	- переправа . 4851	- котельное . 1063	Жидкая смазка 892
- въ поршнѣ 2186	Желѣзнодорож- ный велосипедъ 84310	- обшивочное 1711, 1712, 8159	Жидкое топливо 1882
- для смазки 247	- двигатель . 4833	- рифленое 81710	Жидкость карбу- рационная 8887
- - укрѣпляющаго кольца 104	- - постоянного тока 4888	- сердечника 4882	- карбурирующая 8887
- ролика . . . 4219	- моторъ . . 4883	- якоря . . . 4884	Жидкие шлаки 1263
Желобчатый тор- мазинъ шкинъ 705	- паромъ . . 4851	Жесткая база 204	Жидкий углеводо- родъ 8741
Желобъ для кабеля 4065	Желѣзнодорож- ные мастерскія 4892	- группа колесъ 1192	Жиле рабочихъ 5167
- дождевой . 8178	Желѣзный листъ 8158	- рессора . . 1962	Жирный уголь 1243
Желѣзная балка съ деревянной прокладкой внутри 2835	- - перфорирован- ный 8888	Жесткий тяговой приборъ 893	Жировикъ . 8841
- освинцован- ная изолирую- щая трубка 4065	- - продыравлен- ный 8886	- упряжной при- боръ 893	
- подвѣска . . 668	- обшивочный листъ 1711	- ходъ паровоза 1167	
	- распорный болтъ 1894	Жесткость рамы 1914	
		Жестянка для сала 2774	

З.

Забивать трубы 5015	Загибать кромку листа 1672	Загрузочная доска 1457	Задерживатель- ный клапанъ 843
Забить трубы 5015	Загибочная ма- шина 5056	- плита . . . 1457	Задерживать ме- ханически 4588
Забрасывать то- пливо на колос- никовую рѣшет- ку 1296	Заглушить топку 1809	Задвижка вапор- ная 8045	Задерживающій клапанъ 982, 1815
Завернуть распор- ный болтъ 1403	Загнутое ушко рессоры 1963	- оконная пру- жинящая 8085	- шаровой кла- панъ 941
- связь . . . 1403	Загнуть кромки трубъ 1548	Задвижная дверь 8002	Задержка . . 2442
Заводъ ацетилено- вый 8895	- кромку листа 1672	- - вровень со стѣнкой 8004	- ручки въ опредѣ- ленныхъ поло- женіяхъ 4583
- маслянаго газа. 8708	Заграждение от- кидной планкой 8052	Задвижное окно 1997	Заднее колесо 1710
Загибаніе бортовъ 1671	- площадки . 80411	Задвижной люкъ вольника 1466	Задній сигналъ 1006
Загибать кромки трубъ 1548	Загрузочная во- ронка 2665	Задвинуть окно въ сторону 8077	- , помѣщенный выше вагона 1012

Задній тормазъ 647	Закрытая кулисса 2419	Замокъ штеп-сельный 4088	Зарядка батарей
- упряжной 1917	- площадка 2883	Замыкатель на. короткое 4088	дополнительная 8963
- фонарь . . . 1007	Закрытый буферный стаканъ 427	Замыкать токъ 4608	- быстрая . . 4884
- ходъ . . . 1172	- переходъ . 8115	Замыкающее кольцо 122	- въ двѣ группы 4881
Заднія дверцы будки 2001	Закрытыя буксовые челюсти 1907	Замыкающій клинъ 111	- группами 48212
Задняя буферная шайба 483	Закрѣпить водонепроницаемо 4298	Занавѣска . . 8097	- дополнительная 4886
- головка . . 8718	- пыленепроницаемо 4298	- сдвигная . 8098	Зарядки процессъ 4841
- ось . . . 1911	- регуляторъ 1762	Западать, носикъ западаетъ 4179	Зарядная машина 8975
- рѣшетка . . 1532	Закрѣпка . . 8421	Запасная масляная лампа 8879	- станція . . 8974
- стѣнка будки 1996	Закрѣпить бандажъ силою сжатія при охлажденіи 181	- стяжка . . 483	Зарядный средний токъ 4888
- телѣжка . . 866	- вагоны отъ передвиженія 4863	- сцѣпка . . 483	- столъ . . . 8977
- упряжная коробка 1917	- оконную раму 8062	- цѣпь . . . 517	- токъ . . . 8977
Задувать искры при размыканіи 4045	- распорный болтъ посредствомъ расклинки головки 4411	Запасной сцѣпной брусокъ 538	- штепсель . 8981
Зажечь огонь 1807	Закрѣпленіе провода въ пазу посредствомъ клина 4896	Запасъ воды 2645	Заряжаніе быстрое 4884
- фонарь . . 8656	- телѣжки . . 8595	- газа 8704	Заряжать . . 48211
Зажигатель . 8924	- тяглого стержня чечой 886	- угля 2646	Заряжающійся быстро аккумуляторъ 8974
Зажигательная лампа съ защитнымъ пламенемъ 2822	- упрыжной тяги чечой 886	Запирание цилиндра высокока давления 2515	Заслонить свѣтъ 8062
- - - открытымъ пламенемъ 2821	Закрѣпляющая скоба 616	Запирающій винтъ 265	Заслонка вентиляціонная 8581
Зажигательное пламя 8925	Закрѣпляющее кольцо 103	- хомутъ . . . 264	- - съ наружнымъ листовымъ щиткомъ 8582
Зажигательный трубопроводъ 8927	Закрѣпляющій болтъ для откидныхъ стоекъ 3826	Заплата изъ уголка 5001	- для впуска воздуха 914
Зажигать фонарь 8656	Заливка вкладыша 246	- на котлѣ . 4998	- дымовая . . 8721
Зажимной винтъ 4169	- золотника . 2325	Заплектикъ . 207	- изъ листового желѣза 8107
Зажимъ контроллера 4567	Замазка для стескользящихъ 8059	- , выкованный заодно 208	- пароперегревателя 2004
Зазоръ . . . 1278	Замедляющій цилиндръ 4672	Заполненіе свинцомъ 168	- перегревателя 2004
- между ребердой и рельсомъ 81	Замкнутая дышлавая головка 2198	Запорная задвижка 8045	- - 2004
- - локремъ и полусными накопниками 4401	- кулисса . . 2419	- скоба . . . 80410	Засока 2954
Закалочная печь 5045	Замкнуть двигатель на короткое 4521	Запорный винтъ 2246	Засореніе горѣлки 8845
Заклепка, входящая на полонку 1964	- моторъ на короткое 4522	- газовый вентиль 8798	- искроудержателя 1643
- сквозная 101 1963	- токъ 4608	- - клапанъ . 8798	- рефлектора копотью 8858
Заклепочный переносный горнъ 4993	Замковъ угольникъ 1718	- - крапъ . . 8797	Заставка дверная 8006
Заклинивать колеса на оси 155	Замокъ дверной 8063	- двойной клапанъ 862	Застежка сцѣпная см. брусокъ сцѣпной
Закругленная крошка 2979	Замыканіе цѣпи 4609	- крапъ . . . 8511	Затворная рама подвижная 8084
Закругленный переходъ 206		- шарикъ . . 1825	Затворный кранъ 3512
Закрывать паръ 1763		Запоръ дверной 8086	- шарикъ . . 1825
Закрытая буква 289		- , не пропускающій пыли 284	Затворъ вагона 2991
- головка шатуна 2198		- пружинящій, не пропускающій пыли 288	- дымовой коробки 1656
		- съ задвижкой 8044	- клапанный для налишней воды въ инжекторъ 1793
		- - защелкой и пружиной 8041	
		- - щеколдой 8069	
		Зарядить . 48211	
		Зарядка . . . 4882	

Затворъ колпака 3824	Звено котла . 1485	Золотниковая тарелка 2324	Золотникъ регулятора 1783
- перескакиваю- щихъ выключателей 4702	- безъ шва . 1504	- тяга 2365	- съ горизонталь- нымъ зеркаломъ 2321
- хомутообразный осевой буксы 274	- сварное корпуса котла 1502	- штыкообраз- ная 2366	- каналомъ 2352
- штепсельный 4068	- сварочное кор- пуса котла 1502	Золотниковое зеркало 2312	- Трика . . . 2352
Затормаживаніе 574	Звенья въ при- тѣхъ 1493	- лицо 2312	- уравнившен- ный 2331
Заточка . . . 208	Звѣзда установоч- ная 4562	- парораспредѣ- ніе 2363	- цилиндра высо- каго давленія 2491
- для укрѣпляю- щаго кольца 104	Звѣздой соеди- неніе 44810	- распределение 2363	- - низкаго дав- ленія 2492
Затяжка . . . 488	Зданіе котель- ное 4941	Золотниковый вкладышъ 7410	- переключатель 2367
Захватная сталь- ная пружина 3582	- управленія 4945	- переключатель 2541	- - для перегру- таго пара 2383
Захватъ . . . 3027	Земля инфузор- ная 1727	- стержень . . 751	Зольникъ . . 1443
- дверцы дымовой трубы 1681	Зеркало . . . 3279	- - сквозной . 2323	- воронкообраз- ный 1448
- сдѣланныхъ при- боровъ 477	- золотника . 1747	- столъ 2312	Зонтъ 3017
Захватывающее приспособленіе 3027	- золотниковое 2312	- штокъ 2365	Зубецъ вспомо- гательный 43910
Захватывающій башмакъ 3028	- регулятора съ треугольнымъ отверстиемъ 1748	- - баонетный 2366	- добавочный 43910
- крюкъ . . . 495	Зеркальное стек- ло 8057	- - сквозной . 2323	- колеса . . . 3574
Захлопный кла- панъ 1871	Зетъ-образная ось 218	- вспомогатель- ный 1748	- ротора . . . 4393
Защѣпка . . . 493	Зигзагообразная накладка 1501	- выпускной . 2357	- якоря 4398
- телѣжки пре- дохранительная 3595	Зикмашина . 5056	- главный . . 1745	Зубило 2789
Защѣпъ отдѣль- ный 123	Змѣевикъ . . 8477	- движущій . 1748	- плоское . . . 2791
Зачеканка распор- наго болта 1405	- двойной . . 3502	- двойной поворот- ный 2547	Зубчатая пере- дача 3583, 4279
- связи . . . 1405	- нагрѣвательный 8485	- для перемѣны способа дѣй- ствія 2541	- стяжка . . . 498
Защелка . 367, 944 2487, 2442	- холодильный 3375	- коробчатый 2317	Зубчатое веду- щее колесо 3564
- сдѣлная . . 498	Зола 1254	- - плоскій . . 2317	- колесо Абта 3577
Защелками соеди- неніе 943	- , вылетающая въ трубу 1633	- - малый . . . 1748	- - на вагонной оси 42710
Защелкивать, но- сить защелки- ваетъ 4179	Золотники отдѣль- ные 2355	- основной . . 1745	- , помѣщенное въ центрѣ 3572
Защитная оболоч- ка 4041	Золотниковая диаграмма 2278	- отправления 2521	- , - сбоку . . 3573
- полоска . . 1684	- коробка . . 2301	- паровой . . 2315	- передаточное колесо 3584
Заѣданіе волот- ника 2329	- - съ наклон- нымъ фланцемъ 2311	- перемѣны хода поршня 749	Зубчатый бан- дажъ колеса 3579
Звено коническое 1487	- отапливаемая втулка 2634	- перемѣнный 2541	- домкратъ . 5022
	- скалка . . . 2365	- песочницы . 2041	- приводъ свѣто- вой машины 4018
	- - сквозная . 2323	- плоскій . . 2318	- секторъ . . . 4249
	- - штыкообраз- ная 2366	- поворотный 2351, 3582	Зубъ 2444
		- поршневой . 2327	- сдѣлной . . 493
		- разгруженный 2331	Зѣвъ дверной 3023
		- распределитель- ный 747	

И.

Игла всасываю- щая 1795	Изгибающій мо- ментъ 226	Изложница . 45	Измѣненіе направленія 3989
Игра рессоръ 1983	Излишняя вода въ инжекторѣ 1792	Измѣненіе дав- ленія рѣзкое 2486	- - вращенія 1173
Извилистое дви- женіе 1185		- искусственное осадки судна 4871	- - тока . . . 4894

Изменяемость на- полнения 2285	Инжекторъ всасывающій 1781	Искротушитель 4569	Использовать пол- ностью мощ- ность мотора 4519
- степени напол- нения 2285	- невсасывающій 1798	- вольника . 1471	Испытаніе котла давленіемъ 1675
- , автоматически всасывающій 1802			

К.

Кабель, брониро- ванный желѣз- ной лентой 4052	Калевенный декоративный багетъ 8148	Каменная плита 5116	Камера пере- грѣвателя съ вертикальными фланцами 2601
- выключающій перекидной 8972	Калибръ . . 5044	Каменноуголь- ная смола 16810	- - - горизонталь- ными фланцами 2602
- главный . . 4046	- десятичный 5066	- ный газъ кар- бурированный 8884	Канавка рабочая 4968
- соединительный 4047, 4086, 4243	- для бандажа 5067	- мусоръ . . 1257	Канавка для смазки 247, 4193
- - перекидной 8972	- круглаго желѣ- за 5065	Каменный уголь 1284	Каналь воздуш- ный 765
Кабельная концевая муфта 4063	Калильная гру- шевидная лам- па 4082	Камень котель- ный 1692	- впускной . 2803
- соединительная муфта 4064	- печь . . . 5043	- кулисный 2413	- для нагрѣтаго воздуха 8465
- ный башмакъ 4061	- сѣтка горѣлки для опрокину- таго внизъ пла- мени 8908	- - обхватываю- щій 2417	- паровой . . 2802
- наконечникъ 4061	- трубчатая лампа 4061	Камера горѣнія 1814	- смазочный . 247
- соединительный ящикъ 4064	Калильный кол- пачокъ 8906	- двойная коль- цевая 2587	Канатный паромъ 4883
Кажущееся на- полненіе 2283	- - вертикальный 8907	- пароперегрѣва- теля съ верти- кальными флан- цами 2601	- рычагъ . . 8823
- щійся уровень воды 1842	- чулокъ . . 8906	- - - горизонталь- ными фланцами 2602	Канатъ обвязоч- ный 8847
Калевенная деко- тивная рейка 8143	Кальцій углеро- дистый 8894		Кантованная кромка 2978
			Кантовать . . 2977

Капельная смазка 2353	Каучуковая рес-сора 1946	Клапанъ	Клапанъ
Каплесобиратель 1836	-вое уплотнение 482.10	быстродействующій тройной 813	наполнитель-ного стояка 3753
Карбидная бомба 3903	Качаніе вагона 8645	- водопробный 1833	- наполнитель-ный 3756
Карбидъ кальція 3894	Качающаяся на-правляющая 237.1	- водоспускной 2223	- наружный уско-рительный 815
Карбуратъ . 388.7	- опора . . . 193.1	- возвратный 1815, 873.5	- ножной . . . 467.8
Карбурационная жидкость 388.7	- подвижная ко-лосниковая рѣ-шетка 129.2	- воздушный 2236	- обратный . . 93.2
-ный преміникъ 388.5	- щийся рычагъ 239.4	- на золотнико-вой коробкѣ 231.4	- обыкновенный 811
Карбурация ка-менкоугольного газа 388.3	- тормазной валь- 65.7	- всасывающій 753	- отправления 252.2
Карбурирован-ный каменно-угольный газъ 388.4	Каченія поверх-ности 16	- выпускной . 83.7	- паровой для ни-жекторовъ 1813
Карбурирующая жидкость 388.7	Качка боковая 119.9	- выходной . 374.6	- - - перемежныи
Каретный лакъ 512.10	- продольная 119.10	- вѣстовой инжек-тора 179.3	способа дѣйствія паромъ 2545
Каркасъ абазура 386.3	Квартира для ра-бочихъ 516.7	- - трубы . . 178.9	- - перемежный 2545
- предохранитель-ный 391.2	Керосиновая кампа 370.1	- газового прием-ника 377.5	- паровпускной 350.6
Карманъ огневой коробки 192.7	- вый локомотивъ 274.9	- реципиента 377.5	- пассажирскаго сигнально-тор-мазного прибора 84.7
- пружинящій изъ листового же-лѣза 193.2	Кисельгуръ . 172.7	- газовый запор-ный 379.3	- перемежный 253.4
- скользящій 192.8	Керосинъ . . 369.8	- двойной . . 93.6	- перепускной 84.4
Карнизъ подокон-ный наружный 309.1	Кипѣніе . . . 482.3	- запорный 36.2	255.1, 263.6
Карпентера двух-камерный тор-мазъ 865	Кипятильникъ поперечный 181.3	- двухпоршневой тормазной 36.3	- питательный 73.2
Картонъ прессо-ванный 325.4	- Тенбринка . 181.2	- для выпуска воз-духа саморегу-лирующій 80.3	- - - саморегули-рующій 80.3
Каскадное соеди-нение 437.5	Кирка для угля 230.11	- - наполненія 375.6	- подземной сѣт-и 374.6
Катанія поверх-ности 16	- угольная . 230.11	- - перемежныи	- предохранитель-ный 186.3
Катковое колесо 17.5	Киричъ уголь-ный 134.4	способа дѣй-ствія 258.4	- - на цилиндрѣ 233.7
Катушка искро-тушителя 464.9	Кислотные пары 482.7	- - пониженія да-вления 30.1	- продувальный 223.2, 262.3
- сопротивленія 352.5	Кисть для смазы-ванія масломъ 277.7	- - спуска угле-водорода 374.3	- продувной 223.2
- электромагнит-ная 440.8	Кладовая . . 494.3	- - уменьшенія давленія 30.1, 254.2	- - - 262.3
- электромагнит-ная 440.8	Клапанная ко-робка 235.10	- задерживающій 93.2, 181.5	- проходной . 373.5
- якоря коротко-замкнутая 442.6	-ное распреде-леніе 235.9	- задерживатель-ный 84.2	- Рамсботома 186.3
Катящее трение 56.9	- - Лентца . . 235.9	- захлопный . 187.1	- распределитель-ный 81.1, 467.5
-щееся набивочное кольцо круглаго сѣченія 92.3	-ный двухпор-ный регуляторъ 174.9	- комбинирован-ный пружин-ный и рычаж-ный 186.7	- - главный . 74.6
- щийся контактъ 423.1	- затворъ для из-лишней воды въ инжекторѣ 179.3	- конденсацион-ный 92.7	- - электрическій 473.7
Каучекеръ . 206.2	- регуляторъ съ двойнымъ сѣд-ломъ 174.9	- кондукторскій самодействующій 92.6	- регулирующий 390.4
	- штифтъ . . 234.5	- масляный, при-подымающійся при каждомъ толчокѣ, вызы-ваемомъ сты-ками рельсовъ 29.6	- регулятора 390.4
	Клапанъ . . . 267.7	- мѣняющій на-правление пара 254.6	- регуляторный 175.1
	- автоматическій для уменьшенія давленія 30.2	- нагнетательный 75.4	- редукционный 80.1, 254.2
	- - перемежный 253.5		- - самодействую-щій 80.3
	- шаровой . 92.4		- самодействую-щій для переме-ныи способа дѣй-ствія 252.5
			- - для пониженія давленія 30.2
			- - шаровой . 92.4
			- свистка . . 184.5

Клапанъ	Клинъ	Кожухъ зубчатой	Колесо дисковое
сигнально-тор-	замыкающій 111	передачи 4284	бумажное 68
мазкой на случай	- обода . . . 710	- колеса . . . 9025	- двойное . 72
опасности 1001	- пригодный	- котла съ коль-	- деревянное 67
- скородѣйствую-	2125	цеобразнымъ	- изъ бумажной
щій вакуумъ	- соединительный	уширеніемъ 2713	массы 68
тормазы 925	607	- , обезпечивающій	- - листового
- - тройной . 813	- упорный . . 887	непроницаемость	желѣза 71
- сливной трубы	- установочный	1721	- - литой стали
1789	252, 21910	- огневой коробки	56
- средний . . 814	- - буксы . . 1912	1853	- - наверхутой
- - ускорительный	Клипмейстеръ	- предохранитель-	въ видѣ спирали
814	27810	ный 4282	полосы 64
- Сулерена . 883	Клиентъ-Линднера	- - для зубчатыхъ	- - ребристое 65
- съ грузомъ на	ось 2094	колесъ 4294	- - съ ребрами 65
рычагъ 1866	Кловетная ворон-	- - - колесъ . 4283	- заднее . . 1710
- тормазы на слу-	ка 8284	- сцѣпного прибо-	- зубчатое Абта
чай опасности 847	- чаша . . . 8284	ра 1913	8577
- - ускоритель-	Кловетъ . . . 8281	- фонаря . . 8815	- - ведущее . 8564
ный, дѣйствую-	Клубный вагонъ	- цилиндра . 2128	- - на вагонной
щій разрывжен-	8219	Козлы . . . 8851	оси 42710
нымъ воду-	Ключевой шипъ	- для подъема яко-	- , помѣщенное
комъ 925	8909	рей 5147	въ центрѣ 3572
- тормазной воз-	Ключъ вставной	- - соскальзыва-	- , - сбоку . 3572
душный 985	2814	нія люльки 8417	- зубчатой переда-
- тройной съ ус-	- гаечный . . 2812	- подъемные 5031	чи 3584
корителемъ 843	- главного крана	- съ роликами для	- катковое . . 175
- уравнивательный	88010	котловъ 4991	- клиновое . . 974
812	- для цилиндри-	Козырекъ огневой	- Манзеля . . 67
- уравнивающую-	ческихъ гаекъ	коробки 1811	- направляющее
щій 781	2813	Кокосовое мочало	181, 3594
- ускорителя 815	- съ бородкой 8043	3167	- насаживать 153
- шаровой задер-	Кнопка для установ-	Коксъ . . . 1245	- ненаправляю-
живающій 941	ки на умень-	Колебание рес-	щее 182
- - обратный 941	шенное пламя	соръ 1983	- , отлитое изъ за-
Клапаны комби-	8836	- уровня воды 4853	каленного чугу-
нированные пред-	Коверъ изъ коп-	Колебания соб-	на 43
охранительный	скаго волоса	ственные паро-	- , - отбѣленного
и воздушный 2238	81610	вова 1195	чугуна 43
Классификація	- - пробки . . 8169	Колебаться, пламя	- паровоза . . 172
паровозовъ 1024	- пробковый . 8169	колеблется 3663	- передаточное
Классъ . . . 8195	- резиновый 81611	Колеса заклини-	зубчатое 3584
Клеенка . . 32510	Ковочный прессъ	вать на оси 155	- , прикрѣпленное
Клейтона ваку-	5055	Колесико ручное	на болтахъ 3586
умъ-тормазъ ав-	Ковшъ подвиж-	3694	- переднее . . 173
томатическій 919	ной 2695	Колесная . . 4914	- поддерживаю-
- соединеніе . 946	Коеффициентъ	- мастерская . 4914	щее 175
Клепалка . . 4992	лучеиспускания	Колесный ободъ	- со сдвинутыми
Клепальная ма-	1724	съ прорѣзами 86	зубцами 3577
шина 4992	- сопротивленія	- паркъ . . . 4915	- - спицами . 73
Клепанная балка	1147	- полускатъ . 1711	- - , штампован-
2841	- сцѣпленія . 1143	- скатъ . 1711, 202	ное безъ швовъ
Клещевой тор-	- тренія 5610, 1143	- станокъ . . 5078	88
мазъ 3682	Кожа . . . 82511	- центръ . . . 49	- спаренное . 174
Клещи . . . 2792	Кожаная гармо-	Колесо . . . 13	- среднее . . 179
- тормазы . . 3683	ника 8117	- бѣговое . . 175	- стальное литое
Клиноватая втулка	- диафрагма . 918	- бѣгунокъ . 175	83
406	- набивка . . 936	- бѣгущее, свобод-	- ступенчатое 3577
- муфта . . . 406	- прокладка 816	но насаженное	- сцѣпленное 174
- вое колесо . 974	Кожухъ . . . 4566	на ось 3582	- съ бандажомъ 48
- вой тормазъ 709	- вытяжной . 8588	- вагона . . . 177	- съ двойными
Клинъ буксовый	- - съ поворотной	- вагонное . . 177	стѣнками 67
252	заслонкой 8545	- ведущее . . 173	- - двойнымъ дис-
- для колесъ 2816	- - - подвижной	- вольное . . 173	комъ 72
- - установки	головкой 8542	- движущее . 173	- - двумя ребор-
буксы 1912	- - „торпедо“ 8543	- двухребордное 41	дами 41

Колесо съ ди- скомъ залитымъ въ багдажъ 125	Колонка дуги 4184	Кольцевая накладка 1498	Кольцо предо- хранительное
- - - - - шину 125	- свистка . . . 1857	- рукоятка . . . 2023	- дверецъ 1454
- - - - - изъ дерева 67	- шпиренгельная 2858	- труба . . . 2618	- притворное 1658
- - - - - листового желѣза 71	Колосниковая балка 1287	- вое укрѣпленіе колесныхъ бан- дажей 102	- пружинящее набивочное 2147
- тендера . . . 178	- поддержка . . . 1287	- - - шину . . . 102	- - - поршневое 2147
- тендерное . . . 178	- рѣшетка . . . 1271	- вой конусъ . . . 1593	- - - резиновое 433
- тормазное зубча- той передачи 8571	- - - поднижная качающаяся 1292	- поручень . . . 2023	- - - 1974
- трепія . . . 8602	- - - съ водяной циркуляціей 1295	- сифонъ . . . 1507	- , разбрызгиваю- щее масло 4514
- фрикціонное 8602	- - - водянымъ охлажденіемъ 1295	- угольникъ . . . 1508	- разгружающее 2333
- храповое 969, 2441	- - - узкими заво- рами 1283	- - - парового колпака 1514	- - - составное 2333
- цѣльное . . . 42	- - - прозорами 1283	- - - сухопарника 1514	- резиновое упру- гое 1974
- чугунное, отли- тое въ формѣ 43	- - - просвѣ- тами 1283	Кольцо абажура 8862	- свицовое про- кладочное 1704
Количество воды въ парѣ 2561	- - - широкими зазорами 1283	- главное, состоя- щее изъ трехъ частей 2342	- уплотнитель- ное 1704
- , подаваемое насосомъ 1773	- - - прозорами 1282	- двойное . . . 2344	- скобообразнаго сѣченія 113
Коллекторная головка 8787	- - - просвѣ- тами 1282	- деревянное отъ пыли 235	- - - двусторон- ное 113
Коллекторный двигатель одно- фазный 4844	- - - прозорами 1282	- для поднятія окна 8073	- - - односторон- ное 114
- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4847	- - - просвѣ- тами 1282	- укрѣпленія 8913	- скрѣпляющее 103
- - - моторъ одно- фазный 4844	Колосникъ . . . 1285	- закрѣпляющее 103	- слюдяное . . . 4786
- - - съ послѣдо- вательнымъ воздухденіемъ 4847	- двойной . . . 1286	- замыкающее 123	- стяжное . . . 1714
- - - цилиндръ для газа 8786	- опрокидной 1294	- заавѣски . . . 8101	- съ двумя зацѣ- пами 117
Коллекторъ . . . 4817	- пластинчатый 1288	- изъ слюды 4786	- топочное . . . 1453
- пара вертикаль- ный 8721	- поворотный 1294	- - угольника 1508	- укрѣпляющее 103
- - - горизонталь- ный 1516	Колпакъ . . . 1508	- контактное . . . 4215	- уплотняющее 2333
- углеводорода 8742	- аспиратора . . . 3541	- крышки . . . 2116	- - неопорное 2348
Колодка изъ литой стали 604	- вентиляцион- наго сосуна 8541	- крѣпительное 103	- - неподдержи- вающее 2348
Колодка коллек- тора скользя- щая 5152	- вытяжного ко- жуха 8541	- Манзеля съ одиночнымъ зацѣпомъ 116	- - опорное . . . 2345
- стальная литая 604	- для защиты отъ вѣтра 2823	- набивочное ка- тящееся круг- лаго сѣченія 923	- - поддерживаю- щее 2345
- тормазная см. тормазная ко- лодка	- дымовой . . . 8467	- - съ замкомъ въ напускъ 2146	Кольцо уравни- вающе
Колоколь . . . 1861	- макометра предохрани- тельный 8767	- - - косымъ замкомъ 2144	- - - 2333
- парового свистка 1846	- паровой . . . 1508	- направляющее 2143	- - разрывное 2336
- паровой . . . 1862	- предохра- нительный 8765	- - - нижнее натя- ное 1715	- установочное 2343
- цилиндриче- скій 1847	- стеклянный 8852	- основное . . . 2154	Кольцо 1608, 3584
- шарообразный 1851	- сухопарный 1508	- охранительное 1544	- большое для обратнаго от- вода 8486
Колонка будки 2012	- фонарный . . . 8821	- подкладочное 1715	- главного тор- мазного вала 849
	- - - удлинненный 8825	- поршневое изрѣзанное наискось 2144	- малое для обрат- наго отвода 8487
	- фонаря . . . 8821	- - - съ разрывомъ въ напускъ 2146	- регуляторное 1741, 1752
	- - - откидной . . . 8822	- поляка . . . 209	- съ фланцемъ 8782
	- поворотный 8822	- предохра- нительное 962	- узкое для обрат- наго отвода 8487
	Колпачокъ ка- лильный 8908		- фасонное для двухъ горѣлокъ 3348
	- вертикаль- ный 8907		
	- соединительный для трубъ 2595		
	Кольцевая двой- ная камера 2587		

Колѣно фасонное для одной горѣлки 884.6	Компенсаторъ автоматическій износа колодокъ 631	Коническая люковая пробка 170.6	Контактъ шарнирный 457.3
- - - трехъ горѣ- локъ 884.9	Компенсирован- ный двигательъ съ послѣдова- тельными воз- бужденіемъ 486.3	- поверхность ка- танія 1.7	- электромагнит- ной катушки 457.6
- - - четырехъ горѣлокъ 885.1	- моторъ съ по- слѣдователь- нымъ возбуж- деніемъ 486.3	- качения . 1.7	Контроллеръ 455.3
- широкое для обратнаго от- вода 848.6	- репульсионный двигатель 486.2	- сѣтка . . . 164.6	- выступающій наружу 459.2
Колѣнчатая рама 189.4	Компенсировать 448.1	-ское авено . 148.7	- невыступающій 459.3
- ось 21.3	- электродвижу- щую силу 447.9	-скій барабанъ 148.7	- для управления 468.5
- -, составленная изъ отдѣль- ныхъ частей 21.9	Компенсирующая обмотка 436.1	Конножелѣзныя вагонъ 328.3	- овальной формы 459.1
- - составная 21.9	- шій буферъ . 44.2	887.7	- переменнаго тока 467.7
- - съ закривлен- ной средней частью 21.8	Комплектъ бата- рей двойной 896.5	Консоль . 286.1	- полукруглой формы 458.8
- труба 160.6, 858.4	- дышеля . . 219.1	- рессорная . 287.3	- полуовальной формы 458.9
- эксцентриковая тяги 237.7	- конусовъ . . 178.6	Конструкция котла 166.3	- полуутоплен- ный 459.4
-тый балансиръ 199.1	- сопелъ . . . 178.6	- съ двумя бу- ферами 45.8	- послѣдователь- но - параллель- ный 459.5
Комбинированная брусковая и листовая рама 189.11	- шатуновъ . 219.1	- однимъ буфе- ромъ 45.4	- тормазной 472.10
- муфта . . . 405.7	Компрессоръ 74.1	Контактная штулка 457.2	- утопленный 459.3
-ное пароводяное отопленіе 349.6	- газовый . . . 878.2	- гильза . . . 457.2	- четырехмотор- ный 470.3
-ные главный кранъ и кранъ для уменьшенія пламени 881.2	- приводимый въ движеніе отъ оси 87.2	- головка . . . 422.5	Контрольная лам- почка 475.7
- предохранитель- ный и воздуш- ный клапаны 228.3	- робки 87.4	- пружина . . . 895.9	- четырехуголь- ной формы 458.7
- труборасшири- тель и трубо- рѣзъ 501.3	- электрическій 76.8	- часть дуги 415.4	-ное стекло . 225.9
-ный винтовой тормазъ съ про- тивовѣсомъ 69.3	Конденсаторъ 278.5	- искротуши- теля 456.1	-ный вагонъ 822.10, 843.3
- пружинный и рычажный вен- тиль 186.7	87.25	Контактное кольцо 481.5	- штенсель . 476.2
- - - клапанъ 186.7	Конденсационная вода 850.7	- приспособленіе 457.1	Контръ-букса 24.4
- тяговой и буфер- ный приборъ 46.2	-ный автоматиче- скій горшокъ 850.3	Контактный валъ 458.1	Контръ-криво- шипъ 221.3
Коммутаторъ цил- линдрическій 455.4	- горшокъ . . . 223.5	- палецъ . . . 456.4	Конусъ . . . 156.3
- элементный 896.5	- клапанъ . . . 92.7	- - - вращающійся 457.5	- виутренній ды- мовой трубы 162.7
484.7	Кондукторікій тормазной кранъ 88.4	- пруть . . . 425.9	- всасывающій 179.5
Коммутация безъ искры 431.8	- самодѣйствую- щій клапанъ 92.6	- спущенный 426.5	- для нефти . 184.5
Коммутирование безъ искры 431.8	Кондукторъ тор- мазной 71.9	- , установлен- ный вовнутрь 426.7	- - пара . . . 184.4
Компактной кон- струкціи двига- тель 483.4	Конекъ . . . 294.8	- роликъ . . . 421.7	- двойной паровой 180.5
Компаундъ . 246.1	Конечъ каната 862.2	Контактъ боковой 425.5	- кольцевой 159.3, 160.1
- паровозъ . 245.7	- обсаженный рессоры 196.5	- искротушителя 456.1	- нагнетательный 178.5
Компенсаторъ 90.1	- трубки безъ шва 259.6	- неподвижный 464.8	- паровой . . 178.3
	Конечная длина шатуна 229.5	- испытательный 475.10	- переменный 158.5
	-ное давленіе 111.6	- катящійся . 422.1	- песочный . 203.7
	Коническая ды- мовая труба 161.4	- магнитной ка- тушки 457.6	- подраздѣленный 159.2
		- откидной . 457.3	- просверленный всасывающій 179.6
		- пальцевидный 456.8	- работающій по мощью струи пара 159.8
		- пальцеобразный 456.8	- раздвоенный 159.2
		- роликотный . 422.1	- регулируемый 158.3
		- троллейный 422.1	- свѣтящійся 865.5
		- холостой . 460.5	

Конусъ смѣшенія подвижной 1803	Коробка крана 2282	Коробка у паровоза присоеди- нительная 4045	Котель водотрубный 2767
- смѣшивающій 1784	- нижняя . . 244	- U-образная . 2595	- - паровой . 1233
- струйный . 1782	- - штампованная 266	- фонаря . . 881.7	- - съ противото- комъ 2714
- съ вертикально переставляемой грушей 1588	- - огневая . . 185.1	Коробление дере- ва 297.3	- въ уровень съ кожухомъ огне- вой коробки 1064
- - нѣсколькими устьями 159.1	- - вынесена надъ рамою 187.4	Коробчатая рама 190.1	- для газа . . 3738
- - перегородкой 1592	- - изъ волнистой трубы 188.1	- ный золотникъ 281.7	- обшитый . . 1712
- - перемѣннымъ наконечникомъ 158.4	- - литого желѣза 188.5	- - плоскій . 281.7	- съ батареями трубъ 2715
- - - сѣченіемъ 158.3	- - мѣдная . 188.4	Коровья шерсть 1728	- - обшивкой 1712
- - промежуточ- ной насадкой 159.6	- -, опускающаяся между стѣнками рамы 187.3	Коромысло . 198.6	- - приподнятымъ кожухомъ огне- вой коробки 1065
- уплотняющій 375.8	- -, сращенная изъ листовъ 499.5	Короткій корри- доръ 301.3	- - приподнятымъ кожухомъ огне- вой коробки и заднимъ зве- номъ 1066
- фрикціонный 96.8	- - съ тремя вол- нистыми тру- бами 188.2	- кое замыканіе вывзавъ 451.4	- трубчатый съ большимъ чи- сломъ дымогар- ныхъ трубъ 2708
Концевая кабель- ная муфта 405.3	- - шире рамы 187.5	Коротковзмкну- тая катушка якоря 442.6	- - - огневой ко- робкой и съ наклонными водяными труб- ками 2711
- накладка рес- соры 196.2	- - широкая . 187.1	Корпусъ водо- указателя 182.4	Котельнаго камня образованіе 109.1
- натяжная муфта 85.4	- - цилиндриче- ская 187.7	- двигателя . 427.8	Котельная . . 491.8
- площадка . 288.1	- паровая . . 261.7	- 499.2	- 494.1
- вой крюкъ . 96.1	- паровыпускная 263.5	- доступенъ 430.10	- мастерская . 491.8
- тормазъ . . 64.7	- пароперегрѣ- вателя 261.5	- котла съ коль- цеобразнымъ уширеніемъ 271.3	Котельное желѣзо 1068
Концы бумажные 29.5	- перегрѣвателя 261.5	- мотора 427.8, 429.2	- зданіе . . 494.1
Коньковый брусъ 294.6	- передаточная сигнально-тор- мазного прибора 85.3	- неразъемный 430.3	- помѣщеніе . 494.1
- прогонъ . . 834.5	- подшипника радіальной оси 85.5	- парового кол- пака 151.1	Котельный камень 109.2
Коптить, пламя коптитъ 866.4	- предохранитель- ная 182.6, 426.2	- перегрѣвателя 267.5	Котла конст рук- ція 1063
Коренной криво- шипъ 221.2	- - главного крана 881.1	- раскрывается 430.8	Котловъ построй- ка 106.7
Корлисса кранъ 235.1	- - изъ закален- наго стекла 188.3	- раскрывающійся 430.1	Котлы паровоз- ные 120.3
Коробка внутрен- ная огневая 185.2	- - - металличе- ского листа 188.2	- совершенно закрытый 429.6	Кочегарка . . 494.1
- вставная для смазки 27.6	- - - распределитель- ная 407.3	- , состоящій изъ двухъ частей 430.2	Кочегарная яма 495.8
- горѣлки . . 868.5	- регулятора 175.7	- съ откидной половиной 430.1	Край ямы . . 495.9
- для отвѣтвленія 407.1	- регуляторная 175.7	- цѣльный . 430.3	Крайняя ось . 121.2
- - присоедине- нія кабеля 404.3	- свѣшивающаяся огневая 187.6	Корридорная пе- регородка 288.7	- пластина . 478.10
- - сала . . 277.4	- смазочная . 24.3	Корридоръ боко- вой 290.6	Крановый ва- гонъ 312.9
- дымовая . . 155.7	- - золотникова 280.1	- короткий . . 801.8	Кранъ брыз- галки 105.5
- задняя упряж- ная 191.7	- - - съ наклон- нымъ фланцемъ 281.1	- средний . . 290.5	- вагонный подъёмный 487.5
- золотниковая 280.1	- - испытательная 475.9	Корытообразный токоприемникъ 425.3	- водопробный 183.5
- - - сѣпного при- бора 191.8	- клапана . 235.10	Косоуръ . . . 818.1	- газовый за- порный 879.7
- - - вольника . 147.2	- клапанная 235.10	Косынка . . 148.6	- главный . . 880.3
- - - топочная коробка		Котель Бротана съ водотрубной топкой 188.3	
		- вертикальный паровой 271.2	

Крань для выпуска масла съ вин- томъ для точ- ной регулиров- ки 272.2	Крейцкопфъ для двухъ поршне- выхъ штоковъ 218.5	Кромка закру- гленная 297.9	Крыша толстая 817.4
- - погрузки ва- гоновъ на . . . 487.5	- - четырехъ па- раллелей 218.3	- кантованная 297.8	- эллиптическая 289.7
- - подъема па- ровозовъ 496.7	- изъ литой ста- ли 217.9	- подчеканивае- мая 149.2	Крышка бусы 27.1
- - поливки угля 180.7	- односторонний 218.1	- скошенная . 297.8	- вентиляционная 858.3
- - рукава . . 376.4	- для обхваты- вающей напра- вляющей 218.1	Кронштейнъ 286.1	- золотниковой коробки 230.7
- - трогания съ мѣста 251.6	- плоскій съ длиннымъ прорѣзомъ 88.3	- воздушного насоса 76.2	- коллекторного люка 480.6
- запорный . 861.1	- съ двумя пол- зунами 218.2	- фонаря 101.4	- къ дымовой трубѣ 162.4
- затворный . 861.2	- - - пополазш- ками 218.2	- тройного кла- пана 82.2	- литая полая 211.7
- искрогашителя 165.5	Крейцмейсель 278.10	- укрѣпленія наполнительна- го клапана у вагона 876.5	- - пустотѣлая 211.7
- кондукторскій автоматическій 92.6	Крестовина . 160.7	- - тормазного цилиндра 82.3	- моторного кор- пуса 480.4
- - тормазной 83.4	878.3	- манометра . 79.7	- - остова . . 480.4
- Корлисса . 285.1	- для четырехъ горѣлокъ 385.1	- обходной пло- щадки 208.1	- на шарнирахъ 480.7
- машиниста . 77.7	- съ фланцами 378.6	- параллелей 217.2	- осевого подшип- ника 429.1
- острый . . 879.6	Крестообразная фанера 815.1	- подвѣсной для резервуара 77.5	- парового кол- пака 151.2
- отправления 251.6	Кривая намагни- ченія 445.10	Круглая горѣл- ка 368.10	- предохранитель- ная для кабелей 406.3
- паровой . . 77.2	Кривизна рессо- ры 194.2	- пила . . . 510.1	- привинченная 480.5
- перепусковой 268.6	Кривошипъ по- ложеніе 222.4	- подушка . . 826.5	- пружинящая изъ листового жельѣза 27.2
- пробный . . 871.9	Кривошипный дискъ 21.6	Круглогубцы 279.4	- реторты . . 371.7
- продуватель- ный 188.2	Кривошипъ . 220.4	- котла 136.2	- сальника . 215.5
- - цилиндра 223.1	- ведущій . . 220.5	- фитиль . . 368.11	- сухопарника 151.2
- продувной . 188.2	- внутренний 221.6	Круговая диа- грамма 436.10	- цилиндра . 211.5
- проходной . 879.4	- Галля . . . 222.1	-вой шовъ . . 148.3	- чечевицеобраз- ная 169.6
- прямой . . 379.4	- главный . . 221.2	Круглый пото- локъ кожуха котла 136.2	Крѣпительное кольцо 10.3
- пусковой . 488.7	- дисковый . 21.6	- фатиль . . 368.11	- - вбить . . 10.6
- разобщитель- ный 90.4	- коренной . 221.2	Круговая диа- грамма 436.10	- - ввальцевать 10.7
- соединительный 90.3	- наружный . 221.5	-вой шовъ . . 148.3	Крѣпление стѣн- ное 291.8
- спусковой . 188.1	- насаженный 221.7	Круговая диа- грамма 436.10	Крѣпляющая пластина 191.3
- уменьшителя пламени 383.3	- обратный . 221.3	- тые шины . 297.2	- щее ребро . 148.3
- фонарного рож- ка 383.5	- сѣпной . . 220.6	- тый вагонъ для извести 386.3	Крюкъ для платья 327.8
- фонаря . . 388.2	- съ поясомъ, надѣтымъ въ нагрѣтомъ со- стояніи 21.7	- переходный мостикъ 812.5	- - укрѣпленія борта 834.2
- цилиндровый продувной 223.1	- эксцентриквой 222.2	- товарный ва- гонъ 831.5	- запасной цѣпи 52.1
Краска . . 512.1	Кривошины, рас- положенные попарно подъ угломъ въ де- вяносто граду- совъ 250.4	Крыша будки 200.6	- захватывающій 49.6
- лазуревая . 518.4	Кровельный настилъ 816.12	- вагона . . . 289.4	- - автоматически 101.7
- синяя эмалевая 518.4	Кромка дымо- гарной трубки 155.1	- двойная . . 294.8	- - концевой . 96.1
Краскотерка . 511.5		- двускатная 294.4	- - предохранитель- ный 48.4, 96.3
Краусса телѣж- ка 34.1		- , мало выпуклая 289.3	- сѣпной . . 87.5
Крейцкопфный болтъ 217.5		- надъ площад- кой 290.1	- - веревки Хебер- лейна 95.7
Крейцкопфъ . 217.3		- простая . . 294.7	
- двухсторонній 218.2		- сильно выпу- клая 289.7	
- для двухъ поршневыхъ скалокъ 213.5			
- - - - стержней 218.5			

Крюкъ тяговой 87.5	Крючокъ для шляпъ 827.7	Кулисса . . . 2412	Кулиссный ка- мень 2413
- , имѣющій бо- ковое движеніе 883	- захватъ . . . 944	- вилкообразная 2423	- механизмъ . 2381
- упряжной . 87.5	Кузнечная глав- ная мастерская 491.7	- вилчатая . 2423	- Стефенсона 2382
- , имѣющій бо- ковое движеніе 883	- ный горнъ . 504.2	- дуговая . 2415	- обхватывающій камень 2417
- для вытаски- ванія колосника 280.7	- прессы . . . 505.5	- замкнутая . 2419	- противовѣсъ 2424
Крючками-захва- тами соединеніе 943	Кузница главная 491.7	- неподвижная 239.1	Куполь стеклян- ный 3563
Крючокъ для вы- таскиванія саль- никовой набив- ки 278.1	Кузовъ вагона 287.8	- открытая . 2422	Купа 3203
- - платья . . 827.8	- опрокидной 340.2	- подвижная . 2393	- отдѣльное . 3206
	Кукушка 1083, 1087	- прямая . 2414	- съ двумя ды- нами 3204
	Кулакъ . 678, 2173	- сумкообразная 2418	- - однимъ ды- номъ 3205
	- возвращающій 507	- съ двумя тяга- ми 2418	Курьерскій паро- возъ 1024
	Кулачный тор- мазъ 67.5	- - прорѣзомъ 2421	Кусачки . . . 2793
	Кулачокъ ручки 785	Кулисное паро- распределение 2381	Кусцы . . . 2793

Л.

Лазаретъ-вагонъ 322.11	Лампа трубчатая калильная 408.1	Лента никке- линовая 477.10	Листъ боковой 1858
Лазуревая краска 518.4	- часть . . . 865.3	- стяжная . . 171.4	- водоотдѣлителя 1523
Лакировка . 512.7	Ламповая цѣпь 398.3	- тормазная . 703	- выпуклый . 2368
Лакъ 170.7	- вое стекло . 398.2	- фанерочная 314.10	- глушитель свинцовый 2372
- асфальтовый 512.11	- вый патронъ 408.3	Лентообмоточный станокъ 514.3	- желѣзный . 3158
- каретный 512.10	- штепсель . 408.4	Ленточная пила 510.3	- - перфорирован- ный 3386
- , принимающій шлифовку 512.8	Лампочка кон- трольная 475.7	- пружина тормаз- ной колодки 63.7	- - продырявлен- ный 3386
- шлифующій 512.8	- накаливанія грушевидная 408.2	- вое сопротивленіе 477.9	- жестяной про- кладочный меж- ду гнѣздомъ и стѣнкой котла 170.1
Лампа грушевид- ная калильная 408.2	- - трубчатая 408.1	- ный тормазъ 70.2	- лобовой . . 135.7
- для чтенія . 408.4	Лапа 144.1	Лентца клапанное распределение 235.9	- обшивочный желѣзанный 171.1
- - стѣнная 408.7	- буксовая . . 25.4	Лингитъ . . . 124.2	- огневой . . 2013
- зажигающая съ защитен- нымъ пламе- немъ 232.2	- золотника . 231.8	Линейное опере- женіе впуска 236.9	- отражательный 163.4
- - - открытый пламенемъ 232.1	- осевая . . . 25.3	- предвареніе впуска 236.9	- передній огне- вой коробки съ вырѣзомъ для котла 136.6
- испытательная 475.7	Ламчатая связь 144.1	- ный испытатель 515.6	- потолочный 136.1
- керосиновая 370.1	- тый буферный станокъ 43.1	Линза 169.6	- предохранитель- ный 168.3, 201.3, 478.9
- масляная . 363.2	- буферъ . . . 42.9	Ликолемъ . . 315.4	- рамы . . . 189.7
- - запасная . 387.9	Ларь угольный 270.3	Листовая рама 189.5	- рессорный . 136.6
- настольная 409.2	Ласточкинъ хвостъ 295.5	- рессора . . 193.4	- свинцовый для ослабленія шума 237.2
- настѣнная . 386.9	Лебедка для подъема парово- зовъ 496.6	- - двойная . 193.5	- снѣгоочистителя 275.8
- подвѣсная съ кожкой 409.3	Легкоплавкая пробка 187.2	- вое желѣзо гля- цевое 173.6	- укрѣпляющій 143.5
- столовая . . 409.2	Ледникъ вагонъ 336.7	- - для площадокъ 319.2	- ухватный . 136.6
- стѣнная . . 386.9	Лежать, контактъ лежитъ на . . 457.4	- вой дугообразный буферъ 44.7	- шинельный 185.5
- съ галлереей 368.4	Лейка для масла 277.8	Листовыпрямляю- щій станокъ 509.7	
- съ верхнимъ ре- зервуаромъ для масла 369.8	- - сала . . . 277.5	Листоправильный станокъ 509.7	
- - нижнимъ ре- зервуаромъ для масла 369.6	Лента аргентако- вая 478.1	Листъ барабан- ный 147.8	

Литая колодка стальная 604	Локомотивъ бензиновый 2747	Локотникъ . 8263	Лѣстничная скоба 3186
- полая крышка 2117	- газовый . . 2745	Ломъ для про- чистки колосни- ковъ 2803	Лѣтній вагонъ 3234
- пустотѣлая крышка 2117	- двухцилиндро- вый съ двукрат- нымъ расши- реніемъ 2493	Лопата для угля 28010	Люковая коничес- кая пробка 1703
- цапка . . . 2886	- для фабрикъ 2782	- - шлаковъ . 2809	Люкъ въ боковой стѣнкѣ 30010
Литейная . 49111	- , дѣйствующій сжатымъ воз- духомъ 2786	Лопнуть, бандажъ лопнулъ 147	- для нагрузки 3009
- мастерская 49111	- керосиновый 2749	- , шина лопнула 147	- - осмотра кол- лектора 4909
Литое стальное колесо 83	- спиртовой . 2748	Лотковый токо- приемникъ 4253	- задвижной золь- ника 1463
Литой полосовой угольникъ 2986	- трехцилиндро- вый съ двукрат- нымъ расшире- ніемъ 2494	Лотокъ для рас- предѣленія пи- семъ 3805	- нижній . . 1703
Лицевая поверх- ность ступицы 25	- фабричный 2782	Лубрикаторъ 2257	- подоконный 3095
Лицо золотнико- вое 2812	- четырехцилин- дровый съ дву- кратнымъ рас- ширеніемъ 2496	Лучеиспусканія коэффициентъ 1724	- половой . . 3007
Лобовая опускаю- щая предохра- тельная рама 4795	- электрическій рудничный 4183	Лучеиспускатель- ная термическая способность 4783	- промыватель- ный 1695
- стойка . . . 3324		Лучистая теплота 3443	- смотровой . 4755
- стѣнка . . . 2885		Лѣсосушилка 49210	- угловой . . 1702
- вой листъ . . 1857			Люлька . . . 357
Локомотивъ . 1023			- скатывающаяся 3416
			- соскальзываю- щая 3416

М.

Магазинъ . . 4943	Малый цилиндръ 2485	Масленка ручная съ клапаномъ 2779	Масса для крытія крышъ 3175
Магистраль меж- дувагонная 4078	Малая и лаки- ровочная 4933	- самодѣйствую- щая для водопуш- наго цилиндра насоса 763	Массивная под- вѣска 3876
Магнитизмъ оста- точный 44511	Маларно-лакиро- вочная 4933	- съ видимымъ образованіемъ капель 3357	Мастерская глав- ная кузнечная 4917
Магнитная цѣпь 4371, 44610	- - матерская 4933	- - откидной крышкой 2244	- для изготовленія стрѣлокъ 4926
-ное поле . . 4448	Маневровый паро- возъ 1083	- шаровидная 761	- - обработки ли- стового желѣза 4924
-ный искротуши- тель 4646	Маневля колесо 67	Масло 292	- - ремонта дымо- гарныхъ трубъ 4916
Магнитъ для маг- нитнаго дутья 46410	- кольцо съ оди- ночнымъ зацѣ- помъ 116	- минеральное 3697	- - - стрѣлокъ 4926
- подъемный 4743	Манометрическое давленіе пара 1214	- сурьинное . 3681	- желѣзнодорож- ная 4892
- поля . . . 4406	Манометръ 795, 1876	Масляная лампа 3682	- жестяническая 4924
- , создающій поле 4406	- воздушный 795	- - запасная . 3879	- инструменталь- ная 4938
- тормазной . 4742	- газовый . . 8766	Масляный выклю- чатель высокаго напряженія 4705	- колесная . 4914
- тяговой однофаз- наго тока 4704	- двойной . . 796	- - съ ацетиле- номъ 3892	- котельная . 4913
Мазуть . . . 1336	- для низкихъ давленій 3784	- клапанъ, при- поднимающійся при каждомъ толчокѣ, вызы- ваемомъ сты- ками рельсовъ 296	- литейная 49111
Мазъ 291	Масленка . . . 293	- трансформаторъ однофазнаго тока 4707	- маларно-лакиро- вочная 4933
- брусковая . 301	- автоматическая для воздушнаго цилиндра на- соса 763		- модельно-столяр- ная 4926
Максимальное число осей 239	- буксовая . . 293		- мѣднокотельная 49110
Малая ручка кон- троллера 4557	- въ видѣ лейки 2773		- мѣднолитейная 4922
Мало выпуска- ющая крыша 2898	- нагнетательная 2776		- обивочная . 4935
Малое колѣно для обратнаго отвода 3487	- отдѣльная . 2262		- обойная . . 4936
- отдѣленіе . 3905	- парового цилин- дра 761		
Малый золотникъ 1746	- регулятора 1758		
- резервуаръ 783			

Мастерская проб- ная 4981	Машина кле- пальная 4992	Механизмъ пере- ходной 8624	Мостикъ откидной переходный 8112
- при депо . 4985	- къ зубчатымъ колесамъ 8605	- раздѣленный движущій 2084	- переходный крытый 8125
- ремонтная для электрическихъ желѣзныхъ до- рогъ 5185	- - колесамъ тренія 8606	- реверсивный 8995	- - переключаво- мій 8115
- рессорная . 4919	- осветительная 8981	- регуляторный 1755	- соединительный желѣзный меж- ду паровозомъ и тендеромъ 2617
- слесарная . 4925	- свѣтовая . 8981	Механическая передача работы 5105	- угледержатели 4327
- столярная . 4927	- снѣгоочисти- тельная 2765	- регулировка числа оборо- товъ 8994	Мостъ перекид- ной 4947
- токарно-механи- ческая 4928	Машиная . . 4942	- регулировка числа оборо- товъ 8994	Моторнаго вагона тормазъ 4716
- трубочная 4916	- кое отдѣленіе 4942	Механически задержатъ 4585	-ная дрезина 8433
- чугунолитей- ная 4921	- помещеніе 4942	- скій тормазъ 723	Моторный вагонъ 4112
- шорная . . 4934	Маятниковая опора 1981	-ское регулиро- ваніе 8994	- выключатель 4061
Мастерскія ваго- ны 4913	Маятникъ . . 2894	Мигать, пламя мигаетъ 8663	- грузовой вагонъ 4114
- второстепенныя 4894	2403	Миллера стяжка 492	- пассажирскій вагонъ 4115
- главные . . 4893	Мгновенный вы- ключатель 8996	Минеральное масло 8697	Моторъ . . 4971
- желѣзнодорож- ныя 4892	Междувагонная магистраль 4073	Многokrатная об- шивка 8184	- въ каскадномъ состояніи 4377
- малаго ремонта 4895	-ное соединеніе для освѣщенія 4767	Многофазный двигатель 4345	- высокога нап- женія 4373
- мѣстныя ремонт- ныя 4901	Медленное дви- женіе золотника 2363	Модельно-столяр- ная 4928	- главный . . 4369
- паровозныя 4912	Междувагонное соединеніе тру- бопровода ото- пленія 8513	- - - мастерская 4928	- двухфазнаго тока 4342
- при депо . 4901	Междужелѣзное пространство 4401	Модель парора- спредѣленія 2397	- двухфазный 4342
Материалъ горю- чій 1383	Междурамное скрѣпленіе 1903	Молотокъ мѣд- ный 2787	- для руднич- ныхъ дорогъ 4335
Материалы освѣ- тительныя 8673	Мертвая площадь колосниковой рѣшетки 1276	- свинцовый . 2784	- желѣзнодорож- ный 4333
Матрасъ изъ си- няго азбеста 1734	- точка кривошипа 2396	Молотъ воздуш- ный 5053	- индукционный 4367
Матрацъ для спанья 3369	- - кривошипнаго механизма 2396	- , дѣйствующій сжатымъ возду- хомъ 5053	- коллекторный однофазный 4344
- пружинный 3367	Металлическая набивка 2157	- паровой . . 5051	- - съ послѣдова- тельными воз- бужденіемъ 4347
Маховичокъ для включенія 45710	- рама . . . 3063	- пневматическій 5053	- компенсиро- ванный съ послѣ- довательнымъ возбужденіемъ 4353
- клапана . . 1875	- - съ деревомъ внутри 3064	- фрикционный 5052	- многофазнаго тока 4343
- тормазной . 697	- сферическая на- бивка 2161	Моментъ вращаю- щій 4522	- многофазный 4343
Машина . . 5072	-скіе соединитель- ные рукава 895	- - отрицатель- ный 4523	- низкаго нап- женія 4373
- вальцовочная для крѣпитель- ныхъ колець 5073	Металлъ для ци- линдровъ 2123	- - полезный 4524	- однофазнаго тока 4343
- выгибная . 5066	Метла . . . 2063	- вращенія отри- цательный 4523	- - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- для вальцовки крѣпительнаго кольца 5073	Механизмъ вспомо- гательный движущій 2082	- - полезный 4524	- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- - зарядки . 3975	- движущій . 2066	- движения . 4522	- однофазный 4346
- - зубчатой тяги 8605	- , устанавливаю- щійся на закру- тленіяхъ 2086	- изгибающій 226	- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- - катушекъ об- моточная 5144	Метла . . . 2063	Монтировать колесную пару 222	- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- - обмотки кату- шекъ 5144	Механизмъ вспомо- гательный движущій 2082	Морская трава 8163	- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- - простой тяги 8606	- движущій . 2066	Мостикъ . . . 1581	- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- - обработки дерева 5104	- , устанавливаю- щійся на закру- тленіяхъ 2086		- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- - сгибанія трубъ 5007	- для переключе- нія 8634		- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- - загибочная 5066	- кулисный . 2381		- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346
- зарядная . . 3975	- - Стефенсона 2382		- - - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 4346

Моторъ репуль-
сионный урав-
новѣшенный 486.2
- съ послѣдова-
тельными воз-
бужденіемъ 483.7
- тормазной . 474.1
- трамвайный 483.3
- - постоянного
тока 483.6
- трехфазного
тока 486.6
- четырехполус-
ный 486.4
- шестиполус-
ный 486.5
Мотыль . . . 220.4
- ведущій . . 220.5
- насаженный 221.7
-, обхватывающій
осевую шейку
222.1
- спаривающій
220.6
- эксцентрико-
вый 222.2
Мотыля поло-
женіе 222.4
Мочало кокосо-
вое 816.7

Мощность . . 111.2
- подведенная 449.9
- поглощенная 449.9
- при троганіи съ
съ мѣста 116.1
- разгона . . 116.1
Мраморовидное
стекло 805.8
Мусорная труба
185.3
-ный рукавъ 185.3
Мусоръ камен-
ноугольный 126.7
Муфта винтовая
627, 285.7
- для закрѣпле-
нія конца ка-
ната 802.1
- кабельная кон-
цевая 405.3
- - соединитель-
ная 405.4
- клиновая . 406
- комбинирован-
ная 405.7
- направленно-
щая тягового
стержня 88.1
- - упругой
тяги 88.1

Муфта натяжная
концевая
85.4
- стогная . . 268.5
- соединитель-
ная междува-
гонного соеди-
ненія 403.4
- съ клиньями
406
Мыловка . . 834.1
Мѣдная огневая
коробка 188.4
- пластина кол-
латора 482.3
- связь . . 189.5
Мѣдницкая 491.10
Мѣднолитейная
492.2
- мастерская . 492.2
Мѣднокотельная
491.10
- мастерская 491.10
Мѣдный моло-
токъ 278.7
- проводникъ 448.1
- распорный
болтъ 189.5
- сегментъ кол-
латора 482.3

Мѣдь полосовая
448.2
- электромагни-
товъ 444.4
- якоря . . . 442.9
Мѣнять напра-
вленіе хода 448.5
Мѣрка . . . 506.4
Мѣстные ремонт-
ныя мастер-
скія 490.1
Мѣсто . . . 324.1
- для тормазиль-
щика 72.1
- отхожее . . 328.1
- перерыва . 465.3
- присоединенія
тока 484.2
- производства
работъ 490.9
- растопки паро-
возовъ 497.7
- смазки . . . 224.3
Мѣтка уровня
воды 182.3
- - масла . . 26.10
Мѣха . . . 504.9
Мягкая рессора
198.1
-кое сидѣніе . 325.1

Н.

Набивка войлоч-
ная 28.7
- двухконусная
215.8
- кожаная . . 28.6
- металлическая
215.7
- подушки . . 825.4
- сальника . 215.6
- сферическая
металлическая
816.1
Набивочное ка-
тающееся коль-
цо круглаго
сѣченія 92.3
- кольцо
пружинящее
214.6
- - съ замкомъ
въ напускъ
214.6
- - съ косымъ
замкомъ 214.4
Набитый . . 825.5
Набѣганіе
гребня колеса
117.9
- поѣзда . . . 41.2
- реборды колеса
117.9

Набѣгать, гре-
бень колеса
набѣгаетъ на
рельсъ 117.10
- переднее вѣш-
ное колесо на-
бѣгаетъ ребор-
дой на рельсъ
въ то время,
какъ задняя ось
принимаетъ ра-
дальное поло-
женіе 118.4
-, поѣздъ набѣ-
гаетъ 41.3
-, реборда колоса
набѣгаетъ на
рельсъ 117.10
Набѣгающая ось
117.7
- реборда колеса
117.8
Наварной бан-
дажъ 126
Навинченная
крышка 480.5
Навѣсная дверь
на петляхъ 800.1
Навѣсъ надъ
дверьми 801.7
- отъ солища 290.4

Нагнетатель-
ная масленка
277.6
Нагнетательный
клапанъ 75.4
- конусъ . . 178.5
Нагрузка иску-
ственная 463.10
- на тормазныя
оси въ поѣздѣ
58.4
- оси 22.5
- - допустимая
114.4
Нагрузочное
сопротивленіе
468.9
Нагрѣваніе бан-
дажа 18.5
- оси 23.2
- тормазной ко-
лодки 68.2
Нагрѣватель 844.8
- вагонный . 477.1
Нагрѣвательная
батарея 847.8
Нагрѣвательный
амфевикъ 848.5
- приборъ . . 844.8
- сосудъ . . . 845.5
- цилиндръ . 848.4

Нагрѣваться,
двигатель на-
грѣвается 451.8
Надромъ въ
шейкѣ 28.3
- распорного
болта 141.5
- связи . . . 141.5
Надсверлить рас-
порные болты 140.7
- - связи . . 140.7
Надѣваніе сѣп-
ной скобы 47.3
Надѣлка на по-
верхности сколь-
женія 25.5
Надѣть бандажъ
въ горячемъ со-
стояніи 18.1
- кольцевой поя-
сокъ въ горя-
чемъ видѣ 21.1
Нажатый тор-
мазъ 57.10
Нажать токо-
приемникъ 414.1
- тормазныя ко-
лодки 62.1
- тормазъ . . 57.9
Нажимать токо-
приемникъ 414.1

Нажимная рамка 808.3	Накопление камен- ноугольного мусора 165.4	Направление вра- щения 448.4	Направляющая упряжного крюка 37.8
-кое усилие . 414.2	Накопления си- стема 349.3	- движения . 116.8	Напряжение
-ной рессорный стержень 195.6	Налетъ сажн въ дымогарныхъ трубахъ 155.6	- колеса . . 117.6	искрового про- межутка 451.6
Наибольшая сила тяги 112.7	Наливать котель 498.6	- тока . . 449.10	- магнитного поимъ 445.1
-ше число осей 23.9	Наличникъ . 36.2	Направляющая 209.3	- при зарядкѣ 482.7
Наивысшее да- вление допу- скаемое 121.5	- оконный . . 308.9	- втулка тягового стержня 88.1	- приложить . 450.9
-ший уровень воды 120.6	Наложение серьги на крюкъ 47.3	- - упряжной тяги 88.1	Наружная двери 290.3
Наискось разбр- занное поршне- вое кольцо 214.4	Намагниченіе 445.9	- въ видѣ одной параллели 216.5	- обшивка стѣнъ 315.6
Накидка дверная 304.3	Намагничиваніе 445.9	- задвижки . 304.6	- рама . . 184.2
Накидная гайка 376.3	Намагничиваю- щая сила 446.4	- золотникового штока 236.7	- точная корб- ка 155.3
Накипь . . 169.2	-щий токъ . . 446.5	- изъ двухъ параллелей 216.8	Наружное паро- распределение 207.5
Накладка двер- ная 804.3	Наметельникъ 205.7	- - четырехъ параллелей 217.1	Наружный впускъ 235.4
- долевая . . 149.7	Наметка . . 376.3	- муфта тягового стержня 88.1	- кривошипъ 221.5
- кольцевая . 149.6	Намотанный на ребро 443.3	- - упряжной тяги 88.1	- подоконный кар- низъ 300.1
- зигзагообраз- ная 150.1	Намотать, обра- зую шесть по- люсовъ 444.6	- окна . . . 309.2	- подшипникъ 28.1
- концевая рес- соры 196.2	Напилокъ . . 278.5	- ось . . . 117.7	- ускорительный клапанъ 81.5
- продольная 149.7	- для свинца 278.6	- планка 27.3, 395.3	Наружу лежащее парораспреде- леніе 207.5
Наклеивать фа- нерки 314.9	Напильникъ . 278.5	- - для рессорного нажимного стержня 197.1	Насадка бандажъ 504.3
Наклонить токо- приемникъ 421.2	Наполненіе . 228.2	- - - упорного стержня 197.1	- воздухоудвки 133.1
Наклонная пло- скость 487.7	- возрастающее 228.6	- призматическая 236.8	- для пара . 134.4
Наклонное къ задку небо огне- вой коробки 186.5	- дѣйствительное 228.4	- - - - - 236.8	- - нефти . . 134.5
- положеніе ва- гона 364.4	- кажущееся 228.3	- - - - - 239.7	- колеса . . 152
- - цилиндра 207.7	- среднее . . 228.8	- съ одной сколь- зящей поверх- ностью 216.5	- промыватель- наго люка 169.3
- ные продольные анкеры 144.3	- тендера . 264.4	- труба . . . 258.6	Насаженный крй- вошипъ 221.7
- ные продольныя связи 144.3	- цилиндра высо- каго давления 247.2	- тяга . . 39.7, 239.7	- мотыль . . 221.7
Наковальня . 505.4	- - низкаго давле- нія 247.3	- щека . . . 25.6	Насаживать бак- дажи 12.3
Наконечникъ 154.5	- урегулироватъ 228.9	Направляющее колесо 181, 359.4	- колесо . . 153
- для наполни- тельного рукава 376.2	- установить 228.9	- кольцо . . . 214.3	Насосъ воздуш- ный 74.1
- кабельный . 406.1	Наполненія согла- сованія 247.4	- отверстие . . 236.9	- - съ электриче- скимъ приво- домъ 76.6
- конуса . . 157.7	Наполнительная станція 374.8	- ребро . . . 27.3	- двойной воздуш- ный 65.7
- подвижной . 209.5	Наполнительный гибкій рукавъ 375.7	- ушко для сиг- нальной верев- ки 99.4	- поршневой . 176.9
- полюсный . 441.1	- - устанавливае- мый въ землѣ 375.2	Направляющія брусь 216.3	- смазочный 235.4
- рессорный . 196.2	Наполнительный рукавъ 375.7	- гребень колеса 117.8	- тендеиъ воз- душный 75.9
- роговидный 441.4	- клапанъ . . 375.6	- рельсъ тягового прибора 40.1	Настилать полъ 296.3
- рогообразный 441.4	- стоякъ . . 375.1	- стержень . 216.3	Настиль кровель- ный 316.2
- рукава . . 268.4	- , устанавливае- мый въ землѣ 375.2	Направляющія 216.2	- половой . . 296.1
- смѣсительной трубки горѣлки 391.5	Наполнять водой котель 498.6	- движения окон- ной рамы 308.5	Настольная лампа 409.3
- съ рѣзкой сое- динительнаго рукава 89.2	Напорное соило 178.5	- тормазныхъ ры- чаговъ 66.2	Настѣнная лампа 894.3

Насыщеніе . 446.6	Неколыцевое	Непроходной ва-	Нижняя коробка
- воздуха . 446.8	укрѣпленіе	гонъ 320.2	- обвязка . . 291.1
- желѣза . . 446.7	шины 93	Неравенство сте-	- полоса . . . 448.5
Насыщенный	Ненаправляющее	пеней напол-	- реторта . . 871.4
паръ 255.3	колесо 182	ненія 247.5	- часть буквы 26.8
- сухой паръ 256.4	Необходимая сила	Неравноѣрное	- - колпака . 382.6
Натягивать бак-	118.2	сгораніе 126.4	- - корпуса . 429.5
дажи 12.8	Не опорное уплот-	Наравноѣрность	- - остова . . 429.5
- тормазную ве-	няющее кольцо	распредѣленія	- - фонаря . . 882.6
ревку 96.5	234.8	работы 247.1	Низкое располо-
Натяженіе поѣзда	Неплотность	Неравноплечій	женіе котла 147.8
при троганіи съ	поршня 215.1	балансиръ 198.10	Низшій уровень
мѣста 41.1	- провода . . 90.5	Неравные подвѣс-	воды 120.8
- рессоръ . . 197.5	Неподвижная ак-	ные рычаги 255.4	Низъ остова . 429.5
Натяжная конце-	кумуляторная	Неразъемная	- цилиндрической
вая муфта 85.4	батарея 395.2	букса 26.9	части котла 152.5
- телѣжка . 862.6	- кулисса . . 239.1	- ный корпусъ 490.3	Никкелиновая
- ное нижнее коль-	- ось 80.7	Несквозные	лента 477.10
цо 171.5	- телѣжка . 208.7	упряжные при-	Нисходящая
Натянуть сцѣпку	Неподвижно уста-	боры 40.4	труба 347.5
55.8	новленный тор-	Несквозные тяго-	Ножной вентиль
- тормазную ве-	мазной валъ 65.8	вые приборы 40.4	467.8
ревку 96.5	Неподанжное	Нетормазная	- клапанъ . . 467.8
Нафталилъ . 888.9	окно 306.6	ось 59.4	Ножовка . . 279.6
Начальное давле-	Неподвижный	Нефть . . . 183.5	Ножницы для
ніе 111.5	бракетъ 387.1	- сырая . . . 183.4	жести 509.8
Нѣбо огневой ко-	- стѣнникъ . 387.1	Нефтяная ци-	- - листовъ . 509.8
робки 185.6	- контактъ искро-	стерна 335.4	Ножъ упорный
- ребристое . 143.7	тушителя 464.3	- ной бакъ . . 266.8	рессорной под-
Невсасывающій	Не поддерживаю-	- ные остатки 183.6	вѣски 196.3
инжекторъ 179.8	щее уплотняю-	Нижнее натяж-	Нормальная вин-
Невыступающій	щее кольцо 234.8	ное кольцо 171.5	товая стяжка 46.5
контроллеръ 459.3	Непосредственная	Нижній водяной	- - сцѣпка . . 46.5
Негерметичность	переправа по-	бакъ 206.1	- - ось 20.1
провода 90.5	ѣздовъ 485.2	- люкъ . . . 170.3	- свѣча . . . 365.4
Независимый тор-	- ное паровое ото-	- обвязочный по-	Носокъ . . . 37.6
мазъ 72.5	пленіе 384.2	перечный брусъ	Нуля положеніе
Независимыя	- ный тормазъ 72.8	202.8	460.4
другъ отъ друга	Непрерывная об-	- скользунъ . 36.2	Нумерная доска
телѣжки 86.4	мотка 443.9	- стержень . 443.5	паровоза 206.3
Неиндукционное	Не пропускающій	- топочный вѣ-	Нырнѣе . 119.10
сопротивленіе 455.2	газа 377.7	нецъ 135.4	

0.

Обвязка . . . 313.9	Обкладка свин-	Обмотка	Обмотка электро
- борта верхняя	цовая 481.6	компенсирую-	магнита 444.2
333.4	Обклеивать фа-	щая 486.1	- якоря . . . 441.8
- верхняя . . 290.8	нерою 314.9	- магнитнаго	Обмоточная ма-
- дверного про-	Обливъ дожде-	поля 484.8	шина для ка-
свѣта 301.3	вой 309.1	- непрерывная	тушекъ 514.4
- нижняя . . 291.1	Обматывать ка-	448.9	- ный стаяокъ для
Обвязочная ве-	тушку 514.5	- петлеобразная	электромагни-
ревка 334.7	Обмотанный на	448.8	товъ 513.6
- цѣпь . . . 334.4	ребро 448.3	- , состоящая изъ	Обогащеніе мас-
- ный брусъ . 291.2	Обмотка возбуж-	ряда отдѣль-	лянаго газа
- канатъ . . 334.7	денія 484.8	ныхъ катушекъ	ацетиленомъ
Обжимать	- волнообразная	442.5	389.6
концы трубъ	448.7	- статора упро-	Ободъ дугообраз-
155.2	- вспомогатель-	щенная 448.8	наго профиля 5.3
Обивка . . . 316.1	ная 486.1	- стекла сталь-	- колеса . . . 5.1
- подушки . . 325.9	- вспомогатель-	ной проволокой	- колесный съ
Обивочная . 493.5	ныхъ добавоч-	183.4	прорѣзами 8.6
- мастерская . 498.5	ныхъ полюсовъ	- уравнительная	- пустотѣльный 8.5
	485.4	486.1	

Ободъ полый 85	Обточить бан- дажъ 186	Овальной формы контроллеръ 459.1	Односторонний крейцкопфъ 218.1
- съ профилемъ, очерченнымъ по дугѣ 53	Обточка банджа 507.7	Огневая внутрен- няя коробка 185.2	- для обхваты- вающей напра- вляющей 218.4
- треугольный 52	Обугливание тор- мазной колодки 683	- волнистая труба 188.1	- паромъ . . 484.4
Обойма для стоекъ 383.2	Обхватываемый направляющий брусъ 216.6	- коробка . . 185.1	- сѣтковой плугъ 276.3
Обойная . . . 498.6	- - стержень . 216.6	- вынесена надъ рамою 187.4	- фонарь въ кры- шѣ 290.3
- мастерская . 498.6	Обхватывать, об- мотка обхваты- ваетъ полный по- люсный шагъ 444.1	- изъ волнистой трубы 188.1	Однофазный дви- гатель 484.5
Оболочка защит- ная 404.1	Обхватывающий кулисный ка- мень 241.7	- изъ литого же- лѣза 188.5	- - коллекторный 484.4
- предохранитель- ная 404.1	- направляющий брусъ 216.7	- , опускающаяся между стѣнками рамы 187.3	- - съ послѣдо- вательнымъ возбужденіемъ 484.6
Оборудованіе котловъ 169.3	- - стержень . 216.7	- , сращенная изъ отдѣльныхъ листовъ 490.5	- коллекторный моторъ 484.4
- подвижного состава 418.4	Обходная площад- ка вокругъ па- ровоза 302.6	- - суживающаяся къ низу 186.7	Одноходовая го- рѣлка 364.2
- тормазное . 59.10	-ной проводъ 407.8	- - съ тремя вол- нистыми тру- бами 188.3	Окно безъ рамы 306.5
- электрическимъ освѣщеніемъ 394.6	Обшивка 812.3	- - шире рамы 187.5	- вагонное . . 306.4
Образованіе дыма 181.8	- вагона . . . 812.6	- мѣдная коробка 188.4	- выпускное . . 326.6
- котельного камина 169.1	- дымовой трубы 162.6	- - цилиндрическая коробка 187.7	- вращающееся 190.9
- пара . . . 121.6	- изъ листового железа 815.7	- - широкая ко- робка 187.1	- выдвигное 307.2
- трещины . . 167.9	- котла . . . 170.8	Огневое про- странство 186.1	- дверное . . 302.2
Образовать поле 445.4	- крыши . . 816.13	- вой листъ . . 201.3	- двойное . . 306.10
Образовывать поле 445.4	- многократная 818.4	- вые газы . . 125.3	- задвигное . 190.7
Обратимость . 448.7	- потолочная 812.7	Ограниченіе от- клоненія 84.6	- неподвигное 306.6
Обратимый . 448.6	- стѣнная . . 812.7	Одночная пере- дача 511.1	- опускное . . 307.1
Обратного хода валь 406.5	- стѣнъ наружная 815.6	Однобукфорное устройство 45.4	- отдушники . 201.4
Обратная отдача тока 450.4	- цилиндра . 212.8	Однократное рас- ширеніе 245.3	- откидное . . 190.3
- электродвижу- щая сила 447.7	Обшивочная доска 813.1	Однодвигная го- рѣлка 384.2	- паровпускное 296.6
-ное полученіе тока 450.3	-ное железо . 171.9	Одномоторный ва- гонъ 474.5	- поворотное . 190.9
Обратный вентиль 873.5	-ный железяный листъ 171.1	Одноосная телѣж- ка 33.1	- съ уравнива- ющимъ грузомъ 307.4
- клапанъ . . 93.2	Обшитый котелъ 171.2	- - Бисселя . 83.3	- уравнивае- ное 307.4
- кривошигъ 221.3	Общій способъ передачи ра- боты 510.8	- - съ шарнир- нымъ соедине- ніемъ 33.4	Оконная зад- вижка пру- жинная 308.5
- шаровой кла- панъ 94.1	Объемъ цилиндра 211.3	Одноплечій балан- сиръ 859.1	- рама . . . 306.1
Обрывъ распор- ного болта 141.6	- золотниковой коробки 280.6	Одностороннее кольцо скобо- образного сѣ- ченія 11.4	- рѣшетка . . 810.3
- связи . . . 141.6	- помѣщенія по- требный 490.8	- подвѣшиваніе кулисы 242.4	-ное стекло . 306.5
Обрѣзки пробко- вые 172.9	Обыкновенная вилка тормаз- ного тока 83.1		Оконный налич- никъ 308.9
Обрѣзная пила 510.2	-ный паровой эжекторъ 91.1		- пазъ . . . 309.3
Обрѣштина про- дольная 294.5	- тройной кла- панъ 81.1		- просвѣтъ . 308.6
Обрѣшетка кры- ши 298.9	Овальное от- верстіе 196.1		- противовѣсъ 307.3
Обсаженный ко- нецъ рессоры 196.5			- ремень . . . 308.1
Обслуживаніе дуги 420.3			- ходъ . . . 309.3
- топки . . . 180.3			Оконце для по- лученія кон- дукторомъ де- негъ за проѣздъ 475.3
Обслуживать топку 180.4			Окошко . . . 146.3
			- вентиляционное съ постояннымъ отверстіемъ 353.3

Окошко фонаря 310.10	Оправка для дымогарных трубъ 279.11	Освѣщеніе поѣздовъ сквозное 398.2	Остатки нефтяные 188.6
Окраска безъ свинцовыхъ бѣлилъ 518.3	Опрокидная плита 129.3	- свѣчами . . . 387.4	Остаточный ма- гнитный 445.11
- котла . . . 168.9	-ной колосникъ 129.4	- свѣчное . . . 387.4	Остаться безъ то- ка 458.5
- обшивочнаго листа 178.5	- кузовъ . . . 840.2	- - динамома- гнинами и ак- кумуляторами 397.9	Остовъ двигателя 427.3, 429.2
- сурикомъ 511.10	Опрокидываю- щаяся ваго- нетка съ ку- зовомъ, вра- щающимися на цапфахъ 841.3	- электрическое повагонное съ независимой установкой 384.5	- доступенъ 490.10
Окружность ко- леса 1.5	Опрокидываю- щійся вагонъ 839.3	- - поѣздовъ . 398.1	- колеса . . . 4.9
- якоря . . . 498.6	- - люлька . 341.5	Осевая лапа . 25.3	- крыша . . . 298.9
Омываемая во- дой поверх- ность нагрѣва 122.3	- кузовъ въ формѣ корыта 841.2	- шейка . . . 18.7	- кузова . . . 290.7
- огнемъ поверх- ность нагрѣва 122.2	- ящикъ . . . 840.2	Осегового подшип- ника вкладышъ 428.10	- раскрывается 490.8
Опаковое стекло 305.3	Опускное окно 807.1	- - крышка . 429.1	- раскрываю- щійся 490.1
Опасность по- жара 844.6	Опустить дугу 421.1	Осевой болтъ 416.3	- совершенно ва- крытый 429.6
Опереженіе впуска 226.3	- кулису . . . 242.9	Осей максималь- ное число 28.9	- , состоящій изъ двухъ частей 490.2
- - линейное . 226.9	- окно 807.1	- наибольшее чис- ло 28.9	- фонаря . . . 381.3
- постоянное 227.6	- шатунъ . . . 242.9	- расположе- ніе съ паровозъ 104.4	- цѣльный . 480.3
Опора винтовая 502.6	Опущенный домкратъ для подъема осей 497.3	- число 28.3	Острогубцы . 272.3
- для котла . 192.1	Органы распре- дѣлительные внутренние 229.3	Оси діаметръ 18.4	Острое пламя 125.9
- качающаяся 198.1	- - внѣшніе . 236.4	- спаренныя са- моустанавли- вающіяся 31.4	- рый край полюс- наго наконеч- ника 441.5
- маятниковая 193.1	Орудіе 507.2	Ослабленіе рас- порныхъ бол- товъ 141.8	- кранъ 373.6
- огневой короб- ки 192.7	Осадка 802.7	- связей 141.8	Осушить паръ 256.3
- подвѣски . . 66.5	Осажденіе на- кипи 169.1	Осмоленный по- толкъ 317.3	Ось 18.3
- скользящая 192.8	Освинцованная желѣзная изо- лирующая труб- ка 405.5	Основаніе дымо- вой трубы 161.8	- Бисселя . . . 83.8
- пружинящая изъ листового желѣза 198.2	- - изоляционная трубка 405.5	- парового кол- пака 151.3	- бѣгунковая 19.7
- съ катками для котловъ 499.1	Освѣтительное устройство ва- гона 394.6	Основная доска контактныхъ пальцевъ 456.3	- вагонная . . 19.8
Опорная боко- вая подушка 80.1	-ная машина 398.1	-ное кольцо . 215.4	- ведущая . . . 19.5
- плита воздуш- наго насоса 76.2	-ные матеріалы 867.3	-ной золотникъ 174.5	- - зубчатой пере- дачи 856.3
- подвижная скоба 142.7	-ный вагонъ 410.2	Особое отдѣленіе 320.6	- - съ тремя опор- ными шейками 22.1
- регулируемая скоба 142.7	Освѣщеніе до- бавочное элек- трическое 898.6	Остановить ин- жекторъ 177.7	Ось внутренняя 209.7
- скоба для нѣба 142.6	- газовое . . . 870.3	- топку 180.9	- , состоящая изъ двухъ частей 209.8
- трубная рѣ- шетка 155.3	- исключитель- но аккумуля- торами 398.7	Остановка вра- щенія осей 59.7	Ось вращенія 416.2
Опорное уплот- няющее коль- цо 234.5	- каменнуголь- нымъ газомъ 388.2	Остановки поло- женіе 460.3	- - вагона . . . 840.7
Опорный уго- локъ 192.4, 192.9	- масломъ . . . 367.3	Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- вспомогаель- ная движущая 208.3
- угольникъ . 192.4	- потолочное 866.3	Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- движущая . . 19.5
Опорожнить ко- тель 499.6		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- задняя 19.11
Оправа водоука- зателя 182.4		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- Клиентъ-Линд- nera 209.4
		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- колѣнчатая 21.3
		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- , составленная изъ отдѣль- ныхъ частей 21.9
		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- - съ закривлен- ной средней частью . . . 21.8
		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- котла 147.4
		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- крайняя . . . 19.12
		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- набѣгающая 117.7
		Остановъ для ро- ликового токо- приѣмника 423.4	- направляющая 117.7

Ось неподвижная 30.7	Отверстие для впуска воздуха через топочную дверь 132.3	Отделение дамское 321.5	Отключение машины 393.5
- нетормазная 59.4	- - наполнения 267.1	- "для курящих" 321.3	Откованное ушко рессоры 194.7
- нормальная 30.1	- - осмотра кол лектора 430.9	- "для некурящих" 321.4	Отковать, противъсь откованъ за одно съ 132
- паровозная 19.4	- - регулированія 62.5	- - повѣрки манометровъ 511.3	Открыватель пневматическій для топочныхъ дверей 144.1
- передняя 117.7	- - чистки котла 169.5	- - собакъ 329.3	Открытая горѣлка 333.1
- , перемѣщающаяся въ поперечномъ направленіи 30.2	- дымовой трубы 162.3	- мастерскихъ 490.3	- головка шатуна дышлавого 219.4
- подвижная 31.1	- направляющее 236.9	- машинное 494.2	- кулисса 242.2
- поддерживающая 19.7	- овальное 193.1	- почтовое 330.2	- площадка 233.2
- , свободно перемѣщающаяся въ поперечномъ направленіи 30.3	- просверленное въ золотниковомъ зеркалѣ 252.3	- служебное 329.3	Открытие окна 223.1
- поляя 19.3	- - кромкѣ золотника 253.2	- складное 329.9	Открытый буферный стаканъ 43.1
- прямая 21.2	- , по оси обратнаго кривошипа 221.4	Отдѣльная машина 235.2	- вагонъ 323.4
- самоустанавливающаяся 31.1	- свободное пропускное 186.4	- передача 511.1	- пазъ 433.2
- германскаго союза желѣзнодорожныхъ управленій 31.7	- смазочное 29.4	- ное купе 320.6	- товарный вагонъ 331.1
- - съ поворотной рамой 32.1	- ступицы 2.3	Отдѣльные золотники 235.5	Открытыя буксирныя челюсти 191.1
- свободная 19.7, 365.5	- топочное 144.5	- тяговые приборы 40.4	- тяги 233.5
- движущая 203.1	- шуровочное 144.5	Отдѣльный зацѣпъ 123	Открыть регуляторъ 176.1
- свободно устанавливающаяся 31.3	Отвертка 231.1	- тормазъ 72.5	Отливка цилиндровъ съ половинными поперечными сѣдломъ 212.7
- ската 13.3	Отводная труба 331.3	Отжигательная печь 504.3	Относительное скольженіе 454.5
- составная колѣчатая 21.9	- трубка 309.3	Откидная дверка 145.3	Отношеніе объемовъ цилиндровъ 247.3
- спаренная 19.6	-ное пространство 173.3	- дверца 145.3	- наполненій 247.7
- средняя 19.10	Отводъ 373.2, 381.3	- къ низу доски 475.1	- силы нажатія тормоза къ давленію отъ колеса на рельсъ 53.3
- съ внутренними шейками 13.9	- газа 432.4	- передняя сцѣпка при цитѣ паровоза 51.3	- смѣси 333.7
- - наружными цапфами 13.3	- двойной 179.7	- рѣшетка 129.1	- степеней наполненія 247.7
- - шейками 13.3	- для двухъ горѣлокъ 334.3	- смѣсительная труба 392.2	Отнять дугу 421.1
- принудительной установкой 31.3	- - одной горѣлки 334.3	- смѣшивающая труба 392.2	Отогнуть буртики трубъ 154.3
- тормазная 59.3	- кислоты 432.3	- умывальная чашка 323.1	Отойти отъ прохода, токоприемникъ отошелъ отъ прохода 414.4
- устанавливающаяся спаренная 204.4	- поворотный 210.3	Откидное окно 193.3	Отопление вагоновъ 344.1
Отапливаемая золотниковая втулка 263.4	Отвѣтственная изолирующая пластинка 407.2	- сидѣніе 334.3	- водяное 347.1
Отбирать кромку 297.7	Отгибаніе краевъ 167.1	- - для машиниста 202.1	- воздушное 343.2
Отборный уголь 123.7	Отдача обратная тока 450.4	- - стульчака 323.5	- газовое 343.3
Отбрасывать токоприемникъ 414.3	Отдулина 142.4	Откидной бортъ 333.3	
Отверстие вентиляционное 352.9	Отдушина вентиляционная 301.4	- колпакъ фонаря 332.2	
- въ стѣнкѣ парового котла 152.4	- двусторонняя вентиляционная 201.5	- контактъ 457.3	
	Отдѣленіе багажное 329.7	- мостикъ переходный 311.2	
	- буфетное 322.3	- столъ 327.2	
	- вагона 320.3	- рефлекторъ 392.3	
	- воды 151.3	Отклоненіе въ сторону 242.7	
		- искръ 163.3	
		- ролика 422.3	
		- троллея 422.3	
		Отключать по группамъ 462.3	

Отопление древеснымъ углемъ 845.7	Отпускать тормазную веревку 96.4	Отростокъ полюснаго наконечника 441.3	Отъемный рефлкторъ 892.9
- коксомъ . . 845.8	Отпускная пружина 82.5	Отсасывающее приспособленіе 482.9	Охладительный цилиндръ 878.3
- комбинированное пароводяное 849.6	Отпускъ тормазы 58.2	Отскакивание кусковъ бандажа 148	Охлаждающая вода для тормазовъ 70.6
- непосредственное паровое 848.2	Отпустить дугу до соприкосновенія съ проводомъ 420.9	Отскакивать, дуга отскакиваетъ 420.7	Охранительное кольцо 154.4
- паровое . . 848.1	- колодки . . 58.2	Отставать, дуга отстаётъ 420.7	- покрытіе . 168.3
- - высокога давления 849.2	- тормазную веревку 96.4	Отстать отъ провода, токоприемникъ отстать отъ провода 414.4	Очески шелковые 178.2
- - низкаго давления 849.1	- тормазъ . . 58.3	Оттормаживание сжатымъ воздухомъ 97.5	Очертаніе прямоугольное мастерскихъ 490.2
- паровой рубашкой 850.3	Отпущенный тормазъ 58.3	Оттормаживать 58.1	Очиститель газа 872.7
- печами . . 845.8	Отражатель . 885.4	Оттягивающая пружина 67.4, 82.5	Очистить котель отъ накипи выстукиваніемъ 499.7
- поѣзда . . 844.4	Отражательный козырекъ огневой коробки 181.1	Отходить, дуга отходить 420.7	Очистка воздуха водянымъ фильтромъ 855.2
- угольными брикетами 845.4	- листъ . . . 168.4	Отцѣпить . . 55.5	- желѣзныхъ листовъ 512.2
- электрическое 852.3, 475.10	- сводъ огневой коробки 181.1	Отцѣплять . . 55.5	Очко въставное 178.7
- электричествомъ 476.10	Отражающая искры тарелка 165.1	- вагоны . . 55.1	- для гайки стяжного болта 298.5
Отпалить поѣздъ 844.5	Отрицательная пластина 481.9		- стульчака . 828.3
Отпаданіе калильной сѣтки 891.1	- ный вращающій моментъ 452.3		
Отпадать, двигатель отпадаетъ 452.8	- моментъ вращенія 452.3		
-, моторъ отпадаетъ 452.8			

II.

Падать, давление воздуха падаетъ 88.2	Палуба, подъемная и опускаемая 487.4	Парить, швы парить 150.5	Паровозная рама 188.6
Паденіе тока 896.7	-, поднимающаяся и опускающаяся 487.4	Паркъ для скаотовъ 491.5	-ное крытое стойло 495.3
Пазъ въ желѣзѣ якоря 483.9	Пальцевидный контактъ 456.8	- колесный . 491.5	- оборудование тормазы Вестингауза 78.3
- - золотниковомъ зеркалѣ 252.7	Пальцеобразный контактъ 456.8	- дрезина . . 848.9	- ные вѣсы . . 497.9
- - лапѣ золотника 258.1	Пара фланцевъ 878.5	- песочница . 206.2	- котлы . . . 116.3
- глухой . . . 489.3	Параванъ . . 810.6	- коробка . . 261.7	- ный домкратъ 496.6
- оконный . . 808.3	Парадный вагонъ 822.2	- рубашка . . 350.4	- пароперегреватель 258.2
- открытый . 489.5	Паразитные токи 458.7	- смазка . . . 225.5	- перегреватель 258.2
- полужакрытый 489.4	Параллели . 216.2	- телѣжка . . 208.5	- подѣмникъ 496.6
- полуоткрытый 489.4	Параллельно работать 461.8	Пароводяное комбинированное отопленіе 849.6	- снѣговой плугъ 275.7
-, совершенно закрытый 489.3	Параллельная рама 217.2	Паровое двойное сопло 180.5	- фонарь . . 100.3
Палецъ ведущій 290.3	Палецъ ведущій 457.5	- - высокога давления 849.2	- ния мастерскія 491.2
- контактный 456.4	Паразитные токи 458.7	- - непосредственное 848.2	Паровозъ . . 102.3
- - вращающійся 457.5	Паразитные токи 458.7	- - низкаго давления 849.1	- безъ топки . 278.3
- кривошипа 290.7	Паразитные токи 458.7	- пространство 121.1	- вспомогательный 108.4
- мотыля . . 290.7	Паразитные токи 458.7	- сопло . 184.4, 178.3	- двойной съ обшей будкой машиниста 210.6
- сѣбного кривошипа 290.6	Паразитные токи 458.7	Паровозная ось 184	- дежурный . 108.3

Паровозъ для маневровъ 1083	Паровозъ съ неподвижными осями 1043	Паровой цѣн-тробѣжный плугъ 2763	Паропроводная труба 1561
- - станціонной службы 1083	- - однимъ механизмомъ, обо-щимъ какъ для зубчатой, такъ и для простой тя-ги 8603	- цилиндръ . 744, 2103	Паропроводная труба 1553
- - трамваевъ го-родскихъ дорогъ 2727	- - отдѣльными движущимися механизмами 8604	Паровпускное окошко 2263	- - регулятора 1741
- - дополнительный 1084	- - отдѣльнымъ тендеромъ 1083	- -ной клапанъ 8503	Паропроводъ вы-сокаго давленія 2431
- - дуплексъ . 1047	- - перегрѣтымъ паромъ 2557	- - вентиль . . 8503	- - гибкій сустав-чатый 2101
- - зубчатой дороги 8561	- - тягую исклю-чительно отъ зубчатки 8562	Паровходящая труба 1561	Паропроизводи-тельность въ часть одного квадратнаго метра поверх-ности нагрева 1963
- - компаундъ 1041	- - тактовый . 1087	Паровпускная коробка 2633	- котла . . . 1213
- - съ двумя ци-линдрами 2493	- - съ боковыми баками для воды 2693	Пароясходящая труба 1563	Парораспредѣ-леніе 2361, 2364
- - - тремя цилин-драми 2494	- - - водянымъ за-пасомъ между ра-мъ 2702	Паромный паро-ходъ 4881	- - внутреннее 2074
- - - четырьмя ци-линдрами 2493	- - - ящичными ра-мами 2702	Паромъ . . . 4861	- - съ наруж-нымъ золотни-комъ 2073
- - кранъ . . . 2781	- - - товарный . 1082	- - двусторонній 4863	- - высокаго давле-нія 2552
- - курьерскій . 1082	Паровой вагонъ-моторъ 2703	- - для въѣзда съ обоихъ концовъ 4865	- - золотниковое 2263
- - маневровый 1083	- - вентиль . . 772	- - - одного только конца 4864	- - лежащее на-ружу 2075
- - на поворотныхъ тѣлѣжкахъ съ отдѣльными па-ровыми маши-нами 1047	- - вертикальный котель 2712	- - желѣзнодорож-ный 4851	- - кулисное . 2361
- - пассажирскій 1081	- - воротъ . . . 971	- - канатный . 4883	- - наружное . 2075
- - подталкивающей 1085	- - двойной конусъ 1805	- - ледоколъ паро-вой 4866	- - низкаго давле-нія 2553
- - привести въ дви-женіе 1153	- - - эжекторъ 912	- - односторонній 4864	- - парового . 2362
- , приспособлен-ный для движе-нія по кривымъ 1043	- - золотникъ . 2315	- - по канату . 4883	- - эллиптическое 2363
- - простого дѣй-ствія 1083	- - каналъ . . 2302	- - цѣпи . . 4884	Парособиратель вертикальный 2721
- - рудничный 2733	- - клапанъ для на-жекторовъ 1813	- - свободный паро-вой 4881	- - горизонтальный 1513
- - скорый пасса-жирскій 1082	- - для перемены способдѣйствія паромъ 2545	- - цѣпной . . 4884	Парособиратель-ная труба 1513
- - смѣшанный 8601	- - колоколъ . 1882	Парообразование 1213	Пароструйная система 3493
- - со смѣшанной тягой посред-ствомъ зубчатки и рельсовъ 8601	- - колапакъ . . 1503	- - вѣ дымовой ко-робкѣ 2612	- - форсунка . 1843
- - спаренными движущимися механизмами 8603	- - конусъ . . 1783	- - дымогарныхъ трубкахъ 2603	- - ный питательный приборъ 1763
- - вертикальными паровыми цилиндрами 2073	- - кранъ . . . 772	- - жаровой трубѣ 2584	- - распылитель 1843
- - вертикаль-нымъ котломъ 8607	- - молотъ . . 5061	- - - кипяильникъ 2591	- - смѣситель . 8501
- - двумя паровы-ми цилиндрами 2072	- - обыкновенный эжекторъ 911	- - - отопляемый отходящими газами 2627	Паротурбодинамо 4023
- - машиной про-стого дѣйствія 1083	- - паромъ-ледо-колъ 4863	- - паровозный 2582	Пароходъ буксир-ный 4882
	- - патрубковъ . 1873	- - Пиллока . . 2591	- - паромный . 4881
	- - переменно-го клапанъ 2545	- - смѣшанной си-стемы 2581	Парусина, посы-панная пескомъ 8173
	- - песочный эжек-торъ 2054	- - съ отдѣльной топкой 2631	Парусиновый чехолъ 8171
	- - реверсъ . . 2454	- - трубками Филъда (сите-мы Коля) 2611	Паръ котла . 1212
	- - свистокъ . . 1844	- - цилиндрическа-го котла 2583	- - насыщенный 2553
	- - паромъ свобод-ный 4881		- - перегрѣтый 2554
	- - сдвоенный эжек-торъ 912		- - - высоко . . 2547
	- - тормазъ . . 933		

Паръ, перегрѣтый сильно 2567	Перевѣсъ вода- ного балласта 861.8	Передающее колесо, при- крѣпленное на болтахъ 858.6	Перекидной рычагъ . . 248.6
- сухой . . . 256.4	Перевязочная 516.3	-ный валь . . 858.3	- соединительный кабель 897.2
- насыщенный 256.4	Перегонка масла въ газъ 870.9	Передача балан- сирная 858.7	Перекидыванія возможность 419.8
Пары дымящіяся 181.9	Перегородка . 288.6	- гибкимъ ва- гомъ 511.2	Перекидываться автоматически 414.6
- кислотные . 482.7	- въ паровой ко- робкѣ 263.1	- движенія къ осямъ посред- ствомъ шарнир- ныхъ цѣпей и зубчатыхъ ко- лесъ 272.3	- дуга перекиды- вается 490.6
, образующіе дымъ 181.9	- до половины высоты 289.1	- зубчатая . . 358.3	Перекинуть ре- версъ 244.6
Пассажирыскіе вагоны 819.4	- корридорная 288.7	- 427.9	Перекладина 158.1
Пассажирскій ва- гонъ-двигатель 411.3	- между окнами золотниковою коробки 281.9	- 511.1	- дверная . . 804.7
- моторный ва- гонъ 411.3	- на половину высоты 289.1	- 511.1	Перекладника 479.2
- паровозъ . 108.1	Перегрѣватель 257.3	- 511.1	Переключатель 400.3
- сигнально-тор- мазной приборъ 84.6	- въ дымовой ко- робкѣ 261.2	- 400.4	- двухполюсный 485.6
- скорый паро- возъ 108.6	- - дымоварныхъ трубахъ 259.2	- работы механи- ческая 510.6	- золотниковый 254.1
Патронъ лампо- вый 408.3	- - жаровой трубѣ 258.4	- - электрическая 510.7	- направленія движенія 468.6
- смазочный . 8.7	- - кипятельниковъ 259.1	- рычажная къ тормазу 64.8	- освѣщенія . 476.4
- смазывающій 8.7	- , отапливаемый отработавшими газами 262.7	Передвижная платформа 487.3	- ручной . . 401.5
Патрубокъ всасы- вающій 268.9	- паровозный 258.2	- пылесосная установка 508.7	Переключать см. переключить
- выпускной . 268.9	- смѣшанной си- стемы 258.1	- свѣтовая стан- ція 410.2	Переключающій валь 468.2
для высыпанія песка 204.2	- со встрѣчнымъ токомъ 257.8	- телѣжка . . 504.1	- цилиндръ . 468.2
- присоединенія парового ото- пленія 181.1	- съ отдѣльной топкой 268.1	- ной верстаки 506.3	Переключить, не прерывая тока 461.1
- рукава . . 98.4	- - параллель- нымъ токомъ 257.7	Передняя головка 871.5	- подъ токомъ 461.1
- паровой . . 187.3	- - попарно рас- положенными одна въ другой перегрѣватель- ными трубками 261.1	- дверца будки 200.2	Перекосъ . . 802.7
- парособирателя 151.7	- - противотокомъ 257.8	- ось . . 193, 117.7	Перекрещенныя тяги 288.7
- пожарный . 181.2	- цилиндрическаго котла 258.3	- рѣшетка . . 153.3	Перекрывающая переходная пло- щадка 811.3
- припаянный 156.3	Перегрѣвателя система 257.6	- стѣнка будки 199.4	- щій переходный мостикъ 811.3
- смѣнный напор- ного штудера 875.4	Перегрѣвъ 256.5	- сѣпка при щитѣ паровоза 51.2	Перекрыша вну- тренняя 229.4
- соединительный 877.8	- промежуточный 262.5	- - - - откидная 51.3	- вишняя . . 229.3
Паяльная печь 505.9	Перегрѣтый паръ 256.6	- телѣжка . . 36.5	Переложить ре- версъ 244.6
Пемза . . . 512.5	Передающая коробка сиг- нально-тормаз- ного прибора 85.3	- нее колесо . 17.3	Перемагничива- ніе 446.9
Пеньковый ремень 826.8	Передаточное зубчатое колесо 358.4	- ній ведущій рычагъ 209.2	Перемычка двер- ная 801.5
Пенельница 827.12	Передаточное зубчатое колесо 358.4	- листъ огневой коробки съ вырѣзомъ для котла 186.6	Переменная на- правления движенія 248.6
Первичный вы- ключатель 469.1	Передаточное зубчатое колесо 358.4	- ходъ . . . 117.1	- хода машины 469.6
Переводатель элементный 896.5	Передаточное зубчатое колесо 358.4	Передовой щитъ 206.2	Переменить на- правление хода 448.6
Переводная бума- га 815.3	Передаточное зубчатое колесо 358.4	Перейти на па- раллельное соединеніе 461.4	Переменная высота палуб- ныхъ путей 486.8
- ручная тяга 254.4	Передаточное зубчатое колесо 358.4	Перекидная спя- ка 826.4	
Переводной валь 248.3	Передаточное зубчатое колесо 358.4	- ной выключаю- щій кабелъ 397.2	
- проводъ . . 407.8	Передаточное зубчатое колесо 358.4	- мостъ . . . 486.7	
Переводный винтъ 248.9	Передаточное зубчатое колесо 358.4		
- рычагъ . . 248.6	Передаточное зубчатое колесо 358.4		
Перевозное . 486.1	Передаточное зубчатое колесо 358.4		

Перемѣнная передача 406.4 - подача насоса 177.4	Перестановка клапана для перемѣны спо- соба дѣйствія отъ руки 254.3 - перемѣннаго клапана отъ руки 254.3	Песочныя ступеньки 205.3 Петлеобразная обмотка 448.3 Петля веревки 423.10 - дверная . . 808.1 - сѣпная . . 46.3	Питать котель 176.1 Пилока паро- перегрѣватель 250.1 Плавное тормо- жение 57.3 - ный ходъ паро- воза 116.3
Перемѣнное ко- личество воды, подаваемое на- сосомъ 177.4	Переходная пло- щадка 811.2 - - перекрываю- щая 811.3 - ступень . . 461.5 - сѣпка . . 51.4	Печь водяного отопления . 847.6 - воздушная . 846.4 - для воздуш- наго отопления 846.3 - - закалки . 504.5 - - нагрѣва рес- соръ 504.4 - - непрерыв- наго горѣнія 845.9 - - отопленія га- зовымъ мас- ломъ 846.9 - закалочная 504.5 - калильная . 504.3 - отжигатель- ная 504.3 - паяльная . 505.9 - ребристая . 846.1 - рессорная . 504.4 - ретортная . 871.1 - системы Бекера 847.6 - съ подачей то- плива съ крыши вагона 845.10 - тигельная . 505.8 - цементоваль- ная 504.5	Пламя зажига- тельное 392.5 - острое . . 125.9 - ударное . . 125.9 Планка для покрытія 816.4 - направляющая 27.3, 895.8 - - для рессор- наго нажимного стержня 197.1 - - - упорнаго стержня 197.1 - предохранитель- ная 168.4 - притворная 302.4 Планки деревян- ныя 178.1 Планъ расположе- нія проводки 407.7 Пластина буфера 44.3 - искрогашителя 465.1 - коллектора 482.1 - - мѣдная . 482.3 - крайняя . 478.10 - крѣпящая 191.3 - отрицательная 481.9 - положитель- ная 481.3 - слюдяная коллектора 482.2 - съ большою поверхностью 481.7 - эмалевая . 885.5 Пластина ввод- ная 406.8 - изолирующая отвѣтственная 407.2 Пластинчатый буферъ 44.3 - колосникъ . 128.3 Платформа балластная 842.4 - безъ бортовъ 831.3 - для перевозки газа 374.7 - передвижная 487.3 - съ вышкой 842.3
Перемѣнный ав- томатическій клапанъ 253.5 - золотникъ . 254.1 - клапанъ . . 253.4 - паровой кла- панъ 254.5 - створчатый конусъ 158.5 Перемѣстить ре- версъ назадъ 244.7	Переходное по- ложение 461.6 - устройство . 811.1 Переходной ме- ханизмъ 802.4 Переходный мостикъ кры- тый 812.5 - - откидной . 811.2 - - перекрываю- щій 811.3 Переходъ закругленный 20.8 - закрытый . 811.5 - ролика на не- вѣрный про- водъ 423.1 - теплоты черезъ стѣнки поверх- ности нагрѣва 122.7 - тока . . . 457.3 - троллей на не- вѣрный про- водъ 423.1 Перила вокругъ паровоза 202.2 - площадки . 818.8 Періодическая смазка 80.3 Перфорирован- ный желѣз- листъ 888.6 Песочница . 208.5 - двойная . . 205.6 - паровая . . 205.2 - пневматиче- ская 205.5 - подъ обходной площадкой 204.8 -, расположе- нная на кожухѣ колеса 204.7 -, - котлѣ . 204.3 Песочное сопло 208.7 - ный конусъ 208.7 - паровой эжек- торъ 205.4 - ящикъ . . . 208.3	Песчаный ступеньки 205.3 Петлеобразная обмотка 448.3 Петля веревки 423.10 - дверная . . 808.1 - сѣпная . . 46.3 Печь водяного отопления . 847.6 - воздушная . 846.4 - для воздуш- наго отопления 846.3 - - закалки . 504.5 - - нагрѣва рес- соръ 504.4 - - непрерыв- наго горѣнія 845.9 - - отопленія га- зовымъ мас- ломъ 846.9 - закалочная 504.5 - калильная . 504.3 - отжигатель- ная 504.3 - паяльная . 505.9 - ребристая . 846.1 - рессорная . 504.4 - ретортная . 871.1 - системы Бекера 847.6 - съ подачей то- плива съ крыши вагона 845.10 - тигельная . 505.8 - цементоваль- ная 504.5 Пивной вагонъ 387.6 Пика для про- чистки колос- никовъ 280.8 Пила круглая 510.1 - ленточная . 510.3 - обрѣзная . 510.2 - слесарная . 278.5 Пирометръ 256.10 Писсуаръ . . 828.7 Питательная вода для котла 176.6 - головка . . 181.4 - труба парового котла 181.6 Питательные приборы 176.4 Питательный клапанъ 782, 181.4 - - саморегу- лирующій 80.3 - пароструйный приборъ 176.3 - проводъ . . 893.3	Питать котель 176.1 Пилока паро- перегрѣватель 250.1 Плавное тормо- жение 57.3 - ный ходъ паро- воза 116.3 Пламя зажига- тельное 392.5 - острое . . 125.9 - ударное . . 125.9 Планка для покрытія 816.4 - направляющая 27.3, 895.8 - - для рессор- наго нажимного стержня 197.1 - - - упорнаго стержня 197.1 - предохранитель- ная 168.4 - притворная 302.4 Планки деревян- ныя 178.1 Планъ расположе- нія проводки 407.7 Пластина буфера 44.3 - искрогашителя 465.1 - коллектора 482.1 - - мѣдная . 482.3 - крайняя . 478.10 - крѣпящая 191.3 - отрицательная 481.9 - положитель- ная 481.3 - слюдяная коллектора 482.2 - съ большою поверхностью 481.7 - эмалевая . 885.5 Пластина ввод- ная 406.8 - изолирующая отвѣтственная 407.2 Пластинчатый буферъ 44.3 - колосникъ . 128.3 Платформа балластная 842.4 - безъ бортовъ 831.3 - для перевозки газа 374.7 - передвижная 487.3 - съ вышкой 842.3

Платформа съ турникетомъ 336.4	Площадка . . 288.1	Повернуть то-копріемникъ 420.2	Поворотная тарелка . . 38.2
- четырехосная для перевозки вагоновъ 339.6	- закрытая . 288.3	Поверхностная трещина 168.1	Поворотное окно 199.9
Плала для рессоры 231.8	- обходная во-кругъ паровоза 302.6	Поверхность дуги трущаяся 419.2	Поворотный зо-лотникъ 235.1, 352.2
Плевательница 327.11	- открытая . 288.3	- зубца боковая 357.8	- - двойной . 254.7
Плетеное сидѣніе 324.10	- переходная 311.2	- испаренія . 120.9	- колосникъ . 129.4
Плечо криво-шипя 21.5, 221.9	- - перекрываю-щая 311.3	- катанія . . 1.8	- колпакъ фонаря 382.2
- , приваренное къ центру ко-леса 222.3	- рабочая вышка 342.6	- коническая 1.7	- кругъ . . . 508.8
- мотыля . . 221.9	- смотровая во-кругъ паровоза 302.6	- цилиндричес-кая 2.1	- отводъ . . . 210.3
- , приваренное къ центру ко-леса 222.3	- тормазная . 71.10	Поверхность ка-ченія см. по-верхность ка-танія	- разгрузной брусъ 336.6
Плита для за-крѣпленія на-правляющей муфты 33.2	Площадь колосни-ковой рѣшетки 127.4	- крѣйцкопфа трущаяся 217.6	- ресиверъ . 210.3
- загрузочная 145.7	- - - бесполезная 127.6	- нагрѣва . . 122.1	- стѣбникъ . 387.2
- каменная . 511.6	- - - мертвая 127.6	- - внутренняя 122.2	- токопріемникъ-роликъ 423.7
- колосниково-й рѣшетки 128.8	- - - полная 127.5	- - виѣшняя . 122.3	- - съ автомати-ческимъ приспо-собленіемъ для закрѣпленія 416.3
- опорная воздуш-наго насоса 76.2	- поперечнаго сѣченія 211.2	- - огневой короб-ки 122.4	- - - особымъ приспособле-ніемъ для за-крѣпленія 416.6
- опрокидная 129.3	Плугъ для очи-стки пути отъ снѣга 275.4	- , омываемая водою 120.3	- - - самодѣй-ствующимъ приспособле-ніемъ для за-крѣпленія 416.5
- поворотная 129.3	- , дѣйствующій клиномъ 276.1	- , - огнемъ . 122.2	- троллей . . 423.7
- порфировая 511.6	- ползающий . 275.5	- , - перегрѣвателя 257.4	Повѣрочная для манометровъ 511.3
- правильная 506.9	- ручной . . 275.8	- - полная . . 122.6	Погасить фонарь 365.7
- растирочная 511.6	Плугъ снѣговой 275.4, 275.5	- - трубу . . 122.5	Поглощенная мощность 449.9
- стеклянная 511.6	- - вагонный 276.4	- разгружающая 233.5	Погрузка батареи 396.2
Плитка золотни-ковая распреде-лительная 75.2	- - двусторонній 276.3	- разѣма . . 26.2	Податливый рас-порный болтъ 189.7
Пломба свищо-вая 304.9	- - односторонній 276.2	- ротора . . 436.8	Подача насоса 177.3
Плоская горѣлка 368.8	- - паровозный 275.7	- скольженія буксы 26.7	- - переменная 177.4
- свѣтильная . 368.9	- - путевого сто-рожа 275.6	- скользкая дуги 419.2	- сигналовъ . 474.8
Плоскій буферъ 41.10	- снѣжный . . 275.4	- ступицы лице-вая 2.5	Поддающая пружина 367.7
- золотникъ . 231.6	центральный паровой 276.6	- тормазная 61.1	Подбрасываніе 119.3
- коробчатый золотникъ 231.7	Плюшъ . . 326.12	- торцевая . . 295.4	Подбрюшникъ котла 192.3
- крѣйцкопфъ съ длиннымъ про-рѣзомъ 38.3	Пневматическая песочница 206.5	- тренія . . . 61.1	Подвагонный аккумулятор-ный сосудъ 396.6
- потолокъ ко-жуха котла 136.3	- скій выключа-тель 467.1	- ударная буфера 42.6	- - ящикъ . . 396.6
- фитиль . . 368.9	- молотъ . . 505.3	- уплотняющая 218.1	Подведение воды 177.1
Плоскогубцы 279.5	- открыватель для топочныхъ дверей 146.1	- уравнивающа-щая 233.5	- пара . . . 177.2
Плоское зубило 279.1	- тормазъ съ электрическимъ управленіемъ 478.3	- якоря . . . 438.8	Подведенная мощность 449.9
Плоскость на-клонная 487.7	Повагонное элек-трическое освѣ-щеніе съ неза-висимой уста-новкой 394.5	Поводокъ . . 46.9	Подвижная анкер-ная связь по-толка 142.5
Плотничное сое-диненіе 295.1	Повернуть ручку крана 38.6	Повозка съ не-подвижными осями 80.6	
Плотность маг-нитнаго потока 445.1		Поворачивать то-копріемникъ 420.2	
		Поворотная двер-ца 144.8	
		- дуга . . . 418.7	
		- плита . . . 129.3	
		- соединительная труба 210.3	

Подвижная группа колесъ 1193	Подвѣска упругая 427.4	Поддерживающій бугель съѣзж-ки 504	Подогреватель - масло . . . 1843
- затворная рама 808.4	- - тормазной лодки 67.1	- рельсъ . . . 364.1	Подогревать нефть 1843
- качающаяся колосниковая рѣшетка 1292	- эксцентричная динамомашинны 401.2	- роликъ . . . 363.8	Подогревъ водѣ тендера 2963
- кулисса . . . 238.3	Подвѣсная лампа съ нож-кой 409.3	- тендеръ . . . 365.3	Подогрѣть масло 1843
- опорная скоба 142.7	- печь 346.4	- хомутъ съѣзж-ки 504	- нефть . . . 1843
- ось 81.1	- рессора 193.3 195.1	Поддержка для воздушнаго резервуара 77.5	Подоконникъ 305.6
- телѣжка . . . 203.8	- тяга . . . 197.3 242.2	- колосниковая 123.7	Подоконный брусокъ 306.8
Подвижное полотно 487.3	- шпрентельная система . . . 235.4	- фарфоровая 479.1	- карнизъ наруж-ный 309.1
- смѣшивающее сопло 180.3	Подвѣсной кронштейнъ для воздушнаго резервуара 77.5	Поддонъ подѣ бугельный стаканъ 43.3	- люкъ . . . 309.1
Подвижной анкерный болтъ нѣба 142.5	Подвѣсныя неравныя рычаги 255.4	Поддувало . . . 146.3	Подожва . . . 39.3
- ковшъ . . . 293.5	- рычаги, смѣщенныя другъ отъ друга 255.5	- зольника . . . 146.3	Подпертый вагонъ 303.7
- конусъ смѣшенія 180.3	- наконецникъ 269.5	Подергиваніе 119.6	Подпиллокъ . . 278.5
- наконецникъ 269.5	- сальникъ . . 215.9	Подзарядить до-полнительно 438.5	- для свинца 278.6
- составъ . . . 411.1	- тормазной рычагъ 65.9	Подзарядка . . 438.6	Подширающій уголокъ 192.6
- тормазной болтъ 387.2	- ный бракетъ 387.2	- батарей . . . 395.3	Подпольный брусъ 292.6
Подвижные оси 80.4	Подвѣска осей 80.4	- одзаряжать до-полнительно 438.5	- - промежуточ-ный 292.9
Подводить токъ 449.4	Подвѣсныя рессоры кузова двойныя 286.6	Подзорное стекло 225.9	- - продольный 297.7
Подводъ воды 177.1	Подвѣшеніе маятника на шарнирахъ 239.6	Подкладка подѣ буферный стаканъ 43.3	Подпорка . . . 292.1
- воздуха поверхъ рѣшетки 130.1	- при посредствѣ плоскихъ серегъ 286.4	- резиновая . . 404.4	- для головы 326.6
- - сверху рѣшетки 130.1	- - цѣпныхъ звеньевъ 286.5	- съ крючками 410.1	Подпружина 285.5
- масла . . . 225.1	- рессоры . . . 195.3	Подкладочное кольцо 171.5	Подпрыгиваніе 119.8
- пара . . . 177.2	Подвѣшиваніе въ центрѣ тяжести 427.7	- ный водяной бакъ 284.10	Подпятникъ . . 33.6
- питательной воды 287.8	- кузова на рессорахъ 286.2	Подковообразное расположеніе мастерскихъ 400.4	- ступенчатый 36.3
- тока 449.3	- кулисы двустороннее 242.5	Подкоосный башмакъ чугуный 293.1	Подравдѣленіе паровозовъ 102.4
Подвѣсить экипажъ на рессорахъ 193.5	- - одноостороннее 242.4	Подкосъ . . . 292.1	Подраздѣленный конусъ 159.2
Подвѣска . . . 66.6	- эксцентричное динамомашинны 401.2	- буксовой лапы 25.5	Подставка виковая 502.6
- газопроводная 336.5	Поддерживаемый вагонъ 363.7	Подкрышъ . . 511.9	- для рессоры 231.3
- двигателя . . 427.3	Поддерживающая ось 19.7	Подножка 202.4 317.9	- - свѣчи съ регулирующей пружиной 367.4
- двойная . . . 66.7	- -, свободно пере-мѣщающаяся въ поперечномъ направленіи 30.8	- идущая вдоль всего вагона 318.2	- подѣ кабель-ный желобъ 406.4
- тормазного вала 65.6	- щеё колесо . . 17.5	- изъ листового желѣза вдоль тендера 267.6	Подступичная часть оси 183. 121
- люльки . . . 35.3	- уплотняющее кольцо 235.5	Поднять кулису 242.3	Подсыпать песокъ 206.6
- массивная . . 336.6	Поддерживающій вагонъ 363.7	- къ верху токо-пріемникъ 421.3	Подталкиваю-щій паровозъ 106.5
- мотора . . . 427.3	Поддерживающая ось 19.7	- окно 307.5	Подточить цилиндръ 212.1
- на приливахъ 427.3	- -, свободно пере-мѣщающаяся въ поперечномъ направленіи 30.8	- паровозъ . . 496.3	Подтянуть рессоры 197.4
- пружинящая 427.4	- щеё колесо . . 17.5	- шатунъ . . . 242.3	- тормазъ . . . 57.3
- рессорная . . 196.3	- уплотняющее кольцо 235.5	Подогреваніе воздуха, поддержи-вающего горѣніе 383.7	Подушка . . . 53.3
- сплошная . . 336.6	Подвѣска осей 80.4	- питательной воды 176.7	- боковая опорная 36.1
- съ траверсой 427.5	Подвѣсныя рессоры 193.3 195.1		- двусторонняя 39.1
- - ярмомъ . . 427.5	Подвѣска осей 80.4		
- тормазныхъ лодокъ 66.4	Подвѣсныя рессоры 193.3 195.1		

Подушка круглая 826.5	Покоиться на пружинящихъ	Полная оста- новка осей 59.7	Положение рабочее 462.8
- сидѣнія . . . 826.2	опорахъ 417.7	- площадь колос-	- разъединеннаго
Подхватъ те- лѣжки пре- дохранитель- ный 859.5	Покойнический вагонъ 822.12	- никовой рѣшет-	- сцѣпления 55.2
Подчеканивае- мая кромка 149.2	Покрытіе днища 168.5	- поверхности на-	- соединеннаго
Подшипники двигателя 427.2	- крѣпкимъ	грѣва 122.6	- сцѣпления 55.3
- дуги . . . 415.8	припоемъ 168.7	Полное сопроти- вление 115.3	- тормажения 57.10
- мотора . . . 427.2	- лакомъ . . . 512.7	- вленіе 115.3	- троллея . . . 422.2
Подшипникъ внутренній 27.7	- масляной кра-	- тормаженис 57.9	- шунтовое . . . 463.1
- двигателя . . . 428.6	ской 518.1	- устройство тор-	- ѣздовое . . . 462.7
- кулисы . . . 243.1	- охранительное	маза 59.10	- экстреннаго тор-
- мотора . . . 428.6	168.3	Половая доска 293.4	мажения 79.2
- на роликахъ 28.2	- шлифующимъ	- рѣшетка изъ по-	Положительная пластина 481.8
- шарикахъ 28.3	лакомъ 512.9	перечныхъ	Поломка бандажа 14.6
- наружный . . . 28.1	Полая литая крышка 211.7	- брусковъ 298.7	- оси 28.4
- оси вращения 840.8	- ось 19.3	- продольныхъ	- распорнаго
- роликовый . . . 28.2	- спица 8.4	брусковъ 293.8	болта 141.8
- съ катками 28.2	- топочная связь	Половина батареи 484.9	- связи 141.8
- шариками 28.3	182.9	- корпуса . . . 429.3	Полонсо системы вагонъ 285.8
- тормазного	Поле воздушное 487.4	- остова . . . 429.3	Полоса азбестовая 478.5
винта 69.1	- вращающееся	- полюса . . . 441.8	- верхняя . . . 443.4
- шариковый 28.3	445.7	- стяжки . . . 47.8	- нижняя . . . 443.5
- шарового	- пульсирую-	- сцѣпки . . . 47.8	- тормазная . . . 70.3
шкворня 82.4	щее 445.8	Половица на- стила 293.4	- шанирная . . . 833.8
- якоря . . . 428.7	- вспомогатель-	Половой брусъ 292.8	- эбонитовая 482.2
Подъемка кот- ла съ рамы 192.2	ное 445.3	- продольный	Полоска защит- ная 168.4
Подъемная баш- ня 487.8	- добавочное 445.3	- единичное . . . 445.5	Полосовая мѣдъ 448.2
- и опускаемая	- магнитное . . . 444.8	- полезное . . . 487.3	- вой угольникъ
палуба 487.4	- разсѣянія . . . 448.2	- реакціи . . . 446.3	298.3
- сила 319.9	- реакции . . . 446.3	- силовыхъ ли-	- литой . . . 299.6
- спинка . . . 327.1	- составное . . . 445.6	ний 444.9	- штампованный
- шестеренка 369.3	- трехфазное 445.7	- утѣчки . . . 448.2	299.3
Подъемникъ для колесныхъ ска- товъ 22.4	- полезная сила	Полетѣло колеса 209.6	Полотнище двер- ное 299.9
- паровозный 496.6	тяги 112.8	Положение вагона наклонное 364.4	Полотно подвиж- ное 487.3
Подъемные выступы ду- говые 286.2	- поле 437.3	- включенія 460.11	Полотняная гар- моника 811.8
- козлы 508.1	- ный вращаю-	- золотника . . . 229.2	Полувагонъ . . . 833.5
Подъемный бортъ 387.7	щій моментъ 452.4	- контакта . . . 456.10	Полувыступаю- щій контроллеръ 459.4
- вагонный кранъ	- вѣсъ 114.2	- крана 78.6	Полузакрытый павъ 439.4
487.5	- грузъ 819.8	- кривошипа 222.4	Полукруглой формы контрол- леръ 458.8
- домкратъ . . . 508.1	- моментъ вра-	- наклонное ци-	Полуовальной формы контрол- леръ 458.9
- магнитъ . . . 474.3	щенія 452.4	линдра 207.7	Полуоткрытый павъ 489.4
Подъемъ крыши 289.5	Ползунъ . . . 217.4	- наполненія глав-	Полупотайные шины 297.2
Подымающаяся и опускающая- ся палуба 487.4	Полетъ искръ 168.2	наго воздухо-	Полускатный цехъ 491.4
Пожарное депо 494.7	Ползучее дви- женіе золот- ника 285.8	провода 78.7	Полускатъ колес- ный 17.11
- ный патрубокъ	Ползущій плугъ 275.5	- нуля 460.4	Полутамбуръ 81
181.2	Политура . . . 512.12	- обыкновеннаго	
- сарай 494.7	Полка багажная 827.4, 827.5	тормажения 79.1	
Пожароопасность 844.6	- стѣнная . . . 390.3	- остановки . . . 460.3	
	Полная база 20.5	- оттормаживанія	
	- длина паровоза	78.7	
	между обрѣзами	- переходные 461.5	
	буферовъ 104.5	- постепеннаго	
		тормажения 79.1	
		- поѣздное . . . 78.8	

Полуутопленный контроллеръ 4594	Поперечное сѣдѣніе 8242	Поршень съ задерживающимъ клапаномъ 981	Потери на квадратный дециметръ внешней поверхности 4542
Полуцилиндрический буферъ 589	- сѣченіе оси 185	- - обратнымъ клапаномъ 981	- токи Фуко 4539
- ударный . 589	- - перехода . 4579	- - ускорительный 817	- тепла . . . 1732
Получать токъ 4485	Поперечныя стойла 4961	- цилиндра высокого давления 2487	- теплоты . . 1732
Полученіе обратное тока 4503	Поперечный анкеръ 1428	- - низкаго давления 2488	- энергій . . 4543
Получить токъ 4485	- балансиръ . 1983	Поршневая скалка 2152	Потокъ силовой 4447
Поль . . 2925, 8162	- брусъ аппаратный 2845	- вое дышло . 2187	- якоря силовой 4471
- верхній . . 2931	- - нижній объя- зочный . . 2928	- кольцо извѣзанное наискось 2144	Потолокъ Бель-пера 1863
- двойной . . 2983	- диванъ . . 3242	- - пружинящее 2147	- круглый кожуха котла 1862
- съёмный . 337.10	- кипяильникъ 1813	- - разрывомъ въ напускъ 2145	- огневой коробки 1866
- чистый . . 2931	- шовъ . . 1483	- - соединеніе 4598	- осмоленный 8173
Полый ободъ 85	- обшивки котла 1713	- -ый контроллеръ 4595	- плоскій кожуха котла 1863
- противовѣсъ 168	Поползушка 2174, 2403	Порядокъ включенія 4003	- приподнятый кожуха котла 1864
- распорный болтъ 1829	- токоприемникъ, утолщаемый вагономъ 4242	- последовательное включеніе 4598	- ребристый . 1437
Полусное дѣленіе 440.10	- - токоприемникъ, утолщаемый вагономъ 4242	- - соединеніе 4598	Потолочная об- обшивка 8137
- ный наконец- никъ 4411	Поплавокъ . 2675	- -ый контроль 4595	- ное освѣщеніе 3666
- шагъ . . . 440.10	Порогъ въ топкѣ 1815	Послѣдовательное включеніе 4598	- ный вдвухъ при- боръ 3548
Полусъ вспомога- тельный 4417	- дверной . . 3016	- -ый контроль 4595	- воздухоудный приборъ 3548
- главный . . 4407	- топочный . 1815	Поставить вагоны въ ремонтъ 5033	- листъ . . . 1361
- добавочный 4417	Поручень 2003, 8185	- на первое положе- ніе 4006	- фонарь . . 3667
Помость въсовой 4978	- для сѣдѣщика 547	- - первую сту- пенъ 4606	- - для верхняго сѣдѣ 3677
Помѣщеніе для запасовъ 2642	- кольцевой . 3023	- - "стой" . . 463.11	- - съ четырьмя подвѣсками 8664
- - хранения пла- тья 5165	- ременной . 30310	- - "стой" . . 463.11	Потребленіе въ ваттахъ 4493
- котельное . 4941	Поручневая скоба 8184	- паровозъ на оси 4965	- тока . . . 4498
- мастерскихъ 4907	Поручни вокругъ паровоза 3032	Поставить вагоны въ ремонтъ 5033	- энергій . . 4497
- машинное . 4942	Порфиновая пли- та 5116	- на первое положе- ніе 4006	Потребный объ- емъ помѣщенія 4908
Понести при раз- грузкѣ 4527	Порча воздуха ды- момъ 1323	- первую сту- пенъ 4606	Почтовая сумка 8307
Понижаться, дав- леніе воздуха понижается 882	Поршень безъ пер- редней направ- ляющей 2141	- - "стой" . . 463.11	- вое отдѣленіе 8303
Пониженіе давле- нія 881	- большого цилин- дра 2488	- - "стой" . . 463.11	- вый вагонъ 8309
- температуры го- рючихъ газовъ 125.10	- буферный . 428	- паровозъ на оси 4965	- ящикъ . . 8308
Понизить давле- ніе воздуха 878	- воздушный 743	- реверсъ на зад- ній ходъ 2447	Пощучное испы- таніе 226
Поперечина . 403, 2914, 8642, 4164	- , неразгружен- ный отъ нор- малныхъ дав- лений 2141	- - обратный ходъ 2448	Поѣздной сква- жной сигналъ 992
- тормазная . 672	- паровой машины 2129	- трубу . . . 5011	- электрический сигналъ 998
Поперечная ан- керная балка 1434	- пустотѣлый 2184	Постоянное опере- женіе 2378	- ный сигнальный приспособленія 991
- балка . . . 8642	- распределитель- ный 2641, 3523	- предвареніе 2386	Поѣздъ изъ четы- рехъ вагоновъ 4122
- рама съ вырѣ- замъ 1904	- регулирующий 781	Постройка кот- ловъ 1667	- толкать . . 1137
- рессора . . 1948	- со смѣннымъ кольцомъ 2187	Потери въ желѣ- зѣ 4543	- тянуть . . . 1138
- связь . . . 1428	- тормазного ци- линдра 824	- въ мѣди . . 4544	
- скамейка . 3342	- тормазной . 824	- ваттъ . . . 4588	
- скамья . . 3342		- вслѣдствіе ок- ладненія 1723	
- стѣнка . . . 2886		- въ ваттахъ на кубическій де- циметръ 4547	
- стяжка . . 543			
- стѣпка . . 543			
- трещина . . 151			

Поясокъ . . . 207	Предохранитель-	Приборъ для	Приборъ ука-
- , выкованный	ный кожухъ	подъема стяжки	зательный 629
за-одно 208	для зубчатыхъ	486	- упряжной . 872
Правильная	колесъ 4284	- постановки	- эластичный 894
плита 5069	- - колесъ . 4283	пробокъ 2799	Приборы для на-
Предварение	- колпакъ . . 8755	- приподнятія	блюденія за
впуска 2268	- манометра 8767	стяжки 486	уровнемъ воды
- - линейное 2363	- крюкъ . 484, 963	- промывки газа	1821
- выпуска . . 2272	- листъ 1683, 2013	8726	- питательные 1764
- постоянное 2376	4789	- развальцовки	Приварной про-
Предохранитель	- остова . . . 3912	и обрѣзки ды-	тивовъ 171
освѣщенія 4765	- подхватъ тележ-	могарныхъ	Приведеніе въ
- отопленія . 4773	ки 8593	трубъ 5013	дѣйствіе свѣто-
- отъ пыли . 3106	- футляръ . . 1823	- раздачи кон-	вой машины отъ
- пробочный . 4766	Предѣлъ катанія	цовъ дымогар-	оси вагона 8992
- штепсельный	593	ныхъ трубъ 5004	- - - - паровымъ
4766	Прекратить	- расширения	двигателемъ 4024
Предохранитель-	впускъ пара 1763	концовъ дымо-	- - - - паромъ
ная защѣпка	Прекращеніе вра-	гарныхъ трубъ	паровоза 4026
тележки 8593	щенія осей 597	5004	- - - - отъ от-
- коробка 1826, 4263	Прервать огонь	- троганія съ	дѣльнаго котла
- - главного крана	1809	мѣста 2513	4031
8311	Прерывать огонь	- жесткій тяговой	Привести въ дви-
- - изъ закален-	1809	893	женіе 1159
наго стекла 1883	Прессованная	- упряжной 893	- - паровозъ 1156
- - - металличе-	пробка 8163	- комбинирован-	- - дѣйствіе ин-
скаго листа 1882	- ный дисковый	ный тяговой и	жекторъ 1773
- крышка для	центръ 62	буферный 462	- - тормазъ 573
кабелей 4063	- картонъ . . 32514	- нагружательный	Привинченная
- оболочка . 4041	- уголь . . . 1244	8443	крышка 4306
- планка . . 1884	Прессъ для кату-	- отправленія 2513	Приводъ зубча-
- - отъ задуванія	шекъ таблон-	- - автоматиче-	тый свѣтовой
8025	ный 5142	скій 2514	машины 4016
- пробка . . . 1872	- - насадки ко-	- пароструйный	- къ воздушному
- - съ извѣсти-	лесъ 5082	питательный	насосу эксцен-
телемъ 4076	- - сгибанія . 5056	1763	трикомъ 873
- - - указателемъ	- ковочный . 5055	- пассажирскій	- - дверцамъ под-
4076	- кузнечный 5065	сигнально-тор-	дувала 1467
- рама лобовая	- смазочный 2254	мавной 846	- - перемѣнному
опускающая	Приборъ буфер-	- половой вдувной	конусу 1587
4795	ный 416	8547	- - свистку . 1853
- рѣшетка . . 3062	- водоуказатель-	- потолочный	- - цилиндро-
- скоба . . . 673	ный 2674	вдувной 8546	вымъ кранамъ
- сѣтка . 4753, 4793	- воздухоудувной	- - воздухоудув-	2234
- - проволочная	половой 8547	ный 8546	- машины отъ
1831	- для выкатки	- прокатный . 5079	бандажа колеса
- трубочка . 8702	колесныхъ	- пружинящій	4022
- цѣпочка . . 2004	паръ 224	тяговой 894	- отъ одного обща-
- цѣпь 631	- - измѣренія тол-	- самодѣйствующ-	го двигателя 5103
Предохранитель-	щины бандажа	щій для троган-	- - отдѣльнаго
ное кольцо 962	5063	нія съ мѣста	двигателя 5111
- - дверецъ . 1456	- - испытанія	2514	- по группамъ отъ
- приспособленіе	дымогарныхъ	- сигнальный на	нѣсколькихъ
4794	трубъ 5005	случай обрыва	двигателей 5109
- - для тормаз-	- - изоляція про-	провода 5155	- регулятора 1753
ныхъ тягъ 677	водовъ 5156	- - питанія . 1817	- ручной . . 2544
Предохранитель-	- - обсадки кон-	- смѣшивающій	- фрикціонными
ные щипцы 8596	цовъ дымогар-	8493	дисками 4014
Предохранитель-	ныхъ трубъ 27910	- стяжной . . 466	- фрикціонный
ный выступъ	- - отбрасыванія	- сѣпной . . 476	дисковый 4014
8643	попадающихъ	- тяговой . . 872	Пригоночный
- каркасъ . . 3912	на пути живот-	- - съ буферомъ	клинь 2125
- клапанъ . . 1863	ныхъ 2062	тренія 403	Приданіе бара-
- - на цилиндрѣ	- - отысканія по-	- - - двумя рессо-	бану цилиндри-
2237	врежденной	рами 402	ческой формы
- кожухъ . . 4232	лампы 4761	- ударный . . 416	1486

Придаііе звену цилиндриче- ской формы 1488	Приспособленіе для взбрызгиванія воды въ золь- никъ 147.1	Приспособленіе захватывающее 8827	Пробивать дымо- гарныя трубы 5002
Придатокъ . 624	- - возвращенія оси въ среднее положеніе 348	- контактное 457.1	Пробка . . . 947
Придать рамѣ жесткость 1915	- - задержки сѣт- ки въ припод- нятомъ поло- женіи 4799	- отсасывающее 4829	- для дымогар- ныхъ трубъ 2798
Прижать токо- приемникъ 414.1	- - закрѣпленія 4288	- предохранитель- ное 4794	- - наполненія 3888
- тормазныя ко- лодки 62.1	- - кузова ко- рыта 8418	- - для тормаз- ныхъ тягъ 61.7	- коническая лю- ковая 1708
Прижимать токоприемникъ 414.1	- - зарядки . 488.10	- спусковое, дѣй- ствующее сжа- тымъ воздухомъ 875	- крана . . . 2933
Прижимное уси- ліе 414.2	- - испытанія лам- почекъ 4758	- разгружающее 2832	- легкоплавкая 1872
Призма упорная рессорной под- вѣски 1963	- - лампы . 4758	- - уравновѣши- вающе 2832	- - съ извѣстите- лемъ 4078
Призматическая направляющая 2868	- - конечнаго вы- ключенія 484.10	- - въ сѣ окна 807.3	- - указателемъ 4078
- ской буферъ 587	- - набора воды на ходу 2893	Приспособленія для тормаженія 563	- прессованная 3163
- ударный буферъ 587	- - наполненія тендера 2869	- позадныя си- гнальныя 99.1	- пробивательная 1708
Приложить напряженіе 4509	- - опусканія 419.10	Притворная план- ка 802.4	Пробковый ко- веръ 3169
Примѣненіе дву- кратнаго расши- ренія 246.2	- - отопленія 8447	- ное кольцо . 1653	- вые обрѣзки 1729
- системы ком- паундъ 246.2	- - перекидыва- нія 4199	Притворъ двер- ной 3023	Пробная мастер- ская 493.1
Принадлежности для шурованія 2805	- - перемѣны спо- соба дѣйствія 2533	Притереть крыш- ку 2118	- ный кранъ . 8719
Припаянный па- трубокъ 1563	- - перестановки тормазныхъ ко- лодокъ 628	- цилиндрической золотникъ 234.7	- штуцеръ . . 860.1
- фланецъ трубы 1564	- - постепеннаго включенія 468.4	Притянуть тор- мазъ 578	Пробочный пре- дохранитель 4768
Приподниманіе золотника 232.7	- - приведенія въ дѣйствіе крана къ тормазу на случай опаснос- ти 85.1	Прифуговка про- стая 295.7	Проваливаніе угля черезъ ко- лосниковую рѣ- шетку 128.4
Приподниматься, золотникъ при- поднимается 2823	- - приема поч- товыхъ сумокъ въ пути 831.1	Прицѣпнаго ва- гона тормазъ 471.7	Провода всасы- вающе 933
Приподнятый по- толокъ кожуха котла 186.4	- - продуванія 282.2	Прицѣпной ва- гонъ 823.6	- разрѣженнаго воздуха 933
Присасываніе 179.4	- - продувки 282.2	- тендеръ . . 285.2	Проводка верев- ки 95.6
Прислонный вы- ступъ для го- ловы 328.7	- - регулированія тормазныхъ ко- лодокъ 628	Причалить пере- возное судно къ прістанному желѣзнодорож- ному пути 487.9	- временная 95.6
Присоединитель- ная доска 473.3	- - сгибанія стерж- ней 514.1	Прицѣпнаго ва- гона тормазъ 471.7	- вспомогатель- ная 95.6
- коробка у паро- воза 404.5	- - смягченія удара 4798	Приемная сѣтка 881.3	Проводникъ мѣд- ный 443.1
присоединять къ постоянному напряженію 451.1	- - ударовъ 88.4	Приемникъ воз- душный 97.6	- якоря . . 442.10
Приспособленіе для автомати- ческой переста- новки тормаз- ныхъ рычаговъ 63.1	- - уборки сѣтга 275.2	Проба горячая котла 167.8	Проводъ боковой 425.4
	- - увеличенія нагрузки вѣ- дущихъ осей 229	- котла гидравли- ческимъ давле- ніемъ 167.7	- вагонный . 471.3
	- - установокъ въ среднемъ поло- женіи 416.7	- для горячей во- ды 274.2	- воздушный главный 805
		- карбураторный 388.5	- главный . . 898.2
		Проба горячая котла 167.8	- для управленія 466.7
		- котла гидравли- ческимъ давле- ніемъ 167.7	- обходной . 407.3
		- давленіемъ пара 167.8	- переводной 407.3
		- холодная котла 167.7	- питательный 898.3
			- прямой для ос- вѣщенія не- смѣжныхъ ва- гоновъ 407.3
			- съ вулканизо- ванной резиной 404.8

Проволока, намотанная въ видѣ спирали 477.6	Продольный половой брусъ 297.7	Прокладка кожаная . . 81.6	Простая врубка въ четверть 296.6
- сопротивления 477.8	- сдвигъ цилиндра 212.6	- котельнаго подбрюшника 192.5	- ваяка въ полдерева 296.6
Проволочная предохранительная сѣтка 183.1	- швеллеръ . 284.2	- проволочная 268.2	- крыша . . . 294.7
- прокладка . 268.2	- шовъ . . . 148.4	- резиновая . 287.4	- прифуговка 295.7
- ное сопротивленіе 477.7	Продольныя наклонныя связи 144.3	802.6, 379.2	Пространство водяное 120.10
Провѣрочный вагонъ 843.3	- стойла . . . 496.2	- свинцовая . 379.1	- вредное . . 227.7
Провѣтривать 852.7	Продуваніе цилиндровъ 222.7	- упругая . . 286.7	- выпускное . 231.3
Провѣтрить . 852.7	Продувательный клапанъ 222.3, 262.3	- эксцентрика 257.5	- горѣнія . . 181.4
Прогибъ рессоры 197.8	- крайъ . . . 188.2	- эластичная 286.7	- междужелѣзное 440.1
Прогонъ для навѣшиванія бревента 834.5	- - цилиндра 223.1	Прокладочное свинцовое кольцо 170.4	- огневое . . 135.1
- коньковый . 834.5	Продувать пароперегрѣватель 262.4	- ный жестяной листъ между гнѣздомъ и стѣнкой котла 170.1	- отводное . . 178.8
- фронтонный 834.5	Продувной клапанъ 222.3, 262.3	Промазка сурькомъ 168.3	- паровое . . 121.1
Продолговатая дыра 196.1	- крайъ . . . 188.2	Промежуточная дверь 299.7	- сливное . . 178.8
Продолжитель- ность горѣнія 865.2	- цилиндровой кранъ 223.1	- связь . . . 141.4	Простѣнки въ трубной рѣшеткѣ между трубами 153.4
- зарядки . . 433.3	Продуть перегрѣватель 262.4	- стойка . . . 291.6	Простѣнокъ . 208.7
- разряда . . 394.4	Продыравленный желѣзный листъ 838.6	- труба . . . 248.2	- втулки золотника 224.9
- разрядки . 394.4	Прожекторъ электрическій 100.5	- ное дно . . . 28.7	- между окнами золотниковой коробки 231.9
- службы аккумуляторовъ 897.1	Прозоръ . . . 127.8	- ный перегрѣвъ 262.5	- - поршневыми кольцами 213.5
Продольная анкерная балка 143.3	Производитель- ность котла 121.3	- подпольный брусъ 292.9	Простѣточный фонарь 386.8
- балка трубчатая 285.3	- насоса . . . 177.3	- половой брусъ 292.9	Противень . 871.8
- качка . . 119.10	- при троганіи съ мѣста 116.1	- распорный болтъ 141.4	Противовозбудительная сила 447.8
- накладка . 149.7	Производство маслянаго газа 870.7	Промыватель газа 872.6	Противовѣсъ 156
- обрѣштина 294.5	Прокатной дисковый центръ 5.8	Промывательная пробка 170.6	- въ видѣ кольцевого сегмента 161
- рессора . . 194.7	Прокатный приборъ 507.9	- ный люкъ . 169.5	- - - кругового сегмента 153
- связь . . . 144.2	Прокатывать бандажъ 14.2	- фланецъ . . 170.6	- кулисный 243.4
- скамейка . 324.3	Прокладка . 25.3	Промывка водой 828.6	- оконный . . 307.3
- скамья . . 324.3	- азбестовая . 458.2	- котла . . . 493.4	- полый . . . 166
- стѣнка . . . 288.4	- войлочная . 287.5	- котла струей воды 498.5	- приварной . 17.1
- - внутренняя 288.7	- деревянная . 8.7	Пропитанный войлокъ 172.6	- серповидной формы 15.7
- трещина . . 14.9	- для установки направляющей 216.4	Пропорція смѣси 839.7	- сплошной отливки 16.5
Продольное перемѣщеніе цилиндра 212.6	- - - параллели 216.4	Пропускное свободное отверстие 186.4	- съ заливкой 16.7
Продольные наклонныя анкеры 144.3	- желѣзная . 189.9	Пропускъ про- вода 90.5	- тормазы . . . 98.2
Продольный анкеръ 144.2	- брусъ . . . 234.2	Просверленное отверстие въ золотниковомъ зеркалѣ 252.6	Противодавленіе на малый поршень 252.5
- балансиръ . 193.7	- аппаратный 284.3	- ный всасывающій конусъ 179.6	- - поршень . 112.4
- крыши . . 293.10	- - - крыша . 293.10	Просѣять . . 137.8	- - - высокаго давленія 262.5
- кузова . . 284.3	- диванъ . . 324.3	- оконный . . 308.6	Противоположное движеніе сосѣднихъ поршней 250.5
- подпольный брусъ 297.7	- - матерія . 287.1	Проскакиваніе пламени 891.8	Проточка для укрѣпляющаго кольца 10.4

Протяжение пере- правы 4864	Пружина	Пружинающий за- поръ, не про- пускающий пы- ли 288	Пустотѣлая спица
- переѣзда . 4864	подающая 867.7	пущающій пы- ли 288	- лый ободъ . 86
Проездной вагонъ	- регулирующая 867.7	- карманъ изъ листового же- лѣза 1982	- поршень . . 2134
320.7	- ручки . . . 784	- тяговой приборъ	- распорный болтъ 1329
- - со среднимъ	- спиральная 484	394	Путь въ между- желѣзномъ пространствѣ
проходомъ 821.2	- изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 485	Прутокъ занавѣ- ски 909.9	4493
- - съ боковымъ	- овалнаго сѣченія 486	Пруть деревян- ный 4263	- для выкатки колесъ 3394
изолированнымъ	- стальная за- хватная 8582	- контактный 4263	- линій силъ 4573
корридормъ 821.1	- съ зацѣпле- ніемъ 641	- - спущенный	44611
- - - - - прохо- домъ 821.1	- тормазная . 984	4265	- на палубѣ . 4863
- - - - - проходомъ	- тормазной ко- лодки 686	- , установлен- ный вовнутрь	- , пробѣгаемый съ момента тор- маженія до пол- ной остановки поѣзда 586
по серединѣ 821.2	- упорнаго умѣ- ряющаго стер- жня 821	- , - наружу . 4266	- , пройденный во время притяги- ванія колодокъ
- клапанъ . . 8795	- щеткодержате- ля 4829	Прямая долевая стѣнка 2892	591
- кранъ . . . 8794	Пружинный 417.6	- кулисса . . 2414	- , - на тормозахъ
Проездъ боко- вой 2906	Пружинно-воз- душный тор- мазъ 983	- ось 212	586
- посрединѣ . 2905	Пружинное	Прямой вентиль	- , проходимый кривошипомъ
- сбоку . . . 2906	устройство 417.5	8795	2325
- средний . . 2905	- ный матрацъ	- кранъ . . . 8794	- , - мотылемъ 2325
Прохождение го- рючихъ газовъ	826.7	- проводъ для освѣщенія не- смѣжныхъ ва- гоновъ 407.8	- , - поѣздомъ отъ начала движе- нія до развитія полной скоро- сти (для дан- наго участка пути) 1163
153.6	Пружины натя- нуты въ проти- воположныхъ направленіяхъ	Прямоугольное очертаніе ма- стерскихъ 4902	- , - при разгонѣ
- огневыхъ га- зовъ 153.6	417.4	Пуговка рессоры	1163
Процентное отно- шеніе тормазно- го вѣса къ пол- ному вѣсу поѣз- да 585	Пружинящая крышка изъ листового же- лѣза 272	1964	- ремонтный въ сборной 4963
Процентъ тормаз- ной 585	- оконная зад- вижка 3085	Пульверизаторъ для нефти 1842	- силовыхъ линій
Процессъ заряд- ки 484.1	- опора изъ листо- вого желѣза	Пульсирующее вращающееся поле 4453	437.5, 446.11
Прочистка проб- ныхъ крановъ	1982	Пусковой кранъ	- стояла . . . 4956
188.7	- подвѣска . 427.4	468.7	- тока 4686
Пружина возвра- щающая 506	Пружинящее набивочное	- реостатъ . . 4692	Пылеловка . 902
- въ видѣ коло- кола 642	кольцо 214.7	- трансформа- торъ 485.5	Пылесосная
- - - чаши . . 642	- поршневое	Пусть въ ходъ	передвижная
- , зацѣпляющая	кольцо 214.7	1159	установка 508.7
за зубцы тор- мазной колодки	Пружинящее резиновое	- - - паровозъ 1156	- ное устройство
64.1	кольцо 214.7	- - - съ ревер- сомъ на вы- кладку 2462	5036
- контактная 395.9	Пружинящее резиновое	Пустотѣлая ли- тая крышка 211.7	Пыль угольная
- ленточная тор- мазной колодки	кольцо 438, 197.4		1233
68.7			Пята шаровая 331
- отпуская . 825			
- оттягивающая			
67.4, 825			

Р.

Работа аккумуля- торами 4804	Работать безъ искръ 4382	Работать на сопро- тивленіе, которъ работаетъ на со- противленіе 4581	Работоспособ- ность 1112
- пара 1113	- какъ генера- торъ 4508	- параллельно 4613	Рабочая площад- ка вышки 3426
- тормажения 571	- на сопротивле- ніе, двигатель	- при параллель- номъ соедине- ніи 4619	- канава . . . 4953
- тормазная . 571	работаетъ на со- противленіе 4581		- чее положеніе
- ускорения . 1147			4626
Работать безъ искрени 4382			- чій токъ . . 4693

Равноѣрное распределение работы на обѣ стороны паро- воза 244.8	Размагничиваю- щее дѣйствіе 472.8	Разстояніе между осами 203	Рама поперечная съ вырѣзами
- сгораніе . . 126.3	Размельченіе искръ 163.7	- - распорными болтами 141.2	- сидѣнія . . 325.3
Равноплечій ба- лансиръ 106.9	Размыканія искра 464.2	- - стропилинами крыши 294.2	- смѣшанная 238.4
Радіальная уста- новка 31.2	Размѣры глав- ные 104.2	- - связями . 141.2	- составная . 189.4
Разбивка дымо- гарныхъ трубъ 158.5	- пазовъ . . 436.10	Разсѣяніе . . 453.8	- средняя . . 189.3
Разбросанное расположеніе мастерскихъ 490.5	- цилиндра . 211.4	Разсѣянія поле 448.2	- съ магнитными полюсами 440.5
Развальцовать дымогарную трубу 154.7	Разность напол- неній 247.6	Разѣма поверх- ность 26.2	- приборомъ 188.7
Развальцовывать дымогарную трубу 154.7	Разобратъ паро- возъ 495.2	Разѣмная бурса 26.1	- телѣжки . . 84.4
Развести огонь 180.7	Разобщаемый валъ 468.2	Разѣданіе голо- вокъ распор- ныхъ болтовъ 141.7	- тендера . . 295.5
Разводить огонь 180.7	Разобщающій барабанъ 468.1	- - связей . . 141.7	- топочная . 185.4
Разводка паровъ паровоза 497.6	- валъ 468.1	- котельного листа 168.6	- топочныхъ две- рецъ 145.1
Разгона время 116.3	- рычагъ . . 95.3	Рама . . 188.7, 283.1	- трубчатая . 285.2
- мощность . 116.1	- цилиндръ . 468.1	- абажура . . 386.3	188.6
Разгружающая доска 233.4	Разобщеніе ци- линдра высока- го давленія 251.5	- американскаго типа 189.10	Рамка золотника 232.2
- поверхность 233.5	Разобителный кранъ 90.4	- брусковая 189.10	- нажимная . 308.3
Разгружающее кольцо 233.3	Разогнать . . 115.9	- буксовая . . 190.7	- сидѣнія . . 325.3
- - составное 233.5	Разрывъ поѣзда 55.9	- буферная . 46.1	Рамный уголь- никъ 285.1, 298.2
- приспособленіе 233.2	- распорнаго болта 141.6	- водяного бака 365.8	Рамботома кла- панъ 186.5
Разгружающійся съ бока вагонъ 338.2	- связи 141.6	- внутренняя 189.1	Раскатка для трубъ 501.7
Разгруженный золотникъ 233.1	- сдѣлки . . 56.1	- гармоника . 312.2	Раскладка филе- нок 314.2
Разгрузка дви- гателя 452.6	Разрѣженіе воз- духа 90.8	- главная . . 190.2	Расклепать го- ловку распор- наго болта 140.4
- мотора . . 452.6	- - въ дымовой коробкѣ 157.2	- дверная . . 301.9	- распорный болтъ 140.4
Разгрузкой брусъ поворот- ный 336.5	Разрѣжающее кольцо 233.6	- двойная . . 189.3	- связь 140.4
Раздать концы дымогарной трубы 501.3	Разрѣзать обмот- ку 443.10	- деревянная 233.3	Расклинить го- ловку распор- наго болта 141.1
Раздвижныя дверцы 145.5	Разрѣзная горѣл- ка 368.3, 384.4	- дополнительная 189.3	- - связи . . 141.1
Раздвоенный конусъ 159.2	Разрѣзанное раз- гружающее кольцо 233.6	- дуги 418.5	Расковать голов- ку распорнаго болта 141.1
Раздѣвальный 516.5	- уравнивши- вающее кольцо 233.6	- европейскаго типа 189.5	- - связи . . 141.1
Раздѣленный движущій ме- ханизмъ 206.4	Разрядка . . 484.3	- желѣзная . 233.2	Раскочливаніе края бандажъ 508.1
Размагнитить тормазъ 472.6	- батарей на ма- шину 398.8	- затворная под- вижная 308.4	Раскосъ 238.3
Размагничивать тормазъ 472.6	Разрядный токъ 484.4	- золотника . 232.2	- буферный . 284.7
	Разрядъ 484.3	- изъ брусковаго желѣза 189.10	Раскрывающійся остовъ 480.1
	- батареек на ма- шину 398.8	- трубокъ . 235.2	Расписание вре- мени освѣще- нія 366.5
	Разрѣзъ 484.3	- колѣнчатая 189.4	Расположеніе внѣшнее ци- линдровъ вы- сокаго давле- нія 250.3
	Разстояніе между дымогарными трубками 153.5	- комбинирован- ная брусковая и листовая 189.11	- въ видѣ двой- ной петли 259.7
	- - колесами . 2.2	- коровчатая 190.1	- высокое котла 147.7
	- - наружными гранями ре- бордъ бандажъ 8.2	- крыши . . . 201.1	- движущаго механизма 206.7
		- листовая . . 189.5	- компаундъ Вебба 250.3
		- металлическая 306.3	
		- - съ деревомъ внутри 306.4	
		- наружная . 189.2	
		- оконная . . 306.1	
		- параллельная 217.2	
		- паровозная 188.6	

Расположение мастерских въ формѣ рамы 4903	Распределение Стефенсона съ перекрещенными тягами 2388	Распыление масла 133.10	Реборда бандажъ 28
- - П-образное 4904	- съ вертикально перемѣщаемой кулиссой и золотниковой тягой 2392	- нефти . . . 133.10	- колеса набѣгающая 117.8
- - подковообразное 4904	- - переставляемой золотниковой скалкой 2388	Распылитель для масла 134.2	- , обострившаяся вслѣдствіе износа 32
- - разбросанное 4905	- - - кулиссой 2382	Распылить масло 134.1	Ребристая печь 346.1
- - U-образное 4904	- - - и золотниковой скалкой 2392	- нефть . . . 134.1	- труба . . . 154.1
- низкое котла 147.6	- - - - - 2382	Растворъ соли 347.3	Ребристое дисковое колесо 65
- осей въ паровозѣ 104.4	- - - - - 2392	Растирочная плита 511.8	- нѣбо 143.7
Расположить, сидѣнія расположены вдоль стѣны 324.4	- - - - - 2388	Растопка . . . 130.6	Ребристый потолокъ 143.7
Распорка . . . 292.2	- - - - - 2392	- паровоза . . 497.3	Ребро волнистое 44
Распорный болтъ 193.8	- - - - - 2392	Растормаживаніе 58.2	- втулки золотника 234.3
- - боковой . 139.3	- - - - - 2392	Растормаживать 58.2	- крѣпяющее 143.3
- - желѣзный 139.4	- - - - - 2392	Расточить цилиндръ 212.1	- направляющее 27.3
- - изъ марганцевой мѣди 139.6	- - - - - 2392	Раструбъ . . . 268.3	- спица 6.6
- - мѣдный . 139.5	- - - - - 2392	- дымовой трубы 161.7	- спицы 6.6
- - податливый 139.7	- - - - - 2392	Растянуть, поѣздъ растянуть 41.5	Реварсивность 448.7
- - промежуточный 141.4	- - - - - 2392	Растяженіе поѣзда 41.4	Реварсивный 448.6
- - съ продолженнымъ расширеніемъ 139.7	- - - - - 2392	Расходъ воды 112.1	- механизмъ 393.5
- - съ прорѣзомъ 140.1	- - - - - 2392	Расхода воздуха . . 88.4	Реварсъ винтовой 244.5
- - удлиненный 139.8	- - - - - 2392	- въ ваттахъ 449.8	- вспомогательный 245.3
- - шарнирный 140.2	- - - - - 2392	- газа въ часъ 870.5	- - воздушный 245.6
Распределение Аллана 239.2	- - - - - 2392	- пара 111.9	- въ крайнемъ положеніи 245.1
- безъ эксцентрика 241.2	- - - - - 2392	- тепла на лошадиную силу въ часъ 111.10	- выложенный 245.1
- Вальсхарта 239.3	- - - - - 2392	- одну лошадиную силу въ часъ 111.10	- паровой . . . 245.4
- Гейзингера 239.3	- - - - - 2392	- тока 449.6	- рычажный 243.8
- Гука 238.8	- - - - - 2392	- угля 111.11	Револьверный горитъ 499.3
- Джоя 240.1	- - - - - 2392	- энергии . . 449.7	Резуль 185.5
- Дюранъ-Ланкоше 240.6	- - - - - 2392	Расцѣпить собачку 418.2	Регулированіе механическое 399.4
- золотниковое 236.3	- - - - - 2392	Расцѣпить вагоны 55.1	- подачи насоса 177.5
- клапанное . 235.9	- - - - - 2392	Расцѣпляющій рычагъ 49.4	- посредствомъ скользящаго ремня 401.1
- краями . . . 240.6	- - - - - 2392	Расширеніе 236.10	- скорости . . 469.3
- круглыми золотниками 240.6	- - - - - 2392	- дымовой трубы 161.7	- сопротивленіемъ 462.1
- кулиссою . 238.1	- - - - - 2392	- конца трубы 154.3	- сопротивленія 462.1
- общимъ золотникомъ 250.2	- - - - - 2392	- однократное 245.3	- тока посредствомъ вспомогательной динамомашинъ 400.6
- работы . . . 248.7	- - - - - 2392	- пара двойное 246.5	- - - - - 400.6
- равномерное работы на обѣ стороны паровоза 246.8	- - - - - 2392	- - двукратное 246.5	- - - - - 400.6
- Стефенсона 238.2	- - - - - 2392	- струи 158.2	- - - - - 400.6
- - съ открытыми тягами 238.4	- - - - - 2392	Рашпиль для дерева 278.3	- - - - - 400.6
		- - свища . . . 278.6	- - - - - 400.6
		Реакція буфера 45.3	- - - - - 400.6
		- ротора 447.3	- - - - - 400.6
		- якоря 447.3	- - - - - 400.6

Регулирование тормазной кол-дочки 622	Регуляторъ . 1737	Резиновый шлангъ . . 2631	Реостатъ съ штепсельными контактами Нернста 4095
- электрическое 4001	- давления . . 871	Резиновые галоши 5159	Репульсионный двигатель компенсированный 4362
Регулировать на грузку 4533	- двойной [хода] воздушнаго насоса 765	Рейка багетная 8143	- моторъ уравновѣшенный 4362
- натяжение пружины 4173	- двухпорный клапанный 1749	- декоративная 8147	Ресиверъ . . 2432
- огонь . . . 1308	- клапанный съ двойнымъ сѣдломъ 1749	- - калеванная 8143	- поворотный 2103
- скорость . . 4534	- съ реостатомъ 4002	- для предупрежденія защемленія пальцевъ 3029	Рессора буферная 422
- топку . . . 1308	- - сопроотивленіемъ 4002	- изъ полосового желѣза 3145	- винтовая . . 1945
Регулировка механическая числа оборотовъ 3994	- тока автоматическій 4004	- полукруглаго сѣченія 8143	- возвращающая 352
- подачи насоса 1775	- - самодѣйствующій 4004	- угловая . . 3144	- выгнутая . . 1941
- посредствомъ скользящаго ремня 4011	- [хода] воздушнаго насоса 764	- сидѣнія . . 3249	- долевая . . 1947
- реостатная смѣшанная 4593	- - электрическій 771	Рельсовый тормазъ 703	- жесткая . . 1932
- рессоры . . 1977	Редукционный клапанъ 801, 3542	- - электромагнитный 4723	- каучуковая 1946
- тока электрическая 4001	- - самодѣйствующій 802	Рельсъ дверной 3034	- листовая . . 1934
- чистая реостатная 4597	Резервуаръ - вагонъ 3357	- для дверныхъ роликовъ 3034	- - двойная 1935
Регулировочный реостатъ 4692	- воздушный 976	- направляющій тягового привода 401	- мягкая . . 1931
Регулируемая вентиляция 3544	- - главный . . 773	- поддерживающій 3641	- подвѣсная . . 1933
- опорная скоба 1427	- для горячей воды 3472	Ременной поручень 30310	- поперечная 1943
- тормазная кол-дочка 623	- - масла . . 3683	Ремень безконечный 41911	- продольная 1947
Регулируемый конусъ 1533	- - отстойки грязи 2691	- оконный . . 3031	- резиновая . . 1946
Регулирующая динамомашинка 4007	- - сжатого воздуха 877	- цепьковый . . 3353	- спиральная 1945
- пружина . . 3677	- малый . . . 793	Ремонтная мастерская для электрическихъ желѣзныхъ дорогъ 5135	- - изъ листовъ прямоугольнаго сѣченія 435
- створка конуса 1536	- съ разрывнымъ воздухомъ 921	Ремонтное стойло 4954	- - овальнаго сѣченія 436
- тяга 623	Резиновая диафрагма 917	Ремонтный вспомогательный вагонъ 3423	- тяговая . . 395
Регулирующій винтъ 3847	- подкладка . 4044	- путь въ сборной 4955	- упорная . . 1949
- клапанъ . . 3304	- прокладка 2374	Ремонтныя мѣстныя мастерскія 4901	- устанавливающая 352
- поршень . . 731	- 3792, 3026	Ремонтъ котла 4933	- эллиптическая 1935
- трансформаторъ 435, 4712	- рессора . . 1946	Реостатная регулировка смѣшанная 4593	Рессорная . . 4919
- шпиндель . 632	- трубка . . . 883	- спираль . . 4775	- державка . 3933
Регуляторная коробка 1757	- шайба 2374, 3792	Реостатъ для на- грузки 4639	- консоль . . 2373
- рукоятка отпленія 3521	Резиновое пружинящее кольцо 433, 1974	- пусковой . 4692	- мастерская 4919
- труба . 1741, 1752	- уплотненіе 43210	- регулировочный 4692	- печь . . . 5044
- тяга 1744	- упругое кольцо 1974	Резиновый буферъ 437, 3026	- подвѣска . 1933
Регуляторное колѣно 1741, 1752	Резиновый коверъ . . 31611	- коверъ . . . 31611	- стойка . . 1953
Регуляторный валъ 1742	- рукавъ 383, 2631	- шайба 2374, 3792	- упорка . . 1953
- клапанъ . . 1751	- - съ внутренней проволокой 942	Рессорный листъ 1933	Рессорный листъ 1933
- механизмъ . 1755		- нажимной стержень 1953	- нажимной стержень 1953
- рычагъ . . 1743		- наконечникъ 1962	- наконечникъ 1962
		- подвѣсный болтъ 1972	- подвѣсный болтъ 1972
		- стаканъ . . 2373	- стаканъ . . 2373
		Рессоры кузова подвѣсныя двойныя 2366	Рессоры кузова подвѣсныя двойныя 2366
		Ресторанъ-вагонъ 3224	Ресторанъ-вагонъ 3224
		Реторта . . . 3712	Реторта . . . 3712
		- верхняя . . 3713	- верхняя . . 3713

Реторта нижняя 871.4	Рудничный токо- приемникъ 426.7	Ручная масленка съ клапаномъ 277.9	Рычажная пере- дача къ тормазу 692.8
Ретортная печь 871.1	- электровозъ 418.3	- переводная тяга 254.4	Рычажно-винто- вая стяжка 522.8
Рефлекторъ . 886.4	- электрический 418.3	Ручникъ . . 278.3	- - сѣтѣика . . 522.8
- выпуклый . 886.6	Рукава металли- ческие соедине- тельные 88.5	Ручное колесико 889.4	Рычажный ре- версъ 242.3
- откидной . 892.3	Рукавовъ соеди- неніе 88.10	Ручной переключатель 401.5	- тормазъ . . 682.8
- отъемный . 892.9	Рукавъ гибкій на- полнительный 875.7	- плугъ . . . 275.6	Рѣдная искро- удержательная сѣтка 184.1
- съемный . . 892.9	- мусорный . 165.3	- приводъ . . 254.4	Рѣзакъ измѣненіе давленія 246.6
Редипиентъ газо- вый 877.1, 890.4	- парового отопле- нія 851.4	- тормазъ . . 68.4	Рѣшетина . . 173.1
Ржавленіе . . 163.2	- резиновый 88.3, 268.1	Ручные тиски 278.3	Рѣшетка деревян- ная 292.5
Ригель . 292.3, 294.5	- - съ внутренней проволочной об- моткой 94.2	Рыбный вагонъ 887.3	- для льда . . 839.9
Рифленое желѣзо 817.10	- соединительный 88.7	Рычаги неравные подвѣсены 255.4	- задняя . . . 158.3
Рифленый тормаз- ный шкивъ 70.5	- тормазной . 88.6	- подвѣсные, смѣ- щенные другъ относительно друга 255.5	- колосниковая см. колоснико- вая рѣшетка
Роговидный нако- нечникъ 441.4	Рукоятка кольце- вая 202.3	Рычагъ арретиро- вочный 458.4	- оконная . . 810.3
Рогообразный на- конечникъ 441.4	- отопленія регу- ляторная 852.1	- блокировочный 458.6	- опорная труб- ная 155.3
Родъ освѣщенія 867.3	Ручка . . . 804.2	- блокирующей 458.6	- откидная . 129.1
- соединенія . 448.8	- главного бара- бана 455.5	- канатный . 362.3	- передняя . 158.3
Рожокъ . . . 884.2	- - вала . . . 455.5	- качающійся 299.5	- подвижная кача- ющаяся колос- никовая 129.3
- фонарный . 883.4	- - цилиндра 455.5	- переводный 243.6	- половая изъ по- перечныхъ брусковъ 293.7
Ровенберга свѣто- вая динамо по- стояннаго на- пряженія 401.3	- для поднятія ок- на 307.3	- передній веду- щій 200.2	- - продольныхъ брусковъ 293.8
Розетка . . . 132.3	- - сѣтѣщика 54.7	- перекидной 243.6	- - - 293.8
Роликовый кон- тактъ 422.1	- контроллера большая 455.5	- разобщающій 95.3	- предохранитель- ная 206.3
- подшипникъ 28.2	- - малая . . 455.7	- расцѣпляющій 49.4	- свинцовая . 482.1
- токоприемникъ 421.4	- крана . . . 83.5	- регулирующей отопленіе 852.1	- со встряской 129.3
Роликъ боковой 425.6	- - машиниста 78.3	- регулятора 174.3	- трубная . . 153.1
- дверной . . 303.3	- къ передаточной коробкѣ сиг- нально-тормаз- ного прибора 85.2	- регуляторный 174.3	- - дымовой ко- робки 153.3
- для удаленія иней 422.7	- переключатель- наго барабана 455.7	- спусковой . 95.3	- - огневой короб- ки 153.3
- контактный 421.7	- - вала . . . 455.7	- тормазовъ подвѣс- ныхъ 65.1	- упругая . 490.3
- поддерживаю- щій 363.3	- - цилиндра 455.7	- тормазной vedo- мый 65.10	Рѣшетчатая грѣл- ка 477.4
- токоприемникъ 421.4	- - - 455.7	- - ведущій . 65.9	- тыя дверцы . 305.3
Роторъ . . . 483.1	- - - 455.7	- - подвижной 65.9	Рядъ досокъ 293.3
Рубашка паровая 850.4	- - - 47.4	- - съ подвижной точкой 65.10	- распорныхъ болтовъ 141.3
Рудниковый уголь 123.6	- тормазного вин- та 68.9		
Рудничный паро- возъ 273.3			

С.

Садиться, рессоры сидятъ 198.4	Сальница . . 277.4	Самодѣйствующая стяжка 49.1	Самодѣйствующій клапанъ для перемѣны спо- соба дѣйствія 252.1
Сажка . . . 125.6	Самодвижущійся вагонъ 270.4	Самодѣйствующій водоотводчикъ 850.8	- - - уменьшенія давленія 80.3
Салазки тормаз- ныя 71.2	Самодѣйствующая масленка для воздушнаго ци- линдра насоса 76.3	- воздушный тор- мазъ 73.6	- кондукторскій клапанъ 92.4
Салонъ-вагонъ 321.7		- выключатель 397.3	
Сальникъ . . 215.3			
- подвижной . 215.3			

Самодѣйствующій кондукторскій кранъ 926	Сварочный шовъ 1503	Свѣтовая машина 898.1	Сгораніе въ часъ на квадратный метръ колосни- ковой рѣшетки 1235
- приборъ для тро- ганія съ мѣста 851.4	Сверленіе распор- наго болта 1406	- передвижная станція 4102	- неравномѣрное 124.4
- регуляторъ тока 400.4	- связи . . . 1406	- вой вагонъ . 4102	- равномѣрное 1263
- редуціонный клапанъ 803	Сверлильный ста- нокъ 5086	- гонъ машины отъ бандажа колеса 4022	Сдвигъ бандажа 92
- тормазъ . . 724	Свертка наполни- тельного рукава 876.1	Свѣтъ верхній 8103	- шатунъ 2183
- трамвайный тор- мазъ 863	Свертная гайка 8763	- газокалильный 890.5	Сдвигъ бандажа 92
- шаровой кла- панъ 924	Свинцовая об- кладка 4816	Свѣтящійся ко- нусъ 865.5	- шины . . . 92
Самондукція 454.0	- плomba . . 8049	Свѣча газовая 837.5	- цилиндра про- должный 2126
Самоустанавлива- ющійся тормаз- ной винтъ 692	- прокладка . 879.1	- нормальная 865.4	Сдвижная за- вѣска 809.3
Саморазгрузоч- ный вагонъ 868.1	- рѣшетка . . 482.1	Свѣчка газовая 837.5	Сдвоенный эжек- торъ паровой 913
Саморегулирую- щій клапанъ для выпуска воз- духа 803	- вое прокладочное кольцо 170.4	Свѣчное освѣ- щеніе 867.4	- - со вставлен- ными другъ въ друга парами конусовъ 913
- питательный клапанъ 803	- уплотнительное кольцо 170.4	- - и освѣщеніе жидкими горю- чими матеріа- лами 856.1	- - - - - со- пель 913
Самосмазка . 419.7	- вый аккумуля- торъ 894.1	Свѣчной бракетъ 837.6	Сегментъ коллек- тора 483.1
Самоустанавлива- ющаяся ось 81.1	- листъ-глуши- тель 287.2	- стѣнникъ . 837.6	- мѣдный коллек- тора 483.3
- - германскаго союза желѣзно- дорожныхъ управленій 81.7	- для ослабленія шума 287.2	Свѣшивающаяся отвѣная коробка 137.6	- слюдяной . 483.3
- - съ поворотной рамой 82.1	- молотокъ . 278.4	Связи наклонныя продольныя 1443	Секторъ зубчатый 424.9
Сарай для опи- локъ и стру- жекъ 492.9	- выхъ бѣлила 518.2	Связная трубка 155.4	Секционирован- ный трансфор- маторъ 471.1
- - освидѣтель- ствования ва- гоновъ 508.5	Свисать въ видѣ петли 423.6	Связъ . . 1883 291.9	Секція обмотки паза 489.7
- - осмотра ва- гоновъ 508.5	Свистокъ воздуш- ный 100.2	- анкерная для скрѣпленія кеба 1423	Сервзъ труба . 154.1
- - растопки . 497.5	- въ два тона 185.4	- боковая . . 1893	Серьга направ- ляющая 239.7
- - пожарный . 494.7	- три тона . 185.6	- днищевая . 144.1	- сѣпная 463 47.3
Сбереженіе пара 257.2	- двухвучный 185.4	- желѣзная . 189.4	- - съ цапфами 47.5
Сборка паровая 494.9	- трехвучный 185.6	- изъ круглаго желѣза 292.4	Сердечникъ якоря 483.3
Сборная головка 873.7	- трехтонный 185.6	- - марганцовой мѣди 189.6	- ярмообразный 440.4
- ный цилиндръ для газа 873.6	Свободная дви- жущая ось 208.1	- лапчатая . . 144.1	Серповидной фор- мы противовѣсъ 15.7
Сваренное звено корпуса котла 1503	- ось . . 187, 856.5	- мѣдная . . 189.5	Сжатіе . . . 227.4
Сварка центра 82	Свободно подви- женный вагонъ 863.6	- подвижная ан- керная потолка 1425	- пружины . 45.1
Сварная труба 158.7	Свободно про- пускное отвер- стіе 186.4	- промежуточная 141.4	Сжатый воздухъ 735
- ное звено кор- пуса котла 1502	Свободный валъ 856.5	- съ прорѣзомъ 140.1	Сжечь контактъ 465.5
- ной шовъ . . 1503	- паровой паромъ 488.1	- топочная полая 182.9	Сжиганіе бездым- ное 1835
Сварочная труба 158.7	Свѣсъ . . . 285.9	- удлиненная 189.3	- безъ сажки . 182.6
- ное звено корпус котла 1503	Сводъ отража- тельный огне- вой коробки 181.1	- шарнирная . 140.2	- дыма . . . 181.6
	Свѣтильня плос- кая 868.9	Сгибаніе въ ци- линдръ звеньевъ котла 148.6	Сжиманіе пружи- ны 45.1
	Свѣтовая динамо Розенберга посто- яннаго напря- женія 4013	Сгонная гайка 8763	Сигналъ въ кон- цѣ поѣзда 1006
		- муфта . . . 298.5	- задній . . . 1006
		Сгораніе . . . 1262	- -, помѣщенный выше вагона 101.2

Сигналь на случай опасности 999	Сила снимаемого тока 4183	Система компаундъ съ об- щимъ золотник омъ 2501	Сквозная заклеп- ка 101, 1953
- сквозной поѣзд- ной 992	- тока при тро- ганіи съ мѣста 46010	- накопленія 3493	- золотниковая скалка 2323
- хвостовой . 1006	- - тормажения 4725	- пароструйная 3499	- упряжная тяга 405
- электрической поѣздной 993	- тона . . . 1853	- перегрѣвателя 2578	Сквозное освѣ- щеніе поѣздовъ 8932
Сигнальная ве- ревка 993 2773	- тормажения 566	- ролика . . . 3213	Сквозной болтъ 84
Сигнально-тормаз- ной клапанъ на случай опас- ности 1001	- тормажаящая 566	- смѣшенія . 3497	- золотниковый стержень 2323
Сигнальной ве- ревки соеди- нение 995	- тяги . . . 1126	- соединенія лам- почекъ накаля- вания 3949	- - штокъ . . 2323
Сигнальный дискъ въ концѣ поѣзда 1011	- - валовая . 1129	- съ дугой . . 4153	- поѣздной си- гналь 992
- приборъ на слу- чай обрыва про- вода 5155	- паровоза на окружности движущаго ко- леса 1131	- обратнымъ от- водомъ конден- сационной воды въ тендеръ 3495	- скрѣпительный болтъ 3123
- приборъ питанія 1817	- - полезная . 1123	- тандемъ . . 2497	- тяговой стер- жень 405
Сигнальныхъ про- водовъ соеди- нение 998	- при троганіи съ мѣста 11210	- тройного рас- ширенія 2495	- ные шины . 2971
Сигнальные поѣзды при- способленія 991	- , устанавливаю- щая ось въ сред- нее положеніе 353	- трубу локомо- тива-электро- воза 4666	Складное отдѣ- ление 3293
Сидѣніе . . . 3241	- электродвижу- щая 4474	- троллея . . 4216	Складъ . . . 4944
- выдвижное 3238	- - движения . 4476	- управления поѣздомъ 4657	- ной столъ . 3273
- деревянное 3247	- - обратная . 4477	- шпрингальная подвѣсная 2854	- Скоба . . . 3185
- для машиниста 2016	- - покоя . . 4475	- эксплуатаци съ ящикомъ для опусканія платы за проездъ 4744	- буферная . 453
- - тормазного кондуктора 721	Силовой потокъ 4447	Сито для очистки воды отъ сора 2692	- воздушной тру- бы 896
- изъ реекъ . 3243	- - якоря . . 4471	Сифонъ кольце- вой 1597	- дверцы дымо- вой трубы 1061
- мягкое . . . 3251	Силовыхъ линий путь 4875	Скалка золотни- ковая 2365	- двойная воздуш- ныхъ трубъ 897
- на пружинахъ 2017	Сильно выпуклая крыша 2897	- - сквозная . 3233	- для подвѣски пріемника 3773
- откидное . . 3246	- перегрѣтый паръ 2567	- - штыкообраз- ная 2366	- - реципиента 3773
- - для маши- ниста 2021	Синяя эмалевая краска 5134	- поршневая . 2152	- - стоекъ . . 3323
- - стульчака 3235	Сирена . . . 1855	- эксцентриковая 2376	- закрѣпляющая 616
- плетеное . 32410	Система аккумуля- лирования 3493	Скамейка . . 3238	- запорная . 30410
- поперечное 3242	- буферныхъ пру- жинъ съ колѣн- чатыми рыча- гами и соеди- нительной тягой 443	- поперечная 3242	- лѣстничная 3186
- стульчака . 3235	- Воклена . . 2501	- продольная 3243	- опорная для нѣба 1426
Сидѣние см. си- дѣніе	- двухбатарейная съ отдѣльными цѣпями 8967	- со спинкой по серединѣ 3245	- подвижная опор- ная 1427
Сила движущая 1122	- - параллель- нымъ вклю- ченіемъ 3944	- скарѣй . . 3238	- предохранитель- ная 678
- звука . . . 1853	- компаундъ . 2461	- поперечная 3242	- регулируемая опорная 1427
- магнитнаго поля 4451	- - Борриса съ внутренними цилиндрами вы- сокаго давленія 2511	- съ сидѣніями по обѣ стороны 3245	- стремяночная 3186
- наибольшая тяги 1127	- - сѣдѣніемъ 3944	Скатъ пола . 3887	- сѣпная . . 473
- намагничиваю- щая 4464	- - Борриса съ внутренними цилиндрами вы- сокаго давленія 2511	- колесный 1711, 202	- съ цапфами 475
- необходимая 1132	- - сѣдѣніемъ 3944	Скатывающаяся люлька 3416	- упорная 385, 393
- противовозбуди- тельная 4473	- - сѣдѣніемъ 3944	Скачокъ въ на- мѣненіи давле- нія 2466	Сковорода . 2955
- разряднаго тока 4845	- - - - - движу- щими осями 2512	Скашивать кром- ку 2977	Сковородникъ 2955
			Скольжение . 4545
			- колесъ по рель- самъ 596
			- нія буксы по- верхность 257
			- длина . . 41810
			Скользить безъ искренія 4147
			- безъ искръ 4147

Скользунъ боковой 861	Сливная труба 179.1, 225.8	Смолистый уголь 124.3	Снабжение пружиженнымъ устройствомъ 417.5
- нижний . . . 862	-ное пространство 178.8	Смоляная яма 872.8	- трубъ наконечниками 151.4
Скользящая дуга 418.9	Сливъ . . . 178.7	Смотровая площадка вокругъ паровоза 802.6	- тягового стержня скобой 39.1
- колодка коллатора 515.2	- двойной . . . 178.7	-вой люкъ . . . 475.5	- упругой тяги скобой 39.1
- опора . . . 192.8	Сложное управление 465.6	Смѣна грѣлокъ 845.2	Снятие тока 418.6
- поверхность дуги 419.2	Слой горючаго 124.10	Смѣнять бандажъ 18.1	Снимать бандажи 13.3
- часть . . . 419.1	- топлива . . . 124.10	- колеса одного ската 22.3	- токъ . . . 418.7
- щее треніе . . . 56.8	- толстый 124.11	- оси . . . 497.2	Снѣговой плугъ 275.4, 275.5
- щій башмакъ 71.2	- тонкій . . . 125.1	- скаты . . . 497.2	- - вагонный 276.4
424.6	Служебное отделение 829.6	Смѣнная аккумуляторная батарея 895.4	- - двусторонний 276.3
- карманъ . . . 192.8	- ный вагонъ 848.5	- тормазная колodka 60.5	- - односторонний 276.2
Скородѣйствующій клапанъ вакуумъ-тормаза 92.5	- вѣсъ . . . 118.11	- ный патрубокъ наполнителя шуцера 875.4	- - паровозный 275.7
- тормазъ . . . 78.8	Слѣдованіе паровоза резервомъ 114.11	Смѣситель . 849.3	- - путевого столба 275.6
- тройной клапанъ 81.3	Слюдяная пластинка коллектора 482.2	- пароструйный 850.1	Снѣгоочиститель вагонный 276.4
Скорости регулирование 469.3	-ное кольцо . 478.6	Смѣсительная откидная труба 892.2	Снѣжный плугъ 275.4
Скорость движенья 117.4	- ной сегментъ 482.2	- трубка . . . 891.7	Снятие бандажа 504.7
- по расписанію 117.5	Смазка . . . 224.2	- ные часы . 889.8	- индикаторной диаграммы 224.1
- распространения тормаженья 78.2	- автоматическая 419.7	Смѣшанная рама 283.4	Снять паровозъ съ осей 496.4
Скорый пассажирскій паровозъ 102.6	- внутренняя 419.6	- реостатная регулировка 459.8	Собачка 244.2, 418.10
Скотскій вагонъ 887.6	- въ случаѣ необходимости 80.2	- тяга . . . 480.8	- тормазная . 70.1
Скошенная кромка 297.8	- графитовая 419.5	-ное освѣщеніе 893.5	- тормазного хранилища 70.1
Скребокъ . . . 279.7	- жидкая . . . 29.2	- - динамомашинами и аккумуляторами 897.9	- курасцѣнить 418.2
- для очистки отъ волю 280.6	- капельная . 225.3	- ный газъ . . 889.2	Собачникъ . 829.3
- - прочистки трубъ 280.4	- масломъ . . 418.4	Смѣшеніа системы 849.7	Собиратель углеводорода 874.2
Скрѣпительный болтъ сквозной 812.3	- нижней параллели 224.8	Смѣшивающая труба откидная 892.2	Собирать паровозъ 495.1
Скрѣпить стѣнки котла 138.7	- параллелей 224.7	- трубка . . . 891.7	Собрать колесный скатъ 22.2
Скрѣпленіе междурамное 190.3	- паровая . . 225.5	- щее подвижное сопло 180.3	- паровозъ . 495.1
- поперечными болтами 9.8	- периодическая 80.3	- сопло съ поворотной заслонкой 180.4	Собственное треніе паровоза 114.10
Скрѣплять стѣнки котла 138.7	- по временамъ 80.3	- - со створкой 180.4	- ный колебанія паровоза 119.5
Скрѣпляющее кольцо 10.3	- - каплямъ . 225.3	- шій аппаратъ 849.8	Совершенно закрытый корпусъ 429.6
Скрененные сѣчные бруски 54.5	- - мѣрѣ надобности 80.2	- конусъ . . 178.4	- - остовъ . . 429.6
- ные тягловыя цѣпи 54.4	- подъ паромъ 225.6	- приборъ . . 849.8	- - пазъ . . . 489.3
Слабо выпуклая крыша 289.8	- реборды бандажда 8.6	Смягчать свѣтъ 866.1	Согласованныя наполненія 247.4
Слесарная . . 492.5	- твердая . . 29.1	Смягчить свѣтъ 866.1	
- мастерская . 492.5	Смазки мѣсто 224.3		
- пила . . . 278.5	Смазочная колробка 24.3, 29.8		
	- трубка . . . 224.9		
	-ное отверстіе 29.4		
	- ный винтъ . 29.7		
	- каналъ . . 24.7		
	- насосъ . . 225.4		
	- патронъ . . 8.7		
	- прессъ . . 225.4		
	Смазывающая шерсть 29.5		
	- щій патронъ 8.7		
	Смола . . . 872.3		
	- газовая . . 188.7		
	- каменноугольная 168.10		

Содержаніе воды въ парѣ 256.1	Соединеніе угловое въ пол- дерева 296.4	Соединительный колпачокъ для трубъ 259.2	Сопротивленіе нагрузочное 463.9
- золы абсолют- ное 125.5	- упругое зубча- таго бандаж- съ колесомъ 358.1	- край . . . 90.3	- неиндукцион- ное 455.2
Соединеніе вни- товое наполни- тельного рукава 876.1	- фланцевое . 878.5	- патрубковъ . 377.3	- полное . . . 115.3
- въ шпунтъ . 295.8	- холостое . . 404.3	- рукавъ . . . 88.7	- поѣзда . . . 114.3
295.9, 318.5	- шиномъ . . . 297.3	- сцѣпкой шкво- рень 48.9	- провода . . 393.4
- - - со вставнымъ гребнемъ 296.1	- - со врубкою въ полдерева 296.8	- упряжной шкворень 48.9	- проволоочное 477.7
- двускатнымъ гребнемъ 318.6	- - - - - четверть 296.8	- фланецъ . . 212.4	- при движеніи паровоза безъ поѣзда 115.1
- для освѣщенія 476.7	- шпунтовое . 295.8	878.4	- - - - - порож- немъ 115.1
- защелками . 94.3	- - со вставнымъ гребнемъ 296.1	Соединить дви- гатели послѣ- довательно 461.3	- - короткомъ замыканіи 463.7
- звѣздой . 448.10	Соединенный шиномъ 297.5	Соединять дви- гатели послѣ- довательно 461.3	- - подъемъ . 114.3
- каскадное . 487.6	Соединительная вилка 248.2	Соключеніе капильныхъ лампъ 894.9	- - пусканія въ ходъ 115.3
- Клейтона . 94.8	- головка . . 89.1	Соленая вода 847.9	- - слѣдованіи паровоза резер- вомъ 115.1
- крючками-за- хватами 94.3	- кабельная муфта 405.4	Соленомидный тормазъ 472.1	- - троганія съ мѣста 115.3
- междувагонное для освѣщенія 476.7	- муфта между- вагоннаго сое- диненія 403.4	Сопло воздуш- ное 183.1	- разгону . . 115.3
- - трубопровода отопленія 351.3	- поворотная труба 210.3	- газовое . . 892.1	- размагничи- ванію 472.7
- на деревянныхъ шпилькахъ 296.3	- труба . 248.2, 296.2	- газоподводящее 892.1	- скольженія 454.6
- - усь . . . 296.5	- - водяного бака 296.7	- горѣлки . . 891.6	- тормазное . 56.7
- - въ четверть 296.4	- - парового кол- пака 151.5	- двойное паро- вое 180.5	- тренія . . . 114.9
- - шпихахъ . 296.2	- - сухопарника 151.5	- для впрыски- ванія 184.7	- уравнительное 515.4
- - шпонкахъ 296.2	- тяга для стоекъ 833.5	- - масла . . 134.5	Сортировочный столъ 330.6
- параллельное двигателей 461.7	- - рычаговъ тормазного цилиндра 84.1	- - напорное . 178.5	Соскакиваніе ролика 423.3
- питательныхъ трубъ 288.3	- - цѣпь . . . 277.2	- паровое 184.4, 178.3	- троллей . . 423.3
- плотничное 295.1	- - къ сигналь- ной веревкѣ 277.2	- песочное . . 208.7	Соскакивать, ро- ликъ соскаки- ваетъ 423.2
- послѣдователь- но параллель- ное 459.6	- эластичная труба 210.4	- подвижное смѣшивающее 180.3	- , троллей сос- какиваетъ 423.2
- посредствомъ параллельныхъ рычаговъ по системѣ Хагана 209.1	Соединительные металлическіе рукава 89.5	- смѣшенія . 178.4	Соскальзываю- щая люлька 341.6
- рукавовъ . 88.10	Соединительный болтъ 312.3	- смѣшивающей съ поворотной заслонкой 180.4	Составная колѣн- чатая ось 21.9
- сигнальной веревки 99.5	- включатель междувагон- ной муфты 408.5	- - со створкой 180.4	- рама . . . 189.4
- -ныхъ прово- довъ 99.8	- желѣзный мо- стикъ между паровозомъ и тендеромъ 267.7	- струйное . . 178.2	- -ное поле . . 445.6
- Сумпнера . 449.2	- кабель 403.6, 404.7	Сопротивленіе безиндукцион- ное 455.2	- разгружающее кольцо 233.6
- съ пазомъ и гребнемъ 295.8	424.3	- воздуха . . 115.2	- уравнивающимъ кольцо 233.6
- треугольни- комъ 448.9	- - перекидной 897.2	- вследствие тренія 114.9	Составъ подвиж- ной 411.1
- - и звѣздой 449.1	- кабельный ящикъ 406.4	- движенію . 114.6	Сосудъ аккумуля- торный подва- гонный 395.6
- трехпроводное 403.3	- клинъ . . . 60.7	- для нагрузки 458.2	- для льда . 336.8
- трубопровода отопленія, ав- томатически разъединяю- щееся 351.7		- изъ желѣзной проволоки Нериста 403.5	- - масла . . 368.3
		- контакта що- токъ 458.11	- - нафталина 389.1
		- ленточное . 477.9	- магнѣвательный 845.3
		- на подъемъ 114.8	- съ нагреватель- ными трубами 348.8
		- тонну въса поѣзда 115.4	- обонитовый 481.4

Сосунъ вентиля-
ціонный 8588
- съ повороткой
васлонкой 8544
- - подвижной го-
ловкой 8544
- „Торпедо“ . 8543
Сохраненіе на-
правления тока при
измѣненіи на-
правления дви-
женія 8991
Сочлененіе по-
средствомъ ре-
зинового шара
8518
- трубъ гибкое
2103
- - шаровое . 2086
Спадающая дверь
8006
Спальный вагонъ
8323
Спаренная ось 198
- устанавливаю-
щаяся ось 2094
-ное колесо . 174
-ные распреде-
лительные винты
2558
-ния самоупста-
навливающіяся
оси 814
Спариваніе осей
2078
Спаривающій
моторъ 2206
Спарникъ діаго-
нальный 815
Спаянный фла-
нецъ трубы
1564
Спекающійся
уголь 1243
Спинка . . . 8262
- перекидная 8364
- подъемная 8271
- стальная . . 615
Спираль реостат-
ная 4775
- сопротивленія
4775
Спиральная пру-
жина 484
- - изъ листовъ
прямоугольнаго
сѣченія 483
- - овальнаго сѣ-
ченія 483
- рессора 484, 1943
- - изъ листовъ
прямоуголь-
наго сѣченія
483
- - овальнаго сѣ-
ченія 486

Спиртовый локо-
мотивъ 2748
Спица 75
- изъ согнутаго
ребра 73
- I-образная . . 73
- полая 84
- пустотѣлая . 84
Спицы двойныя 77
-, залитыя въ сту-
пицу 81
Сплотка со встав-
ными шипами
2962
Сплошная под-
вѣска 3886
-ной отливки про-
тивовѣсъ 165
Спокойный ходъ
паровоза 1166
Способъ пере-
дачи работы
групповой 5109
- - - общій . 5108
- соединения . 4488
Спусковое при-
способленіе,
дѣйствующее
сжатіемъ воз-
духомъ 975
-вой рычагъ . 953
Спускной кранъ
1881
Спустить воду
изъ котла 4996
Спущенный кон-
тактный прутъ
4265
Среднее колесо 179
- наполненіе 2238
- сѣпленіе . 583
Средній зарядный
токъ 4838
- корридоръ . 2905
- проходъ . . 2905
- токъ при за-
рядкѣ 4838
- уровень воды
1207
- ускорительный
клапанъ 814
Средняя ось . 1910
- рама 1893
- степень напол-
ненія 2238
- часть 745
- - тягового
стержня 407
- - упряжной тяги
407
Средство освѣ-
щенія 8673
Сростить огневую
коробку изъ от-
дѣльныхъ ли-
стовъ 4994

Срываніе огня
посредствомъ
тяги 1802
Стаканъ буфер-
ный 421
- - глухой . . 427
- - закрытый 427
- - лапчатый 421
- - открытый 481
- рессорный . 2873
Стальная захват-
ная пружина
8582
- литая колодка
604
- спинка . . . 615
- труба . . . 4188
-ное колесо литое
83
-ной испаритель
2722
Станина . . . 4403
- рычажнаго ре-
верса 2443
Становится вер-
тикально 4206
Станокъ . . . 5072
- болторѣзный
5084
- винторѣзный
5084
- волочиный
5133
- деревообдѣлоч-
ный 5104
- дископрокат-
ный 61
- для затачи-
ванія инстру-
ментовъ 5093
- - испытанія
дымогарныхъ
трубъ 5005
- - наръзки
рѣзьбы 5034
- - обмотки элек-
тромагнитовъ
5136
- - обточки шеекъ
оси 5074
- - починки яко-
рей 5146
- - правки ли-
стовъ 5097
- - прокатки бан-
дажей 143
- - - головокъ 144
- - раскатки кон-
цовъ дымогар-
ныхъ трубъ 5004
- - свариванія
дымогарныхъ
трубъ 5006
- - сварки дымо-
гарныхъ трубъ
5006

Станокъ для
сгибанія 5056
- - - трубъ . 5007
- - суженія кон-
цовъ дымогар-
ныхъ трубъ 5014
- долбежный 5092
- дуги 4184
- колесный . 5076
- лентообмоточ-
ный 5143
- листовыпрям-
ляющій 5097
- листопрямилъ-
ный 5097
- обмоточный для
электромагни-
товъ 5136
- токарный . 5073
- - для колесъ 5073
- - - распорныхъ
болтовъ 5075
- сверлильный
5086
- - для боекъ 5086
- строгальный 5087
- - для рельсо-
выхъ остря-
ковъ 5088
- фрезерный . 5091
- шарошечный
5091
- шлифовальный
5093
- - для колесъ 5095
- - для кулисъ
5094
Станція воздуш-
но-насосная 876
- для зарядки 8974
48312
- зарядная . . 8974
- испытательная
4931
- - для парово-
зовъ 4932
- наполненія 8743
- наполнитель-
ная 8743
- передвижная
свѣтовая 4102
Стакъ дископро-
катный 61
- для прокатки
бандажей 143
- - - головокъ 144
Статоръ, рав-
номерно про-
пазованный 4443
Створка дверей
2999
- конуса регу-
лирующая 1586
Створчатый пе-
ремѣнный ко-
нусъ 1586

Стекло подвиж- ное 1004	Стефенсона ку- лисный меха- низмъ 2382	Стоякъ для напол- ненія газомъ 875.1	Стѣнка долевая 2384
- водомѣрное 1822	- распределение 2382	- наполнительный 875.1	- - внутренняя 2384
- зеркальное 805.7	- - съ открыты- ми тягами 2384	- -, устанавливае- мый въ землѣ 875.2	- - прямая . . . 2392
- контрольное 225.9	- - - переключен- ными тягами 2386	Стремянка . . . 818.7	- - съ изгибомъ внизу 2393
- ламповое . . 869.2	Стоечка ручки 455.6	Стремяночная ско- ба 818.6	- задняя будки 1996
- мраморовидное 805.8	Стоимость энергій 1183	Строгальный сто- нокъ 508.7	- корпуса мотора съ подшипни- комъ 4283
- оконное . . . 805.5	Стойка . . 291.3, 831.9	- - для рельсо- выхъ остриковъ 508.3	- лобовая . . . 2385
- упаковое . . 805.8	- боковая . . . 832.3	Стропилина кры- ши 294.1	- огневой коробки 1353
- подзорное . . 225.9	- вставная . . 832.1	Струйное сопло 1782	- , оклеенная обо- ями 815.2
Стекланная бу- мага 512.4	- дверная 291.7, 801.4	Струнный конусъ . . 178.2	- остова мотора съ подшипникомъ 4283
- плита . . . 511.6	- для вала пружи- ны 415.9	- - - - - Струна . . . 382, 462	- передняя будки 1994
- ный колапакъ 885.2	- - сигнального фонаря 1015	- шпирегеля . . 285.5	- площадки . . 474.7
- куполь . . . 885.3	- - цѣпи . . . 834.3	Струнка буксовая 1903	- поперечная 2386
- цилиндръ . . 869.2	- контактной дуги 418.3	Стрѣла выгиба рессоры 1943	- продольная 2384
Стелажъ для зарядки 488.18	- лобовая . . . 882.4	- прогиба рессоры 1943	- - внутренняя 2387
Степень густоты масла 183.8	- перилъ . . . 819.1	Стульчакъ . . 382.2	- съ топочнымъ отверстіемъ 185.7
- - нефти . . . 183.8	- промежуточная 291.6	Ступенчатое коле- со 357.7	Стѣнная газовая грѣлка 388.1
- наполненія 2382	- рессорная . . 195.6	- - - - - Ступень коротка- го замыканія 463.6	- лампа . . . 386.9
- средняя . . . 238.8	- съемная . . . 832.1	- тый выключатель 485.7, 463.3	- обшивка . . . 312.7
- полезного дѣй- ствія конуса дымовой трубы 157.6	- угловая . . . 291.5	- подпятникъ 863	- полка . . . 330.3
- расширенія 227.1	Стойла попереч- ная 496.1	Ступень коротка- го замыканія 463.6	Стѣнникъ непод- вижный 387.1
Стерженекъ ура- внительный 81.2	- продольная 496.2	Ступень коротка- го замыканія 463.6	- поворотный 387.2
Стержень буфера 423	Стойло въ малар- ной 511.4	- обратного тока 463.3	- съѣзочной . . 387.6
- буферный . . 424	- для разводки па- ровъ 497.5	- переходная 461.5	Стѣнное крѣпле- ніе 291.8
- - въ видѣ ста- кана 423	- крытое паровоз- ное 495.3	- реостата . . 461.9	Стѣнной фонарь 387.1
- верхний . . . 443.4	- ремонтное . 495.4	- сопротивленія 461.9	- шкафъ . . . 327.10
- винтовой пере- становиваю- щій 632	Стокъ кислоты 482.6	- тормажения 463.2	Стяга 294.5
- золотниковый 75.1	Столовая 822.5, 516.2	- шунтовая . 462.9	Стяжка 463
- - сквозной . 232.3	- вагонъ . . . 822.4	- ѣздовая . . 462.5	- брусчатая . . 532
- нажимной рес- сорный 195.6	- лампа . . . 409.2	Ступенька . . . 202.4	- вагонная груп- повая 527
- направляющій 216.3	Столъ зарядный 897.7	Ступеньки песоч- ные 205.3	- винтовая . . . 464
- обхватываемый направляющій 216.3, 216.7	- золотниковый 231.2	Ступица зубчата- го колеса 357.8	- главная . . . 482
- обхватываю- щій 216.7	- откидной . . 827.3	- колеса 24	- двойная . . . 481
- поршневой . 215.2	- складной . . 827.3	- кривошипа . 221.8	- - съ баланси- ромъ 527
- распорного болта 139.1	- сортировочный 830.6	- мотыля . . . 221.8	- запасная . . 483
- связи 139.1	Столярная . . 492.7	Ступичная втулка 27	- зубчатая . . 496
- стяжной . . . 47.4	- мастерская . 492.7	Стыкъ . . . 262, 295.6	- Миллера . . 492
- съ дуговыми подъемными выступами 236.3	- ный верстакъ 506.2	Стыкъ . . . 262, 295.6	- нормальная винтовая 463
- тяговой . . . 38.3	Сторожевая будка 494.6	- поршневого кольца 214.5	- переходныхъ площадокъ 514
- - сквозной . 40.5	Сторона высокого давленія 246.3	- тупой 295.7	- поперечная 543
- упорный умѣряющій 81.8	- никакого давле- нія 246.4	Стѣнка боковая будки 1993	- рычажно-вин- товая 526
		- будки 1993	- самодѣйствующая 491

Стяжка съ поворотными стержнями 502	Сферическая металлическая набивка 216.1	Сцѣпка съ подвижной головкой 505	... съ приспособленіемъ для тор- маженія 57.7
- треугольная 541	Схема проводовъ локомотива-электро- воза 465.8	- тендера . . . 581	Съемная лампа для чтенія 408.7
- трехшворневая 542	Сходъ съ рельсовъ 119.1	- треугольная 541	- стойка . . . 832.1
- уленгутовская 46.4	Сцѣпить . . . 55.4	- трехболтовая 542	- тормазная колеска 60.8
- центральная 48.7	Сцѣпка . . . 46.3	- центральная 48.7	Съемный полъ 387.10
Стяжная гайка 285.7	- автоматическая 49.1	- цѣпями . . . 51.5	- рефлекторъ 892.9
- лента . . . 171.4	- брусчатая . 58.2	- шарнирная . 52.4	Сырая нефть 183.4
- ручка . . . 47.4	- вагонная групповая 52.7	Сцѣпленіе боковое 53.8	Сѣдло воздушнаго резервуара 77.8
- тяга изъ круглаго желѣза 292.4	- винтовая . 46.4	- среднее . . . 58.5	- дымовой трубы 161.8
Стяжное кольцо 171.4	- воронкообразная 52.5	- междувагонное электрическое 478.8	- цилиндра . 190.5
Стяжной винтъ 46.7	- въ буферахъ 48.8	Сцѣпленное колесо 17.4	- чечевицеобразной крышки 169.7
- приборъ . . 46.8	- главная . . 48.2	Сцѣплять . . . 55.4	Сѣрнистый газъ 183.2
- стержень . 47.4	- двойная . . 48.1	- вагоны . . . 54.8	Сѣтка багажная 827.4, 827.6
Сужение дымовой трубы 161.8	- - съ баланси- ромъ 52.7	- натуго . . . 55.6	- всасывающаго отверстія 75.8
Суживающаяся къ низу огневая коробка 188.7	- для разноколейнаго подвижного состава 51.1	- свободно . . . 55.7	- въ видѣ корзинки 164.8
Сулерена клапанъ 86.8	- запасная . . 48.3	Сцѣпная вастежка см. сцѣпной брусокъ	- - формъ воронки 267.8
Сумка почтовая 830.7	- защелками . 49.8	- защелка . . . 49.8	- газокалильная 890.6
Сумкообразная кулисса 241.8	- , движущимися по кривой 50.2	- петля . . . 46.8	- - вертикальная 890.7
Сумпнера соединеніе 449.2	- зубцами, движущимися по кривой 50.2	- серъга . 46.3, 47.2	- искроудержательная 163.9
Сурѣнное масло 868.1	- Миллера . . 49.2	- съ цапфами 47.5	- - рѣдкая . . 164.1
Суставчатая гибкая выпускная труба 210.5	- нормальная винтовая 46.5	- скоба . . . 47.2	- калильная горѣлки для опрокинутого внизъ пламени 890.8
Суставчатый гибкий паропроводъ 210.1	- передняя откидная прищитъ паровоза 51.3	- съ цапфами 47.5	- коническая 164.8
Суффлѣ . . . 811.6	- - при щитѣ паровоза 51.2	- тяга см. сцѣпной брусокъ	- предохранительная 475.8, 479.8
Сухой насыщенный паръ 256.4	- переходная 51.4	- цѣпь съ треугольными звеньями 52.8	- проволочная 183.1
- паръ . . . 256.4	- поперечная 54.3	Сцѣпное дышло 218.8	- приемная . . 881.3
Сухопарникъ 150.8	- разрывается 56.2	Сцѣпной болтъ 50.1	- частая искроудержательная 164.2
Сухопарный колпакъ 150.8	- рычажно-винтовая 52.8	- брусокъ . . 58.3	Сѣченіе колосни- ковой рѣшетки живое 127.7
Сушитель пара 262.6	- сцѣпная . . 51.5	- - главный . 53.5	- поперечное осн 18.5
	- съ боковымъ приводомъ 48.5	- въсь . . . 114.2	
		- зубъ . . . 49.8	
		- кривошипъ 220.6	
		- крюкъ . . . 37.5	
		- веревки Хеберлейна 95.7	
		- приборъ . . 47.8	
		- соединительный шкворень 48.9	
		Сцѣпные бруски скрещенные 54.5	
		Сцѣпщикъ . 54.6	
		Счетчикъ газовый [878.1	

Т.

Табель освѣщенія 866.5	Танковый паровозъ 108.7	Танковый паровозъ съ ящичными рамами 270.2	Танкъ-паровозъ съ сѣдлообразнымъ водянымъ бакомъ 270.1
Талькъ . . . 884.1	- - съ боковыми баками для воды 269.6	Танкъ для горячей воды 274.2	Тара . . . 819.7
Тамбуръ 288.8, 801.8	- - - водянымъ запасомъ между рамъ 270.2	Танкъ-паровозъ 108.7	Тарелка буфера 42.5
Таможенный затворъ дверей при переходѣ черезъ границу 808.7			- буферная . 42.5

Тарелка золотни- ковая 2824	Температура воз- духа 844.2	Течь, трубы текуть 155.5	Токоприемникъ поворотный
- , отражающая искры 165.1	- вспышки . 867.9	- , швы текутъ 150.5	съ особымъ
- поворотная 82.2	- росы . . . 256.2	Тигельная печь 505.8	приспособле- ниемъ для за-
Тарельчатый буферъ 41.8	- сгорания . . 124.9	- ный горнъ . 505.8	крѣпленія 416.6
Твердая смазка 29.1	Тенбрика кия- тильникъ 181.2	Тиковый чехолъ 825.18	- - - самодѣй- ствующимъ
Текучесть масла 138.8	Тендерное колесо 17.8	Типъ паровоза 102.5	приспособле- ниемъ для за-
- нефти . . . 138.8	Тендеръ . . . 264.1	Тиски 506.1	крѣпленія 416.5
Телепирометръ 257.1	- Вандербиля 265.1	- параллельные 505.6	- пополашка, увлекаемый
Телетермометръ 257.1	- для дровяного отопленія 266.8	- ручные . . 278.2	вагономъ 424.2
Телѣжка . . 82.5	- - нефти . . 266.7	Тихоходный дви- гатель 486.2	- прутъ . . . 425.8
- безъ боковыхъ перемѣщеній 82.6	- - нефтяного отопленія 266.7	Товарный вагонъ 881.4	- роликъ . . 421.4
- Бисселя . . 83.7	- - отопленія па- ровоза угольной пылью 266.4	- - крытый . . 831.5	- - поворотный 428.7
- Вессена . . 84.2	- - топки дровами 266.6	- - открытый 831.7	- рудничный 425.7
- двойная . . 209.9	- паровозъ . 103.7	- паровозъ . 103.2	- - со штангой 422.3
- двухосная . 82.5	- - съ сѣдлообраз- нымъ водянымъ бакомъ 270.1	Тока мѣсто при- соединенія 424.2	- съ валикомъ 425.2
- для выкатки ко- лесъ 889.3	- поддерживаю- щій 265.3	Токарно-механи- ческая 492.3	- неподвиж- нымъ основа- ниемъ 415.7
- - подачи бан- дажей 506.3	- прицѣпной 265.2	Токарный ста- нокъ 507.3	- - поворотнымъ основаніемъ 415.10
- - перевозки кот- ловъ 498.9	- съ отдѣленіемъ для багажа 265.4	- - - распорныхъ болтовъ 507.5	Токопроводящая часть 457.7
- - - якоря . 515.1	- - цилиндриче- скимъ водя- нымъ бакомъ 265.1	Токи направлены въ одну сто- рону 450.1	Токъ безаватный 446.5
- - ремонта- руемого паро- воза 497.1	Тепловой аку- муляторъ 849.4	- - - противопо- ложныя сто- роны 450.2	- вторичный . 455.1
- задняя . . . 86.6	Теплостойкій 478.2	- паразитные 453.7	- зарядный . 897.7
- испытываемая 515.3	Теплота горѣнія 124.8	- Фуко . . . 458.7	- горячей воды 847.8
- Краусса . . 84.1	- лучистая . 844.3	Токоприемникъ 418.5	- для управленія 492.8
- натяжная . 362.6	- пара 256.9	- въ видѣ парал- лелограмма 424.7	- индуктирован- ный 455.1
- неподвижная 208.7	- перегрѣва . 256.8	- двуплечій . 425.1	- намагничиваю- щій 448.3
- одноосная . 82.1	Тереться, гребень третя о рельсъ 118.3	- для различ- ныхъ высотъ рабочаго про- вода 424.1	- - рабочій . . 469.9
- Бисселя . 83.8	- , реборда третя о рельсъ 118.3	- - третьяго рель- са 424.8	- при короткомъ замыканіи 463.9
- съ шарнир- нымъ соеди- неніемъ 82.4	Термическая лучеиспуска- тельная способ- ность 478.3	- дуга 415.1	- разрядный . 484.4
- паровая . . 208.5	Терпугъ для дерева 278.8	- - съ неподвиж- ною осью вра- щенія 417.2	- средний при зарядкѣ 483.3
- передвижная 504.1	- - свинца . . 278.8	- - эластично укрѣпленною осью 417.3	- - зарядный 483.3
- передняя . 86.5	Теряемая вода въ инжекторѣ изъ вѣстового клапана 179.2	- корытообразный 425.3	- тормажения 478.4
- подвижная . 208.8	Теряемая вода въ инжекторѣ изъ вѣстового клапана 179.2	- лотковый . 425.3	Толевая крыша 817.4
- съ боковымъ перемѣщеніемъ 82.7	Терять круглую форму, колеса теряютъ круг- лую форму 8.5	- поворотный съ автоматиче- скимъ приспо- собленіемъ для закрѣпленія 416.5	Толкать поѣздъ 118.7
- - вожжей . 83.7			Толстый слой горючаго 124.11
- - двумя шквор- нями 84.2			- - топлива . 124.11
- - неподвижными осями 80.6			Толщина стѣны 147.9
- тендера . . 861.1			Тонкій слой горю- чаго 125.1
- трехосная . 84.3			- - топлива . 125.1
Телѣжки вписы- ваніе въ кривыя 80.5			Топить . . . 120.5
- независимыя другъ отъ друга 86.4			

Топка . 1814, 1851	Тормазная колод- ка со стальной спинкой 614	Тормазной двухкамерный цилиндръ 827	Тормазъ Вестин- гауза для ско- рыхъ поѣздовъ 855
- для жидкаго топлива 1883	- - съёмная . 605	- двухпоршневой клапанъ 863	- винтовой . . 683
- дополнительная масломъ 1849	- - съ залитой внутри съткой 613	- цилиндръ 826	- , комбини- рованный съ про- тивовѣсомъ 693
- нефтью . 1849	- - приспособо- бленіемъ для установки 623	- дифференціаль- ный цилиндръ 827	- воздушный . 734
- дровами . . 1247	- - чугунная съ съ желѣзными вставками 612	- добавочный ци- линдръ 856	- - самодѣйстви- тельный 783
- каменнымъ углемъ 1235	- - - съ желѣзны- ми ребрами 612	- кондукторскій кранъ 884	- въ видѣ сала- зокъ 711
- локомотива 1232	- - - сь желѣзны- ми ребрами 612	- кондукторъ 719	- Геберлейна 951
- огневая широ- кая 1571	- лента . . . 703	- контроллеръ 47310	- групповой . 727
- паровоза . . 1232	- ось 593	- магнитъ . . 4742	- двойной Вестингауза- Анри 861
- цилиндрическая огневая 1877	- площадка . 7110	- маховичокъ 697	- двухвагонный 726
Топливо . . . 1233	- полоса . . . 703	- моторъ . . 4741	- двухкамерный Бекера 865
- жидкое . . 1832	- поперечина 672	- поршень . . 824	- - Венгера . 865
Топочная дверца 1444	- пружина . 984	- - съ задержи- вающимъ кла- паномъ 981	- - Карпентера 865
- - Вебба, открывающаяся внутри 1454	- работа . . 571	- - обратнымъ клапаномъ 981	- - Шлейфера 865
- коробка . . 1851	- собачка . . 701	- приводъ . . 685	- дисковый . 4713
- , сращенная изъ отдѣльныхъ листовъ 4995	- тяга 652	- процентъ . 585	- для двухъ ва- гоновъ 726
- - съ задней вер- тикальной частью котла 1281	- , переставляе- мая автомати- чески 866	- рукавъ . . 886	- группы ва- гоновъ 727
- наружная короб- ка 1853	- - ручного при- вода 663	- рычагъ ведомый 6510	- - маневровой службы 713
- полная связь 1829	- - уравнивательная 654	- - ведущій . 659	- - маневровъ 713
- рама 1854	- цѣпь 696	- - подвижной 659	- - добавочный 856
Топочное кольцо 1452	Тормазное давле- ніе 565	- - съ подвижной точкой 6510	- , дѣйствующій воздушнымъ противодавле- ніемъ 989
- отверстие . . 1445	- колесо зубчатой передачи 8571	- треугольникъ 673	- , контръ па- ромъ 987
Топочный ниж- ній вѣнецъ 1854	- оборудование 5910	- храповикъ . 699	- , разрѣжен- нымъ возду- хомъ 907
- порогъ . . 1815	- сопротивление 567	- цилиндръ . 823	- , сжатымъ воздухомъ 784
Тормажение 572, 574	Тормазной . . 577	- шкивъ . . . 704	- , токами Фуко 4722
- безъ толчковъ 573	- барабанъ . . 915	- - желобчатый 705	- задній . . . 647
- плавное . . 573	- башмакъ . . 606	- - рифленный 705	- клещевой . 8632
- при короткомъ замыканіи 4684	- , регулирующий автоматически подвѣску коло- докъ 608	- эффектъ . . 599	- клиновой . 709
- полное . . . 573	- - сь автоматиче- ской остано- вкой 608	Тормазный см. тормазной	- концевой . 647
- электрическое 4685	- вагонъ . 592, 595	Тормазный ко- лодки прижать 621	- кулачный . 675
Тормазильщикъ 719	- валъ . 655, 4781	- салазки . . 712	- ленточный . 703
Тормазить . . 575	- качающийся 657	Тормазъ . . . 564	- механический 723
- контръ-паромъ 988	- , неподвижно установленный 658	- автоматическій 724	- моторнаго ва- гона 4716
- по степенямъ 574	- винтъ . . . 6810	- , дѣйствующій разрѣженнымъ воздухомъ 919	- нажатый . . 5710
- постепенно 574	- самоостанав- ливающийся 692	- , сжатымъ воздухомъ 786	- на случай опас- ности 717, 848
Тормазная верев- ка 954	- воздушный кла- панъ 985	- - трамвайный 868	- независимый 723
- колодка . . 602	- воротъ . . . 966	- буферный . 985	- непрерывный 723
- безъ фланца для гребня 617	- въсь поѣзда 584	- быстрой- дѣйствующій 783	- обыкновенной службы 716
- - - - - реборды 617	- - , отнесенный въ полному вѣсу поѣзда 585	- вагона-двигателя 4716	- отдѣльный . 725
- деревянная 603		- ведущихъ ко- лесъ 645	- отпустить . 582
- регулируемая 623		- Вестингауза 787	- отпущенный 684
- съёмная . 605			

Тормазь падаю- щій автома- тический 70.10	Тормазящая по- верхность 61.1	Трепель . . 172.7	Тройной быстро- дѣйствующій
- парашютный 70.10	- сила 56.6	Трепиль . . 172.7	клапанъ 81.3
- паровой . . 98.6	Тормазящее да- вление 56.6	Треугольная	- обжикновенный
- пневматическій	Точка вращения	стяжка 54.1	клапанъ 81.1
съ электри-	416.1	- сѣпка . . 54.1	- скородѣйствующій
ческимъ упра-	- кривошипна	Треугольникомъ	клапанъ 81.3
вленіемъ 478.3	мертвая 229.6	соединеніе 448.9	Троллей боковой
- привести въ	- кривошипнаго	буферный 44.4	426.6
дѣйствіе 57.3	механизма	- тормазной . 67.3	- поворотный 423.7
- , приводимый	- мертвая 229.6	Треугольный	Троллейная
въ дѣйствіе	Торець . . . 236.4	ободъ 5.2	веревка 423.3
грузомъ 98.1	Торцевая поверх-	сѣпка 54.3	- ный контактъ
- , - - механи-	ность 236.4	Трехзвучный	432.1
ческой силой	Торфъ 124.6	свистокъ 185.6	Троллей система
72.3	Трава морская 81.6.3	Трехосная те-	421.6
- прицѣпнаго	Траверса . . 40.3	лѣжка 84.3	Тростниковая
вагона 471.7	Трамбовка для	- ный вагонъ 319.10	шерсть 316.6
- продолжитель-	постановокъ	Трехпроводное	Труба безъ шва
наго дѣйствія	пробокъ 279.9	соединеніе 408.3	153.3
471.9	Трамвайный ав-	Трехтонный сви-	- вентиляционная
- пружинно-	томатическій	стокъ 185.6	безъ колпака 333.7
воздушный 98.3	тормазъ 86.3	Трехшкворневая	- вертикальная
- рельсовый . 70.3	- двигатель . 433.3	стяжка 54.3	161.1
- - электро-	- моторъ постоян-	Трехфазное поле	- водосточная 317.7
магнитный 472.3	наго тока 433.6	445.7	- водочерпатель-
- ручной . . 68.4	- самодѣйствую-	436.6	269.4
- рычажный . 68.6	щій тормазъ 86.3	- ный двигатель	- возвратная . 347.5
- самодѣйствую-	Трансмиссія . 510.6	Трехцилиндро-	- вытяжная . 331.6
щій 72.4	Трансформаторъ	вый локомо-	- вѣстовая . 179.1
- - трамвайный 36.3	вспомогатель-	тивъ съ дву-	- газоотводная 432.5
- скородѣйствую-	ный 471.4	кратнымъ рас-	- газоподводная
щій 78.3	- вагонный . 470.6	ширеніемъ 249.4	336.3
- соленоидный	- масляный одно-	Трещина въ оси	- газопроводная
472.1	фазнаго тока	23.3	377.6
- съ двусторон-	- пусковой . 470.7	- на поверхности	- гибкая сустав-
ними колод-	- 435.5	163.1	чатая выпуск-
ками 64.4	- регулирующий	поверхностная	ная 210.5
- - захватками 71.3	485.5, 471.3	163.1	- гладкая . . 158.9
- - зубчатымъ	- секционирован-	- поперечная . 15.1	- дождевая . 317.7
колесомъ 70.7	ный 471.1	- продольная 14.9	- дымовая
- - колодками 60.1	Трение внутреннее	Трика золотникъ	161.2, 346.6
- - односторон-	рессорныхъ	235.2	- - коническая
ними колод-	листовъ 136.5	Троганіе съ мѣста	161.4
ками 64.3	- второго рода 56.9	толчками	- - съ уширенной
- - противовѣ-	- гребня колеса	113.3	насадкой 162.1
сомъ 63.7, 98.1	о рельсѣ 118.2	Трогать къ мѣста	- жаровая паро-
- - цѣпнымъ	золотника . 232.6	115.9	перегрѣвателя
воротомъ 69.4	- катящее . . 56.9	- - - при сильной	261.3
- телѣжки . . 64.6	- колесъ боковое	нагрузкѣ	- кольцевая . 261.3
- , управляемый	359.3	452.5	- кольчатая
электропнев-	- - о щетки зуб-	Тройникъ 160.7, 378.1	160.6, 353.4
матически 473.2	чатки 359.3	- для трехъ горѣ-	- мусорная . 165.3
- фрикционный 95.1	- колодки по ко-	локъ 334.9	- матаго пара 156.2
- - съ червячною	лесу 63.4	Тройной клапанъ	- направляющая
передачей 97.3	- перваго рода 56.3	съ ускори-	253.6
- хвостовой . 64.7	- при катаніи 56.9	телемъ 81.3, 84.3	- нисходящая 347.5
- Хеберлейна 95.1	- - каченіи . 56.9	Тройникъ регуля-	- огневая волни-
- ходовой . . 71.8	- - перекачиваніи	тора 175.4	стая 133.1
- центробѣжный	56.9	- съ фланцевымъ	- отводная . . 331.6
71.4	- - скольженіи 56.3	соединеніемъ	- отработавшаго
- цѣпной . . 69.5	- реборды колеса	373.6	пара 156.2
- Экстера . . 63.7	о рельсѣ 118.2	Тройного рас-	- паровая глав-
- электрический	- скользящее 56.3	ширенія система	ная 348.3
472.9	- щетокъ . . 454.1	249.5	- паровходящая
			156.1

Труба пароксод- ящая 1562	Трубка освин- цованная изоли- рующая 4065	Трубчатый котель съ огневой ко- робкой и съ на- клонными вода- ными трубками	Тяга соедине- тельная для стоек 8825
- паротводная 1562	- отводная . . 8098	- швеллеръ . 8863	- рычаговъ тор- мазного цилин- дра 841
- паропроводная 1561	- пароперегрѣ- вателя 2585	Трубы даютъ течъ 1555	- сѣпная см. сѣпной бру- сокъ
- регулятора 1741	- перегрѣвателя 2585	Трущаяся дуга 4189	- тормазная . 652
- парособиратель- ная 1518	- дымогарная 2593	- поверхность дуги 4192	- , переставляе- мая автомати- чески 886
- перегрѣвателя жаровая 2613	- резиновая . 888	- - крейццопфа 2178	- - ручного при- вода 663
- песочницы . 2044	- свистка . . 1857	- часть . . . 4191	- упряжная . 873
- питательная па- рового котла 1816	- связанная . . 1554	- коробки . 257	- уравнивательная 854
- поворотная сое- динительная 2103	- смазочная . 2349	Тупой стыкъ 2957	- установочная 626
- промежуточная 2482	- смѣсительная 8917	Турбина искроот- ражательная 1652	- шпирингальная 2355
- ребристая . 1541	- смѣшивающая 8917	Турникетный ва- гоны 88610	- эксцентриковая 2876
- регуляторная 1741, 1763	- со стальной бро- ней 4056	Турникетъ . 8866	- - колѣнчатая 2877
- сварная . . 1587	Трубная опорная рѣшетка 1553	Тушить искру 4644	Тяги открытыя 2885
- сварочная . 1587	- рѣшетка . . 1581	Туаръ . . . 4884	- перекрещенныя 2887
- свѣжаго пара 1561	- - дымовой коробки 1583	Тѣло колеса полное 2006	Тяговая бичева 4844
- Серва . . . 1541	- - огневой корб ки 1583	- крана . . . 2232	- рессора . . 895
- сливная 1791, 2258	Трубопроводъ всасывающій 755	- оси 192	Тяговой аппаратъ 872
- смѣсительная откидная 8923	- высокого давле- нія 8903	- парового кол- пака 1511	- жесткій приборъ 893
- смѣшивающая откидная 8923	- главный . . 8926	- шагуна . . 2192	- и буферный комбинирован- ный приборъ 462
- соединительная 2482, 2662	- для сжатого воз- духа 2744	- якоря . . . 4813	- крюкъ . . . 375
- - водяного бака 2697	- зажигательный 8927	Тѣндемъ насосъ воздушный 759	- , имѣющій боковое дви- женіе 893
- - парового кол- пака 1515	- къ зажигате- лямъ 8927	Тяга 1567, 1442, 2919	- магнитъ одно- фазнаго тока 4704
- - сухопарника 1515	- низкаго давлени- я 8907	- аккумуляторная чистая 4807	- приборъ . . 872
- стальная . . 4183	- отопленія . 8505	- анкерная . 1422	- - съ буферомъ трѣнія 408
- суженная дымо- вая 1616	- сжатого воздуха 758	- главная . . 653	- - двумя рессо- рами 402
- упругая для соединенія 2104	Труборасшири- тель 5017	- для соединенія тормазныхъ ры- чаговъ 661	- пружинящій приборъ 894
- цилиндрическая дымовая 1613	Трубоуѣзъ . 5016	- - управленія заслонкой 2605	- сквозной стер- жень 405
- цѣлнотяннутая 1583	Трубоочиститель- ный барабанъ 5003	- золотниковая 2605	- стержень . 873
- эластичная сое- динительная 2104	Трубочка предох- ранительная 8703	- - штыкообраз- ная 2606	Тяговые и буфер- ные приборы 871
- U-образная . 2594	Трубочка предо- хранительная 8703	- къ тормазному винту 663	- -выя цѣпи скре- щенныя 544
Трубка анкерная 1554	Трубочная . 4916	- направляющая 897, 2694	Тягомѣръ . . 1884
- водяная восходя- щая 8474	- мастерская 4916	- переводная руч- ная 2544	Тянуть за собою токопріемникъ 4925
- - нисходящая 8474	Трубчатая капельная лампа 4061	- песочницы . 2045	- позадъ . . 1186
- для масла . 2249	- лампочка на- каливанія 4061	- подѣльная . 1973	
- - флага . . 1016	- рама . 2852, 4186	- регулирующая 632	
- дымогарная 1587	- продольная балка 2853	- регулятора 1744	
- - пароперегрѣ- вателя 2593	Трубчатый котель съ боль- шимъ числомъ дымогарныхъ трубъ 2706	- регуляторная 1744	
		- сквозная упряж- ная 405	
		- смѣшанная 4808	

У.

Уборная . . . 8239	- кольцевой . . . 1506	Указатель . . . 629	Уменьшить давле-
Убывающее на-	- - сухопарника . . . 1514	- заряда . . . 488.11	ние воздуха 872
полнение 2237	- - парового кол-	- земляного сооб-	Умывальная . . . 516
Увеличение да-	- пака 1514	- щения 5158	- чашка . . . 8294
вления пара 1217	- обходной пло-	- короткого замы-	- - откидная . . . 8294
Уялеваемый ва-	- щадки 2082	кания 5157	Умывальник 8239
гономъ токо-	- опорный . . . 1924	- скорости . . . 1883	Умывальня 8239
приемникъ-по-	- - 1924, 1929	- температуры на	516
ползушка 4242	- полосовой . . . 2983	разстоянии 257.1	Универсальный
Увлечение воды	- - литой . . . 2986	- уровня воды 267.4	нижекторъ 180
въ паровые ци-	- - штампован-	Указательный	Упачтожение
линдры 1603	- ный 2983	приборъ 629	искръ 4517
- угля въ дымо-	- рамный 285.1, 2982	Укрѣпительный	Уничтожить сило-
вую коробку	- съ однимъ флан-	фланецъ для ар-	вой потокъ яко-
1604	- цевымъ соеди-	матуры котла	ря 4473
Угледорождъ 1331	- нениемъ 378.7	1694	- электродвижу-
- жидкий . . . 874.1	- кирпичъ . . . 1244	Укрѣпить стѣнки	щую силу 4473
Угледержатель	Угольный вагонъ	котла 1387	Уплотнение каучу-
4321	835.11	Укрѣпление анке-	ковое 48210
Углеродистый	- ларъ 2703	- рами 1386	- резиновое 48210
кальцій 3894	- ящикъ 2642, 2703	- анкерными бол-	- резиновымъ
Угловая врубка	Удаление воды	- тами 1482	кольцомъ 2687
въ четверть 2964	изъ цилиндра	- бандажа болта-	Уплотнительное
- рейка . . . 314.4	9227	- ми 93	свинцовое коль-
- стойка . . . 2915	- снѣга . . . 2753	- на ободѣ . . . 91	цо 1704
- вое соединеніе	Ударная поверх-	- - посредствомъ	Уплотняющая по-
въ пол-дерева	ность буфера	фланцевъ и бол-	верхность 2181
2964	426	- товъ 124	- шайба изъ санн-
Угловой багетъ	- ное пламя . . . 1259	- кольцевое колес-	ца 3791
3144	Ударный приборъ	ныхъ бандажей	Уплотняющее
- люкъ . . . 1702	416	102	кольцо 2338
Уголокъ подни-	- буферъ полуци-	- нѣба 1421	- - опорное . . . 2315
рающий 1928	линдрический	- посредствомъ за-	- - не опорное
- опорный 1924, 1929	539	мыкающаго	2348
Уголь вращенія	- - призматическій	кольца 121	- - - поддержива-
телѣжки 345	537	- постоянной точ-	ющее 2348
- набѣгания . . . 1181	Ударъ искръ	ки 839	Уплотняющій ко-
- опережения 2275	объ . . . 1635	- потолка . . . 1421	нустъ 3758
- предупрежденія 2575	- пара 1568	- распорными бол-	Упорка рессорная
Уголь бурый 1242	Удары пара въ	- тами 1392	1958
- въ крупныхъ	конусѣ 1575	- ролика . . . 4326	- шпрингальная
кускахъ 1237	Ударять, дуга уда-	- связями . . . 1392	2656
- жирный . . . 1213	ряетъ о проводъ	- токоприемника	Упорная гильза
- для двигателей	4204	4168	328
- - моторовъ . . . 4326	Удержатъ вагоны	- шины болтами 93	- призма рессор-
- ископаемый 1238	отъ передвиже-	- - на ободѣ . . . 91	ной подвѣски
- каменный . . . 1234	нія 4862	- - не кольцевое	1983
- крупный . . . 1237	Удлиненная связь	93	- рессора . . . 1949
- отборный . . . 1237	1893	Укрѣплять стѣн-	- скоба . . . 384, 382
- прессованный	- ный распорный	ки котла 1387	- чека 387
1244	болтъ 1393	Укрѣпляющее	Упорный винтъ
- рудниковый 1233	- фонарный кол-	кольцо 103	633
- смолистый . . . 1243	пакъ 8825	щій листъ . . . 1435	- клинъ 321
- спекающійся	Удлиняться, ко-	Уленгутовская	- ножъ рессорной
1243	тель удлиняется	стяжка 464	подвѣски 1983
Угольная кирка	1674	Уменьшеніе дав-	- укрѣпляющій стер-
280.11	Удѣльное давле-	ленія 881	жень 812
- пыль 1237	ніе 231	- тока 3987	- штифтъ . . . 783
- щетка 4331	Узкое колѣно для	- числа оборотовъ	Упоръ . . . 4171, 4391
Угольникъ зам-	обратнаго отво-	противъ теоре-	- тяговой рессоры
ковый 1718	да 8487	тического въ %	384
		4545	Управление . . . 4003

Управлять огнемъ 1804	Уравнительный стерженець 812	Устанавливаемость осей 809	Устройство авто- матическое топ- ки 18010
- посредствомъ электричества 469.7	Уравновѣсить 448.1	Устанавливаю- щая рессора 852	- вентиляции 483.8
- электрически 469.7	Уравновѣшенное окно 807.4	-ся вилка подпиш- ника ведущей оси 809.5	- внутреннее 823.7
Упрощенная об- мотка статора 448.6	Уравновѣшенный золотникъ 233.1	- спаренная ось 209.4	- для дымосо- жиганія 183.7
Упругая подвѣска 427.4	- репульсионный двигатель 435.2	Установить доба- вочное поле 446.2	- - подъема ва- гоновъ 508.2
- - подвѣсной ко- лодки 67.1	- - моторъ . . 435.2	- наполненіе . 223.9	- - - паровозовъ 496.8
- прокладка . 236.7	Уравновѣшивать массъ 180.2	- на пружинахъ цихъ опорахъ 417.7	- - уравниванія давленія пара 263.8
- рѣшетка . . 430.2	Уравновѣшиваю- щая доска 233.5	- якорь двигателя на мѣсто 514.9	- однобукферное 454.4
- труба для соеди- ненія 210.4	Уравновѣшиваю- щее кольцо 233.3	Установить для до- быванія сжатого воздуха 274.3	- переходное 311.1
Упругое резино- вое кольцо 197.4	- - равнѣнное 233.6	- добавочного поля 446.1	- полное тормазы 501.0
- соединеніе зуб- чатого бажджа съ колесомъ 858.1	- приспособленіе 233.2	- передвижная пылесосная 508.7	- пылесосное 503.6
Упругость рессо- ры 197.9	Уравновѣшиваю- щій клапанъ 78.1	- радиальная . 81.2	- электрическихъ звонковъ 99.7
Упряжная задняя коробка 191.7	Урегулировать наполненіе 228.9	- тормазной ко- лодки 62.2	Устье дымовой трубы 162.8
- сквозная тяга 40.5	- степень напол- ненія 228.9	Установленный наружу кон- тактный пруть 428.6	- канала . . . 230.4
- тяга 87.3	Уровень воды 120.5	- внутри кон- тактный пруть 426.7	- конуса . . . 157.8
Упряжной задній ящикъ 191.7	- - действитель- ный 184.1	Установочная гайка тяги 62.7	- окна 230.5
- жесткій приборъ 89.3	- - кажущійся 184.2	- звѣзда . . 456.2	Утечка 453.8
- крюкъ 37.5	- - павысшій 120.6	- тяга 62.6	Утечки поле 443.2
- имѣющій боко- вое движеніе 83.3	- - низшій . . 120.5	Установочное кольцо 234.3	Утопленный кон- троллеръ 459.3
- приборъ . . . 87.2	- - средний . 120.7	Установочный винтъ 416.9	Ухватный листъ 136.8
- соединительный шкворень 43.9	Усадка 18.2	- клинъ 25.2, 219.10	Участокъ аккумуля- торной тяги 480.6
- ящикъ 191.8	Усиленіе тока 898.6	- - буксы . . 191.2	- съ надземной проводкой 480.9
Упряжные и бу- ферные при- боры 87.1	Усиліе нажим- ное 414.2	Устранить корот- кое замыканіе 442.7	Уширенный баш- макъ 214.2
Уравнительная обмотка 435.1	- прижимное 414.2	Устройства для улучшенія быта рабочихъ 516.1	Ушко загнутое рессоры 196.8
- тормазная тяга 65.4	Ускоренія работа 115.7		- для укрѣпленія 61.8
-ное сопротивленіе 515.4	Ускорительный клапанъ тор- маза, дѣйствую- щій разрѣжен- нымъ возду- хомъ 92.5		- направляющее для сигнальной веревки 99.4
Уравнительный буферъ 44.2	- наружный кла- панъ 81.5		- откованное рес- соры 196.7
- клапанъ . . 81.2	- поршень . . 81.7		- сдѣланного бруска 58.4

Ф.

Фабричный локомотивъ 278.2	Фанерочная лента 814.10	Фасонная вязка въ полдереза 296.7	Фасонное колѣно для четырехъ горѣлокъ 885.1
Фанера . . 814.10	Фартукъ 267.7, 479.7	Фасонное колѣно для двухъ горѣ- локъ 884.8	Фасонный штокъ 236.6
- крестообразная 815.1	Фарфоровая под- держка 479.1	- - - одной горѣл- ки 884.6	Филленка 802.1, 813.8
Фанерка . 814.10	- вый держатель 479.1	- - - трехъ горѣ- локъ 884.9	- вставленная 814.1
- крестообразная 815.1	Фасонная врубка въ четверть 296.7		Фитиль для смаз- ки 29.6

Фтиль круглый 868.11	Фланцевое соеди- нение 878.5	Фонарь односто- ронний въ крышѣ 290.3	Фрезерный ста- нокъ 509.1
- плоскій . . 878.9	Фонарный кол- пакъ 882.1	- паровозный 100.3	Фрикционная шайба 95.2
Фланецъ глухой 879.3	- - удлиненный 882.5	- потолочный 866.7	-ное колесо . 380.2
- для прикрѣп- ленія 212.4	- рожекъ . . 883.4	- для верхняго свѣта 887.7	Фрикционный воротъ 96.7
- золотниковой ко- робки 290.3	Фонарь боковой въ крышѣ 290.3	- - съ четырьмя подвѣсками 886.4	-ный дисковый приводъ 401.4
- направляющей штулки 88.2	- буферный 101.3	- простѣлочный 886.3	- конусъ . . 96.3
- пароперегрѣва- теля 290.3	- вентиляционный 883.5, 201.5	- свѣчной . . 867.5	- молотъ . . 505.2
- перегрѣвателя 290.3	- верхній . . 810.9	- стѣнкой . . 867.1	- тормазъ . . 95.1
- промыватель- ный 170.5	- въ будкѣ маши- ниста 887.3	- съ вентиляціей 888.1	- - съ червячной передачей 97.3
- соединительный 212.4, 878.4	- - крышѣ . . 290.3	- - центральнымъ подводомъ газа 889.7	- шкивъ . . 95.2
- трубы спаян- ный 154.4	- для водомѣрнаго стекла 261.9	Формула сопроти- вленія 115.5	Фронтонный прогонъ 334.5
- - припаянный 154.4	- - манометра 281.10	Форсунка для масла 184.2	Фуко токи . 453.7
- укрѣпительный для арматуры котла 169.4	- - маслянаго газа 881.4	Форсунка для масла 184.2	Фукусиманъ 279.6
	- - нефтянаго газа 881.4	- пароструйная 184.3	Фуриновать 814.9
	- задній . . . 100.7		Футляръ предо- хранительный 182.6

X.

Характеристика 448.3	Ходъ впередъ 117.1	Холодная проба котла 167.7	Хомутъ зашпироу- ющій 28.4
Хвостовой сиг- наль 100.5	- задній . . . 117.3	Холостое соеди- нение 404.2	- наметельника 206.1
- тормазъ . . 64.7	- золотника . 229.1	-стой контактъ 400.5	- рессоры . . 195.2
Хеберлейна тор- мазъ 95.1	- навадъ . . . 117.2	Хомутообразная головка шатуна 219.3	- регулятора 390.6
Хладноломкость 167.3	- оконный . . 300.3	- дышлава го- ловка 219.3	- рукава . . . 89.4
Ходовой тормазъ 71.6	- паровоза . . 116.5	-ный затворъ осе- вой бузсы 27.4	- сѣпки поддер- живающій 50.4
-вые части . . 1.1	- - жесткій . . 116.7	Хомутъ для под- вѣски резер- вуара 80.7	- съ болтомъ 351.5
Ходъ безъ искре- нія 451.2	- - плавный . . 116.8		- эксцентрика 297.3
- - искрообразова- нія 451.2	- - спокойный 116.8		Храповикъ тор- маза 69.9
- вагона . . . 116.5	- передній . . 117.1		- тормазной . . 69.9
	- поршня . . 218.3		Храповое колесо 98.3, 244.1
	Холодильникъ 278.5		Храповикъ . 244.1
	- газовый . . 872.5		
	Холодильный амбразуръ 887.4		

Ц.

Цанка 298.3	Цапфа рессор- наго хомута 195.7	Центробѣжный плугъ паровой 276.6	Цаха 491.1
- литая . . . 298.6	- сѣпного кри- вошина 290.9	- тормазъ . . 71.4	Цахъ 490.6
- штампованная 298.4	Цѣпная доска 475.2	Центръ диско- вый 5.5	- полускатный 491.4
Цапфа ведущая 220.8	Цементовальная печь 504.5	- - прессованный 6.3	Цилиндрическая дымовая труба 161.3
- вставная кри- вошина 221.1	Центральная стяжка 48.7	- изъ спицы . . 7.4	- огневая коробка 137.1
- для подвѣски 92.3	- сѣпка . . . 48.7	- колеса, отлитыя за-одно съ бан- дажомъ 12.7	- - тонкая . . 137.1
- кривошина . 290.7	Центральный буферъ 45.5	- колесный . . 4.9	- поверхность катанія 2.1
- опрокидываю- щагося кузова 341.4		- со спицами 7.4	- - качения . . 2.1
цаи 18.7			- часть котла 148.1

Цилиндрическая часть паровозного котла 147.3	Цилиндръ двухпоршневой тормазной 82.6	Цилиндръ разоб-щающий 468.1	Цѣпной паромъ 488.4
- - сухопарника 151.1	- дифференциальный тормазной 82.7	- сборный для газа 878.6	- тормазъ . . 69.6
Цилиндрический золотникъ 283.7	- для сжатого воздуха 273.8	- стеклянный 869.2	Цѣпочка для откидныхъ стоекъ 882.7
- для перегрѣтаго пара 283.3	- добавочный тормазной 85.6	- тормазной 82.3	- предохранительная 200.4
- колоколь 184.7	- замедляющий 467.2	- треніе высоко-го давленія 251.1	Цѣпь запасная 51.7
- коммутаторъ 455.4	- искрогашителя 465.3	- - малые . . 251.1	- заряднаго тока 488.9
Цилиндровый продувной кранъ 283.1	- коллекторный для газа 878.6	Цистерна-вагонъ 835.8	- ламповая . 898.3
Цилиндръ . . 210.8	- контроллера 467.9	- газовая . . 835.5	- магнитная 487.1
- большой . . 243.6	- малый . . . 248.5	- нефтяная . 835.4	- намагниченная 487.1
- внутренний 206.8	- нагрѣвательный 848.4	Цоколь выключателя 406.6	- обвязочная 834.4
- виѣшній . . 207.1	- низкаго давленія 248.6	- сопротивленія 409.6	- отопленія . 477.2
- воздушный 74.2	- обратнаго хода 466.3	- эбонитовый 476.9	- предохранительная 68.1
- включенія . 467.3	- охлаждаемый 878.3	Цѣльная буска 26.9	- соединительная 277.2
- выключенія 467.4	- паровой 74.4, 210.8	- ное колесо . 4.2	- къ сигнальной веревкѣ 277.2
- высокого давленія 248.5	- переключающий 468.2	Цѣпнотянутая труба 153.3	- сѣпки . . 51.6
- главный . . 467.8	- приспособленный для перегрѣтаго пара 268.3	Цѣпный остовъ 490.3	- съ треугольными звеньями сѣпками 52.3
- контроллера 467.10		Цѣпи тяговые скрещенныя 54.4	- тока . . . 437.2
- глицериновый 245.5		Цѣпная сѣпка 51.5	- тормазная . 69.6
- двухкамерный тормазной 82.7			

Ч.

Частая искродержательная сѣтка 164.2	Чаша клеветная 828.4	Четырехосная платформа для перевоз-ки вагоновъ 839.6	Число ампервитковъ 442.8
Части движущаго механизма 210.7	Чашка умываль-ная 828.9	- - откидная . 829.1	- витковъ . . 441.9
Часть дуги контактная 415.4	Часы смѣситель-ные 889.8	Часовой вагонъ 819.10	- зубцовъ . . 439.9
- колпака нижней 832.6	Чека для откидныхъ стоекъ 882.6	Четырехполосный двигатель 488.4	- оборотовъ колесъ 118.5
- L-образная . 878.2	- упорная . . 88.7	- моторъ . . . 438.4	- осей 22.3
- подступичная оси 18.3, 19.1	Челюсти букс-овыя глухія 190.7	Четырехугольной формы контроллеръ 458.7	- полюсовъ . 440.9
- средняя тяго-вого стержня 40.7	- закрытыя букс-овыя 190.7	Четырехцилин-дровый локо-мотивъ съ двукратнымъ расширеніемъ 249.6	- проводяниковъ на пару полюсовъ 442.1
- - упряжной тяги 40.7	- открытыя букс-овыя 191.1	Чехолъ изъ па-русина 88.9	- силовыхъ линій 445.2
- T-образная . 878.1	Челюсть буксо-вая 25.4	- парусиновый 817.1	Чистая аккумуля-торная тяга 480.7
- фонаря нижней 882.6	Червякъ для подачи 205.1	- тиковый . 835.1.8	- реостатная ре-гулировка од-нимъ реоста-томъ 459.7
- цилиндриче-ская котла 148.1	Черпакъ . . 269.4	- фонаря . . 831.5	Чистить паро-возъ 498.2
- - паровознаго котла 147.3	Четырехгран-ная часть 87.4	Чечевица . . 169.6	Чисто аккумуля-торное освѣ-щеніе 893.7
- - сухопарника 151.1	Четырехмотор-ный контрол-леръ 470.8	Чечевицеобраз-ная крышка 169.6	Чистый полъ 238.1
- четырехгран-ная 87.4			Чищалка для трубъ 280.1

Чугунная тор- манная колодка съ желѣзными вставками 612 ----- ребрами 612	Чугунное колесо, отлитое въ изложницѣ 43 ----- формѣ . 43	Чугунно- литейная 4921 ----- мастерская 4921	Чугунный под- косный баш- макъ 2981 Чулокъ калиль- ный 3901
---	---	--	---

III.

Шаблонный прессъ для ка- тушекъ 5142 Шаблонъ . . . 5064 Шагъ полюс- ный 440.10 - паза . . . 438.11 Шайба . . . 283 - буферная зад- няя 483 - войлочная . 287.5 - деревянная отъ пыли 285 - изъ свинца уплотняющая 379.1 - резиновая . 287.4 379.2 - эксцентрико- вая 287.4 - фрикціонная 365 Шарики, образо- вавшиеся при расплавленіи 465.4 Шариковый подшипникъ 283 Шарикъ запор- ный 1825 - затворный . 1825 Шарнирная связь 1402 - полоса . . . 883.3 - сѣпка . . . 524 - ный контактъ 457.3 - параллело- грамъ 424.9 - распорный болтъ 1402 - четырехуголь- никъ 424.8 Шарниръ . . . 306.2 - колпака . . . 382.3 - сопла . . . 392.3 - прута . . . 426.1 Шаровая пята 385 Шаровидная мас- ленка 761 Шаровое сочле- неніе трубъ 288.6 - вой автомати- ческий клапанъ 924 - задерживаю- щій клапанъ 941	Шаровой само- дѣйствующій клапанъ 924 - обратный кла- панъ 941 Шарообразный колоколъ 1851 Шарошечный станокъ 5091 Шатунъ ведущій 2187 - двутаврового сѣченія 2194 - прямоугольнаго сѣченія 2193 - сдвигавшій 2183 - со впрессован- ными вклады- шами 2203 Швеллерный брусъ кузова 284.3 Швеллеръ про- дольный 284.2 - трубчатый . 285.3 Швы даютъ течъ 150.5 Шейка бандаж 10.5 - кривошина . 214 - оси . . . 18.10 - осевая . . . 187 - ролика . . . 421.9 - шинны . . . 10.5 Шелковые очески 1732 Шерсть для смаз- ки 29.5 - древесная . 816.5 - коровья . . 172.8 - смазывающая 29.5 - тростниковая 816.6 - шлаковая . 173.3 Шестеренка для регулированія фтиля 369.3 - подъемная . 369.3 Шестерня дви- гателя 428.1 Шестиосный ва- гонъ 819.10 Шестиполюсный двигатель 496.5	Шестиполюсный моторъ 496.5 Шина колеса . 47 Шинельный листъ 185.5 Шипъ ключевой 890.9 Шипы крытые 297.2 - полупотайные 297.2 - сквозные . 297.1 Ширинка бандаж 4.8 - зазора . . . 128.1 - зубца колеса 357.5 - колосниковой рѣшетки 127.3 - кузова . . . 287.3 - въ свѣту 297.10 - паза . . . 489.2 - поршня . . 218.2 - провора . . 128.1 - просвѣта . 128.1 - шины . . . 4.8 Широкая огневая коробка 187.1 - топка . . . 187.1 - кое колѣно для обратнаго от- вода 848.6 Шкафъ для поло- тенцевъ 329.3 - почтовыхъ посылокъ 390.4 - стѣнной . 327.10 Шкворень соеди- нительный сѣпной 489 - упряжной 489 - телѣжки . . 88.1 Шкивъ клино- вого тормоза 70.5 - тормозной . 70.4 - ный рифленый 70.5 - желобчатый 70.5 - фрикціонный 36.2 Шлаки . . . 125.2 - жидкіе . . . 125.3 Шлакъ . . . 125.2 Шлаковая шерсть 173.3 Шлангъ резино- вый 268.1	Шлейфера двух- камерный тор- манъ 865 Шлифовальный станокъ 5093 - для колесъ 5095 - кулисы 5094 Шлифовка пем- зовымъ порош- комъ 5126 - стѣнокъ кузова 5123 Шлифующій лакъ 5123 Шляпка . . . 132.10 Шнуръ двойной 476.8 - для лампочекъ накаливанія, проложенный на роликахъ 405.3 - съ вулканизо- ванной резиной 405.1 Шовъ въ на- хлестку 1491 - котла . . . 1482 - долевоі . . 1484 - круговой . 1483 - по окружности 1483 - поперечный 1483 - обшивки котла 171.3 - продольный 1484 - сварной . . 1503 - сварочный . 1503 - съ двойной на- кладкой 1493 - двумя наклад- ками 1493 - двухсторонней накладкой 1493 - односторон- ней накладкой 1494 - простой на- кладкой 1494 Шорная . . . 496.4 - мастерская 493.4 Шпаклевка . 511.3 Шпингалетъ 304.5 Шпиндель клапа- на 296.1
---	--	---	--

Шпиндель регу- лирующий 632	Штампованная нижняя коробка 266	Штепсельный предохранитель 4768	Штучный грузъ громовдкий 8812
Шпренгельная бабка 2856	- цапка . . . 2864	Штифтъ . . 8124	Штыкообразная золотниковая скалка 2866
- колонка . . 2856	-ное безъ швовъ колесо со спица- ми 88	- съ пружинной и шплинтомъ 2857	- - тяга . . . 2866
- система подъѣ- зная 2854	-ный полосовой угольникъ 2865	- клапанный 2845	-ный золотнико- вый штокъ 2866
- тяга . . . 2855	Штанга токо- приемника 4224	- упорный . . 785	Шумоглушитель 987
- упорка . . . 2856	Штапикъ . . 8144	Штокъ золотнико- вый 2865	Шумоукротитель для мятого пара 1602
Шпренгеля . 2854	Штепсель варя- дный 3961	- баюкетный 2866	Шумоукротитель для мятого пара 1602
Шприцъ для мас- ла 2778	- контрольный 4762	- сиковой . 2823	Шунтовая сту- пень 4629
Шпунтовое соеди- нение 2868	- ламповый . 4094	- поршневой . 2152	-ное положение 4631
- - со вставнымъ гребнемъ 2961	Штепсельный за- мокъ 4088	- фасонный . 2863	-вой двигатель 4841
Штампованная балка 2886	- затворъ . . 4088	Штопоръ для вы- таскиванія саль- никовой набив- ки 2781	Шуровочная дверца 1444
- букса съ кожу- хомъ изъ листо- вого желѣза 275		Штора . . . 8102	-ное отверстие 1445
		Штуцеръ . . 1611	Шурупъ . . 27
		- пробный . . 8901	

Щ.

Щека направляю- щая 256	Щель дверная 8023, 8028	Щетка, сколь- зящая по рельсамъ 4803	Щипцы предохра- нительные 8596
- осевой вилки 256	Щетка для про- чистки дымогар- ныхъ трубъ 2802	- угольная . 4882	Щитъ дверной 8008
Щеколда . . 2437	- дымогарная 2802	Щеткодержатель 4824	- деревянный 8183
Щель въ почто- вомъ ящикѣ 8309			- передовой . 2062
			- снѣгоочистителя 2758

Ъ.

Ъздовая ступень 4625	Ъздовое положе- ние 4627
-------------------------	-----------------------------

Э.

Эбонитовая поло- са 4822	Экипажная часть паровоза 1885	Эксцентрикковый мотыль . . 2222	Электрическихъ звонковъ устройство 997
Эбонитовый со- судъ 4814	Экономія пара 2572	Эксцентрикъ 2872	Электрический выключатель 4005
- цоколь . . . 4762	Эксплуатація съ токоприемни- комъ-роликомъ 4215	- двойной . . 2878	- компрессоръ 766
- ящикъ . . . 4813	- - троллеемъ 4215	Эксцентричная подѣска дина- момашинны 4012	- поѣздной си- гналъ 996
Эжекторъ двой- ной паровой 912	Экстера тормазъ 687	-ное подъѣзжаніе динамомашинны 4012	- прожекторъ 1005
- - со вставлен- ными другъ въ друга парами сопель 913	Эксцентрики пере- ставить 2879	Эластичная соеди- нительная труба 2104	- распределитель- ный клапанъ 4787
- обыкновенный паровой 911	Эксцентриковая колышчатая тяга 2877	-ный упругий приборъ 894	- регуляторъ хода насоса 771
- паровой песоч- ный 2064	- скалка . . . 2878	Электрическая грьлка 8524	- рудничный локомотивъ 4183
- сдвоенный паро- вой 912	- тяга . . . 2878	- передача работы 5107	- тормазъ . . 4729
- - со вставленны- ми другъ въ друга парами сопель 913	- шайба . . . 2874	Эксцентрикковый дискъ 2874	Электрическое добавочное освѣщеніе 8936
	Эксцентрикковый кривошипъ 2223	- регулировка тока 4001	

Электрическое междувагонное сцепление 4783	Электровозъ пере- мѣннаго тока 4124	Электромагнитъ 4445	Элементъ двух- полюснаго пре- дохранителя 4073
- освѣщеніе по- вагонное съ независимой установкой 8945	- постояннаго тока 4123	- тяговой одно- фазнаго тока 4704	Эластичная прокладка 2801
- - поѣздовъ . 8981	- рудничный 4183	Электро-пневма- тически упра- вляемый тормазъ 4782	Эллиптическая крыша 2381
- отопленіе . 8523	- съ аккумуля- торной тягой 4181	Элементный ком- мутаторъ 8965	- рессора . . 1935
47810	- умформерами 4128	4847	Эллиптическое парораспредѣ- леніе 2393
- регулированіе 4001	- трехфазнаго тока 4125	- переводитель 8965	- распределеніе поползушкой 2401
- тормаженіе 4885	Электродвижу- щая сила 4474	Элементъ вто- ричной бата- реи 4812	- - съ маятни- комъ 2404
Электровозъ большой ско- рости 4127	- - движенія . 4478	- въ деревян- номъ ящикѣ, выложенномъ свинцомъ 4815	Эмалевая пласти- на 8655
- зубчатой тяги 8613	- - обратная . 4477		- синяя краска 5134
- кранъ . . . 4182	- - покоя . . 4475		Эффектъ тормаз- ной 539
- однофазнаго перемѣннаго тока 4126	Электромагнит- ная катушка 4408		
	- ный рельсовый тормазъ 4722		

И.

Якорный валь 4285	Ярмо 4404	Ящикъ для одежды 2657	Ящикъ соеди- нительный кабельный 4064
Якорь 4881	- угледержатель 4827	- - отвѣтвленія 4071	- сопротивленія 4783
Якоря тѣло 4814	Ярмообразный сердечникъ 4494	- - паровознаго инструмента 2658	- съ инструмен- тами 28111
Яма въсового помоста 49710	Ярлыкъ . . . 8193	- - полотенцевъ 8293	- - перевозоч- ными медика- ментами 5164
- для выкатки колесъ 8395	Ящикъ аккумуля- торный под- вагонный 8958	- задній упряж- ной 1917	- угольные . 2643
- - осей . . 4974	- боковой для наполненія 2672	- опрокидываю- щійся 8402	- упряжной . 1913
- - опусканія осей 4974	- подвижной акку- муляторный 8957	- песочный . 2068	- эбонитовый 4813
- - смолы . . 8728	- для балласта 8427	- почтовый . 8808	
- кочегарная 4958		- распределитель- ный 4073, 4689	
- смоляная . 8728			

I-образная спица 79	И-кратная испа- рительная спо- собность 1287	Т-образная часть спицы 78	U-образная труба 2594
I-образная часть 8782	Т-образная часть 8781	U-образная го- ловка 2595	- -ное распо- ложеніе мастер- скихъ 4904
		- - коробка . 2595	



89083910406



b89083910406a